

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。这种方法不仅能够帮助学习者提高听力，还能帮助他们掌握正确的发音和语调。叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，多次为贫困地区的孩子们捐赠书籍和文具。他希望通过自己的努力，能够帮助更多的孩子实现他们的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源。他相信，通过不断的努力和学习，每个人都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

1. 飞艇男孩的海洋飞行者；(the Airship Boys' Ocean Flyer; Or,) 000001
.....
2. 飞艇男孩的海洋飞行者；(the Airship Boys' Ocean Flyer; Or,) 000002
.....
3. 飞艇男孩的海洋飞行者；(the Airship Boys' Ocean Flyer; Or,) 000003
.....
4. 飞艇男孩的海洋飞行者；(the Airship Boys' Ocean Flyer; Or,) 000004
.....
5. 飞艇男孩的海洋飞行者；(the Airship Boys' Ocean Flyer; Or,) 000005
.....
6. 飞艇男孩的海洋飞行者；(the Airship Boys' Ocean Flyer; Or,) 000006
.....
7. 飞艇男孩的海洋飞行者；(the Airship Boys' Ocean Flyer; Or,) 000007
.....
8. 飞艇男孩的海洋飞行者；(the Airship Boys' Ocean Flyer; Or,) 000008
.....
9. 飞艇男孩的海洋飞行者；(the Airship Boys' Ocean Flyer; Or,) 000009
.....
10. 飞艇男孩的海洋飞行者；(the Airship Boys' Ocean Flyer; Or,) 000010
.....
11. 飞艇男孩的海洋飞行者；(the Airship Boys' Ocean Flyer; Or,) 000011
.....
12. 飞艇男孩的海洋飞行者；(the Airship Boys' Ocean Flyer; Or,) 000012
.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

飞艇男孩的海洋飞行者；(The Airship Boys' Ocean Flyer; Or,) 第1/12页

[ðə; ði] [ˈerʃɪp] [bɔɪz] - [ˈoʊʃ(ə)n][ˈflaɪər]
The Airship Boys ' Ocean Flyer
这 飞艇 男孩们 - 海洋 传单

飞艇男孩的海洋飞行者

[ɔːr]
OR
或者

或者

[nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɪn] [twelv] [ˈaʊərz]
New York to London in Twelve Hours
新的 约克 到 伦敦 在 十二 小时

从纽约到伦敦需要十二个小时

[ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [bɔɪz] [ˈsɪriːz]
The Aeroplane Boys Series
这 飞机 男孩们 系列

飞机男孩系列

[baɪ] [ˈæftən] [ləˈmɑː]
By ASHTON LAMAR
经过 阿什顿 拉马尔

作者：阿什顿·拉马尔

[aɪ] . [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] [fɔːr; fər] [ˈʌŋk(ə)l] [sæm]
I . IN THE CLOUDS FOR UNCLE SAM
我 . 在 这 云 为了 叔叔 萨姆

一、为山姆大叔而战

[ɔːr] , [ˈmɔːri] [ˈmɑːrʃl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪgnəl] [kɔːr] .
Or , Morey Marshall of the Signal Corps .
或者 , 莫雷 马歇尔 的 这 信号 兵团 .

或者，信号兵团的莫雷·马歇尔。

[iː] .
II .
三 .

二、

[ðə; ði] [ˈstəʊlən] [ˈerəpleɪn]
THE STOLEN AEROPLANE
这 被盗 飞机

被盗飞机

[ɔːr] , [haʊ] [bʌd] [ˈwɪlsn] [meɪd] [ɡʊd]
Or , How Bud Wilson Made Good
或者 , 如何 芽 威尔逊 制成 好的

或者，巴德·威尔逊是如何功成名就的

[,aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三 .

三、

[ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [ɪkˈspres]
THE AEROPLANE EXPRESS
这 飞机 表达

航空快车

[ɔ:r] , [ðə; ði] [bɔɪ] - [grɪt] .
Or , The Boy Aeronaut's Grit .
或者 , 这 男生 - 砂砾 .

或者，少年飞行员的毅力。

[,aɪ ˈvi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈerənɔ:t] - [klʌb]
THE BOY AERONAUTS ' CLUB
这 男生 航空员 - 俱乐部

少年飞行员俱乐部

[ɔ:r] , [ˈflaɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [fʌn] .
Or , Flying For Fun .
或者 , 飞行 为了 乐趣 .

或者，飞行乐趣。

[vi:] . [ə; eɪ] [kru:z] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ]
V . A CRUISE IN THE SKY
V . 一个 巡航 在 这 天空

五、空中巡游

[ɔ:r] , [ðə; ði] [ˈledʒənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [pɪŋk] [pɜ:rl] .
Or , The Legend of the Great Pink Pearl .
或者 , 这 传奇 的 这 伟大的 粉色的 珍珠 .

或者，《伟大的粉红色珍珠的传说》。

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ˈbætlɪŋ] [ðə; ði] [bɪɡ] [hɔ:rn]
BATTLING THE BIG HORN
战斗 这 大的 喇叭

与大角羊搏斗

[ɔ:r] , [ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɑ:kɪz] .
Or , The Aeroplane in the Rockies .
或者 , 这 飞机 在 这 落基山脉 .

或者，《落基山脉的飞机》。

[ˈʌðər] [ˈtaɪtəlz] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ]
OTHER TITLES TO FOLLOW
其他 标题 到 跟随

后续还将推出其他作品

[ði:z] [ˈstɔ:rɪz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [nju:st] [ænd; ənd] [moʊst] [ʌp] - [tu:; tə] - [dert] .
These stories are the newest and most up - to - date .
这些 故事 是 这 最新 和 最多 向上 - 到 - 日期 .

这些报道都是最新最及时的。

[ɔ:l] [ˈerəpleɪn] [ˈdi:teɪlz] [ɑ:r; ər] [kə'rekt] .
All Aeroplane details are correct .
全部 飞机 细节 是 正确的 .

所有飞机信息均正确。

[ˈfɒli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

[ˈkʌlərd] [ˈfrʌntɪspiːs] .
Colored frontispiece .
有色 卷首插图 .

彩色扉页。

[kloʊθ] , 12mos .
Cloth , 12mos .
布 , 12mos .

布质，12个月。

[praɪs] , - [sents] [iːtʃ] .
Price , 60 cents each .
价格 , - 分 每个 .

价格：每个 60 美分。

[ðə; ði] [ˈerʃɪp] [bɔɪz] [ˈsɪriːz]
The Airship Boys Series
这 飞艇 男孩们 系列

飞艇男孩系列

[baɪ][eɪtʃ] . [el] . [ˈseɪlə]
By H . L . SAYLER
经过 H . L . 塞勒

作者：HL SAYLER

[aɪ] . [ðə; ði] [ˈerʃɪp] [bɔɪz]
I . THE AIRSHIP BOYS
我 . 这 飞艇 男孩们

一、飞艇男孩

[ɔːr] , [ðə; ði] [kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæzˌtek] [ˈtreʒər] .
Or , The Quest of the Aztec Treasure .
或者 , 这 寻求 的 这 阿兹特克 宝藏 .

或者，《寻找阿兹特克宝藏》。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [ˈerʃɪp] [bɔɪz] [əˈdrɪft]
THE AIRSHIP BOYS ADRIFT
这 飞艇 男孩们 漂流

飞艇男孩漂流记

[ɔːr] , [seɪvd] [baɪ][æn; ən] [ˈerəpleɪn] .
Or , Saved by an Aeroplane .
或者 , 已保存 经过 一个 飞机 .

或者，被飞机救了。

[,aɪˈɑːrˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [ˈerʃɪp] [bɔɪz] [duː] [nɔːrθ]
THE AIRSHIP BOYS DUE NORTH
这 飞艇 男孩们 到期的 北

飞艇男孩 正北

[ɔːr] , [baɪ] [bəˈluːn] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊl] .
Or , By Balloon to the Pole .
或者 , 经过 气球 到 这 极 .

或者，乘气球到极点。

[aɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['erʃɪp] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bærən] [lændz]
THE AIRSHIP BOYS IN THE BARREN LANDS
这 飞艇 男孩们 在 这 荒芜 土地

荒原上的飞艇男孩

[ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['eskə,məʊz] .
Or , The Secret of the White Eskimos .
或者 , 这 秘密 的 这 白色的 爱斯基摩人 .

或者，《白种爱斯基摩人的秘密》。

[viː] . [ðə; ði] ['erʃɪp] [bɔɪz] [ɪn] ['faɪnəns]
V . THE AIRSHIP BOYS IN FINANCE
V . 这 飞艇 男孩们 在 金融

V. 金融界的飞艇男孩

[ɔːr] , [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kaʊ] .
Or , The Flight of the Flying Cow .
或者 , 这 航班 的 这 飞行 奶牛 .

或者，《飞牛的飞行》。

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['erʃɪp] [bɔɪz] - ['oʊʃ(ə)n] ['flaɪər]
THE AIRSHIP BOYS ' OCEAN FLYER
这 飞艇 男孩们 - 海洋 传单

飞艇男孩的海洋飞行者

[ɔːr] , [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn] [twelv] ['aʊərz] .
Or , New York to London in Twelve Hours .
或者 , 新的 约克 到 伦敦 在 十二 小时 .

或者，十二小时从纽约到伦敦。

[ðiːz] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːrɪz] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [nuː] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['eriəl] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
These thrilling stories deal with the wonderful new science of aerial navigation .
这些 惊险 故事 交易 和 这 精彩的 新的 科学 的 天线 导航 .

这些激动人心的故事讲述了奇妙的新兴科学——空中导航。

[ˈevri] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] .
Every boy will be interested and instructed by reading them .
每一个 男生 将要 是 感兴趣的 和 指示 经过 阅读 他们 .

每个男孩都会对这些书感兴趣，并从中受益匪浅。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[kloʊθ] ['baɪndɪŋ] .
Cloth binding .
布 结合 .

布面装订。

[praɪs] , \$1 . - [i:t] .
Price , \$1 . 00 each .
价格 , \$1 . - 每个 .

价格：每件 1.00 美元。

[ðə; ði] [ə'buːk] [bʊks] [ɑ:r; əɾ][soʊld] ['evriweɪ] [ɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] [sent]
The above books are sold everywhere or will be sent
这 多于 图书 是 卖 到处 或者 将要 是 发送

以上书籍在各地均有销售，或可邮寄。

[ˌpəʊst'peɪd][ɑ:n] [rɪ'si:t] [ˌv; əv] [praɪs] .
postpaid on receipt of price .
后付费 在 收据 的 价格 .

货到付款。

[ɪn] [ðə; ði] ['paɪlət] [ru:m] [ˌv; əv][ðə; ði] ['flaɪəɹ] .
IN THE PILOT ROOM OF THE FLYER .
在 这 飞行员 房间 的 这 传单 .

在飞行器的驾驶室里。

[ðə; ði] ['erʃɪp] [bɔɪz]
The Airship Boys
这 飞艇 男孩们

飞艇男孩

- ['oʊʃ(ə)n] ['flaɪəɹ]
' Ocean Flyer
- 海洋 传单

“海洋飞翔者”

[ɔ:r] , [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə] ['lʌndən]
or , New York to London
或者 , 新的 约克 到 伦敦

或者，从纽约到伦敦

[ɪn] [twelv] ['aʊəɹz]
in Twelve Hours
在 十二 小时

十二小时内

[baɪ]
BY
经过

经过

[ertʃ] . [el] . ['seɪlɜː]
H . L . SAYLER
H . L . 塞勒

HL SAYLER

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][es] . [ertʃ] . ['ri:sənbəɹg]
Illustrated by S . H . Rosenberg
插图 经过 S . H . 里森伯格

由SH Rosenberg绘制插图

[ʃɪ'kɑ:ɡoʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

[ðə; ði] ['raɪli] & ['brɪtən] [si: 'oʊ] .
The Reilly & Britton Co .
这 赖利 & 布里顿 合作 .

赖利和布里顿公司

[ˈpʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

[ˈkɑːpraɪt] , - ,
COPYRIGHT , **1911** ,
版权 , - ,

版权所有，1911年

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ði] [ˈraɪli] & [ˈbrɪtən] [ˌsiː ˈoʊ] .
THE REILLY & BRITTON CO .
这 赖利 & 布里顿 一氧化碳 .

雷利和布里顿公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

[ðə; ði] [ˈerʃɪp] [bɔɪz] - [ˈoʊʃ(ə)n] [ˈflaɪər]
THE AIRSHIP BOYS ' OCEAN FLYER
这 飞艇 男孩们 - 海洋 传单

飞艇男孩的海洋飞行者

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈstoːri] [naɪn]
I THE MAKING OF A NEWSPAPER STORY 9
我 这 制作 的 一个 报纸 故事 9

一篇报纸报道的制作过程 9

[iː] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrtər] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [dɑːrk] -
II WHAT A REPORTER SAW IN THE DARK 23
二 什么 一个 记者 锯 在 这 黑暗的 -

二、记者在黑暗中看到的景象 23

[aɪəˈraɪ][ðə; ði] [ˈvetərən] [teɪks] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ði] [kʌb] -
III THE VETERAN TAKES OFF HIS HAT TO THE CUB 36
三、 这 老将 需要 离开 他的 帽子 到 这 幼兽 -

III 老兵向小熊队脱帽致敬 36

[aɪ ˈviː][ðə; ði] [ˈerʃɪp] [bɔɪz] [meɪk] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] -
IV THE AIRSHIP BOYS MAKE THEIR APPEARANCE 51
第四 这 飞艇 男孩们 制作 他们的 外貌 -

第四章 飞艇男孩登场 51

[viː][ə; eɪ] [brɪˈwɪldərɪŋ] [ˌpraːpəˈzɪʃ(ə)n] -
V A BEWILDERING PROPOSITION 67
V 一个 扑朔迷离 主张 -

弗吉尼亚州令人困惑的第67号提案

[ˈvaɪ, ˈviː][æən; ən][ˈoʊld] [ˈhoʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmaːdərn] -
VI AN OLD HOME AND A MODERN BUSINESS 83
六年级 一个 老的 家 和 一个 现代的 商业 -
VI 一座老房子和一家现代企业 83

[ˌviː, aɪˈaɪ][ned] [nəˈpɪr] [ədˈvænsɪz] [sʌm; səm] [ˈθiəriːz] -
VII NED NAPIER ADVANCES SOME THEORIES 97
七 荷兰 纳皮尔 进展 一些 理论 -
第七章 内德·纳皮尔提出了一些理论 97

[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ˈflaɪər] [kruː] [ɪz] [kəmˈpliːtɪd] -
VIII THE Ocean Flyer CREW IS COMPLETED 113
八 这 海洋 传单 全体人员 是 完全的 -
第八章 海洋飞翔号船员已全部到位 113

[ˌaɪˈeks] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ˈflaɪər] [kruː] -
IX DUTIES OF THE Ocean Flyer CREW 127
第九章 职责 的 这 海洋 传单 全体人员 -
第九章 海洋飞翔号机组人员的职责 127

[eks] [bʌk] [ˈstjuːət; ˈstju-] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riˈsiːvz] [nuː] [ˈɔːrdərz] -
X BUCK STEWART RECEIVES NEW ORDERS 141
X 巴克 斯图尔特 接收 新的 订单 -
X 巴克·斯图尔特收到新订单 141

[saɪ, zaɪ, ks aɪ, gzaɪ] [ˈʃeɪpɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [kɔːrs] -
XI SHAPING A NEW COURSE 156
十一 成型 一个 新的 课程 -
十一、塑造新方向 156

[ˌeks, aɪˈaɪ] [haʊ] [ðə; ði] [flaɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] -
XII HOW THE FLIGHT WAS TO BE MADE 168
十二 如何 这 航班 曾是 到 是 制成 -
十二、飞行方式 168

[ˌeks, aɪˈaɪˈaɪ] [rɔɪ] [ˈɔːz, bɔːrnz] “ [pɪk] - [ʌp] [kreɪn] ” -
XIII ROY OSBORNE'S " PICK - UP CRANE " 182
十三 罗伊 奥斯本的 “ ” 挑选 - 向上 起重机 “ ” -
XIII 罗伊·奥斯本的“皮卡起重机” 182

[ˌeks, aɪˈviː] [ˈkæptɪn] [ˈneɪpiərz] [nɜːrv] [ɪn] [mɪd] - [er] [seɪvz] [ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ] -
XIV CAPTAIN NAPIER'S NERVE IN MID - AIR SAVES THE CARGO 196
十四 队长 纳皮尔的 神经 在 中 - 空气 保存 这 货物 -
第十四章 纳皮尔机长在空中的机智拯救了货物 196

[ˈeksˈviː] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈnedz] [laɪf] [ɪz] [seɪvd] -
XV IN WHICH NED'S LIFE IS SAVED 210
十五 在 哪个 内德的 生活 是 已保存 -
第十五章 奈德的性命得救 210

[ˌeksˈviːˈaɪ][æən; ən] [ˌʌnɪkˈspektrɪd] [ˈtrɪbjʊːt] -
XVI AN UNEXPECTED TRIBUTE 224
十六 一个 意外 贡 -
第十六章 一份意想不到的致敬 224

[ˌeks, viːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七
十七

[wʌt] [ˈhæpənd] [æt; ət] [θriː] [ˈfɔːrti] - [θriː] [piː] . [em] . -
WHAT HAPPENED AT THREE FORTY - THREE P . M . 237
什么 发生 在 三 四十 - 三 P . M . -
下午3点43分发生了什么 237

[ˌɛksˌviːˈɑːrˈɑːrɪ]

XVIII
十八

十八

[ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [pɪɡz] [ʌv; əv] [ˈfʌndi] -
THE RACING PIGS OF FUNDY 252
这 赛车 猪 的 基迪 -

芬迪的赛猪 252

[ˌɛksˌɑːˈɛks][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [plænz] [baɪ] [ˈwaɪərləs] -
XIX A CHANGE OF PLANS BY WIRELESS 269
十九 一个 改变 的 计划 经过 无线的 -

XIX 无线变更计划 269

[ˈɛks ˈɛks][ðə; ði] [fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] -
XX THE FIRST SIGHT OF LONDON 284
xx 这 第一的 视线 的 伦敦 -

XX 初见伦敦 284

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] [ɑːrtʃ] [ɡeɪt] , [haɪd] [pɑːrk] -
XXI THE MARBLE ARCH GATE , HYDE PARK 298
二十一 这 大理石 拱 门 , 海德 公园 -

XXI 海德公园大理石拱门 298

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] [ɪksˈtræktz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːɡ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ˈflaɪər] -
XXII EXTRACTS FROM THE LOG OF THE Ocean Flyer 312
二十二 提取物 从 这 日志 的 这 海洋 传单 -

海洋飞行者312号航海日志摘录 22

[lɪst] [ʌv; əv] [,ɪləˈstreɪʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[ɪn][ðə; ði][ˈpaɪlət] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈflaɪər] [ˈfrʌntɪspiːs]
In the pilot room of the Flyer Frontispiece
在 这 飞行员 房间 的 这 传单 卷首插图

在飞行者号前言的驾驶室里

[ɪn][ðə; ði] “ [ˈloʊk(ə)l] [ruːm] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈherəld] -
In the “ local room ” of the New York Herald 45
在 这 “ 当地的 房间 ” 的 这 新的 约克 先驱报 -

在《纽约先驱报》的“本地版块”第45页

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈmeɪtrɪsiːz] -
Picking up the matrices 206
挑选 向上 这 矩阵 -

拾取矩阵 206

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] , [ˈlʌndən] -
The end of the flight , London 305
这 结尾 的 这 航班 , 伦敦 -

航班结束，伦敦305

[ðə; ði]
The
这

这

[ˈerʃɪp] [bɔɪz] - [ˈoʊʃ(ə)n][ˈflaɪər]
Airship Boys ' Ocean Flyer
飞艇 男孩们 - 海洋 传单

飞艇男孩的海洋飞行者

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[nu:] [jɔ:k] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [ɪn] [twelv] [ˈaʊərz]
New York to London in Twelve Hours
新的 约克 到 伦敦 在 十二 小时
从纽约到伦敦需要十二个小时

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] [ˈstɔ:ri]
THE MAKING OF A NEWSPAPER STORY
这 制作 的 一个 报纸 故事
报纸报道的制作过程

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-][æt; ət] [naɪt] .
It was a few minutes of eleven o'clock at night .
它 曾是 一个 很少 分钟 的 十一 点钟 在 夜晚 .
当时是晚上十一点多一点。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ɪˈdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nu:] [jɔ:k] [ˈherəld] [hæd; həd][dʒʌst] [gɔ:n] [tu:; tə]
One of the many editions of the great New York Herald had just gone to
一 的 这 许多 版本 的 这 伟大的 新的 约克 先驱报 有 只是 已消失 到
[pres] .
press .
按 .

众多版本的《纽约先驱报》中的一期刚刚付印。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] , [hæf] - [lɪt] [ru:m] [wer] [ˈeditəz] , [ˈkɑ:pi] [ˈri:dɜ:z] ,
But in the big , half - lit room where editors , copy readers ,
但 在 这 大的 , 一半 - 点燃 房间 在哪里 编辑 , 复制 读者 ,
但在那间光线昏暗的大房间里，编辑、校对员们.....

[rɪˈpɔ:təz] [ænd; ænd] [ˈtelɪgræf] [ˈɑ:pəreɪtərz][wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [ɑ:n][ðə; ði][ˈleɪtər] [ɪˈdɪŋz] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] ,
reporters and telegraph operators were busy on the later editions to follow ,
记者 和 电报 运营商 是 忙碌的 在 这 之后 版本 到 跟随 ,
记者和电报员们忙着准备后续的报纸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][let] - [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rk][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rld] - [noʊn] [ˈnu:zpeɪpər] .
there was no let - up in the work of making a world - known newspaper .
那里 曾是 不 让 - 向上 在 这 工作 的 制作 一个 世界 - 已知 报纸 .
打造一份世界知名报纸的工作从未间断。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈpɜ:sənz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈswɪftli] ; [ðə; ði][stəˈkɑ:toʊ][ʌv; əv]
There was the noise of many persons working swiftly ; the staccato of
那里 曾是 这 噪音 的 许多 人 在职的 迅速地 ; 这 断奏 的
[ˈtaɪpraɪtəz] ,
typewriters ,
打字机 ,

周围是许多人快速工作的嘈杂声；打字机的断断续续的声音，

[ðə; ði] [droun] [ʌv; əv] ['telɪgræf] ['saʊndərz] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['ɪnkwəri; ɪn'kwəri] **the drone of telegraph sounders and now and then the sharp inquiry**
这 无人机 的 电报 探照灯 和 现在 和 然后 这 锋利的 询问
[ʌv; əv] [sʌm; səm] [bent] - ['oʊvər] ['kɑ:pi] ['ri:dər] [æz; əz] [hi; hi] ['strɑɡld] [tu; tə] [tɜ:rn] [ˌrepər'tɔ:riəl] **of some bent - over copy reader as he struggled to turn reportorial**
的 一些 弯曲 - 超过 复制 读者 作为 他 挣扎 到 转动 报告
[ˌɪnɪks'piəriəns] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['stɔ:ri] . **inexperience into a finished story .**
缺乏经验 进入 一个 完成的 故事 .

电报蜂鸣器的嗡嗡声，以及偶尔某个弯着腰的校对员尖锐的询问声，他正努力将新闻报道的不足转化为一篇完整的故事。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [kən'fju:z(ə)n] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['klætər] [ðæt] **But there was no confusion and none of the wild rush and clatter that**
但 那里 曾是 不 困惑 和 没有任何 的 这 荒野 匆忙 和 哒 那
['fɪk](ə)n] ['ju:zɪz] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['nu:zpeɪpər] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] ; **fiction uses in describing newspaper offices ;**
小说 用途 在 描述 报纸 办公室 ;

但这里没有混乱，也没有小说中描写报社时经常出现的那种混乱和喧闹；

['kɑ:pi] [bɔɪz] [wɜ:z; wər] [na:t] ['dæʃɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] [də'rek](ə)nz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [na:t] [ni:] [di:p] **copy boys were not dashing in all directions and the floor was not knee deep**
复制 男孩们 是 不是 帅气 在 全部 方向 和 这 地面 曾是 不是 膝盖 深的
[wɪð; wɪθ] ['nju:zpeɪpəz] [ænd; ənd] [prɪnt] ['peɪpər] . **with newspapers and print paper .**
和 报纸 和 打印 纸 .

报童们没有四处奔跑，地板上也没有堆满齐膝深的报纸和打印纸。

['kɑ:məst, 'kɑ:lməst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [naɪt] ['sɪti] ['editər] . **Calmest of all was the night city editor .**
最平静 的 全部 曾是 这 夜晚 城市 编辑 .
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɔ:l'redi] [dʌn] [ænd; ənd] [ɪn] ['prɑ:ɡres] , **With a mind full of the work already done and in progress ,**
和 一个 头脑 满的 的 这 工作 已经 完毕 和 在 进步 ,
[hɪ; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ə'leɪt] ['mentəli] [æz; əz] [ɪf] [hɪ; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ri:tft] [hɪz; ɪz] [desk] . **he was as alert mentally as if he had just reached his desk .**
他 曾是 作为 警报 精神上 作为 如果 他 有 只是 达到 他的 桌子 .

他精神抖擞，仿佛刚到办公桌前一样。
[faɪv] ['aʊəz] [jet] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [wɪtʃ] [nu:] [jɔ:k] [hæd; həd] [tu; tə] [bi; bi] [wɑ:tft] ; [faɪv] ['aʊəz] , **Five hours yet remained in which New York had to be watched ; five hours ,**
五 小时 然而 剩余 在 哪个 新的 约克 有 到 是 观看 ; 五 小时 ,
[ɪn] ['eni] [wʌn] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [nu:z] [ɑ:n] [hænd] [maɪt] [feɪd] ['ɪntu:] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] **in any one minute of which the biggest news on hand might fade into nothing in the**
在 任何 一 分钟 的 哪个 这 最大 消息 在 手 可能 褪色 进入 没有什么 在 这
[feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [bɪɡ] ['stɔ:ri] [ðæt] ['evri] ['editər] [weɪts] [fɔ:r; fər] [naɪt] ['æftər] [naɪt] . **face of the one big story that every editor waits for night after night .**
脸 的 这 一 大的 故事 那 每一个 编辑 等待 为了 夜晚 后 夜晚 .

在任何一分钟之内，手头上最重要的新闻都可能在每位编辑夜复一夜等待的那条重大新闻面前黯然失色。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [naɪt] ['sɪti] ['editə] , ['noʊɪŋ] [ðɪs] , [dra:pt] [hɪz; ɪz][hæf] - [lɪt] [paɪp] [wen] [hɪz; ɪz][desk]
And the night city editor , knowing this , dropped his half - lit pipe when his desk
和 这 夜晚 城市 编辑 , 会心 这 , 掉落 他的 一半 - 点燃 管道 什么时候 他的 桌子
[ˈtelɪfoʊn] [bʌzd] .
telephone buzzed .
电话 嗡嗡作响 .

夜班城市编辑知道这一点，当他办公桌上的电话响起时，他手中半点燃的烟斗掉在了地上。

“ [ˈstju:ət; ˈstju-] ?
” **Stewart ?**
” 斯图尔特 ?

“斯图尔特？ ”

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

“ [hi; hi] [ˈænsə] ['kwɪkli] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['bɪzi] [ə'sɪstənts] [hɜ:rd]
” **he answered quickly in a voice so low that not even his busy assistants heard**
” 他 回答 迅速地 在 一个 嗓音 所以 低的 那 不是 甚至 他的 忙碌的 助理 听到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他迅速回答，声音低沉到连忙碌的助手们都没听见。

“ [wer] [ɑ:r; ər][ju; jʊ] ?
” **Where are you ?**
” 在哪里 是 你 ?

“你在哪里？ ”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju; jʊ] ['du:ɪŋ] ? “
What are you doing ? ”
什么 是 你 正在做 ? ”

你在干什么？ ”

“ [ɪn][ˈnu:ək; ˈnju:ək] , “ [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] [rɪˈspɑ:ns] , “ [ænd; ɐnd][wi; wi] ['lændɪd] [aɪ ˈti:] .
” **In Newark , “ came the quick response , “ and we landed it** .
” 在 纽瓦克 , ” 来了 这 快的 回复 , ” 和 我们 登陆 它 .

“在纽瓦克,”对方迅速回应道，“我们成功着陆了。”

[ɪts] [ə; eɪ] [pi:tʃ] .
It's a peach .
它是 一个 桃 .

这是一颗桃子。

[ðæt] ['erəpleɪn] [tɪp][ju; jʊ] [noʊ] .
That aeroplane tip you know .
那 飞机 提示 你 知道 .

你知道的，就是飞机上的那个小技巧。

[aɪ ˈti:] ['pænd] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] .
It panned out all right .
它 平铺 出去 全部 正确的 .

结果还算不错。

“ [ðə; ði] [naɪt] [ˈsɪti] [ˈɛdɪtər] [hæd; həd] [si:md] [pərˈplekst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs]
“ **The night city editor had seemed perplexed for a few moments but at this**
“ 这 夜晚 城市 编辑 有 似乎 困惑 为了 一个 很少 时刻 但 在 这
[hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪəd] .
his face cleared .
他的 脸 已清除 .

“夜城编辑似乎困惑了一会儿，但随后他的表情豁然开朗。”

“ [haʊ] [bɪɡ] ?
“ **How big ?**
“ 如何 大的 ?

“有多大? ”

[wɒts] [nu:] ? “
What's new ? “
是什么 新的 ? “

什么是新的? ”

“ [bɪɡɪst] [ˈerʃɪp] [ˈevər] [meɪd] ; [bɪɡɪst] [pleɪnz] ; [bɪɡɪst] [ˈendʒɪnz] — [ˈkæbɪn][ænd; ənd]
“ **Biggest airship ever made ; biggest planes ; biggest engines — cabin and**
“ 最大 飞艇 曾经 制成 ; 最大 飞机 ; 最大 发动机 — 舱 和
[ˈsteɪtru:m,ˈsteɪtrəm] ; [tu:] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] — “
staterooms ; two hundred miles an hour — “
客舱 ; 二 百 英里 一个 小时 — “

“有史以来最大的飞艇；最大的飞机；最大的发动机——客舱和船舱；时速两百英里——”

“ [si:] [aɪ ˈti:] [jɔ:r'self] ? “
“ **See it yourself ?** “
“ 看 它 你自己 ? “

“你自己去看吧? ”

“ [bɪn] [ˈwə:kɪn] - [ɪn][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] [θri:] [deɪz] ; [əˈmerɪkən] [ˈerəpleɪn] [wɜ:rks] ; [ɡɑ:t] [ˈstɔ:ri] [sɪntʃt] .
“ **Been workin ' in the factory three days ; American Aeroplane Works ; got story cinched** .
“ 到过 工作 - 在 这 工厂 三 天 ; 美国人 飞机 作品 ; 得到 故事 收紧 .

“在工厂里干了三天了；美国飞机制造厂；故事已经搞定了。”

[məʃɪ:n] [flu:] [tu:; tə] - [naɪt] [fɜ:rst] [taɪm] .
Machine flew to - night first time .
机器 飞翔 到 - 夜晚 第一的 时间 .

机器今晚首次飞行。

[ɪts] [ə; eɪ] [bi:t] . “
It's a beat . “
它是 一个 打 . “

这是节奏。

“ [ɡɑ:t] [tɔ:ks] ? “
“ **Got talks ?** “
“ 得到 会谈 ? “

“有洽谈吗? ”

“ [nɑ:t] [streɪt] , [bʌt; bət] [aɪv] [hɜ:rd] - [ɪm] [ˈtɑ:kən] - . “
“ **Not straight , but I've heard ' em talkin ' .** “
“ 不是 直的 , 但 我已经 听到 - 呃 谈话 - . “

“不是真的，但我听他们说过。”

“ [wɒts] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] ?
“ **What's the idea ?**
“ 是什么 这 主意 ?

“你的想法是什么? ”

[ɪz][,aɪ 'ti:] [ə; eɪ][wɔ: r] [ʃɪp] ? ”
Is it a war ship ? ”
是 它 一个 战争 船 ？ ”

这是军舰吗？

“ [gɑ: t] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .
” Got everything but that .
” 得到 一切 但 那 .

“除了这个，其他的都得到了。”

[wɪl] [sʌm; səm][wʌn] [teɪk] [,aɪ 'ti:] [baɪ] [fəʊn] ?
Will some one take it by phone ?
将要 一些 一 拿 它 经过 电话 ？

有人能接个电话吗？

[aɪ][kæn; kən][get][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ: fis] [ˈkwɔ: rtər][ˈæftər] [twelv] ; [gɑ: t][sʌm; səm] [stʌf] [ˈredi] . ”
I can get to the office quarter after twelve ; got some stuff ready . ”
我 能 得到 到 这 办公室 四分之一 后 十二 ； 得到 一些 东西 准备好 . ”

我十二点以后可以到办公室；我已经准备好一些东西了。

“ [hu: z] [bæk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ?
” Who's back of it ?
” 谁是 后退 的 它 ？

“谁是幕后黑手？”

[hu: z] [məʃi: n] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? ”
Whose machine is it ? ”
谁 机器 是 它 ？ ”

这是谁的机器？

“ [ˈeriəl] [ju:ˈtɪlətɪz] [ˈkʌmpəni] ; [ðoʊz] [ʃɪˈkɑ: goʊ] [bɔɪz] , [nəˈpɪr] [ænd; ənd] [hoʊp] [ænd; ənd][ðer; ðər]
” Aerial Utilities Company ; those Chicago boys , Napier and Hope and their
” 天线 公用事业 公司 ； 那些 芝加哥 男孩们 ， 纳皮尔 和 希望 和 他们的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

“空中公用事业公司；那些芝加哥男孩，纳皮尔和霍普以及他们的朋友们。

” [ðə; ði] [ˈeditər] [θɔ: t] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
” The editor thought a moment ,
” 这 编辑 想法 一个 片刻 ,

编辑想了想，

[glɑ: nst] [æt; ət][ðə; ði] [kla: k] [ɑ: n][ðə; ði] [wɔ: l] [wer] [ðə; ði][hændz] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ɪˈlev(ə)n][ænd; ənd] [ðen]
glanced at the clock on the wall where the hands pointed to eleven and then
瞥了一眼 在 这 钟 在 这 墙 在哪里 这 双手 尖 到 十一 和 然后
[sed] :
said :
说 :

他瞥了一眼墙上的钟，指针指向十一点，然后说道：

“ [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [hɪr] [baɪ][ə; eɪ][ˈkwɔ: rtər][ˈæftər] [twelv] , [ˈhɜ: ri] [ɪn] .
” If you can be here by a quarter after twelve , hurry in .
” 如果 你 能 是 这里 经过 一个 四分之一 后 十二 , 匆忙 在 .

“如果你能在十二点一刻之前到这里，那就快点进来。”

[ɪf] [ju:; jʊ][kɑ: nt] [meɪk] [,aɪ 'ti:] , [fəʊn] .
If you can't make it , phone .
如果 你 不能 制作 它 , 电话 .

如果你来不了，就打电话。

[get] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [stʌf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .

Get up all the stuff you can .
得到 向上全部 这 东西 你 能 .

把能搬的东西都搬起来。

[ɑ:r; ər] [nə'pɪr] [ænd; ənd] [hoʊp] [æt; ət][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] ? "

Are Napier and Hope at the factory ? "
是 纳皮尔 和 希望 在 这 工厂 ? "

纳皮尔和霍普在工厂吗？

" [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [test] [tu:; tə] - [naɪt] .

" They made a test to - night .
" 他们 制成 一个 测试 到 - 夜晚 .

“他们今晚进行了一次测试。”

[aɪ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [went] .

I know where they went .
我 知道 在哪里 他们 去 .

我知道他们去了哪里。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][jɑ:rd] .

I was outside the yard .
我 曾是 外部 这 院子 .

我当时在院子外面。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [frʌm; frəm] [ten][ə'klɒk, əu-] [tɪl] [ten] ['twenty] - [faɪv] ;

They were gone from ten o'clock till ten twenty - five ;
他们 是 已消失 从 十 点钟 直到 十 二十 - 五 ;

他们从十点钟到十点二十五分一直不在；

[wɜ:r; wər] [ɔ:l][ˈoʊvər] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rti] [maɪlz] [tu:; tə] [si:] .

were all over New York and forty miles to sea .
是 全部 超过 新的 约克 和 四十 英里 到 海 .

遍布纽约全境以及距海边四十英里处。

[aɪ 'ti:] — "

It — "
它 — "

它-"

" [græb][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [ˈfɪfti] [ɪk'spres] [ænd; ənd] [ˈhʌs(ə)l] [ɪn] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]

" Grab the eleven fifty express and hustle in , " interrupted the man at the
" 抓住 这 十一 五十 表达 和 努力奋斗 在 , " 中断 这 男人 在 这

[ˈtelɪfoʊn] .

telephone .
电话 .

“赶紧坐11点50分的快车进去，”电话那头的男人打断了对方的话。

" [ɪts] [ɡʊd] [stʌf] [stænd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [oʊ] - [ˈkɑ:ləmz] .

" It's good stuff and'll stand a couple o ' columns .
" 它是 好的 东西 并且会 站立 一个 夫妻 o - 列 .

“这东西不错，能经得起几栏的考验。”

" [ˈhæŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'si:vər] , [ðə; ði] [naɪt] [ˈsɪti] [ˈeditər] [ˈsetld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

" Hanging up the receiver , the night city editor settled back in his chair ,
" 绞刑 向上 这 接收者 , 这 夜晚 城市 编辑 定居 后退 在 他的 椅子 ,

挂断电话后，夜班城市编辑靠回椅背上。

[ˈfɪnɪft] [ˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [ðen] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˈli:nɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kla:spt] [hændz] ,

finished lighting his pipe and then , his head leaning in his clasped hands ,
完成的 灯光 他的 管道 和 然后 , 他的 头 倾斜 在 他的 紧握 双手 ,

他点燃烟斗后，双手交握，低着头。

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈrevəri] .
seemed to be in a reverie .
似乎 到 是 在 一个 遐想 .

他似乎陷入了沉思。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t][ləst]
But this did not last
但 这 做过 不是 最后的

但这并没有持续多久。

[lɔ:ŋ] .
long .
长的 .

长的。

[waɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [tu:; tə] " [ˈstju:ət; ˈstju-][ɪn][ˈnu:ərk; ˈnju:ərk] " [θri:] [jʌŋ] [men][hæd; həd]
While he had talked to " Stewart in Newark " three young men had
尽管 他 有 谈话 到 " 斯图尔特 在 纽瓦克 " 三 年轻的 男人 有
[ˈhɜ:rid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd][leɪd][ɑ:n][aɪˈti:] [ˈstɔ:rɪz] [ɔ:r][pɑ:rts][ʌv; əv] [ˈstɔ:rɪz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ]
hurried to his desk and laid on it stories or parts of stories on which they
慌忙 到 他的 桌子 和 铺设 在 它 故事 或者 部分 的 故事 在 哪个 他们
[hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] .
had been working .
有 到过 在职的 .

当他与“纽瓦克的斯图尔特”交谈时，三个年轻人匆匆来到他的桌子旁，把他们正在创作的故事或故事片段放在桌子上。

[ði:z] [riˈpɔ:təz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [əˈweɪ] [əˈweɪtɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [ˈɔ:rdərz][ɔ:r]
These reporters were now standing a few feet away awaiting further orders or
这些 记者 是 现在 常设 一个 很少 脚 离开 等待中 更远 订单 或者
[dɪsˈmɪs(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
dismissal for the night .
解雇 为了 这 夜晚 .

这些记者现在站在几英尺外，等待进一步的指示或结束当晚的工作。

" [dɪk] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈeditər][æz; əz][hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌnˈklæspɪt] [hɪz; ɪz][hændz] ,
" **Dick** , " **exclaimed the editor as he suddenly unclasped his hands** ,
" 迪克 , " 惊呼 这 编辑 作为 他 突然 解开 他的 双手 ,
"迪克！"编辑惊呼一声，突然松开了双手。

[li:nd] [ˈfɔ:rwəd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [desk] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈʌfəld] [ðə; ði][ˈkɑ:pi][ɑ:n][aɪˈti:][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
leaned forward over his desk again and shuffled the copy on it into a little
倾斜 向前 超过 他的 桌子 再次 和 洗牌 这 复制 在 它 进入 一个 小的
[ˈbʌnd(ə)l] ,
bundle ,
捆 ,

他再次俯身趴在桌子上，把桌上的文件揉成一小团。

" [wi:l] [wa:nt] [əˈbaʊt] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈkɑ:ləmz] [ɪn][ðə; ði][ləst] [ɪˈdɪʃn] .
" **we'll want about two and a half columns in the last edition** .
" 出色地 想 关于 二 和 一个 一半 列 在 这 最后的 版 .
"最后一期我们希望有大约两栏半的篇幅。"

" [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ,
" **As he spoke** ,
" 作为 他 辐 ,

“他说话的时候，

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [sli:vz] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][mɪd] - [dʒu:n] —
a middle - aged man in his shirt sleeves — for the night was mid - June —
一个 中间 - 老年人 男人 在 他的 衬衫 袖子 — 为了 这 夜晚 曾是 中 - 六月 —
[li:nd] ['bækwəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ][bɪɡ] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][wɜ:r; wər] ['bɪzi]
leaned backward from a near - by big table at which a dozen men were busy
倾斜 落后 从 一个 靠近 - 经过 大的 桌子 在 哪个 一个 打 男人 是 忙碌的
[ˈkʌtɪŋ] ,
cutting ,
切割 ,

一名中年男子穿着衬衫，袖子还卷着——因为那天晚上是六月中旬——他向后靠在附近的一张桌子旁，桌边有十几个男人正在忙着切割东西。

[ri:'raɪtɪŋ] [ænd; ænd] ['peɪstɪŋ] ['kɑ:pi] , [ænd; ænd] [tʊk] [ðə; ði]['ɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['mænʃuskɹɪpt][frʌm; frəm]
rewriting and pasting copy , and took the little bundle of manuscript from
重写 和 粘贴 复制 , 和 采取 这 小的 捆 的 手稿 从
[hɪz; ɪz] [su:'pi:ri:ɜ:z] [hændz] .
his superior's hands .
他的 上级的 双手 .

他重写并粘贴了文稿，从上级手中接过那小捆手稿。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ri'pɔ:təz] [groʊn] ['ɪnwərdli] .
The waiting reporters groaned inwardly .
这 等待 记者 呻吟 内心 .

等候的记者们内心发出叹息。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [deθ] ['wɔ:rənt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['i:vnɪŋz] [wɜ:rk]
They knew that this was probably the death warrant for their own evening's work
他们 知道 那 这 曾是 大概 这 死亡 保证 为了 他们的 自己的 晚上 工作
.
:
.

他们知道，这很可能意味着他们今晚的工作就此结束。

[dɪk] , [ðə; ði][mæn] [ə'drest] , [æskt] ['nʌθɪŋ] [ænd; ænd] [meɪd] [noʊ]['ɪnkwəri; ɪn'kwəri] .
Dick , the man addressed , asked nothing and made no inquiry .
迪克 , 这 男人 已解决 , 问 没有什么 和 制成 不 询问 .

那人称呼迪克，迪克什么也没问，也没有进行任何询问。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [bɪɡ][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ʌp] .
He knew that something big had turned up .
他 知道 那 某物 大的 有 转向 向上 .

他知道大事发生了。

[æz; əz] [hed] ['kɑ:pi] ['ri:dər] [ðə; ði] [si'kjuəɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] “ ['sʌmθɪŋ] ” [wʌz; wəz][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv]
As head copy reader the securing of this “ something ” was no business of
作为 头 复制 读者 这 确保 的 这 “ 某物 ” 曾是 不 商业 的
[hɪz; ɪz] .
his :
他的 .

作为首席校对员，确保这“东西”的安全与他无关。

[nɔ:r][dɪd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][stɜ:r][hɪz; ɪz] ['kæləst] [kʃʊri'a:səti] .
Nor did the nature of it stir his calloused curiosity .
也不 做过 这 自然 的 它 搅拌 他的 粗糙的 好奇心 .

这件事的性质也没有激起他那麻木的好奇心。

[hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪv] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi]
His orders were to save two and a half columns of space and this he
他的 订单 是 到 节省 二 和 一个 一半 列 的 空间 和 这 他
[wʊd] [duː] .
would do .
会 做 .

他的命令是节省两列半的空间，他会做到的。

[wen] [ðə; ði][ˈstɔːri] [keɪm] ,
When the story came ,
什么时候 这 故事 来了 ,
[hɪː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənts] [wʊd] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈkɑːləmz]
he and his assistants would see that it was two and a half columns
他 和 他的 助理 会 看 那 它 曾是 二 和 一个 一半 列
[lɔːŋ] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .
long and no more .
长的 和 不 更多的 .

他和他的助手们会确认它的长度是两列半，不多不少。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [rɪˈpɔːtəz] [jet] [ˈweɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]
But this was not the attitude of the three reporters yet waiting near the
但 这 曾是 不是 这 态度 的 这 三 记者 然而 等待 靠近 这
[ˈɛdɪtəːz] [desk] .
editor's desk .
编辑的 桌子 .

但等候在编辑桌附近的另外三名记者却并非如此。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ə; eɪ] [ˈrevəri] .
This man was no longer in a reverie .
这 男人 曾是 不 更长 在 一个 遐想 .

这个人不再沉浸在遐想中了。

[ɪn] [ðoʊz] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hɪː; hi][hæd; həd] “ [blɔːkt] [aʊt] ” [hɪz; ɪz][bɪɡ] [ˈstɔːri] ;
In those few minutes he had “ blocked out ” his big story ;
在 那些 很少 分钟 他 有 “ 已屏蔽 出去 ” 他的 大的 故事 ;

在那短短的几分钟里，他“屏蔽”了他原本应该讲述的大故事；

[hɪː; hi] [ɔːlˈredi] [sɔː] [aɪ ˈtiː][ɪn] [prɪnt] [ænd; ənd] , [ʌnˈlʌk] [dɪk] , [hɪː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ]
he already saw it in print and , unlike Dick , he was now ready to go
他 已经 锯 它 在 打印 和 , 与此不同 迪克 , 他 曾是 现在 准备好 到 去
[ˈæftər][aɪ ˈtiː] .
after it .
后 它 .

他已经看过印刷品了，而且与迪克不同，他现在已经准备好去争取了。

“ [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] , [ˈmɪstər] . [ˈlætəmɜː] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpɔːtəz] [ˈiːɡərli] ,
“ **Anything more , Mr . Latimer ?** ” **asked one of the reporters eagerly** ,
“ 任何事物 更多的 , 先生 . 拉蒂默 ? ” 问 一 的 这 记者 急切地 ,
“拉蒂默先生，还有其他要补充的吗？”一位记者急切地问道。

[fɔːr; fər] [iːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [naʊ] [ˈsentɪd] [ə; eɪ] “ [biːt] ” [ænd; ənd][ɔːl] ,
for each of them had now scented a “ beat ” and all ,
为了 每个 的 他们 有 现在 香味 一个 “ 打 ” 和 全部 ,
因为他们每个人都已经嗅到了“节奏”的气息，等等。

[fə'getɪŋ] [ðə; ði][ˈprɑ:bəb(ə)] [feɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈɜ:rlɪər] [ˈi:vniŋz] [wɜ:rk] , [wɜ:r; wər] [ˈi:gər] [tu:; tə][bi:; bi] **forgetting the probable fate of their earlier evening's work , were eager to be**
遗忘 这 可能 命运 的 他们的 早些时候 晚上 工作 , 是 渴望的 到 是

[ɪn][ɑ:n][aɪˈti:] .
in on it .
在 在 它 :

他们忘记了前一天晚上工作可能面临的命运，急于参与其中。

[ˈmɪstər] . [ˈlætəmɜː] [əˈrouz][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈplaɪ] [ˈhɜ:rid] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] **Mr . Latimer arose and without reply hurried away in the direction of the**
先生 . 拉蒂默 出现 和 没有 回复 慌忙 离开 在 这 方向 的 这

[naɪt] [ˈɛdɪtɜːz] [desk] .
night editor's desk .
夜晚 编辑的 桌子 :

拉蒂默先生起身，没有回答，径直朝夜班编辑的桌子走去。

[wen] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] , [hɪz; ɪz][paɪp] [naʊ] [ˈspʌtərɪŋ] [ˈvɪʃəsli] , [hi:; hi] [kɔ:ld] : “ [dɪk] , [meɪk] [ðæt] **When he returned , his pipe now sputtering viciously , he called : “ Dick , make that**
什么时候 他 返回 , 他的 管道 现在 溅射 恶毒地 , 他 称为 : “ 迪克 , 制作 那

[tu:] [ˈkɑ:ləmz] .
two columns .
二 列 :

当他回来时，他的烟斗发出刺耳的嘶嘶声，他喊道：“迪克，把它分成两列。”

“ [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [stɪl] [ˈlɪŋgərɪŋ] [rɪˈpɔ:təz] .
“ Then he turned toward the still lingering reporters .
“ 然后 他 转向 朝向 这 仍然 挥之不去的 记者 :

然后他转向仍逗留的记者们。

[ðeɪ] [mu:vɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] , [i:tɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [əˈtrækt] [ˈspeʃ(ə)] [əˈtenʃ(ə)n] .
They moved to his desk , each trying to attract special attention .
他们 已搬 到 他的 桌子 , 每个 尝试 到 吸引 特别的 注意力 :

她们走到他的办公桌前，每个人都想引起他的特别注意。

“ [tʃembər] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈlætəmɜː] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtri:ʊʊ] ,
“ Chambers , “ said Mr . Latimer to the youngest of the trio ,
“ 钱伯斯 , “ 说 先生 : 拉蒂默 到 这 最小的 的 这 三人组 ,
“钱伯斯,”拉蒂默先生对三人中最年轻的那个说道。

“ [get] [ˈgʌvɜːnɜːz] [ˈaɪlənd][ɑ:n][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeɪl] [pʊt][ju:; jʊ][ɑ:n][ˈkɜ:rn(ə)] [fred] **“ get Governor's island on the phone and see if they'll put you on Colonel Fred**
“ 得到 州长的 岛 在 这 电话 和 看 如果 他们会 放 你 在 上校 弗雷德

[ˈgrænts] [ˈwaɪər] .
Grant's wire .
格兰特 金属丝 :

“给总督岛打个电话，看看他们能不能把你接入弗雷德·格兰特上校的通讯线路。”

[ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [reɪz] [hɪm; ɪm][baɪ] [foʊn] [ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪp] [nu:z] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd][hæv; həv] **If you can't raise him by phone go down to the Ship News office and have**
如果 你 不能 增加 他 经过 电话 去 向下 到 这 船 消息 办公室 和 有

[ðə; ði] [bɔɪz] [teɪk] [ju:; jʊ][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
the boys take you over in the boat .
这 男孩们 拿 你 超过 在 这 船 :

如果你不能通过电话联系他，就去船舶新闻办公室，让工作人员乘船带你过去。

[wi:; wi][wɑ:nt][ə; eɪ] [ɡʊd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðɪs] [aɪˈdi:ə] :
We want a good talk with him on this idea :
我们 想 一个 好的 讲话 和 他 在 这 主意 :

我们想就这个想法和他好好谈谈：

[wʌt] [ˈmɪləteri] [preˈstiːʒ] [wɪl] [aɪˈtiː] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˈpɜːrfɪkt] [æən; ən]
What military prestige will it give the country that is the first to perfect an
什么 军队 声望 将要 它 给 这 国家 那 是 这 第一的 到 完美的 一个
[ˈerfɪp] [ðæt] [kæən; kən][ˈtræv(ə)l] [tuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [æən; ən]
airship that can travel two hundred miles an
飞艇 那 能 旅行 二 百 英里 一个

第一个研制出航程可达两百英里的飞艇的国家，将获得怎样的军事威望？

[ˈaʊər] — [æən; ən] [ˈerəpleɪn] [ðæt] [kæən; kən] [ˈæktʃuəli] [ˈkæəri] [men][ænd; ənd] [bəːmz] ?
hour — an aeroplane that can actually carry men and bombs ?
小时 — 一个 飞机 那 能 实际上 携带 男人 和 炸弹 ?
一小时——一架真正能运载人员和炸弹的飞机？

[pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [miːnz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ətˈlæntɪk] [ɪn] [ˈfɪftiːn] [ˈaʊərz] .
Point out that this means across the Atlantic in fifteen hours .
观点 出去 那 这 方法 穿过 这 大西洋 在 十五 小时 .
指出这意味着横跨大西洋只需十五个小时。

[meɪk] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [nuː] [stʌf] , [ˈpræktɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði][dʒuːlz] [ˈvəːn] [ˈpætər] .
Make him talk new stuff , practical , and cut out the Jules Verne patter .
制作 他 讲话 新的 东西 , 实际的 , 和 切 出去 这 朱尔斯 凡尔纳 语调 .
让他说些新颖、实用的东西，别再说那些儒勒·凡尔纳式的空话了。

” [ˈtʃembər] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪnɪkˈspɪəriənst] , [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] ,
” **Chambers , young and inexperienced , hurried away without a question ,**
” 钱伯斯 , 年轻的 和 缺乏经验 , 慌忙 离开 没有 一个 问题 ,
“钱伯斯年轻缺乏经验，二话没说就匆匆离开了。”

[ˈnoʊɪŋ] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] [wʌz; wəz][tuː; tə][fɪt] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ˈstɔːri] [ænd; ənd] [ðæt]
knowing well enough that this interview was to fit into another story and that
会心 出色地 足够的 那 这 面试 曾是 到 合身 进入 其他 故事 和 那
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][get] [aɪˈtiː] ,
it was his business to get it ,
它 曾是 他的 商业 到 得到 它 ,

他很清楚这次采访是为了配合另一个报道，而且获得这次采访是他的职责。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ðə; ði] [ˈbetər] .
and the earlier the better .
和 这 早些时候 这 更好的 .

越早越好。

” [ˈɡlɪdən] , ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] [ˈsɪti] [ˈeditər] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [rɪˈpɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]
” **Glidden , ” said the night city editor , turning to the oldest reporter of the three**
” 格利登 , ” 说 这 夜晚 城市 编辑 , 转弯 到 这 最老 记者 的 这 三
,
/
/
/

“格利登,”夜班城市编辑说着，转向三人中最年长的记者。

” [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈstɔːri] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əˈɡoʊ][ɑːn] - [ðə; ði] [ˈlɪmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **didn't you write a Sunday story a few weeks ago on ' The Limit of the**
” 没有 你 写 一个 星期日 故事 一个 很少 周 前 在 - 这 限制 的 这
[ˈɔːtəməbiːl] - ? ”
Automobile ' ? ”
汽车 - ? ”

“你几周前不是写过一篇关于‘汽车的极限’的周日报道吗？ ”

” [jes] , [sɜːr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][prɔːmpt] [rɪˈplaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpliːzd] [jʌŋ] [ˈdʒɜːrnəlist] .
” **Yes , sir , ” was the prompt reply of the pleased young journalist .**
” 是的 , 先生 , ” 曾是 这 迅速的 回复 的 这 高兴 年轻的 记者 .

“是的，先生,”这位欣喜的年轻记者立即回答道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][sʌm; səm][aɪ'di:əz][ɑ:n][ðə; ði] [pɒsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erəpleɪn] ? ”
“ **Have you some ideas on the possibilities of the aeroplane ?** ”
“ 有 你 一些 想法 在 这 可能性 的 这 飞机 ？ ”

“你对这架飞机的各种可能性有什么想法吗？”

“ [aɪ][hæv; həv] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][pra:ɪmpt][rɪ'plaɪ] .
“ **I have ,** ” **was the prompt reply .**
“ 我 有 , ” 曾是 这 迅速的 回复 .

“我有。”对方立即回答道。

[ɪf] ['glɪdən] [hæd; həd] [gɔ:n] ['fɜ:rðər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] ,
If Glidden had gone further he would have added ,
如果 格利登 有 已消失 更远 他 会 有 额外 ,

如果格利登再进一步，他还会补充道：

“ [aɪm] ['getɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðər] ['stɔ:ri][ɑ:n][ðæt] [laɪn] [naʊ] . ”
“ **I'm getting up another story on that line now .** ”
“ 我是 获得 向上 其他 故事 在 那 线 现在 . ”

“我现在正准备就这条线索写另一篇报道。”

“ [ðæts] [gʊd] , ” [brook][ɪn]['mɪstər] . ['lætəmɜː] .
“ **That's good ,** ” **broke in Mr . Latimer .**
“ 那就是 好的 , ” 打破 在 先生 . 拉蒂默 .

“那很好，”拉蒂默先生插话道。

“ [wɪə(r)] ['gʊɪŋ][tuː; tə] [prɪnt] [ə; eɪ][big] ['erəpleɪn] ['stɔ:ri][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
“ **We're going to print a big aeroplane story in the morning .**
“ 是 去 到 打印 一个 大的 飞机 故事 在 这 早晨 .

“我们明天早上会刊登一篇关于飞机的长篇报道。”

[aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] - [li:d] .
I want a 'lead .
我 想 一个 - 带领 .

我想要一个“线索”。

- [ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] ['stɔ:ri] [kɑ:nt] [raɪt] [aɪ 'ti:] .
' The man on the story can't write it .
- 这 男人 在 这 故事 不能 写 它 .

“故事里的那个人根本不会写故事。”

[aɪ][kɑ:nt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ðɪs] ['stɔ:ri] [kən'sɜ:rnz][ðə; ði][fɜ:rst]['ri:əl] ['erfɪp] .
I can't tell you anything except that this story concerns the first real airship .
我 不能 告诉 你 任何事物 除了 那 这 故事 担忧 这 第一的 真实的 飞艇 .

我不能透露任何信息，只知道这个故事与第一艘真正的飞艇有关。

[gɪv] [em 'iː][hæf][ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ]['ri:əl] ['erəpleɪn] [ɔ:t] [tuː; tə][du:] — “
Give me half a column of what a real aeroplane ought to do — ”
给 我 一半 一个 柱子 的 什么 一个 真实的 飞机 应该 到 做 — ”

给我半列栏的篇幅，描述一架真正的飞机应该做什么——”

“ [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tuː; tə][gʊv][ten] [maɪlz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ,
“ **It ought to go ten miles up in the air ,**
“ 它 应该 到 去 十 英里 向上 在 这 空气 ,

“它应该能飞到十英里高空，

“ [brook][ɪn] ['glɪdən] [ɪm'pʌlsɪvli] [æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['ri:əli] [hæd; həd]
“ **broke in Glidden impulsively as if anxious to demonstrate that he really had**
“ 打破 在 格利登 冲动地 作为 如果 焦虑的 到 证明 那 他 真的 有

[sʌm; səm][aɪ'di:əz] ,
some ideas ,
一些 想法 ,

格利登突然插话道，仿佛急于证明自己确实有一些想法。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [məʃiːn] [wɪl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [mɔːr] [ðæn; ðən]
“ **and the time will come when the flying machine will stay in the air more than**
“ 和 这 时间 将要 来 什么时候 这 飞行 机器 将要 停留 在 这 空气 更多的 比
[faɪv] [deɪz] .
five days .
五 天 .

“总有一天，飞行器会在空中停留超过五天。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈkæəri] [ˈfɪfti] [ˈpiːp(ə)] , [krɔːs] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ɔːr] [pəˈsɪfɪk] [ænd; ənd] [seɪl] [tuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz]
It will carry fifty people , cross the Atlantic or Pacific and sail two hundred miles
它 将要 携带 五十 人们 , 又 这 大西洋 或者 太平洋 和 帆 二 百 英里
[æn; ən] [ˈaʊər] — “
an hour — “
一个 小时 — “

它将搭载五十人，横渡大西洋或太平洋，航速为每小时两百英里——”

“ [ðæts] [ɪˈnʌf] , “ [læft] [ðə; ði] [ˈedɪtər] .
“ **That's enough ,** “ **laughed the editor** .
“ 那就是 足够的 , “ 笑了 这 编辑 .

“够了,”编辑笑着说。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [məʃiːn] [dʌz] [tuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] .
“ **Our machine does two hundred miles** .
“ 我们的 机器 做 二 百 英里 .

“我们的机器能跑两百英里。”

[gʊv][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
Go to it .
去 到 它 .

去做吧。

“ [ˈɡlɪdəŋ] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈstuːɜːts] [əˈsaɪnmənt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [ˈstɔːri] ,
“ **Glidden , who should have had Stewart's assignment on the aeroplane story** ,
“ 格利登 , who 应该 有 有 斯图尔特的 任务 在 这 飞机 故事 ,
“格利登本应接替斯图尔特负责报道飞机失事事件，

[ˈwaːntɪd] [tuː; tə][æsk] [mɔːr] [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə][duː][soʊ] .
wanted to ask more but he was too wise to do so .
通缉 到 问 更多的 但 他 曾是 也 明智的 到 做 所以 .

我还想问更多，但他太聪明了，没那么做。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtaɪpraɪtər] ,
A few minutes later he was back at his typewriter ,
一个 很少 分钟 之后 他 曾是 后退 在 他的 打字机 ,

几分钟后，他又回到了打字机前。

[ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
nervous and excited over the part he was to take in the making of the
紧张的 和 兴奋的 超过 这 部分 他 曾是 到 拿 在 这 制作 的 这
[nekst] [ˈmɔːnɪŋz] “ [biːt] .
next morning's beat .
下一个 早晨 “ 打 .

他既紧张又兴奋，因为他将在第二天早上的“节奏”制作中扮演重要角色。

“ [ðə; ði] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][məən][wʌz; wəz] [ˈbetər] [noʊn] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈlætəmɜː] .
“ **The work of the third man was better known to Mr . Latimer** .
“ 这 工作 的 这 第三 男人 曾是 更好的 已知 到 先生 . 拉蒂默 .

“拉蒂默先生对第三位男子的作品更为了解。”

“ [ˈwɪntən] , ” [hiː; hi][bɪˈɡæn][æz; əz] [ɪf] [ʃɒr] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] [wʊd] [biː; bi] [ˈkæɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]
“ **Winton** , ” **he began as if sure that his orders would be carried out to the**
“ 温顿 , ” 他 开始 作为 如果 当然 那 他的 订单 会 是 携带 出去 到 这
[ˈletər] ,
letter ,
信 ,

“温顿,”他开口说道,语气中带着笃定,仿佛确信自己的命令会被一丝不苟地执行。

“ [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerʃɪp] [bɔɪz] — [ðoʊz] [ˈɪkɑːgoʊ] [ˈjʌŋstəz] [huː] [hæv; həv] [bɪn]
“ **you've heard of the Airship Boys — those Chicago youngsters who have been**
“ 你已经 听到 的 这 飞艇 男孩们 — 那些 芝加哥 年轻人 WHO 有 到过
[ˈstɑːrɪŋ] [ɪn] [erəˈnɔːtɪks] [fɔɪr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] ? ”
starring in aeronautics for several years ? ”
主演 在 航空学 为了 一些 年 ? ”

“你听说过‘飞艇男孩’吗? 就是那几个在航空领域活跃了好几年的芝加哥年轻人?”

“ [aɪ] [noʊ] [bəːb] [ˈrʌsl] [ˈpɜːrsənəli] , ” [ˈænsər] [ˈwɪntən] .
“ **I know Bob Russell personally** , ” **answered Winton** .
“ 我 知道 鲍勃 罗素 亲自 , ” 回答 温顿 .

“我认识鲍勃·罗素本人,”温顿回答道。

“ [ˈhiːz] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [mæn][frəm; frəm] [ˈkænzəs] [ˈsɪti] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ɔːl]
“ **He's the newspaper man from Kansas City who has been with the boys in all**
“ 他是 这 报纸 男人 从 堪萨斯州 城市 WHO 有 到过 和 这 男孩们 在 全部
[ðer; ðər] [stʌnts] . ”
their stunts . ”
他们的 特技 . ”

“他是堪萨斯城的一位报社记者,一直陪伴着这些男孩们参与他们所有的特技表演。”

“ [dɪd][hiː; hi][ˈevər] [wɜːrk][ɪn] [nuː] [jɔːk] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈlætəmz] .
“ **Did he ever work in New York ? ” inquired Mr . Latimer** .
“ 做过 他 曾经 工作 在 新的 约克 ? ” 询问 先生 . 拉蒂默 .

“他以前在纽约工作过吗?”拉蒂默先生问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
“ **I think not** .
“ 我 思考 不是 .

我不这么认为。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ˈhiːz] [ɪn] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈerʃɪp] [bɔɪz] .
I believe he's in business with the Airship Boys .
我 相信 他是 在 商业 和 这 飞艇 男孩们 .

我认为他和飞艇男孩有生意往来。

[juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkænzəs] [ˈsɪti] [ˈkɑːmɪt] . ”
Used to work on the Kansas City Comet . ”
用过的 到 工作 在 这 堪萨斯州 城市 彗星 . ”

曾在堪萨斯城彗星号上工作过。

“ [ˈkʊdnt] [get][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”
“ **Couldn't get hold of him ? ”**
“ 不能 得到 抓住 的 他 ? ”

“联系不上他吗?”

“ [ɪf] [ɪts] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [nuː] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ʌv; əv] [ðɪːz] [bɔɪz] , ” [læft] [ˈwɪntən] , “ [ɪts] [nɑːt]
“ **If it's about some new project of these boys , ” laughed Winton , “ it's not**
“ 如果 它是 关于 一些 新的 项目 的 这些 男孩们 , ” 笑了 温顿 , ” 它是 不是
[wɜːrθ] [waɪl] .
worth while .
值得 尽管 .

“如果是关于这些男孩的某个新项目,”温顿笑着说,“那就不值得了。”

[ðeə(r)] [ɔːl][klæmz] [kən'sɜːrɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] . "

They're all clams concerning their own affairs . "

它们是 全部 蛤蜊 有关 他们的 自己的 事务 . "

他们都对自己的事情守口如瓶。

" [bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] ['mɪstər] . ['mɔːrgən][ɪn][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [træns'pɜːteɪ(ə)n]

" But is this the outfit that interested Mr . Morgan in the Universal Transportation

" 但 是 这 这 全套服装 那 感兴趣的 先生 . 摩根 在 这 普遍的 运输

['kʌmpəni] [læst] ['sʌmər] ? "

Company last summer ? "

公司 最后的 夏天 ? "

“但这就是去年夏天摩根先生对环球运输公司感兴趣的那家公司吗？”

" [aɪ] ['nevər] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪk'sept] [wʌns] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['rʌsl] [tuː; tə] [tɔːk]

" I never worked on the story except once when I tried to get Russell to talk

" 我 绝不 工作 在 这 故事 除了 一次 什么时候 我 尝试 到 得到 罗素 到 讲话

[ænd; ənd] ['kʊdnt] .

and couldn't .

和 不能 .

“我从未参与过这个故事的创作，只有一次我试图让拉塞尔开口说话，但没能成功。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv][ɔ'fəsəz, 'fəsɪz][ɪn][ðə; ði] ['wɔːldɔːf] [læst][dʒʊ'laɪ] . "

They had a suite of offices in the Waldorf last July . "

他们 有 一个 套房 的 办公室 在 这 华德福 最后的 七月 . "

去年七月，他们在华尔道夫酒店租了一套办公室。

" [kɔːl] [ðə; ði] ['wɔːldɔːf] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] .

" Call the Waldorf and see what you can find .

" 称呼 这 华德福 和 看 什么 你 能 寻找 .

“给华尔道夫酒店打个电话，看看能找到什么。”

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['wɪntən] [wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət]['mɪstər] . ['lætɪmərz] [desk] .

" Five minutes later Winton was back at Mr . Latimer's desk .

" 五 分钟 之后 温顿 曾是 后退 在 先生 . 拉蒂默的 桌子 .

五分钟后，温顿回到了拉蒂默先生的办公桌前。

" [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['pɜːsənz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['erɪəl] [juː'tɪlətɪz] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ə'pɑːrtmənts]

" Five or six persons connected with the Aerial Utilities Company had apartments

" 五 或者 六 人 连接 和 这 天线 公用事业 公司 有 公寓

[ænd; ənd][ɔ'fəsəz, 'fəsɪz][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][læst] ['ɔːgəst] .

and offices in the hotel until the middle of last August .

和 办公室 在 这 酒店 直到 这 中间 的 最后的 八月 .

“直到去年 8 月中旬，与空中交通公司有关的五六个人在该酒店拥有公寓和办公室。

[ðen] [ðə; ði][ɔ'fəsəz, 'fəsɪz][wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Then the offices were moved to Chicago .

然后 这 办公室 是 已搬 到 芝加哥 .

之后，办公室迁至芝加哥。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

There seems to be a group of these people ,

那里 似乎 到 是 一个 团体 的 这些 人们 ,

似乎有这样一群人，

[ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eəə'pleɪnz] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [skeɪl] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] [aɪ] [θɪŋk] [ɑːr; ər][ɪn]

all interested in aeroplanes on a big scale and their headquarters I think are in

全部 感兴趣的 在 飞机 在 一个 大的 规模 和 他们的 总部 我 思考 是 在

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Chicago .

芝加哥 .

他们都对大规模飞机制造感兴趣，而且我认为他们的总部设在芝加哥。

“ [ˈmɪstər] . [ˈlætəmɜː] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] .
“ **Mr . Latimer touched a button and hastily wrote a note .**
“ 先生 . 拉蒂默 感动 一个 按钮 和 草草 写道 一个 笔记 .
拉蒂默先生按了一下按钮，匆匆写了一张纸条。
“ [hænd] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ˈeditər] ,
“ **Hand this to the telegraph editor ,**
“ 手 这 到 这 电报 编辑 ,
“把这个交给《每日电讯报》的编辑。”
“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] :
“ **he said to the messenger as he gave him this message :**
“ 他 说 到 这 信使 作为 他 给予 他 这 信息 :
他在把这个消息交给信使时说道:

“ [kreg] , [ˈtribjuːn] , [ˈʃkaːgoʊ] .
“ **Craig , Tribune , Chicago .**
“ 克雷格 , 论坛 , 芝加哥 .
“克雷格，《论坛报》，芝加哥。”

[rʌʃ] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn] [ˈeriəl] [juːˈtɪlətɪz] [ˈkʌmpəni] , [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈbɪznəs] .
Rush anything on Aerial Utilities Company , organization and business .
匆忙 任何事物 在 天线 公用事业 公司 , 组织 和 商业 .
紧急通知 Aerial Utilities 公司、组织和业务的任何事宜。

[ˈɔːlsʊʊ] [ˈmætər] [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈerʃɪp] [bɔɪz] , [nəˈpɪr] , [hoʊp] [ænd; ənd] [ˈrʌsl] .
Also matter concerning Airship Boys , Napier , Hope and Russell .
还 事情 有关 飞艇 男孩们 , 纳皮尔 , 希望 和 罗素 .
还有关于飞艇男孩、纳皮尔、霍普和罗素的事情。

“ [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈwɪntən] [əˈgen] .
“ **Then he turned to Winton again .**
“ 然后 他 转向 到 温顿 再次 .
然后他又转向温顿。

“ [ˈstɔːri] [ɪn][tuː; tə] - [naɪt] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [ˈerəpleɪn] .
“ **Story in to - night about those boys and a big aeroplane .**
“ 故事 在 到 - 夜晚 关于 那些 男孩们 和 一个 大的 飞机 .
“今晚的故事是关于那些男孩和一架大型飞机的。”

[nəˈpɪr] [ænd; ənd] [hoʊp] [ænd; ənd] [ˈmerbi] [ˈrʌsl] [ɑːr; ər][naːtɪ][ɪn] [ˈʃkaːgoʊ] , [bʌt; bət] [ˈsʌmwer] [ɪn]
Napier and Hope and maybe Russell are not in Chicago , but somewhere in
纳皮尔 和 希望 和 或许 罗素 是 不是 在 芝加哥 , 但 某处 在
[ˈnuːərk; ˈnjuːərk] .
Newark .
纽瓦克 .
纳皮尔、霍普，或许还有拉塞尔，都不在芝加哥，而是在纽瓦克的某个地方。

[ðer; ðər] [njuɪst] [aɪˈdiːə][wʌz; wəz] [ˌmænjəˈfæktʃər] [baɪ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈerəpleɪn] [ˈkʌmpəni] [ɪn]
Their newest idea was manufactured by the American Aeroplane Company in
他们的 最新 主意 曾是 制造 经过 这 美国人 飞机 公司 在
[ˈnuːərk; ˈnjuːərk] .
Newark .
纽瓦克 .
他们的最新设计由位于纽瓦克的美国飞机公司制造。

[kɔːl] [ðə; ði] [wɜːrks] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃæns] ; [laɪk] [æz; əz][naːtɪ][juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd] [ˈeni] [wʌn][ðer; ðər] .
Call the works on a chance ; like as not you won't find any one there .
称呼 这 作品 在 一个 机会 ; 喜欢 作为 不是 你 惯于 寻找 任何 一 那里 .
碰碰运气打电话过去，很可能一个人也找不到。

[lʊk] [ʌp][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
Look up the head of the company .
看 向上 这 头 的 这 公司 .

查一下这家公司的负责人是谁。

[reɪz] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [foʊn] .
Raise him on the phone .
增加 他 在 这 电话 .

在电话里跟他说话。

[ɪf] [hiː; hi][wəʊnt] [tʊ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] ['er]ɪp] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tel] [juː; jʊ] [wer] [ðə; ði] ['er]ɪp] [bɔɪz]
If he won't talk about the new airship make him tell you where the Airship Boys
如果 他 惯于 讲话 关于 这 新的 飞艇 制作 他 告诉 你 在哪里 这 飞艇 男孩们
[ɑːr; ər] .
are .
是 .

如果他不肯透露新飞艇的消息，那就让他告诉你飞艇男孩们在哪里。

[traɪ][ðə; ði][hoʊ'tel] [baɪ] [foʊn] .
Try the hotels by phone .
尝试 这 酒店 经过 电话 .

尝试打电话联系酒店。

[mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [jʌŋ] [men] .
Must have something about these young men .
必须 有 某物 关于 这些 年轻的 男人 .

这些年轻人身上肯定有某种特质。

[ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] ['stɔ:ri] [mɪst] [ə; eɪ] [tʊ:k] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
The man on the story missed a talk with 'em .
这 男人 在 这 故事 错过 一个 讲话 和 - 呢 .

故事中的那个人错过了和他们的谈话。

” ['wɪntən] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ru:m] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['lætəmɜː] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [glæns]
” **Winton rushed to the telephone room and Mr . Latimer , with another glance**
” 温顿 匆忙 到 这 电话 房间 和 先生 : 拉蒂默 , 和 其他 瞥一眼
[æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] ,
at the clock ,
在 这 钟 ,

温顿冲进电话房，拉蒂默先生又看了一眼钟，

[pʊt][ðə; ði]['nu:ərk; 'nju:ərk] “ [bi:t] ” [ə'saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪl] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n]
put the Newark “ beat ” aside for a moment while he gave his attention
放 这 纽瓦克 “ 打 ” 旁边 为了 一个 片刻 尽管 他 给予 他的 注意力
[tuː; tə][ðə; ði] [ə'kju:mjuleɪt] ['kɑ:pi] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊk(ə)] [nuːz] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd] [leɪt]
to the accumulating copy received from the local news bureau and late
到 这 累积 复制 已收到 从 这 当地的 消息 局 和 晚的
['iːvɪŋ] [ə'saɪnmənt] [men] .
evening assignment men .
晚上 任务 男人 .

他暂时把纽瓦克“新闻报道”放在一边，转而关注从当地新闻机构和深夜新闻记者那里收到的不断累积的稿件。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌk](ə)nɪz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ,
With instructions for each ,
和 指示 为了 每个 ,

每项都附有说明，

[hiː; hi][hæd; həd] “ [ˈkʌvəd] ” [æn; ən] [iːst] [saɪd] [ˈtenəmənt] [ˈfaɪər][baɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [fɔːr] [men][tuː; tə][ðə; ði]
he had “ covered ” an East Side tenement fire by rushing four men to the
他 有 “ 涵盖 ” 一个 东方 边 廉租公寓 火 经过 匆忙 四 男人 到 这
[siːn] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈpɜːrsənəli] [kɔːld] [ʌp][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈfɪnənˈsɪr] [ɑːn]
scene and had personally called up and talked to a leading financier on
场景 和 有 亲自 称为 向上 和 谈话 到 一个 领导 金融家 在
[ə; eɪ][ˈfaɪnən(ə)l][ˈstɔːrɪ] [wen] [ˈwɪntən] [rɪˈtɜːrnd] .
a financial story when Winton returned .
一个 金融的 故事 什么时候 温顿 返回 .

他曾“报道”东区一栋公寓楼的火灾，派了四名男子赶赴现场；温顿回来后，他还亲自打电话给一位金融界领军人物，谈论了一则金融新闻。

“ [dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈætkənsən, ˈætkɪnsən][ɪz] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [ˈkʌmpəni] , ” [ˈwɪntən]
“ J . W . Atkinson is president of the Aeroplane Company , ” Winton
J W 阿特金森 是 总统 的 这 飞机 公司 , ” 温顿
[rɪˈpɔːrtɪd] .
reported .
据报道 .

“JW Atkinson是飞机公司的总裁，”温顿报道说。

“ [noʊ][wʌn][æt; ət] [wɜːrks] .
“ No one at works .
“ 不 一 在 作品 .

“没有人上班。”

[gɔːt][ˈætkənsən, ˈætkɪnsən][ɑːn] [foʊn] .
Got Atkinson on phone .
得到 阿特金森 在 电话 .

和阿特金森通了电话。

[hiː; hi][wəʊnt] [tɔːk] [bʌt; bət] [əˈknɒlɪdʒz] [ˈerɪp] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ɪn][ˈnuːərk; ˈnjuːərk] .
He won't talk but acknowledges Airship Boys are in Newark .
他 惯于 讲话 但 承认 飞艇 男孩们 是 在 纽瓦克 .

他拒绝透露姓名，但承认“飞艇男孩”乐队在纽瓦克。

[wəʊnt] [seɪ] [wer] .
Won't say where .
惯于 说 在哪里 .

不会透露地点。

[kɑːnt] [faɪnd] - [ɪm] [æt; ət] [hoʊˈtel] .
Can't find ' em at hotels .
不能 寻找 - 呃 在 酒店 .

在酒店里找不到。

“ [wɪˈðəʊt] [ˈænsər] , [ðə; ði] [naɪt] [ˈsɪti] [ˈedɪtər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtelɪfoʊn] .
“ Without answering , the night city editor turned to his telephone .
“ 没有 回答 , 这 夜晚 城市 编辑 转向 到 他的 电话 .

“夜幕下的城市编辑没有回答，而是转身去看他的电话。”

“ [get] [em ˈiː][ðə; ði][ˈnuːərk; ˈnjuːərk] [ˈɔːfɪs] , ” [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] .
“ Get me the Newark office , ” he ordered .
“ 得到 我 这 纽瓦克 办公室 , ” 他 订购 .

“把纽瓦克办事处给我接过来，”他命令道。

“ [ˈneɪθn] , [ɪf] [ˈhiːz] [ðər; ðər] .
“ Nathan , if he's there .
“ 内森 , 如果 他是 那里 .

“内森，如果他在那里的话。”

[gɑ:t][,aɪ 'ti:] ?
Got it ?
得到 它 ？

知道了？

[dʒeɪ] . [,dʌblju:] . [ˈætkənsən, ˈætkɪnsən] , [ˈprezɪdənt] [əˈmerɪkən] [ˈerəpleɪn] [ˈkʌmpəni] .
J W Atkinson , president American Aeroplane Company .
J W 阿特金森 , 总统 美国人 飞机 公司 .

JW Atkinson, 美国飞机公司总裁。

[tel] [ˈneɪθn] [tu:; tə] [si:] [ˈmɪstər] . [ˈætkənsən, ˈætkɪnsən][æ; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][faɪnd] [wer] [ned]
Tell Nathan to see Mr . Atkinson at his home and find where Ned
告诉 内森 到 看 先生 . 阿特金森 在 他的 家 和 寻找 在哪里 内德
[nəˈpɪr] [ænd; ənd][ˈælən] [hoʊp] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] .
Napier and Alan Hope can be found .
纳皮尔 和 艾伦 希望 能 是 成立 .

告诉内森去阿特金森先生家拜访，并找到内德·纳皮尔和艾伦·霍普。

[pʊt][ðə; ði] [neɪmz] [daʊn] :
Put the names down :
放 这 姓名 向下 :

请把名字写下来：

[ned] [nəˈpɪr] [ænd; ənd][ˈælən] [hoʊp] . "
Ned Napier and Alan Hope . "
内德 纳皮尔 和 艾伦 希望 . "

内德·纳皮尔和艾伦·霍普。

" [aɪ] [noʊ] - [ɪm] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈju:θfl] [vɔɪs] .
" **I know ' em , " interrupted the youthful voice .**
" 我 知道 - 呢 , " 中断 这 青春 嗓音 .

“我认识他们，”一个年轻的声音打断了她。

" [ðems] [ðə; ði] [ˈerʃɪp] [bɔɪz] . "
" **Them's the Airship Boys . "**
" 它们是 这 飞艇 男孩们 . "

“他们是飞艇男孩。”

" [tel] [ˈneɪθn] [nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [ˈmɪstər] . [ˈætkənsən, ˈætkɪnsən] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [lə:nz] [wer] [ðoʊz] [bɔɪz]
" **Tell Nathan not to leave Mr . Atkinson until he learns where those boys**
" 告诉 内森 不是 到 离开 先生 . 阿特金森 直到 他 学习 在哪里 那些 男孩们
[ɑ:r; ər] [ˈstɑ:pɪŋ] :
are stopping :
是 停止 :

“告诉内森，在弄清楚那些男孩要去哪里之前，不要离开阿特金森先生：”

[wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ˈnu:ərk; ˈnju:ərk] .
where they are in Newark .
在哪里 他们 是 在 纽瓦克 .

他们在纽瓦克。

[gɑ:t][,aɪ 'ti:] ?
Got it ?
得到 它 ？

知道了？

" [ði:z] [rˈvents] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [wɪˈðɪn] [ˌfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] .
" **These events had taken place within fifteen minutes .**
" 这些 活动 有 已采取 地方 之内 十五 分钟 .

“这些事件发生在短短十五分钟之内。”

[æʔ; əʔ][ten] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ɪˈlev(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈlætəmɜː] [əˈgen] [pʊʔ][ðə; ði][ˈnuːərʔ; ˈnjuːərʔ][ˈstɔːrɪ] [əˈsaɪd]
At ten minutes after eleven Mr . Latimer again put the Newark story aside
在 十 分钟 后 十一 先生 . 拉蒂默 再次 放 这 纽瓦克 故事 旁边
[ˌtempərərəli] [ænd; ənd] [geɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm][tuː; tə] [ˈraʊndɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ɪˈdɪʃn]
temporarily and gave all his time to rounding up his part of the next edition
暂时地 和 给予 全部 他的 时间 到 四舍五入 向上 他的 部分 的 这 下一个 版
.
:
.

十一点十分，拉蒂默先生再次暂时搁置了纽瓦克的故事，把所有时间都用来整理下一期他负责的部分。

[æʔ; əʔ][ɪˈlev(ə)n] [ˈθɜːrti] [əˈklɒk, əu-] [ˈɡlɪdən] ,
At eleven thirty o'clock Glidden ,
在 十一 三十 点钟 格利登 ,
.
.
上午十一点半，格利登
[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][prəˈvaɪd] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] “ [liːd] ” [tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] “ [biːt] ”
who was to provide the material for a general “ lead ” to the big “ beat ”
WHO 曾是 到 提供 这 材料 为了 一个 一般的 “ 带领 ” 到 这 大的 “ 打 ”
— [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [nuː] ,
— none of the details of which he even knew ,
— 没有任何 的 这 细节 的 哪个 他 甚至 知道 ,
.
.
他负责提供大“节拍”的大致“引子”素材——但他对大“节拍”的细节一无所知。

[tɜːrɪnd] [ɪn] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [wɜːrdz] .
turned in five hundred words .
转向 在 五 百 字 .
.
.
提交了五百字。

[ˈmɪstər] . [ˈlætəmɜː] [pɔːzɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [wɜːrk][ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [ˈheɪstɪli] [æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] .
Mr . Latimer paused in his other work and glanced hastily at the pages .
先生 . 拉蒂默 暂停 在 他的 其他 工作 和 瞥了一眼 草草 在 这 页面 .
.
.
拉蒂默先生停下手中的其他工作，匆匆瞥了一眼书页。
[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [klaːk] , [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [riːd] [iːtʃ] [peɪdʒ] .
Then he looked at the clock , leaned back in his chair and read each page .
然后 他 看起来 在 这 钟 , 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 读 每个 页 .
.
.
然后他看了看钟，靠在椅背上，一页一页地读了起来。

“ [ɡʊd] [stʌf] , ” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [wɪˈðəʊʔ] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] .
“ Good stuff , ” he announced without even a smile as he finished .
“ 好的 东西 , ” 他 宣布 没有 甚至 一个 微笑 作为 他 完成的 .
.
.
“不错,”说完，他面无表情地宣布道。
“ [ðæts] [ðə; ði][aɪˈdiːə] ; [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] .
“ That's the idea ; just what I wanted .
“ 那就是 这 主意 ; 只是 什么 我 通缉 .
.
.
“正是我想要的。

[ˈstjuːət; ˈstju-][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ˈnuːərʔ; ˈnjuːərʔ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ˈæftər] [ˌtwelv] .
Stewart is coming in from Newark with the story a quarter after twelve .
斯图尔特 是 未来 在 从 纽瓦克 和 这 故事 一个 四分之一 后 十二 .
.
.
斯图尔特将于十二点一刻从纽瓦克带来报道。

[get] [jʊər; jər] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
Get your supper and be back by that time .
得到 你的 晚餐 和 是 后退 经过 那 时间 .
.
.
吃完晚饭，然后按时回来。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ˌeɪp] [ʌp][hɪz; ɪz] [stʌf] .
I want you to help him shape up his stuff .
我 想 你 到 帮助 他 形状 向上 他的 东西 .
.
.
我希望你帮他整理一下东西。

[ˈtʃembər] [ænd; ənd] [ˈwɪntən] [wɪl] [hæv; həv] - [ædz] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] .
Chambers and Winton will have ' adds ' to the story .
钱伯斯 和 温顿 将要 有 - 添加 - 到 这 故事 .

钱伯斯和温顿将对这个故事进行“补充”。

" [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ˈwɪntən] [rɪˈpɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sketʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈerʃɪp]
" **A quarter of an hour later Winton reported with his sketch of the Airship**
" 一个 四分之一 的 一个 小时 之后 温顿 据报道 和 他的 草图 的 这 飞艇
[bɔɪz] .
Boys .
男孩们 .

“一刻钟后，温顿带着他画的飞艇男孩的草图来汇报了情况。”

[hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [dɪd] [nɔːt] [rɪːd] [ðə; ði] [ˈmætər] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈwɪntən] — [bʌt; bət]
His superior did not read the matter — he was sure enough of Winton — but
他的 优越的 做过 不是 读 这 事情 — 他 曾是 当然 足够的 的 温顿 — 但
[spaɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] - [ˈkɑːpi] .
spiked it with Glidden's copy .
尖峰 它 和 - 复制 .

他的上司没有阅读这份文件——他对温顿很有信心——而是把格利登的副本扔进了垃圾桶。

" [noʊ] [ˈpɪktʃərz] , " [ɪkˈsplɛɪnd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] ,
" **No pictures , " explained the reporter ,**
" 不 图片 , " 解释 这 记者 ,
"禁止拍照,"记者解释道。

" [ɪkˈsept] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [əˈmerɪkən] [ʌv; əv] [læst] [dʒʊˈlaɪ] [ˈʃʊɪŋ] [ˈwɜːrkiŋ] [ˈdrɔɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
" **except one in the Scientific American of last July showing working drawings of a**
" 除了 — 在 这 科学 美国人 的 最后的 七月 显示 在职的 图画 的 一个
[stiːl] [ˈmɑːnəpleɪn] — [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] - [ɪˈkɑːgoʊ] [ˈflaɪt] . "
steel monoplane — the one they used in the New York - Chicago flight . "
钢 单平面 — 这 — 他们 用过的 在 这 新的 约克 - 芝加哥 航班 . "
"除了去年七月《科学美国人》杂志上的一张照片，照片上展示了一架钢制单翼飞机的施工图——就是他们在纽约-芝加哥飞行中使用的那架飞机。"

" [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [mæn] .
" **Get it and take it to the picture man .**
" 得到 它 和 拿 它 到 这 图片 男人 .
"拿过来，然后去找照相馆老板。"

[tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tuː] - [ˈkɑːləm] [kʌt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
Tell him to make a two - column cut of it .
告诉 他 到 制作 一个 二 - 柱子 切 的 它 .
让他把它切成两列。

[noʊ] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ? "
No pictures of the young men ? "
不 图片 的 这 年轻的 男人 ? "
没有这些年轻人的照片吗？

" [nɔːt] [ɑːn] [faɪl] . "
" **Not on file . "**
" 不是 在 文件 . "

“未存档。”

" [ðæts] [gʊd] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈlætəmɜː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [smaɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
" **That's good , " said Mr . Latimer with his first smile of the evening .**
" 那就是 好的 , " 说 先生 . 拉蒂默 和 他的 第一的 微笑 的 这 晚上 .
"那很好,"拉蒂默先生说着，露出了当晚的第一个笑容。

“ [ˈɪtl̩] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈfɑːləʊ] - [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
“ **It'll make a good ' follow ' to - morrow .**
“ 它将 制作 一个 好的 - 跟随 - 到 - 明天 .

“明天它会成为一个不错的‘关注对象’。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [dɪd][juː; jʊ][get][ə; eɪ][ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈjʌŋstəz] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] ? “
By the way , did you get a story of these youngsters right up to date ? ”
经过 这 方式 , 做过 你 得到 一个 故事 的 这些 年轻人 正确的 向上 到 日期 ? ”

对了，你有没有掌握这些年轻人的最新情况？

“ [noʊ] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] , [ˈsʌmwʌt] [rɪˈɡretfəli] ,
“ **No , ” answered the reporter , somewhat regretfully ,**
“ 不 , ” 回答 这 记者 , 有些 遗憾的是 ,

“不,”记者有些遗憾地回答道。

“ [aɪ] [ˈkudnt] [faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðem; ðəm][ˈæftər][ðer; ðər][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [flaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [stiːl]
“ **I couldn't find anything about them after their record flight in a steel**
“ 我 不能 寻找 任何事物 关于 他们 后 他们的 记录 航班 在 一个 钢
[ˈmɑːnəpleɪn] [bɪˈtwiːn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ˈrɪkɑːgoʊ] [læst][dʒʊˈlaɪ] .
monoplane between New York and Chicago last July .
单平面 之间 新的 约克 和 芝加哥 最后的 七月 .

“自从他们去年七月驾驶一架钢制单翼飞机从纽约飞往芝加哥创下飞行纪录后，我就再也找不到任何关于他们的消息了。”

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [nuː] [jɔːk] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈwɔːldɔːf] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] [ʌnˈtɪl] [ˈɔːgəst] .
I know they were in New York at their Waldorf offices until August .
我 知道 他们 是 在 新的 约克 在 他们的 华德福 办公室 直到 八月 .

我知道他们八月份之前一直在纽约华尔道夫的办公室工作。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] [sɪns] [ðæt] [deɪt] .
But I can't find anything about them since that date .
但 我 不能 寻找 任何事物 关于 他们 自从 那 日期 .

但从那以后，我就找不到任何关于他们的信息了。

[ɪf] [ðeɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə] ,
If they've got a new idea ,
如果 他们有 得到 一个 新的 主意 ,

如果他们有了新想法，

[ðeɪv] [hæd; həd] [sɪns] [læst] [ˈɔːgəst] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][aɪˈtiː] [ʌnməˈlestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
they've had since last August to work on it unmolested by the newspapers .
他们有 有 自从 最后的 八月 到 工作 在 它 未受干扰 经过 这 报纸 .

自去年八月以来，他们一直有时间不受报纸干扰地进行这项工作。

“ [ˈmɪstər] . [ˈlætəmɜː] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [riˈfɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] .
“ **Mr . Latimer was shaking his head as he refilled his pipe .**
“ 先生 . 拉蒂默 曾是 摇晃 他的 头 作为 他 已补充 他的 管道 .

拉蒂默先生一边摇头一边重新装满烟斗。

“ [get] [jʊr; jər] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [ˈhɜːri] [bæk] .
“ **Get your supper and hurry back .**
“ 得到 你的 晚餐 和 匆忙 后退 .

“吃完晚饭赶紧回来。”

- [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ˌfɪftiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] .
Stewart'll be here in fifteen or twenty minutes .
- 是 这里 在 十五 或者 二十 分钟 .

斯图尔特十五到二十分钟后就到。

[ðen] [wi:l] [si:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][ɔ:l][du:][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðerɪv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [sɪns]
Then we'll see what we can all do to find out what they've been doing since
然后 出色地 看 什么 我们 能 全部 做 到 寻找 出去 什么 他们有 到过 正在做 自从
['ɔ:gəst] .
August .
八月 .

然后我们会看看大家能做什么，才能查明他们自八月以来都做了些什么。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] ['getɪn] - [tu:; tə] [lʊk] [gʊd] .
The story is gettin ' to look good .
这 故事 是 获得 - 到 看 好的 .

故事越来越精彩了。

" ['wɪntən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][ˈheɪs(ə)n] [ə'weɪ] [wen] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [gɑ:t][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Winton was about to hasten away when his interest got the better of his
" 温顿 曾是 关于 到 趋 离开 什么时候 他的 兴趣 得到 这 更好的 的 他的
['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][hi:; hi][ˈvaɪəleɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'ɪrɪtn] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəld] ['ɑ:fɪs] :
judgment and he violated one of the unwritten rules of the Herald office :
判断 和 他 违反 一 的 这 不成文 规则 的 这 先驱报 办公室 :
“温顿正要匆匆离开，但他的好奇心战胜了理智，他违反了《先驱报》办公室的一条不成文的规定：

[hi:; hi] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] .
he questioned his superior .
他 被质问 他的 优越的 .

他质问了他的上级。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [maɪ] ['bɪznəs] , ['mɪstər] . ['lætəmz] , " [hi:; hi][br'gæn] , ['hezəˌteɪtɪŋli] ,
" I know it isn't my business , Mr . Latimer , " he began , hesitatingly ,
" 我 知道 它 不是 我的 商业 , 先生 . 拉蒂默 , " 他 开始 , 犹豫地 ,
“我知道这不关我的事，拉蒂默先生，”他犹豫着开口说道。

" [bʌt; bət] ['dɪdnt] ['stju:ət; 'stju-] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [nu:] [mə'ʃi:n] [ðæt] [kæn; kən][flaɪ] [tu:]
" but didn't Stewart say they have made a new machine that can fly two
" 但 没有 斯图尔特 说 他们 有 制成 一个 新的 机器 那 能 飞 二
[ˈhʌndrəd] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] ?
hundred miles an hour ?
百 英里 一个 小时 ?
“但是斯图尔特不是说过他们制造了一种可以以每小时200英里的速度飞行的新机器吗？ ”

" [ðə; ði] [naɪt] ['sɪti] ['edɪtər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:ɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
" The night city editor nodded his head .
" 这 夜晚 城市 编辑 点头 他的 头 .

夜城编辑点了点头。

" [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['dɪˌteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ? "
" And he has the details of the machine ? "
" 和 他 有 这 细节 的 这 机器 ? "
“他掌握了这台机器的详细信息吗？ ”

" [ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['edɪtər] .
" All of them , " replied the editor .
" 全部 的 他们 , " 回复 这 编辑 .

“全部都是，”编辑回答道。

" [bʌt; bət] ['hi:z] [mɪst] [ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] — [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
" But he's missed the main thing — the story .
" 但 他是 错过 这 主要的 事物 — 这 故事 .

但他错过了最重要的一点——故事本身。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kra:ft] ?
What are they going to do with such a craft ?
什么 是 他们 去 到 做 和 这样的 一个 工艺 ?

他们打算用这艘船做什么？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [test] [aɪ ti:] [aʊt] [ɪn] [ˈsi:krət] — [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [naɪt] ? ”
Why should they test it out in secret — under cover of night ? ”
为什么 应该 他们 测试 它 出去 在 秘密 — 在下面 覆盖 的 夜晚 ? ”

他们为什么要秘密地——在夜幕的掩护下——进行测试呢？

“ [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] ? ” [æskt] [ˈwɪntən] , [ˈʃʊɪŋ]
“ **And that's what we are trying to find out ? ” asked Winton , showing**
“ 和 那就是 什么 我们 是 尝试 到 寻找 出去 ? ” 问 温顿 , 显示
[kənˈfju:ʒ(ə)n] .
confusion .
困惑 .

“这就是我们想要弄清楚的事情吗？”温顿困惑地问道。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈspɑ:ns] .
“ **Certainly , ” was the response** .
“ 当然 , ” 曾是 这 回复 .

“当然,”对方回答道。

“ [ðə; ði] [mɪr] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ˈerəpleɪn] [ˈɪznt] [wɜ:rθ] [tu:] [ˈkɑ:ləmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈherəld] .
“ **The mere account of a new aeroplane isn't worth two columns in the Herald** .
“ 这 仅仅 帐户 的 一个 新的 飞机 不是 值得 二 列 在 这 先驱报 .
“仅仅报道一架新飞机,并不值得在《先驱报》上用两栏篇幅来报道。”

[ðæts] [ˈoʊnli][hæf][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] .
That's only half the story .
那就是 仅有的 一半 这 故事 .

这只是故事的一半。

[ɪts] [ˈpɜ:rpəs] [ænd; ənd] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [meɪk] [ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈstɔ:ri] .
Its purpose and possibility make the real story .
它是 目的 和 可能性 制作 这 真实的 故事 .

它的目的和可能性才真正构成了故事的真相。

“ [ˈwɪntən] [li:nd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [desk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] .
“ **Winton leaned over the desk , his face flushed** .
“ 温顿 倾斜 超过 这 桌子 , 他的 脸 配 .

温顿俯身趴在桌子上,脸涨得通红。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðoʊz] [bɔɪz] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][pæst] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] .
“ **I know what those boys have done in the past , ” he said in a low voice** .
“ 我 知道 什么 那些 男孩们 有 完毕 在 这 过去的 , ” 他 说 在 一个 低的 嗓音 .

“我知道那些男孩过去做过什么,”他低声说道。

“ [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [left] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][du:] [naʊ] .
“ **There's only one thing left for them to do now** .
“ 有 仅有的 一 事物 左边 为了 他们 到 做 现在 .

“现在他们只剩下一件事可做了。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [faɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] [fɔ:r; fər]
If you can't find them and don't know what that is I'll make a guess for
如果 你 不能 寻找 他们 和 不 知道 什么 那 是 患病的 制作 一个 猜测 为了
[ju:; jʊ] :
you :
你 :

如果你找不到它们,也不知道那是什么,我可以帮你猜一下:

[ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] . ”
they're going to cross the Atlantic . ”
它们是 去 到 又 这 大西洋 . ”

他们要横渡大西洋。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , ” [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈlætɪmərz] [rɪˈspɑ:ns] .
“ **Certainly** , ” **was** **Mr** . **Latimer's response** .
“ 当然 , ” 曾是 先生 : 拉蒂默的 回复 :

“当然,”拉蒂默先生回答道。

“ [maɪ] [oʊn] [aɪˈdi:ə] [prɪˈsaɪsli] .
“ **My own idea precisely** .
“ 我的 自己的 主意 恰恰 :

“正是我自己的想法。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ðə; ði] [ˈherəld] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [prɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
And that is the story the Herald is going to print in the morning .
和 那 是 这 故事 这 先驱报 是 去 到 打印 在 这 早晨 :

这就是《先驱报》明天早上要刊登的新闻。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [ˈsɪti] [ˈeditər] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
“ **But the night city editor was wrong** .
“ 但 这 夜晚 城市 编辑 曾是 错误的 :

“但夜城编辑错了。”

[ðə; ði] [ˈherəld] [dɪd][nɑ:t] [prɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
The Herald did not print such a story in the morning ,
这 先驱报 做过 不是 打印 这样的 一个 故事 在 这 早晨 ,

《先驱报》早上并没有刊登这样的新闻。

[æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [set] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈtʃæptər] .
as will be set forth in the next chapter .
作为 将要 是 放 前进 在 这 下一个 章 :

将在下一章中详细阐述。

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪˈpɔ:rtər] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:rk]
WHAT A REPORTER SAW IN THE DARK
什么 一个 记者 锯 在 这 黑暗的

记者在黑暗中看到的景象

[ˈstju:ət; ˈstju-] ,
Stewart ,
斯图尔特 ,

斯图尔特

[ðə; ði] [rɪˈpɔ:rtər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈerəpleɪn] [ˈkʌmpəni:z] [plænt]
the reporter who had been working in the American Aeroplane Company's plant
这 记者 WHO 有 到过 在职的 在 这 美国人 飞机 公司的 植物

[fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [ˈtelɪfəʊnd] [ðə; ði][tɪp][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
for several days and who had telephoned the tip on the first flight of the
为了 一些 天 和 WHO 有 电话 这 提示 在 这 第一的 航班 的 这

[ˈwʌndərf(ə)l] [nu:] [məˈʃi:n] ,
wonderful new machine ,
精彩的 新的 机器 ,

那位在美国飞机公司工厂工作了好几天的记者，打电话爆料了这架神奇新飞机的首飞消息。

[ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈherəld] [ˈɑ:fɪs] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈskedʒu:l] .
reached the Herald office a few minutes ahead of his schedule .
达到 这 先驱报 办公室 一个 很少 分钟 前方 的 他的 日程 :

他比预定时间提前几分钟到达了《先驱报》办公室。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .
He was hot and excited .
他 曾是 热的 和 兴奋的 .

他当时又热又兴奋。

[æz; əz][hi:; hi] ['hɜ:rid] [tu:; tə]['mɪstər] . ['lætɪmərz] [desk][hi:; hi] [dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ][wɑ:d] [ʌv; əv]['kɑ:pi] — [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ɔ:l'redi] [prɪ'perd] .
As he hurried to Mr . Latimer's desk he drew from his pocket a wad of copy — a part of his story already prepared .
作为 他 慌忙 到 先生 . 拉蒂默的 桌子 他 画 从 他的 口袋 一个 瓦德 的 复制 — 一个 部分 的 他的 故事 已经 准备 .

他匆匆走到拉蒂默先生的办公桌前，从口袋里掏出一叠稿子——这是他已经准备好的故事的一部分。

[ðə; ði] [naɪt] ['sɪti] ['editər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] — [hi:; hi] [si:md] [ɔ:lweɪz] ['wɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [klɑ:k] .
The night city editor looked at the clock — he seemed always watching the clock .
这 夜晚 城市 编辑 看起来 在 这 钟 — 他 似乎 总是 观看 这 钟 .

夜城编辑看了看钟——他似乎总是在看钟。

" [twelv] [ten] , " ['mɪstər] . ['lætəmɜ:] [bɪ'gæn] [wɪ'dəʊt] ['kwestʃən] [ɔ:r] ['kɑ:ment] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [bæk]
" **Twelve ten , " Mr . Latimer began without question or comment and waving back** "
" 十二 十 , " 先生 . 拉蒂默 开始 没有 问题 或者 评论 和 挥手 后退
[ðə; ði] ['prɒfəd] ['mænʃuskɹɪpt] .
the proffered manuscript .
这 提供的 手稿 .

“十二点十分，”拉蒂默先生没有提出任何疑问或发表任何评论，挥手把递过来的手稿还了回去。

" [wi:; wi][wɑ:nt][ə; eɪ] ['kɑ:ləm] .
" **We want a column** .
" 我们 想 一个 柱子 .

“我们想要一个专栏。”

[teɪk] [æn; ən] ['aʊər][ænd; ənd][du:][,aɪ 'ti:] [raɪt] .
Take an hour and do it right .
拿 一个 小时 和 做 它 正确的 .

花一个小时把事情做好。

[tel] [wʌt] [ju:; jʊ] [sɔ:] — [dəʊnt] ['spekjuleɪt] .
Tell what you saw — don't speculate .
告诉 什么 你 锯 — 不 推测 .

把你看到的告诉别人——不要妄加猜测。

[tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nu:] [mə'ʃi:n] , [ænd; ənd][dəʊnt][bi:; bi] ['teknɪk(ə)] .
Tell about the new machine , and don't be technical .
告诉 关于 这 新的 机器 , 和 不 是 技术的 .

谈谈新机器，不要讲技术细节。

[wi:l] [meɪk] [ðə; ði] - [li:d] - [wen] [wi:; wi] [si:] [wʌt] [ju:v] [gɑ:t] — "
We'll make the ' lead ' when we see what you've got — "
出色地 制作 这 - 带领 - 什么时候 我们 看 什么 你已经 得到 — "

“等我们看到你的成果，我们再决定是否领先——”

" [ðɪs] [ɪz] ['redi] [naʊ] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['stju:ət; 'stju-] , ['mɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
" **This is ready now , " interrupted Stewart , mopping his brow** .
" 这 是 准备好 现在 , " 中断 斯图尔特 , 拖地 他的 眉头 .

“现在可以了，”斯图尔特一边擦着额头的汗一边打断道。

" [aɪ][dɪd][,aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] . "
" **I did it on the train** . "
" 我 做过 它 在 这 火车 . "

“我在火车上做的。”

“ [ju:z][ai 'ti:][ɪn][jɔː; jəɪ] ['stɔ:ri] ; [pʊt][ai 'ti:] [tə'geðə] [jɔ:r'self] .

“ **Use it in your story ; put it together yourself** .

“ 使用 它 在 你的 故事 ; 放 它 一起 你自己 .

“把它用在你的故事里；自己把它组合起来。”

[ɪts] [fɔ:r; fəɪ][ðə; ði][ləst] [ɪ'dɪn] .

It's for the last edition .

它是 为了 这 最后的 版 .

这是最后一版。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [faɪnd] [wʌt] [ðeə(r)] ['gouɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [ˈerʃɪp] ? ”

By the way , you didn't find what they're going to do with the new airship ? ”

经过 这 方式 , 你 没有 寻找 什么 它们是 去 到 做 和 这 新的 飞艇 ? ”

对了，你还没打听他们打算怎么处置那艘新飞艇吗？

“ [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] , ” [kən'fest] [ˈstju:ət; 'stju-] .

“ **Everything but that , ” confessed Stewart** .

“ 一切 但 那 , ” 坦白 斯图尔特 .

“除了那件事以外，什么都行，”斯图尔特坦白道。

“ [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] [si:mz] [tu:; tə] [noʊ] .

“ **No one in the factory seems to know** .

“ 不 一 在 这 工厂 似乎 到 知道 .

“工厂里似乎没有人知道。”

[bʌt; bət][ai 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðeɪl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ju:z][ai 'ti:][fɜ:rst][tu:; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [taɪm]

But it seems to me that they'll certainly use it first to cut down the time

但 它 似乎 到 我 那 他们会 当然 使用 它 第一的 到 切 向下 这 时间

[ɑ:n] [ðæt] [nu:] [jɔ:k] - [ˈrʰkɑ:gou] [ˈerʃɪp] [laɪn] .

on that New York - Chicago airship line .

在 那 新的 约克 - 芝加哥 飞艇 线 .

但依我看，他们肯定会首先利用它来缩短纽约至芝加哥飞艇航线的飞行时间。

[fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ˈaʊəz] [tu:; tə] [ˈrʰkɑ:gou] [wʊd] [bi:; bi] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [kɑ:rd] . ”

Four or five hours to Chicago would be quite a card . ”

四 或者 五 小时 到 芝加哥 会 是 相当 一个 卡片 . ”

四五个小时到芝加哥就相当远了。

“ [waɪ] [na:t] [ˈfɪfti:n] [ˈaʊəz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ?

“ **Why not fifteen hours across the Atlantic ?**

“ 为什么 不是 十五 小时 穿过 这 大西洋 ?

“为什么不花十五个小时飞越大西洋呢？ ”

“ [æskt] [ˈmɪstə] . [ˈlætəmɜː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

“ **asked Mr . Latimer with a significant twinkle in his eyes** .

“ 问 先生 . 拉蒂默 和 一个 重要的 闪烁 在 他的 眼睛 .

“拉蒂默先生问道，眼中闪过一丝意味深长的光芒。”

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ” [ɪk'skleɪmd] [ˈstju:ət; 'stju-] .

“ **You're right , ” exclaimed Stewart** .

“ 你是 正确的 , ” 惊呼 斯图尔特 .

“你说得对，”斯图尔特惊呼道。

“ [aɪ] [ˈhædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .

“ **I hadn't thought of that** .

“ 我 之前没有 想法 的 那 .

我之前没想过这一点。

[seɪ] , [ðæts] [ɡreɪt] ; [fɜ:rst] [ˈerʃɪp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈou(ə)n] .

Say , that's great ; first airship across the ocean .

说 , 那就是 伟大的 ; 第一的 飞艇 穿过 这 海洋 .

那真是太棒了；这是第一艘横跨大洋的飞艇。

[ʃʊr] ！
Sure ！
当然 ！

当然！

[ðeɪ] [kæn; kən][du:] [aɪ 'ti:] .
They can do it .
他们 能 做 它 。

他们可以做到。

[ðæts] [ðə; ði][aɪ'di:ə] .
That's the idea .
那就是 这 主意 。

这就是我的想法。

[ðæts] [maɪ] - [li:d] - —
That's my 'lead ' —
那就是 我的 - 带领 - 。

那是我的“线索”——

" [ðə; ði] [naɪt] ['sɪti] ['editər] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **The night city editor raised his hand** .
" 这 夜晚 城市 编辑 提高 他的 手 。

“夜城编辑举起了手。”

" [dəʊnt] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [li:d] .
" **Don't bother about the 'lead** .
" 不 打扰 关于 这 - 带领 。

“别在意‘领先’。”

- [du:] [wʌt] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] : [raɪt] [wʌt] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
- **Do what I told you : write what you saw and a description of the machine** .
- 做 什么 我 讲述 你 : 写 什么 你 锯 和 一个 描述 的 这 机器 。

“按我说的做：写下你看到的東西以及机器的描述。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [stɑ:rt] [raɪt] [ə'weɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
And you might start right away if you like .
和 你 可能 开始 正确的 离开 如果 你 喜欢 。

如果你愿意，可以马上开始。

" ['stju:ət; 'stju-] , [kəʊt] [ɔ:f] [ænd; ənd] [paɪp] ['gəʊɪŋ] ,
" **Stewart , coat off and pipe going** ,
" 斯图尔特 , 外套 离开 和 管道 去 ,

“斯图尔特，脱下外套，拿起烟斗。”

[wʌz; wəz][dʒʌst] [wel] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [wen] ['tʃembər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm] ['gʌvənə-z] ['aɪlənd] .
was just well into his story when Chambers reported from Governor's Island .
— 曾是 只是 出色地 进入 他的 故事 什么时候 钱伯斯 据报道 从 州长的 岛 。

钱伯斯刚讲完他的故事，就从总督岛发来了报道。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['kɜ:rn(ə)] [grænt] .
He had seen Colonel Grant .
他 有 已见 上校 授予 。

他见过格兰特上校。

" [bʌt; bət] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['lætəmz] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,
" **But , " explained the reporter to Mr . Latimer over the telephone** ,
" 但 , " 解释 这 记者 到 先生 . 拉蒂默 超过 这 电话 ,

“但是，”记者在电话里向拉蒂默先生解释道，

" [hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [lert] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] - [naɪt] .
" **he said it was too late to talk to - night** .
" 他 说 它 曾是 也 晚的 到 讲话 到 - 夜晚 。

他说今晚太晚了，不适合谈话。

[ˈhi:z] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [prɪˈper] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . "

He's offered to prepare a statement for me to - tomorrow . "

他是 提供 到 准备 一个 陈述 为了 我 到 - 明天 . "

他主动提出明天帮我准备一份声明。

" [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] [tu:; tə] - [naɪt] ? " [snæpt] [ðə; ði] [naɪt] [ˈsɪti] [ˈeditər] .

" What did he say to - night ? " snapped the night city editor .

" 什么 做过 他 说 到 - 夜晚 ? " 啪啪 这 夜晚 城市 编辑 .

"他今晚说了什么？"夜班城市编辑厉声问道。

" [wel] , [hi:; hi] [sed] [əˈmerɪkə] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ɪts] [ædˈvæns] [ɪn] [erəˈnɔ:tɪks] ;

" Well , he said America ought to be proud of its advance in aeronautics ;

" 出色地 , 他 说 美国 应该 到 是 自豪的 的 它是 进步 在 航空学 ;

"他说，美国应该为其在航空领域的进步感到自豪；

[ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [greɪt] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ɪn] [ˈerɪəl] [ˌnævɪˈgeɪ(ə)n] — "

that there were great possibilities in aerial navigation — "

那 那里 是 伟大的 可能性 在 天线 导航 — "

空中导航领域蕴藏着巨大的潜力——"

" [jes] , " [broʊk] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈlætəmɜ:] ,

" Yes , " broke in Mr . Latimer ,

" 是的 , " 打破 在 先生 . 拉蒂默 ,

"是的，"拉蒂默先生插话道。

" [bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [tu:; tə] [ˈmen](ə)n [wʌt] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] ?

" but did you think to mention what I told you to ask him ?

" 但 做过 你 思考 到 提到 什么 我 讲述 你 到 问 他 ?

"但是你有没有想过提一下我让你问他的话？"

[wʌt] [ˈmɪləteri] [preˈsti:ʒ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [tu:; tə] [oʊn] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈerəˌpleɪn] [ðæt]

What military prestige it would give a country to own the first aeroplane that

什么 军队 声望 它 会 给 一个 国家 到 自己的 这 第一的 飞机 那

[kʊd; kəd][flaɪ] [tu:] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən][ˈaʊər] ? "

could fly two hundred miles an hour ? "

可以 飞 二 百 英里 一个 小时 ? "

如果一个国家拥有第一架时速可达200英里的飞机，这将给该国带来怎样的军事威望？

" [jes] , [sɜ:r] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][pra:mpt] [ˈænsər] , " [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ˈhi:d] [ˈræðər] [nɑ:t][bi:; bi][ˈkwʊʊtɪd]

" Yes , sir , " was the prompt answer , " but he said he'd rather not be quoted

" 是的 , 先生 , " 曾是 这 迅速的 回答 , " 但 他 说 他会 相当 不是 是 引

[ɑ:n] [ðæt] . "

on that . "

在 那 . "

"是的，先生，"对方立即回答，"但他表示他不想就此事被引用。"

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] ? "

" What was it ? "

" 什么 曾是 它 ? "

"那是什么？"

" [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ˈræðər] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [maɪt] [ɡɪv] [preˈsti:ʒ] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

" He said he rather thought it might give prestige to any one of the great

" 他 说 他 相当 想法 它 可能 给 声望 到 任何 一 的 这 伟大的

[neɪʃəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [əˈmerɪkə] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɪp] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:]

nations and that if America had such a ship that it ought to keep it

国家 和 那 如果 美国 有 这样的 一个 船 那 它 应该 到 保持 它

[ænd; ənd][nɑ:t] [let] [sʌm; səm] [jʊrəˈpi:ən] [ˈɡʌvənmənt] [snæp][aɪ ˈti:] [ʌp] .

and not let some European government snap it up .

和 不是 让 一些 欧洲的 政府 折断 它 向上 .

"他说，他倒觉得这艘船可能会给任何一个大国带来声望，如果美国拥有这样一艘船，就应该留住它，而不是让某个欧洲政府把它抢走。

[hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈneɪ(ə)n] ,
He said , as a nation ,
他 说 , 作为 一个 国家 ,

他说, 作为一个国家,

[hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈræðər] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈpaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
he thought we were rather behind the other powers in the development of the
他 想法 我们 是 相当 在后面 这 其他 权力 在 这 发展 的 这
[ˈerɪp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ænd; ənd][ˈneɪv(ə)l] [wei] . "
airship in a military and naval way . "
飞艇 在 一个 军队 和 海军 方式 . "

他认为我们在军事和海军飞艇的发展方面相当落后于其他国家。

" [dɪd][juː; jʊ] [ˈpraɪmɪs] [naɪt][tuː; tə] [kwoʊt] [hɪm; ɪm] ? "
Did you promise not to quote him ? "
" 做过 你 承诺 不是 到 引用 他 ? "

你答应过不引用他的话吗?

" [noʊ] , [sɜːr] .
No , sir :
" 不 , 先生 :

“不, 先生。”

[bʌt; bət] — "
But — "
但 — "

但-

" [ˈɡlɪdən] , " [kɔːld] [ˈmɪstər] . [ˈlætəmɜː] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] ,
Glidden , called Mr . Latimer to that young man , who had just returned ,
" 格利登 , " 称为 先生 : 拉蒂默 到 那 年轻的 男人 , who 有 只是 返回 ,
"格利登,"拉蒂默先生向刚回来的那个年轻人喊道。

" [hɪəz] [ˈtʃembər] [ɑːn][ðə; ði][ˈwaɪər][æt; ət] [ˈɡʌvɜːnɜːz] [ˈaɪlənd] .
here's Chambers on the wire at Governor's Island .
" 这里是 钱伯斯 在 这 金属丝 在 州长的 岛 :

“这是钱伯斯在总督岛的现场报道。”

[ˈhiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrɪn(ə)l] [grænt] :
He's had a talk with Colonel Grant :
他是 有 一个 讲话 和 上校 授予 :

他已经和格兰特上校谈过了:

[hɔːt] [stʌf] [əˈbaʊt] [nɪˈɡlekt] [ʌv; əv] [ˈɡʌvɜːnmənt] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ˈerɪp] [fɔːr; fər][ˈneɪv(ə)l][ænd; ənd]
hot stuff about neglect of government to develop airships for naval and
热的 东西 关于 忽视 的 政府 到 发展 飞艇 为了 海军 和

政府忽视为海军和海军开发飞艇的热点新闻

[ˈmɪləteri] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] : [θɪŋks] [ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [ˈerəpleɪn] [ˈɡɪvz] [juː ˈes] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [ˈpaʊər]
military purposes : thinks our new aeroplane gives us balance of power
军队 目的 : 思考 我们的 新的 飞机 给予 我们 平衡 的 力量
[əˈmʌŋ] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈneɪʃəns] .
among the big nations .
之中 这 大的 国家 :

军事用途: 认为我们的新型飞机使我们在大国之间保持力量平衡。

[teɪk] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɡet] [ʌp] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈstɔːrɪ] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
Take it and get up a good story on it .
拿 它 和 得到 向上 一个 好的 故事 在 它 :

把它拿去, 然后写个好故事。

[ˈhiːz] [ˈɡlɪdən] , [ˈtʃembər] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [əˈɡen] , " [ˈhiːl]
Here's Glidden , Chambers , " he continued , turning to the telephone again , " he'll
这里是 格利登 , 钱伯斯 , " 他 持续 , 转弯 到 这 电话 再次 , " 地狱
[teɪk] [jʊr; jər] [stʌf] .
take your stuff .
拿 你的 东西 .

“格利登·钱伯斯来了，”他一边说着，一边又转向电话，“他会帮你拿走东西。”

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [ˈɡlɪdən] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [desk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈtʃembər] [hæd; həd]
" A moment later Glidden was at a desk and the waiting Chambers had
" 一个 片刻 之后 格利登 曾是 在 一个 桌子 和 这 等待 钱伯斯 有
[bɪn] [swɪtʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
been switched to him .
到过 切换 到 他 .

“片刻之后，格利登就坐在办公桌前，等候的法官席位也换给了他。

[wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][wʌn] [ˈmuːvmənt] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈɡlɪdən] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈsiːvər]
With almost one movement the more experienced Glidden caught up the receiver
和 几乎 一 移动 这 更多的 经验丰富的 格利登 捕捉 向上 这 接收者
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

经验更为丰富的格利登几乎只用一个动作就追上了接球手，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ˈreskjʊːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpens(ə)]
the with a piece of paper rescued from the floor and a stub of a pencil
和 一个 片 的 纸 获救 从 这 地面 和 一个 存根 的 一个 铅笔
[ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
borrowed from a man next to him ,
借来的 从 一个 男人 下一个 到 他 ,

他手里拿着从地上捡起的一张纸和从旁边男人那里借来的一支铅笔头。

[wʌz; wəz] [ˈredi] .
was ready .
曾是 准备好 .

准备好了。

" [ʃuːt] [aɪˈtiː] , [ˈtʃembər] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][sæljuˈteɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wʌz; wəz] [ˈʌndər]
" Shoot it , Chambers , " was his salutation and the interview was under
" 射击 它 , 钱伯斯 , " 曾是 他的 问候 和 这 面试 曾是 在下面
[wei] .
way .
方式 .

“开拍吧，钱伯斯，”他打招呼道，采访开始了。

[ˈsevrəl] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈstuːɜːts] [ˈstɔːrɪ][hæd; həd] [naʊ] [rɪˈtʃt] [ˈmɪstər] . [ˈlæɪtɪmərz] [desk] .
Several pages of Stewart's story had now reached Mr . Latimer's desk .
一些 页面 的 斯图尔特的 故事 有 现在 达到 先生 . 拉蒂默的 桌子 .

斯图尔特的故事有好几页已经送到了拉蒂默先生的办公桌上。

[bɪfɔːr] [hiː; hi] [ɡeɪv] [aɪˈtiː][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
Before he gave it his attention ,
前 他 给予 它 他的 注意力 ,

在他注意到它之前，

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ˈwɪntənz] [ˈmætər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈerʃɪp] [ˈbɔɪz] [ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [ˈhɜːrɪdli] [θruː] [aɪˈtiː]
he took up Winton's matter on the Airship Boys and glanced hurriedly through it
他 采取 向上 温顿的 事情 在 这 飞艇 男孩们 和 瞥了一眼 匆匆 通过 它
.
:
.

他拿起温顿关于飞艇男孩们的案卷，匆匆翻阅了一遍。

[ðɪs] [əˈpærəntli] [kɔːld] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈkɑːment] [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [dɪk] ,
This apparently called for no comment and he passed it at once to Dick ,
这 显然 称为 为了 不 评论 和 他 通过了 它 在 一次 到 迪克 ,
这件事显然无需置评, 他立刻把事情转给了迪克。

[ðə; ði] [hed] [ˈkɑːpi] [ˈriːdər] .
the head copy reader .
这 头 复制 读者 .
首席校对员。

“ [hɪəz] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðæt] [tuː] - [ˈkɑːləm] [ˈstɔːri][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ˈɪdɪʃn] .
” **Here's the first of that two - column story for the last edition** .
” 这里是 这 第一的 的 那 二 - 柱子 故事 为了 这 最后的 版 .
“这是上一期双栏报道的第一部分。

[ɪts] [ðə; ði][ləst] - [ˌeɪ diː ˈdiː] .
It's the last ' add .
它是 这 最后的 - 添加 .
这是最后一个“添加”。

- [juːz] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
' Use all of it .
- 使用 全部 的 它 .
全部用完。

[ˈðerəl] [biː; bi][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˈkɜːrn(ə)] [fred] [grænt][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [meɪn] [ˈstɔːri] .
There'll be a talk with Colonel Fred Grant to follow the main story .
将会 是 一个 讲话 和 上校 弗雷德 授予 到 跟随 这 主要的 故事 .
在主线剧情之后, 我们将与弗雷德·格兰特上校进行对话。

” [dɪk] [ˈʃʌfəld] [ðə; ði] [ˈiːts] [təˈgeðər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz][ɑːn][ðəm; ðəm] ,
” **Dick shuffled the sheets together without a glance at the words on them** ,
” 迪克 洗牌 这 纸张 一起 没有 一个 瞥一眼 在 这 字 在 他们 ,
迪克头也不回地把床单揉成一团, 连上面的字都没看一眼。

[spaɪkt] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ɑːn][ə; eɪ][ˈspɪnd(ə)] , [ˌriːədʒʌstɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɡriːn] [aɪ]
spiked the pages on a spindle , readjusted his pipe and raised his green eye
尖峰 这 页面 在 一个 主轴 , 重新调整 他的 管道 和 提高 他的 绿色的 眼睛
[ʃeɪd] .
shade .
阴影 .

他将书页钉在轴上, 调整了一下烟斗, 然后拉起绿色的眼罩。
“ [huːz] [ˈraɪtɪn] - [ðə; ði][ˈstɔːri] ? ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [rɪˈspɑːns] .
” **Who's writin ' the story ? ” was his only response** .
” 谁是 写作 - 这 故事 ? ” 曾是 他的 仅有的 回复 .
他只回答了一句: “谁在写这个故事? ”

“ [ˈstjuːət; ˈstju-] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈlætəmɜː] .
” **Stewart , ” said Mr . Latimer** .
” 斯图尔特 , ” 说 先生 . 拉蒂默 .
“斯图尔特,”拉蒂默先生说。

“ [ə; eɪ] [kʌb] ? ” [ɡrʌntɪd] [dɪk] [æz; əz][hiː; hi] [lɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [waːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈblɑːtər] [brɪˈfɔːr]
” **A cub ? ” grunted Dick as he looked at the watch on the blotter before**
” 一个 幼崽 ? ” 哼哼 迪克 作为 他 看起来 在 这 手表 在 这 吸墨纸 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
“一只幼崽?”迪克咕哝着, 看着面前的记录纸上的时间。

[ðen] [hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ʃoo] [ðə; ði] [kən'tempt] [ɔːl][ooɪd]['kɑːpi] ['riːdɜːz] [fiːl] [fɔːr; fər]
Then he jerked his head to show the contempt all old copy readers feel for
然后 他 猛地一抖 他的 头 到 展示 这 鄙视 全部 老的 复制 读者 感觉 为了
[ˌɪnɪk'spɪəriənst] [ri'pɔːtəz] .
inexperienced reporters .
缺乏经验 记者 .

然后他猛地甩了甩头，表达了所有老校对员对经验不足的记者的蔑视。

“ [its] [twelv] ['θɜːrti] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [groʊn] .

“ **It's twelve thirty , ” he added as a part of his groan .**
” 它是 十二 三十 , ” 他 额外 作为 一个 部分 的 他的 呻吟 .

“现在已经十二点半了，”他呻吟着补充道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [naːt][biː; bi][ə; eɪ] [kʌb] ['æftər][tuː; tə] - [naɪt] ,

“ **He may not be a cub after to - night ,**
” 他 可能 不是 是 一个 幼兽 后 到 - 夜晚 ,

“今晚过后，他可能就不是幼狮了。”

“ [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['lætɪmərz] [tɑːrt][rɪ'dʒɔɪndər][æz; əz][hiː; hi][æt; ət][læst] ['tækld] ['stuːɜːts] ['kɑːpi] .

“ **was Mr . Latimer's tart rejoinder as he at last tackled Stewart's copy .**
” 曾是 先生 . 拉蒂默的 酸 回复 作为 他 在 最后的 已解决 斯图尔特的 复制 .

“这是拉蒂默先生尖刻的回应，他终于开始着手处理斯图尔特的稿件了。”

“ [æt; ət][ten] ['twenti] [ə'klɒk, əu-] [læst] [naɪt] , ” ['stuːɜːts] ['stɔːri] [brɪ'gæn] ,

“ **At ten twenty o'clock last night , ” Stewart's story began ,**
” 在 十 二十 点钟 最后的 夜晚 , ” 斯图尔特的 故事 开始 ,

“昨晚十点二十分，”斯图尔特的故事这样开头：

“ [æn; ən] ['erʃɪp] [ðæt] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['destɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [flaɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk]

“ **an airship that is undoubtedly destined to make the first flight across the Atlantic**
” 一个 飞艇 那 是 无疑 注定 到 制作 这 第一的 航班 穿过 这 大西洋

[ooʃ(ə)n] ,

ocean ,
海洋 ,

“一艘无疑注定要完成首次横跨大西洋飞行的飞艇，

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['siːkrət] [test] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['erəpleɪn] ['kʌmpəniːz]

was given a secret test from the yards of the American Aeroplane Company's
曾是 给定 一个 秘密 测试 从 这 码 的 这 美国人 飞机 公司的

[plænt][ɪn] [saʊθ] ['nuːərk; 'njuːərk] .

plant in South Newark .
植物 在 南 纽瓦克 .

在位于南纽瓦克的美国飞机公司工厂的院子里进行了一次秘密测试。

“ [ðæt] [ðə; ði][ɪk'sperɪ'ment(ə)] [flaɪt] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)] [ɪn] ['evri] [wei] [ɪz] [ə'testɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt]

“ **That the experimental flight was successful in every way is attested by the fact that**
” 那 这 实验 航班 曾是 成功的 在 每一个 方式 是 已证实 经过 这 事实 那

[ðɪs] [ŋjuɪst] [ænd; ənd][moʊst] [kəm'pliːt] ['erəpleɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts]
this newest and most complete aeroplane was in the air twenty - five minutes

这 最新 和 最多 完全的 飞机 曾是 在 这 空气 二十 - 五 分钟

[ænd; ənd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv] [brɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

and attained a speed of between 180 and 200 miles an hour .
和 已达到 一个 速度 的 之间 - 和 - 英里 一个 小时 .

“实验飞行在各个方面都取得了成功，这一事实可以证明，这架最新、最完整的飞机在空中飞行了 25 分钟，速度达到了
每小时 180 至 200 英里。”

[ðə; ði] [flaɪt] [wʌz; wəz] [kləʊkt] [ɪn] ['mɪstəri] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [spek'teɪtəs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪn'ventəz]
The flight was cloaked in mystery and the only spectators were the inventors
这 航班 曾是 隐蔽的 在 神秘 和 这 仅有的 观众 是 这 发明家
[ænd; ənd] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] ,
and owners of the airship ,
和 所有者 的 这 飞艇 ,
这次飞行充满了神秘色彩，唯一的观众是飞艇的发明者和所有者。

[ðə; ði] [suːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erəpleɪn] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ə; eɪ]
the superintendent and the president of the Aeroplane Company and a
这 校长 和 这 总统 的 这 飞机 公司 和 一个
[rɪ'pɔːrtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['herəld] .
reporter for the Herald .
记者 为了 这 先驱报 .
飞机公司总裁兼主管，以及《先驱报》的一名记者。

“ [waɪl] ['evri] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['eni] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['mɑːrv(ə)l]
” **While every effort has been made to keep any intelligence of the new marvel**
” 尽管 每一个 努力 有 到过 制成 到 保持 任何 智力 的 这 新的 奇迹
[frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,
from reaching the public at the present time ,
从 到达 这 民众 在 这 展示 时间 ,
“尽管目前已尽一切努力防止公众获取有关这项新奇迹的任何信息，

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['breɪkɪŋ] [test] [meɪd] [læst] [naɪt] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ænd; ənd] [taɪmd] .
the record breaking test made last night was observed and timed .
这 记录 打破 测试 制成 最后的 夜晚 曾是 观察到 和 定时 .
昨晚进行的破纪录测试已被观察并计时。

[ðɪs] [mə'kænɪk(ə)l] , [skaɪ] - ['pɪrsɪŋ] ['miːtiər] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][mæn] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [maɪlz] [aʊt]
This mechanical , sky - piercing meteor was driven by man thirty or forty miles out
这 机械的 , 天空 - 冲孔 流星 曾是 驱动 经过 男人 三十 或者 四十 英里 出去
[tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] ,
to sea and ,
到 海 和 ,
这颗机械的、直插云霄的流星是由人驾驶到离岸三四十英里的海面上的，

[kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] ['fædɔʊz] [ʌv; əv] [naɪt] ,
concealed by the shadows of night ,
暗 经过 这 阴影 的 夜晚 ,
隐没在夜色之中，

[aɪ'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [sək'sesfəli] [ænd; ənd] [ʌn'siːn] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] ['skaɪskreɪpəz] [ʌv; əv] [nuː]
it returned successfully and unseen directly over the skyscrapers of New
它 返回 成功地 和 看不见 直接地 超过 这 摩天大楼 的 新的
[jɔːk] .
York .
约克 .
它成功返回，而且没有被人发现，直接从纽约的摩天大楼上空飞过。

“ [wɪ'dəʊt] ['riːdɪŋ] ['fɜːrðər] ['mɪstər] . ['lætəmɜː] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pæd][ʌv; əv]['kaːpi]['peɪpər] , [ə; eɪ]
” **Without reading further Mr . Latimer reached for a pad of copy paper , a**
” 没有 阅读 更远 先生 . 拉蒂默 达到 为了 一个 软垫 的 复制 纸 , 一个
['pens(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɪz] .
pencil and his shears .
铅笔 和 他的 剪 .
“拉蒂默先生没有继续往下读，而是伸手去拿复印纸、铅笔和剪刀。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['stu:ɜ:ts] ['kɜ:fəli] [prɪ'perd] ['stɔ:ri] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fɔ:md] [baɪ] ['sɪzəz]
In a few minutes Stewart's carefully prepared story had been transformed by scissors
在 一个 很少 分钟 斯图尔特的 小心 准备 故事 有 到过 转变 经过 剪刀
, [peɪst] [pɑ:t] ,
, **paste pot** ,
, 粘贴 锅 ,

短短几分钟内，斯图尔特精心准备的故事就被剪刀、浆糊罐变成了现在的样子。

[ˌɪntərˌlɪnɪ'eɪʃn] [ænd; ɐnd] [nu:] [laɪnz] ['ɪntu:] [ðɪs] :
interlineations and new lines into this :
行间插入 和 新的 线条 进入 这 :

在此基础上添加行间插入和新行:

" [ðɪs] [mə'kænɪk(ə)l] [skaɪ] - ['pɪrsɪŋ] ['mi:tiər] [læst] [naɪt] [set] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['ʌltɪmət]
" **This mechanical sky - piercing meteor last night set what may be the ultimate**
" 这 机械的 天空 - 冲孔 流星 最后的 夜晚 放 什么 可能 是 这 最终的
['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [fɔ:ɪ; fəɪ] ['mænz] ['eriəl] [flaɪt] .
record for man's aerial flight .
记录 为了 男人的 天线 航班 .

“昨晚这颗机械穿天流星创造了人类空中飞行的终极纪录。”

[θri:] [maɪlz] [ɪn] ['sɪksɪ] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ɔ:r] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ɐnd] ['eɪtɪ] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,
Three miles in sixty seconds or one hundred and eighty miles an hour ,
三 英里 在 六十 秒 或者 一 百 和 八十 英里 一个 小时 ,
六十秒内行驶三英里，即每小时一百八十英里。

[ɪz][ðə; ði] [læst] [pru:f] [ʌv; əv] ['mænz] [kəm'pli:t] ['kɑ:ŋkwɛst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] .
is the last proof of man's complete conquest of the air .
是 这 最后的 证明 的 男人的 完全的 征服 的 这 空气 .

这是人类彻底征服天空的最后证明。

[wɪð; wɪθ] ['lʌndən] [bʌt; bət] ['fɪfti:n] ['aʊəz] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] , [ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ɪz]
With London but fifteen hours from New York , the crossing of the Atlantic is
和 伦敦 但 十五 小时 从 新的 约克 , 这 过境 的 这 大西洋 是
[ə'fɔrd] .
assured .
保证 .

伦敦距离纽约只有十五个小时的路程，横渡大西洋指日可待。

[ænd; ɐnd] , [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɜ:rn(ə)l] [fred] [grænt] ,
And , in the language of Colonel Fred Grant ,
和 , 在 这 语言 的 上校 弗雷德 授予 ,

用弗雷德·格兰特上校的话来说，

- [ðɪs] [ə'fʊəz] [ðə; ði] [su:,prɪ'ɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['neɪv(ə)l] ['pʌʊər] . -
' this assures the superiority of the United States as a naval power . '
- 这 保证 这 优势 的 这 团结的 各州 作为 一个 海军 力量 . -

“这确保了美国作为海军强国的优势地位。”

" [ðɪs] [nu:] ['mɑ:rv(ə)l] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ɪts] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [test] [læst] [naɪt] .
" **This new marvel was given its initial test last night** .
" 这 新的 奇迹 曾是 给定 它是 最初的 测试 最后的 夜晚 .

“昨晚，这项新奇技术接受了初步测试。”

[æt; ət] [ten] ['twenti] [ə'klɒk, əu-] [ðə; ði] ['erɪp] [ðæt] [ɪz] ['destɪnd] [tu:; tə] [revə'lu:ʃənəɪz] [erə'noʊ:tɪks] ,
At ten twenty o'clock the airship that is destined to revolutionize aeronautics ,
在 十 二十 点钟 这 飞艇 那 是 注定 到 革命 航空学 ,
十点二十分，那艘注定要彻底改变航空业的飞艇，

[ˈroʊz] [mɪˈstɪriəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈjɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈerəpleɪn] [ˈkʌmpəniːz] [plænt][ɪn]
rose mysteriously from the yards of the American Aeroplane Company's plant in
玫瑰 神秘地 从 这 码 的 这 美国人 飞机 公司的 植物 在
[ˈsəʊθ] [ˈnuːərk; ˈnjuːərk] .
South Newark :
南 纽瓦克 :

它神秘地从位于南纽瓦克的美国飞机公司工厂的院子里升起。

[wɪðɪn] [ðə; ði][nekst] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈdɑːrtɪd] [ˈfɔːrti] [maɪlz] [streɪt] [aʊt][tuː; tə]
Within the next twenty - five minutes it had darted forty miles straight out to
之内 这 下一个 二十 - 五 分钟 它 有 飞镖 四十 英里 直的 出去 到
[siː] [ænd; ənd] [ðen] ,
sea and then ,
海 和 然后 ,

接下来的二十五分钟内，它径直冲向大海四十英里，然后，

[kənˈsiːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈæˌdʊʊz] [ʌv; əv] [naɪt] , [rɪˈtʃːrnd] [səkˈsesfəli] [ænd; ənd] [ʌnˈsiːn] ,
concealed by the shadows of night , returned successfully and unseen ,
暗 经过 这 阴影 的 夜晚 , 返回 成功地 和 看不见 ,
[ˈdæˌrektli; daɪˌrektli][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈskaɪˌskreɪpəz] [ʌv; əv] [ˈloʊər] [nuː] [jɔːk] .
directly over the sleeping skyscrapers of lower New York .
直接地 超过 这 睡眠 摩天大楼 的 降低 新的 约克 :

正上方是沉睡的纽约下城摩天大楼。

[ˈðɪs] [hɪˈstɔːrɪk] [flaɪt] , [kləʊkt] [ɪn] [ˈdɑːrkənəs] ,
“ **This historic flight , cloaked in darkness ,**
” 这 历史性 航班 , 隐蔽的 在 黑暗 ,
[ˈðɪs ˈhɪstɔːrɪk ˈflaɪt] [ˈkləʊkt] [ɪn] [ˈdɑːrkənəs] ,
“这次历史性的飞行，笼罩在夜色之中，

[wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈspekˈteɪtəs] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪnˈventəz] [ænd; ənd] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
was made with no spectators other than the inventors and owners of the
曾是 制成 和 不 观众 其他 比 这 发明家 和 所有者 的 这
[ˈerʃɪp] ,
airship ,
飞艇 ,

除了飞艇的发明者和所有者之外，拍摄过程中没有其他观众。

[ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [wɜːrks][ænd; ənd][ə; eɪ]
the superintendent and the president of the aeroplane works and a
这 校长 和 这 总统 的 这 飞机 作品 和 一个
[rɪˈpɔːrtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈherəld] .
reporter for the Herald .
记者 为了 这 先驱报 :

飞机制造厂的厂长、总裁和《先驱报》的一名记者。

[waɪl] [ˈevri] [ˈefərt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [ɪnˈven](ə)n]
While every effort had been made to keep intelligence of the wonderful invention
尽管 每一个 努力 有 到过 制成 到 保持 智力 的 这 精彩的 发明
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [æ; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] ,
from the public at the present time ,
从 这 民众 在 这 展示 时间 ,

虽然目前已尽一切努力不让公众知晓这项奇妙的发明，

[æ; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [test] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
an account of the secret test as well as a complete description of the
一个 帐户 的 这 秘密 测试 作为 出色地 作为 一个 完全的 描述 的 这
[ˈerəpleɪn] [ɪtˈself] ,
aeroplane itself ,
飞机 本身 ,

对秘密测试的详细描述以及对飞机本身的完整描述，

[ɪz][ˈɡɪv(ə)n][,hɪrˈwɪð; ,hɪrˈwɪθ][ɪn][ˈdiːteɪl] .
is given herewith in detail .
是 给定 此附 在 细节 .

详情如下。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðə; ði][ˈkɑːpi] [bɔɪ] [hæd; həd][leɪd] ['stuːɜːts] [nekst] [bætʃ] [ʌv; əv][ˈkɑːpi][ɑːn][ðə; ði] [naɪt]
" **By the time the copy boy had laid Stewart's next batch of copy on the night**
" 经过 这 时间 这 复制 男生 有 铺设 斯图尔特的 下一个 批 的 复制 在 这 夜晚
[ˈsɪti] [ˈɛdɪtəːz] [desk] [ˈmɪstər] . [ˈlætəmɜː] [hæd; həd] [pæst] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] " [teɪk] ,
city editor's desk Mr . Latimer had passed all of the first " take ,
城市 编辑的 桌子 先生 . 拉蒂默 有 通过了 全部 的 这 第一的 " 拿 ,
“当校对员把斯图尔特的下一批稿件放到夜班城市编辑的桌子上时，拉蒂默先生已经审阅完了第一遍稿件。”

" [mɑːrkt] " [liːd] [tuː; tə] [kʌm] , " [ˈoʊvər][tuː; tə] [dɪk] , [ðə; ði] [hed] [ˈkɑːpi] [ˈriːdər] ,
" **marked " lead to come , " over to Dick , the head copy reader** ,
" 标记 " 带领 到 来 , " 超过 到 迪克 , 这 头 复制 读者 ,
"标记为“接下来是重点”，然后交给首席校对员迪克。

[ænd; ænd][ðə; ði][bɪɡ] [ˈerəpleɪn] " [biːt] " [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [wei] [ˈɪntuː] [prɪnt] .
and the big aeroplane " beat " was on its way into print .
和 这 大的 飞机 " 打 " 曾是 在 它是 方式 进入 打印 .
大型飞机“报道”即将付梓。

[fjuː] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][rest] [ʌv; əv] ['stuːɜːts] ['stɔːri] .
Few changes were made in the rest of Stewart's story .
很少 变化 是 制成 在 这 休息 的 斯图尔特的 故事 .
斯图尔特故事的其他部分几乎没有改动。

[ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [fjuː] [ˈpeɪdʒɪz][ænd; ænd] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈnærətɪv] , [hiː; hi] [roʊt]
Having finished his first few pages and reached the real narrative , he wrote
拥有 完成的 他的 第一的 很少 页面 和 达到 这 真实的 叙述 , 他 写道
[ˈræpɪdli] [ænd; ænd] [ˈiːzəli] .
rapidly and easily .
快速 和 容易地 .
写完开头几页，进入真正的叙事部分后，他写得又快又轻松。

[ðə; ði] [ˌɪnɪkˈspɪriənst] [jʌŋ] [rɪˈpɔːrtər] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [wel] .
The inexperienced young reporter had done his work well .
这 缺乏经验 年轻的 记者 有 完毕 他的 工作 出色地 .
这位经验不足的年轻记者工作完成得很好。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [ˈkʌmpəni] [æz; əz]
For several days he had been in the service of the Aeroplane Company as
为了 一些 天 他 有 到过 在 这 服务 的 这 飞机 公司 作为
[ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈwɜːrkmən] [ɪn][ðə; ði] [ˌjɑːdz] .
a common workman in the yards .
一个 常见的 工人 在 这 码 .
几天来，他一直在飞机公司做普通工人，在厂房里工作。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpən][ænd; ænd][baɪ][ˈskɪlf(ə)l] [ˈkwestʃənɪŋ] ,
In that time , with his eyes open and by skillful questioning ,
在 那 时间 , 和 他的 眼睛 打开 和 经过 熟练 提问 ,
在那段时间里，他睁大了眼睛，通过巧妙的提问，

[hiː; hi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈstraɪkɪŋ] [ʌp][æn; ən] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
he had succeeded in striking up an acquaintance with one of the
他 有 成功了 在 引人注目 向上 一个 熟人 和 一 的 这
[skɪld] [ˈendʒɪnmæn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [kɑːr] .
skilled enginemen working on the new car .
熟练 轮机员 在职的 在 这 新的 车 .
他成功地与一位参与新车研发的熟练工程师结识。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [mæn][hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rmɪd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerkɹæft] [ænd; ənd]
From this man he had wormed the general details of the aircraft and
从 这 男人 他 有 驱虫 这 一般的 细节 的 这 飞机 和
[ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [test] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpli:tɪd] [ˈerəpleɪn] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .
learned that a test of the completed aeroplane was to be made .
学习 那 一个 测试 的 这 完全的 飞机 曾是 到 是 制成 .
他从这个人那里套取了飞机的总体细节，得知将要对完成的飞机进行测试。

[ðɪ:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:ld][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [dɪˈskraɪb] [ˈgræfɪkli] [ænd; ənd][ɪn]
These things were not told in his story but he did describe graphically and in
这些 事物 是 不是 讲述 在 他的 故事 但 他 做过 描述 图形化 和 在
[ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [ˈmɪstər] . [ˈlætəmɜ:] [nɑ:d][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][əˈpru:v(ə)] ,
a way that made Mr . Latimer nod his head in approval ,
一个 方式 那 制成 先生 : 拉蒂默 点头 他的 头 在 赞同 ,
这些事情他并没有在故事里直接提及，但他描述得绘声绘色，让拉蒂默先生频频点头表示赞同。

[ˈevriθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [greɪt] [ˈtændəm] - [pleɪnd] [skaɪ]
everything to be seen by the eye from the time the great tandem - planed sky
一切 到 是 已见 经过 这 眼睛 从 这 时间 这 伟大的 串联 - 计划 天空
[ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][wʌz; wəz] [roʊld] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ɪtˈself] [ˈklaʊdwərd] [ʌnˈtɪl] [aɪˈti:][sæŋk]
vehicle was rolled out into the yard and lifted itself cloudward until it sank
车辆 曾是 滚动 出去 进入 这 院子 和 抬起 本身 向云 直到 它 沉没
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] [əˈgen] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] .
in the same spot again twenty - five minutes later .
在 这 相同的 点 再次 二十 - 五 分钟 之后 .

从那架巨大的双翼飞行器被推出院子，升空直冲云霄，到25分钟后再次降落在同一个地方，所有这一切都尽收眼底。
[wen] [ðoʊz] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [ri:ʈft] [ðə; ði][desk] [ˈmɪstər] . [ˈlætəmɜ:] [roʊz][ænd; ənd] [ˈhɜ:rid]
When those pages of his story reached the desk Mr . Latimer rose and hurried
什么时候 那些 页面 的 他的 故事 达到 这 桌子 先生 : 拉蒂默 玫瑰 和 慌忙
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈraɪtɜ:z] [saɪd] .
to the busy writer's side .
到 这 忙碌的 作家的 边 .

当拉蒂默先生把故事稿送到书桌前时，他站起身，匆匆走到忙碌的作家身边。
“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [pʊl] [ðɪs] [ɔ:f][tu:; tə] - [naɪt] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **How did you know they were going to pull this off to - night ? ” he asked .**
” 如何 做过 你 知道 他们 是 去 到 拉 这 离开 到 - 夜晚 ? ” 他 问 .
“你怎么知道他们今晚会的成功？”他问道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] .
“ **I didn't** .
” 我 没有 .
我没有。

[bʌt; bət][aɪ] [gest] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] [naɪt] .
But I guessed it would be at night .
但 我 猜对了 它 会 是 在 夜晚 .
但我猜应该是在晚上。

飞艇男孩的海洋飞行者; (The Airship Boys' Ocean Flyer; Or,)

第2/12页

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [wɑ:tʃ] [i:tʃ] [naɪt] — “
I meant to watch each night — “
我 意思是 到 手表 每个 夜晚 — “

我本打算每晚都看——”

“ [wer] [wɜ:r; wər][juː; jʊ] ? ”
“ **Where were you ?** ”
“ 在哪里 是 你 ? ”

“当时你在哪里？ ”

“ [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] . ”
“ **On the roof .** ”
“ 在 这 屋顶 . ”

“在屋顶上。”

“ [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] ['veri] [wel] . ”
“ **You're doing very well .** ”
“ 你是 正在做 非常 出色地 . ”

你做得很好。

[gʊd] [stʌf] , “ [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [su:'pi:ri:ə-z] ['kɑ:ment] . ”
Good stuff , “ was his superior's comment .
好的 东西 , “ 曾是 他的 上级的 评论 . ”

“不错,”他的上司评价道。

“ [get] [aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:ləm] . ”
“ **Get it in a column .** ”
“ 得到 它 在 一个 柱子 . ”

“把它写成专栏文章。”

“ [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔ:rtər] [kʊd; kəd] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl]
“ **There wasn't a great deal that the young reporter could write of the actual**
“ 那里 不是 一个 伟大的 交易 那 这 年轻的 记者 可以 写 的 这 实际的
[flaɪt] .
flight .
航班 . ”

“这位年轻的记者并没有太多关于实际飞行过程可以写的东西。”

[ðə; ði] [ʃɪp] - [laɪk] ['strʌktʃər] [hæd; həd] [bɪn] [wi:ld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs] -
The ship - like structure had been wheeled out of the gloom of the canvas -
这 船 - 喜欢 结构 有 到过 带轮子的 出去 的 这 愁云 的 这 帆布 -
[ˈsaɪdɪd] ['setɪŋ] - [ʌp] [ru:m] [ɪntu:][ðə; ði] ['jeləʊ] [glər] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][jɑ:rd] [tɔ:tʃɪz] .
sided setting - up room into the yellow glare of half a dozen yard torches .
侧面 环境 - 向上 房间 进入 这 黄色的 强光 的 一半 一个 打 院子 火炬 . ”

这个船状结构被从帆布搭建室的昏暗光线中推出来，来到了六盏庭院火炬的黄色光芒中。

[aɪ 'ti:] ['rʌmbld] ['hevɪli] — [mɔ:ɹ] [laɪk][ə; eɪ] ['hevi] [trʌk] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['flɪmzi] ['erʃɪp] ['stju:ət; 'stju-]
It rumbled heavily — more like a heavy truck than the flimsy airships Stewart
它 隆隆声 重度 — 更多的 喜欢 一个 重的 卡车 比 这 脆弱的 飞艇 斯图尔特

[hæd; həd] [si:n] .
had seen .
有 已见 . ”

它发出沉重的隆隆声——更像是一辆重型卡车，而不是斯图尔特见过的那些轻飘飘的飞艇。

[ðen] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] ,
Then , for some minutes ,
然后 , 为了 一些 分钟 ,

然后，持续了几分钟，

[ˈsevrəl] [ˈpɜ:sənz] [hæd; həd] [pæst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [step] [ˈlædə] [ˈɪntu:]
several persons had passed back and forth by means of a step ladder into
一些 人 有 通过了 后退 和 前进 经过 方法 的 一个 步 梯子 进入
[æn; ən] [ɪnˈkloʊzd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,
an enclosed part of the great ,
一个 内 部分 的 这 伟大的 ,

几个人通过梯子进出这座大型建筑的封闭区域，

[məˈtæɪɪk] - [glɪntɪŋ] [ˈstrʌktʃər] .
metallic - glinting structure .
金属 - 闪闪发光 结构 .

闪着金属光泽的结构。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪts] [ðæt] [flɛəd] [ʌp][ænd; ənd][daɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [tɔ:tʃɪz] [hi:; hi] [nu:] [ðæt]
From the lights that flared up and died out in the big torches he knew that
从 这 灯 那 喇叭口 向上 和 死亡 出去 在 这 大的 火炬 他 知道 那
[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈhaɪts] [ˈvɪdʒɪl][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [riˈwɔ:did] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] .
his first night's vigil was to be rewarded with something .
他的 第一的 夜晚 守夜 曾是 到 是 奖励 和 某物 .

从大火炬忽明忽暗的光芒中，他知道他第一晚的守夜将会得到回报。

" [æt; ət] [ten] [ˌfɪfti:n] [əˈklɒk, əu-] , " [hi:; hi] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] , " [ˈoʊnli][ə; eɪ][væst] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv]
" At ten fifteen o'clock , " he described in his story , " only a vast expanse of
" 在 十 十五 点钟 , " 他 描述 在 他的 故事 , " 仅有的 一个 广阔的 广阔 的
[ˈmet(ə)l] ,
metal ,
金属 ,

他在故事中描述道：“十点十五分，只有一大片金属，

[ˈkeɪbəlz][ænd; ənd] [trʌs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ˈveɪɡli] [æz; əz] [ðoʊz] [ˈbɪzi] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ]
cables and truss could be seen vaguely as those busy about the towering
电缆 和 桁架 可以 是 已见 依稀 作为 那些 忙碌的 关于 这 参天
[ˈsu:pərstrʌktʃər] [mu:vɪd] [ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [ɔ:r] [klaɪmd] [ˈɪntu:][ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæməθ] [ɪnˈkloʊzd] [freɪm]
superstructure moved a torch or climbed into or out of the mammoth enclosed frame
上层建筑 已搬 一个 火炬 或者 攀登 进入 或者 出去 的 这 长毛象 内 框架
.
:
.

可以看到缆绳和桁架隐约可见，那些在巍峨的上层建筑周围忙碌的人们有的在移动火炬，有的在爬进爬出巨大的封闭框架。

[dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [ten] [ˈtwenti] [əˈklɒk, əu-][æn; ən][ˈendʒɪn] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsʌmwɛr] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ʃɪp]
Just before ten twenty o'clock an engine started suddenly somewhere within the ship
只是 前 十 二十 点钟 一个 引擎 开始 突然 某处 之内 这 船
- [laɪk] [ˈbɔ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋd] [ˈwʌndər] .
- like body of the winged wonder .
- 喜欢 身体 的 这 有翅膀的 想知道 .

十点二十分前不久，这架长着翅膀的奇迹的船形机身内，突然有一台引擎启动了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] ,
A little later ,
一个 小的 之后 ,

稍后，

[ə; eɪ] [bri:f] [bɜ:rst] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sentrəl] [ɪn'kloʊzər] [θru:] ['ɪntu:] ['sʌd(ə)n] [vju:] [tu:]
a brief burst of light within the central enclosure threw into sudden view two
一个 简短的 爆裂 的 光 之内 这 中央 外壳 扔 进入 突然 看法 二
[ˈrouz; ˈraʊz] [ʌv; əv] ['flæʃɪŋ] ['pɔ:t,həʊlz] .
rows of flashing portholes .
行 的 闪烁 舷窗 .

中央围栏内突然闪过一道强光，两排闪烁的舷窗映入眼帘。

[laɪk] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['oʊ(ə)n] ['sti:mər] , [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædʊvi]
Like the bow of a miniature ocean steamer , the front of the shadowy
喜欢 这 弓 的 一个 微型 海洋 汽船 , 这 正面 的 这 阴暗的
[ˈstrʌktʃər] [stəd] ,
structure stood ,
结构 站立 ,

那阴影笼罩的建筑前端，如同微型远洋轮船的船首，巍然耸立。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
for a moment , clearly defined in the night .
为了 一个 片刻 , 清楚地 定义 在 这 夜晚 .

在夜色中，那一刻清晰可见。

“ [hæfweɪ] [ʌp][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] - [prə'tektɪd] ['gæləri] [ðæt]
“ **Halfway up the side of the vessel extended a railing - protected gallery that**
“ 半 向上 这 边 的 这 血管 扩展 一个 栏杆 - 受保护 画廊 那
[ɪndɪkeɪtɪd] [tu:] [deks] .
indicated two decks .
表明的 二 甲板 .

“船舷中部延伸出一个有栏杆保护的走廊，表明有两层甲板。

[ə'loʊŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [ʌv; əv] [ði:z] [ræn][ə; eɪ] ['sekənd] ['gæləri] .
Along the lower of these ran a second gallery .
沿着 这 降低 的 这些 跑 一个 第二 画廊 .

沿着这些通道的下部还有第二条通道。

[ðə; ði] ['fɔ:rwərd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ə; eɪ]['paɪlət] [haʊs] ,
The forward part of the upper deck was plainly a pilot house ,
这 向前 部分 的 这 上 甲板 曾是 显然 一个 飞行员 房子 ,
[ˈʌpər] [dek] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] ['paɪlət] [haʊs] ,
上层甲板的前部显然是驾驶室。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['raʊndɪd] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪt] , [θru:] [tu:] [smɔ:l] ['hevɪli] ['glæst] ['oʊpənɪŋz] ,
from the rounded front of which , through two small heavily glassed openings ,
从 这 圆润 正面 的 哪个 , 通过 二 小的 重度 玻璃 开口 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['raʊndɪd] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪt] , [θru:] [tu:] [smɔ:l] ['hevɪli] ['glæst] ['oʊpənɪŋz] ,
从其圆形正面，透过两个小小的、厚重的玻璃开口，

[ʃɑ:t] - ['fi:ləz] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [blæk] ['fækt(ə)ri][jɑ:rd] .
shot antennaelike feelers of light into the black factory yard .
射击 - 触角 的 光 进入 这 黑色的 工厂 院子 .
[ʃɑ:t] - ['fi:ləz] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [blæk] ['fækt(ə)ri][jɑ:rd] .
一道道像触角一样的光柱射入漆黑的工厂院内。

[bɪr'haɪnd] [ðɪs] ['sek(ə)n][ðə; ði] ['skelɪtən,laɪk] ['gæləri] [led] [ə'stɜ:rn] [ə'loʊŋ] [wʌt] [wɜ:r; wər] [ə'pærəntli] [θri:]
Behind this section the skeletonlike gallery led astern along what were apparently three
在后面 这 部分 这 骨架状 画廊 引领 倒车 沿着 什么 是 显然 三
[mɔ:r] [ru:mz; rʊmz] .
more rooms :
更多的 房间 .

在这部分后面，骨架状的走廊向后延伸，通往显然还有三个房间的地方。

[ˈpæsɪŋ] [ði:z] ,
Passing these ,
通过 这些 ,

通过这些，

[ðə; ði] ['gæləri] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][kɑ:r][ænd; ənd] ['disə'pɪrd]
the gallery ascended the rounded side of the giant car and disappeared
这 画廊 上升 这 圆润 边 的 这 巨大的 车 和 消失
['stɜ:rnwərd] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'tektɪd] [pæθ] [ɔ:r] [brɪdʒ] .
sternward in the form of a protected path or bridge .
船尾 在 这 形式 的 一个 受保护 小路 或者 桥 .

画廊沿着巨型汽车的圆形侧面向上延伸，并以受保护的小路或桥梁的形式向车尾消失。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [dek] [rɪ'zembld] [ðə; ði][dɑ:rk][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪt] ['ves(ə)] .
The front of the lower deck resembled the dark hold of a freight vessel .
这 正面 的 这 降低 甲板 类似 这 黑暗的 抓住 的 一个 货运 血管 .
[ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ə; eɪ] [dɔ:r] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['gæləri] [rɪ'vi:ld] , [θru:] [ə; eɪ] [ɡler] [ʌv; əv] [laɪt]
In the rear , a door opening from this gallery revealed , through a glare of light
在 这 后部 , 一个 门 开幕 从 这 画廊 揭晓 , 通过 一个 强光 的 光
,
.
.

在后方，从这个展厅打开的一扇门，在耀眼的光线下显露出来：

[æn; ən] ['endʒɪn] [ru:m] , [naʊ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [mʌt] [æk'tɪvəti] .
an engine room , now the center of much activity .
一个 引擎 房间 , 现在 这 中心 的 很多 活动 .
[ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ə; eɪ] [dɔ:r] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['gæləri] [rɪ'vi:ld] , [θru:] [ə; eɪ] [ɡler] [ʌv; əv] [laɪt]
In the rear , a door opening from this gallery revealed , through a glare of light
在 这 后部 , 一个 门 开幕 从 这 画廊 揭晓 , 通过 一个 强光 的 光
,
.
.

“这里有两个年轻人悬在一副机关重重的杠杆上，

[wi:lz] [ænd; ənd] [vælvz] [waɪl] [ə; eɪ][θɜ:rd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gæləri] [baɪ] [mi:nz]
wheels and valves while a third was just climbing into the gallery by means
车轮 和 阀门 尽管 一个 第三 曾是 只是 攀登 进入 这 画廊 经过 方法
[ʌv; əv][ə; eɪ][dra:p] ['lædər] [ɔ:r] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] . “
of a drop ladder or landing stage . “
的 一个 降低 梯子 或者 降落 阶段 . “

第三个人正通过升降梯或平台爬进展厅，而另一个人则在忙着修理轮子和阀门。

- [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] ? - [kɔ:ld] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dʒʌst] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði]
' What's the use of all this illumination ? ' called the young man just mounting the
- 是什么 这 使用 的 全部 这 照明 ? - 称为 这 年轻的 男人 只是 安装 这
[mə'ʃi:n] .
machine .
机器 .

“这些照明有什么用？”正在安装机器的年轻人问道。

- [waɪ] [na:t][send] [aʊt][kɑ:rdz] ?
' Why not send out cards ?
- 为什么 不是 发送 出去 牌 ?
[ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ə; eɪ] [dɔ:r] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['gæləri] [rɪ'vi:ld] , [θru:] [ə; eɪ] [ɡler] [ʌv; əv] [laɪt]
In the rear , a door opening from this gallery revealed , through a glare of light
在 这 后部 , 一个 门 开幕 从 这 画廊 揭晓 , 通过 一个 强光 的 光
,
.
.

为什么不寄送贺卡呢？

- [hi:; hi] ['ædɪd] , ['læfɪŋ] .
' he added , laughing .
- 他 额外 , 笑 .
[ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ə; eɪ] [dɔ:r] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['gæləri] [rɪ'vi:ld] , [θru:] [ə; eɪ] [ɡler] [ʌv; əv] [laɪt]
In the rear , a door opening from this gallery revealed , through a glare of light
在 这 后部 , 一个 门 开幕 从 这 画廊 揭晓 , 通过 一个 强光 的 光
,
.
.

他笑着补充道。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ru:m] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌaʊt'saɪd] , [glɑ:nst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] **One of the boys in the engine room stuck his head outside , glanced about and** 一 的 这 男孩们 在 这 引擎 房间 卡住 他的 头 外部 , 瞥了一眼 关于 和 [tʃʌkld] . **chuckled** . 轻笑 .

“机房里的一个男孩把头探出外面，环顾四周，然后轻笑起来。

[æz; əz] [hi; hi] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ə'gen] , **As he disappeared within again ,** 作为 他 消失 之内 再次 , 他再次消失在里面时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [snæp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪts] [ˌaʊtˌlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [er] [mə'ʃi:n] [tɜ:rnd] [blæk] . **there was a snap and the lights outlining the air machine turned black .** 那里 曾是 一个 折断 和 这 灯 概述 这 空气 机器 转向 黑色的 . 只听“咔嚓”一声，空气动力装置周围的指示灯就变黑了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'nu:d] [saʊnd] [ʌv; əv] [fi:t] ['hʌrɪŋ] **Then came the renewed sound of feet hurrying** 然后 来了 这 更新 声音 的 脚 匆忙 随后又传来匆匆的脚步声。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɑ:n] ['met(ə)l] ['rʌnweɪz] ; [dɔ:z] [ˈɒpənd] [ænd; ənd] [klaʊzd] [ænd; ənd] , **back and forth on metal runways ; doors opened and closed and ,** 后退 和 前进 在 金属 跑道 ; 门 打开 和 关闭 和 , 在金属跑道上来回穿梭；舱门不断开关；

[wer] [dek] [laɪts] [hæd; həd] ['flʌɪdɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kra:ft] , **where deck lights had flooded the strange craft ,** 在哪里 甲板 灯 有 被淹 这 奇怪的 工艺 , 甲板上的灯光照亮了这艘奇异的船只。

[ˈoʊnli] [ðə; ði] [θɪn] ['reɪz] [ʌv; əv] [ɪ'lektɹɪk] [hænd] [tɔ:tʃɪz] [ɪ'ndɪkeɪtɪd] [ˈpɜ:sənz] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] . **only the thin rays of electric hand torches indicated persons moving about .** 仅有的 这 薄的 射线 的 电的 手 火炬 表明的 人 移动 关于 . 只有手电筒微弱的光束表明周围有人走动。

[wʌn] [ʌv; əv] ['sevrəl] [men] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [br'loʊ] [naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['lædə] [tu:; tə] **One of several men on the ground below now made his way up the ladder to** 一 的 一些 男人 在 这 地面 以下 现在 制成 他的 方式 向上 这 梯子 到 [ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['loʊər] [dek] ['gæləri] , **the landing stage and by this to the lower deck gallery ,** 这 降落 阶段 和 经过 这 到 这 降低 甲板 画廊 , 地面上的几个人中，有一人爬上梯子到达登船平台，然后由此进入下层甲板的走廊。

[wer] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [laɪts] [wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] ['fəʊkəst] . **where two of the moving lights were suddenly focussed .** 在哪里 二 的 这 移动 灯 是 突然 专注的 . 其中两盏移动的灯光突然聚焦在一起。

[wɜ:rdz] [pæst] [ɪn] [loʊ] [tuʊnz] [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , **Words passed in low tones and , in a few moments ,** 字 通过了 在 低的 音调 和 , 在 一个 很少 时刻 , 说话的声音低沉而嘈杂，片刻之后，

[ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡri:n] - ['feɪdɪd] [laɪt] [ə'pɪrd] [θru:] [ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] [rɪ:'əʊpənd] [dɔ:r] **the glow of a green - shaded light appeared through the suddenly reopened door** 这 辉光 的 一个 绿色的 - 阴影 光 出现 通过 这 突然 重新开放 门 [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪlət] [haʊs] . **of the pilot house .** 的 这 飞行员 房子 . 驾驶室的门突然重新打开，透出一道绿光。

“ [ˈɔːlmoʊst][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈɔ̃fəsəz, ˈɔ̃fəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Almost at the same time , but from the distant offices of the**
“ 几乎 在 这 相同的 时间 , 但 从 这 遥远 办公室 的 这
[ˈerəpleɪn] [ˈfækt(ə)rɪ] ,
aeroplane factory ,
飞机 工厂 ,

“几乎同时，但却是从遥远的飞机制造厂办公室里传出来的，
[brʊʊk] [aʊt] [ðə; ði][stəˈkɑːtoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwaɪərləs] [ˈsendə] [ɪn][ˌɑːpəˈreɪ](ə)n] .
broke out the staccato of a wireless sender in operation .
打破 出去 这 断奏 的 一个 无线的 发件人 在 手术 .

突然传来无线发射器工作时的断断续续的声音。
[ðoʊʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊə] [ˈgæləri] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpaɪlət]
Those on the lower gallery waited in silence until a voice called from the pilot
那些 在 这 降低 画廊 等待 在 沉默 直到 一个 嗓音 称为 从 这 飞行员
[haʊs] : “
house : “
房子 : “

下层看台上的人们静静地等待着，直到驾驶室里传来一个声音：“
- [ɔːl] [raɪt] , [ned] ; [faɪn][ænd; ənd][ˈdændi] ; [ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪtə] [sez] [səkˈses] [ænd; ənd] [spiːd] . - “
‘ All right , Ned ; fine and dandy ; the operator says success and speed . ’ “
- 全部 正确的 , 内德 ; 美好的 和 花花公子 ; 这 操作员 说道 成功 和 速度 . - “
“好的，内德；一切顺利；接线员说成功且速度很快。”

- [gʊd] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪˈspɑːns] .
‘ Good , ‘ was the quick response .
- 好的 , - 曾是 这 快的 回复 .
“好，”对方迅速回应道。

- [kʌm] [ɑːn] [daʊn] , [bɔːb] ; [wɪə(r)] [ɔːf] . -
‘ Come on down , Bob ; we’re off . ’
- 来 在 向下 , 鲍勃 ; 是 离开 . -
“鲍勃，快下来吧，我们出发。”

“ [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈpaɪlət][ˈkæbɪn] [wɪŋkt] [aʊt] , [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [kənˈtɪnjuːd] , - [gʊd] -
“ **As the light in the pilot cabin winked out , the same voice continued , ‘ Good** -
“ 作为 这 光 在 这 飞行员 舱 眨眼 出去 , 这 相同的 嗓音 持续 , - 好的 -
[baɪ] , [ˈmɪstə] . [ˈɔz,bɔrn] .
bye , Mr . Osborne .
再见 , 先生 . 奥斯本 .

“当驾驶舱里的灯熄灭时，同一个声音继续说道：‘再见，奥斯本先生。’
[wiːl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][hæf][æ̃n; ə̃n] [ˈaʊə] .
We’ll be back in half an hour .
出色地 是 后退 在 一半 一个 小时 .

我们半小时后回来。
[steɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwaɪərləs] .
Stay by the wireless .
停留 经过 这 无线的 .

待在无线网络旁边。
[wiːl] [kiːp] [ɪn] [tʌt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈevri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] . -
We’ll keep in touch with you every few minutes . ‘
出色地 保持 在 触碰 和 你 每一个 很少 分钟 . -
我们会每隔几分钟就和你联系一次。

- [gʊd] - [baɪ] ,
‘ Good - bye ,
- 好的 - 再见 ,
‘再见，

- [kɔːld] [əˈnʌðər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ]
" **called another voice and then the man who had just mounted the landing**
- 称为 其他 嗓音 和 然后 这 男人 WHO 有 只是 安装 这 降落
[ˈlædəər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
ladder made his way quickly to the ground .
梯子 制成 他的 方式 迅速地 到 这 地面 .

“又一个声音喊了一声，然后那个刚刚爬上梯子的人迅速落到了地面上。”

" [wen] [ˈstuːɜːts] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [test][hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] , [dɪk] , [ðə; ði]
" **When Stewart's account of the aeroplane test had reached this point , Dick , the**
" 什么时候 斯图尔特的 帐户 的 这 飞机 测试 有 达到 这 观点 , 迪克 , 这
[ˈkaːpi] [ˈriːdəər] ,
copy reader ,
复制 读者 ,

“当斯图尔特对飞机测试的描述写到这里时，校对员迪克.....”

 [ˈʌfəld] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] " [teɪk] " [laɪk] [ə; eɪ] [dek] [ʌv; əv][kɑːrdz][ænd; ənd] [snɔːtɪd] .
shuffled the pages of the last " take " like a deck of cards and snorted .
洗牌 这 页面 的 这 最后的 " 拿 " 喜欢 一个 甲板 的 牌 和 哼了一声 .
他像洗牌一样翻阅着上一“条”照片，然后嗤之以鼻。

" [ðɪs] [ɪz] [faɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈsperɪŋ] [lʊk] , [əˈdresɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈlætəmɜː] ,
" **This is fine , " he said , with a despairing look , addressing Mr . Latimer ,**
" 这 是 美好的 , " 他 说 , 和 一个 绝望 看 , 解决 先生 . 拉蒂默 ,
"这样也好,"他神情绝望地对拉蒂默先生说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [ˈsʌmθɪŋ] .
" **but I thought he was goin ' to tell something .**
" 但 我 想法 他 曾是 去 - 到 告诉 某物 .

“但我以为他要说点什么。”

 [hɪəz] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [wɜːrdz][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhæznt][gɑːt] [ˈeniwɜː] [jet] — "
Here's six hundred words and he hasn't got anywhere yet — "
这里是 六 百 字 和 他 还没有 得到 任何地方 然而 — "
写了六百字，他却还没说到任何要点——”

" [let] [aɪ ˈtiː][stænd] , " [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈlætɪmɜːz] [ˈsnæpi] [ˈɔːrdər] .
" **Let it stand , " was Mr . Latimer's snappy order .**
" 让 它 站立 , " 曾是 先生 . 拉蒂默的 轻快 命令 .

“就让它保持原样吧。”拉蒂默先生干脆利落地命令道。

" [ɪts] [gʊd] [stʌf] . "
" **It's good stuff . "**
" 它是 好的 东西 . "

“这东西不错。”

" [saɪm(ə)lˈteɪniəsli] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈstuːɜːts] [ˈstɔːri] ,
" **Simultaneously , " continued Stewart's story ,**
" 同时地 , " 持续 斯图尔特的 故事 ,

“与此同时,”斯图尔特继续说道，

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ɪn][ɑːpəˈreɪ(ə)n] [ˈdiːpənd] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈɔːdəbl] [noʊt] .
" **the sound of the engine in operation deepened into an almost inaudible note .**
" 这 声音 的 这 引擎 在 手术 加深 进入 一个 几乎 听不清 笔记 .

引擎运转的声音变得低沉，几乎听不见了。

[ðen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈdʌblɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈpaʊər] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn][ɑːpəˈreɪ(ə)n] .
Then this was doubled as if a second power had been put in operation .
然后 这 曾是 双倍 作为 如果 一个 第二 力量 有 到过 放 在 手术 .

然后，这个数值又翻了一番，就好像启动了第二个电源一样。

[ə; eɪ] [ˈfeɪdɪd] [laɪt] [ˈfoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaɪlət] [ˈhaʊs] [dɔ:r] [ˈoʊpənd][ænd; ənd]
A shaded light shone in the engine room and the pilot house door opened and
一个 阴影 光 闪耀 在 这 引擎 房间 和 这 飞行员 房子 门 打开 和
[kloʊzɪd] .
closed .
关闭 .

机舱内透出昏暗的灯光，驾驶室的门一开一关。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][tæp] - [tæp][ʌv; əv] [swɪft] [ˈfʊtstɛps] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈgæləri] ,
There was the tap - tap of swift footsteps on the lower gallery ,
那里 曾是 这 轻敲 - 轻敲 的 迅速 脚步声 在 这 降低 画廊 ,
下层走廊传来轻快的脚步声，一下一下地响起。

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈbɔ:rd] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði] [stɛps] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] [ˈgæləri] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [laɪt]
one of those aboard sprang up the steps to the top gallery and then a light
一 的 那些 船上 弹簧 向上 这 步骤 到 这 顶部 画廊 和 然后 一个 光
[flæʃt] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [ˈlædərlaɪk] [ˈrʌnweɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪr] [trʌs] .
flashed at intervals along the ladderlike runway on the rear truss .
闪光灯 在 间隔 沿着 这 梯状 跑道 在 这 后部 桁架 .
船上的一名乘客跳上通往顶层走廊的台阶，然后后桁架上梯状的跑道上，灯光间歇性地闪烁。

[sʌm; səm][wʌŋ][wʌz; wəz] [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃædʊɪ] [brɪdʒ] .
Some one was inspecting the shadowy bridge .
一些 一 曾是 检查 这 阴暗的 桥 .
有人正在检查那座阴暗的桥。

“ [fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ðə; ði] [ˈhʌrɪŋ] [ˈfɪɡjər] [dra:pt] [θru:] [wʌt] [si:md] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈmænhoʊl][ɪn]
“ **Far in the rear the hurrying figure dropped through what seemed a small manhole in**
“ 远的 在 这 后部 这 匆忙 数字 掉落 通过 什么 似乎 一个 小的 人孔 在
[ðə; ði] [trʌs] [freɪm] .
the truss frame .
这 桁架 框架 .
“在队伍的最后面，一个匆匆的身影从桁架框架上一个看似很小的井盖里掉了下去。

[hæf] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈteɪpərɪŋ] , [ˈspɑɪdəlaɪk] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [pres] [ə; eɪ]
Half within the tapering , spiderlike construction the person appeared to press a
一半 之内 这 逐渐变细 , 蜘蛛状 建造 这 人 出现 到 按 一个
[ˈbʌt(ə)n] .
button .
按钮 .
在逐渐变细、蜘蛛状结构的一半里面，那个人似乎按下了一个按钮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɑ:rp] [bʌz] [ɪn][ðə; ði][ˈpaɪlət][ˈkæbɪn] .
There was a sharp buzz in the pilot cabin .
那里 曾是 一个 锋利的 嗡嗡声 在 这 飞行员 舱 .
驾驶舱内传来一阵尖锐的嗡嗡声。

[ðen]
Then
然后
然后

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ræn] [ˈswɪftli] [ˈfɔ:rwərd][,ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl]
the figure with the light ran swiftly forward inside the hollow frame of the tail
这 数字 和 这 光 跑 迅速地 向前 里面 这 空洞的 框架 的 这 尾巴
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerʃɪp] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [θru:] [ə; eɪ][self] - [ˈkloʊzɪŋ] [dɔ:r] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈendʒɪn]
of the airship and disappeared through a self - closing door into the engine
的 这 飞艇 和 消失 通过 一个 自己 - 结束 门 进入 这 引擎
[ˈkæbɪn] .
cabin .
舱 .
那个带着光亮的身影迅速地在飞艇尾部的空心框架内向前跑去，然后穿过一扇自动关闭的门，消失在了发动机舱内。

“ [tu:] ['paʊərf(ə)] ['endʒɪnz] [wɜ:r; wər] [ə'pærəntli] [ɪn] [fɒl] [ɑ:pə'reɪ](ə)n] .

“ Two powerful engines were apparently in full operation .

二 强大的 发动机 是 显然 在 满的 手术 .

“两台强劲的发动机显然正在全力运转。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ru:m] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn]

There was the sound of a quick voice in the engine room as if someone

那里 曾是 这 声音 的 一个 快的 嗓音 在 这 引擎 房间 作为 如果 某人

[wɜ:r; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [tu:b] . “

were shouting through a tube . “

是 喊叫 通过 一个 管子 . “

机舱里传来一阵急促的声音，就像有人通过管子喊叫一样。

- [ɔ:l] ['redi] [hɪr] [ænd; ənd][ə'stɜ:rn] , [ned] , - [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] .

- 'All ready here and astern , Ned , ' could be distinguished .

- 全部 准备好 这里 和 倒车 , 内德 , - 可以 是 杰出的 .

“这里和船尾都准备好了，内德，”可以清楚地听到。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði] ['rezənənt] ['sɪŋg(ə)] [tæp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɔ:ŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,

Then , at the resonant single tap of a gong in reply ,

然后 , 在 这 共振 单身的 轻敲 的 一个 锣 在 回复 ,

然后，伴随着一声清脆的锣声作为回应，

['paʊərf(ə)] ['klʌtʃɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɪnstəntli] [ə'plaɪd] .

powerful clutches must have been instantly applied .

强大的 离合器 必须 有 到过 即刻 应用 .

必须立即施加强力离合器。

[ðə; ði] - [prə'peləz] [brɪ'gæən][ðer; ðər][waɪd] [swi:p] .

The aeroplane's propellers began their wide sweep .

这 - 螺旋桨 开始 他们的 宽的 扫 .

飞机的螺旋桨开始大幅度旋转。

['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] [ðeɪ] [mu:vd] , [ʌn'tɪl] ,

Faster and faster they moved , until ,

快点 和 快点 他们 已搬 , 直到 ,

他们移动得越来越快，直到.....

[æz; əz][ðə; ði] [kloʊzd] ['endʒɪn] [ru:m] [dɔ:r] ['oʊpənd] [wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men]

as the closed engine room door opened once more and one of the young men

作为 这 关闭 引擎 房间 门 打开 一次 更多的 和 一 的 这 年轻的 男人

[pæst] [aʊt] ['ɑ:ntə][ðə; ði] ['gæləri] ,

passed out onto the gallery ,

通过了 出去 到 这 画廊 ,

当紧闭的机舱门再次打开时，一名年轻人晕倒在了走廊上。

[ðə; ði] [waɪd] - [ri:tʃɪŋ] ['met(ə)] [bɜ:rd] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] ['fɔ:rwəd] .

the wide - reaching metal bird suddenly sprang forward .

这 宽的 - 到达 金属 鸟 突然 弹簧 向前 .

那只触角伸得很宽的金属鸟突然向前跃去。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] .

But it was only for a short distance .

但 它 曾是 仅有的 为了 一个 短的 距离 .

但只是很短的距离。

[wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [fi:t] , [aɪ 'ti:] ['lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] , [wʌns] [ɔ:f] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Within fifty feet , it lifted in the air and , once off the ground ,

之内 五十 脚 , 它 抬起 在 这 空气 和 , 一次 离开 这 地面 ,

不到五十英尺，它就升空了，一旦离开地面，

[ɪts][bəʊ; boʊ][ˈdɑ:rtɪd] [ˈskaɪwərd] [laɪk][ðə; ði] [bi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfraɪ(ə)nd] [bɜ:rd] . “
its bow darted skyward like the beak of a frightened bird . ”

它是 弓 飞镖 向天空 喜欢 这 喙 的 一个 害怕 鸟 . “
它的弓身像受惊鸟的喙一样猛地向上扬起。

- [dəʊnt] [fər'get] [jɔː; jər] [laɪts] !
Don't forget your lights !
- 不 忘记 你的 灯 !

别忘了带灯！

- [jeld] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈgæləri] [æz; əz][ðə; ði] [ˈerʃɪp] [swept] [ˈʌpwərd] , - [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði]
yelled the figure on the gallery as the airship swept upward , and keep the
- 大喊 这 数字 在 这 画廊 作为 这 飞艇 扫荡 向上 , - 和 保持 这
[ˈwaɪərləs] [ˈgɔɪn] - .
wireless goin ' :
无线的 去 - .

“当飞艇向上掠过时，观景台上的人喊道：‘保持无线电畅通！’”

- [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [ðə; ði] [swɪft] [prəˈpeləz] [hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [ˈkærid] [ðə; ði][kɑ:r] [brɪˈɑ:nd]
While he was speaking the swift propellers had already carried the car beyond
- 尽管 他 曾是 请讲 这 迅速 螺旋桨 有 已经 携带 这 车 超过
[ˈhɪrɪŋ] .
hearing .
听力 .

“他说话的时候，高速旋转的螺旋桨已经带着汽车飞驰而去，消失在他的听见之外。”

” [ˈtʃæptər] [ɑɪˈaɪəɪ]
” **CHAPTER III**
” 章 三、

第三章

[ðə; ði] [ˈvetərən] [teɪks] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ði] [kʌb]
THE VETERAN TAKES OFF HIS HAT TO THE CUB
这 老将 需要 离开 他的 帽子 到 这 幼兽

老兵向小熊队脱帽致敬

[ðə; ði] [rest][ʌv; əv] [rɪˈpɔ:rtər] [ˈstu:ɜ:ts] [ˈstɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈerʃɪp] [flaɪt] ,
The rest of reporter Stewart's story of the mysterious airship flight ,
这 休息 的 记者 斯图尔特的 故事 的 这 神秘 飞艇 航班 ,

记者斯图尔特关于神秘飞艇飞行的其余报道，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪˈləbərət] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [æz; əz]
together with his elaborate account of the construction of the aeroplane as
一起 和 他的 精心制作的 帐户 的 这 建造 的 这 飞机 作为
[ɑɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
it had been described to him ,
它 有 到过 描述 到 他 ,

连同他详细描述过的、别人向他介绍过的飞机构造过程，

[ræn] [mʌtʃ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈkɑ:ləm] .
ran much over a column .
跑 很多 超过 一个 柱子 .

沿着柱子跑了很多路。

[oʊld] [dɪk] , [ðə; ði][ˈkɑ:pi] [ˈri:dər] ,
Old Dick , the copy reader ,
老的 迪克 , 这 复制 读者 ,

老迪克，校对员

[groʊn] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈlætəmɜː] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈwʌndər] [həʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][get][hɪz; ɪz]
groaned and even Mr . Latimer began to wonder how he was to get his
呻吟 和 甚至 先生 . 拉蒂默 开始 到 想知道 如何 他 曾是 到 得到 他的
“ [bi:t] ” [ˈɪntuː] [tuː] [ˈkɑ:ləmz] [wɪˈðəʊt] “ [ˈkɪlɪŋ] ” [ˈtʃeɪmbɜːz] “ [tɔ:k] ” [wɪð; wɪθ][ˈkɜ:rn(ə)l] [grænt] ,
“ **beat ” into two columns without “ killing ” Chamber's “ talk ” with Colonel Grant ,**
“ 打 “ 进入 二 列 没有 “ 杀 “ 议事厅 “ 讲话 “ 和 上校 授予 ,
拉蒂默先生呻吟了一声, 甚至开始琢磨该如何把他的“报道”浓缩成两栏, 而不“破坏”钱伯斯与格兰特上校的“谈话”。

[ˈwɪntənz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerɪp] [bɔɪz] [ɔ:r] - “ [li:d] .
Winton's account of the Airship Boys or Glidden's “ lead .
温顿的 帐户 的 这 飞艇 男孩们 或者 - “ 带领 .
温顿对飞艇男孩的描述, 或者格利登的“线索”。

“ [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈmɪstər] . [ˈlætəmɜː] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [θroʊn] [aʊt] [kən'dɪʃənəli] [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]
“ **The latter Mr . Latimer had already thrown out conditionally but he was**
“ 这 后者 先生 . 拉蒂默 有 已经 抛掷 出去 有条件地 但 他 曾是
[dɪˈtɜ:rmɪnd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [əd'ventʃəz]
determined to use the interview and the account of the earlier adventures
决定 到 使用 这 面试 和 这 帐户 的 这 早些时候 冒险
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈderɪŋ] [bɔɪz] .
of the daring boys .
的 这 大胆 男孩们 .
“拉蒂默先生已经无条件地放弃了后者, 但他决心利用这次采访以及对那些勇敢男孩早年冒险经历的描述。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ˈoʊnli][wʌn][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] :
There could be only one solution of the difficulty :
那里 可以 是 仅有的 一 解决方案 的 这 困难 :
这个问题可能只有一个解决办法:

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɔ:r] [speɪs] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃoʊk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
he must have more space if he had to choke it out of the night
他 必须 有 更多的 空间 如果 他 有 到 呛 它 出去 的 这 夜晚
[ˈedɪtər] .
editor .
编辑 .

如果他非得从夜间编辑那里勒死他, 那他肯定还有更大的空间。
[ˈmi:nwaɪl] , [hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm] [ˈpreʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɜ:rdi] [rɪˈpɔ:rtər] .
Meanwhile , he began to put some pressure on the wordy reporter .
同时 , 他 开始 到 放 一些 压力 在 这 冗长 记者 .
与此同时, 他开始向那位话痨记者施压。

“ [ɪts] [ɡʊd] [stʌf] , [oʊld][mæn] ,
“ **It's good stuff , old man ,**
“ 它是 好的 东西 , 老的 男人 ,
“这东西不错, 老兄。”

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [pərˈspair] [rɪˈpɔ:rtər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈpaʊndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtaɪpraɪtər] ,
“ **he said to the perspiring reporter as the latter pounded his typewriter ,**
“ 他 说 到 这 出汗 记者 作为 这 后者 猛击 他的 打字机 ,
“他对那位汗流浹背、正敲打着打字机的记者说道,”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈmæɡəzɪ:n] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə] -
“ **but you know this isn't a magazine and other things have happened to -**
“ 但 你 知道 这 不是 一个 杂志 和 其他 事物 有 发生 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .
“但你知道这不是杂志, 而且今晚还发生了其他事情。”

” ['stju:ət; 'stju-] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [brɪ'ɡɪnər] .
” Stewart was only a beginner .
” 斯图尔特 曾是 仅有的 一个 初学者 .

“斯图尔特当时只是个新手。”

[æz; əz] [jet] [hi; hi] [nu:] ['oʊnli] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'pɔrtə-z] [treɪd] .
As yet he knew only a part of a reporter's trade .
作为 然而 他 知道 仅有的 一个 部分 的 一个 记者 贸易 .

他对记者这个职业的了解还只是冰山一角。

[hi; hi] [kʊd; kəd] [raɪt] [bʌt; bət] [hi; hi] ['hædnt] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [tu; tə] [tel] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ” [stɪk] .
He could write but he hadn't learned how to tell it in a ” stick .
他 可以 写 但 他 之前没有 学习 如何 到 告诉 它 在 一个 ” 戳 .

他会写字，但他还没学会如何用文字表达出来。

” [ðə; ði] [edɪ'tɔ:riəl] [ædmə'ni] (ə)n] [fel] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] .
” The editorial admonition fell on him with little effect .
” 这 社论 警告 跌倒 在 他 和 小的 影响 .

“社论的告诫对他几乎没有起到任何作用。”

[hi; hi] [si:md] [ʌn'ɛrb(ə)] [tu; tə] [ə'mɪt] ['eni] ['di:teɪl] .
He seemed unable to omit any detail .
他 似乎 无法 到 忽略 任何 细节 .

他似乎无法忽略任何细节。

[peɪdʒ] ['æftər] [peɪdʒ] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [tu; tə] [tel] [haʊ] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts]
Page after page came from his machine to tell how for twenty - five minutes

[ðə; ði] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['erəpleɪn] ['kʌmpəni] [ja:dz] ['wertɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv]
the four or five men in the Aeroplane Company yards waited for the return of

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɑ:r] .

the flying car .
这 飞行 车 .

他的机器一页又一页地吐出文字，讲述着飞机公司院子里的四五个人如何等待飞行汽车返回长达二十五分钟。

[hi; hi] [tuʊld] [haʊ] [ə; eɪ] ['mu:vəbl] ['sɜ:rtʃlaɪt] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd]
He told how a movable searchlight was stationed at the landing place and

[haʊ] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ðen] [brɪ'tɒk] [ðəm'selvz] [tu; tə] [ðə; ði] ['waɪərləs] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rks] .
how the watchers then betook themselves to the wireless office of the works .
如何 这 观察者 然后 贝托克 他们自己 到 这 无线的 办公室 的 这 作品 .

他讲述了登陆点如何架设了一盏可移动的探照灯，以及观察员们如何前往工厂的无线电办公室。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] [hi; hi] [ri'freɪnd] [frʌm; frəm] ['telɪŋ] [haʊ] [hi; hi] [kən'si:ld] [hɪm'self] [dʒʌst]
With good judgment he refrained from telling how he concealed himself just

[wɪ'ðəʊt] [æn; ən] ['oʊpən] ['wɪndəʊ] ,
without an open window ,
没有 一个 打开 窗户 ,

他明智地没有透露自己是如何在没有开窗的情况下藏身的。

[ænd; ənd] [wʌn] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [maɪt] [kən'klu:d] [ðæt] [ðə; ði] ['praɪɪŋ] [rɪ'pɔ:rtər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
and one reading his narrative might conclude that the prying reporter was a

[gest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wa:tʃfl] [gru:p] .
guest of the watchful group .
客人 的 这 警惕 团体 .

读了他的叙述，有人可能会得出结论：这位爱管闲事的记者是这群密切关注此事的人的客人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mu:viŋ] ['erəpleɪn] [hi; hi] [hɜ:rd] [ænd; ənd]
Some of the messages from the moving aeroplane he heard and
一些 的 这 消息 从 这 移动 飞机 他 听到 和
[ʌv; əv] [ði:z] [hi; hi][tu:ld] .
of these he told .
的 这些 他 讲述 .
他听到了一些从移动的飞机上传来的信息，并讲述了其中的一些。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hi; hi] [mɪst] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [rɪ'mu:vɪd] .
Most of them he missed , as his vantage point was somewhat removed .
最多 的 他们 他 错过 , 作为 他的 优势 观点 曾是 有些 已移除 .
由于他的观察位置有些偏僻，所以大部分他都错过了。

[hi; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪzi] ['waɪərləs] ['ɑ:pəreɪtər][wʌz; wəz][ɪn][ɔ:lmoʊst] ['kɑ:nstənt]
He could tell that the busy wireless operator was in almost constant
他 可以 告诉 那 这 忙碌的 无线的 操作员 曾是 在 几乎 持续的
[kə'mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] “ [bɔ:b] ” [ɑ:n][ðə; ði] ['erʃɪp] .
communication with “ Bob ” on the airship .
沟通 和 “ 鲍勃 ” 在 这 飞艇 .
他看得出来，忙碌的无线电操作员几乎一直在与飞艇上的“鲍勃”保持联系。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mesɪdʒ] [hi; hi][dɪd] [hɪr] ,
But the most important message he did hear ,
但 这 最多 重要的 信息 他 做过 听到 ,
但他听到的最重要的信息是：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['ɑ:pəreɪtər] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ]
because when it came the excited operator repeated it as if reading a
因为 什么时候 它 来了 这 兴奋的 操作员 重复 它 作为 如果 阅读 一个
['bʊlətɪn] [tu:; tə] ['æŋkʃəs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
bulletin to anxious thousands .
公告 到 焦虑的 数千 .
因为当消息传来时，兴奋的接线员会重复一遍，就像在向焦急的数千人宣读公告一样。

“ [ɑ:n] [bɔ:rd] ['ʊʃ(ə)n] ['flaɪər] , ” [hi; hi] [ri:d] , “ - . - [pi:] . [em] . ['estɪmət; 'estɪməɪt] ['fɔ:rtɪ] [maɪlz]
“ **On board Ocean Flyer , “ he read , “ 10 . 24 P . M . Estimate forty miles**
“ 在 木板 海洋 传单 , “ 他 读 , “ - . - P . M . 估计 四十 英里
[frʌm; frəm]['nu:ərk; 'nju:ərk][æt; ət] [si:] .
from Newark at sea .
从 纽瓦克 在 海 .
“在海洋飞翔号上,”他读道,“晚上 10 点 24 分, 预计距离纽瓦克 40 英里, 在海上。”

[bɪɡ] ['sti:mər] [bɪ'ni:θ] .
Big steamer beneath .
大的 汽船 下面 .
下面有个大蒸汽机。

['tɜ:rnɪŋ] .
Turning .
转弯 .
转弯。

['betər] [taɪm] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] .
Better time returning .
更好的 时间 返回 .
更好的回归时间。

[lʊk] [aʊt] .
Look out .
看 出去 .
当心。

[bɑ:b] [ˈrʌsl] .
Bob Russell .
鲍勃 罗素 .

鲍勃·罗素。

" [aɪ ˈti:] [rɪˈkwaɪərd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [kælkjuˈleɪ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] [tuː; tə] [meɪk]
" **It required but a moment's calculation when he heard this to make**
" 它 必需的 但 一个 瞬间 计算 什么时候 他 听到 这 到 制作
[ˈstjuːət; ˈstju-] [gæsp] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] .
Stewart gasp with amazement .
斯图尔特 喘气 和 惊愕 .

“听到这话，斯图尔特只用了片刻的思考就惊讶得倒吸了一口气。”

[æɪt; ət] [ðæt] [reɪt] [ðə; ðɪ] [ˈoʊ(ə)n] [ˈflaɪər] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈeɪti] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər]
At that rate the Ocean Flyer was doing one hundred and eighty miles an hour
在 那 速度 这 海洋 传单 曾是 正在做 一 百 和 八十 英里 一个 小时
.
:
.

按这个速度，海洋飞人号的时速达到了180英里。

[nɑ:t] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [spiːd] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈdɪktɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈtɔːkətɪv] [ˈfeləʊ] [ˈwɜːrkmən] .
Not even this speed had been predicted by his talkative fellow workman .
不是 甚至 这 速度 有 到过 预测 经过 他的 健谈 同伴 工人 .

就连他那爱说话的工友也没预料到他会跑这么快。

[ænd; ænd] [æɪt; ət] [ðɪs] [reɪt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈmɑːrvələs] [ˈerʃɪp] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ]
And at this rate he knew that the marvelous airship might be expected in the
和 在 这 速度 他 知道 那 这 奇妙 飞艇 可能 是 预期的 在 这
[ˈerəpleɪn] [ˈkʌmpəni] [ˌjɑːdz] [əˈgen] [baɪ] [ten] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [əˈklɒk, əu-] .
Aeroplane Company yards again by ten forty - five o'clock .
飞机 公司 码 再次 经过 十 四十 - 五 点钟 .

照此速度，他知道那艘神奇的飞艇很可能在十点四十五分再次出现在飞机公司的院子里。

[ðə; ðɪ] [rɪˈpɔːrtər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [plænz] [æɪt; ət] [wʌns] .
The reporter made his plans at once .
这 记者 制成 他的 计划 在 一次 .

记者立即制定了计划。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [bəuθ] [ˈfjuːt(ə)] [ænd; ænd] [ɪnədˈvaɪzəb(ə)] ,
He knew that it was both futile and inadvisable ,
他 知道 那 它 曾是 两个都 徒劳 和 不宜 ,

他知道这样做既徒劳又不可取。

[ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [skɔːr] [hɪz; ɪz] [nuːz] " [biːt] ,
if he was to attempt to score his news " beat ,
如果 他 曾是 到 试图 到 分数 他的 消息 " 打 ,

如果他想拿下他的新闻“头条”，

" [tuː; tə] [weɪt] [ɪn] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪntərvjuː] [ˈiːðər] [ðə; ðɪ] [ˈerʃɪp] [bɔɪz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈerəpleɪn] [ɔːr]
" **to wait in an attempt to interview either the Airship Boys on the aeroplane or**
" 到 等待 在 一个 试图 到 面试 任何一个 这 飞艇 男孩们 在 这 飞机 或者
[tuː; tə] [get] [mɔːr] [ɪgˈzækt] [ˌpɑːtɪkuːləz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈerəpleɪn] [ˈkʌmpəni] [əˈfɪ(ə)lz] .
to get more exact particulars from the Aeroplane Company officials .
到 得到 更多的 精确的 细节 从 这 飞机 公司 公司 官员 .

“等待机会，要么采访飞机上的飞艇男孩，要么从飞机公司官员那里获得更确切的细节。

[ðərfɔːr] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌjɑːdz] ,
Therefore , making his way out of the yards ,
所以 , 制作 他的 方式 出去 的 这 码 ,

因此，他离开了院子，

[hiː; hi] [ˈhɜːrid] [əˈbɔːŋ] [swɪtʃ] [træks] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [kɑːr]
he hurried along switch tracks until he was in the vicinity of the street car
他 慌忙 沿着 转变 轨道 直到 他 曾是 在 这 附近 的 这 街道 车
[ˈtɜːrmɪn(ə)] .
terminal .
终端 .

他沿着岔道匆匆赶路，直到到达有轨电车终点站附近。

[wið; wiθ] [wɑːtʃ] [ɪn][hænd] ,
With watch in hand ,
和 手表 在 手 ,
手里拿着手表，

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [səˈbɜːrbən] [ˈstɪlnəs] [ænd; ənd] [ɡluːm] [waɪl] [hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [skaɪ]
he waited in the suburban stillness and gloom while he searched the eastern sky
他 等待 在 这 郊区 寂静 和 愁云 尽管 他 搜索 这 东 天空
.
:
.

他静静地待在郊区的寂静和阴郁中，同时眺望着东方的天空。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ˈflaɪər] [ˈkærid] [noʊ][aʊtˈsaɪd] [ˈsɪɡnəl] [jet] [hiː; hi] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)]
He knew the Ocean Flyer carried no outside signal yet he hoped for a possible
他 知道 这 海洋 传单 携带 不 外部 信号 然而 他 希望 为了 一个 可能的
[ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] [ɡriːn] [ˈpaɪlət][ɔːr] [ˈendʒɪn] [ruːm] [laɪt] .
glimpse of the shaded green pilot or engine room light .
一瞥 的 这 阴影 绿色的 飞行员 或者 引擎 房间 光 .

他知道“海洋飞人号”没有向外界发出任何信号，但他仍然希望能够瞥见那盏昏暗的绿色驾驶室或机舱灯光。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi] [ˈfænsɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [loʊ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ]
More than once he fancied he could hear the peculiar low note of the big
更多的 比 一次 他 幻想 他 可以 听到 这 奇特 低的 笔记 的 这 大的
[ˈkræfts] [ˈendʒɪnz] .
craft's engines .
工艺 发动机 .

他不止一次地觉得他能听到那艘大型飞船引擎特有的低沉声响。

[ænd; ənd]
And
和
和

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈvɜːrtɪk(ə)l] [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [æt; ət][ðə; ði]
all the time he kept an eye on the vertical shaft of the searchlight at the
全部 这 时间 他 保留 一个 眼睛 在 这 垂直的 轴 的 这 探照灯 在 这
[wɜːrks] ,
works ,
作品 ,

他一直密切关注着工厂里探照灯的垂直灯管。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [ˈbiːkən] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [kraːft][mʌst; məst] [ɡaɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf]
for by this beacon he knew the returning craft must guide itself to a safe
为了 经过 这 信标 他 知道 这 返回 工艺 必须 指导 本身 到 一个 安全的
[ˈləndɪŋ] .
landing .
降落 .

他知道，通过这个灯塔，返航的飞船一定能够安全着陆。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [saʊnd] [nɔːr] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [laɪt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [dɪˈtekt] .
But neither sound nor returning light could he detect .
但 两者都不 声音 也不 返回 光 可以 他 探测 .
但他既没有听到声音，也没有察觉到反射光。

[wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪgˈzæktli][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][rɪˈɡret][hɪz; ɪz]
When it was exactly a quarter of eleven o'clock he began to regret his
什么时候 它 曾是 确切地 一个 四分之一 的 十一 点钟 他 开始 到 后悔 他的
[əˈtempt] [tuː; tə][seɪv] [taɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈbeɪtɪŋ] [ðə; ði][ədˌvaɪzəˈbɪləti][ʌv; əv] [rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə]
attempt to save time and was debating the advisability of returning to
试图 到 节省 时间 和 曾是 辩论 这 建议性 的 返回 到
[ðə; ði][plənt] .
the plant .
这 植物 .

当时间正好是十一点一刻时，他开始后悔自己为了节省时间而做出的决定，并开始考虑是否应该返回工厂。

[ɪn] [daʊt] ,
In doubt ,
在 怀疑 ,

如有疑问，
[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [noʊt][ɪn][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈskiːtoʊz] [ænd; ənd]
he was aware suddenly of a new note in the hum of the mosquitoes and
他 曾是 意识到的 突然 的 一个 新的 笔记 在 这 哼 的 这 蚊子 和
[ˈʌðər] [mɑːrʃ] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
other marsh things about him .
其他 沼泽 事物 关于 他 .

他突然意识到，周围蚊子和其他沼泽生物的嗡嗡声中出现了一种新的音调。

[wʌz; wəz][aɪˈtiː] [məˈskiːtoʊz] [ɔːr][wʌz; wəz][aɪˈtiː][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈsiːn] [ˈerʃɪp] ?
Was it mosquitoes or was it the hum of the unseen airship ?
曾是 它 蚊子 或者 曾是 它 这 哼 的 这 看不见 飞艇 ?
是蚊子的嗡嗡声，还是看不见的飞艇发出的嗡嗡声？

[ðə; ði] [saʊnd] [ˈsiːst] [ˈsʌd(ə)nli] .
The sound ceased suddenly .
这 声音 停止 突然 .
声音突然停止了。

[ɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːrniŋ] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [swept] [ˈɜːrθwərd] [ænd; ənd]
Almost immediately the shaft of the warning searchlight swept earthward and
几乎 立即地 这 轴 的 这 警告 探照灯 扫荡 向地球 和
[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared .
消失 .
几乎就在同时，警示探照灯的光束扫向地面，消失不见了。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [rɪˈpɔːrtər] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
Instinctively the nervous reporter glanced at his watch .
本能地 这 紧张的 记者 瞥了一眼 在 他的 手表 .
紧张的记者本能地看了一眼手表。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ʌv; əv] [ten] [ˈfɔːrti] - [sɪks] .
It was a few seconds of ten forty - six .
它 曾是 一个 很少 秒 的 十 四十 - 六 .
那是十点四十六分的几秒钟。

[ə; eɪ] [ˈtrɔːli] [kɑːr][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈstɑːtɪŋ] .
A trolley car was just starting .
一个 手推车 车 曾是 只是 开始 .
一辆电车刚刚启动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌlp] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ðə; ði] ['hæpi] ['stju:ət; 'stju-] [dæft] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [flɪpt]
With a gulp of exultation the happy Stewart dashed forward and flipped
和 一个 咕噜 的 大喜 这 快乐的 斯图尔特 虚线 向前 和 翻转
[ðə; ði][kɑ:r] .
the car .
这 车 .

斯图尔特兴奋地大口喘着气，冲上前去，把车翻了个底朝天。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][ʊs](ə)n['flaɪər][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)] [flaɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['seɪfli]
He knew that the Ocean Flyer had made a successful flight and had safely
他 知道 那 这 海洋 传单 有 制成 一个 成功的 航班 和 有 安全
[rɪ'tɜ:rnd] .
returned .
返回 .

他知道“海洋飞翔者”号已经成功完成飞行并安全返回。

[hi:; hi] [nu:] [ˈɔ:lsʊs][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ˈteɪkən]
He knew also the distance it had traveled and the time it had taken
他 知道 还 这 距离 它 有 旅行 和 这 时间 它 有 已采取
[tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
to do it .
到 做 它 .

他还知道它行驶的距离和所花费的时间。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ˈɑ:bdʒekt][wʌz; wəz] [naʊ] [tu:; tə][kɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [baɪ] [ˈtelɪfoʊn] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði]
His only object was now to call his office by telephone and deliver the
他的 仅有的 目的 曾是 现在 到 称呼 他的 办公室 经过 电话 和 递送 这
[ˈstɔ:ri] .
story .
故事 .

他现在唯一的目的是打电话到办公室，把这件事告诉他们。

[ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈdi:teɪlz] [hɪz; ɪz] [ˈræpɪdli] [ˈrɪt(ə)n] [ˈkɑ:pi][ˈtoʊld][ˈleɪtər] , [əu'mɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)][pɑ:rt] .
All these details his rapidly written copy told later , omitting the personal part .
全部 这些 细节 他的 快速 书面 复制 讲述 之后 , 省略 这 个人的 部分 .

所有这些细节，他后来匆匆写下的副本中都提到了出来，但省略了个人部分。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'pli:t] [ə; eɪ] [ˈkɑ:ləm] [ʌv; əv] [ˈmætər] [wʌz; wəz][ɑ:n][ˈmɪstər] . ['læɪmərz] [desk] .
When it was complete a column of matter was on Mr . Latimer's desk .
什么时候 它 曾是 完全的 一个 柱子 的 事情 曾是 在 先生 . 拉蒂默的 桌子 .

完成后，拉蒂默先生的桌子上堆起了一摞东西。

[æz; əz]['stju:ət; 'stju-] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læst][peɪdʒ][ænd; ənd] [ˈri:əlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ]
As Stewart noticed the number of his last page and realized how much
作为 斯图尔特 注意到 这 数字 的 他的 最后的 页 和 已实现 如何 很多
[hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] ,
he had written ,
他 有 书面 ,

当斯图尔特注意到最后一页的页码，意识到自己写了多少东西时，

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ə'gæst] .
he paused aghast .
他 暂停 惊愕 .

他惊愕地停顿了一下。

[ðə; ði] [bɪgə(r)] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [wʌz; wəz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] — [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The bigger part of his story was yet to come — all the details of the
这 大 部分 的 他的 故事 曾是 然而 到 来 — 全部 这 细节 的 这
[ɪn'dʒɪ:niəs] [kri'eɪ](ə)n [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈrɪt(ə)n] .
ingenious creation remained to be written .
巧妙 创建 剩余 到 是 书面 .

他的故事还有更大的篇章尚未展开——这项巧妙创造的所有细节还有待书写。

[ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ˈɔːrdərz][hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈlætɪmərz] [desk] .
Frightened by his failure to obey orders he hastened to Mr . Latimer's desk .
害怕 经过 他的 失败 到 服从 订单 他 加快 到 先生 : 拉蒂默的 桌子 :
他因未能服从命令而感到害怕, 赶紧跑到拉蒂默先生的办公桌前。

[hɪr] , [θriː] [ˈtaɪəd][ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] [men] ,
Here , three tired and nervous men ,
这里 , 三 疲劳的 和 紧张的 男人 ,
这里, 有三个疲惫而紧张的男人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maːrks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnaɪts] [ˈgraɪndɪŋ] [wɜːrk] [ɑːn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈlɪnɪn] — [ˌʌnˈlɪt]
with the marks of a night's grinding work on their faces and linen — unlit
和 这 标记 的 一个 夜晚 研磨 工作 在 他们的 面孔 和 亚麻布 — 未点燃
[paɪps][ɔːr] [hæf] [kənˈsʊmd] ,
pipes or half consumed ,
管道 或者 一半 消耗 ,
脸上和身上都留有通宵辛劳的痕迹, 身上穿着亚麻布衣服——烟斗没点燃, 或者只抽了一半。

[ˈfaɪrləs] [srˈgɑːrz] [gript] [ɪn][ðer; ðər][set] [tiːθ] — [wɜːr; wər] [ˈgæðərd] [ɪn] [ˈsʌlən] [drɪˈbeɪt] .
fireless cigars gripped in their set teeth — were gathered in sullen debate .
无火 雪茄 紧握 在 他们的 放 牙齿 — 是 聚集 在 忧郁 辩论 :
他们嘴里叼着无火雪茄, 聚在一起阴沉地争论着。

“ [ðeəz; ðəz] [tuː] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [naʊ] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] , ” [ðə; ði] [naɪt] [ˈedɪtər]
“ **There's two columns of it now and more to come , ” the night editor**
“ 有 二 列 的 它 现在 和 更多的 到 来 , ” 这 夜晚 编辑
[wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [drɪˈsaɪsɪvli] .
was saying decisively .
曾是 说 果断地 :
“现在已经有两栏了, 以后还会有更多,”夜班编辑斩钉截铁地说。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [ɪntʃ] .
“ **We can't give you another inch .**
“ 我们 不能 给 你 其他 英寸 :
“我们不能再给你一寸空间了。”
“ [ˈmɪstər] . [ˈlætəmər] [sɔː] [ˈstjuːət; ˈstju-] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
“ **Mr . Latimer saw Stewart approaching .**
“ 先生 : 拉蒂默 锯 斯图尔特 接近 :
拉蒂默先生看到斯图尔特走过来。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈstɔːri] [ɪz][ðer; ðər] ?
“ **How much more of that story is there ?**
“ 如何 很多 更多的 的 那 故事 是 那里 ?
“这个故事还有多少内容? ”

“ [hiː; hi] [æskt] [əˈpiːlɪŋli] .
“ **he asked appealingly .**
“ 他 问 吸引人的 :
他恳切地问道。

“ [ə; eɪ] [ˈkɑːləm] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ **A column , I think .**
“ 一个 柱子 , 我 思考 :
“我想, 应该是一篇专栏文章。”

“ [ðə; ði] [naɪt] [ˈsɪti] [ˈedɪtər] [saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ˈedɪtər] [læft] [sɑːrˈkæstɪkli] .
“ **The night city editor sighed and the telegraph editor laughed sarcastically .**
“ 这 夜晚 城市 编辑 叹了口气 和 这 电报 编辑 笑了 讽刺地 :
“夜城编辑叹了口气, 电讯报编辑冷笑了一声。”

“ [ˈeni] [wʌn] [hu:] [kæn; kən] [si:] [θri:] [ˈkɑ:ləmz] [ɪn][æn; ən] [ˈerʃɪp] [ˈstɔ:ri] [tu:; tə] - [deɪ] [mʌst; məst]
“ **Any one who can see three columns in an airship story to - day must**
“ 任何 一 WHO 能 看 三 列 在 一个 飞艇 故事 到 - 天 必须
[hæv; həv] [fərˈgɑ:tn] [ðəə(r)] [ɔ:l'redi] [bæk] [ˈnʌmbərz] ,
have forgotten they're already back numbers ,
有 被遗忘的 它们是 已经 后退 数字 ,
“如今任何能在飞艇故事中看到三栏的人,肯定都忘了它们已经是旧数字了。”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðɪs] [ɪgˈzekjətɪv] .
“ **exclaimed this executive** .
“ 惊呼 这 管理人员 .
“这位高管惊呼道。”

“ [lɪft] [ə; eɪ] [ˈkɑ:ləm] [ʌv; əv][ˈkeɪb(ə)] [ra:t] , “ [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [naɪt] [ˈsɪti] [ˈeditər] .
“ **Lift a column of cable rot , suggested the night city editor** .
“ 举起 一个 柱子 的 电缆 腐烂 , “ 建议 这 夜晚 城市 编辑 .
“抬起一根腐烂的电缆柱,”夜城编辑建议道。

“ [ðɪs] [kɑ:nt] [bi:; bi] [kʌt] ; [ɪts] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈstɔ:ri] [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] - [bi:t] - . “
“ **This can't be cut ; it's a big story and it's a ' beat ' .** “
“ 这 不能 是 切 ; 它是 一个 大的 故事 和 它是 一个 - 打 - . “
“这段内容不能删减;这是个大新闻,而且是新闻热点。”

“ [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈpeɪpər] , “ [went] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ˈeditər] [ˈwɪrəli] .
“ **Give him the paper , went on the telegraph editor wearily** .
“ 给 他 这 纸 , “ 去 在 这 电报 编辑 疲劳 .
“把报纸给他,”电讯报编辑疲惫地继续说道。

“ [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][get] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈkɑ:ləmz] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [naɪt] [ˈeditər] ,
“ **You'll have to get along with two columns , answered the night editor** ,
“ 你会 有 到 得到 沿着 和 二 列 , “ 回答 这 夜晚 编辑 ,
“你得同时应付两个专栏,”夜班编辑回答道。

“ [ənˈles] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [ɪz] [rɪˈlæstɪk] [ɔ:r] [ðæt] [wɪ; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [əˈnʌðər] [peɪdʒ] .
“ **unless you think the paper is elastic or that we ought to have another page** .
“ 除非 你 思考 这 纸 是 松紧带 或者 那 我们 应该 到 有 其他 页 .
“除非你认为纸张有弹性,或者我们应该再加一页。

“ [ˈmɪstər] . [ˈlætəmz] [slæpt] [ðə; ði] [desk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læst] “ [teɪk] “ [ʌv; əv] [ˈstu:ɜ:ts] [ˈkɑ:pi] .
“ **Mr . Latimer slapped the desk with the last “ take ” of Stewart's copy** .
“ 先生 . 拉蒂默 被掌掴 这 桌子 和 这 最后的 “ 拿 ” 的 斯图尔特的 复制 .
拉蒂默先生拍了拍桌子,拍下了斯图尔特稿子的最后一个“版本”。

“ [ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [dəʊnt] [noʊ] [nu:z] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ ˈti:] .
“ **You fellows don't know news when you see it** .
“ 你 伙伴们 不 知道 消息 什么时候 你 看 它 .
“你们这些人真是见不得光。”

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈri:dər] [ker] [əˈbaʊt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [rɪˈleɪkʃənz] [ænd; ənd] [frentʃ] [ʃæmˈpeɪn]
What does the average reader care about English elections and French champagne
什么 做 这 平均的 读者 关心 关于 英语 选举 和 法语 香槟酒
[ˈraɪəts] ?
riots ?
骚乱 ?

普通读者为什么要关心英国大选和法国香槟骚乱？

[ˈevri] [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈɛərəpleɪnz] .
Every man and boy in the United States is interested in aeroplanes .
每一个 男人 和 男生 在 这 团结的 各州 是 感兴趣的 在 飞机 .
美国的每个男人和男孩都对飞机感兴趣。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stɔ:ri] [telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪn(ə)] [θɪŋ] [ɪn] ['er]ɪp] .
And this story tells about the final thing in airships .
和 这 故事 讲述 关于 这 最终的 事物 在 飞艇 .
这个故事讲述的是飞艇的最终结局。

['itl] [bi:; bi] [ri:d] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
It'll be read all over the world to - tomorrow .
它将 是 读 全部 超过 这 世界 到 - 明天 .
明天全世界都会看到这篇文章。

[its] [big] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [peɪdʒ] — “
It's big , I tell you , and worth a page — ”
它是 大的 , 我 告诉 你 , 和 值得 一个 页 — ”
我跟你讲, 这事儿挺大的, 值得写一整页——”

“ [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɔ:l] [seɪ] , ” [sniəd] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['edɪtər] .
“ That's what they all say , ” sneered the telegraph editor .
” 那就是 什么 他们 全部 说 , ” 冷笑 这 电报 编辑 .
“他们都这么说,”《每日电讯报》的编辑冷笑道。

“ [ænd; ənd] [aɪm] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [prɪnt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] — ['evrɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] — [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk]
“ And I'm goin ' to print it all — every word of it — if I have to take
” 和 我是 去 - 到 打印 它 全部 — 每一个 单词 的 它 — 如果 我 有 到 拿
[aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hɪm'self] . ”
it up to the old man himself . ”
它 向上 到 这 老的 男人 他自己 . ”
“就算要我亲自去跟老头子说, 我也要把所有内容——一个字——都刊登出来。”

“ [ðæts] [jɔ:; jər] [kju:] ,
“ That's your cue ,
” 那就是 你的 提示 ,
“该你出场了。”

“ [broʊk] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ['edɪtər] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['rɪlaɪt] [hɪz; ɪz] [ded] [sɪ'gɑ:r] .
“ broke in the night editor as he excitedly attempted to relight his dead cigar .
” 打破 在 这 夜晚 编辑 作为 他 兴奋地 尝试过 到 重新点燃 他的 死的 雪茄 .
“夜班编辑兴奋地试图重新点燃他那根熄灭的雪茄, 这时他的声音突然响起。”

“ [ðæts] [wer] [ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] .
“ That's where you'll have to go .
” 那就是 在哪里 你会 有 到 去 .
“你必须去那里。”

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [get] [bʌt; bət] [tu:] ['kɑ:ləmz] [frʌm; frəm] [em 'i:] . ”
You don't get but two columns from me . ”
你 不 得到 但 二 列 从 我 . ”
我只会写两篇文章。

“ [its] ['twenti] ['mɪnɪts] ['æftər] [wʌn] [ə'klɒk, əu-] , ” [ri'mɑ:kt] [ə; eɪ] ['saʊər] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɪr] -
“ It's twenty minutes after one o'clock , ” remarked a sour voice from the near -
” 它是 二十 分钟 后 一 点钟 , ” 评论 一个 酸的 嗓音 从 这 靠近 -
[baɪ] ['kɑ:pi] ['ri:də-z] [desk] .
by copy reader's desk .
经过 复制 读者的 桌子 .
“现在已经一点二十分了,”附近校对员的桌上传来一个不耐烦的声音。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] ['nu:ərk; 'nju:ərk] [stʌf] [ju:d] ['betər] [hʌmp] [aɪ 'ti:] [ə'bo:ŋ] .
“ If there's any more of that Newark stuff you'd better hump it along .
” 如果 有 任何 更多的 的 那 纽瓦克 东西 你会 更好的 驼峰 它 沿着 .
“如果还有纽瓦克那边的事, 你最好赶紧解决掉。”

“ [wɪˈðəʊt] [rɪˈplaɪn] ,
“ **Without replying** ,
“ 没有 回复 ,

“未作回应，

[ðə; ði] [naɪt] [ˈsɪti] [ˈeditər] [tɔːst] [oʊld] [dɪk] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv] [ˈstuːɜːts] [ˈstɔːri] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði]
the night city editor tossed old Dick the last of Stewart's story describing the
这 夜晚 城市 编辑 抛掷 老的 迪克 这 最后的 的 斯图尔特的 故事 描述 这
[dɪˈpɑːrtʃər] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerɪp] [bɔɪz] - [ˈnjuɪst] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ðən] [əˈroʊz]
departure and return of the Airship Boys ' newest wonder and then arose
离开 和 返回 的 这 飞艇 男孩们 - 最新 想知道 和 然后 出现

[wɪð; wɪθ][ˈfaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
with fire in his eyes .
和 火 在 他的 眼睛 .

夜城编辑把斯图尔特故事的最后一部分——描述了飞艇男孩们最新奇迹的离开和回归——扔给了老迪克，然后站了起来，眼中燃起了怒火。

“ [gɪv] [em ˈiː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] [tuː] [ˈfɪftiːn] , “ [hiː; hi] [snæpt] [tuː; tə][ˈstjuːət; ˈstju-] ,
“ **Give me all you can write up to two fifteen** , “ **he snapped to Stewart** ,
“ 给 我 全部 你 能 写 向上 到 二 十五 , “ 他 啪啪 到 斯图尔特 ,
“把你所有能写的都写出来，一直写到两点十五分,”他厉声对斯图尔特说。

“ [ænd; ənd] — “ [dʒʌst] [ðən] [hɪz; ɪz] [ˈtelɪfoʊn] [ræŋ] .
“ **and — “ Just then his telephone rang** .
“ 和 — “ 只是 然后 他的 电话 响铃 .

“然后——”就在这时，他的电话响了。

“ [jes] ,
“ **Yes** ,
“ 是的 ,

“是的，

[hiː; hi] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪərd] [vɔɪs] [waɪl] [ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ænd; ənd] [naɪt] [ˈeditəz] [jet] [ˈlɪŋgə]
“ **he answered in a tired voice while the telegraph and night editors yet lingered**
“ 他 回答 在 一个 疲劳的 嗓音 尽管 这 电报 和 夜晚 编辑 然而 徘徊不去
[baɪ][hɪz; ɪz] [desk] .
by his desk .
经过 他的 桌子 .

“他用疲惫的声音回答道，而电报员和夜班编辑们仍然在他的办公桌旁徘徊。”

“ [ˈneɪθn] ?
“ **Nathan ?**
“ 内森 ?

“内森? ”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈsʌpər] .
You seem to have taken plenty of time for your supper .
你 似乎 到 有 已采取 很多 的 时间 为了 你的 晚餐 .
你似乎花了不少时间享用晚餐。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地？

[oʊ] , [ðeɪ] [dɪd] .
Oh , they did .
哦 , 他们 做过 .

哦，他们确实这么做了。

[ɔ:ɪ] [raɪ] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ðei] [ɑ:r; ər] ['sta:pɪŋ] ?
You don't know where they are stopping ?
你 不 知道 在哪里 他们 是 停止 ?

你不知道他们会在哪里停？

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" [ðen] [hi:; hi][ə'rouz][ænd; ənd] [glɛəd] [wʌns] [mɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['naɪtli] ['enəmi] — [ðə; ði] ['telɪgræf]
" **Then he arose and glared once more at his nightly enemies — the telegraph**
" 然后 他 出现 和 怒目而视 一次 更多的 在 他的 每晚 敌人 — 这 电报
[ænd; ənd] [naɪt] ['editəz] .
and night editors .
和 夜晚 编辑 .

然后他站起身来，再次怒视着他每晚的敌人——电报和夜间编辑们。

" ['wɪntən] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] ['ʃɑ:rpli] [tu:; tə] [ðæt] [rɪ'pɔ:rtər] ,
" **Winton , " he called sharply to that reporter ,**
" 温顿 , " 他 称为 尖锐地 到 那 记者 ,

“温顿,”他厉声喊道，对着那位记者说。

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [baɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] .
who was sitting near by with his feet on a table .
WHO 曾是 坐着 靠近 经过 和 他的 脚 在 一个 桌子 .

他当时就坐在附近，双脚翘在桌子上。

" [ði:z] ['erʃɪp] [bɔɪz] [left] ['nu:ərk; 'nju:ərk][ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'spres] [dʒʌst]['æftər]['stju:ət; 'stju-] .
" **These Airship Boys left Newark on the express just after Stewart** .
" 这些 飞艇 男孩们 左边 纽瓦克 在 这 表达 只是 后 斯图尔特 .

“这些飞艇男孩们在斯图尔特之后不久就乘坐特快列车离开了纽瓦克。”

['neiθn] [sez] [ðeə(r)] [ɪn] [taʊn] .
Nathan says they're in town .
内森 说道 它们是 在 镇 .

内森说他们已经进城了。

[teɪk] [ə; eɪ]['flaɪər] [θru:] [ðə; ði][hou'tel] .
Take a flyer through the hotels .
拿 一个 传单 通过 这 酒店 .

拿一份酒店宣传单过来。

[lænd] - [ɪm] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] .
Land ' em if possible .
土地 - 呃 如果 可能的 .

尽可能让他们下水。

[meɪk] - [ɪm] [tɔ:k] .
Make ' em talk .
制作 - 呃 讲话 .

让他们开口说话。

[foʊn] [,em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ]['loukɛɪt][ðəm; ðəm] . " "
Phone me if you locate them . " "
电话 我 如果 你 定位 他们 . " "

找到他们的话请给我打电话。

- [es] [ðæt] [mi:n] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈflaɪn] - [məʃi:n] [stʌf] ? " [grʌntɪd] [ðə; ði] [hed] [ˈkɑ:pi] [ˈri:dər] .
' **S that mean more of this flyin ' machine stuff ? " grunted the head copy reader** .
- S 那 意思是 更多的 的 这 飞行 - 机器 东西 ? " 哼哼 这 头 复制 读者 :

“那是不是意味着又要讲飞行器之类的东西了？”首席校对员咕哝道。

" [aɪ ˈti:] [mi:nz] [aɪm] [əˈtendɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [ˈbɪznəs] , " [riˈtɔ:tid] [ˈmɪstər] . [ˈlætəmɜ:] ,
" **It means I'm attending to my own business , " retorted Mr . Latimer** ,
" 它 方法 我是 参加 到 我的 自己的 商业 , " 反驳 先生 : 拉蒂默 ,

“这意味着我在处理自己的事，”拉蒂默先生反驳道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈfɜ:rðər] [wɜ:rd][ɔ:r] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts] , [hi:; hi] [wɔ:kt]
and with no further word or look for his office associates , he walked
和 和 不 更远 单词 或者 看 为了 他的 办公室 同事 , 他 步行
[ˈhɜ:rɪdli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
hurriedly toward the door .
匆匆 朝向 这 门 :

他没有再和同事们说一句话，也没有回头看一眼，就匆匆走向门口。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪlər] " [goʊz][tu:; tə]
As the sailor " goes to
作为 这 水手 " 去 到

水手“前往

[ðə; ði][mæst] " [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [[ɪp] [ɪn][ə; eɪ] [læst] [əˈpi:l] [əˈgenst] [ʌnˈfɜ:nəs] [ɔ:r]
the mast " or to the captain of the ship in a last appeal against unfairness or
这 桅杆 " 或者 到 这 队长 的 这 船 在 一个 最后的 上诉 反对 不公平 或者
[ɪnˈdʒʌstɪs] ,
injustice ,
不公正 ,

向桅杆“或在对不公平或不公正行为提出最后申诉时向船长求情，

[ˈmɪstər] . [ˈlætəmɜ:] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] " [oʊld][mæn] " [ɔ:r][ðə; ði] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ˈeditər] [ɑ:n]
Mr . Latimer was on his way to the " old man " or the managing editor on
先生 : 拉蒂默 曾是 在 他的 方式 到 这 " 老的 男人 " 或者 这 管理 编辑 在
[hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmeri] [ˈprəʊtest] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈmækəˈneɪʃənz -mæʃ][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˈeditər] .
his customary protest against the machinations of the night editor .
他的 习惯 反对 反对 这 阴谋 的 这 夜晚 编辑 :

拉蒂默先生正前往“老头子”或总编辑那里，就夜班编辑的种种阴谋诡计提出他惯常的抗议。

[ˈstju:ət; ˈstju-] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈtaɪpraɪtər] [ænd; ənd] [riˈzju:md] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerəpleɪn]
Stewart hastened to his typewriter and resumed his tale of the aeroplane
斯图尔特 加快 到 他的 打字机 和 恢复 他的 故事 的 这 飞机
.
:
.

斯图尔特赶紧走到打字机前，继续讲述他的飞机故事。

" [ðə; ði][ˈprɑ:bləm][ʌv; əv] [haʊ] [tu:; tə] [bɪld] [æn; ən] [ˈerəpleɪn] [lɑ:rdʒ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈkæri] [ˈpæsndʒə]
" **The problem of how to build an aeroplane large enough to carry passengers**
" 这 问题 的 如何 到 建造 一个 飞机 大的 足够的 到 携带 乘客
[ˈhʌndrədʒ] [ʌv; əv] [maɪlz] — [ˈpɑ:səbli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
hundreds of miles — possibly across the Atlantic — and at the same time
数百 的 英里 — 可能 穿过 这 大西洋 — 和 在 这 相同的 时间
[dɪˈveləp] [spi:d] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][hoʊld][ɪts] [oʊn] [əˈgenst] [ˈstɔ:rmz] ,
develop speed enough to hold its own against storms ,
发展 速度 足够的 到 抓住 它是自己的 反对 暴风雨 ,

“如何制造一架足够大的飞机，能够搭载乘客飞行数百英里——甚至可能跨越大西洋——同时还要具备足够的速度来抵御风暴，这是个难题。”

[si:md] [ʌn'sɑ:lʌəbl] [ʌn'ti] [tu:] [dis'kʌvəriz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ləst] [ˈwɪntər] .
seemed unsolvable until two discoveries were made last winter .
似乎 无法解决 直到 二 发现 是 制成 最后的 冬天 :

这个问题似乎无解，直到去年冬天有了两项发现。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:r; ər] [naʊ] [wel] [noʊn] [tu:; tə] [ˈsaɪəntɪsts] [ænd; ənd] [bəuθ] [ɑ:r; ər] [ʌn'noʊn] [æz; əz]
Both of these are now well known to scientists and both are unknown as
两个都 的 这些 是 现在 出色地 已知 到 科学家 和 两个都 是 未知 作为
[jet] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈleɪmən] .
yet to the layman .
然而 到 这 外行 :

这两件事现在对科学家来说都很熟悉，但对普通人来说却仍然鲜为人知。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈɔ:lmʊst] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəs] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [ˈmet(ə)l] [mægˈneɪliəm] ([du:]
It was the almost simultaneous discovery of the new metal magnalium (due
它 曾是 这 几乎 同时 发现 的 这 新的 金属 镁合金 (到期的
[tu:; tə] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [kənˈvɜ:rtər] [baɪ] [ðə; ði] [sti:l] [wɜ:rks] [ɪn] [ˈrʌːgoʊ])
to the development of the electric converter by the steel works in Chicago)
到 这 发展 的 这 电的 转换器 经过 这 钢 作品 在 芝加哥)
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfain(ə)l] [dɪˌtɜ:rmɪˈnei(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəˈpelər] [baɪ] [prəˈfesər]
and a final determination of the law of the propeller by Professor
和 一个 最终的 决心 的 这 法律 的 这 螺旋桨 经过 教授
[məntˈɡʌməri] [ʌv; əv] [ˌkæləˈfɔ:niə] .
Montgomery of California .
蒙哥马利 的 加利福尼亚州 :

这是新金属镁铝（由于芝加哥钢铁厂开发了电力转换器）与加州蒙哥马利教授最终确定螺旋桨定律几乎同时发生的事件。

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nu:] [mægˈneɪliəm] [aɪ ˈti:] [ɪz] [æt; ət] [ləst] [ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɔ:l] - [ˈmet(ə)l] [kɑ:r]
“ **With this new magnalium it is at last possible to make an all - metal car**
” 和 这 新的 镁合金 它是 在 最后的 可能的 到 制作 一个 全部 - 金属 车
[wɪð; wɪθ] [laɪt] [bʌt; bət] [ˈrɪdʒɪd] [wɪŋz] [ɔ:r] [pleɪnz] .
with light but rigid wings or planes .
和 光 但 死板的 翅膀 或者 飞机 :

“有了这种新型镁铝合金，终于可以制造出全金属汽车，以及轻巧而坚固的机翼或飞机了。”

[ðɪs] [ˈmet(ə)l] , [ə; eɪ] [mægˈni:ziəm] [ˈælbɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:pər] [ænd; ənd] [ˈstændərd] [vəˈneɪdiəm] [ɔ:r] [kroʊm]
This metal , a magnesium alloy with copper and standard vanadium or chrome
这 金属 , 一个 镁 合金 和 铜 和 标准 钒 或者 铬合金
[sti:l] ,
steel ,
钢 ,

这种金属是一种镁合金，含有铜和普通钒或铬钢。

[æt; ət] [wʌns] [əˈsu:md] [ə; eɪ] [nu:] [pleɪs] [ɪn] [ˈmetlz] .
at once assumed a new place in metals .
在 一次 假定 一个 新的 地方 在 金属 :

它立刻在金属领域占据了新的地位。

” ([ði:z] [ˈfæktz] [ˈstju:ət; ˈstju-] [hæd; həd] [sɪˈkjɔrd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rmən] [ˌmetlˈɜ:rdʒɪkl] [ˈkwɔ:rtərli] [ɪn]
” (**These facts Stewart had secured from a German metallurgical quarterly in**
” (这些 事实 斯图尔特 有 安全 从 一个 德语 冶金 季刊 在
[ðə; ði] [ˈnu:ərk; ˈnju:ərk] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrəri] .)
the Newark Public Library .)
这 纽瓦克 民众 图书馆 :)
(这些事实是斯图尔特从纽瓦克公共图书馆的一份德国冶金季刊上获得的。)

“ [mæg'neiliəm][ɪz][nɑ:tɪ]'oʊnli [ɪk'stri:mli] [laɪt] [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [mə'lekjələɹ] [koʊ'hi:ʒ(ə)n] ['nevəɹ]
“ **Magnalium is not only extremely light but it has a molecular cohesion never**
“ 镁合金 是 不是 仅有的 极其 光 但 它 有 一个 分子 凝聚 绝不
[brɪ'fɔ:r] [ə'teɪnd] .
before attained .
前 已达到 .

“镁铝不仅非常轻，而且具有前所未有的分子内聚力。”

[ɪts][pɪ'kju:liəɹ] [tʌfnəs] [ˈgɪvz] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔ:r; fəɹ] ['bi:ɪŋ] [wɜ:rkt] ['sloʊli] [ðæt] [ɪz][aɪ'di:əl]
Its peculiar toughness gives it a capacity for being worked slowly that is ideal
它是 奇特 韧性 给予 它 一个 容量 为了 存在 工作 缓慢地 那 是 理想的
[fɔ:r; fəɹ] ['erəpleɪn] [ˈju:zɪz] .
for aeroplane uses .
为了 飞机 用途 .

它独特的韧性使其能够缓慢加工，非常适合飞机用途。

[aɪ 'ti:][tɜ:rnz][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][tʃɪz(ə)l] ['drɪvn] [ə'genst] [aɪ 'ti:] , [jet] [ðə; ði] [seɪm]
It turns the edge of the hardest chisel driven against it , yet the same
它 转弯 这 边缘 的 这 最难 凿 驱动 反对 它 , 然而 这 相同的
[drɪl] ,
drill ,
钻头 ,

它能将最硬的凿子刃口削平，然而同样的钻头，

[ʌndəɹ] [sloʊ] [ˈprefəɹ] , [wɪl] [kli:v] [aɪ 'ti:][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [i:'zəli] [æz; əz][ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm] .
under slow pressure , will cleave it almost as easily as aluminum .
在下面 慢的 压力 , 将要 劈开 它 几乎 作为 容易地 作为 铝 .

在缓慢的压力下，它几乎可以像铝一样轻易地被劈开。

“ [ˈmɑ:rkɪŋ] [ðɪs] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] ['stɔ:ri] “ [mɔ:r] ,
“ **Marking this much of his new story “ more** ,
“ 标记 这 很多 的 他的 新的 故事 “ 更多的 ,
“ [mɔ:r] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] ,
“ **to indicate to the copy readers that more was to come** ,
“ 到 表明 到 这 复制 读者 那 更多的 曾是 到 来 ,

“意在向读者表明后续还有更多内容，

[ænd; ənd] ['hedɪŋ] [hɪz; ɪz][nekst][peɪdʒ] “ [eɪ di: 'di:][wʌn] [dɪ'skrɪpʃn] ['erəpleɪn] ,
and heading his next page “ Add 1 Description Aeroplane ,
和 标题 他的 下一个 页 “ 添加 1 描述 飞机 ,
[ænd; ənd] [ˈstju:ət; 'stju-] [rʌft] [ðə; ði] [prɪ'perd] “ [teɪk] “ [ʌv; əv]['kɑ:pi][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtɜ:z] [desk] [ænd; ənd]
Stewart rushed the prepared “ take “ of copy to the city editor's desk and
“ 斯图尔特 匆忙 这 准备 “ 拿 “ 的 复制 到 这 城市 编辑的 桌子 和

[kən'tɪnju:d] :
continued :
持续 :
[ænd; ənd] [ˈstju:ət; 'stju-] [rʌft] [ðə; ði] [prɪ'perd] “ [teɪk] “ [ʌv; əv]['kɑ:pi][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtɜ:z] [desk] [ænd; ənd]
Stewart rushed the prepared “ take “ of copy to the city editor's desk and
“ 斯图尔特 匆忙 这 准备 “ 拿 “ 的 复制 到 这 城市 编辑的 桌子 和

斯图尔特迅速将准备好的稿件送到城市编辑的办公桌上，继续说道：

“ [aɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [nu:] ['met(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][kɑ:r] ,
“ **It is from this new metal that the car** ,
“ 它 是 从 这 新的 金属 那 这 车 ,
“ [ˈɪz] [ðɪs] [nu:] [ˈmet(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][kɑ:r] ,
“ 正是这种新型金属制造了这辆车 ,

[pleɪnz] [ænd; ənd] [trʌs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ooʃ(ə)n] ['flaɪəɹ][ɑ:r; əɹ] [kən'strʌktɪd] .
planes and truss of the Ocean Flyer are constructed .
飞机 和 桁架 的 这 海洋 传单 是 建造 .

海洋飞翔者的机翼和桁架已建造完成。

[ðə; ði] ['erəpleɪn] [ɪz] ['mɒdlɪdʒ] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ˈæftər][ðə; ði][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌl] [ɪn] [fʊl]
The aeroplane is modeled in general after the body and wings of a gull in full
这 飞机 是 建模 在 一般的 后 这 身体 和 翅膀 的 一个 鸥 在 满的
[flaɪt] ,
flight ,
航班 ,

这架飞机的外形总体上是仿照海鸥展翅飞翔时的身体和翅膀设计的。

[ɪnˈʃʊərɪŋ] , [baɪ][ɪts][pɪˈkjuːliər] [kənˈstrʌk(ə)n] , [nɑːtɪ][ˈoʊnli][ðə; ði] ['ɡretɪst] [spiːd] , [bʌt; bət] ,
insuring , by its peculiar construction , not only the greatest speed , but ,
保险 , 经过 它是 奇特 建造 , 不是 仅有的 这 最 速度 , 但 ,
它独特的构造不仅确保了最高的速度, 而且,

[baɪ][æn; ən] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ædæpˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɡʌlz] [wɪŋ] ,
by an ingenious adaptation of the same gull's wing ,
经过 一个 巧妙 适应 的 这 相同的 海鸥的 翼 ,
通过对同一种海鸥翅膀的巧妙改造,

[ðə; ði] [ɔːtəˈmætiːk] [stəˈbɪləti] [lɔːŋ] ['strɪvɪn] [fɔːr; fər][baɪ] ['erəpleɪn] ['bɪldərz] .
the automatic stability long striven for by aeroplane builders .
这 自动的 稳定 长的 努力 为了 经过 飞机 建筑商 .
飞机制造商长期以来一直追求的自动稳定性。

" [ɪn] [ðə; ði] " ['lʊk(ə)l] [ruːm] " [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['herəld] .
" IN THE " LOCAL ROOM " OF THE NEW YORK HERALD .
" 在 这 " 当地的 房间 " 的 这 新的 约克 先驱 .
在《纽约先驱报》的“本地版块”。

" [θriː] [sets][ʌv; əv] [ˈfɑːləʊ] [ɔːr][ˈtændəm] [pleɪnz] [ˈpraːdʒekt; prədʒekt] , [wɪð; wɪθ] [slaɪt] [daɪˈhɪdrəl] ['æŋɡlz] ,
" Three sets of follow or tandem planes project , with slight dihedral angles ,
" 三 套 的 跟随 或者 串联 飞机 项目 , 和 轻微 二面角 角度 ,
“三组跟随面或串联面以轻微的二面角突出,

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] ['eɪti] [tuː; tə][ˈfɔːrti] [fiːt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][kraːft] ,
for from eighty to forty feet on each side of the body of the craft ,
为了 从 八十 到 四十 脚 在 每个 边 的 这 身体 的 这 工艺 ,
船体两侧各延伸 80 至 40 英尺,

[ə; eɪ] [wɪŋ] [wɪðθ; wɪtθ] ['nevər] [bɪˈfɔːr] [əˈteɪnd] .
a wing width never before attained .
一个 翼 宽度 绝不 前 已达到 .
前所未有的翼展宽度。

[jet] , [ɪn] [flaɪt] , [ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [kraːft][ɪz] ['redɪli] [held] [əˈlɔːft] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ləʊd] ,
Yet , in flight , the enormous craft is readily held aloft , with all its load ,
然而 , 在 航班 , 这 巨大的 工艺 是 容易 握住 高空 , 和 全部它是 加载 ,
然而, 在飞行中, 这艘庞大的飞行器及其所有载荷都能轻松地保持在空中。

[baɪ] [wɪŋz] [ðæt][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)n][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [fiːt] [ɪn] [kɔːrd] — [frʌm; frəm]
by wings that are no more than seven and one - half feet in chord — from
经过 翅膀 那 是 不 更多的 比 七 和 一 - 一半 脚 在 弦 — 从
[frʌnt] [tuː; tə] ['treɪlɪŋ] [edʒ] .
front to trailing edge .
正面 到 尾随 边缘 .
机翼弦长不超过七英尺半（从前缘到后缘）。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪnˌkɑːmˌpriˈhensəb(ə)][tuː; tə] ['meni] [haʊ] [sʌtʃ] [smɔːl] ['lɪftɪŋ] ['sɜːrfɪs] [kæn; kən]
Although it will be incomprehensible to many how such small lifting surface can
虽然 它 将要 是 难以理解 到 许多 如何 这样的 小的 举重 表面 能
[ˈelɪveɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] ['strʌktʃər] ,
elevate such a heavy structure ,
提升 这样的 一个 重的 结构 ,
虽然很多人可能难以理解如此小的提升面如何能提升如此沉重的结构,

[ðɪs] [brɪkʌmz] [ə'pærənt] [wen] [ðə; ði] ['erʃɪp] [ɪz] [si:n] [æt; ət] [rest] .
this becomes apparent when the airship is seen at rest .
这 变成 明显 什么时候 这 飞艇 是 已见 在 休息 :

当飞艇静止不动时，这一点就显而易见了。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] [er] ['preʃər] [du:] [tu:: tə] ['ræpɪd] [flaɪt] [ɪz] ['lesnd] [tu:: tə] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] [baɪ]
The moment the air pressure due to rapid flight is lessened to a certain point by
这 片刻 这 空气 压力 到期的 到 迅速的 航班 是 减少 到 一个 肯定 观点 经过
[dɪ'sent] [ɔ:r] [se'seiʃn] [ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] ,
descent or cessation of motion ,
下降 或者 停止 的 运动 ,

当快速飞行造成的气压因下降或停止运动而降低到一定程度时，

[ðə; ði] ['næroʊ] [wɪŋ] ['sɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz] [ɔ:tə'mætɪkli] [spred] [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['twenti] - [wʌn] [fi:t]
the narrow wing surfaces automatically spread till they are twenty - one feet
这 狭窄的 翼 表面 自动地 传播 直到 他们 是 二十 - 一 脚
[frʌm; frəm] [frʌnt] [tu:: tə] [bæk] .
from front to back .
从 正面 到 后退 :

狭窄的机翼表面会自动展开，直到前后达到 21 英尺。

" ['glɪdən] , [ðə; ði] ['oʊnli] ['erʃɪp] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:fɪs] , [hu:] ['kʌvəd] [ɔ:l] [ðə; ði] [eɪvɪ'eɪʃn] " [stʌnts] ,
" **Glidden , the only airship man in the office , who covered all the aviation** " **stunts** ,
" 格利登 , 这 仅有的 飞艇 男人 在 这 办公室 , WHO 涵盖 全部 这 航空 " 特技 ,
格利登是办公室里唯一一个懂飞艇的人，他负责报道所有的航空“特技”。

" [hæd; həd] [lɔ:n] [sɪns] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvju:] [ænd; ænd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['laʊndʒɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [desk]
" **had long since finished his interview and was now lounging on the desk**
" 有 长的 自从 完成的 他的 面试 和 曾是 现在 休闲 在 这 桌子
[nekst] [tu:: tə] ['stu:ɜ:ts] .
next to Stewart's .
下一个 到 斯图尔特的 :

他的采访早已结束，现在正懒洋洋地躺在斯图尔特旁边的桌子上。

" [greɪt] ! " [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kɑ:ment] , [æz; əz] [hi; hi] [ri:d] [ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [peɪdʒ] [baɪ] [peɪdʒ]
" **Great !** " **was his comment , as he read this part of the story page by page**
" 伟大的 ! " 曾是 他的 评论 , 作为 他 读 这 部分 的 这 故事 页 经过 页
.
:
.

“太棒了！”他一边一页一页地读着故事的这一部分，一边这样评论道。

" [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] [strɔ:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒu:lz] [və:n] [stʌf] .
" **Some one is strong with the Jules Verne stuff** .
" 一些 一 是 强的 和 这 朱尔斯 凡尔纳 东西 .
“有人对儒勒·凡尔纳的作品很精通。”

[goʊ] [tu:: tə] [aɪ 'ti:] , [kɪd] .
Go to it , kid .
去 到 它 , 孩子 :

去吧，孩子。

" [ðə; ði] ['bɪzi] ['stju:ət; 'stju-] ['skersli] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .
" **The busy Stewart scarcely heard him** .
" 这 忙碌的 斯图尔特 几乎 听到 他 :

忙碌的斯图尔特几乎没听到他的话。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] , " [went] [ɑ:n] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔ:rtər] ,
" **This was accomplished ,** " **went on the young reporter** ,
" 这 曾是 完成 , " 去 在 这 年轻的 记者 ,
“这件事已经完成了，”这位年轻的记者继续说道。

[ˈʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkɑːpi] [bɔɪ] [ænd; ənd][ˈhʌsəlɪŋ, ˈhʌslɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [desk] [əˈhʌðər] [ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv]
shouting for a copy boy and hustling to the desk another section of
喊叫 为了 一个 复制 男生 和 忙碌 到 这 桌子 其他 部分 的
[ðə; ði] [ˈstoːri] [ðæt] [wəz; wəz] [ˈdestɪnd] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪntɪd] ,
the story that was destined never to be printed ,
这 故事 那 曾是 注定 绝不 到 是 打印 ,
他大声喊来一个校对员, 匆匆跑到办公桌前, 递上故事的另一部分, 而这部分注定永远不会被刊登出来。

“ [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈmænər] .
“ **in a simple manner .**
” 在 一个 简单的 方式 :
“以简单的方式。”

[nɪr] [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [edʒ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wɪŋ] [ɪz] [ɪnˈstɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈdʒɜːrmən] [ˈpreʃər]
Near the leading edge of each wing is installed one of the new German pressure
靠近 这 领导 边缘 的 每个 翼 是 已安装 一 的 这 新的 德语 压力
[ˈgeɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ˈoʊpənɪŋz] [dʒʌst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdɪpɪŋ] [edʒ] .
gauges with small openings just under the dipping edge .
仪表 和 小的 开口 只是 在下面 这 浸渍 边缘 :
每侧机翼的前缘附近都安装了一个新型的德国压力表, 压力表在倾斜边缘下方有小开口。

[ðiːz] [smɔːl] [əˈplaɪənsɪz] , [ʌv; əv][kəmˈpækt] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] ,
These small appliances , of compact construction ,
这些 小的 电器 , 的 袖珍的 建造 ,
这些结构紧凑的小家电,

[ɑːr; ər] [ˈiːzəli] [kənˈsiːld] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] .
are easily concealed in the depth of the wing .
是 容易地 暗 在 这 深度 的 这 翼 :
很容易隐藏在机翼深处。

[ˌɔːrdnərəli] [ðiːz] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈgeɪdʒɪz] [ˈɑːpəreɪt] [ə; eɪ] [ˈniːd(ə)l] [tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ˈpreʃər] .
Ordinarily these powerful gauges operate a needle to record pressure .
按说 这些 强大的 仪表 操作 一个 针 到 记录 压力 :
通常情况下, 这些强大的压力表通过指针来记录压力。

[ðoʊz] [juːst] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [ˈflaɪər][ɑːr; ər] [meɪd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈheviərðən'er] [skeɪl]
Those used on the planes of the Ocean Flyer are made on a heavier scale
那些 用过的 在 这 飞机 的 这 海洋 传单 是 制成 在 一个 较重 规模
[ænd; ənd] [ˈɑːpəreɪt] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɑːn][ə; eɪ] [sprɪŋ] [drʌm] .
and operate directly on a spring drum .
和 操作 直接地 在 一个 春天 鼓 :
Ocean Flyer飞机上使用的那些装置制造得更重, 并且直接在弹簧鼓上运行。

[frʌm; frəm] [ðiːz] , [laɪt] [ˈkeɪbəlz][ɪkˈstend][tuː; tə] [ˈmuːvəbl] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] .
From these , light cables extend to movable sections of the wings .
从 这些 , 光 电缆 延长 到 活动 部分 的 这 翅膀 :
从这些地方延伸出轻型电缆, 连接到机翼的活动部分。

“ [ðiːz] [ˈmuːvəbl] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] , [ðə; ði][fɜːrst] [juˈniːk] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈerʃɪp]
“ **These movable sections of the planes , the first unique feature of the new airship**
” 这些 活动 部分 的 这 飞机 , 这 第一的 独特的 特征 的 这 新的 飞艇
,
:
,
“这些可移动的飞机部件是新型飞艇的第一个独特特征,

[ˈtelɪskoʊp] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈstændərd] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] .
telescope within and without the standard sections of the wings .
望远镜 之内 和 没有 这 标准 部分 的 这 翅膀 :
机翼标准部分内外均设有望远镜。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪdʒ] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [drʌmz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪk'stendɪd] [ɔ:tə'mæɪtɪkli] [wen]
By means of the gauge and spring drums they are extended automatically when
经过 方法 的 这 测量 和 春天 鼓 他们 是 扩展 自动地 什么时候
[ðə; ði] [məʃi:n] [ɪz][nɑ:t][ɪn] [swɪft] [flaɪt] .
the machine is not in swift flight .
这 机器 是 不是 在 迅速 航班 .

通过量规和弹簧鼓，当机器不高速飞行时，它们会自动伸出。

[wen] [ðə; ði][kra:ft][hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ə'sent] [ænd; ənd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [spi:d] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə]
When the craft has made an ascent and attained a speed sufficient to
什么时候 这 工艺 有 制成 一个 上升 和 已达到 一个 速度 充足的 到
[kri'eɪt] [ə; eɪ][vækju:m] [ʌndər] [ðə; ði] [dɪpɪŋ] [ɔ:r] [frʌnt] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ,
create a vacuum under the dipping or front edge of the planes ,
创造 一个 真空 在下面 这 浸渍 或者 正面 边缘 的 这 飞机 ,
当飞行器上升并达到足以在倾斜翼面或前缘下方产生真空的速度时，

[ðə; ði] [sʌk(ə)n] [ɔ:r] [rɪ'vɜ:rs] [ˈpreʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈgeɪdʒɪz] [ə'laʊz] [ðə; ði] [drʌmz] [tu:; tə] [ri:l] [ɪn][ðə; ði]
the suction or reverse pressure on the gauges allows the drums to reel in the
这 吸 或者 撤销 压力 在 这 仪表 允许 这 鼓 到 卷轴 在 这
[ɪk'stenʃ(ə)n] [ˈsɜ:fəsəz, ˈsɜ:fəsɪz] .
extension surfaces .
扩大 表面 .

压力表上的吸力或反向压力使滚筒能够卷起延伸面。

[wen] [ɪn] [fʊl] [ˈmoʊ(ə)n] , [æz; əz] [ði:z] [kʌm] [ɪn] ,
When in full motion , as these come in ,
什么时候 在 满的 运动 , 作为 这些 来 在 ,
当它们完全运动起来时，当它们进来时，

[spi:d] [ɪz][ˈnæt(ə)rəli] [ɪn'kri:st] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'stenʃənz] [ɑ:r; ər] [haʊst] [sɪ'kjʊrli] [bɪ'ni:θ] [ɔ:r]
speed is naturally increased and all the extensions are housed securely beneath or
速度 是 自然 增加 和 全部 这 扩展 是 房屋 安全地 下面 或者
[ˈoʊvər][ðə; ði] [meɪn] [ˈsek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] . "
over the main section of the wing . "
超过 这 主要的 部分 的 这 翼 . "

速度自然会提高，所有延伸部分都安全地安置在机翼主体部分的下方或上方。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪŋ] [ˈtrʌsɪz] ? " [broʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈskeptɪk(ə)l] [ˈɡlɪdən] .
" How about the wing trusses ? " broke in the skeptical Glidden .
" 如何 关于 这 翼 桁架 ? " 打破 在 这 怀疑论者 格利登 .
“机翼桁架怎么样？”持怀疑态度的格利登插话道。

" [ˈkɔ:rəgeɪtɪd] [rɪ'dʒɪdəti] , " [rɪ'plʌd] [ˈstju:ət; ˈstju-] [ˈprɑ:mptli] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [freɪz] [hi:; hi]
" Corrugated rigidity , " replied Stewart promptly , remembering the phrase he
" 瓦楞 刚性 , " 回复 斯图尔特 及时 , 记住 这 短语 他
[hæd; həd] [hɜ:rd] [ə'plʌd] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
had heard applied to the long ,
有 听到 应用 到 这 长的 ,
“波纹状的刚性，”斯图尔特立即回答道，他记得自己曾听过用这个词来形容长长的.....

[ʌn'trʌst] [wɪŋz] .
untrussed wings .
解开 翅膀 .
未捆扎的翅膀。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈsek(ə)n] [ɔ:r] [ɪk'stenʃ(ə)n] , " [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [kən'tɪnju:d] , " [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɡru:vz] ,
" The first section or extension , " his story continued , " running in its grooves ,
" 这 第一的 部分 或者 扩大 , " 他的 故事 持续 , " 跑步 在 它是 凹槽 ,
“第一部分或扩展部分，”他的故事继续说道，“沿着它的凹槽运行，

[soʊ] [ˈkloʊsli] [ˌəʊvəˈləps][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɛrɪn] [ˈsek(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɪts]
so closely overlaps the outside of the main section as to appear to be its
所以 密切 重叠 这 外部 的 这 主要的 部分 作为 到 出现 到 是 它是
[ˈpraːpər] [ˈkʌvərɪŋ] .
proper covering .
恰当的 覆盖 .

它与主体部分的外部紧密重叠，以至于看起来像是主体部分的正常覆盖物。

[ðə; ði] [rɪr] [ˈsek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈseprət] [liːvz] [laɪk][ðə; ði] [ˈfeðz-z] [ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɜːdz] [wɪŋ] ,
The rear section , with separate leaves , like the feathers of a bird's wing ,
这 后部 部分 , 和 分离 树叶 , 喜欢 这 羽毛 的 一个 鸟类 翼 ,
[ˈlaɪkwaɪz] [ˌdɪsəˈpiəz] ,
likewise disappears ,
同样地 消失 ,

后部由分离的叶片组成，如同鸟翼上的羽毛，也随之消失。

[ˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈbɜːŋ] [ˈhæroʊ] [wɪŋ] [wɪt] [hæz; həz][ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði][aɪˈdiːəl] [spiːd] [məˈʃiːn] .
leaving only the long narrow wing which has always been the ideal speed machine .
离开 仅有的 这 长的 狭窄的 翼 哪个 有 总是 到过 这 理想的 速度 机器
只剩下细长的机翼，它一直是理想的速度机器。

“ [tuː; tə] [draɪv] [ðɪs] [hjuːdz][kraːft] , [huːz] [ˈbɑːdi] [kənˈsɪsts] [ˈʌv; əv] [tuː] [ˈstɔːrɪz] [ɔːr] [deks] [wɪð; wɪθ][ˈpaɪlət]
“ **To drive this huge craft , whose body consists of two stories or decks with pilot**
“ 到 驾驶 这 巨大的 工艺 , 谁 身体 由 的 二 故事 或者 甲板 和 飞行员
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“要驾驶这艘巨大的船只，它的船体由两层甲板和一个驾驶室组成，

[ˈsteɪtruːmˌsteɪtrəm] [ˈfjuːəl] [ˈtɛmbər] , [ˈendʒɪn] [ruːm] , [ˈbrɪdʒɪz] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [prəˈtektɪv] [ˈɡælərɪz] ,
staterooms , fuel chambers , engine room , bridges above and protective galleries ,
客舱 , 燃料 房间 , 引擎 房间 , 桥梁 多于 和 保护的 画廊 ,
船舱、燃料舱、机舱、上层驾驶室和防护廊道

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈhaɪər] [pərˈsentɪdʒ] [ˈʌv; əv][ˈmoʊtər] [ˈpaʊər] [ðæn; ðən][ˈevər] [sɪˈkjɔrd] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][tuː; tə]
a much higher percentage of motor power than ever secured before had to
一个 很多 更高 百分比 的 发动机 力量 比 曾经 安全 前 有 到
[biː; bi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [prəˈpʌlsɪv] [ˈenərdʒɪ] .
be turned into propulsive energy .
是 转向 进入 推进式 活力 .

比以往任何时候都高得多的电机功率必须转化为推进能量。

[ðə; ði] [weɪst] ,
The waste ,
这 浪费 ,
废物，

[ɔːr] - [slɪp] - [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [prəˈpeləz] [nɑːt][ˈoʊnli] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈmoʊtɜːz]
or ' slip ' of the ordinary propellers not only allowed a great deal of the motor's
或者 - 滑 - 的 这 普通的 螺旋桨 不是 仅有的 允许 一个 伟大的 交易 的 这 电机的
[ˈpaʊər] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,
power to escape ,
力量 到 逃脱 ,

或者说，普通螺旋桨的“打滑”不仅会导致发动机的大量动力流失，

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈpaʊər] [soʊ][faːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌæft] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [prəˈpelər]
but it applied the remaining power so far from the shaft of the propeller
但 它 应用 这 其余的 力量 所以 远的 从 这 轴 的 这 螺旋桨
[ðæt] [ðə; ði] [rɪˈzʌltənt] [ˈlevərɪdʒ] [ˈɡreɪtli] [rɪˈdʒʊst] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [θɹʌst] .
that the resultant leverage greatly reduced the actual thrust .
那 这 结果 杠杆作用 非常 减少 这 实际的 推力 .

但由于剩余动力作用在距离螺旋桨轴很远的地方，由此产生的杠杆作用大大降低了实际推力。

”([æz; əz]['stju:ət; 'stju-] ['fɪnɪft̩] [ðɪs] ['sentəns] , ['æftər] ['sevrəl] ['pɔ:zɪz] [ænd; ənd] [kə'rekʃnz] ,
” (**As Stewart finished this sentence , after several pauses and corrections ,**
”(作为 斯图尔特 完成的 这 句子 , 后 一些 停顿 和 更正 ,
”(斯图尔特说完这句话时, 停顿了几次, 并进行了修正,)

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][peɪdʒ]['oʊvər][tu:; tə] ['ɡlɪdən] [wɪð; wɪθ][səm; səm] [praɪd] .
he turned the page over to Glidden with some pride .
他 转向 这 页 超过 到 格利登 和 一些 自豪 .
他带着些许自豪将这一页翻给了格利登。

[ðen] [hi:; hi] [pɔ:zd] [waɪl] [ðə; ði]['oʊldər] [rɪ'pɔ:rtər] [ri:d] [,aɪ 'ti:] .)
Then he paused while the older reporter read it .)
然后 他 暂停 尽管 这 老 记者 读 它 .)
然后他停顿了一下, 让那位年长的记者读稿子。)

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ? ” [æskt̩] ['stju:ət; 'stju-] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [smaɪl] .
” **Is that right ? ” asked Stewart with a curious smile .**
” 是 那 正确的 ? ” 问 斯图尔特 和 一个 好奇的 微笑 .
”真是这样吗? ”斯图尔特带着好奇的笑容问道。

” [æbsə'lu:tli] , ” ['ænsər] ['ɡlɪdən] .
” **Absolutely , ” answered Glidden .**
” 绝对地 , ” 回答 格利登 .
”当然,”格利登回答道。

” [wɒts] [nekst] ?
” **What's next ?**
” 是什么 下一个 ?
接下来是什么?

” ['stu:ɜ:ts] ['taɪpraɪtər] [bɪ'ɡæn] ['klɪkɪŋ] [ə'ɡen] .
” **Stewart's typewriter began clicking again .**
” 斯图尔特的 打字机 开始 点击 再次 .
斯图尔特的打字机又开始咔哒作响了。

” [ðə; ði] [nu:] [frentʃ] - [mu:n] [prə'pelər] - [dʌz] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] - [slɪp] - [ænd; ənd] [ə'laʊz] [ðə; ði] [fʊl]
” **The new French ' moon propeller ' does away with this ' slip ' and allows the full**
” 这 新的 法语 - 月亮 螺旋桨 - 做 离开 和 这 - 滑 - 和 允许 这 满的
[pəʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [endʒɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'plaɪd] [ædvən'teɪdʒəsli] .
power of the engine to be applied advantageously .
力量 的 这 引擎 到 是 应用 有利地 .
“新型法国‘月亮螺旋桨’消除了这种‘滑移’现象, 使发动机的全部动力得以有效发挥。

[vju:d] [saɪd,waɪz] [ðɪs] [nu:] [fɔ:rm][ʌv; əv] [prə'pelər] [lʊks] [ɪɡ'zæktli] [laɪk][ðə; ði] [nu:] [mu:n] ,
Viewed sidewise this new form of propeller looks exactly like the new moon ,
已查看 横向 这 新的 形式 的 螺旋桨 看起来 确切地 喜欢 这 新的 月亮 ,
从侧面看, 这种新型螺旋桨看起来就像一轮新月。

[ɪts] [tɪps] ['bendɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ɪts] [jæft] [ə'tætʃmənt] .
its tips bending ahead of its shaft attachment .
它是 尖端 弯曲 前方 的 它是 轴 依恋 .
它的尖端在轴连接处前方弯曲。

[ɪts] ['ɑ:bdʒekt] [ɪz][tu:; tə] ['ɡæðər] [ðə; ði] [er] [æt; ət][ðə; ði] [,aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)] , — ”
Its object is to gather the air at the outside of the circle , — ”
它是 目的 是 到 收集 这 空气 在 这 外部 的 这 圆圈 , — ”
它的目的是聚集圆圈外侧的空气, ——”

” [pə'rɪfəri] , ” [sə'dʒestɪd] ['ɡlɪdən] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['raɪtɜ:z] ['ʃoʊldər] .
” **Periphery , ” suggested Glidden , who was reading over the writer's shoulder .**
” 周边 , ” 建议 格利登 , who 曾是 阅读 超过 这 作家的 肩膀 .
“边缘,”格利登建议道, 他当时正站在作家身后阅读。

[ˈstjuːət; ˈstju-] [meɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] :
Stewart made the change and continued :

斯图尔特制成这改变和持续 :

斯图尔特做出改变后继续说道：

“ [kəmˈpres] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ækˈseləreɪtɪŋ] [dɪˈɡriːz] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [fɔːrst] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃæft] [ænd; ənd]
” **compress it in accelerating degrees as it is forced toward the shaft and**

” 压缩 它 在 加速 学位 作为 它 是 强制 朝向 这 轴 和

[ðer; ðər] , [æt; ət] [ðə; ði] [brɔːd] ,

there , at the broad ,

那里 , 在 这 广阔 ,

“当它被迫向轴心方向移动时，压缩程度会逐渐增加，并且在那里，在宽阔处，

[ˈʌɡli] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈmɪd(ə)l] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bleɪd] , [ɪɡˈzɜːrt] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] [ɑːn]
ugly - looking middle section of the blade , exert the full force of the motor on

丑陋的 - 寻找 中间 部分 的 这 刀刃 , 发挥 这 满的 力量 的 这 发动机 在

[ðə; ði] [kəmˈprest] [er] .

the compressed air .

这 压缩 空气 .

刀片 的 中间 部分 外观 丑陋， 却 能 将 电机 的 全部 动力 作用 于 压缩 空气 上。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [ɪfɪ(ə)nsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [baɪ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ]
The result is to increase the efficiency of the engine by two hundred and fifty

这 结果 是 到 增加 这 效率 的 这 引擎 经过 二 百 和 五十

[pər] [sent] .

per cent .

每 中心 .

结果 是 将 发动机 效率 提高 250%。

[ðə; ði] [ˈmæsɪv] , [ɪˈlev(ə)n] - [fʊt] [prəˈpeləz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsekʃ(ə)n] [faɪv] [fiːt] [brɔːd] [æt; ət] [ðə; ði]
The massive , eleven - foot propellers , with a section five feet broad at the

这 大量 的 , 十一 - 脚 螺旋 桨 , 和 一个 部分 五 脚 广阔 在 这

[ˈsentər] ,

center ,

中心 ,

这些 巨大 的 螺旋 桨 长 11 英尺， 中心 部分 宽 5 英尺。

[ɡɪv] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [fɔːrs] . “
give opportunity for the application of this great force . ”

给 机会 为了 这 应用 的 这 伟大 的 力量 . ”

为 运用 这 股 强大 的 力量 提供 机会。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] ? ” [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈɡlɪdən] [æz; əz] [ðɪs] [ˈpærəɡræf] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
” **How about the engine ? ” exclaimed Glidden as this paragraph was finished .**

” 如何 关于 这 引擎 ? ” 惊呼 格利 登 作为 这 段落 曾是 完成 的 .

“引擎怎么样了？”格利登在这段话写完 后 惊 呼 道。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈskeptɪsɪzəm] [wʌz; wəz] [naːt] [æz; əz] [mɑːrkt] [naʊ] .

His smile of skepticism was not as marked now .

他 的 微笑 的 怀疑 论 曾是 不是 作为 标记 现在 .

他 脸上 那 抹 怀疑 的 笑容 已经 不再 那么 明显 了。

“ [ðɪs] [fɔːrs] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [mæn] ,

” **This force , ” continued the younger man ,**

” 这 力量 , ” 持续 这 年轻 男人 ,

“这股力量，”年轻人继续说道，

“ [ɪz] [sɪ'kjɔrd] [baɪ][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] ['endʒɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [di:'hɑdreɪtɪd] [sʌl'fjʊrɪk] ['i:θər] [ænd; ənd]
“ **is secured by a chemical engine in which dehydrated sulphuric ether and**
“ 是 安全 经过 一个 化学 引擎 在 哪个 脱水 硫磺 醚 和
[ˈgæsəli:n; ˌgæsə'li:n][ɔ:r] ['i:ðər] [meɪ] [bi; bi] [ju:st] .
gasoline or either may be used .
汽油 或者任何一个 可能 是 用过的 .

“由化学发动机提供动力，其中可以使用脱水硫酸醚和汽油或其中任何一种。

[sɪns] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ] [sʌl'fjʊrɪk] ['i:θər] , [meɪd] [læst]
Since the experiments with sulphuric ether , made last
自从 这 实验 和 硫磺 醚 , 制成 最后的
[fɔ:l] , ['endʒɪn] ['meɪkəz] [hæv; həv] [wɑ:tʃt]
fall , engine makers have watched
落下 , 引擎 制造商 有 观看

自去年秋季进行硫酸醚实验以来，发动机制造商一直在密切关注着

[ðə; ði]['ræpɪd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['endʒɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['ɪntrəst] .
the rapid development of this form of engine with the greatest interest .
这 迅速的 发展 的 这 形式 的 引擎 和 这 最 兴趣 .
这种发动机形式的快速发展引起了人们极大的兴趣。

[mæg'neiliəm] ['sɪlɪndəz] , [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [ɪksp'ləʊʒnz] [æz; əz][ðə; ði]
Magnalium cylinders , sustaining the shock of the tremendous explosions as the
镁合金 气缸 , 维持 这 震惊 的 这 巨大的 爆炸 作为 这
['sɪlɪndəz] [rɪ'vɑ:lɪv] [pæst][ðə; ði][ɪk'spləʊdɪŋ] ['tʃeɪmbər] ,
cylinders revolve past the exploding chamber ,
气缸 围绕 过去的 这 爆炸 房间 ,
镁铝合金圆柱体在旋转经过爆炸室时承受着巨大爆炸的冲击力，

[hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['paʊər] ['pri:vɪəsli] ['oʊnli] [dri:md] [ʌv; əv] .
have developed a power previously only dreamed of .
有 发达 一个 力量 之前 仅有的 梦见 的 .
已经发展出一种以前只能在梦中才能看到的力量。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [hju:dʒ] ['endʒɪnz] [ju:st] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]['flaɪər][ɪz][sɪks] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər][wɪð; wɪθ]
Each of the two huge engines used on the Ocean Flyer is six feet in diameter with
每个 的 这 二 巨大的 发动机 用过的 在 这 海洋 传单 是 六 脚 在 直径 和
[fɔ:r] [ɪk'spləʊʒn] ['tʃeɪmbər] [ku:ld] [baɪ][fænz] [wɪtʃ] [fi:d] ['lɪkwɪd] [ə'moʊniə] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [wɔ:lz]
four explosion chambers cooled by fans which feed liquid ammonia to the cylinder walls
四 爆炸 房间 冷却 经过 粉丝 哪个 喂养 液体 氨 到 这 圆柱 墙壁
[ɪn][ə; eɪ] [spreɪ] [ænd; ənd] [ðen] ['fɜ:rnɪʃ] ['paʊər] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˌlɪkwə'fækʃən] [ə'ɡen] .
in a spray and then furnish power for its liquefaction again .
在 一个 喷 和 然后 提供 力量 为了 它是 液化 再次 .
海洋飞艇上使用的两台巨型发动机，每台直径六英尺，有四个爆炸室，由风扇冷却，风扇将液氨以喷雾的形式输送到气缸壁，然后再次为其液化提供动力。

海洋飞艇上使用的两台巨型发动机，每台直径六英尺，有四个爆炸室，由风扇冷却，风扇将液氨以喷雾的形式输送到气缸壁，然后再次为其液化提供动力。

[ɪn][fɔ:rm] ,
In form ,
在 形式 ,

通知，

[i:tʃ] ['endʒɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wi:l] [ɔ:r][ˈtɜ:rbɑɪn][ɑ:n][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]
each engine is a great wheel or turbine on the rim of which is a succession of
每个 引擎 是 一个 伟大的 车轮 或者 涡轮 在 这 轮缘 的 哪个 是 一个 演替 的
[ˈkɑ:nɪkl] ['pɑ:kəts] [ɔ:r] ['sɪlɪndəz] .
conical pockets or cylinders .
锥 口袋 或者 气缸 .

每台发动机都是一个巨大的轮子或涡轮机，其轮缘上有一系列锥形凹槽或圆柱体。

[ðɪːz] [ɑːr; ər] [prɪˈzɛntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈsplɒʊʒn] [ˈtʃembər] , [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði]
These are presented to the explosion chambers , receive the impact of the
这些 是 呈现 到 这 爆炸 房间 , 收到 这 影响 的 这
[ɪkˈsplɒʊʒn] [ænd; ænd] [ðen] ,
explosion and then ,
爆炸 和 然后 ,

这些物体被送入爆炸室，承受爆炸冲击，然后，
[ˈrʌnɪŋ] [θruː] [æn; ən] [ɪkˈspændɪŋ] [gruːv] ,
running through an expanding groove ,
跑步 通过 一个 扩展 槽 ,
沿着不断扩大的凹槽奔跑，

[əˈlaʊ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ɪkˈspændɪŋ] [ænd; ænd] [əˈplaɪɪŋ] [ˈpaʊər] [tɪl] [ðə; ði] [gruːv] [ˈendz][ɪn]
allow the charge to continue expanding and applying power till the groove ends in
允许 这 收费 到 继续 扩展 和 申请 力量 直到 这 槽 结束 在
[æn; ən][ˈoʊpən][slɑːt] [wɪtʃ] [ˈɪnstəntli] [klenzɪz] [ðə; ði] [ˈsɪlɪndəz] [ɔːr] [ˈpɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrnt] [ˈgæsɪz] .
an open slot which instantly cleanses the cylinders or pockets of the burnt gases .
一个 打开 投币口 哪个 即刻 清洁 这 气缸 或者 口袋 的 这 烧焦的 气体 .
让电荷继续膨胀并施加能量，直到凹槽末端形成一个开口，从而立即清除气缸或气室中的燃烧气体。

[baɪ] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈtwentiəθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [wiːl] [wer] [noʊ]
By this arrangement there is only a twentieth part of the engine wheel where no
经过 这 安排 那里 是 仅有的 一个 第二十 部分 的 这 引擎 车轮 在哪里 不
[ˈpaʊər] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈpɑːtɪd] ,
power is being imparted ,
力量 是 存在 传授 ,
通过这种设计，发动机车轮只有二十分之一的部分没有传递动力。

[ðʌs] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈpræktɪkli] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [tɔːrk] . "
thus giving practically a continuous torque . "
因此 给予 几乎 一个 连续的 扭矩 . "
因此，实际上可以提供持续的扭矩。"

" [ˈhaʊz] - [tɔːrk] - ? " [læft] [ˈstjuːət; 'stju-] [æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈsəːtɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɪn]
" How's ' torque ' ? " laughed Stewart as he inserted a fresh sheet of paper in
" 怎么样 - 扭矩 - ? " 笑了 斯图尔特 作为 他 插入 一个 新鲜的 床单 的 纸 在
[ðə; ði] [ˈtaɪpraɪtər] .
the typewriter .
这 打字机 .
“‘扭矩’怎么样？”斯图尔特笑着说，同时往打字机里塞了一张新纸。

" [tɔːrk] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈɡlɪdən] [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [smaɪl] , " [ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ɡʊd] .
" Torque , " responded Glidden without even a smile , " is exceedingly good .
" 扭矩 , " 回应 格利登 没有 甚至 一个 微笑 , " 是 非常 好的 .
“扭矩,”格利登面无表情地回答道，“非常好。”

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jɜːr; jər] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈdɪːteɪlz] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz][aɪ] [teɪk] [ɔːf] [maɪ][hæt]
As to the rest of your mechanical details all I can say is I take off my hat
作为 到 这 休息 的 你的 机械的 细节 全部 我 能 说 是 我 拿 离开 我的 帽子
[tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ænd] [huːˈevər] [ˈhændɪd] [juː; jʊ] [ðɪs] .
to you and whoever handed you this .
到 你 和 谁 递交 你 这 .
至于你提到的其他机械细节，我只能说，我由衷地佩服你和把这东西交给你的人。

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [wɔːrm] . "
It is exceedingly warm . "
它 是 非常 温暖的 . "
天气非常暖和。

“ [ðə; ði][dʒəʊk][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] , ” [ˈkɑ:mentəd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪ'pɔ:rtər] ,
“ The joke of it all , ” commented the other reporter ,
“ 这 开玩笑 的 它 全部 , ” 评论 这 其他 记者 ,
“真是太荒唐了,”另一位记者评论道。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sens] [ʌv; əv][ˈhju:mər] ,
who was not without his own sense of humor ,
WHO 曾是 不是 没有 他的 自己的 感觉 的 幽默 ,
他本人也颇具幽默感。

“ [ɪz] [ðæt] [ði:z] [əb'sɜ:dɪtɪ] [ɔ:l] [ˈhæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌpræktɪ'kælətɪz] .
“ is that these absurdities all happen to be practicalities .
“ 是 那 这些 荒谬之处 全部 发生 到 是 实用性 .
“这些荒谬的事情恰恰都是实际的道理。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] . “
There's a little more . ”
有 一个 小的 更多的 . ”

还有一点。

“ [ˈweɪŋ] - [paʊndz] [i:tʃ] , ” [kən'tɪnju:ɪd] [ˈstju:ət; 'stju-] , “ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spi:d] [ʌv; əv]
“ Weighing 520 pounds each , ” continued Stewart , “ and with a speed of
“ 称重 - 磅 每个 , ” 持续 斯图尔特 , “ 和 和 一个 速度 的
[wʌŋ] , - [ˌrevə'lu:ʃənz] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
1 , 500 revolutions a minute ,
1 , - 革命 一个 分钟 ,
“每台重520磅,”斯图尔特继续说道, “转速为每分钟1500转,

[ði:z] [bɪɡ] [ˈtɜ:bainz] [ˈdʒenəreɪt] - [ˈhɔ:rspaʊər] , [ˈnæt(ə)rəl] [breɪk] [test] ,
these big turbines generate 972 horsepower , natural brake test ,
这些 大的 涡轮机 产生 - 马力 , 自然的 制动 测试 ,
这些大型涡轮机产生972马力, 自然制动测试。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [reɪzɪd] [tu:; tə] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhɔ:rspaʊər] [wɪ'dəʊt] [ˈdeɪndʒər] .
and this may be raised to above a thousand horsepower without danger .
和 这 可能 是 提高 到 多于 一个 千 马力 没有 危险 .
而且, 即使功率提升到一千马力的以上也不会有危险。

[rɪ'vɑ:lɪŋ] [ɪn] [ˈɑ:pəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [ðeɪ] [du:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˌdʒaɪrə'skɑ:pɪk][ˈækʃ(ə)n] .
Revolving in opposite directions they do away with dangerous gyroscopic action .
旋转 在 对面的 方向 他们 做 离开 和 危险的 陀螺仪 行动 .
它们朝相反方向旋转, 从而消除了危险的陀螺效应。

[ˈpaʊər] [ɪz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'peləz] [baɪ][mæg'neɪliəm] [ˈɡɪrɪŋ] .
Power is applied to the propellers by magnalium gearing .
力量 是 应用 到 这 螺旋桨 经过 镁合金 齿轮 .
动力通过镁合金齿轮传递到螺旋桨。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ɡɪrd] [ʌp] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [daʊn] , [æz; əz][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] ,
These are geared up , instead of down , as has always been the practice ,
这些 是 齿轮 向上 , 反而 的 向下 , 作为 有 总是 到过 这 实践 ,
这些设备都提高了齿轮比, 而不是像以往那样降低齿轮比。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] - [mu:n] [prə'peləz] - [geɪn][ɪn] [θrʌst] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [spi:d] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈlu:zɪŋ]
and the new ' moon propellers ' gain in thrust with high speed instead of losing
和 这 新的 - 月亮 螺旋桨 - 获得 在 推力 和 高的 速度 反而 的 输
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
新型“月球螺旋桨”在高速运动时推力反而会增加, 而不是减少。

[ðɪs] [ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ˈɡreɪtər] [kəm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvækju:m] [set] [ʌp]
This is because of greater compression of the air and a vacuum set up
这 是 因为 的 更大的 压缩 的 这 空气 和 一个 真空 放 向上
[ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪdz] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haɪ] [spi:d] .
ahead of the blades by reason of their high speed .
前方 的 这 刀片 经过 原因 的 他们的 高的 速度 .
这是因为高速运转导致空气压缩加剧，叶片前方形成真空。

[ðə; ði][kɑ:r] [ɪt'self] —
The car itself —
这 车 本身 —
汽车本身——
“ [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] — [naʊ] ['æftər] [tu:] [ə'klɒk, əu-] — ['mɪstər] . ['lætəmɜː] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [æt; ət]
” At this moment — now after two o'clock — Mr . Latimer suddenly appeared at
” 在 这 片刻 — 现在 后 二 点钟 — 先生 . 拉蒂默 突然 出现 在
['stu:ɜːts] [saɪd] .
Stewart's side .
斯图尔特的 边 .
“就在这时——现在已经过了两点——拉蒂默先生突然出现在斯图尔特身边。

“ ['ni:dnt] [raɪt] ['eni] [mɔ:r] , ” [hi:; hi] [sed] ['fɑ:pli] .
” Needn't write any more , ” he said sharply .
” 不必 写 任何 更多的 , ” 他 说 尖锐地 .
“不用再写了,”他厉声说道。
“ [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['ɪznt] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['prɪntɪd] .
” The story isn't going to be printed .
” 这 故事 不是 去 到 是 打印 .
“这个故事不会被刊登出来。”

[ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['editər] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] .
The managing editor wants to see you at once .
这 管理 编辑 想要 到 看 你 在 一次 .
主编要你立刻见一面。
“ ['tʃæptər] [aɪ 'vi:]
” CHAPTER IV
” 章 第四

第四章
[ðə; ði] ['erʃɪp] [bɔɪz] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns]
THE AIRSHIP BOYS MAKE THEIR APPEARANCE
这 飞艇 男孩们 制作 他们的 外貌
飞艇男孩们登场了

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:rdəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['editər] [ɪn] [ðɪs] [ˈsʌməri] ['mænər]
To be ordered to the office of the managing editor in this summary manner
到 是 订购 到 这 办公室 的 这 管理 编辑 在 这 概括 方式
[æt; ət][hæf] - [pæst] [tu:] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][set][æn; ən]['oʊldər]
at half - past two o'clock in the morning was enough to set an older
在 一半 - 过去的 二 点钟 在 这 早晨 曾是 足够的 到 放 一个 老
[rɪ'pɔ:rtər] [ðæn; ðən] [bʌk] ['stju:ət; 'stju-] ['gesɪŋ] — [bʌk] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz][ˈɡɪv(ə)n] [neɪm] [wʌz; wəz]
reporter than Buck Stewart guessing — Buck because his given name was
记者 比 巴克 斯图尔特 猜测 — 巴克 因为 他的 给定 姓名 曾是
['bʌkɪŋəm] .
Buckingham .
白金汉 .
凌晨两点半，被如此简短地命令到总编辑办公室，足以让比巴克·斯图尔特年纪还大的记者都感到疑惑——巴克之所以叫巴金汉，是因为他的名字就叫白金汉。

[ˈbʌks] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [waɪ] [hiː; hi]
Buck's first thought was that he would now be asked to explain why he
巴克的 第一的 想法 曾是 那 他 会 现在 是 问 到 解释 为什么 他
[hæd; həd] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ɪkˈspændɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːləm] [ˈstɔːrɪ] [ˈɪntuː] [ˈtwɑɪs] [ðæt] [speɪs] .
had persisted in expanding a column story into twice that space .
有 持续 在 扩展 一个 柱子 故事 进入 两次 那 空间 .

巴克首先想到的是，他现在会被要求解释为什么他坚持将一篇专栏文章的篇幅扩大到原来的两倍。

[ˈsʌmwʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈmɪstər] . [ˈlætəmɜː] [ˈeskɔːtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv]
Somewhat to his gratification Mr . Latimer escorted him to the office of
有些 到 他的 满足感 先生 . 拉蒂默 护送 他 到 这 办公室 的
[ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] .
the head of the paper .
这 头 的 这 纸 .

令他颇感欣慰的是，拉蒂默先生陪同他去了报社主编的办公室。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [rɪˈpɔːrtər] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈdɪstəntli] [rɪˈmuːvd] [suːˈpɪəriər] .
The young reporter had never even seen his distantly removed superior .
这 年轻的 记者 有 绝不 甚至 已见 他的 遥远地 已移除 优越的 .

这位年轻的记者甚至从未见过他那位远在天边的上司。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈɔːgəst] [ˈedɪtər] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] .
He had heard that the august editor looked like a preacher .
他 有 听到 那 这 八月 编辑 看起来 喜欢 一个 牧师 .

他听说这位德高望重的编辑长得像个传教士。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] “ [bɔːs] ” [wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtɪst] [ˈdʒəːnəlists] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
He knew that the “ boss ” was one of the greatest journalists in the world .
他 知道 那 这 “ 老板 ” 曾是 一 的 这 最 记者 在 这 世界 .

他知道这位“老板”是世界上最伟大的记者之一。

[ðen] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈspekjʊleɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsʌmənz] ,
Then , instead of speculating on the cause for his summons ,
然后 , 反而 的 推测 在 这 原因 为了 他的 传票 ,

然后，他没有去猜测他被传唤的原因，

[hiː; hi][bɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [hʌʊ] [ðə; ðɪ] “ [em] . [iː] . ” [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [æt; ət]
he began to wonder how the “ M . E . ” happened to be in his office at
他 开始 到 想知道 如何 这 “ M . E . ” 发生 到 是 在 他的 办公室 在
[ðæt] [leɪt] [ˈaʊər] .
that late hour .
那 晚的 小时 .

他开始纳闷，为什么“我”会在这么晚的时候出现在他的办公室里。

[ðə; ðɪ] [ˈriːəl] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈedɪtər] [hæd; həd] [entərˈteɪnd] [ˈfrendz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈθiːətər]
The real reason was that the editor had entertained friends at the theatre
这 真实的 原因 曾是 那 这 编辑 有 娱乐 朋友们 在 这 剧院
[ænd; ənd] [ˈlɪŋɡə] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsʌpər] [ˈæftər] .
and lingered long at the supper after .
和 徘徊不去 长的 在 这 晚餐 后 .

真正的原因是，这位编辑在剧院招待了朋友，之后又在晚宴上逗留了很久。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈbʌks] [maɪnd] ,
But in Buck's mind ,
但 在 巴克的 头脑 ,

但在巴克看来，

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [bʊks] [ɑːn] “ [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒɜːrnəlist] ” [ɔːl] [sed]
it could only be because the books on “ How to be a Journalist ” all said
它 可以 仅有的 是 因为 这 图书 在 “ 如何 到 是 一个 记者 ” 全部 说
[ðə; ði][ˈriːəl] [ˈnuːzpeɪpər] [mæn][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [æɪt; ət][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [nuːz] [ˈkraɪsɪs] .
the real newspaper man is always at the right place in a news crisis .
这 真实的 报纸 男人 是 总是 在 这 正确的 地方 在 一个 消息 危机 .

这只能是因为所有关于“如何成为一名记者”的书籍都说，真正的新闻工作者总能在新闻危机发生时出现在正确的位置。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gaɪd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnuːzpeɪpər] [mæn] [ˌdefəˈrenʃəli] [ˈfɑːloʊd]
Without a question to his guide , the young newspaper man deferentially followed
没有 一个 问题 到 他的 指导 , 这 年轻的 报纸 男人 恭敬地 随后
[ˈmɪstər] . [ˈlætəmɜː] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
Mr . Latimer down the long ,
先生 . 拉蒂默 向下 这 长的 ,
这位年轻的报社记者没有向向导提出任何疑问，恭敬地跟着拉蒂默先生沿着长长的.....

[hæf] - [lɪt] [hɔːl] , [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] [glæs] [dɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈæntɪruːm; ˈæntɪrəm] [wer] , [ɪn][ðə; ði]
half - lit hall , through the ground glass door into the anteroom where , in the
一半 - 点燃 大厅 , 通过 这 地面 玻璃 门 进入 这 接待室 在哪里 , 在 这
[deɪ] [taɪm] ,
day time ,
天 时间 ,
光线昏暗的大厅，穿过磨砂玻璃门进入前厅，白天，

[ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [ˈsɪrəˌbʌs] [sæt][ɪn] [steɪt] ,
a colored Cerebus sat in state ,
一个 有色 地狱犬 卫星 在 状态 ,
一尊彩色的刻耳柏洛斯雕像静静地伫立着。

[ænd; ʌnd] [ðəns] [ˈɪntuː][ðə; ði][nɑːt][ˈoʊvər] - [lɑːrdʒ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][dəˈrektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈpeɪpər] .
and thence into the not over - large room of the director of the great paper .
和 因此 进入 这 不是 超过 - 大的 房间 的 这 导演 的 这 伟大的 纸 .
然后进入了那间不算太大的房间，那是那份著名报纸的社长的房间。

[ðə; ði] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ˈeditər] , [ɪn] [ˈiːvɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈkrʌmpld] [ʃɜːrt] ,
The managing editor , in evening clothes and a crumpled shirt ,
这 管理 编辑 , 在 晚上 衣服 和 一个 皱巴巴的 衬衫 ,
总编辑身着晚礼服，衬衫皱巴巴的，

[wʌz; wəz] [ˈsloʊli] [eksˈheɪlɪŋ] [ðə; ði] [smʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪˈgɑːr] [waɪl] [hiː; hi] [ɪɡˈzæmɪnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wɔːl] [mæp]
was slowly exhaling the smoke of a cigar while he examined a large wall map
曾是 缓慢地 呼气 这 抽烟 的 一个 雪茄 尽管 他 检查 一个 大的 墙 地图
[ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ænd; ʌnd] [ˈjʊrəp] — [ˈtreɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
of America and Europe — tracing with a long ,
的 美国 和 欧洲 — 追踪 和 一个 长的 ,
他一边缓缓吐出雪茄的烟雾，一边仔细端详着墙上那幅巨大的美洲和欧洲地图——用长长的笔触描绘着，

[waɪt] [ˈfɪŋɡər][ə; eɪ] [kɜːrvd] [red] [laɪn] [ðæt] [mɑːrkt] [sʌm; səm] [ˈstiːməɹ] [kɔːrs] .
white finger a curved red line that marked some steamer course .
白色的 手指 一个 弯曲 红色的 线 那 标记 一些 汽船 课程 .
白色手指画着一条弯曲的红线，标示着某些轮船的航线。

[ɑːn][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈlætəmɜː] [ænd; ʌnd][ˈstjuːət; ˈstju-] , [ðə; ði] [ˈeditər] [tɜːrnd] ,
On the approach of Mr . Latimer and Stewart , the editor turned ,
在 这 方法 的 先生 . 拉蒂默 和 斯图尔特 , 这 编辑 转向 ,
拉蒂默先生和斯图尔特先生走近时，编辑转过身来。

[ˈmoʊʃənd] [bʌk] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ʌnd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [desk] .
motioned Buck to a chair and seated himself in the one at his own desk .
示意 巴克 到 一个 椅子 和 坐着 他自己 在 这 一 在 他的 自己的 桌子 .
他示意巴克坐到椅子上，然后自己坐在了办公桌前的椅子上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
There was no introduction .
那里 曾是 不 介绍 .

没有介绍。

[ðə; ði] [naɪt] [ˈsɪti] [ˈedɪtər] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈliːnɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [əˈɡenst] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈteɪbl] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
The night city editor took a leaning position against a big table in silence .
这 夜晚 城市 编辑 采取 一个 倾斜 位置 反对 一个 大的 桌子 在 沉默 .

夜幕降临，城市编辑默默地倚靠在一张大桌子上。

“ [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈstjuːət; ˈstju-] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,
“ This is Mr . Stewart , I believe ,
” 这 是 先生 . 斯图尔特 , 我 相信 ,

“我相信这位是斯图尔特先生。”

[ðə; ði] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ˈedɪtər] [bɪˈɡæən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd]
“ the managing editor began with a smile as he leaned forward and
” 这 管理 编辑 开始 和 一个 微笑 作为 他 倾斜 向前 和

[ˈnɜːrvəsli] [tɔːr] [ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ˈɪntuː][ˈbɪts] .
nervously tore a strip of paper into bits .
紧张地 撕裂 一个 条 的 纸 进入 比特 .

执行主编笑着向前倾身，紧张地撕碎了一张纸条。

[ðə; ði] [smaɪl] [ˈræðər] [ɪnˈkriːst] [ˈbʌks] [əˈlɑːrm] .
The smile rather increased Buck's alarm .
这 微笑 相当 增加 巴克的 警报 .

那笑容反而加剧了巴克的警惕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈkrɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [meɪd]
He was sure he was in for nothing but criticism and the smile made
他 曾是 当然 他 曾是 在 为了 没有什么 但 批评 和 这 微笑 制成

[hɪm; ɪm] [ˈfɪrf(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][aiˈrɒnɪk,-kəl] [wɜːrdz] .
him fearful that this was to come in ironical words .
他 可怕 那 这 曾是 到 来 在 讽刺 字 .

他确信自己只会遭到批评，而对方的笑容让他担心，这些批评会以讽刺的口吻出现。

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
” 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [juː; jʊ] [dɪˈskʌvəd] [ðɪs] [nuː] [ˈerəpleɪn] — [ruʊt] [ðə; ði][ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ You discovered this new aeroplane — wrote the story about it ? ”
” 你 发现 这 新的 飞机 — 写道 这 故事 关于 它 ? ”

“你发现了这架新型飞机——还写了关于它的故事？”

“ [ˈmɪstər] . [ˈlætəmɜː] [sent] [em ˈiː] [aʊt] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
“ Mr . Latimer sent me out on it .
” 先生 . 拉蒂默 发送 我 出去 在 它 .

“拉蒂默先生派我去执行这项任务。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˈstɔːri] [bʌt; bət][aɪ] [ges] — “
I tried to write a story but I guess — ”
我 尝试 到 写 一个 故事 但 我 猜测 — ”

我试着写个故事，但我想——”

“ [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ At least you know all about it ? ”
” 在 至少 你 知道 全部 关于 它 ? ”

“至少你对这件事了如指掌？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
“ **I think so** .
“ 我 思考 所以 : ”

“我也这么认为。”

[jes] , [sɜ:r] .
Yes , sir :
是的 , 先生 :

是的，先生。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] ['kʊdnt] [lɜ:rn] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] . “
There are some things I couldn't learn , but I found out considerable . ”
那里 是 一些 事物 我 不能 学习 , 但 我 成立 出去 大量 : ”

有些东西我没能学会，但我发现它们非常重要。

“ [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði] ['erʃɪp] [bɔɪz] ? ”
“ **And it was made by the young men they call the Airship Boys ?** ”
“ 和 它 曾是 制成 经过 这 年轻的 男人 他们 称呼 这 飞艇 男孩们 ? ”

“而且它是由那些被称为‘飞艇男孩’的年轻人制造的吗？ ”

“ [jes] , [sɜ:r] . ”
“ **Yes , sir** : ”
“ 是的 , 先生 : ”

“是的，先生。”

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [els] [noʊz] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [tu:; tə] - [naɪt] ? ”
“ **Do you think any one else knows what took place to - night ?** ”
“ 做 你 思考 任何 一 别的 知道 什么 采取 地方 到 - 夜晚 ? ”

“你觉得还有其他人知道今晚发生了什么事吗？ ”

“ [aɪm] [ʃʊr] [noʊ][wʌn] [dʌz] . ”
“ **I'm sure no one does** . ”
“ 我是 当然 不 一 做 : ”

“我敢肯定没人会这么做。”

“ [ɔ:r][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['erʃɪp] ; [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [kæn; kən]
“ **Or the details of the new airship ; the nature of it and what it can**
“ 或者 这 细节 的 这 新的 飞艇 ; 这 自然 的 它 和 什么 它 能
[du:] ? ”
do ? ”
做 ? ”

“或者，关于新型飞艇的细节；它的特性以及它的功能？ ”

“ [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['traɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] ['evriθɪŋ] .
“ **They seem to be trying to conceal everything** .
“ 他们 似乎 到 是 尝试 到 隐藏 一切 : ”

“他们似乎想掩盖一切。”

[aɪ] [θɪŋk] [noʊ] ['aʊt'saɪdər] [nu:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . “
I think no outsiders knew anything about it . ”
我 思考 不 局外人 知道 任何事物 关于 它 : ”

我认为对外人对此一无所知。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [mə'ʃi:n] [kæn; kən]['træv(ə)][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti]
“ **And this machine can travel at the rate of one hundred and eighty**
“ 和 这 机器 能 旅行 在 这 速度 的 一 百 和 八十
[maɪlz] [æŋ; ən] ['aʊər] ? ”
miles an hour ? ”
英里 一个 小时 ? ”

“这台机器的行驶速度能达到每小时一百八十英里吗？ ”

“ [aɪ 'ti:] [dɪd] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [kept] [aɪ 'ti:] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
“ It did it to - night and kept it up for twenty - five minutes .
“ 它 做过 它 到 - 夜晚 和 保留 它 向上 为了 二十 - 五 分钟 .
“它今晚就这么做了，而且持续了25分钟。”

“ [ˈbʌks] [ˈkwɛstʃənər] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈmɪstər] . [ˈlætəmɜː] [ə; eɪ] [prɪˈkjuːliər]
“ Buck's questioner leaned back in his chair and gave Mr . Latimer a peculiar
“ 巴克的 提问者 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 给予 先生 . 拉蒂默 一个 奇特
[lʊk] .
look .
“ 看 .

“巴克的提问者向后靠在椅子上，用一种奇怪的眼神看着拉蒂默先生。
[hiː; hi] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] [bʌt; bət] [tɜːrnd] [tɔːrd] [jʌŋ] [ˈstjuːət; 'stju-]
He seemed about to speak to his assistant but turned toward young Stewart
他 似乎 关于 到 说话 到 他的 助手 但 转向 朝向 年轻的 斯图尔特
[əˈɡen] , [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
again , took a long ,
再次 , 采取 一个 长的 ,

他似乎想和他的助手说话，但又转向年轻的斯图尔特，沉默了许久。
[rɪˈflektɪv] [pʌf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sɪˈɡɑːr] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] :
reflective puff on his cigar and continued :
反光的 噗 在 他的 雪茄 和 持续 :

他若有所思地吐出一口雪茄，继续说道：
“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðɪs] [məˈʃiːn] [kʊd; kəd] [krɔːs] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] ? ”
“ Have you any reason to believe this machine could cross the Atlantic ? ”
“ 有 你 任何 原因 到 相信 这 机器 可以 又 这 大西洋 ? ”
“你有什么理由相信这台机器能够横渡大西洋？ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] .
“ I think it could .
“ 我 思考 它 可以 .
我觉得有可能。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ɪts] [ˈmeɪkɜːz] [θɪŋk] [soʊ] .
I believe its makers think so .
我 相信 它是 制造商 思考 所以 .
我认为它的创造者们也是这么认为的。

[ðeɪ] [kɔːl] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] - [ˈoʊ(ə)n] [ˈflaɪər] . -
They call it the ' Ocean Flyer . '
他们 称呼 它 这 - 海洋 传单 . -
他们称它为“海洋飞人”。

“ [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɛdɪtɜːz] [feɪs] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [streɪt] , [set] [lɪps] .
“ What had been a smile on the editor's face turned into straight , set lips .
“ 什么 有 到过 一个 微笑 在 这 编辑的 脸 转向 进入 直的 , 放 嘴唇 .
编辑脸上的笑容瞬间变得僵硬，嘴唇紧抿。

[əˈɡen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈlætəmɜː] .
Again he turned to Mr . Latimer .
再次 他 转向 到 先生 . 拉蒂默 .
他又转向拉蒂默先生。

“ [ðɪːz] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ˈsʌmwɛr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [juː; jʊ] [seɪ] ? ”
“ These boys are somewhere in the city you say ? ”
“ 这些 男孩们 是 某处 在 这 城市 你 说 ? ”
“你说这些男孩在城里的某个地方？ ”

“ [ˈnuːərk; ˈnjuːərk] [sez] [soʊ] ,
“ Newark says so ,
“ 纽瓦克 说道 所以 ,

“纽瓦克是这么说的,”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ˈsɪti] [ˈɛdɪtəːz] [praːmpt] [rɪˈspɑːns] [æz; əz][hiː; hi][slɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl]
“ was the night city editor's prompt response as he slid from the table
“ 曾是 这 夜晚 城市 编辑的 迅速的 回复 作为 他 滑行 从 这 桌子
[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tʊːrd] [ðə; ði][desk] .
and took a step toward the desk .
和 采取 一个 步 朝向 这 桌子 .

““夜班城市编辑迅速回应道，他从桌子旁滑下来，朝办公桌走去。

“ [ˈneɪθn] [sez] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ˈnuːərk; ˈnjuːərk][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪdnait] [ɪkˈspres] .
“ Nathan says they came in from Newark on the midnight express .
“ 内森 说道 他们 来了 在 从 纽瓦克 在 这 午夜 表达 .

“内森说他们乘坐午夜特快列车从纽瓦克赶来。”

[aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ][mæn][aʊt][ˈæftər][ðəm; ðəm] [naʊ] . “
I've got a man out after them now . “
我已经 得到 一个 男人 出去 后 他们 现在 . “

我已经派人去追捕他们了。

“ [ˈhævnt] [həːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?
“ Haven't heard from him ?
“ 还没有 听到 从 他 ?

“还没收到他的消息吗？”

“ [ˈmɪstər] . [ˈlætəmɜː] [stept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [suːˈpiːrɪːɜːz] [desk] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .
“ Mr . Latimer stepped to his superior's desk and took up the telephone .
“ 先生 . 拉蒂默 步 到 他的 上级的 桌子 和 采取 向上 这 电话 .

拉蒂默先生走到他上司的办公桌前，拿起电话。

“ [siː] [ɪf] [ˈwɪntən] [ɪz] [bæk] [jet] , “ [hiː; hi] [æskt] [ˈfɑːrpli] .
“ See if Winton is back yet , “ he asked sharply .
“ 看 如果 温顿 是 后退 然而 , “ 他 问 尖锐地 .

“看看温顿回来了没有,”他厉声问道。

“ [ˈmɪstər] . [ˈwɪntən] [kɔːld] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] ,
“ Mr . Winton called a few minutes ago ,
“ 先生 . 温顿 称为 一个 很少 分钟 前 ,

“温顿先生几分钟前打过电话，

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [rɪˈspɑːns] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswɪtʃbɔːrd] [ˈɑːpəreɪtərz] .
“ was the instant response from one of the switchboard operators .
“ 曾是 这 立即的 回复 从 一 的 这 总机 运营商 .

“这是接线员的立即回答。”

“ [hiː; hi] [sez] [ðəm; ðəm] [ˈpɑːrtɪz] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbrɛslɪn] [bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] [siːn] - [ɪm] [jet] .
“ He says them parties is at the Breslin but he ain't seen 'em yet .
“ 他 说道 他们 各方 是 在 这 布雷斯林 但 他 不是 已见 - 呃 然而 .

“他说那些派对在布雷斯林酒店举行，但他还没见过他们。”

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [æz; əz][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][kɔːl][ðə; ði] [ˈbrɛslɪn] [wʌt] [hiː; hi][æɪ; ʃəl][duː] .
He wants as you shall call the Breslin what he shall do .
他 想要 作为 你 将 称呼 这 布雷斯林 什么 他 将 做 .

他想做的，正如你所说的布雷斯林所做的那样。

“ [ˈmɪstər] . [ˈlætəmɜː] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ˈeditər] , [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [jet] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] :
“ Mr . Latimer turned to the head editor , the telephone yet in his hand :
“ 先生 . 拉蒂默 转向 到 这 头 编辑 , 这 电话 然而 在 他的 手 :

拉蒂默先生转向主编，手里还拿着电话：

“ [jes] , [s3:r] ; [ðei] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] ['breslɪn] .

“ **Yes , sir ; they are at the Breslin .**
“ 是的 , 先生 ; 他们 是 在 这 布雷斯林 .

“是的，先生；他们在布雷斯林酒店。”

[ˈaʊər; ɑ:r][mæn][ˈhæznt] [si:n] [ðem; ðəm] .

Our man hasn't seen them .
我们的 男人 还没有 已见 他们 .

我们的人还没见过他们。

[ðeɪv] ['pra:bəbli] [t3:rnd] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

They've probably turned him down .
他们有 大概 转向 他 向下 .

他们可能已经拒绝了他。

[ðə; ði] ['mæniɔ:dʒɪŋ] ['editər] [θɔ:t] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

“ **The managing editor thought a moment ,**
“ 这 管理 编辑 想法 一个 片刻 ,

执行主编沉思片刻，

[ɪn] [wɪtʃ] ['ɪntərv(ə)] [ʌv; əv] ['saɪləns] [hi;; hi] [ri:'lɪt] [hɪz; ɪz][sɪ'ga:r][ænd; ənd] [ðen] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][æŋ; ən]

in which interval of silence he relit his cigar and then nodded an
在 哪个 间隔 的 沉默 他 重新点燃 他的 雪茄 和 然后 点头 一个

[ə'pru:v(ə)] .

approval .
赞同 .

在短暂的沉默中，他重新点燃了雪茄，然后点头表示赞许。

“ [ðæts] [ɔ:l] , “ ['ænsər] [ðə; ði] [naɪt] ['sɪti] ['editər] [tu;; tə][ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] , “ [noʊ] ['mesɪdʒ] [naʊ] .

“ **That's all , “ answered the night city editor to the operator , “ no message now .**
“ 那就是 全部 , “ 回答 这 夜晚 城市 编辑 到 这 操作员 , “ 不 信息 现在 .

“就这些了,”夜城编辑回答接线员，“现在没有留言了。”

“ [ænd; ənd][hi;; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] .

“ **And he replaced the receiver .**
“ 和 他 替换 这 接收者 .

于是他更换了接收器。

[ˈmɪstər] . [ˈlætɪmərz] [ˈætɪtu:d] [si:md] [tu;; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hi;; hi] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

Mr . Latimer's attitude seemed to indicate that he knew something important
先生 . 拉蒂默的 态度 似乎 到 表明 那 他 知道 某物 重要的

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə] ['hæpən] .

was about to happen .
曾是 关于 到 发生 .

拉蒂默先生的态度似乎表明他知道即将发生一些重要的事情。

[bʌk] ,

Buck ,
巴克 ,

巴克，

[hɪm'self] — ['oʊnli] [ˌtempə'rerəli] [rɪ'li:vɔd] [ðæt] [ðə; ði] [stɔ:rm] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['broʊkən][ɑ:n][hɪm; ɪm] —

himself — only temporarily relieved that the storm had not yet broken on him —
他自己 — 仅有的 暂时地 松了口气 那 这 风暴 有 不是 然而 破碎的 在 他 —

[ɔ:lsoʊ] ['kʌdʒ(ə)] [hɪz; ɪz] [breɪn] [tu;; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪnˌterə'geɪ(ə)n] .

also cudgeled his brain to account for his interrogation .
还 棍棒击打 他的 脑 到 帐户 为了 他的 审讯 .

他自己——只是暂时松了口气，风暴还没有袭击到他——也在绞尽脑汁地思考自己为何会受到审问。

“ [ju:v] [stɑ:pt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ? “ [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['mæniɔ:dʒɪŋ] ['editər] [æt; ət] [læst] .

“ **You've stopped the story ? “ continued the managing editor at last .**
“ 你已经 停止 这 故事 ? “ 持续 这 管理 编辑 在 最后的 .

“你们停止报道这个故事了吗？”执行主编最后问道。

“ [jes] , [s3:r] , ” [ænsər] [ˈmɪstər] . [ˈlætəmɜ] [ˈru:fəli] , ” [ɔ:l'ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪz][ɪn] [taɪp] .
“ **Yes** , **sir** , ” **answered Mr . Latimer ruefully** , “ **although most of it is in type** . ”
“ 是的 , 先生 , ” **回答** 先生 : **拉蒂默** **懊悔地** , “ **虽然** **最多** **的** **它** **是** **在** **类型** :
“ 是的, 先生,”拉蒂默先生懊恼地回答道, “虽然大部分内容都是用打字机打出来的。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bi:t] . “
It was a beat . ”
“ 它 曾是 一个 打 : ”
那是一个节拍。

“ [aɪ] [ʌndər'stænd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈeditər] [ˈɪnstəntli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][kən'səʊlɪŋ] [toʊn] .
“ **I understand** , ” **said the editor instantly and in a consoling tone** . ”
“ 我 理解 , ” 说 这 编辑 即刻 和 在 一个 安慰 语气 :
“我明白了,”编辑立即用安慰的语气说道。

“ [pər'hæps][wi;; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [bi:t] .
“ **Perhaps we can get a bigger beat** . ”
“ 也许 我们 能 得到 一个 大 打 : ”
“或许我们可以获得更大的节拍。”

“ [hi;; hi][bɪ'gæən] [ˈterɪŋ] [ə'nʌðər] [bɪt][ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
“ **He began tearing another bit of paper** . ”
“ 他 开始 撕裂 其他 少量 的 纸 : ”
他开始撕另一张纸。

[ðen] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈpi:sɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hi;; hi][sæt] [ˈʌpraɪt] ,
Then throwing the pieces suddenly from him , he sat upright ,
然后 投掷 这 件 突然 从 他 , 他 卫星 直立 ,
然后他猛地将手中的碎片扔掉, 坐直了身子。

[gra:spt] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [sed] [tu;; tə] [ˈlætəmɜ] :
grasped the arms of his chair and said to Latimer :
抓住 这 武器 的 他的 椅子 和 说 到 拉蒂默 :
他抓住椅子的扶手, 对拉蒂默说:

“ [aɪ][mʌst; məst] [si:] [ðɪ:z] [bɔɪz] [tu;; tə] - [naɪt] — [æt; ət][wʌns] [ɪf] [ˈpɔ:səb(ə)] .
“ **I must see these boys to - night — at once if possible** . ”
“ 我 必须 看 这些 男孩们 到 - 夜晚 — 在 一次 如果 可能的 : ”
“我今晚必须见到这些孩子——如果可能的话, 最好马上见到。”

[kæn; kən][ju;; jʊ] [brɪŋ] [ðəm; ðəm][tu;; tə][em 'i:] ?
Can you bring them to me ?
能 你 带来 他们 到 我 ?
你能把它们带给我吗?

[tu;; tə] [ðɪs] [ˈɑ:fɪs] ? “
To this office ? ”
“ 到 这 办公室 ? ”
到这个办公室去?

“ [ˈs3:rt(ə)nli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [naɪt] [ˈsɪti] [ˈeditər] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ˈfɔ:l'tər][ɔ:r][ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ **Certainly** , ” **replied the night city editor without a falter or a doubt in his voice** . ”
“ 当然 , ” 回复 这 夜晚 城市 编辑 没有 一个 犹豫不决或者 一个 怀疑 在 他的 嗓音 :
“当然,”夜城编辑毫不犹豫、语气肯定地回答道。

“ [aɪ] [goʊ][maɪ'self] . ”
“ **I'll go myself** . ”
“ 患病的 去 我 : ”
“我亲自去。”

“ [get] [ðəm; ðəm] [ɪf] [ju;; jʊ][kæn; kən] ; [aɪ 'ti:] [ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
“ **Get them if you can ; it is important** . ”
“ 得到 他们 如果 你 能 ; 它 是 重要的 : ”
“如果可以的话, 一定要拿到它们; 这很重要。”

“ [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ˈmɪstər] . [ˈlætəmɜː] [ˈheɪsnd] [ˈdɔːrwərd] .
“ **Without a question Mr . Latimer hastened doorward .**
“ 没有 一个 问题 先生 : 拉蒂默 加快 门口 :
“拉蒂默先生毫不犹豫地朝门口走去。”

[ˈstjuːət; ˈstju-] [əˈroʊz] [tuː; tə] [ˈfaːloo] [hɪm; ɪm] .
Stewart arose to follow him .
斯图尔特 出现 到 跟随 他 :
斯图尔特起身跟随他。

[ðə; ði] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ˈedɪtər] [weɪvd] [bʌk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] [əˈgen] .
The managing editor waved Buck to his seat again .
这 管理 编辑 挥手 巴克 到 他的 座位 再次 :
总编辑再次示意巴克回到座位上。

“ [aɪ] [waːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [juː; jʊ] [ruːt] [tuː; tə] - [naɪt] :
“ **I want you to tell me the story you wrote to - night .**
“ 我 想 你 到 告诉 我 这 故事 你 写道 到 - 夜晚 :
“我想让你把今晚你写的故事讲给我听:”

[ɔːl] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [nuː] [ˈerɪp] .
all you know about this new airship .
全部 你 知道 关于 这 新的 飞艇 :
你所了解的关于这艘新型飞艇的一切。

“ [bʌk] [naʊ] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] ,
“ **Buck now made up his mind that ,**
“ 巴克 现在 制成 向上 他的 头脑 那 ,
“巴克现在下定了决心，

[wətˈevər] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ˈedɪtɜːz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz]
whatever might be the meaning of the managing editor's sudden interest in his
任何 可能 是 这 意义 的 这 管理 编辑的 突然 兴趣 在 他的
[ˈerəpleɪn] [ˈstɔːri] ,
aeroplane story ,
飞机 故事 ,
无论执行主编突然对他的飞机故事产生兴趣意味着什么，

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [dəˈrektɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ˈpɜːrsənəli] [ˈiːðər] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˌkɑːmenˈdeɪʃn]
it was not directed toward him personally either in the way of commendation
它 曾是 不是 指导 朝向 他 亲自 任何一个 在 这 方式 的 表彰
[ɔːr] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .
or criticism .
或者 批评 :

这份评价既没有表扬也没有批评，并非针对他个人。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] “ [biːt] , “ [ðə; ði] [ˈmænɪdʒər]
Something had developed the possibility of a bigger “ beat , “ the manager
某物 有 发达 这 可能性 的 一个 大 “ 打 , “ 这 经理
[hæd; həd] [səˈdʒestɪd] .
had suggested .
有 建议 :

经理暗示，某种可能性正在酝酿，可能会出现更大的“波澜”。

[æz; əz] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] [hiː; hi] [rɪˈsiːtɪd] [hɪmˈself] .
As the reporter received the order to tell the whole story he reseated himself .
作为 这 记者 已收到 这 命令 到 告诉 这 所有的 故事 他 重新就座 他自己 :
记者接到要报道整个故事的命令后，重新坐了下来。

[hi:; hi][ɔ:lsʊʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] [θɔ:t] : “ [ðɪs] [mi:nz] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]
He also had a new thought : “ This means something good , ” he said to
他 还 有 一个 新的 想法 : “ 这 方法 某物 好的 , ” 他 说 到
[him'self] ,
himself ,
他自己 ,

他还冒出一个新的想法：“这意味着一件好事,”他自言自语道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [aɪm][nɑ:t][ˈgɔɪn] - [tu:; tə] [fər'get] [bʌk] ['stju:ət; 'stju-] .
“ and while I'm talking I'm not goin ' to forget Buck Stewart .
” 和 尽管 我是 说 我是 不是 去 - 到 忘记 巴克 斯图尔特 .

“说到这儿，我可不会忘记巴克·斯图尔特。”

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ɑ:n][aɪ 'ti:] .
If something is to come out of this I want to be in on it .
如果 某物 是 到 来 出去 的 这 我 想 到 是 在 在 它 .

如果这件事最终能取得什么成果，我希望参与其中。

“ [brɪfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [brɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ɪg'zekjətɪv] [ri'zju:md] , ['sʌd(ə)nli] :
“ Before he could begin his story his chief executive resumed , suddenly :
” 前 他 可以 开始 他的 故事 他的 首席 管理人员 恢复 , 突然 :

“他还没来得及开始讲述，他的首席执行官突然又开口了:”

“ [ði:z] ['erɪp] [bɔɪz] — [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðəm; ðəm] ? ”
“ These Airship Boys — did you see them ? ”
” 这些 飞艇 男孩们 — 做过 你 看 他们 ? ”

“那些飞艇男孩——你看到他们了吗? ”

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] .
“ No , ” replied the reporter .
” 不 , ” 回复 这 记者 .

“不,”记者回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈtəʊtɪn] - ['lʌmbər] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:dz] — ”
“ I was totin ' lumber in the yards — ”
” 我 曾是 托廷 - 木材 在 这 码 — ”

“我当时在院子里搬运木材——”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ? ” [ɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪsənər] .
“ You are from the south ? ” interrupted his listener .
” 你 是 从 这 南 ? ” 中断 他的 听众 .

“你是南方人吗? ” 他的听众打断了他的话。

“ [kən'tʌki] , ” ['ænsər] [bʌk] .
“ Kentucky , ” answered Buck .
” 肯塔基州 , ” 回答 巴克 .

“肯塔基州,”巴克回答道。

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['herəld] ? ”
“ How long have you been with the Herald ? ”
” 如何 长的 有 你 到过 和 这 先驱报 ? ”

“你在《先驱报》工作多久了? ”

“ [sɪks] [mʌnθs] . ”
“ Six months . ”
” 六 几个月 . ”

“六个月。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ə'baʊt] ['twenti] - [wʌn] [ˈjɪrz] [oʊld] ? ”
“ You are about twenty - one years old ? ”
” 你 是 关于 二十 - 一 年 老的 ? ”

“你大概二十一岁吧? ”

“ [ˈtwenti] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] . ”
“ **Twenty in the fall .** ”
“ 二十 在 这 落下 . ”

“秋季二十人。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][jɜː; jər][dʒɑ:b] ? ”
“ **How did you get your job ?** ”
“ 如何 做过 你 得到 你的 工作 ? ”

你是怎么得到这份工作的？

“ [aɪ] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði][pəˈdju:kə] [nuːz] - [ˈdeməkræt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get]
“ **I worked on the Paducah News - Democrat until I had money enough to get**
“ 我 工作 在 这 帕杜卡 消息 - 民主党人 直到 我 有 钱 足够的 到 得到
[tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
to New York .
到 新的 约克 .

“我曾在帕杜卡新闻民主报工作，直到攒够钱去纽约。”

[ðen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][wɜːrk] .
Then I came here and asked for work .
然后 我 来了 这里 和 问 为了 工作 .

然后我来到这里，请求工作机会。

[ðeɪ] [pʊt][em ˈiː][ɑːn] . ”
They put me on . ”
他们 放 我 在 . ”

他们让我上场了。

“ [raɪt] [əˈweɪ] ? ” [went] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ˈeditər][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪnˈkredʒələs] [smaɪl] .
“ **Right away ?** ” **went on the managing editor with an incredulous smile .**
“ 正确的 离开 ? ” 去 在 这 管理 编辑 和 一个 难以置信 微笑 .

“马上就来？”执行主编带着难以置信的笑容继续问道。

“ [noʊ] , [naːt][æt; ət][wʌns] . ”
“ **No , not at once .** ”
“ 不 , 不是 在 一次 . ”

“不，不是马上。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər] [tuː] [wiːks] .
I think it was after two weeks .
我 思考 它 曾是 后 二 周 .

我想应该是两周后吧。

“ [bʌk] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪmˈbærəst] [ænd; ənd] [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz][pəˈziʃ(ə)n] .
“ **Buck became a little embarrassed and shifted his position .**
“ 巴克 成为 一个 小的 尴尬的 和 转移 他的 位置 .

巴克有些尴尬，换了个姿势。

“ [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈeditər] [tʊʊld][em ˈiː][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [tʃæns] ;
“ **At first the city editor told me there wasn't any chance ;**
“ 在 第一的 这 城市 编辑 讲述 我 那里 不是 任何 机会 ;

“起初，城市编辑告诉我没有任何机会；

[ðæt] [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [ɪːv(ə)n][traɪ][em ˈiː] [aʊt] [ʌnˈtɪl] [aɪd][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈsɪti] [ɪkˈspɪəriəns] .
that he couldn't even try me out until I'd had some city experience .
那 他 不能 甚至 尝试 我 出去 直到 ID 有 一些 城市 经验 .

他甚至都不愿意让我试用，直到我积累了一些城市工作经验。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [nu:z] [wʌz; wəz] [nu:z] , [ˈweðər] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] - [ˈtendərlɔɪn] - [ɔ:r] [ɪn]
I told him news was news , whether it was in the ' tenderloin ' or in
我 讲述 他 消息 曾是 消息 , 无论 它 曾是 在 这 - 里脊肉 - 或者 在
[pəˈdju:kə] .
Paducah .
帕杜卡 .

我告诉他，新闻就是新闻，无论是在“里德隆区”还是在帕杜卡。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [hɪr] [emˈi:] .
But he didn't seem to hear me .
但 他 没有 似乎 到 听到 我 .

但他似乎没听到我的话。

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈeditər] [keɪm] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [aɪ] [[ʊʊd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]
Then I found out when the city editor came to work and I showed up at the
然后 我 成立 出去 什么时候 这 城市 编辑 来了 到 工作 和 我 显示 向上 在 这
[seɪm] [taɪm] [i:tʃ] [deɪ] [fɔ:r; fər] [tu:] [wi:kz] .
same time each day for two weeks .
相同的 时间 每个 天 为了 二 周 .

后来我发现了城市编辑的上班时间，于是我连续两周每天都在同一时间到岗。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [ˈɪnʌf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
He was pleasant enough for a few days .
他 曾是 令人愉快的 足够的 为了 一个 很少 天 .

他头几天还算和善。

[ðen] [hi:; hi] [bɪˈɡæn] [tu:; tə] [lʊk] [bɔ:rd] .
Then he began to look bored .
然后 他 开始 到 看 无聊的 .

然后他开始显得无聊起来。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [skaʊl] [æt; ət] [emˈi:] . " "
At last he used to scowl at me . "
在 最后的 他 用过的 到 皱眉头 在 我 . "

最后他开始对我怒目而视。

" [ðen] [wʌt] ? " [læft] [ðə; ði] [ˈeditər] [ˈsɔ:ftli] .
" **Then what ? "** **laughed the editor softly .**
" 然后 什么 ? " 笑了 这 编辑 轻轻 .

“然后呢？”编辑轻声笑道。

" [wel] , [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [si:md] [mɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɔ:rts] .
" **Well , one day he seemed more out of sorts .**
" 出色地 , 一 天 他 似乎 更多的 出去 的 排序 .

“嗯，有一天他看起来有点不对劲。”

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈnoʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [kɪk] [emˈi:] .
He looked as if he had a notion to kick me .
他 看起来 作为 如果 他 有 一个 概念 到 踢 我 .

他看起来好像想踢我。

[ðen] [hi:; hi] [ɡroʊn] [ænd; ənd] [sed] - [rɪˈpɔ:rt] [tu:; tə] [ˈmɪstər] . [ˈlætəmɜ:] [tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [ki:p]
Then he groaned and said ' report to Mr . Latimer to - night and keep
然后 他 呻吟 和 说 - 报告 到 先生 . 拉蒂默 到 - 夜晚 和 保持
[aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [saɪt] .
out of my sight .
出去 的 我的 视线 .

然后他呻吟了一声，说道：“今晚向拉蒂默先生报告，并且不要出现在我的视线里。”

- [aɪ] [ˈhævnt] [si:n] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [sɪnz] .
' I haven't seen him but two or three times since .
- 我 还没有 已见 他 但 二 或者 三 时代 自从 .

“从那以后，我只见过他两三次。”

" [ðə; ði] ['editər] [si:md] [tu;; tə] ['tʃʌk(ə)] [bʌt; bət] [bʌk] [kʊd; kəd][na:t][bi;; bi] [ʃər] .
" **The editor seemed to chuckle but Buck could not be sure .**
" 这 编辑 似乎 到 轻笑 但 巴克 可以 不是 是 当然 .

“编辑似乎轻笑了一声，但巴克不敢肯定。”

[ðen] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] ['erʃɪp] [bɔɪz] ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['saɪləns] .
Then the manager returned to the Airship Boys after a few moments of silence .
然后 这 经理 返回 到 这 飞艇 男孩们 后 一个 很少 时刻 的 沉默 .
沉默片刻后，经理回到了飞艇男孩乐队。

" [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪ:z] [jʌŋ] [men] , [ðə; ði] ['erʃɪp] [bɔɪz] ? "
" **What do you know about these young men , the Airship Boys ?** "
" 什么 做 你 知道 关于 这些 年轻的 男人 , 这 飞艇 男孩们 ? "

“你对这些年轻人，也就是‘飞艇男孩’了解多少？”

" ['oʊnli] [wʌt] [aɪv] [ri:d] , " [wʌz; wəz] ['bʌks] ['ænsər] .
" **Only what I've read , " was Buck's answer .**
" 仅有的 什么 我已经 读 , " 曾是 巴克的 回答 .

“只有我读过的东西，”巴克回答道。

" [ðeɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .
" **They've been in the papers for several years .**
" 他们有 到过 在 这 文件 为了 一些 年 .

“他们已经上了好几年报纸了。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm] [ʃɪ'ka:ɡoʊ] .
They are from Chicago .
他们 是 从 芝加哥 .

他们来自芝加哥。

" [ðen] [hi;; hi] [rɪ'kɔ:ld] ['wɪntənz] [ə'saɪnmənt] — [ðə; ði] [sketʃ] [ðɪs] [rɪ'pɔ:rtər] [hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv]
" **Then he recalled Winton's assignment — the sketch this reporter had made of**

[ðə; ði] [jʌŋ] ['evɪertər] [tu;; tə][bi;; bi] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [naʊ] [ə'bændənd] ['stɔ:ri] .
the young aviators to be used in the now abandoned story .
这 年轻的 飞行员 到 是 用过的 在 这 现在 弃 故事 .

然后他想起了温顿的任务——这位记者为那些年轻飞行员绘制的素描，原本打算用在那个现在已经被放弃的报道中。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [pru:f] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , " [hi;; hi] ['ædɪd] .
" **There's a story of them in proof by this time , I think , " he added .**
" 有 一个 故事 的 他们 在 证明 经过 这 时间 , 我 思考 , " 他 额外 .

“我认为，到现在为止，他们的故事已经有了证据，”他补充道。

" ['mɪstər] . ['wɪntən] [roʊt] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ju:z][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . "
" **Mr . Winton wrote it to use in the morning .** "
" 先生 . 温顿 写道 它 到 使用 在 这 早晨 . "

“温顿先生写这篇文章是为了早上使用。”

" [get] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:] , [ɪf] [ju; jʊ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['editər] .
" **Get it for me , if you will , " said the editor .**
" 得到 它 为了 我 , 如果 你 将要 , " 说 这 编辑 .

“请帮我拿一下，”编辑说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv] ['eni] [ʌðər] ['mætər] [ɑ:n] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [set] .
" **And the proof of any other matter on this story that has been set .**
" 和 这 证明 的 任何 其他 事情 在 这 故事 那 有 到过 放 .

“以及与此事件相关的任何其他事项的证据。

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bʌk] [wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lætɪmərz] [pru:fs] .
" **In a few minutes Buck was back with a handful of Mr . Latimer's proofs .**
" 在 一个 很少 分钟 巴克 曾是 后退 和 一个 少数 的 先生 . 拉蒂默的 证明 .

“几分钟后，巴克拿着拉蒂默先生的几张校样回来了。”

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði][big][ˈloʊk(ə)] [ruːm] [hiː; hi][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈθɜːrti] -
As he passed through the big local room he noted that it was two thirty -
作为 他 通过了 通过 这 大的 当地的 房间 他 著名的 那 它 曾是 二 三十 -
[faɪv] [əˈklɒk, əu-] .
five o'clock .
五 点钟 .

当他穿过当地大厅时，他注意到现在是两点三十五分。

[ðə; ði] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ˈeditər][wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [freɪ] [sɪˈɡɑːr] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
The managing editor was lighting a fresh cigar when he returned and was
这 管理 编辑 曾是 灯光 一个 新鲜的 雪茄 什么时候 他 返回 和 曾是
[əˈɡen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪnˈtentli] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][big] [wɔːl] [mæp] ,
again on his feet intently examining the big wall map ,
再次 在 他的 脚 专注地 检查 这 大的 墙 地图 ,
总编辑回来时正点燃一支新的雪茄，再次站起身来，全神贯注地查看墙上的大地图。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ˈoʊ(ə)n] .
the principal part of which seemed to be the Atlantic Ocean .
这 主要的 部分 的 哪个 似乎 到 是 这 大西洋 海洋 .

其中最主要的部分似乎是大西洋。

“ [ˈevər] [bɪn] [əˈbrɔːd] , [ˈmɪstər] . — [ˈmɪstər] . — ?
“ **Ever been abroad , Mr . — Mr . — ?**
“ 曾经 到过 国外 , 先生 . — 先生 . — ?

“先生，您出过国吗？

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɛdɪtɜːz] [ˈræðər] [ɪˈreləvənt] [ˈɡriːtɪŋ] [tuː; tə] [bʌk] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈɪntɜːd] [ðə; ði] [ruːm]
“ **was the editor's rather irrelevant greeting to Buck as he reentered the room**
“ 曾是 这 编辑的 相当 无关紧要 问候 到 巴克 作为 他 重新进入 这 房间
.
.
.

“这是编辑在巴克重新进入房间时，对他发出的无关紧要的问候。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

飞艇男孩的海洋飞行者; (The Airship Boys' Ocean Flyer; Or,) 第3/12页

“ [jes] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈpɔrtɜ-z] [rɪˈspɑ:ns] .

“ **Yes** , **sir** , **to** **England** , ” **was** **the** **reporter's** **response** .

“ 是的 , 先生 , 到 英格兰 , ” 曾是 这 记者 回复 .

“是的，先生，去英国，”记者回答道。

[bʌk] [dɪd][nɑ:t] [ˈbɑ:ðər] [əˈbɔt] [rɪˈmaɪndɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdʒɜ:rnəlɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]

Buck did not bother about reminding the great journalist that his name was

巴克 做过 不是 打扰 关于 提醒 这 伟大的 记者 那 他的 姓名 曾是

[ˈstju:ət; ˈstju-] .

Stewart :

斯图尔特 :

巴克没有费心提醒这位伟大的记者，他的名字是斯图尔特。

[hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənər] ,

His questioner ,

他的 提问者 ,

提问者

[hu:z] [hed] [wʌz; wəz] [ˈtwɪstɪd] [ˈsaɪdweɪz] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði]

whose head was twisted sideways as if he were trying to make out the

谁 头 曾是 扭曲 侧身 作为 如果 他 是 尝试 到 制作 出去 这

[ˈprɪntɪd] [wɜ:rdz][ɔ:r] [ˈfɪɡjərz] [ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [ˈsti:mər] [ˈru:ts, ˈraʊts, ˈrɒts] ,

printed words or figures on the scores of steamer routes ,

打印 字 或者 数据 在 这 得分 的 汽船 路线 ,

他的头扭向一边，好像在努力辨认数十条轮船航线上的印刷文字或数字。

[lʊkt] [ʌp][ɪn] [səˈpraɪz] .

looked up in surprise .

看起来 向上 在 惊喜 .

他惊讶地抬起头。

“ [maɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈlʌndən] .

“ **My grandfather lives in London** .

“ 我的 祖父 生活 在 伦敦 .

我的祖父住在伦敦。

[aɪv] [bɪn] [ðer; ðər] [twɑɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌðər] .

I've been there twice with my mother .

我已经 到过 那里 两次 和 我的 母亲 .

我和我母亲去过那里两次。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌfɪfti:n] [aɪ][roʊd][ə; eɪ] [wi:l] [frʌm; frəm] [ˈlɪvəpu:l] [tu:; tə] [ˈlʌndən] .

When I was fifteen I rode a wheel from Liverpool to London .

什么时候 我 曾是 十五 我 骑 一个 车轮 从 利物浦 到 伦敦 .

我十五岁那年骑自行车从利物浦到伦敦。

[wi:; wi] [spent] [ə; eɪ] [ˈsʌmər] [ðer; ðər] .

We spent a summer there .

我们 花费 一个 夏天 那里 .

我们在那里度过了一个夏天。

“ [ðə; ði] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ˈeditər] [lʊkt] [bʌk] [ˈoʊvər][æz; əz] [ɪf] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnvəntɔ:ri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

“ **The managing editor looked Buck over as if making an inventory of him** .

“ 这 管理 编辑 看起来 巴克 超过 作为 如果 制作 一个 存货 的 他 .

“执行主编上下打量着巴克，仿佛在清点他的资料。”

“ [ɪz][jʊr; jər][ˈstɔ:ri][ɪn] [pru:f] ?
“ **Is your story in proof ?**
“ 是 你的 故事 在 证明 ?

你的故事有证据吗？

“ [hi:; hi] [æskt] [æt; ət][ləst][æz; əz][hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm]
“ **he asked at last as he returned to his desk and picked up some**
“ 他 问 在 最后的 作为 他 返回 到 他的 桌子 和 挑选 向上 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [pru:fs] .
of the proofs .
的 这 证明 .

他回到办公桌前，拿起一些校样，最后问道。

[bʌk] , [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈeditɜ:z] [saɪd] , [brɪˈgæn] [ˈnɜ:rvəsli] [tu:; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgæli] [slɪps] .
Buck , standing by the editor's side , began nervously to look over the galley slips .
巴克 , 常设 经过 这 编辑的 边 , 开始 紧张地 到 看 超过 这 厨房 滑倒 .

巴克站在编辑身边，开始紧张地查看校样。

[sʌm; səm][wɜ:ɪ; wər] [jet] [dæmp] .
Some were yet damp .
一些 是 然而 潮湿 .

有些还潮湿着。

[ðə; ði] [mɔ:ɪ] [ɪkˈspɪəriənst] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] [dɪˈtektɪd] [ˈwɪntənz] [ˈstɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerʃɪp]
The more experienced eyes of the older man detected Winton's story of the Airship
这 更多的 经验丰富的 眼睛 的 这 老 男人 检测到 温顿的 故事 的 这 飞艇
[bɔɪz] .
Boys .
男孩们 .

年长者那双更有经验的眼睛识破了温顿讲述的飞艇男孩的故事。

[ɪksˈtræktɪŋ] [ˌaɪˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [slɪps] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rtər]
Extracting it from the bundle he passed the other slips back to the reporter
提取 它 从 这 捆 他 通过了 这 其他 滑倒 后退 到 这 记者
[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈwɪntənz] “ [ɪnˈsɜ:rt] . ”
and gave his own attention to Winton's “ insert . ”
和 给予 他的 自己的 注意力 到 温顿的 “ 插入 . ”

他从那捆纸中取出那张纸条，把其他纸条递还给记者，然后自己仔细阅读了温顿的“插页”。

“ [ðə; ði] [ˈerʃɪp] [bɔɪz] , “ [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [brɪˈgæn] , “ [naʊ] [noʊn] [ˈevrɪwər] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [ɑ:r; ər][na:t]
“ **The Airship Boys , “ the story began , “ now known everywhere in America , are not**
“ 这 飞艇 男孩们 , “ 这 故事 开始 , “ 现在 已知 到处 在 美国 , 是 不是
[ʌnˈhəʊn] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
unknown in Europe .
未知 在 欧洲 .

故事开头写道：“飞艇男孩们如今在美国家喻户晓，但在欧洲也并非无人知晓。”

[ned] [nəˈpɪr] [ænd; ənd][ˈælən][hoʊp] , [hu:] [fɜ:rst] [əˈtræktɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈsu:ðənɪm] , [ɑ:r; ər]
Ned Napier and Alan Hope , who first attracted attention under this pseudonym , are
内德 纳皮尔 和 艾伦 希望 , WHO 第一的 吸引 注意力 在下面 这 笔名 , 是
[ʃɪˈkɑ:ɡoʊ] [ˈpra:dʌkt] .
Chicago products .
芝加哥 产品 .

内德·纳皮尔和艾伦·霍普最初以这个笔名引起人们的关注，他们都是芝加哥人。

[ˈrɑ:bərt] [ˈrʌsl] , [hu:] , [frʌm; frəm]
Robert Russell , who , from
罗伯特 罗素 , WHO , 从

罗伯特·罗素，他来自

[ˈkɑːnstənt] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] [nə'pɪr] [ænd; ənd] [hoʊp] ,
constant association with Napier and Hope ,
持续的 协会 和 纳皮尔 和 希望 ,
与纳皮尔和霍普保持密切联系,

[ɪz] [naʊ] [ˈdʒen(ə)rəli] ['rekənd] [æz; əz][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtriːoʊ] [huː] [hæv; həv] [geɪnd] [feɪm] [ˈʌndər]
is now generally reckoned as the third of the trio who have gained fame under
是 现在 一般来说 估计 作为 这 第三 的 这 三人组 WHO 有 获得 名声 在下面
[ðæt] [ˈtaɪt(ə)l] ,
that title ,
那 标题 ,
现在普遍认为他是因这个称号而声名鹊起的三人组中的第三位。

[ɪz][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ænd; ənd] [heɪlz] [frʌm; frəm] [ˈkænzəs] [ˈsɪti] ,
is the oldest of the three and hails from Kansas City ,
是 这 最老 的 这 三 和 冰雹 从 堪萨斯州 城市 ,
他是三人中最年长的，来自堪萨斯城。

[wer] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːmɪt] .
where for some time he was a reporter on the Comet .
在哪里 为了 一些 时间 他 曾是 一个 记者 在 这 彗星 .
他曾有一段时间担任《彗星报》的记者。

“ [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv] [nə'pɪr] , [hoʊp] [ænd; ənd] ['rʌsl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
“ **The greatest achievement of Napier , Hope and Russell was the creation** ,
” 这 最 成就 的 纳皮尔 , 希望 和 罗素 曾是 这 创建 ,
“纳皮尔、霍普和罗素最伟大的成就是创造了,

[ɪ,læbə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] ['eriəl] [nævɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]
elaboration and institution of a system of aerial navigation which resulted in
详细说明 和 机构 的 一个 系统 的 天线 导航 哪个 结果 在
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈrɪ'kɑːgoʊ] - [nuː] [jɔːk] [er] [laɪn] . “
the present Chicago - New York air line . ”
这 展示 芝加哥 - 新的 约克 空气 线 . ”
精心制定并建立了空中导航系统，最终形成了如今的芝加哥-纽约航线。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [men] , ['rʌsl] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [mæn] , ” ['kɑːməntəd]
“ **I see that one of these young men , Russell , is a newspaper man ,** ” **commented**
” 我 看 那 一 的 这些 年轻的 男人 , 罗素 , 是 一个 报纸 男人 , ” 评论
[ðə; ði] ['editər] ,
the editor ,
这 编辑 ,
“我注意到这些年轻人中有一个叫拉塞尔的，是报社的,”编辑评论道。

[ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtɔːrtəs] - [ʃel] [noʊz] [ˈglæsɪz] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] .
lifting his tortoise - shell nose glasses inquiringly .
举重 他的 龟 - 壳 鼻子 眼镜 询问地 .
他疑惑地抬起玳瑁框眼镜。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [ænsər] [bʌk] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [aɪ] [ges] .
“ **Yes , sir ,** ” **answered Buck ,** “ **and a good one , I guess** .
” 是的 , 先生 , ” 回答 巴克 , ” 和 一个 好的 一 , 我 猜测 .
“是的，先生,”巴克回答说,“而且我想，还不错。”

[ˈwɪntən] [noʊz] [hɪm; ɪm] .
Winton knows him :
温顿 知道 他 .
温顿认识他。

[met][hɪm; ɪm][ɪn][nu:] [jɔ:k][læst] [ˈsʌməɹ] [wen] [ˈrʌsl] [ænd; ənd] [nəˈpɪr] [ænd; ənd] [hoʊp] [wɜ:r; wər]
Met him in New York last summer when Russell and Napier and Hope were
梅特 他 在 新的 约克 最后的 夏天 什么时候 罗素 和 纳皮尔 和 希望 是
[hɪr] [ˈfloʊtɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] - [ˈrɪˈkɑːgoʊ] [ˈerʃɪp] [laɪn] — [ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈtrænsˌpɔːrˈteɪʃ(ə)n]
here floating the New York - Chicago airship line — the Universal Transportation
这里 漂浮的 这 新的 约克 - 芝加哥 飞艇 线 — 这 普遍的 运输
[ˈkʌmpəni] .
Company .
公司 .

去年夏天在纽约，我遇到了他。当时罗素、纳皮尔和霍普正在纽约经营纽约-芝加哥飞艇航线——环球运输公司。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] - [ˈflaɪɪŋ] [kaʊ] - [ˈmɪstəri] , [sɜ:r] ? "
You remember the ' Flying Cow ' mystery , sir ? "
你 记住 这 - 飞行 奶牛 - 神秘 , 先生 ? "

先生，您还记得“飞牛”之谜吗？

" [ænd; ənd] [ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] ? " [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [ˈedɪtər] [wɪð; wɪθ] [nu:] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] ,
" **And these are the youngsters ?** " **exclaimed the editor with new illumination** ,
" 和 这些 是 这 年轻人 ? " 惊呼 这 编辑 和 新的 照明 ,

“这些就是年轻人？”编辑恍然大悟，惊呼道。

[rɪˈpleɪsɪn] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [rɪˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] .
replacing his glasses and resuming his reading .
替换 他的 眼镜 和 恢复 他的 阅读 .

他重新戴上眼镜，继续看书。

" [nəˈpɪr] , " [ˈwɪntənz] [əˈkaʊnt] [kənˈtɪnjuːd] , " [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɪˈkɑːgoʊ] [ˈlɔɪər] — [naʊ]
" **Napier , Winton's account continued , is the son of a Chicago lawyer — now**
" 纳皮尔 , 温顿的 帐户 持续 , " 是 这 儿子 的 一个 芝加哥 律师 — 现在

[ded] — [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæmətər] [ˈerənɔːt] .
dead — who was an amateur aeronaut .
死的 — WHO 曾是 一个 业余 航空员 .

温顿继续写道：“纳皮尔是一位芝加哥律师的儿子，这位律师已经去世，他是一位业余航空爱好者。”

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [bɪˈkeɪm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈdɪrɪdʒəbl] [bəˈluːnz] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ænd; ənd] [kənˈtræktɪd]
The father became interested in dirigible balloons about four years ago and contracted
这 父亲 成为 感兴趣的 在 飞船 气球 关于 四 年 前 和 合同

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn][fɔːr; fər][æn; ən] [əˈmjuːzmənt] [pɑːrk] .
to make one for an amusement park .
到 制作 — 为了 一个 娱乐 公园 .

大约四年前，这位父亲对飞艇产生了兴趣，并承包为一家游乐园制作了一个飞艇。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ˈdaɪɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːntrækt] , [hɪz; ɪz] [sʌn] [ned] [əˈsuːmd] [aɪ ˈtiː]
The father dying before the completion of the contract , his son Ned assumed it
这 父亲 垂死 前 这 完成 的 这 合同 , 他的 儿子 内德 假定 它

,
.
.

父亲在合同完成前去世，儿子内德接手了合同。

[ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][kraːft][ænd; ənd] [ðen] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [ˈɑːpəreɪt] [ðə; ði] [bəˈluːn] .
finished the craft and then undertook to operate the balloon .
完成的 这 工艺 和 然后 承担 到 操作 这 气球 .

完成制作后，他开始操作气球。

[θruː] [ə; eɪ] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv] [ədˈventʃəz] [hiː; hi] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [aɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr]
Through a series of adventures he attracted the public eye and his career
通过 一个 系列 的 冒险 他 吸引 这 民众 眼睛 和 他的 职业

[bɪˈɡæən] .
began .
开始 .

他通过一系列冒险经历吸引了公众的目光，他的事业也由此开始。

“ [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [jɪr] [nəˈpɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃʌm] ,
“ **Early in the following year Napier and a chum** ,
“ 早期的 在 这 下列的 年 纳皮尔 和 一个 密友 ,
“ 第二年年初, 纳皮尔和他的一个朋友,

[ˈælən] [hoʊp] — [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv][,mæθəˈmætɪk(ə)] [tɜːrn] — [wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][æn; ən][eks] - [ˈɑːrmi]
Alan Hope — a lad of mathematical turn — were employed by an ex - army
艾伦 希望 — 一个 小伙子 的 数学 转动 — 是 受雇 经过 一个 前任 - 军队
[ˈɑːfɪsər] , [ˈmeɪdʒər][ˈbɔːldwɪn] [ˈhʌniː,wel] ,
officer , Major Baldwin Honeywell ,
官 , 主要的 鲍德温 霍尼韦尔 ,

艾伦·霍普——一个对数学颇有天赋的年轻人——受雇于一位前陆军军官, 鲍德温·霍尼韦尔少校。
[tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bəˈluːn] — [wʌn][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪv] - [deɪ] [flaɪt] — [fɔːr; fər][ðə; ði]
to construct a large balloon — one capable of a five - day flight — for the
到 构造 一个 大的 气球 — — 有能力的 的 一个 五 - 天 航班 — 为了 这
[ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][loʊˈkeɪtɪŋ][ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈæzˌtek][ˈtemp(ə)] [ɪn][ˈnævəhoʊ][lænd][ɪn][,æriˈzoʊnə] .
purpose of locating a hidden Aztec temple in Navajo land in Arizona .
目的 的 定位 一个 隐 阿兹特克 寺庙 在 纳瓦霍 土地 在 亚利桑那 .
建造一个大型气球——能够飞行五天——目的是在亚利桑那州纳瓦霍族土地上找到一座隐藏的阿兹特克神庙。

[ɪn] [ðɪs] [ədˈventʃər] [ˈrɑːbərt] [ˈrʌsl] , [ðen] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði][ˈkænzəs] [ˈsɪti] [ˈkɑːmɪt] ,
In this adventure Robert Russell , then representing the Kansas City Comet ,
在 这 冒险 罗伯特 罗素 , 然后 代表 这 堪萨斯州 城市 彗星 ,
在这段冒险经历中, 当时代表堪萨斯城彗星队的罗伯特·罗素

[dʒɔɪnd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhaɪli] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
joined the boys and when the details of this highly interesting ,
加入 这 男孩们 和 什么时候 这 细节 的 这 高度 有趣的 ,
加入了男孩们, 当得知这件事的细节非常有趣时,

[ˈnɑːv(ə)][lænd; ənd][ˈpraɪfɪtəb(ə)][ˈpraɪˌdʒekt; prəˈdʒekt] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] -
novel and profitable project reached the public the title of the '
小说 和 有利可图 项目 达到 这 民众 这 标题 的 这 -
[ˈerʃɪp] [bɔɪz] - [wʌz; wəz] [kɔɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
Airship Boys ' was coined by the newspapers .
飞艇 男孩们 - 曾是 创造 经过 这 报纸 .

这项新颖且有利可图的项目引起了公众的关注, 报纸也因此给他们起了个绰号——“飞艇男孩”。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [flaɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [ˈdezərt] [ðæt] [ˈlɪkwɪfaɪd] [ˈhaɪdrədʒən]
“ **It was in this flight over the mountains and desert that liquefied hydrogen**
“ 它 曾是 在 这 航班 超过 这 山脉 和 沙漠 那 液化的 氢
[wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər][ɪnˈfleɪ(ə)n][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
was used for inflation purposes ,
曾是 用过的 为了 通货膨胀 目的 ,
“正是在这次飞越山脉和沙漠的飞行中, 液氢被用于充气用途。”

[ˈpraɪˌbæbli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
probably for the first time .
大概 为了 这 第一的 时间 .

或许是第一次。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][bɪɡ] [bəˈluːn] [juːst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
Although the big balloon used at this time was left in the mountains it was
虽然 这 大的 气球 用过的 在 这 时间 曾是 左边 在 这 山脉 它 曾是
[ˈreskjʊːd] [ˈleɪtər][baɪ][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [ˈɔːrgənaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .
rescued later by a second expedition organized in the same year .
获救 之后 经过 一个 第二 远征 组织 在 这 相同的 年 .

虽然当时使用的大型气球被遗留在山上, 但后来被同年组织的第二次探险队救起。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [jʌŋ] [nəˈpɪr] [ænd; ənd] [hoʊp] [ɪnˈkaʊntər] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst] ['mɑ:rvələs]
At this time young Napier and Hope encountered one of their most marvelous
在 这 时间 年轻的 纳皮尔 和 希望 遭遇 一 的 他们的 最多 奇妙
[əd'ventʃəz] .
adventures .
冒险 .

就在这时，年轻的纳皮尔和霍普经历了他们最奇妙的冒险之一。

[waɪl] [ðei] [wɜ:ɹ; wər] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [ə'send] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪsə]
While they were attempting to ascend from one of the mesas
尽管 他们 是 尝试 到 上升 从 一 的 这 台地
当他们试图从其中一座台地上攀登时

[ʌv; əv]['nævəhoʊ][lənd] , [ðer; ðər] [bə'lu:n] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][æn; ən] ['eriəl] ['meɪlstrəm] ,
of Navajo land , their balloon was caught in an aerial maelstrom ,
的 纳瓦霍 土地 , 他们的 气球 曾是 捕捉 在 一个 天线 漩涡 ,
在纳瓦霍族土地上，他们的气球被卷入了一场空中风暴。

[swept] ['westwərd] [tu:; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['oʊ(ə)n][ænd; ənd] ['faɪnəli] [rekt] [ɑ:n][ə; eɪ]['wɔ:tər] - [bɔ:gd]
swept westward to the Pacific Ocean and finally wrecked on a water - logged
扫荡 向西 到 这 太平洋 海洋 和 最后 损毁 在 一个 水 - 已登录
[ˈderəlɪkt] ['lʌmbər] ['ves(ə)l] .
derelict lumber vessel .
废弃的 木材 血管 .

一路向西漂流到太平洋，最终在一艘进水的废弃木材船上沉没。

[ɑ:n] [ðɪs] , [wɪ'dɪn] [ten] [deɪz] ,
On this , within ten days ,
在 这 , 之内 十 天 ,
对此，十天内，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['erənɔ:t] [tɜ:rnd] ['erɪvɪətər] [baɪ] [kən'strʌktɪŋ] [æn; ən] ['erəpleɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
the young aeronauts turned aviators by constructing an aeroplane out of the
这 年轻的 航空员 转向 飞行员 经过 建造 一个 飞机 出去 的 这
[ˈremnənts] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ʌv; əv][ðer; ðər]['dɪrɪdʒəbl] [bə'lu:n] .
remnants of the car of their dirigible balloon .
残余物 的 这 车 的 他们的 飞船 气球 .

这些年轻的航空爱好者利用飞艇残骸的汽车部件，建造了一架飞机，从而成为了飞行员。

" [bʌk] [hæd; həd] [wʌt] [pru:fs] [hi:; hi][kɒd; kəd][faɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [bʌt; bət]
" Buck had what proofs he could find of his story and stood waiting but
" 巴克 有 什么 证明 他 可以 寻找 的 他的 故事 和 站立 等待 但
[ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] [li:nd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [desk] [laɪt] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d]
the managing editor leaned a little further toward his desk light and continued
这 管理 编辑 倾斜 一个 小的 更远 朝向 他的 桌子 光 和 持续
[tu:; tə] [ri:d] .
to read .
到 读 .

巴克找到了他能找到的所有证据来证明他的故事，然后站在那里等待，但执行主编却又向前倾了倾身子，朝着办公桌上的灯光继续阅读。

" ['ɪskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bændənd] [rek] ,
" Escaping from the abandoned wreck ,
" 逃脱 从 这 弃 破坏 ,
“从废弃的残骸中逃脱，

[ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['erəpleɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [θri:] ['hʌndrəd] [maɪl] [flaɪt] [tu:; tə][lənd][ænd; ənd] [keɪm]
the improvised aeroplane made a three hundred mile flight to land and came
这 即兴发挥 飞机 制成 一个 三 百 英里 航班 到 土地 和 来了
[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] [wer] [ðə; ði] ['derɪŋ] ['eɪvɪətər] ['ædɪd] ['fɜ:rðər] ['fleɪvər][tu:; tə]
down in the highlands of Mexico where the daring aviators added further flavor to
向下 在 这 高地 的 墨西哥 在哪里 这 大胆 飞行员 额外 更远 味道 到
[ðer; ðər]['nɑ:v(ə)l] [ɪks'piəriənsɪz] [baɪ] ['reskjʊ:ɪŋ] [ə; eɪ][blaɪnd][mən] ,
their novel experiences by rescuing a blind man ,
他们的 小说 经历 经过 救援 一个 瞎的 男人 ,
这架临时改装的飞机飞行了三百英里后降落在墨西哥高原,勇敢的飞行员们又为他们的新奇经历增添了更多色彩,他们救起了一名盲人。

[b:ŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [ə'mʌŋ] [æŋ; ən] [ʌn'noʊn] [traɪb] [ʌv; əv]['meksɪkən]['ɪndiəns] ,
long a prisoner among an unknown tribe of Mexican Indians ,
长的 一个 囚犯 之中 一个 未知 部落 的 墨西哥 印度人 ,
长期被囚禁在墨西哥一个不知名的印第安部落中,

[ænd; ənd] [pri'ventɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪmə'leɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ]['hju:mən]['sækrɪfajs][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and preventing his immolation as a human sacrifice on the summit of a
和 预防 他的 献祭 作为 一个 人类 牺牲 在 这 首脑 的 一个
[pri:'hɪstɔ:rɪk] ['pɪrəməɪd] .
prehistoric pyramid .
史前 金字塔 .
并阻止他被当作活人祭品献祭在史前金字塔的顶端。

" [ðə; ði] [əb'zɔ:rbd] ['editər] [pɔ:zd] [ænd; ənd] , [wɪ'dəʊt] ['lɑʊərɪŋ] [ðə; ði][slɪp][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] ,
" **The absorbed editor paused and , without lowering the slip he was reading ,**
" 这 吸收 编辑 暂停 和 , 没有 降低 这 滑 他 曾是 阅读 ,
“全神贯注的编辑停了下来,但他并没有放下手中的纸条,

[glɑ:nst] [æt; ət] [bʌk] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .
glanced at Buck over the top of his glasses .
瞥了一眼 在 巴克 超过 这 顶部 的 他的 眼镜 .
他透过眼镜瞥了巴克一眼。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [haʊ] [ðɪ:z] [bɔɪz] [meɪd] [æŋ; ən] ['erəpleɪn] [ɑ:n][ə; eɪ]
" **Are you familiar with the story of how these boys made an aeroplane on a**
" 是 你 熟悉的 和 这 故事 的 如何 这些 男孩们 制成 一个 飞机 在 一个
[rekt] ['ves(ə)l][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ?
wrecked vessel in the Pacific ?
损毁 血管 在 这 太平洋 ?
“你是否听说过这些男孩在太平洋一艘沉船上制造飞机的故事？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
他问道。

" [jes] , [sɜ:r] , " [rɪ'spɒndɪd] ['stju:ət; 'stju-] .
" **Yes , sir , " responded Stewart .**
" 是的 , 先生 , " 回应 斯图尔特 .
“是的,先生,”斯图尔特回答道。

" [aɪ 'ti:][hæz; hæz] [bɪn] [tʊʊld][ɪn][ðə; ði] ['nju:zpeɪpəz] .
" **It has been told in the newspapers .**
" 它 有 到过 讲述 在 这 报纸 .
“报纸上已经报道过了。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [bʊks] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ʌðər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [jʌŋ] [men] . "
There are several books about it and other adventures of these young men . "
那里 是 一些 图书 关于 它 和 其他 冒险 的 这些 年轻的 男人 . "
关于这段经历以及这些年轻人的其他冒险故事,已经有好几本书了。

“ [aɪ] [wɪʃ] ， ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['editər] ， “ [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['taɪtəlz] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ，
“ **I wish** ， ” **continued the editor** ， “ **if you know the titles of them** ， ”
“ 我 希望 ， ” 持续 这 编辑 ， “ 如果 你 知道 这 标题 的 他们 ， ”
“我希望，”编辑继续说道，“如果你知道它们的书名，

[ðæt] [ju:; jʊ] [wəd] [step] ['ɪntu:] [sʌm; səm] [bʊk] [[ɑ:p] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ɔ:l] [ʌv; əv]
that you would step into some book shop to - tomorrow and have all of
那 你 会 步 进入 一些 书 店铺 到 - 明天 和 有 全部 的
[ðəm; ðəm] [sent] [tu:; tə] [em 'i:] .
them sent to me .
他们 发送 到 我 .

你明天可以去书店逛逛，让他们把这些书都寄给我。

“ [ðen] [hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] .
“ **Then he resumed his reading** .
“ 然后 他 恢复 他的 阅读 .

然后他继续读书。

“ [ɪn] [ðə; ði] ['sʌməɹ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:lʊtɪŋ] [jɪr] [ðə; ði] ['erfɪp] [bɔɪz] ， [ɪn'klu:dɪŋ] [jʌŋ] ['rʌsl] ，
“ **In the summer of the following year the Airship Boys** ， **including young Russell** ，
“ 在 这 夏天 的 这 下列的 年 这 飞艇 男孩们 ， 包括 年轻的 罗素 ，
[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] ，
the reporter ，
这 记者 ，

“第二年夏天，包括年轻的记者罗素在内的‘飞艇男孩’

[seɪld] [frʌm; frəm] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['nɑ:v(ə)] ['ɑ:rktɪk] [trɪp] .
sailed from San Francisco on a novel Arctic trip .
航行 从 圣 弗朗西斯科 在 一个 小说 北极 旅行 .

从旧金山启航，开始了一次新奇的北极之旅。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bækərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ekspə'dɪj(ə)n] [wʌz; wəz] ['meɪdʒər] ['hʌni;wel] [ænd; ənd] [ə'nʌðər]
One of the backers of this expedition was Major Honeywell and another
一 的 这 支持者 的 这 远征 曾是 主要的 霍尼韦尔 和 其他
[wʌz; wəz] [dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['ɔz,bɔrn] ，
was J . W . Osborne ，
曾是 J . W . 奥斯本 ，

这次探险的赞助者之一是霍尼韦尔少校，另一位是J·W·奥斯本。

[ʌv; əv] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ， [ə; eɪ] [mɪljə'ner] [mænju'fæktʃərər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kɑ:pər] [maɪnz] [ɪn] [nɔ:rθ]
of Boston ， **a millionaire manufacturer interested in copper mines in North**
的 波士顿 ， 一个 百万富翁 制造商 感兴趣的 在 铜 矿井 在 北
['brɪtɪʃ] [ə'merɪkə] .
British America .
英国 美国 .

来自波士顿的百万富翁制造商，对英属北美地区的铜矿很感兴趣。

[fɔ:r; fər] ['trævlɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [aɪs] [ə; eɪ] ['dɪrɪdʒəbl] [bə'lu:n] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'ɔ:n] .
For traveling over the ice a dirigible balloon was carried along .
为了 旅行 超过 这 冰 一个 飞船 气球 曾是 携带 沿着 .

为了在冰面上旅行，人们携带了一个飞艇气球。

[ðə; ði] [kɑ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] ['erəpleɪn] [ænd; ənd] [aɪs] [jɑ:t] .
The car of this was a practical aeroplane and ice yacht .
这 车 的 这 曾是 一个 实际的 飞机 和 冰 游艇 .

这辆车既是实用的飞机，又是冰上游艇。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] - ['herəldɪd] [dæʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ri:tʃt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
This little - heralded dash to the north is said to have reached to within a
这 小的 - 被预言 短跑 到 这 北 是 说 到 有 达到 到 之内 一个
[fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊl] .
few miles of the pole .
很少 英里 的 这 极 .

这次鲜为人知的北上探险据说到达了距离北极点仅几英里的地方。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['brɪtɪʃ] [ə'merɪkə] [wer] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [pɑːrt]
The return was made by way of northern British America where the aeroplane part
这 返回 曾是 制成 经过 方式 的 北方 英国 美国 在哪里 这 飞机 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][,ɛərə'nɔːtɪk,-kəl] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'sklʌvər] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['kɑːpər] [maɪn] [ɑːn]
of the aeronautic outfit was used to discover a marvelous copper mine on
的 这 航空 全套服装 曾是 用过的 到 发现 一个 奇妙 铜 矿 在
[æn; ən] [ʌn'tʃɑːrtɪd] ['aɪlənd][ɪn] [kɔːrə'neɪʃn] [gʌlf] .
an uncharted island in Coronation Gulf .
一个 未知的 岛 在 加冕礼 海湾 .

返回途中，他们途经英属美洲北部，在那里，他们利用航空队的飞机部分，在加冕湾一座未知的岛屿上发现了一座神奇的铜矿。

“ [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [maɪn] [ænd; ɐnd][ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['priːviəs] [flaɪts] ,
“ **Out of their interest in this mine and the profits of their previous flights ,**
” 出去 的 他们的 兴趣 在 这 矿 和 这 利润 的 他们的 以前的 航班 ,
“出于他们对这座矿山的兴趣以及之前航班的利润，

[ðə; ði] ['erʃɪp] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][,saɪən'tɪfɪk] [erə'nɔːtɪks] .
the Airship Boys were able to take up the study of scientific aeronautics .
这 飞艇 男孩们 是 有能力的 到 拿 向上 这 学习 的 科学 航空学 .
飞艇男孩们得以学习科学航空学。

[ðɪs] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['sevrəl] ['mɑːrvələs] [ɪn'venʃənz] , [ɪn'klʊːdɪŋ] [ðə; ði] - ['rɑːkɪt] - ['endʒɪn] [ʌv; əv] - ['flaɪɪŋ]
This resulted in several marvelous inventions , including the ' rocket ' engine of ' Flying
这 结果 在 一些 奇妙 发明 , 包括 这 - 火箭 - 引擎 的 - 飞行
这催生了几项了不起的发明，包括“飞行器”的“火箭”发动机。

[kaʊ - [feɪm] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ɔːrgənə'zeɪ(ə)n][læst] ['sʌmə] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l]
Cow ' fame and the subsequent organization last summer of the Universal
奶牛 - 名声 和 这 随后的 组织 最后的 夏天 的 这 普遍的
[træns'pɔːtɪ(ə)n] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌndə,raɪtən] [baɪ][dʒeɪ] . [piː] . ['mɔːrgən] & [siː 'oʊ] .
Transportation Company which was underwritten by J . P . Morgan & Co .
运输 公司 哪个 曾是 承保 经过 J . P . 摩根 & 合作 .
Cow 的名声以及随后在去年夏天成立的环球运输公司（由摩根大通公司赞助）

['lɪt(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['eɪvɪetər] [sɪns] [ðen] .
Little has been heard of the celebrated aviators since then .
小的 有 到过 听到 的 这 著名 飞行员 自从 然后 .
此后，人们很少听到这些著名飞行员的消息。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['aɪd(ə)l][ðə; ði] [ə'bʌv] ['stɔːrɪ] [ə'tests] .
That they have not been idle the above story attests .
那 他们 有 不是 到过 闲置的 这 多于 故事 证明 .
上述故事证明他们并没有闲着。

“ [wen] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['gæli] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ned]
“ **When the managing editor finished the galley proof of this brief account of Ned**
” 什么时候 这 管理 编辑 完成的 这 厨房 证明 的 这 简短的 帐户 的 内德
[nə'pɪr] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,
Napier and his chums ,
纳皮尔 和 他的 朋友们 ,
“当总编辑完成这篇关于内德·纳皮尔和他的朋友们的简短记述的校样时，

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] , [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][wʌns] [mɔːr] ,
he removed his glasses , lighted his cigar once more ,
他 已移除 他的 眼镜 , 照明 他的 雪茄 一次 更多的 ,
他摘下眼镜, 再次点燃雪茄。

[ri:tʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] [ˈbʌks] [ˈstɔːrɪ][ænd; ənd] [ðən] [leɪd][,aɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .
reached out his hand for Buck's story and then laid it on his desk .
达到 出去 他的 手 为了 巴克的 故事 和 然后 铺设 它 在 他的 桌子 .
他伸手去拿巴克的稿子, 然后把它放在桌子上。

" [tel] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] [jɔːr'self] , [ˈbriːfli] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈɔːrdər] .
" **Tell it to me yourself , briefly ,** " **was his order .**
" 告诉 它 到 我 你自己 , 简要地 , " 曾是 他的 命令 .
"你自己简明扼要地告诉我,"他命令道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈevər] [riːd] [wʌt] [aɪ] [roʊt] , " [brɪ'gæn][ˈstjuːət; 'stju-] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [sʌm; səm]
" **If you ever read what I wrote ,** " **began Stewart attempting to conceal some**
" 如果 你 曾经 读 什么 我 写道 , " 开始 斯图尔特 尝试 到 隐藏 一些
[ʃə'grɪn] ,
chagrin ,
懊恼 ,
"如果你读过我写的东西,"斯图尔特开口说道, 试图掩饰一些懊恼,

" [ðə; ðɪ] - [liːd] - [ˈɪznt] [maɪn] .
" **the ' lead ' isn't mine .**
" 这 - 带领 - 不是 矿 .

“这个‘线索’不是我的。”

[aɪ] [ges] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈrɑːt(ə)n] .
I guess it was rotten .
我 猜测 它 曾是 烂 .
我猜它已经腐烂了。

[sʌm; səm][wʌn] [riː'rəʊt] [aɪ 'tiː] .
Some one rewrote it .
一些 一 重写 它 .

有人改写了它。

" [ðə; ðɪ] [ˈlɪsənər] [ˈoʊnli][ˈnaɪdəd, 'naɪdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] , [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈsləʊli] [ænd; ənd]
" **The listener only nodded his head and waited , smoking slowly and**
" 这 听众 仅有的 点头 他的 头 和 等待 , 吸烟 缓慢地 和
[ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [ɪk'spektəntli] .
swinging his glasses expectantly .
摇摆 他的 眼镜 满怀期待地 .
听者只是点了点头, 一边等待, 一边慢慢地抽着烟, 期待地晃着眼镜。

[ˌðerə'pɑːn] [bʌk] [brɪ'gæn][ænd; ənd] , [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [aɪ 'tiː] ,
Thereupon Buck began and , much better than he had written it ,
于是 巴克 开始 和 , 很多 更好的 比 他 有 书面 它 ,
于是巴克开始演奏, 而且比他自己写的要好得多。

[ˈtoʊld][ðə; ðɪ][ˈstɔːrɪ][,ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [ˈerəpleɪn] : [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjɔːrd] [wɜːrk][ɪn][ðə; ðɪ][plænt] ,
told the story of the new aeroplane : how he had secured work in the plant ,
讲述 这 故事 的 这 新的 飞机 : 如何 他 有 安全 工作 在 这 植物 ,
他讲述了新飞机的故事: 他是如何获得工厂工作机会的,

[ɪn'ɡreɪʃɪ;eɪtɪd] [hɪm'self] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɜːkmən] ,
ingratiated himself into the confidence of the workmen ,
讨好 他自己 进入 这 信心 的 这 工人 ,
他赢得了工人们的信任。

[ju:st] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [naɪt] [əˈsent] .
used his eyes and ears and finally witnessed the night ascent .

用过的 他的 眼睛 和 耳朵 和 最后 目击者 这 夜晚 上升 .

他用眼睛和耳朵，最终目睹了夜间的攀登。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈræpɪd] [ˈnærətɪv] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ræŋ] .
In the midst of his rapid narrative the telephone rang .

在 这 中间 的 他的 迅速的 叙述 这 电话 响铃 .

他滔滔不绝地讲述着，这时电话响了。

[ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ] [mæn] [rɪˈspɒndɪd] , [ˈsmɑɪld] , [rɪˈplaɪd] [ɪn][əˈpru:v(ə)l][ænd; ənd] [ðen]
The listening man responded , smiled , replied in approval and then

这 聆听 男人 回应 , 微笑 , 回复 在 赞同 和 然后

倾听者回应道，他微笑着表示赞同，然后

[rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgræfɪk] [ˈnærətɪv] .
returned to the graphic narrative .

返回 到 这 形象的 叙述 .

回归图像叙事。

[tʊ:rd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ðə; ði] [ˈedɪtər] [əˈroʊz] .
Toward the close of the description the editor arose .

朝向 这 关闭 的 这 描述 这 编辑 出现 .

描述即将结束时，编辑站了起来。

[æz; əz] [bʌk] [ˈfɪnɪft] , [ðə; ði] [ˈedɪtər] [leɪd] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
As Buck finished , the editor laid a hand on his shoulder in silence .

作为 巴克 完成的 , 这 编辑 铺设 一个 手 在 他的 肩膀 在 沉默 .

巴克说完后，编辑默默地把手放在他的肩膀上。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [rɪˈkɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [ˈstɔ:ri] , [hi; hi] [stept] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] ,
Then , as if recalling the written story , he stepped to his desk ,

然后 , 作为 如果 回忆 这 书面 故事 , 他 步 到 他的 桌子 ,

然后，仿佛想起了书面上的故事，他走到办公桌前。

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [pru:f] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈti:] [swɪft] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
picked up the proof and gave it swift inspection .

挑选 向上 这 证明 和 给予 它 迅速 检查 .

取回证据并迅速进行了检查。

[wɪˈðəʊt] [ˈri:dɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɔ:l][hi; hi] [tʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪˈpɔ:rtər] .
Without reading it all he turned to the young reporter .

没有 阅读 它 全部 他 转向 到 这 年轻的 记者 .

他没看完就转向了那位年轻的记者。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jɜ; jər][ˈweɪdʒɪz][ɑ:r; ər] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hi; hi] [sed] [ˈkaɪndli] , “ [bʌt; bət] [wətˈevər]
“ **I don't know what your wages are , my boy , ” he said kindly , “ but whatever**

” 我 不 知道 什么 你的 工资 是 , 我的 男生 , ” 他 说 亲切地 , “ 但 任何

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,

they are ,

他们 是 ,

“孩子，我不知道你的工资是多少，”他和蔼地说，“但不管是多少，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ˈdʌblɪd] .
they are now doubled .

他们 是 现在 双倍 .

现在数量翻了一番。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈprɔ:bəbli] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ˈeni] [ʌv; əv][jɜ; jər][ˈkɑ:pi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi; bi] [riˈrɪtn] .
It is probably the last time any of your copy will have to be rewritten .

它 是 大概 这 最后的 时间 任何 的 你的 复制 将要 有 到 是 重写 .

这很可能是你最后一次需要重写文案了。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ɡlæd][juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ɑːn][ðə; ði] [ˈherəld] .
I am glad you are on the Herald .
我 是 高兴的 你 是 在 这 先驱报 .

很高兴你在《先驱报》工作。

[ɡʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
” He held out his hand .
” 他 握住 出去 他的 手 .

他伸出了手。

” [dəʊnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ʌnˈprɪntɪd] [ˈstɔːrɪ] [ɪz] [ˈweɪstɪd] .
” Don't think your unprinted story is wasted .
” 不 思考 你的 未印刷 故事 是 浪费 .

“不要认为你未发表的故事就浪费了。”

[aɪ] [meɪ] [waːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
I may want to see you to - tomorrow .
我 可能 想 到 看 你 到 - 明天 .

我明天可能想见你。

” [æz; əz] [bʌk] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [əˈfleɪm] , [ʃʊk] [hændz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfʊtsteps] .
” As Buck , his cheeks aflame , shook hands there was the sound of footsteps
” 作为 巴克 , 他的 脸颊 燃烧 , 摇晃 双手 那里 曾是 这 声音 的 脚步声

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
in the next room .
在 这 下一个 房间 .

“巴克脸颊通红地握手时，隔壁房间传来脚步声。

” [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [bʌk] [bɪˈɡæn] .
” Thank you , sir , ” Buck began .
” 感谢 你 , 先生 , ” 巴克 开始 .

“谢谢您，先生，”巴克开口说道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .
But he found no time to say more .
但 他 成立 不 时间 到 说 更多的 .

但他没有时间多说几句。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈlætəmɜː] [ænd; ənd] [θriː] [jʌŋ] [men] [ˈentərd]
The door was thrown open and Mr . Latimer and three young men entered
这 门 曾是 抛掷 打开 和 先生 . 拉蒂默 和 三 年轻的 男人 进入

[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
the office .
这 办公室 .

门被猛地推开，拉蒂默先生和三个年轻人走了进来。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnˈveɪz(ə)n] [θruː] [ðə; ði][rɪˈtaɪərɪŋ] [rɪˈpɔːrtər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .
The sudden invasion threw the retiring reporter into the background .
这 突然 入侵 扔 这 退休 记者 进入 这 背景 .

突如其来的入侵让这位即将退休的记者黯然失色。

[ænd; ənd] [jet] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn] [hɪmˈself] ,
And yet , before he closed the door on himself ,
和 然而 , 前 他 关闭 这 门 在 他自己 ,

然而，在他把自己关上门之前，

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈmæniɪdʒɪŋ] [ˈeditər] [ˈheɪsənɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]
he paused a moment to observe the managing editor hastening toward his
他 暂停 一个 片刻 到 观察 这 管理 编辑 加速 朝向 他的
[ˈvɪzɪtər] .
visitors .
访客 .

他停顿片刻，看着执行主编匆匆走向来访者。

“ [ˈmɪstər] . [nəˈpɪr] , [ˈmɪstər] . [hoʊp] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈrʌsɪ] ,
“ Mr . Napier , Mr . Hope and Mr . Russell ,
“ 先生 . 纳皮尔 , 先生 . 希望 和 先生 . 罗素 ,
“纳皮尔先生、霍普先生和罗素先生，
“ [əˈnaʊnst] [ˈmɪstər] . [ˈlætəmɜː] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [praɪd] .
“ announced Mr . Latimer in a tone that was not without a little pride .
“ 宣布 先生 . 拉蒂默 在 一个 语气 那 曾是 不是 没有 一个 小的 自豪 .
拉蒂默先生宣布道，语气中不乏自豪之情。

“ [klɪr] [ðə; ði][ˈstɛrdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːəl][stɑːrɜː] — [ðə; ði] [ˈɛrʃɪp] [bɔɪz] ,
“ Clear the stage for the real stars — the Airship Boys ,
“ 清除 这 阶段 为了 这 真实的 明星 — 这 飞艇 男孩们 ,
“让真正的明星——飞艇男孩们——登场吧！ ”
“ [sed] [bʌk] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
“ said Buck to himself and closing the door , he hurried down the hall .
“ 说 巴克 到 他自己 和 结束 这 门 , 他 慌忙 向下 这 大厅 .
“巴克自言自语道，然后关上门，匆匆走下走廊。”

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ə; eɪ] [brɪˈwɪldərɪŋ] [ˌpraːpəˈzɪʃ(ə)n]
A BEWILDERING PROPOSITION
一个 扑朔迷离 主张

一个令人费解的提议

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɑːrkt] [saɪn][ʌv; əv][kɔːrdʒiˈæləti][ɪn] [ned] [nəˈpɪr] ,
There was no marked sign of cordiality in Ned Napier ,
那里 曾是 不 标记 符号 的 亲切 在 内德 纳皮尔 ,
内德·纳皮尔没有表现出明显的友好态度。
[ˈælən] [hoʊp] [ænd; ənd][bɑːb] [ˈrʌsɪ] [æz; əz] [tʃɛrɜː] [wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæntɪruːm,ˈæntɪrəm]
Alan Hope and Bob Russell as chairs were brought from the anteroom
艾伦 希望 和 鲍勃 罗素 作为 椅子 是 带来 从 这 接待室
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɛrʃɪp] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [siːt] [ðəmˈselvz] .
and the Airship Boys were asked to seat themselves .
和 这 飞艇 男孩们 是 问 到 座位 他们自己 .
艾伦·霍普和鲍勃·罗素从候客厅搬来椅子，请飞艇男孩们自行入座。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θri:] [ə'klɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ([ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['presəz, 'presɪz] [br'loʊ] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] **It was three o'clock in the morning (the giant presses below were just**
它 曾是 三 点钟 在 这 早晨 (这 巨大的 出版社 以下 是 只是
['sta:tɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [bɪg] [læst] [r'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər]) [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər] [jet] [tu:; tə] **starting on the big last edition of the paper) and the visitors were yet to**
开始 在 这 大的 最后的 版 的 这 纸) 和 这 访客 是 然而 到
[bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪ(ə)n] [ʌv; əv] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] **be given an explanation of why they had been asked to get out of bed**
是 给定 一个 解释 的 为什么 他们 有 到过 问 到 得到 出去 的 床
[æftər] [bʌt; bət] [tu:] ['aʊərz] [ə'sli:p] , **after but two hours asleep ,**
后 但 二 小时 睡着了 ,
当时是凌晨三点 (下面的巨型印刷机刚刚开始印刷报纸的最后一期), 而参观者们还没有得到解释, 为什么他们只睡了两个小时就被要求起床。

[ænd; ənd] ['hɜ:ri] [baɪ] ['tæksɪ,kæb] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['herəld] . **and hurry by taxicab to the office of the Herald .**
和 匆忙 经过 出租车 到 这 办公室 的 这 先驱报 .
然后匆匆乘出租车赶往《先驱报》办公室。

['i:v(ə)n] [ðer; ðər] [bri:f] [rest] [hæd; həd] [bɪn] ['brookən] ['ɪntu:] [baɪ] [rɪ'pɔ:rtər] ['wɪntənz] [pər'sɪstənt] ['telɪfoʊn] **Even their brief rest had been broken into by reporter Winton's persistent telephone**
甚至 他们的 简短的 休息 有 到过 破碎的 进入 经过 记者 温顿的 执着的 电话
[kɔ:lz] . **calls .**
呼叫 .
就连他们短暂的休息也被记者温顿不停的电话打断了。

[nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [dɑ:n] ['ku:lnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:ts] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [bɔɪz] **Not even the just before dawn coolness of the streets had aroused the boys**
不是 甚至 这 只是 前 黎明 凉爽 的 这 街道 有 被唤醒 这 男孩们
['ɪntu:] ['deɪtaɪm] [ə'lɜ:rtnəs] . **into daytime alertness .**
进入 白天 警觉 .
即使是黎明前街道上的凉爽也没有唤起男孩们白天的警觉性。

“ [aɪ] [eɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['editər] ['æftər] [ðə; ði] **“ I am obliged to you , gentlemen , ” said the managing editor after the**
“ 我 是 有义务 到 你 , 先生们 , ” 说 这 管理 编辑 后 这
[kən'venʃən(ə)l] [ˌsæljə'teɪʃənz] . **conventional salutations .**
传统的 问候 .
“先生们, 我非常感谢你们,” 执行主编在例行问候之后说道。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [maɪ'self] , **“ I would have come to you myself ,**
“ 我 会 有 来 到 你 我 ,
“我本来会亲自来找你的,
[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [hænd] [ɪz] [soʊ] [nu:] [tu:; tə] [em 'i:] [ænd; ənd] [soʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [dʒʌst] **but the matter in hand is so new to me and so important that I am just**
但 这 事情 在 手 是 所以 新的 到 我 和 所以 重要的 那 我 是 只是
[naʊ] [prɪ'perd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪn'telɪdʒəntli] . **now prepared to talk to you intelligently .**
现在 准备 到 讲话 到 你 聪明地 .
但是这件事对我来说太新奇、太重要了, 所以我现在才准备好和你理性地讨论。

[wʌt] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɒk, əu-] . **What I want to discuss with you I had not heard of at one o'clock .**
什么 我 想 到 讨论 和 你 我 有 不是 听到 的 在 一 点钟 .
我想和你讨论的事情, 我在一点钟的时候还一无所知。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['stʌdiŋ] [aɪ 'ti:]['evər] [sɪns] .
I have been studying it ever since .
我 有 到过 学习 它 曾经 自从 .

从那时起，我一直在研究它。

[aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] .
I hope you will pardon me .
我 希望 你 将要 赦免 我 .

希望您能原谅我。

" [nə'pɪr] — [dʒʌst] [bɪ'twi:n] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['mænhʊd] — [spəʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
" **Napier — just between boyhood and young manhood — spoke for the visitors .**
" 纳皮尔 — 只是 之间 童年 和 年轻的 男子气概 — 辐 为了 这 访客 .

“正值少年到青年的纳皮尔代表来访者发言。”

[ðə; ði] [slaɪt] [fraʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'læksɪt] .
The slight frown on his face relaxed .
这 轻微 皱眉 在 他的 脸 轻松 .

他脸上的轻微皱眉放松了下来。

" [wi:; wi][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] [ðɪs] ['bɪznəs] [kæn; kən][bi:; bi] , " [hi:; hi] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **We have no idea what this business can be , " he responded with a**
" 我们 有 不 主意 什么 这 商业 能 是 , " 他 回应 和 一个
[smɑɪl] ,
smile ,
微笑 ,

“我们也不知道这个行业未来会发展成什么样，”他笑着回答道。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['fu:lɪ] ['erənd] .
" **but of course it is no foolish errand .**
" 但 的 课程 它 是 不 愚蠢 差事 .

“但这当然不是愚蠢之举。”

[ɪf] [wi:; wi] [si:m] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stʊ:pɪd] [pli:z] [hæv; həv] ['peɪj(ə)nɪs] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
If we seem a little stupid please have patience with us .
如果 我们 似乎 一个 小的 愚蠢的 请 有 耐心 和 我们 .

如果我们看起来有点笨，请多多包涵。

[aɪm]['hɑ:rdli] [ə'weɪk] [naʊ] . "
I'm hardly awake now . "
我是 几乎 醒 现在 . "

我现在几乎还没完全清醒。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['edɪtər] .
" **Thank you , " responded the editor .**
" 感谢 你 , " 回应 这 编辑 .

“谢谢，”编辑回应道。

[ðen] [hi:; hi] [pɔ:zd] [waɪl] [hi:; hi] ['kerfəli] [skænd] [i:tɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pa:rtɪ] .
Then he paused while he carefully scanned each member of the party .
然后 他 暂停 尽管 他 小心 扫描 每个 成员 的 这 派对 .

然后他停顿了一下，仔细打量着每一位党员。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][geɪn] ['fɜ:rðər] [taɪm] [ɪn] [wɪtɪ] [tu:; tə] [freɪm] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz]['ɪntu:][wɜ:rdz] ,
As if to gain further time in which to frame his ideas into words ,
作为 如果 到 获得 更远 时间 在 哪个 到 框架 他的 想法 进入 字 ,

仿佛是为了争取更多时间将自己的想法用语言表达出来，

[hi:; hi] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] [keɪs] .
he offered his cigar case .
他 提供 他的 雪茄 案件 .

他递上了他的雪茄盒。

[ˈoʊnli][bə:b] [ˈrʌsl] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈlætəmɜː] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] .

Only Bob Russell and Mr . Latimer accepted a cigar .
仅有的 鲍勃 罗素 和 先生 . 拉蒂默 公认 一个 雪茄 .

只有鲍勃·罗素和拉蒂默先生接受了雪茄。

[ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [ˈlaɪtɪŋ] [ðɪːz] , [ned] [ænd; ənd][ˈælən] [əˈdʒʌstɪd] [ðer; ðər] [dɪˈfeɪld] [ˈkloʊðɪŋ] .
In the interval of lighting these , Ned and Alan adjusted their disheveled clothing .
在 这 间隔 的 灯光 这些 , 内德 和 艾伦 调整 他们的 蓬头垢面 衣服 .

在点燃蜡烛的间隙，内德和艾伦整理了一下他们凌乱的衣服。

[ɪn][eɪdʒ] , [ˈælən][wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

In age , Alan was slightly older than his chum .
在 年龄 , 艾伦 曾是 轻微地 老 比 他的 密友 .

艾伦的年龄比他的朋友略大一些。

[ˈrʌsl] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈteɪnd] [hɪz; ɪz][məˈdʒɔːrəti] .

Russell had just attained his majority .
罗素 有 只是 已达到 他的 多数 .

拉塞尔刚刚成年。

[iːtʃ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈtɪpɪkli] [ˈwestərn] .

Each boy was typically Western .
每个 男生 曾是 通常 西 .

每个男孩都具有典型的西方特征。

[ɔːl] [wɜːr; wər][ɪn][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [laɪt] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd][sɔːft] [ˈʒːts] ,

All were in comfortable light clothing and soft shirts ,
全部 是 在 舒服的 光 衣服 和 柔软的 衬衫 ,

他们都穿着舒适轻便的衣服和柔软的衬衫。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [trɪm][ænd; ənd] [ˈnæti] [ɪˈnʌf] [əˈrɪdʒənəli][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [naʊ] [ˈsʌmwʌt] [ˈsæɡɪŋ]
the former trim and natty enough originally no doubt but now somewhat sagging
这 以前的 修剪 和 纳蒂 足够的 起初 不 怀疑 但 现在 有些 下垂

[ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkəts] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [noʊt] [ˈbʊks] ,

in the pockets because of note books ,
在 这 口袋 因为 的 笔记 图书 ,

原先的裤子修身又时髦，这一点毋庸置疑，但现在因为装了笔记本，裤子在口袋里显得有些松垮。

[ˈpenslz] , [penz][ænd; ənd][ˈfoʊldɪd] [ˈpepərz] .

pencils , pens and folded papers .
铅笔 , 钢笔 和 折叠 文件 .

铅笔、钢笔和折叠的纸张。

[ned] [wɔːr] [ə; eɪ] [nuː] [strɔː] [hæt] , [ˈælən][hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf][ə; eɪ][kæp] , [ænd; ənd][ˈbɑːbz][hæt] ,

Ned wore a new straw hat , Alan had thrown off a cap , and Bob's hat ,
内德 穿着 一个 新的 稻草 帽子 , 艾伦 有 抛掷 离开 一个 帽 , 和 鲍勃的 帽子 ,

内德戴了一顶新草帽，艾伦扔掉了帽子，还有鲍勃的帽子，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [felt] , [laɪt] [ænd; ənd][sɔːft][ˈæftər][ðə; ði] [ˈwestərn] [stɑɪl] .

on the table , was a felt , light and soft after the Western style .
在 这 桌子 , 曾是 一个 毛毡 , 光 和 柔软的 后 这 西 风格 .

桌上铺着一块毡布，轻巧柔软，是西式风格。

[ə; eɪ] [freʃ] [spɑːt][ʌv; əv][ɔɪl][ɑːn] [ˈnɛdʒ] [laɪt] [koʊt] [siːmd] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] [hɪm; ɪm] ,

A fresh spot of oil on Ned's light coat seemed to annoy him ,
一个 新鲜的 点 的 油 在 内德的 光 外套 似乎 到 烦人 他 ,

奈德浅色外套上新添的一块油渍似乎让他很恼火。

[ˈpraːbəbli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [ˈspɑːtləs]

probably because of the formal and spotless
大概 因为 的 这 正式的 和 一尘不染

或许是因为正式且一尘不染

[ə'taɪər][ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊst] .
attire of their host .
服装 的 他们的 主持人 .

主人的着装。

[ðə; ði][meɪn] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
The main differences between the boys were in their faces .
这 主要的 差异 之间 这 男孩们 是 在 他们的 面孔 .

男孩们之间的主要区别在于他们的面容。

['rʌsl] [hæd; həd][ðə; ði][ɪmpər'tɜːrbəb(ə)] , [fræŋk] — ['iːv(ə)n][boʊld] [ster] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)] [rɪ'pɔːrtər] ,
Russell had the imperturbable , frank — even bold stare of the typical reporter ,
罗素 有 这 沉着冷静 , 坦率 — 甚至 大胆的 盯 的 这 典型的 记者 ,
拉塞尔有着典型记者那种沉着冷静、坦率甚至大胆的眼神。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][bɔːst] [wen] [hiː; hi] [smaɪld] .
which was only lost when he smiled .
哪个 曾是 仅有的 丢失的 什么时候 他 微笑 .

只有当他微笑时，这种感觉才会消失。

['neɪpiərz] , ['bɔɪʃ] [ænd; ənd] [jet] [ɪn'tens] , [wɔːr] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði][sɔːft] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['driːmər] [ɔːr]
Napier's , boyish and yet intense , wore at times the soft look of a dreamer or
纳皮尔的 , 男孩气 和 然而 激烈的 , 穿着 在 时代 这 柔软的 看 的 一个 梦想家 或者
[ˈpoʊət] .
poet .
诗人 .

纳皮尔的眼神既稚气未脱又充满激情，有时流露出梦想家或诗人的柔和神情。

[hoʊp] , [ˈɔːlweɪz] [ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['kwɪzɪkl] , [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [smaɪld] [æz; əz] [jet] .
Hope , always alert and quizzical , had not even smiled as yet .
希望 , 总是 警报 和 疑惑的 , 有 不是 甚至 微笑 作为 然而 .

希望，总是警觉而好奇，甚至还没有露出笑容。

['ælənz] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [wel] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['nɛdʒ] ['friːkwənt] [freɪz] : “ [ðə; ði][bɔɪ] ['wʌndər] [huː]
Alan's character was well indicated by Ned's frequent phrase : “ the boy wonder who
艾伦的 特点 曾是 出色地 表明的 经过 内德的 频繁 短语 : “ 这 男生 想知道 who
[hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] .
has to be shown .
有 到 是 所示 .

内德经常说的一句话很好地体现了艾伦的性格：“这个神童需要被好好展示一下。”

“ [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['ɛdɪtɜːz] [ɪɡ,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk]
” The managing editor's examination of the three young men did not seem to make
” 这 管理 编辑的 考试 的 这 三 年轻的 男人 做过 不是 似乎 到 制作
[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['eni] ['ɪziə] .
his coming explanation any easier .
他的 未来 解释 任何 更轻松 .

“总编辑对这三位年轻人的盘问似乎并没有让他接下来的解释变得更容易。”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [θriː] [bɔɪz] , “ [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['leɪtər][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,
” They were just three boys , “ he explained later to a friend ,
” 他们 是 只是 三 男孩们 , “ 他 解释 之后 到 一个 朋友 ,
“他们只是三个男孩,”他后来向朋友解释说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] - [kɪdz] - ['mentəli] .
” but I knew in a moment they were not ' kids ' mentally .
” 但 我 知道 在 一个 片刻 他们 是 不是 - 孩子们 - 精神上 .
“但我立刻意识到，他们的心智已经不是‘孩子’了。”

“ [waɪl] [ned] ['kuːlli] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [her] [ðə; ði] ['editər] ['faɪnəli] [bɪ'gæn] .
” While Ned coolly smoothed his hair the editor finally began .
” 尽管 内德 冷静地 平滑 他的 头发 这 编辑 最后 开始 .
“内德冷静地捋了捋头发，编辑终于开始工作了。”

“ [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [fræŋk] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪnerɪ] .
“ **I may as well be frank as a preliminary** .
“ 我 可能 作为 出色地 是 坦率 作为 一个 初步的 .
“我不妨先坦诚一点。”

[ðə; ði] [ˈherəld] [ɪz] [ɪn] [fʊl] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæktz] [kənˈsɜːrɪŋ] [wʌt] [hæz; hæz] [ˈteɪkən] [pleɪs] [ðɪs]
The Herald is in full possession of the facts concerning what has taken place this
这 先驱报 是 在 满的 拥有 的 这 事实 有关 什么 有 已采取 地方 这
[iːvɪŋ] .
evening .
晚上 .

《先驱报》已完全掌握今晚所发生事件的事实情况。

“ [nɑːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈbæɪd] [æn; ən] [aɪ] .
“ **Not a boy batted an eye** .
“ 不是 一个 男生 击球 一个 眼睛 .

没有一个男孩对此表示惊讶。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] , “ [sed] [ned] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːz] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] ,
“ **If you don't mind , “ said Ned in the pause that followed** ,
“ 如果 你 不 头脑 , “ 说 内德 在 这 暂停 那 随后 ,
“如果你不介意的话,”内德在停顿片刻后说道。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ɪkˈsplɪsɪt] ? “
“ **would you be a little more explicit ? “**
“ 会 你 是 一个 小的 更多的 显式 ? “
“您能说得更清楚些吗? ”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈherəld] [rɪˈpɔːrtər] [wɑːtɪt] [ðə; ði] [ˈoʊ(ə)n] [ˈflaɪər] [liːv] [ðə; ði] [ˈerəpleɪn]
“ **I mean that a Herald reporter watched the Ocean Flyer leave the Aeroplane**
“ 我 意思是 那 一个 先驱报 记者 观看 这 海洋 传单 离开 这 飞机
[ˈkʌmpəniːz] [ˌjɑːdz] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [rɪˈtɜːrɪn] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] .
Company's yards to - night and saw it return twenty - five minutes later .
公司的 码 到 - 夜晚 和 锯 它 返回 二十 - 五 分钟 之后 .

“我的意思是,《先驱报》的一名记者今晚看到海洋飞行者号离开飞机公司的场地,并在25分钟后看到它返回。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ədˈvaɪzɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈtrævlɪd] [ˈfɔːrtɪ]
We are advised that it traveled forty
我们 是 建议 那 它 旅行 四十

据我们了解,它行驶了四十公里。

[maɪlz] [ˈsiːwərd] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrɪnd] [ˈseɪfli] [æt; ət] [ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti]
miles seaward and returned safely at a rate of one hundred and eighty
英里 向海 和 返回 安全 在 一个 速度 的 一 百 和 八十
[maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] .
miles an hour .
英里 一个 小时 .

以每小时一百八十英里的速度向海中航行数英里,并安全返回。

[wiː; wi] [hævn; həv] [ˈriːz(ə)nəbli] [fʊl] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [nuː] [ˈerʃɪp] [ænd; ənd] ,
We have reasonably full details of the construction of your new airship and ,
我们 有 合理 满的 细节 的 这 建造 的 你的 新的 飞艇 和 ,
[aɪ] [brɪˈliːv] ,
I believe ,
我 相信 ,

我们掌握了您新飞艇建造的相当完整的细节,而且我相信,

[ɪɡˈzækt] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ɪts] [juˈni:k] [fɪtʃər] — [ðə; ði][ˈtrɪp(ə)] [ˈtændəm] [pleɪnz] , [ðer; ðər] [ɔ:təˈmætɪk]
exact accounts of its unique features — the triple tandem planes , their automatic
精确的 账户 的 它是 独特的 特征 — 这 三倍 串联 飞机 , 他们的 自动的
[əˈdʒʌstmənt] ,
adjustment ,
调整 ,

对其独特功能的详细描述——三联式平面及其自动调节功能

[ðə; ði] [nu:] - [mu:n] [prəˈpeləz] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈtɜ:rbain] [sʌlfjʊrɪk] [ˈi:θər] [ˈendʒɪnz] .
the new ' moon propellers ' and the enormous turbine sulphuric ether engines .
这 新的 - 月亮 螺旋桨 - 和 这 巨大的 涡轮 硫磺 醚 发动机 .
新型“月球螺旋桨”和巨大的涡轮硫醚发动机。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ˈfɑ:louɪŋ] [ðɪs] [spi:tʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][drəˈmætɪk] .
” **There was a silence following this speech that was dramatic .**
” 那里 曾是 一个 沉默 下列的 这 演讲 那 曾是 戏剧性 .
“演讲结束后，现场一片寂静，气氛十分戏剧性。”

[æz; əz] [ɪf] [sku:lɪd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ɪˈmæ:dʒənsɪz] [nɔ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
As if schooled for such emergencies not one of the three boys looked at the
作为 如果 受过教育 为了 这样的 紧急情况 不是 一 的 这 三 男孩们 看起来 在 这
[ʌðər] .
other .
其他 .
仿佛受过应对此类紧急情况的训练，三个男孩没有一个看向另一个。

[wen] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][baɪ] [ned] .
When the silence was broken it was by Ned .
什么时候 这 沉默 曾是 破碎的 它 曾是 经过 内德 .
打破沉默的是内德。

” [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [jʊr; jər] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ɪz] [ˈri:z(ə)nəbli] [kəˈrekt] .
” **As you say , your information is reasonably correct .**
” 作为 你 说 , 你的 信息 是 合理 正确的 .
正如你所说，你的信息基本正确。

” [əˈnʌðər] [pɔ:z] [ˈfɑ:louɪd] .
” **Another pause followed .**
” 其他 暂停 随后 .
随后又是一阵沉默。

” [aɪ] [əˈsu:m] , ” [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈeditər] , ” [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [ði:z] [fæktɪs] [meɪk] [ə; eɪ]
” **I assume , ” continued the editor , “ that you recognize that these facts make a**
” 我 认为 , ” 持续 这 编辑 , ” 那 你 认出 那 这些 事实 制作 一个
[ɡʊd] [ˈnu:zpeɪpər] [ˈstɔ:ri] ,
good newspaper story ,
好的 报纸 故事 ,
“我想,”编辑继续说道,“您应该意识到这些事实足以构成一篇精彩的新闻报道。”

[pərˈtɪkjələrlɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə][wʌn][ˈpeɪpər][əˈlouŋ] .
particularly when they are known to one paper alone .
特别 什么时候 他们 是 已知 到 一 纸 独自的 .
尤其是当它们仅在一篇论文中被提及时。

” [ðə; ði][fɜ:rst] [rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə] [ðɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][bɔ:b] [ˈrʌsl] , [ðə; ði] [rɪˈpɔ:rtər] .
” **The first response to this came from Bob Russell , the reporter .**
” 这 第一的 回复 到 这 来了 从 鲍勃 罗素 , 这 记者 .
“对此，记者鲍勃·罗素做出了第一个回应。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ˈspoʊkən] .
But it was not spoken .
但 它 曾是 不是 说 .
但他们没有说出口。

[ri:'krɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] ,
Recrossing his legs ,
重新穿越 他的 腿 ,
他重新交叉双腿,
[hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] [ˈpɑ:kəts] [ænd; ənd] [geɪzd] [dɪ'tɜ:rmɪndli] [tə:rd] [ðə; ði]
he thrust his hands deep in his coat pockets and gazed determinedly toward the
他 推力 他的 双手 深的 在 他的 外套 口袋 和 凝视 坚定地 朝向 这
[ˈsi:lɪŋ] .
ceiling .
天花板 .

他将双手深深插进口袋，目光坚定地望着天花板。
“ [ænd; ənd][aɪ] [ə'su:m] , ” [spouk] [aʊt] [ˈælən] [hoʊp] [æt; ət][læst] ,
“ **And I assume** , ” **spoke out Alan Hope at last** ,
“ 和 我 认为 , ” 辐 出去 艾伦 希望 在 最后的 ,
“我想,”艾伦·霍普最后开口说道, “
“ [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][kɔ:l] [ju: 'es] [hɪr] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [ðæt] . ”
“ **that you did not call us here to tell us that** . ”
“ 那 你 做过 不是 称呼 我们 这里 到 告诉 我们 那 . ”
“你没有把我们叫来告诉我们这件事。”
“ [ɪnsɪ'dent(ə)li] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈedɪtər] [æt; ət][wʌns] .
“ **Incidentally** , ” **said the editor at once** .
“ 顺便 , ” 说 这 编辑 在 一次 .

“顺便一提,”编辑立刻说道。
“ [aɪ] [meɪ] [eɪ di: 'di:] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ˈeksələns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] ,
“ **I may add that** , **despite the excellence of this story as a piece of news** ,
“ 我 可能 添加 那 , 尽管 这 卓越 的 这 故事 作为 一个 片 的 消息 ,
“我还要补充一点，尽管这则新闻本身非常精彩，
[ðə; ði] [ˈherəld] [ɪz][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [prɪnt] [aɪ 'ti:] .
the Herald is not going to print it .
这 先驱报 是 不是 去 到 打印 它 .
《先驱报》不会刊登这篇文章。
[hɪr] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)][ʌv; əv] [pru:fs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] ,
Here , ” **he added picking up the bundle of proofs from his desk** ,
这里 , ” 他 额外 挑选 向上 这 捆 的 证明 从 他的 桌子 ,
“给你,”他一边说着，一边从桌上拿起那叠校样。
“ [ɑ:r; ər][ðə; ði] [pru:fs] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [θri:] [ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv] [ˈmætər] [ˈtelɪŋ] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] .
“ **are the proofs of nearly three columns of matter telling this story** .
“ 是 这 证明 的 几乎 三 列 的 事情 讲述 这 故事 .

“这证明了近三栏文字都在讲述这个故事。
[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [taɪp] [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pres] .
It is in type and ready for the press .
它 是 在 类型 和 准备好 为了 这 按 .
稿件已排版完毕，可以付印了。
[ðə; ði] [læst] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈherəld] [ɪz] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
The last edition of the Herald is now on the street without a word of it .
这 最后的 版 的 这 先驱报 是 现在 在 这 街道 没有 一个 单词 的 它 .
最后一期《先驱报》悄无声息地出现在街头。

“ [ðə; ði] [səp'praɪz] [kɔ:zd] [baɪ] [ðɪs] ['steɪtmənt] [si:md] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [kɔ:zd] [baɪ]
“ The surprise caused by this statement seemed almost as great as that caused by
“ 这 惊喜 导致 经过 这 陈述 似乎 几乎 作为 伟大的 作为 那 导致 经过
[ðə; ði] ['ɛdɪtɜ:z] [fɜ:rst] [spi:tʃ] .
the editor's first speech .
这 编辑的 第一的 演讲 .

“这一声明所引起的惊讶似乎几乎与编辑第一次发言所引起的惊讶一样大。”

[stɪl] [ðə; ði] ['kɔ:ʃəs] [bɔɪz] [geɪv] [noʊ] ['aʊtwɜ:rd] [saɪnz] [ʌv; əv] [di:p] [kən'sɜ:rn] .
Still the cautious boys gave no outward signs of deep concern .
仍然 这 谨慎 男孩们 给予 不 向外 标志 的 深的 忧虑 .

尽管如此，这些谨慎的男孩们并没有表现出深深的担忧。

“ [pər'hæps][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [jɜ:; jər] ['fræŋknəs] ,
“ Perhaps I ought to return your frankness ,
“ 也许 我 应该 到 返回 你的 坦率 ,

“或许我应该以同样坦诚的态度回应你，

“ [sed] [ned] [æt; ət][ləst] ['æftər][aɪ 'ti:][hæd; həd] [br'kʌm] ['daʊtf(ə)l] [hu:] [wʊd] [spi:k] [nekst] .
“ said Ned at last after it had become doubtful who would speak next .
“ 说 内德 在 最后的 后 它 有 变得 疑 WHO 会 说话 下一个 .

“在大家都不确定谁会接着说话之后，内德终于开口说道。”

“ [wen] [wi:; wi] ['entərd] [jɜ:; jər] [ʌ'fɪs] [aɪ] [sə'spektɪd] [dʒʌst] [wʌt] [ju:; jə][hæv; həv][təʊld][ju: 'es] .
“ When we entered your office I suspected just what you have told us .
“ 什么时候 我们 进入 你的 办公室 我 怀疑 只是 什么 你 有 讲述 我们 .

“当我们走进你的办公室时，我就怀疑你告诉我们的事情确实发生了。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [left] [aɪ 'ti:][æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [ɪn] , [aɪ] ['rekəɡnaɪzd] .
The young man who left it as we came in , I recognized .
这 年轻的 男人 WHO 左边 它 作为 我们 来了 在 , 我 认可 .

我认出了在我们进来时留下它的那个年轻人。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] [rɪ'pɔ:rtər] .
He is a skillful reporter .
他 是 一个 熟练 记者 .

他是一位技术娴熟的记者。

[wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi] [oʊnd] ['aʊər; ɑ:r] [nu:] [kɑ:r][ænd; ənd][ɪts][aɪ'di:əz] .
We thought we owned our new car and its ideas .
我们 想法 我们 拥有 我们的 新的 车 和 它是 想法 .

我们以为我们拥有了这辆新车以及它所代表的一切。

[æt; ət] [li:st] [wi:; wi] [peɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðem; ðəm] .
At least we paid considerable money to develop them .
在 至少 我们 有薪酬的 大量 钱 到 发展 他们 .

至少我们投入了相当多的资金来开发它们。

[wi:; wi] ['ɔ:lsoʊ][hæd; həd] ['ri:z(ə)nz] [ʌv; əv][ʌʊər; ɑ:r] [oʊn] [waɪ] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi]
We also had reasons of our own why the matter was not to be
我们 还 有 原因 的 我们的 自己的为什么 这 事情 曾是 不是 到 是

[meɪd] ['pʌblɪk] .
made public .
制成 民众 .

我们也有自己的理由，说明为什么这件事不应该公开。

[ðə; ði] ['herəld] [hæz; həz] [bɪn] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get] ['aʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] .
The Herald has been clever enough to get our story .
这 先驱报 有 到过 聪明的 足够的 到 得到 我们的 故事 .

《先驱报》很聪明，报道了我们的新闻。

[aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['helpləs] .
“ **I suppose we are helpless** . ”
“ 我 认为 我们 是 无助 ” .

我想我们对此无能为力。

“ [ðə; ði] ['mæniɰdʒɪŋ] ['editər] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]['aɪrəni][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ”
“ **The managing editor waved his hand as if this sort of irony was an old** ”
“ 这 管理 编辑 挥手 他的 手 作为 如果 这 种类 的 讽刺 曾是 一个 老的 ”
[stɔːri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ **story to him** . ”
“ 故事 到 他 ” .

“总编辑挥了挥手，好像这种讽刺对他来说早已是老生常谈了。”

“ [juː; jʊ][dəʊnt][waːnt][ðə; ði] ['stɔːri] ['prɪntɪd] ? ”
“ **You don't want the story printed ?** ”
“ 你 不 想 这 故事 打印 ” ?

“你不想让这个故事被刊登出来吗？ ”

“ [hiː; hi] [sed] [lə'kɑːnɪkli] . ”
“ **he said laconically** . ”
“ 他 说 简洁地 ” .

“他简洁地说道。”

“ [wiː; wi][duː][nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] . ”
“ **We do not , ” replied Ned in the same tone** . ”
“ 我们 做 不是 , ” 回复 内德 在 这 相同的 语气 ” .

“我们没有,”内德用同样的语气回答道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['prɪntɪŋ] [aɪ 'tiː] . ”
“ **We are not printing it** . ”
“ 我们 是 不是 印刷 它 ” .

“我们不会印刷它。”

“ [ned] [bəʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] : ” [wel] , [waɪ] [nɑːt] ? ” ”
“ **Ned bowed his head as if to say : “ Well , why not ? ”** ”
“ 内德 鞠躬 他的 头 作为 如果 到 说 : ” 出色地 , 为什么 不是 ? ” ”

内德低下头，仿佛在说：“好吧，为什么呢？ ”

“ [let] [ˌem 'iː][biː; bi] [stɪl] ['fræŋkər][ænd; ənd][æsk][juː; jʊ] : - [waɪ] [duː][juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] ”
“ **Let me be still franker and ask you : ' Why do you object to the story** ”
“ 让 我 是 仍然 弗兰克 和 问 你 : - 为什么 做 你 目的 到 这 故事 ”
[biːɪŋ] ['prɪntɪd] ? - ”
“ **being printed ? ' ”** ”
“ 存在 打印 ? ” - ”

“我再直白点问你：‘你为什么反对刊登这篇报道？’ ”

“ [pər'hæps] , ” [ˈænsər] [ned] , ” [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [iː'kwəli] ['kændɪd] , [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] . ”
“ **Perhaps , ” answered Ned , “ if I may be equally candid , that is our business** . ”
“ 也许 , ” 回答 内德 , ” 如果 我 可能 是 同样地 坦率 , 那 是 我们的 商业 ” .

“也许,”内德回答说,“如果我也能坦诚地说,那是我们的事。”

“ [ðə; ði] ['editər] [smaɪld] [ʌn'muːvd] . ”
“ **The editor smiled unmoved** . ”
“ 这 编辑 微笑 不动 ” .

编辑面无表情地笑了笑。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['kɪjəriəs] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [aɪ] [sə'prest] [aɪ 'tiː] ? ”
“ **Are you not curious as to why I suppressed it ?** ”
“ 是 你 不是 好奇的 作为 到 为什么 我 被抑制 它 ” ?

“你不好奇我为什么要隐瞒这件事吗？ ”

[waɪ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [fɪt][tu:; tə] [prɪnt] [aɪ 'ti:] ?

Why I did not see fit to print it ?
为什么 我 做过 不是 看 合身 到 打印 它 ？

为什么我认为不宜刊印？

“ [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ə'pærəntli] , [hæd; həd][t'ɪkən] [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
Not one of the boys , apparently , had taken this view of the situation .
不是 一 的 这 男孩们 , 显然 , 有 已采取 这 看法 的 这 情况 .

“显然，没有一个男孩对这种情况持这种看法。”

[ɔ:l] , [æt; ət][wʌns] , [felt] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [ə'bæʃt] .
All , at once , felt a little abashed .
全部 , 在 一次 , 毛毡 一个 小的 羞愧 .

大家顿时都感到有些尴尬。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][æsk][jɔr; jər][pɑ:rd(ə)n] .
I think I'll have to ask your pardon .
我 思考 患病的 有 到 问 你的 赦免 .

“我想我得先请你原谅。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] . “
Of course you had a reason .”
的 课程 你 有 一个 原因 . ”

你当然有你的理由。

“ ['pjɔrli] ['selfɪ] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'spɑ:ns] [ʌv; əv][ðə; ði][mænɪdʒər] .
Purely selfish , “ was the quick response of the manager .
纯粹 自私 , ” 曾是 这 快的 回复 的 这 经理 .

“纯粹是自私自利，”经理迅速回应道。

“ [let] [em 'i:][æsk][ju:; jʊ][wʌn] [mɔ:r] ['kwɛstʃən] .
Let me ask you one more question .
让 我 问 你 一 更多的 问题 .

“我再问你一个问题。”

[jɔr; jər] ['si:kɹəsi] [sə'dʒests; səg'dʒests][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [plæn][ɔ:r] ['pɜ:rpəs] .
Your secrecy suggests some particular plan or purpose .
你的 保密 建议 一些 特别的 计划 或者 目的 .

你的保密行为暗示着某种特殊的计划或目的。

[du:][ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ? “
Do you care to tell me what that is ? “
做 你 关心 到 告诉 我 什么 那 是 ？ ”

您能告诉我那是什么吗？

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [bɔ:n] - [kən'si:ld] ['si:kɹət] , “ [ɪk'spleɪnd] [ned] ['æftər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ʔælən][ænd; ənd]
It is a long - concealed secret , “ explained Ned after a look at Alan and
它 是 一个 长的 - 暗 秘密 , ” 解释 内德 后 一个 看 在 艾伦 和

[ba:b] .
Bob .
鲍勃 .

“这是一个隐藏已久的秘密，”内德看了看艾伦和鲍勃后解释道。

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [dʒʌst] [waɪ] [wi:; wi][ʃʊd; jəd] [tɔ:k] [naʊ] !
I don't see just why we should talk now !
我 不 看 只是 为什么 我们 应该 讲话 现在 !

“我不明白我们现在为什么要谈！ ”

“ [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəld] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ɪn'taɪər] [ə'pru:v(ə)l] ,
The head of the Herald nodded as if in entire approval ,
这 头 的 这 先驱报 点头 作为 如果 在 全部的 赞同 ,

“《先驱报》的负责人点头表示完全赞同，

[li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tjər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ,
leaned back in his chair for a moment and then ,
倾斜 后退 在 他的 椅子 为了 一个 片刻 和 然后 ,
他向后靠在椅子上片刻, 然后,

[mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndər] [dɪˈskʌ(ə)n] , [riˈmɑ:kt] :
much as if it had been under discussion, remarked :
很多 作为 如果 它 有 到过 在下面 讨论 , 评论 :
仿佛这个问题一直在讨论之中似的, 他评论道:

“ [æt; ət][ðə; ði] [spi:d] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sɪˈkjʊəd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈtektɪd] [kɑ:r][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n]
“ **At the speed you have secured and with the protected car the Ocean**
” 在 这 速度 你 有 安全 和 和 这 受保护 车 这 海洋
[ˈflaɪər] [ˈkæriz] ,
Flyer carries ,
传单 携带 ,
“以你所掌握的速度, 以及Ocean Flyer所搭载的受保护车辆,

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [krɔ:s] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] ?
why don't you cross the Atlantic ?
为什么 不 你 又 这 大西洋 ?
你为什么不横渡大西洋呢?

“ [ned] [aɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənər] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tu:]
“ **Ned eyed his questioner a moment and then, with a glance at his two**
” 内德 眼睛 他的 提问者 一个 片刻 和 然后 , 和 一个 瞥一眼 在 他的 二
[tʃʌmz] ,
chums ,
朋友们 ,
内德打量了提问者一会儿, 然后瞥了一眼他的两个朋友,

[broʊk] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .
broke out laughing .
打破 出去 笑 .

突然大笑起来。

“ [ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] [ˈaʊər; ɑ:r] [neɪm] ?
“ **And make good our name ?**
” 和 制作 好的 我们的 姓名 ?
“如何才能挽回我们的声誉? ”

“ [hi:; hi] [æskt] , [əˈpærəntli] [glæd][tu:; tə][get] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ju:ʒuəl] [veɪn] [ʌv; əv][dʒoʊviˈæləti] .
“ **he asked, apparently glad to get into his usual vein of joviality** .
” 他 问 , 显然 高兴的 到 得到 进入 他的 通常 静脉 的 欢乐 .
“他问道, 显然很高兴能再次展现他惯常的幽默感。

“ [ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] [jʊr; jər] [neɪm] , “ [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [ˈedɪtər] .
“ **And make good your name, ” repeated the editor** .
” 和 制作 好的 你的 姓名 , “ 重复 这 编辑 .
“并维护你的名誉,”编辑重复道。

“ [pərˈhæps][wi:; wi] [meɪ] , “ [went] [ɑ:n] [ned] [ɪmˈpʌlsɪvli] .
“ **Perhaps we may, ” went on Ned impulsively** .
” 也许 我们 可能 , “ 去 在 内德 冲动地 .
“或许我们可以,”内德冲动地继续说道。

“ [naʊ] [ðæt] [ju:v] [bɪˈtreɪd] [emˈi:] [ˈɪntu:][ðæt] [kənˈfe(ə)n] ,
“ **Now that you've betrayed me into that confession** ,
” 现在 那 你已经 背叛 我 进入 那 忏悔 ,
“既然你已经出卖了我, 让我说出了那番话,

[wət'eɪvər] [juː; jʊ][duː][wið; wiθ][jʊr; jər] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [mə'ʃiːn] , [aɪ][hoʊp] [juːl] [seɪ]
whatever you do with your story of our new machine , I hope you'll say
任何 你 做 和 你的 故事 的 我们的 新的 机器 , 我 希望 你会 说
[ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
nothing of this .
没有什么 的 这 .

无论你怎么报道我们新机器的故事，我希望你不要提及此事。

[ðæt] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːbdʒekt] . " "
That is our object . "
那 是 我们的 目的 . "

这就是我们的目标。

" [tuː; tə] [riːə'ʃʊr] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['editər] ,
" **To reassure you , "** **answered the editor ,**
" 到 保证 你 , " 回答 这 编辑 ,

“为了让你放心，”编辑回答说，

" [aɪ][hæv; həv] ['oʊnli][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hoʊp] [jʊr; jər] ['siːkrət] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['herəldz] . " "
" **I have only to tell you that I hope your secret will be the Herald's . "**
" 我 有 仅有的 到 告诉 你 那 我 希望 你的 秘密 将要 是 这 先驱报 . "

我只想告诉你，我希望你的秘密也能成为《先驱报》的秘密。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [brook] [ɪn] ['æləŋ] .
" **What do you mean ? "** **broke in Alan .**
" 什么 做 你 意思是 ? " 打破 在 艾伦 .

“你什么意思？”艾伦插嘴道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,
" **You can cross the Atlantic ,**
" 你 能 又 这 大西洋 ,

你可以横渡大西洋，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] — [fɔːr; fər]
you ought to cross the Atlantic and I hope you will cross the Atlantic — for
你 应该 到 又 这 大西洋 和 我 希望 你 将要 又 这 大西洋 — 为了
[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['herəld] . " "
the New York Herald . "
这 新的 约克 先驱报 . "

你应该横渡大西洋，希望你能横渡大西洋——为了《纽约先驱报》。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['herəld] ? " [ɪk'skleɪmd] [bəːb] .
" **For the Herald ? "** **exclaimed Bob .**
" 为了 这 先驱报 ? " 惊呼 鲍勃 .

“是给《先驱报》的吗？”鲍勃惊呼道。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [praɪz] ?
" **For a prize ?**
" 为了 一个 奖 ?

“为了奖品？”

" [ðə; ði] ['editər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The editor nodded his head .**
" 这 编辑 点头 他的 头 .

编辑点了点头。

" [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [praɪz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['soʊbərli] ,
" **Not for a prize , "** **he replied soberly ,**
" 不是 为了 一个 奖 , " 他 回复 清醒地 ,

“不是为了奖金，”他严肃地回答道。

“ [bʌt; bət][ɑ:n][ə; eɪ] [nu:z] [ə'saɪnmənt] — [ðə; ði] [bɪɡɪst] [nu:z] - [bi:t] - [ˈevər] [pʊld] [ɔ:f][baɪ][ə; eɪ]
“ **but on a news assignment — the biggest news ' beat ' ever pulled off by a**
“ 但 在 一个 消息 任务 — 这 最大 消息 - 打 - 曾经 拉 离开 经过 一个
[ˈnu:zpeɪpər] .
newspaper .
报纸 .

“但这是一次新闻报道任务——报纸有史以来完成的最大新闻‘报道’。

” [ðə; ði] [ˈerʃɪp] [bɔɪz] [fərˈɡɑ:t][ðə; ði] [ɪrɪˈteɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈbrʌpt] [ˈsʌmənz] ,
” **The Airship Boys forgot the irritation of their abrupt summons** ,
“ 这 飞艇 男孩们 忘了 这 刺激 的 他们的 突然 传票 ,
“飞艇男孩们忘记了突如其来的召见带来的恼怒,

[ðə; ði] [əˈɡrɪn] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ˈstoulən][ˈsi:krət][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈlæŋɡər] [ðə; ði] [leɪt] [ˈaʊər][hæd; həd]
the chagrin over their stolen secret and all the languor the late hour had
这 懊恼 超过 他们的 被盗 秘密 和 全部 这 倦怠 这 晚的 小时 有
[bɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
been working on them .
到过 在职的 在 他们 .

他们为秘密被窃取而感到懊恼，也为深夜带来的疲惫而感到沮丧。

[wɪð; wɪθ] [ˈhɜ:rid] [ɡlɑ:nsɪz] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ˈeditər] [ˈwʌndrɪŋli] .
With hurried glances at each other they faced the managing editor wonderingly .
和 慌忙 眼神 在 每个 其他 他们 面对 这 管理 编辑 惊奇地 .
他们匆匆对视了一眼，疑惑地看向执行主编。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ə; eɪ] [bʊk] [dra:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .
In the silence a book dropped from the table with a crash .
在 这 沉默 一个 书 掉落 从 这 桌子 和 一个 碰撞 .
寂静之中，一本书从桌上摔落，发出砰的一声巨响。

[naɪt] [ˈsɪti] [ˈeditər] [ˈlætəmɜ:] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈɡenst] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌldʒɪŋ] [aɪz]
Night city editor Latimer had fallen against it and stood with bulging eyes
夜晚 城市 编辑 拉蒂默 有 倒下 反对 它 和 站立 和 凸起 眼睛
[ænd; ənd] [maʊθ] [əˈgeɪp] .
and mouth agape .
和 嘴 博爱 .

夜城编辑拉蒂默撞了上去，瞪大了眼睛，张大了嘴巴站在那里。

[nɔ:t] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈmoʊmənt][dɪd][ˈi:v(ə)n][hi:; hi] [səˈspekt] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:f] .
Not until that moment did even he suspect the plans of his chief .
不是 直到 那 片刻 做过 甚至 他 怀疑 这 计划 的 他的 首席 .
直到那一刻，他才怀疑起上司的计划。

“ [ə; eɪ] [nu:z] [ə'saɪnmənt] ? ” [ˈmʌmbld] [ned] [ˈfaɪnəli] .
“ **A news assignment ? ” mumbled Ned finally** .
“ 一个 消息 任务 ? ” 喃喃自语 内德 最后 .
“新闻报道任务？”内德终于咕哝道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] , ”
“ **I don't know how much thought you have given the possibilities before you** , ”
“ 我 不 知道 如何 很多 想法 你 有 给定 这 可能性 前 你 , ”
[ˈænsər] [ðə; ði][ˈeditər] ,
answered the editor ,
回答 这 编辑 ,

“我不知道你对摆在你面前的各种可能性考虑过多少,”编辑回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ˈveri] [hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] .
“ **but I have thought very hard on the subject for an hour** .
“ 但 我 有 想法 非常 难的 在 这 主题 为了 一个 小时 .
但我已经认真思考这个问题一个小时了。

[æz; əz][aɪ] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] ,
As I understand it ,
作为 我 理解 它 ,

据我所知，

[jɔːr; jər][ˈmet(ə)l] [erɪp] [kæn; kən] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪtɪ] [maɪlz]
your metal airship can maintain a speed of one hundred and eighty miles
你的 金属 飞艇 能 维持 一个 速度 的 一 百 和 八十 英里

[æn; ən] [ˈaʊər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][prə'træktɪd,pruː'træktɪd] [ˈpɪriəd] .
an hour for a protracted period .
一个 小时 为了 一个 拖延 时期 .

你的金属飞艇可以长时间保持每小时一百八十英里的速度。

[aɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ][də'rekt] [greɪt] [ˈsɜːrk(ə)l] [kɔːrs] ,
It is , in a direct great circle course ,
它 是 , 在 一个 直接的 伟大的 圆圈 课程 ,

它是沿直线大圆航线飞行的，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈsɪti] [tuː; tə] [ˈlʌndən] . "
a little over three thousand miles from this city to London . "
一个 小的 超过 三 千 英里 从 这 城市 到 伦敦 . "

从这座城市到伦敦只有三千多英里。

" [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈklʌvər] [ɪn] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ˈaʊərz] , " [ˈboʊstɪd] [ˈælən] .
" Which we could cover in seventeen hours , " boasted Alan .
" 哪个 我们 可以 覆盖 在 十七 小时 , " 吹嘘 艾伦 .

"我们可以在十七个小时内完成,"艾伦吹嘘道。

" [prɪ'saɪsli] , " [went] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈedɪtər] .
" Precisely , " went on the editor .
" 恰恰 , " 去 在 这 编辑 .

"正是如此,"编辑接着说道。

" [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
" In other words , for our purposes ,
" 在 其他 字 , 为了 我们的 目的 ,

换句话说，就我们的目的而言，

[juː; jʊ][kæn; kən] [krɔːs] [ˈoʊvər][ɪn] [ˈtwenti] - [tuː] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ɪn] [ˈtwelv] [ˈaʊərz] [ɔːr] [les] .
you can cross over in twenty - two hours and come back in twelve hours or less .
你 能 又 超过 在 二十 - 二 小时 和 来 后退 在 十二 小时 或者较少的 .
"
"
"

你可以在22小时内过境，12小时或更短时间内返回。

" [ˈtwelv] [ˈaʊərz] [ɔːr] [les] ? " [ɪk'skleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈlætəmɜː] [ˈspiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] .
" Twelve hours or less ? " exclaimed Mr . Latimer speaking for the first time .
" 十二 小时 或者较少的 ? " 惊呼 先生 : 拉蒂默 请讲 为了 这 第一 时间 .

"十二个小时或更短?"拉蒂默先生第一次开口说话，惊呼道。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , " [læft] [ned] .
" Certainly , in a way , " laughed Ned .
" 当然 , 在 一个 方式 , " 笑了 内德 .

"某种程度上来说，当然是这样,"内德笑着说。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [taɪm] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][faɪv] [ˈaʊərz] [ˈkʌmɪŋ] [west] .
" There is a difference in time you know of five hours coming west .
" 那里 是 一个 不同之处 在 时间 你 知道 的 五 小时 未来 西方 .

"你知道，向西行驶要花五个小时，这其中是有时间差异的。"

[wiː; wi] [geɪn] [ðæt] .
We gain that .
我们 获得 那 .

我们获得了这一点。

[wiːd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈaʊərz] [ˈæktʃuəl] [taɪm] [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [klɑːk] [nɑːt] [ˈoʊvər] [twelv]
We'd be in the air seventeen hours actual time but by the clock not over twelve
我们会 是 在 这 空气 十七 小时 实际的 时间 但 经过 这 钟 不是 超过 十二
[ˈaʊərz] . "
hours . "
小时 . "

我们实际飞行时间会达到十七个小时，但按时钟计算不会超过十二个小时。

" [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , " [ɪˈtɜːpəleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ˈedɪtər] ,
" For instance , " interpolated the managing editor ,
" 为了 实例 , " 插值 这 管理 编辑 ,

“例如,”执行主编插道,

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈoʊ(ə)n] [ˈflaɪər] [left] [ˈlʌndən] [æt; ət] [tuː] [əˈklɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ænd] [keɪm] [tuː; tə]
" if the Ocean Flyer left London at two o'clock in the afternoon and came to
" 如果 这 海洋 传单 左边 伦敦 在 二 点钟 在 这 下午 和 来了 到
[nuː] [jɔːk] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈeɪtɪ] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] [aɪ ˈtiː] [wʊd]
New York at the rate of one hundred and eighty miles an hour it would
新的 约克 在 这 速度 的 一 百 和 八十 英里 一个 小时 它 会
[riːtʃ] [ðɪs] [ˈsɪti] [ɪn] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈaʊərz] .
reach this city in seventeen hours .
抵达 这 城市 在 十七 小时 .

“如果海洋飞人号下午两点从伦敦出发，以每小时一百八十英里的速度到达纽约，它将在十七小时内到达这座城市。”

[əˈlaʊɪŋ] [faɪv] [ˈaʊərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [taɪm] ,
Allowing five hours for the difference in time ,
允许 五 小时 为了 这 不同之处 在 时间 ,

考虑到时差，需要预留五个小时。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [ˌsev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈraɪv] [wen]
instead of reaching here at seven o'clock the next morning it would arrive when
反而 的 到达 这里 在 七 点钟 这 下一个 早晨 它 会 到达 什么时候
[ˈaʊər; ɑːr] [klɑːk] [hændz] [wɜːr; wər] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [tuː] [əˈklɒk, əu-] . "
our clock hands were pointing to two o'clock . "
我们的 钟 双手 是 指向 到 二 点钟 . "

它本应在第二天早上七点到达，结果却在我们时钟指向两点的时候才到。

" [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈæləŋ] ,
" In the same way , " explained Alan ,
" 在 这 相同的 方式 , " 解释 艾伦 ,

“同样地,”艾伦解释道,

" [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [eɪ diː ˈdiː] [faɪv] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [klɑːk] [taɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [iːst] .
" we would have to add five hours to our clock time going east .
" 我们 会 有 到 添加 五 小时 到 我们的 钟 时间 去 东方 .

“如果我们向东走，就得在时钟时间上增加五个小时。”

[ðæt] [ɪz] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈedʒɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪnˈθuːziæzəm] ,
That is , " he added edging forward in his enthusiasm ,
那 是 , " 他 额外 边缘 向前 在 他的 热情 ,

“也就是说,”他补充道，语气中带着一丝兴奋，

" [ɪf] [wiː; wi] [left] [nuː] [jɔːk] [æt; ət] [tuː] [əˈklɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
" if we left New York at two o'clock in the afternoon ,
" 如果 我们 左边 新的 约克 在 二 点钟 在 这 下午 ,

“如果我们下午两点离开纽约，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] ['lʌndən] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][ɔ:r][æt; ət][ˌsev(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
instead of reaching London seventeen hours later or at seven in the morning ,
反而 的 到达 伦敦 十七 小时 之后 或者 在 七 在 这 早晨 ,
而不是像通常那样晚十七个小时到达伦敦, 或者早上七点才到达,

[ðə; ði] [kla:ks] [wʊd] [bi:; bi] [ˈstraɪkɪŋ] [nu:n] [wen] [wi:; wi][gɑ:t][ðər; ðər] .
the clocks would be striking noon when we got there .
这 时钟 会 是 引人注目 中午 什么时候 我们 得到 那里 .
我们到达时, 时钟应该已经敲响了中午十二点。

[oʊ] , [wi:v] [ˈfɪɡjərd] [ɔ:l] [ðæt] [aʊt] [ˈmeni] [taɪmz] . "
Oh , we've figured all that out many times . "
哦 , 我们已经 想 全部 那 出去 许多 时代 . "
哦, 这些我们都弄清楚过很多次了。

" [ðæt] [ˈbi:ɪŋ] [tru:] , " [ri'zju:md] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ˈeditər] ,
" That being true , " resumed the managing editor ,
" 那 存在 真的 , " 恢复 这 管理 编辑 ,
"如果真是这样,"执行主编继续说道,

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmɑ:rveləs] [əˌnaɪəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət][ləst][ə; eɪ]
" and this marvelous annihilation of space and time being at last a
" 和 这 奇妙 湮灭 的 空间 和 时间 存在 在 最后的 一个
[pɑ:səˈbɪləti] , [æz; əz][aɪ] [kən'si:v] [aɪˈti:] ,
possibility , as I conceive it ,
可能性 , 作为 我 构想 它 ,
"而这种奇妙的时空湮灭最终成为可能, 在我看来,

[aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈherəld] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði][fækt][tu:; tə][ðə; ði]
I have decided that the Herald ought to assist in announcing the fact to the
我 有 决定 那 这 先驱报 应该 到 协助 在 宣布 这 事实 到 这
[wɜ:rlð][baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]
world by giving a practical illustration of what may some day be a
世界 经过 给予 一个 实际的 插图 的 什么 可能 一些 天 是 一个
[ˈkɑ:mənpleɪs] . "
commonplace . "
平凡 . "

我决定,《先驱报》应该通过一个实际的例子来帮助向世人宣告这一事实, 这个例子或许有一天会成为常识。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] [ˈherəld] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈoʊ(ə)n] [flaɪt] [ɪf] [wi:; wi]
" You mean the Herald wants to share in the glory of our ocean flight if we
" 你 意思是 这 先驱报 想要 到 分享 在 这 荣耀 的 我们的 海洋 航班 如果 我们
[meɪk] [aɪˈti:] ?
make it ?
制作 它 ?

"你的意思是, 如果我们成功完成跨洋飞行,《先驱报》也想分享我们的荣耀吗? "

" [æskt] [ned] , [hɪz; ɪz] [braʊz] [ˈnɪtɪd] .
" asked Ned , his brows knitted .
" 问 内德 , 他的 眉毛 针织 .

"内德问道, 眉头紧锁。"

" [aɪ][du:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈspɑ:ns] .
" I do , " was the response .
" 我 做 , " 曾是 这 回复 .

"我愿意。"对方回答道。

“ [ju:; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈerʃɪp] [ðæt] [kæn; kən][du:] [ðɪs] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]
“ **You boys have the airship that can do this and I think you have the**
“ 你 男孩们 有 这 飞艇 那 能 做 这 和 我 思考 你 有 这
[ˈderɪŋ] [tu:; tə][traɪ][aɪ ˈti:] .
daring to try it .
大胆 到 尝试 它 .
“你们有可以做这件事的飞艇，而且我认为你们有勇气去尝试。”

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈlðər] [ˈpɜ:rpəs] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [flaɪt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
If you do it with no other purpose than to show that a flight across the
如果 你 做 它 和 不 其他 目的 比 到 展示 那 一个 航班 穿过 这
[ətˈlæntɪk] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɑ:səˈbɪləti] ,
Atlantic is a possibility ,
大西洋 是 一个 可能性 ,
如果你这样做仅仅是为了证明飞越大西洋是可行的，

[ju:; jʊ] [wɪl] [get][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ˈɡlɔ:ri] [ænd; ənd] [feɪm] — [bəʊθ] [ˈempti] [rɪˈwɔ:rdz] .
you will get for it glory and fame — both empty rewards .
你 将要 得到 为了 它 荣耀 和 名声 — 两个都 空的 奖励 .
你会因此获得荣耀和名声——但这都是空洞的回报。

[koʊˈɑ:pəreɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈherəld] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] [jɔr; jər] [səkˈses] [brɪŋz] [ju:; jʊ][nɑ:t][ˈoʊnli]
Cooperate with the Herald and I will see that your success brings you not only
合作 和 这 先驱报 和 我 将要 看 那 你的 成功 带来 你 不是 仅有的
[feɪm] [bʌt; bət] [səbˈstæŋ(ə)] [pɪˈkju:nɪəri] [rɪˈwɔ:rd] .
fame but substantial pecuniary reward .
名声 但 重大的 金钱 报酬 .
与《先驱报》合作，我将确保你的成功不仅为你带来名望，还能为你带来丰厚的经济回报。

[ðə; ði] [ˈherəld] [ɪz] [prɪˈperd] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] , [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈri:z(ə)nəb(ə)] [sʌm; səm] [bʌt; bət] [æn; ən]
The Herald is prepared to pay you , not a reasonable sum but an
这 先驱报 是 准备 到 支付 你 , 不是 一个 合理的 和 但 一个
[ɪkˈstrævəɡənt] [rɪˈwɔ:rd] . “
extravagant reward . ”
靡 报酬 . ”
《先驱报》准备支付给你一笔巨额报酬，不是一笔小数目，而是一份丰厚的奖励。

“ [wʌt] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [feɪm] [əˈloʊn] ? ” [æskt] [ned] .
“ **What if we are satisfied with fame alone ?** ” **asked Ned** .
“ 什么 如果 我们 是 使满意 和 名声 独自的 ? ” 问 内德 .
“如果我们仅仅满足于名声呢？”内德问道。
“ [aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [les] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][ækt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈherəld] . ”
“ **It will not be less because you act for the Herald** . ”
“ 它 将要 不是 是 较少的 因为 你 行为 为了 这 先驱报 . ”

“即使你为《先驱报》工作，赔偿金额也不会减少。”
“ [wʌt] [ɪz][ðər; ðər][ɪn][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ˈpeɪpər] ? ” [æskt] [ˈpræktɪk(ə)] [ˈælən] .
“ **What is there in it for your paper ?** ” **asked practical Alan** .
“ 什么 是 那里 在 它 为了 你的 纸 ? ” 问 实际的 艾伦 .
“这对你的论文有什么帮助？”务实的艾伦问道。

“ [let] [em ˈi:] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ][ˌprɑ:pəˈzɪʃ(ə)n] ,
“ **Let me finish my proposition** ,
“ 让 我 结束 我的 主张 ,
让我说完我的提议，

” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈedɪtər] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈfɔːrwəd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hæf] - [ˈsɜːrk(ə)] [ˈʌv; əv] [əˈlɜːrt] [bɔɪz]
” **continued the editor drawing his chair forward into the half - circle of alert boys**
” 持续 这 编辑 绘画 他的 椅子 向前 进入 这 一半 - 圆圈 的 警报 男孩们
.
:
.

编辑继续说道，他把椅子拉到前面，面向那群警觉的男孩们围成的半圆形。

” [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [ˈoʊ(ə)n] [ˈflaɪər] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔːr; fər] [flaɪt] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ,
” **By the way , the Ocean Flyer is finished and ready for flight at any time ,**
” 经过 这 方式 , 这 海洋 传单 是 完成的 和 准备好 为了 航班 在 任何 时间 ,
” 顺便说一下，海洋飞行者号已经完工，随时可以试飞。”

[aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] ? ”
I take it ? ”
我 拿 它 ? ”
.
:
.

是吗？

” [ˈpræktɪkli] [soʊ] , ” [ˈænsər] [ˈælən] [ˈgɑːrdɪdli] .
” **Practically so , ” answered Alan guardedly .**
” 几乎 所以 , ” 回答 艾伦 谨慎地 .
.” 实际上确实如此，”艾伦谨慎地回答道。

” [ðɪs] [ɪz] [ˈθɜːrzdeɪ] , [dʒuːn] - .
” **This is Thursday , June 17 .**
” 这 是 周四 , 六月 - .
.” 今天是6月17日，星期四。

[wʌn] [wiːk] [frʌm; frəm] [tuː; tə] - [deɪ] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [viː] [wɪl] [biː; bi] [kraʊnd] [kɪŋ] [ˈʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
One week from to - day King George V will be crowned King of England .
一 星期 从 到 - 天 国王 乔治 V 将要 是 加冕 国王 的 英格兰 .
.” 一周后，乔治五世国王将加冕为英国国王。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈserəmoʊni] [ðæt] [wɪl] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪvəlaɪzd] [ænd; ənd]
It will be a ceremony that will attract attention throughout the civilized and
它 将要 是 一个 仪式 那 将要 吸引 注意力 自始至终 这 文明 和
[ˈsævɪdʒ] [wɜːrld] .
savage world .
野蛮的 世界 .

这将是一场吸引整个文明世界和野蛮世界关注的盛会。

[æz; əz] [ə; eɪ] [nuːz] [ˈstɔːri] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪˈvent] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [nuːz] - [ˈgæðərɪŋ] [əˈbɪləti] [ˈʌv; əv]
As a news story , it is an event to test the news - gathering ability of
作为 一个 消息 故事 , 它 是 一个 事件 到 测试 这 消息 - 采集 能力 的
[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈnuːzpeɪpər] .
the greatest newspaper .
这 最 报纸 .

作为一条新闻，这是一次对最伟大报纸新闻采集能力的考验。

[ðə; ði] [drəˈmætɪk] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] , [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈmɑːdərn] [steɪdʒ] , [ˈʌv; əv] [ˈfjuːd(ə)] [fɔːrmz] [ænd; ənd] [ˈpriːstli] [raɪts] ,
The dramatic repetition , on a modern stage , of feudal forms and priestly rites ,
这 戏剧性 重复 , 在 一个 现代的 阶段 , 的 封建 表格 和 祭司 仪式 ,
.” 在现代舞台上，封建形式和祭司仪式的戏剧性重复出现。

[meɪ] [ˈnevər] [əˈɡen] [biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] .
may never again be repeated .
可能 绝不 再次 是 重复 .
.” 或许永远不会再发生。

[ðə; ði] [ˈherəldz] [best] [ˈraɪtɜːz] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [ɪn] [ˈlʌndən] .
The Herald's best writers are already in London .
这 先驱报 最好的 作家 是 已经 在 伦敦 .
.” 《先驱报》最优秀的撰稿人已经抵达伦敦。

[ˈəʊər; ɑːr] [fəˈtɑgrəfə-s] [ɑːr; ər] [naʊ] [ðer; ðər][tuː; tə] [ˈgræfɪklɪ] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði] [juˈniːk] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv]
Our photographers are now there to graphically illustrate the unique picture of
我们的 摄影师 是 现在 那里 到 图形化 阐明 这 独特的 图片 的
[ˈrɔɪəl] [paːmp][ænd; ənd] [ˈpaʊər] .
royal pomp and power .
皇家 盛大场面 和 力量 .

我们的摄影师现在正在现场，用图像展现皇室的盛大场面和强大权力。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈherəld] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [æz; əz][ɑːn][ɔːl] [ˈʌðər] ,
It is the aim of the Herald on this occasion , as on all others ,
它 是 这 目的 的 这 先驱报 在 这 场合 , 作为 在 全部 其他的 ,
《先驱报》此次的目的，与以往所有场合一样，是：

[tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈstɔːrɪ] ,
to present a better story ,
到 展示 一个 更好的 故事 ,
为了更好地讲述故事，

[ə; eɪ] [ˈfreʃər] [ˈnærətɪv] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈvent] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər]
a fresher narrative and more perfect pictures of this event than any other
一个 更清新 叙述 和 更多的 完美的 图片 的 这 事件 比 任何 其他
[ˈnuːzpeɪpər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "
newspaper in the world . "
报纸 在 这 世界 . "
比世界上任何其他报纸都更新颖的叙述和更完美的图片，展现了这一事件的全貌。”

" [naɪːt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [taɪmz] ? " [səˈdʒestɪd] [bəːb][æz; əz][ðə; ði] [ˈedɪtər] [pɔːzd] .
" **Not counting the London Times ? "** **suggested Bob as the editor paused .**
" 不是 计数 这 伦敦 《时代周刊》 ? " 建议 鲍勃 作为 这 编辑 暂停 .
“不算《伦敦时报》吗？”鲍勃建议道，编辑顿了顿。

" [naɪːt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [taɪmz] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdʒɜːrnəlist] [ˈsləʊli] [ænd; ənd]
" **Not counting the London Times ! "** **repeated the great journalist slowly and**
" 不是 计数 这 伦敦 《时代周刊》 ! " 重复 这 伟大的 记者 缓慢地 和
[sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
significantly .
显著地 .

“《伦敦时报》不算在内！”这位伟大的记者缓慢而意味深长地重复道。

" [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns]
" **And to - night I have decided that we can do this with the assistance**
" 和 到 - 夜晚 我 有 决定 那 我们 能 做 这 和 这 协助
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerʃɪp] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [ˈflaɪər] .
of the Airship Boys and the Ocean Flyer .
的 这 飞艇 男孩们 和 这 海洋 传单 .

“今晚我决定，我们可以借助飞艇男孩和海洋飞人号的帮助来完成这项任务。”

" [ðə; ði] [ˈspiːkər] [naʊ] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪnˈθuːziæzəm] .
" **The speaker now showed his first enthusiasm .**
" 这 扬声器 现在 显示 他的 第一的 热情 .
“演讲者此时第一次展现出热情。”

[æz; əz][hiː; hi] [ɡrɪpt] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer]
As he gripped the arms of his chair
作为 他 紧握 这 武器 的 他的 椅子
他紧紧抓住椅子的扶手。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [prɪˈsɪʒ(ə)n] .
he continued with precision .
他 持续 和 精确 .
他继续精准地进行着。

“ [aɪ][wɑːnt][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ˈflaɪər][tuː; tə] [li:v] [ˈlʌndən] [æt; ət] [tuː] [əˈklɒk, əu-] [ɑːn] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] [deɪ] , [dʒuːn]
“ **I want the Ocean Flyer to leave London at two o'clock on Coronation Day , June**
“ 我 想 这 海洋 传单 到 离开 伦敦 在 二 点钟 在 加冕礼 天 , 六月
- ,
22 ,
- ,

“我希望‘海洋飞翔号’在6月22日加冕日当天下午两点从伦敦出发，
[ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈherəld] [ˈɑːfɪs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðə; ði][best] [ˈraɪtə-z] [ˈlʌvərɪŋ] [ðə; ði]
and bring to the Herald office in New York the best writers covering the
和 带来 到 这 先驱报 办公室 在 新的 约克 这 最好的 作家 覆盖 这
[ˌkɔːrəˈneɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfoʊtəgræf] [ˈfɪlmz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [prəˈseɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sʌtʃ]
coronation and the photograph films made of the royal procession and such
加冕礼 和 这 照片 电影 制成 的 这 皇家 游行 和 这样的
[ˈʌðər] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][æktʃuəl] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] [æz; əz][ˈʌʊər; ɑːr] [fəˈtəgrəfə-s] [meɪ] [sɪˈkjər] .
other pictures of the actual coronation as our photographers may secure .
其他 图片 的 这 实际的 加冕礼 作为 我们的 摄影师 可能 安全的 .

并将报道加冕典礼的最佳记者、皇家游行的摄影影片以及我们的摄影师能够获得的其他加冕典礼现场照片带到纽约的先驱报办公室。

[aɪ][wɑːnt] [ðɪːz] [men][ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] [dɪˈlɪvərd] [æt; ət][ðə; ði][ˈherəld] [ˈɑːfɪs] [ɔːr][ɪts] [vəˈsɪnəti][baɪ] [tuː]
I want these men and pictures delivered at the Herald office or its vicinity by two
我 想 这些 男人 和 图片 发表 在 这 先驱报 办公室 或者它是 附近 经过 二
[əˈklɒk, əu-] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
o'clock the next morning .
点钟 这 下一个 早晨 .

我希望这些人和照片在第二天早上两点之前送到《先驱报》办公室或其附近。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [duː] [ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [neɪm] [jʊr; jər] [oʊn] [praɪs] .
If you can and will do this you may name your own price .
如果 你 能 和 将要 做 这 你 可能 姓名 你的 自己的 价格 .
如果你能并且愿意这样做，你可以自己定价。

“ [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [ɑːn] [huːm] [ðɪs] [əˈstaʊndɪŋ] [ˌprɑːpəˈziʃ(ə)n] [fel]
“ **It would have been difficult to tell on whom this astounding proposition fell**
“ 它 会 有 到过 难的 到 告诉 在 谁 这 惊人 主张 跌倒
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [sərˈpraɪz] :
with the greatest surprise :
和 这 最 惊喜 :

“很难说谁对这个惊人的提议感到最惊讶：

[ðə; ði] [ˈerʃɪp] [bɔɪz] [ɔːr][ˈmɪstər] . [ˈlætəmɜː] , [ðə; ði] [naɪt] [ˈsɪti] [ˈedɪtər] .
the Airship Boys or Mr . Latimer , the night city editor .
这 飞艇 男孩们 或者 先生 . 拉蒂默 , 这 夜晚 城市 编辑 .
飞艇男孩们，或者说是夜城编辑拉蒂默先生。

[ðə; ði] [ˈlætɜːz] [ɪˈmiːdiət] [ˈwʌndər] [siːmd] [tuː; tə][tɜːrɪn][ˈɔːlmoʊst][æt; ət] [wʌns] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈenviəs]
The latter's immediate wonder seemed to turn almost at once into an envious
这 后者的 即时 想知道 似乎 到 转动 几乎 在 一次 进入 一个 羡慕
[ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [kənˈsiːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪˈwɪldərɪŋ] [aɪˈdiːə] .
admiration for the man who could conceive such a bewildering idea .
钦佩 为了 这 男人 WHO 可以 构想 这样的 一个 扑朔迷离 主意 .

后者最初的惊奇似乎立刻变成了对能够构思出如此令人费解的想法的人的羡慕和钦佩。

[ɪn] [ðɪs] ,
In this ,
在 这 ,
在此方面，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [dʒɔɪnd][baɪ][bɑ:b] ['rʌsl] [ə'pɑ:n] [hu:z] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fræŋk]
he was apparently joined by Bob Russell upon whose face there was a frank
他 曾是 显然 加入 经过 鲍勃 罗素 之上 谁 脸 那里 曾是 一个 坦率
[lʊk] [ʌv; əv] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ə'meɪzmənt] .
look of exhilarating amazement .
看 的 令人振奋 惊愕 .

显然，鲍勃·罗素也加入了他们的行列，罗素脸上流露出一种激动人心的惊讶之情。

[ˈælən] , [ɪ'leɪtɪd] [bʌt; bət] [ˈpʌz(ə)ld] , [tɜ:rnd] ['sləʊli] [tu:; tə] [ned] .
Alan , elated but puzzled , turned slowly to Ned .
艾伦 , 欣喜若狂 但 困惑 , 转向 缓慢地 到 内德 .

艾伦既兴奋又困惑，缓缓转向内德。

[ðə; ði] [ˈlætər] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈderɪŋ] [kən'sep](ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ˈpɑ:rtli] [ˈhɪpnəˌtaɪzd]
The latter gazed at the author of the daring conception as if partly hypnotized
这 后者 凝视 在 这 作者 的 这 大胆 概念 作为 如果 部分 被催眠
.
:
.

后者凝视着这位大胆构想的作者，仿佛被催眠了一般。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [aɪ] [kɪld] [tu:; tə] - ['naɪts] ['sto:ri] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ˈeditər] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]
“ **That is the reason I killed to - night's story ,** ” **continued the editor in a low**
“ 那 是 这 原因 我 被杀 到 - 夜晚 故事 , ” 持续 这 编辑 在 一个 低的
[vɔɪs]] .
voice .
嗓音 .

“这就是我取消今晚这篇报道的原因，”编辑低声说道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [tjæns] [ðæt] [ə'hʌðər] ['nu:zpeɪpər] [maɪt] [ə'tempt] [tu:; tə][du:][ðə; ði]
“ **I could not take the chance that another newspaper might attempt to do the**
“ 我 可以 不是 拿 这 机会 那 其他 报纸 可能 试图 到 做 这
[seɪm] [θɪŋ] .
same thing .
相同的 事物 .

“我不能冒其他报纸效仿的风险。”

[ˈoʊnli] [ðoʊz] [ɪn] [ðɪs]
Only those in this
仅有的 那些 在 这

只有这些人

[ru:m] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
room know what is possible .
房间 知道 什么 是 可能的 .

房间里的人知道什么是可能的。

[wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðɪs] ['efərt] [ɪn] ['si:kɹət] .
We can make this effort in secret .
我们 能 制作 这 努力 在 秘密 .

我们可以秘密地进行这项工作。

[wʌt] [ju:; jʊ] [plænd] [tu:; tə][du:][ju:; jʊ] [wɪl] [du:] .
What you planned to do you will do .
什么 你 计划 到 做 你 将要 做 .

你计划要做的事，你就会去做。

[wʌt] [aɪ] [prə'pəʊz] [wɪl] [ˈoʊnli][eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sək'ses] . ”
What I propose will only add to the glory of your success . ”
什么 我 提出 将要 仅有的 添加 到 这 荣耀 的 你的 成功 . ”

我提出的建议只会为你的成功增添光彩。

“ [aɪˈtiː][ɪz][na:t] [iːzi] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˈænsər] ,
“ It is not easy to give you an answer ,
“ 它 是 不是 简单的 到 给 你 一个 回答 ,
“ 很难给你一个答案,

“ [ɔːlmoʊst] [ˈwɪspəd] [ned] [æt; ət][ləst][æz; əz][hiː; hi] [ˈwetɪd] [hɪz; ɪz][lɪps] .
“ almost whispered Ned at last as he wetted his lips .
“ 几乎 低声说道 内德 在 最后的 作为 他 湿润 他的 嘴唇 .
“ 我几乎是低声说道,”内德舔了舔嘴唇, 最后说道。

“ [aɪˈtiː][əpˈsets, ˈʌp,sets][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][plænz][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [kənˈsɪdər]
“ It upsets all our plans and we have had no time to consider
“ 它 爆冷 全部 我们的 计划 和 我们 有 有 不 时间 到 考虑
[aɪˈtiː] . “
“ it . “
“ 它 . “

“ 这打乱了我们所有的计划, 我们根本没有时间去考虑。”
“ [duː][juː; jʊ][wa:nt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] ? “
“ Do you want time for that ? “
“ 做 你 想 时间 为了 那 ? “
“ 你想花时间做这件事吗? ”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] . “
“ It's a tremendous thing to decide in a few minutes . “
“ 它是 一个 巨大的 事物 到 决定 在 一个 很少 分钟 . “
“ 要在短短几分钟内做出这样的决定, 真是太难了。”

“ [ɪz][aɪˈtiː][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][kɑːmpenˈseɪ(ə)n] ? “ [æskt] [ðə; ði][ˈeldər][mæn] .
“ Is it the amount of compensation ? “ asked the elder man .
“ 是 它 这 数量 的 赔偿 ? “ 问 这 长老 男人 .
“ 是赔偿金额吗? ”老人问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [na:t] [dɪˈsaɪd] [juːˈes] . “
“ I think that will not decide us . “
“ 我 思考 那 将要 不是 决定 我们 . “
“ 我认为这不会决定我们的命运。”

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː][ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [ˈhezɪteɪt] ? “
“ What is it that makes you hesitate ? “
“ 什么 是 它 那 制作 你 犹豫 ? “
“ 是什么让你犹豫不决?

“ [aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] .
“ I hardly know .
“ 我 几乎 知道 .
“ 我几乎一无所知。

[ˈælən] , “ [sed] [ned] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , “ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [sed] [ˈeniθɪŋ] .
Alan , “ said Ned turning to his chum , “ you haven't said anything .
“ 艾伦 , “ 说 内德 转弯 到 他的 密友 , “ 你 还没有 说 任何事物 .
“ 艾伦,”内德转向他的朋友说, “你什么也没说。”

“ [bʌt; bət][ˈælən] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
“ But Alan made no reply .
“ 但 艾伦 制成 不 回复 .
“ 但艾伦没有回答。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] , [hiː; hi][sæt][æz; əz] [ɪf] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] .
Gazing at the floor , he sat as if lost in thought .
“ 凝视 在 这 地面 , 他 卫星 作为 如果丢失的 在 想法 .
“ 他低着头, 目光落在地板上, 仿佛陷入了沉思。

“ [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['kæri] [ði:z] [men] ; [tu:] ['raɪtəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'tɑ:grəfər] ? ” [æskt] [ðə; ði]

“ **You** **could** **carry** **these** **men** ; **two** **writers** **and** **a** **photographer** ? ” **asked** **the**

“ 你 可以 携带 这些 男人 ; 二 作家 和 一个 摄影师 ? ” 问 这

[ˈeditər] .

editor .

编辑 .

“你能带这些人吗？两个作家和一个摄影师？”编辑问道。

“ [oʊ] , [ðeəd] [bi:; bi][noʊ] [ˈtrʌb(ə)] [ə'baʊt] [ðæt] ; [ðæt] ['meni] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [pə:'sənz] [tu:; tə]

“ **Oh** , **there'd** **be** **no** **trouble** **about** **that** ; **that** **many** **and** **enough** **persons** **to**

“ 哦 , 那里 是 不 麻烦 关于 那 ; 那 许多 和 足够的 人 到

[ɑ:pəreɪt] [ðə; ði][kɑ:r] .

operate **the** **car** .

操作 这 车 .

“哦，那肯定没问题；人那么多，足够开这辆车了。”

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['i:v(ə)n] [ɡɪv] [ðə; ði] [fə'tɑ:grəfər] [ə; eɪ][dɑ:rk] [ru:m] , “ [ˈænsər] [ned] .

I **think** **we** **could** **even** **give** **the** **photographer** **a** **dark** **room** , “ **answered** **Ned** .

我 思考 我们 可以 甚至 给 这 摄影师 一个 黑暗的 房间 , “ 回答 内德 .

“我想我们甚至可以给摄影师提供一个暗房，”内德回答道。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , [bə:b] ? ”

“ **What** **do** **you** **say** , **Bob** ? ”

“ 什么 做 你 说 , 鲍勃 ? ”

“你觉得怎么样，鲍勃？”

“ [aɪm][ɑ:n][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [em 'i:] ,

“ **I'm** **on** **from** **the** **start** , **if** **you** **put** **it** **up** **to** **me** ,

“ 我是 在 从 这 开始 , 如果 你 放 它 向上 到 我 ,

“如果让我选，我肯定从一开始就参加。”

“ [ɪk'skleɪmd] [ˈrʌsl] [hu:] [hæd; həd] [naʊ] ['hoʊli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [ekwə'nɪməti]

“ **exclaimed** **Russell** **who** **had** **now** **wholly** **recovered** **his** **equanimity** .

“ 惊呼 罗素 WHO 有 现在 完全 恢复 他的 平静 .

“罗素惊呼道，他现在已经完全恢复了平静。”

“ [wi:; wi][kʊd; kəd][du:][aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [her] .

“ **We** **could** **do** **it** **without** **turning** **a** **hair** .

“ 我们 可以 做 它 没有 转弯 一个 头发 .

“我们毫不费力就能做到。”

“ ['evri] [wʌn] [smaɪld] , [waɪl] [ned] [dru:] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['kləʊzər][tu:; tə] [ˈælənz] .

“ **Every** **one** **smiled** , **while** **Ned** **drew** **his** **chair** **closer** **to** **Alan's** .

“ 每一个 一 微笑 , 尽管 内德 画 他的 椅子 更近 到 艾伦的 .

“大家都笑了，内德把椅子拉近了艾伦的椅子。”

“ [let] [em 'i:][eɪ di: 'di:] [ə'nʌðər] ['di:teɪl] , “ [rɪ'zju:md] [ðə; ði] ['editər] .

“ **Let** **me** **add** **another** **detail** , “ **resumed** **the** **editor** .

“ 让 我 添加 其他 细节 , “ 恢复 这 编辑 .

“让我再补充一个细节，”编辑继续说道。

“ [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:rə'neɪʃn] [ðə; ði] ['i:vɪŋ] [rɪ'dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəld] [wɪl] [prɪnt] [ə; eɪ]

“ **On** **the** **day** **before** **the** **coronation** **the** **evening** **edition** **of** **the** **Herald** **will** **print** **a**

“ 在 这 天 前 这 加冕礼 这 晚上 版 的 这 先驱报 将要 打印 一个

[ˈspeʃ(ə)] [kɔ:rə'neɪʃn] [rɪ'dɪŋ] — [ə'merɪkən] [ˈtrɪbjʊts] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] .

special **coronation** **edition** — **American** **tributes** **to** **the** **King** **and** **Queen** .

特别的 加冕礼 版 — 美国人 致敬 到 这 国王 和 女王 .

“加冕典礼前一天，《先驱报》晚报将刊登加冕特刊——美国人民向国王和王后致敬。

[tu:] [sets] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steriətaɪp] ['meɪtrɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪdɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət] [tu:] [ə'klɒk, əu-]
Two sets of the stereotype matrices of this edition will be made at two o'clock
二套的这刻板印象矩阵的这版将要 是制成在二点钟
[ðæt] [deɪ] .
that day .
那天 .

当天下午两点将制作两套本版刻板印象矩阵。

[ði:z] [ɑ:r; ər]['peɪpər][ænd; ənd] [laɪt] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .
These are paper and light , as you know .
这些 是 纸 和 光 , 作为 你 知道 .

如你所知，这些都是纸做的，很轻。

[ɑ:n][jɔːr; jər] ['iːstərn] [flaɪt] [juː; jʊ] [wɪl] ['kæəri] [ði:z] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['peɪpər]
On your eastern flight you will carry these to the office of a London paper
在 你的 东 航班 你 将要 携带 这些 到 这 办公室 的 一个 伦敦 纸
[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][æt; ət] [nu:n] [ʌv; əv] [kɔːrə'neɪŋ] [deɪ] .
and deliver them at noon of Coronation Day .
和 递送 他们 在 中午 的 加冕礼 天 .

在您搭乘东行航班时，您将把这些文件带到伦敦一家报社的办公室，并在加冕日中午将它们送达。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌndən] ['iːvnɪŋ] ['pepərz][wiː; wi] [wɪl] ['ɪfjuː] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [nuː] [jɔːk] ['telɪgræm] [ʌv; əv]
With the London evening papers we will issue the complete New York Telegram of
和 这 伦敦 晚上 文件 我们 将要 问题 这 完全的 新的 约克 电报 的
[ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔːr] .
the day before .
这 天 前 .

我们将随伦敦晚报刊登前一天《纽约电讯报》的完整内容。

" [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] , ['nuːli] [ɪk'saɪtɪd] [bɔɪz] [ɔːl] [ə'rouz][ænd; ənd] [stʊd] [tə'geðər] .
" **The listening , newly excited boys all arose and stood together** .
" 这 聆听 , 新 兴奋的 男孩们 全部 出现 和 站立 一起 .

“听着，兴奋不已的男孩们都站了起来，站在一起。”

['mɪstər] . ['lætəmɜː] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [ʃeɪd] .
Mr . Latimer walked to the window and raised the shade .
先生 . 拉蒂默 步行 到 这 窗户 和 提高 这 阴影 .

拉蒂默先生走到窗边，拉起了窗帘。

[ðə; ði][sɔːft] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒu:n] [dɑ:n] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [peɪld] [ðə; ði] ['jeləʊ]
The soft gray light of a June dawn flooded the room and paled the yellow
这 柔软的灰色的 光 的 一个 六月 黎明 被淹 这 房间 和 苍白 这 黄色的
[rɪ'lektɪk] [laɪts] .
electric lights .
电的 灯 .

六月清晨柔和的灰色阳光洒满房间，使昏黄的电灯黯然失色。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-] .
It was four o'clock .
它 曾是 四 点钟 .

当时是四点钟。

[ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] [hæd; həd] [left] [ɪts] ['treɪsɪz] [ɑ:n][ɔːl] .
A sleepless night had left its traces on all .
一个 失眠 夜晚 有 左边 它是 痕迹 在 全部 .

一夜未眠给每个人都留下了痕迹。

[ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['terɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər] [stri:p] ['ɪntuː]['bɪts] .
The managing editor was again tearing a paper strip into bits .
这 管理 编辑 曾是 再次 撕裂 一个 纸 条 进入 比特 .

总编辑又在撕纸条了。

[ðə; ði] [naɪt] ['sɪti] ['editə] [tɜːrnd] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [bʌlbz] [ænd; ənd] , ['baɪtɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt]
The night city editor turned out the light bulbs and , biting at his short
这 夜晚 城市 编辑 转向 出去 这 光 灯泡 和 , 咬 在 他的 短的
[ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
mustache ,
胡子 ,

夜幕降临，城市编辑关掉了灯泡，一边咬着他短短的胡子，

[wɔːkt] ['nɜːrvəsli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
walked nervously back and forth .
步行 紧张地 后退 和 前进 .

他焦躁不安地来回踱步。

['sʌd(ə)nli]
Suddenly
突然

突然

[ðə; ði]
the
这

这

[ˈeditə] [brʌʃt] [ðə; ði][tɔːrn][ˈpeɪpə][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ləp] , [əˈroʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [wɔːl]
editor brushed the torn paper from his lap , arose and went to the big wall
编辑 刷过 这 撕裂 纸 从 他的 膝 , 出现 和 去 到 这 大的 墙
[mæp] .
map .
地图 .

编辑拂去腿上的撕碎的纸片，起身走到墙上的大地图前。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['fɔːləʊd] [hɪm; ɪm] .
The three boys followed him .
这 三 男孩们 随后 他 .

三个男孩跟着他。

" [wiː; wi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm][es 'tiː] . [ˈdʒɑːnz][ɪn] [nɪʊ'faʊndlənd] , " [ned] [br'gæn][ɪn]
" We had planned to start from St . John's in Newfoundland , " Ned began in
" 我们 有 计划 到 开始 从 英石 . 约翰的 在 纽芬兰 , " 内德 开始 在
[ə; eɪ][ˈtaɪərd] [vɔɪs] .
a tired voice .
一个 疲劳的 嗓音 .

“我们原计划从纽芬兰的圣约翰斯出发，”内德用疲惫的声音说道。

" [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [tuː; tə][ˈfæst.net] [laɪt] [ɔːr] [keɪp] [klɪr] [ɪn][ˈaɪərlənd][ɪz] [les]
" The distance from that point to Fastnet Light or Cape Clear in Ireland is less
" 这 距离 从 那 观点 到 法斯特内特 光 或者 岬 清除 在 爱尔兰 是 较少的
[ðæn; ðən] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
than seventeen hundred miles .
比 十七 百 英里 .

“从该点到法斯特内特灯塔或爱尔兰克利尔角的距离不到1700英里。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][plæn] .
That was our plan .
那 曾是 我们的 计划 .

这就是我们的计划。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] .
It seemed to us to be a big thing to undertake .
它 似乎 到 我们 到 是 一个 大的 事物 到 承担 .

在我们看来，这似乎是一件大事。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ku:l] ,
A wave of cool ,
一个 海浪 的 凉爽的 ,

一股凉爽的气息，

[freʃ] [er] [ðæt] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [si:md] [tu:; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [br'wɪldərd] [bɔɪz] [mɔ:ɹ]
fresh air that burst into the room seemed to arouse the bewildered boys more
新鲜的 空气 那 爆裂 进入 这 房间 似乎 到 引起 这 困惑 男孩们 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['editɜ:z] [læst] [wɜ:rdz] .
than the editor's last words .
比 这 编辑的 最后的 字 .

一阵清新的空气涌入房间，似乎比编辑的遗言更能唤醒茫然的男孩们。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [deɪ] [ænd; ənd] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['klɪərər] [θɔ:t] .
It was day and time for clearer thought .
它 曾是 天 和 时间 为了 更清晰 想法 .

白天到了，是时候冷静思考了。

[æz; əz][ðə; ði] ['hezə,teɪtɪŋ] [bɔɪz] [tɜ:rnd]
As the hesitating boys turned
作为 这 犹豫不决 男孩们 转向

犹豫不决的男孩们转过身来

[tu:; tə] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [er] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɔ:l][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] .
to drink in the refreshing air , on a sudden all was decided .
到 喝 在 这 令人耳目一新 空气 , 在 一个 突然 全部 曾是 决定 .

呼吸着清新的空气，突然间，一切都决定了。

[ðə; ði] [tə'lepəθi] [ʌv; əv] [bɔɪ] ['kɑ:mɾædʃɪp] [pæst] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪ'ðəʊt] ['spəʊkən][wɜ:rdz] .
The telepathy of boy comradeship passed the message without spoken words .
这 心灵感应 的 男生 同志情谊 通过了 这 信息 没有 说 字 .

男孩之间无需言语就能心领神会地传递信息。

" [wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][ðə; ði] ['mʌni] [ən'les] [wi:; wi][du:] [wʌt] [ju:; jʊ][æsk] ,
" **We don't want the money unless we do what you ask** ,
" 我们 不 想 这 钱 除非 我们 做 什么 你 问 ,
"除非我们按你说的做，否则我们不要这笔钱。"

" [sed] [ned] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['editər] , " [bʌt; bət] [wi:l] [traɪ][tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:] . "
" **said Ned turning to face the managing editor , " but we'll try to do it** . "
" 说 内德 转弯 到 脸 这 管理 编辑 , " 但 出色地 尝试 到 做 它 . "
"但我们会尽力做到，"内德转过身面对执行主编说道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][wɔ:rn] ['editər] .
" **Thank you , gentlemen , " exclaimed the worn editor** .
" 感谢 你 , 先生们 , " 惊呼 这 磨损 编辑 .
"谢谢各位先生，"这位疲惫不堪的编辑说道。

" [seɪ] [ðæt] [wi:; wi] [mi:t] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪkərba:kər] [æt; ət][wʌn][ə'klɒk, əu-][fɔ:r; fər] ['lʌntʃən] [ænd; ənd]
" **Say that we meet at the Knickerbocker at one o'clock for luncheon and**
" 说 那 我们 见面 在 这 尼克博克 在 一 点钟 为了 午餐 和
[ðen] [tu:; tə] ['bɪznəs] .
then to business .
然后 到 商业 .

“就说我们下午一点在尼克博克餐厅见面吃午饭，然后谈正事吧。”

[ɡʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

” [æz; əz][ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ðə; ði] ['editər] ['si:tɪd] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk]
“ **As the three boys took their departure the editor seated himself at his desk**
” 作为 这 三 男孩们 采取 他们的 离开 这 编辑 坐着 他自己 在 他的 桌子
[ə'gen] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][pæd][ʌv; əv]['keɪb(ə)l][blæŋks] .
again and reached for a pad of cable blanks .
再次 和 达到 为了 一个 软垫 的 电缆 空白 .

“三个男孩离开后，编辑重新坐回办公桌前，伸手去拿一叠电缆空白页。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[æen; ən][oʊld] [hoʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ma:dərn] ['bɪznəs]
AN OLD HOME AND A MODERN BUSINESS
一个 老的 家 和 一个 现代的 商业

一座老房子和一家现代企业

[ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ju'ni:k] [pra:pə'zɪʃ(ə)n][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['erʃɪp] [bɔɪz]
The full significance of this unique proposition did not appear to the Airship Boys
这 满的 意义 的 这 独特的 主张 做过 不是 出现 到 这 飞艇 男孩们
[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [klɪrd] [ðer; ðər][breɪnz][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['aʊərz][ʌv; əv] [sli:p] .
until they had cleared their brains with several hours of sleep .
直到 他们 有 已清除 他们的 大脑 和 一些 小时 的 睡觉 .

直到经过几个小时的睡眠，头脑清醒之后，飞艇男孩们才完全理解了这个独特提议的意义。

[ɪn][ðə; ði] [pri'si:dɪŋ] [fju:] [deɪz] , [æz; əz][ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ['flaɪər] [keɪm] [tu:; tə] [kəm'pli:ʃ(ə)n] ,
In the preceding few days , as the Ocean Flyer came to completion ,
在 这 前 很少 天 , 作为 这 海洋 传单 来了 到 完成 ,
[ɪn] [ðə; ði] [pɪrɪj] [wɪθɪn] [fɛw] [deɪ] [æz] [ðə; ði] [oʊʃən] [flaɪər] [keɪm] [tu:] [tə] [kəm'pli:ʃən] ,
在 这 前 几天 , 随着“海洋飞翔者号”的完工 ,

[ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] [æt; ət][ðə; ði] ['erəpleɪn] ['fækt(ə)rɪ] .
the three boys had put in long hours at the aeroplane factory .
这 三 男孩们 有 放 在 长的 小时 在 这 飞机 工厂 .

这三个男孩在飞机制造厂工作了很长时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [test] — [ðə; ði] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði] [da:rk][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [bæk] — [hæd; həd] [bɪn]
And the final test — the flight in the dark to sea and back — had been
和 这 最终的 测试 — 这 航班 在 这 黑暗的 到 海 和 后退 — 有 到过
[ə; eɪ] [streɪn] [ðæt] [left] [ðem; ðəm] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər] [rest] .
a strain that left them exhausted and ready for rest .
一个 拉紧 那 左边 他们 筋疲力尽的 和 准备好 为了 休息 .

而最后的考验——在黑暗中飞往大海再返回——是一项艰巨的任务，让他们筋疲力尽，只想好好休息。

['lu:zɪŋ] [ðɪs] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm] [bed] [æt; ət] [tu:] [ə'klɒk, əu-] ,
Losing this by being aroused from bed at two o'clock ,
输 这 经过 存在 被唤醒 从 床 在 二 点钟 ,

凌晨两点被从床上唤醒而失去这一切，

[pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] ['i:zəli] ['ɪrɪteɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] .
put them in a nervous and easily irritated condition .
放 他们 在 一个 紧张的 和 容易地 受刺激 状况 .

使他们处于紧张易怒的状态。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [naɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə]
There was little time given that night to a consideration of what was to
那里 曾是 小的 时间 给定 那 夜晚 到 一个 考虑 的 什么 曾是 到
[kʌm] .
come .
来 .

当晚，他们几乎没有时间去考虑即将发生的事情。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tru:] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['derɪŋ] ['ventʃər] .
This was not true of the man who had suggested the daring venture .
这 曾是 不是 真的 的 这 男人 WHO 有 建议 这 大胆 风险投资 .
但提出这项大胆计划的那个人却并非如此。

[lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['saʊndli] [ə'sli:p] [ɪn]
Long after the boys had left him and while they were soundly asleep in
长的 后 这 男孩们 有 左边 他 和 尽管 他们 是 稳固地 睡着了 在
[ðer; ðər] [nɪr] - [baɪ][hoʊ'tel] ,
their near - by hotel ,
他们的 靠近 - 经过 酒店 ,
男孩们离开他很久之后，当他们在附近的酒店里熟睡时，

[hi; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ɪ'læbəreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['fɜ:rðər] [steps] [tɔ:rdz]
he remained at his desk elaborating his plans and taking further steps towards
他 剩余 在 他的 桌子 详细说明 他的 计划 和 采取 更远 步骤 向
[ðer; ðər] ['ɜ:rlɪ] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
their early execution .
他们的 早期的 执行 .
他留在办公桌前，详细阐述他的计划，并采取进一步措施，争取早日实施。

[lɔ:ŋ] ['keɪbəlgræm] [ɪn] ['saɪfər] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] .
Long cablegrams in cipher accumulated on his desk .
长的 电报 在 密码 积累 在 他的 桌子 .
他的桌子上堆积着密文长电报。

[ði:z] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ðə; ði] ['lʌndən] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] ['meɪnli] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd]
These were to the London office and mainly devoted to instructions and
这些 是 到 这 伦敦 办公室 和 主要 奉献 到 指示 和
[ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] [men] [ɔ:'lredi] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd][æt; ət] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rə'neiʃn]
injunctions to the men already in the field and at work on the coronation
禁令 到 这 男人 已经 在 这 场地 和 在 工作 在 这 加冕礼
[ˈproʊgræm] .
program .
程序 .
这些文件发往伦敦办事处，主要内容是向已经在现场参与加冕典礼筹备工作的人员下达指示和命令。

[ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [æskt] ['kwestʃənz] ['hesəserɪ] [tu:; tə][æŋ; ən] [ɪn'telɪdʒənt]
Many of his messages asked questions necessary to an intelligent
许多 的 他的 消息 问 问题 必要的 到 一个 聪明的
[koʊ,ɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['erviɛtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌndən] [reprɪ'zentətɪv] .
cooperation between the aviators and the London representatives .
合作 之间 这 飞行员 和 这 伦敦 代表 .
他的许多信息都提出了飞行员和伦敦代表之间进行有效合作所必需的问题。

[nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌŋ] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best]
Not the least important was the one asking for a description of the best
不是 这 至少 重要的 曾是 这 一 问 为了 一个 描述 的 这 最好的
['ləendɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][æŋ; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][lənd][ma:rkz] [ænd; ənd] ['sɪgnəlz] [baɪ] [wɪt] [ðɪs] [maɪt]
landing place and an account of land marks and signals by which this might
降落 地方 和 一个 帐户 的 土地 标记 和 信号 经过 哪个 这 可能
[bi:; bi] ['i:zəli] [dɪ'sə:nd] .
be easily discerned .
是 容易地 辨别 .
其中一项重要的要求是描述最佳着陆点，并说明可以很容易地辨别出该着陆点的地标和信号。

[ˈmoʊtər][kɑːrɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði][ˈmeɪtrɪsɪːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)]
Motor cars were to be in readiness to carry the matrices of the special
发动机 汽车 是 到 是 在 准备就绪 到 携带 这 矩阵 的 这 特别的
[ˈdɪʃn] [tuː; tə] [ˈfliːt] [ˈstriːt] ,
edition to Fleet street ,
版 到 舰队 街道 ,
汽车已准备就绪，将特别版的母盘运送到舰队街。

[ˈspeʃ(ə)] [pəˈliːs] [pəˈmɪts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sɪˈkjʊrd] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒmənts] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
special police permits were to be secured and arrangements made for the
特别的 警察 许可证 是 到 是 安全 和 安排 制成 为了 这
[ˈprɪntɪŋ] [ænd; ənd][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [trænsˈpɔːtɪd] [ˈpeɪpər][ɪn] [ˈlʌndən] .
printing and circulation of the transported paper in London .
印刷 和 循环 的 这 运输 纸 在 伦敦 .
需要取得特别警务许可，并安排在伦敦印刷和发行运送过来的报纸。

[æt; ət][ten] [ˈθɜːrti] [əˈklɒk, əu-][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ned] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæθ] .
At ten thirty o'clock the next morning Ned was taking his bath .
在 十 三十 点钟 这 下一个 早晨 内德 曾是 采取 他的 洗澡 .
第二天早上十点半，内德正在洗澡。

[rɪˈmembərɪŋ] [ðer; ðər] [ˈlʌntʃən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ˈedɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈherəld]
Remembering their luncheon engagement with the managing editor of the Herald
记住 他们的 午餐 订婚 和 这 管理 编辑 的 这 先驱报
[hiː; hi] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ʌnˈprest] [ˈkloʊðɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
he looked over his unpressed clothing with a smile .
他 看起来 超过 他的 未压 衣服 和 一个 微笑 .
想起与《先驱报》总编辑的午餐约会，他笑着打量了一下自己皱巴巴的衣服。

[ðə; ði][ɔɪl][spa:t][ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] [siːmd] [ˈiːv(ə)n] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][aɪˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .
The oil spot on his coat seemed even bigger than it had the night before .
这 油 点 在 他的 外套 似乎 甚至 大 比 它 有 这 夜晚 前 .
他外套上的油渍似乎比前一天晚上更大了。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ʌnɪkˈspektɪdli] [ænd; ənd][hæd; həd]
The fact was the boys had come to New York unexpectedly and had
这 事实 曾是 这 男孩们 有 来 到 新的 约克 不料 和 有
[ment] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][ˈnuːərk; ˈnjuːərk][ɑːn][ðə; ði] [nuːn] [treɪn] .
meant to return to Newark on the noon train .
意思是 到 返回 到 纽瓦克 在 这 中午 火车 .
事实上，这些男孩是意外来到纽约的，他们原本打算乘坐中午的火车返回纽瓦克。

[ðə; ði] [nuː] [ˈerəpleɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈdemənstreɪtɪd] [ðə; ði] [kəmˈpliːt] [səkˈses] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈleɪtɪst][aɪˈdiːəz]
The new aeroplane having demonstrated the complete success of their latest ideas
这 新的 飞机 拥有 已证明 这 完全的 成功 的 他们的 最新的 想法
[aɪˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [raɪt] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt][ðer; ðər] [ɪkˈspəriəns] [tuː; tə][ˈmeɪdʒər] [ˈbɔːldwɪn] [ˈhʌniːwel] ,
it had seemed right to report their experience to Major Baldwin Honeywell ,
它 有 似乎 正确的 到 报告 他们的 经验 到 主要的 鲍德温 霍尼韦尔 ,
新飞机充分证明了他们最新理念的成功，因此他们觉得应该将经验报告给鲍德温·霍尼韦尔少校。

[ðə; ði] [ˈtreʒərə] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˌtrænsˈpɔːteɪʃ(ə)n] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkloʊsɪst][ədˈvaɪzər]
the treasurer of the Universal Transportation Company and their closest adviser
这 财务主管 的 这 普遍的 运输 公司 和 他们的 最接近 顾问
.
:
:
.
环球运输公司的财务主管及其最亲密的顾问。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn][juːˈes][tuː; tə] [siː] [ˈmeɪdʒər] [ˈhʌniːwel] [bɪˈfɔːr] [nuːn] ,
“ **We'll have to get a move on us to see Major Honeywell before noon** ,
” 出色地 有 到 得到 一个 移动 在 我们 到 看 主要的 霍尼韦尔 前 中午 ,
“我们得抓紧时间，争取在中午之前见到霍尼韦尔少校。”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈælən] [hu:] [su:n] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

“ **exclaimed Alan who soon joined his chum** .

“ 惊呼 艾伦 WHO 很快 加入 他的 密友 .

“艾伦惊呼道，随即加入到他朋友的行列中。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [ˈhi:l] [seɪ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ? ”

“ **What do you suppose he'll say about it ?** ”

“ 什么 做 你 认为 地狱 说 关于 它 ? ”

你觉得他会怎么说？

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [jɔ:ɪrˈself] ? ” [æskt] [ned] [æz; əz][hi:; hi] [məˈnɪpjʊleɪtɪd] [ðə; ði][bɪg] [bəθ] [ˈtʌʊəl] .

“ **What do you say yourself ?** ” **asked Ned as he manipulated the big bath towel** .

“ 什么 做 你 说 你自己 ? ” 问 内德 作为 他 操纵 这 大的 洗澡 毛巾 .

“你觉得呢？”内德一边摆弄着那条大浴巾一边问道。

“ [aɪˈti:] [kʌmz] [tu:; tə][emˈi:] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] . ”

“ **It comes to me like a dream** . ”

“ 它 来 到 我 喜欢 一个 梦 . ”

“这对我来说就像一场梦。”

“ [aɪm][əˈfreɪd][wi:; wi] [ˈdɪdnt] [gɪv] [aɪˈti:] [ɪˈnʌf] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪ] .

“ **I'm afraid we didn't give it enough consideration ,** ” **answered the other boy** .

“ 我是 害怕的 我们 没有 给 它 足够的 考虑 , ” 回答 这 其他 男生 .

“恐怕我们没有考虑周全，”另一个男孩回答道。

“ [aɪm][nɔ:t][soʊ][wɔ:rm][ɪn][maɪ] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] - [deɪ] . ”

“ **I'm not so warm in my feet on the subject to - day** . ”

“ 我是 不是 所以 温暖的 在 我的 脚 在 这 主题 到 - 天 . ”

“今天我对这个话题不太感兴趣。”

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [pæntɪd] [ned] .

“ **That's all right ,** ” **panted Ned** .

“ 那就是 全部 正确的 , ” 喘息 内德 .

“没关系，”内德喘着气说。

“ [ju:l] [wɜ:rk][ˈɪntu:][aɪˈti:] .

“ **You'll work into it** .

“ 你会 工作 进入 它 .

你会努力融入其中的。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][dɪd][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

I think we did the right thing .

我 思考 我们 做过 这 正确的 事物 .

我认为我们做得对。

[wi:; wi] [ment] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][du:][aɪˈti:] [ˈeniweɪ] .

We meant to try to do it anyway .

我们 意思是 到 尝试 到 做 它 反正 .

我们本来就打算尝试去做。

[waɪ] [nɔ:t][hæv; həv][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt] ? ”

Why not have an object ? ”

为什么 不是 有 一个 目的 ? ”

为什么不放个实物呢？

“ [ænd; ænd] \$50 , - , ” [ˈædɪd] [ˈælən] .

“ **And \$50 , 000 ,** ” **added Alan** .

“ 和 \$50 , - , ” 额外 艾伦 .

“还有 5 万美元，”艾伦补充道。

“ [ˈðætəl] [help][sʌm; səm] , ” [rɪˈplaɪd] [ned] .

“ **That'll help some ,** ” **replied Ned** .

“ 那将 帮助 一些 , ” 回复 内德 .

“那会有一些帮助，”内德回答道。

“ [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] [mʌst; məst] [ˈriːəli] [peɪ] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ Advertising must really pay , ” he continued ,
“ 广告 必须 真的 支付 , ” 他 持续 ,
“ 广告肯定很赚钱, ”他继续说道。

“ [wen] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈɡɪvz] [ʌp] [ðæt] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [tɔːk] [əˈbaʊt]
“ when a newspaper gives up that much money just to make the world talk about
“ 什么时候 一个 报纸 给予 向上 那 很多 钱 只是 到 制作 这 世界 讲话 关于
[aɪˈtiː] . ”
it . ”
它 . ”

“当一家报纸花费这么多钱, 只为了让全世界谈论这件事。”

“ [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [əˈfɔːrd] [aɪˈtiː] ? ” [mjuːzd] [ˈælən] .
“ How can a paper afford it ? ” mused Alan .
“ 如何 能 一个 纸 买得起 它 ? ” 沉思 艾伦 .

“报纸怎么负担得起呢? ”艾伦沉思道。

“ [aɪˈtiː][kʊd; kəd] [trænzˈmɪt] [baɪ][ˈkeɪb(ə)] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈkɑːpi] [ðooz] [men][kæn; kən] [raɪt] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər] ;
“ It could transmit by cable all the copy those men can write coming over ;
“ 它 可以 发送 经过 电缆 全部 这 复制 那些 男人 能 写 未来 超过 ;
“它可以通过电缆传输那些人能写的所有文稿;

[ænd; ənd] [ˈtʃiːpər] [ænd; ənd] [ˈkwɪkər] [tuː] . ”
and cheaper and quicker too . ”
和 更便宜 和 更快 也 . ”

而且更便宜、更快捷。”

“ [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃərz] ! ” [səˈdʒestɪd] [ned] .
“ But the pictures ! ” suggested Ned .
“ 但 这 图片 ! ” 建议 内德 .

“但是照片呢! ”内德建议道。

“ [ðæts] [wʌt] [ɪts] [ˈriːəli] [fɔːr; fər] .
“ That's what it's really for .
“ 那就是 什么 它是 真的 为了 .

“这才是它的真正用途。”

[ðæts] [ðə; ðɪ][bɪɡ] [θɪŋ] .
That's the big thing .
那就是 这 大的 事物 .

这才是关键所在。

[ðeɪl] [stænd] [aʊt] [laɪk] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈtelɪfoʊn] [ɔːr][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] .
They'll stand out like the first telephone or the first electric light .
他们会 站立 出去 喜欢 这 第一的 电话 或者 这 第一的 电的 光 .
它们将像第一部电话或第一盏电灯一样引人注目。

[aɪ] [ˈrekən] [ðə; ðɪ] [stʌf] [ðə; ðɪ] [ˈherəld]
I reckon the stuff the Herald
我 估计 这 东西 这 先驱报

我觉得《先驱报》那件事挺有意思的。

[rɪˈpɔːtəz] [raɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈflaɪər] [meɪ] [siːm] [ˈfreʃər] [ænd; ənd] [ˈbetər] [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][bet]
reporters write on the Flyer may seem fresher and better but you can bet
记者 写 在 这 传单 可能 似乎 更清新 和 更好的 但 你 能 赌注
[ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃərz] [ɑːr; ər] [wʌt] [ðə; ðɪ][ˈpeɪpər][ɪz][ˈæftər] .
the pictures are what the paper is after .
这 图片 是 什么 这 纸 是 后 .
记者们在《飞行者》杂志上写道, 杂志可能看起来更新鲜、更好, 但可以肯定的是, 报纸真正想要的是图片。

[ðeɪl] [bi:t] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈpepərz] [baɪ] [sɪks] [deɪz] .
They'll beat the other papers by six days .
他们会 打 这 其他 文件 经过 六 天 .

他们会比其他报纸提前六天出版。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] . "
You know what that means . "
你 知道 什么 那 方法 . "

你知道这意味着什么。

" [wɒts] [wʌt] [mi:n] ? " [sæŋ] [aʊt] [ˈrʌsl] , [ˈflaʊnsɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
" **What's what mean ?** " **sang out Russell , flouncing into the room** .
" 是什么 什么 意思是 ? " 唱 出去 罗素 , 扭动 进入 这 房间 .

"什么意思?"罗素一边唱着歌，一边昂首阔步地走进房间。

" [ˈmɔ:rnɪŋ] - , [dʒents] .
" **Mornin ' , gents** .
" 早晨 - , 男士们 .

"早上好，各位先生。"

[ˈhʌs(ə)l] [əˈlɔ:ŋ] .
Hustle along .
努力奋斗 沿着 .

快点。

[aɪm] [stɑ:rvd] .
I'm starved .
我是 饥饿 .

我饿死了。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld] [wʌt] [ned] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] .
" **He was told what Ned had been discussing** .
" 他 曾是 讲述 什么 内德 有 到过 讨论 .

"他被告知了内德一直在谈论什么。"

" [aɪ ˈti:][mi:nz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈpɪktʃərz] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] — [ˈpɪktʃərz] [meɪd]
" **It means that the publication of those pictures the next morning — pictures made**
" 它 方法 那 这 发布 的 那些 图片 这 下一个 早晨 — 图片 制成

[æt; ət] [nu:n] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
at noon one day in London ,
在 中午 一 天 在 伦敦 ,

"这意味着第二天早上就会公布这些照片——这些照片是某天中午在伦敦拍摄的，

[ˈprɪntɪd] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] — [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [krɪmp] [ɪn] [ˈevri] [ˈlðər] [ʃi:t] [ɪn] [nu:]
printed the next morning in New York — will put a crimp in every other sheet in New
打印 这 下一个 早晨 在 新的 约克 — 将要 放 一个 压接 在 每一个 其他 床单 在 新的
[jɔ:k] .
York .
约克 .

第二天早上在纽约印刷——将在纽约每隔一张纸上压出一个折痕。

[ðəʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Those are the things that give a newspaper a place in history .
那些 是 这 事物 那 给 一个 报纸 一个 地方 在 历史 .

这些因素决定了报纸在历史上的地位。

[ɪts] [ðə; ði] [wei] [wʌn] [ˈnu:zpeɪpər] [gets] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [əˈbʌv] [əˈnʌðər] , " [ˌvɒləntiəd] [bə:b] .
It's the way one newspaper gets to be known above another , " volunteered Bob .
它是 这 方式 一 报纸 获得 到 是 已知 多于 其他 , " 自愿 鲍勃 .

"这就是一家报纸如何才能比其他报纸更出名的方法，"鲍勃主动说道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ju: 'es] ['getɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ?
“ How about us gettin ' a little place in history ?
“ 如何 关于 我们 获得 - 一个 小的 地方 在 历史 ？
“我们何不在历史上留下一点印记呢？”

“ [æskt] [ned] [æz; əz][hi:; hi][gɑ:t][ɪntu:][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
“ asked Ned as he got into his clothes .
“ 问 内德 作为 他 得到 进入 他的 衣服 .
“内德一边穿衣服一边问道。”

[hi:; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rʌmpld] ['traʊzərz] .
He held up his rumpled trousers .
他 握住 向上 他的 皱巴巴的 裤子 .
他提了提皱巴巴的裤子。

[wi:; wi] [meɪ] [get][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['læfɪŋ] ,
“ We may get a place in history , " he went on laughing ,
“ 我们 可能 得到 一个 地方 在 历史 , “ 他 去 在 笑 ,
“我们或许会在历史上留下浓墨重彩的一笔,”他笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wəʊnt][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['fæʃənz] .
“ but it won't be in the ' History of Fashions .
“ 但 它 惯于 是 在 这 - 历史 的 时尚 .
“但它不会被载入‘时尚史’。”

- [wɪə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [bʌntɪ] [tu:; tə][bi:; bi] ['daɪnɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði] ['nɪkərba:kər] [ɪn] [ðɪ:z] [tɑ:gz] . " ' We're a fine bunch to be dining at the Knickerbocker in these togs . "
- 是 一个 美好的 束 到 是 用餐 在 这 尼克博克 在 这些 泳衣 . “
“我们这群人穿着这身衣服在尼克博克餐厅吃饭，真是太合适了。”

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [kloʊðz] , " [brook] [ɪn]['ælən] .
“ Don't you bother about your clothes , " broke in Alan .
“ 不 你 打扰 关于 你的 衣服 , “ 打破 在 艾伦 .
“你不用担心你的衣服,”艾伦插嘴道。

“ [wɪə(r)] [nɑ:t] [pə'reɪdɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] .
“ We're not parading to - day .
“ 是 不是 游行 到 - 天 .
“我们今天不举行游行。”

[ɔ:l] [ju:; jʊ] [ni:d] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ɪz] [ðæt] \$50 , - ['kɑ:ntrækt] . " All you need worry about is that \$50 , 000 contract . "
全部 你 需要 担心 关于 是 那 \$50 , - 合同 . “
你只需要担心那份价值5万美元的合同就行了。

“ [ænd; ənd] ['brekfəst] , " ['ædɪd] [bɑ:b] .
“ And breakfast , " added Bob .
“ 和 早餐 , “ 额外 鲍勃 .
“还有早餐,”鲍勃补充道。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔ:fi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ku:l] - [set][ju:; jʊ][ʌp] .
“ A little coffee and a cool cantaloupe'll set you up .
“ 一个 小的 咖啡 和 一个 凉爽的 - 放 你 向上 .
“一点咖啡和一个冰镇哈密瓜就能让你精神焕发。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [læf] ,
By the way , " he added with a new laugh ,
经过 这 方式 , “ 他 额外 和 一个 新的 笑 ,
“对了,”他笑着补充道，

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [nu:] ['aʊtfɪt] [ɪn] ['lʌndən] — [sʌm; səm][oʊ] - [ðoʊz] [swel] [pɪkə'dɪli] [rægz] . " you can get a new outfit in London — some o ' those swell Piccadilly rags . "
“ 你 能 得到 一个 新的 全套服装 在 伦敦 — 一些 o - 那些 膨胀 皮卡迪利 破布 . “
“你可以在伦敦买到一套新衣服——一些皮卡迪利大街上那些时髦的服饰。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['lʌndən] ？ ” [ɪntə'pəʊzd] ['ælən] .
“ **I suppose you know how long we are to be in London ?** ” **interposed Alan** .
“ 我 认为 你 知道 如何 长的 我们 是 到 是 在 伦敦 ？ ” 插入 艾伦 .
“ 我想你应该知道我们要在伦敦待多久吧？ ” 艾伦插话道。

“ [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [les] . ”
“ **An hour or less** . ”
“ 一个 小时 或者较少的 . ”
“ 一小时或更短时间。”

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [pə'sistɪd] [bɑ:b] , “ [baɪ] - [ɪm] ['redi] [meɪd] .
“ **That's all right ,** ” **persisted Bob ,** “ **buy 'em ready made** .
“ 那就是 全部 正确的 , ” 持续 鲍勃 , ” 买 - 呢 准备好 制成 .
“ 没关系,” 鲍勃坚持说, “ 买现成的就行了。”

[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [fɪt] [ðætəl] [bi:; bi][wʌn] [pru:f] [wi:v] [bɪn] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] . ”
If they don't fit that'll be one proof we've been to England . ”
如果 他们 不 合身 那将 是 一 证明 我们已经 到过 到 英格兰 . ”
如果它们不合身, 那就能证明我们去过英国了。

“ [wel] , ” [ɪk'skleɪmd] [ned] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'ɡʌst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɡri:s] - ['spɑ:tɪd] [kəʊt]
“ **Well ,** ” **exclaimed Ned with another look of disgust at his grease - spotted coat**
“ 出色地 , ” 惊呼 内德 和 其他 看 的 厌恶 在 他的 润滑脂 - 斑 外套
, ” [aɪm] ['redi] .
, “ **I'm ready** .
, ” 我是 准备好 .
“好了,” 内德厌恶地看着自己沾满油渍的外套, 说道, “我准备好了。”

[naʊ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['brekfəst] .
Now for some breakfast .
现在 为了 一些 早餐 .
现在该吃早餐了。

[ðen] [wi:l] ['hɜ:ri] ['ʊʊvər][ænd; ænd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪdʒər] .
Then we'll hurry over and have a talk with the Major .
然后 出色地 匆忙 超过 和 有 一个 讲话 和 这 主要的 .
然后我们赶紧过去和少校谈谈。

[æftər] [ðæt] , [wi:l] [mi:t] ['aʊər; ɑ:r] [nu:] [frend] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪkərba:kər] .
After that , we'll meet our new friend at the Knickerbocker .
后 那 , 出色地 见面 我们的 新的 朋友 在 这 尼克博克 .
之后, 我们将在尼克博克餐厅与新朋友见面。

['mi:nwaɪl] , [get][jɔr; jər] ['hedz] ['wɜ:rkɪŋ] .
Meanwhile , get your heads working .
同时 , 得到 你的 头部 在职的 .
与此同时, 大家要开动脑筋。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['di:teɪlz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] — [ɪf] [ðə; ði] ['herəld] [dəʊnt] [tʃeɪndʒ] [ɪts]
There are a lot of details to be arranged — if the Herald don't change its
那里 是 一个 很多 的 细节 到 是 安排 — 如果 这 先驱报 不 改变 它是
[maɪnd] — [ænd; ænd] [wi:v] [ɡɑ:t][dʒʌst][sɪks] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][get] [θɪŋz] ['redi] .
mind — and we've got just six days in which to get things ready .
头脑 — 和 我们已经 得到 只是 六 天 在 哪个 到 得到 事物 准备好 .

还有很多细节需要安排——如果《先驱报》不改变主意的话——而我们只有六天时间来做好准备。
“ ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['breslɪn] [hoʊ'tel] ['restrɑ:nt] — [ðə; ði] ['bɪzi] ['brɔ:dweɪ] [θrɔ:ŋ] ['pæsɪŋ] [dʒʌst]
“ **Seated in the Breslin Hotel restaurant — the busy Broadway throng passing just**
“ 坐着 在 这 布雷斯林 酒店 餐厅 — 这 忙碌的 百老汇 人群 通过 只是
[aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [waɪl] ['melənz] ,
outside the window — while melons ,
外部 这 窗户 — 尽管 甜瓜 ,
“坐在布雷斯林酒店餐厅里——窗外是熙熙攘攘的百老汇人群——而甜瓜,

[ˈsɪrɪəls] [ænd; ənd][hæm][ænd; ənd] [egz] [fel] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [əˈtæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] — [iːtʃ]
cereals and ham and eggs fell before the attacks of the three boys — each
谷物 和 火腿 和 鸡蛋 跌倒 前 这 攻击 的 这 三 男孩们 — 每个
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [hed] [brɪˈgæn] “ [ˈwɜːrkɪŋ] . ”
individual head began “ working . ”
个人 头 开始 “ 在职的 ” . “

谷物、火腿和鸡蛋在三个男孩的攻击下纷纷倒下——每个男孩都开始“动脑筋”。

“ [fɜːrst][ænd; ənd][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , ” [brɪˈgæn][ˈæləŋ] , “ [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːntrækt]
“ **First and most important , ” began Alan , “ excepting the details of the contract**
“ 第一的 和 最多 重要的 , “ 开始 艾伦 , “ 除外 这 细节 的 这 合同
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

“首先也是最重要的是,”艾伦开口说道,“当然,合同细节除外,

[wiːv] [gɔːt][tuː; tə] [drɪˈsaɪd] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈmeɪtrɪsiːz] ; [ðæt] [ɪz] ,
we've got to decide how we are to get away with those matrices ; that is ,
我们已经 得到 到 决定 如何 我们 是 到 得到 离开 和 那些 矩阵 ; 那 是 ,
我们必须决定如何才能摆脱这些矩阵的束缚; 也就是说,

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [pɪk] - [ɪm]
how are we to pick ' em
如何 是 我们 到 挑选 - 呢

我们该如何挑选他们呢?

[ʌp] [wɪˈðəʊt] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [send] - [ɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈdʒɜːrzi][ɔːr] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌbəːb] ?
up without losing the time to send ' em over to Jersey or out to the suburbs ?
向上 没有 输 这 时间 到 发送 - 呢 超过 到 球衣 或者 出去 到 这 郊区 ?

既能让他们尽快到达新泽西, 又不耽误时间送到郊区?

[wiː; wi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈherəld] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
We certainly can't make a landing at the Herald office in the city .
我们 当然 不能 制作 一个 降落 在 这 先驱报 办公室 在 这 城市 .

我们当然不可能在市中心的《先驱报》办公室降落。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [ðæt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈlʌndən] .
And if we can't do that in New York we can't do it in London .
和 如果 我们 不能 做 那 在 新的 约克 我们 不能 做 它 在 伦敦 .

如果我们在纽约都做不到, 那我们在伦敦也做不到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

飞艇男孩的海洋飞行者；(The Airship Boys' Ocean Flyer; Or,) 第4/12页

[wer] [du:] [wi:; wi] [lænd] [ɪn] ['lʌndən] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['moʊtər] [rʌn] [ʌv; əv] [fli:t] [stri:t] ? " **Where do we land in London within a few minutes motor run of Fleet Street ?** "
在哪里 做 我们 土地 在 伦敦 之内 一个 很少 分钟 发动机 跑步 的 舰队 街道 ? "

在伦敦，离舰队街几分钟车程内，我们能在哪里降落？

" [ænd; ʌnd] [wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [mæn] , " ['ædɪd] [bɑ:b] .
" **And we've got to have a fourth man ,** " **added Bob .**
" 和 我们已经 得到 到 有 一个 第四 男人 , " 额外 鲍勃 .

“我们还得再找第四个人，”鲍勃补充道。

" [ɑ:r; ər] [wi:; wi] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [hɪm; ɪm] [ɔ:r] [wɪl] [ðə; ði] ['herəld] [wɑ:nt] [tu:; tə] [send] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
" **Are we going to select him or will the Herald want to send one of their**
" 是 我们 去 到 选择 他 或者 将要 这 先驱报 想 到 发送 一 的 他们的
[oʊn] [men] ? "
own men ? "
自己的 男人 ? "

“我们是要选他，还是《先驱报》要派他们自己的人来？”

" [ðoʊz] [θɪŋz] [wɜ:rk] [aʊt] , " [ɪk'skleɪmd] [ned] .
" **Those things'll work out ,** " **exclaimed Ned .**
" 那些 事情会 工作 出去 , " 惊呼 内德 .

“那些事情都会好起来的，”内德大声说道。

" [bʌt; bət] [ðeɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɜ:rkt] [aʊt] [ænd; ʌnd] [wi:; wi] ['hævnt] ['eni] [taɪm] [tu:; tə] [weɪst] .
" **But they'll have to be worked out and we haven't any time to waste .**
" 但 他们会 有 到 是 工作 出去 和 我们 还没有 任何 时间 到 浪费 .

“但这些问题必须解决，我们没有时间可以浪费了。”

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['herəld] [mæn] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
I think we ought to invite the Herald man out to see the machine .
我 思考 我们 应该 到 邀请 这 先驱报 男人 出去 到 看 这 机器 .

我认为我们应该邀请《先驱报》的记者来看看这台机器。

[hi:l] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɑ:nt] [tu:; tə] [mi:t] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [men] [wi:; wi] [noʊ] . "
He'll certainly want to meet some of the business men we know . "
地狱 当然 想 到 见面 一些 的 这 商业 男人 我们 知道 . "

他肯定想见见我们认识的一些商人。

" [lets] [brɪŋ] ['meɪdʒər] ['hʌni:wəl] [tu:; tə] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] .
" **Let's bring Major Honeywell to luncheon with us .**
" 我们来吧 带来 主要的 霍尼韦尔 到 午餐 和 我们 .

“我们邀请霍尼韦尔少校来和我们一起吃午饭吧。”

[hi:; hi] [ɪks'pekts] [tu:; tə] [goʊ] ['oʊvər] [tu:; tə] ['nu:ərk; 'nju:ərk] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [tu:; tə] - [deɪ] .
He expects to go over to Newark with us to - day .
他 预期 到 去 超过 到 纽瓦克 和 我们 到 - 天 .

他今天打算和我们一起去看纽瓦克。

[ðen] [wi:l] [get] [ə; eɪ] [bɪg] [kɑ:r] [ænd; ʌnd] ['moʊtər] [aʊt] ['ɜ:rlɪ] [ɪn] [ðə; ði] [æftər'nu:n] .
Then we'll get a big car and motor out early in the afternoon .
然后 出色地 得到 一个 大的 车 和 发动机 出去 早期的 在 这 下午 .

然后我们会租辆大车，下午早些时候出发。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɔ:f] [ʼaʊər; ɑ:r] [maɪndz] [wi:; wi] [kæn; kən] [get] [daʊn] [tu:; tə] ['bɪznəs] , " [sə'dʒestɪd] ['ælən] .
With that off our minds we can get down to business , " **suggested Alan .**
和 那 离开 我们的 思想 我们 能 得到 向下 到 商业 , " 建议 艾伦 .

“把这件事抛在脑后，我们就可以开始谈正事了，”艾伦建议道。

“ [seɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] [bə:b] ,
“ **Say** , ” **exclaimed** **Bob** ,
“ 说 , ” 惊呼 鲍勃 ,

“说吧,”鲍勃惊呼道,

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] ['eni] [ni:d] [tu:; tə] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['meɪtrɪsi:z] .
“ **I don't see any need to bother about picking up that bundle of matrices** .
“ 我 不 看 任何 需要 到 打扰 关于 挑选 向上 那 捆 的 矩阵 .

“我觉得没必要费心去捡那捆矩阵。”

[ðæts] ['i:zi] .
That's easy .
那就是 简单的 .

那很简单。

“ [tu:; tə][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwærəri][hi:; hi] [ri'spɒndɪd] ,
“ **To the looks of inquiry he responded** ,
“ 到 这 看起来 的 询问 他 回应 ,

面对询问的表情,他回答道:

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['pəʊst(ə)l] [kreɪn] [ðæt] [jʌŋ] [rɔɪ] ['bɜ:bɔ:rn] [plænd] [fɔ:r; fər][ju:z][ɑ:n]['oʊʃ(ə)n]
“ **You know the postal crane that young Roy Osborne planned for use on ocean**
“ 你 知道 这 邮政 起重机 那 年轻的 罗伊 奥斯本 计划 为了 使用 在 海洋

“你知道年轻的罗伊·奥斯本计划在海上使用的邮政起重机吗?”

[s'ti:məz] ?
steamers ?
蒸汽船 ?

蒸汽机?

[wel] , [ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][ɪz] ['fɪnɪʃt] .
Well , the model is finished .
出色地 , 这 模型 是 完成的 .

模型已经完成了。

[hi:; hi] ['fɪgjərz] [ɑ:n] [ɪn'stɔ:lɪŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n]['laɪnɜ:z][soʊ] [ðæt] ['pæsɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] ['ɛərəpleɪnz] [kæn; kən] [swu:p]
He figures on installing it on liners so that passing ocean aeroplanes can swoop
他 数据 在 安装 它 在 衬垫 所以 那 通过 海洋 飞机 能 俯冲

[ə,lɔ:ŋ'saɪd] ,
alongside ,
旁边 ,

他计划将其安装在邮轮上,以便过往的远洋飞机可以俯冲到船边。

[tɔ:s] [ɔ:f][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['lʌndən] [ɔ:r] [nu:] [jɔ:k] ['pepərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪl][bæg] ,
toss off the latest London or New York papers with the mail bag ,
折腾 离开 这 最新的 伦敦 或者 新的 约克 文件 和 这 邮件 包 ,

把最新的伦敦或纽约报纸和邮袋一起扔掉,

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['ɪps] [meɪl][æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spres] [treɪnz] [du:][ɑ:n][lənd] . “
and pick up the ship's mail as the express trains do on land . ”
和 挑选 向上 这 船的 邮件 作为 这 表达 火车 做 在 土地 . ”

就像陆地上的特快列车一样,负责收取船上的邮件。

“ ['ðætəl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] , ” [læft] ['ælən] ,
“ **That'll be all right when the time comes** , ” **laughed** **Alan** ,
“ 那将 是 全部 正确的 什么时候 这 时间 来 , ” 笑了 艾伦 ,

“到时候就一切都好了,”艾伦笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ˈeni] [ˈlaɪnər] [ðæt] [niːdz] [tuː; tə] [spend] [ˈmʌni] [naʊ] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən]
“ but I don't know any liner that needs to spend money now on such an
“ 但 我 不 知道 任何 衬垫 那 需求 到 花费 钱 现在 在 这样的 一个
[ɪˈkwɪpmənt] .
equipment .
设备 .

“但我不知道现在有哪家航运公司需要花钱购买这样的设备。”

[ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpriːviəs] [ˈɪznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? “
It's a little previous isn't it ? ”
它是 一个 小的 以前的 不是 它 ? ”

有点过时了，不是吗？

“ [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , “ [ɪkˈskleɪmd] [bəːb] .
“ Just in time , “ exclaimed Bob .
“ 只是 在 时间 , “ 惊呼 鲍勃 .

“真是及时！”鲍勃惊叫道。

“ [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
“ We need it now .
“ 我们 需要 它 现在 .

我们现在就需要它。

[æt; ət] [tuː] [əˈklɒk, əu-] [wen] [ðɪːz] [ʃiːts] [ɑːr; ər] [ˈredi] , [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [tɔːst] [ˈɪntuː][ə; eɪ][fæst]
At two o'clock when these sheets are ready , they can be tossed into a fast
在 二 点钟 什么时候 这些 纸张 是 准备好 , 他们 能 是 抛掷 进入 一个 快速地
[ˈmoʊtər] ,
motor ,
发动机 ,

两点钟的时候，当这些纸张准备好后，就可以把它们扔进高速马达里。

[wɜːrl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbætəri] , [θroun] [ɑːn][ðə; ði] [ˈherəld] [ˈmoʊtər] [boʊt] ,
whirled to the Battery , thrown on the Herald motor boat ,
旋转 到 这 电池 , 抛掷 在 这 先驱报 发动机 船 ,

被迅速带到炮台，扔上了“先驱号”机动船

[rʌʃt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ænd] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊʃ(ə)n] [tʌg] [ɪn] [ˌfɪftiːn] [ɔːr] [ˈtwenti]
 rushed out into the sound and delivered to our ocean tug in fifteen or twenty
匆忙 出去 进入 这 声音 和 发表 到 我们的 海洋 拖船 在 十五 或者 二十
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

迅速驶入海湾，十五到二十分钟后就送到了我们的远洋拖船上。

[ˈmeɪbi] [les] . “
maybe less . “
或许 较少的 . ”

或许更少。

“ [ænd; ænd] [ðen] ? “ [æskt] [ned] .
“ And then ? ” asked Ned .
“ 和 然后 ? ” 问 内德 .

“然后呢？”内德问道。

“ [ænd; ænd] [ðen] ? “ [rɪˈpiːtɪd] [bəːb] [kənˈtemptʃuəsli] .
“ And then ? ” repeated Bob contemptuously .
“ 和 然后 ? ” 重复 鲍勃 轻蔑地 .

“然后呢？”鲍勃轻蔑地重复道。

“ [waɪ] ,
“ Why ,
“ 为什么 ,

“为什么，

[ðer; ðær][ɪz] [ˈɔz,bɔrnz] [ˈpoust(ə)l] [kreɪn] [rɪɡd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][tʌɡ] [ænd; ənd] [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] -
there is Osborne's postal crane rigged up on the tug and waitin' for our .
那里 是 奥斯本的 邮政 起重机 作弊 向上 在 这 拖船 和 等待 - 为了 我们的 -
[pɪk] [ʌp][ɑ:rm] . - "
pick up arm . ' "
挑选 向上 手臂 - - "

奥斯本的邮政起重机已经架设在拖船上，等着我们的“吊臂”来吊运货物了。

" [ˈsɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , " [ned] [ˈtʃʌklɪd] .
" **Simplest thing in the world , " Ned chuckled** .
" 最简单的 事物 在 这 世界 , " 内德 轻笑 .

“世界上最简单的事,”内德轻笑了一声。

" [greɪt] ! [tʃek] [ɔ:f] [ðæt] [ˈprɑ:bləm] . "
" **Great ! Check off that problem** . "
" 伟大的 ! 查看 离开 那 问题 . "

“太好了! 这个问题解决了。”

" [ænd; ənd] [ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði][ˈflaɪər][ˈlu:zɪz] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [sɔ:ɹɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [beɪ] , "
" **And meanwhile the Flyer loses twenty minutes soaring around over the bay , "**
" 和 同时 这 传单 失败 二十 分钟 翱翔 大约 超过 这 湾 , "
[səˈdʒestɪd] [ˈælən] .
suggested Alan .
建议 艾伦 .

“与此同时，飞行者号却要浪费二十分钟在海湾上空盘旋,”艾伦说道。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [əˈlɑʊ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:ntrækt] . "
" **You ought to allow for that in the contract** . "
" 你 应该 到 允许 为了 那 在 这 合同 . "

“你应该在合同里考虑到这一点。”

" [lu:z] [ˈnʌθɪŋ] , " [went] [ɑ:n][bə:b] .
" **Lose nothing , " went on Bob** .
" 失去 没有什么 , " 去 在 鲍勃 .

“什么都不会失去,”鲍勃继续说道。

" [wi:; wi][wəʊnt] [lu:z] [ə; eɪ] [ˈsekənd] .
" **We won't lose a second** .
" 我们 惯于 失去 一个 第二 .

“我们一秒钟都不会浪费。”

[wi:; wi][kæn; kən] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈnu:ərک; ˈnju:ərک][tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɪn] [eɪt] [ɔ:r][naɪn] [ˈmɪnɪts] .
We can come from Newark to the Sound in eight or nine minutes .
我们 能 来 从 纽瓦克 到 这 声音 在 八 或者 九 分钟 .

从纽瓦克到普吉特海湾只需要八九分钟。

[wi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [set] [ænd; ənd] [ˈredi] [tu:; tə][stɑ:rt][æt; ət] [tu:] [əˈklɒk, əu-] .
We'll be all set and ready to start at two o'clock .
出色地 是 全部 放 和 准备好 到 开始 在 二 点钟 .

我们两点钟准时开始，一切准备就绪。

[wen] [ðə; ði][ˈmeɪtrɪks][ˈbʌnd(ə)l][ɪz] [ˈhʌsəld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɔ:təməbi:l] , [ðə; ði] [ˈherəld] [wɪl] [ˈnoʊtɪfaɪ][ju: ˈes]
When the matrix bundle is hustled into the automobile , the Herald will notify us .
什么时候 这 矩阵 捆 是 匆忙 进入 这 汽车 , 这 先驱报 将要 通知 我们
— "
— "
— "

当矩阵包被匆匆塞进汽车时，《先驱报》会通知我们——”

" [ˈwaɪərləs] ! " [səˈdʒestɪd] [ned] .
" **Wireless ! " suggested Ned** .
" 无线的 ! " 建议 内德 .

“无线!”内德建议道。

“ [ʃɒr] , ” [ɪk'skleɪmd] [bə:b] .
“ **Sure** , ” **exclaimed Bob** .
“ 当然 , ” 惊呼 鲍勃 .

“当然,”鲍勃大声说道。

“ [ten] ['mɪnɪts] [æftər][ðə; ði][ɔ:tuː] [li:vz] ['herəld] [skwer] , [ðeɪl] [gɪv] [ju: 'es][ðə; ði][ˈsɪgnəl][baɪ]
“ **Ten minutes after the auto leaves Herald Square** , **they'll give us the signal by**
“ 十 分钟 后 这 汽车 树叶 先驱报 正方形 , 他们会 给 我们 这 信号 经过
[ˈwaɪərləs] .
wireless .
无线的 .

“汽车离开先驱广场十分钟后,他们会通过无线方式向我们发送信号。”

[ðen] [wɪə(r)] [ɔ:f] .
Then we're off .
然后 是 离开 .

然后我们就出发了。

[eɪt] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][græb][ðə; ði][bəɪg] [ɔ:f] [ðə; ði] [tʌg] [ænd; ənd][dra:p][ˈʌʊər; ɑ:r] -
Eight minutes later , **we ought to grab the bag off the tug and drop our** ' -
八 分钟 之后 , 我们 应该 到 抓住 这 包 离开 这 拖船 和 降低 我们的 ' -
[gʊd] - [baɪ] . - “
good - bye . ' ”
好的 - 再见 . - “

八分钟后,我们应该从拖船上取下包,然后说声“再见”。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['lʌndən] ? ” [æskt] ['ælən] .
“ **How about London ?** ” **asked Alan** .
“ 如何 关于 伦敦 ? ” 问 艾伦 .

“伦敦怎么样?”艾伦问道。

“ [aɪ] [pæs] [ðæt] [ʌp] , ” [rɪ'plaɪd] [bə:b] .
“ **I pass that up** , ” **replied Bob** .
“ 我 经过 那 向上 , ” 回复 鲍勃 .

“我放弃这个机会了,”鲍勃回答道。

“ [wʌt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] ['lʌndən] [ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] .
“ **What I don't know about London is a whole lot** .
“ 什么 我 不 知道 关于 伦敦 是 一个 所有的 很多 .

“我对伦敦了解甚少。”

[ðæts] [ʌp][tu:; tə][sʌm; səm][ˈwaɪzər] [hed] [ðæn; ðən] [maɪn] . “
That's up to some wiser head than mine . ”
那就是 向上 到 一些 更明智 头 比 矿 . “

那得由比我更有智慧的人来决定了。

“ [ðæt] [sə'dʒests; səg'dʒests] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] [ned] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
“ **That suggests something** , ” **said Ned after a period of thinking** .
“ 那 建议 某物 , ” 说 内德 后 一个 时期 的 思维 .

“这说明了一些问题,”内德思考了一会儿后说道。

“ [wi:v] ['dʒen(ə)rəli] [plænd] [tu:; tə] [meɪk] [rɔɪ] ['ɔz,bɔrn] [ˈʌʊər; ɑ:r] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [fɔ:rθ]
“ **We've generally planned to make Roy Osborne our companion and fourth**
“ 我们已经 一般来说 计划 到 制作 罗伊 奥斯本 我们的 伴侣 和 第四
[ˈɑ:pəreɪtər] . “
operator . ”
操作员 . “

“我们原本计划让罗伊·奥斯本成为我们的合伙人和第四位操作员。”

“ ['hi:z] [ðə; ði][best] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rkz] , ” ['ælən] [ˌkɒndrɪ'sendɪd] [tu:; tə][æd'mɪt] .
“ **He's the best young man at the works** , ” **Alan condescended to admit** .
“ 他是 这 最好的 年轻的 男人 在 这 作品 , ” 艾伦 居高临下的 到 承认 .

“他是工厂里最优秀的年轻人,”艾伦屈尊承认道。

“ [bʌt; bət] , ” [went] [ɑ:n] [ned] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
“ **But** , ” **went on Ned shaking his head** ,
“ 但 , ” 去 在 内德 摇晃 他的 头 ,
“但是,”内德摇着头继续说道,

“ [aɪ][kæn; kən] [naʊ] [si:] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈʌðər] [mæn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɔ:r][æt; ət]
“ **I can now see that our other man ought to be an Englishman or at**
“ 我 能 现在 看 那 我们的 其他 男人 应该 到 是 一个 英国人 或者 在
[li:st] [sʌm; səm][wʌn] [hu:] [noʊz] [ˈlʌndən] [ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [aʊt] .
least some one who knows London inside and out .
至少 一些 一 WHO 知道 伦敦 里面 和 出去 .

“我现在明白了, 我们另一个人选应该是英国人, 或者至少是那种对伦敦了如指掌的人。”
[rɪˈmembər] , [wi:; wi] [ˈnevər] [plænd] [ˈflaɪɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈlʌndən] .
Remember , we never planned flying into London .
记住 , 我们 绝不 计划 飞行 进入 伦敦 .

记住, 我们原本并没有计划飞往伦敦。
[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在,
[wi:v] [ɡɑ:t][tu:; tə][du:] [ðæt] [ænd; ənd][ɡoʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [tə:rd] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv]
we've got to do that and go as far as we can toward the center of
我们已经 得到 到 做 那 和 去 作为 远的 作为 我们 能 朝向 这 中心 的
[ðə; ði] [ˈsɪti] .
the city .
这 城市 .

我们必须这样做, 并且尽可能地向市中心方向前进。
[mæps][ænd; ənd] [tʃɑ:ts] [wəʊnt] [help] [mʌtʃ] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ] [haɪ] [ɔ:r][æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [fʊl]
Maps and charts won't help much if we are going high or at anything like full
地图 和 图表 惯于 帮助 很多 如果 我们 是 去 高的 或者 在 任何事物 喜欢 满的
[spi:d] . “
speed . “
速度 . “

如果我们高速飞行或者接近全速飞行, 地图和海图就帮不上什么忙了。
“ [wi:v] [ɡɑ:t][sɪks] [deɪz] [tu:; tə][faɪnd][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , ” [ˈɑ:rgju:d][ˈælən] .
“ **We've got six days to find an Englishman , ” argued Alan** .
“ 我们已经 得到 六 天 到 寻找 一个 英国人 , ” 争论 艾伦 .

“我们只有六天时间找到一个英国人,”艾伦争辩道。
“ [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][wʌn] [hu:] [pʊts] [ju: 'es][dʒʌst] [wer] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][ɡoʊ] [ɪts]
“ **And even if we have one who puts us just where we ought to go it's**
“ 和 甚至 如果 我们 有 一 WHO 放置 我们 只是 在哪里 我们 应该 到 去 它是
[ə; eɪ] [sɪntʃ] [wi:l] [bi:; bi] [pɪntʃt] ,
a cinch we'll be pinched ,
一个 肚带 出色地 是 捏 ,

“即使我们找到了一位能把我们带到我们应该去的地方的人, 我们也肯定会被人抓住把柄。”
“ [sə'dʒestɪd] [bə:b] .
“ **suggested Bob** .
“ 建议 鲍勃 .

“鲍勃建议道。”

“ [aɪ] [ˈrekən] [ðeɪd] [duː][dʒʌst] [ðæt] [θɪŋ] [hɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][juːz] [ˈsentrəl]
“ **I reckon they'd do just that thing here in New York if we tried to use Central**
“ 我 估计 他们会 做 只是 那 事物 这里 在 新的 约克 如果 我们 尝试 到 使用 中央
[pɑːrk][æz; əz][æn; ən] [ˌeɪvɪˈeɪʃn] [fiːld] . “
Park as an aviation field . “
公园 作为 一个 航空 场地 . “

“我估计如果我们试图把中央公园用作航空机场，纽约人也会这么做。”

“ [ˈðætəl] [biː; bi][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈherəld] , “ [əˈnaʊnst] [ned] , “ [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk]
“ **That'll be up to the Herald ,** “ **announced Ned ,** “ **and we'll have to talk**
“ 那将 是 向上 到 这 先驱报 , “ 宣布 内德 , “ 和 出色地 有 到 讲话
[aɪˈtiː][ˈoʊvər] .
it over .
它 超过 .

“那将由《先驱报》决定，”内德宣布，“我们得好好商量一下。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)l] [pərˈmɪt] .
I have an idea that the newspaper can arrange for some special permit .
我 有 一个 主意 那 这 报纸 能 安排 为了 一些 特别的 允许 .

我有个想法，报社或许可以安排一些特殊许可。

[ɪf] [aɪˈtiː] [kɑːnt] [ˈðerəl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [ˈfɪɡərɪŋ] . “
If it can't there'll have to be some figuring . “
如果 它 不能 将会 有 到 是 一些 计算 . “

如果不行，那就得好好想想办法了。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [tʃæns] [ðæt] , “ [ˈɜːdʒd] [ˈæləŋ] .
“ **We can't chance that ,** “ **urged Alan .**
“ 我们 不能 机会 那 , “ 敦促 艾伦 .

“我们不能冒这个险，”艾伦敦促道。

“ [ˈðerəl] [biː; bi] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪˈnʌf] [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [pəˈliːs] .
“ **There'll be trouble enough without fighting the London police .**
“ 将会 是 麻烦 足够的 没有 斗争 这 伦敦 警察 .

“就算不跟伦敦警察对抗，也会有很多麻烦。”

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n] [wʊd] [ʌpˈset] [ˈevriθɪŋ] . “
Two or three hours conversation in some police station would upset everything . “
二 或者 三 小时 对话 在 一些 警察 车站 会 沮丧的 一切 . “

在警察局里谈上两三个小时，一切都会变得一团糟。

“ [wel] ,
“ **Well ,**
“ 出色地 ,

“出色地，

“ [əˈnaʊnst] [ned] [æz; əz][hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [tʃek] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ðə; ði][ˈbæŋkər]
“ **announced Ned as he paid the check — he was usually the banker**
“ 宣布 内德 作为 他 有薪酬的 这 查看 — 他 曾是 通常 这 银行家
[fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] — “ [wiː; wi] [kɑːnt] [ˈset(ə)l] [ˈeniθɪŋ] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] .
for the three boys — “ we can't settle anything sitting here .
为了 这 三 男孩们 — “ 我们 不能 定居 任何事物 坐着 这里 .

“内德一边付账一边宣布——他通常是这三个男孩的财务负责人——“我们不能坐在这里解决任何事情。”

[lets] [ˈhɜːri] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
Let's hurry down to the office .
我们来吧 匆忙 向下 到 这 办公室 .

我们赶紧下楼去办公室吧。

“ [ˈkɔːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈtæksɪ,kæb] ,
“ **Calling a taxicab ,**
“ 呼叫 一个 出租车 ,

“叫出租车，

[ðə; ði][ˈtri:ʊʊ] [ˈheɪsɪnd] [ˈdaʊn] [ˈbrɔ:dwɛɪ] [tu:; tə] [fɪfθ] [ˈævənu:] [ænd; ənd] [səʊθ] [ɑ:n] [ðæt] [stri:t] [tu:; tə]
the trio hastened down Broadway to Fifth Avenue and south on that street to
这 三人组 加快 向下 百老汇 到 第五 大街 和 南 在 那 街道 到
[æɪn; ən][oʊld] [ˈfæɪnd] [brɪk] [ˈrezɪdəns] [jet] [ˈstændɪŋ] [ˈɔ:lməʊst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
an old fashioned brick residence yet standing almost within the shadow of the
一个 老的 造型 砖 住宅 然而 常设 几乎 之内 这 阴影 的 这
[ˈflætəɪərən] [ˈbɪldɪŋ] .
Flatiron building .
烙铁 建筑 .

三人匆匆沿着百老汇大道走到第五大道，然后沿着这条街向南走到一栋老式的砖砌住宅，这栋住宅几乎就位于熨斗大厦的阴影之下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [tu:; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv]
There was nothing on the windows to indicate the nature of the business of
那里 曾是 没有什么 在 这 视窗 到 表明 这 自然 的 这 商业 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

窗户上没有任何标志表明这栋房子是做什么用的。

[ˈhʌrɪŋ] [ɪnˈsaɪd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [pɔ:zɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði]
Hurrying inside , the boys paused for a few moments in a large room at the
匆忙 里面 , 这 男孩们 暂停 为了 一个 很少 时刻 在 一个 大的 房间 在 这
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

男孩们匆匆走进屋内，在右侧一个大房间里稍作停留。

[ðə; ði] [frʌnt] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈævənu:] .
the front windows of which looked out on the avenue .
这 正面 视窗 的 哪个 看起来 出去 在 这 大街 .
它的临街窗户正对着大街。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈpærəntli] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] ,
They were apparently familiar with the place ,
他们 是 显然 熟悉的 和 这 地方 ,
他们显然对这个地方很熟悉。

[ðə; ði] [ˈkɑ:ntents][ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][lɔ:ŋgər] [left] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈbɪznəs]
the contents of which no longer left a doubt as to the kind of business
这 内容 的 哪个 不 更长 左边 一个 怀疑 作为 到 这 种类 的 商业
[trænˈsæktɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
transacted in the house .
已交易 在 这 房子 .

其内容已完全表明了这所房子里进行的业务类型。

[freɪmd] [ˈfəʊtəgræfs] , [wɑ:ʃ] - [ˈdrɔɪŋz] [ænd; ənd] [skeɪl] [plænz][ʌv; əv] [ˈɛərəpleɪnz] [hʌŋ] [ɑ:n][ɔ:l]
Framed photographs , wash - drawings and scale plans of aeroplanes hung on all
框 照片 , 洗 - 图画 和 规模 计划 的 飞机 悬挂 在 全部
[wɔ:lz] .
walls .
墙壁 .

墙上挂满了装裱好的照片、水彩画和飞机比例图。

[ɑ:n][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈmɑ:rb(ə)l][ˈmænt(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][kənˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ɑ:dz] [ænd; ənd] [ˈendz] :
On the old - fashioned marble mantle was a confusion of odds and ends :
在 这 老的 - 造型 大理石 地幔 曾是 一个 困惑 的 赔率 和 结束 :
[ˈsæmpəlz][ʌv; əv] [bəˈlu:n] [klɔ:θ] ,
samples of balloon cloth ,
样品 的 气球 布 ,

老式大理石壁炉架上堆放着各种零碎物品： 气球布样品，

[ˈrʌbəraɪzd] [saɪlk] , [ˈerəpleɪn] [ˈkʌvərɪŋ] ; [θɪn] [baɪz][ænd; ənd] [bla:ks] [ʌv; əv] [sti:l] ;
rubberized silk , gossamerlike aeroplane covering ; thin bars and blocks of steel ;
橡胶 丝绸 , 如蛛丝般轻盈 飞机 覆盖 ; 薄的 酒吧 和 积木 的 钢 ;
橡胶化的丝绸, 薄如蝉翼的飞机蒙皮; 细钢条和钢块;

[ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [strips] [ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [bɪn] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] [ˈtestɪd] .
a bundle of strips of wood that had apparently been scientifically tested .
一个 捆 的 条状物 的 木头 那 有 显然 到过 科学地 测试 .
一捆显然经过科学测试的木条。

[əˈbʌv] [ði:z] , [tækt] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [waɪt] [flæg][ɔ:r] [ˈbɜ:rdʒi] [ɑ:n] [wɪtʃ] ,
Above these , tacked to the wall , was a small white flag or burgee on which ,
多于 这些 , 已钉住 到 这 墙 , 曾是 一个 小的 白色的 旗帜 或者 三角旗 在 哪个 ,
在这些旗帜的上方, 钉在墙上的是一面小小的白旗或三角旗, 上面写着:

[ɪn][ˈfeɪdɪd] [red] , [əˈpɪrd] [ðə; ði][wɜ:rd] “ [ˈsi:bʊlə] .
in faded red , appeared the word “ Cibola .
在 褪色 红色的 , 出现 这 单词 “ 西博拉 .
褪色的红色字样上出现了“Cibola”一词。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][flæg] [ˈkærid] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈeriəl] [kra:ft] [meɪd] [baɪ] [ned] [ænd; ənd][ˈælən] ,
” This was the flag carried on the first aerial craft made by Ned and Alan ,
” 这 曾是 这 旗帜 携带 在 这 第一的 天线 工艺 制成 经过 内德 和 艾伦 ,
“这是内德和艾伦制造的第一架飞行器上悬挂的旗帜。”

[ðə; ði][ˈdɪrɪdʒəbl̩] [bəˈlu:n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈæzˌtek][ˈtemp(ə)l][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈhɪd(ə)n]
the dirigible balloon with which the Aztec temple was discovered on the hidden
这 飞船 气球 和 哪个 这 阿兹特克 寺庙 曾是 发现 在 这 隐
[ˈmeɪsə][ɪn][ˈnævəhoʊ][ˌænd] .
mesa in Navajo land .
台面 在 纳瓦霍 土地 .

正是利用飞艇在纳瓦霍族土地上隐藏的台地上发现了阿兹特克神庙。
[ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [tu:; [desks] , [ðer; ðər][tɑ:ps] [daʊn] [ænd; ənd] [lɒkt] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd]
On one side of the room two desks , their tops down and locked and covered
在 一 边 的 这 房间 二 桌子 , 他们的 最高额 向下 和 已锁定 和 涵盖

[wɪð; wɪθ] [dʌst] ,
with dust ,
和 灰尘 ,
房间一侧摆放着两张桌子, 桌面朝下, 锁着, 上面落满了灰尘。
[bɔ:r] [end] [pleɪts] [mɑ:rkɪt] “ [ˈmɪstər] . [nəˈpɪr] ” [ænd; ənd] “ [ˈmɪstər] . [hoʊp] .
bore end plates marked “ Mr . Napier ” and “ Mr . Hope .
钻孔 结尾 盘子 标记 ” 先生 . 纳皮尔 ” 和 ” 先生 . 希望 .
孔端板上分别标有“纳皮尔先生”和“霍普先生”。

” [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæt] [desk] .
” On the other side of the room was a flat desk .
” 在 这 其他 边 的 这 房间 曾是 一个 平坦的 桌子 .
房间的另一边是一张平桌子。

[ðə; ði][tɑ:p][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [mæp][ʌv; əv][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] ,
The top was a special map of the United States ,
这 顶部 曾是 一个 特别的 地图 的 这 团结的 各州 ,
顶部是一幅特殊的美国地图,

[ˈkænədə][ænd; ənd][ˈmeksɪkoʊ] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [ˈbevlɪd] [glæs] [ðə; ði][ɪɡˈzækt][saɪz][ʌv; əv]
Canada and Mexico covered with a sheet of beveled glass the exact size of
加拿大 和 墨西哥 涵盖 和 一个 床单 的 斜 玻璃 这 精确的 尺寸 的
[ðə; ði] [desk] .
the desk .
这 桌子 .
加拿大和墨西哥被一块与桌子尺寸完全相同的斜面玻璃覆盖。

[ɑ:n][æən; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
On an adjoining
在 一个 相邻的

在相邻的

[smɔ:l] [desk] [stʊd] [ə; ei] ['kʌvəd] ['taɪpraɪtər] .
small desk stood a covered typewriter .
小的 桌子 站立 一个 涵盖 打字机 .

小桌子上摆放着一台盖着盖子的打字机。

[waɪl] [ned] [ænd; ənd]['ælən] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [desks] ,
While Ned and Alan opened their desks ,
尽管 内德 和 艾伦 打开 他们的 桌子 ,

当奈德和艾伦打开办公桌时，

[bə:b] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; ei] [tʊr] [ʌ; əv] [θri:] [ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
Bob left the room and made a tour of three rooms in the rear .
鲍勃 左边 这 房间 和 制成 一个 旅游 的 三 房间 在 这 后部 .

鲍勃离开房间，参观了后面的三个房间。

[ɪn][ðə; ði] [tu:] ['mɪd(ə)] [ru:mz; rʊmz][ə; ei][hæf] ['dʌz(ə)n] ['eldərli] [ænd; ənd] [sɪ'deɪt] [men] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [ɑ:n] **In the two middle rooms a half dozen elderly and sedate men were busy on books** .
在 这 二 中间 房间 一个 一半 打 老年 和 稳重 男人 是 忙碌的 在 图书 .

中间两间房间里，有六位上了年纪、神态沉稳的男士正在埋头读书。

[ɔ:l] [ʃʊd] ['defərəns] [tu;; tə][bə:b] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] .
All showed deference to Bob above his years .
全部 显示 尊重 到 鲍勃 多于 他的 年 .

所有人都对鲍勃表现出远超其年龄的尊重。

[bʌt; bət] , [brɪ'ɑ:nd] ['feɪkɪŋ] [hændz][æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [deɪz] ['æbsənt] , [ðer; ðər]
But , beyond shaking hands as if he had been some days absent , there was little conversation .
但 , 超过 摇晃 双手 作为 如果 他 有 到过 一些 天 缺席的 , 那里 曾是 小的 对话 .

除了像几天没来一样和人握手之外，他们几乎没有交谈。

[ɪn][ə; ei] [rɪr] [ru:m] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
In a rear room it was different .
在 一个 后部 房间 它 曾是 不同的 .

后面的房间情况就不同了。

[ə; ei] [skwer] ['ʃʊldərd] [mæn][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .
A square shouldered man was in charge .
一个 正方形 肩部 男人 曾是 在 收费 .

负责人是一位肩膀宽阔的男人。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wʌz; wəz][ə; ei] [breɪst] - [haɪ] , [glæs] - [ɪn'keɪst] ,
Between the windows was a breast - high , glass - encased ,
之间 这 视窗 曾是 一个 胸部 - 高的 , 玻璃 - 包裹 ,

窗户之间是一个齐胸高的玻璃罩，

[rɪ'kɔ:rdɪŋ] ['ɪnstrəmənt] ['tɪkɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði][ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ʌ; əv] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [ˈneɪv(ə)l] [əb'zɜ:rvətɔ:ri]
recording instrument ticking off the seconds of Washington Naval Observatory time .
记录 乐器 滴答 离开 这 秒 的 华盛顿 海军 天文台 时间 .

记录仪滴答作响，显示着华盛顿海军天文台的时间。

[ˈoʊvər] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kla:k] [dʒɜ:rk] [ˈfɔ:rwərd] [məˈhɑ:tənəsli] .
Over this , the second hand of a large clock jerked forward monotonously .
超过 这 , 这 第二 手 的 一个 大的 钟 猛地一抖 向前 单调地 .

与此同时，一座大钟的秒针单调地向前摆动。

[æt; ət][wʌn] [saɪd] , [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [rɪˈpəʊzd] [ˈsevrəl] [ˈkʌmpəsɪs] .
At one side , on a table , reposed several compasses .
在 一 边 , 在 一个 桌子 , 安息 一些 指南针 .

旁边桌子上放着几个圆规。

[ɑ:n] [tu:] [desks] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [ˈɪnstɹʊmənts] , [bʊks] , [ˈnɔ:tɪk(ə)l] [ˈælmənæk] [ænd; ənd]
On two desks were small engineering instruments , books , nautical almanacs and
在 二 桌子 是 小的 工程 仪器 , 图书 , 航海 年鉴 和
[ˈdrɔ:ɪŋ] [tu:lz] .
drawing tools .
绘画 工具 .

两张桌子上摆放着小型工程仪器、书籍、航海年鉴和绘图工具。

“ [wel] , [lu:ˈtenənt] , ” [ɪkˈskleɪmd] [bə:b] , “ [ˈhʌʊz] [ðə; ði] - [oʊld][ˈkælkjuleɪtər] - ? ”
“ Well , Lieutenant , ” exclaimed Bob , “ how's the ' old calculator ' ? ”
“ 出色地 , 中尉 , ” “ 惊呼 鲍勃 , ” “ 怎么样 这 - 老的 计算器 - ? ”
“好了，中尉，”鲍勃喊道，“那台‘老式计算器’怎么样了？”

“ [oʊ] , [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [si:mz] [tu;; tə] [get][ə; eɪ] [nu:] [aɪˈdi:ə] [i:t] [deɪ] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [mæn] ,
“ Oh , the major seems to get a new idea each day , ” responded the man ,
“ 哦 , 这 主要的 似乎 到 得到 一个 新的 主意 每个 天 , ” “ 回应 这 男人 , ”
[ˈfeɪkɪŋ] [hændz] .
shaking hands .
摇晃 双手 .

“哦，这位少校似乎每天都能想出一个新点子，”那人一边握手一边回答道。

“ [ˈhʌʊz] [ðə; ði] [ˈflaɪər] ?
“ How's the Flyer ?
“ 怎么样 这 传单 ?

“飞行者号怎么样？”

“ [ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈnaɪts] [test] [wɜ:r; wər] [dɪˈskraɪbd] .
“ The details of the previous night's test were described .
“ 这 细节 的 这 以前的 夜晚 测试 是 描述 .
“描述了前一晚测试的细节。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ju;; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [bi;; bi] [bæk] [naʊ] [ɑ:n] [ˈkɑ:mənər] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
“ I suppose you boys will be back now on commoner things for a while .
“ 我 认为 你 男孩们 将要 是 后退 现在 在 平民 事物 为了 一个 尽管 .
“我想你们这些小伙子们接下来一段时间应该会回归平民生活了。”

[ˈprɪti] [ˈloʊnsəm] [hɪr] .
Pretty lonesome here .
漂亮的 寂寞 这里 .

这里挺冷清的。

[aɪ] [ˈhævnt] [si:n] [wʌn][ʌv; əv][ju;; jʊ][ɪn] [ten] [deɪz] . “
I haven't seen one of you in ten days . ”
我 还没有 已见 一 的 你 在 十 天 . ”

我已经十天没见到你们任何人了。

“ [ju;; jʊ] [wɜ:rkt] [aʊt] [ðæt] [greɪt] [ˈsɜ:rk(ə)l][frʌm; frəm][es ˈti:] . [dʒɑ:nz] , [nɪʊˈfʌʊndlənd] , [tu;; tə] [keɪp]
“ You worked out that great circle from St . Johns , Newfoundland , to Cape
“ 你 工作 出去 那 伟大的 圆圈 从 英石 . 约翰斯 , 纽芬兰 , 到 岬
[klɪr] [ɪn] [ˈaɪərlənd] ,
Clear in Ireland ,
清除 在 爱尔兰 ,

“你计算出了从纽芬兰省圣约翰斯到爱尔兰克利尔角的那条大圆弧线，

[aɪ] [sə'pəʊz] ? " [went] [ɑ:n][bə:b] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ][leg]['oʊvər][ə; eɪ] [desk] .

I suppose ? " went on Bob throwing a leg over a desk .
我 认为 ? " 去 在 鲍勃 投掷 一个 腿 超过 一个 桌子 .

“我想也是吧？”鲍勃说着，把一条腿搭在桌子上。

[wen] [ðə; ði][mæn][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈædɪd] , “ [wel] , [ðæts] [ɔ:l] [tʃeɪndʒd] .

When the man nodded , the boy added , “ Well , that's all changed .
什么时候 这 男人 点头 , 这 男生 额外 , “ 出色地 , 那就是 全部 已更改 .

当男人点头时，男孩补充道：“嗯，一切都变了。”

[wɪə(r)] [ˈɡoɪn] - [tu:; tə][sta:rt][frʌm; frəm][ˈnu:ərk; ˈnju:ərk][ænd; ənd] [hed] [streɪt] [fɔ:r; fər] [ˈlʌndən] .

We're going ' to start from Newark and head straight for London .
是 去 - 到 开始 从 纽瓦克 和 头 直的 为了 伦敦 .

我们将从纽瓦克出发，直奔伦敦。

[ju:l] [get][ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [tu:; tə] [ru:t] [ju: 'es][ɑ:n] [ðæt] [laɪn] . "

You'll get a request to route us on that line . "
你会 得到 一个 要求 到 路线 我们 在 那 线 . "

你会收到一条请求，要求我们通过那条线路进行路由。”

“ [aɪ 'ti:][wəʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] ,

“ It won't make much difference ,
“ 它 惯于 制作 很多 不同之处 ,

“不会有太大区别，

“ [ˈænsər] [ðə; ði][ˈkælkjuleɪtər][æz; əz][hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ][pɔ:rt'fəʊliəʊ][ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æn; ən]

“ answered the calculator as he opened a portfolio and selected an
“ 回答 这 计算器 作为 他 打开 一个 文件夹 和 已选 一个

[ˈaʊtlain] [ʃi:t] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [æt'ləntɪk] [ˈoʊ(ə)n] .

outline sheet covering the Atlantic ocean .
大纲 床单 覆盖 这 大西洋 海洋 .

他打开文件夹，选择了一张涵盖大西洋的草图纸，对着计算器回答道。

“ [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] ,

“ As I remember it ,
“ 作为 我 记住 它 ,

“我记得是这样的，

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɜ:rk(ə)l] [kɔ:rs] [kə'nektɪŋ] [ˈfæst.net] [laɪt] [ɔ:f] [keɪp] [klaɪr] [ænd; ənd][es 'ti:] . [ˈdʒɑ:nz]

a great circle course connecting Fastnet Light off Cape Clear and St . John's
一个 伟大的 圆圈 课程 连接 法斯特内特 光 离开 岬 清除 和 英石 . 约翰的

[ˈhɑ:rbər] ,

harbor ,
港口 ,

连接克利尔角附近的法斯特内特灯塔和圣约翰港的大圆航线

[ɪf] [ju:; jʊ] [kən'tɪnju:] [aɪ 'ti:] [west] , [wɪl] [pæs] [dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ˈhɑ:rbər] . "

if you continue it west , will pass just south of New York harbor . "
如果 你 继续 它 西方 , 将要 经过 只是 南 的 新的 约克 港口 . "

如果继续向西走，就会从纽约港南边经过。”

“ [ðen] [es 'ti:] . [dʒɑ:nz] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] ? "

“ Then St . Johns wouldn't be much out of our way ? "
“ 然后 英石 . 约翰斯 不会 是 很多 出去 的 我们的 方式 ? "

“那圣约翰斯离我们来说应该不算太远吧？ ”

“ [ɔ:lmoʊst][ɑ:n][jʊr; jər] [pæθ] . "

“ Almost on your path . "
“ 几乎 在 你的 小路 . "

“几乎就在你前进的路上。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nu:] [di:l] [ɑ:n] , ” [ɪkˈspleɪnd] [bə:b] .

“ **There's a new deal on ,** ” **explained Bob .** ”
有 一个 新的 交易 在 , ” 解释 鲍勃 .

“有一项新协议生效了,”鲍勃解释道。

“ [get] ['bɪzi] [ænd; ənd][ˈpra:dʒekt; prəˈdʒekt][ðə; ði] [nu:] [kɔ:rs] .

“ **Get busy and project the new course .** ”
得到 忙碌的 和 项目 这 新的 课程 .

“赶紧行动起来,制定新方案。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪ] [æz; əz] [wel] [get] [daʊn] [tu:; tə][ɔ:l] [di:vɪeɪʃnz] ; [wi:l] [bi:; bi][ˈɡɔɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [fju:]
And you might as well get down to all deviations ; we'll be goin ' in a few
和 你 可能 作为 出色地 得到 向下 到 全部 偏差 ; 出色地 是 去 - 在 一个 很少

[deɪz] .
days .
天 .

你最好把所有偏差都列出来;我们几天后就要出发了。

“ [wen] [bə:b] [keɪm] [bæk] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] [bəuθ] [ned] [ænd; ənd][ˈælən][wɜ:r; wər] ['bɪzi] [æt; ət][ðer; ðər]
When Bob came back down the hall both Ned and Alan were busy at their
什么时候 鲍勃 来了 后退 向下 这 大厅 两个都 内德 和 艾伦 是 忙碌的 在 他们的

[desks] ,

desks ,

桌子 ,

“鲍勃回到走廊时,内德和艾伦都在各自的办公桌前忙碌着。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [meɪl] [hæd; həd] [əˈkju:mjəleɪtɪd] .

in which all sorts of mail had accumulated .
在 哪个 全部 排序 的 邮件 有 积累 .

里面堆积了各种各样的邮件。

“ [heɪ] , ” [kɔ:ld] [ned] [æz; əz][bə:b] [pæst] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [ʌpˈsterz] .

“ **Hey ,** ” **called Ned as Bob passed the door on his way upstairs .** ”
“ 嘿 , ” 称为 内德 作为 鲍勃 通过了 这 门 在 他的 方式 楼上 .

“嘿,”鲍勃上楼经过门口时,内德喊道。

“ [hɪəz] [æn; ən][aɪˈdi:ə] .

“ **Here's an idea .** ”
“ 这里是 一个 主意 .

我有个主意。

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [ˈri:əli] [fɪt] [tu:; tə][ɡoʊ][ʌp] [ðer; ðər][ænd; ənd][hæv; həv] [ˈlʌntʃən] [wɪð; wɪθ]
There isn't one of us really fit to go up there and have luncheon with
那里 不是 一 的 我们 真的 合身 到 去 向上 那里 和 有 午餐 和

[ðə; ði] [ˈherəld] [mæn] .

the Herald man .
这 先驱报 男人 .

我们当中没有一个人真正适合上去和《先驱报》的人共进午餐。

[lets] [æsk][hɪm; ɪm] [daʊn] [hɪr] .

Let's ask him down here .
我们来吧 问 他 向下 这里 .

我们下去问问他吧。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [tɔ:k] [aɪ 'ti:] [ˈoʊvər] ; [wi:l] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈi:tn] - . ”

This is the place to talk it over ; we'll cut out the eatin ' . ”
这 是 这 地方 到 讲话 它 超过 ; 出色地 切 出去 这 吃 - . ”

这里是好好谈谈的地方;咱们别吃东西了。

“ [aɪ 'ti:] [meɪ] [ˈhæpən] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhoʊsts] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈi:tn] - , ” [læft] [bə:b] .

“ **It may happen to be just our host's time for eatin ' ,** ” **laughed Bob .** ”
“ 它 可能 发生 到 是 只是 我们的 主持人 时间 为了 吃 - , ” 笑了 鲍勃 .

“这可能正好是主人吃饭的时间,”鲍勃笑着说。

“ [aɪ] [tʃæns] [aɪ 'ti:] , ” [ˈænsər] [ned] , “ [ɑ:n][ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] ['nu:zpeɪpər] [men][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz]
“ **I'll chance it** , ” **answered Ned** , “ **on the theory that newspaper men can always**
“ 患病的 机会 它 , ” 回答 内德 , “ 在 这 理论 那 报纸 男人 能 总是
[gʊʊ] [wɪ'dəʊt] [fu:d] .
go without food .
去 没有 食物 .

“我愿意冒险一试,”内德回答说,“因为报社记者总可以挨饿。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [traɪ][tu:; tə][kɔ:l][aɪ 'ti:] [ɔ:f] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] [daʊn]
If I can catch him , **I'll try to call it off and have him come down**
如果 我 能 抓住 他 , 患病的 尝试 到 称呼 它 离开 和 有 他 来 向下
[hɪr] .
here .
这里 .

如果我能找到他,我会想办法取消这次活动,让他过来。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][ɔ:l] [θri:] [bɔɪz] [met][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌni] [frʌnt] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔ:r] ,
“ **A little later all three boys met in a sunny front room on the second floor** ,
“ 一个 小的 之后 全部 三 男孩们 遇见 在 一个 阳光明媚 正面 房间 在 这 第二 地面 ,
过了一會兒,三个男孩在二楼阳光明媚的前厅碰面了。

[ðə; ði][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər][ˈbɔ:ldwɪn] [ˈhʌni;wəl] , [ˈtreʒərə] [ʌv; əv][ðə; ði]
the comfortable office of Major Baldwin Honeywell , **treasurer of the**
这 舒服的 办公室 的 主要的 鲍德温 霍尼韦尔 , 财务主管 的 这
[ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [ˈkʌmpəni] .
Universal Company .
普遍的 公司 .

鲍德温·霍尼韦尔少校(环球公司财务主管)舒适的办公室。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈherd] , [ˈmɪləteri] [ˈlʊkɪŋ] , [ˈeldər][mæn] [traɪd] [tu:; tə][əbˈzɔ:rb][ænd; ənd][daɪˈdʒest] [θri:]
The white haired , **military looking** , **elder man tried to absorb and digest three**
这 白色的 头发 , 军队 寻找 , 长老 男人 尝试 到 吸收 和 消化 三
[laɪnz] [ʌv; əv] [tɔ:k] ;
lines of talk ;
线条 的 讲话 ;

那位白发苍苍、长相像军人的老人努力吸收和消化了三句话;

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈi:vɪŋɪŋ] [ɪkˈsperɪmənt] , [ðə; ði][ˈpra:spekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈerʃɪp]
the result of the previous evening's experiment , **the prospects of the new airship**
这 结果 的 这 以前的 晚上 实验 , 这 前景 的 这 新的 飞艇
;
;
;
;

前一天晚上实验的结果,以及新型飞艇的前景;

[ˈmætərz] [ɪn] [əˈbeɪəns] [ɪn] [rɪˈleɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [ˌtrænsˈpərˈteɪ(ə)n] [ˈkʌmpəni] ; [ðə; ði]
matters in abeyance in relation to the Universal Transportation Company ; **the**
事情 在 中止 在 关系 到 这 普遍的 运输 公司 ; 这
[ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈherəld] [ˈɑ:fɪs] ,
experience in the Herald office ,
经验 在 这 先驱报 办公室 ,

与环球运输公司相关的待决事项;《先驱报》办公室的经历,

[ðə; ði] [juˈni:k] [prəˈpəʊz(ə)l] , [ɪts] [əkˈseptəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈkɔ:ntrækt] .
the unique proposal , **its acceptance and the coming contract** .
这 独特的 提议 , 它是 验收 和 这 未来 合同 .
独特的提案、提案的接受以及即将签订的合同。

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈɡʊɪn] - [tu:; tə] [ˈkæri] [ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɪkərˌbɑ:kər] , “ [ɪkˈspleɪnd] [ned] .
“ **We were goin ' to carry you up to the Knickerbocker** , “ **explained Ned** .
“ 我们 是 去 - 到 携带 你 向上 到 这 尼克博克 , “ 解释 内德 .

“我们本来打算把你抬到尼克博克酒店去,”内德解释说。

“ [naʊ] [ˈaʊər; ɑːr][mæn][ɪz] [ˈkʌmɪn] - [hɪr] [æt; ət][wʌn][əˈklɒk, əu-] .
“ **Now our man is comin ' here at one o'clock .**
“ 现在 我们的 男人 是 即将到来 - 这里 在 一 点钟 .
“我们的人一点钟到这里。”

[ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː; jə] , [ˈmeɪdʒər] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
It's up to you , Major , to see that every thing is all right .
它是 向上 到 你 , 主要的 , 到 看 那 每一个 事物 是 全部 正确的 .
少校, 确保一切平安无事就靠你了。

“ [əˈgen] [bəːb][wʌz; wəz][ɔːf][ænd; ænd][ʌp][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] .
“ **Again Bob was off and up on the third floor .**
“ 再次 鲍勃 曾是 离开 和 向上 在 这 第三 地面 .
“鲍勃又一次起身去了三楼。”

[wʌn] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ðæt]
One following him would have known at once that in the back room that
一 下列的 他 会 有 已知 在 一次 那 在 这 后退 房间 那
[ˌoʊvərˈlʊkt] [ə; eɪ] [græs] [plɑːt][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
overlooked a grass plot in the rear ,
被忽视的 一个 草 阴谋 在 这 后部 ,
跟在他身后的人会立刻知道, 在俯瞰后院草坪的那间房间里,

[ˈtelɪgræf] [ˈɪnstɹəmənts] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] .
telegraph instruments were busy .
电报 仪器 是 忙碌的 .
电报机运转繁忙。

[ə; eɪ] [tʃɪːf] [ˈɑːpəreɪtər][ænd; ænd] [tuː] [əˈsɪstənts] [wɜːr; wər] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [rɪˈpɔːrts] .
A chief operator and two assistants were recording reports .
一个 首席 操作员 和 二 助理 是 记录 报告 .
一名主操作员和两名助理正在记录报告。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsɪstənts] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] [ˈwaɪərləs] [desk] .
One of the assistants sat at a wireless desk .
一 的 这 助理 卫星 在 一个 无线的 桌子 .
其中一位助理坐在无线办公桌前。

“ [get] [ðə; ði] [wɜːrks] [æt; ət][ˈnuːərk; ˈnjuːərk] , ” [ɪkˈskleɪmd] [bəːb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd]
“ **Get the works at Newark ,** ” **exclaimed Bob with a good - natured**
“ 得到 这 作品 在 纽瓦克 , ” 惊呼 鲍勃 和 一个 好的 - 自然
[ˌsæljuˈteɪ(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl] .
salutation for all .
问候 为了 全部 .
“在纽瓦克尽情享受吧!”鲍勃热情地向大家问好。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hoʊld][sʌm; səm][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][tɑːm] .
“ **I want to hold some conversation with Tom .**
“ 我 想 到 抓住 一些 对话 和 汤姆 .
我想和汤姆谈谈。

“ [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪərləs] .
“ **A moment later he was busy with the key of the wireless .**
“ 一个 片刻 之后 他 曾是 忙碌的 和 这 钥匙 的 这 无线的 .
片刻之后, 他便忙着摆弄无线电的按键了。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪ]
CHAPTER VII
章 七

[nɛd] [nəˈpɪr] [ədˈvænsɪz] [sʌm; səm] [ˈθɪəriːz]
NED NAPIER ADVANCES SOME THEORIES
荷兰 纳皮尔 进展 一些 理论

内德·纳皮尔提出了一些理论

[ˈniːðər] [dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈɔːbɔːrn] , [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈtrænsˌpərˈteɪ(ə)n] [ˈkʌmpəni] ,
Neither J . W . Osborne , president of the Universal Transportation Company ,
两者都不 J . W . 奥斯本 , 总统 的 这 普遍的 运输 公司 ,
[nɔːr][ˈmeɪdʒər][ˈbɔːldwɪn] [ˈhʌniːwəl] , [ɪts] [ˈtreʒərə] ,
nor Major Baldwin Honeywell , its treasurer ,
也不 主要的 鲍德温 霍尼韦尔 , 它是 财务主管 ,

环球运输公司总裁JW·奥斯本和财务主管鲍德温·霍尼韦尔少校都没有.....

[hæd; həd] [ˈeni] [faiˈnæns(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈerɪp] .
had any financial interest in the new airship .
有 任何 金融的 兴趣 在 这 新的 飞艇 .

对这艘新飞艇有任何经济利益。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] [ænd; ənd] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ˈʌndər] [ðə; ði][suːˌpərˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ænd; ənd]
This had been planned and manufactured under the supervision of and
这 有 到过 计划 和 制造 在下面 这 监督 的 和
[peɪd] [fɔːr; fər][baɪ] [jʌŋ] [nəˈpɪr] ,
paid for by young Napier ,
有薪酬的 为了 经过 年轻的 纳皮尔 ,

这件事是由年轻的纳皮尔策划、监督并出资的。

[hoʊp] [ænd; ənd] [ˈrʌsl] .
Hope and Russell .
希望 和 罗素 .

希望和罗素。

[ðə; ði][kɔːst] , [əˈprɑːksɪmətli] \$25 , - ,
The cost , approximately \$25 , 000 ,
这 成本 , 大约 \$25 , - ,

费用约为25000美元。

[dɪd][nɑːt] [ɪnˈkluːd] [ˈeni] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ɔːr][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ðə; ði][prədˈʒektəz] .
did not include any pay for the services or ideas of the projectors .
做过 不是 包括 任何 支付 为了 这 服务 或者 想法 的 这 投影仪 .

不包括对策划者提供的服务或创意的任何报酬。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈtraɪəl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l] [ˈerɪp] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz]
After a trial of the novel airship it was understood that the machine was
后 一个 审判 的 这 小说 飞艇 它 曾是 理解 那 这 机器 曾是
[tuː; tə][biː; bi][soʊld][tuː; tə][ðə; ði] [ˈerɪəl] [juːˈtɪlətɪz] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈerɪp] [ˈbɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
to be sold to the Aerial Utilities Company in which the Airship Boys and the
到 是 卖 到 这 天线 公用事业 公司 在 哪个 这 飞艇 男孩们 和 这
[ˈʌndərʌɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈtrænsˌpərˈteɪ(ə)n] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər][ðə; ði][soʊl] [ˈstɒk,həʊldəz] .
underwriter of the Universal Transportation Company were the sole stockholders .
承销商 的 这 普遍的 运输 公司 是 这 唯一 股东 .

在对新型飞艇进行试验后，人们了解到这艘飞艇将被卖给空中公用事业公司，而飞艇男孩和环球运输公司的承销商是该公司的唯一股东。

[ɪn][ðə; ði] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðæt] [ned] [ænd; ənd][ˈælən][wɜ:r; wər] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɑ:fɪs] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst]
In the few minutes that Ned and Alan were together in their office on the first
在这 很少 分钟 那 内德 和 艾伦 是 一起 在 他们的 办公室 在这 第一的
[flɔ:r] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['oʊ](ə)n][ˈflaɪər][tu:; tə][ðə; ði] ['eriəl] [ju:'tɪlətɪz]
floor they decided that the sale of the new Ocean Flyer to the Aerial Utilities
地面 他们 决定 那 这 销售的 这 新的 海洋 传单 到 这 天线 公用事业
[ˈkʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi; bi] [ˈkɒnsə'meɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][trænzət'læntɪk] [flaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
Company should not be consummated until the transatlantic flight had been made .
公司 应该 不是 是 完成 直到 这 跨大西洋 航班 有 到过 制成 .

内德和艾伦在一楼办公室里待了短短几分钟，他们决定，在完成跨大西洋飞行之前，不应将新的海洋飞行者飞机出售给
航空公用事业公司。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpra:ɡres] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['heɪsti] [tɔ:k] , [haʊ'evər] , [ned] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ri:d] ['sevrəl]
In the progress of their hasty talk , however , Ned managed to read several
在这 进步 的 他们的 仓促 讲话 , 然而 , 内德 管理 到 读 一些
[ˈpɜ:rsən(ə)l] ['letərz] .
personal letters .
个人的 信件 .

然而，在他们匆匆交谈的过程中，内德设法读了几封私人信件。

[wʌn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [hænd][ænd; ənd] [ˈpəʊstma:rkɪt] [rɪ'ka:ɡoʊ] ,
One , in a feminine hand and postmarked Chicago ,
一 , 在 一个 女性 手 和 邮戳日期 芝加哥 ,
[hɪz; hi][dɪd][nɑ:t] [θroʊ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [faɪlz] .
其中一封信是女性笔迹，邮戳为芝加哥。

[hɪz; hi][dɪd][nɑ:t] [θroʊ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [faɪlz] .
he did not throw back on the desk for his files .
他 做过 不是 扔 后退 在这 桌子 为了 他的 文件 .
[ðɪs] [wʌn][hɪz; hi] [ˈkerfəli] [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
他没有把文件扔回桌子上。

[ðɪs] [wʌn][hɪz; hi] [ˈkerfəli] [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
This one he carefully put in his pocket .
这 一 他 小心 放 在 他的 口袋 .
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ] [ˈælənz] [ˈsɪstər] , [ˈmeri] [hoʊp] .
他小心翼翼地把这个放进口袋里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ] [ˈælənz] [ˈsɪstər] , [ˈmeri] [hoʊp] .
It was signed by Alan's sister , Mary Hope .
它 曾是 签名 经过 艾伦的 姐姐 , 玛丽 希望 .
[jɜ; jər] [ˈletər] [ɪz] [hɪr] , " [aɪ 'ti:] [ri:d] ,
签名者是艾伦的妹妹玛丽·霍普。

" [jɜ; jər] [ˈletər] [ɪz] [hɪr] , " [aɪ 'ti:] [ri:d] ,
" **Your letter is here , " it read ,**
" 你的 信 是 这里 , " 它 读 ,
[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [ʃer] [ɪn][jɜ; jər] [ɪn'θu:ziæzəm] ['oʊvər][ðə; ði] [nɪr] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
信上写着：“您的信已送达。”

" [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [ʃer] [ɪn][jɜ; jər] [ɪn'θu:ziæzəm] ['oʊvər][ðə; ði] [nɪr] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
" **but I do not share in your enthusiasm over the near completion of the new**
" 但 我 做 不是 分享 在 你的 热情 超过 这 靠近 完成 的 这 新的
[ˈerəpleɪn] .
aeroplane .
飞机 .
[wi; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈhæpi] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈælən][ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [rɪsk] [jɜ; jər][laɪvz; lɪvz]
“但我并不像你那样对新飞机即将完成感到兴奋。”

[wi; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈhæpi] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈælən][ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [rɪsk] [jɜ; jər][laɪvz; lɪvz]
We are not happy to know that Alan and you are to risk your lives
我们 是 不是 快乐的 到 知道 那 艾伦 和 你 是 到 风险 你的 生活
[ə'ɡen] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [ɪk'sperɪmənt] .
again in a new experiment .
再次 在 一个 新的 实验 .
得知艾伦和你又要冒着生命危险参与一项新的实验，我们感到非常遗憾。

[waɪl] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [seɪ] [soʊ] ,
While you do not say so ,
尽管 你 做 不是 说 所以 ,

虽然你没有明说，

[ˈælən][hæz; hæz] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˈfɑːðər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈwɔːtər]
Alan has written to father that it is your intention to make a long water
艾伦 有 书面 到 父亲 那 它 是 你的 意图 到 制作 一个 长的 水
[flaɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ˈflaɪər] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [pruːvz] [ə; eɪ] [səkˈses] .
flight in the Ocean Flyer if it proves a success .
航班 在 这 海洋 传单 如果 它 证明 一个 成功 .

艾伦写信给父亲说，如果“海洋飞人号”成功的话，你打算驾驶它进行一次长途水上飞行。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .
I know what that means .
我 知道 什么 那 方法 .

我知道那意味着什么。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [spiːtʃ] [juː; jʊ] [meɪd] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈpɑːrti] [læst] [ˈsʌmə] [əˈbʌʊt] [ˈkrɔːsɪŋ]
I remember the speech you made at your birthday party last summer about crossing
我 记住 这 演讲 你 制成 在 你的 生日 派对 最后的 夏天 关于 过境
[ðə; ði][ætˈlæntɪk] !
the Atlantic !
这 大西洋 !

我还记得你去年夏天生日聚会上关于横渡大西洋的演讲！

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ænd][maɪ] [ˈbrʌðər] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [feɪm] [ænd; ænd] [rɪˈwɔːrd] [tuː; tə]
Don't you think that you and my brother have enough fame and reward to
不 你 思考 那 你 和 我的 兄弟 有 足够的 名声 和 报酬 到
[stɔːp] [ðɪːz] [rɪks] ?
stop these risks ?
停止 这些 风险 ?

难道你不认为你和我哥哥已经拥有足够的声望和回报来避免这些风险吗？

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [ɪn] [ˈeni] [wei] [wɪð; wɪθ]
I suppose it is presumption for me to attempt to interfere in any way with
我 认为 它 是 假定 为了 我 到 试图 到 干扰 在 任何 方式 和
[wʌt] [juː; jʊ][ænd; ænd][ˈælən] [lʊk] [ɑːn][æz; əz][jʊr; jər] - [prəˈfeʃ(ə)n] ,
what you and Alan look on as your ' profession ,
什么 你 和 艾伦 看 在 作为 你的 - 职业 ,

我想，我贸然干涉你和艾伦视为“职业”的事情，未免有些冒昧。

- [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [jʊr; jər] [ˈfæməlaɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [sʌm; səm] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ?
' but don't you believe your families ought to receive some consideration ?
- 但 不 你 相信 你的 家庭 应该 到 收到 一些 考虑 ?

难道你不认为你的家人应该得到一些照顾吗？

[ænd; ænd][aɪm] [ʃʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [juː ˈes][ɔːl] [ˈveri] [ˈhæpi] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]
And I'm sure it would make us all very happy to hear that you are not
和 我是 当然 它 会 制作 我们 全部 非常 快乐的 到 听到 那 你 是 不是
[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ɪn][æŋ; ən] [ˈerɪp] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [meɪk] [ðə; ði]
going to try to cross the ocean in an airship even if you did make the
去 到 尝试 到 叉 这 海洋 在 一个 飞艇 甚至 如果 你 做过 制作 这
[məˈʃiːn] [jɔːrˈself] .
machine yourself .
机器 你自己 .

我相信，即使你自己制造了飞艇，如果你不打算用它横渡大洋，我们都会非常高兴地听到这个消息。

[pliːz] [send][em ˈiː][wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
Please send me word that you are not going to do it .
请 发送 我 单词 那 你 是 不是 去 到 做 它 .

请告诉我你不会这么做。

” [ned] [ˈniːðər] [ʃʊd] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə][ˈælən][nɔːr] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
” **Ned neither showed the letter to Alan nor referred to it** .
” 内德 两者都不 显示 这 信 到 艾伦 也不 指 到 它 .
“内德既没有把信给艾伦看，也没有提及这封信。”

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上 ,
[hiː; hi][hæd; həd] [riːs(ə)ntli] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [hoʊp] [ðæt] [dɪd]
he had recently reached a point in his acquaintance with Mary Hope that did
他 有 最近 达到 一个 观点 在 他的 熟人 和 玛丽 希望 那 做过
[nɑːt][ɪnˈspaɪər][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
not inspire conversation in relation to her — least of all with his chum ,
不是 启发 对话 在 关系 到 她 — 至少 的 全部 和 他的 密友 ,
他最近与玛丽·霍普的关系已经发展到了一个让他不想再和她谈论的地步——尤其是不想和他的朋友谈论她。

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
her brother .
她 兄弟 .
她的哥哥。

[wen] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [met] [ɪn][ˈmeɪdʒər] [ˈhʌniːwəlz] [ˈɑːfɪs] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈaʊər] [ˈfɑːloʊd] .
When the three boys met in Major Honeywell's office a busy hour followed .
什么时候 这 三 男孩们 遇见 在 主要的 霍尼韦尔的 办公室 一个 忙碌的 小时 随后 .
三个男孩在霍尼韦尔少校的办公室碰面后，接下来的一个小时他们都非常忙碌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [mʌtʃ] [tɔːk] [kənˈsɜːrniŋ] [ðə; ði] [nuː] [ˈer]ɪp] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌtempəˈrerəli]
There was not only much talk concerning the new airship but the temporarily
那里 曾是 不是 仅有的 很多 讲话 有关 这 新的 飞艇 但 这 暂时地
[poʊˈspoʊnd] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˌtrænsˈpɔːrteɪʃ(ə)n] [ˈkʌmpəni] [dɪˈmɑːndɪd] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
postponed business of the Universal Transportation Company demanded consideration .
推迟 商业 的 这 普遍的 运输 公司 要求 考虑 .
不仅人们对新型飞艇议论纷纷，而且环球运输公司暂时搁置的业务也需要加以考虑。

[wen] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈherəld] [ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] [keɪm] [ʌp][fɔːr; fər][əˈnæləsɪs][ˈmeɪdʒər]
When the matter of the Herald project came up for analysis Major
什么时候 这 事情 的 这 先驱报 项目 来了 向上 为了 分析 主要的
[ˈhʌniːwəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪˈskʌst] [aɪ ˈtiː][ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈfeɪzɪz] .
Honeywell and the boys discussed it in all its phases .
霍尼韦尔 和 这 男孩们 讨论 它 在 全部它是 阶段 .
当《先驱报》项目需要分析时，霍尼韦尔少校和他的伙伴们讨论了该项目的各个阶段。

[wen] [ðə; ði] [ˈherəld] [ˈmænɪdʒər] [əˈraɪvd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər] [nuːn] ,
When the Herald manager arrived , a little after noon ,
什么时候 这 先驱报 经理 到达的 , 一个 小的 后 中午 ,
《先驱报》经理到达时，已是中午刚过。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ˈeskɔːtɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .
the visitor was first escorted through the various offices .
这 游客 曾是 第一的 护送 通过 这 各种各样的 办公室 .
访客首先被陪同参观了各个办公室。

[ɔːlˈðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈmæɡnɪtuːd]
Although he was acquainted in general with the importance and magnitude
虽然 他 曾是 熟人 在 一般的 和 这 重要性 和 震级
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnuːli] [ˈɔːrgənəɪzd] [ˈkʌmpəni] ,
of this newly organized company ,
的 这 新 组织 公司 ,
虽然他大致了解这家新成立的公司的的重要性和规模，

[ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɒpəreɪtɪŋ] [mə'ʃi:nəri] [ə'staʊndɪd] [ðə; ði] ['dʒɜ:nəlist] .
the details of its operating machinery astounded the journalist .
这 细节 的 它是 操作 机械 震惊 这 记者 .

其运行机制的细节令记者震惊不已。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðə; ði] ['herəld] ['mæɪnɪdʒər] [ri:tʃt] ['meɪdʒər] ['hʌni:wəlz] ['ɑ:fɪs] ,
For some time after the Herald manager reached Major Honeywell's office ,
为了 一些 时间 后 这 先驱报 经理 达到 主要的 霍尼韦尔的 办公室 ,

《先驱报》经理到达霍尼韦尔少校办公室后的一段时间里，

[hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] ['erəpleɪn] [ˌtrænsˈpɔrtetɪʃ(ə)n] ['sɜ:rvis]
he insisted on additional information on this astounding aeroplane transportation service
他 坚持 在 额外的 信息 在 这 惊人 飞机 运输 服务

.
:
.

他坚持要了解更多关于这项令人惊叹的飞机运输服务的信息。

[ðə; ði] [ru:t] [mæps] , ['lætɪtu:d] [ænd; ənd] ['lɑ:ndʒɪtu:d] [teɪblz] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ['sɪtiz] ,
The route maps , latitude and longitude tables for all cities ,
这 路线 地图 , 纬度 和 经度 表格 为了 全部 城市 ,

所有城市的路线图、经纬度表

[mæg'netɪk] [veri'eɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌmpəs] [di:vi'eɪ(ə)n] [teɪblz] [fɔ:r; fər] ['eɪvɪetər] ,
magnetic variation and compass deviation tables for aviators ,
磁的 变化 和 罗盘 偏差 表格 为了 飞行员 ,

飞行员用磁偏角和罗盘偏差表

['fəʊtəgræfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nu:li] [kəm'pli:tɪd] ['met(ə)l] ['mɑ:nəpleɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] - [laɪn] ['hæŋərz]
photographs of the newly completed metal monoplanes and the air - line hangars
照片 的 这 新 完全的 金属 单平面 和 这 空气 - 线 机库

[ɑ:n] [ðə; ði] - [maɪl] [ru:t] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:gou] [ɔ:lmoʊst] [droʊv] [ðə; ði] [prə'pouzɪd] ['oʊʃ(ə)n] [flaɪt] [aʊt] [ʌv; əv]
on the 750 mile route to Chicago almost drove the proposed ocean flight out of
在 这 - 英里 路线 到 芝加哥 几乎 驾驶 这 建议的 海洋 航班 出去 的

[ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ['mænz] [maɪnd] .
the newspaper man's mind .
这 报纸 男人的 头脑 .

新建成的金属单翼飞机和通往芝加哥的 750 英里航线上的航空公司机库的照片，几乎让这位报社记者忘记了拟议的跨洋飞行计划。

“ [æt; ət] [li:st] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [wʌt] [ju:v] [ʃoʊn] ,
“ **At least , he said , what you've shown** ,
“ 在 至少 , “ 他 说 , “ 什么 你已经 所示 ,

“至少,”他说,“你已经展现出来的,

[pru:vz] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [wi:; wi] [kɑ:nt] [feɪl] [ɪn] [wʌt] [wɪə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'tempt] .
proves to me that we can't fail in what we're about to attempt .
证明 到 我 那 我们 不能 失败 在 什么 是 关于 到 试图 .

这向我证明，我们即将尝试的事情不会失败。

[aɪm] ['maɪti] [glæd] [aɪ] [mɪst] [maɪ] ['lʌntʃən] .
I'm mighty glad I missed my luncheon .
我是 强大的 高兴的 我 错过 我的 午餐 .

我真庆幸自己错过了那次午餐。

[aɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] ['sætɪsfɑɪd] [naʊ] [tɪl] [aɪv] [si:n] [jɔr; jər] ['leɪtɪst] ['erəpleɪn] . “
I'll not be satisfied now till I've seen your latest aeroplane . ”
患病的 不是 是 使满意 现在 直到 我已经 已见 你的 最新的 飞机 . “

“除非亲眼见到你们最新的飞机，否则我是不会罢休的。”

“ [ðɪs] [æftər'nu:n] ！ ” [ri'spɒndɪd] [ned] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] 。

“ **This afternoon ！** ” **responded Ned with enthusiasm 。**
“ 这 下午 ！ ” 回应 内德 和 热情 。

“今天下午！”内德兴奋地回答道。

“ [ˈmɪstər] . [ˈrʌsl] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ɪn] [ˈwaɪərləs] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈfækt(ə)rɪ] 。

“ **Mr . Russell has just been in wireless communication with the factory 。**
“ 先生 。

“罗素先生刚刚与工厂进行了无线通信。”

[ˈdeɪlaɪt] [ˈdɪdnt] [ʃʊ] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈoʊ(ə)n] [ˈflaɪər] 。

Daylight didn't show a scratch on the Ocean Flyer 。
日光 没有 展示 一个 划痕 在 这 海洋 传单 。

日光下，海洋飞翔者号上连一点划痕都没有。

[wi:d] [laɪk] [tu; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][ænd; ænd][ˈmeɪdʒər] [ˈhʌniː,wel] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ðɪs] [æftər'nu:n]

We'd like to have you and Major Honeywell go out with us this afternoon
我们会 喜欢 到 有 你 和 主要的 霍尼韦尔 去 出去 和 我们 这 下午

。

“

：

“

我们想邀请您和霍尼韦尔少校今天下午和我们一起出去走走。

“ [dɪˈlaɪtɪd] ， ” [ri'spɒndɪd] [ðə; ðɪ] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ˈeditər] 。

“ **Delighted 。** ” **responded the managing editor 。**
“ 高兴极了 ， ” 回应 这 管理 编辑 。

“太好了，”执行主编回应道。

“ [wi:l] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [baɪt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [weɪ] 。

“ **We'll pick up a bite on the way 。**
“ 出色地 挑选 向上 一个 咬 在 这 方式 。

“我们路上会买点吃的。”

[ænd; ænd][æz; əz] [ðæt] [ɪz][tu;; tə][bi; bi] [ˈpleʒər] ， [lets] [get] [daʊn] [tu;; tə] [ˈbɪznəs] 。

And as that is to be pleasure , let's get down to business 。
和 作为 那 是 到 是 乐趣 ，我们来吧 得到 向下 到 商业 。

既然这是为了娱乐，那就让我们进入正题吧。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:l] [wa:nt][ə; eɪ][ˈkɑ:ntrækt] 。“

Of course you'll want a contract 。”
的 课程 你会 想 一个 合同 。“

当然，你肯定想要一份合同。

“ [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˌmeməˈrændəm] ， ” [ˈænsər] [ned] 。

“ **Only a memorandum 。** ” **answered Ned 。**
“ 仅有的 一个 备忘录 ， ” 回答 内德 。

“只是一份备忘录，”内德回答道。

“ [nɑ:tɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkɑ:ntrækt][æz; əz][ə; eɪ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv] [wʌt] [wi; wi][ɑ:r; ər][tu;; tə] [ʌndərˈteɪk] 。

“ **Not so much a contract as a record of what we are to undertake 。**
“ 不是 所以 很多 一个 合同 作为 一个 记录 的 什么 我们 是 到 承担 。

与其说是一份合同，不如说是一份我们将要做的事情的记录。

“ [ðerəˈpɑ:n] [ned] [ri:vˈju:d] [ðə; ðɪ] [tɔ:k] [hi; hi][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [hæd; həd][hæd; həd][æt; ət]

“ **Thereupon Ned reviewed the talk he and his friends had had at**
“ 于是 内德 已审核 这 讲话 他 和 他的 朋友们 有 有 在

[ˈbrekfəst] ，

breakfast 。

早餐 。

于是，内德回想起他和朋友们早餐时的谈话内容。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrnəlɪst] [ˈmeɪkɪŋ] [briːf] [noʊts] .
the journalist making brief notes .
这 记者 制作 简短的 笔记 .

记者正在做简要笔记。

[ðə; ði][plæn][fɔːr; fər] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈmeɪtrɪsiːz][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ]
The plan for picking up the matrices at the start was received with
这 计划 为了 挑选 向上 这 矩阵 在 这 开始 曾是 已收到 和
[ɪnθuːzɪˈæstɪk] [əˈpruːv(ə)] .
enthusiastic approval .
热情的 赞同 .

一开始就收集矩阵的方案受到了热烈欢迎。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [ˈɔz,bɔrn] [ˈpoʊst(ə)] [kreɪn] [tuː; tə][ə; ei] [siː] [tʌg] [tuː; tə][biː; bi]
The boys were to deliver the Osborne postal crane to a sea tug to be
这 男孩们 是 到 递送 这 奥斯本 邮政 起重机 到 一个 海 拖船 到 是
[ˈfɜːrniʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈherəld] ,
furnished by the Herald ,
提供 经过 这 先驱报 ,

男孩们的任务是将奥斯本邮政起重机运送到《先驱报》提供的一艘海上拖船上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈstɔːl] [ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [ˈʌndər] [jʌŋ] [ˈɔz,bɔrnz] [ˌsuːpərˈvɪz(ə)n] .
which was to install the device under young Osborne's supervision .
哪个 曾是 到 安装 这 设备 在下面 年轻的 奥斯本的 监督 .

任务是在小奥斯本的监督下安装该设备。

[ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈlændɪŋ] [ɪn] [ˈʌndən] [wʌz; wəz][ə; ei][ˈhɑːrdər] [nʌt] [tuː; tə] [kræk] .
The question of a landing in London was a harder nut to crack .
这 问题 的 一个 降落 在 伦敦 曾是 一个 更难 坚果 到 裂缝 .

在伦敦降落的问题则是一个更棘手的问题。

[ɑːn]
On
在

在

[ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [prəˈlɔːŋd] [dɪˈbeɪt] .
this there was prolonged debate .
这 那里 曾是 延长 辩论 .

对此，人们进行了长时间的辩论。

[ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [fɔːrst] [tuː; tə][pʊt] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] .
The boys felt forced to put the arrangement of this up to the newspaper .
这 男孩们 毛毡 强制 到 放 这 安排 的 这 向上 到 这 报纸 .

男孩们感到不得不将此事告知报社。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][aɪˈdiːə][ɑːn] [ðæt] , ” [ɪkˈsplɛɪnd] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] .
“ **I have had but one idea on that** , ” **explained the manager** .
” 我 有 有 但 一 主意 在 那 , ” 解释 这 经理 .

“关于这一点，我只有一个想法，”经理解释道。

“ [aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˈhoʊli] [ˈfiːzəb(ə)] [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] .
“ **It may not be wholly feasible but it is all I have in mind** .
” 它 可能 不是 是 完全 可行的 但 它是全部我 有 在 头脑 .

“这或许并不完全可行，但这却是我唯一能想到的。”

[haɪd] [pɑːrk][ɪz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈoʊpən] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] - [ˈsɪti] .
Hyde Park is the biggest open place near the ' city .
海德 公园 是 这 最大 打开 地方 靠近 这 - 城市 .

海德公园是这座城市附近最大的开放空间。

- [ˈaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [frɑːm; frəm] [fliːt] [striːt] [ɔːr] - [ˈnuːzpeɪpər] [roʊ] .
- It is only about two miles from Fleet Street or 'newspaper row'.
- 它是仅有的关于二英里从舰队街道或者报纸排 .

它距离舰队街（或称“报业街”）只有大约两英里。

- [ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [stɑːrt]
- There is plenty of room in this park to make a landing and a new start
- 那里是很多的房间在这公园到制作一个降落和一个新的开始
[dʒʌst] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrpəntiːn] — [ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
just north of the Serpentine — that's a long ,
只是北的这蛇形 — 那就是一个长的 ,

“这个公园里有足够的空间让你降落，并在九曲湖以北重新开始——那是一段漫长的旅程，

[ɪˈregjələr] [bɪt][ʌv; əv][ˈwɔːtər][juː; jʊ] [noʊ] . “
irregular bit of water you know .”
不规则的少量的水你知道 . “

你知道，就是那不规则的水流。”

“ [wɪl] [ðə; ði] [pəˈliːs] [pərˈmɪt] [aɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [ˈælən] .
“ Will the police permit it ? ” asked Alan .
“ 将要这警察允许它 ? ” 问艾伦 .

“警察会允许吗？”艾伦问道。

“ [ðeɪ] [kɑːnt] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] , ” [læft] [bɔːb] ,
“ They can't prevent the landing , ” laughed Bob ,
“ 他们不能防止这降落 , ” 笑了鲍勃 ,

“他们阻止不了着陆,”鲍勃笑着说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n] [wen] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə][stɑːrt] [bæk] . ”
“ but we may all be in the police station when it's time to start back . ”
“ 但我们可能全部是在这警察车站什么时候它是时间到开始后退 . ”

“但当一切重新开始时，我们可能都还在警察局里。”

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðæt] , ” [vɒlənˈtiəd] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] .
“ I'll have to undertake to arrange that , ” volunteered the manager .
“ 患病的有到承担到安排那 , ” 自愿这经理 .

“我得负责安排这件事,”经理主动说道。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [men] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ɪnˈfluəns] [tuː; tə][get] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [pərˈmɪt]
“ Our men in London ought to have enough influence to get a special permit
“ 我们的男人在伦敦应该到有足够的影响到得到一个特别的允许
.
“
.
.”

“我们在伦敦的人应该有足够的影响力拿到特别许可。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈðætəl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌvəd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːntrækt][ɔːr] [meməˈrændəm] , ”
“ That's a point that'll have to be covered in the contract or memorandum , ”
“ 那就是一个观点那将有到是涵盖在这合同或者备忘录 , ”
[səˈdʒestɪd] [ˈmeɪdʒər] [ˈhʌniːwəl] .
suggested Major Honeywell .
建议主要的霍尼韦尔 .

“这一点必须在合同或备忘录中加以规定,”霍尼韦尔少校建议道。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈbiːɪŋ] [stˈreɪndʒəz][tuː; tə] [ˈlʌndən] [kæn; kən][nɑːt] [ʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [gærənˈtiː] [ðɪs]
“ The boys being strangers to London can not undertake to guarantee this
“ 这男孩们存在陌生人到伦敦能不是承担到保证这
[ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
privilege to themselves .
特权到他们自己 .

“这些男孩对伦敦并不熟悉，他们无法保证自己享有这种特权。”

[ɪf] [di'teɪnd] [baɪ][sʌm; səm] ['paʊər] [brɪ'ɑ:nd] [ðər; ðər][kən'troʊl] , [ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [maɪt] [feɪl]
If detained by some power beyond their control , the project might fail
如果 被拘留 经过 一些 力量 超过 他们的 控制 , 这 项目 可能 失败
[θru:] [noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [ðərz] .
through no fault of theirs .
通过 不 过错 的 他们的 .

如果受到他们无法控制的某种力量的阻碍，该项目可能会在并非他们过错的情况下失败。

[ðɪs] [kən'tɪndʒənsɪ] [ʊd; ʒəd] [bi:; bi] [æn'tɪsɪpɪrtɪd] . "
This contingency should be anticipated . "
这 应急措施 应该 是 预期 . "

应该预料到这种突发情况。

" [aɪ] [kən'si:d] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['herəld] [reprɪ'zentətɪv] .
" **I concede that , " said the Herald representative .**
" 我 承认 那 , " 说 这 先驱报 代表 .

“我承认这一点, ”《先驱报》的代表说道。

" [ænd; ənd] [jet] , [nætʃ(ə)rəli] , [æn; ən]['æksɪdənt][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wʊd] [dɪ'fi:t] [ðə; ði] [meɪn] [pɜ:rpəs]
" **And yet , naturally , an accident of that kind would defeat the main purpose**
" 和 然而 , 自然 , 一个 事故 的 那 种类 会 击败 这 主要的 目的
[ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .
of the project :
的 这 项目 .

“然而，很自然地，这类事故会破坏该项目的目的。”

[wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] ['peɪɪŋ] [əʊər; ɑ:r] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['præktɪk(ə)] ['feɪljər] . "
We might be paying our money for a practical failure . "
我们 可能 是 付费 我们的 钱 为了 一个 实际的 失败 . "

我们可能是在为一项实际失败的产品买单。

" [waɪ] [nɑ:t] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ]['slɑɪdɪŋ] [skeɪl] [ʌv; əv][kɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] ? " [sə'dʒestɪd] ['meɪdʒər] ['hʌni;wəl] .
" **Why not arrange a sliding scale of compensation ? " suggested Major Honeywell .**
" 为什么 不是 安排 一个 滑动 规模 的 赔偿 ? " 建议 主要的 霍尼韦尔 .

“为什么不制定一个阶梯式赔偿方案呢？”霍尼韦尔少校建议道。

" [dəʊnt] [mɪsʌndər'stænd] [em 'i:] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['editər] ['smɑɪlɪŋ] .
" **Don't misunderstand me , " continued the editor smiling .**
" 不 误解 我 , " 持续 这 编辑 微笑 .

“别误会我的意思，”编辑笑着继续说道。

" [ðə; ði] [maɪr] ['krɔ:sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['herəld] [ɪz]['væljuəb(ə)]
" **The mere crossing of the Atlantic on a mission for the Herald is valuable**
" 这 仅仅 过境 的 这 大西洋 在 一个 使命 为了 这 先驱报 是 有价值的
[ædvɜ:taɪzɪŋ] .
advertising .
广告 .

“仅仅是为《先驱报》执行任务而横渡大西洋，本身就是一种宝贵的广告。”

[bʌt; bət] , [sɪns] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [trɪp] ,
But , since so much depends on the time of the return trip ,
但 , 自从 所以 很多 取决于 在 这 时间 的 这 返回 旅行 ,

但是，由于很多事情都取决于返程时间，

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən]['ekstrə] [ɪn'sentɪv] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] , [fɔ:r; fər][ɪts][ɪg'zækt] [fʊl'fɪlmənt] . "
I'd like to make an extra incentive , if possible , for its exact fulfillment . "
ID 喜欢 到 制作 一个 额外的 激励 , 如果 可能的 , 为了 它是 精确的 履行 . "

如果可能的话，我想为它的完美实现提供额外的奖励。

" [ɪn] [ʌðər] [wɜ:rdz] , " [ɪkskleɪmd] [ned] ,
" **In other words , " exclaimed Ned ,**
" 在 其他 字 , " 惊呼 内德 ,

“换句话说，”内德惊呼道，

“ [juː; jʊ] [fi:l] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ,spɑ:nsə'bɪləti] [ʌv; əv] [sək'sesfəli] ['getɪŋ] [ə'wei] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n]

“ **you feel that part of the responsibility of successfully getting away on the return**

“ 你 感觉 那 部分 的 这 责任 的 成功地 获得 离开 在 这 返回

[trɪp] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi][ɑ:n][ju: 'es] . “

trip ought to be on us . “

旅行 应该 到 是 在 我们 . “

“你觉得成功逃脱返程的部分责任应该由我们承担。”

“ [pər'hæps] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪn] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] , “ [ə'haʊnst] [ðə; ði] ['editər] .

“ **Perhaps that is the plain way of putting it ,** “ **announced the editor .**

“ 也许 那 是 这 清楚 的 方式 的 推杆 它 , “ 宣布 这 编辑 .

“或许这样说比较直白,”编辑说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðæts] [fer] , “ [rɪ'spɒndɪd] [ned] .

“ **I don't know but what that's fair ,** “ **responded Ned .**

“ 我 不 知道 但 什么 那就是 公平的 , “ 回应 内德 .

“我不知道,但这公平吗?”内德回答道。

“ ['ɪtl] [meɪk] [ju: 'es][stɜ:r][ʼəʊər; ɑ:r] [stʌmps] [æt; ət] [li:st] .

“ **It'll make us stir our stumps at least .**

“ 它将 制作 我们 搅拌 我们的 树桩 在 至少 .

“至少这会让我们动起来。”

[lets] [meɪk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['slɑɪdɪŋ] [skeɪl] . “

Let's make it a sliding scale . “

我们来吧 制作 它 一个 滑动 规模 . “

我们来制定一个浮动标准吧。”

“ [ɑ:n] [ðæt] ['beɪsɪs] , “ [sed] [ðə; ði] ['dʒɜ:rnəlist] ['kwɪkli] ,

“ **On that basis ,** “ **said the journalist quickly .**

“ 在 那 基础 , “ 说 这 记者 迅速地 ,

“基于此,”记者迅速说道,

“ [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [ˈɔ:fər][ðæn; ðən][aɪ] [səb'mɪtɪd] [læst] [naɪt] — [aɪl] [eɪ di: 'di:] \$10 ,

“ **I'll make a better offer than I submitted last night — I'll add \$10 ,**

“ 患病的 制作 一个 更好的 提供 比 我 提交 最后的 夜晚 — 患病的 添加 \$10 ,

“我会提出比昨晚更好的报价——我会加10美元,

- [ɪf] [ðə; ði] [skeɪl] ['kʌvəz] [bəʊθ][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [west] ['vɔɪdʒz] .

000 if the scale covers both the east and west voyages .

- 如果 这 规模 封面 两个都 这 东方 和 西方 航程 .

如果该比例尺涵盖东西航程,则为 000。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'dʒest] ?

What do you suggest ?

什么 做 你 建议 ?

你有什么建议?

“ ['meɪdʒər] ['hʌni:wel] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['fɪgərɪŋ] .

“ **Major Honeywell was already figuring .**

“ 主要的 霍尼韦尔 曾是 已经 计算 .

“霍尼韦尔少校当时已经在考虑这个问题了。”

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mʊmənts][hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] :

In a few moments he read the following :

在 一个 很少 时刻 他 读 这 下列的 :

片刻后,他读出了以下内容:

“ [fɔːr; fər] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ˈtelɪgræm] [ˈmeɪtrɪsiːz] [frʌm; frəm] [ˈherəld] [siː] [tʌŋ] [ɑːn] [iːst] [ˈrɪvər] [bɪˈtwiːn] [tuːˈtuː]
“ **For picking up Telegram matrices from Herald sea tug on East River between 2**
“ 为了 挑选 向上 电报 矩阵 从 先驱报 海 拖船 在 东方 河 之间 2
[piː] . [em] . [ænd; ənd][tuːˈtuː] :
P . M . and 2 :
P . M . 和 2 :

“下午 2 点至 2 点之间，从东河上的 Herald 海上拖船上领取 Telegram 矩阵：
- [piː] . [em] . [ˈθɜːrzdɪɪ] , [dʒuːn] - ,
20 P . M . Thursday , June 21 ,
- P . M . 周四 , 六月 - ,
6月21日星期四晚上8点20分

[ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈerəpleɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈherəld] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə] [ˌjʊərəˈpiːən] [sɔɪl]
and carrying them by aeroplane for the Herald directly to European soil
和 携带 他们 经过 飞机 为了 这 先驱报 直接地 到 欧洲的 土壤
[wɪˈðɪn] [nɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌeɪˈtiːn] [ˈaʊərz] ,
within not more than eighteen hours ,
之内 不是 更多的 比 十八 小时 ,
并用飞机将它们直接运送到欧洲大陆，送往《先驱报》，全程不超过十八小时。

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] \$25 , - ; [fɔːr; fər] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪriəd] , [ɪn]
the sum of \$25 , 000 ; for delivering the same , within the same period , in
这 和 的 \$25 , - ; 为了 运送 这 相同的 , 之内 这 相同的 时期 , 在
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,
金额为 25,000 美元；要求在同一期限内于英国交付该款项。

\$10 , - [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] ;
\$10 , 000 in addition ;
\$10 , - 在 添加 ;
此外，还需支付 10,000 美元；

[fɔːr; fər] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪriəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈherəld]
for delivering the same within the same period into the hands of the Herald
为了 运送 这 相同的 之内 这 相同的 时期 进入 这 双手 的 这 先驱报
[reprɪˈzentətɪv] [ɪn] [haɪd] [pɑːrk] ,
representatives in Hyde Park ,
代表 在 海德 公园 ,
在同一期限内将相同文件送达海德公园的《先驱报》代表手中，

[ˈlʌndən] , \$5 , - [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] .
London , \$5 , 000 in addition .
伦敦 , \$5 , - 在 添加 .
伦敦另加 5,000 美元。

[fɔːr; fər] [kənˈveɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][wʌn] :
For conveying from London , between the hours of 1 :
为了 传递 从 伦敦 , 之间 这 小时 的 1 :
从伦敦运送，时间为 1:00 至 1:00。
- [piː] . [em] . ([ˈlʌndən] [taɪm]) [dʒuːn] - [ænd; ənd][tuːˈtuː][ə; eɪ] . [em] . ([nuː] [ˌjɔːk] [taɪm]) [dʒuːn] - ,
30 P . M . (London time) June 22 and 2 A . M . (New York time) June 23 ,
- P . M . (伦敦 时间) 六月 - 和 2 一个 . M . (新的 约克 时间) 六月 - ,
6月22日晚上3点30分（伦敦时间）和6月23日凌晨2点（纽约时间），

[θri:] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəld] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv]
three representatives of the Herald and delivering the same within ten miles of
三 代表 的 这 先驱报 和 运送 这 相同的 之内 十 英里 的
[ðə; ði] ['herəld] ['ɑ:fɪs] ,
the Herald office ,
这 先驱报 办公室 ,
《先驱报》 三名代表在距离《先驱报》 办公室十英里范围内递送报纸,

[ðə; ði] ['fɜ:rðər] [sʌm; səm][ʌv; əv] \$25 , - .
the further sum of \$25 , 000 .
这 更远 和 的 \$25 , - .

另加 25,000 美元。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪljər] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [klɔ:z] ,
In case of a failure to carry out the conditions of the last clause ,
在 案件 的 一个 失败 到 携带 出去 这 状况 的 这 最后的 条款 ,
如果未能履行最后条款的条件,

[ðə; ði] ['pɑ:rtɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [pɑ:rt][ɪz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]['boʊnəs][ʌv; əv] \$5 ,
the party of the second part is to receive a bonus of \$5 ,
这 派对 的 这 第二 部分 是 到 收到 一个 奖金 的 \$5 ,
乙方将获得 5 美元的奖金。

- [ɪf] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəld] [ɑ:r; ər] [dɪ'lɪvərd] [ɑ:n] [ə'merɪkən] [sɔɪl] [wɪ'ðɪn]
000 if the representatives of the Herald are delivered on American soil within
- 如果 这 代表 的 这 先驱报 是 发表 在 美国人 土壤 之内
[ˈtwenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] . "
twenty - four hours . "
二十 - 四 小时 . "

如果《先驱报》的代表在二十四小时内抵达美国领土，则可获得 000 美元的罚款。”

" [ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] , " [ɪk'spleɪnd] ['meɪdʒər] ['hʌni:wel] , " [ɪf] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ˈflaɪər] , ['kæriɪŋ] [jɜr; jər]
" In other words , " explained Major Honeywell , " if the Ocean Flyer , carrying your
" 在 其他 字 , " 解释 主要的 霍尼韦尔 , " 如果 这 海洋 传单 , 携带 你的
[ˈmeɪtrɪsɪ:z] ,
matrices ,
矩阵 ,

“换句话说,”霍尼韦尔少校解释说,“如果海洋飞行者号载着你们的矩阵,

[ˈri:tʃɪz] ['eni] [jɒrə'pi:ən] [pɔɪnt] [wɪ'ðɪn] [eɪ'ti:n] ['aʊərz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [get] [ˈtwenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]
reaches any European point within eighteen hours , the boys get twenty - five thousand
到达 任何 欧洲的 观点 之内 十八 小时 , 这 男孩们 得到 二十 - 五 千
[ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] .
dollars .
美元 .

如果男孩们在十八小时内到达欧洲任何地点，他们就能获得两万五千元。

[ɪf] [ðeɪ] [ri:tʃ] ['lʌndən] [sək'sesfəli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, 'dɒləz]
If they reach London successfully they are to be paid ten thousand dollars
如果 他们 抵达 伦敦 成功地 他们 是 到 是 有薪酬的 十 千 美元
[mɔ:r] [ɔ:r]
more or
更多的 或者

如果他们成功抵达伦敦，将额外获得一万美元的报酬。

[ˈθɜ:rtɪ] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] .
thirty - five thousand dollars .
三十 - 五 千 美元 .

三万五千元。

[ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['kæriɪŋ] [jɜː; jər] [θri:] ['piːp(ə)l] ,
If they make the trip back in the same time , carrying your three people ,
如果 他们 制作 这 旅行 后退 在 这 相同的 时间 , 携带 你的 三 人们 ,
如果他们带着你们三个人用同样的时间返回,
[ðeɪ] [get] [ə'nʌðər] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz][ɔːr][ˈsɪkssti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz] [ˌɔːltə'geðər]
they get another twenty - five thousand dollars or sixty thousand dollars altogether
他们 得到 其他 二十 - 五 千 美元 或者 六十 千 美元 共
.
" "
.
" "

他们总共能拿到两万五千美元，也就是六万美元。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][aɪ'diːə] . "
" **That is the idea .** "
" 那 是 这 主意 . "

“这就是我的想法。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [feɪl][tuː; tə][get] [bæk] [ɑːn] [taɪm] [ðeɪ] [get]['oʊnli] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz][fɔːr; fər]
" **And if they fail to get back on time they get only five thousand dollars for**
" 和 如果 他们 失败 到 得到 后退 在 时间 他们 得到 仅有的 五 千 美元 为了
[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] . "
the return trip . "
这 返回 旅行 . "

“如果他们未能按时返回，他们只能获得五千美元的返程补偿。”

" [aɪl] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['editər] .
" **I'll do better than that ,** " **added the editor .**
" 患病的 做 更好的 比 那 , " 额外 这 编辑 .

“我会做得更好，”编辑补充道。

" [aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][em 'iː]['aʊər; ɑːr] [kæʃ'ɪrɪz] [tʃek] [fɔːr; fər] \$10 , - ['peɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['erʃɪp]
" **I have with me our cashier's check for \$10 , 000 payable to the Airship**
" 我 有 和 我 我们的 收银员 查看 为了 \$10 , - 应付账款 到 这 飞艇
[bɔɪz] .
Boys .
男孩们 .

“我这里有一张抬头为飞艇男孩乐队的 10,000 美元的银行本票。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [tɜːrmz][ɑːr; ər] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][em 'iː] .
The above terms are agreeable to me .
这 多于 条款 是 同意 到 我 .

我同意以上条款。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [aɪl] [peɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃek] [naʊ] ,
If they are satisfactory to the young men , I'll pay over the check now ,
如果 他们 是 令人满意的 到 这 年轻的 男人 , 患病的 支付 超过 这 查看 现在 ,
[ʌnkən'dɪʃənəli] .
unconditionally .
无条件地 .

如果这些年轻人满意，我现在就会无条件地支付支票。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ɜːrɪnd] [ɪf] [ə; eɪ][stɑːrt][ɪz] [meɪd] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] .
It will have been earned if a start is made in good faith .
它 将要 有 到过 获得 如果 一个 开始 是 制成 在 好的 信仰 .

只要一开始就秉持诚意，成功就指日可待。

" [ned] [æt; ət][wʌns] [weɪvd] [ðə; ði] [tʃek] [ə'saɪd] .
" **Ned at once waved the check aside .**
" 内德 在 一次 挥手 这 查看 旁边 .

内德立刻挥手把支票放到一边。

“ [wi:l] [sain][ðə; ði][ˈkɑ:ntɹækt][ænd; ənd] [wi:l] [stɑ:rt][nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn] [gʊd] [feɪθ] [bʌt; bət][ɪn] [gʊd] [hoʊp] .
“ **We'll sign the contract and we'll start not only in good faith but in good hope** .
“ 出色地 符号 这 合同 和 出色地 开始 不是 仅有的 在 好的 信仰 但 在 好的 希望 :
“我们将签署合同，并且不仅本着诚意，而且怀着美好的希望开始工作。”

[bʌt; bət] [wi:l] [kɔ:l][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmʌni] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][dʒu:n] - , [ænd; ənd] , " [hi:; hi]
But we'll call for our money on the morning of June 23 , and , " he
但 出色地 称呼 为了 我们的 钱 在 这 早晨 的 六月 - , 和 , " 他
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,

但他补充说：“我们将在6月23日上午要求收回我们的款项，而且.....”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] , “ [wen] [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; ei] [tʃek] [fɔ:r; fər][ˈsɪkstɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
his eyes twinkling , “ when you may as well have a check for sixty thousand
他的 眼睛 闪烁 , “ 什么时候 你 可能 作为 出色地 有 一个 查看 为了 六十 千
[ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɔ:lɜ:z] [ˈredi] .
dollars ready .
美元 准备好 :

他眼睛一亮，“你最好准备好一张六万美元的支票。”

[wi:l] [ɜ:rn] [aɪ ˈti:] .
We'll earn it .
出色地 赚 它 :

我们会努力争取的。

“ [waɪl] [ˈmeɪdʒər] [ˈhʌni:wɛlz] [ˈsekrəteri] [prɪˈperd] [ə; ei] [ˈdu:plɪkeɪt] [ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmeməˈrændəm]
“ **While Major Honeywell's secretary prepared a duplicate copy of the memorandum**
“ 尽管 主要的 霍尼韦尔的 秘书 准备 一个 复制 复制 的 这 备忘录
[ˈkɑ:ntɹækt][ˈælən] [reɪzd] [əˈnʌðər] [pɔɪnt] :
contract Alan raised another point :
合同 艾伦 提高 其他 观点 :

“在霍尼韦尔少校的秘书准备备忘录合同副本时，艾伦提出了另一点：

“ [hæz; həz] [ˈeni] [wʌn] [ˈfɪɡjəd] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [jʊr; jər] [rɪˈpɔ:təz] ,
“ **Has any one figured where and how we are to deliver your reporters** ,
“ 有 任何 一 想 在哪里 和 如何 我们 是 到 递送 你的 记者 ,
[ðər; ðər][ˈkɑ:pi] ,
their copy ,
他们的 复制 ,

“有没有人知道我们应该在哪里以及如何把你们的记者和他们的稿件送到？

[ðə; ði] [fəˈtɑ:grəfər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] ?
the photographer and his pictures ?
这 摄影师 和 他的 图片 ?

摄影师和他的照片？

[rɪˈmembər] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [əˈbaʊt] [tu:] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] . “
Remember , it will be about two o'clock in the morning . “
记住 , 它 将要 是 关于 二 点钟 在 这 早晨 : “
记住，那时大约是凌晨两点。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ][dra:p][ðə; ði] [ˈmænjuskɹɪpt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ˈsʌmwer] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [nɪr]
“ **Can't you drop the manuscript and the pictures somewhere out in the bay near**
“ 不能 你 降低 这 手稿 和 这 图片 某处 出去 在 这 湾 靠近
[ðə; ði] [ˈherəld] [bəʊt] [ɪf] [aɪ ˈti:] [fʊʊz] [ˌpri:əˈreɪndʒd] [ˈsɪgnəlz] ?
the Herald boat if it shows prearranged signals ?
这 先驱报 船 如果 它 演出 预先安排 信号 ?

“如果这是预先安排好的信号，你为什么不把手稿和照片扔到《先驱报》船只附近的海湾里呢？ ”

" [æskt] [ðə; ði] ['editər] .
" **asked the editor** .
" 问 这 编辑 .

编辑问道。

" [waɪ] [nɑ:t] [ʃoʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['signəlz] [ɑ:n][ðə; ði] ['herəld] ['bɪldɪŋ] ？ " [æskt] [bə:b] .
" **Why not show the same signals on the Herald building ?** " **asked Bob** .
" 为什么 不是 展示 这 相同的 信号 在 这 先驱报 建筑 ？ " 问 鲍勃 .
" 为什么不在《先驱报》大楼上也显示同样的信号呢？ " 鲍勃问道。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌstəmeri] [ɡri:n] [ˈdaɪmənd] ？ "
" **Our customary green diamond ?** "
" 我们的 习惯 绿色的 钻石 ？ "

“我们惯常的绿色钻石？”

" [bʌt; bət][wi:; wi][kɑ:nt][dra:p][ðə; ði] [ri'pɔ:təz] , " [læft] [ned] .
" **But we can't drop the reporters ,** " **laughed Ned** .
" 但 我们 不能 降低 这 记者 , " 笑了 内德 .

“但我们不能放弃记者们,”内德笑着说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][lənd][ˈaʊər; ɑ:r] ['stɔ:rɪz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] ['pɪktʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['herəld] [ru:f] ,
" **If you can land our stories and our pictures on the Herald roof ,**
" 如果 你 能 土地 我们的 故事 和 我们的 图片 在 这 先驱报 屋顶 ,

“如果你们能把我们的故事和照片刊登在《先驱报》的屋顶上，

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['editər] [wɪð; wɪθ] [nu:] ['ɪntrəst] ,
" **exclaimed the editor with new interest** ,
" 惊呼 这 编辑 和 新的 兴趣 ,

“编辑饶有兴致地惊叹道，”

" [ju:; jʊ] [meɪ] [dʌmp] [ðə; ði] [ri'pɔ:təz] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rzi][flæts][ænd; ənd][let] - [ɪm] [swɪm] . "
" **you may dump the reporters in the Jersey flats and let ' em swim** . "
" 你 可能 倾倒 这 记者 在 这 球衣 公寓 和 让 - 呢 游泳 . "

“你可以把记者们扔到泽西岛的平地上，让他们游泳。”

" [wi:l] [kʌm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ru:f] , " [ɪk'skleɪmd] [ned] ['smɑɪlɪŋ] .
" **We'll come over and look at the roof ,** " **exclaimed Ned smiling** .
" 出色地 来 超过 和 看 在 这 屋顶 , " 惊呼 内德 微笑 .

“我们过去看看屋顶吧,”内德笑着说。

" [ðə; ði] [men] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] . "
" **The men can take a chance with us** . "
" 这 男人 能 拿 一个 机会 和 我们 . "

“男人们可以冒险和我们一起走。”

" [naʊ] , " [br'gæn][ðə; ði] ['editər] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [toʊn] , " [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] ['bɪznəs] ['di:teɪlz] [aʊt] [ʌv; əv]
" **Now ,** " **began the editor in a new tone ,** " **with these business details out of**
" 现在 , " 开始 这 编辑 在 一个 新的 语气 , " 和 这些 商业 细节 出去 的

[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

“现在,”编辑换了一种语气说道，“这些商业细节都处理完了，

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk] ['sʌmθɪŋ] .
I want to ask something .
我 想 到 问 某物 .

我想问个问题。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][em ˈiː] [haʊ] [juː; jə][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈtræv(ə)] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
I wish you'd explain to me how you are going to travel one hundred and
我 希望 你会 解释 到 我 如何 你 是 去 到 旅行 一 百 和
[ˈeɪtɪ] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] . "
eighty miles an hour . "
八十 英里 一个 小时 . "

我希望你能向我解释一下，你打算如何以每小时180英里的速度行驶。

" [tuː; tə] [kənˈfes] [ðə; ði] [truːθ] , " [ˈænsər] [ned] [ˈprɑːmptli] , " [ˈɪtl] [biː; bi] [tuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]
" **To confess the truth , "** answered Ned **promptly , "** **it'll be two hundred miles an**
" 到 承认 这 真相 , " 回答 内德 及时 , " 它将 是 二 百 英里 一个
[ˈaʊər] .
hour .
小时 .

“坦白真相,”内德立即回答说,“速度将达到每小时两百英里。”

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪtɪ] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪnɪməm] .
One hundred and eighty is our minimum .
一 百 和 八十 是 我们的 最低限度 .

180是我们的最低要求。

" [ðə; ði] [ˈɛdɪtəz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] .
" **The editor's face wore a puzzled look .**
" 这 编辑的 脸 穿着 一个 困惑 看 .

编辑脸上露出困惑的表情。

" [ðɪs] [reɪt] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] , " [ɪkˈspleɪnd] [ned] , " [ɪnˈvɑːlvz] [noʊ] [nuː] [aɪˈdiːəz]
" **This rate of two hundred miles an hour , "** explained Ned , **" involves no new ideas**
" 这 速度 的 二 百 英里 一个 小时 , " 解释 内德 , " 涉及 不 新的 想法
.
.
.

“这种每小时两百英里的速度,”内德解释说,“并没有什么新意。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][evəˈluːʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɪkstɪ] [maɪl] [æn; ən] [ˈaʊər] [reɪt] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ]
That is the natural evolution from the sixty mile an hour rate due to a
那 是 这 自然的 进化 从 这 六十 英里 一个 小时 速度 到期的 到 一个
[ˈbetər] [bɪlt] [məʃiːn] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈendʒɪnz] .
better built machine and more powerful engines .
更好的 建造 机器 和 更多的 强大的 发动机 .

这是由于机器结构更完善、发动机动力更强劲,速度从每小时 60 英里自然演进的结果。

[ɔːl] [ˈɛərəpleɪnz] [wɪl] [riːtɪ] [ðæt] [spiːd] [ɪn] [taɪm] [dʒʌst][æz; əz] [ˈreɪlweɪ] [treɪnz] [ɡoʊ][ˈfæstər][wɪð; wɪθ] [mɔːr]
All aeroplanes will reach that speed in time just as railway trains go faster with more
全部 飞机 将要 抵达 那 速度 在 时间 只是 作为 铁路 火车 去 快点 和 更多的
[ˈpaʊərf(ə)l] [ˈendʒɪnz] ,
powerful engines ,
强大的 发动机 ,

就像火车配备更强大的引擎后速度会更快一样,所有飞机最终都会达到那个速度。

[ˈheviərðən'er] [roʊd] [bedz] , [ˈbetər] [træks] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈderɪŋ] [ˈendʒəˈnɪrz] .
heavier road beds , better tracks and more daring engineers .
较重 路 床 , 更好的 轨道 和 更多的 大胆 工程师 .

更坚固的路基、更好的轨道和更具魄力的工程师。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ˈflaɪər][hæz; həz] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [fɑːr] [brɪˈɑːnd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] —
But the Ocean Flyer has possibilities far beyond two hundred miles an hour —
但 这 海洋 传单 有 可能性 远的 超过 二 百 英里 一个 小时 —
[θiːəˈretɪkli] [æt; ət] [liːst] . "
theoretically at least . "
理论上 在 至少 . "

但“海洋飞翔者”号的飞行速度远不止每小时两百英里——至少理论上是这样。

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər]? ” [gɑːspt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrnəlist] .
“ **More than two hundred miles an hour ? ” gasped the journalist .**
“ 更多的 比 二 百 英里 一个 小时 ? ” 倒吸一口气 这 记者 .
“ 时速超过两百英里? ”记者倒吸了一口气。

“ [ˌmæθəˈmætɪkli] , ” [ˈænsər] [ned] .
“ **Mathematically , ” answered Ned .**
“ 数学上 , ” 回答 内德 .
“ 从数学角度来说, ”内德回答道。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [sei] [haʊ] [nɪr] [ˈpræktɪs] [wɪl] [ˌkoʊɪnˈsaɪd][wɪð; wɪθ] [ˈθiːəri] . ”
“ **I can hardly say how near practice will coincide with theory . ”**
“ 我 能 几乎 说 如何 靠近 实践 将要 重合 和 理论 . ”
“ 我很难说实践与理论会有多接近。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [fæst] [ˌmæθəˈmætɪkli] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈherəld] [ˈmænɪdʒər] [ˈkwɪzɪkli] .
“ **And how fast mathematically ? ” asked the Herald manager quizzically .**
“ 和 如何 快速地 数学上 ? ” 问 这 先驱报 经理 疑惑地 .
“ 那么从数学角度来看, 速度有多快呢? ”《先驱报》经理疑惑地问道。

“ [ˈeniθɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] .
“ **Anything up to eight hundred miles an hour .**
“ 任何事物 向上 到 八 百 英里 一个 小时 .
“ 最高时速可达八百英里。”

[ˈpɑːsəbli] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] .
Possibly one thousand .
可能 一 千 .
可能有一千个。

“ [ˈiːv(ə)n] [ˈmeɪdʒər] [ˈhʌniːwəl] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
“ **Even Major Honeywell started with astonishment .**
“ 甚至 主要的 霍尼韦尔 开始 和 惊讶 .
“ 就连霍尼韦尔少校一开始都感到惊讶。”

[ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The newspaper man shook his head .
这 报纸 男人 摇晃 他的 头 .
报社记者摇了摇头。

“ [bɪˈjɑːnd] [ˈsɪkstɪ] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [toʊn] ,
“ **Beyond sixty miles an hour , ” he replied in a puzzled tone ,**
“ 超过 六十 英里 一个 小时 , ” 他 回复 在 一个 困惑 语气 ,
“ 超过每小时六十英里, ”他困惑地回答道。

“ [spiːd] [ˈdʌznt] [miːn] [mʌtʃ] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ **speed doesn't mean much to me .**
“ 速度 不 意思是 很多 到 我 .
“ 速度对我来说并不重要。”

[aɪ][kɑːnt] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [miːnz] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] . ”
I can't realize what it means to travel one thousand miles an hour . ”
我 不能 意识到 什么 它 方法 到 旅行 一 千 英里 一个 小时 . ”
我无法体会以每小时一千英里的速度行驶是什么感觉。

“ [hɪəz] [æn; ən] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] , ” [ˌvɒləntiəd] [ˈælən] .
“ **Here's an illustration , ” volunteered Alan .**
“ 这里是 一个 插图 , ” 自愿 艾伦 .
“ 这里有个例子, ”艾伦主动说道。

“ [æ̃t; ə̃t][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [æ̃n; ə̃n][ˈaʊər] , [æ̃n; ə̃n] [ˈerəpleɪn] [kʊd; kəd] [sɜ:rkəmˈhævɪgeɪt] [ðə; ðɪ] [ɡloʊb]
“ At one thousand miles an hour , an aeroplane could circumnavigate the globe
“ 在 一 千 英里 一个 小时 , 一个 飞机 可以 环球航行 这 地球
, [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlætɪtu:d] [ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
, in the latitude of Paris ,
, 在 这 纬度 的 巴黎 ,
“如果飞机以每小时一千英里的速度飞行,那么在巴黎所在的纬度,飞机可以环绕地球飞行一圈。”

[ɪn] [sev(ə)nˈti:n] [ˈaʊərz] . “
in seventeen hours .”
在 十七 小时 : “
十七个小时后。”

“ [ænd; ʌnd] [bi:t] [ðə; ðɪ] [sʌn] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ] [ˈnu:zpeɪpər] [mæn] .
“ And beat the sun ? ” exclaimed the newspaper man .
“ 和 打 这 太阳 ? ” 惊呼 这 报纸 男人 :
“打败太阳?”报社记者惊呼道。

“ [ˌmæθəˈmætɪkli] , “ [rɪˈpi:tɪd] [ned] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] [ˈbrɔ:dnɪŋ] .
“ Mathematically , ” repeated Ned , his smile broadening .
“ 数学上 , ” 重复 内德 , 他的 微笑 扩大 :
“从数学角度来说,”内德重复道,笑容更加灿烂了。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ˈtræv(ə)l][æ̃t; ə̃t][ðə; ðɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [tu:] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [æ̃n; ə̃n][ˈaʊər]
“ I don't believe you could travel at the rate of two hundred miles an hour
“ 我 不 相信 你 可以 旅行 在 这 速度 的 二 百 英里 一个 小时
[ænd; ʌnd][lɪv; laɪv] ,
and live ,
和 居住 ,
“我不相信你能以每小时两百英里的速度行驶还能活着。”

“ [ˈɑ:rgju:d][ðə; ðɪ] [ˈeditər] .
“ argued the editor .
“ 争论 这 编辑 :
编辑辩称。

“ [oʊ] [jes] [ju:; jʊ][kæn; kən] , “ [rɪˈtɔ:tid] [ˈælən] .
“ Oh yes you can , ” retorted Alan .
“ 哦 是的 你 能 , ” 反驳 艾伦 :
“哦,当然可以,”艾伦反驳道。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [bɜ:rdz] [krɔ:s] [ðə; ðɪ][ˈoʊʃ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [fu:d] [ɔ:r][ˈwɔ:tər] ?
“ How do you suppose birds cross the ocean without food or water ?
“ 如何 做 你 认为 鸟类 又 这 海洋 没有 食物 或者 水 ?
“你认为鸟类在没有食物和水的情况下是如何飞越海洋的?”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][bɜ:rdz] [ðæt] [ˈmaɪgreɪt][ðə; ðɪ][lenkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pəˈsɪfɪk]
Don't you know that there are birds that migrate the length of the Pacific
不 你 知道 那 那里 是 鸟类 那 迁移 这 长度 的 这 太平洋
[ˈoʊʃ(ə)n] ?
ocean ?
海洋 ?
难道你不知道有些鸟类会迁徙跨越整个太平洋吗?

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈɑ:rkɪk][bɜ:rdz] [ðæt] [ˈwɪntər] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈtrɔ:pɪks][ænd; ʌnd][flaɪ][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈpoʊlər][ˈri:dʒənz] [ɪn]
There are Arctic birds that winter in the tropics and fly to the polar regions in
那里 是 北极 鸟类 那 冬天 在 这 热带 和 飞 到 这 极性 地区 在
[ðə; ðɪ] [ˈsʌmə] — [bɜ:rdz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ˈnevər] [si:n] [ɑ:n][lənd] [bɪˈtwi:n] [ðoʊz] [zoʊnz] .
the summer — birds that are never seen on land between those zones .
这 夏天 — 鸟类 那 是 绝不 已见 在 土地 之间 那些 区域 :
有些北极鸟类在热带地区过冬,夏季飞往极地地区——这些鸟类在这两个区域之间的陆地上是看不到的。

“ [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ['mæɪnɪdʒər][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər][wɜ:r; wər] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .
“ The newspaper manager and the major were listening intently .
“ 这 报纸 经理 和 这 主要的 是 聆听 专注地 .
报社经理和少校都在认真地听着。

“ [ˈdʒɜ:rmən] [s'kɒləz] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['meni] ['maɪɡretɪŋ] [bɜ:rdz][flaɪ][æt; ət] [saɪt] [ə; eɪ] [haɪ]
“ German scholars have discovered that many migrating birds fly at such a high
“ 德语 学者们 有 发现 那 许多 迁移 鸟类 飞 在 这样的 一个 高的
[æltɪtu:d] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] ['oʊnli][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊəf(ə)l] ['telɪskoʊp] .
altitude that they can be seen only by means of a powerful telescope .
高度 那 他们 能 是 已见 仅有的 经过 方法 的 一个 强大的 望远镜 .
“德国学者发现，许多迁徙鸟类飞行高度非常高，只有借助强大的望远镜才能看到它们。

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [bɜ:rdz][hæz; həz] [bɪn] ['meʒərd] .
The flight of some of these birds has been measured .
这 航班 的 一些 的 这些 鸟类 有 到过 测量 .
已经测量过其中一些鸟类的飞行轨迹。

[fɔ:r] [maɪlz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər][ɪz][na:t] [ʌn'kɑ:mən] .
Four miles a minute or two hundred and forty miles an hour is not uncommon .
四 英里 一个 分钟 或者 二 百 和 四十 英里 一个 小时 是 不是 罕见 .
每分钟四英里或每小时两百四十英里并不罕见。

“ [ðə; ði] [sər'praɪzd] ['mæɪnɪdʒər] [meɪd] [noʊ] ['kɑ:ment] .
“ The surprised manager made no comment .
“ 这 惊讶 经理 制成 不 评论 .
这位感到惊讶的经理没有发表任何评论。

“ [ðə; ði][,mæθə'mætrɪk(ə)l] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv] ['erfɪp] [spi:d] , “ [rɪ'zju:md] [ned] , “ [ɑ:r; ər] [beɪst] [ɑ:n]
“ The mathematical possibilities of airship speed , “ resumed Ned , “ are based on
“ 这 数学 可能性 的 飞艇 速度 , “ 恢复 内德 , “ 是 基于 在
[haɪt] [ɔ:r] ['æltɪtu:d] .
height or altitude .
高度 或者 高度 .
“飞艇速度的数学可能性,”内德继续说道,“取决于高度或海拔。”

[ðə; ði]['mæksɪməm][ʌv; əv] [spi:d] [æt; ət][ɔ:r] [nɪr] [si:] ['lev(ə)l][ɪz][noʊ][,ɪndɪ'keɪf(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi]
The maximum of speed at or near sea level is no indication of what may be
这 最大限度 的 速度 在 或者 靠近 海 等级 是 不 指示 的 什么 可能 是
[ə'kɑ:mplɪft]
accomplished
完成
在海平面或接近海平面时的最大速度并不能表明可以达到的速度。

[maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
miles in the air .
英里 在 这 空气 .
在高空数英里处。

[let] [em 'i:][ɪk'spleɪn] .
Let me explain .
让 我 解释 .
让我解释一下。

[seɪ] [wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] ['erfɪp] [saɪt] [æz; əz][ðə; ði]['oʊf(ə)n]['flaɪər] [ðæt] [kæn; kən][flaɪ] [tu:] ['hʌndrəd]
Say we have an airship such as the Ocean Flyer that can fly two hundred
说 我们 有 一个 飞艇 这样的 作为 这 海洋 传单 那 能 飞 二 百
[maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [nɪr] [si:] ['lev(ə)l] [wer] [ðə; ði] [er] ['preʃər] [ɪz] ['ɡreɪtɪst] . “
miles an hour near sea level where the air pressure is greatest . “
英里 一个 小时 靠近 海 等级 在哪里 这 空气 压力 是 最 . “
假设我们有一艘像“海洋飞翔者”这样的飞艇，它可以在海平面附近以每小时200英里的速度飞行，那里的气压最大。

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“ 是的。 ”
“ [ðen] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈerɪp] [ˈsev(ə)n] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [er] . ”
“ **Then imagine the same airship seven miles in the air** . ”
“ 然后 想象 这 相同的 飞艇 七 英里 在 这 空气 . ”

“ 那么想象一下，同一艘飞艇在七英里高的空中。 ”
“ [ju:d] [fri:z] . ”
“ **You'd freeze** . ”
“ 你会 冻结 . ”

“ 你会冻僵的。 ”
[ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [ju:d] [daɪ][frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv][ˈɑ:ksɪdʒən] . ”
“ **Or if you didn't you'd die from lack of oxygen** . ”
“ 或者如果 你 没有 你会 死 从 缺少 的 氧 . ”
“ 否则，你会因缺氧而死。 ”

“ [bəˈlu:nɪst] [hæv; həv] [gʊ:n] [ðæt] [haɪ] . ”
“ **Balloonists have gone that high** . ”
“ 热气球飞行员 有 已消失 那 高的 . ”
“ 热气球飞行员已经飞到那么高了。 ”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][kʊld] [ɪˈnʌf] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈkæərɪd] [ˈɑ:ksɪdʒən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [daɪ] .
“ **They were cold enough but they carried oxygen with them and didn't die** . ”
“ 他们 是 寒冷的 足够的 但 他们 携带 氧 和 他们 和 没有 死 . ”
“ ”

“ 他们当时很冷，但他们随身携带了氧气，所以没有死。 ”
“ [wel] ! ”
“ **Well !** ”
“ 出色地 ! ”

“ 出色地 ! ”
“ [æt; ət][ˈsev(ə)n] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðə; ði] [er] [ˈpreʃər] [ɪz] [rɪˈdʒʊst] [wʌn] [hæf] . ”
“ **At seven miles in the air the air pressure is reduced one half** . ”
“ 在 七 英里 在 这 空气 这 空气 压力 是 减少 一 一半 . ”

“ 在七英里高空，气压会降低一半。 ”
[ðə; ði] [ˈfɔ:rwəd] [spi:d] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈerɪp] , [əˈsu:mɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈflaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈæŋɡ(ə)] ,
“ **The forward speed of your airship , assuming that it is flying on the same angle** , ”
“ 这 向前 速度 的 你的 飞艇 , 假设 那 它 是 飞行 在 这 相同的 角度 , ”
“ 假设飞艇以相同的角度飞行，其前进速度为： ”

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdʌblɪd] .
“ **ought to be doubled** . ”
“ 应该 到 是 双倍 . ”
“ 应该翻倍。 ”

[ju:d] [bi:; bi] [ədˈvænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] . ”
“ **You'd be advancing at the rate of four hundred miles an hour** . ”
“ 你会 是 前进 在 这 速度 的 四 百 英里 一个 小时 . ”
“ 你前进的速度将是每小时四百英里。 ”

“ [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈbɔɪənsɪ] [dɪˈkri:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpreʃər] , ”
“ **I thought the buoyancy decreased with the pressure** , ”
“ 我 想法 这 浮力 减少 和 这 压力 , ”
“ 我原以为浮力会随着压力的增加而减小, ”

” [broʊk] [ɪn] [ˈmeɪdʒər] [ˈhʌniːwəl] [huː] [hæd; həd] [əbˈzɔːrbd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv]
” **broke in** **Major** **Honeywell** **who** **had** **absorbed** **more or less** **of** **the** **terms** **of**
” 打破 在 主要的 霍尼韦尔 who 有 吸收 更多的 或者较少的 的 这 条款 的
[erəˈhɔːtɪks] .
aeronautics .
航空学 .

“霍尼韦尔少校插话道，他或多或少已经掌握了一些航空术语。”

” [soʊ][aɪˈtiː] [dʌz] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ned] ,
” **So it does** , ” **explained** **Ned** ,
” 所以 它 做 , ” 解释 内德 ,

“确实如此,”内德解释道。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɔɪənsi] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈerəpleɪn] [ɪz] [duː] [ˈhoʊli] [tuː; tə][ɪts][ˈræpɪd] [flaɪt] .
” **but the buoyancy of an aeroplane is due wholly to its rapid flight** .
” 但 这 浮力 的 一个 飞机 是 到期的 完全 到 它是 迅速的 航班 .

“但飞机的浮力完全是由于其快速飞行造成的。”

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][æət; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [æən; ən][ˈaʊər][ænd; ænd][ɑːr; ər] [ðen]
If we are going at the rate of two hundred miles an hour and are then
如果 我们 是 去 在 这 速度 的 二 百 英里 一个 小时 和 是 然后
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] [ðɪs] ,
able to double this ,
有能力的 到 双倍的 这 ,

如果我们以每小时两百英里的速度行驶，然后将速度提高一倍，

[wiː; wi][hæv; həv][ˌkɑːmpenˈseɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][hæf][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɔɪənsi] .
we have compensation for the loss of half our buoyancy .
我们 有 赔偿 为了 这 损失 的 一半 我们的 浮力 .

我们获得了补偿，以弥补我们失去的一半浮力。

[soʊ] , [ɔːl] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːkwəl] ,
So , all other things being equal ,
所以 , 全部 其他 事物 存在 平等的 ,

所以，在其他条件相同的情况下，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈθiːəri] [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmaɪɡreɪtɪŋ] [bɜːrd] , [ðə; ði] [ˈhaɪər] [wiː; wi] [əˈsend] , [ðə; ði]
we have a theory that like a migrating bird , the higher we ascend , the
我们 有 一个 理论 那 喜欢 一个 迁移 鸟 , 这 更高 我们 上升 , 这
[ˈfæstər][ˈaʊər; ɑːr] [flaɪt] .
faster our flight .
快点 我们的 航班 .

我们有一种理论，就像候鸟迁徙一样，我们飞得越高，速度就越快。

[ænd; ænd] , [wʌn] [ˈʌðər] [θɪŋ] .
And , one other thing .
和 , 一 其他 事物 .

还有一件事。

[ðə; ði][ˈfæstər][juː; jʊ][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði] [les] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˈɡrævəti] .
The faster you rise from the earth the less the force of gravity .
这 快点 你 上升 从 这 地球 这 较少的 这 力量 的 重力 .

你离地面上升得越快，受到的重力就越小。

[æt; ət] [eɪt] [maɪlz] [ˈæltɪtuːd] , [wer] [ðə; ði] [er] [ˈpreʃər] [ɪz][wʌn] [fɔːrθ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [siː] [ˈlev(ə)l] ,
At eight miles altitude , where the air pressure is one fourth that at the sea level ,
在 八 英里 高度 , 在哪里 这 空气 压力 是 一 第四 那 在 这 海 等级 ,
[ˈleɪv(ə)l] ,
在海拔八英里处，气压是海平面的四分之一，

[ænd; ænd] [wer] , [ˌmæθəˈmætɪkli] , ” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [əˈstaːnɪʃt] [ˈedɪtər] [ˈmɪstɪvəsli] ,
and where , mathematically , ” he looked at the astonished editor mischievously ,
和 在哪里 , 数学上 , ” 他 看起来 在 这 惊讶 编辑 顽皮地 ,
”从数学角度来看,”他狡黠地看着一脸惊讶的编辑，

“ [ðə; ði] [tu:] [ˈhʌndrəd] [maɪl] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈerəpleɪn] [wʊd] [bi;; bi] [ˈtrævliŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]
“ **the two hundred mile an hour aeroplane would be traveling at the rate of**
“ 这 二 百 英里 一个 小时 飞机 会 是 旅行 在 这 速度 的
[eɪt] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
eight hundred miles an hour ,
八 百 英里 一个 小时 ,
“这架时速200英里的飞机，飞行速度将达到每小时800英里。”

[aɪ ˈti:] [hæz; hæz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [ˈgrævəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er'fɪp] [wʊd] [bi;; bi]
it has already been calculated that the specific gravity of the airship would be
它 有 已经 到过 计算 那 这 具体的 重力 的 这 飞艇 会 是
[tu:] [pər] [sent] [les] [ðæn; ðən] [æt; ət] [si:] [ˈlev(ə)] .
two per cent less than at sea level .
二 每 中心 较少的 比 在 海 等级 .
已经计算得出，飞艇的比重将比海平面低2%。

[du:][ju;; jʊ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] ? "
Do you understand what that means ? "
做 你 理解 什么 那 方法 ? "
你明白这意味着什么吗？

“ [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈgrævəti] [wʊd] [bi;; bi] [les] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈeditər] .
“ **That the force of gravity would be less ,** “ **answered the editor** .
“ 那 这 力量 的 重力 会 是 较少的 , “ 回答 这 编辑 .
“重力会减小,”编辑回答道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sen'trɪfjəg(ə)] [ˈtendənsi] [wʊd] [bi;; bi] [ˈgreɪtər] , " [kən'tɪnju:d] [ned] .
“ **And that the centrifugal tendency would be greater ,** “ **continued Ned** .
“ 和 那 这 离心 趋势 会 是 更大的 , “ 持续 内德 .
“而且离心力会更大,”内德继续说道。

“ [ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] [ðer; ðər] [wʊd] [bi;; bi] [æn; ən] [ə'pri:ʃəb(ə)] [ɪnklɪ'neɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er'fɪp] [tu;; tə] [flaɪ]
“ **In other words there would be an appreciable inclination of the airship to fly**
“ 在 其他 字 那里 会 是 一个 值得赞赏 倾角 的 这 飞艇 到 飞
[ə'wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜ:rθ] . "
away from the earth . "
离开 从 这 地球 . "
“换句话说，飞艇会有明显的倾向飞离地球。”

“ [oʊ] , [aɪ] [si:] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:nəlist] .
“ **Oh , I see ,** “ **exclaimed the journalist** .
“ 哦 , 我 看 , “ 惊呼 这 记者 .
“哦，我明白了,”记者惊呼道。

“ [wi;; wi] [hæv; həv] [æt; ət] [ləst] [kʌm] [ə'raʊnd] [tu;; tə] [dʒu:lz] [vɜ:rnz] [ˈkænən] [bɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfaɪərd]
“ **We have at last come around to Jules Verne's cannon ball that was fired**
“ 我们 有 在 最后的 来 大约 到 朱尔斯 凡尔纳的 大炮 球 那 曾是 被解雇
[æt; ət] [ðə; ði] [mu:n] . "
at the moon . "
在 这 月亮 . "
“我们终于谈到了儒勒·凡尔纳向月球发射的那颗炮弹。”

“ [ˈoʊnli] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] , " [rɪ'plaɪd] [ned] [ˈsoʊbərli] , " [wi;; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈgaɪdəbl] ,
“ **Only that in this instance ,** “ **replied Ned soberly ,** “ **we have a guidable** ,
“ 仅有的 那 在 这 实例 , “ 回复 内德 清醒地 , “ 我们 有 一个 可引导的 ,
[kən'tɪnjuəsli] [prə'peld] [ˈkænən] [bɔ:l] . "
continuously propelled cannon ball . "
持续 推进 大炮 球 . "
“只不过这次,”内德冷静地回答说，“我们有一枚可控的、持续推进的炮弹。”

“ [ˈdɪdnt] [æn; ən] [ˈerəpleɪn] [mæn][gʊʊ][ʌp] [ɪˈlev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] ? ” [ˈkwɪərɪd] [ðə; ði] [ˈherəld] [ˈmænɪdʒər]
“ **Didn't an aeroplane man go up eleven thousand feet ?** ” **queried the Herald manager**
“ 没有 一个 飞机 男人 去 向上 十一 千 脚 ? ” 查询 这 先驱报 经理
[ˈsʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .

“不是有个飞行员飞到了11000英尺高空吗？”《先驱报》经理突然问道。

“ [dɪd] [hi:; hi][flai][ˈfæstər] ? ”
“ **Did he fly faster ?** ”
“ 做过 他 飞 快点 ? ”

他飞得更快了吗？

“ [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪrɪ] , ” [ɪkˈsplɛɪnd] [ned] ,
“ **On the contrary ,** ” **explained Ned** ,
“ 在 这 相反 , ” 解释 内德 ,

“恰恰相反,”内德解释道。

“ [hi:; hi][hæd; həd] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn] [meɪnˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] [kənˈtroʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **he had great trouble in maintaining his position and in controlling his**
“ 他 有 伟大的 麻烦 在 保持 他的 位置 和 在 控制 他的
[məˈʃi:n] .
machine .
机器 .

“他在保持姿势和控制机器方面遇到了很大的困难。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈwɒznt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ˌmæθəˈmætrɪks] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , ” [ænd; ənd] [əˈɡen]
But that wasn't because the mathematics of it was wrong , “ **and again**
但 那 不是 因为 这 数学 的 它 曾是 错误的 , ” 和 再次

[hi:; hi] [læft] .
he laughed .
他 笑了 .

但这并不是因为它的数学计算有误,”他又笑了。

“ [ɔ:l] [ˈʌðər] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ɪˈnɔ:rməs] [haɪt] , [jʊr; jər] [məˈkænɪk(ə)li] [əˈplaɪənsɪz]
“ **All other conditions changing at that enormous height , your mechanical appliances**
“ 全部 其他 状况 变化 在 那 巨大的 高度 , 你的 机械的 电器

[mʌst; məst][ˈɔ:lsʊʊ] [tʃeɪndʒ] .
must also change .
必须 还 改变 .

“在高空，所有其他条件都会发生变化，你的机械设备也必须随之改变。”

[prəˈpeləz] [meɪd] [əˈloʊn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhevi] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈæltɪtju:dz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [əˈdæptɪd]
Propellers made alone for the heavy air of the lower altitudes are not adapted
螺旋桨 制成 独自の 为了 这 重的 空气 的 这 降低 海拔 是 不是 改编
[tu:; tə][ju:z][ɪn][ðə; ði] [ˈrerɪfard] [ˈætməsfɪr] [ˈsev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [maɪlz] [ʌp] .
to use in the rarefied atmosphere seven or eight miles up .
到 使用 在 这 稀有 气氛 七 或者 八 英里 向上 .

专为低空稠密空气而设计的螺旋桨并不适合在七八英里高的稀薄大气中使用。

[ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ˈflaɪər][hæz; həz] [prəˈpeləz] [ðæt] [kəmˈpres] [ðə; ði] [θɪn] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈlevlz] .
The Ocean Flyer has propellers that compress the thin air of the upper levels .
这 海洋 传单 有 螺旋桨 那 压缩 这 薄的 空气 的 这 上 级别 .

海洋飞翔者号的螺旋桨可以压缩高层的稀薄空气。

[ˈgæsəli:n; ˌgæsəˈli:n] [ˈendʒɪnz] [ˈdu:ɪŋ] [ðer; ðər] [best] [wɜ:rk] [wen] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [er] [ɪz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒn]
Gasoline engines doing their best work when ordinary air is used in the explosion
汽油 发动机 正在做 他们的 最好的 工作 什么时候 普通的 空气 是 用过的 在 这 爆炸
[ˈtʃembər] [ɑ:r; ər][fɑ:r] [les] [ɪfɪ(ə)nt] [wen] [er] [æt; ət][wʌn] - [hæf][ɔ:r][wʌn] - [fɔ:rθ] [ˈpreʃər] [ɪz] [ju:st]
chambers are far less efficient when air at one - half or one - fourth pressure is used
房间 是 远的 较少的 高效的 什么时候空气 在 一 - 一半 或者 一 - 第四 压力 是 用过的
.
:
.

汽油发动机在爆炸室中使用普通空气时效率最高，而当使用压力为正常值的一半或四分之一的空气时，效率则会大大降低。

[ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ˈflaɪər][hæz; hæz][æŋ; ən] [əˈreɪndʒmənt] [fɔ:r; fər] [kəmˈpresɪŋ] [er] .

The Ocean Flyer has an arrangement for compressing air .
这 海洋 传单 有 一个 安排 为了 压缩 空气 .

海洋飞行器有一个压缩空气的装置。

[ɪts] [ˈlɪbəreɪtɪd] , [ɪkˈspləʊdɪd][gæs][ɪksˈpændz][ˈi:v(ə)n] [ˈbetər] [ɪn] [θɪn] [er] .

Its liberated , exploded gas expands even better in thin air .
它是 解放 , 爆炸了 气体 展开 甚至 更好的 在 薄的 空气 .

它释放出的爆炸气体在稀薄的空气中膨胀得更好。

[ˈprez(ə)nt] - [deɪ] [ˈɛərəpleɪnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈendʒɪnz] [ænd; ənd] [prəˈpeləz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [fɔ:r; fər] [si:]

Present - day aeroplanes and their engines and propellers are made for sea
展示 - 天 飞机 和 他们的 发动机 和 螺旋桨 是 制成 为了 海

[ˈlev(ə)] [wɜ:rk] .

level work .
等级 工作 .

现代飞机及其发动机和螺旋桨都是为海平面作业而设计的。

[ˈhɑ:ksi] , [hu:] [dɪd] [ðæt] [ɪˈlev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [fi:t] [ˈskaɪwərd][hæd; həd][noʊ][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər] [sʌt]

Hoxie , who did that eleven thousand elevation feat skyward had no excuse for such
霍克西 , WHO 做过 那 十一 千 海拔 特技 向天空 有 不 原谅 为了 这样的

[ə; eɪ] [flaɪt] . "

a flight . "
一个 航班 . "

霍克西完成了那次11000英尺的高空飞行壮举，他没有任何理由为这样的飞行辩解。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][æt; ət] [ðæt] [ˈæltɪtu:d] ? "

" And you think you can live at that altitude ? "
" 和 你 思考 你 能 居住 在 那 高度 ? "

“你觉得你能在那种海拔高度生存吗？ ”

" [wi:l] [ˈkæri] [ˈɑ:ksɪdʒən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [went] [ɑ:n] [ned] , " [bʌt; bət][wi:; wi][wəʊnt][ˈi:v(ə)n] [ni:d] [ðæt]

" We'll carry oxygen , of course , " went on Ned , " but we won't even need that
" 出色地 携带 氧 , 的 课程 , " 去 在 内德 , " 但 我们 惯于 甚至 需要 那

.
:
.

“我们当然会携带氧气，”内德继续说道，“但我们甚至都不需要它。”

[ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ˈflaɪər][hæz; hæz][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪnˈkloʊzd] [kɑ:r][ɔ:r][ˈkæbɪn] [ju:st] [ɑ:n][æŋ; ən] [ˈerəpleɪn] .

The Ocean Flyer has the first enclosed car or cabin used on an aeroplane .
这 海洋 传单 有 这 第一的 内 车 或者 舱 用过的 在 一个 飞机 .

Ocean Flyer 拥有飞机上首个封闭式座舱。

[ðə; ði] [kəm'pɑ:tmənts] [ʌv; əv][ɪts] [tu:] [deks] [kə'hekt][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ʌðər] [bʌt; bət][ɔ:l][kæn; kən][bi:; bi]
The compartments of its two decks connect with each other but all can be
这 隔间 的 它是 二 甲板 连接 和 每个 其他 但 全部 能 是
[meɪd] [wʌn] ['ertʌɪt] [hoʊl] .
made one airtight whole .
制成 一 密闭 所有的 :

它的两层甲板的各个隔间相互连通，但所有隔间都可以合并成一个密封的整体。

[i:v(ə)n][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['ertʌɪt]
Even the engines are within an airtight
甚至 这 发动机 是 之内 一个 密闭

就连发动机也位于一个密封的腔体内。

[kəm'pɑ:rtmənt] .
compartment .
隔间 :

隔间。

[ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɔ:r][bəʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,
Attached to the point or bow of the car is a large ,
随附的 到 这 观点 或者 弓 的 这 车 是 一个 大的 ,
[kən'nektɪŋ] [wɪθ] [tə] [frʌnt] [vɔ:rn] [kɑ:rn] [ɪz] [ə] [eɪ] [lɑ:rdʒ] ,
连接 在汽车前端或车头的是一个大型的 ,

[ˈmet(ə)l] [ˈfʌn(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [flændʒ] .
metal funnel with a wide flange .
金属 漏斗 和 一个 宽的 法兰 :

带宽法兰的金属漏斗。

[tʃʊb] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔ:l] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [pæs] ['ɪntu:] [i:tʃ] [ru:m] .
Tubes leading from the small end of this pass into each room .
管子 领导 从 这 小的 结尾 的 这 经过 进入 每个 房间 :
[tʃʊb] [li:dɪŋ] [frʌm] [ðə] [smɔ:l] [end] [əv] [ðɪs] [pæs] [ɪntu:] [i:tʃ] [ru:m] .
从这个通道小端延伸出的管道通往每个房间。

[ˈflaɪɪŋ] [æt; ət][ˈsɪksti] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] [er] [tu:; tə] [rʌʃ] ['ɪntu:] [ðɪs] [ˈfʌn(ə)l] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
Flying at sixty miles an hour causes the air to rush into this funnel with such
飞行 在 六十 英里 一个 小时 原因 这 空气 到 匆忙 进入 这 漏斗 和 这样的
[fɔ:rs] [ðæt] [ɔ:l][ɔ:r] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑ:tmənts] [ɑ:r; ər] [su:n] [fʊl] [ʌv; əv] [kəm'prest] [er] .
force that all or any one of the compartments are soon full of compressed air .
力量 那 全部或者 任何 一 的 这 隔间 是 很快 满的 的 压缩 空气 :

以每小时 60 英里的速度飞行，会导致空气以极大的力量涌入这个漏斗，以至于所有或任何一个隔间很快就会充满压缩空气。

[æt; ət][ə; eɪ] [spi:d] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [greɪt] [ðæt] ,
At a speed of two hundred miles this would be so great that ,
在 一个 速度 的 二 百 英里 这 会 是 所以 伟大的 那 ,
[æt] [ə] [eɪ] [spi:d] [əv] [tu:] [hʌndrəd] [maɪlz] [ðɪs] [wʊd] [bi:] [bi] [soʊ] [greɪt] [ðæt] ,
以两百英里的速度计算，这将非常巨大，以至于:

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:] ['lɪt(ə)l] [er] ,
instead of having too little air ,
反而 的 拥有 也 小的 空气 ,
[ɪn'sted] [əv] [hævɪŋ] [tu:] [lɪt(ə)l] [er] ,
而不是空气不足，

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [ən'les] [ðə; ði] ['prefər] ['geɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd][ðə; ði]
we would have too much unless the pressure gauges were watched and the
我们 会 有 也 很多 除非 这 压力 仪表 是 观看 和 这
[floʊ] [ʃʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .
flow shut off from time to time .
流动 关闭 离开 从 时间 到 时间 :

如果不监控压力表并时不时地切断流量，我们就会有过多的液体。

” [ðə; ði] [greɪt] [ˈeditər] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɛrvieɪtər][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈlætər] [pəˈzest] [sʌm; səm]
” **The great editor looked on the young aviator as if the latter possessed some**
” 这 伟大的 编辑 看起来 在 这 年轻的 飞行员 作为 如果 这 后者 拥有 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈpʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪzəd] .
of the mysterious power of a wizard .
的 这 神秘 力量 的 一个 巫师 .

这位伟大的编辑看着这位年轻的飞行员，仿佛后者拥有巫师般的神秘力量。

” [ðæt] [dʌz] [si:m] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:ment] [æt; ət][ləst] .
” **That does seem reasonable , ” was his comment at last .**
” 那 做 似乎 合理的 , ” 曾是 他的 评论 在 最后的 .

“这似乎合情合理,”他最后评论道。

” [æt; ət] [li:st] [mæθəˈmætɪkli] , ” [went] [ɑ:n] [ned] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [smaɪl] .
” **At least mathematically , ” went on Ned with the same smile .**
” 在 至少 数学上 , ” 去 在 内德 和 这 相同的 微笑 .

“至少从数学角度来说是这样,”内德带着同样的笑容继续说道。

” [ðɪs] [wɪl] [nɑ:t][ˈoʊnli] [ɡɪv] [ju:ˈes] [ˈbri:ðɪŋ] [er] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:ˈes]
” **This will not only give us breathing air but the pressure ought to give us**
” 这 将要 不是 仅有的 给 我们 呼吸 空气 但 这 压力 应该 到 给 我们
[səˈfɪ(ə)nt] [hi:t] [tu:; tə] [prɪˈvent] [frɔ:st] [baɪt] .
sufficient heat to prevent frost bite .
充足的 热 到 防止 霜 咬 .

“这不仅让我们有呼吸的空气，而且压力应该能给我们提供足够的热量，防止冻伤。”

[aɪˈti:] [wɪl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [du:] [əˈnʌðər] [θɪŋ] .
It will certainly do another thing .
它 将要 当然 做 其他 事物 .

它肯定还会发生另一件事。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈdrɪvŋ] [tu:; tə][ju:z] [ˈʌvər; ɑ:r] [ˈendʒɪn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] ,
If we are driven to use our engine at such a height ,
如果 我们 是 驱动 到 使用 我们的 引擎 在 这样的 一个 高度 ,

如果我们被迫在高空使用发动机，

[wi:; wi][kæn; kən] [drɔ:] [ðə; ði] [er] [fɔ:r; fər] [ˈmɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts][ɡæs][dəˈrektli; daɪˈrektli][frʌm; frəm][ðə; ði]
we can draw the air for mixing with its gas directly from the
我们 能 画 这 空气 为了 混合 和 它是 气体 直接地 从 这
[ˈendʒɪn] [ru:m] [wer] [aɪˈti:][kæn; kən][bi:; bi][ˈregjəleɪtəd, ˈregjəleɪtɪd][tu:; tə] [si:] [ˈlev(ə)l] [ˈpreʃər] . ”
engine room where it can be regulated to sea level pressure . ”
引擎 房间 在哪里 它 能 是 受监管 到 海 等级 压力 . ”

我们可以直接从机舱抽取空气与气体混合，机舱内的压力可以调节到海平面压力。”

” [ˈmeɪdʒər] , ” [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ænd][nɑ:t] [ˌʌnɪkˈsaɪtɪd] [ˈeditər] ,
” **Major , ” suddenly exclaimed the puzzled and not unexcited editor ,**
” 主要的 , ” 突然 惊呼 这 困惑 和 不是 不兴奋 编辑 ,

“少校!”那位既困惑又兴奋的编辑突然惊呼道。

” [send][emˈi:] [ðʊʊz] [ˈkɑ:ntrækts] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈredi] .
” **send me those contracts when they are ready .**
” 发送 我 那些 合同 什么时候 他们 是 准备好 .

“合同准备好后请发给我。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][tu:; tə][ˈnu:ərk; ˈnju:ərk][ænd; ænd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈoʊʃ(ə)n][ˈflaɪər] .
I'm going over to Newark and have a look at this Ocean Flyer .
我是 去 超过 到 纽瓦克 和 有 一个 看 在 这 海洋 传单 .

我要去纽瓦克看看这艘海洋飞翔号。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ˈbɑ:rgən][ʌv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] [laɪf] .
I think I've made the best bargain of my business life .
我 思考 我已经 制成 这 最好的 便宜货 的 我的 商业 生活 .

我认为这是我商业生涯中最划算的交易。

” [ˈtʃæptər] [viːərˈaɪ]
” **CHAPTER VIII**
” 章 八

第八章

[ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ˈflaɪər] [kruː] [ɪz] [kəmˈpliːtɪd]
THE Ocean Flyer CREW IS COMPLETED
这 海洋 传单 全体人员 是 完全的

海洋飞翔号船员已全部到位

[brɪfɔːr] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ˈɔːtəməbiːl] ,
Before the arrival of the big automobile ,
前 这 到达 的 这 大的 汽车 ,

在大型汽车到来之前，

[ned] [ænd; ənd][ˈælən][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði]
Ned and Alan had a conference with the man in the rear room on the
内德 和 艾伦 有 一个 会议 和 这 男人 在 这 后部 房间 在 这

[fɜːrst] [flɔːr] .
first floor .
第一的 地面 .

内德和艾伦与一楼后屋里的那个人进行了一次谈话。

[ɪn] [ɔːl][ðer; ðər] [ˌerəˈnɔːtɪkl] [ɪkˈspɪəriəns] ,
In all their aeronautical experience ,
在 全部 他们的 航空 经验 ,

在他们所有的航空经验中，

[wʌn] [ˈkɑːnstənt] [əˈnɔɪəns] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði]
one constant annoyance had been their inability to estimate exactly the
一 持续的 烦恼 有 到过 他们的 无力 到 估计 确切地 这

[spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtrævlɪŋ] .
speed at which they were traveling .
速度 在 哪个 他们 是 旅行 .

一直以来令他们感到恼火的是，他们无法准确估计自己的行驶速度。

[ədˈvænsɪŋ] [ˈiːðər] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɪnd] — [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n][ə; eɪ] [fjuː]
Advancing either with or against the wind — which is always in motion a few
前进 任何一个 和 或者 反对 这 风 — 哪个 是 总是 在 运动 一个 很少

[ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɡraʊnd] — [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
hundred feet above the ground — they always had to take the readings of the
百 脚 多于 这 地面 — 他们 总是 有 到 拿 这 阅读 的 这

[æniˈmɑːmɪtər] [wɪð; wɪθ] [əˈlauənsɪz] .
anemometer with allowances .
风速计 和 津贴 .

无论顺风还是逆风前进——风总是在离地面几百英尺的高空运动——他们都必须对风速计的读数做出相应的调整。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈerɪp] [ˈspiːdɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] ,
With the airship speeding into the wind ,
和 这 飞艇 超速 进入 这 风 ,

飞艇迎风疾驰，

[ðə; ði] [ˈpreʃər] [set] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]
the pressure set up by the aeroplane itself was increased by the force of the
这 压力 放 向上 经过 这 飞机 本身 曾是 增加 经过 这 力量 的 这

[ɪnˈkaʊntər] [wɪnd] .
encountered wind .
遭遇 风 .

飞机自身产生的压力因遭遇风力而增大。

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'lu:n] [də'rektli; daɪ'rektli] [ʌpwərd] [ɪz] ['ækjərətli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ][ðə; ði]
The flight of a balloon directly upward is accurately determined by the
这 航班 的 一个 气球 直接地 向上 是 准确 决定 经过 这
[bə'rɑ:mɪtər] .
barometer .
晴雨表 .

气压计可以精确地测定气球垂直向上飞行的轨迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪrɪdʒəblɪ][ɪz] ['lɑ:rdʒli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][dʒʌdʒmənt][ɔ:r] [dɪ'dʌk](ə)n]
But the drift of a dirigible is largely a matter of judgment or deduction
但 这 漂移 的 一个 飞船 是 很大程度上 一个 事情 的 判断 或者 扣除
[frʌm; frəm][ðə; ði] [æni'mɑ:mɪtər] ['ri:dɪŋz] .
from the anemometer readings .
从 这 风速计 阅读 .

但飞艇的漂移很大程度上取决于判断或根据风速计读数进行的推断。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['ju:təlaɪzɪŋ][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] ['mɑ:nəpleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Because of this the boys had been utilizing the reserve monoplanes of the
因为 的 这 这 男孩们 有 到过 利用 这 预订 单平面 的 这
[ju:nɪvɜ:rs(ə)l] [træns'pɔ:teɪ](ə)n] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtər] ,
Universal Transportation Company and some of the lighter ,
普遍的 运输 公司 和 一些 的 这 打火机 ,
因此, 这些男孩一直在使用环球运输公司的备用单翼飞机和一些较轻的飞机,

[ˈstændərd] ['æərəpleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mænju'fæktʃərɪŋ] ['kʌmpəni] , [tu:; tə]
standard aeroplanes of the manufacturing company , to
标准 飞机 的 这 制造业 公司 , 到
该制造公司的标准飞机,

[meɪk] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] [flaɪt] [spi:d] [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə]
make experiments in flight speed and how to
制作 实验 在 航班 速度 和 如何 到
[dɪ'tɜ:rmɪn] [ðɪs] [spi:d] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zæktnəs] .
determine this speed with exactness .
决定 这 速度 和 精确 .

进行飞行速度实验, 并研究如何精确测定该速度。

[ˈælən] , [ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪfɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɑ:rtnərz] ,
Alan , the mathematician of the young partners ,
艾伦 , 这 数学家 的 这 年轻的 合作伙伴 ,
年轻合伙人中的数学家艾伦

[hæd; həd] [meɪd] [dɪ'dʌkʃnz] [beɪst] [ɑ:n][ðər; ðər] [ə'kju:mjəleɪtɪd] ['deɪtə][ænd; ənd] [ðɪ:z] [hi:; hi][hæd; həd]
had made deductions based on their accumulated data and these he had
有 制成 扣除 基于 在 他们的 积累 数据 和 这些 他 有
[rɪ:s(ə)ntli] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
recently submitted to the engineering department of the company .
最近 提交 到 这 工程 部门 的 这 公司 .

他根据积累的数据做出了推断, 并且最近将这些推断提交给了公司的工程部门。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər][wɜ:rk][hæd; həd][æn; ən]
In the light of the new project this phase of their work had an
在 这 光 的 这 新的 项目 这 阶段 的 他们的 工作 有 一个
[ˈædɪd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
added importance .
额外 重要性 .

鉴于新项目的开展, 他们这一阶段的工作显得尤为重要。

[æt; ət] [taɪmz] ,
At times ,
在 时代 ,
有时,

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'pri:ʃəb(ə)] [bri:z] ([ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði]
when there was no appreciable breeze (and the boys were always on the
什么时候 那里 曾是 不 值得赞赏 微风 (和 这 男孩们 是 总是 在 这
[ˈlʊkaʊt] [fɔ:r; fər] [ði:z] [ɪn'fri:kwənt] [ə'keɪʒənz]) [kwɪk] [flaɪts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]
lookout for these infrequent occasions) quick flights had been made and the
瞭望台 为了 这些 不频繁 场合) 快的 航班 有 到过 制成 和 这
[spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [prə'pelər] [ˌrevə'lu:ʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæktli] [taɪmd]
speed of the aeroplane in relation to propeller revolutions had been exactly timed
速度 的 这 飞机 在 关系 到 螺旋桨 革命 有 到过 确切地 定时

[baɪ][lənd][ma:rkz] .
by land marks .
经过 土地 标记 .

当没有明显微风的时候（男孩们总是留意着这些不常发生的情况），他们进行了快速飞行，并利用地标精确地计时飞机的速度与螺旋桨的转速。

[ˈrekərdz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsʊʊ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [æni'mɑ:mitər] [ˈredʒɪstər][ɑ:n] [ði:z] [trɪps] , [ðə; ði] [ˈlætər]
Records were also made of the anemometer register on these trips , the latter
记录 是 还 制成 的 这 风速计 登记 在 这些 旅行 , 这 后者
[ˈgɪvɪŋ] ,
giving ,
给予 ,

这些行程中还记录了风速计读数，后者提供了以下信息：

[ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][wɪnd] ,
in the absence of wind ,
在 这 缺席 的 风 ,

无风的情况下，

[ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈpreʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [θru:]
the real pressure on the instrument due to the rush of the aeroplane through
这 真实的 压力 在 这 乐器 到期的 到 这 匆忙 的 这 飞机 通过
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .

飞机高速飞行时，仪器承受的实际压力。

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] , [flaɪts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [bəʊθ][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
At other times , flights were made in the wind , both with and against it .
在 其他 时代 , 航班 是 制成 在 这 风 , 两个都 和 和 反对 它 .

有时，人们会顺风或逆风飞行。

[ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz] [ˈkɜ:fəli] [ˈmezərd] [brɪ'fɔ:r] [ði:z] [flaɪts]
The movement of the atmosphere was carefully measured before these flights
这 移动 的 这 气氛 曾是 小心 测量 前 这些 航班
[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ði:z] [ˈfɪgjərz] ,
and from these figures ,
和 从 这些 数据 ,

在这些飞行之前，我们对大气运动进行了仔细测量，并根据这些数据得出结论：

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [geɪdʒ] [ˈri:diŋz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [wen] [ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [wʌz; wəz] [ˈʌndər]
compared with the wind gauge readings recorded when the aeroplane was under
比较的 和 这 风 测量 阅读 记录 什么时候 这 飞机 曾是 在下面
[ˈpaʊər] — [æt; ət][ɔ:l] [spi:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pelər] — [ˈteɪblz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈpreʃər] [du:]
power — at all speeds of the propeller — tables were made of pressure due
力量 — 在 全部 速度 的 这 螺旋桨 — 表格 是 制成 的 压力 到期的
[ˈhoʊlli] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðæt] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [kra:ft] .
wholly to the wind and that caused by the flight of the air craft .
完全 到 这 风 和 那 导致 经过 这 航班 的 这 空气 工艺 .

与飞机在动力飞行时（螺旋桨所有转速下）记录的风速计读数相比，编制了完全由风引起的压力表和由飞机飞行引起的压力表。

[ˈdɪfrənt] [fɔːrmz][ʌv; əv] [prəˈpeləz] [wɜːr; wər] [juːst] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] [stəˈtɪstɪks] [ðə; ði]
Different forms of propellers were used and out of this mass of statistics the
不同的 表格 的 螺旋桨 是 用过的 和 出去 的 这 大量的 的 统计数据 这
[ˌendʒɪˈnɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd][ˈælən][hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt] [ˈfɔrmjələz] [fɔːr; fər] [spiːd]
engineer of the company and Alan had worked out formulas for speed
工程师 的 这 公司 和 艾伦 有 工作 出去 公式 为了 速度
[kɑːmpjuˈteɪ](ə)n] .
computation .
计算 .

使用了不同形式的螺旋桨，公司工程师和艾伦根据这些大量的统计数据，计算出了速度计算公式。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wɪnd] , [luːˈtenənt] ,
“ **We've got to know the wind , Lieutenant** ,
“ 我们已经 得到 到 知道 这 风 , 中尉 ,
“我们必须了解风向，中尉，

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈælən][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌendʒəˈniːrɪz] [ˈniːtli] [rɪˈkɔːrdɪd] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] .
“ **exclaimed Alan as the boys looked over the engineer's neatly recorded calculations** .
“ 惊呼 艾伦 作为 这 男孩们 看起来 超过 这 工程师的 整齐地 记录 计算 .
“艾伦惊叫道，男孩们正仔细查看工程师整齐记录的计算结果。”

“ [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [ænd; ənd] [kɑːnt] [ˈmeʒər] [ðæt] ,
“ **If we don't know and can't measure that** ,
“ 如果 我们 不 知道 和 不能 措施 那 ,
“如果我们不知道也无法衡量，

[wɪə(r)][æz; əz] [ˈhelpləs] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [siː] [dɔːg] [huː] [ˈnævɪgeɪts] - [baɪ] [ges] [ænd; ənd][baɪ][gɑːd] .
we're as helpless as the old sea dog who navigates ' by guess and by God .
是 作为 无助 作为 这 老的 海 狗 WHO 导航 - 经过 猜测 和 经过 上帝 .
我们就像那个靠猜测和上帝指引方向的老水手一样无助。

- [wiː; wi] [meɪ] [ges] [raɪt] [ɑːn][ɪts] [vəˈlɑːsəti] [wen] [wiː; wi][stɑːrt][ə; eɪ] [flaɪt] ,
‘ **We may guess right on its velocity when we start a flight** ,
- 我们 可能 猜测 正确的 在 它是 速度 什么时候 我们 开始 一个 航班 ,
“我们或许能准确估计飞机起飞时的速度，”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [ˈwɪzɪŋ] [saʊnd] [dʌlz] [jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv] [spiːd] .
but in a little while the whizzing sound dulls your sense of speed .
但 在 一个 小的 尽管 这 呼啸 声音 沉闷 你的 感觉 的 速度 .
但过一会儿，呼啸声就会让你对速度产生迟钝的感觉。

[juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ][bæd] [mɪsˈteɪk] [ɪn][ˈraɪzɪŋ] [ɔːr] - [ˈbæŋkɪŋ] - [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [noʊ] [wer]
You may make a bad mistake in rising or ' banking ' and you won't know where
你 可能 制作 一个 坏的 错误 在 上升 或者 - 银行业 - 和 你 惯于 知道 在哪里
[juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ɪˈspeʃəli] [æt; ət] [siː] . “ “
you are — especially at sea . “ “
你 是 — 尤其 在 海 : “ “

上升或“靠岸”时，你可能会犯下严重的错误，以至于不知道自己身在何处——尤其是在海上。

- [bɜːrd] [sens] - [ɪz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [reɪs] [træk] [stʌnts] , “ [ˈædɪd] [ned] ,
‘ **Bird sense ' is all right for race track stunts , " added Ned** ,
- 鸟 感觉 - 是 全部 正确的 为了 种族 追踪 特技 , “ 额外 内德 ,
“鸟类本能对赛道特技来说还不错，”内德补充道。

“ [bʌt; bət][aɪˈtiː][wəʊnt][duː] [wen] [jʊə(r)] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lənd] .
“ **but it won't do when you're out of sight of land** .
“ 但 它 惯于 做 什么时候 你是 出去 的 视线 的 土地 .
“但当你看不到陆地时，它就不起作用了。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɔːtəˈmætɪk] ; [ˈsʌmθɪŋ] , [æt; ət] [liːst] ,
We've got to have something that is automatic ; something , at least ,
我们已经 得到 到 有 某物 那 是 自动的 ; 某物 , 在 至少 ,
我们必须有一些自动化的机制；至少得有一些自动化的机制。

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][juːz][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [fɔːr; fər] [ˈfɪɡjərz] .

that we can use as a guide for figures .
那 我们 能 使用 作为 一个 指导 为了 数据 .

我们可以将其作为数据参考。

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd][æt; ət] [ˈlðər] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌendʒəˈhiːrz] [ruːm] [wɜːr; wər][ˈænərəɪd]
" **Upon his desk and at other places in the engineer's room were aneroid**
" 之上 他的 桌子 和 在 其他 地方 在 这 工程师的 房间 是 无液气压计
[bəˈrɒmɪtəz] ,
barometers ,
气压计 ,

“他的桌子上以及工程师房间的其他地方都放着无液气压计，

[ə; eɪ] [nuː] [ˈpɑːkɪt] [dɪˈvaɪs] [ɪn] [ˈjeɪp] [laɪk][ə; eɪ] [waːtʃ] [ɪˈspeʃəli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈeɪvɪətər] .
a new pocket device in shape like a watch especially interesting the young aviators .
一个 新的 口袋 设备 在 形状 喜欢 一个 手表 尤其 有趣的 这 年轻的 飞行员 .

一款外形像手表的全新口袋设备，尤其吸引了年轻的飞行员。

[ə; eɪ] [ˈbærəgræf] [fɔːr; fər] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [er] [ˈpreʃər] [ænd; ənd] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [haɪt] [ɪn][ðə; ði]
A barograph for automatically recording air pressure and indicating height in the
一个 气压计 为了 自动地 记录 空气 压力 和 表明 高度 在 这
[er] ,
air ,
空气 ,

一种用于自动记录气压并指示空中高度的气压计，

[nɑːt][ˈoʊnli] [rɪˈsiːvd] [əˈtenʃ(ə)n] [bʌt; bət][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [rɪˈpækt] [ɪn][ɪts] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən]
not only received attention but was at once repacked in its case to be taken
不是 仅有的 已收到 注意力 但 曾是 在 一次 重新包装 在 它是 案件 到 是 已采取
[tuː; tə][ˈnuːərk; ˈnjuːərk] .
to Newark .
到 纽瓦克 .

不仅受到了关注，而且立即被重新装箱运往纽瓦克。

[ə; eɪ] [nuː] [erˈɑːmətər] [wʌz; wəz][ˈɔːlsou] [ræpt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrpəs] .
A new aerometer was also wrapped up for the same purpose .
一个 新的 气压计 曾是 还 包装 向上 为了 这 相同的 目的 .

出于同样的目的，一个新的气压计也被包装好了。

" [ðɪs] [ˈbærəgræf] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] , " [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [ɪkˈspleɪnd] .
" **This barograph looks like a good thing , " the engineer explained** .
" 这 气压计 看起来 喜欢 一个 好的 事物 , " 这 工程师 解释 .

“这个气压计看起来不错，”工程师解释说。

" [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [ˈsɪlɪndər] [ðæt] [rɪˈvɒlvz] [baɪ] [ˈklaːkwɜːrk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndɪkeɪtər]
" **It has a recording cylinder that revolves by clockwork and the indicator**
" 它 有 一个 记录 圆柱 那 旋转 经过 发条装置 和 这 指标
[ˈniːd(ə)l] [berz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈlevərz] [wɪtʃ] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ðər; ðər] [dɪspˈleɪsmənts] [tuː; tə][ə; eɪ]
needle bears on a series of levers which communicate their displacements to a
针 熊 在 一个 系列 的 杠杆 哪个 交流 他们的 位移 到 一个
[pen][ɑːrm] .
pen arm .
笔 手臂 .

“它有一个通过钟表装置旋转的记录圆筒，指示针由一系列杠杆支撑，这些杠杆将它们的位移传递给笔臂。

[ɪːtʃ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrkjəri] [ɪz] [ðen] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪlɪndər] .
Each movement of the mercury is then recorded on the cylinder .
每个 移动 的 这 汞 是 然后 记录 在 这 圆柱 .

然后，水银柱的每一次移动都会被记录在圆筒上。

[ɑ:n] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['græfɪk] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][jʊr; jər][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['dʒɜ:rni] .
On that you have a graphic story of your up and down journey .
在 那 你 有 一个 形象的 故事 的 你的 向上 和 向下 旅行 .

上面用图画讲述了你跌宕起伏的人生历程。

" ['kɒmpenseɪtɪd] [ænd; ənd][dʒaɪrə'skɑ:pɪk] ['kʌmpəsɪs] , [fɔ:r; fər] ['meɪʒərɪŋ] [i:kwr'libriəm] ,
" **Compensated and gyroscopic compasses , statoscopes for measuring equilibrium ,**
" 补偿 和 陀螺仪 指南针 , 静力计 为了 测量 平衡 ,
"补偿式和陀螺式罗盘, 用于测量平衡的平衡仪,

[θə'mɒmɪtəz] [ænd; ənd] [ʃæft] [spi:d] ['ɪndɪkeɪtərz] [wɜ:r; wər][ɔ:lsou][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
thermometers and shaft speed indicators were also to be seen .
温度计 和 轴 速度 指标 是 还 到 是 已见 .
还可以看到温度计和轴转速指示器。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] ['bærəgræf] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [er'ɑ:mətər] ,
But with the new barograph and the new aerometer ,
但 和 这 新的 气压计 和 这 新的 气压计 ,
但有了新的气压计和新的气压高度计,

[ned] [ænd; ənd][ʼælən] [si:md] [tu:; tə][kɑ:ntent] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] .
Ned and Alan seemed to content themselves for the time .
内德 和 艾伦 似乎 到 内容 他们自己 为了 这 时间 .
内德和艾伦似乎暂时满足于现状。

" ['mɪstər] . ['rʌsl] [telz] [em 'i:][ðə; ði] [nu:] - ['flaɪər] - [dɪd][ɔ:l][ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði]
" **Mr . Russell tells me the new ' Flyer ' did all you expected of it , " said the**
" 先生 . 罗素 讲述 我 这 新的 - 传单 - 做过 全部 你 预期的 的 它 , " 说 这
[endʒɪ'nɪr] .
engineer .
工程师 .

“拉塞尔先生告诉我, 新的‘飞行者’飞机完全达到了你的预期,”工程师说。

" ['ɪtl] [du:] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz][æt; ət] [si:] ['lev(ə)l] [wen] [ɪts] [tʃʊnd] [ʌp] , " ['ænsər] [ned] ['praʊdli] .
" **It'll do two hundred miles at sea level when it's tuned up , " answered Ned proudly .**
" 它将 做 二 百 英里 在 海 等级 什么时候 它是 调谐 向上 , " 回答 内德 自豪地 .
“调校好之后, 它在海平面上能行驶两百英里,”内德自豪地回答道。

" [ðen] [ju:l] ['sɜ:rt(ə)nli] [meɪk] [jʊr; jər][ʼouʃ(ə)n] [flaɪt] ? " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] .
" **Then you'll certainly make your ocean flight ? " suggested the engineer .**
" 然后 你会 当然 制作 你的 海洋 航班 ? " 建议 这 工程师 .
“那你肯定会进行跨洋飞行吧?”工程师问道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪ'mɪ:diətli] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [bri:f] [ðə; ði] [nu:] ['prəʊgræm] .
The boys immediately explained in brief the new program .
这 男孩们 立即地 解释 在 简短的 这 新的 程序 .
男孩们立即简要地解释了新计划。

[ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][səʊbərli] .
The engineer heard them soberly .
这 工程师 听到 他们 清醒地 .
工程师冷静地听着。

" [ɪn] [ðæt] [r'vent] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [wʌns] ,
" **In that event , " he said at once ,**
" 在 那 事件 , " 他 说 在 一次 ,
“如果发生这种情况,”他立刻说道,

“ [ju:d] [ˈbetər] [teɪk] [ˈsevrəl] [deɪz] [fɔːr; fər] [ɛkˈsperəˌmentɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪnd] [ænd; ənd] [spiːd]
“ **you'd better take several days for experimenting with the wind and speed**
“ 你会 更好的 拿 一些 天 为了 实验 和 这 风 和 速度
[ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [kɑːr] .
pressure of the new car .
压力 的 这 新的 车 .
“你最好花几天时间来试验一下新车的风压和速度压力。”

[aɪ] [kɑːnt] [ˌɡærənˈti:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [məˈʃiːnz] [wɪl] [əˈplaɪ] [tuː; tə] [ðɪs]
I can't guarantee that the figures made for the other machines will apply to this
我 不能 保证 那 这 数据 制成 为了 这 其他 机器 将要 申请 到 这
[wʌn] .
one .
— .
我无法保证其他机器的数据也适用于这台机器。

[aɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrks] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [kaɪt] [ænd; ənd]
I'll come to the works in the morning and make the kite and
患病的 来 到 这 作品 在 这 早晨 和 制作 这 风筝 和
我明天早上会来工地做风筝，

[graʊnd] [ˈrekərdz] [waɪl] [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][get][em ˈiː][ðə; ði] [flaɪt] [ˈpreʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] -
ground records while you young gentlemen get me the flight pressures of the ' -
地面 记录 尽管 你 年轻的 先生们 得到 我 这 航班 压力 的 这 -
[ˈflaɪər] - [ˈʌndər] [ɔːl] [kənˈdɪ(ə)nz] . “
Flyer ' under all conditions . ”
传单 - 在下面 全部 状况 . “
你们几个小伙子，负责记录地面数据，同时帮我测出“飞行者”号飞机在各种条件下的飞行压力。

“ [faɪn] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈæləŋ] .
“ **Fine , ” exclaimed Alan .**
“ 美好的 , ” 惊呼 艾伦 .
“太好了！”艾伦说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][ə; eɪ] [nu:] [ˈoʊ(ə)n] [kɔːrs] [fɔːr; fər][juː ˈes][wɪð; wɪθ]
“ **You know you'll have to project a new ocean course for us with**
“ 你 知道 你会 有 到 项目 一个 新的 海洋 课程 为了 我们 和
[ɔːl][ðə; ði][ˌveəriːˈeɪʃənz] ,
all the variations ,
全部 这 变体 ,
“你知道你必须考虑到所有变化因素，为我们规划一条新的海洋航线。”

[ˈseɪlɪŋ] [rʌmz] [ænd; ənd] [kɔːrs] [ˌɔːltəˈreɪʃənz] . “
sailing rhumbs and course alterations . ”
帆船 朗姆酒 和 课程 变化 . “
航行路线和航向改变。”

“ [frʌm; frəm] [nu:] [jɔːk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **From New York to London ? ” asked the engineer nodding his head .**
“ 从 新的 约克 到 伦敦 ? ” 问 这 工程师 点头 他的 头 .
“从纽约到伦敦？”工程师点点头问道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈstɑːps][æt; ət][es ˈtiː] . [dʒɑːnz][ænd; ənd] [keɪp] [klɪr]
“ **I wish you could have counted on the stops at St . Johns and Cape Clear**
“ 我 希望 你 可以 有 计数 在 这 停止 在 英石 . 约翰斯 和 岬 清除
[ɪn][ˈaɪərlənd] .
in Ireland .
在 爱尔兰 .
“我希望你们能指望在爱尔兰的圣约翰斯和克利尔角停留。”

[aɪ'd][hæv; həv] [felt] ['betə] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
“ **I'd have felt better about it** . ”
“ 我 有 毛毡 更好的 关于 它 ”

那样我会感觉好一些。

[hi; hi] [kən'tɪnju:d] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɔ:rt'fəʊliəʊ] .
“ **he continued turning to his desk and opening a large portfolio** . ”
“ 他 持续 转弯 到 他的 桌子 和 开幕 一个 大的 文件夹 ”
他转身走向办公桌，打开了一本厚厚的文件夹。

“ [ðæt] [tʃɑ:rt] [ɪz] ['redi] . ”
“ **That chart is ready** . ”
“ 那 图表 是 准备好 ”

“图表已经准备好了。”

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , “ [ɪk'skleɪmd] [ned] .
“ **Let's have a look** , ” **exclaimed Ned** . ”
“ 我们来吧 有 一个 看 ” , “ 惊呼 内德 ”

“我们来看看吧,”内德喊道。

[ɑ:n][ə; eɪ][ju'naitɪd] [stɜ:ts] [haɪdrə'græfɪk] ['ɑ:fɪs] “ [paɪlət] [tʃɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] ,
On a United States Hydrographic Office “ Pilot Chart of the North Atlantic Ocean , ”
在 一个 团结的 各州 水文 办公室 “ 飞行员 图表 的 这 北 大西洋 海洋 ” ,
在美国水文局的“北大西洋航行图”上,

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [treɪst] [ə; eɪ] ['slɑ:tlɪ] ['sɜ:rkjələ] [laɪn] [ri:tʃɪŋ] [frʌm; frəm][es 'ti:] . [dʒɑ:nz][ɪn] [njʊ'faʊndlənd]
“ **the boys traced a slightly circular line reaching from St . Johns in Newfoundland** ”
“ 这 男孩们 追踪 一个 轻微地 圆 线 到达 从 英石 ” . 约翰斯 在 纽芬兰

[tu:; tə] [braʊ] [hed] [ænd; ənd] [keɪp] [klaɪ] ,
to Brow Head and Cape Clear ,
到 眉头 头 和 岬 清除 ,

男孩们画了一条略呈圆形的线，从纽芬兰的圣约翰斯延伸到布朗角和克利尔角。

[ɪn]['aɪərlənd][dʒʌst] [brɪ'loʊ] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)][dɑ:t] ['ɪndɪkətɪŋ] ['fæst.net] [laɪt] ,
in Ireland just below which appeared the little dot indicating Fastnet Light ,
在 爱尔兰 只是 以下 哪个 出现 这 小的 点 表明 法斯特内特 光 ,

在爱尔兰，就在它下方出现了一个表示法斯特内特灯塔的小点，

[ðə; ði][fɜ:rst][oʊld] [wɜ:rld] ['sɪgnəl] [tu:; tə] ['pæsndʒə] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] .
the first old world signal to passengers from America .
这 第一的 老的 世界 信号 到 乘客 从 美国 .

这是来自美国乘客收到的第一个旧世界信号。

[fɑ:r] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['eni] ['sti:mə] [ru:t] ,
Far north of any steamer route ,
远的 北 的 任何 汽船 路线 ,

远在任何轮船航线的以北，

[ðə; ði] ['si:mɪŋ] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] [lu:'tenənts] [prə'dʒektɪd] [laɪn][ʌv; əv] [flaɪt] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə]
the seeming curve of the lieutenant's projected line of flight was seen to

[bi; bi] ['ri:əli] [ə; eɪ] [sək'se(ə)n] [ʌv; əv] [streɪt] [laɪnz] — [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [,veəri:'eɪfənz] [ænd; ənd] ['kʌmpəs]
be really a succession of straight lines — the sailing variations and compass

['kɔ:rsɪz] [frʌm; frəm] ['aʊə] [tu:; tə] ['aʊə] .
courses from hour to hour .
课程 从 小时 到 小时 .

中尉预测的飞行路线看似呈曲线，但实际上是由一系列直线组成的——这是由于航速变化和罗盘航向随时间推移而变化造成的。

[ɪn] [ni:t] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [ˈletərz] , [ɪn][ə; eɪ][ˈveɪkənt] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði][mæp] , [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌmeməˈrændəm] :
In neat engineering letters , in a vacant place on the map , was this memorandum :
在 整洁的 工程 信件 , 在 一个 空缺 地方 在 这 地图 , 曾是 这 备忘录 :
“ [frʌm; frəm][es ˈti:] . [dʒɑ:nz] ,
“ **From St . Johns ,**
“ 从 英石 : 约翰斯 ,

在地图上的一个空白处，用工整的工程字体写着这样一份备忘录：“来自圣约翰斯，

[njoʊˈfaʊndlənd] , [tuː; tə][ˈfæst.net] [rɑ:k] , [aɪərlənd] , [baɪ] [greɪt] [ˈsɜ:rk(ə)] [ɪz] - [maɪlz] .
Newfoundland , to Fastnet Rock , Ireland , by great circle is 1666 miles .
纽芬兰 , 到 法斯特内特 岩石 , 爱尔兰 , 经过 伟大的 圆圈 是 - 英里 .

从纽芬兰到爱尔兰法斯特内特岩，沿大圆航线的距离为 1666 英里。

[ɪˈnɪʃ(ə)] [kɔ:rs] [ɪz][en] . - [i:] . [tru:] .
Initial course is N . 66 E . true .
最初的 课程 是 N : - E : 真的 :

初始航向为北偏东 66 度。

[ˈfaɪn(ə)] [kɔ:rs] [ɪz][es] . - [i:] .
Final course is S . 81 E .
最终的 课程 是 S : - E :

最后一条路线是 S. 81 E.

[ˈðerfɔ:r] [juː; jʊ][pɔ:rt][wʌn] - [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈevri] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [ˈɪstɪŋ] .
Therefore you port one - eighth of a point every seventy - five miles easting .
所以 你 港口 一 - 第八 的 一个 观点 每一个 七十 - 五 英里 东行 .

因此，每向东行进 75 英里，就要向左移动八分之一点。

“ [ˈæləŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈfɪgjərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpens(ə)] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rt] .
“ **Alan made a few figures with his pencil on a corner of the chart .**
“ 艾伦 制成 一个 很少 数据 和 他的 铅笔 在 一个 角落 的 这 图表 :

“艾伦用铅笔在图表的一角画了几个数字。”

“ [ə; eɪ] [pɔɪnt] , “ [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] , “ [ɪz][ɪˈlev(ə)n] [dɪˈɡriːz] [ænd; ənd] [ˈfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] .
“ **A point , “ he said aloud , “ is eleven degrees and fifteen minutes .**
“ 一个 观点 , “ 他 说 大声 , “ 是 十一 学位 和 十五 分钟 :

“一个点，”他大声说道，“是 11 度 15 分。”

[wʌn] - [eɪtθ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪz][wʌn] [dɪˈɡri:] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈmɪnɪts] .
One - eighth of that is one degree and twenty - four minutes .
一 - 第八 的 那 是 一 程度 和 二十 - 四 分钟 .

八分之一就是一度二十四分。

[ˈevri] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [wiː; wi][pɔ:rt][wʌn] [dɪˈɡri:] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈmɪnɪts] . “
Every seventy - five miles we port one degree and twenty - four minutes . “
每一个 七十 - 五 英里 我们 港口 一 程度 和 二十 - 四 分钟 : “

每隔 75 英里，我们就向左偏移一度二十四分。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

飞艇男孩的海洋飞行者；(The Airship Boys' Ocean Flyer; Or,) 第5/12页

“ [ɪɡ'zæktli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] , ” [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] [ɑ:n]
“ **Exactly** , ” **replied the lieutenant** , ” **and that's why you've got to be right on**
“ 确切地 , ” 回复 这 中尉 , ” 和 那就是 为什么 你已经 得到 到 是 正确的 在
[jɔːr; jər] [spi:d] [ˈmeɪzəmənt] .
your speed measurement .
你的 速度 测量 .

“没错,”中尉回答说,“所以你的速度测量必须非常准确。”

[ðen] , [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈkʌvəd] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈnævɪgeɪt] [baɪ] [ˈkʌmpəs] . “
Then , knowing the distance covered , you can navigate by compass . ”
然后 , 会心 这 距离 涵盖 , 你 能 导航 经过 罗盘 . ”

然后,知道了行驶的距离后,你就可以用指南针导航了。

“ [ðə; ði] [məʃi:n] [ɪz][aʊt] [hɪr] [i:'tɪn] - [hɜ:r; hər] [hed] [ɔ:f] , ” [ˈʃaʊtɪd] [bə:b][æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] .
“ **The machine is out here eatin ' her head off** , ” **shouted Bob at this juncture** .
“ 这 机器 是 出去 这里 吃 - 她 头 离开 , ” 喊叫 鲍勃 在 这 契机 .

“那台机器正在把她吃掉呢!”鲍勃这时喊道。

“ [get] [ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n] , [ju:z] [dʌks] , [aɪv] [ˈwaɪərd][ðə; ði] [wɜ:rk] [tu:; tə][hæv; həv] [lʌntʃ] [ˈredi] [fɔ:r; fər]
“ **Get a move on , youse ducks , I've wired the works to have lunch ready for**
“ 得到 一个 移动 在 , 有色 鸭子 , 我已经 有线 这 作品 到 有 午餐 准备好 为了
[ju: 'es] . “
us . ”
我们 : ”

“你们这些笨蛋,快点儿,我已经安排好一切,午饭都准备好了。”

“ [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [ˈænsər] [ned] .
“ **In a minute , ” answered Ned** .
“ 在 一个 分钟 , ” 回答 内德 .

“马上就好,”内德回答道。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ə'ven] .
He turned to the engineer again .
他 转向 到 这 工程师 再次 .

他又转向工程师。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [wɜ:rk] [aʊt] [ðooz] [ˈdɪstənsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [frʌm; frəm][es 'ti:] . [dʒɑ:nz][tu:; tə] [nu:]
“ **Did you work out those distances and the time from St . Johns to New**
“ 做过 你 工作 出去 那些 距离 和 这 时间 从 英石 . 约翰斯 到 新的
[jɔ:k] [baɪ][reɪl][ænd; ənd] [ˈsti:mər] ?
York by rail and steamer ?
约克 经过 轨 和 汽船 ?

“你计算过从圣约翰斯到纽约乘坐火车和轮船的距离和时间吗?”

“ [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [tɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌtræns,ʊʃɪˈænɪk]
“ **In some of the preliminary talk on the possibilities of a transoceanic**
“ 在 一些 的 这 初步的 讲话 在 这 可能性 的 一个 跨洋
[ˈerəpleɪn] [ˈsɜ:rvis] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [er] [ˈflaɪts] [bi:; bi]
aeroplane service it had been suggested that the actual air flights be
飞机 服务 它 有 到过 建议 那 这 实际的 空气 航班 是

在之前关于跨洋飞机服务可能性的一些初步讨论中,有人建议实际的空中航班应该是.....

[brɪ'twi:n] [braʊ] [hed] [ɔ:r] [keɪp] [klaɪr] [ɪn][ˈaɪərlənd][ænd; ənd][es 'ti:] . [dʒɑ:nz][ɪn] [nɪʊ'fʌʊndlənd] .
between Brow Head or Cape Clear in Ireland and St . Johns in Newfoundland .
之间 眉头 头 或者 岬 清除 在 爱尔兰 和 英石 . 约翰斯 在 纽芬兰 .

位于爱尔兰的布罗角或克利尔角和纽芬兰的圣约翰斯之间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [skai] - [krɑ:ft][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][na:t]
But the boys had been so busy on the new sky - craft that they had not
但 这 男孩们 有 到过 所以 忙碌的 在 这 新的 天空 - 工艺 那 他们 有 不是
[gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɔ:r] ['endz][ʌv; əv] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
gone into the shore ends of this suggestion :
已消失 进入 这 支撑 结束 的 这 建议 :

但是，男孩们一直忙于研究新的飞行器，所以没有考虑这个建议的岸边部分。

“ [aɪm][ə'freɪd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [bi:t] [ɪt'self][baɪ] ['du:ɪŋ] [ðæt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] .
“ **I'm afraid the company would beat itself by doing that , ” answered the engineer .**
“ 我是 害怕的 这 公司 会 打 本身 经过 正在做 那 , ” 回答 这 工程师 .
“我担心公司这样做会适得其反,”工程师回答道。

“ [haʊ'evər] [fæst][ju:; jʊ] [flu:] [frʌm; frəm] [keɪp] [klɪr] [tu:; tə][es 'ti:] . [dʒɑ:nz] ,
“ **However fast you flew from Cape Clear to St . Johns .**
“ 然而 快速地 你 飞翔 从 岬 清除 到 英石 . 约翰斯 ,
“无论你从克利尔角飞到圣约翰斯的速度有多快,

[ju:d] [lu:z] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm][baɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][trɪp][ɑ:n][lənd] [ðæt] [ðə; ði][bɪg][l'aɪnɜ:z] [wʊd] ['ɔ:lmoʊst]
you'd lose so much time by finishing the trip on land that the big liners would almost
你会 失去 所以 很多 时间 经过 精加工 这 旅行 在 土地 那 这 大的 衬垫 会 几乎
[bi:t] [ju:; jʊ][ɪn] .
beat you in .
打 你 在 .

如果走陆路完成旅程，你会浪费很多时间，大型邮轮几乎会抢在你前面到达目的地。

[ɪts] [eɪ'ti:n] [hʌndrəd] [ænd; ənd][fɔ:rti] - [faɪv] [maɪlz][frʌm; frəm][es 'ti:] . [dʒɑ:nz][baɪ][reɪl] [θru:] ['noʊvə]
It's eighteen hundred and forty - five miles from St . Johns by rail through Nova
它是 十八 百 和 四十 - 五 英里 从 英石 . 约翰斯 经过 轨 通过 新星
['skɒʊʃə] [ʌp][tu:; tə][mɔ:ntɪrɪ'bɔ:l][ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði][prez(ə)nt] [treɪn] ['skedʒu:l]
Scotia up to Montreal and down to New York and the present train schedule
斯科舍省 向上 到 蒙特利尔 和 向下 到 新的 约克 和 这 展示 火车 日程
[kɔ:lz] [fɔ:r; fər][sev(ə)nti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [tu:; tə] ['kʌvər] [aɪ 'ti:] . ”
calls for seventy - four hours to cover it . ”
呼叫 为了 七十 - 四 小时 到 覆盖 它 . ”

从圣约翰斯乘火车穿过新斯科舍省到达蒙特利尔，再到纽约，全程1845英里，目前的列车时刻表需要74小时才能走完这段路程。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [reɪl][tu:; tə] ['hæɪlfæks][ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['sti:mər] [tu:; tə][bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd] [nu:]
“ **How about rail to Halifax and then by steamer to Boston and New**
“ 如何 关于 轨 到 哈利法克斯 和 然后 经过 汽船 到 波士顿 和 新的
[jɔ:k] ? ”
York ? ”
约克 ? ”

“先坐火车到哈利法克斯，再坐轮船到波士顿和纽约怎么样？”

“ [wɜ:rs] , ” [læft] [ðə; ði] [lu:'tenənt] .
“ **Worse , ” laughed the lieutenant .**
“ 更糟 , ” 笑了 这 中尉 .
“更糟,”中尉笑着说。

“ [ðæt] [wʊd] [teɪk] ['nɪrli] [eɪtɪ] ['aʊərz] . ”
“ **That would take nearly eighty hours . ”**
“ 那 会 拿 几乎 八十 小时 . ”
“那将需要近八十个小时。”

“ [ðæt] ['setlz] [aɪ 'ti:] , ” [ə'naʊnst] [ned] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['bærəgræf] [keɪs] .
“ **That settles it , ” announced Ned picking up the barograph case .**
“ 那 定居点 它 , ” 宣布 内德 挑选 向上 这 气压计 案件 .
“那就这么定了,”内德说着，拿起气压计盒子。

“ [aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi] [nu:] [jɔ:k] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [dəˈrekt] .

“ **It will be New York to London direct** .

“ 它 将要 是 新的 约克 到 伦敦 直接的 .

“将开通纽约至伦敦的直飞航线。”

[wiː; wi] [kɑ:nt] [əˈfɔ:rd] [tuː; tə] [ˈhʌs(ə)] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [æt; ət] [tu:] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [æən; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə]

We can't afford to hustle over the Atlantic at two hundred miles an hour to

我们 不能 买得起 到 努力奋斗 超过 这 大西洋 在 二 百 英里 一个 小时 到

[lu:z] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [maɪlz] [æən; ən] [ˈaʊər] [ɑ:n][ə; eɪ] [sləʊ] [ˈfɪfti] [maɪl] [æən; ən] [ˈaʊər] [ɪkˈspres]

lose one hundred and fifty miles an hour on a slow fifty mile an hour express

失去 一 百 和 五十 英里 一个 小时 在 一个 慢的 五十 英里 一个 小时 表达

[treɪn] .

train .

火车 .

我们不能以每小时 200 英里的速度飞驰过大西洋，然后又在时速 50 英里的慢速特快列车上损失每小时 150 英里的速度。

[li:ˈtenənt] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] [əˈfekʃənətli] , [ˈpætɪŋ] [ðer; ðər] [skɪld] [əˈsɪstənt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] ,

Lieutenant , “ he added affectionately , patting their skilled assistant on the shoulder ,

中尉 , “ 他 额外 亲切地 , 轻拍 他们的 熟练 助手 在 这 肩膀 ,

“中尉,”他亲切地补充道，同时拍了拍他们那位熟练助手的肩膀。

“ [wi:l] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [si:] [juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ænd; ənd] [wi:l] [duː][ɔ:l][ðə; ði] [ɛkˈspərəˌmɛntɪŋ]

“ we'll be glad to see you to - morrow and we'll do all the experimenting

“ 出色地 是 高兴的 到 看 你 到 - 明天 和 出色地 做 全部 这 实验

[juː; jʊ] [səˈdʒest] .

you suggest .

你 建议 .

“我们明天很高兴见到你，我们会按照你的建议进行所有实验。”

[bʌt; bət] , [ˈsʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði][nekst][sɪks] [deɪz] ,

But , sometime in the next six days ,

但 , 有时 在 这 下一个 六 天 ,

但是，在接下来的六天里，

[dʒʌst] [pi:s] [aʊt] [ðæt] [ˈoʊʃ(ə)n] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [hʊk] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈendz]

just piece out that ocean course and hook London and New York on the ends

只是 片 出去 那 海洋 课程 和 钩 伦敦 和 新的 约克 在 这 结束

[ʌv; əv][aɪ ˈti:] . “

of it : “

的 它 : “

只需规划出那条海上航线，然后把伦敦和纽约分别连接到航线的两端即可。”

“ [ðæts] [ˈɔ:lmoʊst] [wʌt] [aɪl] [duː][ɪn] [riˈæləti] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑ:mpt] [ˈænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr]

“ That's almost what I'll do in reality , “ was the prompt answer of the engineer

“ 那就是 几乎 什么 患病的 做 在 现实 , “ 曾是 这 迅速的 回答 的 这 工程师

.
:
.

“实际上我几乎就是这么做的,”工程师立即回答道。

“ [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [ˈfɪɡjər] [aɪ ˈti:] ,

“ Until you figure it ,

“ 直到 你 数字 它 ,

“直到你弄明白为止，

[ju:d] [ˈhɑːrdli] [bɪˈli:v] [ðæt] [ə; eɪ][dəˈrekt] [iːst] [ɔːr] [truː] [gret] [ˈsɜːrk(ə)] [ˈseɪlɪŋ] [kɔːrs] [bɪˈtwi:n]
you'd hardly believe that a direct east or true great circle sailing course between
你会 几乎 相信 那 一个 直接的 东方 或者 真的 伟大的 圆圈 帆船 课程 之间
[ˈlʌndən] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] [wʊd] [pæs] [ˈoʊvər][,es ˈtiː] . [dʒɑːnz] .
London and New York would pass over St . Johns .
伦敦 和 新的 约克 会 经过 超过 英石 约翰斯

你很难相信，从伦敦到纽约的正东航线或真正的大圆航线会经过圣约翰岛。

[bʌt; bət] [ˈɪt] [kʌm] [ˈmaɪti] [kloʊz] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː] .
But it'll come mighty close to it .
但 它将 来 强大的 关闭 到 它

但它会非常接近目标。

[ðə; ði] [ruːt] [aɪv] [prəˈdʒektɪd] , " [hiː; hi] [ɪkˈsplɛɪnd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈswiːpɪŋ] [kɜːrv] [ɑːn][ðə; ði]
The route I've projected , " he explained pointing to the sweeping curve on the
这 路线 我已经 预计 , " 他 解释 指向 到 这 扫荡 曲线 在 这
[tʃɑːrt] ,
chart ,
图表 ,

“我规划的路线，”他指着图表上那条优美的曲线解释道。

" [ɪf] [ɪkˈstendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] , [wɪl] [pæs] [dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [beɪ] .
" if extended on the same lines , will pass just south of New York bay .
" 如果 扩展 在 这 相同的 线条 , 将要 经过 只是 南 的 新的 约克 湾

“如果沿原路线延伸，将从纽约湾南部经过。”

" [ˈælən][hæd; həd][ðə; ði] [nuː] [erˈɑːmətər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]
" Alan had the new aerometer under his arm but at this suggestion
" 艾伦 有 这 新的 气压计 在下面 他的 手臂 但 在 这 建议
[hiː; hi] [læft] ,
he laughed ,
他 笑了 ,

“艾伦胳膊下夹着新的气压计，但听到这个建议时，他笑了。”

[pʊt] [,aɪ ˈtiː] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [æn; ən][ˈætɪləs][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
put it down and opened an atlas of the world .
放 它 向下 和 打开 一个 图集 的 这 世界

他放下书，打开了一本世界地图册。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ˈaɪərlənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] [hiː; hi] [ˈfaːləʊd] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ɔːr]
Turning to the map of Ireland with his finger he followed the southern shore
转弯 到 这 地图 的 爱尔兰 和 他的 手指 他 随后 这 南部 支撑
[laɪn] [ˈʌnˈtɪl] [,aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [keɪp] [klɪr] .
line until it came to Cape Clear .
线 直到 它 来了 到 岬 清除

他用手指在爱尔兰地图上比划着，沿着南部海岸线一直走到克利尔角。

[ˌnɪrˈbaɪ] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [treɪst] [ðə; ði] [kɔːrk] , [ˈbændən]
Nearby he made out a small town from which he traced the Cork , Bandon
附近 他 制成 出去 一个 小的 镇 从 哪个 他 追踪 这 软木 , 班顿
[ænd; ənd] [ˈsʌðərn] [ˈreɪlweɪ] ,
and Southern Railway ,
和 南方 铁路 ,

他发现附近有个小镇，便从那里沿着科克、班顿和南部铁路一路追踪。

[kəˈnektɪŋ] [θruː] [kɔːrk][wɪð; wɪθ] [ˈdʌblɪn] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [koʊst] .
connecting through Cork with Dublin on the east coast .
连接 通过 软木 和 都柏林 在 这 东方 海岸

通过科克与东海岸的都柏林相连。

[ðen] [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [bʊk] [ʌt] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
Then he slammed the book shut and exclaimed :
然后 他 猛烈抨击 这 书 关闭 和 惊呼 :

然后他砰地一声合上书，喊道：

“ [ɔːl] [ə'boːrd] , [ɪn] ['erəpleɪn] ['nʌmbər] [wʌn] , [fɔːr; fər][es 'tiː] . [dʒɑːnz] , [njʊ'fəʊndlənd] , [skɪbə'riːn] ,
“ **All aboard , in Aeroplane Number One , for St . Johns , Newfoundland , Skibbereen ,**
“ 全部 船上 , 在 飞机 数字 一 , 为了 英石 . 约翰斯 , 纽芬兰 , 斯基伯林 ,
[aɪərlənd] , [ænd; ənd] ['lʌndən] .
Ireland , and London .
爱尔兰 , 和 伦敦 .

“请各位登机，一号飞机，目的地为纽芬兰省圣约翰斯、爱尔兰斯基伯林和伦敦。”

[fɜːrst][sta:p][es 'tiː] . [dʒɑːnz] .
First stop St . Johns .
第一的 停止 英石 . 约翰斯 .

第一站：圣约翰斯。

[ɔːl] [ə'boːrd] .
All aboard .
全部 船上 .

全体登机。

[ʊʊʃ(ə)n][ˈflaɪər] [liːvz] [ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] .
Ocean Flyer leaves in one minute .
海洋 传单 树叶 在 一 分钟 .

海洋飞翔号还有一分钟就出发了。

“ ['meɪdʒər] ['hʌniːwəl] [ænd; ənd][ðər; ðər] [gest] [naʊ] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd][ˈælən] ['hɜːrɪd]
“ **Major Honeywell and their guest now appeared and Ned and Alan hurried**
“ 主要的 霍尼韦尔 和 他们的 客人 现在 出现 和 内德 和 艾伦 慌忙
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːtəməbiːl] .
with them to the automobile .
和 他们 到 这 汽车 .

“霍尼韦尔少校和他的客人出现了，内德和艾伦赶紧和他们一起上了汽车。”

[ɪn][ðə; ði][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['ferɪ] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] [ned] [entər'teɪnd] [ðə; ði] ['herəld]
In the trip to the ferry and across the Hudson river Ned entertained the Herald
在 这 旅行 到 这 渡船 和 穿过 这 哈德逊 河 内德 娱乐 这 先驱报
['mænɪdʒər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [flaɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ʊʊʃ(ə)n] [ment] .
manager with an account of what a flight across the ocean meant .
经理 和 一个 帐户 的 什么 一个 航班 穿过 这 海洋 意思是 .

在前往渡轮码头和横渡哈德逊河的途中，内德兴致勃勃地向《先驱报》经理讲述了飞越海洋的意义。

“ [ɔːrdn'erəli] , “ [sed] [ðə; ði]['dʒɜːrnəlɪst][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
“ **Ordinarily , “ said the journalist at one time ,**
“ 按说 , “ 说 这 记者 在 一 时间 ,

“通常情况下，”这位记者曾这样说道。

“ [ɔːl][aɪ][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][aːr; ər] ['telɪŋ] [em 'iː] [wʊd] [meɪk] ['veri]
“ **all I have seen to - day and what you are telling me would make very**
“ 全部 我 有 已见 到 - 天 和 什么 你 是 讲述 我 会 制作 非常
[gʊd] ['nuːzpeɪpər] ['riːdɪŋ] — [tuː; tə] [seɪ] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [θruː] [ə'weɪ] [læst] [naɪt] . “
good newspaper reading — to say nothing of what we threw away last night . “
好的 报纸 阅读 — 到 说 没有什么 的 什么 我们 扔 离开 最后的 夜晚 . “

“我今天所看到的以及你告诉我的，足以成为非常好的报纸文章——更不用说我们昨晚扔掉的东西了。”

“ [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ˈlɪvɪn] - [ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] [fɔːr; fər][ˈoʊvər] [θriː] [ˈjɪrz] , ” [ˌvɒləntiəd]
“ **And I've been livin ' in that kind of stuff for over three years , ” volunteered**
“ 和 我已经 到过 生活 在 那 种类 的 东西 为了 超过 三 年 , ” 自愿
[baːb] ,
Bob ,
鲍勃 ,

“我已经在那种环境下生活了三年多了,”鲍勃主动说道。

“ [wɪˈðəʊt] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [nuː] . ”
“ **without writing a tenth of what I knew . ”**
“ 没有 写作 一个 第十 的 什么 我 知道 . ”
“我甚至没有写下我所知的十分之一。”

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [jʊr; jər] [ˌrepərˈtɔːriəl] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dʌld] , ” [læft] [ðə; ðɪ] [ˈeditər] .
“ **I'm afraid your reportorial instincts are a little dulled , ” laughed the editor .**
“ 我是 害怕的 你的 报告 本能 是 一个 小的 迟钝 , ” 笑了 这 编辑 .
“恐怕你的新闻报道本能有点迟钝了,”编辑笑着说。

“ [noʊ] , [sɜːr] , [nɑːt][baɪ][ə; eɪ][ˈdʒʌɡfʊl] , ” [rɪˈtɔːtɪd] [baːb] .
“ **No , sir , not by a jugful , ” retorted Bob .**
“ 不 , 先生 , 不是 经过 一个 满满一壶 , ” 反驳 鲍勃 .
“不, 先生, 绝对不是一壶一壶的量,”鲍勃反驳道。

“ [wen] [aɪ][duː] [breɪk] [aʊt] [ˈɪt] [biː; bi] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈpraːpər] .
“ **When I do break out it'll be good and proper .**
“ 什么时候 我 做 休息 出去 它将 是 好的 和 恰当的 .
“等我真正出道的时候, 一定会办得非常漂亮、非常正式。”

[ðeɪv] [hæd; həd][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈherəld] [læst] [naɪt] .
They've had me for three years just where they had the Herald last night .
他们有 有 我 为了 三 年 只是 在哪里 他们 有 这 先驱报 最后的 夜晚 .
他们把我困在那里三年了, 就像昨晚困住《先驱报》一样。

“ [ˈeɪvɪdəntli] [baːb][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈkɑːment] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈeditər] .
“ **Evidently Bob was a little touched by the comment of the editor .**
“ 显然 鲍勃 曾是 一个 小的 感动 经过 这 评论 的 这 编辑 .
“显然, 鲍勃对编辑的评论有些感动。”

“ [ɪf] [juːl] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] ,
“ **If you'll excuse me ,**
“ 如果 你会 原谅 我 ,
“恕我失陪一下,

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡes] [juːv] [faʊnd] [aʊt] [kənˈsɪdərəb(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə]
I'll make a guess you've found out considerable to - day that you ain't goin ' to
患病的 制作 一个 猜测 你已经 成立 出去 大量 到 天 那 你 不是 去 到
[print] . “
print . ”
打印 . ”

我猜你今天肯定发现了一些你不会公开的事情。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ” [læft] [ðə; ðɪ] [ˈeditər] [ˈhɑːrtɪli] .
“ **You're right , ” laughed the editor heartily .**
“ 你是 正确的 , ” 笑了 这 编辑 衷心地 .
“你说得对,”编辑爽朗地笑道。

“ [aɪl] [wɪðˈdrɔː] [wʌt] [aɪ] [sed] .
“ **I'll withdraw what I said .**
“ 患病的 提取 什么 我 说 .
“我收回我说过的话。”

[jʊə; jər] [frendz] [si:m] [ˈwʌndərfəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .
Your friends seem wonderfully successful in keeping their business to themselves .
你的 朋友们 似乎 太棒了 成功的 在 保持 他们的 商业 到 他们自己 .
你的朋友们似乎非常擅长保守秘密。

[jʊə(r)] [kwat] [raɪt] .
You're quite right .
你是 相当 正确的 .

你说得完全正确。

[ðə; ði] [ˈherəld] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [prɪnt] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [dɪˈtrækt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spekˈtækjələr] [ˈfɪnɪʃ]
The Herald is going to print nothing that will detract from the spectacular finish
这 先驱报 是 去 到 打印 没有什么 那 将要 减损 从 这 壮观的 结束
[ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][jæl; əl][traɪ][tu:; tə][du:] . "
of what we shall try to do . "
的 什么 我们 将 尝试 到 做 . "

《先驱报》绝不会刊登任何有损我们即将完成的壮举的精彩内容。

" [wi:v] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [brʊk] [ɪn] [ned] .
" We've been counting on that , of course , " broke in Ned .
" 我们已经 到过 计数 在 那 , 的 课程 , " 打破 在 内德 .
"我们当然一直指望着这一点,"内德插嘴道。

" [ænd; ənd][i:v(ə)n][ˈæftər][wi:; wi] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" And even after we make the trip , " he went on ,
" 和 甚至 后 我们 制作 这 旅行 , " 他 去 在 ,
"即便我们完成了这次旅行,"他继续说道,

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [ˈherəld] [wɪl] [ˈnevər] [prɪnt] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi] [tel] [ɪts] [riˈpɔ:təz] .
" I hope the Herald will never print anything more than we tell its reporters .
" 我 希望 这 先驱报 将要 绝不 打印 任何事物 更多的 比 我们 告诉 它是 记者 .
"我希望《先驱报》永远不会刊登任何我们告诉其记者之外的内容。"

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][aɪˈdi:əz] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [prəˈtekt] [baɪ] [ˈsi:kɹəsi] . "
There are some ideas that we can only protect by secrecy . "
那里 是 一些 想法 那 我们 能 仅有的 保护 经过 保密 . "
有些想法我们只能通过保密来保护它们。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈpɜ:rsənəli] [si:n] [ænd; ənd] [bɪn] [tʊʊld][tu:; tə] - [deɪ] [ɪz]
" You mean that what I have personally seen and been told to - day is
" 你 意思是 那 什么 我 有 亲自 已见 和 到过 讲述 到 - 天 是
[kɑ:nfɪˈdenj(ə)l] ?
confidential ?
机密的 ?
"你的意思是，我今天亲眼所见、亲耳所闻都是机密信息？"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[fi:l] [ˈpɜ:rfɪktli] [fri:] , [waɪl] [aɪ][ˈeɪ ˈem][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] .
Feel perfectly free , while I am with you , to say what you like .
感觉 完美 自由的 , 尽管 我 是 和 你 , 到 说 什么 你 喜欢 .
在我跟你在一起的时候，你完全可以畅所欲言。

[ɔ:l] [ˈeditəz] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [bɪˈtwi:n] [kɑ:nvərˈseɪj(ə)n] [ðæt] [ˈkæɹɪz] [nu:z]
All editors must be able to distinguish between conversation that carries news
全部 编辑 必须 是 有能力的 到 区分 之间 对话 那 携带 消息
[ænd; ənd][ðə; ði] [fri:] [tɔ:k] [ʌv; əv] [frendz] .
and the free talk of friends .
和 这 自由的 讲话 的 朋友们 .
所有编辑都必须能够区分承载新闻的对话和朋友间的闲聊。

“ [ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz] [ˈspi:diŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˈdʒɜ:ri] [ˈsɪti] [ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rʃ] [roʊd] [ˈwestwərd] [tɔ:rd]
“ **The car was speeding out of Jersey City on the marsh road westward toward**
“ 这 车 曾是 超速 出去 的 球衣 城市 在 这 沼泽 路 向西 朝向
[ˈɑ:rlɪŋtən] .
Arlington .
阿灵顿 .

“这辆车正沿着沼泽路向西疾驰，驶出泽西市，朝阿灵顿方向开去。”

“ [ɪf] [ˈevri] [flaɪt] [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ˈoʊvər] [ði:z] [mɑ:ʃɪz] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ][mɑ:rk][ɪn][ðə; ði] [er]
“ **If every flight we have made over these marshes had left a mark in the air**
“ 如果 每一个 航班 我们 有 制成 超过 这些 沼泽 有 左边 一个 标记 在 这 空气
,
,
,

“如果我们每次飞越这片沼泽地的飞行都在空中留下痕迹，

“ [riˈmɑ:kt] [ˈælən] , “ [ðæt] [skaɪ][ʌp][ðer; ðər] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɑ:fl] . “
“ **remarked Alan , “ that sky up there would look like a waffle . “**
“ 评论 艾伦 , “ 那 天空 向上 那里 会 看 喜欢 一个 胡扯 . “
“
“
“艾伦说道，“那边的天空看起来就像一块华夫饼。”

“ [ɑ:r; ər][ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈi:kwəli] [oʊld][ɪn] [ðɪs] [ˈeɪviˈeɪʃn] [ˈbɪznəs] ?
“ **Are all three of you equally old in this aviation business ?**
“ 是 全部 三 的 你 同样地 老的 在 这 航空 商业 ?

“你们三个在航空业的资历都一样吗? ”

“ [æskt] [ðə; ði] [ˈeditər] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ænd] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [ˈlʊkɪŋ] [ˈskaɪwərd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ˈri:əli]
“ **asked the editor smiling and unconsciously looking skyward as if he really**
“ 问 这 编辑 微笑 和 不知不觉 寻找 向天空 作为 如果 他 真的
[ɪkspektɪd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [ˈeriəl] [pæðz] .
expected to see a maze of aerial paths .
预期的 到 看 一个 迷宫 的 天线 路径 .

“编辑笑着问道，不自觉地抬头望向天空，仿佛真的期待看到迷宫般的空中航线。”

“ [bə:b][ɪz] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l][æn; ən] [ɔ:gˈzɪliəri] , “ [ɪkspleɪnd] [ˈælən] .
“ **Bob is what we call an auxiliary , “ explained Alan .**
“ 鲍勃 是 什么 我们 称呼 一个 辅助的 , “ 解释 艾伦 .

“鲍勃是我们所说的辅助人员,”艾伦解释道。

“ [hi:; hi] [ˈhæznt] [floʊn] [æz; əz][ɔ:f(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə]
“ **He hasn't flown as often as he wanted to**
“ 他 还没有 飞行 作为 经常 作为 他 通缉 到

“他没能像他希望的那样经常坐飞机。”

[bʌt; bət] [ˈhi:z] [noʊ] [ˈtendəfʊt] .
but he's no tenderfoot .
但 他是 不 嫩脚 .

但他可不是个新手。

[haʊˈevər] , [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ɪz] [ˈkʌmɪn] - .
However , his chance is comin ' .
然而 , 他的 机会 是 即将到来 - .

然而，他的机会即将到来。

[ˈhi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [hænd][ɑ:n] [ðɪs] [ˈoʊʃ(ə)n] [trɪp] . “
He'll have to make a full hand on this ocean trip . “
地狱 有 到 制作 一个 满的 手 在 这 海洋 旅行 . “

他必须全力以赴完成这次海上航行。

“ [wɪl] [aɪ ˈti:] [rɪˈkwaɪər] [θri:] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈɑ:pəreɪt] [ðə; ði] [məʃi:n] ?
“ **Will it require three of you to operate the machine ?**
“ 将要 它 要求 三 的 你 到 操作 这 机器 ?

“操作这台机器需要你们三个人吗? ”

“ [ðə; ði] ['editər] [æskt] .
“ **the editor asked** .
“ 这 编辑 问 ；

编辑问道。

“ [fɔ:r] , “ [ˈænsər] [ned] .
“ **Four** , “ **answered Ned** .
“ 四 , “ 回答 内德 ；

“四,”内德回答道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rkz] ,
“ **There's a young man out at the works** ,
“ 有 一个 年轻的 男人 出去 在 这 作品 ；

“有个年轻人在工厂外面干活，

[rɔɪ] [ˈɔz,bɔrn] — [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ˌendʒɪˈnɪr] — [hu:] [hæz; həz][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriəns] [ɔ:l]
Roy Osborne — the son of the chief engineer — who has had experience all
罗伊 奥斯本 — 这 儿子 的 这 首席 工程师 — WHO 有 有 经验 全部
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
over the country .
超过 这 国家 ；

罗伊·奥斯本——总工程师的儿子——在全国各地都有过工作经验。

[ˈhi:l] [ˈprɑ:bəbli] [bi:; bi][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] . “
He'll probably be the fourth member of the crew . “
地狱 大概 是 这 第四 成员 的 这 全体人员 ； “

他很可能成为船员中的第四名成员。

“ [tel] [ˌem ˈi:] [wʌt] [i:tʃ] [wʌn] [dʌz] ,
“ **Tell me what each one does** ,
“ 告诉 我 什么 每个 — 做 ；

“告诉我它们各自是做什么的，

“ [æskt] [ðə; ði] ['editər] [ˈstreɪtnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpænəmə:] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði]
“ **asked the editor straightening up and grasping his Panama to make sure the**
“ 问 这 编辑 拉直 向上 和 抓握 他的 巴拿马 到 制作 当然 这
[ˈspi:dɪŋ] [kɑ:r][dɪd][nɑ:t][ter; tɪ(ə)r][aɪ ˈti:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
speeding car did not tear it from his head .
超速 车 做过 不是 撕 它 从 他的 头 ；

“编辑一边问，一边直起身子，紧紧抓住他的巴拿马帽，以免被疾驰的汽车从头上扯下来。

“ [tɔ:k] [əˈbaʊt] [tu:] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
“ **Talk about two hundred miles an hour** ,
“ 讲话 关于 二 百 英里 一个 小时 ；

“说说时速两百英里吧，

“ [hi:; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgrɪməs] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ˈfɔ:rti] - [faɪv] [maɪlz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
“ **he added with a grimace as he saw forty - five miles indicated on the**
“ 他 额外 和 一个 鬼脸 作为 他 锯 四十 - 五 英里 表明的 在 这
[spi:ˈdɑ:mɪtər] ,
speedometer ,
速度表 ；

“他看着速度表上显示的45英里，脸上露出了痛苦的表情,”他补充道。

“ [ðɪs] [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ˌem ˈi:] . “
“ **this is enough for me** . “
“ 这 是 足够的 为了 我 ； “

“这对我来说就足够了。”

“ [ˌem ˈi:] [tu:] , “ [əˈnaʊnst] [ned] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈedɪtəz] [səɪˈpraɪz] .
“ **Me too** , “ **announced Ned to the editor's surprise** .
“ 我 也 , “ 宣布 内德 到 这 编辑的 惊喜 ；

“我也是,”内德宣布道，这让编辑大吃一惊。

“ [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [sens] [ʌv; əv] [spiːd] [raɪt] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [kɑːr] [ˈɡɔɪn] - [ˈfɔːrti] - [ˈfaɪv] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər]
“ **There's more sense of speed right now in this car goin ' forty - five miles an hour**
“ 有 更多的 感觉 的 速度 正确的 现在 在 这 车 去 - 四十 - 五 英里 一个 小时
— [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈriːəl] [ˈdeɪndʒər] [tuː] ,
— **and more real danger too** ,
— 和 更多的 真实的 危险 也 ,
“现在这辆车以每小时 45 英里的速度行驶，速度感更强了——同时也更危险了。”

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈpɑːzətɪvli] — “ [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [æn; ən] [ˈerʃɪp] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈsɪkstɪ] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər]
“ **he added positively — “ than there is in an airship going sixty miles an hour**
“ 他 额外 积极地 — “ 比 那里 是 在 一个 飞艇 去 六十 英里 一个 小时
.
:
.
“比以每小时 60 英里速度行驶的飞艇上的飞行速度要快得多。”他肯定地补充道。

[ɪn] [ðə; ði] [er] , [ˈaʊər; ɑːr] [roʊd] [bed] [ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] .
In the air , our road bed is perfect .
在 这 空气 , 我们的 路 床 是 完美的 .
从空中看，我们的路基完美无瑕。

[hɪr] [ə; eɪ] [rʌt] [meɪ] [pɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [məˈʃiːn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [fens] .
Here a rut may pitch the whole machine over the fence .
这里 一个 发情 可能 沥青 这 所有的 机器 超过 这 栅栏 .
这里的车辙可能会让整台机器翻过围栏。

[haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈɑːbdʒekts] [əˈlɔːŋ] [jɔːr; jər] [pæθ] [tuː; tə] [ˈmeʒər] [ˈflaɪt] .
High up in the air you have no objects along your path to measure flight .
高的 向上 在 这 空气 你 有 不 对象 沿着 你的 小路 到 措施 航班 .
在高空中，你的飞行路径上没有任何物体可以用来测量飞行距离。

[ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪz] [soʊ] [faːr] [əˈweɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [noʊ] [kraɪˈtɪriən] .
The ground is so far away that it is no criterion .
这 地面 是 所以 远的 离开 那 它 是 不 标准 .
地面距离太远，无法作为判断标准。

[ɪn] [ðə; ði] [er] , [æt; ət] [jɔːr; jər] [haɪst; ˈhaɪəst] [spiːd] , [ðer; ðər] [ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [ˈmoʊ(ə)n] .
In the air , at your highest speed , there is almost no sense of motion .
在 这 空气 , 在 你的 最高 速度 , 那里 是 几乎 不 感觉 的 运动 .
在空中，以最高速度飞行时，几乎感觉不到运动。

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈswɪftli] [əˈsendɪŋ] [bəˈluːn] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [dʒʌdʒ] [jɔːr; jər] [ˈflaɪt] [baɪ]
It's like a swiftly ascending balloon in which you can only judge your flight by
它是 喜欢 一个 迅速地 上升 气球 在 哪个 你 能 仅有的 法官 你的 航班 经过
[ˈtɔːsɪŋ] [ˈpeɪpər] [ˈoʊvərbɔːrd] . “
tossing paper overboard . ”
抛掷 纸 落水 . “
这就像一个快速上升的热气球，你只能通过向外抛纸来判断飞行情况。

“ [ˈtɑːmi] [rɑːt] , “ [brʊk] [ɪn] [bɑːb] , “ [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈselɪŋ] [ˈɛərəpleɪnz] .
“ **Tommy rot , “ broke in Bob , “ you talk as if you were selling aeroplanes** .
“ 汤米 腐烂 , “ 打破 在 鲍勃 , “ 你 讲话 作为 如果 你 是 销售 飞机 .
“汤米·罗特,”鲍勃插嘴道,“你说话就像在卖飞机一样。”

[rʌts] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] !
Ruts in the road !
车辙 在 这 路 !
路面有车辙!
[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [mɔːr] - [rʌts] , -
There are more ' ruts , ' -
那里 是 更多的 - 车辙 , -
还有更多“车辙”,

- [ˈhʊlz] , -
' **holes** , '
- 孔 , -

“洞”，

- [ˈpɑːkəts] - [ænd; ənd] - [ˈkæzəmz] - [ɪn][ðə; ði] [er] [ðæn; ðən] [juːl] [faɪnd][ɑːn][ðə; ði] [wɜːrst] [roʊdz] [ɑːn][ðə; ði]
' **pockets** ' **and** ' **chasms** ' **in the air** **than** **you'll find** **on the** **worst roads** **on the**
- 口袋 - 和 - 深渊 - 在 这 空气 比 你会 寻找 在 这 最差 道路 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

空中的“缝隙”和“深渊”比地面上最糟糕的道路还要多。

[ænd; ənd] [ðæt] [eɪnt] [ɔːl] !
And that ain't all !
和 那 不是 全部 !

但这还不是全部！

[juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] - [ɪm] [tɪl] [jʊə(r)] [ɪn] - [ɪm] .
You can't see 'em till you're in 'em .
你 不能 看 - 呃 直到 你是 在 - 呃 .

只有身处其中才能看到它们。

[ðə; ði] [deθ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðɪs] [jɪr] [telz] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] [tuː] .
The death record this year tells what they mean too .
这 死亡 记录 这 年 讲述 什么 他们 意思是 也 .

今年的死亡记录也说明了它们的含义。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈbiːn] - [noʊ][ˈdeɪndʒər] ,
As for bein ' no danger ,
作为 为了 是 - 不 危险 ,

至于说它没有危险性，

[gɪv] [em ˈiː][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd] . "
give me an automobile and a place to fall even if it is hard . "给 我 一个 汽车 和 一个 地方 到 落下 甚至 如果 它 是 难的 . "

给我一辆车和一个可以落脚的地方，哪怕很艰难。

" [ðen] [jʊə(r)] [naːt] [ˈɡoʊɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈeditər] [ˈwʌndrɪŋli] .
" **Then you're not going ?** " **asked the editor wonderingly** .
" 然后 你是 不是 去 ? " 问 这 编辑 惊奇地 .

“那你不住了？”编辑疑惑地问道。

" [ʃʊr] , " [ˈænsər] [bɑːb] .
" **Sure** , " **answered Bob** .
" 当然 , " 回答 鲍勃 .

“当然，”鲍勃回答道。

" [ðæts] [wʌn] [ˈriːz(ə)n] [aɪm] [ˈɡoɪn] - .
" **That's one reason I'm goin '** .
" 那就是 一 原因 我是 去 - .

“这也是我去的原因之一。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [ˈherəld] [ɪz] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [juː ˈes] \$60 , - .
And that's the reason the Herald is goin ' to give us \$60 , 000 .
和 那就是 这 原因 这 先驱报 是 去 - 到 给 我们 \$60 , - .

这就是《先驱报》要给我们6万美元的原因。

[juː; jʊ][kæn; kən][bet][juː; jʊ] ['wʊdnt] [gɪv] [juː 'es] [ðæt] [fɔːr; fər]['draɪvɪn] - [æŋ; ən] ['ɔːtəməbi:l] [tuː; tə][sæn]
You can bet you wouldn't give us that for drivin ' an automobile to San
你 能 赌注 你 不会 给 我们 那 为了 驾驶 - 一个 汽车 到 圣
[frən'sɪskəʊ] — ['i:v(ə)n][æt; ət][tɑ:p] [spi:d] .
Francisco — even at top speed .
弗朗西斯科 — 甚至 在 顶部 速度 .
你肯定不会给我们开着汽车去旧金山——哪怕是全速行驶——的奖励。

[ɪts] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wiː; wi] [teɪk] [ʌv; əv] [strikiŋ] - [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] - ['gʌliːz] - [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]
It's the chances we take of strikin ' one of these ' gullies ' up in the sky and
它是 这 机会 我们 拿 的 打击 - 一 的 这些 - 沟壑 - 向上 在 这 天空 和
['tɜːrniŋ] - ['tɜːrt(ə)] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði][ət'læntɪk] [ɪz] ['di:pəst] [ænd; ənd] ['wetəst] . "
turnin ' turtle just where the Atlantic is deepest and wettest . "
转弯 - 龟 只是 在哪里 这 大西洋 是 最深处 和 最潮湿 . "
我们冒着撞上这些天空中的“沟壑”并翻船的危险，而翻船的地方正是大西洋最深最潮湿的地方。

" ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [wʌz; wəz] ['ælənz] ['kwaɪət] ['kɑːment] [wen] [bɑːb][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" **He's all right now , "** **was Alan's quiet comment when Bob had finished .**
" 他是 全部 正确的 现在 , " 曾是 艾伦的 安静的 评论 什么时候 鲍勃 有 完成的 .
“他现在没事了,”鲍勃说完后，艾伦轻声说道。
" [bɑːb] ['ɔːlweɪz] [bloʊz] [ɔːf] ['ʌndər] ['preʃər] . "
" **Bob always blows off under pressure . "**
" 鲍勃 总是 打击 离开 在下面 压力 . "
“鲍勃一遇到压力就临阵脱逃。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['editər] [ɪn][tɜːrn] ,
" **Well , "** **said the editor in turn ,**
" 出色地 , " 说 这 编辑 在 转动 ,
“嗯,”编辑接着说道。
" [aɪ][hæd; həd][æŋ; ən][aɪ'diːə] — [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] — [bʌt; bət]['mɪstər] . ['rʌsəlz] [spiːtʃ]
" **I had an idea — a suggestion — but Mr . Russell's speech**
" 我 有 一个 主意 — 一个 建议 — 但 先生 : 罗素的 演讲
[ɔːlmoʊst] [kɪld] [aɪ 'tiː] .
almost killed it .
几乎 被杀 它 :
“我有一个想法——一个建议——但罗素先生的演讲几乎扼杀了它。”

[stɪl] — "
Still — "
仍然 — "
仍然"
" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? " [ɪn'sɪstɪd] [ned] .
" **What is it ? "** **insisted Ned .**
" 什么 是 它 ? " 坚持 内德 :
“那是什么?”内德追问道。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] ['defɪnətli] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər] [kruː] .
" **You said you had not definitely made up your crew .**
" 你 说 你 有 不是 确实 制成 向上 你的 全体人员 :
“你说过你还没有最终确定你的船员。”
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['prɑːmptɪd] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ɔːl][jʊr; jər]['ɑːpəreɪtərz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
For a time I was prompted to ask if all your operators had to be
为了 一个 时间 我 曾是 提示 到 问 如果全部 你的 运营商 有 到 是
[pɜːsənz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð; wɪθ] ['æəropleɪnz] . "
persons of experience with aeroplanes . "
人 的 经验 和 飞机 : "
我一度想问，你们所有的操作员是否都必须是有飞机驾驶经验的人。

“ [ðeɪ] [[ʊd; ʒəd][biː; bi] , [ɑːn][ə; eɪ][trɪp] [laɪk] [ðɪs] , ” [ɪkˈspləɪnd] [ned] , “ [bʌt; bət][nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [soʊ] .
“ **They should be , on a trip like this , ” explained Ned , “ but not necessarily so .**
“ 他们 应该 是 , 在 一个 旅行 喜欢 这 , ” 解释 内德 , “ 但 不是 一定 所以 .

“像这样的旅行，他们应该如此，”内德解释说，“但也不一定如此。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈkuːlnəs] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [nɜːrv] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊərəns] . “
They must have coolness , however , and nerve and endurance .”
他们 必须 有 凉爽 , 然而 , 和 神经 和 耐力 . ”

但他们必须具备冷静、胆识和毅力。

“ [wʊd] [aɪˈtiː][biː; bi][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə][send] [ə; eɪ] [reprɪˈzentətɪv] [wið; wɪθ]
“ **Would it be out of the way for me to send a representative with**
“ 会 它 是 出去 的 这 方式 为了 我 到 发送 一个 代表 和

[juː; jʊ] ? ”
you ? ”
你 ? ”

我派个代表陪同你们会不会很麻烦？

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][wiː; wi][kʊd; kəd][juːz] , [ðæt] [ɪz] ,
“ **If you had the sort of man we could use , that is ,**
“ 如果 你 有 这 种类 的 男人 我们 可以 使用 , 那 是 ,

“如果你有我们需要的那种人，也就是说，

[wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][stænd] [wɑːtʃ] [wið; wɪθ][juːˈes][ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] ,
one that could stand watch with us and who was not merely a passenger ,
一 那 可以 站立 手表 和 我们 和 WHO 曾是 不是 仅仅 一个 乘客 ,

一个能和我们一起站岗，而不仅仅是乘客的人。

“ [ˈænsər] [ned] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈælən][ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [əˈpruːvd] ,
“ **answered Ned looking at Alan and noting that the latter approved ,**
“ 回答 内德 寻找 在 艾伦 和 注意到 那 这 后者 得到正式认可的 ,

“内德回答道，同时看了看艾伦，注意到后者表示赞同。”

[aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][ˈoʊnli][biː; bi][ˈpraːpər][bʌt; bət] [wiːd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˈaʊər; ɑːr] [fɔːrθ]
“ **it would not only be proper but we'd be glad to make him our fourth**
“ 它 会 不是 仅有的 是 恰当的 但 我们会 是 高兴的 到 制作 他 我们的 第四

[mæn] . “
man . ”
男人 . ”

“我们不仅乐意让他成为我们的第四位成员，而且这样做也合情合理。”

“ [aɪm] [ʊr] [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈedɪtər] [ˈkwɪkli] ,
“ **I'm sure I have such a young man , ” continued the editor quickly ,**
“ 我是 当然 我 有 这样的 一个 年轻的 男人 , ” 持续 这 编辑 迅速地 ,

“我确信我有一个这样的年轻人，”编辑迅速继续说道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [eɪdʒ] .
“ **and he is just about your own age .**
“ 和 他 是 只是 关于 你的 自己的 年龄 .

“而且他和你年纪相仿。”

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [tuː] [əˈklɒk, əu-] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . “
I never saw him until two o'clock this morning . ”
我 绝不 锯 他 直到 二 点钟 这 早晨 . ”

直到今天凌晨两点我才见到他。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [gai] [ðæt] [tɪpt] [juːˈes] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈherəld] , “ [ɪkˈskleɪmd] [bəːb] [ɪmˈpʌlsɪvli]
“ **You mean the guy that tipped us off to the Herald , ” exclaimed Bob impulsively**
“ 你 意思是 这 盖伊 那 倾斜 我们 离开 到 这 先驱报 , ” 惊呼 鲍勃 冲动地

.
:
.

“你是说那个向我们透露消息给《先驱报》的人吗？”鲍勃脱口而出。

[ðə; ði] ['editər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

The editor nodded his head with a smile .

这 编辑 点头 他的 头 和 一个 微笑 .

编辑笑着点了点头。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wi; wi] [sɔ:] ['li:vɪŋ] [jɔ; jər] [ˈɑ:fɪs] [æz; əz][wi; wi] ['entəd] [aɪ 'ti:] ? ” [æskt] [ned]
“ The young man we saw leaving your office as we entered it ? ” asked Ned
“ 这 年轻的 男人 我们 锯 离开 你的 办公室 作为 我们 进入 它 ? ” 问 内德
[ˈedʒɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] .
edging forward .
边缘 向前 .

“我们进来时看到从你办公室出来的那个年轻人？”内德边问边向前挪了挪。

“ [ˈbʌkɪŋəm] [ˈstju:ət, 'stju-], [ə; eɪ] ['herəld] [rɪ'pɔ:rtər] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] ['editər] .
“ Buckingham Stewart , a Herald reporter , ” answered the editor .

“ 白金汉 斯图尔特 , 一个 先驱报 记者 , ” 回答 这 编辑 .

“是《先驱报》记者白金汉·斯图尔特,”编辑回答道。

“ [hi; hi] [si:mz] [tu; tə][em 'i:][tu; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['kwɑ:lətɪz] [ju; jʊ] [neɪm] .
“ He seems to me to have all the qualities you name .

“ 他 似乎 到 我 到 有 全部 这 品质 你 姓名 .

“在我看来,他具备你提到的所有品质。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] ['hi:l] [ker] [tu; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] .
I don't know that he'll care to take the risk .

我 不 知道 那 地狱 关心 到 拿 这 风险 .

我不知道他是否愿意冒这个险。

[ɪf] [hi; hi] [dʌz] , [aɪ] [ˈɔ:fər] [hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ] [reprɪ'zentətɪv] . “
If he does , I offer him as my representative . ”

如果 他 做 , 我 提供 他 作为 我的 代表 . ”

如果他愿意,我提名他作为我的代表。

“ [dəʊnt][ju; jʊ] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][nɑ:t] ['gɔɪn] - [ɪf] [hi; hi] [gets] [ə; eɪ] [tʃæns] , ” [ˌvɒləntɪəd] [bə:b] .
“ Don't you worry about him not goin ' if he gets a chance , ” volunteered Bob .

“ 不 你 担心 关于 他 不是 去 - 如果 他 获得 一个 机会 , ” 自愿 鲍勃 .

“如果他有机会,你不用担心他不去,”鲍勃主动说道。

“ [ˈælən] , ” [sed] [ned] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [smaɪl] ,
“ Alan , ” said Ned with a broad smile ,

“ 艾伦 , ” 说 内德 和 一个 广阔 微笑 ,

“艾伦,”内德咧嘴一笑说道。

“ [ɪf] [ðɪs] ['feləʊ] [wʌz; wəz][smɑ:rt] [ɪ'nʌf] [tu; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔ:l][hi; hi][dɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈflaɪər] [wɪ'ðəʊt]
“ if this fellow was smart enough to find out all he did about the Flyer without
“ 如果 这 同伴 曾是 聪明的 足够的 到 寻找 出去 全部 他 做过 关于 这 传单 没有
[ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ɔ:r][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ju: 'es] ,
a look at it in the daylight or a word from us ,

一个 看 在 它 在 这 日光 或者 一个 单词 从 我们 ,

“如果这个人足够聪明,能在白天没看过那架飞机,也没问过我们任何问题的情况下,就查到关于那架飞机的所有信息,

[ɪt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌfɪfti:n] ['mɪnɪts] [tu; tə] [ˌʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] [wen] [hi; hi] [ˈri:əli] [si:z] [aɪ 'ti:] .
it'll take him about fifteen minutes to understand it when he really sees it .

它将 拿 他 关于 十五 分钟 到 理解 它 什么时候 他 真的 看到 它 .

他真正看到之后,大概需要十五分钟才能理解。

[aɪ] [seɪ] , [teɪk] [hɪm; ɪm] . “
I say , take him . ”

我 说 , 拿 他 . ”

我说,带走他。

“ [aɪm] [ə'gri:əb(ə)l] , ” [ænsər] [ˈæləŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .
“ **I'm agreeable** , ” **answered Alan and the crew was complete** .
“ 我是 同意 , ” 回答 艾伦 和 这 全体人员 曾是 完全的 .
“我同意,”艾伦回答道, 船员全部到位。

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ˈdu:tiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ˈflaɪər] [kru:]
DUTIES OF THE Ocean Flyer CREW
职责 的 这 海洋 传单 全体人员

海洋飞翔号船员的职责

[ˈprezɪdənt] [dʒeɪ] . [ˈdʌblju:] . [ˈætkənsən, ˈætkɪnsən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [ˈkʌmpəni] , [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz]
President J . W . Atkinson of the Aeroplane Company , was always
总统 J . W . 阿特金森 的 这 飞机 公司 , 曾是 总是
[ˈredi] [tu:; tə][ˈɔ:fər] [tʃæns] [ˈvɪzɪtər] [nu:n] - [taɪm] [rɪˈfreʃmənt] .
ready to offer chance visitors noon - time refreshment .
准备好 到 提供 机会 访客 中午 - 时间 清爽 .
飞机公司总裁 JW Atkinson 总是乐于为偶然到访的客人提供午间茶点。

[ɪn][fækt] , [fɔ:r; fər][ˈoʊvər][ten] [deɪz] ,
In fact , for over ten days ,
在 事实 , 为了 超过 十 天 ,

事实上, 持续了十多天,

[ðə; ði] [ˈerʃɪp] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [left] [ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bʌt; bət]
the Airship Boys had not left the factory in the middle of the day but
这 飞艇 男孩们 有 不是 左边 这 工厂 在 这 中间 的 这 天 但
[hæd; həd] [drɪˈvootɪd] [ðə; ði] [ˈrestɪŋ] [ˈaʊər][tu:; tə][ə; eɪ][ˈheɪsti] [ˈlʌntʃən] [ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ˌendʒɪˈnɪr]
had devoted the resting hour to a hasty luncheon and talk with Engineer
有 奉献 这 休息 小时 到 一个 仓促 午餐 和 讲话 和 工程师
[ˈɔz,bɔrn] ,
Osborne ,
奥斯本 ,

飞艇男孩们并没有在中午离开工厂, 而是利用休息时间匆匆吃了顿午饭, 并与工程师奥斯本进行了交谈。

[hɪz; ɪz][sʌn] [rɔɪ] , [æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈeɪviətər] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [skɪld] [emˈplɔɪ] .
his son Roy , an experienced aviator , and other skilled employees .
他的 儿子 罗伊 , 一个 经验丰富的 飞行员 , 和 其他 熟练 员工 .

他的儿子罗伊是一位经验丰富的飞行员, 以及其他技术熟练的雇员。

[ˈðerfɔ:r] , [æt; ət] [tu:] [ˈθɜ:rti] [əˈklɒk, əu-] , [æz; əz][ɑ:n][ðer; ðər] [ˈpri:vɪəs] [ˈbɪzi] [deɪz] ,
Therefore , at two thirty o'clock , as on their previous busy days ,
所以 , 在 二 三十 点钟 , 作为 在 他们的 以前的 忙碌的 天 ,

因此, 两点半, 就像他们之前忙碌的日子一样,

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ˈlʌntʃən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɡests] .
the boys were at luncheon in the same place with their guests .
这 男孩们 是 在 午餐 在 这 相同的 地方 和 他们的 客人 .

男孩们和他们的客人在同一个地方共进午餐。

[ˈmɪstər] . [ˈætkənsən, ˈætkɪnsən][sæt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kept] [ˈmeɪdʒər] [ˈhʌni,wel] [ænd; ənd][ðə; ði]
Mr . Atkinson sat with them and kept Major Honeywell and the
先生 . 阿特金森 卫星 和 他们 和 保留 主要的 霍尼韦尔 和 这
[ˈherəld] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ˈedɪtər] [ˈkʌmpəni] [ˈoʊvər][ðer; ðər][sɪˈɡɑ:rz] .
Herald managing editor company over their cigars .
先驱报 管理 编辑 公司 超过 他们的 雪茄 .

阿特金森先生和他们坐在一起, 陪着霍尼韦尔少校和《先驱报》的执行主编抽雪茄。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ˌtræns'pɔ:tɪj(ə)n]
In spite of the injunction of the engineer of the Universal Transportation
在 尽管如此 的 这 禁令 的 这 工程师 的 这 普遍的 运输
[ˈkʌmpəni] ([wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [kə'nekj(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] -
Company (which by the way had no business connection with the American -
公司 (哪个 经过 这 方式 有 不 商业 联系 和 这 美国人 -
[ˈerəpleɪn] [ˈkʌmpəni] [ɔ:'ðoʊ] [ˈmɪstər] . [ˈætkənsən, ˈætkɪnsən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [ˈstɑ:khoʊldər] [ɪn]
Aeroplane Company although Mr . Atkinson was a heavy stockholder in
飞机 公司 虽然 先生 . 阿特金森 曾是 一个 重的 股东 在
[i:tʃ]) [ðæt] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʊd; jəd][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl]
each) that experiments should be made for several
每个) 那 实验 应该 是 制成 为了 一些
[deɪz] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ['preʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] ['erʃɪp] [ɪn] [flaɪt] ,
days to ascertain the wind pressure on the new airship in flight ,
天 到 探明 这 风 压力 在 这 新的 飞艇 在 航班 ,
尽管环球运输公司（顺便说一句，该公司与美国飞机公司没有任何业务联系，尽管阿特金森先生是这两家公司的大股东）的工程师下令进行数天的实验，以确定新飞艇在飞行中受到的风压，

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [ə'gri:d] [ðæt] [ði:z] ['vɔɪdʒz] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [æt; ət] [naɪt] .
it was at once agreed that these voyages must be made at night .
它 曾是 在 一次 同意 那 这些 航程 必须 是 制成 在 夜晚 .
大家立即达成一致，这些航行必须在夜间进行。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl][kra:ft] , " [ðə; ði] ['editər] ['ɑ:rgju:d] , " [wʊd]
" The first appearance of such an unusual craft , " the editor argued , " would
" 这 第一的 外貌 的 这样的 一个 异常 工艺 , " 这 编辑 争论 , " 会
[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə'trækt] [waɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .
certainly attract wide attention .
当然 吸引 宽的 注意力 .
编辑认为，“这种不寻常的飞行器的首次亮相，肯定会引起广泛关注。”

[pʌb'lısəti] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] .
Publicity is bound to follow .
宣传 是 边界 到 跟随 .
随之而来的是媒体的关注。

[ðə; ði][kɑ:r] [ɔ:t] ['nevər] [tu:; tə] [ə'pɪr] [baɪ] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ri:əl] [flaɪt] [ɪz] [meɪd] .
The car ought never to appear by day until the real flight is made .
这 车 应该 绝不 到 出现 经过 天 直到 这 真实的 航班 是 制成 .
在真正的飞行开始之前，这辆车绝不应该在白天出现。

" [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [kən'si:did] ,
" This being conceded ,
" 这 存在 承认 ,
“即便这一点得到承认，

[bə:b] [ɪ'mi:diətli] [sent] [ə; eɪ] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ['nəʊtɪfaɪŋ] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [tu:; tə]
Bob immediately sent a wireless message to New York notifying the engineer to
鲍勃 立即地 发送 一个 无线的 信息 到 新的 约克 通知 这 工程师 到
[rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .
report that night at the factory .
报告 那 夜晚 在 这 工厂 .
鲍勃立即向纽约发送了一条无线电消息，通知工程师当晚到工厂报到。

[ðə; ði] [ʃef] [æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)ri][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ʌn'skɪld] [wʌn] .
The chef at the factory was not an unskilled one .
这 厨师 在 这 工厂 曾是 不是 一个 非熟练工 一 .
工厂里的厨师技术并不差。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ku:lɪŋ] [drɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [sɜ:rvd]
The day was hot and a cooling drink he had invented and served
这天曾是热的和一个冷却喝他有发明和服务
[rɪ'si:vd] [soʊ] ['meni] ['kɑ:mpləments] [ðæt] [fɛf] ['dʒæspər][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
received so many compliments that Chef Jasper was summoned from the kitchen .
已收到所以许多赞美那厨师碧玉曾是 被召唤从这厨房 .

那天天气炎热，他发明并供应的一种清凉饮料受到了热烈欢迎，以至于厨师贾斯珀被从厨房叫了出来。

[tu:; tə] [bi:; bi][ʊəpənli][ænd; ənd] ['pɜ:rsənəli] [kən'grætjuleɪtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'lebrəti] [æz; əz][ðə; ði]
To be openly and personally congratulated by such a celebrity as the
到是公然和亲自恭喜经过这样的 一个名人作为这
[də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['herəld] [dɪskən'sɜ:rtɪd] ['dʒæspər] .
director of the New York Herald disconcerted Jasper .
导演 的 这 新的 约克 先驱报 不安 碧玉 .

能得到《纽约先驱报》社长这样一位名人的公开和亲自祝贺，让贾斯珀感到不安。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪk'spleɪn][ðə; ði][kɑ:mpə'zi(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju'ni:k] ['bevərɪdʒ] .
For a time he could not explain the composition of his unique beverage .
为了 一个 时间 他 可以 不是 解释 这 作品 的 他的 独特的 饮料 .

有一段时间，他无法解释他那独特饮料的成分。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] .
But at last the pleasant mystery was revealed .
但 在 最后的 这 令人愉快的 神秘 曾是 揭晓 .

但最终，这个令人愉悦的谜团被揭开了。

" ['mɑ:] [waɪf] ['lɪndi] , " ['dʒæspər] ['faɪnəli] [meɪd] [pleɪn] , " [ʃi:; ʃɪ][dʒes] - [dʌn] [ɡɪt][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [oʊ] - [faɪn] ,
" **Mah wife Lindy , " Jasper finally made plain , " she jes ' done git a bucket o ' fine ,**
" 马赫 妻子 林迪 , " 碧玉 最后 制成 清楚的 , " 她 杰斯 - 完毕 git 一个 桶 o - 美好的 ,
“我老婆琳迪,”贾斯珀终于直截了当地说,“她刚被罚了一桶钱。”

[raɪp] , [swi:t] - [æn; ən] - [ʃi:; ʃɪ][pɪts] - [ɪm] [ænd; ənd]['baɪlz] - [ɪm] [tɪl] [di:] [dʒu:s][ɪz][dʒes][læk] - [læsɪz]
ripe , sweet churries an ' she pits ' em and biles ' em till de juice is jes lak ' lasses
成熟 , 甜的 - 一个 - 她 坑 - 呃 和 胆汁 - 呃 直到 德 汁 是 杰斯 拉克 - 姑娘们
,
:
,

成熟、甜甜的樱桃，她去核、取胆汁，直到果汁变成 jes lak 'lasses，

['pʌtɪn] - ['plenti] [oʊ] - ['ʃʊgər] [ɪn] - [ɪm] [tɪl] [di:] - [ɪz] [swi:t] - ['nʊ:] [æn; ən] - [nɑ:t] [tu:] [swi:t] .
puttin ' plenty o ' sugar in ' em till de surup is sweet ' nough an ' not too sweet .
普丁 - 很多 o - 糖 在 - 呃 直到 德 - 是 甜的 - 足够了 一个 - 不是 也 甜的 .

往里面加很多糖，直到糖浆甜度适中，既不会太甜也不会太甜。

[æn; ən] - ['dæts][ɔ:l] .
An ' dats all .
一个 - 数据 全部 .

就这些。

[wen] [jʊʊ] - - [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - - [ju:; jʊ] [dʌn] [teɪk] [ə; eɪ][bɪɡ][kɑ:l] - [glæs] [æn; ən] -
When yo ' desiahs to make a churry coolah you done take a big col ' glass an '
什么时候 哟 - - 到 制作 一个 - - 你 完毕 拿 一个 大的 科尔 - 玻璃 一个 -
[fɪl] [aɪ 'ti:] [plʌm] [ʌp] [fʊl] [oʊ] - [krʌʃ] [aɪs] ,
fill it plum up full o ' crush ice ,
充满 它 李子 向上 满的 o - 压碎 冰 ,

当你想做一杯冰沙时，你只需拿一个大冰杯，然后把它装满碎冰即可。

[draɪ][æn; ən] - - [læk] .
dry an ' powdah lak .
干燥 一个 - - 拉克 .

干燥和粉状的湖。

[den][jʊʊ] - [teɪks] [ə; eɪ][hæf][ə; eɪ][kʌp][oʊ] - [di:] [dʒu:s][ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [daʊn] ['tru:] [di:] [waɪt] [aɪs] .
Den yo ' takes a half a cup o ' de juice and dreen it down trew de white ice .
丹 哟 - 需要 一个 一半 一个 杯子 o - 德 汁 和 德林 它 向下 特鲁 德 白色的 冰 .
然后你取半杯果汁，用白冰把它喝下去。

[wen] [di:][aɪs]
When de ice
什么时候 德 冰

除冰

- [dʒɪnz] [tu; tə] [melt] [jʊʊ] - [pɔ:r] [di:] [glæs] [fʊl] [oʊ] - [dʒɪndʒər] [eɪl] [æn; ən] - [let][hɜ:r; hər] [fɪz] [æn; ən] -
' gins to melt yo ' pour de glass full o ' ginger ale an ' let her fizz an ' bile .
- 杜松子酒 到 融化 哟 - 倒 德 玻璃 满的 o - 姜 麦芽酒 一个 - 让 她 嘶嘶 一个 -
胆汁 .

'gins to melt yo' 倒满一杯姜汁汽水，让她冒泡和胆汁。

[bʌt; bət][nɑ:t][noʊ]['dʒɜ:rzi] ['sɪti] ['dʒɪndʒər] [eɪl] .
But not no Jersey City ginger ale .
但 不是 不 球衣 城市 姜 麦芽酒 .
但不是泽西市的姜汁汽水。

[ju; jʊ] ['wɒnts] ['ɪŋɡlɪ] ['dʒɪndʒər] [eɪl] [kɔ:z] ['dʒɜ:rzi]['dʒɪndʒər][ɪz] [swi:t] [læk] - [læsɪz] . "
You wants English ginger ale cause Jersey ginger is sweet lak ' lasses . "
你 想要 英语 姜 麦芽酒 原因 球衣 姜 是 甜的 拉克 - 姑娘们 . "
你想喝英式姜汁汽水，因为泽西岛的姜像姑娘一样甜。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['edɪtər] [tu; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,
" I suppose , " said the delighted editor to the boys ,
" 我 认为 , " 说 这 高兴极了 编辑 到 这 男孩们 ,
“我想也是,”欣喜若狂的编辑对男孩们说。

" [ðæt] [ju; jʊ] [wəʊnt] ['ri:əli] [ni:d] [wʌn][ʌv; əv]['dʒæspɜ:z] - ['tʃeri] ['ku:ləz] - [ɑ:n][jʊr; jər]['oʊ(ə)n] ['vɔɪdʒ] . "
" that you won't really need one of Jasper's ' cherry coolers ' on your ocean voyage . "
" 那 你 惯于 真的 需要 一 的 碧玉的 - 樱桃 冷却器 - 在 你的 海洋 航程 . "
“你远洋航行时其实不需要贾斯珀的‘樱桃冰桶’。”

" [wi:v] [meɪd] ['sevrəl] [trɪps] [ɪn][ðə; ði] [er] , " [læft] [ned] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" We've made several trips in the air , " laughed Ned shaking his head ,
" 我们已经 制成 一些 旅行 在 这 空气 , " 笑了 内德 摇晃 他的 头 ,
“我们已经乘飞机旅行了好几次了,”内德笑着摇了摇头。

" [ɪn] [wɪtʃ] [wi; wi][hæd; həd][tu; tə][du:][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['fɪɡərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [fu:d] [sə'plai] .
" in which we had to do a good deal of figuring on the food supply .
" 在 哪个 我们 有 到 做 一个 好的 交易 的 计算 在 这 食物 供应 .
“其中，我们必须对粮食供应进行大量的计算。”

[ðɪs] [taɪm] [ðɪs] [wɪl] [ɡɪv] [ju: 'es]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .
This time this will give us little trouble .
这 时间 这 将要 给 我们 小的 麻烦 .
这次应该不会给我们带来什么麻烦。

['sænwɪt][ɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [sʌm; səm] [tɪnd] [bi:nz] ,
Sandwiches , bread and butter , some tinned beans ,
三明治 , 面包 和 黄油 , 一些 罐装 豆子 ,
三明治、面包和黄油、一些罐装豆子，

[mi:tʃs] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈkɔ:fi] [fɔ:r; fər] [ˈhi:tɪŋ] [ˈoʊvər][æŋ; ən][ˈælkəhɔ:l] [stoʊv] [wɪl] [bi:; bi] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r]
meats and made coffee for heating over an alcohol stove will be about our
肉类 和 制成 咖啡 为了 加热 超过 一个 酒精 火炉 将要 是 关于 我们的
[ˈoʊnli] [səˈplaɪz] .
only supplies .
仅有的 补给品 .

肉类和用来在酒精炉上加热的咖啡将是我们仅有的物资。

[ˈɪtl] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɔ:r] [ˈvɔɪdʒ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [wʌn] [ðæt] [ˈi:tɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [li:st]
It'll be such a short voyage and such a busy one that eating will be the least
它将 是 这样的 一个 短的 航程 和 这样的 一个 忙碌的 一 那 吃 将要 是 这 至少
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtrʌblz] . "
of our troubles . "
的 我们的 麻烦 . "

这将是一次短暂而又忙碌的航程，所以吃饭将是我们最不担心的事。

" [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈregjələr] [trænzətˈlæntɪk] [ˈsɜ:rvis] [brɪˈɡɪnz] , " [læft] [bɔ:b] .
" **Wait till the regular transatlantic service begins** , " **laughed Bob** .
" 等待 直到 这 常规的 跨大西洋 服务 开始 , " 笑了 鲍勃 .

"等着瞧吧，等跨大西洋常规航线开通了，"鲍勃笑着说。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [kɑ:r][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdaɪnɪŋ]
" **You ought to see the sketch of the passenger car with its dining**
" 你 应该 到 看 这 草图 的 这 乘客 车 和 它是 用餐
[kəmˈpɑ:tmənts] .
compartments .
隔间 .

"你应该看看客车及其餐车的草图。"

[noʊ] - [ɔ:r] [ˈɔ:rdər] - [ˈsɜ:rvis] ; [su:ps] , [roʊsts] , [ˈsælədz] , [aɪs] [kri:m] .
No ' short order ' service ; soups , roasts , salads , ice cream .
不 - 短的 命令 - 服务 ; 汤 , 烤肉 , 沙拉 , 冰 奶油 .

不提供“快餐”服务；供应汤、烤肉、沙拉、冰淇淋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] - [kɑ:r] — "
And the sleepin ' car — "
和 这 睡觉 - 车 — "

还有卧铺车厢——"

" [bʌt; bət] [ðæts] [tu:; tə] [kʌm] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈælən] .
" **But that's to come** , " **interrupted Alan** .
" 但 那就是 到 来 , " 中断 艾伦 .

"但那都是以后的事了，"艾伦打断道。

" [ˈmi:nwaɪl] , [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][kɑ:r] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] - [ʌp]
" **Meanwhile , we have a rather comfortable car out here in the setting - up**
" 同时 , 我们 有 一个 相当 舒服的 车 出去 这里 在 这 环境 - 向上
[ru:m] .
room .
房间 .

"与此同时，我们在布置室里放了一辆相当舒适的车。"

[ɪts] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] . "
It's ready for inspection . "
它是 准备好 为了 检查 . "

已准备好接受检查。

" [dʒʌst][wʌn] [ˈmɪnɪt] , " [səˈdʒestɪd] [ˈmeɪdʒər] [ˈhʌniːwəl] .
" **Just one minute** , " **suggested Major Honeywell** .
" 只是 一 分钟 , " 建议 主要的 霍尼韦尔 .

"就一分钟，"霍尼韦尔少校说道。

“ [jɔːr; jər] [gest] [æskt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [aʊt] [hɪr] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn]
“ **Your guest asked you a question on the way out here that has not yet been**
“ 你的 客人 问 你 一个 问题 在 这 方式 出去 这里 那 有 不是 然而 到过
[ˈænsər] .
answered .
回答 .

“你的客人在来这里的路上问了你一个问题，你还没有回答。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] [kruː] .
He wants to know the duties of the four members of the operating crew .
他 想要 到 知道 这 职责 的 这 四 成员 的 这 操作 全体人员 .
他想了解操作组四名成员的职责。

“ [æz; əz] [ðeɪ] [ə'rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ned] [ˌvɒlən'tiəd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
“ **As they arose from the table Ned volunteered to explain** .
“ 作为 他们 出现 从 这 桌子 内德 自愿 到 解释 .

“他们起身离开餐桌时，内德自告奋勇地解释起来。”

“ [fɜːrst] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['paɪlət] ['kɑːnstəntli] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
“ **First , we must have a pilot constantly at the wheel** .
“ 第一的 , 我们 必须 有 一个 飞行员 不断地 在 这 车轮 .

“首先，我们必须始终有一名飞行员在驾驶飞机。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['sɪmpli] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkəʊt] [ə'hed] .
But his duties are not simply to keep a lookout ahead .
但 他的 职责 是 不是 简单地 到 保持 一个 瞭望台 前方 .

但他的职责不仅仅是向前瞭望。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [kən'sɜːrɪn][ɪz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [baɪ] [ˌkaʊntə'ræktɪŋ] [ðə; ði]
His chief concern is to watch the control of the machine by counteracting the
他的 首席 忧虑 是 到 手表 这 控制 的 这 机器 经过 抵消 这
[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd] [er] ['kɜːənts] [ænd; ænd] [ðoʊz] [ˌætməs'fɪrɪk] [əbst'rʌkʃnz] [ðæt] [bɑːb]
influence of unexpected air currents and those atmospheric obstructions that Bob
影响 的 意外 空气 电流 和 那些 大气 障碍物 那 鲍勃
[kɔːlz] - [rʌts] .
calls ' ruts .
呼叫 - 车辙 .

他最关心的是控制机器，通过抵消意外气流和鲍勃称之为“车辙”的大气障碍的影响。

- [aɪ 'tiː][kɑːnt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ænd] [ˌɪndɪ'stɪŋɡwɪʃəb(ə)] [pʌfs] [ʌv; əv]
' It can't be denied that there are unexpected and indistinguishable puffs of
- 它 不能 是 否认 那 那里 是 意外 和 无法区分的 泡芙 的
[er] [ðæt] [wɪl] [bʌmp] [æn; ən] ['erəpleɪn] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] [ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wɒd] [wɪl] [baʊns]
air that will bump an aeroplane just as a rock or a piece of wood will bounce
空气 那 将要 撞 一个 飞机 只是 作为 一个 岩石 或者 一个 片 的 木头 将要 弹跳
[æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [ɪn][ðə; ði] [er] . “
an automobile in the air . ”
一个 汽车 在 这 空气 . ”

“不可否认，有些意想不到且难以察觉的气流会像石头或木头使汽车在空中弹跳一样，使飞机发生颠簸。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['paɪlət] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] ? ” ['kɑːmentəd] [ðə; ði]['edɪtər] .
“ **You are the pilot , I take it ? ” commented the editor** .
“ 你 是 这 飞行员 , 我 拿 它 ? ” 评论 这 编辑 .

“你就是飞行员吧？”编辑评论道。

“ [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] , ” [smaɪld] [ned] .
“ **One of ' em , ” smiled Ned** .
“ 一 的 - 呃 , ” 微笑 内德 .

“其中一个,”内德笑着说。

“ [ˈmɪstər] . [hoʊp] [ɪz] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **Mr . Hope is the other .**
“ 先生 . 希望 是 这 其他 .

“霍普先生是另一位。”

[wiː; wi][faɪnd][aɪ ˈtiː] [gʊd] [ˈpɑːləsi][tuː; tə] [teɪk] [θriː] - [ˈaʊər] [ˈtrɪks] .
We find it good policy to take three - hour tricks .
我们 寻找 它 好的 政策 到 拿 三 - 小时 技巧 .

我们认为采取三小时的策略是明智之举。

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːŋɡər] [wɑːtʃ] [ʌnˈhɜːvz] [wʌn] .
The strain of a longer watch unnerves one .
这 拉紧 的 一个 更长 手表 令人不安 一 .

长时间守夜会让人感到紧张不安。

[ðə; ði][ˈpaɪlət][ˈɔːlsou][kənˈtroʊlz][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] .
The pilot also controls the engines .
这 飞行员 还 控制 这 发动机 .

飞行员还负责控制引擎。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [rɪˈliːv] [juː ˈes][ʌv; əv][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ruːm] .
But that does not relieve us of the need of a man in the engine room .
但 那 做 不是 缓解 我们 的 这 需要 的 一个 男人 在 这 引擎 房间 .

但这并不意味着我们就不需要机舱里有人值守。

[ðɪs] [ˈendʒɪn] [mæn] , [huː] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] [wɪl] [biː; bi][ˈmɪstər] . [ˈrʌsl] ,
This engine man , who on this trip will be Mr . Russell ,
这 引擎 男人 , WHO 在 这 旅行 将要 是 先生 . 罗素 ,

这次行程的火车司机是罗素先生。

[huː] [ˈriːəli] [noʊz] [mɔːr] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈerəpleɪn] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][səˈdʒests; səɡˈdʒests] ,
who really knows more about an aeroplane than his conversation suggests ,
WHO 真的 知道 更多的 关于 一个 飞机 比 他的 对话 建议 ,

[hæz; həz] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][duː] .
has enough to do .
有 足够的 到 做 .

真正了解飞机的人，如果比他言谈举止所暗示的要多得多，那他还有很多事要做。

[hiː; hi] [ˈwɑːtʃɪz] [ðə; ði] [ɔːtəˈmætɪk] [ˈfjuːəl][ænd; ənd] [ˈlʊbrɪˌketər] [səˈplaɪ] [fiːd] [paɪps] ;
He watches the automatic fuel and lubricator supply feed pipes ;
他 手表 这 自动的 燃料 和 润滑器 供应 喂养 管道 ;

他观察着自动燃油和润滑油供应管道；

[ðə; ði]
the
这

这

[kəmˈprest] [er] [ˈgeɪdʒɪz] [ænd; ənd] [paɪp] [vælvz] ; [ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [ænd; ənd] [rɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [laɪt] [ˈmoʊtər] ,
compressed air gauges and pipe valves ; the signal and illuminating light motor ,
压缩 空气 仪表 和 管道 阀门 ; 这 信号 和 启发性的 光 发动机 ,

[ðə; ði][ˈɑːksɪdʒən][ˈtæŋks] ,
the oxygen tanks ,
这 氧 坦克 ,

压缩空气压力表和管道阀门；信号灯和照明灯电机；氧气罐；

[ðə; ði] [pleɪn] [vælvz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈrʌdərz] [ɡoʊ] [rɔːŋ] ,
the plane valves , and if the rudders go wrong ,
这 飞机 阀门 , 和 如果 这 舵 去 错误的 ,

飞机阀门，如果方向舵出现故障，

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [gəʊz] [aʊt] [ænd; ənd][ˈfiksɪz][ðəm; ðəm] .

he is the man who goes out and fixes them .
他 是 这 男人 who 去 出去 和 修复 他们 :

他就是那个出去修理它们的人。

[ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [hi:; hi][ɪz][ˈɔ:lsʊʊ][ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [ˈɑ:pəreɪtər] . "

In this instance he is also the wireless operator . "

在 这 实例 他 是 还 这 无线的 操作员 :

在这种情况下，他同时也是无线电操作员。

" [wen] [dʌz] [hi:; hi] [sli:p] ? " [æskt] [ˈmeɪdʒər] [ˈhʌni:wəl] [ˈtʃʌklɪŋ] .

" When does he sleep ? " asked Major Honeywell chuckling .

" 什么时候 做 他 睡觉 ? " 问 主要的 霍尼韦尔 轻笑 :

"他什么时候睡觉？"霍尼韦尔少校笑着问道。

" [wen] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] , " [ænsər] [ned] ,

" When everything is going all right , " answered Ned ,

" 什么时候 一切 是 去 全部 正确的 , " 回答 内德 ,

"当一切都进展顺利的时候,"内德回答道。

" [ɔ:r] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaɪləts] [ˈspɛlz] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] . "

" or when one of the pilots spells him off for an hour . "

" 或者什么时候 一 的 这 飞行员 咒语 他 离开 为了 一个 小时 :

"或者当某个飞行员替他值班一个小时的时候。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rθ] [mæn] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈeditər] .

" And the fourth man ? " asked the editor .

" 和 这 第四 男人 ? " 问 这 编辑 :

"那么第四个人呢？"编辑问道。

" [ˈevriθɪŋ] [si:mz] [prəˈvaɪdɪd] [fɔ:r; fər] . "

" Everything seems provided for . "

" 一切 似乎 假如 为了 :

"一切似乎都已安排妥当。"

" [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪlət] [ru:m] , " [went] [ɑ:n] [ned] , " [rɪˈzembɪz] [ə; eɪ] [ˈlæbrətɔ:ri] .

" The rear of the pilot room , " went on Ned , " resembles a laboratory .

" 这 后部 的 这 飞行员 房间 , " 去 在 内德 , " 类似 一个 实验室 :

"驾驶室的后部,"内德继续说道,"就像一个实验室。"

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ɑ:bzər'veɪ](ə)n][ænd; ənd][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

It is the observation and record office of the ship .

它 是 这 观察 和 记录 办公室 的 这 船 :

这是船上的观测和记录办公室。

[ðə; ði] [əbˈzɜ:r'veɪ] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ki:ps] [ðə; ði][ɔ:g][ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] ,

The observer in charge keeps the log of the flight ,

这 观察员 在 收费 保持 这 日志 的 这 航班 ,

负责观察的观察员会记录飞行日志。

[ˈrekərdz] [ðə; ði][ˈdeɪtə] [ðæt] [ˈɡɪvz] [ðə; ði][ˈpaɪlət][hɪz; ɪz] [ˈbeərɪŋz] [ænd; ənd] [iˈneɪblz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd]

records the data that gives the pilot his bearings and enables him to find

记录 这 数据 那 给予 这 飞行员 他的 轴承 和 启用 他 到 寻找

[hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ʌnˈmɑ:rkt] [speɪs] ,

his way through unmarked space ,

他的 方式 通过 未标记 空间 ,

记录数据，使飞行员能够辨别方向，并在未知的空间中找到方向。

[prɪˈperd] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [saʊnd] [ˈwɔːnɪŋz] [ʌv; əv] [ˈperɪlz] [əˈhed] [ɔːr][brˈhaɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ]
prepared at any minute to sound warnings of perils ahead or behind that the eye
准备 在 任何 分钟 到 声音 警告 的 危险 前方 或者 在后面 那 这 眼睛
[kæn; kən][nɑːt] [drɪˈtekt] .
can not detect .
能 不是 探测 .

随时准备发出前方或后方肉眼无法察觉的危险警告。

[hɪz; ɪz][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [erˈɑːmətər] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði]
His record of the pressure of the aerometer gives the speed of the
他的 记录 的 这 压力 的 这 气压计 给予 这 速度 的 这
[məʃiːn] [æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈɪnstɹʊmənts] [kæn; kən] [ˈʃoʊ] [aɪˈtiː] .
machine as nearly as instruments can show it .
机器 作为 几乎 作为 仪器 能 展示 它 .

他记录的气压计压力值，尽可能准确地反映了机器的速度，达到了仪器所能显示的最高速度。

[ðiːz] [ˈfɪɡjərz] , [wɪð; wɪθ][ˈæsər; ɑːr] [oʊn] [teɪblz] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [flaɪt] [ˈpreʃərz] [ˈʌndər] [ɔːl]
These figures , with our own tables of wind and flight pressures under all
这些 数据 , 和 我们的 自己的 表格 的 风 和 航班 压力 在下面 全部
[revəˈluːʃ(ə)n] [spiːdz] ,
revolution speeds ,
革命 速度 ,

这些数据，结合我们自己制作的各转速下的风压和飞行压力表，

[ɡɪv] [ˌjuːˈes] [əˈprɑːksɪmətli] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [reɪt] [ʌv; əv] [ædˈvæns] .
give us approximately the exact rate of advance .
给 我们 大约 这 精确的 速度 的 进步 .
请提供大致的预付款比例。

[hiː; hi][mʌst; məst] [waːtʃ] [ænd; ənd] [kiːp] [ɪn][ɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈbærəgræf] [ɔːr][self] - [rɪˈkɔːrdɪŋ] [ˈæltɪtʊd]
He must watch and keep in operation the barograph or self - recording altitude
他 必须 手表 和 保持 在 手术 这 气压计 或者 自己 - 记录 高度
[geɪdʒ]
gauge
测量

他必须密切观察并保持气压计或自记录式高度计的正常运行。

[wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːˈzuəl] [bəˈrɑːmɪtər] ;
which takes the place of the usual barometer ;
哪个 需要 这 地方 的 这 通常 晴雨表 ;
它取代了通常的气压计；

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃek] [hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ] [noʊts] [ænd; ənd] [ˈrekərdz] [ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)] [ˈriːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈregjələr]
as a check he also notes and records periodical readings of the regular
作为 一个 查看 他 还 笔记 和 记录 期刊 阅读 的 这 常规的
[bəˈrɑːmɪtər] ;
barometer ;
晴雨表 ;

作为一项检查措施，他还记录了常规气压计的定期读数；

[hiː; hi] [kiːps] [ˈkɑːnstənt] [waːtʃ] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstætəˌskəʊp] ;
he keeps constant watch on the car equilibrium by means of the statoscope ;
他 保持 持续的 手表 在 这 车 平衡 经过 方法 的 这 静息镜 ;
他通过平衡仪不断观察汽车的平衡状态；

[hiː; hi] [ˈrekərdz] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [kɔːrs] ,
he records the compass course ,
他 记录 这 罗盘 课程 ,
他记录了罗盘方向，

[sets] [daʊn] [ðə; ði] ['lætɪtu:d] [ænd; ənd][ˈlɑ:ndʒɪtu:d][baɪ] ['fa:lʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəs] ['berɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
sets down the latitude and longitude by following the compass bearing and the
套 向下 这 纬度 和 经度 经过 下列的 这 罗盘 轴承 和 这
[æd'væns] [ɪn] [maɪlz] ;
advance in miles ;
进步 在 英里 ;

根据罗盘方位和行进距离（英里）确定纬度和经度；

[ɪz][ðə; ði]['paɪləts][klɜ:rk][ænd; ənd] [ki:ps] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪləts] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] —
is the pilot's clerk and keeps a record of the pilot's changes of course —
是 这 飞行员的 职员 和 保持 一个 记录 的 这 飞行员的 变化 的 课程 —
”
”
”

他是飞行员的文书，负责记录飞行员的航向变更——”

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][dʒɑ:b][maɪ] [rɪ'pɔ:rtər] [ɪz] [bʊkt] [fɔ:r; fər] ? ” [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪft] ['edɪtər] .
” **Is that the job my reporter is booked for ? ” interrupted the astonished editor .**
” 是 那 这 工作 我的 记者 是 已预订 为了 ? ” 中断 这 惊讶 编辑 .

“这就是我记者预定的任务吗？”惊讶的编辑打断道。

“ [ðæts] [ðə; ði][plæn] .
” **That's the plan .**
” 那就是 这 计划 .

“这就是计划。”

[ɪts] ['ri:əli] ['mɪstər] . ['hoʊps] [wɜ:rk] ; [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['pɜ:rsənəli]
It's really Mr . Hope's work ; he has the experience and he is personally
它是 真的 先生 . 希望 工作 ; 他 有 这 经验 和 他 是 亲自
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɪɡjərz] ,
acquainted with figures ,
熟人 和 数据 ,

这其实是霍普先生的工作；他经验丰富，而且对相关数据非常了解。

” [ˈænsər] [ned] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
” **answered Ned with a smile .**
” 回答 内德 和 一个 微笑 .

“内德笑着回答道。”

“ [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
” **But I'd like to have him to work with me .**
” 但 ID 喜欢 到 有 他 到 工作 和 我 .

但我希望他能和我一起工作。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [ɡɪv] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:rk] [ɑ:r'selvz] , [æz; əz] [wɪə(r)] [raɪt]
Of course we give a lot of attention to this work ourselves , as we're right
的 课程 我们 给 一个 很多 的 注意力 到 这 工作 我们自己 , 作为 是 正确的
[ə,bɔ:ŋ'saɪd] . ”
alongside . ”
旁边 . ”

当然，我们自己也非常重视这项工作，因为我们一直参与其中。”

“ [ðen] [dəʊnt] [teɪk] [hɪm; ɪm][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [æskt] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒɜ:rnəlist] ['heɪstɪli] .
” **Then don't take him because I asked it , ” said the journalist hastily .**
” 然后 不 拿 他 因为 我 问 它 , ” 说 这 记者 草草 .

“那就别带他走，因为我要求了，”记者急忙说道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][hɪm; ɪm] , [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][jɔ:; jər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] .
” **If you want him , take him of your own accord .**
” 如果 你 想 他 , 拿 他 的 你的 自己的 符合 .

“如果你想要他，就自己主动带走他。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ˌrekəˈmend] [ˈeni] [wʌn][fɔːr; fər] [ðæt] [dʒɑːb] .
I wouldn't recommend any one for that job .
我 不会 推荐 任何 一 为了 那 工作 :

我不会推荐任何人去做那份工作。

" [bəːb] , [ˈpæsn̩] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [spræn] [ˈfɔːrwəd] [ˈsʌd(ə)nli] ,
" Bob , passing a window on his way to the door , sprang forward suddenly ,
" 鲍勃 , 通过 一个 窗户 在 他的 方式 到 这 门 , 弹簧 向前 突然 ,
鲍勃在走向门口的路上经过一扇窗户时, 突然向前跃去。

[grɑːspt] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ledʒ] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [æz; əz] [ˈheɪstli] [tɔːrd] [ðoʊz] [bɪˈhaɪnd]
grasped the open window ledges and then turned as hastily toward those behind
抓住 这 打开 窗户 壁架 和 然后 转向 作为 草草 朝向 那些 在后面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他抓住敞开的窗台, 然后迅速转身看向身后的人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] .
His face was a study .
他的 脸 曾是 一个 学习 :

他的表情很耐人寻味。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [naʊ] , " [bəːb] [ˈstʌtəd] .
" There he is , now , " Bob stuttered .
" 那里 他 是 , 现在 , " 鲍勃 结巴 :

“他就在那儿,”鲍勃结结巴巴地说。

" [ˈhiːz] [hɪr] [əˈgen] . " " He's here again . " " 他是 这里 再次 : " "

“他又来了。”

" [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , " " I saw his face , " 我 锯 他的 脸 ,

“我看到了他的脸,

" [ˈʃaʊtɪd] [bəːb] [ˈpɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [nuː] [ˈoʊvəɔːlz][ænd; ənd] [tʃiːp] [glʌvz] [huː]
" shouted Bob pointing toward a young man in new overalls and cheap gloves who
" 喊叫 鲍勃 指向 朝向 一个 年轻的 男人 在 新的 连体工作服 和 便宜的 手套 WHO
[wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtræmwei] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kɑːr] [ˈkæɪɪd] [sʌm; səm][ˈkɑːstɪŋz] .
was running down a little tramway on which a car carried some castings .
曾是 跑步 向下 一个 小的 有轨电车 在 哪个 一个 车 携带 一些 铸件 :

“鲍勃指着一个穿着新工作服、戴着廉价手套的年轻人喊道, 他正沿着一条小轨道奔跑, 轨道上有一节车厢运载着一些铸件。

" [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈstjuːət; ˈstju-] ? " [pæntɪd] [ned] [ˈiːkwəli] [ɪkˈsaɪtɪd] .
" Was it Stewart ? " panted Ned equally excited .
" 曾是 它 斯图尔特 ? " 喘息 内德 同样地 兴奋的 :

“是斯图尔特吗?”内德气喘吁吁地问道, 同样兴奋不已。

" - [jʊə(r)] [bɔːrn] , " [ɪkˈskleɪmd] [bəːb] .
" Sure's you're born , " exclaimed Bob .
" - 你是 出生 , " 惊呼 鲍勃 :

“你当然是生下来的,”鲍勃惊呼道。

" [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] [nɜːrv] .
" He certainly has nerve .
" 他 当然 有 神经 :

他胆子真大。

[ˈheɪ] , [juː; jʊ] ! " [ˌjeld] [bɑːb] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .

Hey , you ! " yelled Bob out of the open window .

嘿 , 你 ! " 大喊 鲍勃 出去 的 这 打开 窗户 .

“嘿，你！”鲍勃从敞开的窗户里喊道。

[ðer; ðər] [ˈoʊldər] [kəmˈpænjənz] [ˈhævɪŋ] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

Their older companions having joined them there was a quick explanation .

他们的 老 同伴 拥有 加入 他们 那里 曾是 一个 快的 解释 .

他们的年长同伴也加入了他们，于是他们很快解释了一番。

" [ə; eɪ] [ˈherəld] [rɪˈpɔːrtər] !

" A Herald reporter !

" 一个 先驱报 记者 !

“《先驱报》记者！”

" [ˈɔːlmoʊst] [ˈfəʊtɪd] [ˈprezɪdənt] [ˈætkənsən, ˈætkɪnsən] .

" almost shouted President Atkinson .

" 几乎 喊叫 总统 阿特金森 .

“几乎是喊出来的。”阿特金森总统说道。

" [ænd; ænd] [ˈhiːz] [bɪn] [hɪr] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [deɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [laɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] [ˈflaɪər] ,

" And he's been here four or five days trying to get a line on the Ocean Flyer ,

" 和 他是 到过 这里 四 或者 五 天 尝试 到 得到 一个 线 在 这 海洋 传单 ,

“他已经在这里待了四五天，试图找到Ocean Flyer的钓线。”

" [broʊk] [ɪn] [ˈælən] [ˈæŋgrəli] .

" broke in Alan angrily .

" 打破 在 艾伦 愤怒地 .

“艾伦愤怒地打断了我。”

[ˈmɪstər] . [ˈætkənsən, ˈætkɪnsən] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm]

Mr . Atkinson started on a run for the door but a word from

先生 . 阿特金森 开始 在 一个 跑步 为了 这 门 但 一个 单词 从

[ðə; ði] [ˈherəld] [ˈmænɪdʒər] [ˈhɔːlɪd] [hɪm; ɪm] .

the Herald manager halted him .

这 先驱报 经理 停止 他 .

阿特金森先生开始朝门口跑去，但《先驱报》经理的一句话让他停了下来。

" [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz] [ˈstəʊlən] [naʊ] , " [bɪˈɡæən] [ðə; ði] [ˈeditər] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

" The horse is stolen now , " began the editor , smiling .

" 这 马 是 被盗 现在 , " 开始 这 编辑 , 微笑 .

“这匹马现在被偷了，”编辑笑着说道。

" [ˈeni] [wei] , [aɪl] [ˌɡærənˈtiː] [juː; jʊ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˌjʌŋ] [ˈmænz] [ˈkɔːzɪŋ] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] .

" Any way , I'll guarantee you against the young man's causing any trouble .

" 任何 方式 , 患病的 保证 你 反对 这 年轻的 男人的 导致 任何 麻烦 .

总之，我可以保证这个年轻人不会惹出任何麻烦。

[hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

Have some one bring him here .

有 一些 一 带来 他 这里 .

叫人把他带过来。

[wiːl] [siː] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] .

We'll see what this means .

出色地 看 什么 这 方法 .

我们拭目以待。

[ˈhiːz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [pərˈsɪstənt] . "

He's certainly persistent . "

他是 当然 执着的 . "

他确实很执着。

“ [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən][kooɫdlɪ] .

“ **All of that , ” replied Mr . Atkinson coldly .**
“ 全部 的 那 , ” 回复 先生 : 阿特金森 冷冷地 :

“所有那些,”阿特金森先生冷冷地回答道。

“ [wi:; wi][dəunt] [ker] [mʌt] [fɔ:r; fər] [spaɪz] [ə'raʊnd] [hɪr] . ”

“ **We don't care much for spies around here .** ”
“ 我们 不 关心 很多 为了 间谍 大约 这里 : ”

“我们这里不太喜欢间谍。”

“ [nɔ:r] [aɪ] , [eniwer] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['editər] [ɪn] [ə; eɪ] [tu:n] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][,mænju'fækt(ə)rər] [tɜ:rn] .

“ **Nor I , anywhere , ” replied the editor in a tone that made the manufacturer turn .**
“ 也不 我 , 任何地方 , ” 回复 这 编辑 在 一个 语气 那 制成 这 制造商 转动 :

“我也没有, 任何地方都没有,”编辑回答道, 语气让制造商都转过身去。

“ [hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [θɪŋks] [hi:; hi] [ɪz] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['du:ti] .

“ **He probably thinks he is doing his duty .**
“ 他 大概 思考 他 是 正在做 他的 责任 :

“他可能认为自己是在尽职尽责。”

[æt; ət] ['eni] [reit] , [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [noʊ][hɑ:rm] .

At any rate , he has done no harm .
在 任何 速度 , 他 有 完毕 不 伤害 :

无论如何, 他并没有造成任何伤害。

“ [ðə; ði] ['pa:rti] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] ['ɪntu:]['mɪstər] . ['ætkənsənz, 'ætkɪnsənz] ['ɑ:fɪs] .

“ **The party passed out of the dining room into Mr . Atkinson's office .**
“ 这 派对 通过了 出去 的 这 用餐 房间 进入 先生 : 阿特金森氏症 办公室 :

“一行人从餐厅走到阿特金森先生的办公室。”

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [klɜ:rk] [ʌʃəd] [ðə; ði] ['əʊvə,rɔ:ld] [jʌŋ] [træm][kɑ:r] [kən'dʌktər] ['ɪntu:][ðə; ði]

In a few minutes a clerk ushered the overalled young tram car conductor into the
在 一个 很少 分钟 一个 职员 引导 这 总体而言 年轻的 电车 车 导体 进入 这

[ru:m] .

room .
房间 :

几分钟后, 一名职员领着穿着工作服的年轻电车售票员进了房间。

[hɪz; ɪz] [ɪn'kwɪzɪtər] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['si:tɪd] .

His inquisitors were all seated .
他的 审判官 是 全部 坐着 :

审问他的众人都已就座。

“ [bʌk] ” ['stju:ət; 'stju-] [lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm] ['wʌndrɪŋli] .

“ **Buck ” Stewart looked at them wonderingly .**
“ 巴克 ” 斯图尔特 看起来 在 他们 惊奇地 :

“巴克”斯图尔特疑惑地看着他们。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔ:r] [noʊ] [smaɪl] [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [ɪ'speʃəli] [ə'la:rmɪd] .

His face wore no smile but he did not seem especially alarmed .
他的 脸 穿着 不 微笑 但 他 做过 不是 似乎 尤其 惊慌 :

他脸上没有笑容, 但似乎并不特别惊慌。

“ ['ɪznt] [jɔ:r; jər] [neɪm] ['stju:ət; 'stju-] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['editər] ['fɑ:rpli] .

“ **Isn't your name Stewart ? ” asked the editor sharply .**
“ 不是 你的 姓名 斯图尔特 ? ” 问 这 编辑 尖锐地 :

“你的名字不是斯图尔特吗?”编辑厉声问道。

“ ['bʌkɪŋəm] ['stju:ət; 'stju-] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [bʌt; bət] ,

“ **Buckingham Stewart , ” was the only answer but ,**
“ 白金汉 斯图尔特 , ” 曾是 这 仅有的 回答 但 ,

“白金汉·斯图尔特”, 这是唯一的答案, 但是,

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkloʊzər] [ɪnˈspek](ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
as the young man made a closer inspection of those about him ,
作为 这 年轻的 男人 制成 一个 更近 检查 的 那些 关于 他 ,
当年轻人仔细观察周围的人时,

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪ](ə)n] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
a look of recognition came into his face .
一个 看 的 认出 来了 进入 他的 脸 .
他脸上露出了恍然大悟的表情。

[æz; əz][hiː; hi] [met] [ˈnɛdʒ] [glæns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɑɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɪps] .
As he met Ned's glance there was even the ghost of a smile on his lips .
作为 他 遇见 内德的 瞥一眼 那里 曾是 甚至 这 鬼 的 一个 微笑 在 他的 嘴唇 .
当他与奈德目光相遇时，他的嘴角甚至浮现出一丝不易察觉的微笑。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ? " [went] [ɑːn][ðə; ði] [ˈeditər] .
" What are you doing here ? " went on the editor .
" 什么 是 你 正在做 这里 ? " 去 在 这 编辑 .
"你在这里做什么？"编辑继续问道。

" [ˈwəːkɪŋ] - . "
" Workin ' . "
" 工作 - . "

“正在工作。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？ ”

" [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [maɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] . "
" To increase my fund of information . "
" 到 增加 我的 基金 的 信息 . "
“为了增加我的信息储备。”

" [baɪ] [ˈstɪkɪŋ] [jʊr; jər][noʊz] [ˈɪntuː] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ˈbɪznəs] , " [ˈædɪd] [ˈprezɪdənt] [ˈætəkənsən, ˈætkɪnsən]
" By sticking your nose into other people's business , " added President Atkinson .
" 经过 粘性 你的 鼻子 进入 其他 人们的 商业 , " 额外 总统 阿特金森
[ˈwɔːrmlɪ] .
warmly .
热情地 .

“多管闲事，”阿特金森总统热情地补充道。

" [aɪ] [ɪkˈspekt] [ðæts] [truː] ,
" I expect that's true ,
" 我 预计 那就是 真的 ,

“我估计情况确实如此。”

" [ˈænsər] [ˈstjuːət; ˈstju-] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ɡlʌvz] [ænd; ənd] [rɪˈviːld] [tuː] [ˈveri] [waɪt]
" answered Stewart as he drew off his gloves and revealed two very white .
" 回答 斯图尔特 作为 他 画 离开 他的 手套 和 揭晓 二 非常 白色的
[hændz] .
hands .
双手 .

“斯图尔特一边回答，一边脱下手套，露出两只非常白皙的手。”

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [meɪd] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [wet] [feɪs] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] .
He also made an attempt to clear his wet face of perspiration .
他 还 制成 一个 试图 到 清除 他的 湿的 脸 的 汗 .
他还试图擦掉脸上的汗水。

“ [aɪm][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] — [ɔːrɪ][ˈɔːlmoʊst][wʌz; wəz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] ['brɔːdnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]
“ **I'm a reporter — or almost was , ” he added , his smile broadening into a**
“ 我是 一个 记者 — 或者 几乎 曾是 , ” 他 额外 , 他的 微笑 扩大 进入 一个
[mæɡ'netɪk] [ɡrɪn] .
magnetic grin .
磁的 咧嘴笑 .

“我是一名记者——或者说，差点就成了记者，”他补充道，笑容变得更加灿烂迷人。

[ðə; ðɪ] ['editər] [held] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['æt kənsən, 'æt kɪnsən] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ]
The editor held a whispered talk with Mr . Atkinson which turned the
这 编辑 握住 一个 低声说道 讲话 和 先生 . 阿特金森 哪个 转向 这
[,mænjə'fæktʃəz] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ]['maɪldər] [muːd] .
manufacturer's irritation into a milder mood .
制造商的 刺激 进入 一个 较温和 情绪 .

编辑与阿特金森先生进行了低声交谈，这让制造商的恼怒情绪缓和了下来。

“ [wɜːr; wər][juː; jə] [sent] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ? ” [rɪ'zjuːmd] ['stuːəts] [suː'pɪriər] ['brʌskli] .
“ **Were you sent here to - day ? ” resumed Stewart's superior brusquely .**
“ 是 你 发送 这里 到 - 天 ? ” 恢复 斯图尔特的 优越的 粗暴地 .

“你是今天被派到这里来的吗？”斯图尔特的上司生硬地问道。

“ [aɪ][tʊɔld] ['mɪstər] . ['lætəmɜː] [aɪ] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jə] . ”
“ **I told Mr . Latimer I might want to see you .** ”
“ 我 讲述 先生 . 拉蒂默 我 可能 想 到 看 你 . ”

“我告诉拉蒂默先生，我可能想见您。”

“ [ðen] [hiː; hi][fər'ɡɑːt][,aɪ 'tiː] , ” [ɪk'skleɪmd] ['stjuːət; 'stju-] ['prɑːmptli] .
“ **Then he forgot it , ” exclaimed Stewart promptly .**
“ 然后 他 忘了 它 , ” 惊呼 斯图尔特 及时 .

“然后他就忘了，”斯图尔特立刻说道。

“ [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ˈɔːrdərz][læst] [naɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][tʊɔld][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] . ”
“ **I asked for orders last night and was told there were none .** ”
“ 我 问 为了 订单 最后的 夜晚 和 曾是 讲述 那里 是 没有任何 . ”

“我昨晚询问订单情况，被告知没有订单。”

“ [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['lætəmɜː] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] [ʌn'tɪl] ['æftər] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-] , ” [went] [ɑːn][ðə; ðɪ]
“ **But Mr . Latimer was in my office until after four o'clock , ” went on the**
“ 但 先生 . 拉蒂默 曾是 在 我的 办公室 直到 后 四 点钟 , ” 去 在 这
['editər] ['pɔɪntɪdli] .
editor pointedly .
编辑 尖锐地 .

“但是拉蒂默先生一直待在我的办公室，直到四点多，”编辑意味深长地继续说道。

“ [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
“ **I waited for him .** ”
“ 我 等待 为了 他 . ”

“我一直在等他。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] — ? ” “
“ **And he said — ? ” “**
“ 和 他 说 — ? ” “

“他说——？”

- ['nʌθɪŋ] ['dɔɪn] - , [jʌŋ] [mæn] .
' **Nothing doin ' , young man .**
- 没有什么 做 - , 年轻的 男人 .

“没事干，年轻人。”

- [ðen] [aɪ] [æskt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][get] [maɪ] [θɪŋz] . ”
' **Then I asked if I could come out here to - day and get my things .** ”
- 然后 我 问 如果 我 可以 来 出去 这里 到 - 天 和 得到 我的 事物 . ”

“然后我问，我今天能不能过来拿我的东西。”

“ [wʌt] [θɪŋz] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənər] .
“ **What things ?** ” **asked his questioner** .
“ 什么 事物 ? ” 问 他的 提问者 .

“什么事？”提问者问道。

“ [maɪ] [glʌvz] [ænd; ənd][maɪ] [nu:] ['oʊvərɔ:lz] , ” [ˈænsər] [bʌk] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **My gloves and my new overalls ,** ” **answered Buck without a smile** .
“ 我的 手套 和 我的 新的 连体工作服 , ” 回答 巴克 没有 一个 微笑 .

“我的手套和我的新工装裤,”巴克面无表情地回答道。

“ [hæv; həv][ju; jʊ] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [ði:z] [ɔ:l] [deɪ] ? ”
“ **Have you been getting these all day ?** ”
“ 有 你 到过 获得 这些 全部 天 ? ”

“你今天一整天都收到这些吗？”

“ [aɪ] [æskt] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmən] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ɔ:f] [tu; ; tə][goʊ][tu; ; tə] [nu:] [jɔ:k] ,
“ **I asked the foreman if I could get off to go to New York** ,
“ 我 问 这 领班 如果 我 可以 得到 离开 到 去 到 新的 约克 ,

“我问工头我能不能下车去纽约,

“ [riˈspɒndɪd] [bʌk] [ˈsɔ:ləmlɪ] , ” [ænd; ənd][hi; hi] [læft] [æt; ət][em ˈi:] . ”
“ **responded Buck solemnly ,** “ **and he laughed at me** . ”
“ 回应 巴克 庄严地 , ” 和 他 笑了 在 我 . ”

“巴克严肃地回答说, ‘然后他嘲笑我。’”

“ [ænd; ənd] [ˈmi:nwaɪl] — ? ” [bɪˈgæn][ðə; ði] [naʊ] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈdʒɜ:nəlɪst] .
“ **And meanwhile — ?** ” **began the now almost smiling journalist** .
“ 和 同时 — ? ” 开始 这 现在 几乎 微笑 记者 .

“与此同时——？”这位记者开口说道, 脸上几乎露出了笑容。

“ [ˈmi:nwaɪl] , [aɪ] [twɑɪs] [dʒʌst] [ɪˈskeɪpt] [ˈbi:n] - [sent][ˈɪntu:][ðə; ði] [ʃed] [wer] [ðə; ði] - [ˈoʊʃ(ə)n][ˈflaɪər] -
“ **Meanwhile , I twice just escaped bein ' sent into the shed where the ' Ocean Flyer '** -
“ 同时 , 我 两次 只是 逃脱 是 - 发送 进入 这 棚 在哪里 这 - 海洋 传单 -
[ɪz] .
is .
是 .

“与此同时, 我两次侥幸逃脱被送进存放‘海洋飞人’的棚子里。”

“ [dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] , [ðə; ði] [streɪt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈedɪtər] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [læf]
“ **Despite his efforts , the straight face of the editor was breaking into a laugh** .
“ 尽管 他的 努力 , 这 直的 脸 的 这 编辑 曾是 打破 进入 一个 笑
.
.
.
.

尽管他极力掩饰, 但编辑那张一本正经的脸还是忍不住笑了起来。

“ [jʊr; jər] [ˈstɔ:ri:z] [ded] , ” [broʊk] [ɪn][bɑ:b][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [toʊn] .
“ **Your story's dead ,** ” **broke in Bob with a professional tone** .
“ 你的 故事的 死的 , ” 打破 在 鲍勃 和 一个 专业的 语气 .

“你的故事已经结束了,”鲍勃用专业的语气插话道。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju; jʊ] [ˈhæŋɪŋ] - [əˈraʊnd] [hɪr] [fɔ:r; fər] ? ”
“ **What are you hangin ' around here for ?** ”
“ 什么 是 你 悬挂 - 大约 这里 为了 ? ”

“你在这儿晃悠什么呢？”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈfɪʃli] [ðæt] [ɪts] [ded] , ” [riˈspɒndɪd] [bʌk] .
“ **I don't know officially that it's dead ,** ” **responded Buck** .
“ 我 不 知道 官方 那 它是 死的 , ” 回应 巴克 .

“我不知道官方是否已经宣布它死亡,”巴克回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə][aɪ 'ti:] ['iznt] .
“ I have an idea it isn't .
“ 我 有 一个 主意 它 不是 .

“我感觉应该不是这样。”

[eni] [wei] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑ:b] .
Any way , I thought I'd finish the job .
任何 方式 , 我 想法 ID 结束 这 工作 .

总之,我想我会把这项工作完成。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [mɪst] [aɪ 'ti:] . “
But I just missed it . ”
“ 但 我 只是 错过 它 . ”

但我错过了。

“ [wʌt] [wʊd] - ['fɪnɪʃ] - [jʊr; jər][dʒɑ:b] ? ” [æskt] [ned] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][,æni'meɪʃ(ə)n] .
“ What would ' finish ' your job ? ” asked Ned suddenly and with animation .
“ 什么 会 - 结束 - 你的 工作 ? ” 问 内德 突然 和 和 动画片 .

“什么才能‘完成’你的工作?”内德突然激动地问道。

“ [wʌn] [gʊd] [pi:k] [æt; ət][jʊr; jər] [nu:] ['erʃɪp] . “
“ One good peek at your new airship . ”
“ 一 好的 窥视 在 你的 新的 飞艇 . ”

“好好欣赏一下你的新飞艇。”

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][,ju: 'es] , “ [ɪk'skleɪmd] [ned] ['læfɪŋ] ['aʊtraɪt] .
“ Come with us , ” exclaimed Ned laughing outright .
“ 来 和 我们 , ” 惊呼 内德 笑 直接 .

“跟我们走吧!”内德大笑着喊道。

“ [wɪə(r)][dʒʌst]['gɔɪn] - [tu:; tə] [lʊk] [aɪ 'ti:]['oʊvər] . “
“ We're just goin ' to look it over . ”
“ 是 只是 去 - 到 看 它 超过 . ”

“我们只是想看一下。”

“ ['stju:ət; 'stju-] , “ [sed] [ðə; ði] ['edɪtər] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] , “ [ju:d] ['betər] [get][jʊr; jər] [taɪm] [frʌm; frəm]
“ Stewart , ” said the editor recovering himself , “ you'd better get your time from
“ 斯图尔特 , ” 说 这 编辑 恢复中 他自己 , “ 你会 更好的 得到 你的 时间 从

[ðə; ði] ['fɔ:rmən] .
the foreman .
这 领班 .

“斯图尔特,”编辑回过神来说道,“你最好去跟工头要个时间。”

[aɪ][,eɪ 'em] [naʊ] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'saɪnmənt] [maɪ'self] .
I am now on this assignment myself .
我 是 现在 在 这 任务 我 .

我现在也在执行这项任务。

[wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [tu:] ['meni] [kʊks] . “
We don't want to make it a case of too many cooks . ”
我们 不 想 到 制作 它 一个 案件 的 也 许多 厨师 . ”

我们不想因为人多手杂而导致问题发生。

“ [jes] , [sɜ:r] . “
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的,先生。”

“ [wen] [ju:v] [kli:nd] [ʌp] , ['fa:lʊʊ] [ju: 'es] .
“ When you've cleaned up , follow us .
“ 什么时候 你已经 已清洗 向上 , 跟随 我们 .

“收拾干净后,就跟着我们走。”

[ðə; ði] ['herəld] [hæz; həz] [ə'hɫðər] [ə'sainmənt] [wer] [ju;; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [klæʃ] .
The Herald has another assignment where you and I won't clash .
这 先驱报 有 其他 任务 在哪里 你 和 我 惯于 冲突 :

《先驱报》还有另一项任务，你我不会和它发生冲突。

" [ðə; ði] ['pɫz(ə)ld] [bʌk] [wa:t[t] [ðə; ði] ['editər] [wɪð'drɔ:] , ['traɪn] [tu;; tə] [dɪ'saɪd] [dʒʌst] [wʌt] [ðɪs]
" The puzzled Buck watched the editor withdraw , trying to decide just what this
" 这 困惑 巴克 观看 这 编辑 提取 , 尝试 到 决定 只是 什么 这
[ment] .
meant .
意思是 :

困惑的巴克看着编辑退下，努力想弄明白这到底意味着什么。

[ned] [ænd; ənd][ælən] ['teɪkɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊldər] [men] , [bɑ:b] [held] [bæk] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
Ned and Alan taking charge of the older men , Bob held back a moment .
内德 和 艾伦 采取 收费 的 这 老 男人 , 鲍勃 握住 后退 一个 片刻 :

内德和艾伦负责指挥年纪大的男人们，鲍勃则稍稍退缩了一下。

" [jʊə(r)] ['rʌsl] , [eɪnt] [ju;; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [bʌk] .
" You're Russell , ain't you ? " exclaimed Buck .
" 你是 罗素 , 不是 你 ? " 惊呼 巴克 :

“你是罗素，对吧？”巴克惊呼道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['stju:ət; 'stju-] .
" My name is Stewart .
" 我的 姓名 是 斯图尔特 :

我的名字叫斯图尔特。

[aɪm][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [tu:] . "
I'm in the business too . "
我是 在 这 商业 也 . "

我也是做这行的。

" [aɪv] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju;; jʊ] , " ['ænsər] [bɑ:b] .
" I've heard all about you , " answered Bob .
" 我已经 听到 全部 关于 你 , " 回答 鲍勃 :

“我早就听说过你的事了，”鲍勃回答道。

" [ju;; jʊ] [keɪm] [nɪr] ['mækɪn] - [ə; eɪ] [mes] [oʊ] - [θɪŋz] [baɪ] ['tɪpɪn] - [ʼaʊər; ɑ:r][hænd] . "
" You came near makin ' a mess o ' things by tippin ' our hand . "
" 你 来了 靠近 制造 - 一个 混乱 o - 事物 经过 蒂平 - 我们的 手 . "

“你差点因为泄露我们的秘密而把事情搞砸了。”

" [aɪ] ['rekən] [aɪ] [ɔ:t] [tu;; tə] [seɪ] [aɪm] ['sɔ:ri]
" I reckon I ought to say I'm sorry
" 我 估计 我 应该 到 说 我是 对不起

我想我该说声对不起

[bʌt; bət][ju;; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [geɪm] .
but you know the game .
但 你 知道 这 游戏 :

但你懂的。

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] ; [aɪm]['faɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɑ:b] .
It's all right now ; I'm fired from the job .
它是 全部 正确的 现在 ; 我是 被解雇 从 这 工作 :

现在一切都好了，我被解雇了。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ 'ti:][dəʊnt] [nesə'serəli] [mi:n] [aɪm] [prə'moʊtɪd] , ['i:ðər] .
And I guess it don't necessarily mean I'm promoted , either .
和 我 猜测 它 不 一定 意思是 我是 推广 , 任何一个 :

而且我想这也不一定意味着我会得到晋升。

[ðə; ði] ['sɪti] ['editər] ['dɪdnt] [tel] [em 'i:] [tu;; tə] [kwɪt] .

The city editor didn't tell me to quit .
这 城市 编辑 没有 告诉 我 到 辞职 .

城市编辑并没有叫我辞职。

[soʊ][aɪ] [stʌk] [ə'nʌðər] [deɪ] .

So I stuck another day .
所以 我 卡住 其他 天 .

于是我又坚持了一天。

[naʊ] [aɪm][ˈhoʊldɪn] - [ə; eɪ] [faɪn] , [lɑ:rdʒ] [ˈempti] [sæk] .

Now I'm holdin ' a fine , large empty sack .
现在 我是 持有 - 一个 美好的 , 大的 空的 解雇 .

现在我手里拿着一个又大又空的麻袋。

" [bə:b] [li:nd] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɔ:t] [bʌk] [baɪ][ðə; ði] ['ʊɒldər] .

" Bob leaned over and caught Buck by the shoulder .
" 鲍勃 倾斜 超过 和 捕捉 巴克 经过 这 肩膀 .

鲍勃俯身抓住了巴克的肩膀。

[ðə; ði][ˈɡraɪmi]['stju:ət; 'stju-] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ə'lɜ:rt] .

The grimy Stewart was instantly alert .
这 肮脏的 斯图尔特 曾是 即刻 警报 .

浑身脏兮兮的斯图尔特立刻警觉起来。

" [seɪ] , [kɪd] , " [sed] [bə:b][ɪn][ə; eɪ] [hæf] ['wɪspər] , " [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['dɔɪɪn] - .

" Say , kid , " said Bob in a half whisper , " there's something doin ' .
" 说 , 孩子 , " 说 鲍勃 在 一个 一半 耳语 , " 有 某物 做 - .

“嘿，孩子，”鲍勃低声说道，“有事发生了。”

[wɑ:ʃ] [ʌp][ænd; ənd][get][ɑ:n][ˈʌʊər; ɑ:r] [treɪl] . "

Wash up and get on our trail . "
洗 向上 和 得到 在 我们的 踪迹 . "

洗漱完毕，跟上我们的路线。

" [eɪ 'em][aɪ][ɪn] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] ? " [æskt] [bʌk] ['i:gərli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] ,

" Am I in wrong with the old man ? " asked Buck eagerly in the same tone ,
" 是 我 在 错误的 和 这 老的 男人 ? " 问 巴克 急切地 在 这 相同的 语气 ,

“我跟老头子说错了吗？”巴克急切地用同样的语气问道。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ˈbə:bz][hænd] .

catching Bob's hand .
捕捉 鲍勃的 手 .

抓住鲍勃的手。

" [nɑ:t] ['soʊz] [ju;; jʊ][kʊd; kəd] [ˈnoʊtɪs] [aɪ 'ti: , " ['ænsər] [bə:b][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [wɪŋk] .

" Not so's you could notice it , " answered Bob with a significant wink .
" 不是 所以也是 你 可以 注意 它 , " 回答 鲍勃 和 一个 重要的 眨眼 .

“你根本注意不到，”鲍勃说着，意味深长地眨了眨眼。

" [treɪl] [ju: 'es] .

" Trail us .
" 踪迹 我们 .

跟踪我们。

" [ðə; ði] ['erəpleɪn] ['setɪŋ] - [ʌp] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] [ri'zembld] [ə; eɪ][ˈju:niən][ˈdi:pəʊ][ɪn] [flɔ:r]

" The aeroplane setting - up room of the factory resembled a union depot in floor
" 这 飞机 环境 - 向上 房间 的 这 工厂 类似 一个 联盟 仓库 在 地面

[ˈsɜ:rfɪs] .

surface .
表面 .

“工厂的飞机装配车间地面看起来像个联合仓库。”

起落架可以转到任何角度，内德 起跳升空会 返回跑道。

“ [wiː; wi] [muːv] [ðem; ðəm] [ˈsaɪdweɪz] , [pʊʃ] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪŋ] [pleɪnz] ,
“ We move them sideways , push out one of the wing planes ,
“ 我们 移动 他们 侧身 , 推 出去 一 的 这 翼 飞机 ,
“ 我们将它们横向移动, 推出其中一个机翼,

[tɜːrn] [ðə; ði] [wiːlz] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [raɪt] [ˈæŋɡ(ə)] [ænd; ənd] [ðen] - [ðə; ði] [teɪl] [ˈfɑːləʊz] [ðə; ði] [dɔːɡ] . -
turn the wheels back to a right angle and then ' the tail follows the dog . '
转动 这 车轮 后退 到 一个 正确的 角度 和 然后 - 这 尾巴 跟随 这 狗 . -
将车轮转回直角, 然后“尾巴跟着狗走”。

“ [waɪl] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [spræŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ˈɡælərɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [bɪˈɡæŋ] [tuː; tə]
“ While the three boys sprang on the side galleries of the car and began to
“ 尽管 这 三 男孩们 弹簧 在 这 边 画廊 的 这 车 和 开始 到
[drɔː] [ɔːf] [ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [ˈkʌvər] ,
draw off the protecting cover ,
画 离开 这 保护 覆盖 ,
“三个男孩跳上车厢侧面的平台, 开始扯掉车厢的保护罩时,

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ədˈvænst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [haɪ] , [waɪd] , [ˈspaɪdəri] [pleɪnz] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] [ˈwʌndər]
the visitors advanced under the high , wide , spidery planes and gazed in wonder
这 访客 先进的 在下面 这 高的 , 宽的 , 蜘蛛 飞机 和 凝视 在 想知道
[æt; ət] [ðə; ði] [ˈmet(ə)] [ˈmɑːrv(ə)] .
at the metal marvel .
在 这 金属 奇迹 .

参观者们沿着高耸宽阔、蛛网状的飞机向下走去, 惊叹地凝视着这金属奇迹。

[wʌn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] , [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ðə; ði] [dʌl] ,
One after another , on each side , the dull ,
一 后 其他 , 在 每个 边 , 这 乏味的 ,
一个接一个, 两侧都是沉闷的,

[ɡʌn] - [ˈmet(ə)] [ˈkʌlərd] [pleɪnz] [riːtʃt] [aʊt] [ɪn] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)] [lenkθ; lenθ] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnəs] .
gun - metal colored planes reached out in unbelievable length and lightness .
枪 - 金属 有色 飞机 达到 出去 在 难以置信 长度 和 亮度 .
枪灰色的飞机伸展得无比长, 而且轻盈无比。

[ˈbreɪsɪz] [riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [ˈmet(ə)] [ˈkeɪbəlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Braces reaching from the bottom of the car and metal cables from the
牙套 到达 从 这 底部 的 这 车 和 金属 电缆 从 这
[tɑːp] [ˈpɑːrtli] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [væst] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [mægˈneɪliəm] [stiːl] [ʃiːts] .
top partly supported the vast expanse of magnalium steel sheets .
顶部 部分 有 这 广阔的 广阔 的 镁合金 钢 纸张 .
从车底延伸出来的支架和从车顶延伸出来的金属缆绳部分支撑着大片镁铝合金钢板。

[bʌt; bət] , [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈendz] , [ðə; ði] [wɪŋz] [ɪkˈstendɪd] [ʌnsəˈpɔːrtɪd] [ɪn] [əˈpærənt] [dɪˈfaɪəns]
But , toward the outer ends , the wings extended unsupported in apparent defiance
但 , 朝向 这 外 结束 , 这 翅膀 扩展 不支持 在 明显 蔑视
[ʌv; əv] [ɔːl] [məˈkæniɪk(ə)] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] .
of all mechanical construction .
的 全部 机械的 建造 .

但是, 在最外侧的机翼上, 机翼无支撑地伸展开来, 显然违背了所有机械结构。

“ [ɪts] [ðə; ði] [ˈkɔːrəgeɪtɪd] [ˈstrʌktʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstɪfnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmet(ə)] [əˈləʊn] , “ [ɪkˈspleɪnd]
“ It's the corrugated structure and the stiffness of the metal alone , " explained
“ 它是 这 瓦楞 结构 和 这 刚性 的 这 金属 独自的 , “ 解释
[ˈmeɪdʒər] [ˈhʌniː,wel] .
Major Honeywell .
主要的 霍尼韦尔 .

“这完全是波纹结构和金属本身的刚度造成的,”霍尼韦尔少校解释说。

[ðə; ði] [dɪ'kri:siŋ] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [i:tʃ] [pleɪn] , [ðə; ði][fɜ:rst] ['eɪti] [fi:t] ,
The decreasing length of each plane , the first eighty feet ,
这 递减 长度 的 每个 飞机 , 这 第一的 八十 脚 ,
每架飞机的长度都在减少, 前八十英尺,

[ðə; ði][ˈsekənd] [ˈsɪksti][ænd; ənd][ðə; ði][læst] [ˈfɔ:rti] [fi:t] ,
the second sixty and the last forty feet ,
这 第二 六十 和 这 最后的 四十 脚 ,
第二个六十英尺和最后一个四十英尺,

[dɪd][nɑ:t] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ænd; ənd][ˈoʊnli] ['ædɪd] [tu:; tə][ɪts]
did not detract from the majesty of the structure and only added to its
做过 不是 减损 从 这 威严 的 这 结构 和 仅有的 额外 到 它是
[ˈbə:d,laɪk] [ə'pɪrəns] .
birdlike appearance .
像鸟一样 外貌 .
并没有减损这座建筑的雄伟气势, 反而增添了它如鸟一般的奇特外观。

[i:tʃ] [pleɪn] , [meɪd] [ʌv; əv] [θri:] ['seprət] , [ˈtelɪskoʊpiŋ] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft] ['sekʃnz] , ['mezərd]
Each plane , made of three separate , telescoping fore and aft sections , measured
每个 飞机 , 制成 的 三 分离 , 伸缩 前 和 后部 部分 , 测量
[ˈtwenti] - [wʌn] [fi:t] [ɪn] [depθ] .
twenty - one feet in depth .
二十 - 一 脚 在 深度 .
每架飞机由三个独立的、可伸缩的前后部分组成, 深度为 21 英尺。

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['preʃər] [ˈgeɪdʒɪz] , [ˈɔ:lmooʊst] [kən'si:ld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kɜ:rvd] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn]
The immense pressure gauges , almost concealed under the curved front of the main
这 巨大 压力 仪表 , 几乎 暗 在下面 这 弯曲 正面 的 这 主要的
[pleɪn] ,
plane ,
飞机 ,
巨大的压力表几乎完全隐藏在主平面的弧形前部下方,

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪr] ['sekʃnz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ɪn][baɪ][ˈkeɪbəlz][ɑ:n][ə; eɪ] [sprɪŋ] [drʌm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
by which the rear sections were drawn in by cables on a spring drum until the
经过 哪个 这 后部 部分 是 绘制 在 经过 电缆 在 一个 春天 鼓 直到 这
[kɔ:rd] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [pleɪnz] — [ɔ:r][ɪts] [depθ] [frʌm; frəm] [frʌnt] [tu:; tə] [bæk] — [wʌz; wəz]
chord of each of the three planes — or its depth from front to back — was
弦 的 每个 的 这 三 飞机 — 或者它是 深度 从 正面 到 后退 — 曾是
[rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][ˈsev(ə)n] [fi:t] ,
reduced to seven feet ,
减少 到 七 脚 ,
通过弹簧卷筒上的缆绳将后部拉紧, 直到三个平面的弦长（或前后深度）减少到七英尺。

[wɜ:r; wər][ˈɔ:lmooʊst] [kən'si:ld] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑ:rtfəlnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'strʌk(ə)n] .
were almost concealed by the artfulness of their construction .
是 几乎 暗 经过 这 精巧的 的 他们的 建造 .
几乎完全被其精巧的构造所掩盖。

[jet] [ðə; ði] [sprɪŋ] [drʌmz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪk'stendɪd] [ˈkeɪbəlz][wɜ:r; wər][ɪn] [saɪt] ,
Yet the spring drums and their extended cables were in sight ,
然而 这 春天 鼓 和 他们的 扩展 电缆 是 在 视线 ,
然而, 弹簧卷筒及其延伸的缆绳已经映入眼帘。

[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [juˈni:k] [ˈmeθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈdʒɪːniəs] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l]
beautiful illustrations of the unique method by which the ingenious boys were able
美丽的 插图 的 这 独特的 方法 经过 哪个 这 巧妙 男孩们 是 有能力的
[tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ˈpreʃər] [ˈsɜːrɪs] [wen] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˈkɑːntrækt][aɪ ˈtiː] [wen] [sɔːrɪŋ]
to provide pressure surface when they needed it and contract it when soaring
到 提供 压力 表面 什么时候 他们 需要 它 和 合同 它 什么时候 翱翔
[spiːd] [dɪˈmɑːndɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmæksɪməm][ʌv; əv] [frʌnt] [ɔːr] [ˈkʌtɪŋ] [edʒ] .
speed demanded only a maximum of front or cutting edge .
速度 要求 仅有的 一个 最大限度 的 正面 或者 切割 边缘 .

精美的插图展现了这些聪明的男孩们如何运用独特的方法，在需要时提供压力面，在高速飞行只需要最大程度前缘或切削刃时收缩压力面。

[ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈɡoʊldən] [ˈtɪntɪd] “ [muːn] [prəˈpeləz] , ” [laɪk][ðə; ði] [θɪk] , [ˈhevi] [wiːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The curious , golden tinted “ moon propellers , ” like the thick , heavy wheels of a
这 好奇的 , 金的 有色 “ 月亮 螺旋桨 , ” 喜欢 这 厚的 , 重的 车轮 的 一个
[ˈlaɪnər] ,
liner ,
衬垫 ,
[ˈdʒestɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːŋ] , [ɔːr] - [ˈbleɪdɪd] [prəˈpeləz] [ˈkɑːmənlɪ] [ɪn][juːz] .
suggested nothing of the long , oar - bladed propellers commonly in use .
建议 没有什么 的 这 长的 , 桨 - 带刃的 螺旋桨 通常 在 使用 .
[ˈdʒestɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːŋ] , [ɔːr] - [ˈbleɪdɪd] [prəˈpeləz] [ˈkɑːmənlɪ] [ɪn][juːz] .
它丝毫没有暗示目前常用的长桨叶螺旋桨的存在。

[ðɪːz] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,
These , one on each side of the car ,
这些 , 一 在 每个 边 的 这 车 ,
[wɜːr; wər][ˈloʊkətɪd][dʒʌst] [bɪˈniːθ] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwəd][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːŋ] [pleɪnz] .
were located just beneath and forward of the front edge of the long planes .
是 位于 只是 下面 和 向前 的 这 正面 边缘 的 这 长的 飞机 .
[wɜːr; wər][ˈloʊkətɪd][dʒʌst] [bɪˈniːθ] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwəd][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːŋ] [pleɪnz] .
位于长平面前缘的正下方和前方。

[ˈpaʊərf(ə)l] , [mæɡˈneɪliəm] [tʃeɪn] [ˈdraɪvz] [kəˈnektɪd] [ðɪːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jæft] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
Powerful , magnalium chain drives connected these with the shaft in the car .
强大的 , 镁合金 链 驱动 连接 这些 和 这 轴 在 这 车 .
[ˈpaʊərf(ə)l] , [mæɡˈneɪliəm] [tʃeɪn] [ˈdraɪvz] [kəˈnektɪd] [ðɪːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jæft] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
强劲的镁合金链条将这些部件与汽车的传动轴连接起来。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tʃeɪn] [ˈdraɪvz] [ə; eɪ]
Behind the chain drives a
在后面 这 链 驱动 一个
[laɪt] [ˈmet(ə)l] [ˈkɔːzweɪ] [ɪkˈstendɪd] [twelv] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈpelər] [ˈberɪŋ]
light metal causeway extended twelve feet from the car to the propeller bearing
光 金属 堤道 扩展 十二 脚 从 这 车 到 这 螺旋桨 轴承
[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [maɪt] [biː; bi] [riːtʃt] [waɪl] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][ɪn][ˈtrænzɪt] ,
so that the latter might be reached while the car was in transit ,
所以 那 这 后者 可能 是 达到 尽管 这 车 曾是 在 交通 ,
[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [maɪt] [biː; bi] [riːtʃt] [waɪl] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][ɪn][ˈtrænzɪt] ,
一条轻金属栈道从车厢延伸到螺旋桨轴承十二英尺，以便在车辆行驶过程中能够到达轴承处。

[baɪ][æn; ən][ˈɑːpəreɪtər][fɔːr; fər] [əˈdʒʌstmənt] [ænd; ənd] [ˈɔɪlɪŋ] .
by an operator for adjustment and oiling .
经过 一个 操作员 为了 调整 和 注油 .
[baɪ][æn; ən][ˈɑːpəreɪtər][fɔːr; fər] [əˈdʒʌstmənt] [ænd; ənd] [ˈɔɪlɪŋ] .
由操作员进行调整和润滑。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈælən][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] [ˈɡæləri] [əˈbʌv] .
“ All right , ” exclaimed Alan from the car gallery above .
“ 全部 正确的 , ” 惊呼 艾伦 从 这 车 画廊 多于 .
[ɪkˈskleɪmd] [ˈælən][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] [ˈɡæləri] [əˈbʌv] .
“好的,”上方汽车展厅里的艾伦喊道。

“ [stænd][bai][tuː; tə] [kʌm] [ə'bo:rd] .
“ **Stand by to come aboard** .
“ 站立 经过 到 来 船上 .

“请稍候登机。”

“ [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['heɪsnd] [frʌm; frəm] [ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
“ **The visitors hastened from under the shadow of the planes and looked up** .
“ 这 访客 加快 从 在下面 这 阴影 的 这 飞机 和 看起来 向上 .
游客们赶紧从飞机阴影下走出来，抬头望去。

[ðə; ði] [li:d] ['kʌlərd] [hʌl] [ʌv; əv][ə; ei] [ʃɪp] [roʊz] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
The lead colored hull of a ship rose before them .
这 带领 有色 船体 的 一个 船 玫瑰 前 他们 .
一艘船铅灰色的船体出现在他们面前。

[ə; ei] [kəm'pli:tli] [kloʊzd] [kɑ:r] , [pɪrst] [wɪð; wɪθ][pɔ:rts][ænd; ənd] [dɔ:z] , [twelv] [fi:t] [waɪd] ,
A completely closed car , pierced with ports and doors , twelve feet wide ,
一个 完全地 关闭 车 , 穿孔 和 端口 和 门 , 十二 脚 宽的 ,
一辆完全封闭的车厢，开有许多端口和车门，宽十二英尺。

[θɜ:r'ti:n] [fi:t] [haɪ] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] [fi:t] [lɔ:ŋ] ,
thirteen feet high and thirty feet long ,
十三 脚 高的 和 三十 脚 长的 ,
高十三英尺，长三十英尺。

[ɪk'stendɪd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; ei] [meɪz] [ʌv; əv]['met(ə)l] [trʌs]
extended between the first planes and disappeared in a maze of metal truss
扩展 之间 这 第一的 飞机 和 消失 在 一个 迷宫 的 金属 桁架
[wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [rɪr] — [ə; ei][mæg'neɪlɪəm] [breɪst] [teɪl] ['sev(ə)nti] - [θri:] [fi:t] [mɔ:ɹ] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
work in the rear — a magnalium braced tail seventy - three feet more in length ,
工作 在 这 后部 — 一个 镁合金 支撑 尾巴 七十 - 三 脚 更多的 在 长度 ,
在第一层楼之间延伸，消失在后部错综复杂的金属桁架结构中——一个由镁铝合金加固的尾翼，长度比前部长73英尺。

[nɑ:t] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] [fʊt] ['rʌdər] [æt; ət][ɪts][stɜ:rn] .
not counting the twenty foot rudder at its stern .
不是 计数 这 二十 脚 舵 在 它是 船尾 .
还不算船尾那二十英尺长的舵。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [mi:n] [tuː; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [hi:p] [ʌv; əv]['met(ə)l][kæn; kən] ['æktʃuəli] [flaɪ] ?
“ **And you mean to tell me that heap of metal can actually fly ?**
“ 和 你 意思是 到 告诉 我 那 堆 的 金属 能 实际上 飞 ?
“你是说那堆金属真的能飞？ ”

“ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['edɪtər] [æt; ət][ləst] , [ʌn'eɪb(ə)l][ɔ:ŋgər][tuː; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] .
“ **exclaimed the editor at last , unable longer to conceal his amazement** .
“ 惊呼 这 编辑 在 最后的 , 无法 更长 到 隐藏 他的 惊愕 .
“编辑终于惊呼道，再也无法掩饰自己的惊讶。”

“ [laɪk] [ə; ei] [gʌl] [ænd; ənd][æz; əz][fæst] , “ ['ænsər] [ə; ei] [nu:] [vɔɪs] [ænd; ənd] [bʌk] ['stju:ət; 'stju-] ,
“ **Like a gull and as fast , ” answered a new voice and Buck Stewart** ,
“ 喜欢 一个 鸥 和 作为 快速地 , “ 回答 一个 新的 嗓音 和 巴克 斯图尔特 ,
“像海鸥一样快,”一个新声音回答道，那是巴克·斯图尔特的声音。

[ɪn] [strɔ:] [hæt][ænd; ənd] ['hæti] ['sʌmə] [kloʊðz] , [dʒɔɪnd][ðə; ði] [gru:p] .
in straw hat and natty summer clothes , joined the group .
在 稻草 帽子 和 纳蒂 夏天 衣服 , 加入 这 团体 .
他头戴草帽，身着时髦的夏装，加入了队伍。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

[bʌk] [ˈstjuːət; ˈstju-][rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, riˈsi:vz] [nu:] [ˈɔ:rdərz]
BUCK STEWART RECEIVES NEW ORDERS
巴克 斯图尔特 接收 新的 订单
巴克·斯图尔特收到新订单

“ [kʌm] [əˈbɔ:rd] , ” [kɔ:ld] [aʊt] [ned] , [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈherəld] [rɪˈpɔ:rtər] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ˈɔ:lsʊə]
“ **Come aboard** , ” **called out Ned** , **giving the young Herald reporter a look that also**
“ 来 船上 , ” 称为 出去 内德 , 给予 这 年轻的 先驱报 记者 一个 看 那 还
[ɪnˈklu:dɪd] [hɪm; ɪm] .
included him .
包括 他 .
“上来吧,”内德喊道, 同时看了看那位年轻的《先驱报》记者, 眼神中也包括了他自己。

[ðə; ði] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ˈeditər] [pɔ:zd] , [si:md] [əˈbaʊt] [tu:; tə][ˈoʊpən][ə; eɪ][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [bʌk]
The managing editor paused , **seemed about to open a conversation with Buck**
这 管理 编辑 暂停 , 似乎 关于 到 打开 一个 对话 和 巴克
[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
and then said nothing .
和 然后 说 没有什么 .
总编辑停顿了一下, 似乎想和巴克开口说话, 但最终什么也没说。

[ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑ:mbɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [əˈʃʊərəns] [ænd; ənd][ʌv; əv]
The smile of the latter was a combination of assurance and of
这 微笑 的 这 后者 曾是 一个 组合 的 保证 和 的
[ˈdʒentlmənli] [ˈmɑ:dəsti] [ænd; ənd] [ˈbri:dɪŋ] .
gentlemanly modesty and breeding .
绅士风度 谦逊 和 选育 .
后者的笑容既充满自信, 又展现出绅士般的谦逊和教养。

[ˈædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɪɑ:rm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈsʌðərn] [ˈæksent] .
Added to this was the charm of a faint southern accent .
额外 到 这 曾是 这 魅力 的 一个 头晕的 南部 口音 .
此外, 他略带南方口音的魅力也为他增添了几分魅力。

[bʌk] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ɪɡˈzæktli] [su:pərˈfɪ(ə)l][bʌt; bət][hɪz; ɪz][pɪˈkju:liər][ænd; ənd][ˈænɪmeɪtɪd] [feɪs] [ˈnevər]
Buck was not exactly superficial but his peculiar and animated face never
巴克 曾是 不是 确切地 浅 但 他的 奇特 和 动画 脸 绝不
[bɪˈtreɪd] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
betrayed a lack of knowledge .
背叛 一个 缺少 的 知识 .
巴克虽然不至于肤浅, 但他那奇特而生动的面容却丝毫没有流露出知识的匮乏。

“ [ʌp] [ðə; ði] [ˈlædə] , ” [ˈædɪd] [ˈælən] ,
“ **Up the ladder** , ” **added Alan** ,
“ 向上 这 梯子 , ” 额外 艾伦 ,
“一步步往上爬,”艾伦补充道。

[ænd; ənd][ˈmeɪdʒər] [ˈhʌni;weɪ] [led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ə; eɪ][step] - [ˈlædə] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [flaɪt] [ʌv; əv]
and Major Honeywell led the way up a step - ladder to a short flight of
和 主要的 霍尼韦尔 引领 这 方式 向上 一个 步 - 梯子 到 一个 短的 航班 的
[ˈlændɪŋ] [steps] [ˈloʊɜ-d] [frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] [ˈɡæləri] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈloʊər] [dek] .
landing steps lowered from a side gallery along the lower deck .
降落 步骤 降低 从 一个 边 画廊 沿着 这 降低 甲板 .
霍尼韦尔少校带头爬上梯子, 来到从下层甲板侧廊放下的一小段登船台阶。

[ri:tʃɪŋ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈmet(ə)l] [ˈɡæləri] [ɔ:r] [wɔ:k] ,
Reaching this little metal gallery or walk ,
到达 这 小的 金属 画廊 或者 走 ,
到达这个小型金属画廊或步道,

[ðə; ði] [bɔɪz] [led][ðə; ði] [tu:] [ˈvɪzɪtər] [əˈstɜːrɪn][tu;; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
the boys led the two visitors astern to the end of the enclosed part of the
这 男孩们 引领 这 二 访客 倒车 到 这 结尾 的 这 内 部分 的 这
[ˈerɪp] [ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] [ˈsterweɪ] [ðæt] [pæst] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈæftər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][tu;; tə]
airship and up a stairway that passed around the after part of the car to
飞艇 和 向上 一个 楼梯 那 通过了 大约 这 后 部分 的 这 车 到
[ðə; ði] [ˈsekənd] [dek] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [tu;; tə][ðə; ði][ta:p] ,
the second deck and from that to the top ,
这 第二 甲板 和 从 那 到 这 顶部 ,
男孩们领着两位访客走到飞艇封闭部分的尾端，然后沿着绕过飞艇尾部的楼梯上到第二层甲板，再从第二层甲板上到顶层。

[wer] [ə; eɪ] [prəˈtektɪd] [wɔːk] [ɔːr] [brɪdʒ] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerɪp] [kɑːr] .
where a protected walk or bridge extended the length of the airship car .
在哪里 一个 受保护 走 或者 桥 扩展 这 长度 的 这 飞艇 车 .
其中，有一条受保护的走道或桥梁沿着飞艇车厢的长度延伸。

[ba:b] , [ˈrʌʃɪŋ] [əˈhed] ,
Bob , rushing ahead ,
鲍勃 , 匆忙 前方 ,
鲍勃冲在前面，

[kɔːt] [ʌp][ə; eɪ][ˈmet(ə)][dʒæk] [stɑːf] [frʌm; frəm][ɪts] [kliːts] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [reɪl][ænd; ənd] [ʌnˈfəːld] [ə; eɪ]
caught up a metal jack staff from its cleats on the bridge rail and unfurled a
捕捉 向上 一个 金属 杰克 职员 从 它是 鞋钉 在 这 桥 轨 和 展开 一个
[bluː] [flæg][ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] “ [ˈoʊʃ(ə)n][ˈflaɪər] . ”
blue flag on which were the words “ Ocean Flyer . ”
蓝色的 旗帜 在 哪个 是 这 字 “ 海洋 传单 ” . “
用金属千斤顶杆钩住桥栏杆上的系统柱，展开一面蓝旗，上面写着“海洋飞翔者”的字样。

[aɪ] [θɪŋk] [wi;; wi] [ɔːt] [tu;; tə] [ˈkæri] [əˈnʌðər] [flæg] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [nuː] [jɔːk] [ˈherəld] [ɑːn][aɪˈtiː] .
“ I think we ought to carry another flag now with New York Herald on it .
“ 我 思考 我们 应该 到 携带 其他 旗帜 现在 和 新的 约克 先驱报 在 它 .
“我认为我们现在应该换一面旗帜，上面印有《纽约先驱报》的标志。”

[wi;; wi][kæn; kən] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈkʌlɜːz] [æft] [wer] [ðeɪ] [brɪˈbɔːŋ] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [ˈherəld] [ˈbɜːrdʒi] [ɑːn]
We can carry the colors aft where they belong and put the Herald burgee on
我们 能 携带 这 颜色 后部 在哪里 他们 属于 和 放 这 先驱报 三角旗 在
[ðə; ði][pɔːrt] [stɑːf] .
the port staff .
这 港口 职员 .
我们可以将旗帜放在船尾，也就是它们应该在的位置，并将纹章旗放在左舷旗杆上。

[ðə; ði] [ˈedɪtər] [siːmd] [pliːzd] .
“ The editor seemed pleased .
“ 这 编辑 似乎 高兴 .
编辑似乎很满意。

[ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [bɔɪ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz] [ɪf] [tu;; tə][get] [əˈpruːv(ə)] ,
Looking from one boy to the other as if to get approval ,
寻找 从 一 男生 到 这 其他 作为 如果 到 得到 赞同 ,
她目光在两个男孩之间来回游移，仿佛在寻求认可。

[hi;; hi][dɪd][nɑːt] [ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [flæʃt] [ˈoʊvər] [ˈbʌks] [feɪs] .
he did not notice the look of sudden intelligence that flashed over Buck's face .
他 做过 不是 注意 这 看 的 突然 智力 那 闪光灯 超过 巴克的 脸 .
他没有注意到巴克脸上突然闪过一丝恍然大悟的神情。

[sɪns] [tuː] [əˈklɒk, əu-] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [bʌk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] :
Since two o'clock that morning Buck had been trying to answer the question :
自从 二 点钟 那 早晨 巴克 有 到过 尝试 到 回答 这 问题 :
从那天凌晨两点开始，巴克就一直在试图回答这个问题：

“ [waɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['herəld] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ?
“ **Why** **had** **the** **Herald** **killed** **his** **story** ?

“ 为什么 有 这 先驱报 被杀 他的 故事 ?

“《先驱报》为什么删掉了他的报道？ ”

“ [hi:; hi] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] .
“ **He** **knew** **there** **was** **a** **reason** .

“ 他 知道 那里 曾是 一个 原因 .

他知道其中必有缘由。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [ˌfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] [ə; eɪ] [nu:] [ˈprɔ:bləm][hæd; həd] [ˈmɪstəˌfaɪd] [hɪm; ɪm] :
For **the** **last** **fifteen** **minutes** **a** **new** **problem** **had** **mystified** **him** :

为了 这 最后的 十五 分钟 一个 新的 问题 有 困惑 他 :

过去十五分钟里，一个新问题一直困扰着他：

“ [waɪ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ˈedɪtər][soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [ˈerəpleɪn] ?
“ **Why** **was** **his** **managing** **editor** **so** **interested** **in** **the** **new** **aeroplane** ?

“ 为什么 曾是 他的 管理 编辑 所以 感兴趣的 在 这 新的 飞机 ?

“为什么他的执行主编对这架新飞机如此感兴趣？ ”

“ [ðə; ði] [krɔ:s] [ɪgˌzæmɪˈneɪ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [ˌʌndərˈɡɑ:n] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈmeni] **The** **cross** **examination** **he** **had** **undergone** **the** **night** **before** **gave** **him** **many**

“ 这 叉 考试 他 有 经历 这 夜晚 前 给予 他 许多

[klu:z] .
clues .

线索 .

“他前一天晚上接受的交叉询问给了他很多线索。”

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [bɑ:b] [ˈrʌsl] [ˈspəʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['herəld] [ˈbɜ:rdʒi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ˈflaɪər] ,
The **instant** **Bob** **Russell** **spoke** **of** **a** **Herald** **burgee** **for** **the** **Ocean** **Flyer** ,

这 立即的 鲍勃 罗素 辐 的 一个 先驱报 三角旗 为了 这 海洋 传单 ,

鲍勃·罗素刚一提到《先驱报》要为“海洋飞翔者号”设计一面旗帜，

[ˈbʌks] [ˈment(ə)l] [ˈɔ:rt] [ˈsɜ:rkɪt] [wʌz; wəz] [rɪˈper] : “ [ðeə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] ['herəld] ,
Buck's **mental** **short** **circuit** **was** **repaired** : “ **They're** **goin** ' **to** **represent** **the** **Herald** ,

巴克的 精神的 短的 电路 曾是 已修复 : “ 它们是 去 - 到 代表 这 先驱报 ,

巴克的思维短路被修复了：“他们将代表《先驱报》发言，

“ [hi:; hi] [kənˈklu:did] [ˈɪnstəntli] — [nɑ:t] [ˈstɑ:pɪŋ] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] , — “ [ænd; ənd] [ðɪs] [kɑ:r][ɪz] ['ɡɔɪn] -
“ **he** **concluded** **instantly** — **not** **stopping** **to** **reason** , — “ **and** **this** **car** **is** **goin** '

“ 他 结束 即刻 — 不是 停止 到 原因 , — “ 和 这 车 是 去 -

[tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] .
to **cross** **the** **Atlantic** .

到 叉 这 大西洋 .

他立即得出结论——没有停下来思考——“这辆车要横渡大西洋。”

[wətˈevər] [ðɪ:z] [kɪdz] [ment] [tu:; tə][du:] , [ðə; ði] [bɔ:s] [hæz; həz] [naʊ] [hʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
Whatever **these** **kids** **meant** **to** **do** , **the** **boss** **has** **now** **hooked** **up** **with** ' **em** .

任何 这些 孩子们 意思是 到 做 , 这 老板 有 现在 钩子 向上 和 - 呃 .

不管这些孩子原本打算做什么，现在老板已经和他们勾搭上了。

[ðə; ði] [ˌbɪɡɪst] [θɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə][flaɪ][tu:; tə] [ˈjʊrəp] .
The **biggest** **thing** **they** **can** **do** **is** **to** **fly** **to** **Europe** .

这 最大 事物 他们 能 做 是 到 飞 到 欧洲 .

他们能做的最重要的事情就是飞往欧洲。

[ðə; ði] [bɔ:s] [ˈstɑ:pt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [pʊl] [ɔ:f] [ðə; ði] [stʌnt] [ɪn] [ˈsi:krət] .
The **boss** **stopped** **the** **story** **to** **pull** **off** **the** **stunt** **in** **secret** .

这 老板 停止 这 故事 到 拉 离开 这 特技 在 秘密 .

老板为了秘密实施这个噱头，暂停了故事的讲述。

[aɪv] [gɑ:tɪ][tu:; tə][gou][wið; wiθ] - [ɪm] .

I've got to go with 'em .
我已经 得到 到 去 和 - 呢 .

我得跟他们一起去。

" [ðə; ði][kɑ:r][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'spektəz] [wɜ:r; wə] ['stændɪŋ] [ri'zembld] , [ɪn] [frʌnt] ,
" **The car on which the inspectors were standing resembled , in front ,**
" 这 车 在 哪个 这 检查员 是 常设 类似 , 在 正面 ,
检查员们所站的那辆车, 从前面看, 很像

[bəuθ][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɑ:t] .
both the bow and the stern of a yacht .
两个都 这 弓 和 这 船尾 的 一个 游艇 .

游艇的船头和船尾。

['sev(ə)n] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] , [ðə; ði] ['kə:vɪŋ] [saɪd] [laɪnz] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌt,wɔ:tər] [edʒ] .
Seven feet from the bottom , the curving side lines ended in a cutwater edge .
七 脚 从 这 底部 , 这 弯曲 边 线条 结束 在 一个 断水 边缘 .
从底部向上七英尺处, 弯曲的侧线末端形成了一个切水边缘。

[ə'bʌv] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][sɪks] [fi:t] , [ðə; ði] [frʌnt] [wʌz; wəz] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] [pɜrst] [baɪ] ['hevi] , [glæs]
Above this , for six feet , the front was rounded and pierced by heavy , glass
多于 这 , 为了 六 脚 , 这 正面 曾是 圆润 和 穿孔 经过 重的 , 玻璃
[prə'tektɪd] [pɔ:rts] .
protected ports .
受保护 端口 .

在此之上, 六英尺长的正面呈圆形, 并布满了厚重的玻璃保护端口。

[fɔ:r] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] ,
Four feet from the bottom of the car ,
四 脚 从 这 底部 的 这 车 ,
距离车底四英尺,

[ə; eɪ] [ʃæft] [ɪk'stendɪd] [θru:] [ðə; ði] [kʌt] ['wɔ:tər] ['kæriŋ] [ə; eɪ][θɜ:rd][ɔ:r] [ɔ:g'zɪliəri] [prə'pelər] ,
a shaft extended through the cut water carrying a third or auxiliary propeller ,
一个 轴 扩展 通过 这 切 水 携带 一个 第三 或者 辅助的 螺旋桨 ,
一根穿过切水面的轴, 轴上装有第三个或辅助螺旋桨。

[mu:n] [ʃeɪpt] [laɪk][ðə; ði][saɪd] [prə'peləz] , [bʌt; bət]['sev(ə)n] [fi:t] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n][ɪn][lenkθ; lenθ] .
moon shaped like the side propellers , but seven feet instead of eleven in length .
月亮 形状 喜欢 这 边 螺旋桨 , 但 七 脚 反而 的 十一 在 长度 .
形状像月牙, 与侧面的螺旋桨相似, 但长度为七英尺而不是十一英尺。

[ðɪs] [ri'zɜ:rv] [prə'peliŋ] [fɔ:rs] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ju:z][ɪn] [keɪs] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lðər] [prə'peləz]
This reserve propelling force was for use in case either of the other propellers
这 预订 推进 力量 曾是 为了 使用 在 案件 任何一个 的 这 其他 螺旋桨
[bɪ'keɪm] [dis'eɪbld] ,
became disabled ,
成为 已禁用 ,

这部分备用推进力是为了在其他两个螺旋桨发生故障时使用而准备的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vent] [bəuθ][saɪd] [prə'peləz] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʌt] [daʊn] .
in which event both side propellers would of course have to be shut down .
在 哪个 事件 两个都 边 螺旋桨 会 的 课程 有 到 是 关闭 向下 .
在这种情况下, 两侧螺旋桨当然都必须关闭。

[ðə; ði] ['hevi] [glæs] [pɔ:rts] [mɑ:rkɪt] [ðə; ði]['paɪlət] [ru:m] .
The heavy glass ports marked the pilot room .
这 重的 玻璃 端口 标记 这 飞行员 房间 .

厚重的玻璃舷窗标志着驾驶室的位置。

[də'rektli; daɪ'rektli][ˈoʊvər] [ðɪs] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði][ka:r] [laɪk]
Directly over this and extending forward from the top of the car like
直接地 超过 这 和 扩展 向前 从 这 顶部 的 这 车 喜欢
[ðə; ði] ['hedlaɪt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ['fæɪnd] [ˌloʊkə'moʊtɪv] ,
the headlight of an old - fashioned locomotive ,
这 前大灯 的 一个 老的 - 造型 机车 ,
正上方, 从车顶向前延伸, 就像老式火车头的车头灯一样,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [er] [kəm'preʃ(ə)n] [ˈfʌn(ə)l] .
was the air compression funnel .
曾是 这 空气 压缩 漏斗 .
那是空气压缩漏斗。

[ðɪs] [dʌl] ['fɪnɪʃt] [əˈlu:mɪnəm; əˈlu:mənəm][ˈædʒʌŋkt] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [fa:g] [hɔ:rn] ,
This dull finished aluminum adjunct resembled a fog horn ,
这 乏味的 完成的 铝 附件 类似 一个 多雾路段 喇叭 ,
这个表面暗淡的铝制配件看起来像个雾号。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈfʌŋkʃnz] [wɜ:r; wər] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvɪetər] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)] [praɪd] .
and its functions were explained by the young aviators with considerable pride .
和 它是 函数 是 解释 经过 这 年轻的 飞行员 和 大量 自豪 .
年轻的飞行员们满怀自豪地向他们讲解了它的功能。

" [wi:l] ['kæri] [ˈɑ:ksɪdʒən][ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ned] [sed] ,
" **We'll carry oxygen of course , " Ned said ,**
" 出色地 携带 氧 的 课程 , " 内德 说 ,
“我们当然会带氧气,”内德说。

" [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [kəm'presər] [wɪl] [ˈfɜ:rnɪ] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [er] ,
" **but we are so sure that our compressor will furnish us with enough air ,**
" 但 我们 是 所以 当然 那 我们的 压缩机 将要 提供 我们 和 足够的 空气 ,
但我们非常确信我们的压缩机能够为我们提供足够的空气,

[ðæt] [wɪə(r)] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [ɪf] [wi:; wi] [ə'tempt] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈæltɪtu:d] .
that we're counting on it if we attempt a high altitude .
那 是 计数 在 它 如果 我们 试图 一个 高的 高度 .
如果我们尝试高海拔飞行, 就指望它了。

[ˈweðər] [wi:; wi][goʊ] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈweðər]
Whether we go above a thousand feet depends on the weather
无论 我们 去 多于 一个 千 脚 取决于 在 这 天气
能否飞到一千英尺以上取决于天气。

[kən'dɪʃ(ə)nz] .
conditions .
状况 .
状况。

[ɑ:n] [ðæt] [ˈlev(ə)] [wi:; wi][kæn; kən][flaɪ][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪtɪ] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] .
On that level we can fly one hundred and eighty miles an hour .
在 那 等级 我们 能 飞 一 百 和 八十 英里 一个 小时 .
在那层高度, 我们可以以每小时180英里的速度飞行。

[ænd; ənd] [ˈðætəl] [pʊt] [ju: 'es][ˈoʊvər][ɪn] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ˈaʊərz] .
And that'll put us over in seventeen hours .
和 那将 放 我们 超过 在 十七 小时 .
这样一来, 我们再过十七个小时就到终点了。

" [bʌk] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [ɪrɪz] .
" **Buck was listening with both ears .**
" 巴克 曾是 聆听 和 两个都 耳朵 .
巴克竖起双耳仔细聆听。

[æʔ; əʔ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][hi:; hi] [nɪʔ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [æz; əz][hi:; hi] [ʔfekt] [ɔ:f] [ˈfɪgjərz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz]
At these words he knit his brows as he checked off figures on his fingers
在 这些 字 他 针织 他的 眉毛 作为 他 已检查 离开 数据 在 他的 手指
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

听到这话，他皱起眉头，一边在手指上数着数字，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpens(ə)] , [dɪd][ə; eɪ][ˈpra:bləm][ɑ:n][æn; ən] [ˈenvələʊp] .
with a pencil , did a problem on an envelope .
和 一个 铅笔 , 做过 一个 问题 在 一个 信封 .

用铅笔在信封上做了一道题。

[ðə; ðɪ][ˈpɑ:rtɪ][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [kloʊz] [ɪg,zæmɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈflʌn(ə)] [kəmˈpresər] [ænd; ənd]
The party had just made a close examination of the funnel compressor and
这 派对 有 只是 制成 一个 关闭 考试 的 这 漏斗 压缩机 和
[ðə; ðɪ] [tu:] [ˈdʌb(ə)] [ˈæktɪŋ] [əˈsetəli:n] [ænd; ənd] [ɪˈlektɪk] [sɜ:rtʃ] [laɪts] .
the two double acting acetylene and electric search lights .
这 二 双倍的 表演 乙炔 和 电的 搜索 灯 .

该小组刚刚仔细检查了漏斗式压缩机和两盏双作用乙炔电探照灯。

[æz; əz][ɪts] [ˈmembər] [tɜ:rnd] , [ned] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [bʌk] .
As its members turned , Ned came up with Buck .
作为 它是 成员 转向 , 内德 来了 向上 和 巴克 .

当成员们轮流发言时，内德想到了巴克。

" [kæn; kən][aɪ] [help] [ju:; jʊ] ?
" Can I help you ?
" 能 我 帮助 你 ?

“我可以帮你吗？”

" [hi:; hi] [æskt] [ˈmɪstʃɪvəsli] , [noʊtɪŋ] [ˈbʌks] [ˌkælkjuˈleɪ](ə)n] .
" he asked mischievously , noting Buck's calculation .
" 他 问 顽皮地 , 注意到 巴克的 计算 .

“他调皮地问道，同时注意到了巴克的计算。”

" [jes] , " [ˈænsər] [jʌŋ] [ˈstju:ət; ˈstju-] .
" Yes , " answered young Stewart .
" 是的 , " 回答 年轻的 斯图尔特 .

“是的,”年轻的斯图尔特回答道。

" [let] [ˌem ˈi:][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
" Let me go with you . "
" 让 我 去 和 你 . "

“让我跟你一起走吧。”

" [wer] ? " [æskt] [ned] [ˈlʊkɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][æt; əʔ] [bʌk] .
" Where ? " asked Ned looking directly at Buck .
" 在哪里 ? " 问 内德 寻找 直接地 在 巴克 .

“在哪儿？”内德直视着巴克问道。

" [werˈevər] [ju:; jʊ] [ˈkæri] [ðə; ðɪ] [ˈherəld] [flæg][ænd; ənd] [werˈevər] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪtɪ] [maɪlz]
" Wherever you carry the Herald flag and wherever one hundred and eighty miles
" 无论 你 携带 这 先驱报 旗帜 和 无论 一 百 和 八十 英里
[æn; ən] [ˈaʊər] [teɪks] [ju:; jʊ] [ɪn] [ˌsev(ə)nˈti:n] [ˈaʊərz] [wɪʔ] [ɪz] - [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] — [ˈlʌndən] [aɪ ˈti:]
an hour takes you in seventeen hours which is 3060 miles from here — London it
一个 小时 需要 你 在 十七 小时 哪个 是 - 英里 从 这里 — 伦敦 它
[maɪt] [bi:; bi] .
might be .
可能 是 .

“无论你带着先驱旗帜到哪里，无论你以每小时 180 英里的速度行驶 17 小时到哪里，也就是距离这里 3060 英里——那都可能是伦敦。”

” [ðə; ði] ['meɪdʒər] ,
” The major ,
” 这 主要的 ,
” “少校,
[ðə; ði] ['editər] [ænd; ənd] ['ælən] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [teɪl] ['rʌnweɪ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [bɪg]
the editor and Alan were advancing out on the tail runway to examine the big
这 编辑 和 艾伦 是 前进 出去 在 这 尾巴 跑道 到 检查 这 大的
[ɪːkwɪ'ɪbrɪəm] [pleɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɑː'gæntɪk] ['rʌdərz] .
equilibrium plane and the gigantic rudders .
平衡 飞机 和 这 巨大 舵 .
编辑和艾伦沿着尾部跑道向前走去，去检查巨大的平衡平面和巨大的方向舵。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] [bʌk] , [ned] [sed] :
Instead of answering Buck , Ned said :
反而 的 回答 巴克 , 内德 说 :
内德没有回答巴克的问题，而是说：

” [duː] [juː; jʊ] [ʃuː'zuəli; 'juːzəli] [juːz] [ə; eɪ] ['pens(ə)] [tuː; tə] [faɪnd] [haʊ] [mʌt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [taɪmz] [wʌn] ['hʌndrəd]
” Do you usually use a pencil to find how much seventeen times one hundred
” 做 你 通常 使用 一个 铅笔 到 寻找 如何 很多 seventeen times one hundred
[ænd; ənd] ['eɪtɪ] [ɪz] ? ”
and eighty is ? ”
和 八十 是 ? ”
“你通常用铅笔来计算17乘以180等于多少吗？ ”

” [juː; jʊ] [dəʊnt] ['rekən] [aɪm] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] ['kælkjuleɪtər] [duː] [juː; jʊ] ? ” ['ænsər] [bʌk] .
” You don't reckon I'm a lightning calculator do you ? ” answered Buck .
” 你 不 估计 我是 一个 闪电 计算器 做 你 ? ” 回答 巴克 :
“你不会认为我是个反应极快的计算器吧？”巴克回答道。

” [aɪ] [juːz] [ə; eɪ] ['pens(ə)] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] - [naɪn] - [wen] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] . ”
” I use a pencil for anything above the 'nines ' when I want to be sure . ”
” 我 使用 一个 铅笔 为了 任何事物 多于 这 - 九 - 什么时候 我 想 到 是 当然 . ”
“如果数字大于 9，为了确保准确，我都会用铅笔测量。”

” [kæn; kən] [juː; jʊ] [səb'trækt] ['sɪksti] - [eɪt] [dɪ'griːz] [ænd; ənd] [fɔːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] ['sev(ə)ntɪ]
” Can you subtract sixty - eight degrees and forty - five minutes from seventy
” 能 你 减去 六十 - 八 学位 和 四十 - 五 分钟 从 七十
[dɪ'griːz] [ænd; ənd] [fɪftiːn] ['mɪnɪts] ?
degrees and fifteen minutes ?
学位 和 十五 分钟 ?
“你能从 70 度 15 分中减去 68 度 45 分吗？ ”

” [æskt] [ned] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] .
” asked Ned without a smile .
” 问 内德 没有 一个 微笑 :
“内德面无表情地问道。”

” [fɔːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] [fɪftiːn] ['mɪnɪts] ? ” [rɪ'piːtɪd] [bʌk] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pens(ə)] .
” Forty - five minutes from fifteen minutes ? ” repeated Buck twisting his pencil .
” 四十 - 五 分钟 从 十五 分钟 ? ” 重复 巴克 扭曲 他的 铅笔 :
“从十五分钟到四十五分钟？”巴克一边转动着铅笔一边重复道。

” [ðæt] [dəʊnt] [siːm] [raɪt] .
” That don't seem right .
” 那 不 似乎 正确的 :
“这似乎不太对劲。”

[oʊ] [jes] , [juː; jʊ] ['bɔːrəʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Oh yes , you borrow , of course .
哦 是的 , 你 借 , 的 课程 :
哦，当然是借的。

[wʌn] [dɪ'gri:] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [ðæts] — " [ænd; ənd][hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
One degree , " he went on , " that's — " and he hesitated .
— 程度 , " 他 去 在 , " 那就是 — " 和 他 犹豫了一下 .

“一度,”他继续说道,“那就是——”他犹豫了一下。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'gri:] , [dəunt][ju:; jʊ] ? " [ˈprɑ:mpɪtɪd] [ned] ,
" **You know how many minutes there are in a degree , don't you ? " prompted Ned ,**
" 你 知道 如何 许多 分钟 那里 是 在 一个 程度 , 不 你 ? " 提示 内德 ,
“你知道一度等于多少分钟吗?”内德问道。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [æɪ; ət][læst] .
smiling at last .
微笑 在 最后的 .

终于露出了笑容。

" [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksɪ] , " [ɪkˈskleɪmd] [bʌk] [ˈpraʊdli] .
" **Three hundred and sixty , " exclaimed Buck proudly .**
" 三 百 和 六十 , " 惊呼 巴克 自豪地 .
“三百六十!”巴克自豪地喊道。

[ned] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [əˈmeɪzd] [dɪˈsper] .
Ned held up his hands in amazed despair .
内德 握住 向上 他的 双手 在 惊叹 绝望 .

内德惊愕绝望地举起双手。

[bʌk] [ˈdɪdnt] [si:m] [ðə; ði][moʊst] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [məˈtɪriəl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkɑ:mpɪtənt] [əbˈzɜ:rvər] .
Buck didn't seem the most promising material for a competent observer .
巴克 没有 似乎 这 最多 有前途 材料 为了 一个 胜任的 观察员 .

对于一位称职的观察者来说,巴克似乎并不是最有希望的研究对象。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈherəld] [rɪˈpɔ:rtər] [ðæt] [meɪd] [ned] [ˈæŋkɪəs]
And yet there was something about the Herald reporter that made Ned anxious
和 然而 那里 曾是 某物 关于 这 先驱报 记者 那 制成 内德 焦虑的

[tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈlɔ:ŋ] .
to take him along .
到 拿 他 沿着 .

然而,这位《先驱报》记者身上却有一种特质,让内德很想带他一起去。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɑ:b][æz; əz] [ˈstu:əd] [ɔ:r] [ˈgæli] [bɔɪ] [ɑ:n] [ðɪs] [ʃɪp] ,
" **I suppose there isn't such a job as steward or galley boy on this ship ,**
" 我 认为 那里 不是 这样的 一个 工作 作为 管家 或者 厨房 男生 在 这 船 ,
“我想这艘船上应该没有服务员或厨房帮工这样的职位吧。”

" [went] [ɑ:n] [bʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [smɑɪl] .
" **went on Buck with his engaging smile .**
" 去 在 巴克 和 他的 引人入胜 微笑 .

巴克带着他迷人的微笑继续说道。

[bʌt; bət] [ned] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
But Ned could only answer him with a shake of the head .
但 内德 可以 仅有的 回答 他 和 一个 摇 的 这 头 .

但内德只能摇头回答他。

[ðen] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [dek] [ɔ:l] [pæst] [ˈɪntu:][ðə; ði]
Then , leading the way to the gallery of the second deck all passed into the
然后 , 领导 这 方式 到 这 画廊 的 这 第二 甲板 全部 通过了 进入 这

[ˈpaɪlət] [ru:m] .
pilot room .
飞行员 房间 .

然后,通往二层甲板画廊的路,所有人都进入了驾驶室。

[ɪn][noʊ] [wei] , [ɪk'sept] [ɪn][saɪz][dɪd][,aɪ 'ti:] ['dɪfər] [frəm; frəm][ðə; ði] [wi:l] [haʊs] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊ(ə)n]
In no way , except in size did it differ from the wheel house of an ocean
在 不 方式 , 除了 在 尺寸 做过 它 不同 从 这 车轮 房子 的 一个 海洋
[ˈlaɪnər] .
liner .
衬垫 .

除了尺寸之外，它与远洋客轮的驾驶室没有任何区别。

[ðə; ði] ['kʌmpəs] [bɑ:ks] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑ:mpenseɪtɪŋ] [mæg'netɪk] ['mekənɪzəm] [bɪ'ni:θ] [ænd; ənd][ɪts]
The compass box , with its compensating magnetic mechanism beneath and its
这 罗盘 盒子 , 和 它是 补偿 磁的 机制 下面 和 它是
[ˈfeɪdɪd] [laɪts] [ə'bʌv] ,
shaded lights above ,
阴影 灯 多于 ,

指南针盒，下方带有补偿磁力装置，上方带有遮光灯。

[stʊd] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wi:l] , [bɪ'ni:θ] [wɪtʃ] , ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][nɑ:t]
stood just in front of the steering wheel , beneath which , parallel with but not
站立 只是 在 正面 的 这 转向 车轮 , 下面 哪个 , 平行线 和 但 不是
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ,
connected with it ,
连接 和 它 ,

就站在方向盘正前方，方向盘下方，与方向盘平行但不相连，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [pleɪn] ['elɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] [wi:l] .
was the larger plane elevating and depressing wheel .
曾是 这 更大的 飞机 提升 和 沉闷 车轮 .

是较大的飞机升降轮。

[bəʊθ][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪn] [wi:lz] [ˈɑ:pəˌeɪtəd][,ɪndə'rektli; ,ɪndaɪ'rektli] ,
Both the steering and plane wheels operated indirectly ,
两个都 这 转向 和 飞机 车轮 经营的 间接 ,

方向盘和机轮都是间接操作的。

[ˈju:təlaɪzɪŋ] [kəm'prest] [er] ['sɪlɪndəz] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði][bɪɡ] ['rʌdə] [ænd; ənd] [wɪŋ] ['sɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz] .
utilizing compressed air cylinders to move the big rudder and wing surfaces .
利用 压缩 空气 气缸 到 移动 这 大的 舵 和 翼 表面 .

利用压缩空气缸来移动大型方向舵和机翼表面。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [wi:lz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['endʒɪn] [kən'troʊl] ;
At the right of these wheels was the engine control ;
在 这 正确的 的 这些 车轮 曾是 这 引擎 控制 ;

这些车轮的右侧是发动机控制装置；

[ə; eɪ]['levər] [bɔ:rd] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sta:tɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑ:pɪŋ] ['levərz] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['endʒɪn] [ænd; ənd]
a lever board containing the starting and stopping levers for each engine and
一个 杠杆 木板 包含 这 开始 和 停止 杠杆 为了 每个 引擎 和

[ðə; ði] [ɡɪr] [klatʃ] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [wi:l] .
the gear clutch for each wheel .
这 齿轮 离合器 为了 每个 车轮 .

一个控制板上装有每台发动机的启动和停止控制杆以及每个车轮的齿轮离合器。

[æt; ət][ðə; ði] [left] , [ɪn][kəm'pækt] [,semi'sɜ:rkjələ] [fɔ:rm] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪɡnəl] [bɔ:rd] ,
At the left , in compact semicircular form , was the signal board ,
在 这 左边 , 在 袖珍的 半圆形 形式 , 曾是 这 信号 木板 ,

左侧呈紧凑的半圆形的是信号板。

[ðə; ði] [ɔ:tə'mæti:k] ['ɪndɪkeɪtər] [wɪt] [geɪv] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'ziʃ(ə)n] [ʌv; əv]
the automatic indicator which gave at all times a record of the position of
这 自动的 指标 哪个 给予 在 全部 时代 一个 记录 的 这 位置 的
[i:tʃ] [pleɪn] ,
each plane ,
每个 飞机 ,

自动指示器可以随时记录每架飞机的位置，

[ðə; ði] [set] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌdə] , [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] , [bɪ'loʊ] [ðɪs] , [ðə; ði] [er]
the set of the rudder , the speed of the engines and , below this , the air
这 放 的 这 舵 , 这 速度 的 这 发动机 和 , 以下 这 , 这 空气
[kra:ft] [krə'na:mitər] .
craft chronometer .
工艺 计时器 .

方向舵的设置、发动机的转速，以及下方的飞机计时器。

['hæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['paɪləts] [left] [saɪd] [ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Hanging at the pilot's left side and on a line with his face was a
绞刑 在 这 飞行员的 左边 边 和 在 一个 线 和 他的 脸 曾是 一个
['spi:kɪŋ] [tu:b] .
speaking tube .
请讲 管子 .

在飞行员左侧，与他的脸部连成一线的是一个传声筒。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtərz] [ænd; ənd] ['geɪdʒɪz] [ə'pɪəd]
But it was on the rear of the pilot that indicators and gauges appeared
但 它 曾是 在 这 后部 的 这 飞行员 那 指标 和 仪表 出现
[ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] .
in confusion .
在 困惑 .

但是，在飞行员座舱的后部，各种指示器和仪表却杂乱无章地出现了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əb'zɜ:rvərz] ['steɪʃ(ə)n] .
This was the observer's station .
这 曾是 这 观察员 车站 .

这是观察员的驻地。

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ə; eɪ] [smɔ:l] [dɔ:r] ['oʊpənd] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [saɪd] ['gæləri:z] .
On each side of the room a small door opened onto the side galleries .
在 每个 边 的 这 房间 一个 小的 门 打开 到 这 边 画廊 .

房间两侧各有一扇小门通向侧廊。

[æft][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt] [saɪd] [ə; eɪ]['met(ə)] ['lædə] [led] [θru:] [ðə; ði] [flɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði]
Aft of the door on the port side a metal ladder led through the floor into the
后部 的 这 门 在 这 港口 边 一个 金属 梯子 引领 通过 这 地面 进入 这
[kəm'pɑ:rtmənt] [bɪ'ni:θ] .
compartment beneath .
隔间 下面 .

左舷门后方有一架金属梯子，穿过地板通往下面的舱室。

[ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [saɪd] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['gæləri] [dɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði][æft][pɑ:rtɪ(ə)n] ,
On the starboard side , between the gallery door and the aft partition ,
在 这 右舷 边 , 之间 这 画廊 门 和 这 后部 分割 ,

在右舷，在船舱门和后隔板之间，

[stʊd] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvərz] [desk] .
stood the observer's desk .
站立 这 观察员 桌子 .

站在观察员的桌子旁。

[hɪr] [ɔ:l] [ˈri:diŋz] [wɜ:r; wər] [rɪˈkɔ:rdɪd] ,
Here all readings were recorded ,
这里 全部 阅读 是 记录 ,

所有读数都记录在这里。

[ðə; ði][ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld][b:ɡ] [kənˈtɪnjuəsli] [set] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][əbˈzɜ:rver] [pərˈfɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti]
the detailed log continuously set down and the observer performed his duty
这 详细的 日志 持续 放 向下 和 这 观察员 执行 他的 责任
[æz; əz] [əˈsɪstənt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpaɪlət] .
as assistant to the pilot .
作为 助手 到 这 飞行员 .

详细的日志不断记录下来，观察员履行了作为飞行员助手的职责。

[ˈmeni] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɪnstrʊmənts] [wɜ:r; wər] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn][æn; ən] [aʊtˈsaɪd] [keɪs] [ˈoʊpən][tu:; tə][ðə; ði]
Many of the instruments were enclosed in an outside case open to the
许多 的 这 仪器 是 内 在 一个 外部 案件 打开 到 这
[ˈweðər] [ænd; ənd][wɪnd] .
weather and wind .
天气 和 风 .

许多仪器都被放置在露天的箱子里，任由风吹雨淋。

[ˈhevi] [glæs] [dɔ:z] [geɪv] [ðə; ði][əbˈzɜ:rver] [ˈæksɪs] [tu:; tə] [ðɪs] [keɪs] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɑ:bzɜːˈveɪʃənz]
Heavy glass doors gave the observer access to this case but his observations
重的 玻璃 门 给予 这 观察员 使用权 到 这 案件 但 他的 观察
[wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ,
were to be made ,
是 到 是 制成 ,

厚重的玻璃门让观察者得以进入这个案例，但他的观察必须以某种方式进行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

飞艇男孩的海洋飞行者；(The Airship Boys' Ocean Flyer; Or,) 第6/12页

[ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [θru:] [ðə; ði] [glæs] .
in the main , through the glass .
在 这 主要的 , 通过 这 玻璃 .

主要是透过玻璃。

[ðə; ði] [er'ɑ:mətər] , [ə'tæt[t] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaʊtər] [keɪs] , [ˈredʒɪstərd] [ɑ:n][ðə; ði]
The aerometer , attached to the top of this outer case , registered on the
这 气压计 , 随附的 到 这 顶部 的 这 外 案件 , 挂号的 在 这
[əb'zɜ:rverz] [desk] .
observer's desk .
观察员 桌子 .

安装在这个外壳顶部的气压计，读数会显示在观察员的桌子上。

[ðə; ði] [ɔ:tə'mæɪtɪk] [ˈbærəgræf] , [ðə; ði] [ˈtʃekɪŋ] [bə'rɑ:mɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ][self] - [rɪ'kɔ:rdɪŋ]
The automatic barograph , the checking barometer and a self - recording
这 自动的 气压计 , 这 检查 晴雨表 和 一个 自己 - 记录
[θə'rma:mɪtər] [wɜ:r; wər] [haust] [ɪn][ðə; ði][ɪk'spouzɪd] [keɪs] .
thermometer were housed in the exposed case .
温度计 是 房屋 在 这 裸露 案件 .

自动气压计、检查气压计和自记录温度计都安装在裸露的箱子里。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði] [ɪ:kwi'libriəm] [ˈstætəskoʊp] , [ðə; ði] [kəm'prest] [er] [ɡerdʒ] [fɔ:r; fər][ɔ:l]
Within the room the equilibrium statoscope , the compressed air gauge for all
之内 这 房间 这 平衡 静息镜 , 这 压缩 空气 测量 为了 全部
[kəm'pa:tmənts] , [ɪn'tɪrɪər] [θə'rma:mɪtər] , [tʃɑ:rt] [ræks] ,
compartments , interior thermometer , chart racks ,
隔间 , 内部的 温度计 , 图表 货架 ,

房间内有：平衡静压计、所有隔间的压缩空气压力表、室内温度计、图表架。

[hʊks] [fɔ:r; fər] [ˈpreʃər] [ænd; ənd] [spi:d] [teɪblz] [ænd; ənd] [ˈɪndɪkeɪtərz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [kən'sʌmp](ə)n]
hooks for pressure and speed tables and indicators to show the consumption
钩子 为了 压力 和 速度 表格 和 指标 到 展示 这 消耗
[ʌv; əv][ˈfju:əl][ænd; ənd] [ˈlu:bɪkeɪtɪŋ] [ɔɪl] ,
of fuel and lubricating oil ,
的 燃料 和 润滑 油 ,

用于安装压力表和速度表的挂钩，以及用于显示燃油和润滑油消耗量的指示器。

[ˈkʌvəd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [ˈbʌlkhed] [wer] [ə; eɪ] [dɔ:r] [geɪv]
covered the walls except in the center of the rear bulkhead where a door gave
涵盖 这 墙壁 除了 在 这 中心 的 这 后部 舱壁 在哪里 一个 门 给予
[ˈækses] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [kəm'pa:rtmənt] .
access to the next compartment .
使用权 到 这 下一个 隔间 .

除了后隔板中央有一扇门通往下一个隔间外，墙壁都被覆盖了起来。

[ɪn] [ðɪs] [ˈpaɪlət] [ru:m] , [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'ɡæntɪk] [ˈerʃɪp] , [ned] [tɜ:rnd] [ˈlektʃərər] .
In this pilot room , the heart of the gigantic airship , Ned turned lecturer .
在 这 飞行员 房间 , 这 心 的 这 巨大 飞艇 , 内德 转向 讲师 .

在这个驾驶舱里，也就是这艘巨型飞艇的核心地带，内德成了一名讲师。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd][hɑ:t][bʌt; bət][noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə][maɪnd] [ði:z] [θɪŋz] .
The place was small and hot but no one seemed to mind these things .
这 地方 曾是 小的 和 热的 但 不 一 似乎 到 头脑 这些 事物 .
地方很小，也很热，但似乎没有人介意这些。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [jɔː; jər] [kəm'prest] [er] [fʌn(ə)] ？
“ **How about your compressed air funnel ？**
“ 如何 关于 你的 压缩 空气 漏斗 ？

你的压缩空气漏斗怎么样了？

“ [æskt] [ðə; ði][meɪdʒər] [pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [tʃɒb] [ðæt] [pæst]
“ **asked the major pointing to the bank of aluminum tubes that passed**
“ 问 这 主要的 指向 到 这 银行 的 铝 管子 那 通过了
[ə'boːŋ] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][kæbɪn] .
along the roof of the cabin .
沿着 这 屋顶 的 这 舱 .

“少校指着沿着小屋屋顶延伸的一排铝管问道。”

“ [hæz; həz][aɪ 'tiː] [bɪn] ['testɪd] ？ ”
“ **Has it been tested ？** ”
“ 有 它 到过 测试 ？ ”

“它经过测试了吗？ ”

“ [ðæts] ['dɪfrənt] , ” ['ænsər] ['æləŋ] .
“ **That's different ,** ” **answered Alan .**
“ 那就是 不同的 , ” 回答 艾伦 .

“那不一样，”艾伦回答道。

“ [ðæt] [praɪ:pə'zɪ(ə)n] [stændz] [laɪk][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [tuː] [plʌs] [tuː] .
“ **That proposition stands like the answer to two plus two .**
“ 那 主张 站立 喜欢 这 回答 到 二 加 二 .

“这个命题就像二加二的答案一样成立。”

[wiː; wi][ɔːl] [kən'siːd] [ðɪs] [ɪz] [fɔːr] . ”
We all concede this is four . ”
我们 全部 承认 这 是 四 . ”

我们都承认这是第四个。

“ [ænd; ænd][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [send] [ðɪs] [θɪŋ] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [maɪlz] [ʌp][ɪn]
“ **And you mean to say that you may send this thing seven or eight miles up in**
“ 和 你 意思是 到 说 那 你 可能 发送 这 事物 七 或者 八 英里 向上 在
[ðə; ði] [er] [wer] [ə; eɪ][bɜːrd] ['kʊdnt] [lɪv; laɪv][ænd; ænd] [wer] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['sɪksti] [dɪ'ɡriːz] [br'lʊʊ]
the air where a bird couldn't live and where it may be sixty degrees below
这 空气 在哪里 一个 鸟 不能 居住 和 在哪里 它 可能 是 六十 学位 以下
[ˈziroʊ] ,
zero ,
零 ,

“你的意思是说，你可以把这东西送到七八英里高空，那里鸟类无法生存，温度可能低至零下六十度？ ”

[ɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [jɔː; jər] [fʌn(ə)] [wɪl] ['gæðər] [ɪn] [er] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ænd] [meɪk] [hiːt] [ɪ'nʌf]
on the theory that your funnel will gather in air for you and make heat enough
在 这 理论 那 你的 漏斗 将要 收集 在 空气 为了 你 和 制作 热 足够的
[tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['friːzɪŋ] ？
to keep you from freezing ？
到 保持 你 从 冷冻 ？

你认为漏斗会为你聚集空气并产生足够的热量来防止你被冻伤吗？

“ ['ædɪd] [ðə; ði] ['editər] .
“ **added the editor .**
“ 额外 这 编辑 .

编辑补充道。

“ [dʒʌst] [ðæt] , ” [læft] [ned] , “ [ɔ:l'doʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [ʌp]
“ **Just that** , ” **laughed Ned** , “ **although** , **of course we don't have to stay up**
“ 只是 那 , ” 笑了 内德 , “ 虽然 , 的 课程 我们 不 有 到 停留 向上
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“就是这样,”内德笑着说,“当然,我们不必一直待在上面。”
[ɪf] [eniθɪŋ] [goʊz] [rɔ:ŋ] [wi:v] [gɑ:t][ʼaʊər; ɑ:r][ʼɑ:ksɪdʒən][ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv] [ˈkloʊðɪŋ] , [tu:] ,
If anything goes wrong we've got our oxygen and we'll have clothing , too ,
如果 任何事物 去 错误的 我们已经 得到 我们的 氧 和 出色地 有 衣服 , 也 ,
如果出了什么事,我们有氧气,也有衣服。

[ðæt] [ˈpi:ri] [ɔ:r] [kʊk] [maɪt] [hæv; həv] [ju:st] . “
that Peary or Cook might have used . ”
那 皮里 或者 厨师 可能 有 用过的 . ”
皮尔里或库克可能会用到的那种方法。”

“ [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wɪl] [wɜ:rk] , ” [went] [ɑ:n][ˈæləŋ][wɪð; wɪθ][ˈi:kwəl] [ɪnˈθu:ziæzəm] , “ [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]
“ **But it will work** , ” **went on Alan with equal enthusiasm** , “ **and the man**
“ 但 它 将要 工作 , ” 去 在 艾伦 和 平等的 热情 , “ 和 这 男人
[æt; ət] [ðæt] [desk] ,
at that desk ,
在 那 桌子 ,
“但这会奏效的,”艾伦同样热情地继续说道,“而坐在办公桌前的那个人,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [er] - [ˈpreʃər] [ˈgeɪdʒɪz] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ru:m] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sta:p] [kɑ:ks] [fɔ:r; fər] [i:tʃ]
with his air - pressure gauges for each room and his stop cocks for each
和 他的 空气 - 压力 仪表 为了 每个 房间 和 他的 停止 公鸡 为了 每个
[kəmˈpɑ:rtmənt] ,
compartment ,
隔间 ,
他为每个房间都配备了气压表,为每个隔间都配备了截止阀。

[wɪl] [ki:p] [ju: ˈes][æz; əz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət] [si:] [ˈlev(ə)l][ænd; ənd] [ˈhi:l]
will keep us as comfortable as if we were at sea level and he'll
将要 保持 我们 作为 舒服的 作为 如果 我们 是 在 海 等级 和 地狱
[ki:p] [ʼaʊər; ɑ:r][ˈendʒɪnz] [ˈrʌnɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [breɪk] . “
keep our engines running without a break . ”
保持 我们的 发动机 跑步 没有 一个 休息 . ”
他会让我们感觉像在海平面一样舒适,并且他会确保我们的引擎不停运转。”

“ [ˈstju:ət; ˈstju-] , ” [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [əˈpærəntli] [ɪmˈbærəst] [ˈeditər] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
“ **Stewart** , ” **suddenly exclaimed the apparently embarrassed editor turning to his**
“ 斯图尔特 , ” 突然 惊呼 这 显然 尴尬的 编辑 转弯 到 他的
[rɪˈpɔ:rtər] ,
reporter ,
记者 ,
“斯图尔特!”那位显然有些尴尬的编辑突然转向他的记者,惊喊道。

“ [jɜr; jər] [ˈstɔ:ri] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmɑ:rvləs] [kra:ft][wʌz; wəz] [kɪld] [læst] [naɪt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈherəld]
“ **your story about this marvelous craft was killed last night because the Herald**
“ 你的 故事 关于 这 奇妙 工艺 曾是 被杀 最后的 夜晚 因为 这 先驱报
[hoʊpt] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [jʌŋ] [men] ,
hoped to make an arrangement with these young men ,
希望 到 制作 一个 安排 和 这些 年轻的 男人 ,
“你关于这艘奇妙飞船的报道昨晚被删掉了,因为《先驱报》希望与这些年轻人达成某种协议。”

[ɪts] [drɪˈzʌɪnɜ:z] [ænd; ənd] [ˈoʊnərz] ,
its designers and owners ,
它是 设计师 和 所有者 ,
它的设计者和所有者,

“ [aɪ][kæn; kən][duː][aɪ 'tiː] , ” [ɪk'skleɪmd] [bʌk] .
“ **I can do it** , ” **exclaimed Buck** .
“ 我 能 做 它 , ” 惊呼 巴克 .

“我能做到！”巴克大声说道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [juːd] [traɪ] , ” [sed] [ned] .
“ **You mean you'd try** , ” **said Ned** .
“ 你 意思是 你会 尝试 , ” 说 内德 .

“你的意思是你会尝试吗？”内德说。

“ [ðæts] [aɪ 'tiː] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] ['editər] .
“ **That's it** , ” **went on the editor** .
“ 那就是 它 , ” 去 在 这 编辑 .

“就这样吧,”编辑接着说。

“ [aɪ] [naʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][juːsf(ə)l] [hɪr] .
“ **I now see that I have no one who could be useful here** .
“ 我 现在 看 那 我 有 不 一 WHO 可以 是 有用 这里 .

“我现在意识到,我在这里找不到任何能帮上忙的人。”

[aɪ] [wɪð'drɔː] [maɪ] [rɪ'kwɛst] .
I withdraw my request .
我 提取 我的 要求 .

我撤回我的申请。

[æt; ət] [liːst] , [jʌŋ] [mæn]
At least , young man
在 至少 , 年轻的 男人

至少, 年轻人

, ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [bʌk] ,
“ **he added , turning to Buck** ,
“ 他 额外 , 转弯 到 巴克 ,

“,”他转向巴克补充道,“

“ [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [maɪ] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][jɔː; jər][wɜːrk][baɪ] ['kɒmplɪməntɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **I have shown my appreciation of your work by complimenting you with the**
“ 我 有 所示 我的 欣赏 的 你的 工作 经过 赞美 你 和 这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] . “
suggestion . ”
建议 . ”

“我已通过提出建议来表达我对你工作的赞赏。”

“ ['hwʌtɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][tuː; tə] [ðɪːz] [θɪŋz] ? ” [pə'sɪstɪd] [bʌk] , [ʌndɪ'fiːtɪd] ,
“ **What'd you have to do to these things ?** ” **persisted Buck , undefeated** ,
“ 什么 你 有 到 做 到 这些 事物 ? ” 持续 巴克 , 不败 ,

“你到底对这些东西做了什么？”巴克不依不饶地追问道。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'ʌʃɪŋli] [ək'naːlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [suː'piːrɪːʒz] ['kɑːmplɪmənt] .
after he had blushingly acknowledged his superior's compliment .
后 他 有 脸红地 已确认 他的 上级的 赞扬 .

他羞红着脸回应了上司的赞扬。

“ ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [mʌltɪplaɪɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ænd] ['eɪtɪ] [baɪ] [sev(ə)n'tiːn] , ”
“ **Something more difficult than multiplying one hundred and eighty by seventeen** , ”
“ 某物 更多的 难的 比 乘法 一 百 和 八十 经过 十七 , ”

[ə'naʊnst] [ned] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
announced Ned with a laugh .
宣布 内德 和 一个 笑 .

“这比一百八十乘以十七还要难,”内德笑着宣布道。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈneɪtʃərd] [smaɪl] [jet] [ˈʃoʊɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] , [ðəʊ] [ˈpʌkərd] [ɪn] [jəˈgrɪn] ,
His good natured smile yet showing on his lips , though puckered in chagrin ,
他的 好的 自然 微笑 然而 显示 在 他的 嘴唇 , 尽管 皱巴巴的 在 懊恼 ,
虽然懊恼地撇起了嘴, 但他脸上依然挂着和蔼的笑容。

[ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [bʌk] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [θru:] [ðə; ði] [rɪr] [ˈkæbɪn] [dɔ:r] [ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈnekst]
the disappointed Buck followed the party through the rear cabin door into the next
这 失望的 巴克 随后 这 派对 通过 这 后部 舱 门 进入 这 下一个
[kəmˈpɑ:rtmənt] ,
compartment ,
隔间 ,

失望的巴克跟着一行人穿过后舱门, 进入了隔壁的车厢。

“ [ˈsteɪtru:m,ˈsteɪtrəm][noʊ] . [wʌn] .

“ **Stateroom No . 1 .**
“ 客舱 不 : 1 :

“1号客舱。

“ [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [əˈpɑ:rtmənt] , [sɪks] [fi:t] [haɪ] , [eɪt] [fi:t] [waɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [depθ] ,
“ **This little apartment , six feet high , eight feet wide and the same in depth ,**
“ 这 小的 公寓 , 六 脚 高的 , 八 脚 宽的 和 这 相同的 在 深度 ,
“这间小公寓, 高六英尺, 宽八英尺, 深也八英尺,

[hæd; həd][ə; eɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɑ:n] [i:t] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmet(ə)l] [freɪm] [wɜ:rk][ʌv; əv]
had a door and a window on each side and the metal frame work of
有 一个 门 和 一个 窗户 在 每个 边 和 这 金属 框架 工作 的
[ə; eɪ] [kɑ:t] ,
a cot ,
一个 婴儿床 ,

两侧各有一扇门和一扇窗, 还有一张婴儿床的金属框架。

[sɪks] [fi:t] [ɪn][lenkθ; lenθ] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [rɪr] [wɔ:l] ,
six feet in length , against the rear wall ,
六 脚 在 长度 , 反对 这 后部 墙 ,
长六英尺, 靠后墙

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tu:] [fi:t] [ʌv; əv] [speɪs] [ˈbi:ɪŋ] [drɪˈvəʊtɪd] [tu; tə] [əˈnʌðər] [dɔ:r] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
the remaining two feet of space being devoted to another door opening into a
这 其余的 二 脚 的 空间 存在 奉献 到 其他 门 开幕 进入 一个
[ˈsɪmələr] [ru:m] .
similar room .
相似的 房间 :

剩下的两英尺空间则用来安装另一扇通往类似房间的门。

[ðə; ði] [kəmˈpɑ:rtmənt] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ˈmet(ə)l][ænd; ənd] [ˈpɜ:rfɪktli] [ber] .
The compartment walls were of metal and perfectly bare .
这 隔间 墙壁 是 的 金属 和 完美 裸 .
隔间墙壁是金属的, 里面空空如也。

[bɪˈni:θ] [ðə; ði] [kɑ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmet(ə)l][tæŋk][sɪks] [fi:t] [baɪ] [θri:] [fi:t] [baɪ] [θri:] [fi:t] ,
Beneath the cot was a metal tank six feet by three feet by three feet ,
下面 这 婴儿床 曾是 一个 金属 坦克 六 脚 经过 三 脚 经过 三 脚 ,
床底下是一个长六英尺、宽三英尺、高三英尺的金属罐。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈfɪfti] - [fɔ:r] [ˈkju:bɪk] [fi:t] [ʌv; əv][ˈfju:əl][kʊd; kəd][bi:; bi] [stɔ:rd] .
in which fifty - four cubic feet of fuel could be stored .
在 哪个 五十 - 四 立方体 脚 的 燃料 可以 是 存储 :
其中可储存 54 立方英尺的燃料。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [ʌv; əv] [ði:z] [ru:mz; rʊmz] , “ [ɪksˈpleɪnd] [ned] .
“ **There are three of these rooms ,** “ **explained Ned .**
“ 那里 是 三 的 这些 房间 , “ 解释 内德 :
“这样的房间有三个,”内德解释说。

“ [ɪn] [i:tʃ] [ɑ:r; ər] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] , [kəm'prest] [er] [kɑ:ks] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:st] [paɪps] .
“ **In each are electric lights , compressed air cocks and exhaust pipes .**
“ 在 每个 是 电的 灯 , 压缩 空气 公鸡 和 排气 管道 :
“每个装置里都有电灯、压缩空气阀门和排气管。

[wi:l] [pʊt] [θɪn] ['mætrəsɪz] [ænd; ənd][bed] ['kloʊðɪŋ] [ɪn] [i:tʃ] . “
We'll put thin mattresses and bed clothing in each .”
出色地 放 薄的 床垫 和 床 衣服 在 每个 : “
我们会在每个房间里放上薄床垫和床上用品。

“ [pʊt] [ɪn][sʌm; səm] ['skelɪt(ə)n] [teɪblz] [fɔ:r; fər] ['taɪpraɪtəz] [ænd; ənd][sʌm; səm][kæmp] [tʃerz] , “
“ **Put in some skeleton tables for typewriters and some camp chairs ,**”
“ 放 在 一些 骨骼 表格 为了 打字机 和 一些 营 椅子 , “
[sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['editər] .
suggested the editor .
建议 这 编辑 :
编辑建议道：“可以放一些打字机用的简易桌子和一些折叠椅。”

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [men] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['sli:pɪŋ] . “
“ **I don't believe the men will have time for sleeping .**”
“ 我 不 相信 这 男人 将要 有 时间 为了 睡眠 : “
“我不认为这些人会有时间睡觉。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ləst] [ru:m] , [ˈnʌmbər] [θri:] , “ [went] [ɑ:n] [ned] ,
“ **And the last room , Number three ,**” **went on Ned ,**
“ 和 这 最后的 房间 , 数字 三 , “ 去 在 内德 ,
“还有最后一个房间，三号房，”内德继续说道。

“ [wi:l] [rɪg] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ][dɑ:rk] [ru:m] [fɔ:r; fər][jɔ:; jər] [fə'tɑ:grəfər] .
“ **we'll rig up as a dark room for your photographer .**
“ 出色地 钻井平台向上 作为 一个 黑暗的 房间 为了 你的 摄影师 :
“我们会为你的摄影师搭建一个暗房。”

“ [bʌk] [kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [noʊ] [lɔ:ŋgər] .
“ **Buck could restrain himself no longer .**
“ 巴克 可以 抑制 他自己 不 更长 :
巴克再也无法克制自己了。

[ˈstepɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [su:'pi:ri:ə-z] [saɪd] [hi:; hi] [æskt] [ə'pi:lɪŋli] :
Stepping to his superior's side he asked appealingly :
步进 到 他的 上级的 边 他 问 吸引人的 :
他走到上级身边，恳切地问道：

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [send] ['herəld] [men] [ɑ:n] [ðɪs] [trɪp] ? “
“ **Are you going to send Herald men on this trip ?**”
“ 是 你 去 到 发送 先驱报 男人 在 这 旅行 ? “
“你们会派《先驱报》的人去参加这次旅行吗？”

“ [ðeə(r)] [na:tɪ] ['gʊʊɪŋ] ,
“ **They're not going ,**
“ 它们是 不是 去 ,

“他们不会去，

“ ['ænsər] [ðə; ði] ['editər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪrɪtəbli] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [tu:] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]
“ **answered the editor a little irritably as if this were getting too close to the**
“ 回答 这 编辑 一个 小的 易怒地 作为 如果 这 是 获得 也 关闭 到 这
[ˈri:əl] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪp] .
real object of the trip .
真实的 目的 的 这 旅行 :
编辑有些不耐烦地回答道，仿佛这件事离此行的真正目的太近了。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] . ”
“ They are coming back . ”
“ 他们 是 未来 后退 . ”

“他们会回来的。”

“ [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm] , ” [pəˈsɪstɪd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] .
“ Three or four of 'em , ” persisted the reporter .
“ 三 或者 四 的 - 呃 , ” 持续 这 记者 .

“三四个吧,”记者坚持道。

[ðə; ði] [ˈedɪtər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈslɑːtli] [æz; əz] [ɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] .
The editor nodded his head slightly as if out of patience .
这 编辑 点头 他的 头 轻微地 作为 如果 出去 的 耐心 .

编辑略微点了点头,似乎有些不耐烦。

“ [let] [em ˈiː][goʊ] [əˈkrɔːs] [ðen] , ” [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [bʌk] .
“ Let me go across then , ” pleaded Buck .
“ 让 我 去 穿过 然后 , ” 恳求 巴克 .

“那就让我过去吧,”巴克恳求道。

“ [ɪf] [ðiːz] [men][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈwʊdnt] [meɪk] [mʌt] [ˈdɪfrəns] [ˈɡoɪn] - .
“ If these men can come back I certainly wouldn't make much difference goin ' .
“ 如果 这些 男人 能 来 后退 我 当然 不会 制作 很多 不同之处 去 - .

“如果这些人能够回来,那我去不去肯定也不会有什么影响。”

[aɪ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] [ˈhændi] , [ˈsʌmwer] .
I may come in handy , somewhere .
我 可能 来 在 便利 , 某处 .

也许在某个地方我能派上用场。

[ænd; ənd] [aɪ] [steɪ] , [wen] [aɪ] [get] [ðer; ðər] .
And I'll stay , when I get there .
和 患病的 停留 , 什么时候 我 得到 那里 .

我到了那里就会留下来。

[dʌmp] [em ˈiː] [aʊt] [ˈeniwer] .
Dump me out anywhere .
倾倒 我 出去 任何地方 .

随便把我扔到哪儿都行。

[aɪ] [wəʊnt] [ker] .
I won't care .
我 惯于 关心 .

我不在乎。

[aɪ] [noʊ] [ˈlʌndən] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] . ”
I know London like a book . ”
我 知道 伦敦 喜欢 一个 书 . ”

我对伦敦了如指掌。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˈlʌndən] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] ? ” [ɪkˈskeɪmd] [ned] [ɪnstəntli] .
“ You know London like a book ? ” exclaimed Ned instantly .
“ 你 知道 伦敦 喜欢 一个 书 ? ” 惊呼 内德 即刻 .

“你对伦敦了如指掌?”内德立刻惊呼道。

[bʌt; bət] [bʌk] [wʌz; wəz][æet; ət][ləest] [tuː] [ˈædʒɪteɪtɪd][tuː; tə] [rɪˈspɑːnd] .
But Buck was at last too agitated to respond .
但 巴克 曾是 在 最后的 也 激动 到 回应 .

但巴克最终情绪激动,无法回应。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [ˈtwɪstɪŋ] [ɪn][æen; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [kəmˈpouzər] .
His lips were twisting in an effort to show his usual composure .
他的 嘴唇 是 扭曲 在 一个 努力 到 展示 他的 通常 镇定 .

他嘴角抽动着,努力装出一贯的镇定。

“ [aɪ] [seɪ] , ” [rɪˈpi:tɪd] [ned] .
“ **I say** , ” **repeated Ned** .
“ 我 说 , ” 重复 内德 .

“我说,”内德重复道。

“ [duː][juː; jɒ] [ˈæktʃuəli] [noʊ] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][ɪts] [səˈraʊndɪŋz] ? ”
“ **Do you actually know London and its surroundings** ? ”
“ 做 你 实际上 知道 伦敦 和 它是 周围环境 ? ”

你真的了解伦敦及其周边地区吗?

“ [aɪv] [lɪvd] [ðer; ðər] , ” [ˈænsər] [ˈstjuːət; ˈstju-] , “ [ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ] [maɪ][ˈgrænd,fɑːðɜːz, ˈgræn,fɑːðɜːz]
“ **I've lived there** , ” **answered Stewart** , “ **and driven my grandfather's**
“ 我已经 居住地 那里 , ” 回答 斯图尔特 , “ 和 驱动 我的 祖父的
[ˈmoʊtər][ˈoʊvər] [ˈevri] [roʊd][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] . ”
motor over every road I could find . ”
发动机 超过 每一个 路 我 可以 寻找 . ”

“我曾住在那里,”斯图尔特回答说,“我开着我祖父的汽车走遍了我能找到的每一条路。”

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jɒ] [seɪ] [soʊ] ? ” [ˈɔːlmoʊst] [ˈfəʊtɪd] [ned] .
“ **Why didn't you say so** ? ” **almost shouted Ned** .
“ 为什么 没有 你 说 所以 ? ” 几乎 喊叫 内德 .

“你为什么不早说?”内德几乎是喊出来的。

“ [jʊə(r)] [bʊkt] [raɪt] [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ˈðɪsəl, ðɪsəl][biː; bi][jɔːr; jər] [ruːm] [iːst] [baʊnd] . ”
“ **You're booked right now** , **young man** , **and this'll be your room east bound** . ”
“ 你是 已预订 正确的 现在 , 年轻的 男人 , 和 这将 是 你的 房间 东方 边界 . ”

“年轻人,你现在已经订好房间了,这是你往东走的房间。”

“ [em ˈiː] ? ”
“ **Me** ? ”
“ 我 ? ”

“我? ”

“ [ænd; ənd] [wiːl] [ˈkæri] [juː; jɒ] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə][juːz][juː; jɒ] [fɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ɔːr] [les] .
“ **And we'll carry you three thousand miles to use you fifteen minutes or less** .
“ 和 出色地 携带 你 三 千 英里 到 使用 你 十五 分钟 或者较少的 .

“我们将带你行驶三千英里,只为让你在十五分钟或更短的时间内完成任务。”

[jʊə(r)] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlændɪŋ] [ˈpaɪlət][ænd; ənd] [wʌt] [juː; jɒ] [dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈlʌndən] [juːd] [ˈbetər] [faɪnd]
You're our landing pilot and what you don't know about London you'd better find
你是 我们的 降落 飞行员 和 什么 你 不 知道 关于 伦敦 你会 更好的 寻找
[aʊt] [ɪn][ðə; ði][nekst][sɪks] [deɪz] .
out in the next six days .
出去 在 这 下一个 六 天 .

你是我们负责降落的飞行员,如果你对伦敦不了解,最好在接下来的六天里好好了解一下。

“ [bʌk] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt] , [waɪpt] [ðə; ði] [pɜːrspəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
“ **Buck took off his straw hat** , **wiped the perspiration from his face** ,
“ 巴克 采取 离开 他的 稻草 帽子 , 擦拭 这 汗 从 他的 脸 ,

巴克摘下草帽,擦了擦脸上的汗水,

[hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɪn] [tuː] [wɜːrdz] .
hitched his trousers and then made his speech in two words .
搭便车 他的 裤子 和 然后 制成 他的 演讲 在 二 字 .

他提了提裤子,然后用两个字发表了讲话。

“ [θæŋk] [juː; jɒ] , ” [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [siːmd] [ˈæbsəˈluːtli] [kənˈfjuːzd] .
“ **Thank you** , ” **he said and for the first time he seemed absolutely confused** .
“ 感谢 你 , ” 他 说 和 为了 这 第一的 时间 他 似乎 绝对地 使困惑 .

“谢谢,”他说,而且他第一次显得完全不知所措。

[ned] [ænd; ənd][ˈæləŋ][hæd; həd] ['hɜ:rið] [ɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði]['eldə] [men][wɜ:r; wə] ['kraʊdɪŋ] [θru:]
Ned and Alan had hurried on and the elder men were crowding through
内德 和 艾伦 有 慌忙 在 和 这 长老 男人 是 拥挤 通过
[ðə; ði] ['næroʊ] [dɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði]['steɪtru:m,'steɪtrəm] [wen] [bʌk] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]
the narrow door into the stateroom when Buck held out his hand and
这 狭窄的 门 进入 这 客舱 什么时候 巴克 握住 出去 他的 手 和
[stɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [rɪ'pɔ:rtə] ,
stopped his fellow reporter ,
停止 他的 同伴 记者 ,
内德和艾伦匆匆赶路，老人们正挤过狭窄的舱门进入船舱时，巴克伸出手拦住了他的同事记者。

[ba:b] .
Bob :
鲍勃 :
鲍勃。

" ['rʌsl] , " [hi; hi] ['wɪspəd] , " [wɒts] [ðə; ði] [geɪm] ?
" **Russell , " he whispered , " what's the game ?**
" 罗素 , " 他 低声说道 , " 是什么 这 游戏 ?
"拉塞尔,"他低声说,“这是什么游戏?”

[jʊə(r)] [ɑ:n] !
You're on !
你是 在 !
你上线了!

" [ba:b] [glɑ:nst] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ˈænsə] :
" **Bob glanced toward the door and then , in a low voice , answered :**
" 鲍勃 瞥了一眼 朝向 这 门 和 然后 , 在 一个 低的 嗓音 , 回答 :
鲍勃瞥了一眼门口，然后低声回答道:

" [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [θɪri:] [stɑ:f] [men][ɪn] ['lʌndən] [æt; ət] [tu:] [ə'klɒk, əu-][ɑ:n] [ˌkɔ:rə'neɪʃn]
" **We're going ' to pick up three staff men in London at two o'clock on Coronation**
" 是 去 - 到 挑选 向上 三 职员 男人 在 伦敦 在 二 点钟 在 加冕礼
[deɪ] [ænd; ənd] ,
Day and ,
天 和 ,
“我们将在加冕日当天下午两点在伦敦接上三名工作人员，

[waɪl] [ðeə(r)] ['nɒkɪn] - [aʊt][ðə; ði][bɪg] ['stɔ:ri] ,
while they're knockin ' out the big story ,
尽管 它们是 敲门声 - 出去 这 大的 故事 ,
当他们忙着报道重大新闻时，

[ʃu:t] - [ɪm] ['ʊʊvə] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ɪn] [twelv] [ˈaʊəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['herəldz] [nekst] [deɪ] [li:dz] .
shoot ' em over the Atlantic in twelve hours with the Herald's next day leads .
射击 - 呃 超过 这 大西洋 在 十二 小时 和 这 先驱报 下一个 天 线索 :
12小时内，利用《先驱报》第二天的头条新闻，把他们击落到大西洋彼岸。

[waɪl] [ðeə(r)] ['klɪkɪn] - [ði:z] [ɔ:f] ,
While they're clickin ' these off ,
尽管 它们是 点击 - 这些 离开 ,
当他们点击关闭这些按钮时，

[ðə; ði] ['pɪktʃə] [mæn][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ru:m] [ɪz] ['getɪn] - ['redi] [ɔ:l][ðə; ði] [pə'reɪd] [stʌf] [wɪð; wɪθ][snæps]
the picture man in the back room is gettin ' ready all the parade stuff with snaps
这 图片 男人 在 这 后退 房间 是 获得 - 准备好 全部 这 游行 东西 和 快照
[ʌ; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['merɪ] [ænd; ənd] [flæʃ] [laɪts] [ʌ; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪn] ['westmɪnstə] —
of George and Mary and flash lights of the show in Westminster —
的 乔治 和 玛丽 和 闪光 灯 的 这 展示 在 威斯敏斯特 —
后屋里的摄影师正在准备游行所需的一切，包括乔治和玛丽的照片以及在威斯敏斯特举行的演出的闪光灯——

" [bʌk] [aɪd] [hɪm; ɪm][ˈoʊpən] - [maʊðd] .
" **Buck eyed him open - mouthed** .
" 巴克 眼睛 他 打开 - 嘴巴 .

巴克目瞪口呆地看着他。

" [eɪnt] [juː; jə][ɪn][ɑːn] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [æskt] ['breθləsli] .
" **Ain't you in on this ? " he asked breathlessly** .
" 不是 你 在 在 这 ? " 他 问 气喘吁吁 .

"你不是也参与其中吗?"他气喘吁吁地问道。

" [aɪm][ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] [ɪn][ˈoʊvərɔːlz] .
" **I'm the engineer in overalls** .
" 我是 这 工程师 在 连体工作服 .

"我是穿工作服的工程师。"

" [ˈbʌks] [ˈveɪkənt] [stər] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ][veɪn] [əˈtempt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" **Buck's vacant stare suggested a vain attempt to think** .
" 巴克的 空缺 盯 建议 一个 徒劳 试图 到 思考 .

巴克的眼神空洞，似乎在徒劳地试图思考。

" [dəʊnt] [ˈwɜːri] , " [læft] [bəːb] , " [juːl] [biː; bi] [dʌmpt] [ɪn] [ˈlʌndən] . "
" **Don't worry , " laughed Bob , " you'll be dumped in London** . "
" 不 担心 , " 笑了 鲍勃 , " 你会 是 丢弃 在 伦敦 . "
"别担心,"鲍勃笑着说,"你会被丢在伦敦的。"

" [ænd; ənd][juː; jə][ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][get][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] ? " [went] [ɑːn] [bʌk] , [stɪl] [ˈæbsəntli] .
" **And you and I don't get a look in ? " went on Buck , still absently** .
" 和 你 和 我 不 得到 一个 看 在 ? " 去 在 巴克 , 仍然 心不在焉地 .

"那你我连个机会都没有吗?"巴克心不在焉地继续说道。

" [aɪm] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , " ['ænsər] [bəːb] .
" **I'm used to it , " answered Bob** .
" 我是 用过的 到 它 , " 回答 鲍勃 .

"我已经习惯了,"鲍勃回答道。

" [maɪ] [lɔːŋ] [suːt][ɪz] [ˈmɪsɪn] - [bɪɡ] [ˈstɔːrɪz] . "
" **My long suit is missin ' big stories** . "
" 我的 长的 套装 是 米辛 - 大的 故事 . "

"我的长篇西装缺少一些精彩的故事。"

" [ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [stɑːrt] , " ['ædɪd] [bʌk] ['ruːfəli] .
" **And I've made a good start , " added Buck ruefully** .
" 和 我已经 制成 一个 好的 开始 , " 额外 巴克 懊悔地 .

"而且我已经取得了不错的开端,"巴克懊恼地补充道。

" [bʌt; bət] , " [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][oʊld] [twɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] [keɪm] [bæk] ,
" **But , " and suddenly the old twitch of his lips came back** ,
" 但 , " 和 突然 这 老的 抽搐 的 他的 嘴唇 来了 后退 ,

"但是,"他嘴角突然又开始抽搐起来。

" [aɪl] [stɪk] [əˈraʊnd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
" **I'll stick around as long as I can** .
" 患病的 戳 大约 作为 长的 作为 我 能 .

"我会尽可能长时间地待在这里。"

” [ðə; ði] [tu:] [ri'pɔ:təz] [met] [ðə; ði] [in'spekʃ(ə)n] [ˈpɑ:rti] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [kɑ:r]
“ The two reporters met the inspection party at the rear of the enclosed car
” 这 二 记者 遇见 这 检查 派对 在 这 后部 的 这 内 车
[wer] [ðə; ði] [ˈekstrə] [ˈɡæsəli:n; ɡæsəˈli:n] [ænd; ənd] [ˈi:θər] [tænks] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəmˈpænjənweɪ] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ]
where the extra gasoline and ether tanks under the companionway leading
在哪里 这 额外的 汽油 和 醚 坦克 在下面 这 舷梯 领导
[tu:; tə] [ðə; ði] [teɪl] [trʌs] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [ɪɡˈzæmɪnd] .
to the tail truss were being examined .
到 这 尾巴 桁架 是 存在 检查 .

“两名记者在封闭车厢的后部与检查组会面，他们正在检查通往尾桁架的通道下方的额外汽油箱和乙醚箱。
[ðen] [ɔ:l] [dɪˈsendɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈloʊər] [dek] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˌsɪksˈti:n] [baɪ] [eɪt] [fʊt]
Then all descended to the lower deck and entered the sixteen by eight foot
然后 全部 下降 到 这 降低 甲板 和 进入 这 十六 经过 八 脚
[endʒɪn] [ru:m] .
engine room .
引擎 房间 .

然后所有人都下到下层甲板，进入了16英尺乘8英尺的机房。
[θru:] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɪn] [ˈbeərɪŋz] ,
Through the center of this , in bearings ,
通过 这 中心 的 这 , 在 轴承 ,
通过其中心，在轴承中，

[ræn] [ðə; ði] [bɪɡ] [prəˈpelər] [[æft] [ænd; ənd] [nekst] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪr] [wɔ:l] [stʊd] [ðə; ði] [ˈpəʊərf(ə)] ,
ran the big propeller shaft and next to the rear wall stood the powerful ,
跑 这 大的 螺旋桨 轴 和 下一个 到 这 后部 墙 站立 这 强大的 ,
巨大的螺旋桨轴贯穿其中，强大的螺旋桨装置矗立在后墙旁边。

[juˈni:k] [ˈendʒɪnz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [meɪk] [səkˈses] [ɔ:r] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈperələs]
unique engines that were to make success or failure of the perilous
独特的 发动机 那 是 到 制作 成功 或者 失败 的 这 危险的
[ˈpra:dʒekt; prəˈdʒekt] .
project :
项目 .

这些独特的引擎将决定这项危险工程的成败。
[ˈfju:əl] [ænd; ənd] [ˈlʊbrɪˌketər] [ˈgeɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈɪndɪkeɪtərz] , [[æft] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] [rɪˈkɔ:dəz] , [æn; ən]
Fuel and lubricator gauges and indicators , shaft revolution recorders , an
燃料 和 润滑器 仪表 和 指标 , 轴 革命 录音机 , 一个
[ɪˈlektɹɪk] [ˈdʒenəreɪtər] ,
electric generator ,
电的 发电机 ,

燃油和润滑器压力表及指示器、轴转速记录仪、发电机
[ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] [bɔ:rd] [ˈdju:pliceɪtɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] [ru:m] [əˈbʌv] , [ræks] [ʌv; əv] [ɪˈlektɹɪk] [hænd]
a signal board duplicating the one in the pilot room above , racks of electric hand
一个 信号 木板 复制 这 一 在 这 飞行员 房间 多于 , 货架 的 电的 手
[laɪts] ,
lights ,
灯 ,

一块与上方驾驶室內的信号板相同的信号板，一排排电手灯，
[tu:lz] [ænd; ənd] [ɔɪl] [kænz] , [ðə; ði]
tools and oil cans , the
工具 和 油 罐头 , 这
工具和油罐，

[kəm'prest] [er] [paɪps][ɑ:n][ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [fɪkst] , [gri:n] - ['feɪdɪd] [laɪts] ['oʊvər][ðə; ði] [tu:] ['sɜ:rkjələr]
compressed air pipes on the ceiling , fixed , green - shaded lights over the two circular
压缩 空气 管道 在 这 天花板 , 固定的 , 绿色的 - 阴影 灯 超过 这 二 圆
['endʒɪnz] ,
engines ,
发动机 ,

天花板上 有 压缩空气管道 , 两个圆形发动机上方 装有 固定的绿色灯罩。

[swɪtʃ] ['bɔ:rdz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] , [pɔ:rt][ænd; ənd] ['stɑ:rbɔ:rd] ['sɪgnəl] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]
switch boards for the compartment , port and starboard signal lights and the
转变 板 为了 这 隔间 , 港口 和 右舷 信号 灯 和 这
[fɔ:rwərd] [sɜ:rtʃ] [laɪts] ,
forward search lights ,
向前 搜索 灯 ,

舱室配电盘、左舷和右舷信号灯以及前部探照灯

[ə'setəli:n] [gæs][tæŋks][ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['ɪmɜ:rdʒənsi] [klʌtʃ] ['levərz] [si:md] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði]
acetylene gas tanks and the heavy emergency clutch levers seemed to fill the
乙炔 气体 坦克 和 这 重的 紧急情况 离合器 杠杆 似乎 到 充满 这
[kəm'pɑ:rtmənt] .
compartment .
隔间 .

乙炔气罐和沉重的紧急离合器杆 似乎 把隔间塞得满满当当。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而 ,

[ned] [led][ðə; ði] ['fæsɪnertɪd] ['vɪzɪtər] [θru:] [ðɪs] ['si:mɪŋ] [kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd][fɔ:r; fər] [fɪfti:n]
Ned led the fascinated visitors through this seeming confusion and for fifteen
内德 引领 这 着迷 访客 通过 这 似乎 困惑 和 为了 十五
['mɪnɪts] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [meɪk] [klɪr] [ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)] [kəm'pleksəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪðər'tu:] [ʌn'hɜ:rd]
minutes attempted to make clear the mechanical complexity of the hitherto unheard
分钟 尝试过 到 制作 清除 这 机械的 复杂 的 这 迄今为止 闻所未闻
[ʌv; əv] ['i:θər] [gæs]['tɜ:rbəɪn] ['dʌb(ə)] ['endʒɪn] .
of ether gas turbine double engine .
的 醚 气体 涡轮 双倍的 引擎 .

内德带领着着迷的参观者们 穿过 这看似混乱的局面 , 花了十五分钟 试图解释 这种前所未闻的 以太燃气涡轮双发动机的机械复杂性。

[wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [klɪr] [haʊ] ['gæsəli:n; gæsə'li:n][ænd; ənd] [sʌl,fjʊrɪk] ['i:θər] [wɜ:r; wər][tu:; tə]
When he tried to make clear how gasoline and sulphuric ether were to
什么时候 他 尝试 到 制作 清除 如何 汽油 和 硫磺 醚 是 到
[bi:; bi] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] [ɪk'spləʊsɪv] ['fju:əl][ʌv; əv] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] ['paʊər] [ðæn; ðən]
be combined to make a new explosive fuel of infinitely greater power than
是 合并 到 制作 一个 新的 爆炸物 燃料 的 无限地 更大的 力量 比
['gæsəli:n; gæsə'li:n][ə'ləʊn] ,
gasoline alone ,
汽油 独自的 ,

当他试图解释如何将汽油和硫酸醚结合起来 , 制成一种比单独使用汽油威力大得多的新型爆炸性燃料时 ,

[ænd; ənd] [haʊ] [ðɪs] [ɪnə'ɪblɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪ'kɑ:nəmaɪz] [ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['gæsəli:n; gæsə'li:n]
and how this enabled them to economize in the amount of gasoline
和 如何 这 已启用 他们 到 节约 在 这 数量 的 汽油
['kæɪɪd] , [ðə; ði] ['edɪtər] [sə'rendərd] .
carried , the editor surrendered .
携带 , 这 编辑 投降 .

编辑承认 , 这使得他们能够节省汽油运输量。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə][saɪn] [ðæt] ['kɑːntrækt] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːvd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
“ **I'm glad to sign that contract , ” he exclaimed with relieved expression ,**
“ 我是 高兴的 到 符号 那 合同 , ” 他 惊呼 和 松了口气 表达 ,
“我很高兴签下这份合同,”他如释重负地说道。

“ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][ˈpɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] [ðæt] ['mɪrli] [peɪz] [ænd; ənd][juː; jʊ]
“ **so long as I am the party of the first part that merely pays and you**
“ 所以 长的 作为 我 是 这 派对 的 这 第一的 部分 那 仅仅 支付 和 你
[ɑːr; ər][ðə; ði][ˈpɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt] [ðæt] [wɜːrks] [ðɪs] [θɪŋ] . ”
are the party of the second part that works this thing . ”
是 这 派对 的 这 第二 部分 那 作品 这 事物 . ”
“只要我是出资方（第一方），而你是执行方（第二方）就行了。”

“ [ænd; ənd] [juːl] [juːz][aɪ 'tiː] [jɔːr'self] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɔɪz] ['kɑːnfɪdənt] ['ænsər] , ” [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər]
“ **And you'll use it yourself , ” was the boy's confident answer , “ before another**
“ 和 你会 使用 它 你自己 , ” 曾是 这 男孩们 自信的 回答 , ” 前 其他
[jɪr] ['paːsɪz] .
year passes .
年 通过 .
“而且你也会用上的,”男孩自信地回答,“再过一年就好了。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [naʊ] ['veɪkənt] [stɔːr] [ruːm] [dʒʌst] ['fɔːrwəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn]
“ **There was a look into the now vacant store room just forward of the engine**
“ 那里 曾是 一个 看 进入 这 现在 空缺 店铺 房间 只是 向前 的 这 引擎
[kəm'pɑːrtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'spaɪr] ['pɑːrti] [meɪd] [ɪts] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['lædər] .
compartment and the perspiring party made its way down the landing ladder .
隔间 和 这 出汗 派对 制成 它是 方式 向下 这 降落 梯子 .
“他们看了一眼发动机舱前方的空置储藏室，然后汗流浹背地沿着舷梯走了下去。

[ned] [spʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrnəlist] [gest] .
Ned spoke to his journalist guest .
内德 辐 到 他的 记者 客人 .
内德与他的记者嘉宾进行了交谈。

“ ['mɪstər] . ['stjuːət; 'stju-] , ” [ðə; ði] ['editər] [ɪ'miːdiətli] [ə'naʊnst] .
“ **Mr . Stewart , ” the editor immediately announced .**
“ 先生 . 斯图尔特 , ” 这 编辑 立即地 宣布 .
“斯图尔特先生,”编辑立即宣布道。
“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] ['mɪstər] . ['neɪpiərz] ['ɔːrdərz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ʌðər] [ɪn'strʌk(ə)nz] .
“ **You are under Mr . Napier's orders until you receive other instructions .**
“ 你 是 在下面 先生 . 纳皮尔的 订单 直到 你 收到 其他 指示 .
“在收到其他指示之前，你将服从纳皮尔先生的命令。”

“ ['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
“ **CHAPTER XI**
“ 章 十一
“第十一章

[ˈʃeɪpɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [kɔːrs]
SHAPING A NEW COURSE
成型 一个 新的 课程
开辟新航向

[ðə; ði][ˈproʊgræm] [plænd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][sɪks] [deɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [wʌn] .
The program planned for the next six days was a full one .
这 程序 计划 为了 这 下一个 六 天 曾是 一个 满的 一 .
接下来六天的行程安排得满满当当。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɑːmplɪkətɪd] [ˈsʌmwʌt] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ned] [left] [fɔːr; fər] [ʃɪˈkɑːɡoo] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈleɪtər]
It was complicated somewhat by the fact that Ned left for Chicago a day later
它 曾是 复杂的 有些 经过 这 事实 那 内德 左边 为了 芝加哥 一个 天 之后
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [frʌm; frəm] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [tɪl] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːrniŋ] ,
and was gone from Saturday morning till Monday morning ,
和 曾是 已消失 从 周六 早晨 直到 周一 早晨 ,
由于内德第二天就去了芝加哥, 从周六早上一直到周一早上都不在, 这使得事情变得有些复杂。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈaʊərz] .
making a stay in the western city of five hours .
制作 一个 停留 在 这 西 城市 的 五 小时 .

在西部城市停留五个小时。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [trɪp][wʌz; wəz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
That this was not a business trip was indicated by the fact that he did not
那 这 曾是 不是 一个 商业 旅行 曾是 表明的 经过 这 事实 那 他 做过 不是
[ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˌtrænsˈpɜːtɪ(ə)n] [ˈkʌmpəni] .
visit the local office of the Universal Transportation Company .
访问 这 当地的 办公室 的 这 普遍的 运输 公司 .
这表明这不是一次商务旅行, 因为他没有拜访环球运输公司当地的办事处。

[ˈmɪstər] . [nəˈpɪr] [ænd; ənd] [ˈmeri] [hoʊp] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði][ˈdiːpoo][wɪð; wɪθ] [ned] [wen] [hiː; hi] [ˈbɔːrdɪd]
Mr . Napier and Mary Hope rode to the depot with Ned when he boarded
先生 . 纳皮尔 和 玛丽 希望 骑 到 这 仓库 和 内德 什么时候 他 登机
[ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [ˈlɪmɪtɪd] .
the Sunday afternoon Limited .
这 星期日 下午 有限的 .
内德登上周日下午特快列车时, 纳皮尔先生和玛丽·霍普陪同他前往车站。

[hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz][tuː; tə][ðem; ðəm][wɜːr; wər] : " [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [ˈprəːmɪs] .
His last words to them were : " All right , I promise .
他的 最后的 字 到 他们 是 : " 全部 正确的 , 我 承诺 .

他最后对他们说的话是: “好的, 我保证。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [ˈpaːsəbli] [pʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔːf] .
We can't possibly put this thing off .
我们 不能 可能 放 这 事物 离开 .

这件事我们绝对不能再拖延了。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] [aɪ] [brɪŋ] [ˈælən] [hoʊm]
But when we get back I bring Alan home
但 什么时候 我们 得到 后退 我 带来 艾伦 家

但当我们回去的时候, 我会把艾伦带回家。

[ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lɔːŋ] [veɪˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd][ɡoo] [ˈsʌmwɛr] — [nɑːt][ɪn][æn; ən]
and we'll all take a good long vacation and go somewhere — not in an
和 出色地 全部 拿 一个 好的 长的 假期 和 去 某处 — 不是 在 一个
[ˈerʃɪp] .
airship .
飞艇 .

我们都会好好休个长假, 去某个地方玩玩——但不是坐飞艇。

" [ðə; ði] [ˈherəld] [ˈeditər] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði][ˈoo(ə)n][ˈflaɪər] [ˈθɜːrzdɛɪ] , [dʒuːn] - .
" **The Herald editor examined the Ocean Flyer Thursday , June 15 .**
" 这 先驱报 编辑 检查 这 海洋 传单 周四 , 六月 - .

《先驱报》编辑于 6 月 15 日星期四审阅了《海洋飞翔者》杂志。

[wen] [hiː; hi] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['moʊtər] [kɑːr] [ðæt] ['iːvniŋ] , [hiː; hi] [tɒk] [bʌk] ['stjuː.ət; 'stju-] [wið; wiθ] [him; ɪm]
When he left in the motor car that evening , he took Buck Stewart with him
什么时候 他 左边 在 这 发动机 车 那 晚上 , 他 采取 巴克 斯图尔特 和 他
,
:
,

那天晚上他乘汽车离开时，带上了巴克·斯图尔特。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrniŋ] [ænd; ənd]
the arrangement being that the latter was to return the next morning and
这 安排 存在 那 这 后者 曾是 到 返回 这 下一个 早晨 和
[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [duː] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['bɪzi] [jʌŋ] [men] .
from that time do all he could to help the busy young men .
从 那 时间 做 全部 他 可以 到 帮助 这 忙碌的 年轻的 男人 .

双方约定，后者将于第二天早上返回，并从那时起尽其所能帮助这些忙碌的年轻人。

[wʌn] [spə'sɪfɪk]
One specific
— 具体的

一个特定的

['duː.ti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [stænd] [gɑːrd] ['oʊvər] [ðə; ði] [nuː] ['er] [ɪp] [æz; əz] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [prɪ'kɔːʃn]
duty was to stand guard over the new airship as an additional precaution
责任 曾是 到 站立 警卫 超过 这 新的 飞艇 作为 一个 额外的 预防
[ə'genst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zʌɪərd] [prɒ'bɪsəti] .
against unexpected and undesired publicity .
反对 意外 和 不想要的 宣传 .

职责是守卫这艘新飞艇，以防出现意想不到的、不必要的宣传。

['θɜː.rzdeɪ] ['iːvniŋ] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['bʌks] [rɪ'gret] , [ned] [ænd; ənd] ['ælən] [meɪd] [ə; eɪ] [leɪt] - ['aʊər]
Thursday evening , much to Buck's regret , Ned and Alan made a late - hour
周四 晚上 , 很多 到 巴克的 后悔 , 内德 和 艾伦 制成 一个 晚的 - 小时
[ɪk'sperɪ'ment(ə)l] [flaɪt] ,
experimental flight ,
实验 航班 ,

周四晚上，令巴克非常遗憾的是，内德和艾伦进行了一次深夜的实验性飞行。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['kælkjuleɪtər] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] .
the company calculator having arrived .
这 公司 计算器 拥有 到达的 .

公司计算器已到货。

[waɪl] [ðə; ði] ['er] [ɪp] [bɔɪz] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] [rɔɪ] ['ɔz.bɔɪrn] ,
While the Airship Boys , assisted by Roy Osborne ,
尽管 这 飞艇 男孩们 , 协助 经过 罗伊 奥斯本 ,

而由罗伊·奥斯本协助的飞艇男孩们，

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fɔːrməli] [bʊkt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] , [meɪd] ['spiːdi] [flaɪts]
who was now formally booked as a member of the crew , made speedy flights
WHO 曾是 现在 正式地 已预订 作为 一个 成员 的 这 全体人员 , 制成 迅速 航班
[ɪn] [ɔːl] [də'rek](ə)nz] ,
in all directions ,
在 全部 方向 ,

他现在已被正式列入机组人员名单，并驾驶飞机向各个方向快速飞行。

['iː.v(ə)n] ['ventʃərɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ɔːrt] ['dɪstəns] ,
even venturing out to sea again for a short distance ,
甚至 冒险 出去 到 海 再次 为了 一个 短的 距离 ,

即使再次冒险出海一小段距离，

[ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ɪn][ðə; ði] “ [ˈweðər] ” [ˈtʌʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] .
the engineer was busy in the “ weather ” tower of the plant .
这 工程师 曾是 忙碌的 在 这 “ 天气 ” 塔 的 这 植物 .

工程师当时正在工厂的“气象塔”里忙碌着。

[ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪfti] [fʊt] [ˈtʌʊər] [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [flæt] -
This important part of the works was a fifty foot tower rising from a flat -
这 重要的 部分 的 这 作品 曾是 一个 五十 脚 塔 上升 从 一个 平坦的 -
[ruːft] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] - [ʌp] [ruːm] .
roofed corner of the setting - up room .
有顶棚 角落 的 这 环境 - 向上 房间 .

这项工程的重要部分是一座五十英尺高的塔楼，从布景室的平顶角落拔地而起。

[ˈɪnstɹʊmənts] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʌʊər] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [rɪˈkɔːrdɪd] [wɪnd][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [duˈreɪʃn] [ænd; ənd]
Instruments in the tower automatically recorded wind direction , duration and
仪器 在 这 塔 自动地 记录 风 方向 , 期间 和
[fɔːrs] .
force .
力量 .

塔上的仪器自动记录风向、风时和风力。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [bɪˈlʊʊ] , [kaɪt] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][wɜːr; wər][ˈbɔːlsʊʊ]
From the roof below , kite experiments were also
从 这 屋顶 以下 , 风筝 实验 是 还
[ˈfriːkwəntli] [ɪn] [ˈprɑːgres] .
frequently in progress .
频繁地 在 进步 .

从下面的屋顶上，也经常进行着风筝实验。

[frʌm; frəm] [ðɪːz] , [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˌmɪːtiəəˈlɑːdʒɪk(ə)] [teɪblz] [wɜːr; wər] [meɪd] .
From these , important meteorological tables were made .
从 这些 , 重要的 气象 表格 是 制成 .

由此，人们制作了重要的气象表。

[smɔːl] [ˈkæptɪv] [bəˈluːnz] [maɪt] [ˈbɔːlsʊʊ][biː; bi] [siːn] [ˈæŋkər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ruːf] [æt; ət] [ˈnɪrli] [ɔːl]
Small captive balloons might also be seen anchored from this roof at nearly all
小的 俘虏 气球 可能 还 是 已见 锚定 从 这 屋顶 在 几乎 全部
[aʊərz] .
hours .
小时 .

几乎在任何时间，都可以看到小型系留气球固定在这个屋顶上。

[ɑːn] [ˈsevrəl] [əˈkeɪʒənz] , [ðə; ði] [kaɪts] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ʌp] - ,
On several occasions , the kites had been sent up 19 ,
在 一些 场合 , 这 风筝 有 到过 发送 向上 - ,

有好几次，风筝被放飞到了19英尺高的地方。

- [fiːt] [baɪ][juːz][ʌv; əv][ˈmet(ə)][ˈkeɪbəlz][ænd; ənd] [ˈpaʊər] - [ˈdrɪvn] [drʌmz] .
000 feet by use of metal cables and power - driven drums .
- 脚 经过 使用 的 金属 电缆 和 力量 - 驱动 鼓 .

利用金属缆绳和动力驱动卷筒，可达到 000 英尺。

[ðə; ði] [ˌendʒəˈniːrɜːz] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ˈtests] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈelɪvert] [smɔːl] [bəˈluːnz] [tuː; tə][ðə; ði]
The engineer's work in the night tests was to elevate small balloons to the
这 工程师的 工作 在 这 夜晚 测试 曾是 到 提升 小的 气球 到 这
[ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈflaɪər][ɪn] [flaɪt] [ænd; ənd][get] [ɪɡˈzækt][ˈdeɪtə][ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] [ˈpreʃər] .
level of the Flyer in flight and get exact data on the wind pressure .
等级 的 这 传单 在 航班 和 得到 精确的 数据 在 这 风 压力 .

工程师在夜间测试中的工作是将小型气球升至飞行中的“飞行者”的高度，并获取有关风压的精确数据。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˌæniˈmɑːmɪtər] [ˌveəriˈeɪʃənz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈerəpleɪn] ,
From this and the anemometer variations recorded on the flying aeroplane ,
从 这 和 这 风速计 变体 记录 在 这 飞行 飞机 ,
由此以及飞行中飞机上记录的风速计变化,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə]ˈestɪmət; ˈestɪment][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerʃɪp] [ˈʌndər] [ɔːl]
it was possible to estimate the actual advance of the airship under all
它 曾是 可能的 到 估计 这 实际的 进步 的 这 飞艇 在下面 全部
[erˈɑːmətər] [ˈriːdɪŋz] .
aerometer readings .
气压计 阅读 .

根据所有气压计读数，可以估算出飞艇的实际前进距离。

[ˈθɜːrzdɪɪ] [naɪt] , [ˌælən][ˈæktɪd][æz; əz] [endʒɪˈnɪr] .
Thursday night , Alan acted as engineer .
周四 夜晚 , 艾伦 行动 作为 工程师 .

周四晚上，艾伦担任工程师。

[rɔɪ] [ˈɔz,bɔrn] [tʊk] [ðə; ði] [əbˈzɜːrvərz] [poust][ænd; ʌnd][bəːb][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪərləs] .
Roy Osborne took the observer's post and Bob was in charge of the wireless .
罗伊 奥斯本 采取 这 观察员 邮政 和 鲍勃 曾是 在 收费 的 这 无线的 .
罗伊·奥斯本担任观察员，鲍勃负责无线电通讯。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈloʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ˈæftər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [dek] .
This was located in the after part of the store room on the lower deck .
这 曾是 位于 在 这 后 部分 的 这 店铺 房间 在 这 降低 甲板 .
它位于下层甲板储藏室的后部。

[ðə; ði] [ænˈtenɪː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][ˈkeɪbəlz] [ˈbreɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋ] [pleɪnz] .
The antennae of the outfit followed the cables bracing the wing planes .
这 天线 的 这 全套服装 随后 这 电缆 支撑 这 翼 飞机 .
该装置的天线沿着支撑机翼的钢索布置。

[bʌt; bət] [ðiːz] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] ,
But these , it was decided ,
但 这些 , 它 曾是 决定 ,
但最终决定是，

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːltərd] [ænd; ʌnd] [rɪɡd] [ɑːn][mɑːsts] [ɪˈrektɪd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [dek] [ænd; ʌnd][teɪl]
were to be altered and rigged on masts erected on the top deck and tail
是 到 是 已修改 和 作弊 在 桅杆 竖立 在 这 顶部 甲板 和 尾巴
[trʌs] .
truss .
桁架 .

将被改装并安装在顶层甲板和尾桁架上竖起的桅杆上。

[ðə; ði] [ˈerʃɪp] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [hoʊˈtel] .
The Airship Boys had been living in a private hotel .
这 飞艇 男孩们 有 到过 活的 在 一个 私人的 酒店 .
“飞艇男孩”们一直住在一家私人酒店里。

[bɪˈfɔːr] [rɪˈtaɪərɪŋ] [ðæt] [naɪt] , [ˈfjuːtʃər] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] [hæd; həd][ˈɔːlsou] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] [bʌk]
Before retiring that night , future accommodations had also been provided for Buck
前 退休 那 夜晚 , 未来 住宿 有 还 到过 假如 为了 巴克
.
:
.

当晚就寝前，也已为巴克安排好了未来的住处。

[wen] [ned] [əˈwoʊk] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
When Ned awoke the next morning ,
什么时候 内德 醒来 这 下一个 早晨 ,
第二天早上内德醒来时，

[ə; eɪ] [fʊlər] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['pri:viəs] ['twenty] - [fɔ:r] ['aʊərz]
a fuller significance of what had happened in the previous twenty - four hours
一个 更丰满 意义 的 什么 有 发生 在 这 以前的 二十 - 四 小时
[si:md] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
seemed to present itself to the boy .
似乎 到 展示 本身 到 这 男生 .
男孩似乎逐渐领悟到过去二十四小时里发生的事情更深层的意义。

[hi:; hi] [θru:] ['ʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['ælənz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] .
He threw open the door of Alan's adjoining room .
他 扔 打开 这 门 的 艾伦的 相邻的 房间 .
他猛地推开艾伦隔壁房间的门。

[hi:; hi][brɪ'gæən][baɪ] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [ment] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd]
He began by announcing that he meant to go to Chicago the next day and
他 开始 经过 宣布 那 他 意思是 到 去 到 芝加哥 这 下一个 天 和
[wʊd] [bi:; bi] [gɔ:n] ['ʊɒvə] ['sʌndeɪ] .
would be gone over Sunday .
会 是 已消失 超过 星期日 .
他首先宣布他打算第二天去芝加哥，周日就会离开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['ælən] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
There was a time when Alan would have answered this statement with some
那里 曾是 一个 时间 什么时候 艾伦 会 有 回答 这 陈述 和 一些
[fə'si:ʒəs] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwærɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['merɪ] .
facetious inquiry about his sister Mary .
滑稽的 询问 关于 他的 姐姐 玛丽 .
以前，艾伦可能会用一些关于他妹妹玛丽的玩笑话来回答这句话。

[bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] .
But that time had passed .
但 那 时间 有 通过了 .
但那段时光已经过去了。

" [gɑ:t] ['eniθɪŋ] [els] [ɑ:n][jʊr; jər][maɪnd] ? " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ʊɒnli][rɪ'plaɪ] .
" **Got anything else on your mind ?** " **was his only reply .**
" 得到 任何事物 别的 在 你的 头脑 ? " 曾是 他的 仅有的 回复 .
他只回答了一句：“你还有什么事吗？ ”

" ['sevrəl] [θɪŋz] , " [rɪ'spɒndɪd] [ned] .
" **Several things ,** " **responded Ned .**
" 一些 事物 , " 回应 内德 .
“有好几件事,”内德回答道。

" [wi:; wi] ['hævnt] [təʊld][ðə; ði] ['herəld] [jet] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lʌndən] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][gæsəli:n; gæsə'li:n]
" **We haven't told the Herald yet about the London supply of gasoline**
" 我们 还没有 讲述 这 先驱报 然而 关于 这 伦敦 供应 的 汽油
[ænd; ənd] ['i:θər] . "
and ether . "
和 醚 . "
“我们还没有告诉《先驱报》有关伦敦汽油和乙醚供应的情况。”

" [ɪts] - ['petrəl] - ['ʊɒvə][ðer; ðər] , " [ɪk'spleɪnd] ['ælən] .
" **It's ' petrol ' over there ,** " **explained Alan .**
" 它是 - 汽油 - 超过 那里 , " 解释 艾伦 .
“那边是‘汽油’,”艾伦解释道。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] ['rekən] [ðeɪv] ['plenti] [ʌv; əv] [i:tɪ] ? "
" **Don't you reckon they've plenty of each ?** "
" 不 你 估计 他们有 很多 的 每个 ? "
“你不觉得他们每种东西都很充足吗？ ”

“ [ʃɒr] , ” [ˈænsər] [ned] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [kənˈtemptʃuəsli] .
“ **Sure** , ” **answered Ned a little contemptuously** .

“ 当然 , ” 回答 内德 一个 小的 轻蔑地 .

“当然,”内德略带轻蔑地回答道。

“ [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈaʊər] .
“ **But we're goin ' to be there less than an hour** .

“ 但 是 去 - 到 是 那里 较少的 比 一个 小时 .

但我们在那里停留的时间不会超过一个小时。

[wiː; wi] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ɡoʊ] [aʊt] [ʃɒp] [ˈɑːpɪn] - [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfjuːəl] .
We ain't goin ' to have time to go out shoppin ' for our fuel .

我们 不是 去 - 到 有 时间 到 去 出去 购物 - 为了 我们的 燃料 .

我们没时间出去买燃料了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ˈoʊvər] [hæf] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] - [ˈpetrəl] - [ɑːn] [bɔːrd] ?
And how are you goin ' to take over half a ton of ' petrol ' on board ?

和 如何 是 你 去 - 到 拿 超过 一半 一个 吨 的 - 汽油 - 在 木板 ?

你打算怎么把半吨多的汽油运上车？

[ɪn] [kwɔːrt] [kʌps] ?
In quart cups ?

在 夸脱 杯子 ?

用夸脱杯吗？

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɡʊd] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm]
There must be a good supply of it and there must be some

那里 必须 是 一个 好的 供应 的 它 和 那里 必须 是 一些

[sɔːrt] [ʌv; əv] [hoʊz] [ænd; ənd] [pʌmp] . “
sort of hose and pump . ”

种类 的 软管 和 泵 . ”

必须有充足的水源，而且必须有软管和水泵之类的东西。

“ [ˈðætəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər] [baɪ] [ˈkeɪb(ə)] . “
“ **That'll have to be arranged for by cable** . ”

“ 那将 有 到 是 安排 为了 经过 电缆 . ”

“那得通过电缆连接来安排。”

“ [ænd; ənd] [dəʊnt] [fərˈget] [ðɪs] , ” [went] [ɑːn] [ned] .
“ **And don't forget this , ” went on Ned** .

“ 和 不 忘记 这 , ” 去 在 内德 .

“还有，别忘了这一点,”内德继续说道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [kaʊnt] [ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [diːˈhaɪdreɪtɪd] [sʌlfjʊrɪk] [ˈiːθər] [fɔːr; fər] [seɪl] [laɪk] [ˈpiːnʌts] . “
“ **You can't count on finding dehydrated sulphuric ether for sale like peanuts** . ”

“ 你 不能 数数 在 寻找 脱水 硫磺 醚 为了 销售 喜欢 花生 . ”

“你不可能像买花生一样轻易买到脱水硫酸乙醚。”

“ [ðeɪ] [dəʊnt] [seɪl] [ˈpiːnʌts] [ɪn] [ˈlʌndən] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈælən] [ˈsoʊbərli] .
“ **They don't sell peanuts in London , ” suggested Alan soberly** .

“ 他们 不 卖 花生 在 伦敦 , ” 建议 艾伦 清醒地 .

“伦敦不卖花生,”艾伦严肃地说。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [ˈdʒen(ə)rəli] [seɪl] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈiːθər] , ” [ˈænsər] [ned] .
“ **And they don't generally sell this kind of ether , ” answered Ned** .

“ 和 他们 不 一般来说 卖 这 种类 的 醚 , ” 回答 内德 .

“而且他们一般不卖这种乙醚,”内德回答说。

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːn] [maɪ] [maɪnd] .
“ **This is one of the things on my mind** .

“ 这 是 一 的 这 事物 在 我的 头脑 .

“这是我正在考虑的事情之一。”

[ðɪs] [i:θər] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈspeʃəli] [meɪd] [ænd; ənd][aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔ:rdəd] [baɪ]
This ether must be specially made and it should have been ordered by
这 醚 必须 是 特别 制成 和 它 应该 有 到过 订购 经过
[ˈkerb(ə)l] [ˈjestərdeɪ] . "
cable yesterday . "
电缆 昨天 . "

这种乙醚一定是特制的，昨天就应该电报下单了。

" [ˈraɪtʊ] , " [ˈænsər] [ˈælən] , [hu:] [si:mɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspeʃəli] [gʊd] [ˈhju:mər] .
" **Righto** , " **answered Alan** , **who seemed in a specially good humor** .
" 好的 , " 回答 艾伦 , WHO 似乎 在 一个 特别 好的 幽默 .

“好的,”艾伦回答道,他看起来心情特别好。

" [waɪ] [dəʊnt][wi:; wi] [teɪk] [ɑ:n][sʌm; səm][ˈgæsəli:n; ,gæsəˈli:n][æt; ət][esˈti:] . [dʒɑ:nz] ?
" **Why don't we take on some gasoline at St . Johns ?**
" 为什么 不 我们 拿 在 一些 汽油 在 英石 . 约翰斯 ?

“我们为什么不在圣约翰斯加油呢?”

" [hi:; hi] [ˈædɪd] .
" **he added** .
" 他 额外 .

他补充道。

" [wi:; wi][kæn; kən][stɔ:p][ðər; ðər] . "
" **We can stop there** . "
" 我们 能 停止 那里 . "

“我们可以就此打住。”

" [brɪkəz, brɪkɔ:z][wi:; wi][wəʊnt] [ni:d] [aɪˈti:] , " [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" **Because we won't need it** , " **explained his chum** .
" 因为 我们 惯于 需要 它 , " 解释 他的 密友 .

“因为我们不需要它,”他的朋友解释说。

" [ænd; ənd][wi:; wi] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][lʊʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [wi:; wi][dəʊnt] [ni:d] .
" **And we ain't goin ' to load up with anything we don't need** .
" 和 我们 不是 去 - 到 加载 向上 和 任何事物 我们 不 需要 .

“我们不会囤积任何我们不需要的东西。”

[aɪl] [rʌŋ][ˈɪntu:] [taʊn] [ænd; ənd] [si:]
I'll run into town and see
患病的 跑步 进入 镇 和 看

我进城去看看。

[ðə; ði] [ˈherəld] [əˈbaʊt] [ði:z] [səˈplaɪz] .
the Herald about these supplies .
这 先驱报 关于 这些 补给品 .

向《先驱报》通报了这些物资的情况。

[wen] [ˈstju:ət; 'stju-] [kʌmz] [aʊt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈhi:z] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɑ:rdər] .
When Stewart comes out you can tell him he's in charge of the larder .
什么时候 斯图尔特 来 出去 你 能 告诉 他 他是 在 收费 的 这 食品储藏室 .

当斯图尔特出来的时候,你可以告诉他,他负责食品储藏室。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][get] [ðæt] [nu:] [ˈseɪlɪŋ] [tʃɑ:rt] [æt; ət][wʌns] .
And I wish we could get that new sailing chart at once .
和 我 希望 我们 可以 得到 那 新的 帆船 图表 在 一次 .

我希望我们能立刻拿到那张新的航海图。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [ɔ:t] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [ɑ:n][aɪˈti:][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] .
The lieutenant ought to go to the office and work on it in the afternoon .
这 中尉 应该 到 去 到 这 办公室 和 工作 在 它 在 这 下午 .

中尉应该下午去办公室处理这件事。

[hiː; hi][kæn; kən][kʌm][ˈoʊvər][hɪr][ɪn][ðə; ði][ˈiːvnɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpreʃər][ˈtestz] .
He can come over here in the evening for the pressure tests .
他 能 来 超过 这里 在 这 晚上 为了 这 压力 测试 :
他晚上可以过来做压力测试。

"[plænz][fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n][ˌɔːltə'reɪʃəns][ɪn][ðə; ði][ˈiːθər][ˈtæŋks][ˈhævɪŋ][bɪn][ˈtɔːkt][ˈoʊvər][waɪl][æt; ət]
" Plans for certain alterations in the ether tanks having been talked over while at
" 计划 为了 肯定 变化 在 这 醚 坦克 拥有 到过 谈话 超过 尽管 在
[ˈbrekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,
“早餐时我们讨论了对乙醚罐进行某些改造的计划，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd][ðæt][ned][ʊd; ʊd][ɡoʊ][tuː; tə][nuː][ˌjɔːk][ɑːn][æn; ən][ˈɜːrli][ˈtreɪn][ænd; ənd]
it was decided that Ned should go to New York on an early train and
它 曾是 决定 那 内德 应该 去 到 新的 约克 在 一个 早期的 火车 和
[hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈkɑːnfərəns][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈdʒɜːrnəlɪst][ˈpeɪtrən][waɪl][ˈælən][ænd; ənd][bɑːb]
have a personal conference with their journalist patron while Alan and Bob
有 一个 个人的 会议 和 他们的 记者 赞助人 尽管 艾伦 和 鲍勃
[went][tuː; tə][ðə; ði][ˈerəpleɪn][ˈfækt(ə)rɪ][ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd][ðə; ði][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][ˈerɪʃp] .
went to the aeroplane factory and started the work on the airship .
去 到 这 飞机 工厂 和 开始 这 工作 在 这 飞艇 :
他们决定让内德乘早班火车去纽约，与他们的记者赞助人进行私人会面，而艾伦和鲍勃则前往飞机制造厂，开始建造飞艇。

[waɪl][ˈweɪtɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈeditər][tuː; tə][riːtɪ][hɪz; ɪz][ˈɑːfɪs][ned][dɪd][sʌm; səm][ˈ[ɑːpɪŋ][ɪn][ðə; ði]
While waiting for the editor to reach his office Ned did some shopping in the
尽管 等待 为了 这 编辑 到 抵达 他的 办公室 内德 做过 一些 购物 在 这
[ˈkloʊðɪŋ][laɪn] ,
clothing line ,
衣服 线 ,
在等待编辑到办公室的这段时间里，内德在服装店里买了一些东西。

[ænd; ənd][æet; ət][ə; eɪ][ˈspɔːrtɪŋ][ɡʊdʒ][ˈaʊtfitər] , [leɪd][ɪn][ˈspeɪ(ə)l][ˈaʊtdɔːr][ˈʌndərweər] , [felt][buːts] ,
and at a sporting goods outfitter , laid in special outdoor underwear , felt boots ,
和 在 一个 体育 商品 服装商 , 铺设 在 特别的 户外的 内衣 , 毛毡 靴子 ,
[wʊl][ˈdʒækɪts] ,
wool jackets ,
羊毛 夹克 ,
在一家体育用品商店，摆放着特制的户外内衣、毡靴、羊毛夹克等。

[ˈfɪŋɡərd][ˈmɪtnz][ænd; ənd][ˈhevi][kæps][fɔːr; fər][faɪv][ˈpɜːsənz] .
fingered mittens and heavy caps for five persons .
用手指 连指手套 和 重的 帽子 为了 五 人 :
五人份的带指手套和厚帽子。

[hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ][meɪd][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][wʌt][ðə; ði][rɪˈtɜːrnɪŋ][ˈherəld][men][wʊd][niːd] ,
He also made a note of what the returning Herald men would need ,
他 还 制成 一个 笔记 的 什么 这 返回 先驱报 男人 会 需要 ,
他还记下了返回的《先驱报》记者需要哪些东西。

[tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈeditər][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈkluːdɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmeni][ˈʌðər][ˈkeɪbəld]
to be given to the editor to be included in his many other cabled
到 是 给定 到 这 编辑 到 是 包括 在 他的 许多 其他 有线
[ɪnˈstrʌk(ə)nz] .
instructions .
指示 :
将交给编辑，以便将其纳入他发送的其他众多电报指令中。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈedɪtər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] [wen] [ned] [met] [hɪm; ɪm] ,
“ **It's a pity , ” said the editor a little later when Ned met him .** ”
“ 它是 一个 遗憾 , ” 说 这 编辑 一个 小的 之后 什么时候 内德 遇见 他 ,
“真可惜,”编辑稍后在内德见到他时说道。

“ [ðæt] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [get] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈɜːrliər] .
“ **that we did not get together a few days earlier .** ”
“ 那 我们 做过 不是 得到 一起 一个 很少 天 早些时候 .
“我们几天前没能聚在一起。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] [mæn] [əˈkrɔːs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈstiːmə] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
We should have sent a man across on the steamer with full instructions .
我们 应该 有 发送 一个 男人 穿过 在 这 汽船 和 满的 指示 .
我们应该派一个人乘轮船过去, 并携带完整的指示。

[haʊˈevər] , [wiː; wi] [hæv; həv] [faɪv] [deɪz] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈkeɪb(ə)] .
However , we have five days and our own cable .
然而 , 我们 有 五 天 和 我们的 自己的 电缆 .
但是我们有五天时间, 而且我们有自己的有线电视。

[dəʊnt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [juː; jʊ] [niːd] .
Don't hesitate to tell me all you need .
不 犹豫 到 告诉 我 全部 你 需要 .
请随时告诉我你需要的一切。

“ [ned] [ˈkerfəli] [went] [ˈoʊvər] [ˈevri] [prɪˈpærətɔːri] [ˈdiːteɪl] , [meɪd] [meməˈrændə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈplaɪz]
“ **Ned carefully went over every preparatory detail , made memoranda of the supplies**
“ 内德 小心 去 超过 每一个 预备 细节 , 制成 备忘录 的 这 补给品
[ˈniːdɪd] ,
needed ,
需要 ,

“内德仔细检查了每一个准备细节, 并记下了所需物资清单,
[dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [greɪd] [ʌv; əv] [ˈgæsəliːn; ,gæsəˈliːn] [ænd; ənd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈiːθər] [ˈniːdɪd] ,
described the grade of gasoline and sort of ether needed ,
描述 这 年级 的 汽油 和 种类 的 醚 需要 ,
描述了所需的汽油等级和乙醚种类。

[ænd; ənd] [druː] [ʌp] [səˈdʒestʃənz] [haʊ] [ðɪːz] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə] [ðə; ði]
and drew up suggestions how these articles were to be delivered to the
和 画 向上 建议 如何 这些 文章 是 到 是 发表 到 这
[ˈflaɪər] [ɪn] [haɪd] [pɑːrk] .
Flyer in Hyde Park .
传单 在 海德 公园 .

并拟定了将这些文章送至海德公园《飞人报》的建议。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈɔːlsʊʊ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈtaɪpraɪtəz] , [wʌt] [fəˈsɪlətɪz]
There were also instructions to the men as to typewriters , what facilities
那里 是 还 指示 到 这 男人 作为 到 打字机 , 什么 设施
[kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [əˈbɔːrd] ,
could be expected aboard ,
可以 是 预期的 船上 ,
此外, 船员们还收到了关于打字机的使用说明, 以及船上可以期待哪些设施。

[ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] [ˈniːdɪd] ,
the kind of clothing needed ,
这 种类 的 衣服 需要 ,
所需的服装类型

[ðə; ði] ['æbsəlu:t] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['pra:mptnəs] [ɪn] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər] [emba:r'keɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɪst]
the absolute necessity for promptness in reporting for embarkation and a list
这 绝对 必要性 为了 迅速 在 报道 为了 登船 和 一个 列表
[ʌv; əv] [fu:d] [sə'plaɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [trɪp] .
of food supplies for the return trip .
的 食物 补给品 为了 这 返回 旅行 .

务必准时报到登船，并准备一份返程所需的食品清单。

[ðen] [ðə; ði] ['editər] [ænd; ənd] [ned] [ri:v'ju:d] [ðə; ði][plænz][fɔ:r; fər] [ʃɪpɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræm] ['meɪtrɪsi:z]
Then the editor and Ned reviewed the plans for shipping the Telegram matrices
然后 这 编辑 和 内德 已审核 这 计划 为了 船运 这 电报 矩阵
[ɪn] [nu:] [jɔ:k] [beɪ] .
in New York bay .
在 新的 约克 湾 .

然后，编辑和内德审查了在纽约湾运送电报矩阵的计划。

[kloʊz] ['fɪgərɪŋ] [ʃʊd] [ðæt] ,
Close figuring showed that ,
关闭 计算 显示 那 ,

仔细计算表明，

[waɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfræk(ə)n] [ˈʌndər] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [ˈkʌmpəni:z] [jɑ:dz] [ɪn]
while it was a fraction under ten miles from the Aeroplane Company's yards in
尽管 它 曾是 一个 分数 在下面 十 英里 从 这 飞机 公司的 码 在
[ˈnu:ərk; ˈnju:ərk][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɔ:f] [ðə; ði][oʊld] [ˈbætəri] [ɪn] [i:st] [ˈrɪvər] ,
Newark to the point off the old Battery in East River ,
纽瓦克 到 这 观点 离开 这 老的 电池 在 东方 河 ,

虽然从纽瓦克飞机公司的船坞到东河老炮台附近的岬角只有不到十英里，

[wer] [ðə; ði] [si:] [tʌg] [wʊd] [bi; bi] ['weɪtɪŋ] ,
where the sea tug would be waiting ,
在哪里 这 海 拖船 会 是 等待 ,

海上拖船会在那里等候，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi][əd'vaɪzəb(ə)][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [ˈɑ:pəreɪtərz][æt; ət] [li:st] ['twenti] ['mɪnɪts]
it would be advisable to allow the newspaper operators at least twenty minutes
它 会 是 建议 到 允许 这 报纸 运营商 在 至少 二十 分钟
[fɔ:r; fər] ['trænsɜ:pɔ:tiŋ] [ðə; ði][fɔ:rmz][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [nu:z] [wɔ:rf] [ænd; ənd][tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði]['flaɪər]
for transporting the forms to the Ship News wharf and to start the Flyer
为了 运输 这 表格 到 这 船 消息 码头 和 到 开始 这 传单
[ɑ:n]['sɪgnəl] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˌekspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] .
on signal about ten minutes before the expiration of this period .
在 信号 关于 十 分钟 前 这 到期日 的 这 时期 .

建议至少给报社工作人员二十分钟时间将表格运送到船舶新闻码头，并在该时间到期前约十分钟发出信号启动传单。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [set][ʌv; əv] ['meɪtrɪsi:z] [wʊd] [li:v] [ðə; ði] ['herəld] [ˈɑ:fɪs] [ɑ:n][ə; eɪ][fæst]
This meant that the double set of matrices would leave the Herald office on a fast
这 意思是 那 这 双倍的 放 的 矩阵 会 离开 这 先驱报 办公室 在 一个 快速地
['moʊtər][æt; ət] [tu:] [ə'klɒk, əu-] ;
motor at two o'clock ;
发动机 在 二 点钟 ;

这意味着两组矩阵将在两点钟由快车从《先驱报》办公室出发；

[ðæt] [ðə; ði]['flaɪər] [wʊd] [li:v] ['nu:ərk; ˈnju:ərk] [ə'baʊt] [tu:] [ten][ænd; ənd] , [əd'vænsɪŋ] [ˈʌndər] [sləʊ]
that the Flyer would leave Newark about two ten and , advancing under slow
那 这 传单 会 离开 纽瓦克 关于 二 十 和 , 前进 在下面 慢的
[spi:d] ,
speed ,
速度 ,

“飞行者号”大约两点十分离开纽瓦克，并以缓慢的速度前进。

[pæs][ˈʊvər][ðə; ði][ˈweɪtɪŋ][ˌtʌŋ][æt; ət][tu:] [ˈtwenti] .
pass over the waiting tug at two twenty .
经过 超过 这 等待 拖船 在 二 二十 .

两点二十分，让等候的拖船通过。

“ [ɪf][ˈevriθɪŋ][ɪz][ˈredi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][ɑːr; ər][ɪn][pəˈzi(ə)n][wen][wiː; wi]
“ If everything is ready and the packages are in position when we
“ 如果 一切 是 准备好 和 这 包裹 是 在 位置 什么时候 我们
[əˈprəʊtʃ] , “ [səˈdʒestɪd][ned] ,
approach , “ suggested Ned ,
方法 , “ 建议 内德 ,

“如果我们到达时一切准备就绪，包裹也已摆放妥当，”内德建议道。

“ [ʃʊ][ə; eɪ][waɪt][flæg] .
“ show a white flag .
“ 展示 一个 白色的 旗帜 .

“举白旗。”

[ɪf][ðer; ðər][ɪz][dɪˈleɪ] , [ʃʊ][ə; eɪ][red][flæg] .
If there is delay , show a red flag .
如果 那里 是 延迟 , 展示 一个 红色的 旗帜 .

如果出现延误，请发出红旗警告。

[ðen][wiː; wi][wɪl][vɪr][ɔːf][ænd; ənd][rɪˈtʃːrən][wen][ðə; ði][waɪt][flæg][ɪz][ʃʊn] . “
Then we will veer off and return when the white flag is shown . “
然后 我们 将要 转向 离开 和 返回 什么时候 这 白色的 旗帜 是 所示 . “

然后我们会偏离航线，等对方举起白旗时再返回。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈtʃːrən] ? “ [æskt][ðə; ði][ˈeditər] .
“ And the return ? “ asked the editor .
“ 和 这 返回 ? “ 问 这 编辑 .

“回报呢？”编辑问道。

“ [ˈgetɪŋ][əˈweɪ][siːmz][ˈsɪmp(ə)] [ˈɪnʌf][ænd; ənd][ˈlændɪŋ][ɪn][haɪd][pɑːrk] , [ˈlʌndən] , [ɔːt][nɑːt]
“ Getting away seems simple enough and landing in Hyde Park , London , ought not
“ 获得 离开 似乎 简单的 足够的 和 降落 在 海德 公园 , 伦敦 , 应该 不是
[biː; bi][ˈdɪfɪkəlt] ,
be difficult ,
是 难的 ,

“逃离似乎很简单，降落在伦敦海德公园应该也不难。”

[ˈbɑːrɪŋ][pəˈliːs][ɪntərˈfɪərəns] , [wɪtʃ][aɪ][hoʊp][tuː; tə][prɪˈvent][θruː][ɪnˈfluəns] ,
barring police interference , which I hope to prevent through influence ,
禁止 警察 干涉 , 哪个 我 希望 到 防止 通过 影响 ,

除非警方干预，而我希望通过施加影响来阻止这种情况发生。

[bʌt; bət][wʌt][kæn; kən][wiː; wi][duː; tuː; tə][help][juː; jʊ][æt; ət][ðɪs][end][ɑːn][jʊr; jər][rɪˈtʃːrən][trɪp] ? “
but what can we do to help you at this end on your return trip ? “
但 什么 能 我们 做 到 帮助 你 在 这 结尾 在 你的 返回 旅行 ? “

但是，在您返程途中，我们能为您做些什么呢？

“ [wɪə(r)][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][dɪˈlɪvər][ðə; ði][ˈkɑːpi][ænd; ənd][ˈpɪktʃərz][raɪt][æt; ət][jʊr; jər][dɔːr] , “
“ We're going to try to deliver the copy and pictures right at your door , “
“ 是 去 到 尝试 到 递送 这 复制 和 图片 正确的 在 你的 门 , “
[læft][ned] ,
laughed Ned ,
笑了 内德 ,

“我们会尽量把文件和图片直接送到你家门口，”内德笑着说。

“ [tuː; tə] - [wɪt] , [ɑːn][ðə; ði][ruːf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈherəld][ˈbɪldɪŋ] .
“ to - wit , on the roof of the Herald building .
“ 到 - 有 , 在 这 屋顶 的 这 先驱报 建筑 .

“也就是说，在《先驱报》大楼的屋顶上。”

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [nuː] [jɔːk] [æt; ət] [naɪt] [ɔːl'doʊ] [wiː; wi]
It isn't going to be so difficult to pick up New York at night although we
它 不是 去 到 是 所以 难的 到 挑选 向上 新的 约克 在 夜晚 虽然 我们
[meɪ] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] ['prɪti] [haɪ] .
may be flying pretty high .
可能 是 飞行 漂亮的 高的 .

虽然我们可能飞得很高，但夜间捕捉到纽约的景象应该不会太难。

[ðə; ði] [koʊst] [laɪts] [wɪl] [biː; bi][ʼaʊər; ɑːr] [ɡaɪdz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv]
The coast lights will be our guides until we are in sight of the glare of
这 海岸 灯 将要 是 我们的 指南 直到 我们 是 在 视线 的 这 强光 的
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

海岸灯光将指引我们，直到我们看到城市的耀眼灯光。

[ðen] [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd][draːp] [raɪt] [daʊn] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .
Then we're going to take a chance and drop right down over it .
然后 是 去 到 拿 一个 机会 和 降低 正确的 向下 超过 它 .

然后我们要冒险直接跳下去。

[wi:l] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][skaɪ] ['skreɪpɜːz] .
We'll keep to the north and avoid the sky scrapers .
出色地 保持 到 这 北 和 避免 这 天空 刮刀 .

我们将沿北线行进，避开摩天大楼。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['herəld] [və'sɪnəti][ɪz] ['prɪti] [friː] [ʌv; əv] [tɔːl] ['bɪldɪŋz] .
Fortunately , the Herald vicinity is pretty free of tall buildings .
幸运的是 , 这 先驱报 附近 是 漂亮的 自由的 的 高的 建筑物 .

幸运的是，《先驱报》附近几乎没有高楼大厦。

[ɔːl] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; ɪz][tuː; tə] [joʊ] [juː 'es][ʼaʊər; ɑːr]['sɪgnəl] : [ə; eɪ] [ɡriːn] ['daɪmənd] .
All you can do is to show us our signal : a green diamond .
全部 你 能 做 是 到 展示 我们 我们的 信号 : 一个 绿色的 钻石 .

你能做的就是向我们展示我们的信号：一个绿色的菱形。

[rɪɡ] [ʌp] [fɔːr] [sɜːrtʃ] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [laɪts] [pɔɪnt] [ʌpwərd] [frʌm; frəm]
Rig up four search lights on the roof and let the lights point upward from
钻井平台向上 四 搜索 灯 在 这 屋顶 和 让 这 灯 观点 向上 从
['mɪdnɑɪt] [tɪl] [wiː; wi][ɡet][ðər; ðər] .
midnight till we get there .
午夜 直到 我们 得到 那里 .

在屋顶上架设四盏探照灯，从午夜开始让灯光向上照射，直到我们到达那里。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [ruːf] [klɪr] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ʼaʊər; ɑːr] [laɪts] .
And keep the roof clear when you see our lights .
和 保持 这 屋顶 清除 什么时候 你 看 我们的 灯 .

看到我们的灯光时，请保持屋顶畅通。

[aɪm]['hoʊpɪŋ] - [tuː; tə][draːp][jʊr; jər]['kɑːpi][ænd; ənd] ['pɪktʃər] [bægz] [bɪ'twiːn] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] [ə'klɒk, əu-]
I'm hopin ' to drop your copy and picture bags between one and two o'clock
我是 霍平 - 到 降低 你的 复制 和 图片 包 之间 一 和 二 点钟
.
:
.

我希望能在下午一点到两点之间把你的拷贝和照片袋送过去。

" [ðə; ði] ['edɪtər] [wʌz; wəz] [ə'ɡloʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .
" **The editor was aglow with enthusiasm .**
" 这 编辑 曾是 闪耀 和 热情 .

编辑热情洋溢。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [men] ?
“ And the men ?
“ 和 这 男人 ?

“那么男人们呢？ ”

“ [hi; hi] [æskt] .
“ he asked .
“ 他 问 .

他问道。

“ [ˈaʊər; ɑːr][ˈsɪgnəl] [wɪl] [bi; bi] [ˈʃoʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈnuːərk; ˈnjuːərk] [wɜːrks] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊtər] [wɪl]
“ Our signal will be showing at the Newark works and a motor will
“ 我们的 信号 将要 是 显示 在 这 纽瓦克 作品 和 一个 发动机 将要
[bi; bi] [ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər] .
be waiting there .
是 等待 那里 .

“我们的信号将在纽瓦克工厂显示，并且会有一辆汽车在那里等候。”

[jɔːr; jər] [men] [meɪ] [bi; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] .
Your men may be with you an hour later .
你的 男人 可能 是 和 你 一个 小时 之后 .

你的人可能一个小时候就能到你身边。

[ænd; ənd] [ki:p] [jɔːr; jər] [ˈwaɪərləs] [mæn][ɑːn] [ˈduːti] .
And keep your wireless man on duty .
和 保持 你的 无线的 男人 在 责任 .

并确保你的无线电操作员值班。

[wi; wi] [meɪ] [bi; bi] [ˈkɔːlɪŋ] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ˈæftər][wi; wi][ɑːr; ər] [wɪˈðɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
We may be calling at any time after we are within two or three hours of the
我们 可能 是 呼叫 在 任何 时间 后 我们 是 之内 二 或者 三 小时 的 这
[koʊst] .
coast .
海岸 .

我们可能会在距离海岸两三个小时车程内的任何时间给您打电话。

“ [ˈæftər] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [kloʊz] [ˈkɑːnfərəns] [ned] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] [əˈdʒʌːnd] [fɔːr; fər]
“ After nearly two hours of close conference Ned and his patron adjourned for
“ 后 几乎 二 小时 的 关闭 会议 内德 和 他的 赞助人 休会 为了
[ˈlʌntʃən] ,
luncheon .
午餐 ,

经过近两个小时的密切磋商，内德和他的赞助人休会去吃午饭。

[æt; ət] [wɪtʃ] [əˈnʌðər] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɪksˈperɪmənt] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌst] :
at which another phase of the coming experiment was discussed :
在 哪个 其他 阶段 的 这 未来 实验 曾是 讨论 :

会上讨论了即将进行的实验的另一个阶段：

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈperɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [wɪl] [ʌpˈset] [ˈaʊər; ɑːr] [men] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈedɪtər]
“ Do you think the perils of the voyage will upset our men ? ” asked the editor
“ 做 你 思考 这 危险 的 这 航程 将要 沮丧的 我们的 男人 ? ” 问 这 编辑
.
:
.

编辑问道：“你认为航行中的危险会使我们的船员心神不宁吗？”

“ [ðeɪ] [maɪt] , ” [ˈænsəɹ] [ned] , “ [ɪf] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfrædʒ(ə)l] [ˈerəpleɪn]
“ **They might** , ” **answered Ned** , “ **if the machine was the fragile aeroplane** .
“ 他们 可能 , ” 回答 内德 , “ 如果 这 机器 曾是 这 脆弱的 飞机
[ˈkɑːmənli] [ɪn][juːz] .
commonly in use .
通常 在 使用 .

“他们或许会,”内德回答说,“如果这架机器是当时常用的那种脆弱的飞机的话。”

[bʌt; bət] [aɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæv; həv][noʊ][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [ˈpænik] [ˈstriːkən] .
But I'll see that the men have no excuse for getting panic stricken .
但 患病的 看 那 这 男人 有 不 原谅 为了 获得 恐慌 受打击的 .

但我会确保这些人没有任何理由惊慌失措。

[brɪfɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] , [aɪl] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][ˈsteɪtruːmˈsteɪtrəm][ænd; ənd] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːz] .
Before we start , I'll put them in their staterooms and lock the doors .
前 我们 开始 , 患病的 放 他们 在 他们的 客舱 和 锁 这 门 .

开始之前,我会把他们安置在各自的舱房里,并锁好门。

[ðeɪl] [ˈhɑːrdli] [noʊ] [wen] [wiː; wi][get] [əˈweɪ] .
They'll hardly know when we get away .
他们会 几乎 知道 什么时候 我们 得到 离开 .

他们几乎不会知道我们什么时候逃走。

[ðeɪl] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [haɪt] [ɔːr] [spiːd] .
They'll know nothing as to our height or speed .
他们会 知道 没有什么 作为 到 我们的 高度 或者 速度 .

他们不会知道我们的身高或速度。

[ɔːl] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [paʊnd] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈstɔːrɪz] , [iːt] [wen] [ðeə(r)] [ˈhʌŋɡri] ,
All they'll have to do is to pound on their stories , eat when they're hungry ,
全部 他们会 有 到 做 是 到 磅 在 他们的 故事 , 吃 什么时候 它们是 饥饿的 ,

他们只需要不断重复他们的故事,饿了就吃,

[ænd; ənd] [sliːp] [wen] [ðeɪ] [get][ˈtaɪəd] . “
and sleep when they get tired . ”
和 睡觉 什么时候 他们 得到 疲劳的 . ”

累了就睡。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [lɑːk] [jʌŋ] [ˈstjuːət; ˈstju-][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈherəld]
“ **Are you going to lock young Stewart in a room ?** ” **inquired the Herald**
“ 是 你 去 到 锁 年轻的 斯图尔特 在 一个 房间 ? ” 询问 这 先驱报

[ˈmænɪdʒər] .
manager .
经理 .

《先驱报》经理问道:“你们打算把年轻的斯图尔特锁在房间里吗?”

“ [nɑːt][hɪm; ɪm] , ” [ˈtʃʌklɪd] [ned] .
“ **Not him** , ” **chuckled Ned** .
“ 不是 他 , ” 轻笑 内德 .

“不是他,”内德笑着说。

“ [hiː; hi] [eɪnt] [ðæt] [kaɪnd] .
“ **He ain't that kind** .
“ 他 不是 那 种类 .

“他不是那种人。”

[ˈhiːz] [bɪn] [prəˈmoʊtɪd] [ɔːlˈredi] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv] [ʃef] .
He's been promoted already to the position of chef .
他是 到过 推广 已经 到 这 位置 的 厨师 .

他已被提拔为厨师长。

[dəʊnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] [bɔɪ] .
Don't worry about that boy .
不 担心 关于 那 男生 .

别担心那个男孩。

[aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [sə'rpraɪzd] [ɪf] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [aʊt][æn; ən]['eɪb(ə)l] - ['bɜ:rdmən] - [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][get]
I wouldn't be surprised if he turned out an able ' birdman ' before we get
我 不会 是 惊讶 如果 他 转向 出去 一个 有能力的 - 鸟人 - 前 我们 得到
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

如果在我们离开之前他能成为一名出色的“鸟人”，我一点也不会感到惊讶。

" [æz; əz] [ned] [wʌz; wəz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ,
" As Ned was to leave the next morning for Chicago ,
" 作为 内德 曾是 到 离开 这 下一个 早晨 为了 芝加哥 ,
"内德第二天一早就要动身前往芝加哥，

[nɔ:t][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ʌn'tɪl] ['mʌndɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] ([ðə; ði][fɹaɪər][wʌz; wəz][tu:; tə][seɪl] ['wenzdeɪ] , [dʒu:n]
not to return until Monday morning (the Flyer was to sail Wednesday , June
不是 到 返回 直到 周一 早晨 (这 传单 曾是 到 帆 周三 , 六月
- , [æt; ət][tu:'tu:] :
21 , at 2 :
- , 在 2 :

直到周一早上才会返回（飞翔号原定于6月21日星期三下午2点启航）：

- [pi:] . [em] . ,) [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['tæksɪ,kæb][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] - [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ['ɑ:fɪs] ['æftər] ['li:vɪŋ]
10 P . M . ,) he took a taxicab to the New York - Chicago office after leaving
- P . M . ,) 他 采取 一个 出租车 到 这 新的 约克 - 芝加哥 办公室 后 离开
[ðə; ði] ['editər] .
the editor .
这 编辑 .

晚上 10 点，他离开编辑后乘出租车前往纽约-芝加哥办事处。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'ten(ə)n] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [meɪl] , [ə; eɪ] [tʊ:k] [wɪð; wɪθ]['meɪdʒər]
It was his intention to have a look at his mail , a talk with Major
它 曾是 他的 意图 到 有 一个 看 在 他的 邮件 , 一个 讲话 和 主要的
[ˈhʌni;wɛl] ,
Honeywell ,
霍尼韦尔 ,

他原本打算查看一下邮件，并与霍尼韦尔少校谈谈。

[ænd; ənd] [ðen] [kæʃ] [ðə; ði] [θri:] [ə'klɒk, əu-] [treɪn] [fɔ:r; fər]['nu:ərək; 'nju:ərək][tu:; tə] [si:] [haʊ] ['ælən]
and then catch the three o'clock train for Newark to see how Alan
和 然后 抓住 这 三 点钟 火车 为了 纽瓦克 到 看 如何 艾伦
[ænd; ənd][bɔ:;b][wɜ:r; wər] [prə'ɡresɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][,ɔ:ltə'reɪʃəns] .
and Bob were progressing with the alterations .
和 鲍勃 是 进展 和 这 变化 .

然后搭乘下午三点的火车前往纽瓦克，看看艾伦和鲍勃的改造进展如何。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'rpraɪz] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .
To his surprise he found the engineer in his office .
到 他的 惊喜 他 成立 这 工程师 在 他的 办公室 .

令他惊讶的是，他发现工程师竟然在他的办公室里。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɑ:ləʊd] ['ælənz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [rɪ:tʃt] [nu:] [jɔ:k]
He had followed Alan's suggestion at once and reached New York
他 有 随后 艾伦的 建议 在 一次 和 达到 新的 约克
[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [nu:n] .
some time before noon .
一些 时间 前 中午 .

他立即采纳了艾伦的建议，并在中午前抵达了纽约。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪd] [meɪk] [jɔː; jə] [nu:] [tʃɑ:rt] [tu:; tə] - [deɪ] , ” [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,
“ **I thought I'd make your new chart to - day , ” he explained ,**
“ 我 想法 ID 制作 你的 新的 图表 到 - 天 , ” 他 解释 ,
“我想今天帮你做一张新图表,”他解释道。

“ [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kɒd; kəd] [si:] [aɪˈti:] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [li:v] [fɔ:r; fər] [ɪˈkɑ:ɡoo] .
“ **so that you could see it before you leave for Chicago .**
“ 所以 那 你 可以 看 它 前 你 离开 为了 芝加哥 .
“这样你就可以在去芝加哥之前看到它了。”

“ [ðə; ði] [lu:ˈtenənts] [bɪɡ] [flæt] [ˈdraɪtɪŋ] [ˈteɪbl] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [haɪdrəˈɡræfɪk]
“ **The lieutenant's big flat drafting table was covered with United States hydrographic**
“ 这 中尉的 大的 平坦的 起草 桌子 曾是 涵盖 和 团结的 各州 水文
[ətˈlæntɪk] [koʊst] [tʃɑ:ts] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈædmərəlti] [mæps][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪrɪʃ] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [si:]
Atlantic Coast charts and English Admiralty maps of the Irish and English sea
大西洋 海岸 图表 和 英语 海军部 地图 的 这 爱尔兰 和 英语 海
[laɪnz] [ænd; ənd] [ˈhɑ:bəz] .
lines and harbors .
线条 和 港口 .
“中尉的大绘图桌上铺满了美国水文大西洋沿岸海图和英国海军部绘制的爱尔兰和英国海线及港口地图。

[ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [hɪmˈself] [wɒz; wəz][æt; ət] [əˈnʌðər] [ˈteɪbl] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈlɒɡəriθmz] , [ˌtrɪɡəˈnɑ:mətri]
The officer himself was at another table busy with logarithms , trigonometry
这 官 他自己 曾是 在 其他 桌子 忙碌的 和 对数 , 三角学
[ænd; ənd] [ˈælmənæk] [ʌv; əv] [ˈlætɪtu:d] [ænd; ənd][ˈlɑ:ndʒɪtu:d] .
and almanacs of latitude and longitude .
和 年鉴 的 纬度 和 经度 .
这位军官本人则在另一张桌子旁，忙着研究对数、三角函数以及经纬度年鉴。

“ [faɪn] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ned] , [tu:; tə] [hu:m] [sʌtʃ] [ˈdi:teɪlz] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] .
“ **Fine , ” exclaimed Ned , to whom such details were always fascinating .**
“ 美好的 , ” 惊呼 内德 , 到 谁 这样的 细节 是 总是 迷人 .
“太好了!”内德惊叹道，他总是对这些细节着迷。

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] ?
“ **What have you found ?**
“ 什么 有 你 成立 ?

你发现了什么？

“ [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈɪnstənt] [hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ə; eɪ]
“ **In another instant he had thrown off his coat and was perched on a**
“ 在 其他 立即的 他 有 抛掷 离开 他的 外套 和 曾是 栖息 在 一个
[ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [lu:ˈtenənts] [desk] .
corner of the lieutenant's desk .
角落 的 这 中尉的 桌子 .
“转眼间，他脱下外套，坐在了中尉办公桌的一角。”

“ [aɪv] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [sərˈpraɪz] [ju:; jʊ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] [ˈleɪɪŋ] [daʊn]
“ **I've found something that may surprise you , ” answered the engineer laying down**
“ 我已经 成立 某物 那 可能 惊喜 你 , ” 回答 这 工程师 躺下 向下
[hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l] .
his pencil .
他的 铅笔 .
“我发现了一些可能会让你感到惊讶的事情,”工程师放下铅笔回答道。

“ [ðə; ði][kənˌtɪnjuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [esˈti:] . [dʒɑ:nz] , [nɪʊˈfaʊndlənd] [ænd; ənd][ˈfæst.net] [laɪt] ,
“ **The continuation of the other St . Johns , Newfoundland and Fastnet Light ,**
“ 这 续篇 的 这 其他 英石 . 约翰斯 , 纽芬兰 和 法斯特内特 光 ,
[ˈaɪərlənd] , [kɔ:rs] [wəʊnt][du:][æt; ət][ɔ:l] .
Ireland , course won't do at all .
爱尔兰 , 课程 惯于 做 在 全部 .
“继续开往纽芬兰圣约翰斯和爱尔兰法斯特内特灯塔的航线是行不通的。”

[ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:rk(ə)l] [kɔ:rs] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jə] [maɪlz] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:]
A great circle course from New York is going to take you miles north of St
一个 伟大的 圆圈 课程 从 新的 约克 是 去 到 拿 你 英里 北 的 英石
.
[dʒɑ:nz] .
.
Johns .
.
约翰斯 .

从纽约出发的大圆航线会带你到圣约翰斯以北数英里处。

[ænd; ənd] ['ɪt] [pæs] [fa:r] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɔ:rθɑ:rd] [ʌv; əv] ['fæst.net] [laɪt] . "
And it'll pass far to the north'ard of Fastnet Light . "
和 它将 经过 远的 到 这 北面 的 法斯特内特 光 . "

它将从法斯特内特灯塔的北面很远的地方经过。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [ri'spɒndɪd] [ned] , [nɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'meɪzɪd] .
" Is that so ? " responded Ned , not a little amazed .
" 是 那 所以 ? " 回应 内德 , 不是 一个 小的 惊叹 .

"真是这样吗?"内德回答道, 语气中带着一丝惊讶。

" [wɒts] [ðə; ði] ['dɪstəns] ? "
" What's the distance ? " "
" 是什么 这 距离 ? " "

"距离是多少?"

" ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] [θri:] , - [maɪlz] . "
" Something over 3 , 200 miles . " "
" 某物 超过 3 , - 英里 . "

"超过3200英里。"

" [ɡʊd] , " [ɪk'skleɪmd] [ned] .
" Good , " exclaimed Ned .
" 好的 , " 惊呼 内德 .

"好!"内德惊呼道。

" [ðæts] [faɪn] .
" That's fine .
" 那就是 美好的 .

"没关系。"

[mʌt] ['oʊvər] ? "
Much over ? " "
很多 超过 ? " "

结束了吗?

" [ɪɡ'zæktli] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:n] [ænd; ənd] [wʌn] - [tenθ] [maɪlz] .
" Exactly three thousand two hundred and eighteen and one - tenth miles .
" 确切地 三 千 二 百 和 十八 和 一 - 第十 英里 .

"正好三千二百一十八又十分之一英里。"

[ænd; ənd] [ðæt] [bi:ts] [ə; eɪ] ['sti:mər] [kɔ:rs] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
And that beats a steamer course about two hundred miles .
和 那 节拍 一个 汽船 课程 关于 二 百 英里 .

这比乘轮船航行两百英里要快得多。

[aɪ 'ti:] ['fɪɡjərz] [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksɪti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə] [wer] [ju:; jə] [li:v]
It figures eleven hundred and sixty miles from New York to where you leave
它 数据 十一 百 和 六十 英里 从 新的 约克 到 在哪里 你 离开
[ðə; ði] [ə'merɪkən] [jɔ:r] [laɪn] [ænd; ənd] [ɪts] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [eɪt] [ænd; ənd] [wʌn] - [tenθ]
the American shore line and it's two thousand and fifty - eight and one - tenth
这 美国人 支撑 线 和 它是 二 千 和 五十 - 八 和 一 - 第十
[maɪlz] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
miles from that point to the center of London ,
英里 从 那 观点 到 这 中心 的 伦敦 ,

从纽约到离开美国海岸线的地方是1160英里, 从那里到伦敦市中心是258.1英里。

[θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌeɪˈti:n] [ænd; ənd][wʌn] - [tenθ] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈtrævliŋ] . " **three thousand two hundred and eighteen and one - tenth miles of traveling** . "
 三 千 二 百 和 十八 和 一 - 第十 英里 的 旅行 . "
 三千二百一十八又十分之一英里的路程。

" [ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈbetər] , " [ɪkˈskleɪmd] [ned] .
 " **Better and better** , " **exclaimed Ned** .
 " 更好的 和 更好的 , " 惊呼 内德 .
 "越来越好了！"内德惊叹道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [ˈri:əli] [sərˈpraɪz] [ju:; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] , [riˈzju:mɪŋ]
 " **And now I'll really surprise you** , **I think** , " **went on the engineer** , **resuming**
 " 和 现在 患病的 真的 惊喜 你 , 我 思考 , " 去 在 这 工程师 , 恢复
 [hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l] .
 his pencil .
 他的 铅笔 .
 "现在，我想我真的会让你大吃一惊，"工程师一边说着，一边重新拿起铅笔。

" [ɪn] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜ:rst][ɪˈlev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] [maɪlz] [ju:l] [ˈhɑ:rdli] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]
 " **In all of that first eleven hundred and sixty miles you'll hardly be out of sight**
 " 在 全部 的 那 第一的 十一 百 和 六十 英里 你会 几乎 是 出去 的 视线
 [ʌv; əv][lənd] .
 of land .
 的 土地 .
 "在前 1160 英里的路程中，你几乎看不到陆地。"

[ju:l] [hæv; həv] [keɪps] , [ˈaɪləndz] , [ˈbu:ɪz] [ænd; ənd] [laɪts] [æz; əz] [ˈstɪrɪŋ] [pɔɪnts] [ˈnɪrli] [ɔ:l][ðə; ði]
 You'll have capes , **islands** , **buoys and lights as steering points nearly all the**
 你会 有 披风 , 岛屿 , 浮标 和 灯 作为 转向 积分 几乎 全部 这
 [taɪm] .
 time .
 时间 .
 几乎在任何时候，你都可以利用海岬、岛屿、浮标和灯光作为航行参考点。

" [ˈnedz] [aɪz] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] [əˈroʊz] [ænd; ənd][led] [hɪm; ɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][bɪɡ] ,
 " **Ned's eyes opened and the engineer arose and led him to a big** ,
 " 内德的 眼睛 打开 和 这 工程师 出现 和 引领 他 到 一个 大的 ,
 内德睁开眼睛，工程师站起身来，领着他来到一个大房间。

[greɪt] - [ˈsɜ:rk(ə)l] [tʃɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ˈoʊʃ(ə)n] .
 great - circle chart of the Atlantic ocean .
 伟大的 - 圆圈 图表 的 这 大西洋 海洋 .
 大西洋大圆航线图。

" [aɪ] [səˈpoʊz] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði][ˈkælkjuleɪtər] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ˈæftər] [ˈli:vɪŋ] [nu:] [jɔ:k]
 " **I suppose** , " **continued the calculator** , " **that you think** , **after leaving New York**
 " 我 认为 , " 持续 这 计算器 , " 那 你 思考 , 后 离开 新的 约克
 [ˈhɑ:rbər] ,
 harbor ,
 港口 ,
 "我猜，"计算器继续说道，"你认为，离开纽约港之后，

[ju:l] [pæs] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [æt; ət][wʌnz] . "
 you'll pass out to sea at once . "
 你会 经过 出去 到 海 在 一次 . "
 你马上就会被海浪卷走。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ɪkˈskleɪmd] [ned] .
 " **Of course** , " **exclaimed Ned** .
 " 的 课程 , " 惊呼 内德 .
 "当然，"内德惊呼道。

“ [wer] [els] [kʊd; kəd][wi:; wi][gʊʊ] ? ”
“ **Where else could we go ?** ”
“ 在哪里 别的 可以 我们 去 ？ ”

我们还能去哪儿呢？

“ [ju:l] [gʊʊ] [i:st] [ɑ:n] [b:ŋ] [ˈaɪlənd] [səʊnd] [tu:; tə][es] . [ˈnɔ:wɔ:k] , [kəˈnetɪkət] .
“ **You'll go east on Long Island sound to S . Norwalk , Connecticut .**
“ 你会 去 东方 在 长的 岛 声音 到 S . 诺沃克 , 康涅狄格州 .
“你将沿着长岛海峡向东前往康涅狄格州的南诺沃克。”

[ðen] , [ju:l] [stɑ:rt][ˈʊʊvər][ðə; ði][lənd] , [krɔ:s] [kəˈnetɪkət] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rtfərd] ,
Then , you'll start over the land , cross Connecticut a little south of Hartford ,
然后 , 你会 开始 超过 这 土地 , 又 康涅狄格州 一个 小的 南 的 哈特福德 ,
然后, 你将从陆地上出发, 穿过康涅狄格州, 在哈特福德以南一点的地方。

[pæs] [ˈʊʊvər] [ˌmæsətʃu:sɪts] [ten] [maɪlz] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][ˈwɔ:tər]
pass over Massachusetts ten miles north of Boston and come to water
经过 超过 马萨诸塞州 十 英里 北 的 波士顿 和 来 到 水
[əˈgen] [ɔ:f] [ˈɪpswɪtʃ] ,
again off Ipswich ,
再次 离开 伊普斯维奇 ,
从波士顿以北十英里处穿过马萨诸塞州, 在伊普斯威奇附近再次到达水域。

[ˌmæsətʃu:sɪts] , [nɪr] [keɪp] [æŋ] .
Massachusetts , near Cape Ann .
马萨诸塞州 , 靠近 岬 安 .

马萨诸塞州, 靠近安角。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ju:l] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈkælkjuleɪtɪd] [kɔ:rs] , [ʃeɪpt] [frʌm; frəm] [ˈθætʃər]
From that point you'll begin to take a calculated course , shaped from Thatcher
从 那 观点 你会 开始 到 拿 一个 计算 课程 , 形状 从 撒切尔夫人
[ˈaɪlənd] [laɪts] ,
Island lights ,
岛 灯 ,
从这一点开始, 你将按照预先设定的路线前进, 这条路线是根据撒切尔岛的灯光规划的。

[ænd; ənd] [stɪr] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [ɡʌlf] [ʌv; əv] [meɪn] [en] . - - [wʌŋ] / 2°
and steer over the Gulf of Maine N . 65 - 1 / 2°
和 转向 超过 这 海湾 的 缅因州 N . - - 1 / 2°
并沿缅因湾北纬65.5度航行

[i:] . [tɪl] [ju:; jʊ] [reɪz] [ˌmætiˈnaɪkəs][ˈaɪlənd] .
E . till you raise Matinicus Island .
E . 直到 你 增加 马蒂尼克斯 岛 .
E. 直到你举起马蒂尼克斯岛。

[ðer; ðər] [ju:l] [vɪr] [tu:; tə][i:] . [en] . [i:] . [wʌŋ] / [fɔ:r][i:] . [tɪl] [jʊə(r)] [ˈʊʊvər][grænd][ˈmɑ:nɑ:n][ɪn][ðə; ði]
There you'll veer to E . N . E . 1 / 4 E . till you're over Grand Manan in the
那里 你会 转向 到 E . N . E . 1 / 4 E . 直到 你是 超过 盛大 马南 在 这
[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ˈfʌndɪ] .
mouth of the Bay of Fundy .
嘴 的 这 湾 的 芬迪 .
在那里, 你要向东北偏东 1/4 度方向行驶, 直到飞越芬迪湾入口处的格兰德马南岛。

[ˈseɪlɪŋ] [əˈhed] [i:] . [baɪ][en] . [ju:l] [pæs] [ʌp][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɑ:rm][ʌv; əv] [ˈfʌndɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]
Sailing ahead E . by N . you'll pass up the north arm of Fundy to the town of
帆船 前方 E . 经过 N . 你会 经过 向上 这 北 手臂 的 芬迪 到 这 镇 的
[ˈæmərst] [ɪn][ˈnoʊvə][ˈskɒʊʃə] .
Amherst in Nova Scotia .
阿默斯特 在 新星 斯科舍省 .
继续向东偏北航行, 您将经过芬迪湾的北支流, 到达新斯科舍省的阿默斯特镇。

[ə; eɪ] [nu:] [kɔ:rs] [i:] . [wʌn] / [tu:'tu:] [en] . [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'krɔ:s] [nɔ:'θʌmbələnd] [streɪts] [ænd; ənd]
A new course E . 1 / 2 N . will take you across Northumberland Straits and
一个 新的 课程 E . 1 / 2 N . 将要 拿 你 穿过 诺森伯兰郡 海峡 和
[prɪns] ['edwərd] ['aɪlənd] [tu:; tə] [keɪp] [æŋ'ɡwi:] [ɪn] [west] [njʊ'faʊndlənd] ,
Prince Edward Island to Cape Anguille in west Newfoundland ,
王子 爱德华 岛 到 岬 鳁鲱 在 西方 纽芬兰 ,
一条新的航线（东偏北1/2度）将带您穿越诺森伯兰海峡和爱德华王子岛，到达纽芬兰西部的安圭尔角。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] [koust] [æt; ət] ['foʊɡoʊ] ['aɪlənd] . "
and then to the east coast at Fogo Island . "
和 然后 到 这 东方 海岸 在 福戈 岛 . "
然后到达东海岸的福戈岛。"

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] [ned] .
" What's that ? " asked the interested Ned .
" 是什么 那 ? " 问 这 感兴趣的 内德 .
"那是什么？ " 好奇的内德问道。

" ['oʊnli] [ə; eɪ] [neɪm] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [endʒə'ni:rz] ['ænsər] .
" Only a name , " was the engineer's answer .
" 仅有的 一个 姓名 , " 曾是 这 工程师的 回答 .
"只是一个名字而已。"工程师回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['betər] [noʊn] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ]
" But it ought to be better known for it is the exact place where a
" 但 它 应该 到 是 更好的 已知 为了 它 是 这 精确的 地方 在哪里 一个
[də'rekt] [laɪn] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] [tu:; tə] ['lʌndən] [kʌts] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['i:stərnmoʊst] [si:] [laɪn] [ʌv; əv]
direct line from New York City to London cuts across the easternmost sea line of
直接的 线 从 新的 约克 城市 到 伦敦 削减 穿过 这 最东端 海 线 的
[aʊər; ɑ:r] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . "
our part of the world . "
我们的 部分 的 这 世界 . "
"但它应该更广为人知，因为这里正是从纽约市到伦敦的直线穿过我们这片世界最东端海岸线的确切地点。"

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ræpt] ['lɪsənər] .
" And then ? " continued his rapt listener .
" 和 然后 ? " 持续 他的 欣喜若狂 听众 .
"然后呢？ "他全神贯注的听众继续问道。

" ['foʊɡoʊ] ['aɪlənd] [ɪz] 50° 5′ [west] ['lɑ:ndʒɪtu:d] [ænd; ənd] 49° 43′ [nɔ:rθ] ['lætɪtu:d] .
" Fogo Island is 50° 5′ west longitude and 49° 43′ north latitude .
" 福戈 岛 是 50° 5′ 西方 经度 和 49° 43′ 北 纬度 .
"福戈岛位于西经 50° 5′，北纬 49° 43′。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'nɪʃ(ə)] [tru:] [kɔ:rs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [i:] . [wʌn] / [fɔ:r] [es] . [ju:l] [hɪt] [wʌn]
With an initial true course from this point of E . 1 / 4 S . you'll hit one
和 一个 最初的 真的 课程 从 这 观点 的 E . 1 / 4 S . 你会 打 一
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['æərən] ['aɪləndz] [ɪn] ['ɡɔ:lweɪ] ['hɑ:rbər] ,
of the Arran Islands in Galway Harbor ,
的 这 阿兰 岛屿 在 戈尔韦 港口 ,
从此处向东偏南 1/4 度航行，您将到达戈尔韦港的阿伦群岛之一。

[west] [koust] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] .
west coast of Ireland .
西方 海岸 的 爱尔兰 .
爱尔兰西海岸。

[ɪn] [ðɪ:z] [ʃɔ:rt] [ˈkɔ:rsɪz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [steɪts] , [ðə; ði] [ɡʌlf] [ʌv; əv] [meɪn] , [ˈnoʊvə][ˈskoʊə][ænd; ənd]
In these short courses across the states , the Gulf of Maine , Nova Scotia and
在 这些 短的 课程 穿过 这 各州 , 这 海湾 的 缅因州 , 新星 斯科舍省 和
[nʊˈfaʊndlənd] ,
Newfoundland ,
纽芬兰 ,

这些短期课程遍及美国各州、缅因湾、新斯科舍省和纽芬兰省，

[ə; eɪ] [tru:] [kɔ:rs] [ɪz][ɪɡˈzækt] [ɪˈnʌf] [kənˈsɪdərɪŋ] [jʊr; jər][lənd][ænd; ənd] [si:] [ma: rks] — [ju:l] [pæs]
a true course is exact enough considering your land and sea marks — you'll pass
一个 真的 课程 是 精确的 足够的 考虑 你的 土地 和 海 标记 — 你会 经过
[ˈoʊvər][ˈaɪləndz][ænd; ənd] [laɪt] [ˈhaʊzɪz] [ˈevri] [fju:] [maɪlz] .
over islands and light houses every few miles .
超过 岛屿 和 光 房屋 每一个 很少 英里 .

考虑到陆地和海洋标志，真实航线已经足够精确了——每隔几英里你就会经过岛屿和灯塔。

[bʌt; bət] , [wen] [ju:; jʊ] [li:v] [ˈfoʊɡoʊ][,aɪ ˈti:][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈsto:ri] .
But , when you leave Fogo it is another story .
但 , 什么时候 你 离开 福戈 它是 其他 故事 .

但是，离开福戈岛之后，情况就完全不同了。

[baɪ] [naɪt] [aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [plɒtɪd] [tʃɑ:rt] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈoʊ(ə)n][leg] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði][mæɡˈnetɪk]
By night I'll have you a plotted chart of your ocean leg showing the magnetic
经过 夜晚 患病的 有 你 一个 绘制 图表 的 你的 海洋 腿 显示 这 磁的
[,veəriˈeɪfənz][ænd; ənd][ðə; ði][,ɔ:ltəˈreɪfəns][ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ɪn][jʊr; jər] [tru:] [kɔ:rs] . "
variations and the alterations you must make in your true course . "
变体 和 这 变化 你 必须 制作 在 你的 真的 课程 . "

到晚上，我会给你绘制一份航程图，标明你的远洋航行路线，包括磁偏角以及你必须对航向做出的调整。”

" [ðen] [ɪts] [ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ][lənd] [ˈdʒɜ:rni] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] ? "
" Then it's almost a land journey for the first thousand miles ? "
" 然后 它是 几乎 一个 土地 旅行 为了 这 第一的 千 英里 ? "

“那么，前一千英里几乎都是陆路行程吗？ ”

" [ɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [wɑ:tʃ] [ˈsʌməɹ] [ɡests] [æt; ət][ˈməʊnt, ˈemˈti:] . [ˈdezərt] [ˈaɪlənd] ,
" On which you can watch summer guests at Mt . Desert Island ,
" 在 哪个 你 能 手表 夏天 客人 在 公吨 . 沙漠 岛 ,

“您可以在这里观看沙漠山岛上的夏季游客，

[ʃɔ:r] [ʃɑ:t] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [meɪn] [koʊst][ænd; ənd] , [laɪk] [æz; əz][nɑ:t] ,
shore yachts along the Maine coast and , like as not ,
支撑 游艇 沿着 这 缅因州 海岸 和 , 喜欢 作为 不是 ,

缅因州沿岸的岸边游艇，而且很可能.....

[daɪrʒ] [ˈskæmpərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][paɪn] [tri:] [ˈklʌvəd] [ˈrɑ:ks] [ʌv; əv] [nu:] [ˈbrʌnzwɪk] .
deers scampering over the pine tree covered rocks of New Brunswick .
鹿 四处奔跑 超过 这 松树 树 涵盖 岩石 的 新的 布伦瑞克 .

鹿群在新不伦瑞克省松树覆盖的岩石上奔跑。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][ˈɔ:lməʊst][du:][,aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] .
You could almost do it without a compass .
你 可以 几乎 做 它 没有 一个 罗盘 .

你几乎可以不用指南针就能完成这件事。

" [ˈtʃæptər] [eks, aɪˈaɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二

第十二章

[haʊ] [ðə; ði] [flaɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd]
HOW THE FLIGHT WAS TO BE MADE
如何 这 航班 曾是 到 是 制成

这次飞行将如何进行

[wen] [ˈsʌndeɪ] [keɪm] , [ˈælən] , [bɑ:b][ænd; ənd] [bʌk] [wɜ:r; wər][glæd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [i:z] [ʌp][ɑ:n][ðə; ðər]
When Sunday came , Alan , Bob and Buck were glad enough to ease up on their
什么时候 星期日 来了 , 艾伦 , 鲍勃 和 巴克 是 高兴的 足够的 到 舒适 向上 在 他们的
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

星期天到来时，艾伦、鲍勃和巴克都很高兴能放松一下工作。

[səˈplaɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɑ:n][ðə; ði] [flaɪt] [wɜ:r; wər] [naʊ] [əˈkju:mjuleɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]
Supplies to be used on the flight were now accumulating in a corner of the
补给品 到 是 用过的 在 这 航班 是 现在 累积 在 一个 角落 的 这
[ˈsetɪŋ] - [ʌp] [ru:m] .
setting - up room .
环境 - 向上 房间 .

航班上要用到的物资现在都堆放在准备室的一个角落里。

[ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ˈlʌntʃən] [wið; wɪθ] [ˈprezɪdənt] [ˈætkənsən, ˈætkɪnsən] [ðɪs] [deɪ] .
All the boys took luncheon with President Atkinson this day .
全部 这 男孩们 采取 午餐 和 总统 阿特金森 这 天 .

当天，所有男生都和阿特金森校长一起共进午餐。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [æftərˈnu:n] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈherəld] [gɑ:t][ˈælən][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn]
In the early afternoon the manager of the Herald got Alan on the telephone
在 这 早期的 下午 这 经理 的 这 先驱报 得到 艾伦 在 这 电话
[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔ:n] [tɔ:k] [ˈfɑ:lʊd] .
and a long talk followed .
和 一个 长的 讲话 随后 .

当天下午早些时候，《先驱报》的经理给艾伦打了个电话，随后进行了长时间的交谈。

[æt; ət][ɪts] [klaʊz] [ˈælən] [əˈnaʊnst] [ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋ] [dɪˈveləpmənt] .
At its close Alan announced a surprising development .
在 它是 关闭 艾伦 宣布 一个 奇怪 发展 .

最后，艾伦宣布了一个令人惊讶的消息。

“ [ðə; ði] [ˈeditər] , ” [ˈælən] [ɪkˈspleɪnd] , ” [hæz; həz][ə; eɪ] [nu:] [ˌprɑ:pəˈzi(ə)n] .
“ **The editor ,** “ **Alan explained ,** “ **has a new proposition** .
“ 这 编辑 , ” 艾伦 解释 , ” 有 一个 新的 主张 .

“编辑,”艾伦解释说,“提出了一个新的建议。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [əˈgri:] [wið; wɪθ][hɪm; ɪm][brˈkəz, brˈkɔ:z][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər][wið; wɪθ] [ned] .
I didn't agree with him because I want to talk it over with Ned .
我 没有 同意 和 他 因为 我 想 到 讲话 它 超过 和 内德 .

我不同意他的观点，因为我想和内德商量一下。

[aɪl] [ˈwaɪər][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈpɪtsbɜ:rg] [ðɪs] [i:ˈvniŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪl] [bɔ:rd] [hɪz; ɪz]
I'll wire him at Pittsburgh this evening and in the morning I'll board his
患病的 金属丝 他 在 匹兹堡 这 晚上 和 在 这 早晨 患病的 木板 他的
[treɪn] [ænd; ənd][goʊ][ɑ:n][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪti] [wið; wɪθ][hɪm; ɪm] .
train and go on into the city with him .
火车 和 去 在 进入 这 城市 和 他 .

我今晚会在匹兹堡给他发电报，明天早上我会和他一起乘火车进城。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈfelʊʊz] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɪntrəstɪd] . “
If it comes to anything you fellows will be interested . ”
如果 它 来 到 任何事物 你 伙伴们 将要 是 感兴趣的 . ”

如果有什么事情你们会感兴趣的的话。”

“ [ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][weɪt] [tɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [tu:; tə] [noʊ] ? ” [æskt] [bɑ:b] .
“ **And we've got to wait till to - morrow to know ?** “ **asked Bob** .
“ 和 我们已经 得到 到 等待 直到 到 - 明天 到 知道 ? ” 问 鲍勃 .

“我们要等到明天才能知道吗？”鲍勃问道。

“ [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [get] [ʌp] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaɪər] [ænd; ənd] [wʌt] [its] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [du:] ,
“ He wants to get up the story of the Flyer and what it's goin ' to do ,
“ 他 想要 到 得到 向上 这 故事 的 这 传单 和 什么 它是 去 - 到 做 ,
“他想把“飞人号”的故事以及它将要做的事情讲出来。”

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [naɪt] [wi:; wi] [get] [bæk] . “
and spring it the night we get back .”
和 春天 它 这 夜晚 我们 得到 后退 . “
“我们回去当晚就把它扔出去。”

“ [maɪ] ['stɔ:ri] ? ” [æskt] [bʌk] .
“ My story ? ” asked Buck .
“ 我的 故事 ? ” “ 问 巴克 . ”
“我的故事？”巴克问道。

[ðə; ði] [wʌn] [ðæt] ['wɒznt] ['prɪntɪd] ? “
“ The one that wasn't printed ? ”
“ 这 一 那 不是 打印 ? ”
“就是那份没印出来的？”

“ [ðə; ði] ['ri:əl] ['stɔ:ri] , ” [ædɪd] [ælən] ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
“ The real story , ” added Alan nodding his head ,
“ 这 真实的 故事 , ” “ 额外 艾伦 点头 他的 头 , ”
“真正的故事是这样的,”艾伦点点头补充道。

“ [fɔ:r; fər] [aɪ] ['rekən] [ju:d] [get] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æŋɡ(ə)l] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] [naʊ] . “
“ for I reckon you'd get a different angle on it now .”
“ 为了 我 估计 你会 得到 一个 不同的 角度 在 它 现在 . ”
“因为我觉得你现在会对这件事有不同的看法。”

“ [jʊə(r)] ['tɑ:kən] - [naʊ] , ” [saɪd] [bʌk] .
“ You're talkin ' now , ” sighed Buck .
“ 你是 谈话 - 现在 , ” “ 叹了口气 巴克 . ”
“你现在才肯说话,”巴克叹了口气。

“ [maɪ] , [bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæns] [æt; ət] [aɪ 'ti:] . “
“ My , but I'd like to have another chance at it .”
“ 我的 , 但 ID 喜欢 到 有 其他 机会 在 它 . ”
“哎呀,但我还想再试一次。”

“ [ðə; ði] ['herəld] [meɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [tʃæns] [ju:; jʊ] [wa:nt] , ” [went] [ɑ:n] [ælən] ,
“ The Herald may give you all the chance you want , ” went on Alan ,
“ 这 先驱报 可能 给 你 全部 这 机会 你 想 , ” “ 去 在 艾伦 , ”
“《先驱报》或许会给你所有你想要的机会,”艾伦继续说道。

“ [ɪf] [wi:; wi] [ə'ɡri:] [tu:; tə] [ðə; ði] [plæn] . “
“ if we agree to the plan .”
“ 如果 我们 同意 到 这 计划 . ”
“如果我们同意这个计划的话。”

“ [spɪt] [aɪ 'ti:] [aʊt] , ” [brʊk] [ɪn] [bɔ:b] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑ:lɪtɪd] .
“ Spit it out , ” broke in Bob , his eyes dilated .
“ 吐 它 出去 , ” “ 打破 在 鲍勃 , 他的 眼睛 扩张 . ”
“快说出来,”鲍勃插嘴道,瞳孔放大。

“ [wel] , [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ɪz] [ðɪs] .
“ Well , the idea is this .
“ 出色地 , 这 主意 是 这 . ”
“嗯,我的想法是这样的。”

[ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈherəld] [nɔːr] [ned] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ˈeni] [ˈtɑːkən] - [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [eɪnt] [ə; eɪ]
Neither the Herald nor Ned and I want to do any talkin ' if this thing ain't a
两 者 都 不 这 先 驱 报 也 不 内 德 和 我 想 到 做 任 何 谈 话 - 如 果 这 事 物 不 是 一 个
[gʊʊ] .
go :
去 :

如果这件事办不成，无论是《先驱报》还是内德，我都不想多谈。

[ɪf] [wiː; wi] [stɪk] [ˈaʊər; ɑːr][nəʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːrzi] [mɑːʃɪz] [ɔːr][draːp][ˈɪntuː][ðə; ði] [saʊnd] [wiːl] [let][ðə; ði]
If we stick our nose in the Jersey marshes or drop into the Sound we'll let the
如 果 我 们 戳 我 们 的 鼻 子 在 这 球 衣 沼 泽 或 者 降 低 进 入 这 声 音 出 色 地 让 这
[ˈʌðər] [ˈfeləʊz] [ges] [æt; ət] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈtraɪn] - [tuː; tə][duː] .
other fellows guess at what we were tryin ' to do .
其 他 伙 伴 们 猜 测 在 什 么 我 们 是 尝 试 - 到 做 :

如果我们去泽西沼泽地探险，或者去海峡探险，就会让其他人猜我们想干什么。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈherəld] [səˈdʒests; səgˈdʒests] , [ɪf] [wiː; wi] [riːtʃ] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][get] [bæk] ,
But as the Herald suggests , if we reach London and get back ,
但 作 为 这 先 驱 报 建 议 , 如 果 我 们 抵 达 伦 敦 和 得 到 后 退 ,
但正如《先驱报》所言，如果我们抵达伦敦并返回，

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˈʃʊdənt] [biː; bi][təʊld][ænd; ənd][təʊld] [raɪt] .
there isn't any reason why the story shouldn't be told and told right .
那 里 不 是 任 何 原 因 为 什 么 这 故 事 不 应 该 是 讲 述 和 讲 述 正 确 的 :
没有任何理由不把这个故事讲出来，而且要讲好。

[ðə; ði] [ˈeditər] [ˈwɒnts] [tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈflaɪər] , [ɪts] [ˈmoʊtɪv] [ˈpaʊər] ,
The editor wants to get up a full account of the Flyer , its motive power ,
这 编 辑 想 要 到 得 到 向 上 一 个 满 的 帐 户 的 这 传 单 , 它 是 动 机 力 量 ,
编辑想全面介绍一下“飞人号”及其动力装置。

[ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ðə; ði][ˈprəʊgræm][ʌv; əv][ɪts] [prəˈpəʊzd] [ˈvɔɪdʒ] ,
pictures of it , the program of its proposed voyage ,
图 片 的 它 , 这 程 序 的 它 是 建 议 的 航 程 ,
它的图片，以及它拟议的航行计划，

[ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ɪts] - [ˈbrɪliənt] - [kruː] ,
the route and a sketch of its ' brilliant ' crew ,
这 路 线 和 一 个 草 图 的 它 是 - 杰 出 的 - 全 体 人 员 ,
路线图及其“杰出”船员的草图，

[ænd; ənd][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə] [prɪnt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][wiː; wi] [rɪˈtʃːrn] . " "
and have it all ready to print the moment we return . " "
和 有 它 全 部 准 备 好 到 打 印 这 片 刻 我 们 返 回 : " "
“等我们回来后，所有东西都准备好就可以打印了。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [kwɔɪt] [duː][aɪ ˈtiː] ? " [brʊk] [ɪn] [bʌk] .
" **But what if we don't quite do it ? " broke in Buck** .
" 但 什 么 如 果 我 们 不 相 当 做 它 ? " 打 破 在 巴 克 :
“但如果我们没能完全做到呢？”巴克插嘴道。

" [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ˈeni] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [prɪnt] , " [læft] [ˈælən] .
" **There won't be any story to print , " laughed Alan** .
" 那 里 惯 于 是 任 何 故 事 到 打 印 , " 笑 了 艾 伦 :
“没什么可报道的了，”艾伦笑着说。

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈɪntrəstɪd] , [ˈspeʃəli] ? " [æskt] [bɑːb] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] [ˈstjuːət; ˈstju-]
" **How are we interested , specially ? " asked Bob , pointing to young Stewart**
" 如 何 是 我 们 感 兴 趣 的 , 特 别 ? " 问 鲍 勃 , 指 向 到 年 轻 的 斯 图 尔 特
[ænd; ənd] [hɪmˈself] .
and himself .
和 他 自 己 :
“我们具体有什么兴趣呢？”鲍勃指着年轻的斯图尔特和自己问道。

“ [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [ðæts] [ɔ:l] , ” ['ænsər] ['ælən] .
“ **You'll have to write the story , that's all , ” answered Alan .**
“ 你会 有 到 写 这 故事 , 那就是 全部 , ” 回答 艾伦 :
“ 你得自己写这个故事, 仅此而已。”艾伦回答道。

“ [hu:] [els] [kʊd; kəd] ?
“ **Who else could ?**
“ WHO 别的 可以 ?

还有谁能做到?

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ken'tʌkiən] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
“ **The young Kentuckian sprang to his feet .**
“ 这 年轻的 肯塔基人 弹簧 到 他的 脚 .

这位年轻的肯塔基人猛地站了起来。

“ [aɪ][tuʊld][ju:; jʊ] [aɪ'd] [stɪk] [ə'raʊnd] , ” [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **I told you I'd stick around , ” he cried .**
“ 我 讲述 你 ID 戳 大约 , ” 他 哭 .

“我告诉过你我会留下来,”他哭着说。

“ [aɪ][tuʊld][ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [tʜ:rn] [ʌp] . ”
“ **I told you something would turn up . ”**
“ 我 讲述 你 某物 会 转动 向上 . ”

“我早就说过会有结果的。”

“ [seɪ] , ” ['ædɪd] [bə:b] ['skeptɪkli] , “ [dəunt][get] [ɪk'saɪtɪd] .
“ **Say , ” added Bob skeptically , “ don't get excited .**
“ 说 , ” 额外 鲍勃 怀疑地 , ” 不 得到 兴奋的 .

“我说,”鲍勃怀疑地补充道,“别太激动。”

[aɪv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɔ:lmʊst] ['pʌtɪn] - ['ʊvər][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ðʊz] [waɪz] [jʌŋ]
I've been on the point of almost puttin ' over a story about those wise young
我已经 到过 在 这 观点 的 几乎 普丁 - 超过 一个 故事 关于 那些 明智的 年轻的
[f'elʊz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] .
fellows a good many times .
伙伴们 一个 好的 许多 时代 .

我曾多次几乎就要写一篇关于那些聪明的年轻人的故事。

[bʌt; bət][dəunt][ju:; jʊ] [kaʊnt] [ɑ:n] - [ɪm] .
But don't you count on ' em .
但 不 你 数数 在 - 呃 .

但别指望他们。

[dəunt] [fər'get] [ðeɪ] ['hævnt] [kən'sentɪd] [jet] .
Don't forget they haven't consented yet .
不 忘记 他们 还没有 同意 然而 .

别忘了他们还没有同意。

[aɪm][nɑ:t] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðeəz; ðəz] ['eni] [dʜɑ:b] [laɪk] [ðæt] ['kʌmɪn] - [tu:; tə][em 'i:] [tɪl] [aɪ 'ti:] [gets]
I'm not goin ' to believe there's any job like that comin ' to me till it gets
我是 不是 去 - 到 相信 有 任何 工作 喜欢 那 即将到来 - 到 我 直到 它 获得
[hɪr] . “
here . ”
这里 . ”

在机会真正到来之前, 我不会相信会有这样的工作找上门来。

“ [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [lʊk] [naʊ] , ” [kən'tɪnju:d] ['ælən] , ['læfɪŋ] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪm][ɪn] ['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **The way things look now , ” continued Alan , laughing , “ I think I'm in favor of the**
“ 这 方式 事物 看 现在 , ” 持续 艾伦 , 笑 , ” 我 思考 我是 在 偏爱 的 这
[aɪ'di:ə] .
idea .
主意 .

“就目前的情况来看,”艾伦笑着继续说道,“我想我赞成这个想法。”

[ɪf] [ned] [ɪz] , [ɪtl] ['prɑ:bəbli] [gʊv] [θru:] .
If Ned is , it'll probably go through .
如果 内德 是 , 它将 大概 去 通过 .

如果内德同意，那这件事很可能会成功。

" [ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'pɔ:təz] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][fɔ:rm(ə)][ɔ:rdərz] .
" Neither of the reporters waited for formal orders .
" 两者都不 的 这 记者 等待 为了 正式的 订单 .
“两名记者都没有等待正式命令。”

[dʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [ðeɪ] [pə'sweɪdɪd] [ælən][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][dʒaɪənt] ['erəpleɪn] [hɔ:ld] [aʊt]
During the afternoon they persuaded Alan to have the giant aeroplane hauled out
期间 这 下午 他们 被说服 艾伦 到 有 这 巨大的 飞机 拖拽 出去
[ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['fækt(ə)rɪ][jɑ:rd] ,
into the deserted factory yard ,
进入 这 荒凉的 工厂 院子 ,
下午，他们说服艾伦把那架巨型飞机拖到废弃的工厂院子里。

[ænd; ənd][bə:b] ['fʊtə,græft] [aɪ'ti:][frʌm; frəm] ['evrɪ] ['æŋg(ə)] , [ˈgetɪŋ] [vju:z] [ɪn][dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]
and Bob photographed it from every angle , getting views in general and
和 鲍勃 拍摄 它 从 每一个 角度 , 获得 浏览 在 一般的 和
[ɪn][ˈdi:teɪl] .
in detail .
在 细节 .
鲍勃从各个角度拍摄了照片，获得了整体和细节的视图。

[ælən][wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ] ['pɪktʃəd] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈɑ:rktrɪk] ['kɑ:stʊ:m] .
Alan was also pictured in a half - Arctic costume .
艾伦 曾是 还 如图所示 在 一个 一半 - 北极 戏服 .
照片中，艾伦还穿着半北极服装。

[ðæt] [i:vniŋ] , [ˈbɔ:roʊɪŋ] [ˈtaɪpraɪtəz] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈætkənsənz, ˈætkɪnsənz] [ˈbɪznəs] [ˈɑ:fɪs] ,
That evening , borrowing typewriters from Mr . Atkinson's business office ,
那 晚上 , 借贷 打字机 从 先生 : 阿特金森氏症 商业 办公室 ,
当晚，他们从阿特金森先生的办公室借来了打字机，

[bə:b][ænd; ənd] [bʌk] [bɪ'gæən] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈstɔ:ri] [ðæt] [ðeɪ] [hoʊpt] [wʊd] [bi:; bi][ˈwa:ntɪd] .
Bob and Buck began writing a story that they hoped would be wanted .
鲍勃 和 巴克 开始 写作 一个 故事 那 他们 希望 会 是 通缉 .
鲍勃和巴克开始写一个他们希望会受欢迎的故事。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [məʃi:n] , [naʊ] , " [sə'dʒestɪd] [bʌk] .
" I know the machine , now , " suggested Buck .
" 我 知道 这 机器 , 现在 , " 建议 巴克 .
“我现在了解这台机器了，”巴克说道。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][dɪd][wʌns] [brɪfɔ:r]
" I thought I did once before
" 我 想法 我 做过 一次 前
我以前也这么想过。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][du:] .
but now I do .
但 现在 我 做 .

但我现在明白了。

[aɪl] [tel] [ə'baʊt] [aɪ'ti:]; [haʊ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ˈnaɪtli]
I'll tell about it ; how it was made and all about their nightly
患病的 告诉 关于 它 ; 如何 它 曾是 制成 和 全部 关于 他们的 每晚
[ɪks'perɪmənts; ɪks'perɪments; ɪks'perəmənts; ɪks'perəmənts] .
experiments :
实验 .
我会讲述它的制作过程，以及他们每晚的实验。

[juː; jʊ] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trip] ,
You tell about the trip ,
你 告诉 关于 这 旅行 ,

你讲述了这次旅行，

[haʊ] [its] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['nævɪgeɪtɪd] .
how it's to be made and how the thing is to be navigated .
如何 它是 到 是 制成 和 如何 这 事物 是 到 是 导航 .

它是如何制造的，以及如何使用它。

[ænd; ənd][dəʊnt] [fər'get] [tuː; tə][get] [ɪn][æŋ; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erɪp] [bɔɪz] .
And don't forget to get in an account of the Airship Boys .
和 不 忘记 到 得到 在 一个 帐户 的 这 飞艇 男孩们 .

别忘了关注飞艇男孩乐队。

" [nɑːt] ['biːɪŋ] [ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pres] ['aʊər] , ['niːðər] [rɪ'pɔːrtər] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][wɜːrk]
" **Not being under the pressure of a press hour , neither reporter finished his work**
" 不是 存在 在下面 这 压力 的 一个 按 小时 , 两者都不 记者 完成的 他的 工作
[ðæt] [naɪt] .
that night .
那 夜晚 .

“由于没有新闻发布会的压力，两位记者当晚都没有完成工作。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['duːtiz] [ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] - [ʌp] [ʃed] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][plənt] .
In the morning their duties in the setting - up shed called them to the plant .
在 这 早晨 他们的 职责 在 这 环境 - 向上 棚 称为 他们 到 这 植物 .

早上，他们在装配车间的工作需要他们回到工厂。

[bʌt; bət][æt; ət] [nuːn] ,
But at noon ,
但 在 中午 ,

但到了中午，

[wen] ['ælən][təʊld][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [plæn][hæd; həd] [bɪn] [ə'pruːvd]
when Alan told them over the telephone that the new plan had been approved
什么时候 艾伦 讲述 他们 超过 这 电话 那 这 新的 计划 有 到过 得到正式认可的
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] ['herəld] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [wʌns] ,
and that they were to report at the Herald office at once ,
和 那 他们 是 到 报告 在 这 先驱报 办公室 在 一次 ,

当艾伦在电话里告诉他们新方案已经获得批准，并让他们立即到《先驱报》办公室报到时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] , [ðer; ðər] ['pɑːkəts] [stʌft] [wɪð; wɪθ]['mænjʊskɪpt][ænd; ənd]
they were off on the first train , their pockets stuffed with manuscript and
他们 是 离开 在 这 第一的 火车 , 他们的 口袋 填充 和 手稿 和
['kæm(ə)rə] ['fɪlmz] .
camera films .
相机 电影 .

他们搭上了第一班火车，口袋里塞满了手稿和胶卷。

[ned] [ænd; ənd]['ælən] [left] [fɔːr; fər]['nuːərk; 'njuːərk][ɑːn][ðə; ði] [θriː] [ə'klɒk, əu-] [treɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Ned and Alan left for Newark on the three o'clock train with the
内德 和 艾伦 左边 为了 纽瓦克 在 这 三 点钟 火车 和 这
[ɛndʒə'niːrɪz] [kəm'pliːtɪd] ['seɪlɪŋ] [tʃɑːts] [ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] [bʌk] [ænd; ənd][bɔːb][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd]
engineer's completed sailing charts and at eight Buck and Bob had completed
工程师的 完全的 帆船 图表 和 在 八 巴克 和 鲍勃 有 完全的
[ɔːlmoʊst] [naɪn] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['stɔːri] .
almost nine columns of the big story .
几乎 九 列 的 这 大的 故事 .

内德和艾伦带着工程师完成的航海图，搭乘下午三点的火车前往纽瓦克。八点钟，巴克和鲍勃已经完成了这篇大报道的近九个专栏。

[ðɪs] [wɜ:rk][wʌz; wəz][nɑ:t] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] ['loʊk(ə)] [ænd; ənd] ['telɪgræf] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpə]
This work was not done in the big local and telegraph room of the paper
这 工作 曾是 不是 完毕 在 这 大的 当地的 和 电报 房间 的 这 纸
[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [edɪ'tɔ:riəl] ['ɑ:fɪs] .
but in an adjoining editorial office .
但 在 一个 相邻的 社论 办公室 .

这项工作不是在报社的大型地方新闻和电讯室完成的，而是在隔壁的编辑部完成的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['lætəmz] , [ðə; ði] [naɪt] ['sɪti] ['editər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəld] ,
It was in charge of Mr . Latimer , the night city editor of the Herald ,
它 曾是 在 收费 的 先生 . 拉蒂默 , 这 夜晚 城市 编辑 的 这 先驱报 ,
这项工作由《先驱报》的夜间城市编辑拉蒂默先生负责。

[hu:] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [deɪz] , [reprɪzentɪŋ] [bəʊθ][ðə; ði] ['herəld] [ænd; ənd] ['telɪgræm] , [hæd; həd] [bɪn]
who for four days , representing both the Herald and Telegram , had been
WHO 为了 四 天 , 代表 两个都 这 先驱报 和 电报 , 有 到过
[prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] .
preparing for the great event .
准备 为了 这 伟大的 事件 .

四天来，他们分别代表《先驱报》和《电讯报》为这场盛事做准备。

[hi:; hi][tuʊld]
He told
他 讲述
他告诉

[bʌk] [ænd; ənd][bə:b][ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪ(ə)] [ɪ'dɪʃn] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ɔ:l] [kaɪndz] [ðæt]
Buck and Bob of the special edition which contained features of all kinds that
巴克 和 鲍勃 的 这 特别的 版 哪个 包含 特征 的 全部 种类 那
[maɪt] ['ɪntrəst] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɔ:r] [reprɪzent] [ðə; ði] [ɡʊd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ə'merɪkənz] [frʌm; frəm] ['kænədə]
might interest Englishmen or represent the good wishes of Americans from Canada
可能 兴趣 英国人 或者 代表 这 好的 愿望 的 美国人 从 加拿大
[tu:; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] .
to the West Indies .
到 这 西方 印第斯 .

特别版中的巴克和鲍勃包含了各种可能引起英国人兴趣的内容，或者代表了从加拿大到西印度群岛的美国人的美好祝愿。

[ðə; ði] [ɛndʒə'hi:rz] ['faɪn(ə)] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði][də'rekt][ɔ:r] “ [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd] [flaɪz] ” [ru:t] [brɪ'twi:n] [nu:]
The engineer's final report on the direct or “ as a bird flies ” route between New
这 工程师的 最终的 报告 在 这 直接的 或者 “ 作为 一个 鸟 苍蝇 ” 路线 之间 新的
[jɔ:k] [ænd; ənd] ['lʌndən] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] [ɪn][ɔ:l] ['di:teɪlz] .
York and London was complete in all details .
约克 和 伦敦 曾是 完全的 在 全部 细节 .

工程师关于纽约和伦敦之间直达路线（或称“直线距离”）的最终报告包含了所有细节。

[tu:; tə] ['ælən] , [ə; eɪ] [mæθəmə'tɪʃn] [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtər] [hɪm'self] , [aɪ 'ti:] [ə'pi:lɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [faɪn]
To Alan , a mathematician and calculator himself , it appealed as a fine
到 艾伦 , 一个 数学家 和 计算器 他自己 , 它 上诉 作为 一个 美好的
['pɪktʃər] ['ɪntrəsts] [æn; ən][ɑ:rt] [kɑ:nə'sɜ:r] .
picture interests an art connoisseur .
图片 兴趣 一个 艺术 行家 .

对于身为数学家和计算器的艾伦来说，这幅画就像一幅精美的画作吸引艺术鉴赏家一样，深深吸引了他。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ekspɜ:rt] [geɪv] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəri] (
Although the company expert gave the initial direction from the Battery (
虽然 这 公司 专家 给予 这 最初的 方向 从 这 电池 (
[mæɡ'netɪk] [kɔ:rs] [en] . 67° [i:] ,
magnetic course N . 67° E ,
磁的 课程 N . 67° E ,

尽管公司专家给出了电池的初始方向（磁方位角北偏东67°），

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəs] [pɔɪnt] [æz; əz][i:] . [en] . [i:] .) ,
and the compass point as E . N . E .) ,
和 这 罗盘 观点 作为 E . N . E .) ,
(罗盘方位为东北偏东)

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [taʊnz] [ɪn] [kə'netɪkət] [ænd; ənd] [ˌmæsət'ju:sɪts] ['oʊvər][ɔ:r]
and the names of the larger towns in Connecticut and Massachusetts over or
和 这 姓名 的 这 更大的 城镇 在 康涅狄格州 和 马萨诸塞州 超过 或者
[nɪr] [wɪtʃ] [ə; eɪ][də'rekt][laɪn][tu:; tə] ['ɪpswɪtʃ] ,
near which a direct line to Ipswich ,
靠近 哪个 一个 直接的 线 到 伊普斯维奇 ,
以及康涅狄格州和马萨诸塞州较大城镇的名称, 这些城镇有直达伊普斯维奇的线路经过或靠近这些城镇。

[ˌmæsət'ju:sɪts] , [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['erɪəl] ['nævəgeɪtɜ:z] ,
Massachusetts , would take the aerial navigators ,
马萨诸塞州 , 会 拿 这 天线 导航员 ,
马萨诸塞州将接收这些空中导航员。

[hi:; hi] [left] [ðɪs] ['pɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['træv(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rkɪt] [aʊt] [fɔ:r; fər][lænd][ma:rkz]
he left this portion of the line of travel to be worked out for land marks
他 左边 这 部分 的 这 线 的 旅行 到 是 工作 出去 为了 土地 标记
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['di:teɪlz] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] .
and other details by the boys themselves .
和 其他 细节 经过 这 男孩们 他们自己 .
他把这一段行程的路线地标和其他细节留给了孩子们自己去规划。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət][hi:; hi][hæd; həd] ['fɜ:rnɪʃt] [fʊl] [də'rek(ə)nz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][trɪp]
For the use of the pilot he had furnished full directions covering the trip
为了 这 使用 的 这 飞行员 他 有 提供 满的 方向 覆盖 这 旅行
[bɪ'twi:n] ['ɪpswɪtʃ] [ænd; ənd]['foʊgəʊ] ['aɪlənd] ,
between Ipswich and Fogo Island ,
之间 伊普斯维奇 和 福戈 岛 ,
他为飞行员提供了从伊普斯维奇到福戈岛的完整航程指南。

[ɔ:f] [ðə; ði] [i:st] [kəʊst] [ʌv; əv] [nɪʃ'faʊndlənd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['vɔɪdʒ] ['prɔ:pər] ,
off the east coast of Newfoundland , and for the ocean voyage proper ,
离开 这 东方 海岸 的 纽芬兰 , 和 为了 这 海洋 航程 恰当的 ,
从纽芬兰东海岸出发, 进行真正的远洋航行,

[ə; eɪ] [nɔ:rθ] [æt'læntɪk] ['paɪlət] [tʃɑ:rt] [plɒtɪd] [ɑ:n][rʌm; rʌmb] [laɪnz] ,
a North Atlantic Pilot Chart plotted on rhumb lines ,
一个 北 大西洋 飞行员 图表 绘制 在 朗姆酒 线条 ,
以等角航线绘制的北大西洋航海图,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] [tru:ɪ] [ænd; ənd][mæg'netɪk] ['kɔ:rsɪz] [wɪð; wɪθ] ['lætɪtu:d] [ænd; ənd]['lɑ:ndʒɪtu:d]
and a table of true and magnetic courses with latitude and longitude
和 一个 桌子 的 真的 和 磁的 课程 和 纬度 和 经度
['ɪndɪkeɪtɪd] .
indicated .
表明的 .
以及标明纬度和经度的真航向和磁航向表。

[ðə; ði][də'rek(ə)nz][ænd; ənd] ['teɪbl] [wɜ:r; wər] ['kɜ:fəlɪ] ['prɪntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
The directions and table were carefully printed that they might hang in front of
这 方向 和 桌子 是 小心 打印 那 他们 可能 悬挂 在 正面 的
[ðə; ði]['paɪlət] .
the pilot .
这 飞行员 .
说明书和表格都经过精心打印, 以便悬挂在飞行员面前。

[ðə; ði] [tʃɑ:rt] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əb'zɜ:r.vər] [kʊd; kəd] [tʃek] [ɔ:f] [ðə; ði] [əd'vænsɪz] .
The chart was mounted so that the observer could check off the advances .
这 图表 曾是 安装 所以 那 这 观察员 可以 查看 离开 这 进展 .

这张图表被挂起来，以便观察员可以核对进展情况。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈnu:ərک; ˈnju:ərک] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [prə'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]
As soon as Newark was reached the two boys provided themselves with
作为 很快 作为 纽瓦克 曾是 达到 这 二 男孩们 假如 他们自己 和
[lɑ:rdʒ] [skeɪl] [mæps][ʌv; əv] [kə'netɪkət] ,
large scale maps of Connecticut ,
大的 规模 地图 的 康涅狄格州 ,

到达纽瓦克后，两个男孩立刻拿出康涅狄格州的大比例尺地图。

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [ˈnjʊ'fəʊndlənd] , [ˈnoʊvə] ['skɔʊʃə] , [ˈaɪərlənd][ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] .
Massachusetts , Newfoundland , Nova Scotia , Ireland and England .
马萨诸塞州 , 纽芬兰 , 新星 斯科舍省 , 爱尔兰 和 英格兰 .

马萨诸塞州、纽芬兰省、新斯科舍省、爱尔兰和英格兰。

[leɪt] [ðæt] ['i:vniŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈleɪtɪd] [ˈdʒə:nəlists] [ri:tʃt] [ðə; ði][hou'tel] ,
Late that evening when the elated journalists reached the hotel ,
晚的 那 晚上 什么时候 这 欣喜若狂 记者 达到 这 酒店 ,
那天晚上很晚的时候，兴奋的记者们到达了酒店。

[ned] [ænd; ənd][ˈælən][wɜ:r; wər] [jet] ['bi:zi] [wɪð; wɪθ] [ru:l] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdəz][loo'keɪtɪŋ][ləənd] [pɔɪnts] ,
Ned and Alan were yet busy with rule and dividers locating land points ,
内德 和 艾伦 是 然而 忙碌的 和 规则 和 分隔线 定位 土地 积分 ,
[taʊnz] , [ˈreɪləʊdz] ,
towns , railroads ,
城镇 , 铁路 ,

内德和艾伦当时正忙着用尺子和分规来确定陆地坐标、城镇和铁路的位置。

[ˈrɪvəz] , [hɪlz] [ænd; ənd] [leɪks] .
rivers , hills and lakes .
河流 , 丘陵 和 湖泊 .

河流、山丘和湖泊。

[ðə; ði][ˈdeɪtə][ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈvɔɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [ˈnɔ:rθwərd] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃɑ:rtəd, ˈtʃɑ:rtɪd]
The data on the water voyage and the big northward bend of the charted
这 数据 在 这 水 航程 和 这 大的 向北 弯曲 的 这 图表
[ˈoʊj(ə)n] [ru:t] [ˈɪnstəntli] [ˈmɪstəˈfaɪd] [bʌk] .
ocean route instantly mystified Buck .
海洋 路线 即刻 困惑 巴克 .

航海数据以及已绘制的远洋航线向北大转弯的路线，立刻让巴克感到困惑不解。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:] , ” [brɪˈɡæən][ðə; ði] [əˈstaʊndɪd] [bɑ:b] ,
“ Do you mean to tell me , ” began the astounded Bob ,
“ 做 你 意思是 到 告诉 我 , ” 开始 这 震惊 鲍勃 ,
“你是说,”震惊的鲍勃开口道， “

“ [ðæt] [wen] [wi:; wi][stɑ:rt][fɔ:r; fər] [ˈlʌndən] [wɪə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [baɪ] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ˈoʊvər]
“ that when we start for London we're goin ' to begin by crossing over
“ 那 什么时候 我们 开始 为了 伦敦 是 去 - 到 开始 经过 过境 超过
[kə'netɪkət] ? ”
Connecticut ? ”
康涅狄格州 ? ”

“我们出发去伦敦的时候，会先穿过康涅狄格州吗？ ”

“ [ˈfɔ:rti] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] [saʊnd] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ned] .
“ Forty miles up the sound , ” explained Ned .
“ 四十 英里 向上 这 声音 , ” 解释 内德 .
“沿着海湾向上游走四十英里,”内德解释道。

“ [waɪ] [dəʊnt][wiː; wi][gʊv] [raɪt] [æt; ət][aɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪt][ðə; ði]['wɔːtər] ? ” [ˈædɪd] [bʌk] .
“ **Why don't we go right at it and hit the water ?** ” **added Buck .**
“ 为什么 不 我们 去 正确的 在 它 和 打 这 水 ? ” 额外 巴克 .

“我们为什么不直接跳进水里呢？”巴克补充道。

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [bɪɡ] [kɜːrv] ?
“ **What's the use of losing time to make that big curve ?**
“ 是什么 这 使用 的 输 时间 到 制作 那 大的 曲线 ? ”

“浪费时间去赶那条大弯道有什么用呢？”

[waːnt][tuː; tə] [kiːp] ['oʊvər][ðə; ði][lənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ? ”
Want to keep over the land as long as you can ? ”
想 到 保持 超过 这 土地 作为 长的 作为 你 能 ? ”

想尽可能长时间地保有这片土地吗？

“ [seɪ] , ” [læft] [ˈælən] ,
“ **Say ,** ” **laughed Alan ,**
“ 说 , ” 笑了 艾伦 ,

“是这样的,”艾伦笑着说,

“ [juː; jʊ] ['feləʊz] [ˈdɪdnt] [ˈhæpən] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tel] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ɪn][jʊr; jər]
“ **you fellows didn't happen to try to tell anything about our course in your**
“ 你 伙伴们 没有 发生 到 尝试 到 告诉 任何事物 关于 我们的 课程 在 你的

[ˈstɔːri] ,
story ,
故事 ,

“你们在故事里好像没提到我们这门课吧？”

[dɪd][juː; jʊ] ? ”
did you ? ”
做过 你 ? ”

真的吗？

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , ” [ˈænsər] [bʌk] , “ [aɪ] [sed] [wiːd] [seɪl] [iːst] [æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [ˈflaɪz] . ”
“ **Certainly ,** ” **answered Buck ,** “ **I said we'd sail east as the crow flies .** ”
“ 当然 , ” 回答 巴克 , “ 我 说 我们会 帆 东方 作为 这 乌鸦 苍蝇 . ”

“当然,”巴克回答说,“我说过我们要沿直线向东航行。”

“ [wel] , ” [riˈspɒndɪd] [ˈælən] , “ [wiːl] [ˈnevər] [seɪl] [ɪɡˈzæktli] [iːst] .
“ **Well ,** ” **responded Alan ,** “ **we'll never sail exactly east .**
“ 出色地 , ” 回应 艾伦 , “ 出色地 绝不 帆 确切地 东方 .

“嗯,”艾伦回答说,“我们永远不会完全向东航行。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɜːrk(ə)l] [kɔːrs] [ɪz] ?
Do you know what a great circle course is ?
做 你 知道 什么 一个 伟大的 圆圈 课程 是 ?

你知道什么是大圆航线吗？

“ [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈneɪtʃəd] [bʌk] [ˈblʌʃt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **The good natured Buck blushed and shook his head .**
“ 这 好的 自然 巴克 脸红了 和 摇晃 他的 头 .

性情温和的巴克脸红了,摇了摇头。

“ [ɪts] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [laɪn] [ðæt] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ˈɔ:rtɪst] [ˈdɪstəns] [bɪ'twi:n] [tu:] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **It's an imaginary line that shows the shortest distance between two parts of the**
“ 它是 一个 假想 线 那 演出 这 最短 距离 之间 二 部分 的 这
[wɜ:rlɔd][ænd; ənd] [ɪts] [kɜ:rvɔd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][mæps][wi:: wi][ˈdʒen(ə)rəli][ju:z] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [kɜ:rv]
world and it's curved because the maps we generally use represent the curve
世界 和 它是 弯曲 因为 这 地图 我们 一般来说 使用 代表 这 曲线
[ʌv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][ɑ:n] [ðɪ:z] ['wɒdnt] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈɔ:rtɪst] [ˈdɪstəns] ,
of the globe and a straight line on these wouldn't show the shortest distance ,
的 这 地球 和 一个 直的 线 在 这些 不会 展示 这 最短 距离 ,
“这是一条假想线，表示世界两点之间的最短距离，它是曲线，因为我们通常使用的地图都反映了地球的弧度，而直线

在地图上并不能表示最短距离。”

“ [vɒlən'tiəd] [bə:b] [ˈprɑ:mptli] [ænd; ənd] [ˈpraʊdli] .
“ **volunteered Bob promptly and proudly** .
“ 自愿 鲍勃 及时 和 自豪地 .

鲍勃立即自豪地自告奋勇地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ 'ti:][ræn][ˈoʊvər] [kə'netɪkət] . “
“ **But I didn't know it ran over Connecticut** . “
“ 但 我 没有 知道 它 跑 超过 康涅狄格州 . “

“但我不知道它还横扫了康涅狄格州。”

“ [kə'rekt] , “ [ɪk'skleɪmd] [ˈælən] .
“ **Correct** , “ **exclaimed Alan** .
“ 正确的 , “ 惊呼 艾伦 .

“没错！”艾伦惊呼道。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈfɪgjərz] ? “ [went] [ɑ:n] [bʌk] .
“ **But what's all these figures ?** “ **went on Buck** .
“ 但 是什么 全部 这些 数据 ? “ 去 在 巴克 .

“但是这些数字都是什么意思呢？”巴克继续问道。

“ [ðeə(r)] [tu:: tə] [ki:p] [ju: 'es][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] .
“ **They're to keep us on our course** .
“ 它们是 到 保持 我们 在 我们的 课程 .

“他们的目的是让我们保持在既定的道路上。”

[ju:l] [faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [tʃɑ:ts] [ɪn][ðə; ði] [ˈnævəgeɪtɪŋ] [ru:m] [ʌv; əv] ['evri] ['laɪnər] .
You'll find the same charts in the navigating room of every liner .
你会 寻找 这 相同的 图表 在 这 导航 房间 的 每一个 衬垫 .

在每艘邮轮的导航室里，你都会找到同样的航海图。

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] ['kʌmpəs] [wi:: wi][hoʊp][tu:: tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [wɪ'dəʊt]
With these and our compass we hope to cross the Atlantic without
和 这些 和 我们的 罗盘 我们 希望 到 又 这 大西洋 没有
[ət'emptɪŋ] [æn; ən][æstrə'nɔ:mɪk(ə)][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] ['beərɪŋz] . “
attempting an astronomical observation for our bearings . “
尝试 一个 天文 观察 为了 我们的 轴承 . “

有了这些工具和指南针，我们希望能够横渡大西洋，而无需进行天文观测来确定方位。”

“ [bʌt; bət][aʊt] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [ət'læntɪk] [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [pæθ] [leɪd] [daʊn] [ɪn][ɪŋk] .
“ **But out here on the Atlantic you've got a path laid down in ink** .
“ 但 出去 这里 在 这 大西洋 你已经 得到 一个 小路 铺设 向下 在 墨水 .

“但在大西洋上，你已经走上了一条用墨水铺就的道路。”

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ˈɪpswɪtʃ] [ænd; ənd] [wer] [ju:: jʊ] [li:v] [nɜ:ʃəʊndlənd] [ju:: jʊ] [ˈhævnt] [ˈeni] [pæθ] !
And between Ipswich and where you leave Newfoundland you haven't any path !
和 之间 伊普斯维奇 和 在哪里 你 离开 纽芬兰 你 还没有 任何 小路 !

从伊普斯维奇到你离开纽芬兰的地方之间，根本没有路！

“ [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ɪnˈkwɪzətɪv] [bʌk] .
“ **continued the inquisitive Buck** .
“ 持续 这 好奇 巴克 .

“好奇的巴克继续说道。”

“ [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] , “ [ɪkˈspləɪnd] [ned] .
“ **For this reason , “ explained Ned** .
“ 为了 这 原因 , “ 解释 内德 .

“正因如此,”内德解释道。

[ðen] , [ˈpɔːzɪŋ] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [bəːb] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] .
Then , pausing , he continued , “ Bob , you ought to understand this .
然后 , 暂停 , 他 持续 , “ 鲍勃 , 你 应该 到 理解 这 .

然后,他停顿了一下,继续说道:“鲍勃,你应该明白这一点。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɪn] [ˈberɪŋ] [streɪts] [ænd; ənd] [ˈboʊfərt] [siː] .
You were with us in Bering Straits and Beaufort Sea .
你 是 和 我们 在 白令海峡 海峡 和 博福特 海 .

你曾与我们一起在白令海峡和波弗特海。

[juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [waɪ] . “
You tell him why . “
你 告诉 他 为什么 . “

你告诉他为什么。

“ [paɪ] , “ [grʌntɪd] [bəːb] .
“ **Pie , “ grunted Bob** .
“ 馅饼 , “ 哼哼 鲍勃 .

“馅饼,”鲍勃咕哝道。

“ [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **Maybe you think I don't know** .
“ 或许 你 思考 我 不 知道 .

“也许你认为我不知道。”

[ɑːn] [ɔːrt] [legz] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪŋkt] , [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɔːtɪk(ə)l] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
On short legs , “ and he winked , proud of his nautical record ,
在 短的 腿 , “ 和 他 眨眼 , 自豪的 的 他的 航海 记录 ,

“腿短,”他眨了眨眼,为自己的航海记录感到自豪。

“ [wer] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [mʌtʃ] [veriˈeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] — “
“ **where there isn't much variation in the compass — “**
“ 在哪里 那里 不是 很多 变化 在 这 罗盘 — “

“在罗盘方向变化不大的地方——”

“ [juː; jʊ] [noʊ] , “ [vɒlənˈtiəd] [ˈælən] ,
“ **You know , “ volunteered Alan** ,
“ 你 知道 , “ 自愿 艾伦 ,

“你知道,”艾伦主动说道,

“ [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ **that you can't pick out a compass direction and stick to it for a**
“ 那 你 不能 挑选 出去 一个 罗盘 方向 和 戳 到 它 为了 一个

[lɔːŋ] [ˈvɔɪdʒ] .
long voyage .
长的 航程 .

“你不能选定一个方向,然后在整个航程中都坚持这个方向。”

[jʊ:v] [gɑ:t][tu:; tə] [ə'laʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lesnɪŋ] ['tendənsi] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəs] ['ni:d(ə)l][tu:; tə] [pɔɪnt]
You've got to allow for the lessening tendency in the compass needle to point
你已经 得到 到 允许 为了 这 减少 趋势 在 这 罗盘 针 到 观点
[də'rektli; da'rektli] [tɔ:rd] [ðə; ði][mæg'netɪk] [pɔʊl] . "
directly toward the magnetic pole . "
直接地 朝向 这 磁的 极 . "

你必须考虑到指南针指针指向磁极方向的趋势会逐渐减弱。

" [aɪ'd][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] , " [prəu'testɪd][ba:b] .

" **I'd have got to that in a second ,** " **protested Bob** .
" ID 有 得到 到 那 在 一个 第二 , " 抗议 鲍勃 .

“我马上就能做到,”鲍勃抗议道。

" [wel] ,

" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地,

[wer] [ðə; ði] ['distənsɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [greɪt] [ænd; ɐnd][ju:; jʊ][hæv; həv][lənd][ma:rks][ɔ:r] ['laɪthaʊsɪz] [ɔ:r]
where the distances are not great and you have land marks or lighthouses or
在哪里 这 距离 是 不是 伟大的 和 你 有 土地 标记 或者 灯塔 或者
['bu:ɪz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ʌp] [ɪf] [ju:; jʊ][gʊʊ] [rɔ:ŋ] ,
buoys to bring you up if you go wrong ,
浮标 到 带来 你 向上如果 你 去 错误的 ,

如果距离不太远, 而且有地标、灯塔或浮标可以指引你方向, 即使你走错了路,

['seɪləz] ['dʒen(ə)rəli][set][ə; eɪ] [kɔ:rs] [baɪ] ['kʌmpəs] [ænd; ɐnd] [ə'laʊ] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][veri'eɪ(ə)n]
sailors generally set a course by compass and allow nothing for the variation
水手们 一般来说 放 一个 课程 经过 罗盘 和 允许 没有什么 为了 这 变化
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:d(ə)l] .
of the needle .
的 这 针 .

水手们通常用罗盘设定航线, 不考虑罗盘指针的偏差。

[ðeɪ] [meɪ] [ʃaɪ] [ɔ:f][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['hedlənd,'hedlənd][ɔ:r][ə; eɪ] [noʊn] ['laɪthaʊs] [wɪl]
They may shy off a few miles but a headland or a known lighthouse will
他们 可能 害羞的 离开 一个 很少 英里 但 一个 海岬 或者 一个 已知 灯塔 将要
[brɪŋ] - [ɪm] [raɪt] [ə'gen] .
bring 'em right again .
带来 - 呃 正确的 再次 .

它们可能会偏离几英里, 但一个岬角或一座著名的灯塔就能把它们引回正轨。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] ['si:z] , [ɪts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔ:ri] .

But , on the high seas , it's a different story .
但 , 在 这 高的 海域 , 它是 一个 不同的 故事 .

但是, 在公海上, 情况就不同了。

[wen] [ðeɪ] [brɪ'ɡɪn][ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ɪz][leɪd][tu:; tə][æn; ən][ɪ'mædʒɪnerɪ] [pɔɪnt] — [seɪ] [θri:]
When they begin a voyage a course is laid to an imaginary point — say three
什么时候 他们 开始 一个 航程 一个 课程 是 铺设 到 一个 假想 观点 — 说 三
['hʌndrəd] [maɪlz] [aʊt] .
hundred miles out .
百 英里 出去 .

当他们开始航行时, 会设定一条通往假想点的航线——比如说三百英里之外。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['prɪtɪ] ['nɪrli] [tel] [wen] [jʊ:v] ['kʌvəd] [ðɪs] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sti:mər] [baɪ][ðə; ði] [spi:d]
You can pretty nearly tell when you've covered this on a steamer by the speed
你 能 漂亮的 几乎 告诉 什么时候 你已经 涵盖 这 在 一个 汽船 经过 这 速度
[ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] .
of the engines .
的 这 发动机 .

在蒸汽船上, 你几乎可以通过引擎的速度来判断是否已经覆盖了这段水域。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] [ɪts] ['ɔ:f(ə)n] ['nesəseri] [tu; tə][faɪnd][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][,ɑ:bzər'veɪ(ə)n]
On a sailing vessel it's often necessary to find the point with an observation
 在 一个 帆船 血管 它是 经常 必要的 到 寻找 这 观点 和 一个 观察
 [fɔ:r; fər][ˈlɑ:ndʒɪtu:d][ænd; ənd] [ˈlætɪtu:d] .
for longitude and latitude .
 为了 经度 和 纬度 .
 在帆船上，经常需要通过观测经度和纬度来确定点的位置。

[wen] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪz] [ri:tʃt] , [ðə; ði] [kɔ:rs] [ɪz] [ˈɪltərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [pɔɪnt] [ˈteɪkən] .
When that point is reached , the course is altered and a new point taken .
 什么时候 那 观点 是 达到 , 这 课程 是 已修改 和 一个 新的 观点 已采取 .

[ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [mɑ:rkt] [daʊn] [baɪ] [ˈkʌmpəs] .
The direction of this is marked down by compass .
 这 方向 的 这 是 标记 向下 经过 罗盘 .

指南针标明了方向。

[ðæts] [kɔ:ld] [ðə; ði] - [tru:] [kɔ:rs] .
That's called the ' true course .
 那就是 称为 这 - 真的 课程 .

那叫做“真正的航向”。

- [ðen] , [ˈnoʊɪŋ] [jɔːr; jər] [ˈlætɪtuːd] [ænd; ənd] [ˈlɑːndʒɪtuːd] ,
 - **Then** , **knowing** **your** **latitude** **and** **longitude** ,
 - 然后 , 会心 你的 纬度 和 经度 ,
 然后，知道你的纬度和经度后，

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] ['kælkjuleɪt] [wɒt] [ðə; ði] [mæg'netɪk] [veri'eɪ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd]
you've got to calculate what the magnetic variation will be in that place and
 你已经 得到 到 计算 什么 这 磁的 变化 将要 是 在 那 地方 和

[frɒm; frəm] [ðæt] [ju:; jʊ] [get] [wɒts] [kɔ:ld] [ə; eɪ] - [mæg'netɪk] [kɔ:rs] .
from that you get what's called a ' magnetic course .
 从 那 你 得到 是什么 称为 一个 - 磁的 课程 .

你需要计算出该地点的磁偏角，由此就可以得到所谓的“磁航向”。

- [ðæts] [ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ][seɪl] .
 ' That's the one you sail .
 - 那就是 这 一 你 帆 .

“那就是你要航行的那艘船。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː] [ðɪs] ['ʊvər][ænd; ənd]['ʊvər] [tɪl] [juː; jʊ][get][ðer; ðər] .

And you do this over and over till you get there .

和 你 做 这 超过 和 超过 直到 你 得到 那里 .

你要一遍又一遍地重复这个过程，直到达到目标为止。

" [pʊr] [bʌk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [nɑ:t] [mʌtʃ] ['betər] [ɔ:f] [ðæn; ðən] [br'fɔ:r] .
" Poor Buck shook his head , not much better off than before .
 " 贫穷的 巴克 摇晃 他的 头 , 不是 很多 更好的 离开 比 前 .
 可怜的巴克摇了摇头, 他的处境和以前相比并没有好多少。

[ned] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˌendʒəˈni:rz] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [flaɪt] .
Ned picked up the engineer's table of courses for the ocean flight .
 内德 挑选 向上 这 工程师的 桌子 的 课程 为了 这 海洋 航班 .
 内德拿起了工程师为远洋飞行准备的课程表。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [hiː hi][bɪ'gæn] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː tə][ðə ɪ] [tʃɑːrt] .
 “ **Look here** , ” **he began** , **pointing to the chart** .
 “ 看 这里 , ” 他 开始 , 指向 到 这 图表 .
 “看这里,”他指着图表说道。

飞艇男孩的海洋飞行者；(The Airship Boys' Ocean Flyer; Or,) 第7/12页

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,

那是,

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɔːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [veri'eɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði]
you would if it were not for the variation in the compass due to the
你 会 如果 它 是 不是 为了 这 变化 在 这 罗盘 到期的 到 这
[mæɡ'netɪk] [poʊl] .
magnetic pole .
磁的 极 .

如果不是因为磁极引起的指南针偏差, 你就会得到正确的方向。

[ɪn] [ðɪs] ['lætɪtuːd] [ænd; ʌnd] ['lɔːndʒɪtuːd] [ðə; ði] [veri'eɪ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] - - [wʌn] / 2°
In this latitude and longitude the variation would be 33 - 1 / 2°
在 这 纬度 和 经度 这 变化 会 是 - - 1 / 2°

在这个纬度和经度下, 偏差为 33.5°

['dʌbljuː] . [ðen] [ɪts] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [mɔːr] [mæθə'mætrɪks] [ænd; ʌnd] [jɔːr; jər] [truː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [en] .
W . Then it's a question of more mathematics and your true course of N .
W . 然后 它是 一个 问题 的 更多的 数学 和 你的 真的 课程 的 N .
67° [iː] . ,
67° E . ,
67° E . ,

那么, 这就涉及到更多的数学计算, 以及你真正的航向是北偏东67°。

[brɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [mæɡ'netɪk] [kɔːrs] [ʌv; əv] [es] . - - [wʌn] / 2° [iː] . , [ɔːr] , [baɪ] ['kʌmpəs] , [iː] . [baɪ] [es] . "
becomes a magnetic course of S . 79 - 1 / 2° E . , or , by compass , E . by S ."
变成 一个 磁的 课程 的 S . - - 1 / 2° E . ; 或者 , 经过 罗盘 , E . 经过 S . "

变为磁航向南偏东 79.5°, 或者用罗盘看, 为东偏南。"

" [aɪ] [eɪnt] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ɑːn] [tuː; tə] [duː] [ðæt] ['fɪɡərɪn] - , [eɪ 'em] [aɪ] ?
" I ain't goin ' to be called on to do that figurin ' , am I ?
" 我 不是 去 - 到 是 称为 在 到 做 那 菲古林 - , 是 我 ?
" 我不会被要求去做那种计算吧? "

" [æskt] [ðə; ði] [ə'laɪrmd] [bʌk] .
" asked the alarmed Buck .
" 问 这 惊慌 巴克 .

“惊恐的巴克问道。”

" [ɪts] [ɔːl] [dʌn] , " [læft] [ned] , " [θæŋks] [tuː; tə] [aʊər; ɑːr] [endʒɪ'nɪr] . "
" It's all done , " laughed Ned , " thanks to our engineer . "
" 它是 全部 完毕 , " 笑了 内德 , " 谢谢 到 我们的 工程师 . "

“一切都完成了, ”内德笑着说, “多亏了我们的工程师。”

" [wel] , [ɔːr] [traɪ] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] ? " [pə'sɪstɪd] [bʌk] .
" Well , or try to understand it ? " persisted Buck .
" 出色地 , 或者 尝试 到 理解 它 ? " 持续 巴克 .

“或者试着理解它? ”巴克追问道。

" [fɔːr; fər] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [let] [juː; jʊ] [ɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['siːkrət] :
" For I might as well let you in on a secret :
" 为了 我 可能 作为 出色地 让 你 在 在 一个 秘密 :

“我不妨告诉你一个秘密:

[aɪ][dəʊnt][ʌndə'rstænd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ'ti:] .

I don't understand a bit of it .
我 不 理解 一个 少量 的 它 .

我一点都看不懂。

[ɪf][juː; jʊ][kæn; kən][stɑːrt][ˈɡɔɪn] - [en] . 67° [i:] . ,

If you can start goin ' N . 67° E . ,
如果 你 能 开始 去 - N . 67° E . ,

如果你能开始向北偏东67°方向走，

[ænd; ənd][ðen][goʊ][ðə; ði][seɪm][wei][baɪ][ˈrʌnɪn] - [es] . 79° [i:] . , [juːv][gɑːt][maɪ][goʊt] . "

and then go the same way by runnin ' S . 79° E . , you've got my goat . "
和 然后 去 这 相同的 方式 经过 跑步 - S . 79° E . , 你已经 得到 我的 山羊 . "

然后你又往南偏东79度跑，你惹恼我了。”

" [oʊ] , [jʊə(r)][nɑːt][soʊ][mʌt][ˈwaɪzər] ,

" Oh , you're not so much wiser ,
" 哦 , 你是 不是 所以 很多 更明智 ,

“哦，你也没聪明多少啊。”

" [ɪk'skleɪmd][ˈælən][wen][ned][ænd; ənd][bəːb][læft][æt; ət][ˈbʌks][pər'pleksəti][ænd; ənd][ˈfræŋknəs] .

" exclaimed Alan when Ned and Bob laughed at Buck's perplexity and frankness .
" 惊呼 艾伦 什么时候 内德 和 鲍勃 笑了 在 巴克的 困惑 和 坦率 .

“当内德和鲍勃被巴克的困惑和坦率逗笑时，艾伦惊呼道。”

" [ˈniːðər][ʌv; əv][juː; jʊ][kʊd; kəd][meɪk][wʌn][ʌv; əv][ðɪːz][kælkjəˈleɪʃənz] . "

" Neither of you could make one of these calculations . "
" 两者都不 的 你 可以 制作 一 的 这些 计算 . "

“你们俩都做不出这样的计算。”

" [raɪt] , " [rɪ'tɔːtɪd][ned] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːtʃ][em'iː][juːz] - [ɪm] .

" Right , " retorted Ned , " but you watch me use ' em .
" 正确的 , " 反驳 内德 , " 但 你 手表 我 使用 - 呢 .

“没错，”内德反驳道，“但你看着我怎么用它们。”

" [bəːb][hæd; həd][bɪn][ˈstʌdiɪŋ][ðə; ði][ˈɪpswɪtʃ] - [ˈfoʊɡoʊ][ˈkɔːrsɪz][ænd; ənd][ˈdeɪtə] .

" Bob had been studying the Ipswich - Fogo courses and data .
" 鲍勃 有 到过 学习 这 伊普斯维奇 - 福戈 课程 和 数据 .

“鲍勃一直在研究伊普斯维奇-福戈的课程和数据。”

" [aɪ][θɪŋk][aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst][duː][ðɪs][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp][maɪ'self] .

" I think I could almost do this part of the trip myself .
" 我 思考 我 可以 几乎 做 这 部分 的 这 旅行 我 .

“我觉得我几乎可以独立完成这部分行程。”

[ɪts][ˈprɪti][pleɪn][ˈseɪlɪn] - .

It's pretty plain sailin ' .
它是 漂亮的 清楚的 航行 - .

一切都很顺利。

" [ned][tʊk][ʌp][ðɪs][ˈsek(ə)n][ʌv; əv][ɪn'strʌk(ə)nɪz][ænd; ənd][prəˈduːst][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][gʌlf][ʌv; əv]

" Ned took up this section of instructions and produced a map of the Gulf of
" 内德 采取 向上 这 部分 的 指示 和 生产 一个 地图 的 这 海湾 的

[meɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə][pɪˈnɪnsələ] .

Maine and the Nova Scotia peninsula .
缅因州 和 这 新星 斯科舍省 半岛 .

内德接过这部分指令，绘制了一幅缅因湾和新斯科舍半岛的地图。

[ə; eɪ][streɪt][laɪn][hæd; həd][bɪn][drɔːn][ɑːn][aɪ'tiː][frʌm; frəm][ˈɪpswɪtʃ][ˈhɑːrbər][tuː; tə][ˈfoʊɡoʊ][ˈaɪlənd] .

A straight line had been drawn on it from Ipswich harbor to Fogo Island .
一个 直的 线 有 到过 绘制 在 它 从 伊普斯维奇 港口 到 福戈 岛 .

从伊普斯维奇港到福戈岛，地图上画了一条直线。

“ [wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt][frʌm; frəm] ['ɪpswɪtʃ] ['ɔːlmoʊst][ˈeni][oʊld] [wei] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ɪts] ['siːwərd] ,
“ **We can start from Ipswich almost any old way , so long as it's seaward** ,
“ 我们 能 开始 从 伊普斯维奇 几乎 任何 老的 方式 , 所以 长的 作为 它是 向海 ,
“ 我们可以从伊普斯维奇出发, 走任何一条路, 只要是朝海的方向就行。”

“ [hiː; hi][bɪˈɡæn][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [læf] .
“ **he began with another laugh** .
“ 他 开始 和 其他 笑 .
“ 他笑着说道。

“ [bʌt; bət] ,
“ **But** ,
“ 但 ,
“ 但,
[wen] [wiː; wi] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [tuː] ['laɪthaʊsɪz] [ɑːn] ['θætʃɜːz] ['aɪlənd] [ɔːf] [keɪp] [æn] [ðeɪ] [ɔːt]
when we pick up the two lighthouses on Thatcher's Island off Cape Ann they ought
什么时候 我们 挑选 向上 这 二 灯塔 在 撒切尔的 岛 离开 岬 安 他们 应该
[tuː; tə][laɪ][ten] [maɪlz] [əˈbɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] . “
to lie ten miles abeam to the south . “
到 说谎 十 英里 横梁 到 这 南 . “
当我们找到安角附近撒切尔岛上的两座灯塔时, 它们应该位于我们南面十英里处。

“ [wɒts] [əˈbɪm] ? “ [æskt] [bʌk] [ˈɪnəsntli] .
“ **What's abeam ? “ asked Buck innocently** .
“ 是什么 横梁 ? “ 问 巴克 天真地 .
“ 什么是横梁? ”巴克天真地问道。

“ ['eniθɪŋ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dek] , “ [ɪkˈspleɪnd] [bɑːb] [ˈlɜːrnɪdli] .
“ **Anything at right angles with the deck , “ explained Bob learnedly** .
“ 任何事物 在 正确的 角度 和 这 甲板 , “ 解释 鲍勃 博学地 .
“ 任何与甲板成直角的东西, ”鲍勃博学地解释道。

“ [ðæt] [miːnz] [wen] [ə; eɪ][ˈves(ə)l][ɪz] ['nɪrəst] [tuː; tə][æn; ən][ˈɑːbdʒekt] [ɪts] ['pæsɪŋ] .
“ **That means when a vessel is nearest to an object it's passing** .
“ 那 方法 什么时候 一个 血管 是 最近的 到 一个 目的 它是 通过 .
“ 这意味着当船只距离物体最近时, 它正在经过该物体。”

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [wen] [juː; jʊ][dəʊnt] [siː] [aɪ ˈtiː][ˈfɔːrwərd] — [aɪ] [miːn] — [ɔːr][əˈstɜːrn] . “
In other words , when you don't see it forward — I mean for'ard — or astern . “
在 其他 字 , 什么时候 你 不 看 它 向前 — 我 意思是 向前 — 或者 倒车 . “
换句话说, 当你看不到它向前——我是说前面——或者向后的时候。”

“ [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ned] ,
“ **At that point , “ continued Ned** ,
“ 在 那 观点 , “ 持续 内德 ,
“ 那时, ”内德继续说道,

“ [wiː; wi] ['sɪmplɪ] [brɪŋ] [ˈəʊər; ɑːr][ˈves(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [pleɪn] ['kʌmpəs] [kɔːrs] [ʌv; əv][iː] . [en] . [iː] . ,
“ **we simply bring our vessel on a plain compass course of E . N . E . ,**
“ 我们 简单地 带来 我们的 血管 在 一个 清楚的 罗盘 课程 的 E . N . E . ,
我们只需将船只沿东北偏东方向航行即可,

[ænd; ænd] ['bʌk(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
and buckle down to it .
和 扣上 向下 到 它 .
然后全身心投入进去。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [naɪt] ,
If it were night ,
如果 它 是 夜晚 ,
如果是夜晚,

[wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [flæʃ] [laɪt] [eɪt] [maɪlz] [əˈbɪm]
when a little later we passed a red and white flash light eight miles abeam
什么时候 一个 小的 之后 我们 通过了 一个 红色的 和 白色的 闪光 光 八 英里 横梁
[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] — ”
to the north — ”
到 这 北 — ”

不久之后，我们在北方八英里处看到了一束红白相间的闪光灯——”

“ — ， ” [kəˈrektd] [bə:b] .
“ **Nor'ard** , ” **corrected Bob** .
“ — , ” 已更正 鲍勃 .

“诺拉德，”鲍勃纠正道。

“ [tuː; tə][ðə; ði] — , ” [rɪˈpiːtɪd] [ned] ,
“ **To the nor'ard** , ” **repeated Ned** ,
“ 到 这 — , ” 重复 内德 ,

“向北方人致敬，”奈德重复道。

“ [wiːd] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] — [ˈfɪftiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈθætʃɜːz] [ˈaɪlənd][ænd; ənd]
“ **we'd know exactly where we were — fifteen miles from Thatcher's Island and**
“ 我们会 知道 确切地 在哪里 我们 是 — 十五 英里 从 撒切尔夫人的 岛 和
[ɔːf][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [ʃoʊlz] .
off the Isle of Shoals .
离开 这 小岛的 浅滩 .

“我们会确切地知道自己在哪里——距离撒切尔岛十五英里，位于肖尔斯岛附近。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪˈtiː][goʊz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [beɪ] .
And so it goes across the Bay .
和 所以 它 去 穿过 这 湾 .

于是，它就这样穿过了海湾。

[ˈnaɪnti] [maɪlz] [ˈfɑːrðər] , [ɔːr][ə; eɪ][hæf] [ˈaʊɜːz] [flaɪt] ,
Ninety miles farther , or a half hour's flight ,
九十 英里 更远 , 或者 一个 一半 小时 航班 ,

再往前走90英里，或者半小时的飞行时间。

[ɔːt] [tuː; tə][pʊt] — [laɪt] [twelv] [maɪlz] [əˈbɪm] [nɔːrθ] [ʌv; əv][juːˈes] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn]
ought to put Montigan Light twelve miles abeam north of us , if we are on
应该 到 放 — 光 十二 英里 横梁 北 的 我们 , 如果 我们 是 在
[ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] .
our course .
我们的 课程 .

如果我们的航线正确，蒙蒂根灯塔应该位于我们正北方向十二英里处。

[ðen] [ɪts] — [maɪlz] [tuː; tə][mətɪˈnaɪkəs][wɪð; wɪθ][ɪts] [tuː] [fɪkst] [waɪt] [laɪts] . “
Then it's 105 miles to Matinicus with its two fixed white lights . ”
然后 它是 — 英里 到 马蒂尼克斯 和 它是 二 固定的 白色的 灯 . ”

然后距离马蒂尼克斯还有105英里，那里有两个固定的白色信号灯。”

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] , ” [ˈkɑːməntəd] [bʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] .
“ **Oh , I see , ” commented Buck with a chuckle** .
“ 哦 , 我 看 , ” 评论 巴克 和 一个 轻笑 .

“哦，我明白了，”巴克笑着评论道。

“ [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][maɪl][pʊʊst] [ˈevri] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ɔːr][soʊ] . “
“ **You've got a mile post every hundred miles or so** . ”
“ 你已经 得到 一个 英里 邮政 每一个 百 英里 或者 所以 . ”

“大约每隔一百英里就有一个里程碑。”

“ [ˈevri] [hæf] [ˈaʊər] [ɔːr][soʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ned] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
“ **Every half hour or so , ” replied Ned significantly** .
“ 每一个 一半 小时 或者 所以 , ” 回复 内德 显著地 .

“大约每半小时一次，”内德意味深长地回答道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪt] [frʌm; frəm] [wɪt] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ˈfɪfti] [ɔːr][ˈsɪksti] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [pɪnt]] ,
“ **And a height from which we can see fifty or sixty miles in a pinch** ,
“ 和 一个 高度 从 哪个 我们 能 看 五十 或者 六十 英里 在 一个 捏 ,
“而且, 从这个高度, 我们必要时可以看到五六十英里之外的景色。”

“ [ˈædɪd] [ˈælən] .
“ **added Alan** .
“ 额外 艾伦 .

艾伦补充道。

“ [ðæt] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] , “ [əkˈnaɪdʒd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] .
“ **That may make a difference , “ acknowledged the reporter** .
“ 那 可能 制作 一个 不同之处 , “ 已确认 这 记者 .

“这或许会有所不同,”记者承认道。

“ [ðen] , [ˈsʌmθɪŋ] [kʌmz] [ˈevri] [fjuː] [maɪlz] , “ [went] [ɑːn] [ned] , “ [pɔɪnts] [əˈbɪm] , [nɔːrθ] [ɔːr]
“ **Then , something comes every few miles , “ went on Ned , “ points abeam , north or**
“ 然后 , 某物 来 每一个 很少 英里 , “ 去 在 内德 , “ 积分 横梁 , 北 或者
[saʊθ] ,
south ,
南 ,

“然后, 每隔几英里就会出现一些东西,”内德继续说道, “指向正北或正南方向,

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [saɪt] ; [ˈθɜːrti] - [tuː] [maɪlz] [tuː; tə][ˈmaʊnt, ˈemˈtiː] . [ˈdezərt] [rɑːk] , [greɪt] [dʌk]
but always in sight ; thirty - two miles to Mt . Desert rock , Great Duck
但 总是 在 视线 ; 三十 - 二 英里 到 公吨 . 沙漠 岩石 , 伟大的 鸭子
[ə,lɔːŋˈsaɪd] ;
alongside ;
旁边 ;

但始终在视线范围内; 距沙漠山岩 32 英里, 大鸭子就在旁边;

[ˈsev(ə)nˈtiːn] [maɪlz] [tuː; tə] [pəˈtiːt] [ˈmaːnɑːn] , [ˈsɪksˈtiːn] [maɪlz] [tuː; tə] - , [naɪn] [maɪlz] [tuː; tə] [ˈlɪbi]
seventeen miles to Petite Manan , sixteen miles to Moosabec , nine miles to Libby
十七 英里 到 娇小 马南 , 十六 英里 到 - , 九 英里 到 莉比
,
.
,

距佩蒂特马南17英里, 距穆萨贝克16英里, 距利比9英里,

[ˈsev(ə)n] [maɪlz] [tuː; tə] [məˈtʃaɪəs] [siːl] [ˈaɪləndz] ,
seven miles to Machias Seal Islands ,
七 英里 到 马基亚斯 海豹 岛屿 ,

距马基亚斯海豹岛七英里

[naɪn] [maɪlz] [tuː; tə] [ˈkʌtərz] [ˈhɑːrbər][ænd; ənd] [ðen] [ˈtwenti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][grænd]
nine miles to Cutter's Harbor and then twenty miles to the east end of Grand
九 英里 到 切割机 港口 和 然后 二十 英里 到 这 东方 结尾 的 盛大
[ˈmaːnɑːn] ,
Manan ,
马南 ,

距卡特港九英里, 然后距大马南岛东端二十英里,

[ə; eɪ][bɪɡ][ˈaɪlənd] .
a big island .
一个 大的 岛 .

一个大岛。

[æ̣t; ət̚][,mætrɪˈnaɪkəs][wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] [frʌm; frəm][iː] . [en] . [iː] . [tuː; tə][iː] . [en] . [iː] . [wʌn] / [fɔːr]
At Matinicus we change our course from E . N . E . to E . N . E . 1 / 4
在 马蒂尼克斯 我们 改变 我们的 课程 从 E . N . E . 到 E . N . E . 1 / 4
[iː] . ,
E : :
E . ,

在马蒂尼克斯，我们将航向从东北偏东改为东北偏东1/4度。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [pæs] [ðə; ði] [fɑːg] [hɔːrn][ɑːn] [bɔːŋ] [ˈedi] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv]
and when we pass the fog horn on Long Eddy Point at the east end of
和 什么时候 我们 经过 这 多雾路段 喇叭 在 长的 涡流 观点 在 这 东方 结尾 的
[grænd][ˈmaːnɑːn] ,
Grand Manan ,
盛大 马南 ,

当我们经过大马南岛东端长涡岬的雾号时，

[wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [əˈgen] [tuː; tə][iː] . [baɪ][en] . "
we change again to E . by N . "
我们 改变 再次 到 E . 经过 N . "

我们再次改为 E. by No."

" [wen] [duː][wiː; wi][get][ðər; ðər] ? " [æskt] [bʌk] [ˈsoʊbərli] .
" When do we get there ? " asked Buck soberly .
" 什么时候 做 我们 得到 那里 ? " 问 巴克 清醒地 .

"我们什么时候到？"巴克严肃地问道。

" [ðæts] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , " [rɪˈplaɪd] [ned] [ɪn][ðə; ði]
" That's about five hundred and fifty miles from New York , " replied Ned in the
" 那就是 关于 五 百 和 五十 英里 从 新的 约克 , " 回复 内德 在 这
[seɪm] [təʊn] .
same tone .
相同的 语气 .

"那距离纽约大约五百五十英里，"内德用同样的语气回答道。

" [əˈlaʊɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈmaːrdʒɪn] , [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [nuː] [jɔːk] [ɑːn] [ˈskedʒuːl] , [æt; ət] [tuː] [ˈtwenti] [piː] .
" Allowing a safe margin , if we leave New York on schedule , at two twenty P .
" 允许 一个 安全的 利润 , 如果 我们 离开 新的 约克 在 日程 , 在 二 二十 P .
[em] . ,
M : :
M . ,

"留出安全余量，如果我们按计划于下午2点20分离开纽约，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][leɪ] [ˈedi] [pɔɪnt] [əˈbɪm] [brɪˈfɔːr] [sɪks][əˈklɒk, əu-] [ɔːr] [ˈbetər] . "
we ought to lay Eddy Point abeam before six o'clock or better . "
我们 应该 到 躺 涡流 观点 横梁 前 六 点钟 或者 更好的 . "

我们应该在六点钟之前，最好是把埃迪角号横渡到海面。

" [wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊ] - [ɔːl][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] ? " [ˈkɑːmentəd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] .
" What's the good o ' all the lighthouses in the daytime ? " commented the reporter .
" 是什么 这 好的 o - 全部 这 灯塔 在 这 白天 ? " 评论 这 记者 .

"白天建这么多灯塔有什么用呢？"记者评论道。

" [ə; eɪ] [ˈlaɪthaʊs] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][stændz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] , " [bɑːb] [pʊt][ɪn] , " [ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz]
" A lighthouse usually stands up in the air , " Bob put in , " and in many cases
" 一个 灯塔 通常 站立 向上 在 这 空气 , " 鲍勃 放 在 , " 和 在 许多 案例
,
:
,

"灯塔通常矗立在空中，"鲍勃插话道，"而且在很多情况下，

[ðeə(r)] [waɪt] .
they're white .
它们是 白色的 .

它们是白色的。

[brɪ'saɪdɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ki:p] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] ,
Besides , and you may as well keep this in mind ,
除了 , 和 你 可能 作为 出色地 保持 这 在 头脑 ,

此外, 你最好记住这一点,

[wi:l] [biː; bi] [rɪ'tɜːrniŋ] [ðæt] [wei] [ðə; ði][nekst] ['i:vniŋ] ['sʌmtaɪm] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] [wen] [ðə; ði]
we'll be returning that way the next evening sometime about nine o'clock when the
出色地 是 返回 那 方式 这 下一个 晚上 有时 关于 九 点钟 什么时候 这
[laɪts] [ɑːr; ər] ['wɜːrkiŋ] . "
lights are working . "
灯 是 在工作的 . "

我们第二天晚上九点左右会从那边返回, 那时路灯应该已经亮了。

" ['veri] [gʊd] , " [rɪ'spɒndɪd] [bʌk] .
" **Very good** , " **responded Buck** .
" 非常 好的 , " 回应 巴克 .

“很好,”巴克回答道。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] . "
" **I understand that at least** . "
" 我 理解 那 在 至少 . "

“至少我明白这一点。”

" [gə:t] [ɪ'nʌf] ? " [æskt] [ned] , [jɔːniŋ] [ænd; ənd] ['lʊkiŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] , [wɪtʃ] [mɑːrkt]
" **Got enough ?** " **asked Ned , yawning and looking at his watch , which marked**
" 得到 足够的 ? " 问 内德 , 打哈欠 和 寻找 在 他的 手表 , 哪个 标记
[æftər] ['miɪdnait] .
after midnight .
后 午夜 .

“够了吗? ”内德打着哈欠问道, 看了看手表, 时间已经过了午夜。

" [gʊʊ][ɑːn] , " [ɪk'skleɪmd] [bʌk] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] .
" **Go on ,** " **exclaimed Buck with alacrity** .
" 去 在 , " 惊呼 巴克 和 敏捷 .

“继续! ”巴克兴奋地喊道。

" [ə'kwairɪŋ, ə'kwaiɜːɪŋ][ɪnfər'meɪ(ə)n] [ɪz][maɪ] [lɔːŋ] [su:t] .
" **Acquiring information is my long suit** .
" 收购 信息 是 我的 长的 套装 .

“获取信息是我的强项。”

[wen] [duː][wiː; wi][get][tuː; tə]'[nʊʊvə][ˈskoʊʃə] , [ðə; ði] - [lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ˈnʊʊzɪz] - ? "
When do we get to Nova Scotia , the ' Land of the Blue Noses ' ? "
什么时候 做 我们 得到 到 新星 斯科舍省 , 这 - 土地 的 这 蓝色的 鼻子 - ? "

我们什么时候才能到达新斯科舍省, 那个“蓝鼻子之乡”?

" [frʌm; frəm] [ðæt] [ɑːn] , " ['ænsər] [ned] , " [wi:l] ['faːləʊ] [ɪts] [jɔːr] ,
" **From that on ,** " **answered Ned ,** " **we'll follow its shore** ,
" 从 那 在 , " 回答 内德 , " 出色地 跟随 它是 支撑 ,

“从那时起,”内德回答说, “我们将沿着它的海岸线走。”

[fɔːr; fər] [wi:l] [biː; bi][ˈʊʊvər][ðə; ði] [nɔːrθ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['fʌndi] [wer] [ðə; ði] [taɪdz] [kʌm]
for we'll be over the north branch of the Bay of Fundy where the tides come
为了 出色地 是 超过 这 北 分支 的 这 湾 的 芬迪 在哪里 这 潮汐 来
[frʌm; frəm] — [ðə; ði] - [faːg] ['fækt(ə)rɪ] .
from — the ' fog factory .
从 — 这 - 多雾路段 工厂 .

因为我们将飞越芬迪湾的北支流, 那里是潮汐的源头——“雾气工厂”。

- [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [nɔ:rθ] , [wi:l] [pæs] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][,es ˈti:] . [dʒɑ:nz] , [nu:] [ˈbrʌnzwɪk] , [ˈfɔ:rti] - [faɪv]
' On our north , we'll pass the city of St . Johns , New Brunswick , forty - five
- 在 我们的 北 , 出色地 经过 这 城市 的 英石 . 约翰斯 , 新的 布伦瑞克 , 四十 - 五
[maɪlz] [ˈfɑ:rðər] [i:st] ,
miles farther east ,
英里 更远 东方 ,
“在我们北面, 我们会经过新不伦瑞克省的圣约翰斯市, 再往东45英里。”

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ænd; ənd] [tri:z] [ʌv; əv] [nu:] [ˈbrʌnzwɪk] [wɪl]
and then for seventy - five miles the rocks and trees of New Brunswick will
和 然后 为了 七十 - 五 英里 这 岩石 和 树木 的 新的 布伦瑞克 将要
[bi:; bi][ˈɔ:lməʊst] [bɪˈni:θ] [ju: ˈes] .
be almost beneath us .
是 几乎 下面 我们 .
然后, 在接下来的 75 英里路程中, 新不伦瑞克的岩石和树木几乎就在我们脚下。

[æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈæmərst] , [wer] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ˈfʌndi] [ˈendz] ,
At the town of Amherst , where the Bay of Fundy ends ,
在 这 镇 的 阿默斯特 , 在哪里 这 湾 的 芬迪 结束 ,
在阿默斯特镇, 芬迪湾的尽头,

[ðə; ði][ˈflaɪər] [wɪl] [hæv; həv] [ˌfɪfti:n] [maɪlz] [ʌv; əv][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə][tu:; tə] [krɔ:s] . "
the Flyer will have fifteen miles of Nova Scotia to cross . "
这 传单 将要 有 十五 英里 的 新星 斯科舍省 到 叉 . "
“飞行者号”将穿越新斯科舍省15英里的路程。

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [səˈplaɪz] [ðer; ðər] , " [broʊk] [ɪn][ˈælən] .
" We ought to have supplies there , " broke in Alan .
" 我们 应该 到 有 补给品 那里 , " 打破 在 艾伦 .
“我们应该在那里储备一些物资,”艾伦插嘴道。

" [noʊ][stɑ:p] [ˈskedʒu:ld] , " [ˈkɑ:mentəd] [ned] [ˈtɑ:rtli] .
" No stop scheduled , " commented Ned tartly .
" 不 停止 已安排 , " 评论 内德 酸涩的 .
“没有预定的停靠站,”内德尖刻地评论道。

" [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪˈhɪnsələ] [ʌv; əv][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə] [wi:l] [straɪk] [nɔ:'θʌmbələnd]
" On the east side of the peninsula of Nova Scotia we'll strike Northumberland
" 在 这 东方 边 的 这 半岛 的 新星 斯科舍省 出色地 罢工 诺森伯兰郡
[streɪts] [æt; ət][kɔʊld] [sprɪŋ] [ˈhɑ:rbər] .
Straits at Cold Spring Harbor .
海峡 在 寒冷的 春天 港口 .

“在诺瓦斯科舍半岛的东侧, 我们将抵达冷泉港附近的诺森伯兰海峡。”

[æt; ət] [ˈæmərst] [wi:; wi][ˈɔ:ltər][ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [əˈgen] [tu:; tə][i:] . [wʌn] / [tu:ˈtu:][en] . [nɔ:'θʌmbələnd]
At Amherst we alter our course again to E . 1 / 2 N . Northumberland
在 阿默斯特 我们 改变 我们的 课程 再次 到 E . 1 / 2 N . 诺森伯兰郡
[streɪts] [ɑ:r; ər] [ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz] [waɪd] .
Straits are twenty - five miles wide .
海峡 是 二十 - 五 英里 宽的 .

在阿默斯特, 我们再次改变航向, 向东偏北 1/2 英里。诺森伯兰海峡宽 25 英里。

[ðen] [ɪts] [prɪns] [ˈedwərd] [ˈaɪlənd] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [krɔ:s] .
Then it's Prince Edward Island , which we cross .
然后 它是 王子 爱德华 岛 , 哪个 我们 叉 .
然后就是爱德华王子岛, 我们要横穿该岛。

[ðæt] [pʊts] [ju: 'es][ʊəvər][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][es 'ti:] . [ˈbɜ:rəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪkstɪ]

That puts us over the Gulf of St . Lawrence with a one hundred and sixty

那 放置 我们 超过 这 海湾 的 英石 . 劳伦斯 和 一个 一 百 和 六十

- [faɪv] [maɪl] [ɡlaɪd][tu:; tə] [keɪp] [æŋ'ɡwi:ɹ] [ɑ:n][ðə; ði] [west]

- five mile glide to Cape Anguille on the west

- 五 英里 滑行 到 岬 鳎 在这 西方

这样我们就飞越了圣劳伦斯湾，向西滑翔165英里即可到达安圭尔角。

[saɪd][ʌv; əv] [njʊ'fʌʊndlənd] .

side of Newfoundland .

边 的 纽芬兰 .

纽芬兰岛一侧。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɑ:n] [æŋ'ɡwi:ɹ] [pɔɪnt] .

There's a light on Anguille Point .

有 一个 光 在 鳎 观点 .

安圭尔角有盏灯。

[ə; eɪ][ləst] [rʌn] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rtɪ] [maɪlz] [ə'krɔ:s] [njʊ'fʌʊndlənd] [brɪŋz] [ju: 'es][tu:; tə]

A last run of two hundred and forty miles across Newfoundland brings us to

一个 最后的 跑步 的 二 百 和 四十 英里 穿过 纽芬兰 带来 我们 到

[ˈfoʊgʊʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈri:əl][sta:rt] .

Fogo and the real start .

福戈 和 这 真实的 开始 .

最后一段穿越纽芬兰岛的 240 英里航程将我们带到福戈岛，真正的起点就在这里。

[ðen] [its] - [hoʊ][fɔ:r; fər] [ˈɡɔ:lweɪ] [beɪ] - [ɪn][ˈaɪərlənd][ænd; ənd] [ˈlʌndən] [taʊn] . "

Then it's ' ho for Galway Bay ' in Ireland and London Town . "

然后 它是 - 何 为了 戈尔韦 湾 - 在 爱尔兰 和 伦敦 镇 . "

然后就“冲向爱尔兰的戈尔韦湾和伦敦城”。

" [aɪ 'ti:] [sez] [wi:; wi] [tʃeɪndʒ] [ˈaʊə; ɑ:r] [kɔ:rs] [tu:; tə][i:] . [wʌn] / [fɔ:r][es] . [æt; ət] [æŋ'ɡwi:ɹ] , " ['ædɪd] ['ælən]

" It says we change our course to E . 1 / 4 S . at Anguille , " added Alan

它 说道 我们 改变 我们的 课程 到 E . 1 / 4 S . 在 鳎 , " 额外 艾伦

,
.
,

“指示说我们要在安圭尔附近改道向东偏南1/4英里，”艾伦补充道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði][də'rek(ə)nz] .

who was following the directions .

WHO 曾是 下列的 这 方向 .

他一直在按照指示行事。

" [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ˈi:zi] , " [ri'mɑ:kt] [bʌk] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡrɪnz] .

" That ought to make it easy , " remarked Buck with one of his grins .

" 那 应该 到 制作 它 简单的 , " 评论 巴克 和 一 的 他的 咧嘴笑 .

“那应该会很容易，”巴克咧嘴一笑说道。

" [du:][wi:; wi][sta:p][æt; ət][ˈfoʊgʊʊ] ? "

" Do we stop at Fogo ? "

" 做 我们 停止 在 福戈 ? "

“我们要在福戈岛停下来吗？ ”

" [nɑ:t][soʊ][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈnoʊtɪs] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ned] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] .

" Not so you could notice it , " said Ned with a snap .

" 不是 所以 你 可以 注意 它 , " 说 内德 和 一个 折断 .

“这样你就注意不到了，”内德打了个响指说道。

" [ɡʊd] [naɪt] .

" Good night .

" 好的 夜晚 .

“晚安。

” [ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪ]
” **CHAPTER XIII**
” 章 十三

第十三章

[ˈrɔɪ] [ˈɔz,bɔrnz] ” [pɪk] - [ʌp] [kreɪn]
ROY OSBORNE'S PICK - UP CRANE
罗伊 奥斯本的 挑选 向上 起重机

罗伊·奥斯本的“皮卡起重机”

” [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [wʌn] [əˈklɒk, əu-] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv] [dʒuːn] - [ten] [ˈpɜːsənz] [sæt] [daʊn] [tuː; tə]
” **Just before one o'clock on the afternoon of June 21 ten persons sat down to**
” 只是 前 一 点钟 在 这 下午 的 六月 - 十 人 卫星 向下 到
[ˈlʌntʃən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈerəpleɪn] [ˈfækt(ə)rɪ] .
luncheon in the private dining room of the American Aeroplane factory .
午餐 在 这 私人的 用餐 房间 的 这 美国人 飞机 工厂 .

“6月21日下午1点前不久，10个人在美国飞机制造厂的私人餐厅里坐下来吃午饭。

[ˈprezɪdənt] [dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈætkənsən, ˈætkɪnsən] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ænd] [ˈmɪsɪz] .
President J . W . Atkinson , of the company , and Mrs .
总统 J . W . 阿特金森 , 的 这 公司 , 和 太太 .
[ˈætkənsən, ˈætkɪnsən] ; [tʃɪːf] [ˌendʒɪˈnɪr] [ˈɔz,bɔrn] [ænd; ænd] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔz,bɔrn] ;
Atkinson ; Chief Engineer Osborne and Mrs . Osborne ;
阿特金森 ; 首席 工程师 奥斯本 和 太太 . 奥斯本 ;

公司总裁 JW Atkinson 和 Atkinson 夫人；总工程师 Osborne 和 Osborne 夫人；

[naɪt] [ˈsɪti] [ˈeditər] [ˈlætəmɜː] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ˈjɔːk] [ˈherəld] ,
Night City Editor Latimer , of the New York Herald ,
夜晚 城市 编辑 拉蒂默 , 的 这 新的 约克 先驱报 ,

《纽约先驱报》的夜城编辑拉蒂默

[ænd; ænd] [ðə; ði] [faɪv] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [ˈerəpleɪn] — [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n]
and the five members of the crew of the giant aeroplane — the Ocean
和 这 五 成员 的 这 全体人员 的 这 巨大的 飞机 — 这 海洋
[ˈflaɪər] .
Flyer .
传单 .

以及巨型飞机“海洋飞行”号的五名机组人员。

[ðiːz] [wɜːr; wər] , [ned] [nəˈpɪr] , [ˈkæptɪn] [ænd; ænd] [ˈpaɪlət] ; [ˈælən] [hoʊp] , [fɜːrst] [ˈɑːfɪsər] [ænd; ænd] [ˈpaɪlət] ;
These were , Ned Napier , captain and pilot ; Alan Hope , first officer and pilot ;
这些 是 , 内德 纳皮尔 , 队长 和 飞行员 ; 艾伦 希望 , 第一的 官 和 飞行员 ;
[ˈrɔɪ] [ˈɔz,bɔrn] ,
Roy Osborne ,
罗伊 奥斯本 ,

这些人分别是：机长兼飞行员内德·纳皮尔；副驾驶兼飞行员艾伦·霍普；罗伊·奥斯本，

[əbˈzɜːrvər] [ænd; ænd] [ˈkælkjuleɪtər] ; [ˈrɑːbərt] [ˈrʌsl] , [ˌendʒɪˈnɪr] , [ænd; ænd] [ˈbʌkɪŋəm] [ˈstjuːət; ˈstju-] , “
observer and calculator ; Robert Russell , engineer , and Buckingham Stewart , “
观察员 和 计算器 ; 罗伯特 罗素 , 工程师 , 和 白金汉 斯图尔特 , “
[əˈsɪstənt] [ˌendʒɪˈnɪr] ” [ænd; ænd] ” [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpaɪlət] .
assistant engineer “ and “ English pilot .
助手 工程师 ” 和 ” 英语 飞行员 .

观察员兼计算员；罗伯特·罗素，工程师；白金汉·斯图尔特，“助理工程师”兼“英国领航员”。

” [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kruː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [bed] [les] [ðæn; ðən] [ten] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [naɪt]
” **Not a member of this crew had been in bed less than ten hours the night**
” 不是 一个 成员 的 这 全体人员 有 到过 在 床 较少的 比 十 小时 这 夜晚
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .

“前一天晚上，这群船员中没有一个人的睡眠时间少于十个小时。”

[ænd; ʌnd] , [æz; əz][æn; ən] [æθ'letɪk] ['treɪnər] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [aɪ'ti:] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]
And , as an athletic trainer would have expressed it , there had been
和 , 作为 一个 运动 教练 会 有 表达 它 , 那里 有 到过
[ˈoʊnli] “ [laɪt] [wɜ:rk] ” [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
only “ light work ” that morning .
仅有的 “ 光 工作 ” 那 早晨 .

正如运动教练会说的那样，那天早上只进行了“轻松的训练”。

[wʌn][ˈæftər] [ə'nʌðər] ,
One after another ,
一 后 其他 ,
[ˈɒnli] “ [laɪt] [wɜ:rk] ” [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
先后 ,

[ðə; ði] ['erʃɪp] [bɔɪz] [ænd; ʌnd][ðer; ðər][ə'souʃiərts; ə'souʃiərts][hæd; həd] [met] [æt; ət][ðə; ði] ['setɪŋ] - [ʌp]
the Airship Boys and their associates had met at the setting - up
这 飞艇 男孩们 和 他们的 同事 有 遇见 在 这 环境 - 向上
[ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][plænt] [wer] ,
room of the big plant where ,
房间 的 这 大的 植物 在哪里 ,
“飞艇男孩”及其同伙在大工厂的装配室会面，在那里，

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [em'plɔɪ]
from time to time , many of the older employees
从 时间 到 时间 , 许多 的 这 老 员工
有时，许多年纪较大的员工

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [hæd; həd][ˈɔ:lsʊ] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][læst] [ɪn'spek](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriəl] [kra:ft] [ðæt]
of the works had also gone for a last inspection of the aerial craft that
的 这 作品 有 还 已消失 为了 一个 最后的 检查 的 这 天线 工艺 那
[wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n][ɪts] [ə'staʊndɪŋ] ['vɔɪdʒ] ['si:wərd] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [krɔ:s]
was soon to start on its astounding voyage seaward in an attempt to cross
曾是 很快 到 开始 在 它是 惊人 航程 向海 在 一个 试图 到 又
[ðə; ði][ət'læntɪk] — [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ɪts] [prə'dʒektərz] ['prɑ:fəsi] [ʌv; əv] “ [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə] ['lʌndən] [ɪn]
the Atlantic — to make good its projector's prophecy of “ New York to London in
这 大西洋 — 到 制作 好的 它是 投影机的 预言 的 “ 新的 约克 到 伦敦 在
[twelv] ['aʊəz] . “
Twelve Hours . ”
十二 小时 . ”

工程人员还对即将开始其惊人的海上航行的飞行器进行了最后一次检查，该飞行器试图横渡大西洋，以实现其规划者
“12 小时内从纽约飞抵伦敦”的预言。

“ [bʌt; bət] , [rɪ'membər] , “ [ɪk'spleɪnd] ['kæptɪn] [nə'pɪr] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:]
“ But , remember , ” explained Captain Napier more than once to those who
“ 但 , 记住 , ” 解释 队长 纳皮尔 更多的 比 一次 到 那些 who
[pə'sistɪd] [ɪn] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
persisted in crowding around him ,
持续 在 拥挤 大约 他 ,
“但是，记住，”纳皮尔船长不止一次地向那些仍然围着他的人解释道。

“ [aɪm][fræŋk][tu:; tə] [kən'fes] [wɪə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tekni'kæləti] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]
“ I'm frank to confess we're going to take advantage of a technicality in our
“ 我是 坦率 到 承认 是 去 到 拿 优势 的 一个 技术性 在 我们的
[ə'tempt] [tu:; tə][du:] [ðɪs] .
attempt to do this .
试图 到 做 这 .
“坦白地说，我们将利用技术上的漏洞来达到这个目的。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [twelv] ['aʊər] [trɪp] , [ɪf] [wi; wi][kæn; kən] [meɪk] [aɪ'ti:] ,
And the twelve hour trip , if we can make it ,
和 这 十二 小时 旅行 , 如果 我们 能 制作 它 ,
如果能成行的话，那十二个小时的旅程.....

[wɪl] [biː; bi][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] — [naɪt] [ˈiːstwərd] .
will be from London to New York — not eastward .
将要 是 从 伦敦 到 新的 约克 — 不是 向东 .

将从伦敦到纽约——而不是向东。

[æɪt; ət][ðə; ði] [spiːd] [wiː; wi][hæv; həv] [plænd] [tuː; tə] [meɪk] , [wiː; wi] [ˈkʊdnt] [duː][aɪˈtiː] ;
At the speed we have planned to make , we couldn't do it ;
在 这 速度 我们 有 计划 到 制作 , 我们 不能 做 它 ;

按照我们原计划的速度, 我们做不到;

[wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [er] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈaʊəz] .
we'd have to be in the air seventeen hours .
我们会 有 到 是 在 这 空气 十七 小时 .

我们得在空中待十七个小时。

[ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər] ,
Going over ,
去 超过 ,

继续,

[wiːv] [ɡɔːt][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [faɪv] [ˈaʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfræk(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm]
we've got to add five hours and a fraction to this because of the time
我们已经 得到 到 添加 五 小时 和 一个 分数 到 这 因为 的 这 时间

[wiː; wi] [luːz] ;
we lose ;
我们 失去 ;

由于我们损失的时间, 我们需要在此基础上增加五个多小时;

[ˈðætəl] [meɪk] [juː ˈes] [ˈtwenti] - [tuː] [ˈaʊəz] [ˈɡoʊɪŋ] .
that'll make us twenty - two hours going .
那将 制作 我们 二十 - 二 小时 去 .

这样算起来, 我们已经走了二十二个小时了。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈlʌndən] [bɪˈtwiːn] [twelv] [ænd; ənd][wʌn][əˈklɒk, əu-][tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] .
We ought to reach London between twelve and one o'clock to - morrow .
我们 应该 到 抵达 伦敦 之间 十二 和 一 点钟 到 - 明天 .

我们明天应该会在中午十二点到一点之间到达伦敦。

[bʌt; bət] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] , " [ænd; ənd] [ˈnɛdz] [feɪs] [ʃoʊd] [ə; eɪ][ɡrɪn] , " [lʊk] [aʊt] !
But coming back , " and Ned's face showed a grin , " look out !
但 未来 后退 , " 和 内德的 脸 显示 一个 咧嘴笑 , " 看 出去 !

但是回来的时候, "奈德脸上露出了笑容, "小心! "

[wiːl] [ɡeɪn] [faɪv] [ˈaʊəz] [ɪn] [klɒk] [taɪm] .
We'll gain five hours in clock time .
出色地 获得 五 小时 在 钟 时间 .

我们将获得五个小时的额外时间。

[wɪə(r)] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][staːrt] [bæk] [æɪt; ət][wʌn] [ˈθɜːrti] [piː] . [em] .
We're goin ' to start back at one thirty P . M .
是 去 - 到 开始 后退 在 一 三十 P . M .

我们将于下午一点半重新开始。

[wiːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [er] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈaʊəz] [əˈɡen] [bʌt; bət] [wiːl] [ɡet] [hɪr] [ɪn] [twelv] [ˈaʊəz] [baɪ][ðə; ði]
We'll be in the air seventeen hours again but we'll get here in twelve hours by the
出色地 是 在 这 空气 十七 小时 再次 但 出色地 得到 这里 在 十二 小时 经过 这

[wɑːtʃ] — [æɪt; ət][wʌn] [ˈθɜːrti] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrɪŋ] .
watch — at one thirty the next morning .
手表 — 在 一 三十 这 下一个 早晨 .

我们将再次飞行十七个小时, 但根据时间推移, 我们将在十二个小时内到达这里——也就是第二天早上一点半。

” [soʊ][fɑːr][ðə; ði][big] [ˈerəpleɪn] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈdeɪlaɪt] [flaɪt] .
” **So far the big aeroplane had not made a single daylight flight** .
” 所以 远的 这 大的 飞机 有 不是 制成 一个 单身的 日光 航班 .
“到目前为止，这架大型飞机还没有进行过一次白天飞行。”

[ˈevri] [test][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] .
Every test had been made under cover of darkness .
每一个 测试 有 到过 制成 在下面 覆盖 的 黑暗 .
所有测试都是在夜幕掩护下进行的。

[ænd; ʌnd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːŋ] [ˈvɔɪdʒ] [naʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði][ækˈtɪvəti]
And in spite of the long voyage now about to begin and all the activity
和 在 尽管如此 的 这 长的 航程 现在 关于 到 开始 和 全部 这 活动
[ðæt]
that
那
尽管漫长的航程即将开始，而且各种活动也接踵而至，

[ðɪs] [hæd; həd] [nɪˈsesɪteɪtɪd] ,
this had necessitated ,
这 有 必要 ,
这就需要

[ðə; ði][ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ˈflaɪər][hæd; həd][nɑːt] [pæst] [brɪˈɑːnd] [ɪts] [ˈmeɪkəz] [ænd; ʌnd][ðər; ðər]
the secret of the Ocean Flyer had not passed beyond its makers and their
这 秘密 的 这 海洋 传单 有 不是 通过了 超过 它是 制造商 和 他们的
[frendz] .
friends .
朋友们 .
海洋飞翔者的秘密并未流传到其制造者及其朋友之外。

[wɪð; wɪθ][ˈfjuːəl] , [ˈkemɪk(ə)l] [ænd; ʌnd] [ˈlʊbrɪˌketər] [tæŋks] [fʊl] , [ˈevri] [tuːl] [ænd; ʌnd] [əˈplaɪəns] [ɪn] [pleɪs] ,
With fuel , chemical and lubricator tanks full , every tool and appliance in place ,
和 燃料 , 化学 和 润滑器 坦克 满的 , 每一个 工具 和 器具 在 地方 ,
[prəˈvɪznz] [ænd; ʌnd] [ˈkloʊðɪŋ] [əˈbɔːrd] ,
provisions and clothing aboard ,
条款 和 衣服 船上 ,
燃料箱、化学品箱和润滑油箱都已加满，所有工具和设备都已到位，船上也备有食物和衣物。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ɪnˈspek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [tʊk] [pleɪs] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [nuːn] [wen] [ˈmɪsɪz] .
the final inspection of the car took place just before noon when Mrs .
这 最终的 检查 的 这 车 采取 地方 只是 前 中午 什么时候 太太 .
[ˈætkənsən, ˈætkɪnsən][ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [ˈɔːzbɔːrn] [went] [əˈbɔːrd] .
Atkinson and Mrs . Osborne went aboard .
阿特金森 和 太太 . 奥斯本 去 船上 .

中午前不久，阿特金森夫人和奥斯本夫人登车对汽车进行了最终检查。

[rɔɪ] [ˈɔːzbɔːrn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [prəˈfeʃən(ə)l] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][ækt][æz; əz] [əbˈzɜːrvər] [ænd; ʌnd]
Roy Osborne , the young professional who was to act as observer and
罗伊 奥斯本 , 这 年轻的 专业的 WHO 曾是 到 行为 作为 观察员 和
[əˈsɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpaɪlət] ,
assistant to the pilot ,
助手 到 这 飞行员 ,
年轻的专业人士罗伊·奥斯本将担任观察员和飞行员的助手。

[ˈhɑːrdli] [niːdz] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] .
hardly needs a description .
几乎 需求 一个 描述 .
几乎无需赘述。

[əˈbaʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ned] [ænd; ənd][ˈælən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [æn; ən] [ɪkˈspəriənst] [ˈeɪviətər] .
About the age of Ned and Alan , he was already an experienced aviator .
关于 这 年龄 的 内德 和 艾伦 , 他 曾是 已经 一个 经验丰富的 飞行员 .
在内德和艾伦的年纪, 他已经是一位经验丰富的飞行员了。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [reprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [ˈkʌmpəni] [ɑːn] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd]
More than once he had represented the Aeroplane Company on daring and
更多的 比 一次 他 有 代表 这 飞机 公司 在 大胆 和
[deɪndʒərəs] [ˈerʃɪp] [eksprɪˈdɪʃnz] .
dangerous airship expeditions .
危险的 飞艇 探险 .
他曾多次代表飞机公司参加大胆而危险的飞艇探险活动。

[wen] [nɑːt][soʊ] [ɪmˈplɔɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ][ˈekspɜːrt] [ˈtestɪŋ] [nuː] [məˈʃiːnz] .
When not so employed he was the factory expert testing new machines .
什么时候 不是 所以 受雇 他 曾是 这 工厂 专家 测试 新的 机器 .
除了这份工作之外, 他还是工厂的专家, 负责测试新机器。

[hiː; hi][ˈɔːlsou][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,
He also had a national reputation ,
他 还 有 一个 国家的 名声 ,
他享有全国声誉。

[ænd; ənd] [kənˈsɪdəɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [əˈvɜːrʒn] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌtrɪp]
and considering his mother's aversion to having him undertake the present trip
和 考虑 他的 母亲的 厌恶 到 拥有 他 承担 这 展示 旅行
,
.
,
考虑到他母亲并不赞成他进行这次旅行,

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈdʌbli] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn] [ˈsaɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .
the boys were doubly fortunate in signing him as a member of the crew .
这 男孩们 是 双倍 幸运 在 签名 他 作为 一个 成员 的 这 全体人员 .
男孩们签下他作为船员真是双喜临门。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɔz,bɔrn] [hæd; həd][ˈoʊnli] [kənˈsentɪd] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] [ˈɔz,bɔrn] ,
Mrs . Osborne had only consented after her husband , Chief Engineer Osborne ,
太太 . 奥斯本 有 仅有的 同意 后 她 丈夫 , 首席 工程师 奥斯本 ,
奥斯本夫人是在她的丈夫, 总工程师奥斯本的同意下才同意的。

[hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [məˈkænɪk(ə)] [ˈdiːfekt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈerəpleɪn] [ænd; ənd]
had decided that there wasn't a mechanical defect in the new aeroplane and
有 决定 那 那里 不是 一个 机械的 缺点 在 这 新的 飞机 和
[ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] ,
that , in his judgment ,
那 , 在 他的 判断 ,
他认定这架新飞机没有机械故障, 并且, 在他看来,

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈiːv(ə)n] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)] [ˈflaɪt] .
it had better than an even chance to make a successful flight .
它 有 更好的 比 一个 甚至 机会 到 制作 一个 成功的 航班 .
它成功飞行的几率超过五成。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fɔːrst] [ˌdʒoʊvɪˈæləti][ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈlaɪvli] .
In spite of some forced joviality the luncheon was not very lively .
在 尽管如此 的 一些 强制 欢乐 这 午餐 曾是 不是 非常 热闹 .
尽管有人强颜欢笑, 但午餐会并不热闹。

“ [dəʊnt] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] , [bɔɪz] , ” [səˈdʒestɪd] [bʌk] [ˈstjuːət; ˈstju-] .
“ **Don't eat too much , boys ,** ” **suggested Buck Stewart .**
“ 不 吃 也 很多 , 男孩们 , ” 建议 巴克 斯图尔特 .
“孩子们, 别吃太多,”巴克·斯图尔特建议道。

“ [ðə; ði] ['pæntri] [ɪz] [wel] ['sta:kt] .
“ **The pantry is well stocked** .
“ 这 食品储藏室 是 出色地 库存充足 .

“食品储藏室储备充足。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [sɜ:rʌ] [ti:] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] , [ˈdɪnər] [æt; ət][ˈsev(ə)n][ænd; ənd] [ˈsʌpər] [æt; ət]
I'm going to serve tea about five o'clock , dinner at seven and supper at
我是 去 到 服务 茶 关于 五 点钟 , 晚餐 在 七 和 晚餐 在
[ˈmɪdnɑɪt] ,
midnight ,
午夜 ,

我打算五点左右供应下午茶，七点供应晚餐，午夜供应夜宵。

[waɪnd][ænd; ənd] ['weðər] [pə'mɪtɪŋ] . “
wind and weather permitting . “
风 和 天气 允许 . “

如果风向和天气允许的话。”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] ['kæptɪn] [nə'pɪr] [pə'mɪtɪŋ] , “ [sə'dʒestɪd] [bə:b] .
“ **You mean Captain Napier permitting , “ suggested Bob** .
“ 你 意思是 队长 纳皮尔 允许 , “ 建议 鲍勃 .

“你是说如果纳皮尔船长允许的话，”鲍勃建议道。

“ [wi:l] ['pra:bəbli] [ɪ:t] [ænd; ənd] [sli:p] [wen] [hi:; hi] [ˈɡɪvz] [ðə; ði][wɜ:rd] . “
“ **We'll probably eat and sleep when he gives the word** . “
“ 出色地 大概 吃 和 睡觉 什么时候 他 给予 这 单词 . “

“等他一声令下，我们大概就能吃饭睡觉了。”

“ [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər] , [rɔɪ] , “ [spʊʊk] [ʌp] [ned] , [ɪ'veɪdɪŋ] ['kɑ:ment] [ɑ:n][ðə; ði] ['steɪtmənt]
“ **In less than an hour , Roy , “ spoke up Ned , evading comment on the statement**
“ 在 较少的 比 一个 小时 , 罗伊 , “ 辐 向上 内德 , 逃避 评论 在 这 陈述
,
,
,
,

“不到一个小时，罗伊，”内德插话道，回避了对那份声明的评论。

“ [wi:l] [faɪnd][aʊt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [jʊr; jər] - [pɪk] [ʌp] [kreɪn] .
“ **we'll find out all about your ' pick up crane** .
“ 出色地 寻找 出去 全部 关于 你的 - 挑选 向上 起重机 .

“我们会查明你的‘皮卡起重机’的一切情况。

- [ɪf] [aɪ 'ti:] [dəʊnt] [wɜ:rk] , “ [hi:; hi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
' **If it don't work , “ he went on with a smile** ,
- 如果 它 不 工作 , “ 他 去 在 和 一个 微笑 ,

“如果不行，”他笑着继续说道，

“ [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [freɪt] [ɪz] [dʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] , [wi:l] [kʌm] [ə'baʊt] ,
“ **and our freight is dumped into the sea , we'll come about** ,
“ 和 我们的 货运 是 丢弃 进入 这 海 , 出色地 来 关于 ,

“如果我们的货物被倾倒入大海，我们就会扭转局面。”

[hæŋ] [ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ru:m] [træp][ænd; ənd] [merk] [ju:; jʊ] [pɪk] [aɪ 'ti:][ʌp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
hang you through the engine room trap and make you pick it up with your
悬挂 你 通过 这 引擎 房间 陷阱 和 制作 你 挑选 它 向上 和 你的
[hændz] . “
hands . “
双手 . “

把你吊在机舱的活板门上，让你用手把它捡起来。

“ [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ði] [wi:l] , “ ['ænsər] [rɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['spirit] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [pɪk] [aɪ 'ti:][ʌp] .
“ **Give me the wheel , “ answered Roy with spirit , “ and I'll pick it up** .
“ 给 我 这 车轮 , “ 回答 罗伊 和 精神 , “ 和 患病的 挑选 它 向上 .

“把方向盘给我，”罗伊精神抖擞地回答道，“我会把它扶起来。”

[bʌt; bət][maɪ] [kreɪn] [wəʊnt] [ri:tʃ] [aʊt][ænd; ənd][græb][jʊr; jər][ˈbʌnd(ə)l] [ənˈles] [ju:; jʊ][pʊt][ðə; ði] [məʃi:n]
But my crane won't reach out and grab your bundle unless you put the machine
但 我的 起重机 惯于 抵达 出去 和 抓住 你的 捆 除非 你 放 这 机器
[wer] [aɪˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] .
where it ought to go .
在哪里 它 应该 到 去 .

但是，除非你把机器放到它应该放的地方，否则我的起重机是伸不到那里去抓你的包裹的。

" [ðɪ:z] [ˈrefrənsɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ðə; ði] [drˈvaɪsɪz] [ɪnˈstɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈherəldz] [si:] [tʌg] [ænd; ənd][ɑ:n]
" **These references were to the devices installed on the Herald's sea tug and on**
" 这些 参考 是 到 这 设备 已安装 在 这 先驱报 海 拖船 和 在
[ðə; ði] [ˈerʃɪp] [fɔ:r; fər] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈmeɪtrɪsi:z] [waɪl] [ɪn] [flaɪt] .
the airship for picking up the matrices while in flight .
这 飞艇 为了 挑选 向上 这 矩阵 尽管 在 航班 .
"这些指的是安装在先驱号海上拖船和飞艇上的设备，用于在飞行中拾取矩阵。

[ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ɪnˈlɑ:rdʒd] [ˈkɑ:pi][ʌv; əv] [ˈrɔɪz] [lənd] [kreɪn] [hæd; həd] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] .
A somewhat enlarged copy of Roy's land crane had been selected .
一个 有些 放大 复制 的 罗伊的 土地 起重机 有 到过 已选 .

他们选择了罗伊陆地起重机的放大版复制品。

[ðə; ði] [tʌg] , [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [fʊt] [bi:m] , [wʌz; wəz] [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈtwenti] - [fʊt] [mɑ:sts]
The tug , of twenty - foot beam , was equipped with two twenty - foot masts
这 拖船 , 的 二十 - 脚 光束 , 曾是 配备 和 二 二十 - 脚 桅杆
[stept] [əˈbæft][ðə; ði][ˈendʒɪn] [haʊs] .
stepped abaft the engine house .
步 后方 这 引擎 房子 .
这艘拖船宽二十英尺，在机房后方设有两根二十英尺高的桅杆。

[ðɪ:z] [prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [ˈfɪfti:n] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [brɪˈtwi:n] [ðer; ðər][ta:ps] .
These provided a space of fifteen feet in the clear between their tops .
这些 假如 一个 空间 的 十五 脚 在 这 清除 之间 他们的 最高额 .

这使得它们顶部之间形成了十五英尺的净空。

[sʌm; səm] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ˈtækəlɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [bɔ:l] [ˈdʌmi] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [rɔɪ] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][fɔ:r; fər]
Some experience in tackling a foot ball dummy had given Roy the idea for
一些 经验 在 擒抱 一个 脚 球 假的 有 给定 罗伊 这 主意 为了
[ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [sˈpɑ:z] .
the equipment of these spars .
这 设备 的 这些 桅杆 .

罗伊在与足球假人搏斗的过程中获得了一些经验，这让他萌生了为这些陪练器材配备装备的想法。

[ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv] [i:tʃ] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈelɪvɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [blɔ:k] [ænd; ənd][ˈtæk(ə)l] ,
On the top of each , to which it was elevated by a block and tackle ,
在 这 顶部 的 每个 , 到 哪个 它 曾是 升高 经过 一个 堵塞 和 处理 ,
每个塔顶都通过滑轮组升起，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [hʊk] [ðæt] [rɪˈli:st] [ˈɪnstəntli] [ˈʌndər] [ʃɑ:rp] [ˈpreʃər] .
was a spring hook that released instantly under sharp pressure .
曾是 一个 春天 钩 那 发布 即刻 在下面 锋利的 压力 .

是一种弹簧钩，在受到强烈压力时会立即释放。

[brɪˈtwi:n] [ðɪ:z] [hʊks] [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ] [lu:pt] [roʊp][ɔ:r][ˈkeɪb(ə)l] ,
Between these hooks extended a looped rope or cable ,
之间 这些 钩子 扩展 一个 循环 绳索 或者 电缆 ,

这些钩子之间延伸出一根环状的绳索或缆绳，

[tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'boːrd] [baɪ]
to the center of which was attached the article to be taken aboard by
到 这 中心 的 哪个 曾是 随附的 这 文章 到 是 已采取 船上 经过
[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɑ:r] .
the flying car .
这 飞行 车 .

飞行汽车要携带的物品就附着在它的中心。

[ɑ:n][ðə; ði] ['erəpleɪn] , [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
On the aeroplane , well to the front ,
在 这 飞机 , 出色地 到 这 正面 ,
[ɪn] [ðə; ði] [ˈɪn] [fɪːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][kɑ:r] ['bɑ:təm] .
a hinged metal arm dropped about ten feet below the car bottom .
一个 铰链 金属 手臂 掉落 关于 十 脚 以下 这 车 底部 .
[ɪn] [ðə; ði] [ˈɪn] [fɪːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][kɑ:r] ['bɑ:təm] .
一根铰接式金属臂从车底下方约十英尺处垂下。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
It was in the shape of a long ,
它 曾是 在 这 形状 的 一个 长的 ,
[ɪn] [ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] .
它的形状像一个长长的,

[ə'kju:t] ['letər] [viː][wɪð; wɪθ][wʌn] [saɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['er'fɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
acute letter V with one side against the bottom of the airship and the other
急性 信 V 和 一 边 反对 这 底部 的 这 飞艇 和 这 其他
[pɔɪntɪŋ] ['fɔːrwəd] [ɑ:n][ə; eɪ] [wɑ:d] ['æŋg(ə)l][æt; ət][ɪts] [maʊθ] .
pointing forward on a wide angle at its mouth .
指向 向前 在 一个 宽的 角度 在 它是 嘴 .
[ə'kju:t] ['letər] [viː][wɪð; wɪθ][wʌn] [saɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
尖锐的字母V，一侧抵住飞艇底部，另一侧以大角度指向飞艇口部。

[ðə; ði] [ə'kju:t] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rm] ['endɪd] [æt; ət][ðə; ði][træp] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn]
The acute end of the arm ended at the trap door in the bottom of the engine
这 急性 结尾 的 这 手臂 结束 在 这 陷阱 门 在 这 底部 的 这 引擎
[ru:m] .
room .
房间 .
[ɪn] [ðə; ði] [ˈɪn] [fɪːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][kɑ:r] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn]
机械臂的尖端终止于机舱底部的活板门处。

['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [freɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['loʊdɪd] , [sə'spendɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mɑ:sts][ænd; ənd]
Rushing toward the freight to be loaded , suspended between the masts and
冲刺 朝向 这 货运 到 是 已加载 , 暂停 之间 这 桅杆 和
[held] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [hʊks] ,
held by the spring hooks ,
握住 经过 这 春天 钩子 ,
[ɪn] [ðə; ði] [ˈɪn] [fɪːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][kɑ:r] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn]
疾驰向待装载的货物，货物悬挂在桅杆之间，由弹簧钩固定住。

[ðə; ði]['met(ə)l][viː] [kreɪn] [wʊd] [biː; bi] ['loʊɜ-d] [ɪn] [pleɪs] .
the metal V crane would be lowered in place .
这 金属 V 起重机 会 是 降低 在 地方 .
[ɪn] [ðə; ði] [ˈɪn] [fɪːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][kɑ:r] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn]
金属V型起重机将被吊放到位。

[æz; əz][ɪts][ɑ:rm] [pæst] ['ʌndər] ['iːðər] [ðə; ði] [freɪt] [ɪt'self] [ɔːr][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
As its arm passed under either the freight itself or the cable holding it ,
作为 它是 手臂 通过了 在下面 任何一个 这 货运 本身 或者 这 电缆 保持 它 ,
[ɪn] [ðə; ði] [ˈɪn] [fɪːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][kɑ:r] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn]
当机械臂从货物下方或固定货物的缆绳下方穿过时，

[ðə; ði][ˈmet(ə)l] [kreɪn] [wʊd] [gaɪd] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ɔːrɪŋ][ˈkeɪb(ə)l] [ˈswɪftli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)l] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
the metal crane would guide the package or cable swiftly along the angle until the
这 金属 起重机 会 指导 这 包裹 或者 电缆 迅速地 沿着 这 角度 直到 这
[ˈnærəʊɪŋ] [slɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪpeks] [kɔːt] [ænd; ənd][held][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] .
narrowing slot of the apex caught and held the object .
收窄 投币口 的 这 顶点 捕捉 和 握住 这 目的 .

金属起重机将引导包裹或电缆沿着角度快速移动，直到顶端的狭窄缝隙抓住并固定住物体。

[æt; ət][ðə; ði][ˈɪmpækt] ,
At the impact ,
在 这 影响 ,

撞击时，

[ðə; ði] [sprɪŋ] [hʊks] [rɪˈliːst] [ðə; ði] [səˈspenʃ(ə)n] [ˈkeɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
the spring hooks released the suspension cable and the motion of the
这 春天 钩子 发布 这 暂停 电缆 和 这 运动 的 这
[ˈerəpleɪn] [held][ðə; ði] [friːd] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [sɪˈkjʊəd] [θruː] [ðə; ði][træp] [dɔːr] .
aeroplane held the freed article until it could be secured through the trap door .
飞机 握住 这 自由 文章 直到 它 可以 是 安全 通过 这 陷阱 门 .

弹簧钩松开了悬挂缆绳，飞机的运动使松脱的物品保持稳定，直到可以通过舱门将其固定住。

[æt; ət][ðə; ði][ˈeɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði] [kreɪn] [ðə; ði][ɑːrmz][wɜːr; wər][ˈdʒɔɪntɪd]
At the apex of the crane the arms were jointed
在 这 顶点 的 这 起重机 这 武器 是 关节

起重机的顶端是铰接式结构。

[ænd; ənd][held][ɪn] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ][boʊlt] .
and held in place by a bolt .
和 握住 在 地方 经过 一个 螺栓 .

并用螺栓固定。

[baɪ] [ˈluːsnɪŋ] [ðɪs] ,
By loosening this ,
经过 松动 这 ,

通过放宽这个限制，

[ðə; ði] [ˈloʊər] [ɑːrm][kʊd; kəd][biː; bi][ˈfoʊldɪd] [ˈpærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌpər] [wʌn][ænd; ənd] [ðʌs] [meɪd] [fæst]
the lower arm could be folded parallel with the upper one and thus made fast
这 降低 手臂 可以 是 折叠 平行线 和 这 上 一 和 因此 制成 快速地
[əˈɡenst] [ðə; ði][kɑːr] [ˈbɑːtəm] [ʌnˈtɪl] [ˈniːdɪd] [əˈɡen] .
against the car bottom until needed again .
反对 这 车 底部 直到 需要 再次 .

下臂可以折叠起来与上臂平行，从而固定在汽车底部，直到再次需要时再取下。

“ [aɪˈd] [θɪŋk] [juːd] [hæv; həv][ə; eɪ][net] , [laɪk] [ðoʊz] [ɑːn] [striːt] [kɑːrɪz] , ” [səˈdʒestɪd] [bʌk] .
“ **I'd think you'd have a net , like those on street cars , ” suggested Buck** .
” ID 思考 你会 有 一个 网 , 喜欢 那些 在 街道 汽车 , ” 建议 巴克 .

“我想你应该会像有轨电车上的那种安全网，”巴克建议道。

“ [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [juː ˈes] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ][net] [wɪˈðəʊt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈnɒkɪŋ] [jʊr; jər]
“ **When you can tell us how to use a net without danger of knocking your**
” 什么时候 你 能 告诉 我们 如何 到 使用 一个 网 没有 危险 的 敲门 你的
[freɪt] [ˈfɑːrðər] [frəm; frəm][juː; jʊ] ,
freight farther from you ,
货运 更远 从 你 ,

“当你能告诉我们如何使用渔网而不会把货物弄得离你更远时，

[wiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][traɪ][aɪ ˈtiː] , ” [ˈænsər] [rɔɪ] .
we'll be glad to try it , ” answered Roy .
出色地 是 高兴的 到 尝试 它 , ” 回答 罗伊 .

“我们很乐意尝试，”罗伊回答道。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] [wið; wɪθ] [aɪ ˈti:] , [kæn; kən] [ju:; jʊ] ? ” [went] [ɑ:n] [bʌk] ,
“ **You can't pick up a passenger with it , can you ?** ” **went on Buck** ,
“ 你 不能 挑选 向上 一个 乘客 和 它 , 能 你 ? ” 去 在 巴克 ,
“ 你不能用它载客, 对吧? ”巴克继续说道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈdespərətli] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .
who was desperately trying to make conversation .
WHO 曾是 绝望地 尝试 到 制作 对话 .
他拼命想找人聊天。

“ [noʊ] , ” [ˈænsər] [rɔɪ] ,
“ **No** , ” **answered Roy** ,
“ 不 , ” 回答 罗伊 ,
“ 不, ”罗伊回答道。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] [wei] [tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n] [ænd; ʌnd] [lænd] [ˈpæsɪndʒə] [wen] [ˈtreɪnz] [ɑ:r; ər]
“ **and I don't know any way to take on and land passengers when trains are**
“ 和 我 不 知道 任何 方式 到 拿 在 和 土地 乘客 什么时候 火车 是
[ˈgoʊɪŋ] [ˈsɪksti] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] .
going sixty miles an hour .
去 六十 英里 一个 小时 .
“而且我不知道在火车以每小时 60 英里的速度行驶时, 如何让乘客上下车。”

“ [wen] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈkɑ:mentəd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈmeɪdʒər] [ˈhʌniːweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
“ **When some one commented on the absence of Major Honeywell from the**
“ 什么时候 一些 一 评论 在 这 缺席 的 主要的 霍尼韦尔 从 这
[ˈlʌntʃən] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [su:n] [ɪkˈspləɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈherəld] [tʌŋ] ,
luncheon it was soon explained that he would be on the Herald tug ,
午餐 它 曾是 很快 解释 那 他 会 是 在 这 先驱报 拖船 ,
“当有人对霍尼韦尔少校缺席午宴表示不满时, 很快就有人解释说他会在‘先驱号’拖船上。”

[ˈpriːfə:ɪŋ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈpɑ:səb(ə)l] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diˈpɑ:tiŋ] [ˈflaɪər] .
preferring to get the latest possible view of the departing Flyer .
偏好 到 得到 这 最新的 可能的 看法 的 这 离开 传单 .
更倾向于获取即将起飞的飞翔者号的最新照片。

[æt; ət] [hæf] [pæst] [wʌn] [ə ˈklɒk, əʊ-] [ˈmɪstər] . [ˈætkənsənz, ˈætkɪnsənz] [ˈtelɪfoʊn] [kɔ:ld] [ned] .
At half past one o'clock Mr . Atkinson's telephone called Ned .
在 一半 过去的 一 点钟 先生 . 阿特金森氏症 电话 称为 内德 .
一点半, 阿特金森先生的电话打给了内德。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈherəld] [ˈedɪtər] [hu:] [ˈoʊnli] [wɪt] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [vwa:ˈjɑ:ʒɜ:rz] [ɡʊd] [lʌk] ,
It was the Herald editor who only wished to give the voyageurs good luck ,
它 曾是 这 先驱报 编辑 WHO 仅有的 希望 到 给 这 旅行者 好的 运气 ,
《先驱报》的编辑只是想给这些旅行者们带来好运而已。

[tu:; tə] [æsk] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈredi] [ænd; ʌnd] [tu:; tə] [əˈnaʊns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprəʊɡræm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
to ask if everything was ready and to announce that the program of the
到 问 如果 一切 曾是 准备好 和 到 宣布 那 这 程序 的 这
[ˈtelɪɡræm] [wʊd] [bi:; bi] [ˈkæɪɪd] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] .
Telegram would be carried out on the minute .
电报 会 是 携带 出去 在 这 分钟 .
询问一切是否准备就绪, 并宣布电报节目将准时开始。

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈherəld] [koʊd] [bʊk] , ” [wɜ:r; wər] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rtɪŋ] [wɜ:rdz] .
“ **You have the Herald code book ,** ” **were his parting words** .
“ 你 有 这 先驱报 代码 书 , ” 是 他的 离别 字 .
“你有《先驱报》密码本, ”这是他临别时说的话。

“ [traɪ] [tu:; tə] [send] [ˌem ˈi:] [ədˈvaɪs] [frʌm; frəm] [ˈɪpswɪtʃ] [ænd; ʌnd] [ˈnoʊvə] [ˈskoʊʃə] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] .
“ **Try to send me advices from Ipswich and Nova Scotia if you can** .
“ 尝试 到 发送 我 建议 从 伊普斯维奇 和 新星 斯科舍省 如果 你 能 .
“如果可以的话, 请尽量从伊普斯维奇和新斯科舍省给我一些建议。”

[ɪn] ['lʌndən] , [ðə; ði] ['herəld] [reprɪ'zentətɪv] [wɪl] [lʊk] ['æftər][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)] .
In London , the Herald representatives will look after your arrival .
在 伦敦 , 这 先驱报 代表 将要 看 后 你的 到达 .

在伦敦，《先驱报》的代表将负责接待您的到来。

[dəʊnt] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['getɪŋ] ['seɪfli] [ə'krɒ:s] [ænd; ənd] [bæk] .
Don't bother about anything but getting safely across and back .
不 打扰 关于 任何事物 但 获得 安全 穿过 和 后退 .

除了安全往返之外，其他什么都别管。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [best] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəld] .
You have the best wishes of the Herald .
你 有 这 最好的 愿望 的 这 先驱报 .

《先驱报》全体同仁祝您一切顺利。

[gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .
Good - bye and good luck .
好的 - 再见 和 好的 运气 .

再见，祝你好运。

” [ned] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['editər] ,
” **Ned and those about him did not know that the great editor ,**
” 内德 和 那些 关于 他 做过 不是 知道 那 这 伟大的 编辑 ,

“内德和他身边的人都不知道这位伟大的编辑，

[æz; əz][hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪ'si:vər] , [saɪd] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [li:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]
as he hung up his receiver , sighed and for a moment leaned his head in
作为 他 悬挂 向上 他的 接收者 , 叹了口气 和 为了 一个 片刻 倾斜 他的 头 在

[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

他挂断电话，叹了口气，然后用手托着头，低声叹了口气。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rnəlist] [ri:'eɪlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [faɪv] [jʌŋ] [men][ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ]
The journalist realized that he was sending five young men on a mission in which
这 记者 已实现 那 他 曾是 发送 五 年轻的 男人 在 一个 使命 在 哪个

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ɑ:dʒ] [ʌv; əv] [deθ] [ʌn'noʊtɪd] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [ʌn'mɑ:rkɪt] [ɪn] [pleɪs] .
there were overpowering odds of death unnoted in time and unmarked in place .
那里 是 压倒性的 赔率 的 死亡 未注明 在 时间 和 未标记 在 地方 .

这位记者意识到，他派出的五个年轻人执行一项任务，这项任务极有可能造成死亡，而且死亡不会在时间上或地点上留下任何痕迹。

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [rɪ'pɔ:rtər] ,
Then he thought of the time when , as a young reporter ,
然后 他 想法 的 这 时间 什么时候 , 作为 一个 年轻的 记者 ,

然后他想起了自己年轻时当记者的那段时光，

[hi:; hi][roʊd] [sɪks] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] ['fɔ:rtɪ] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ][tu:; tə] ['ɪntərvju:] ['sɪtɪŋ] [bʊl] ,
he rode six days with the thermometer forty below zero to interview Sitting Bull ,
他 骑 六 天 和 这 温度计 四十 以下 零 到 面试 坐着 公牛 ,

他冒着零下四十度的严寒，连续骑行六天去采访了坐牛。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['editər] [ə'gen] .
and he was an editor again .
和 他 曾是 一个 编辑 再次 .

他又当上了编辑。

[sɪns] [aɪˈtiː][hæd; həd][ˈɔːlsʊv] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [æz; əz] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz]
Since it had also been decided that the Telegram as printed in London was
自从 它 有 还 到过 决定 那 这 电报 作为 打印 在 伦敦 曾是
[tuː; tə] [kənˈteɪn] [ˈmætər] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] [ˈflaɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [briːf] “ [ædˈvæns] ” [ˈstɔːri] [ʌv; əv]
to contain matter describing the Ocean Flyer and a brief “ advance ” story of
到 包含 事情 描述 这 海洋 传单 和 一个 简短的 “ 进步 ” 故事 的
[ɪts][plæn][ʌv; əv] [flaɪt] ,
its plan of flight ,
它是 计划 的 航班 ,

由于已经决定在伦敦印刷的《电讯报》上刊登描述“海洋飞行者”号的内容以及关于其飞行计划的简短“预先”报道，
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [æz; əz][ɪnˈevɪtəb(ə)] [ðæt] [ðiːz] [diːteɪlz] [wʊd] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ɔːl] [əˈmerɪkən]
it was accepted as inevitable that these details would return to all American
它 曾是 公认 作为 不可避免的 那 这些 细节 会 返回 到 全部 美国人
[ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪˈkeɪ](ə)n][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈherəld] [ˈprɪntɪd] [ɪts] [oʊn]
newspapers in time for publication the same morning that the Herald printed its own
报纸 在 时间 为了 发布 这 相同的 早晨 那 这 先驱报 打印 它是自己的
[ɪˈlæbəreɪt] [əˈkaʊnt] .
elaborate account .
精心制作的 帐户 .

人们普遍认为，这些细节必然会及时传遍所有美国报纸，并在《先驱报》刊登其详尽报道的同一天早上进行刊登。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [plænd] , [ˈðerfɔːr] ,
It was planned , therefore ,
它 曾是 计划 , 所以 ,

因此，这是事先计划好的。
[ðæt] [ðə; ði] [ˈherəld] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ə; eɪ] [mʌt] [fʊlər] [ænd; ənd] [ˈbetər] [ˈstɔːri]
that the Herald was to arrange to publish a much fuller and better story
那 这 先驱报 曾是 到 安排 到 发布 一个 很多 更丰满 和 更好的 故事
[baɪ][ˈjuːzɪŋ] ,
by using ,
经过 使用 ,

《先驱报》将安排刊登一篇更全面、更精彩的报道，具体方式如下：
[ɪn] [əˈdɪ](ə)n [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪn][hænd] ,
in addition to the story in hand ,
在 添加 到 这 故事 在 手 ,

除了手头的故事之外，
[ðə; ði][ˈɔːg][ʌv; əv][ðə; ði][ˈflaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [flaɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə]
the log of the Flyer for the description of the actual flight , and to
这 日志 的 这 传单 为了 这 描述 的 这 实际的 航班 , 和 到
[ɔːɡˈment] [ðɪs] [baɪ]
augment this by
增强 这 经过

飞行员日志用于描述实际飞行情况，并对此进行补充：
[ˈædɪŋ] [ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrt][ɪn] [ˈnuːərk; ˈnjuːərk][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡræfɪk] [əˈkaʊnt]
adding the particulars of the start in Newark as well as a graphic account
添加 这 细节 的 这 开始 在 纽瓦克 作为 出色地 作为 一个 形象的 帐户
[ʌv; əv] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [waɪl] [ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈlʌndən] .
of what took place while the aeroplane was in London .
的 什么 采取 地方 尽管 这 飞机 曾是 在 伦敦 .

补充了从纽瓦克起飞的具体细节，以及飞机在伦敦期间所发生的事情的图文描述。
[ðɪs] [əˈkaʊntɪd] [ɪn][pɑːrt][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈlæɪmərz] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌntʃən] .
This accounted in part for Mr . Latimer's presence at the luncheon .
这 已记录 在 部分 为了 先生 : 拉蒂默的 在场 在 这 午餐 .
这在一定程度上解释了拉蒂默先生为何会出席午餐会。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'saɪnd] [hɪm'self] [ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrt] .
He had assigned himself the duty of preparing the story of the start .
他 有 分配 他自己 这 责任 的 准备 这 故事 的 这 开始 .
他给自己安排的任务是撰写故事的开端。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ] [ə'nʌðər] ['mɪ(ə)n] .
He had also another mission .
他 有 还 其他 使命 .
他还有另一项任务。

[waɪl] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈerkræft] [ðæt] ['mɔːrɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd]
While making his first inspection of the aircraft that morning he had arranged
with Bob Russell for a lively account of both flights to be ready on the
return and to be delivered with the great coronation story .
return and to be delivered with the great coronation story .
尽管 制作 他的 第一的 检查 的 这 飞机 那 早晨 他 有 安排
和 鲍勃 罗素 为了 一个 热闹 帐户 的 两个都 航班 到 是 准备好 在 这
返回 和 到 是 发表 和 这 伟大的 加冕礼 故事 .
那天早上，他在第一次检查飞机时，已经和鲍勃·罗素约定好，让他生动地讲述两次飞行的情况，以便在返回时与伟大的加冕故事一起交付。

“ [aɪ] [eɪnt] ['pʌtɪn] - ['ɛni:bədiːz] [noʊz] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] , [eɪ 'em][aɪ] ?
“ I ain't puttin ' anybody's nose out of joint , am I ?
” 我 不是 普丁 - 任何人的 鼻子 出去 的 联合的 , 是 我 ?
“我没惹恼任何人吧？ ”

“ [æskt] [bəːb][æt; ət][wʌns] [wen] [fɜːrst] [ə'prəʊtʃt] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
“ asked Bob at once when first approached on this subject .
” 问 鲍勃 在 一次 什么时候第一的 接近 在 这 主题 .
“鲍勃在第一次被问及此事时立即问道。”

“ [huːz] [noʊz] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['lætəmɜː] ['wʌndrɪŋli] .
“ Whose nose ? ” asked Mr . Latimer wonderingly .
” 谁 鼻子 ? ” 问 先生 . 拉蒂默 惊奇地 .
“这是谁的鼻子？ ”拉蒂默先生好奇地问道。

“ ['stuːɜːts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['ænsər] [bəːb] .
“ Stewart's , of course , ” answered Bob .
” 斯图尔特的 , 的 课程 , ” 回答 鲍勃 .
“当然是斯图尔特的，”鲍勃回答道。

“ ['hiːz] [ðə; ði] ['herəld] [mæn] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ He's the Herald man , you know . ”
” 他是 这 先驱报 男人 , 你 知道 . ”
“他是《先驱报》的人，你知道的。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˈstjuːət; 'stju-] ['wɔznt] ['kʌmɪŋ] [bæk] ! ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] ['sɪti] ['editər] .
“ But I thought Stewart wasn't coming back ! ” said the night city editor .
” 但 我 想法 斯图尔特 不是 未来 后退 ! ” 说 这 夜晚 城市 编辑 .
“但我以为斯图尔特不会回来了！ ”夜班城市编辑说道。

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['ɪznt] , ” ['ænsər] [bəːb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] .
“ I know he isn't , ” answered Bob with a wink .
” 我 知道 他 不是 , ” 回答 鲍勃 和 一个 眨眼 .
“我知道他不是，”鲍勃眨了眨眼回答道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ? ”
“ But what if he does ? ”
” 但 什么 如果 他 做 ? ”
“但如果他真的这么做了呢？ ”

“ [ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , “ [rɪ'plaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈlætəmɜː] , [ˈsmaɪlɪŋ] , “ [hiː; hi][wəʊnt] [ni:d] [ˈeni] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
“ In that event , “ replied Mr . Latimer , smiling , “ he won't need any instructions .
“ 在 那 事件 , “ 回复 先生 : 拉蒂默 , 微笑 , “ 他 惯于 需要 任何 指示 .
“如果真是那样的话,”拉蒂默先生笑着回答说, “他就不需要任何指示了。”

[wiː; wi][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [twais] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][juːz] .
We can count on him for twice what we can use .
我们 能 数数 在 他 为了 两次 什么 我们 能 使用 .
他能提供的帮助是我们实际需要的两倍。

[ænd; ənd] [wi:l] [rʌŋ] [aɪ 'tiː][æz; əz] - [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpæsəndʒɜːz] [ˈstɔːri] . -
And we'll run it as ' The Only Passenger's Story . '
和 出色地 跑步 它 作为 - 这 仅有的 乘客的 故事 . -
我们将以《唯一乘客的故事》为题播出。

“ [baɪ] [tuː] [ə'klɒk, əu-] ,
“ By two o'clock ,
“ 经过 二 点钟 ,
“到两点钟的时候,

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] — [ɪk'sept] [ned] — [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [fɔːr'mæləti] [ʌv; əv]
each of the crew — except Ned — had gone through the final formality of
每个 的 这 全体人员 — 除了 内德 — 有 已消失 通过 这 最终的 正式 的
[ˌfer'wel] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .
farewell and mounted into the car .
告别 和 安装 进入 这 车 .
除了内德之外, 其他所有船员都完成了最后的告别仪式, 然后上了车。

[ðə; ði][bɪɡ] [ˈerəpleɪn] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [strɔːŋ] , [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstaːtɪŋ] - [weɪz] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [iːst]
The big aeroplane , silent and strong , stood on the starting - ways facing the east
这 大的 飞机 , 沉默的 和 强的 , 站立 在 这 开始 - 方式 面向 这 东方
,
,
那架庞大的飞机, 静悄悄的, 坚固无比, 停在起飞滑跑道上, 机头朝东。

[æz; əz] [ɪf] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʌtʃ] [ðæt] [wəz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][ɪts] [pleɪnz] [ˈɪntuː][ˈvaɪbrənt][laɪf] .
as if anxious for the touch that was to start its planes into vibrant life .
作为 如果 焦虑的 为了 这 触碰 那 曾是 到 开始 它是 飞机 进入 充满活力 生活 .
仿佛急切地等待着那能让它的飞机重获生机的触碰。

[dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈætkənsənz, 'ætkinsənz] [ˈɑːfɪs] [ˈmɪstər] . [ˈlætəmɜː] [sæt]
Just within the open window of Mr . Atkinson's office Mr . Latimer sat
只是 之内 这 打开 窗户 的 先生 : 阿特金森氏症 办公室 先生 : 拉蒂默 卫星
[æt; ət][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] ,
at the telephone ,
在 这 电话 ,
拉蒂默先生就坐在阿特金森先生办公室敞开的窗户边, 正在打电话。

[wɑːtʃ] [ɪn][hænd] .
watch in hand .
手表 在 手 .
手里拿着手表。

[dʒʌst] [wɪ'ðaʊt] ,
Just without ,
只是 没有 ,
只是没有,

[hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [sli:vz] [rould] [tu:; tə][ðə; ði] ['elbəʊz] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [greɪ] ['swetər] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
his shirt sleeves rolled to the elbows but with a heavy gray sweater on his
他的 衬衫 袖子 滚动 到 这 肘部 但 和 一个 重的 灰色的 毛衣 在 他的
[ɑ:rm] ,
arm ,
手臂 ,

他的衬衫袖子卷到了手肘，但手臂上却搭着一件厚厚的灰色毛衣。

[stʊd] [ned] .
stood Ned .
站立 内德 .

内德站了起来。

[ænd; ʌnd] , [æz; əz][ɪn][ɔ:l] ['kru:ʃ(ə)] ['moʊmənts] ,
And as in all crucial moments ,
和 , 作为 在 全部至关重要的 时刻 ,

而且，就像所有关键时刻一样，

[ðə; ði] ['editər] [ænd; ʌnd] [ned] [wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [li:st] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðer; ðər]['ri:əl]
the editor and Ned were speaking of the thing least related to their real
这 编辑 和 内德 是 请讲 的 这 事物 至少 有关的 到 他们的 真实的
[θɔ:ts] .
thoughts .
想法 .

编辑和内德谈论的话题与他们的真实想法毫不相干。

[æz; əz] [ɪf] ['hoʊlɪ] [ʌŋkən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [traʊt]
As if wholly unconcerned with the things about them they talked of trout
作为 如果 完全 漠不关心 和 这 事物 关于 他们 他们 谈话 的 鳟鱼
['fɪʃɪŋ] [ɪn] [wɪs'kɑ:nsɪn] .
fishing in Wisconsin .
钓鱼 在 威斯康星州 .

他们仿佛对周围的一切漠不关心，谈论着在威斯康星州钓鳟鱼。

[wen] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræn] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [mæn] [rɪ'spɒndɪd] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ned]
When the telephone rang and the newspaper man responded he turned to Ned
什么时候 这 电话 响铃 和 这 报纸 男人 回应 他 转向 到 内德
[ə'gen] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
again with no excitement in his voice .
再次 和 不 激动 在 他的 嗓音 .

电话铃响了，报社记者接起电话后，又转向内德，语气中没有一丝激动。

" [ðə; ði][ləst] [fɔ:rm][hæz; hæz] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['steriətaɪpɪŋ] [ru:m] , " [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] [ɔ:lmoʊst]
" The last form has gone to the stereotyping room , " he remarked almost
" 这 最后的 形式 有 已消失 到 这 刻板印象 房间 , " 他 评论 几乎
['kæʒuəli] .
casually .
随意地 .

“最后一份表格已经送去刻板印象室了，”他几乎漫不经心地说道。

" [wʌn] ['fɪftɪ] - [sɪks] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌʊt'saɪd] .
" One fifty - six , " replied the boy outside .
" 一 五十 - 六 , " 回复 这 男生 外部 .

“一点五十六，”外面的男孩回答道。

" [kə'rekt] , " ['ænsər] ['lætəmɜ:] .
" Correct , " answered Latimer .
" 正确的 , " 回答 拉蒂默 .

“没错，”拉蒂默回答道。

“ [ðeɪl] [biː; bi][ɑːn] [taɪm] .
“ **They'll be on time .**
“ 他们会 是 在 时间 .

他们会准时到达。

“ [θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
“ **Three minutes later the instrument called him again .**
“ 三 分钟 之后 这 乐器 称为 他 再次 .

“三分钟后，仪器再次呼叫他。”

“ [ɪts] [ɔːf] , “ [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
“ **It's off , “ he announced in a low voice .**
“ 它是 离开 , “ 他 宣布 在 一个 低的 嗓音 .

“关掉了,”他低声宣布。

“ [wiː; wi][wəʊnt] [hɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ə'gen] .
“ **We won't hear from them again .**
“ 我们 惯于 听到 从 他们 再次 .

“我们不会再收到他们的消息了。”

“ [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['waɪərləs] [ˈɑːpəreɪtər] [rʌft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ænd]
“ **At that instant the wireless operator rushed from the adjoining room and**
“ 在 那 立即的 这 无线的 操作员 匆忙 从 这 相邻的 房间 和
[ðə; ði] ['kəʊtlɪs] [ænd; ænd] [hætɪs] [bɑːb] — [ɔːl'reɪdɪ] [ɪn][ˈoʊvərɔːlɪz] — [spræŋ] [ˈɑːntə][ðə; ði][ˈflaɪər] ['ləʊər]
the coatless and hatless Bob — already in overalls — sprang onto the Flyer lower
这 无外套 和 无帽 鲍勃 — 已经 在 连体工作服 — 弹簧 到 这 传单 降低
[ˈgæləri] .
gallery .
画廊 .

“就在这时，无线电操作员从隔壁房间冲了出来，没穿外套也没戴帽子的鲍勃——已经穿着工作服——跳上了飞行者号的下层楼。

“ [ðeɪv] ['staːrtɪd] , “ [jeld] [bəʊθ] , [ˈɔːlmoʊst] [tə'geðər] .
“ **They've started , “ yelled both , almost together .**
“ 他们有 开始 , “ 大喊 两个都 , 几乎 一起 .

“他们开始了!”两人几乎同时喊道。

[ned] [smaɪld] [ænd; ænd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] ['sɪti] ['editər] .
Ned smiled and held out his hand to the night city editor .
内德 微笑 和 握住 出去 他的 手 到 这 夜晚 城市 编辑 .

内德笑着向夜城编辑伸出了手。

“ [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Until we meet again , “ he said .**
“ 直到 我们 见面 再次 , “ 他 说 .

“直到我们再次相遇,”他说。

“ [rɪ'membər] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ **Remember me to the king ,**
“ 记住 我 到 这 国王 ,

请代我向国王禀告我。

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒɜːnəɪlɪsts] ['oʊnli][rɪ'plaɪ][æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][ænd; ænd] [ned] [wɔːkt] ['sləʊli]
“ **was the journalist's only reply as he shook hands and Ned walked slowly**
“ 曾是 这 记者的 仅有的 回复 作为 他 摇晃 双手 和 内德 步行 缓慢地
[tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [steps] .
toward the mounting steps .
朝向 这 安装 步骤 .

“这是记者唯一的回答，他握了握手，内德缓缓走向台阶。

[pɑ:rt] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r][hi; hi] [pɔ:zd] , [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['hɜ:ridli] [ri:'treist] [hɪz; ɪz] [steps] .
Part way to the car he paused , turned and hurriedly retraced his steps .
部分 方式 到 这 车 他 暂停 , 转向 和 匆匆 重走 他的 步骤 .
走到车边时, 他停了下来, 转身匆匆往回走。

[ˈmɪstər] . [ˈætkənsən, ˈætkɪnsən] , [wɑ:tʃ] [ɪn][hænd] , [wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]
Mr Atkinson , watch in hand , was approaching from a group of
先生 . 阿特金森 , 手表 在 手 , 曾是 接近 从 一个 团体 的
[ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ɪmˈplɔɪi:z] .
several hundred employees .
一些 百 雇员 .

阿特金森先生手里拿着手表, 从几百名员工中走了过来。

[ned] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][kæp][tu:; tə][ðə; ði] [əˈsembld] [ˈɒnlʊkəz] [ænd; ənd] [ðen] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [baɪ]
Ned lifted his cap to the assembled onlookers and then caught the president by
内德 抬起 他的 帽 到 这 组装 旁观者 和 然后 捕捉 这 总统 经过
[ðə; ði] [sli:v] .
the sleeve .
这 袖子 .

内德向围观群众脱帽致意, 然后抓住总统的袖子。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [wi:l] [ni:d] [aɪ ˈti:] , ” [hi; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
“ **I don't know that we'll need it , ” he said with a laugh ,**
“ 我 不 知道 那 出色地 需要 它 , ” 他 说 和 一个 笑 ,
“我不知道我们是否需要它,”他笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [rɪˈmembər] [wi:; wi] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈmʌni] .
“ **but I just remembered we haven't any money .**
“ 但 我 只是 记得 我们 还没有 任何 钱 .
但我突然想起来我们没钱。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz][ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:fɪs] ?
Have you a thousand dollars in the office ?
有 你 一个 千 美元 在 这 办公室 ?
办公室里有多少美元?
办公室里有1000美元吗?

“ [ðə; ði] [tu:] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈɔ:fɪs] .
“ **The two entered the office .**
“ 这 二 进入 这 办公室 .

两人走进了办公室。

[æt; ət][sɪks] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [tu:] [əˈklɒk, əu-][ˈæləŋ] [əˈpɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈgæləri] ,
At six minutes after two o'clock Alan appeared on the upper gallery ,
在 六 分钟 后 二 点钟 艾伦 出现 在 这 上 画廊 ,
两点零六分, 艾伦出现在上层看台上。

[wɑ:tʃ] [ɪn][hænd][ænd; ənd][æŋ; ən] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kənˈsɜ:rn][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
watch in hand and an expression of concern in his face .
手表 在 手 和 一个 表达 的 忧虑 在 他的 脸 .
他手里拿着手表, 脸上带着担忧的表情。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ˈmɪstər] . [ˈætkənsən, ˈætkɪnsən][ænd; ənd] [ned] [ri:əˈpiəd] , [ðə; ði] [ˈlætər]
About the same moment Mr Atkinson and Ned reappeared , the latter
关于 这 相同的 片刻 先生 . 阿特金森 和 内德 再次出现 , 这 后者
[ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [bɪlz] .
carrying a package of bills .
携带 一个 包裹 的 账单 .

几乎就在同一时刻, 阿特金森先生和内德再次出现, 后者手里拿着一包钞票。

“ [dəʊnt] [li:v] [wɪˈðəʊt] [em ˈi:] , ” [kɔ:ld] [aʊt] [ned] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
“ **Don't leave without me , ” called out Ned , waving his arm to show the money .**
“ 不 离开 没有 我 , ” 称为 出去 内德 , 挥手 他的 手臂 到 展示 这 钱 .
“别丢下我不管!”内德喊道, 同时挥舞着手臂展示手里的钱。

“ [aɪ][ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] ; [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm] [faɪnz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [taʊn] [ɪf] [wɪə(r)]
“ **I almost forgot ; we may have to pay some fines in the big town if we're**
“ 我 几乎 忘了 ; 我们 可能 有 到 支付 一些 罚款 在 这 大的 镇 如果 是
[ə'restɪd] . ”
arrested . ”
被捕 . ”

“我差点忘了，如果我们在城里被捕，可能要交罚款。”

“ [ɪts] [eɪt] ['mɪnɪts] [æftər] [tuː] , ” [wʌz; wəz] [ˈælənz] [ˈæŋkʃəs] [rɪ'plaɪ] .

“ **It's eight minutes after two , ” was Alan's anxious reply .**
“ 它是 八 分钟 后 二 , ” 曾是 艾伦的 焦虑的 回复 .

“现在是两点零八分，”艾伦焦急地回答道。

“ [dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] , ” [kɔːld] [bæk] [ned] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] ,

“ **Don't worry , ” called back Ned as he advanced ,**
“ 不 担心 , ” 称为 后退 内德 作为 他 先进的 ,

“别担心，”内德一边往前走一边回应道。

“ [ˈfiːlɪŋ] ” [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [reɪzd] [hænd] .

“ **feeling ” the direction of the breeze with his raised hand .**
“ 感觉 ” 这 方向 的 这 微风 和 他的 提高 手 .

他举起手“感受”微风的方向。

“ [aɪ'd] [ˈræðər] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [leɪt] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈɜːrli] .

“ **I'd rather be a little late than too early .**
“ ID 相当 是 一个 小的 晚的 比 也 早期的 .

我宁愿晚一点也不愿早到。

“ [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈlætəmɜː] [ə'gen] .

“ **Then , at the foot of the ladder , he turned to Mr . Latimer again .**
“ 然后 , 在 这 脚 的 这 梯子 , 他 转向 到 先生 . 拉蒂默 再次 .

“然后，他走到梯子脚下，又转向拉蒂默先生。”

“ [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ˈsɪti] [ˈedɪtər] , ” [wen]

“ **As I was saying , ” he continued , addressing the night city editor , “ when**
“ 作为 我 曾是 说 , ” 他 持续 , 解决 这 夜晚 城市 编辑 , ” 什么时候

[wiː; wi][get] [bæk] ,

we get back ,
我们 得到 后退 ,

“正如我刚才所说，”他继续对夜城编辑说道，“当我们回去的时候，

[ɪf] [juːl] [teɪk] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [ɔːf] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [best] [ˈfɪʃɪn] - [spɑːt][ɪn] [wɪs'kaːnsɪn] .

if you'll take about ten days off , I'll show you the best fishin ' spot in Wisconsin .
如果 你会 拿 关于 十 天 离开 , 患病的 展示 你 这 最好的 钓鱼 - 点 在 威斯康星州 .

如果你能请十天假，我带你去威斯康星州最好的钓鱼地点。

“ [ɪf] [ðoʊz] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈerʃɪp] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt] [ˈkæptɪn] [nə'pɪr]

“ **If those congregated near the airship had the impression that Captain Napier**
“ 如果 那些 聚集 靠近 这 飞艇 有 这 印象 那 队长 纳皮尔

[wʊd] [stɑːrt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈserəmoʊni] [ɔːr][fɔːr'mæləti] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪsə'pɔɪntɪd] .

would start with some ceremony or formality they were disappointed .
会 开始 和 一些 仪式 或者 正式 他们 是 失望的 .

“如果聚集在飞艇附近的人们以为纳皮尔船长会以某种仪式或礼节开始，那他们就失望了。”

[ɔːl'doʊ] [ˈælən] , [bɔːb] , [rɔɪ] [ˈɔz,bɔrn] [ænd; ənd] [bʌk] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgæləri] [ə'bʌv] ,

Although Alan , Bob , Roy Osborne and Buck were now on the gallery above ,
虽然 艾伦 , 鲍勃 , 罗伊 奥斯本 和 巴克 是 现在 在 这 画廊 多于 ,

虽然艾伦、鲍勃、罗伊·奥斯本和巴克现在都在上面的画廊里，

[iːtʃ] [ɪn][sʌm; səm][steɪdʒ][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɔːr][kən'sɜːrɪn] ,

each in some stage of excitement or concern ,
每个 在 一些 阶段 的 激动 或者 忧虑 ,

每个人都处于某种程度的兴奋或担忧之中，

[ned] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['lædə] [æz; əz] ['kɑ:mlɪ] [æz; əz] [ɪf] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Ned made his way up the ladder as calmly as if preparing for one of the
内德 制成 他的 方式 向上 这 梯子 作为 平静地 作为 如果 准备 为了 一 的 这
['naɪtlɪ] [tests] .
nightly tests .
每晚 测试 .

内德镇定自若地爬上梯子，仿佛在准备参加每晚的测试。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][wɜ:rdz] [ə'bɔ:rd] [wɜ:r; wər] , " [bʌk] , [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [les] [tu:; tə][du:][ðæn; ðən]
His first words aboard were , " Buck , you seem to have less to do than
他的 第一的 字 船上 是 , " 巴克 , 你 似乎 到 有 较少的 到 做 比
[eni] [wʌn] [els] .
any one else .
任何 一 别的 .

他上船后说的第一句话是：“巴克，你好像比任何人都闲着没事干。”

[wi:d] ['betər] [meɪk] [ju:; jʊ] ['pɜ:rsər][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['stu:ərd] .
We'd better make you purser as well as steward .
我们会 更好的 制作 你 乘务长 作为 出色地 作为 管家 .

我们最好让你同时担任乘务长和乘务员。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [ʌvd] [ðə; ði] [bɪlz] ['ɪntu:]
Here's a thousand dollars , " and he shoved the bills into
这里是 一个 千 美元 , " 和 他 推搡 这 账单 进入
"这里有一千美元,"说着，他把钞票塞了进去。

[ðə; ði] [rɪ'pɔrtɜ-z] [hændz] .
the reporter's hands .
这 记者 双手 .

记者的双手。

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [tɪl] [wi:; wi] [ni:d] [aɪ 'ti:] .
" Take care of it till we need it .
" 拿 关心 的 它 直到 我们 需要 它 .

“先保管好，等我们需要的时候再用。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][ləst] [wɜ:rd][tu:; tə]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] :
And now a last word to everybody :
和 现在 一个 最后的 单词 到 大家 :

最后我想对大家说几句话：

[ðə; ði] ['rɒʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] [ɪz] ['stedɪnəs] [ɪt'self] [kəm'perd]
the rolling and plunging of a vessel on the water is steadiness itself compared
这 滚动 和 骤降 的 一个 血管 在 这 水 是 稳定性 本身 比较的
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['məʊənz] [ðə; ði]['flaɪər] [meɪ] [meɪk] ;
with some of the sudden motions the Flyer may make ;
和 一些 的 这 突然 运动 这 传单 可能 制作 ;

与飞行器可能做出的一些突然动作相比，船只在水面上的翻滚和俯冲本身就是一种稳定；

[du:][nɑ:t] [pæs] [frʌm; frəm][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ɪk'sept] [wen] ['nesəsəri]
do not pass from one part of the ship to another except when necessary
做 不是 经过 从 一 部分 的 这 船 到 其他 除了 什么时候 必要的
[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [feɪl] ,
and do not fail ,
和 做 不是 失败 ,

除非必要，否则不要从船上的一个部分移动到另一个部分，并且不要失败。

[ɑ:n][ðə; ði] ['gæləriz] [ɔ:r][tɑ:p] [dek] , [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n][ðə; ði][reɪl] .
on the galleries or top deck , to keep a hand on the rail .
在 这 画廊 或者 顶部 甲板 , 到 保持 一个 手 在 这 轨 .

在画廊或顶层甲板上，要扶着栏杆。

[ɪts] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [tu:] [əˈklɒk, əu-] .
It's a few minutes after two o'clock .
它是 一个 很少 分钟 后 二 点钟 .

现在是两点刚过几分钟。

[ɔ:l] [hændz] [stænd][baɪ][ðer; ðər] [ˈsteɪʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsɪgnəl][ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi][ɔ:f] .
All hands stand by their stations for the signal and we'll be off .
全部 双手 站立 经过 他们的 车站 为了 这 信号 和 出色地 是 离开 .

所有人员在各自岗位上待命，信号一响，我们就出发。

" [dʒʌst][æz; əz][ˈælən][ænd; ənd] [rɔɪ] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði] [stɔ:r] [ru:m] [ˈlædə] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈpaɪlət]
" **Just as Alan and Roy sprang up the store room ladder to reach the pilot**
" 只是 作为 艾伦 和 罗伊 弹簧 向上 这 店铺 房间 梯子 到 抵达 这 飞行员
[haʊs] [ænd; ənd][bə:b][ænd; ənd] [bʌk] [wɜ:r; wər] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][ˈendʒɪn] [ru:m] ,
house and Bob and Buck were entering the engine room ,
房子 和 鲍勃 和 巴克 是 进入 这 引擎 房间 ,

“就在艾伦和罗伊跳上储藏室的梯子前往驾驶室，而鲍勃和巴克正进入机舱的时候，

[æn; ən] [ɪmˈplɔɪ:] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈætkənsənz, ˈætkɪnsənz] [ˈɑ:fɪs] .
an employee rushed from Mr . Atkinson's office .
一个 员工 匆忙 从 先生 . 阿特金森氏症 办公室 .

一名员工从阿特金森先生的办公室冲了出来。

" [ðə; ði] [ˈherəld] [ˈwɒnts][ˈmɪstər] . [ˈlætəmə-] , " [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" **The Herald wants Mr . Latimer , " he shouted .**
" 这 先驱报 想要 先生 . 拉蒂默 , " 他 喊叫 .

他喊道：“《先驱报》要见拉蒂默先生。”

[ðə; ði] [ˈlætər] [glɑ:nst] [æt; ət] [ned] [ɪnˈkwairɪŋ.li] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈna:dəd, ˈna:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
The latter glanced at Ned inquiringly and the boy nodded his head .
这 后者 瞥了一眼 在 内德 询问地 和 这 男生 点头 他的 头 .

后者疑惑地看了内德一眼，男孩点了点头。

" [ɡoʊ] [ə'hed] , " [ɪkskleɪmd] [ned] .
" **Go ahead , " exclaimed Ned .**
" 去 前方 , " 惊呼 内德 .

“去吧，”内德喊道。

" [ɪts] [ˈpraɪbəbli] [æn; ən][oʊ] . [keɪ] . [ˈmesɪdʒ] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] .
" **It's probably an O . K . message for us .**
" 它是 大概 一个 哦 . K . 信息 为了 我们 .

“这对我们来说可能是一个不错的讯息。”

[wi:l] [weɪt] .
We'll wait .
出色地 等待 .

我们等着。

" [wɪðɪn] [tu:] [ˈmɪnɪts] — [ˈnɛdz] [əˈsɔʊsierts; əˈsoʊʃierts] [ˈhævɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [əˈpɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌpər]
" **Within two minutes — Ned's associates having once more appeared on the upper**
" 之内 二 分钟 — 内德的 同事 拥有 一次 更多的 出现 在 这 上
[ænd; ənd] [ˈloʊər] [ˈɡælərɪz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [əˈtempt] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [ðer; ðər] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] — [ðə; ði] [naɪt]
and lower galleries with no attempt to conceal their impatience — the night
和 降低 画廊 和 不 试图 到 隐藏 他们的 不耐烦 — 这 夜晚

[ˈsɪti] [ˈedɪtər] [ˈhɜ:rid] [tɔ:rd] [ðə; ði][kɑ:r] [əˈɡen] .
city editor hurried toward the car again .
城市 编辑 慌忙 朝向 这 车 再次 .

“不到两分钟——内德的同伙们再次出现在上下两层楼的展厅里，毫不掩饰他们的不耐烦——夜班城市编辑又匆匆走向汽车。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] ,
“ **From the office , ” he said in a low tone to the boys above him .** ”
“ 从 这 办公室 , ” 他 说 在 一个 低的 语气 到 这 男孩们 多于 他 ,
“从办公室那边,”他低声对楼上的男孩们说道。

[fɔːr; fər][æz; əz] [jet] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [wɜːr; wər] [ədˈvaɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
for as yet none of the spectators were advised of the mission of the
为了 作为 然而 没有任何 的 这 观众 是 建议 的 这 使命 的 这
[ˈerəpleɪn] .
aeroplane .
飞机 .

因为当时还没有任何观众被告知这架飞机的任务。
“ [ðeɪv] [dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈɡʌvənmənt] [əˈθɔːrətɪz] [hæv; həv] [prəˈhɪbɪtɪd]
“ **They've just received word that the English government authorities have prohibited**
“ 他们有 只是 已收到 单词 那 这 英语 政府 当局 有 禁止
[ˈerʃɪp] [ˈflaɪts] [ˈoʊvər] [ˈlʌndən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] [ˈeksərsaɪzɪz] . ”
airship flights over London during the coronation exercises . ”
飞艇 航班 超过 伦敦 期间 这 加冕礼 练习 . ”
“他们刚刚收到消息，英国政府当局已禁止在加冕典礼期间飞越伦敦上空。”

“ [ˈlʌndən] — [ðə; ði][bɪɡ] [ˈlʌndən] — [ɔːr][dʒʌst][ðə; ði] [ˈsɪti] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈkæptɪn] [ned] .
“ **London — the big London — or just the city ? ” inquired Captain Ned .**
“ 伦敦 — 这 大的 伦敦 — 或者 只是 这 城市 ? ” 询问 队长 内德 .
“伦敦——是大伦敦，还是只是伦敦市区？”内德船长问道。

“ [ˈoʊvər] [ˈlʌndən] : [ðæts] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .
“ **Over London : that's the message .** ”
“ 超过 伦敦 : 那就是 这 信息 .
“伦敦之上：这就是我想传达的信息。”

[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈwʌnts] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juːl] [weɪt] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ˈedɪtər]
The office wants to know if you'll wait till it talks with the managing editor
这 办公室 想要 到 知道 如果 你会 等待 直到 它 会谈 和 这 管理 编辑
[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [məˈriːn] [ˈɑːfɪs] . ”
down at the marine office . ”
向下 在 这 海洋 办公室 . ”
办公室想知道你是否愿意等到他们和海事办公室的执行主编谈之后再做决定。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [ɪts] [tuː] [leɪt] , ” [ˈænsər] [ned] .
“ **I'm afraid it's too late , ” answered Ned .**
“ 我是 害怕的 它是 也 晚的 , ” 回答 内德 .
“恐怕太晚了,”内德回答道。

“ [tuː] [twelv] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈælən] , [huːz] [wɑːtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [sɪns]
“ **Two twelve , ” exclaimed Alan , whose watch had not been out of his hand since**
“ 二 十二 , ” 惊呼 艾伦 , 谁 手表 有 不是 到过 出去 的 他的 手 自从
[tuː] [əˈklɒk, əu-] .
two o'clock .
二 点钟 .
“两点十二分!”艾伦惊呼道，他的手表从两点钟起就没离开过他的手。

“ [ɪts] [tuː] [leɪt] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ned] .
“ **It's too late , ” repeated Ned .**
“ 它是 也 晚的 , ” 重复 内德 .
“太晚了,”内德重复道。

“ [tel] [jɔːr; jər][fʊks] [ˈevriθɪŋ] [stændz][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
“ **Tell your folks everything stands as it was .** ”
“ 告诉 你的 各位 一切 站立 作为 它 曾是 .
“告诉你的家人，一切照旧。”

[wi:l] [pʊt][aɪ'ti:]['ʊvə] .
We'll put it over .
出色地 放 它 超过 .

我们会把它放过去。

[ɑ:r; ə][ju:; jʊ][ɔ:l] ['redi] , ['mɪstə] . [ˌendʒɪ'nɪr] ？ " [went][ɑ:n][ned] .
Are you all ready , Mr . Engineer ？ " went on Ned .
是 你 全部 准备好 , 先生 : 工程师 ？ " 去 在 内德 .

“工程师先生，您都准备好了吗？”内德继续问道。

[ˈbɑ:bz] [aɪz] [snæpt] .
Bob's eyes snapped .
鲍勃的 眼睛 啪啪 .

鲍勃的眼神猛地一转。

" [ɔ:l] ['redi] , [sɜ:r] . "
" All ready , sir . "
" 全部 准备好 , 先生 : "

“一切就绪，先生。”

" [stɑ:rt][jɔ; jə] ['endʒɪnz] .
" Start your engines .
" 开始 你的 发动机 .

“启动引擎。”

" [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [prest] ,
" As if an electric button had been pressed ,
" 作为 如果 一个 电的 按钮 有 到过 按下 ,

“仿佛按下了电按钮一样，

[fɜ:rst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɪɡ] ['tɜ:rbain] [brɪ'gæən] ['mu:vɪŋ] .
first one and then the other big turbine began moving .
第一的 一 和 然后 这 其他 大的 涡轮 开始 移动 .

先是一台大型涡轮机开始运转，然后另一台大型涡轮机也开始运转。

[wɪð; wɪθ] ['ni:ðər] [dʒɑ:r][nɔ:r] [nɔɪz] [ðə; ði][ˈsɜ:rkjələr] ['endʒɪnz] [spʌn] [ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
With neither jar nor noise the circular engines spun faster and faster until the
和 两者都不 罐 也不 噪音 这 圆 发动机 旋转 快点 和 快点 直到 这
[ˈsi:sləs] ,
ceaseless ,
不停歇 ,

圆形引擎没有发出任何震动或噪音，转速越来越快，直至永不停歇。

[ˈmʌfld] [ɪkspləʊʒnz] [fel] [ˈɪntu:] [ə; eɪ][sɔ:ft] , [kən'tɪnjuəs] [pɜ:r] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] .
muffled explosions fell into a soft , continuous purr of power .
闷音 爆炸 跌倒 进入 一个 柔软的 , 连续的 呼噜声 的 力量 .

沉闷的爆炸声渐渐变成柔和、持续的动力低吟。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ned] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['endʒɪn] [dɔ:r] .
For a few seconds Ned stood at the engine door .
为了 一个 很少 秒 内德 站立 在 这 引擎 门 .

内德在发动机舱门前站了几秒钟。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɑɪt] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][tu:; tə] [ðoʊz] ['stændɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst] ['breθləs] [ɑ:n]
Then , with a slight wave of the hand to those standing almost breathless on
然后 , 和 一个 轻微 海浪 的 这 手 到 那些 常设 几乎 喘不过气 在
[ðə; ði] [graʊnd] [brɪ'ləʊ] ,
the ground below ,
这 地面 以下 ,

然后，他向下方那些几乎喘不过气来的人们轻轻挥了挥手，

[ˈkæptɪn] [nəˈpɪr] [wɔːkt] [ˈfɔːrwəd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪlət]
Captain Napier walked forward until he was beneath the open door of the pilot
队长 纳皮尔 步行 向前 直到 他 曾是 下面 这 打开 门 的 这 飞行员
[ruːm] [əˈbʌv] .
room above .
房间 多于 .

纳皮尔上尉向前走，直到他来到上方驾驶室敞开的门下。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈredi] , [ˈmɪstər] . [hoʊp] ? ”
“ **Are you ready , Mr . Hope ?** ”
“ 是 你 准备好 , 先生 . 希望 ? ”

“霍普先生，你准备好了吗？”

“ [tuː] , [twelv] , [ˈtwenti] - [eit] , ” [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpaɪlət] [haʊs] .
“ **Two , twelve , twenty - eight ,** ” **came from the pilot house** .
“ 二 , 十二 , 二十 - 八 , ” 来了 从 这 飞行员 房子 .

“二、十二、二十八，”驾驶室里传来声音。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [stɑːrt][æt; ət][wʌns] .
“ **You may start at once** .
“ 你 可能 开始 在 一次 .

“你可以立即开始。”

“ [ˈsləʊli] [ænd; ænd][ˈdʒentli] , [laɪk][ðə; ði][ˈælpəɪn] [ˈpeb(ə)l] [ðæt] [ˈstɑːrts][ðə; ði] [ˈævələntʃ] ,
“ **Slowly and gently , like the Alpine pebble that starts the avalanche** ,
“ 缓慢地 和 轻轻地 , 喜欢 这 高山 卵石 那 开始 这 雪崩 ,

“缓慢而轻柔地，就像引发雪崩的阿尔卑斯山鹅卵石一样，

[ðə; ði][ɪˈlev(ə)n] [fʊt] “ [muːn] [prəˈpeləz] ” [bɪˈgæn] [ˈmuːvɪŋ] .
the eleven foot “ moon propellers “ began moving .
这 十一 脚 “ 月亮 螺旋桨 “ 开始 移动 .

11英尺长的“月球螺旋桨”开始转动。

[ˈteɪkɪŋ] [taɪm][tuː; tə] [drɔː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈswetər] ,
Taking time to draw on his sweater ,
采取 时间 到 画 在 他的 毛衣 ,

他花时间在毛衣上画画，

[ned] [ˈhɜːrɪd] [æft][ɑːn][ðə; ði] [ˈgæləri] [tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpænjənweɪ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər]
Ned hurried aft on the gallery to the companionway leading to the upper
内德 慌忙 后部 在 这 画廊 到 这 舷梯 领导 到 这 上

[ˈgæləri] [ænd; ænd] [ðəns] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [dek] .
gallery and thence to the top deck .
画廊 和 因此 到 这 顶部 甲板 .

内德匆匆走到走廊尽头的舷梯，然后沿着舷梯走到上层走廊，再到顶层甲板。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈpɪrd] [ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [prəˈpeləz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈteɪnd] [ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [ˈdroʊv]
As he appeared on this the propellers had already attained a speed that drove
作为 他 出现 在 这 这 螺旋桨 有 已经 已达到 一个 速度 那 驾驶

[ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] [ˈspekˈteɪtəs] [tuː; tə] [flaɪt] .
the near - by spectators to flight .
这 靠近 - 经过 观众 到 航班 .

当他出现在这架飞机上时，螺旋桨已经达到了足以将附近的观众掀飞的转速。

[ðən] , [ˈsʌd(ə)nli] ,
Then , suddenly ,
然后 , 突然 ,

然后，突然间，

[ðə; ði] [stri:mz] [ʌv; əv] [kəm'prest] [er] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [moʊn][ʌv; əv][ə; eɪ]
the streams of compressed air began to sing in the terrifying moan of a
这 溪流 的 压缩 空气 开始 到 唱歌 在 这 恐怖 呻吟 的 一个
['kʌmɪŋ] ['saɪkloʊn] .
coming cyclone .
未来 气旋 .

压缩空气流开始发出令人恐惧的呜咽声，仿佛预示着一场飓风即将到来。

[æz; əz] [ned] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['fɔ:rwərd][ɑ:n][ðə; ði] ['næroʊ] ['elɪveɪtɪd] [dek] [ðə; ði][stɔ:rm] [broʊk] ; [ðə; ði]
As Ned made his way forward on the narrow elevated deck the storm broke ; the
作为 内德 制成 他的 方式 向前 在 这 狭窄的 升高 甲板 这 风暴 打破 ; 这
['saɪkloʊn][bɜ:rst] .
cyclone burst .
气旋 爆裂 .

当内德沿着狭窄的高架甲板向前走去时，暴风雨来了；飓风爆发了。

['ʌndər] [ðə; ði][moʊst][ˈpʌʊəf(ə)] [prəˈpeləz] ['evər] [meɪd] , [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ˈflaɪər] [səˈrendəd] .
Under the most powerful propellers ever made , the Ocean Flyer surrendered .
在下面 这 最多 强大的 螺旋桨 曾经 制成 , 这 海洋 传单 投降 .

在有史以来最强大的螺旋桨的轰鸣声中，“海洋飞翔者”号投降了。

[aɪ ˈti:][ræn] ['fɔ:rwərd] ['twenti] [jɑ:dz] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [təˈrɪfɪk] ['pʌʊər] ['græspɪŋ]
It ran forward twenty yards as if trying to escape the terrific power grasping
它 跑 向前 二十 码 作为 如果 尝试 到 逃脱 这 了不起 力量 抓握
[aɪ ˈti:] ,
it ;
它 ,

它向前跑了二十码，仿佛想要摆脱那股攥住它的可怕力量。

[tɔ:st] [ɪts] [hed] ['saɪdweɪz] [tu:; ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði][ɪndʒəˈnu:əti][ʌv; əv][mæn]
tossed its head sideways two or three times and then , the ingenuity of man
抛掷 它是 头 侧身 二 或者 三 时代 和 然后 , 这 独创性 的 男人
[əˈnaɪəleɪtɪŋ] ['grævəti] ,
annihilating gravity ,
歼灭 重力 ,

它左右甩了甩头两三次，然后，人类的智慧战胜了重力。

[ðə; ði] ['hevi] ['erʃɪp] [left][ðə; ði] [graʊnd] .
the heavy airship left the ground .
这 重的 飞艇 左边 这 地面 .

笨重的飞艇离开了地面。

[æz; əz] [ɪf] ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] , [aɪ ˈti:] [plʌndʒd] ['fɔ:rwərd][æt; ət] [ɪnˈkri:st] [spi:d] .
As if falling from a great height , it plunged forward at increased speed .
作为 如果 坠落 从 一个 伟大的 高度 , 它 暴跌 向前 在 增加 速度 .

它仿佛从高处坠落一般，以越来越快的速度向前俯冲。

[ðə; ði] [sev(ə)nˈti:n] ['aʊər] [flaɪt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
The seventeen hour flight had begun .
这 十七 小时 航班 有 开始 .

长达十七小时的飞行开始了。

['tʃæptər] [eks,ɑɪˈvi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

['kæptɪn] ['neɪpiərz] [nɜ:rv] [ɪn] [mɪd] - [er] [seɪvz] [ðə; ði]['kɑ:rgoʊ]
CAPTAIN NAPIER'S NERVE IN MID - AIR SAVES THE CARGO
队长 纳皮尔的 神经 在 中 - 空气 保存 这 货物

纳皮尔机长在空中的沉着冷静拯救了货物。

[wen] [ˈkæptɪn] [ned] , [ˈli:nɪŋ] [ˈbækwəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈgæləri] [reɪl] , [geɪv] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][tu:; tə]
When Captain Ned , leaning backward over the lower gallery rail , gave the order to
什么时候 队长 内德 , 倾斜 落后 超过 这 降低 画廊 轨 , 给予 这 命令 到
[stɑ:rt] ,
start ,
开始 ,

当内德船长向后倚在下层看台的栏杆上，下令开始时，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈherəld] [ˈbɜ:rdʒi] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒæk] [stɑ:f] [əˈbʌv] .
his eye caught sight of the Herald burgee flying from the jack staff above .
他的 眼睛 捕捉 视线 的 这 先驱报 三角旗 飞行 从 这 杰克 职员 多于 .
他的目光瞥见旗杆上方飘扬着先驱报的旗帜。

[baɪ] [dɪˈdʌk(ə)n] [hi:; hi] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [ˈflaɪərz] [oʊn] [flæg][wʌz; wəz][ˈɔ:lsou] [dɪˈspleɪd] .
By deduction he guessed that the Flyer's own flag was also displayed .
经过 扣除 他 猜对了 那 这 传单 自己的 旗帜 曾是 还 显示 .
他推断，飞行者号自己的旗帜也挂了出来。

[ɪn][fækt] , [bəuθ][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [baɪ][bə:b][æt; ət][ðə; ði] [læst][ˈmoʊmənt] .
In fact , both had been raised by Bob at the last moment .
在 事实 , 两个都 有 到过 提高 经过 鲍勃 在 这 最后的 片刻 .
事实上，这两个孩子都是鲍勃在最后一刻才抱起来的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ned] [hæd; həd] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] [dek] .
With a frown Ned had hurried to the top deck .
和 一个 皱眉 内德 有 慌忙 到 这 顶部 甲板 .
内德皱着眉头，匆匆赶到了顶层甲板。

[tu:; tə][flaɪ][ˈoʊvər] [nu:] [jɔ:k] [beɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [ˈembləmz] [ˈprɑ:mɪnəntli] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ðə; ði] [bri:z]
To fly over New York Bay with these emblems prominently displayed in the breeze
到 飞 超过 新的 约克 湾 和 这些 徽章 突出地 显示 在 这 微风
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] [ædvərˈtaɪzmənt] [tu:; tə] [eni] [əbˈzɜ:rvər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerəpleɪn]
was a plain advertisement to any observer of the identity of the aeroplane
曾是 一个 清楚的 广告 到 任何 观察员 的 这 身份 的 这 飞机
[ænd; ænd][ɪts] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
and its connection with the paper .
和 它是 联系 和 这 纸 .
飞机飞越纽约湾时，机身上醒目地展示着这些标志，这无疑是在向任何观察者公开飞机的身份及其与该报的关系。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈerʃɪp] [brɪˈgæn][tu:; tə][raɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈstediə] [flaɪt] [ned] [dra:pt] [i:tʃ] [flæg][ænd; ænd]
While the airship began to rise to a steadier flight Ned dropped each flag and
尽管 这 飞艇 开始 到 上升 到 一个 更稳定 航班 内德 掉落 每个 旗帜 和
,
.
,

当飞艇开始平稳上升时，内德放下了每一面旗帜，

[wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][fɜ:rl][ɔ:r] [meɪk] [ðem; ðəm][fæst] , [spræŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædər] [əˈgen] .
without waiting to furl or make them fast , sprang down the ladder again .
没有 等待 到 卷发 或者 制作 他们 快速地 , 弹簧 向下 这 梯子 再次 .
不等收起或系紧，他又从梯子上跳了下来。

“ [wi:; wi] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:] [ˈmɪnɪts] [ænd; ænd] [ˈtwenti] - [eɪt] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [leɪt] ,
“ **We started two minutes and twenty - eight seconds late** ,
” 我们 开始 二 分钟 和 二十 - 八 秒 晚的 ,
“我们迟到了2分28秒，

” [ɪkˈskleɪmd] [rɔɪ] [æz; əz] [ned] [æt; ət] [læst] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈpaɪlət] [ru:m] .
” **exclaimed Roy as Ned at last entered the pilot room .**
” 惊呼 罗伊 作为 内德 在 最后的 进入 这 飞行员 房间 .
“罗伊惊呼道，这时奈德终于走进了驾驶室。”

“ [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [tʌg] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:;][ə; ei] [maɪl] [ɪn] [ˈfɔ:rti] - [fɔ:r] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] . ”
“ **To reach the tug we ought to do a mile in forty - four seconds** . ”
“ 到 抵达 这 拖船 我们 应该 到 做 一个 英里 在 四十 - 四 秒 . ”
“ 要到达拖船那里，我们应该在四十四秒内跑完一英里。”

“ [teɪk] [aɪ ˈti:] [ˈi:zi] , ” [ˈænsər] [ned] .
“ **Take it easy ,** ” **answered Ned** .
“ 拿 它 简单的 , ” 回答 内德 .
“ 别着急，”内德回答道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ˈredi] [ɑ:n] [taɪm] , [ə; ei] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [wəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] .
“ **If they are ready on time , a minute or two won't make any difference** . ”
“ 如果 他们 是 准备好 在 时间 , 一个 分钟 或者 二 惯于 制作 任何 不同之处 . ”
“如果他们按时准备就绪，一两分钟的差距不会有任何影响。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [weɪt] .
They can wait .
他们 能 等待 .
他们可以等。

[haʊ] [ɪz][i:; ji] ?
How is she ?
如何 是 她 ?
她怎么样了？

“ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ɪn][ə; ei] [mɔ:r] [kənˈsɜ:rnd] [vɔɪs] ,
“ **he went on in a more concerned voice** , ”
“ 他 去 在 在 一个 更多的 担心的 嗓音 , ”
他用更加担忧的语气继续说道：“

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˈælən] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [trɪk] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] .
turning to Alan who was taking the first trick at the wheel .
转弯 到 艾伦 WHO 曾是 采取 这 第一的 诡计 在 这 车轮 .
转头看向艾伦，他正准备第一个出场。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪˈspɑ:ns] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiert][ˈpaɪlət] ,
“ **All right ,** ” **was the only response from the associate pilot** , ”
“ 全部 正确的 , ” 曾是 这 仅有的 回复 从 这 联系 飞行员 , ”
“好的，”副驾驶只回答了这么一句。

[hu:] [dɪd][nɔ:t][ˈi:v(ə)n] [tɜ:rn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
who did not even turn his head ,
WHO 做过 不是 甚至 转动 他的 头 ,
他甚至连头都没转一下。

[ænd; ənd] [hu:z] [streɪnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈʃʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌz; wəz][ɑ:n] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] —
and whose strained expression showed that his mind was on but one thing —
和 谁 紧张 表达 显示 那 他的 头脑 曾是 在 但 一 事物 —
[ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [tʌg] [ænd; ənd][ɪts][ˈvæljuəb(ə)l] [freɪt] .

the waiting tug and its valuable freight .
这 等待 拖船 和 它是 有价值的 货运 .
他紧张的表情表明，他满脑子想的只有一件事——等待的拖船和它运载的贵重货物。

[ðɪs] [fɜ:rst] [steɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvərˈsi:z] [ˈflaɪt] [wʌz; wəz] [tu:] [ɔ:rt] [ænd; ənd] [tu:] [ləʊ] [tu:; tə] [kɔ:l] [fɔ:r; fər]
This first stage of the overseas flight was too short and too low to call for
这 第一的 阶段 的 这 海外 航班 曾是 也 短的 和 也 低的 到 称呼 为了
[ˈi:ðər] [ɑ:ˈbzərˈveɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [ˈkʌmpəs] [ˈrekənɪŋ] [ænd; ənd] [rɔɪ] ,
either observation or compass reckoning and Roy ,
任何一个 观察 或者 罗盘 清算 和 罗伊 ,
这次海外飞行的第一阶段太短、高度太低，既无法进行观察也无法使用罗盘进行估算，罗伊

[ðə; ði] [əb'zɜ:rɪvər] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən][pɔ:rt] [dɔ:r] .

the observer , was standing at the open port door .
这 观察员 , 曾是 常设 在 这 打开 港口 门 .

观察员当时正站在敞开的港口大门旁。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:v] [gɑ:t][jɔ; jər] [eɪt] ['hʌndrəd] [fi:t] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] , [ɪk'spɪriənst]
“ I think you've got your eight hundred feet , ” was his sudden , experienced
“ 我 思考 你已经 得到 你的 八 百 脚 , ” 曾是 他的 突然 , 经验丰富的
[ˈkɑ:ment] .
comment .
评论 .

“我想你已经达到八百英尺的目标了,”他突然说道, 语气老练而又充满自信。

[ˈælən] ['mɪrli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [brɪ'loʊ] ,
Alan merely nodded his head , with a quick glance below ,
艾伦 仅仅 点头 他的 头 , 和 一个 快的 瞥一眼 以下 ,
艾伦只是点了点头, 同时迅速向下瞥了一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [brɔ:t] [ðə; ði] ['erfɪp] ['slɑɪtli] [ɔ:f][ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] [bri:z] .
and then brought the airship slightly off the southeast breeze .
和 然后 带来 这 飞艇 轻微地 离开 这 东南 微风 .
然后让飞艇稍微偏离东南风的方向。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɪp][tu:; tə][pɔ:rt] ,
There was a small dip to port ,
那里 曾是 一个 小的 蘸 到 港口 ,
船身略微向左舷倾斜,

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ned] [ænd; ənd] [rɔɪ] “ [gɪv] ” [ɪn][ðer; ðər][legz] [laɪk] [oʊld] ['seɪləz] [ɑ:n][ə; eɪ] [pɪtʃɪŋ]
enough to make Ned and Roy “ give ” in their legs like old sailors on a pitching
足够的 到 制作 内德 和 罗伊 “ 给 ” 在 他们的 腿 喜欢 老的 水手们 在 一个 投球
[dek] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [dɔ:r] [flu:] ['fʊli] ['oʊpən] .
deck and the starboard door flew fully open .
甲板 和 这 右舷 门 飞翔 完全 打开 .
颠簸得奈德和罗伊双腿发软, 就像在摇晃的甲板上一样, 右舷门猛地完全打开了。

[æz; əz][ðə; ði][kra:ft] ['raɪtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [ki:l] [ə'gen] [ned] [ɪk'spleɪnd] :
As the craft righted on a level keel again Ned explained :
作为 这 工艺 右 在 一个 等级 龙骨 再次 内德 解释 :
船身重新恢复水平后, 内德解释道:

“ [teɪk] [ðə; ði] ['lʊkʌʊt] [brɪ'loʊ] , [ˈɔz,bɔrn] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [mɪs] ,
“ Take the lookout below , Osborne , and if we miss ,
“ 拿 这 瞭望台 以下 , 奥斯本 , 和 如果 我们 错过 ,
“奥斯本, 注意下面的情况, 如果我们错过了……”

[pæs] [ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə][ˈælən][æt; ət][wʌns][baɪ] [tu:b] .
pass the word to Alan at once by tube .
经过 这 单词 到 艾伦 在 一次 经过 管子 .
立即乘地铁把消息转告给艾伦。

[aɪl] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] [kreɪn] . “
I'll attend to the crane . ”
患病的 出席 到 这 起重机 . “
我会去照看起重机。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , ” [rɪ'spɒndɪd] [rɔɪ] , “ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪk] - [ʌp] ,
“ If you don't mind , ” responded Roy , “ I'd like to take charge of the pick - up ,
“ 如果 你 不 头脑 , ” 回应 罗伊 , “ ID 喜欢 到 拿 收费 的 这 挑选 - 向上 ,
“如果你不介意的话,”罗伊回答说, “我想负责接送。”

[ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [liːst] .
this time at least .
这 时间 在 至少 .

至少这一次是这样。

[ðən] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [feɪlz] , [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [biː; bi] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] . “
Then , if it fails , it won't be because the operator don't understand it . ”
然后 , 如果 它 失败 , 它 惯于 是 因为 这 操作员 不 理解 它 . ”
这样一来, 即使失败了, 也不会是因为操作员不理解它。”

“ [get] ['bɪzi] [ðən] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ned] , [g'rɑːntɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
“ **Get busy then ,** ” **responded Ned , granting the request with a wave of his**
” 得到 忙碌的 然后 , ” 回应 内德 , 授予 这 要求 和 一个 海浪 的 他的
[hænd] .
hand .
手 .

“那就赶紧行动吧,”内德挥了挥手, 答应了对方的要求。

“ [wen] [jʊə(r)] ['redi] [let] ['stjuːət; 'stju-] [pæs] [ðə; ði] [wɜːrd] .
“ **When you're ready let Stewart pass the word** .
” 什么时候 你是 准备好 让 斯图尔特 经过 这 单词 .
“当你准备好时, 就让斯图尔特来传达消息。”

“ [æz; əz] [rɔɪ] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['lædə] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] [ruːm] [tuː; tə] ['oʊpən][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [træp]
” **As Roy slid down the ladder into the store room to open the engine room trap**
” 作为 罗伊 滑行 向下 这 梯子 进入 这 店铺 房间 到 打开 这 引擎 房间 陷阱
[dɔːr] [ænd; ɛnd][draːp][ðə; ði] ['met(ə)] [kreɪn] ['ɪntuː] [pleɪs] ,
door and drop the metal crane into place ,
门 和 降低 这 金属 起重机 进入 地方 ,
“罗伊顺着梯子滑进储藏室, 打开机舱的活板门, 把金属起重机放到位后,

[ned] [stept] ['ɑːntə][ðə; ði] [pɔːrt] ['gæləri] [æt; ət] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] ,
Ned stepped onto the port gallery at the bow of the car ,
内德 步 到 这 港口 画廊 在 这 弓 的 这 车 ,
内德踏上了车头的舷窗,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['steɪf(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌnəb'strʌktɪd] [vjuː] [brɪ'loʊ] .
from which station he had an unobstructed view below .
从 哪个 车站 他 有 一个 通畅 看法 以下 .
从那个车站他可以毫无遮挡地看到下面的景色。

[ðer; ðər] [əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] .
Their objective point was in sight .
他们的 客观的 观点 曾是 在 视线 .
他们的目标就在眼前。

[dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [roʊz] [ðə; ði] ['dʒæɡɪd] [skaɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [nuː] ['jɔːrks] ['skaɪˌskreɪpəz] .
Just before them rose the jagged sky line of New York's skyscrapers .
只是 前 他们 玫瑰 这 锯齿状 天空 线 的 新的 约克的 摩天大楼 .
在他们眼前, 纽约摩天大楼锯齿状的天际线拔地而起。

[wer] [ðiːz] ['endɪd] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] ,
Where these ended on the south ,
在哪里 这些 结束 在 这 南 ,
这些地方最南端就是那里,

[ðə; ði] ['spaɪdəri] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪɡ] [brɪdʒ] [spræŋ] ['siːwərd] [tuː; tə] [draːp] [ɪn] [ðə; ði] [les] [dɪ'stɪŋkt]
the spidery arch of the big bridge sprang seaward to drop in the less distinct
这 蜘蛛 拱 的 这 大的 桥 弹簧 向海 到 降低 在 这 较少的 清楚的
[ˈbrʊklɪn; 'brʊklən] .
Brooklyn .
布鲁克林 .
大桥的蜘蛛网状拱形结构向大海延伸, 最终落入不太明显的布鲁克林。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:t] , [ˈsʌni] [deɪ] , [ə; eɪ] [heɪz] [si:md] [ˈpɑ:rtli][tu:; tə] [əb'skjər] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
In spite of the hot , sunny day , a haze seemed partly to obscure the bridge ,
在 尽管如此 的 这 热的 , 阳光明媚 天 , 一个 阴霾 似乎 部分 到 朦胧 这 桥 ,
尽管天气炎热晴朗, 但桥梁似乎被一层薄雾部分遮蔽了。

[ðer; ðər][ˈlændmɑ:rk] , [jet] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tə:rd] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈdɪmli] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
their landmark , yet it was toward the center of this , dimly to be seen ,
他们的 地标 , 然而 它 曾是 朝向 这 中心 的 这 , 依稀 到 是 已见 ,
他们的地标, 然而它位于这片区域的中心, 隐约可见。

[ðæt] [ðə; ði][ˈflaɪər][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈhedɪd] .
that the Flyer was now headed .
那 这 传单 曾是 现在 标题 .

“飞行者号”现在正朝着目的地驶去。

[tu:; tə] [ned] , [ˈælən][ænd; ənd] [rɔɪ] ,
To Ned , Alan and Roy ,
到 内德 , 艾伦 和 罗伊 ,

致内德、艾伦和罗伊：

[ðə; ði] [senˈseɪʃənz] [ðæt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [ˈæltɪtu:d] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [nu:] .
the sensations that come with a flight at a high altitude were not new .
这 感觉 那 来 和 一个 航班 在 一个 高的 高度 是 不是 新的 .
高空飞行带来的感受并不陌生。

[bʌt; bət] , [tu:; tə] [bʌk] [ænd; ənd][bɑ:b] — [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [flaɪts] ,
But , to Buck and Bob — although the latter had made a few flights ,
但 , 到 巴克 和 鲍勃 — 虽然 这 后者 有 制成 一个 很少 航班 ,
但是, 对于巴克和鲍勃来说——尽管后者已经乘坐过几次航班——

— [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][ˈheɪs(ə)n][ðer; ðər] [ˈhɑ:tbɪ:ts] .
— the experience was a thing to hasten their heartbeats .
— 这 经验 曾是 一个 事物 到 趋 他们的 心跳 .
——这种经历让他们心跳加速。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [erˈɪp] [wʌz; wəz] [ˈɡlaɪdɪŋ] [əˈhed] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [ki:l] ,
By this time the airship was gliding ahead on a level keel ,
经过 这 时间 这 飞艇 曾是 滑翔 前方 在 一个 等级 龙骨 ,
此时, 飞艇已平稳地滑翔向前。

[ɪts][ˈmet(ə)l] [ˈhʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] .
its metal humming in the breeze .
它是 金属 哼唱 在 这 微风 .
金属在微风中发出嗡嗡声。

[æz; əz] [rɔɪ] [ɡɑ:t][ðə; ði] [kreɪn] [ɪn] [pleɪs] , [ˈwɜ:rkɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən][træp] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn]
As Roy got the crane in place , working through the open trap door of the engine
作为 罗伊 得到 这 起重机 在 地方 , 在职的 通过 这 打开 陷阱 门 的 这 引擎
room ,
room ,
房间 ,
罗伊把起重机就位后, 通过机舱敞开的活板门进行操作。

[bʌk] [ɡɑ:t][ə; eɪ][dəˈrekt] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [z:rθ] [brˈni:θ] .
Buck got a direct view of the earth beneath .
巴克 得到 一个 直接的 看法 的 这 地球 下面 .
巴克可以直接看到脚下的土地。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][sɔ:lt] [mɑ:ʃɪz] [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈwɔ:təweɪz]
It was only salt marshes and winding waterways
它 曾是 仅有的 盐 沼泽 和 绕线 水道
那里只有盐沼和蜿蜒的水道

[ðæt][hiː; hi][sɔː][bʌt; bət][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈnʌf][tuː; tə][ˈʊʊ][hɪm; ɪm][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtrævlɪŋ][ˈfɑːr]
that he saw but they were enough to show him that he was traveling far
那 他 锯 但 他们 是 足够的 到 展示 他 那 他 曾是 旅行 远的
[ˈfæstər][ðæn; ðən][ˈeni][ˈlɪmɪtɪd][ˈtreɪn][hæd; həd][ˈevər][ˈkæərɪd][hɪm; ɪm].
faster than any limited train had ever carried him.
快点 比 任何 有限的 火车 有 曾经 携带 他 .

他看到了，但这些足以让他明白，他的旅行速度远远超过了任何一列有限里程的火车所能带给他的速度。

“ [wɪə(r)][ə; eɪ][maɪl][haɪ][ænd; ɐnd][ðə; ði][graʊndz][ˈflaɪɪŋ] - [ˈbækwərd] !
“ **We're a mile high and the ground's flyin ' backward** !
“ 是 一个 英里 高的 和 这 理由 飞行 - 落后 !

“我们现在在一英里高空，地面却在向后飞！”

“ [hiː; hi][gɑːspt][tuː; tə][baːb] , [huː][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪz][ˈfɪkst][ɑːn][ðə; ði][ˈsɪgnəl][bɔːrd] ,
“ **he gasped to Bob , who sat with his eyes fixed on the signal board** ,
“ 他 倒吸一口气 到 鲍勃 , WHO 卫星 和 他的 眼睛 固定的 在 这 信号 木板 ,
“他喘着气对鲍勃说，鲍勃的眼睛一直盯着信号板。”

[ˈfjuːəl][ænd; ɐnd][ˈlʊbrɪˌketər][ˈgeɪdʒɪz] .
fuel and lubricator gauges .
燃料 和 润滑器 仪表 .

燃油表和润滑油表。

“ [get][aʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈgæləri] , “ [ˈɔːrdərd][ˈrɔɪ] , “ [ænd; ɐnd][gɪv][ˌem ˈiː][mɔːr][ruːm] — [ɪts][ˈkraʊdɪd]
“ **Get out on the gallery , ” ordered Roy , “ and give me more room — it's crowded**
“ 得到 出去 在 这 画廊 , “ 订购 罗伊 , “ 和 给 我 更多的 房间 — 它是 挤
[hɪr] .
here .
这里 .

“都到画廊去，”罗伊命令道，“给我腾出更多空间——这里太拥挤了。”

[bʌt; bət][stænd][baɪ][tuː; tə][ber][ə; eɪ][hænd][wen][aɪ][kɔːl][juː; jʊ].
But stand by to bear a hand when I call you .
但 站立 经过 到 熊 一个 手 什么时候 我 称呼 你 .

但当我需要你的时候，要随时准备伸出援手。

“ [æz; əz][bʌk][edʒd][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn][dɔːr][ænd; ɐnd][pæst][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgæləri] ,
“ **As Buck edged to the cabin door and passed into the gallery** ,
“ 作为 巴克 边缘 到 这 舱 门 和 通过了 进入 这 画廊 ,
“巴克慢慢走到小屋门口，走进走廊时，

[ˈrɔɪ][draːpt][hɪz; ɪz][kreɪn][ænd; ɐnd][ðen][θruː][hɪmˈself][ɑːn][ðə; ði][flɔːr][tuː; tə][get][æn; ən]
Roy dropped his crane and then threw himself on the floor to get an
罗伊 掉落 他的 起重机 和 然后 扔 他自己 在 这 地面 到 得到 一个
[ˌʌnəbˈstrʌktɪd][ˈvjʊː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːdʒən][bɪˈloʊ] .
unobstructed view of the region below .
通畅 看法 的 这 地区 以下 .

罗伊放下起重机，然后纵身跃下，以便能毫无遮挡地观察下面的区域。

[bʌk] , [ˈklɪŋɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][freɪm][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːr] ,
Buck , clinging to the frame of the door ,
巴克 , 依恋 到 这 框架 的 这 门 ,

巴克紧紧抓住门框，

[hæd; həd][əˈnʌðər][fʊl][ˈvjʊː][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ˈspredɪŋ][aʊt][bɪˈniːθ] .
had another full view of the world spreading out beneath .
有 其他 满的 看法 的 这 世界 传播 出去 下面 .

又一次完整地看到了脚下展开的世界。

[ˈfɑːr][ɪn][ðə; ði][west][ðə; ði][ˈɔːrɪndʒ][ˈmaʊntnɪz][ˈroʊz][ɪn][griːn][ænd; ɐnd][greɪ][wɔːlz] ,
Far in the west the Orange mountains rose in green and gray walls ,
远的 在 这 西方 这 橙子 山脉 玫瑰 在 绿色的 和 灰色的 墙壁 ,
遥远的西方，橙色的山脉拔地而起，宛如绿色和灰色的山墙。

[ˈoʊvər][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hevi] [ˈʌɹ,douz] [tould][ʌv; əv] [ʌn'si:n] [klaʊdz] [ænd; ənd][ˈpɑ:səb(ə)l][reɪn] .
over the tops of which heavy shadows told of unseen clouds and possible rain .
超过 这 最高额 的 哪个 重的 阴影 讲述 的 看不见 云 和 可能的 雨 .

树梢上浓重的阴影预示着看不见的乌云和可能的降雨。

[ˈsɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [tu:; tə][ðə; ði][nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [laɪk] [pɔ:nz] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt]
Cities and towns to the north and south , like pawns upon a giant chessboard ,
城市 和 城镇 到 这 北 和 南 , 喜欢 兵 之上 一个 巨大的 棋盘 ,

南北两侧的城镇，就像巨大棋盘上的棋子一样，

[wɜ:r; wər] [noʊn] [ˈoʊnli][baɪ][ðer; ðər] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ðə; ði] ['glɪməɹ] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l] [ru:fs] [ænd; ənd]
were known only by their clouds of smoke , the glimmer of metal roofs and
是 已知 仅有的 经过 他们的 云 的 抽烟 , 这 微光 的 金属 屋顶 和
[ˈskwa:ti] [spaɪəz] .
squatty spires .
矮胖的 尖塔 .

人们只能通过它们升起的滚滚浓烟、闪烁的金属屋顶和矮矮的尖顶来辨认它们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪlvər] [ˈestʃu:eri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
There was no life and the silver estuaries of the sea ,
那里 曾是 不 生活 和 这 银 河口 的 这 海 ,
那里没有生命，只有银色的海口。

[ˈwaɪndɪŋ] ['sneɪklaɪk][ɪn][ðə; ði] [ɡri:n] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:lt] [mɑ:ʃɪz] [bɪˈloʊ] , [kənˈfju:zd] [ðə; ði] [aɪ] .
winding snakelike in the green of the salt marshes below , confused the eye .
绕线 蛇状 在 这 绿色的 的 这 盐 沼泽 以下 , 使困惑 这 眼睛 .

蜿蜒如蛇，游弋在下方绿色的盐沼中，令人眼花缭乱。

[tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ðə; ði] [ˈrɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌdsn] ['ɡlɪsənd] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [waɪl] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪti]
To the east the ribbon of the Hudson glistened in the sun while the great city
到 这 东方 这 丝带 的 这 哈德逊 闪闪发光 在 这 太阳 尽管 这 伟大的 城市
[bɪˈjɑ:nd] [lɔ:st] [ɪts] [dʌl] [ˈbraʊnz] [ænd; ənd][redz][ɪn][ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ˈlaɪɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈɔ:lmoust]
beyond lost its dull browns and reds in the haze of smoke lying low in the almost
超过 丢失的它是乏味的 棕色 和 红色 在 这 阴霾 的 抽烟 说谎 低的 在 这 几乎
[ˈbri:zlis] [dʒu:n] [deɪ] .
breezeless June day .
无风 六月 天 .

向东望去，哈德逊河如丝带般在阳光下闪闪发光，而远处的大城市则在几乎没有一丝微风的六月天里，被低垂的烟雾笼罩，失去了原本暗淡的棕色和红色。

[æz; əz][ðə; ði][ˈflaɪər] [ɪnˈkri:st] [ɪts] [spi:d] , [bʌk] [pʊld] [hɪz; ɪz][kæp] [ˈloʊər] .
As the Flyer increased its speed , Buck pulled his cap lower .
作为 这 传单 增加 它是 速度 , 巴克 拉 他的 帽 降低 .
随着“飞人号”速度加快，巴克把帽子拉得更低了。

[frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ru:m] ['ɡæləɪɹ] , [ðə; ði][pɔ:rt] [pleɪnz] [ɔ:r] [wɪŋz] ,
From where he stood on the engine room gallery , the port planes or wings ,
从 在哪里 他 站立 在 这 引擎 房间 画廊 , 这 港口 飞机 或者 翅膀 ,
从他所站的机舱走廊上看去，可以看到左舷的机翼。

[stretʃt] [hɔ:rɪˈzɑ:ntəli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .
stretched horizontally over his head far from the body of the car .
拉伸 水平方向 超过 他的 头 远的 从 这 身体 的 这 车 .
水平伸展到他的头顶上方，远离车身。

[ˈsweɪɪŋ] [ˈslaɪtli] [brˈni:θ] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [flaɪt] , [ðeɪ] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ]
Swaying slightly beneath the pressure of flight , they sounded a constantly changing
摇晃 轻微地 下面 这 压力 的 航班 , 他们 听起来 一个 不断地 变化
[noʊt] [ʌv; əv] [vəɪˈbreɪʃ(ə)n] .
note of vibration .
笔记 的 振动 .

在飞行压力下微微摇晃，它们发出不断变化的振动声。

[brˈni:θ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rwərd] [pleɪn] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [prəˈpelər] [kɔ:t] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
Beneath the forward plane the giant propeller caught and fixed his eye .
下面 这 向前 飞机 这 巨大的 螺旋桨 捕捉 和 固定的 他的 眼睛 .
前翼下方巨大的螺旋桨挡住了他的视线，使他无法直视。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [ˌɔ:ŋɡər] [meɪk] [aʊt] [ɪts] [bleɪdz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈhevi] [tʃeɪn] [draɪv] [ræn] [ˈsmu:ðli]
He could no longer make out its blades but the heavy chain drive ran smoothly
他 可以 不 更长 制作 出去 它是 刀片 但 这 重的 链 驾驶 跑 顺利
[bæk] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [ˌɔ:l] [ðə; ði] [ˌfæsiˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈendləs] [ˈwɔ:tərˌfɔ:l] .
back and forth with all the fascination of an endless waterfall .
后退 和 前进 和 全部 这 魅力 的 一个 无尽的 瀑布 .

他已经看不清它的叶片了，但沉重的链条传动装置平稳地来回运转，如同无尽的瀑布般引人入胜。

[spel] - [baʊnd] ,
Spell - bound ,
拼写 - 边界 ,
着迷，

[bʌk] [held] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [freɪm] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [nu:] [lʌndʒ] [ˈɔ:lmoʊst] [tɔ:r]
Buck held to the door frame and gazed until a sudden new lunge almost tore
巴克 握住 到 这 门 框架 和 凝视 直到 一个 突然 新的 弓步 几乎 撕裂
[hɪz; ɪz] [ɡræsp] [lu:s] .
his grasp loose .
他的 抓牢 松动的 .

巴克扶着门框，凝视着前方，直到突然一阵猛扑几乎将他的手扯断。

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst] [brˈni:θ] .
The sea was almost beneath .
这 海 曾是 几乎 下面 .
海水几乎就在脚下。

[nu:] [jɔ:k] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ɪn] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [ɪf] [freʃ] [nu:] [ˈsi:nəri] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [əˈpɑ:n]
New York had risen in the air as if fresh new scenery had been pushed upon
新的 约克 有 升起 在 这 空气 作为 如果 新鲜的 新的 风景 有 到过 推动 之上
[ðə; ði] [steɪdʒ] .
the stage .
这 阶段 .

纽约仿佛升到了空中，就像舞台上突然出现了一幅崭新的画卷。

[ðə; ði] [bɪɡ] [ˈoʊʃ(ə)n] [sˈti:məz] [ɪn] [dɔ:k] [æt; ət] [ˈhoʊboʊkən] [ænd; ənd] [ˈdʒɜ:rzi] [ˈsɪti] [ˈlenkθənd; ˈlenθənd]
The big ocean steamers in dock at Hoboken and Jersey City lengthened
这 大的 海洋 蒸汽船 在 码头 在 霍博肯 和 球衣 城市 加长
[frʌm; frəm] [blæk] [laɪnz] [tu:; tə] [pɔ:rt] [pɪrst] [ænd; ənd] [bɪɡ] [ˈfʌnlɪd] [ləˈvaɪəθənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] .
from black lines to port pierced and big funnelled leviathans of the sea .
从 黑色的 线条 到 港口 穿孔 和 大的 漏斗状 利维坦 的 这 海 .

停泊在霍博肯和泽西市码头的远洋巨轮，从黑色的线条延伸到港口，如同巨大的隧道巨兽，是海上的庞然大物。

[dʒʌst] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] , [raʊnd] [ˈfeɪpt] [ˈferi] [ˈboʊts] , [ˈdrɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taɪd] ,
Just to the north , round shaped ferry boats , drifting with the tide ,
只是 到 这 北 , 圆形的 形状 渡船 船 , 漂流 和 这 潮 ,
就在北面，圆圆的渡船随着潮水漂流。

[wɜːr; wər] [tʃɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] .
were churning their way back and forth across the river .
是 搅拌 他们的 方式 后退 和 前进 穿过 这 河 .

它们在河两岸来回翻滚。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [skaɪ][kra:ft] [dra:pt] [wʌns] [mɔːr] .
Then the great sky craft dropped once more .
然后 这 伟大的 天空 工艺 掉落 一次 更多的 .

然后，那艘巨大的飞行器再次降落。

[ɔ:l] [ðə; ði] [wɜːrld] [si:md] ['raɪzɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['spiːdɪŋ] ['erəpleɪn] .
All the world seemed rising as if to meet the speeding aeroplane .
全部 这 世界 似乎 上升 作为 如果 到 见面 这 超速 飞机 .

整个世界仿佛都在升腾，仿佛要迎接那架疾驰而来的飞机。

[bʌk] [grɑ:spt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [kɔ:t] [ðə; ði] ['gæləri] [reɪl] .
Buck grasped the door and with the other hand caught the gallery rail .
巴克 抓住 这 门 和 和 这 其他 手 捕捉 这 画廊 轨 .

巴克一手抓住门把手，另一只手抓住走廊的栏杆。

“ [stænd][baɪ] , ” [keɪm] [ə; eɪ] [ʌ:rp] [kə'mænd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
“ **Stand by , ” came a sharp command from within the cabin** .
” 站立 经过 , ” 来了 一个 锋利的 命令 从 之内 这 舱 .

“待命！”机舱内传来一声干脆利落的命令。

[ɔ:l'dʒʊ] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [ə'lɑ:rm] ,
Although holding to the ship with both hands in his new alarm ,
虽然 保持 到 这 船 和 两个都 双手 在 他的 新的 警报 ,

尽管他双手紧紧抓住船舷，处于一种新的警戒状态，

[bʌk] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ri:əlaɪz] [ðɪs] [ment] [hɪm; ɪm] .
Buck had sense enough to realize this meant him .
巴克 有 感觉 足够的 到 意识到 这 意思是 他 .

巴克很清楚，这指的是他自己。

['skersli] ['noʊɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][aɪ 'tiː] , [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] [gɑ:t]['ɪntuː][ðə; ði] ['endʒɪn] [ru:m] .
Scarcely knowing how he did it , the young reporter got into the engine room .
几乎 会心 如何 他 做过 它 , 这 年轻的 记者 得到 进入 这 引擎 房间 .

这位年轻的记者几乎不知道自己是怎么做到的，就进入了机舱。

“ [aɪ] , [aɪ] , ” [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] ['ræðər] ['fiːbli] .
“ **Aye , aye , ” he responded rather feebly** .
” 是的 , 是的 , ” 他 回应 相当 虚弱地 .

“是，是，”他虚弱地回答道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['flaɪər] ['tɪltɪd] [stɪl] ['fɜːrðər] ['fɔːrwəd] .
Just then the Flyer tilted still further forward .
只是 然后 这 传单 斜 仍然 更远 向前 .

就在这时，飞行者号又向前倾斜了更多。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [ri:tft] [nuː] [jɔ:k] ['hɑːrbər][ænd; ənd][ɪts] ['vɪdʒɪlənt] ['paɪlət][wəz; wəz] [naʊ] [prɪ'peərɪŋ]
It had reached New York harbor and its vigilant pilot was now preparing

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['kɑːrgoʊ] .
to pick up the waiting cargo .
到 挑选 向上 这 等待 货物 .

它已抵达纽约港，警惕的飞行员正准备装载等待已久的货物。

[bʌk] [sɔː] [ðə; ði] ['dʒentli] ['hiːvɪŋ] ['taɪdwɔːtər] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][pəʊst] .
Buck saw the gently heaving tidewater as he took his post .
巴克 锯 这 轻轻地 起伏 潮汐 作为 他 采取 他的 邮政 .

巴克站岗时，看到潮水轻轻地起伏着。

[hæd; həd] ['i:ðər] [rɔɪ] [ɔ:r][bə:b] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈpælər]
Had either Roy or Bob looked at him they would have seen a sort of pallor
有 任何一个 罗伊 或者 鲍勃 看起来 在 他 他们 会 有 已见 一个 种类 的 苍白
[ˈkri:pɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .
creeping into his face .
爬行 进入 他的 脸 .

如果罗伊或鲍勃看一眼他，就会发现他脸上渐渐泛起了一丝苍白。

[ˈbreɪsɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['daʊnwərd] [dɪp][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] [bʌk] [ə'weɪtɪd] ['fɜ:rðər] ['ɔ:rdərz] —
Bracing himself against the downward dip of the car Buck awaited further orders —
支撑 他自己 反对 这 向下 蘸 的 这 车 巴克 等待中 更远 订单 —
[hɪz; ɪz] [ti:θ] [set][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [kəm'prest] [æz; əz][hi:; hi] [fɔ:t] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ə'tæk] [ʌv; əv] “
his teeth set and his lips compressed as he fought his first attack of “
他的 牙齿 放 和 他的 嘴唇 压缩 作为 他 战斗 他的 第一的 攻击 的 “
[skaɪ] ['sɪknəs] . “
sky sickness . “
天空 疾病 . “

巴克稳住身形，抵挡着汽车的下沉，等待着进一步的指示——他咬紧牙关，抿紧嘴唇，努力克服第一次“晕车”的症状。

“ [ɔ:l] [raɪt] ,
“ **All right** ,
“ 全部 正确的 ,

“好的，

“ [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [θru:] [ðə; ði] ['spi:kɪŋ] [tu:b] — [ðə; ði] [ˌpri:ə'reɪndʒd] ['sɪɡnəl][tu:; tə] [rɔɪ] —
“ **came suddenly through the speaking tube — the prearranged signal to Roy —**
“ 来了 突然 通过 这 请讲 管子 — 这 预先安排 信号 到 罗伊 —
[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [bə:b][kʊd; kəd] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [spi:d] ['ɪndɪkeɪtər] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][dra:p] .
and before Bob could repeat it he saw the speed indicator begin to drop .
和 前 鲍勃 可以 重复 它 他 锯 这 速度 指标 开始 到 降低 .
“突然，传声筒里传来一个声音——这是事先约定给罗伊的信号——鲍勃还没来得及重复，就看到速度指示器开始下降。

[ðə; ði]['flaɪər][wʌz; wəz] ['glɑɪdɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] ['rɔɪz] [hed] [sæŋk] ['loʊər] [θru:] [ðə; ði]
The Flyer was gliding toward the water and Roy's head sank lower through the
这 传单 曾是 滑翔 朝向 这 水 和 罗伊的 头 沉没 降低 通过 这
[ˈoʊpən] [speɪs] .
open space .
打开 空间 .

飞行器正滑向水面，罗伊的头在空旷的空间里越陷越深。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌpər] ['fɔ:rwərd] ['gæləri] , [ned] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɪ'nɔ:kjələrz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
On the upper forward gallery , Ned stood with a pair of binoculars in his hands .
在 这 上 向前 画廊 , 内德 站立 和 一个 一对 的 双筒望远镜 在 他的 双手 .

在上层前排看台上，内德手里拿着一副望远镜站着。

[hi:; hi][hæd; həd] [mu:vɪd] [bæk] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði]['oʊpən][ˈpaɪlət] [ru:m] [dɔ:r] .
He had moved back opposite the open pilot room door .
他 有 已搬 后退 对面的 这 打开 飞行员 房间 门 .

他退到了驾驶室敞开的门对面。

[ned] [meɪd] ['hi:ðər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][nɔ:r] ['kɑ:ment] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] .
Ned made neither suggestion nor comment to his chum at the wheel .
内德 制成 两者都不 建议 也不 评论 到 他的 密友 在 这 车轮 .

内德既没有向开车的同伴提出任何建议，也没有发表任何评论。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪzi] [glæs] , [hi:; hi] [swept] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [i:st] ['rɪvər] [naʊ] [ded] [ə'hed] .
But , with a busy glass , he swept the opening of East River now dead ahead .
但 , 和 一个 忙碌的 玻璃 , 他 扫荡 这 开幕 的 东方 河 现在 死的 前方 .

但是，他一边忙碌地举着酒杯，一边扫视着正前方东河的河口。

“ [si:] [hɜ:r; hər] ? ” [kɔ:ld] [ned] [wen] [hi;; hi][fɜ:rst] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] “ [ˈfæni] [bi:] . ”
“ **See her ?** ” **called Ned when he first made out the** “ **Fanny B** . ”
“ 看 她 ? ” 称为 内德 什么时候 他 第一的 制成 出去 这 “ 舢 舨 ”

“看到她了吗？”内德第一次认出“范妮·B”时喊道。

“ [ɪn][mɪd] - [ˈrɪvər] ? ” [ˈænsər] [ˈælən] .
“ **In mid - river ?** ” **answered Alan** .
“ 在 中 - 河 ? ” 回答 艾伦 .

“在河中央？”艾伦回答道。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [blæk] [boʊt] [ˈlaɪɪŋ] [ə, bɔ:ŋ'saɪd] , ” [kən'tɪnju: d] [ned] .
“ **With a small black boat lying alongside** , ” **continued Ned** .
“ 和 一个 小的 黑色的 船 说谎 旁边 , ” 持续 内德 .

“旁边还停着一艘黑色小船,”内德继续说道。

“ [meɪk] [aʊt][hɜ:r; hər] [tu:] [blæk] - [ˈbændɪd] [stæks] ? ” [æskt] [ˈælən] .
“ **Make out her two black - banded stacks ?** ” **asked Alan** .
“ 制作 出去 她 二 黑色的 - 带状 堆栈 ? ” 问 艾伦 .

“你能看清她那两摞黑带子吗？”艾伦问道。

“ [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [tu:] , ” [əˈnaʊnst] [ned] .
“ **And the signal too** , ” **announced Ned** .
“ 和 这 信号 也 , ” 宣布 内德 .

“信号也一样,”内德宣布道。

“ [ʃi;; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪt] [flæg][æt; ət][hɜ:r; hər][stɜ:rn] .
“ **She has a white flag at her stern** .
“ 她 有 一个 白色的 旗帜 在 她 船尾 .

“她的船尾挂着一面白旗。”

“ [ˈælən] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [æz; əz] [ðɪ:z] [ma:rks][wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet] [dɪ'stɪŋɡwɪəbl] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪkɪd]
“ **Alan made no reply , as these marks were not yet distinguishable by the naked**
“ 艾伦 制成 不 回复 , 作为 这些 标记 是 不是 然而 可区分的 经过 这 裸
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

“艾伦没有回答，因为这些痕迹肉眼还无法分辨。”

[jet] [hi;; hi] [ˈhedɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði][kra:ft][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
Yet he headed toward the craft in the middle of the river .
然而 他 标题 朝向 这 工艺 在 这 中间 的 这 河 .

但他却朝着河中央的那艘船走去。

“ [aɪ][gɑ:t][hɜ:r; hər] , ” [hi;; hi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][ləst] ,
“ **I got her** , ” **he exclaimed at last** ,
“ 我 得到 她 , ” 他 惊呼 在 最后的 ,

“我抓到她了！”他终于喊道。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [ʌv; əv] [ˈkɔ:(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [tu:b] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ɐnd] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
giving the signal of caution through the tube at this time and beginning to
给予 这 信号 的 警告 通过 这 管子 在 这 时间 和 开始 到
[dɪˈkri:s] [hɪz; ɪz] [spi:d] .
decrease his speed .
减少 他的 速度 .

此时他通过管道发出警告信号，并开始减速。

“ [ʃi:z] [ˈhedɪn] - [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
“ **She's headin ' with us** .
“ 她是 标题 - 和 我们 .

她要和我们一起走。

[meɪk] [aʊt] ['eni] [wʌn] [ə'bo:rd] ? "
Make out any one aboard ? "
制作 出去 任何 一 船上 ? "

船上有人认得出来吗？

" [kwaɪt] [ə; ei] [bʌnt] , " [rɪ'pɔ:rtɪd] [ned] [wɪ'daʊt] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .
" **Quite a bunch , " reported Ned without lowering his glasses .**
" 相当 一个 束 , " 据报道 内德 没有 降低 他的 眼镜 .

“还真不少,”内德头也没抬,一边说着一边摘下眼镜。

" [moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [haʊs] .
" **Most of 'em on the roof of the engine house .**
" 最多 的 - 呃 在 这 屋顶 的 这 引擎 房子 .

“他们大多数都在机房的屋顶上。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['pɜ:sənz] [wel] [æft] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['hɔ:zər] [rʌn] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] . "
There are two persons well aft standing by the hawser run in the stern . "
那里 是 二 人 出色地 后部 常设 经过 这 缆绳 跑步 在 这 船尾 . "

船尾缆绳附近站着两个人。

" ['betər] [kʌm] [ɪn][ænd; ænd] [kætʃ] [ðə; ði] [taɪm] [wi:: wi] [pæs] [ðə; ði] ['bætəri] ,
" **Better come in and catch the time we pass the Battery ,**
" 更好的 来 在 和 抓住 这 时间 我们 经过 这 电池 ,

“最好进来赶上我们经过炮台的那段时间,

" [sə'dʒestɪd] ['ælən][ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hi:: hi] [geɪv] [noʊ] [mɔ:r] [hi:d] [tu:: tə][hɪz; ɪz]
" **suggested Alan and from that time he gave no more heed to his**
" 建议 艾伦 和 从 那 时间 他 给予 不 更多的 注意 到 他的

[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

艾伦建议道,从那时起,他就再也没理会过他的同伴。

[ned] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['oʊ(ə)n] [tʌɡ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [əd'vænst] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði]
Ned saw that the powerful ocean tug had already advanced some distance up the
内德 锯 那 这 强大的 海洋 拖船 有 已经 先进的 一些 距离 向上 这

[rɪvər] .
river .
河 .

内德看到那艘动力强劲的远洋拖船已经沿河向上游驶去一段距离了。

[ðɪs] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər][plænz][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
This made no difference in their plans so far as the catching of the
这 制成 不 不同之处 在 他们的 计划 所以 远的 作为 这 捕捉 的 这

就目前的捕获计划而言,这并没有对他们的计划产生任何影响。

['kɑ:rgoʊ][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .
cargo was concerned .
货物 曾是 担心的 .

货物方面的情况比较复杂。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][ɪn] [ə'nʌðər] [wei] ,
But it did in another way ,
但 它 做过 在 其他 方式 ,

但它也以另一种方式实现了这一点。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kælkjə'leɪənz] [fɔ:r; fər] [taɪm] [ænd; ænd][ðer; ðər] ['lætɪtu:d] [ænd; ænd]['lɑ:ndʒɪtu:d] [meɪd] [ðə; ði]
for their calculations for time and their latitude and longitude made the
为了 他们的 计算 为了 时间 和 他们的 纬度 和 经度 制成 这

['bætəri] [ðer; ðər]['ri:əl] ['sta:tɪŋ] [pɔɪnt] .
Battery their real starting point .
电池 他们的 真实的 开始 观点 .

他们计算时间以及纬度和经度时,将炮台作为真正的出发点。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ˈælənz] [saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krəˈhɑːmɪtər] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]
In a moment he was at Alan's side with the chronometer before him
在一个片刻他曾是 在 艾伦的 边 和 这 计时器 前 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][pɔːrt] [dɔːr] .
and his eyes looking through the port door .
和 他的 眼睛 寻找 通过 这 港口 门 .

片刻之后，他便来到艾伦身边，面前摆着计时器，目光透过舷窗向外望去。

[ˈkæptɪn] [ned] [nuː] [ðæt][ðə; ði][tʌŋ] [wʌz; wəz][ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [dʒʌst] [əˈhed] [ænd; ənd][stɜːrn][ɑːn]
Captain Ned knew that the tug was rising and falling just ahead and stern on
队长 内德 知道 那 这 拖船 曾是 上升 和 坠落 只是 前方 和 船尾 在
.
.
.

内德船长知道，拖船就在他前方和船尾上下起伏。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [blæk] - [hʌld] [ˈherəld] [dɪˈspætʃ] [boʊt] [vɪr] [ɔːf][æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
He had seen the black - hulled Herald despatch boat veer off as if for a
他 有 已见 这 黑色的 - 去壳 先驱报 调度 船 转向 离开 作为 如果 为了 一个
[ˈbetər] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .
better view of what was to come .
更好的 看法 的 什么 曾是 到 来 .

他看到黑色船体的《先驱报》快艇转向驶去，好像是为了更好地观察即将发生的事情。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] [ˈhʌniːwəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænɪdʒɪŋ]
He thought he made out the figures of Major Honeywell and the managing
他 想法 他 制成 出去 这 数据 的 主要的 霍尼韦尔 和 这 管理
[ˈedɪtər] [ˈstændɪŋ] [əˈpɑːrt][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] .
editor standing apart in the stern .
编辑 常设 除 在 这 船尾 .

他觉得他看清了霍尼韦尔少校和总编辑的身影，他们站在船尾的远处。

[ðen] , [laɪk][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˌpænəˈræmə][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [siːn] [ʌv; əv] “ [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [nuː]
Then , like the painted panorama he had once seen of “ Departure from New
然后 , 喜欢 这 绘 全景 他 有 一次 已见 的 “ 离开 从 新的
[jɔːk] [ˈhɑːrbər] ,
York harbor ,
约克 港口 ,

然后，就像他曾经见过的那幅描绘“离开纽约港”的全景画一样，

“ [ðə; ði][oʊld] , [raʊnd] , [fəˈmɪliər] [ˈbætəri] [ɪn][ɪts][ˈlɪt(ə)l] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv] [ɡriːn] [flæʃt] [ˈɪntuː] [vjuː] .
” **the old , round , familiar Battery in its little setting of green flashed into view .**
” 这 老的 , 圆形的 , 熟悉的 电池 在 它是 小的 环境 的 绿色的 闪光灯 进入 看法 .
“古老的、圆形的、熟悉的炮台，在绿色的小环境中一闪而过。”

“ [tuː] , [ˈtwenti] - [wʌn] , [ˌsev(ə)nˈtiːn] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ned][ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd]
” **Two , twenty - one , seventeen , “ exclaimed Ned and once more he disappeared**
” 二 , 二十 - 一 , 十七 , “ 惊呼 内德 和 一次 更多的 他 消失
[θruː] [ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [dɔːr] .
through the starboard door .
通过 这 右舷 门 .

“二、二十一、十七，”内德喊道，然后再次从右舷门消失不见。

[ɔːl][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ][pleɪn] [ðæt] [ned] [ˈɔːlmoʊst] [ˈræŋk] [bæk] .
All was now so plain that Ned almost shrank back .
全部 曾是 现在 所以 清楚的 那 内德 几乎 缩小 后退 .

一切都如此清晰明了，奈德几乎吓得缩了回去。

[æz; əz] [ɪf] [ˈfʊ:tɪŋ] [æɪt; ət][ə; eɪ][ˈtɑ:rgɪt] , [ˈæləŋ][hɛld][ðə; ði] [ˈer]ɪp] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑ:n][ðə; ði] [ˈræpɪdli]
As if shooting at a target , Alan held the airship directly on the rapidly
作为 如果 射击 在 一个 目标 , 艾伦 握住 这 飞艇 直接地 在 这 快速
[ɪk'spændɪŋ] [ma:rk] .
expanding mark .
扩展 标记 .

仿佛在射击目标，艾伦驾驶着飞艇径直对准了迅速扩大的标记。

[wʌŋ] [les] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈeɪvɪ,eɪtərz] [skɪl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
One less familiar with the young aviator's skill could have seen nothing but
一 较少的 熟悉的 和 这 年轻的 飞行员的 技能 可以 有 已见 没有什么 但
[dɪ'zæstər] [ə'hed] .
disaster ahead .
灾难 前方 .

如果对这位年轻飞行员的技能不太了解的人，恐怕只会预见到灾难即将发生。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈlɑʊərɪŋ] [kɜ:rv] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [ˈflaɪər] [si:md] [du:md] [tu:; tə][æŋ; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l]
In a constantly lowering curve the Ocean Flyer seemed doomed to an inevitable
在 一个 不断地 降低 曲线 这 海洋 传单 似乎 注定失败 到 一个 不可避免的
[kə'lɪʒ(ə)n] .
collision .
碰撞 .

在不断下沉的曲线中，海洋飞人号似乎注定要发生不可避免的碰撞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈskɜ:ri:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [tʌɡ] .
There was a frightened scurrying on the tug .
那里 曾是 一个 害怕 匆匆忙忙 在 这 拖船 .
拖船上传来一阵惊恐的奔跑声。

[ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈendʒɪŋ] [ru:m] [ru:f] [wɜ:r; wər] [ˈskræmblɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] .
Those on the engine room roof were scrambling to the deck .
那些 在 这 引擎 房间 屋顶 是 争抢 到 这 甲板 .
机舱顶上的人们纷纷爬向甲板。

[ðə; ði] [tu:] [men] [ɪn][ðə; ði] [stɜ:rn] [wɜ:r; wər] [ˈweɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:rmz] .
The two men in the stern were waving their arms .
这 二 男人 在 这 船尾 是 挥手 他们的 武器 .
船尾的两个男人挥舞着手臂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ku:l] - [ˈhedɪd] [ˈpaɪlət][hæd; həd][noʊ] [aɪz] [fɔ:r; fər] [ði:z] .
But the cool - headed pilot had no eyes for these .
但 这 凉爽的 - 标题 飞行员 有 不 眼睛 为了 这些 .
但这位冷静的飞行员对这些视而不见。

[brɪ'twi:n] [tu:] [ˈslendər] [s'pɑ:z] [hʌŋ] [ðə; ði] [ˈrʌbə] [ɪn'keɪst] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmeɪtrɪsi:z] [ðæt] ['twenti] -
Between two slender spars hung the rubber encased package of matrices that twenty -
之间 二 苗条 桅杆 悬挂 这 橡皮 包裹 包裹 的 矩阵 那 二十 -
[wʌŋ] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [brɪ'fɔ:r] ,
one minutes and seventeen seconds before ,
一 分钟 和 十七 秒 前 ,

在两根细长的横梁之间悬挂着橡胶包裹的矩阵包，那是二十一分十七秒前的事了。

[hæd; həd] [kʌm] [hɑ:t][ænd; ənd] [ˈsti:mɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsteriətaɪpɪŋ] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vɪŋɪŋ]
had come hot and steaming from the stereotyping room of the Evening
有 来 热的 和 蒸煮 从 这 刻板印象 房间 的 这 晚上
[ˈtelɪgræm] .
Telegram .
电报 .

这篇报道是从《晚间电讯报》的刻板印象编辑室里匆匆写就的，热气腾腾，热气腾腾。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈælənz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðɪːz] [ˈpeɪpər] [fɔːrmz] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌsev(ə)nˈti:n] [ˈaʊərz]
It was Alan's business to pick up these paper forms and in seventeen hours
它 曾是 艾伦的 商业 到 挑选 向上 这些 纸 表格 和 在 十七 小时
[ˈkæəri] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
carry them to the heart of London on the other side of the world .
携带 他们 到 这 心 的 伦敦 在 这 其他 边 的 这 世界 .
艾伦的任务是收集这些纸质表格，并在十七个小时内将它们运送到地球另一端的伦敦市中心。

[ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnɜːrvləs] [hænd] [tuː; tə] [ðɪs] [tæsk] [ment] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti]
The skill with which he laid his nerveless hand to this task meant the possibility
这 技能 和 哪个 他 铺设 他的 无神经 手 到 这 任务 意思是 这 可能性
[ʌv; əv] [səkˈses] [ɔːr] [ɪˈmiːdiət] [dɪˈzæstər] .
of success or immediate disaster .
的 成功 或者 即时 灾难 .
他以沉着冷静的技巧处理这项任务，这意味着成功的可能性，也可能是立即的灾难。

[tuː; tə] [feɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [baɪ] [ɪntʃɪz] [ment] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˈtʃerɪʃt] [ˈhoʊps]
To fail in his course by inches meant the wreck of all their cherished hopes
到 失败 在 他的 课程 经过 英寸 意思是 这 破坏 的 全部 他们的 珍爱 希望
[ænd; ənd] [ˌpɑːsəbɪli] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈpɜːsənz] .
and possibly the death of five persons .
和 可能 这 死亡 的 五 人 .
哪怕只差毫厘，他的努力都将付诸东流，所有珍贵的希望都将破灭，甚至可能导致五人丧命。

[tuː; tə] [ned] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈgæləri] [wɪðəʊt] , [ˈpɪrɪŋ] [ˈdaʊnwərd] [ænd; ənd] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [æz; əz]
To Ned , on the gallery without , peering downward and crouching forward as
到 内德 , 在 这 画廊 没有 , 窥视 向下 和 蹲伏 向前 作为
[ˈrɪdʒɪd] [æz; əz] [brɑːnz] ,
rigid as bronze ,
死板的 作为 青铜 ,
内德站在外面的画廊里，低头凝视，身体僵硬地向前蹲着，像青铜一样。

[ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] [noʊ] [les] .
the strain was no less .
这 拉紧 曾是 不 较少的 .
压力丝毫不减。
[ænd; ənd] [jet] , [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
And yet , he remained silent .
和 然而 , 他 剩余 沉默的 .
然而，他始终保持沉默。

[wʌt] [wʌn] [kʊd; kəd] [duː] , [tuː] [maɪt] [nɑːt] .
What one could do , two might not .
什么 一 可以 做 , 二 可能 不是 .
一个人能做到的事，两个人未必能做到。
[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪl] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [ɪn] [ˈælən] .
Nothing of his own skill was missing in Alan .
没有什么 的 他的 自己的 技能 曾是 丢失的 在 艾伦 .
艾伦的技能丝毫不逊色于他自己。

[hiː; hi] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] , [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt]
He rested his own fate , that of his companions and that of the great
他 休息 他的 自己的 命运 , 那 的 他的 同伴 和 那 的 这 伟大的
[məˈʃɪːn] ,
machine ,
机器 ,
他将自己的命运、同伴的命运以及那台伟大机器的命运都交托给了他。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈælən][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
in the hands of Alan and waited .
在 这 双手 的 艾伦 和 等待 .

交到艾伦手中，然后等待。

[æɪt; ət][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [stɪl] [ˈræpɪdli] [ˈmuːvɪŋ] [ˈerʃɪp] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə][draːp]
At the precise moment when the still rapidly moving airship seemed about to drop
在 这 精确的 片刻 什么时候 这 仍然 快速 移动 飞艇 似乎 关于 到 降低
[ɪntuː][ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːpi] [weɪvz] — [wen] ,
into the spray of the choppy waves — when ,
进入 这 喷 的 这 断断续续 波浪 — 什么时候 ,

就在那艘仍在快速飞行的飞艇似乎即将坠入波涛汹涌的海浪中时——就在那一刻，

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]
in fact , the
在 事实 , 这

事实上，

[ˈloʊərd] [ɑːrm][ʌv; əv] [ˈrɔɪz] [kreɪn] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] — [ðer; ðər][wɔːz; wəz][ə; eɪ]
lowered arm of Roy's crane had already touched the water — there was a
降低 手臂 的 罗伊的 起重机 有 已经 感动 这 水 — 那里 曾是 一个
[ˈsʌd(ə)n] [ˈmuːvmənt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [ned] [ænd; ənd] [rɔɪ] [wɜːr; wər] [prɪˈperd] .
sudden movement for which only Ned and Roy were prepared .
突然 移动 为了 哪个 仅有的 内德 和 罗伊 是 准备 .

罗伊的起重机的下臂已经触碰到了水面——突然发生了一个动静，只有奈德和罗伊对此有所准备。

[æz; əz][bəːb] [ˈstʌmbld] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈsɪgnəl][bəːks][ænd; ənd] [ˈbʌks] [ˈwiːkənd] [legz] [geɪv] [wei]
As Bob stumbled against the signal box and Buck's weakened legs gave way
作为 鲍勃 踉跄 反对 这 信号 盒子 和 巴克的 减弱 腿 给予 方式
[brˈniːθ] [hɪm; ɪm] ,
beneath him ,
下面 他 ,

鲍勃踉跄着撞到信号箱上，巴克虚弱的双腿也瘫倒在地。

[ðə; ði] [prəˈpeləz] [[ɑːt] [ɪntuː] [haɪ] [spiːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈprest] [er] [vælvz]
the propellers shot into high speed and the chug of the compressed air valves
这 螺旋桨 射击 进入 高的 速度 和 这 突突 的 这 压缩 空气 阀门
[tɔʊld] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [pleɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːltərd] [ˈvaɪələntli] .
told that the big planes had been altered violently .
讲述 那 这 大的 飞机 有 到过 已修改 暴力 .

螺旋桨高速旋转，压缩空气阀门的突突声表明，这架大型飞机已被剧烈改装。

[ðer; ðər][wɔːz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [hɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃek] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaʊnwərd] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerəpleɪn]
There was only the hint of a check in the downward sweep of the aeroplane
那里 曾是 仅有的 这 暗示 的 一个 查看 在 这 向下 扫 的 这 飞机
[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][dɪn][ʌv; əv] [tʃɪrɪz] [ˈsaʊndɪd] [əˈhed] [ðə; ði][ˈbɜːd,laɪk] [ˈflaɪər] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd] [ɑːn]
and as a din of cheers sounded ahead the birdlike Flyer sprang forward on
和 作为 一个 din 的 干杯 听起来 前方 这 像鸟一样 传单 弹簧 向前 在
[ə; eɪ] [nuː] [kɔːrs] .
a new course .
一个 新的 课程 .

飞机的向下倾斜角度只有一丝轻微的调整，随着前方传来一阵欢呼声，这架形似鸟儿的飞行者飞机便朝着新的航线向前跃去。

[ˈælən] , [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
Alan , driving the ship ,
艾伦 , 驾驶 这 船 ,

艾伦，驾驶着这艘船，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['kɑ:ntækt][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][hi;; hi][wʌz; wəz][tu;; tə] [pɪk] [ʌp] .
could not see at the moment of contact the object he was to pick up .
可以 不是 看 在 这 片刻 的 接触 这 目的 他 曾是 到 挑选 向上 .
接触的那一刻，他看不到他要捡起的物体。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ned] ['eɪb(ə)l][tu;; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['pækɪdʒ] .
Nor was Ned able to keep his eye on the waiting package .
也不 曾是 内德 有能力的 到 保持 他的 眼睛 在 这 等待 包裹 .
内德也没能一直盯着那个等着收货的包裹。

[rɔɪ] [ə'loʊn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['erəpleɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [fɜ:rst][tu;; tə] [dɪ'tekt] [sək'ses]
Roy alone of those on the aeroplane was in a position first to detect success
罗伊 独自の 的 那些 在 这 飞机 曾是 在 一个 位置 第一的 到 探测 成功
[ɔ:r] ['feɪljər] .
or failure .
或者 失败 .

飞机上只有罗伊一人能够最先察觉到成功或失败。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['hɜ:rtl] [mə'ʃi:n] [dʒʌmpt] [ɑ:n][ɪts] ['ʌpwərd] [kɔ:rs] [ðə; ði][tʌg] [ænd; ənd]
From the instant the hurtling machine jumped on its upward course the tug and
从 这 立即的 这 疾驰 机器 跳了起来 在 它是 向上 课程 这 拖船 和
[ɪts][mə:sts] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['ælənz] [saɪt] .
its masts disappeared from Alan's sight .
它是 桅杆 消失 从 艾伦的 视线 .
从那艘疾驰的机器开始向上飞驰的那一刻起，拖船和它的桅杆就从艾伦的视线中消失了。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['kælkjuleɪtɪd] .
But all this was carefully calculated .
但 全部 这 曾是 小心 计算 .
但这一切都是经过精心策划的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪziə] [tu;; tə] [klɪr] [ðə; ði] [tʌgz] [mə:sts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [teɪl] - [pi:s] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:]
It was easier to clear the tug's masts with a lifting tail - piece than it
它 曾是 更轻松 到 清除 这 拖船 桅杆 和 一个 举重 尾巴 - 片 比 它
[wʌz; wəz][tu;; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ] ['daʊnwərd] [swu:p] .
was to avoid them on a downward swoop .
曾是 到 避免 他们 在 一个 向下 俯冲 .
用升降尾板避开拖船的桅杆比俯冲时避开它们要容易得多。

飞艇男孩的海洋飞行者；(The Airship Boys' Ocean Flyer; Or,) 第8/12页

[bʌt; bət] , [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
But , more important ,
但 , 更多的 重要的 ,

但更重要的是，

[ðə; ði] ['tʃekɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] [flaɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][pʊt][ðə; ði] ['erəpleɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [tʌg]
the checking of the swift flight for a moment put the aeroplane over the tug
这 检查 的 这 迅速 航班 为了 一个 片刻 放 这 飞机 超过 这 拖船
[mɑːsts][æt; ət][ə; eɪ] ['lesnd] [spiːd] .
masts at a lessened speed .
桅杆 在 一个 减少 速度 .

对迅捷飞行的短暂检查使飞机以较低的速度飞越了牵引桅杆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['pɜːsənz] [ɑːn][ðə; ði] [tʌg] .
There was no time to examine the persons on the tug .
那里 曾是 不 时间 到 检查 这 人 在 这 拖船 .

没有时间检查拖船上的人员。

[laɪk] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] , ['ælən][ænd; ənd] [ned] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd]
Like a moving picture , Alan and Ned caught a glimpse of the major and
喜欢 一个 移动 图片 , 艾伦 和 内德 捕捉 一个 一瞥 的 这 主要的 和
[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər]
the newspaper
这 报纸

就像电影画面一样，艾伦和内德瞥见了少校和那份报纸。

[mæn] .
man .
男人 .

男人。

[ðə; ði] ['lætər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːlɪŋ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
The latter seemed to be calling , for his hands were at his mouth .
这 后者 似乎 到 是 呼叫 , 为了 他的 双手 是 在 他的 嘴 .

后者似乎在呼唤什么，因为他的双手放在嘴边。

[bʌt; bət][noʊ] [wɜːrdz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['eɪvɪeɪtər] .
But no words reached the aviators .
但 不 字 达到 这 飞行员 .

但飞行员们没有收到任何消息。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [stiːm] [bɜːrst] [ʌpwərd] [laɪk] [ðə; ði] [dɪst'ʌːrdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡʌn] [ænd; ənd] ['ælənz]
A cloud of steam burst upward like the discharge from a gun and Alan's
一个 云 的 蒸汽 爆裂 向上 喜欢 这 释放 从 一个 枪 和 艾伦的
[læst] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [bɪ'niːθ] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] ['paɪlət][æz; əz][ðə; ði][mæn]
last view of the boat beneath made out the face of the tug pilot as the man
最后的 看法 的 这 船 下面 制成 出去 这 脸 的 这 拖船 飞行员 作为 这 男人
[θɹʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] ['paɪlət] [haʊs] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɪn'saɪd] [jet] ['græspɪŋ] [ðə; ði]
thrust his head from the small pilot house with one hand inside yet grasping the
推力 他的 头 从 这 小的 飞行员 房子 和 一 手 里面 然而 抓握 这
[wiːl] .
wheel .
车轮 .

一团蒸汽像炮弹一样冲天而起，艾伦最后看到的船底景象是拖船驾驶员的脸，那人从狭小的驾驶室里探出头来，一只手伸进驾驶室，另一只手紧紧抓住舵轮。

[ned] [sɔ:] [ði:z] [θɪŋz] [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [klʌŋ] ['staʊtli] [tu:; tə][ðə; ði][reɪl][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɔ:lsoʊ] [swept]
Ned saw these things but as he clung stoutly to the rail his eyes also swept
内德 锯 这些 事物 但 作为 他 紧紧抓住 坚定地 到 这 轨 他的 眼睛 还 扫荡
[ðə; ði][ˈrɪvər] [ə'hed] .
the river ahead .
这 河 前方 .

内德看到了这些，但他紧紧抓住栏杆，目光也扫过前方的河流。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [left] [ðə; ði] ['kwestʃən] , “ [wʊd] [ðeɪ] [pɪk] [ʌp] [ðer; ðər][ˈvæljuəb(ə)l]
For a second his thoughts left the question , “ Would they pick up their valuable
为了 一个 第二 他的 想法 左边 这 问题 , “ 会 他们 挑选 向上 他们的 有价值的
[freɪt] ?
freight ?
货运 ?

他的思绪一时离开了“他们会取回他们珍贵的货物吗？”这个问题。

“ [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪ:v(ə)n] ['ri:ələɪz] [ə; eɪ] [nu:] [fɪr] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [pə'zest] [hɪm; ɪm] ,
“ **Before he could even realize a new fear that suddenly possessed him** ,
“ 前 他 可以 甚至 意识到 一个 新的 害怕 那 突然 拥有 他 ,
“在他还没来得及意识到一种突然袭来的恐惧之前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [[ɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈflaɪər] [θru:] [ɪts][baʊ; boʊ] ['daʊnwərd] .
there was a shock and the Flyer threw its bow downward .
那里 曾是 一个 震惊 和 这 传单 扔 它是 弓 向下 .
一阵震动之后，“飞行者”号向下抛出了弓。

[bʌt; bət][ðə; ði] [moʊ'mentəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd][ɪts] [ˈɔ:ltərd] [pleɪnz] ['æktɪd][æz; əz] ['rʌdərz] .
But the momentum of the machine and its altered planes acted as rudders .
但 这 势头 的 这 机器 和 它是 已修改 飞机 行动 作为 舵 .
但机器的惯性及其改装后的平面起到了舵的作用。

[ðə; ði][dɑ:rt] ['si:wərd] [daɪd] [ˈɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['erʃɪp] [roʊz] [ə'gen] [ɑ:n][ɪts] ['ʌpwərd]
The dart seaward died almost instantly and the airship rose again on its upward
这 镖 向海 死亡 几乎 即刻 和 这 飞艇 玫瑰 再次 在 它是 向上
[kɔ:rs] .
course .
课程 .

飞向大海的飞镖几乎瞬间熄灭，飞艇再次开始上升的航程。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [[ɑ:k] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [streɪn] [ænd; ənd] [ðen] [rɔɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [tʌg] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm]
With the shock had come a strain and then Roy saw the tug beneath him
和 这 震惊 有 来 一个 拉紧 和 然后 罗伊 锯 这 拖船 下面 他
[dɪp][baɪ][ðə; ði][baʊ; boʊ] [waɪl] [ðə; ði] [tu:] [mɑ:sts] [bent] [ˈfɔ:rwərd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi] [streɪn] .
dip by the bow while the two masts bent forward under a heavy strain .
蘸 经过 这 弓 尽管 这 二 桅杆 弯曲 向前 在下面 一个 重的 拉紧 .

冲击过后，船身猛地一沉，罗伊看到船头下沉，两根桅杆在重压下向前弯曲。

[ðə; ði] “ [pɪk] [ʌp] [kreɪn] ” [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜ:rk][bʌt; bət][ðə; ði] [sprɪŋ] [hʊk] [ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd]
The “ pick up crane ” had done its work but the spring hook on the starboard
这 “ 挑选 向上 起重机 ” 有 完毕 它是 工作 但 这 春天 钩 在 这 右舷
[məst] [held] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊlɪŋ] ['erʃɪp] [tɔ:r] [aɪ'ti:] [lu:z] .
mast held until the strain of the pulling airship tore it loose .
桅杆 握住 直到 这 拉紧 的 这 拉 飞艇 撕裂 它 松动的 .

“吊钩起重机”已经完成了它的使命，但右舷桅杆上的弹簧钩一直保持着，直到拉动飞艇的拉力将其撕裂。

[waɪl] [aɪ'ti:] [held] , [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [kɑ:r] [vɪəd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen] ,
While it held , the powerful car veered to the right and then ,
尽管 它 握住 , 这 强大的 车 转向 到 这 正确的 和 然后 ,
虽然车轮保持稳定，但这辆动力强劲的汽车还是向右偏了偏，然后，

[æz; əz][ðə; ði] ['hɔːzər] [brɪtwiːn] [ðə; ði][mɑːsts] [tɔːr] [ɪt'self] [friː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [kræʃ] ,
as the hawser between the masts tore itself free , there was a new crash ,
作为 这 缆绳 之间 这 桅杆 撕裂 本身 自由的 , 那里 曾是 一个 新的 碰撞 ,
桅杆间的缆绳断裂后, 又传来一声巨响。

[ə; eɪ] [nuː] [ʌːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['flaɪər] [klɪrd] [ðə; ði] ['bɑːbɪŋ] [tʌg] [brɪ'niːθ] .
a new shock and the Flyer cleared the bobbing tug beneath .
一个 新的 震惊 和 这 传单 已清除 这 上下摆动 拖船 下面 .
一阵新的冲击过后, “飞翔者”号越过了下方晃动的拖船。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['meɪtrɪsɪːz] .
PICKING UP THE MATRICES .
挑选 向上 这 矩阵 .
拾取矩阵。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] ! " [ræŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] [ruːm] [ænd; ənd] [ned] , ['bælənsɪŋ] [hɪm'self]
" The engine room ! " rang out in the pilot room and Ned , balancing himself
" 这 引擎 房间 ! " 响铃 出去 在 这 飞行员 房间 和 内德 , 平衡 他自己
[sɪ'kjʊrli] ,
securely ,
安全地 ,
“机舱! ”驾驶室里响起了一声喊叫, 内德稳稳地站住,

[spræŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [ə'pɑːrtmənt] .
sprang into that apartment .
弹簧 进入 那 公寓 .
冲进了那间公寓。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] ! " [kraɪd] ['ælən][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
" The engine room ! " cried Alan a second time .
" 这 引擎 房间 ! " 哭 艾伦 一个 第二 时间 .
“机舱! ”艾伦第二次喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['spiːkɪŋ] [tuːb] ,
As he moved his head toward the hanging speaking tube ,
作为 他 已搬 他的 头 朝向 这 绞刑 请讲 管子 ,
当他把头转向悬挂的传声筒时,

[ned] [ʌndər'stʊd] [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] [ruːm] .
Ned understood and slid down the ladder into the store room .
内德 理解 和 滑行 向下 这 梯子 进入 这 店铺 房间 .
内德明白了, 顺着梯子滑下储藏室。

[ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] [rɔɪ] [ænd; ənd][bɑːb] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][træp] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] .
In the engine room he found Roy and Bob bending over the trap door opening .
在 这 引擎 房间 他 成立 罗伊 和 鲍勃 弯曲 超过 这 陷阱 门 开幕 .
在机舱里, 他发现罗伊和鲍勃正弯腰查看舱门开口。

[nɪr] [ðem; ðəm] , ['stedɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] ,
Near them , steadying himself against the wall of the compartment ,
靠近 他们 , 稳定 他自己 反对 这 墙 的 这 隔间 ,
在他们附近, 他扶着车厢壁稳住身形,

[wʌz; wəz] [bʌk] — [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌf(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪ'spər] .
was Buck — his face ashen and the picture of despair .
曾是 巴克 — 他的 脸 铁青 和 这 图片 的 绝望 .
是巴克——他脸色苍白, 一副绝望的样子。

[bʌk] ['pɔɪntɪd] ['fiːbli] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [ˈɔːlmoʊst] [blɒ'keɪdɪd] [baɪ] [rɔɪ] [ænd; ənd][bɑːb] .
Buck pointed feebly to the opening , almost blockaded by Roy and Bob .
巴克 尖 虚弱地 到 这 开幕 , 几乎 封锁 经过 罗伊 和 鲍勃 .
巴克无力地指向入口, 入口几乎被罗伊和鲍勃堵住了。

“ [dʒæmd] , ” [pæntɪd] [rɔɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [red] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɜ:rʃn] , [wen] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ned]
“ **Jammed** , ” **panted Roy** , **his face red with exertion** , **when he realized that Ned**
“ 卡住 , ” 喘息 罗伊 , 他的 脸 红色的 和 用力 , 什么时候 他 已实现 那 内德
[hæd; həd] [ə'raɪvd] .
had arrived .
有 到达的 .

“堵车了,”罗伊气喘吁吁地说,脸涨得通红,这时他才意识到奈德已经到了。

“ [ʃɪ; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [kreɪn] [soʊ][hɑ:rd] , ” [ɪk'spleɪnd] [bə:b] , ['bri:ðɪŋ] ['kwɪkli] ,
“ **She came back in the crane so hard** , ” **explained Bob** , **breathing quickly** ,
“ 她 来了 后退 在 这 起重机 所以 难的 , ” 解释 鲍勃 , 呼吸 迅速地 ,
“她用起重机猛地拉了回来,”鲍勃喘着粗气解释道。

“ [ðæt] [wɪz; wi] [kɑ:nt] [get][ðə; ðɪ]['bʌnd(ə)l] [lu:s] .
“ **that we can't get the bundle loose** .
“ 那 我们 不能 得到 这 捆 松动的 .
“我们无法将这捆东西解开。”

“ [ned] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [flɔ:r] [ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ] [lʊk] [br'loʊ] .
“ **Ned threw himself on the floor and got a look below** .
“ 内德 扔 他自己 在 这 地面 和 得到 一个 看 以下 .
“内德扑倒在地,向下看了一眼。”

[ðə; ðɪ][kəm'pækt]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['meɪtrɪsi:z] , [ɪn'kloʊzd] [ɪn] ['wɔ:tərpru:f] [ɔɪl] [klɔ:θ] , [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t]
The compact bundle of matrices , **enclosed in waterproof oil cloth** , **had been caught**
这 袖珍的 捆 的 矩阵 , 内 在 防水的 油 布 , 有 到过 捕捉
[baɪ][ðə; ðɪ] [kreɪn] [ænd; ənd] ,
by the crane and ,
经过 这 起重机 和 ,

用防水油布包裹的紧凑型矩阵束被起重机吊起,

[æz; əz] [plænd] , [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:t] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [vi:][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kreɪn] .
as planned , **had been shot up into the narrow V of the crane** .
作为 计划 , 有 到过 射击 向上 进入 这 狭窄的 V 的 这 起重机 .

按计划,他被发射到了起重机的狭窄V形槽内。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd] ['trævlɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [spi:d] [ðæt] [ðə; ðɪ]['met(ə)l][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][vi:][hæd; həd]
But it had traveled with such speed that the metal arms of the V had
但 它 有 旅行 和 这样的 速度 那 这 金属 武器 的 这 V 有
[sprɪŋ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] [kloʊzd] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['bʌnd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪp] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tu:] [bɔɪz]
sprung and were now closed on the bundle with a grip that the two boys
弹簧 和 是 现在 关闭 在 这 捆 和 一个 紧握 那 这 二 男孩们
[kʊd; kəd][nɑ:t]['lu:s(ə)n] .
could not loosen .
可以 不是 松开 .

但它移动的速度如此之快,以至于V形金属臂弹了起来,紧紧地夹住了包裹,两个男孩根本无法挣脱。

[waɪl] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][du:][soʊ] [rɔɪ] [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ][hoʊld][ɑ:n]
While attempting to do so Roy had also been forced to maintain a hold on
尽管 尝试 到 做 所以 罗伊 有 还 到过 强制 到 维持 一个 抓住 在
[ðə; ðɪ][kɔ:rd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ][vi:] [pɔɪnt]
the cord holding the V point
这 绳索 保持 这 V 观点

在尝试这样做的时候,罗伊还不得不紧紧抓住固定V形点的绳子。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kreɪn] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ][kɑ:r] ['oʊpənɪŋ] .
of the crane up against the car opening .
的 这 起重机 向上 反对 这 车 开幕 .

起重机顶着车厢开口。

[tuː; tə][ˈluːs(ə)n] [ðɪs] [ment] [ðæt][ðə; ði] [kreɪn] [wəd] [draːp] [ˈmeni] [fiːt] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv]
To loosen this meant that the crane would drop many feet below the bottom of
到 松开 这 意思是 那 这 起重机 会 降低 许多 脚 以下 这 底部 的
[ðə; ði] [ˈerɪp] [ænd; ənd] [ðæt][ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈpækɪdʒ] [maɪ] [biː; bi] [disˈlɒdʒd] [ænd; ənd][lɔːst] .
the airship and that the valuable package might be dislodged and lost .
这 飞艇 和 那 这 有价值的 包裹 可能 是 脱落 和 丢失的 .
松开这个装置意味着起重机将下降到飞艇底部以下很多英尺，贵重包裹可能会脱落并丢失。

[wɪˈdɔʊt] [ˈkɑːment] [ɔːr][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [ned] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] [ruːm] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst]
Without comment or inquiry Ned plunged into the store room and almost
没有 评论 或者 询问 内德 暴跌 进入 这 店铺 房间 和 几乎
[ˈɪnstəntli] [ˌriːəˈpiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [bʌt; bət] [strɔːŋ] [roʊp] [ˈlændɪŋ] [ˈlædər] .
instantly reappeared with the light but strong rope landing ladder .
即刻 再次出现 和 这 光 但 强的 绳索 降落 梯子 .
内德没有发表任何评论或询问，径直冲进了储藏室，几乎立刻就拿着轻便而结实的绳索登楼梯出来了。

[ðə; ði][end] [ˈluːps] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [snaept] [ˈɪntuː] [tuː] [rɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ruːm] [flɔːr] [ænd; ənd]
The end loops of this he snapped into two rings on the engine room floor and
这 结尾 循环 的 这 他 啪啪 进入 二 戒指 在 这 引擎 房间 地面 和
[waɪl] [ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [ɑːn][ðə; ði] [naʊ] [fæst] [riˈsiːdɪŋ] [tʌg][ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] [brɪˈniːθ] [kʊd; kəd] [jet]
while the passengers on the now fast receding tug on the river beneath could yet
尽管 这 乘客 在 这 现在 快速地 消退 拖船 在 这 河 下面 可以 然而
[meɪk] [aʊt][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræpɪdli] [əˈsendɪŋ] [ˈerɪp] ,
make out the details of the rapidly ascending airship ,
制作 出去 这 细节 的 这 快速 上升 飞艇 ,
他将这根绳子的末端环扣成两个环，固定在机舱地板上。此时，河面上那艘正在快速后退的拖船上的乘客还能辨认出正在迅速上升的飞艇的细节。

[ðeɪ] [sɔː] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][roʊp] [draːp] [ˈsʌd(ə)nli] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
they saw what seemed to be a rope drop suddenly through the bottom of the
他们 锯 什么 似乎 到 是 一个 绳索 降低 突然 通过 这 底部 的 这
[ˈerəpleɪn] .
aeroplane .
飞机 .
他们看到一根疑似绳索的东西突然从飞机底部垂了下来。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ˈkrɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊp] .
Then they saw a figure crawling down the rope .
然后 他们 锯 一个 数字 爬行 向下 这 绳索 .
然后他们看到一个人影顺着绳子爬了下来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ned] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [roʊp] [ˈlædər] .
It was Ned on the swaying rope ladder .
它 曾是 内德 在 这 摇晃 绳索 梯子 .
摇晃的绳梯上站着的是内德。

[wen] [ðɪs] [ˈnɜːrvi] [jʌŋ] [mæn] [krɔːld] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈrɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn][ə; eɪ]
When this nervy young man crawled through the door and risked his life on a
什么时候 这 紧张 年轻的 男人 爬行 通过 这 门 和 冒险 他的 生活 在 一个
[fjuː] [ˈslendər] [strændz] ,
few slender strands ,
很少 苗条 线 ,
当这个胆小的年轻人爬进门，冒着生命危险抓住几根细绳时，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [fæst][ə; eɪ][laɪn][ɑːn][ðə; ði] [wedʒd] [ˈbʌnd(ə)l] .
it was to make fast a line on the wedged bundle .
它 曾是 到 制作 快速地 一个 线 在 这 楔形 捆 .
这是为了快速地在楔形捆上画一条线。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][wɜːrk][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]
He could only work with one hand but he had done the same thing on a
他 可以 仅有的 工作 和 一 手 但 他 有 完毕 这 相同的 事物 在 一个
[ˈdɪrɪdʒəbl̩] [bəˈluːn] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈnɜːrvəsənəs] [tuː; tə] [dɪˈleɪ] [hɪm; ɪm] .
dirigible balloon and there was no nervousness to delay him .
飞船 气球 和 那里 曾是 不 紧张 到 延迟 他 .
他只能用一只手工作，但他之前在飞艇上也做过同样的事情，所以没有丝毫紧张感阻碍他。

“ [ɔːl] [fæst] ,
“ **All fast** ,
” 全部 快速地 ,
“ 一切都很快 ,

” [hiː; hi] [ˈʌʊtɪd] [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ænd; ənd][bəːb][ænd; ənd] [bʌk] [hɔːld] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði]
” **he shouted after a few moments and Bob and Buck hauled away on the**
” 他 喊叫 后 一个 很少 时刻 和 鲍勃 和 巴克 拖拽 离开 在 这
[laɪn] .
line .
线 .

过了一会儿，他喊了一声，鲍勃和巴克便拉着绳子跑开了。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
And they were just in time .
和 他们 是 只是 在 时间 .

他们来得正是时候。
[rɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ɪgˈzɔːstɪd] .
Roy was nearly exhausted .
罗伊 曾是 几乎 筋疲力尽的 .

罗伊几乎筋疲力尽。
[æz; əz][ðə; ði] [nuː] [laɪn] [tʊk] [ðə; ði] [streɪn] [ɔːf] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɔɪ] [ˈstreɪtnd] [ʌp] [tuː; tə] [rest] ,
As the new line took the strain off him and Roy straightened up to rest ,
作为 这 新的 线 采取 这 拉紧 离开 他 和 罗伊 拉直 向上 到 休息 ,
新线路减轻了他的压力，罗伊直起身子休息了一会儿。

[ðə; ði] [diːp] [ɪmˈpres] [ʌv; əv][ðə; ði] [kreɪn] [kɔːrd][ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] [ʃoʊd] [ðə; ði]
the deep impress of the crane cord on his hand showed the
这 深的 令人印象深刻 的 这 起重机 绳索 在 他的 手 显示 这
他手上深深的起重机绳索印痕表明

[weɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [səˈsteɪnɪŋ] .
weight he had been sustaining .
重量 他 有 到过 维持 .
他一直保持的体重。

[bʌt; bət] [ˈnɛdz] [wɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] .
But Ned's work was not done .
但 内德的 工作 曾是 不是 完毕 .
但内德的工作还没有完成。

[stɪl] [ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfrædʒ(ə)l̩] , [ˈsweɪɪŋ] [ˈlædə] ,
Still hanging to the fragile , swaying ladder ,
仍然 绞刑 到 这 脆弱的 , 摇晃 梯子 ,
他仍然挂在摇摇晃晃的脆弱梯子上，

[hiː; hi] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ˈpækɪdʒ] [ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst][,aɪˈtiː][brɪˈɡæn][tuː; tə] [muːv] [təːrd]
he tugged at the caught package until at last it began to move toward
他 拉扯 在 这 捕捉 包裹 直到 在 最后的 它 开始 到 移动 朝向
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他用力拉扯着被抓住的包裹，直到它终于开始向他移动。

“ [stænd][baɪ][ʌp][ðer; ðər] , ” [ned] [jeld] [ə'gen] .
“ **Stand by up there** , ” **Ned yelled again** .
“ 站立 经过 向上 那里 , ” 内德 大喊 再次 .

“上面的人都待命！”内德再次喊道。

“ [ɔ:l] [teɪk] [ə; eɪ][tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði][roʊp] — [ʃi:z] ['kʌmɪn] - .
“ **All take a turn on the rope — she's comin ' .**
“ 全部 拿 一个 转动 在 这 绳索 — 她是 即将到来 - .

“大家轮流上绳子——她来了。”

“ [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['vaɪələnt][dʒɜ:rk][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [keɪm] [lu:s] , [slɪd] ['fɔ:rwərd][ɑ:n][ðə; ði] [kreɪn]
“ **With another violent jerk the package came loose , slid forward on the crane**
“ 和 其他 暴力 混蛋 这 包裹 来了 松动的 , 滑行 向前 在 这 起重机
[ænd; ænd] [strʌk] ['nedz] [legz] .
and struck Ned's legs .
和 击 内德的 腿 .

“随着又一次猛烈的晃动，包裹松脱了，沿着起重机向前滑去，击中了内德的腿。”

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['lædə] [flu:] ['fɔ:rwərd] [waɪl] [ned] [kɔ:t] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hændz][ænd; ænd][legz]
The hanging ladder flew forward while Ned caught himself with hands and legs
这 绞刑 梯子 飞翔 向前 尽管 内德 捕捉 他自己 和 双手 和 腿
[ænd; ænd][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [dra:pt] [fri:] ,
and the bundle dropped free ,
和 这 捆 掉落 自由的 ,

悬挂的梯子向前飞去，内德用手脚抓住自己，包裹物也随之掉落下来。

[ˈswɪŋɪŋ] ['waɪldli] [bæk] [ænd; ænd] [fɔ:rθ] .
swinging wildly back and forth .
摇摆 疯狂地 后退 和 前进 .

剧烈地来回摆动。

[twɑ:s] , [ðə; ði]['hju:mən] ,
Twice , the human ,
两次 , 这 人类 ,

两次，人类，

[ˈswɛɪɪŋ] ['tɑ:rgɪt][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] ['pækɪdʒ] [waɪl] [ned] [hʊkt] [hɪz; ɪz][legz]
swaying target was struck by the plunging package while Ned hooked his legs
摇晃 目标 曾是 击 经过 这 骤降 包裹 尽管 内德 钩子 他的 腿
[ænd; ænd][ɑ:rmz] ['despəreɪtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lædə] ,
and arms desperately around the ladder ,
和 武器 绝望地 大约 这 梯子 ,

摇晃的目标被坠落的包裹击中，而内德则拼命地用胳膊和腿勾住梯子。

[ænd; ænd] [ðen] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ru:m] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði]['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ]['pɑ:rs(ə)l][ʌp]
and then those in the engine room managed to draw the whirling parcel up
和 然后 那些 在 这 引擎 房间 管理 到 画 这 旋转 包裹 向上
[tu:; tə][ðə; ði][træp] [dɔ:r] .
to the trap door .
到 这 陷阱 门 .

然后，机舱里的人们设法将旋转的包裹拉到了舱口。

[kwɪk] [hændz] [grɑ:spt] [ænd; ænd] ['drægd] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:r] .
Quick hands grasped and dragged it into the car .
快的 双手 抓住 和 拖拽 它 进入 这 车 .

一双灵巧的手抓住它，把它拖进了车里。

[ðə; ði] ['preʃəs] ['pækɪt] [seɪf] , [rɔɪ] [tʒ:rnd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ned] [ɪn] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['lædə] [ænd; ənd]
The precious packet safe , Roy turned to assist Ned in mounting the ladder and
这 宝贵的 包 安全的 , 罗伊 转向 到 协助 内德 在 安装 这 梯子 和
[ɑ:r 'i:] - ['entərɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] .
re - entering the cabin .
关于 - 进入 这 舱 .

罗伊确认珍贵的包裹安全后，转身帮助内德爬上梯子，重新进入船舱。

[wʌn] [glæns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
One glance and a frightened cry came from him .
一 瞥一眼 和 一个 害怕 哭 来了 从 他 .

他只看了一眼，就发出了一声惊恐的叫喊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɑ:n][ðə; ði][roʊp] ['lædə] .
There was no one on the rope ladder .
那里 曾是 不 一 在 这 绳索 梯子 .

绳梯上没有人。

[ned] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪəd] .
Ned had disappeared .
内德 有 消失 .

内德失踪了。

['tʃæptər] ['eks'vi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ɪn] [wɪtʃ] ['hedz] [laɪf] [ɪz] [seɪvd]
IN WHICH NED'S LIFE IS SAVED
在 哪个 内德的 生活 是 已保存

奈德的生命得以挽救

[waɪl] ['rɔɪz] [waɪld][kraɪ][ʌv; əv][ə'la:rm] [jet] [fɪld] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ru:m] ,
While Roy's wild cry of alarm yet filled the engine room ,
尽管 罗伊的 荒野 哭 的 警报 然而 已填 这 引擎 房间 ,

罗伊的惊恐呼喊声响彻整个机舱，

[ʌðər] [wɜ:rdz] [brʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪzd] [bɔɪz] .
other words broke on the ears of the dazed boys .
其他 字 打破 在 这 耳朵 的 这 茫然 男孩们 .

其他的话像晴天霹雳般刺入茫然的男孩们的耳中。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ned] ! " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['ri:k] [θru:] [ðə; ði]['paɪlət] [ru:m] [tu:b] .
" **What's the matter with Ned !** " **came in a shriek through the pilot room tube .**
" 是什么 这 事情 和 内德 ! " 来了 在 一个 尖叫 通过 这 飞行员 房间 管子 .

“内德怎么了！”一声尖叫从驾驶室的管道里传了出来。

[bə:b][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [æt; ət] ['rɔɪz] [saɪd] , ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði][træp] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] ['gæspɪŋ] [ə'la:rm] .
Bob was already at Roy's side , crowding the trap opening in gasping alarm .
鲍勃 曾是 已经 在 罗伊的 边 , 拥挤 这 陷阱 开幕 在 喘息 警报 .

鲍勃已经来到罗伊身边，惊恐地挤在陷阱口。

['nɪrli] [tu:'tu:] , - [fi:t] [br'loʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv]['brʊklɪn; 'brʊklən] ['θɪkənd] ['ɪntu:][ə; eɪ]
Nearly 2 , 000 feet below them the haze of Brooklyn thickened into a
几乎 2 , - 脚 以下 他们 这 阴霾 的 布鲁克林 增稠 进入 一个
[klaʊd] .
cloud .
云 .

在他们下方近 2000 英尺处，布鲁克林的薄雾变得浓厚起来，变成了一片云。

[ˈswi:pɪŋ] [ˈbækwərd] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ˈlʌv; əv] [flaɪt] [ðə; ði] [ˈempti] [roʊp] [ˈlædər] [ˈtoʊld][ˈʌv; əv][ðər; ðər]
Sweeping backward in the rush of flight the empty rope ladder told of their
扫荡 落后 在 这 匆忙 的 航班 这 空的 绳索 梯子 讲述 的 他们的
[kəmˈpænjənz] [fɛrt] .
companion's fate .
同伴的 命运 .

在逃亡的急速中向后掠去，空荡荡的绳梯诉说着同伴的命运。

[ðə; ði] " [skaɪ] [sɪk] " [bʌk] [si:md] [ˈdespəɾət] .
The " sky sick " Buck seemed desperate .
这 " 天空 生病的 " 巴克 似乎 绝望的 .
患有“飞行综合症”的巴克看起来很绝望。

[wi:k] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] ,
Weak and trembling as he was ,
虚弱的 和 发抖 作为 他 曾是 ,
尽管他虚弱颤抖，

[ðə; ði][ˈtrædzədɪ] [ðæt] [si:md] [tu; tə][ˈpærəˌlaɪz] [rɔɪ] [ænd; ənd][bə:b] [ˈgælvənaɪzd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ˈæk(ə)n] .
the tragedy that seemed to paralyze Roy and Bob galvanized him into action .
这 悲剧 那 似乎 到 麻痹 罗伊 和 鲍勃 镀锌 他 进入 行动 .
这场似乎让罗伊和鲍勃陷入瘫痪的悲剧，反而激励他采取了行动。

[fəˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪlnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
Forgetting the illness that was on him ,
遗忘 这 疾病 那 曾是 在 他 ,
他忘记了自己所患的疾病，

[hi; hi] [pʊʃt] [rɔɪ] [ænd; ənd][bə:b][əˈsaɪd][ænd; ənd] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [hed] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .
he pushed Roy and Bob aside and forced his head through the door .
他 推动 罗伊 和 鲍勃 旁边 和 强制 他的 头 通过 这 门 .
他一把推开罗伊和鲍勃，把头挤进了门里。

" [ɔ:l] [raɪt] , [oʊld][mæn] ; [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] !
" All right , old man ; you're all right !
" 全部 正确的 , 老的 男人 ; 你是 全部 正确的 !
“好了，老头；你没事了！ ”

" [hɜ:rd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] .
" heard the boys in the car .
" 听到 这 男孩们 在 这 车 .
“听到车里的男孩们在说话。”

" [wi:l] [get][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] ; [jʊə(r)] [seɪf] ; [ki:p] [jʊr; jər] [hed] .
" We'll get you in a second ; you're safe ; keep your head .
" 出色地 得到 你 在 一个 第二 ; 你是 安全的 ; 保持 你的 头 .
“我们马上就来救你；你安全了；保持冷静。”

[ˈhi:z] [ɔ:l] [raɪt] , " [ˈʃaʊtɪd] [bʌk] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntu:][ðə; ði][kɑ:r] .
He's all right , " shouted Buck drawing his head into the car .
他是 全部 正确的 , " 喊叫 巴克 绘画 他的 头 进入 这 车 .
“他没事，”巴克喊道，同时把头探进车里。

" [ˈhi:z] [ɪn][ðə; ði] [kreɪn] ; [ˈhi:z] [ɔ:l] [raɪt] ; [ɪts] [seɪf] ; [ˈɪt] [hoʊld][hɪm; ɪm] : [get] [ə; eɪ] [laɪn] ,
" He's in the crane ; he's all right ; it's safe ; it'll hold him : Get a line ,
" 他是 在 这 起重机 ; 他是 全部 正确的 ; 它是 安全的 ; 它将 抓住 他 : 得到 一个 线 ,
“他在起重机里；他没事；很安全；起重机能撑住他：拿根绳子来，

" [hi; hi] [went] [ɑ:n] , [ˈbreθləs] [bʌt; bət] [ku:l] [ænd; ənd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [naʊ] .
" he went on , breathless but cool and determined now .
" 他 去 在 , 喘不过气 但 凉爽的 和 决定 现在 .
他继续说道，气喘吁吁，但此刻却冷静而坚定。

“ [get] [ə; eɪ] [laɪn] — [kwɪk] ! ”
“ **Get a line — quick !** ”
“ 得到 一个 线 — 快的 ! ”

“快，排好队！ ”

“ ['hɜ:ri] [ʌp] [hɪr] , ” [keɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] ['ægənaɪzɪŋ] [kraɪ] [frʌm; frəm] ['ælən] [ɪn] [ðə; ði] ['paɪlət] [haʊs] , “
“ **Hurry up here , ” came a second agonizing cry from Alan in the pilot house ,** ”
“ 匆忙 向上 这里 , ” 来了 一个 第二 痛苦的 哭 从 艾伦 在 这 飞行员 房子 , ”
[sʌm; səm] [wʌn] !
some one !
一些 一 !

“快点过来，”驾驶室里的艾伦再次痛苦地喊道，“有人吗？

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了？

[kwɪk] . “
Quick . ”
快的 . ”

快的。”

“ ['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] , ” [jeld] [bə:b] [ɪn] ['ænsər] .
“ **He's all right , ” yelled Bob in answer .**
“ 他是 全部 正确的 , ” 大喊 鲍勃 在 回答 .

“他没事，”鲍勃大声回答道。

“ ['hi:z] [ɑ:n] [ðə; ði] [kreɪn] .
“ **He's on the crane .**
“ 他是 在 这 起重机 .

“他在起重机上。”

[wi:l] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . “
We'll have him in a minute . ”
出色地 有 他 在 一个 分钟 . ”

我们马上就把他叫来。

“ [send] [rɔɪ] [hɪr] , ” [keɪm] [bæk] ['ɪnstəntli] .
“ **Send Roy here , ” came back instantly .**
“ 发送 罗伊 这里 , ” 来了 后退 即刻 .

“把罗伊派过来，”立即回复道。

“ [kwɪk] !
“ **Quick !**
“ 快的 !

“快的！

“ [hɪz; ɪz] ['pælid] [feɪs] [jet] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [rɔɪ] [ʌndər'stʊd] .
“ **His pallid face yet stamped with fear , Roy understood .**
“ 他的 苍白 脸 然而 盖章 和 害怕 , 罗伊 理解 .

“罗伊从他苍白的脸上看出了恐惧。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [tu:; tə] [teɪk] ['ælənz] [pleɪs] .
He was the only one to take Alan's place .
他 曾是 这 仅有的 一 到 拿 艾伦的 地方 .

他是唯一一个能顶替艾伦的人。

[wɪ'ðəʊt] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'ləʊ] [hi:; hi] [rʌʃt] ['ɪntu:;] [ðə; ði] [stɔ:r] [ru:m] [ænd; ænd] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] .
Without even a look below he rushed into the store room and up the ladder .
没有 甚至 一个 看 以下 他 匆忙 进入 这 店铺 房间 和 向上 这 梯子 .

他甚至都没往下看一眼，就冲进储藏室，爬上了梯子。

[ˈɔːlmoʊst] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði]ˈpaɪlət [wiːl] ˈælən[hæd; həd] [draːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [brɪˈloʊ] .
Almost before he grasped the pilot wheel Alan had dropped to the deck below .
几乎 前 他 抓住 这 飞行员 车轮 艾伦 有 掉落 到 这 甲板 以下 .

几乎就在他抓住驾驶舵轮之前，艾伦就跌落到下面的甲板上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ˈkwɪkər [ðæn; ðən][bəːb][ænd; ənd] [bʌk] .
But he was not quicker than Bob and Buck .
但 他 曾是 不是 更快 比 鲍勃 和 巴克 .

但他速度不如鲍勃和巴克。

[ðə; ði] ˈlætəz [fiːt] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [θruː] [ðə; ði] ˈtræpdɔːr [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ˈlædər [rʌŋz] .
The latter's feet were already through the trapdoor and on the ladder rungs .
这 后者的 脚 是 已经 通过 这 活板门 和 在 这 梯子 梯级 .

后者双脚已经穿过活板门，踏上了梯子的横档。

[frʌm; frəm][ɪts] [hʊk] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] ˈgæləri [dʒʌst] ˌaʊtˈsaɪd [ðə; ði] ˈendʒɪn [ruːm] [dɔːr] ,
From its hook on the port gallery just outside the engine room door ,
从 它是 钩 在 这 港口 画廊 只是 外部 这 引擎 房间 门 ,

从机舱门外左舷走廊上的挂钩处，

[bəːb][hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ˈbuːi [laɪf] [laɪnz] .
Bob had caught up one of the buoy life lines .
鲍勃 有 捕捉 向上 一 的 这 浮标 生活 线条 .

鲍勃被一根救生圈的绳索缠住了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈfrædʒ(ə)] ˈlʊkɪŋ [bʌt; bət] ˈtestɪd [tuː; tə] - [paʊndz] .
It was fragile looking but tested to 750 pounds .
它 曾是 脆弱的 寻找 但 测试 到 - 磅 .

它看起来很脆弱，但经测试可承受 750 磅的重量。

[bəːb][dɪd][nɑːt] [jet] ˈfʊli [ʌndərˈstænd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ˈæktɪd ˈɪnstəntli [ɑːn]
Bob did not yet fully understand the situation but he had acted instantly on
鲍勃 做过 不是 然而 完全 理解 这 情况 但 他 有 行动 即刻 在

[ˈbʌks] [ˈɔːrdərz] .

Buck's orders .
巴克的 订单 .

鲍勃当时还不完全了解情况，但他立即按照巴克的命令采取了行动。

“ [ðə; ði] [laɪn] ！ ” [keɪm] [əˈgen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [kenˈtʌkiən] ,
“ **The line ！** ” **came again from the young Kentuckian** ,
“ 这 线 ！ ” 来了 再次 从 这 年轻的 肯塔基人 ,

“那条线！”这位年轻的肯塔基人再次喊道。

[wʌn][ʌv; əv] [huːz] [hændz][kʊd; kəd] [naʊ] [əˈloʊn][biː; bi] [siːn] .
one of whose hands could now alone be seen .
一 的 谁 双手 可以 现在 独自的 是 已见 .

现在只能看到其中一只手。

[æz; əz] [ˈbʌks] ˈfɪŋgərz [grɑːspt] [ðə; ði][roʊp] ˈælən [ˈtʌmbld] ˈɪntuː:[ðə; ði] [ruːm] .
As Buck's fingers grasped the rope Alan tumbled into the room .
作为 巴克的 手指 抓住 这 绳索 艾伦 翻滚 进入 这 房间 .

巴克的手指抓住绳子，艾伦跌进了房间。

“ [ˈhiːz] [ɑːn][ðə; ði] [kreɪn] , ” [pæntɪd] [bəːb] .
“ **He's on the crane** , ” **panted Bob** .
“ 他是 在 这 起重机 , ” 喘息 鲍勃 .

“他在起重机上，”鲍勃气喘吁吁地说。

“ [kʌm] [bæk] , [let] ˌem ˈiː [daʊn] [ðer; ðər] , ” [ˈʌʊtɪd] ˈælən [ˈdraːpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][træp] .
“ **Come back** , **let me down there** , ” **shouted Alan dropping over the trap** .
“ 来 后退 , 让 我 向下 那里 , ” 喊叫 艾伦 下降 超过 这 陷阱 .

“回来，让我下去，”艾伦喊着，跳下了陷阱。

“ [peɪ] [aʊt] [ðæt] [laɪn] , ” [wʌz; wəz] ['bʌks] ['oʊnli] ['ænsə] .
“ **Pay out that line** , ” **was** **Buck's only answer** .
“ 支付 出去 那 线 , ” 曾是 巴克的 仅有的 回答 .

“支付那笔款项,”巴克只回答了这么一句。

“ [ˈɡɪmi] [em 'i:] [mɔ:ɾ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . ”
“ **Gimme me more of it** . ”
“ 给我 我 更多的 的 它 . ”

“再给我来点儿。”

“ [dəʊnt][traɪ] [ðæt] , ” [jeld] ['ælən] [ə'nu:] [æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][græsp] ['bʌks] ['sweɪɪŋ] ['bɑ:di] ,
“ **Don't try that** , ” **yelled Alan anew as he tried to grasp Buck's swaying body** ,
“ 不 尝试 那 , ” 大喊 艾伦 重新 作为 他 尝试 到 抓牢 巴克的 摇晃 身体 ,
“别那样做!”艾伦一边试图抓住巴克摇晃的身体,一边再次喊道。

“ [aɪ] [du:][aɪ 'ti:] . ”
“ **I'll do it** . ”
“ 患病的 做 它 . ”

“我愿意做。”

[kʌm] [ʌp] !
Come up !
来 向上 !

过来!

“ [ɪf] [ðə; ði] [tens] [bʌk] [hɜ:ɾd] [ðɪ:z] [ɪnd'ʒʌŋk[n]z] [hi:; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [əʊ'beɪŋ] . ”
“ **If the tense Buck heard these injunctions he gave no sign of obeying** . ”
“ 如果 这 紧张 巴克 听到 这些 禁令 他 给予 不 符号 的 服从 . ”

“如果紧张的巴克听到了这些命令,他也没有表现出服从的迹象。”

[ðə; ði] ['tendəfʊt] [hu:] , [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:ɾ] , [hæd; həd] [bɪn] ['raɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪzəɾɪz] [ʌv; əv] “
The tenderfoot who , **five minutes before** , **had been writhing in the miseries of** ”
这 嫩脚 WHO , 五 分钟 前 , 有 到过 扭动 在 这 苦难 的 “
[skaɪ] ['sɪknəs] ,
sky sickness ,
天空 疾病 ,

五分钟前还在饱受“晕机”之苦的新手,

“ [wʌz; wəz] [naʊ] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['lædəɾ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [ɑ:ɾm] . ”
“ **was now clinging to the swinging ladder with his feet and his left arm** . ”
“ 曾是 现在 依恋 到 这 摇摆 梯子 和 他的 脚 和 他的 左边 手臂 . ”

他现在正用双脚和左臂紧紧抓住摇晃的梯子。

[wɪð; wɪθ] [deθ] [dɪ'faɪɪŋ] ['rekləsənəs] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t][i:v(ə)n][græsp][ðə; ði] [ɾʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædəɾ]
With death defying recklessness he did not even grasp the rung of the ladder
和 死亡 反抗 鲁莽 他 做过 不是 甚至 抓牢 这 梯子 的 这 梯子
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
with his hand .
和 他的 手 .

他无视死亡,鲁莽到连手都没去抓梯子的横档。

[hɪz; ɪz] [left] [ɑ:ɾm] [θɾɾst] [bɪ'twi:n] [tu:] [ɾʌŋz] ,
His left arm thrust between two rungs ,
他的 左边 手臂 推力 之间 二 梯级 ,

他的左臂伸入两根横木之间,

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ju:zɪŋ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fri:] [ɾaɪt] [hænd][tu:; tə] [dɾɔ:] [ðə; ði] [laɪf] [laɪn]
he was using his left hand and his free right hand to draw the life line
他 曾是 使用 他的 左边 手 和 他的 自由的 正确的 手 到 画 这 生活 线
[θɾu:] [ðə; ði][træp][ænd; ənd] [kɔɪl] [aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ] [lu:p] .
through the trap and coil it in a loop .
通过 这 陷阱 和 线圈 它 在 一个 环形 .

他用左手和空着的右手将生命线穿过陷阱,并将其盘成一个环。

[ðen] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
Then , catching the circles of the line in his right hand ,
然后 , 捕捉 这 界 的 这 线 在 他的 正确 的 手 ,
然后, 他用右手抓住了绳圈,

[hiː; hi] [grɑːspt] [ə; eɪ] [ˈlædər] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][ænd; ənd] [ˈbælənst] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][tuː; tə][kæst][ðə; ði]
he grasped a ladder rung with his left and balanced his body to cast the
他 抓住 一个 梯子 梯子 和 他的 左边 和 均衡 他的 身体 到 投掷 这
[kɔɪld] [roʊp] .
coiled rope .
卷曲 绳索 .
他左手抓住梯子的一根横档, 保持身体平衡, 甩出盘绕的绳索。

“ [stɑːp] ! [stɑːp] ! ” [kɔːld] [ˈælən] [əˈgen] .
“ **Stop ! Stop !** ” **called Alan again .**
“ 停止 ! 停止 ! ” 称为 艾伦 再次 .
“停! 停!”艾伦再次喊道。

“ [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][get][ə; eɪ][roʊp] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] .
“ **Wait till we get a rope around you .**
“ 等待 直到 我们 得到 一个 绳索 大约 你 .
“等着瞧, 我们拿绳子把你捆起来。”

“ [bʌt; bət] [bʌk] [siːmd] [def] [tuː; tə] [əˈpiːl] [ɔːr] [kəˈmænd] .
“ **But Buck seemed deaf to appeal or command .**
“ 但 巴克 似乎 聋 到 上诉 或者 命令 .
但巴克似乎对呼吁或命令充耳不闻。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːts] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [bɪˈjɑːnd] [hɪm; ɪm] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈhelpləsli] [bæk]
He had thoughts only for the figure beyond him swinging helplessly back
他 有 想法 仅有的 为了 这 数字 超过 他 摇摆 无助地 后退
[ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
and forth ,
和 前进 ,
他满脑子想的都是身后那个无助地来回摇摆的身影。

[kɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] , [ˈpendʒələmˌlaɪk] [kreɪn] .
caught on the long , pendulumlike crane .
捕捉 在 这 长的 , 钟摆状 起重机 .
被长长的、像钟摆一样的起重机缠住了。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈmuːvmənt]
With each movement
和 每个 移动
每一次动作

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerʃɪp] [ðə; ði] [ˈtwenti] [fʊt] [ˈmet(ə)l][ɑːrm] [swʌŋ] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [ˈbækwəd] [æz; əz] [ɪf]
of the airship the twenty foot metal arm swung forward and backward as if
的 这 飞艇 这 二十 脚 金属 手臂 摇摆 向前 和 落后 作为 如果
[tuː; tə] [ˈjeɪk] [ned] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhæzərdəs] [hoʊld] .
to shake Ned from his hazardous hold .
到 摇 内德 从 他的 危险 抓住 .
飞艇上那根二十英尺长的金属臂前后摆动, 仿佛要把奈德从他危险的抓握中摇醒。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfrædʒ(ə)l] [kreɪn] ,
And with each swing of the fragile crane ,
和 和 每个 摇摆 的 这 脆弱的 起重机 ,
随着脆弱的起重机每一次摆动,

[ðə; ði][ˈspaɪdəri] [ˈlædər] [ænd; ənd] [bʌk] [muːvd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈædɔʊ] .
the spidery ladder and Buck moved back and forth like a shadow .
这 蜘蛛 梯子 和 巴克 已搬 后退 和 前进 喜欢 一个 阴影 .
那架蜘蛛网般的梯子和巴克像影子一样来回移动。

[kʊʊld][wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ˈæləŋ][ænd; ənd][bɑ:b][wɜ:r; wər] [ˈhelpləs] .
Cold with fear , Alan and Bob were helpless .
寒冷的 和 害怕 , 艾伦 和 鲍勃 是 无助 .

艾伦和鲍勃吓得浑身冰冷, 无能为力。

[tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [bʌk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlædər] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
To follow Buck on the ladder was impossible .
到 跟随 巴克 在 这 梯子 曾是 不可能的 .

要跟着巴克爬梯子是不可能的。

“ [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] , “ [kraɪd][bɑ:b] [ˈhɔ:rsli] .
“ Make a landing , “ cried Bob hoarsely .
“ 制作 一个 降落 , “ 哭 鲍勃 沙哑地 .

“降落!”鲍勃沙哑地喊道。

[ɔ:l][hæd; həd] [ˈhæpənd] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt][noʊ][wʌŋ][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] .
All had happened so quickly that no one had even thought of this .
全部 有 发生 所以 迅速地 那 不 一 有 甚至 想法 的 这 .

这一切发生得太快了, 以至于没有人想到这一点。

“ [hoʊld][ɑ:n] , “ [hi:; hi] [ˈjeld] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] , “ [wɪə(r)] [ˈɡɔɪn] - [daʊn] .
“ Hold on , “ he yelled through the door , “ we're goin ' down .
“ 抓住 在 , “ 他 大喊 通过 这 门 , “ 是 去 - 向下 .

“坚持住,”他隔着门喊道, “我们要下去了。”

“ [ˈæləŋ][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [æt; ət][ðə; ði] [tu:b] .
“ Alan was already at the tube .
“ 艾伦 曾是 已经 在 这 管子 .

“艾伦当时已经在地铁站了。”

“ [pʊt][hɜ:r; hər] [daʊn] , “ [hi:; hi] [ˈskri:md] , “ [ɔ:r] [ðeɪl] [bəʊθ][bi:; bi] [kɪld] .
“ Put her down , “ he screamed , “ or they'll both be killed .
“ 放 她 向下 , “ 他 尖叫 , “ 或者 他们会 两个都 是 被杀 .

“放开她!”他尖叫道, “否则他们两个都会被杀掉。”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

[pʊt][hɜ:r; hər] [daʊn] — [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] !
Put her down — in the water !
放 她 向下 — 在 这 水 !

把她放下去——放进水里!

“ [hi:; hi] [ˈspræŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpaɪlət] [ˈhaʊs] [ˈlædər] [ænd; ənd] [ðen] [ˈstʌmbld] [ˈbæk] [ænd; ənd] [θru:]
“ He sprang to the pilot house ladder and then stumbled back and threw
“ 他 弹簧 到 这 飞行员 房子 梯子 和 然后 踉跄 后退 和 扔

[hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈflɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
himself on the floor at the door .
他自己 在 这 地面 在 这 门 .

他猛地跳上驾驶室的梯子, 然后踉跄后退, 扑倒在门口的地板上。

[ðə; ði][ˈpæɪnɪk] [ðæt] [hæd; həd] [si:zd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɑ:b][wʌz; wəz] [ˈlesnɪŋ] .
The panic that had seized him and Bob was lessening .
这 恐慌 那 有 查获 他 和 鲍勃 曾是 减少 .

他和鲍勃之前那种恐慌感正在逐渐消退。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [ˈsti:l] [nʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪkənɪŋ] [fɪr] , [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə][wɜ:rk] .
His muscles still numb with sickening fear , his mind had begun to work .
他的 肌肉 仍然 麻木的 和 令人作呕 害怕 , 他的 头脑 有 开始 到 工作 .

虽然他的肌肉仍然因为极度的恐惧而麻木, 但他的大脑已经开始运转。

“ [əˈnʌðər] [laɪn] , ” [hiː; hi] [pæntɪd] [tuː; tə][bə:b] , “ [ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [ˈbuːi] , [ˈstjuːət; ˈstju-] , ” [hiː; hi]
“ **Another line** , ” **he panted to Bob** , “ **the starboard buoy** , **Stewart** , ” **he**
“ 其他 线 , ” 他 喘息 到 鲍勃 , “ 这 右舷 浮标 , 斯图尔特 , ” 他
[ˈædɪd] [ˈkwɪkli] ,
added quickly ,
额外 迅速地 ,

“再放一条线,”他喘着气对鲍勃说,“右舷浮标, 斯图尔特,”他又迅速补充道。

“ [dəʊnt] [θroʊ] [tɪl] [wiː; wi] [meɪk] [juː; jʊ][fæst] .
“ **don't throw till we make you fast** .
“ 不 扔 直到 我们 制作 你 快速地 .

“在我们让你速度变快之前, 别投掷。”

[wert] !
Wait !
等待 !

等待!

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [hiːd] .
“ **But the reporter gave him no heed** .
“ 但 这 记者 给予 他 不 注意 .

但记者对他置之不理。

[bʌk] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kæst][hɪz; ɪz][laɪf] [laɪn] , [hʌŋ] [pɔɪzd] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] .
Buck , who had not yet cast his life line , hung poised like a cat .
巴克 , WHO 有 不是 然而 投掷 他的 生活 线 , 悬挂 准备 喜欢 一个 猫 .

巴克还没有抛出救生线, 像猫一样保持着警戒姿势。

“ [ki:p] [jɜː; jər] [nɜːrv] , [ned] , “ [kɔːld] [aʊt][ˈælən] [ˈhɔːrslɪ] , “ [wɪə(r)] [ˈɡoɪn] - [daʊn] .
“ **Keep your nerve , Ned , “ called out Alan hoarsely , “ we're goin ' down** .
“ 保持 你的 神经 , 内德 , “ 称为 出去 艾伦 沙哑地 , “ 是 去 - 向下 .

“保持冷静, 内德,”艾伦沙哑地喊道,“我们要完蛋了。”

[wiːl] [get][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
We'll get you in a minute .
出色地 得到 你 在 一个 分钟 .

我们马上就来。

[hoʊld][ɑːn] !
Hold on !
抓住 在 !

坚持, 稍等!

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈhæŋɪŋ] [bɪˈtwiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [meɪd] [noʊ] [rɪˈspɑːns] .
“ **The boy hanging between life and death , made no response** .
“ 这 男生 绞刑 之间 生活 和 死亡 , 制成 不 回复 .

“那个徘徊在生死边缘的男孩, 没有任何反应。”

[ˈælən] , [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði][træp] ,
Alan , his head through the trap ,
艾伦 , 他的 头 通过 这 陷阱 ,

艾伦, 他的头伸进了陷阱里,

[sɔː] [ðæt] [ned] [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [bʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔɪld] [roʊp] .
saw that Ned had no thought but for Buck and the coiled rope .
锯 那 内德 有 不 想法 但 为了 巴克 和 这 卷曲 绳索 .

看到内德满脑子想的都是巴克和那根盘好的绳子。

[hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz] [ment] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
He seemed not to hear the words meant for him .
他 似乎 不是 到 听到 这 字 意思是 为了 他 .

他似乎没有听到那些原本对他说的话。

[ðən] [ˈælən] [sɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [lɪps][wɜːr; wər][set] .
Then Alan saw for the first time that his chum's lips were set .
然后 艾伦 锯 为了 这 第一的 时间 那 他的 朋友的 嘴唇 是 放 .

然后艾伦第一次看到他朋友的嘴唇紧抿着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'stɔːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][peɪn] .
His face was distorted as if by pain .
他的 脸 曾是 扭曲 作为 如果 经过 疼痛 .

他的脸因痛苦而扭曲。

“ [ˈhɜːrɪ] ！
“ **Hurry !**
” 匆忙 ！

“匆忙！

” [ˈʌʊtɪd] [ˈælən] [əˈgen] [æz; əz][bɔːb] [θruː] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [ˈbuːɪ] [laɪn][frʌm; frəm]
” **shouted Alan again as Bob threw an end of the starboard buoy line from**
” 喊叫 艾伦 再次 作为 鲍勃 扔 一个 结尾 的 这 右舷 浮标 线 从

[ðə; ði] [ˈgæləri] .
the gallery .
这 画廊 .

“当鲍勃从看台上扔下右舷浮标绳的一端时，艾伦又喊了一声。”

[ˈiːv(ə)n] [rɔɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈpaɪlət] [ruːm] [əˈbʌv] ,
Even Roy in the pilot room above ,
甚至 罗伊 在 这 飞行员 房间 多于 ,

甚至连楼上驾驶室里的罗伊也.....

[dɪˈspart] [ðə; ði][vaɪˈbreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] , [hɜːrd] [ðə; ði]
despite the vibration of the planes and the noise of the engines , heard the
尽管 这 振动 的 这 飞机 和 这 噪音 的 这 发动机 , 听到 这

[kraɪ] .
cry .
哭 .

尽管飞机震动，引擎轰鸣，我还是听到了呼喊声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈniːdləs] [sɒʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .
It was needless so far as he was concerned .
它 曾是 不必要 所以 远的 作为 他 曾是 担心的 .

在他看来，这完全没有必要。

[frʌm; frəm][ɪts] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [ðə; ði][ˈflaɪər][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]
From its height of nearly two thousand feet the Flyer was already on the first
从 它是 高度 的 几乎 二 千 脚 这 传单 曾是 已经 在 这 第一的

[ˈdaʊnwərd] [swiːp] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈspaɪrəl] .
downward sweep of a huge spiral .
向下 扫 的 一个 巨大的 螺旋 .

从近两千英尺的高度，飞行者号已经开始了巨大螺旋的第一个向下俯冲。

[ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [laɪn][ˈælən] [priˈperd] [tuː; tə] [ˈloʊər] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [bʌk] .
Grasping the new line Alan prepared to lower it to Buck .
抓握 这 新的 线 艾伦 准备 到 降低 它 到 巴克 .

艾伦抓住新绳子，准备把它放到巴克身上。

[hi:; hi][hæd; həd] ['kwɪkli] ['dʌblɪd] [aɪ 'ti:][fɔ: r; fə r] ['ædɪd] [streŋθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lu: piŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
He had quickly doubled it for added strength and was looping it to
他 有 迅速地 双倍 它 为了 额外 力量 和 曾是 循环 它 到
[dra: p][ʼoʊvər][ðə; ði] ['nɜ: rvi] [rɪ'pɔrtə z] [hed] [ænd; ənd][ɑ: r m z] [wen] [ðə; ði] ['flaɪər z] [fɜ: rst][dɪp][wʌz; wəz] [felt]
drop over the nervy reporter's head and arms when the Flyer's first dip was felt
降低 超过 这 紧张 记者 头 和 武器 什么时候 这 传单的 第一的 蘸 曾是 毛毡
.
:
.

为了增加力量，他迅速将绳子对折，正准备把它绕过紧张的记者的头部和手臂时，飞行者第一次下坠了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ: rst][sen'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ʼælə n][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [tu: b] .
With the first sensation of it Alan was at the tube .
和 这 第一的 感觉 的 它 艾伦 曾是 在 这 管子 .
艾伦第一时间感受到这种感觉时，就身处地铁站。

“ [sta: p] ! [sta: p] !
” **Stop ! stop !**
” 停止 ！ 停止 ！
“ 停！ 停！ ”

“ [hi:; hi] [jeld] , “ [ɔ: r] [ðeɪ l] [bəuθ][bi:; bi] [lɔ: st] .
” **he yelled , “ or they'll both be lost .**
” 他 大喊 , “ 或者 他们会 两个都 是 丢失的 .
“否则他们两个都会迷路。”他喊道。

“ [wen] [ðə; ði][baʊ; bou] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ: r] [dra: pt] , [bəuθ][ðə; ði] [kreɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lædə r] [swʌŋ]
” **When the bow of the car dropped , both the crane and the ladder swung**
” 什么时候 这 弓 的 这 车 掉落 , 两个都 这 起重机 和 这 梯子 摇摆
[fɔ: r wərd] [vaɪələntli] .
forward violently .
向前 暴力 .
“当车头下沉时，起重机和梯子都猛地向前摆动。

[ðə; ði]['met(ə)l][tu:; tə] [wɪtʃ] [ned] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [ɪn] [ə'pærənt] ['despərət] [peɪn] ,
The metal to which Ned was clinging in apparent desperate pain ,
这 金属 到 哪个 内德 曾是 依恋 在 明显 绝望的 疼痛 ,
奈德痛苦万分地紧紧抓住的那块金属，

[dra: pt] [fa: r] [bɪ'looʃ] [hɪz; ɪz] [wʊd] [bi:; bi]['reskju: ə r][ænd; ənd][bəuθ] [ned] [ænd; ənd] [bʌk] [grɑ: spt] [ðer; ðər]
dropped far below his would be rescuer and both Ned and Buck grasped their
掉落 远的 以下 他的 会 是 救援人员 和 两个都 内德 和 巴克 抓住 他们的
[fɹædʒ(ə)l] [sə'pɔrts] [ə'nu:] .
fragile supports anew .
脆弱的 支持 重新 .
他的救援者跌落到很低的位置，内德和巴克都重新抓住了他们脆弱的支撑物。

“ [dəunt] ! “ ['ʃaʊtɪd] [bʌk] .
” **Don't ! “ shouted Buck .**
” 不 ！ ” 喊叫 巴克 .
“别！”巴克喊道。

“ [dəunt] !
” **Don't !**
” 不 ！
“不！

[ki: p] [hɜ: r; hə r] [ʌp] .
Keep her up .
保持 她 向上 .
让她保持清醒。

[aɪl] [get][hɪm; ɪm] .
I'll **get him** .
患病的 得到 他 .

我会抓住他。

[dəʊnt][du:] [ðæt] .
Don't **do that** .
不 做 那 .

别那样做。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ned] [spʊk] .
" **For the first time Ned spoke** .
" 为了 这 第一的 时间 内德 辐 .

“内德第一次开口说话了。”

[fɑ:r] [fɔ:rwəd] [ænd; ənd] [ləʊ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][kɑ:r] , [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [kɔ:t] ['ælənz] [aɪ] .
Far forward and low beneath the car , he looked up and caught Alan's eye .
远的 向前 和 低的 下面 这 车 , 他 看起来 向上 和 捕捉 艾伦的 眼睛 .

他低低地趴在车底，向前望去，抬头看到了艾伦。

[fɜ:rst] , [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [waɪl] [hi:; hi] [si:md] [ɔ:lmʊʊst][tu:; tə] [groʊn] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
First , he shook his head while he seemed almost to groan with pain .
第一的 , 他 摇晃 他的 头 尽管 他 似乎 几乎 到 呻吟 和 疼痛 .

他先是摇了摇头，似乎痛苦得快要呻吟起来。

" [i:v(ə)n] [ki:l] — " [hi:; hi][bɪ'gæn][ænd; ənd] [ðen] [stɔ:pt] .
" **Even keel — " he began and then stopped** .
" 甚至 龙骨 — " 他 开始 和 然后 停止 .

“保持平稳——”他刚开口，就停住了。

['ælən] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [sti:l] [sə'pɔ:ts] , ['veɪnli] [ə'tempt] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] .
Alan saw him , gripping his steel supports , vainly attempt to raise his body .
艾伦 锯 他 , 扣人心弦 他的 钢 支持 , 徒劳地 试图 到 增加 他的 身体 .

艾伦看到他紧紧抓住钢制支架，徒劳地试图抬起身体。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [legz] [wʌz; wəz] [fri:] .
One of his legs was free .
— 的 他的 腿 曾是 自由的 .

他的一条腿是自由的。

[ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['nærəʊɪŋ] [ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][vi:] .
The other was between the narrowing arms of the V .
这 其他 曾是 之间 这 收窄 武器 的 这 V .

另一处位于 V 字形的收窄臂之间。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [vaɪs] .
It was caught as if in a vise .
它 曾是 捕捉 作为 如果 在 一个 钳住 .

它仿佛被钳子夹住了一样。

[waɪl] [ðɪs] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [frʌm; frəm] ['ɪnstənt] [deθ] ,
While this had saved the victim from instant death ,
尽管 这 有 已保存 这 受害者 从 立即的 死亡 ,

虽然这使受害者免于立即死亡，

['evri] [dɑ:rt][ɔ:r] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɑ:r] [wedʒd] ['nɛdz] [leg] [taɪtər] .
every dart or movement of the flying car wedged Ned's leg tighter .
每一个 镖 或者 移动 的 这 飞行 车 楔形 内德的 腿 更紧 .

飞行汽车的每一次飞驰或移动都让内德的腿夹得更紧。

[wɪð; wɪθ] ['bʌks] [wɜ:rdz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
With Buck's words in his ears ,
和 巴克的 字 在 他的 耳朵 ,

巴克的话语在他耳边萦绕，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv] ['nɛdʒ] [prɪ'dɪkəmənt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ʼælən] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːb] [wʌns]
and the sight of Ned's predicament before him Alan sprang to the tube once
和 这 视线 的 内德的 困境 前 他 艾伦 弹簧 到 这 管子 一次
[mɔːr] .
more .
更多的 .

看到内德的困境，艾伦再次跳到地铁旁。

“ [stɑ:p][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hoʊld][hɜ:r; hər] !
“ Stop her and hold her !
“ 停止 她 和 抓住 她 !

“拦住她，抓住她！ ”

“ [hiː; hi] [kɔːld] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hʌski] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌ; əv] ['sɪkənɪŋ] [æprɪ'hensɪn] .
“ he called , his voice husky with a return of sickening apprehension .
“ 他 称为 , 他的 嗓音 沙哑 和 一个 返回 的 令人作呕 忧虑 .

“他喊道，声音沙哑，带着令人作呕的忧虑。”

“ ['lev(ə)l][ænd; ənd] ['stedi] !
“ Level and steady !
“ 等级 和 稳定的 !

“保持平稳！ ”

“ [bəːb] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [luːpt] [laɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] ['bʌks] [juːz] .
“ Bob now had the looped line which he extended in vain for Buck's use .
“ 鲍勃 现在 有 这 循环 线 哪个 他 扩展 在 徒劳 为了 巴克的 使用 .

“鲍勃现在拿着那根环状的绳子，徒劳地把它延长给巴克用。”

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [ɑːn][ðə; ði] ['lædər] ['niːðər] [lʊkt] [ə'bʌv] [nɔːr] [geɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][roʊp] [ðæt]
The reporter on the ladder neither looked above nor gave attention to the rope that
这 记者 在 这 梯子 两者都不 看起来 多于 也不 给予 注意力 到 这 绳索 那
[maɪt] ['seɪfɡɑːrd] [hɪz; ɪz] [pə'ziʃ(ə)n] .
might safeguard his position .
可能 保障 他的 位置 .

梯子上的记者既没有向上看，也没有注意到可能保护他位置的绳索。

[ðə; ði]
The
这

这

['swɛɪɪŋ] [kreɪn] [ænd; ənd] ['lædər] [hæd; həd] ['lesnd] [ðer; ðər] ['swiːpɪŋ] [flaɪts] [ænd; ənd] [bʌk]
swaying crane and ladder had lessened their sweeping flights and Buck
摇晃 起重机 和 梯子 有 减少 他们的 扫荡 航班 和 巴克

[hæd; həd] [gript] [hɪz; ɪz][kɔɪl] [ə'nuː] .
had gripped his coil anew .
有 紧握 他的 线圈 重新 .

摇晃的起重机和梯子减缓了他们的飞行速度，巴克又紧紧地抓着他的弹簧。

“ [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] !
“ Here she comes !
“ 这里 她 来 !

她来了！

“ [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['sʌd(ə)nli] .
“ he shouted suddenly .
“ 他 喊叫 突然 .

他突然大喊道。

“ [lʊk] [aʊt] !
“ Look out !
“ 看 出去 !

“当心！

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz][hi:; hi][kæst][ðə; ði][ˈlu:ps][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][tɔ:rd][ðə; ði][stɪl][ˈmu:vɪŋ][kreɪn]
” **With the words he cast the loops of the line toward the still moving crane**
” 和 这 字 他 投掷 这 循环 的 这 线 朝向 这 仍然 移动 起重机
[ænd; ənd][ned] .
and Ned .
和 内德 .

“说完，他把绳圈抛向仍在移动的起重机和内德。”

[ðə; ði][ˈlætɜ:z][left][ɑ:rm][[ɑ:t][tɔ:rd][ðə; ði][ˈsɜ:rkliŋ][laɪn][bʌt; bət][ðə; ði][roʊp][fel][[ɔ:rt] .
The latter's left arm shot toward the circling line but the rope fell short .
这 后者的 左边 手臂 射击 朝向 这 盘旋 线 但 这 绳索 跌倒 短的 .
后者的左臂猛地伸向旋转的绳索，但绳子没够到。

[æt; ət][ðə; ði][seɪm][ˈɪnstənt][rɔɪ][ɪn][ðə; ði][ˈpaɪlət][ru:m][[ˈɪftɪd][hɪz; ɪz][pleɪnz] ;
At the same instant Roy in the pilot room shifted his planes ;
在 这 相同的 立即的 罗伊 在 这 飞行员 房间 转移 他的 飞机 ;
就在同一时刻，驾驶室里的罗伊调整了他的飞机；

[ðə; ði][kɑ:r][keɪm][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][ki:l][ænd; ənd][ðə; ði][kreɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlædər][əˈgen][swept]
the car came on a level keel and the crane and the ladder again swept
这 车 来了 在 一个 等级 龙骨 和 这 起重机 和 这 梯子 再次 扫荡
[ˈɔ:rwərd][ɪn][ə; eɪ][ˈnɔ:ziətɪŋˈnɔ:siətɪŋ][swi:p] .
forward in a nauseating sweep .
向前 在 一个 令人作呕 扫 .
汽车平稳地驶来，起重机和梯子再次向前猛地一扫，场面令人作呕。

[ˈælən][wʌz; wəz][ˈdespəret] .
Alan was desperate .
艾伦 曾是 绝望的 .
艾伦绝望了。

[ˈspi:tʃləs][ænd; ənd][ˈæʃi][waɪt][hi:; hi][pʊʃt][hɪz; ɪz][fi:t][θru:] [ðə; ði][træp][æz; əz][ɪf][tu:; tə][dʒɔɪn]
Speechless and ashy white he pushed his feet through the trap as if to join
无言 和 灰烬 白色的 他 推动 他的 脚 通过 这 陷阱 作为 如果 到 加入
[bʌk][ɑ:n][ðə; ði][ˈdɪzɪli][ˈbɑ:bɪŋ][ˈlædər][rʌŋz] .
Buck on the dizzily bobbing ladder rungs .
巴克 在 这 晕眩地 上下摆动 梯子 梯级 .
他面色苍白，说不出话来，双脚穿过陷阱，仿佛要和巴克一起爬上摇晃不定的梯子。

” [jʊə(r)][ˈkreɪzi] , ” [ˈʃaʊtɪd][bɑ:b] .
” **You're crazy , ” shouted Bob** .
” 你是 疯狂的 , ” 喊叫 鲍勃 .
“你疯了！”鲍勃喊道。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz][streŋθ] ,
With all his strength ,
和 全部 他的 力量 ,
他用尽全力，

[bɑ:b][kɔ:t][ðə; ði][dɪˈstræktɪd][ˈælən][baɪ][ðə; ði][ˈʃəʊldəz][ænd; ənd][hə:ld][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][flɔ:r]
Bob caught the distracted Alan by the shoulders and hurled him to the floor
鲍勃 捕捉 这 愣 艾伦 经过 这 肩膀 和 投掷 他 到 这 地面
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈendʒɪn][ru:m] .
of the engine room .
的 这 引擎 房间 .
鲍勃抓住分神的艾伦的肩膀，把他扔到了机房的地板上。

” [ju:; jʊ][kɑ:nt][du:] [ðæt] , ” [hi:; hi][pæntɪd] .
” **You can't do that , ” he panted** .
” 你 不能 做 那 , ” 他 喘息 .
“你不能那样做，”他喘着气说。

“ [ju:] [kɪl] [bʌk] [ænd; ənd] [jɔ:rsɛlf] [tu:] .
“ **You'll kill Buck and yourself too** .
“ 你会 杀 巴克 和 你自己 也 .

“你会害死巴克，也会害死你自己。”

[bʌkl] [get][hɪm; ɪm] .
Buck'll get him .
雄鹿 得到 他 .

巴克会抓住他的。

[bʌk] , " [hi; hi] [kɔ:ld] [ə'nu:] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ə'gen] ,
Buck , " he called anew , putting his face to the opening again ,
巴克 , " 他 称为 重新 , 推杆 他的 脸 到 这 开幕 再次 ,
“巴克,”他再次喊道，脸又贴着洞口。

“ [pʊt] [ðɪs] [laɪn] [ʼʌndər] [jɔ; jər][ɑ:rmz] [bɪfɔ:r] [ju; jʊ][traɪ] [ə'gen] .
“ **put this line under your arms before you try again** .
“ 放 这 线 在下面 你的 武器 前 你 尝试 再次 .
“在再次尝试之前，先把这条线放在腋下。”

“ [æz; əz] [bɪfɔ:r] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʼænsər] [frʌm; frəm] [bʌk] .
“ **As before , there was no answer from Buck** .
“ 作为 前 , 那里 曾是 不 回答 从 巴克 .
“和以前一样，巴克没有回答。”

[ðə; ði] ['grɪti] [rɪ'pɔ:rtər] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][oʊld] [pə'zɪ(ə)n] — [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['lædər]
The gritty reporter had taken his old position — his left arm between the ladder
这 粗粝的 记者 有 已采取 他的 老的 位置 — 他的 左边 手臂 之间 这 梯子
[rʌŋz] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'gen] ['kɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪn] .
rungs — and was again coiling his line .
梯级 — 和 曾是 再次 卷绕 他的 线 .

这位意志坚定的记者摆出了他以前的姿势——左臂搭在梯子横档之间——又开始盘绕他的钓线。

[ʼælən][hæd; həd] [drɔ:n] [hɪm'sɛlf]
Alan had drawn himself
艾伦 有 绘制 他自己

艾伦画了自己

[tu; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [leɪ] [bɪ'saɪd] [aɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [deɪzd] .
to the opening and lay beside it as if dazed .
到 这 开幕 和 躺 旁 它 作为 如果 茫然 .
走到门口，茫然地躺在旁边。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][kɑ:r][wʌz; wəz] [naʊ] [hɔ:ri'zɑ:nt(ə)] — ['ʃu:tɪŋ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] ['mi:tɪər,lɑɪk] [spi:d] —
The giant car was now horizontal — shooting ahead with meteorlike speed —
这 巨大的 车 曾是 现在 水平的 — 射击 前方 和 流星状 速度 —
[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][dʒɑ:r][ænd; ənd][ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðəʊt] [vəɪ'breɪʃ(ə)n] .
but without a jar and almost without vibration .
但 没有 一个 罐 和 几乎 没有 振动 .

这辆巨型汽车现在呈水平状态——以流星般的速度向前疾驰——但几乎没有颠簸和震动。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [nu:] [ɔ:r] [keəd] .
Where they were , not one of the boys knew or cared .
在哪里 他们 是 , 不是 — 的 这 男孩们 知道 或者 关心 .
他们身在何处，没有一个男孩知道，也没有一个男孩在乎。

[ɪ:v(ə)n] [rɔɪ] [ə'bʌv] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,
Even Roy above , with his gaze riveted on the compass ,
甚至 罗伊 多于 , 和 他的 目光 铆接 在 这 罗盘 ,
就连上面的罗伊，目光也始终紧盯着罗盘。

[hæd; həd][ˈoʊnli] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ɪrɪ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [ˈhæpənɪŋ] [bɪˈloʊ] .
had only thought and ears for what might be happening below .
有 仅有的 想法 和 耳朵 为了 什么 可能 是 发生 以下 .

他只顾着思考和倾听下面可能发生的情况。

[tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz][poʊst] [ment] [ˈsɜ:rt(ə)n] [deθ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] .
To leave his post meant certain death for all .
到 离开 他的 邮政 意思是 肯定 死亡 为了 全部 .

擅离职守意味着所有人都将丧命。

“ [hɪr] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [əˈgen] , [ned] ! ” [ˈsaʊndɪd] [wʌns] [mɔ:r] [frʌm; frəm] [bɪˈni:θ] [ðə; ði][kɑ:r] .
“ **Here she comes again , Ned !** ” **sounded once more from beneath the car** .
“ 这里 她 来 再次 , 内德 ! ” 听起来 一次 更多的 从 下面 这 车 .

“她又来了，内德！”车底再次传来声音。

“ [ˈhi:z] [gɔ:t][aɪ ˈti:] ; [ˈhi:z] [gɔ:t][aɪ ˈti:] ,
“ **He's got it ; he's got it** ,
“ 他是 得到 它 ; 他是 得到 它 ,

“他有这个能力；他有这个能力。”

“ [kraɪd] [bɑ:b][ˈɔ:lmoʊst] [hɪˈsterɪkli] [æz; əz][hi:; hi] [klɑ:spt] [deɪzd] [ˈælən][baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
“ **cried Bob almost hysterically as he clasped dazed Alan by the shoulder** .
“ 哭 鲍勃 几乎 歇斯底里地 作为 他 紧握 茫然 艾伦 经过 这 肩膀 .

“鲍勃几乎歇斯底里地喊道，同时紧紧抓住茫然的艾伦的肩膀。”

“ [breɪs] [ʌp] , [oʊld][mæn] — [breɪs] [ʌp] .
“ **Brace up , old man — brace up** .
“ 支撑 向上 , 老的 男人 — 支撑 向上 .

“振作起来，老家伙——振作起来。”

[ju:v] [gɔ:t][tu:; tə][help] [naʊ] .
You've got to help now .
你已经 得到 到 帮助 现在 .

你现在必须帮忙。

[ˈhi:z] [ɔ:l] [raɪt] — [breɪs] [ʌp] .
He's all right — brace up .
他是 全部 正确的 — 支撑 向上 .

他没事——振作起来。

“ [dʒʌst][æz; əz] [bʌk] [hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkraɪsɪs] , [ˈælən] [naʊ] [roʊz]
“ **Just as Buck had forgotten his illness in the sudden crisis , Alan now rose**
“ 只是 作为 巴克 有 被遗忘的 他的 疾病 在 这 突然 危机 , 艾伦 现在 玫瑰

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] .
to the emergency .
到 这 紧急情况 .

“就像巴克在突如其来的危机中忘记了自己的疾病一样，艾伦现在也挺身而出应对紧急情况。”

[sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Sick at heart as he was ,
生病的 在 心 作为 他 曾是 ,

尽管他内心充满痛苦，

[hi:; hi] [əˈgen] [θru:] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈnɜ:rvəsənəs] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [fɔ:rst] [bɑ:b][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæpərtʃər] .
he again threw off his nervousness and almost forced Bob from the aperture .
他 再次 扔 离开 他的 紧张 和 几乎 强制 鲍勃 从 这 光圈 .

他再次抛开紧张，几乎是把鲍勃从洞口里拽了出来。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ned] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈdʌbli] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪ](ə)n] [ðæt] [fɪr] [hæd; həd]
One look at Ned made him doubly ashamed of the condition that fear had
— 看 在 内德 制成 他 双倍 羞愧 的 这 状况 那 害怕 有
[rɔ:t] [ɪn][hɪm; ɪm] .
wrought in him .
锻 在 他 .

只看了一眼奈德，他就更加羞愧于恐惧在他身上造成的这种状况。

[ðə; ði] [sti:l] - [nɜ:rvd] [ned] ,
The steel - nerved Ned ,
这 钢 - 神经质 内德 ,
意志坚定的内德

[ðoʊ] [ˈrækt] [wɪð; wɪθ][peɪn] — [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈslendər] [sti:l] [bɑ:r] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm]
though racked with pain — with nothing but a slender steel bar between him
尽管 架子 和 疼痛 — 和 没有什么 但 一个 苗条 钢 酒吧 之间 他
[ænd; ænd][ˈsɜ:rt(ə)n] [deθ] — [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ˈteɪkən][ə; eɪ][tɜ:rn][ʌv; əv] [ˈbʌks] [laɪn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [sti:l]
and certain death — had already taken a turn of Buck's line around the steel
和 肯定 死亡 — 有 已经 已采取 一个 转动 的 巴克的 线 大约 这 钢
[ˈʌpraɪts] [bɪˈtwi:n] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [kɔ:t] .
uprights between which he was caught .
立柱 之间 哪个 他 曾是 捕捉 .

尽管疼痛难忍——他与死亡之间只有一根细长的钢条——但他已经将巴克的绳子绕着他被困住的钢柱转了一圈。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [fri:] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ˈkerb(ə)] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
At that moment he was passing the free end of the light cable about his
在 那 片刻 他 曾是 通过 这 自由的 结尾 的 这 光 电缆 关于 他的
[oʊn] [ˈbɑ:di] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
own body beneath his arms .
自己的 身体 下面 他的 武器 .

那一刻，他正把电线的自由端从腋下绕过自己的身体。

[ðə; ði] [θri:] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [ðæt] [wɑ:tʃt] [ˈevri] [ˈmu:vmənt] [ˈni:dɪd] [noʊ][ˈsɪgnəl][tu;; tə] [tel]
The three pairs of eyes that watched every movement needed no signal to tell
这 三 对 的 眼睛 那 观看 每一个 移动 需要 不 信号 到 告诉
[ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [bɔɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l][hi;; hi][kʊd; kəd] .
them when the suffering boy had done all he could .
他们 什么时候 这 痛苦 男生 有 完毕 全部 他 可以 .

三双眼睛时刻注视着每一个动作，无需任何信号就能知道，当这个饱受折磨的男孩已经竭尽全力时，它们就知道了。

[wʌn] [glæns] [baɪ] [ned] [sed] [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] : " [du:] [wʌt] [ju;; jʊ][kæn; kən][tu;; tə] [seɪv] [ˌem ˈi:] .
One glance by Ned said plainly enough : " Do what you can to save me .
— 瞥一眼 经过 内德 说 显然 足够的 : " 做 什么 你 能 到 节省 我 .
内德一个眼神就足以说明一切：“尽你所能救我。”

" [ðen] [hɪz; ɪz][ˈres,kju:ʒ-z] [sɔ:] [hɪm; ɪm][grɪp][ðə; ði] [sti:l] [əˈhu:] [ænd; ænd][kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Then his rescuers saw him grip the steel anew and close his eyes** .
" 然后 他的 救援人员 锯 他 紧握 这 钢 重新 和 关闭 他的 眼睛 .
“然后，他的救援人员看到他再次紧紧抓住钢铁，闭上了眼睛。”

[ðə; ði][fɜ:rst] [streɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [æt; ət][æn; ən][end] , [bʌk] [naʊ] [si:md] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪnˈkeɪpəbl]
The first strain of his efforts at an end , Buck now seemed almost incapable
这 第一的 拉紧 的 他的 努力 在 一个 结尾 , 巴克 现在 似乎 几乎 无法
[ʌv; əv] [ˈfɜ:rðər] [ˈefərt] .
of further effort .
的 更远 努力 .
巴克的第一轮努力似乎已经结束，他现在几乎无力再做任何努力了。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ə'boʊv] [hɪz; ɪz] [hed] [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [dɪd] [naːt] [kwɔɪt] [riːtʃ] [ðə; ði]
He held his end of the line above his head but it did not quite reach the
他 握住 他的 结尾 的 这 线 多于 他的 头 但 它 做过 不是 相当 抵达 这
[aʊt'stretʃt] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ˈælən] .
outstretched arms of Alan .
伸展 武器 的 艾伦 .

他把线的一端举过头顶，但线头还没能完全够到艾伦伸出的双臂。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] , " [ˈɜːdʒd] [ˈælən] , " ['kerf(ə)l] [naʊ] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] !
" **A little more , " urged Alan , " careful now ; a little more !**
" 一个 小的 更多的 , " 敦促 艾伦 , " 小心 现在 ; 一个 小的 更多的 !
" 再加一点 , " 艾伦催促道 , " 小心点 ; 再加一点 ! " .

" [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpænɪk] [ʌv; əv] [fɪr] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , [bʌk] [lʊkt] [ʌp] [ɪn]
" **As if the panic of fear had at last reached him , Buck looked up in**
" 作为 如果 这 恐慌 的 害怕 有 在 最后的 达到 他 , 巴克 看起来 向上 在
[ˈsaɪlənt] [əˈpiːl] .
silent appeal .
沉默的 上诉 .

" 仿佛恐惧的恐慌终于袭来，巴克抬起头，无声地发出恳求。

" [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] .
" **Shut your eyes .**
" 关闭 你的 眼睛 .

闭上眼睛。

[wʌn] [fʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , " [went] [ɑːn] [ˈælən] .
One foot at a time , " went on Alan .
一 脚 在 一个 时间 , " 去 在 艾伦 .

" 一步一步来 , " 艾伦继续说道。

" [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
" **You're all right .**
" 你是 全部 正确的 .

" 你没事。 "

" ['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [weɪd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [paʊndz] , ['bʌks] [fʊt] [ə'roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]
" **Slowly , as if his body weighed hundreds of pounds , Buck's foot arose to the**
" 缓慢地 , 作为 如果 他的 身体 称重 数百 的 磅 , 巴克的 脚 出现 到 这
[nekst] [rʌŋ] .
next rung .
下一个 梯子 .

" 巴克的脚缓缓地抬起，仿佛他的身体重达数百磅，踏上了下一级台阶。 "

[ˈhæmpəd] [baɪ] [ðə; ði] ['preʃəs] [laɪn] , [wɪt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [naːt] [luːz] , [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [ə; eɪ]
Hampered by the precious line , which he must not lose , he drew himself up a
受阻 经过 这 宝贵的 线 , 哪个 他 必须 不是 失去 , 他 画 他自己 向上 一个
[step] .
step .
步 .

他不敢放过这条宝贵的线，于是小心翼翼地向前迈了一步。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ˈefərt] — [ðə; ði] [pɜːrspə'reɪʃn] ['stændɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
Again and again he repeated the effort — the perspiration standing on his
再次 和 再次 他 重复 这 努力 — 这 汗 常设 在 他的
[ˈfɔːrhed] — [ʌn'tɪl] , [æt; ət] [læst] ,
forehead — until , at last ,
前额 — 直到 , 在 最后的 ,

他一次又一次地重复着这个动作——额头上渗出了汗珠——直到最后，

[hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [gɑ:t][ðə; ði][roʊp][tu:; tə]['ælənz] [loʊ] [ri:tʃɪŋ] [hænd] .
his trembling fingers got the rope to Alan's low reaching hand .
他的 发抖 手指 得到 这 绳索 到 艾伦的 低的 到达 手 .

他颤抖的手指将绳子递给了艾伦低垂着的手。

“ [hædnt][aɪ] ['betər] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [gaɪd] [ðə; ði][ɑ:rm] ? ” [ˈɔ:lmoʊst] [groʊn] [bʌk] .
“ Hadn't I better stay here and guide the arm ? ” almost groaned Buck .
” 之前没有 我 更好的 停留 这里 和 指导 这 手臂 ? ” 几乎 呻吟 巴克 .
“我难道不应该留在这里引导这只胳膊吗？”巴克几乎是呻吟着说道。

[bəʊθ] [bɔɪz] [ə'bʌv] [sɔ:][ðə; ði] [ɪm.pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Both boys above saw the impossibility of this .
两个都 男孩们 多于 锯 这 不可能 的 这 .

上面两个男孩都认为这是不可能的。

['stju:ət; 'stju-] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
Stewart had done his work .
斯图尔特 有 完毕 他的 工作 .

斯图尔特已经完成了他的工作。

[ðeɪ] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][noʊ] [mɔ:r] .
They knew he could do no more .
他们 知道 他 可以 做 不 更多的 .

他们知道他已经无能为力了。

“ [kʌm] [ɑ:n] , ” ['ʔ:dzd] [bɑ:b] ['hɔ:rsli] .
“ Come on , ” urged Bob hoarsely .
” 来 在 , ” 敦促 鲍勃 沙哑地 .

“快点,”鲍勃沙哑地催促道。

“ [jʊə(r)] ['dɔɪn] - [faɪn] .
“ You're doin ' fine .
” 你是 做 - 美好的 .

你做得很好。

['i:zi] [naʊ] .
Easy now .
简单的 现在 .

现在很简单。

[wi:; wi] [ni:d] [ju:; jʊ] [ʌp] [hɪr] !
We need you up here !
我们 需要 你 向上 这里 !

我们需要你上来!

“ [twɑɪs] [mɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:k] [bʌk] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
” Twice more and the weak Buck was within reach of the boys in the cabin .
” 两次 更多的 和 这 虚弱的 巴克 曾是 之内 抵达 的 这 男孩们 在 这 舱 .

“再过两次，虚弱的巴克就到了小屋里男孩们的攻击范围之内了。”

[tə'geðər] [ðeɪ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] .
Together they caught his shoulders and almost lifted him into the cabin .
一起 他们 捕捉 他的 肩膀 和 几乎 抬起 他 进入 这 舱 .

他们合力抓住他的肩膀，几乎把他抬进了船舱。

“ [raɪt] , ” [gɑ:spt] [bʌk] , “ [wɪə(r)] [ɔ:l] ['ni:dɪd] — [hɪr] .
“ Right , ” gasped Buck , ” we're all needed — here .
” 正确的 , ” 倒吸一口气 巴克 , ” 是 全部 需要 — 这里 .

“没错,”巴克喘着气说,“我们都需要来这里。”

[aɪ] — “ [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] [rɪ'pɔ:rtər] [roʊld] ['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
I — ” and the exhausted reporter rolled over on the floor .
我 — ” 和 这 筋疲力尽的 记者 滚动 超过 在 这 地面 .

我——”然后筋疲力尽的记者翻身倒在了地上。

[ðə; ði][træp] - ['oʊpənɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv] ['bʌks] [fɔːrm][ˈæləŋ] [lʊkt] [bɪˈloʊ] [wʌns] [mɔːr] .
The trap - opening clear of Buck's form Alan looked below once more .
 这 陷阱 - 开幕 清除 的 巴克的 形式 艾伦 看起来 以下 一次 更多的 .
 巴克的姿势被陷阱打开了，艾伦再次向下望去。

[ned] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [jet] [kloʊzd] , [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['efərt] [ðæt] [ment] [laɪf][ɔːr] [deθ]
Ned , his eyes yet closed , was waiting for the effort that meant life or death
 内德 , 他的 眼睛 然而 关闭 , 曾是 等待 为了 这 努力 那 意思是 生活 或者 死亡
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
 到 他 .
 内德双眼紧闭，等待着对他而言生死攸关的时刻到来。

" [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [oʊld][mæn] , " [kɔːld] ['æləŋ] [rɪːəʃərɪŋli] .
" You're all right , old man , " called Alan reassuringly .
 " 你是 全部 正确的 , 老的 男人 , " 称为 艾伦 令人安心 .
 “你没事吧，老头？”艾伦安慰道。
" [kiːp] [jɜːr; jər] [nɜːrv] [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] .
" Keep your nerve and you'll be with us in a second .
 " 保持 你的 神经 和 你会 是 和 我们 在 一个 第二 .
 “保持冷静，你马上就能和我们在一起了。”

[hoʊld] [taɪt] .
Hold tight .
 抓住 紧的 .
 抓紧了。
[ɔːl] ['redi] . "
All ready . "
 全部 准备好 . "
 一切就绪。

" [kæn; kən][wiː; wi][duː][,aɪ 'tiː] ?
" Can we do it ?
 " 能 我们 做 它 ?
 我们能做到吗？
" ['wɪspəd] [bəːb][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [breɪst] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪn] [ðæt] [wʌz; wəz]
" whispered Bob as the two boys braced themselves for the strain that was
 " 低声说道 鲍勃 作为 这 二 男孩们 支撑 他们自己 为了 这 拉紧 那 曾是
[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [kreɪn] [bæk] [ɪn] [pleɪs] .
to draw the crane back in place .
 到 画 这 起重机 后退 在 地方 :
 “鲍勃低声说道，两个男孩屏住呼吸，准备承受将起重机拉回原位的拉力。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][,aɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz] ['ælənz] [rɪˈplaɪ] .
" We've got to do it , " was Alan's reply .
 " 我们已经 得到 到 做 它 , " 曾是 艾伦的 回复 .
 “我们必须这么做，”艾伦回答道。
" [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn] ['mʌsnt] [gɪv] [æn; ən] [ɪntʃ] .
" And the line mustn't give an inch .
 " 和 这 线 不得 给 一个 英寸 .
 “而且这条线一寸也不能松动。”

[aɪl] [drɔː] [ɪn][ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn] [iːtʃ] [taɪm] [əˈraʊnd] [ðæt] [dek] [poʊst] — " ['pɔɪntɪŋ]
I'll draw in and you take a turn each time around that deck post — " pointing
 患病的 画 在 和 你 拿 一个 转动 每个 时间 大约 那 甲板 邮政 — " 指向
[tuː; tə][ə; eɪ][ˈmet(ə)l] [ˈʌpraɪt] [əˈbʌʊt] [θriː] [fiːt] [əˈstɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
to a metal upright about three feet astern of the opening .
 到 一个 金属 直立 关于 三 脚 倒车 的 这 开幕 .
 我会画线，你每次绕着那个甲板柱子转一圈——“他指着开口后方大约三英尺处的一根金属立柱。

“ [ɔ:ɪ] [ˈredi] ！
“ **All ready** ！
“ 全部 准备好 ！

“一切就绪！ ”

“ [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [əˈgenst] [ðə; ði][ɪnˈsaɪd] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] [dɔ:r] [ˈæpərtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **With one foot against the inside edge of the trap door aperture and the**
“ 和 一 脚 反对 这 里面 边缘 的 这 陷阱 门 光圈 和 这
[ˈʌðər] [bɪˈni:θ] [hɪm; ɪm] ,
other beneath him ,
其他 下面 他 ,

“他一只脚抵着活板门开口的内侧边缘，另一只脚则放在身下，

[ˈælən][ænd; ənd][bə:b] , [ðə; ði] [ˈlætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dek] [pəʊst]
Alan and Bob , the latter with a single turn of the line about the deck post
艾伦 和 鲍勃 , 这 后者 和 一个 单身的 转动 的 这 线 关于 这 甲板 邮政
,
.
.

艾伦和鲍勃，后者只需绕着甲板柱子转一圈线，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] [əˈgenst] [aɪˈti:] ,
and his feet against it ,
和 他的 脚 反对 它 ,

他的脚抵着它，

[bəʊθ] [lei] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [hi:v] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkeɪb(ə)] [ðæt] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ɔ:ɪ][ʌv; əv]
both lay back on the first heave of the cable that meant so much to all of
两个都 躺 后退 在 这 第一的 举 的 这 电缆 那 意思是 所以 很多 到 全部 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

两人都仰面躺下，感受着缆绳第一次猛然拉起的那一刻，这对他们所有人来说都意义非凡。

[waɪl] [ˈælən][held][ðə; ði][fɜ:rst] [hɪtʃ] [ˈstedəli] [fɔ:r; fər][bə:b][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [slæk] ,
While Alan held the first hitch steadily for Bob to take up slack ,
尽管 艾伦 握住 这 第一的 拴住 稳步 为了 鲍勃 到 拿 向上 松弛 ,

当艾伦稳稳地拉住第一个绳结，让鲍勃收紧松弛的部分时，

[ə; eɪ][fɔ:rm] [ˈkraʊdɪd] [kloʊz][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
a form crowded close behind him :
一个 形式 挤 关闭 在后面 他 :

他身后紧跟着一个身影。

“ [aɪv] [gɑ:t][aɪˈti:] , ” [sed] [ə; eɪ] [loʊ] , [wi:k] [vɔɪs] [ɪn] [ˈælənz] [ɪr] .
“ **I've got it , ” said a low , weak voice in Alan's ear** .
“ 我已经 得到 它 , ” 说 一个 低的 , 虚弱的 嗓音 在 艾伦的 耳朵 :

“我知道了,”艾伦耳边传来一个低沉而虚弱的声音。

“ [get] [ə; eɪ] [nu:] [hoʊld] .
“ **Get a new hold** .
“ 得到 一个 新的 抓住 :

“找到新的着力点。”

[aɪv] [gɑ:t][aɪˈti:] , ” [ænd; ənd] [bʌk] [ˈstju:ət; ˈstju-] [keɪm] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][ˈreskju:] .
I've got it , ” and Buck Stewart came once more to the rescue .
我已经 得到 它 , ” 和 巴克 斯图尔特 来了 一次 更多的 到 这 救援 :

“我明白了,”巴克·斯图尔特再次出手相助。

[wɪð; wɪθ] [ˈbʌks] [help][ðə; ði][laɪn] [keɪm] [ɪn] [ˈsləʊli] , [hænd][ˈoʊvər][hænd] , [ʌnˈtɪl] , [ˈsʌd(ə)nli] ,
With Buck's help the line came in slowly , hand over hand , until , suddenly ,
和 巴克的 帮助 这 线 来了 在 缓慢地 , 手 超过 手 , 直到 , 突然 ,

在巴克的帮助下，队伍慢慢地、一手接一手地排了进来，直到突然间，

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] ['da:kənd] [baɪ] ['nɛdz] ['bɑ:di] .
the opening was darkened by Ned's body .
这 开幕 曾是 变暗 经过 内德的 身体 .

入口处被奈德的尸体遮蔽了。

[ə'nʌðər] [hi:v] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['saɪlənt][fɔ:rm] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][træp][ænd; ənd]['ælən] ,
Another heave to bring the silent form close to the trap and Alan ,
其他 举 到 带来 这 沉默的 形式 关闭 到 这 陷阱 和 艾伦 ,
又是一阵猛拉，将那无声的身影拉近陷阱和艾伦身边。

['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɜ:rʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ['tremblɪŋ] , ['wɪspəd] :
panting with exertion and his arms trembling , whispered :
喘息 和 用力 和 他的 武器 发抖 , 低声说道 :

他气喘吁吁，双臂颤抖，低声说道：

“ [meɪk] [fæst] , [bɑ:b] !
“ **Make fast , Bob !**
“ 制作 快速地 , 鲍勃 !

“快点，鲍勃！ ”

[hoʊld][hɜ:r; hər] , [bʌk] .
Hold her , Buck .
抓住 她 , 巴克 .

巴克，抓住她。

“ [wen] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] [sɪ'kjər] [hi:; hi] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz][hoʊld][ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt]
“ **When he felt that the line was secure he released his hold and without**
“ 什么时候 他 毛毡 那 这 线 曾是 安全的 他 发布 他的 抓住 和 没有

[ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [nɛd] ,
a word to Ned ,
一个 单词 到 内德 ,

“当他觉得绳索牢固后，便松开了手，一句话也没跟内德说，

[hu:] [si:md] ['oʊnli] ['pɑ:rtli] ['kɑ:nʃəs] ,
who seemed only partly conscious ,
WHO 似乎 仅有的 部分 有意识的 ,

他似乎只有部分意识清醒，

['ælən] [slɪpt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [laɪn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['bɑ:di] .
Alan slipped a double thickness of the other line about his chum's body .
艾伦 滑倒了 一个 双倍的 厚度 的 这 其他 线 关于 他的 朋友的 身体 .

艾伦将另一条线加倍地缠在了他朋友的身上。

['ɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['moʊʃ(ə)n] ,
Almost with the same motion ,
几乎 和 这 相同的 运动 ,

几乎以同样的动作，

[hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɔ:rt] ['kerb(ə)] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kreɪn] [ju:st] [tu:; tə][hoʊld][aɪ 'ti:][ɪn] [pleɪs] .
he caught the short cable on the end of the crane used to hold it in place .
他 捕捉 这 短的 电缆 在 这 结尾 的 这 起重机 用过的 到 抓住 它 在 地方 .

他被起重机末端用来固定起重机的短钢缆绊住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [bi'leɪŋ] [kli:t] [dʒʌst] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,
There was a heavy belaying cleat just outside the opening ,
那里 曾是 一个 重的 保护 鞋钉 只是 外部 这 开幕 ,

洞口外侧有一个很重的保护绳夹板。

[ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [swɪft] [tɜ:rnz] ,
attached to the bottom of the car and on this , with a few swift turns ,
随附的 到 这 底部 的 这 车 和 在 这 , 和 一个 很少 迅速 转弯 ,

固定在汽车底部，然后，只需快速转动几下，

[hi:; hi] [meɪd] [fæst][ðə; ði] [kreɪn] ['kerb(ə)] .
he made fast the crane cable .
他 制成 快速地 这 起重机 电缆 .

他把起重机钢索拉紧了。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ['ælən][hæd; həd]
All this time Alan had .
全部 这 时间 艾伦 有

这段时间以来，艾伦一直

[bɪn] ['grɪpɪŋ] ['nɛdz] [kəʊt][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hænd] .
been gripping Ned's coat as well as he could with his disengaged hand .
到过 扣人心弦 内德的 外套 作为 出色地 作为 他 可以 和 他的 脱离 手 .

他用空着的那只手尽可能地紧紧抓住奈德的外套。

[ðen] [hi:; hi] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][vi:][hæd; həd]['spʊkən][noʊ][wɜ:rd] .
Then he realized that the prisoner in the V had spoken no word .
然后 他 已实现 那 这 囚犯 在 这 V 有 说 不 单词 .

然后他意识到，V形牢房里的囚犯一句话也没说。

“ [bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [laɪn] , ” [ðə; ði] [fɪr] ['strɪkən] ['ælən] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] ,
“ Both of you on the line , ” the fear stricken Alan shouted as ,
” 两个都 的 你 在 这 线 , ” 这 害怕 受打击的 艾伦 喊叫 作为 ,

“你们两个都接电话！”惊恐万分的艾伦喊道。

[wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] [naʊ] [fri:] , [hi:; hi] [θru:ɪ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'baʊt] ['nɛdz] ['bɑ:di] .
with both hands now free , he threw his arms about Ned's body .
和 两个都 双手 现在 自由的 , 他 扔 他的 武器 关于 内德的 身体 .

双手空出来后，他一把抱住了奈德。

[ɔ:lmoʊst] ['laɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ləʊər] [ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪk] - [ʌp] [kən'traɪvəns] [ænd; ənd] ['taɪtlɪ] ['græspɪŋ]
Almost lying on the lower arm of the pick - up contrivance and tightly grasping
几乎 说谎 在 这 降低 手臂 的 这 挑选 - 向上 装置 和 紧紧 抓握
[ðə; ði] ['ʌpər] [ɑ:rm] ,
the upper arm ,
这 上 手臂 ,

几乎是趴在拾取装置的下臂上，紧紧抓住上臂，

[æz; əz]['ælən] [ə'temptɪd] [tu:; tə][lɪft][hɪm; ɪm] , [ned] [geɪv] [noʊ] [saʊnd] [seɪv] [ə; eɪ] [groʊn] .
as Alan attempted to lift him , Ned gave no sound save a groan .
作为 艾伦 尝试过 到 举起 他 , 内德 给予 不 声音 节省 一个 呻吟 .

当艾伦试图把他抱起来时，内德除了呻吟一声外没有发出任何声音。

[hɪz; ɪz][leg] [jet] [held][ɪn][ðə; ði]['vaɪslaɪk] ['næroʊɪŋ] [ɑ:rmz] .
His leg yet held in the viselike narrowing arms .
他的 腿 然而 握住 在 这 钳状 收窄 武器 .

他的腿仍然被紧紧地夹在钳子般的收窄臂架中。

['drɪvŋ] [tu:; tə] [ˌdespə'reɪʃn] ['ælən] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [legz] [θru:ɪ] [ðə; ði][træp] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ,
Driven to desperation Alan thrust his own legs through the trap opening and ,
驱动 到 绝望 艾伦 推力 他的 自己的 腿 通过 这 陷阱 开幕 和 ,

走投无路的艾伦将自己的双腿伸进了陷阱口，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [roʊp] ['lædər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
catching the rope ladder with his feet ,
捕捉 这 绳索 梯子 和 他的 脚 ,

他用脚勾住绳梯，

['rɪgəld] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][pæst][ðə; ði][ɪ'nɜ:rt][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌst] [brɪ'loʊ] .
wriggled his body past the inert form of the boy just below .
扭动 他的 身体 过去的 这 惰性 形式 的 这 男生 只是 以下 .

他扭动着身体，从下方男孩僵硬的身躯旁挤了过去。

[rɪˈliːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn] [ned] [ˈoʊnli] [bɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get][æn; ən][ɑːrm] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈlædər]
Releasing his hold on Ned only long enough to get an arm between two ladder
发布 他的 抓住 在 内德 仅有的 长的 足够的 到 得到 一个 手臂 之间 二 梯子
[rʌŋz] ,
rungs ,
梯级 ,

他松开奈德的手，只来得及把一只胳膊伸进梯子两级之间。

[hiː; hi] [ˈæŋkər] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [ˈslendər] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bəʊθ][ɑːrmz] [əˈgen] [kɔːt]
he anchored himself on the slender support and with both arms again caught
他 锚定 他自己 在 这 苗条 支持 和 和 两个都 武器 再次 捕捉
[ˈhelpləs] [ned] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [weɪst] .
helpless Ned about the waist .
无助 内德 关于 这 腰部 .

他稳住身形，倚靠在细长的支撑物上，再次用双臂抱住无助的奈德的腰。

“ [kiːp] [ðə; ði][laɪn] [taɪt] , ” [hiː; hi][kraɪd] .
“ **Keep the line tight** , ” **he cried** .
“ 保持 这 线 紧的 , ” 他 哭 .

“把线拉紧！”他喊道。

“ [dəʊnt] [let][aɪ ˈtiː] [ɡɪv] .
“ **Don't let it give** .
“ 不 让 它 给 .

“不要让它屈服。”

“ [bʌk] [ænd; ənd][bəːb] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [wʌt] [ðɪs] [wʊd] [miːn] .
“ **Buck and Bob knew well enough what this would mean** .
“ 巴克 和 鲍勃 知道 出色地 足够的 什么 这 会 意思是 .

巴克和鲍勃非常清楚这意味着什么。

[ðeɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˈælən][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pʊl] [ˈhedz] [ˈbɑːdi] [ˈbækwəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
They saw at once that Alan was about to pull Ned's body backward from the
他们 锯 在 一次 那 艾伦 曾是 关于 到 拉 内德的 身体 落后 从 这
[ˈklaɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [ɑːrmz] .
clutches of the steel arms .
离合器 的 这 钢 武器 .

他们立刻看到艾伦正要把奈德的身体从钢铁手臂的魔爪中拉出来。

[ɪf] [hiː; hi] [friːd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ned] [ʃʊd; ʃəd][draːp][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] ,
If he freed the boy and Ned should drop only a few inches ,
如果 他 自由 这 男生 和 内德 应该 降低 仅有的 一个 很少 英寸 ,

如果他救出了男孩，内德应该只会下落几英寸。

[ðə; ði] [fɔːl] [maɪt] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [laɪn] [frʌm; frəm][ðər; ðər][græsp] .
the fall might tear the line from their grasp .
这 落下 可能 撕 这 线 从 他们的 抓牢 .

坠落可能会使他们手中的绳索脱落。

[ɪf] [nɑːt] [ðæt] , [ðə; ði] [fɑːk] [maɪt] [ˈiːzəli] [hɜːrɪl][ˈælən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlædər] .
If not that , the shock might easily hurl Alan from the ladder .
如果 不是 那 , 这 震惊 可能 容易地 投 艾伦 从 这 梯子 .

即便没有那件事，冲击力也很容易把艾伦从梯子上震下来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [druː] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈvɪktɪm] [æt; ət][ɪts] [ˈʌðər] [end] [ɡroʊn]
The boys in the cabin drew on the line until the victim at its other end groaned
这 男孩们 在 这 舱 画 在 这 线 直到 这 受害者 在 它是 其他 结尾 呻吟
[əˈgen] .
again .
再次 .

小屋里的男孩们拉着绳子，直到绳子另一端的受害者再次呻吟起来。

“ [naʊ] ！ ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði][ˈreskjʊ:ər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlædə] 。

“ **Now ！** ” **muttered the rescuer on the ladder** 。

“ 现在 ！ ” 低声说道 这 救援人员 在 这 梯子 。

“快！”梯子上的救援人员低声说道。

[wʌŋ] [pʊl] [ænd; ənd] [ned] [ˈri:kt] [wɪð; wɪθ][peɪn] 。

One pull and Ned shrieked with pain 。

一 拉 和 内德 尖叫 和 疼痛 。

一拉，内德疼得尖叫起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ðæt] [ðɪs] [ˈkærid] [tu:; tə] [ðoʊz] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm][dɪd][nɑ:t][ˈles(ə)n]

But the anguish that this carried to those above and below him did not lessen 。

但 这 痛苦 那 这 携带 到 那些 多于 和 以下 他 做过 不是 减少 。

[ðə; ði][ɡrɪp][ʌv; əv] [bʌk] [ænd; ənd][bɑ:b][ɔ:r][dɪˈtɜ:r] [ˈælən] 。

the grip of Buck and Bob or deter Alan 。

这 紧握 的 巴克 和 鲍勃 或者 阻止 艾伦 。

但这件事给他的上级和下级带来的痛苦并没有减轻巴克和鲍勃的控制力，也没有阻止艾伦。

“ [əˈɡen] ！ ” [keɪm] [frʌm; frəm][ˈælən][æz; əz][hi:; hi] [θru:] [hɪmˈself] [ˈbækwərd] ， [ˈnɛdz] [weɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]

“ **Again ！** ” **came from Alan as he threw himself backward , Ned's waist in his** 。

“ 再次 ！ ” 来了 从 艾伦 作为 他 扔 他自己 落后 ， 内德的 腰部 在 他的 。

[ɑ:rmz] 。

arms 。

武器 。

“再来一次！”艾伦喊道，同时向后扑去，将奈德的腰搂在怀里。

[ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [bɔɪ] [slɪd] [ˈfɔ:rwərd][ɑ:n][ðə; ði] [sti:l] [ɑ:rm] ， [ˈoʊnli][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:r][soʊ]

The body of the suffering boy slid forward on the steel arm , only an inch or so 。

这 身体 的 这 痛苦 男生 滑行 向前 在 这 钢 手臂 ， 仅有的 一个 英寸 或者 所以 。

，

，

，

痛苦挣扎的男孩的身体在钢制机械臂上向前滑动了一英寸左右。

[bʌt; bət][soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ˈælən][hæd; həd][tu:; tə] [kɪŋ] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] [ˈfɔ:lɪŋ] 。

but so quickly that Alan had to cling to it to keep from falling 。

但 所以 迅速地 那 艾伦 有 到 黏着 到 它 到 保持 从 坠落 。

但速度太快，艾伦不得不紧紧抓住它以免摔倒。

[ðə; ði][leg] [rɪˈli:st] [æt; ət][ləst] ， [ˈnɛdz] [ˈbɑ:di] [tɜ:rnd] [ˈsaɪdweɪz] 。

The leg released at last , Ned's body turned sideways 。

这 腿 发布 在 最后的 ， 内德的 身体 转向 侧身 。

腿终于松开了，内德的身体侧翻了过去。

[ðə; ði][ˈɔ:lmoʊst] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [bɔɪ] [ɡræbd] [məˈkæɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [sti:l] [ɑ:rm] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm]

The almost unconscious boy grabbed mechanically at the steel arm below him 。

这 几乎 无意识 男生 抓住 机械地 在 这 钢 手臂 以下 他 。

[bʌt; bət] [bʌk] [ænd; ənd][bɑ:b] ，

but Buck and Bob ，

但 巴克 和 鲍勃 ，

几乎失去意识的男孩机械地抓住了身下的钢臂，但巴克和鲍勃.....

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌs(ə)l] [ɪn][ðem; ðəm] ， [ˈæktɪd][æz; əz] [ˈkwɪkli] 。

with all the muscle in them , acted as quickly 。

和 全部 这 肌肉 在 他们 ， 行动 作为 迅速地 。

他们使出浑身解数，迅速行动起来。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['nɛdʒ] ['bɑ:di] [roʊz] ['ʌpwərd] [æz; əz]['ælən] [rɪ'li:st] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ɪn][tɜ:rn]

The middle of Ned's body rose upward as Alan released it and caught in turn
这 中间 的 内德的 身体 玫瑰 向上 作为 艾伦 发布 它 和 捕捉 在 转动

[ðə; ði] [sti:l] [ɑ:rm] [hɪm'self] .

the steel arm himself .
这 钢 手臂 他自己 .

内德的身体中部随着艾伦的松开而向上抬起，艾伦随即自己接住了那条钢臂。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [pʊl] [ðə; ði]['ɔ:lməʊst] ['helpləs] [nɛd] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [waɪl]

With one pull the almost helpless Ned was drawn to the door and while
和 一 拉 这 几乎 无助 内德 曾是 绘制 到 这 门 和 尽管

[hi:; hi] [hʌŋ] [ðer; ðər] ,

he hung there ,
他 悬挂 那里 ,

轻轻一拉，几乎无力反抗的内德就被拉到了门边，他悬挂在那里，

['ælən] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] .

Alan sprang up the ladder .
艾伦 弹簧 向上 这 梯子 .

艾伦猛地跳上梯子。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] ['fɜ:rðər] [ə'sɪstəns] ,

But , before he could give further assistance ,
但 , 前 他 可以 给 更远 协助 ,

但是，在他能够提供进一步帮助之前，

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][hæd; həd] [drɔ:n] [ðer; ðər] [kə'mændər] [tu:; tə]

the strong grip of the boys in the cabin had drawn their commander to
这 强的 紧握 的 这 男孩们 在 这 舱 有 绘制 他们的 指挥官 到

['seɪfti] .

safety .
安全 .

小屋里男孩们的有力拉力将他们的指挥官带到了安全的地方。

[ðə; ði] [seɪm] [hændz]['ɔ:lsoʊ] [kɔ:t] ['ælən][æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [ri:tʃt] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The same hands also caught Alan as his head reached the opening , and the
这 相同的 双手 还 捕捉 艾伦 作为 他的 头 达到 这 开幕 , 和 这

[faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

fight was over .
斗争 曾是 超过 .

当艾伦的头刚好碰到洞口时，那双手也抓住了他，战斗就此结束。

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] , [leɪ] [nɛd] .

On the floor , with his eyes closed , lay Ned .
在 这 地面 , 和 他的 眼睛 关闭 , 躺 内德 .

内德躺在地板上，双眼紧闭。

[waɪl] [bɑ:b] [slæmd] [fæst][ðə; ði][træp] [dɔ:r] , ['ælən] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:b] ,

While Bob slammed fast the trap door , Alan sprang to the tube ,
尽管 鲍勃 猛烈抨击 快速地 这 陷阱 门 , 艾伦 弹簧 到 这 管子 ,

鲍勃迅速关上活板门，艾伦则跳进了管道。

['bri:ðɪŋ] [hɑ:rd][ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dek] ['ʌpraɪt] .

breathing hard and supporting himself with the deck upright .
呼吸 难的 和 支持 他自己 和 这 甲板 直立 .

气喘吁吁，双手撑着甲板保持直立姿势。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [rɔɪ] ; [wi:v] [gɔ:t][hɪm; ɪm] .

" It's all right , Roy ; we've got him .
" 它是 全部 正确的 , 罗伊 ; 我们已经 得到 他 .

“没事的，罗伊；我们抓到他了。”

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ɪz] [streɪt] [ʌp][ðə; ði] [saʊnd] .
The course is straight up the sound .
这 课程 是 直的 向上 这 声音 .

这条路线直接沿着海湾延伸。

[hed] [ə'weɪ] .
Head away .
头 离开 .

赶紧离开。

" [ðen] [hi;; hi] [rʌft] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [saɪd] .
" Then he rushed to his chum's side .
" 然后 他 匆忙 到 他的 朋友的 边 .

然后他赶紧跑到朋友身边。

[bʌk] [ænd; ənd][bə:b][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['lu:snɪŋ] ['nɛdz] ['kloʊðɪŋ] .
Buck and Bob were already loosening Ned's clothing .
巴克 和 鲍勃 是 已经 松动 内德的 衣服 .

巴克和鲍勃已经开始解内德的衣服了。

[ʔælən] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][br'gæn] [tʃeɪfɪŋ] [aɪ 'ti:] .
Alan caught his hand and began chafing it .
艾伦 捕捉 他的 手 和 开始 摩擦 它 .

艾伦抓住自己的手，开始搓揉。

" [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , [oʊld][mæn] , " [hi;; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [prɔ:streɪt] ['bɔɪz] [hænd] .
" You're all right , old man , " he exclaimed , rubbing the prostrate boy's hand .
" 你是 全部 正确的 , 老的 男人 , " 他 惊呼 , 擦 这 前列腺 男孩们 手 .

“你没事了，老头，”他一边说着，一边揉搓着趴在地上的男孩的手。

[ned] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [groʊn] [ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
Ned opened his eyes , groaned and then closed them again .
内德 打开 他的 眼睛 , 呻吟 和 然后 关闭 他们 再次 .

内德睁开眼睛，呻吟了一声，然后又闭上了眼睛。

" [jʊə(r)] [seɪf] — [ɪn][ðə; ði]'kæbɪn] , " [ə'naʊnst] [bə:b] .
" You're safe — in the cabin , " announced Bob .
" 你是 安全的 — 在 这 舱 , " 宣布 鲍勃 .

“你们在小屋里很安全，”鲍勃宣布道。

" [θæŋk] [ju;; jʊ] , " ['ænsər] [ned] ['wi:kli] .
" Thank you , " answered Ned weakly .
" 感谢 你 , " 回答 内德 弱 .

“谢谢，”内德虚弱地回答道。

" [maɪ][leg] ?
" My leg ?
" 我的 腿 ?

“我的腿？ ”

" [ænd; ənd][hi;; hi] [mu:vd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] .
" and he moved his arm toward his right leg .
" 和 他 已搬 他的 手臂 朝向 他的 正确的 腿 .

“然后他把胳膊伸向右腿。”

[bə:b][ræn][hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][ðə; ði]['ɪndʒərd] ['membər] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [aɪ 'ti:] , [dɪ'spaɪt] ['nɛdz] [grəʊnz] .
Bob ran his hands over the injured member and lifted it , despite Ned's groans .
鲍勃 跑 他的 双手 超过 这 受伤 成员 和 抬起 它 , 尽管 内德的 呻吟 .

鲍勃不顾内德的呻吟，用手抚摸着受伤的部位，然后把它抬起来。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['brookən] , " [hi;; hi] [ə'naʊnst] .
" It isn't broken , " he announced .
" 它 不是 破碎的 , " 他 宣布 .

“它没坏，”他宣布道。

“ [ɪts] [ˈoʊnli] [bru:zd] . ”
“ **It's only bruised** . ”
“ 它是 仅有的 瘀伤 ”

“只是擦伤而已。”

“ [ðen] , ” [sed] [ned] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][hi:; hi] [ˈfɒli] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , “ [ˈevri] [wʌn][tu:; tə][hɪz; ɪz]
“ **Then , ” said Ned suddenly as he fully opened his eyes , “ every one to his**
“ 然后 , ” 说 内德 突然 作为 他 完全 打开 他的 眼睛 , “ 每一个 一 到 他的
[ˈsteɪ](ə)n] .
station .
车站 ”

“那么,”内德突然睁开眼睛说道,“各就各位。”

[aɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
I'll be all right in a few minutes .
患病的 是 全部 正确的 在 一个 很少 分钟 ”

我一会儿就没事了。

[ki:p] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] .
Keep the ship on her course .
保持 这 船 在 她 课程 ”

保持船只航向。

“ [ˈtʃæptər] [ˌeksˈvi:ˈaɪ]
“ **CHAPTER XVI**
“ 章 十六 ”

第十六章

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈtrɪbjʊ:t]
AN UNEXPECTED TRIBUTE
一个 意外 贡

一份意想不到的致敬

[ˈælən] [geɪv] [ˈlɪt(ə)l] [hi:d] [tu:; tə] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] .
Alan gave little heed to these words .
艾伦 给予 小的 注意 到 这些 字 ”

艾伦对这些话并未在意。

[ɪf] [ned] [hæd; həd] [səˈsteɪnd] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈɪndʒəri][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [ˈflaɪər] [wʊd] [kʌm]
If Ned had sustained a severe injury the flight of the Ocean Flyer would come
如果 内德 有 持续 一个 严重 受伤 这 航班 的 这 海洋 传单 会 来
[tu:; tə][æn; ən][end][æt; ət][wʌns] .
to an end at once .
到 一个 结尾 在 一次 ”

如果内德受了重伤,“海洋飞人号”的飞行将立即结束。

[wen] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hæd; həd] [rɪˈmu:vd] [hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] , [ðə; ði][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreskju:d] [ˈbɔɪz]
When the boys had removed his clothing , the first sight of the rescued boy's
什么时候 这 男孩们 有 已移除 他的 衣服 , 这 第一的 视线 的 这 获救 男孩们
[leg][wʌz; wəz] [əˈlɑ:rmɪŋ] .
leg was alarming .
腿 曾是 令人担忧 ”

男孩们脱掉他的衣服后,第一眼看到获救男孩的腿,着实令人震惊。

[ˌmɪdˈweɪ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ni:] [ænd; ənd][ðə; ði] [θaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [leg][ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst]
Midway between the knee and the thigh of the right leg there was almost
中途 之间 这 膝盖 和 这 大腿 的 这 正确的 腿 那里 曾是 几乎
[ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [bəend][ʌv; əv] [red] [bru:zd] [fleʃ] ,
a complete band of red bruised flesh ,
一个 完全的 乐队 的 红色的 瘀伤 肉 ,

右腿膝盖和大腿中间位置,几乎有一整条红色的淤青带。

[ðə; ði] [ˌɪndənˈteɪʃn] [soʊ] [di:p] [ænd; ənd][ˈvɪvɪd] [ðæt] [aɪˈti:] [riˈzemblɪd] [ə; eɪ] [kʌt] .
the indentation so deep and vivid that it resembled a cut .
这 缩进 所以 深的 和 生动 那 它 类似 一个 切 .

凹痕又深又明显，就像一道伤口。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈbrʊkən][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [blʌd] .
But the skin was not broken and there was no blood .
但 这 皮肤 曾是 不是 破碎的 和 那里 曾是 不 血 .

但皮肤没有破损，也没有出血。

“ [ˈɪt] [bi:; bi] [sɔ:r] , ” [ɪkˈsplernd] [bɑ:b] ; “ [gʊd] [ænd; ənd] [sɔ:r] .
“ It'll be sore , ” explained Bob ; “ good and sore .
” 它将 是 疮 , ” 解释 鲍勃 ; ” 好的 和 疮 .

“会很痛，”鲍勃解释说；“痛并快乐着。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [skerd] [əˈbaʊt] .
But there's nothing to be scared about .
但 有 没有什么 到 是 害怕的 关于 .

但没什么好害怕的。

“ [ðɪs] [hi:; hi] [ɪkˈsplernd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪgˈzɔ:stɪd] [ned] .
“ This he explained to the exhausted Ned .
” 这 他 解释 到 这 筋疲力尽的 内德 .

“他向筋疲力尽的内德解释了这一切。”

“ [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɑ:ʃ] [ʌv; əv][ˈælkəhɔ:l] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [məˈsɑ:ʒɪŋ] [ænd; ənd] [rest] , ” [hi:; hi]
“ And , with a wash of alcohol , a little massaging and rest , ” he
” 和 , 和 一个 洗 的 酒精 , 一个 小的 按摩 和 休息 , ” 他
[kənˈklu:did] ,
concluded ,
结束 ,

“然后用酒精清洗一下，稍微按摩一下，休息片刻，”他总结道。

“ [ˈhi:l] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɪmp] .
“ he'll be all right in a few hours except for a limp .
” 地狱 是 全部 正确的 在 一个 很少 小时 除了 为了 一个 跛行 .

“除了走路有点跛之外，几个小时后他就会没事了。”

“ [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] [əˈplaɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈbændɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [bru:zd] [leg] [ned]
“ While the boys washed and applied a light bandage to the bruised leg Ned
” 尽管 这 男孩们 洗过 和 应用 一个 光 绷带 到 这 瘀伤 腿 内德
[toʊld] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
told what had happened .
讲述 什么 有 发生 .

“男孩们清洗并给瘀伤的腿贴上简易绷带时，内德讲述了发生的事情。”

“ [jɔr; jər] - [pɪk] - [ʌp] [kreɪn] - [ɪz][ə; eɪ][frɔ:st] ,
“ Your ' pick - up crane ' is a frost ,
” 你的 - 挑选 - 向上 起重机 - 是 一个 霜 ,

“你的‘皮卡起重机’是霜冻，

“ [hi:; hi] [əˈtemptɪd] [tu:; tə][kɔ:l] [əˈbʌv] [tu:; tə] [rɔɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈpaɪlət] [ru:m] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] [rɪˈtɜ:rnd] .
“ he attempted to call above to Roy in the pilot room as his spirits returned .
” 他 尝试过 到 称呼 多于 到 罗伊 在 这 飞行员 房间 作为 他的 烈酒 返回 .

“当他恢复精神时，他试图向驾驶舱里的罗伊呼喊。”

“ [æt; ət] [li:st] , [ˈɪt] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ɪmˈpru:vɪd] .
“ At least , it'll have to be improved .
” 在 至少 , 它将 有 到 是 改进 .

“至少，它需要改进。”

[ˌaɪˈtiː][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][ɔːl] [raɪt][bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][ˈhoʊldz] [tuː] [gʊd] . ”

It catches all right but it holds too good . ”

它 捕获物 全部 正确的 但 它 持有 也 好的 . ”

它抓东西没问题，但是抓得太牢了。

“ [tuː] [gʊd] ? ” [læft] [ˈælən] [huː] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌsɜːrkjəˈleɪ(ə)n][ɪn] [ˈnɛdz] [ˈstɪfnd] [leg]

“ Too good ? ” laughed Alan who was already bringing circulation in Ned's stiffened leg

” 也 好的 ? ” 笑了 艾伦 WHO 曾是 已经 带来 循环 在 内德的 僵硬 腿

[wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)] [ˈrʌbɪŋ] .

with gentle rubbing .

和 温和的 擦 .

“太好了？”艾伦笑着说，同时轻轻地揉搓着内德僵硬的腿，促进血液循环。

“ [aɪ] [ˈrekən] [ˌaɪˈtiː] [ˈwɔznt] - [tuː] [gʊd] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“ I reckon it wasn't ' too good ' for you .

” 我 估计 它 不是 - 也 好的 - 为了 你 .

“我觉得这对你来说不算‘太好’。”

[ɪf] [ˌaɪˈtiː][ˈhædnt] [held][æz; əz][ˌaɪˈtiː][dɪd][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːnəməntɪŋ] [sʌm; səm]

If it hadn't held as it did you might have been ornamenting some

如果 它 之前没有 握住 作为 它 做过 你 可能 有 到过 装饰 一些

[ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] [tʃɜːrtʃ] [ˈspaɪər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”

Brooklyn church spire by this time . ”

布鲁克林 教会 尖塔 经过 这 时间 . ”

如果它没能像现在这样坚固，你现在可能已经在布鲁克林某座教堂的尖顶上做装饰了。

“ [ˈeni] [wei] , ” [pəˈsɪstɪd] [ned] , “ [ənˈles] [ˌaɪˈtiː][ɪz] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [rɪˈliːsɪz] [ɪts] [preɪ] [ˈɪziə]

“ Any way , ” persisted Ned , “ unless it is changed so that it releases its prey easier

” 任何 方式 , ” 持续 内德 , ” 除非 它 是 已更改 所以 那 它 发布 它是 猎物 更轻松

,

,

,

“总之，”内德坚持道，“除非它被改造，更容易释放猎物，

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ə; eɪ][ˈplætˌfɔːrm] [bɪˈloʊ] [tuː; tə] [ˈkæri] [æn; ən][ɪkˈstræktər] .

we'll have to add a platform below to carry an extractor .

出色地 有 到 添加 一个 平台 以下 到 携带 一个 萃取器 .

我们需要在下面加装一个平台来放置提取器。

[ə; eɪ][roʊp] [ˈlædər] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈrɪski] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɜːrk] .

A rope ladder is a little risky for that work .

一个 绳索 梯子 是 一个 小的 风险 为了 那 工作 .

使用绳梯进行这项工作有点危险。

[aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] . ”

I've had enough . ”

我已经 有 足够的 . ”

我受够了。

“ [ðə; ði] [kreɪn] [fel] [ænd; ənd][hɪt][juː; jʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? ” [səˈdʒestɪd] [ˈælən] .

“ The crane fell and hit you , I suppose ? ” suggested Alan .

” 这 起重机 跌倒 和 打 你 , 我 认为 ? ” 建议 艾伦 .

“我猜是起重机倒下来砸到你了吧？”艾伦猜测道。

“ [ˌaɪˈtiː][dɪd] , ” [ˈænsər] [ned] ,

“ It did , ” answered Ned ,

” 它 做过 , ” 回答 内德 ,

“确实如此，”内德回答道。

“ [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [get][ðə; ði] [fʊl] [ˈdiːteɪlz] ,

“ although it was all done so quickly that I didn't get the full details ,

” 虽然 它 曾是 全部 完毕 所以 迅速地 那 我 没有 得到 这 满的 细节 ,

“虽然这一切发生得太快，我没能了解全部细节，

” [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [ˈfi:bli] .
” **and he laughed feebly** .
” 和 他 笑了 虚弱地 .

他虚弱地笑了笑。

” [wen] [ju:; jʊ] [ˈfelouz] [græbd] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [aɪ][let][goʊ][ænd; ənd] [breɪst] [maɪˈself][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlædər]
” **When you fellows grabbed the package I let go and braced myself on the ladder**
” 什么时候 你 伙伴们 抓住 这 包裹 我 让 去 和 支撑 我 在 这 梯子
[tu:; tə][get][maɪ] [bæk] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l] .
to get my back under the bundle .
到 得到 我的 后退 在下面 这 捆 .

“当你们抓住包裹时，我松开了手，然后扶着梯子，把背伸到包裹下面。”

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ˈdɔɪn] - [ðɪs] [ˈsʌmθɪŋ] [geɪv] [maɪ][legz][ə; eɪ] [ˈwɑ:ləp] .
While I was doin ' this something gave my legs a wallop .
尽管 我 曾是 做 - 这 某物 给予 我的 腿 一个 重击 .

我做这件事的时候，腿突然遭到重击。

[ðə; ði] [kreɪn] [hæd; həd][gɑ:t] [lu:s] [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [fel] .
The crane had got loose and it fell .
这 起重机 有 得到 松动的 和 它 跌倒 .

起重机松动了，掉了下来。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈpeɪɪn] - [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlædər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kreɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [sni:k] [ɑ:n]
I was only payin ' attention to the ladder and the crane made a sneak on
我 曾是 仅有的 支付 - 注意力 到 这 梯子 和 这 起重机 制成 一个 潜行 在
[em ˈi:] .
me :
我 .

我当时只顾着看梯子，结果起重机悄悄地从我身边经过。

[ˈeniweɪ] , [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nu:] , [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm][ˈfæɪlɪn] - , [aɪ][hæd; həd] [græbd] [ðə; ði]
Anyway , the next thing I knew , to keep from fallin ' , I had grabbed the
反正 , 这 下一个 事物 我 知道 , 到 保持 从 坠落 - , 我 有 抓住 这
[kreɪn] [ænd; ənd] ,
crane and ,
起重机 和 ,

总之，接下来我为了不摔下去，抓住了起重机，然后.....

[tɔ:k] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [trəˈpi:z] !
talk about your trapezes !
讲话 关于 你的 空中飞人 !

聊聊你的空中飞人吧！

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] . ”
I made a swing with it that was a wonder . ”
我 制成 一个 摇摆 和 它 那 曾是 一个 想知道 . ”

我用它打出了一个精彩的挥杆。

” [ðæts] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈælən] .
” **That's when I saw you , ” exclaimed Alan** .
” 那就是 什么时候 我 锯 你 , ” 惊呼 艾伦 .

“就在那时我看到了你，”艾伦惊呼道。

” [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈgetɪn] - [ðə; ði] [mæʃi:n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [ʌp][ðə; ði] [saʊnd] [wen] [ðæt] [kreɪn]
” **I was just gettin ' the machine on her course up the Sound when that crane**
” 我 曾是 只是 获得 - 这 机器 在 她 课程 向上 这 声音 什么时候 那 起重机
[swʌŋ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .
swung out in front of the car .
摇摆 出去 在 正面 的 这 车 .

“我当时正驾驶着机器沿着海湾行驶，突然那台起重机摆到了车前。”

[aɪ] [eɪnt] ['oʊvər][aɪ 'ti:] [jet] .
I ain't over it yet .
我 不是 超过 它 然而 .

我还没释怀。

[ju:; jʊ][wə:nt, weənt] ['ɡreɪsf(ə)] [ænd; ʌnd][jɜ; jər] [her] [wʌz; wəz]['flaɪɪn]
You weren't graceful and your hair was flyin
你 不是 优美 和 你的 头发 曾是 飞行
你姿态笨拙，头发乱飞。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['stɪkɪn] - [ɔ:l] [raɪt] . "
' but you were stickin ' all right . "
- 但 你 是 粘 - 全部 正确的 - "

但你一直坚持得很好。

" [wen] [aɪ] [went] [aʊt] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , " [went] [ɑ:n] [ned] ,
" When I went out the first time , " went on Ned ,
" 什么时候 我 去 出去 这 第一的 时间 , " 去 在 内德 ,
"我第一次出去的时候,"内德继续说道,

[naʊ] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔ:rɪfaɪɪŋ] [flaɪt] [θru:] [ðə; ði] [er] ,
now recalling the details of his horrifying flight through the air ,
现在 回忆 这 细节 的 他的 恐怖的 航班 通过 这 空气 ,
现在回想起他那次可怕的空中飞行经历,

" [aɪ][wʌz; wəz]['hoʊldɪn] - [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [kreɪn] .
" I was holdin ' on to the arm of the crane .
" 我 曾是 持有 - 在 到 这 手臂 的 这 起重机 .
"我当时正抓着起重机的吊臂。"

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [smu:ð] [ænd; ʌnd][aɪ] ['kudnt] [stɪk] .
But it was smooth and I couldn't stick .
但 它 曾是 光滑的 和 我 不能 戳 .
但它表面光滑，我粘不住。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][slaɪd] [daʊn] .
I had to slide down .
我 有 到 滑动 向下 .

我不得不滑下去。

[wen] [aɪ][ɡɔ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['bɔ:təm] [maɪ][leg][wʌz; wəz][ɪn'saɪd] . "
When I got to the bottom my leg was inside . "
什么时候 我 得到 到 这 底部 我的 腿 曾是 里面 . "
当我到达底部时，我的腿卡在了里面。

" [ɪts] [ɔ:l] [ðæt] [seɪvd] [ju:; jʊ] , " [rɪ'pi:tɪd] ['ælən] .
" It's all that saved you , " repeated Alan .
" 它是 全部 那 已保存 你 , " 重复 艾伦 .
"正是它救了你,"艾伦重复道。

" [ɪts] [ðə; ði]['kloʊsɪst] [kɔ:l] [aɪ] ['evər] [hæd; həd] , " [went] [ɑ:n] [ned] .
" It's the closest call I ever had , " went on Ned .
" 它是 这 最接近 称呼 我 曾经 有 , " 去 在 内德 .
"这是我经历过的最惊险的一次,"内德继续说道。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['dɪdnt] [dɪ'leɪ] [θɪŋz] — [mʌt]] .
" I hope I didn't delay things — much .
" 我 希望 我 没有 延迟 事物 — 很多 .
"我希望我没有耽误太多事情。"

[wʌt] [taɪm] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
What time is it ?
什么 时间 是 它 ?

现在是几桌？

" [hi:; hi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑ:stʃər] .
" he asked suddenly as he lifted himself into a sitting posture .
" 他 问 突然 作为 他 抬起 他自己 进入 一个 坐着 姿势 .
他突然问道，同时坐了起来。

[ˈælən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [ðen] [kɔ:ld] [tu:; tə] [rɔɪ] , [θru:] [ðə; ði] [tu:b] , [fɔ:r; fər]
Alan looked at his watch and then called to Roy , through the tube , for
艾伦 看起来 在 他的 手表 和 然后 称为 到 罗伊 , 通过 这 管子 , 为了
[krə'na:mitər] [taɪm] .
chronometer time .
计时器 时间 .
艾伦看了看手表，然后通过管道向罗伊喊话，询问计时器时间。

" [tu:] , ['θɜ:rti] - [θri:] , ['θɜ:rti] - [faɪv] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [rɪ'spa:ns] .
" Two , thirty - three , thirty - five , " came the instant response .
" 二 , 三十 - 三 , 三十 - 五 , " 来了 这 立即的 回复 .
"二、三十三、三十五,"立即有人回答道。

" [wi:; wi] [pæst] [ðə; ði] ['bætəri] [æt; ət] [tu:] , ['twenti] - [wʌn] , [ˌsev(ə)n'ti:n] , " [sed] [ned] , ['kælkjuleɪtɪŋ] .
" We passed the Battery at two , twenty - one , seventeen , " said Ned , calculating .
" 我们 通过了 这 电池 在 二 , 二十 - 一 , 十七 , " 说 内德 , 计算 .
"我们经过炮台的日期是2点、21点、17点,"内德一边计算一边说道。

" [wi:v] [bɪn] [ɑ:n][ˈʌʊər; ɑ:r] [wei] [twelv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [eɪt] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
" We've been on our way twelve minutes and eight seconds .
" 我们已经 到过 在 我们的 方式 十二 分钟 和 八 秒 .
"我们已经出发十二分零八秒了。"

[ɑ:r; ər][wi:; wi][ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rs] , ['ælən] ? "
Are we on the course , Alan ? "
是 我们 在 这 课程 , 艾伦 ? "
艾伦，我们走对方向了吗？

" [wɒts] [ðə; ði] [kɔ:rs] , [rɔɪ] ? " [kɔ:ld] ['ælən] [ə'gen] .
" What's the course , Roy ? " called Alan again .
" 是什么 这 课程 , 罗伊 ? " 称为 艾伦 再次 .
"罗伊，课程是什么？"艾伦又问。

" [nɔ:rθ'i:st] [baɪ] [i:st] [wʌn] - [hæf] [i:st] , " [keɪm] [ðə; ði] [ˈɑ:rp] ['ænsər] .
" Northeast by East one - half East , " came the sharp answer .
" 东北 经过 东方 一 - 一半 东方 , " 来了 这 锋利的 回答 .
"东北偏东半点,"对方厉声回答。

" [gʊd] , " [ɪk'skleɪmd] [ned] .
" Good , " exclaimed Ned .
" 好的 , " 惊呼 内德 .
"好!"内德惊呼道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['dɒɪn] - [ɪn][ðə; ði] [wei] [oʊ] - [spi:d] ? "
" And what are we doin ' in the way o ' speed ? "
" 和 什么 是 我们 做 - 在 这 方式 o - 速度 ? "
"我们在速度方面做了什么？"

" [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , " [læft] ['ælən] ,
" To tell the truth , " laughed Alan ,
" 到 告诉 这 真相 , " 笑了 艾伦 ,
"说实话,"艾伦笑着说。

" [wi:v] [bɪn] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['bɪzi] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [rɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'ləʊn] .
" we've been just a trifle busy down here and Roy has been alone .
" 我们已经 到过 只是 一个 琐事 忙碌的 向下 这里 和 罗伊 有 到过 独自的 .
"我们这儿一直有点忙，罗伊一直一个人在家。"

[aɪ] [ˈhævnt] [meɪd] [æn; ən][,ɑːbzəˈveɪ](ə)n] [sɪns] [wiː; wi] [left] .
I haven't made an observation since we left .
我 还没有 制成 一个 观察 自从 我们 左边 .

自从我们离开后，我没有进行任何观察。

[bʌt; bət] [wi:l] [noʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
But we'll know in a few minutes .
但 出色地 知道 在 一个 很少 分钟 .

但几分钟后我们就会知道了。

[ˈnɔːwɔːk] [ɪz][ˈoʊnli] [ˈfɔːrti] [maɪlz] [aʊt] .
Norwalk is only forty miles out .
诺沃克 是 仅有的 四十 英里 出去 .

诺沃克距离这里只有四十英里。

" [wɪˈðəʊt] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈplaɪ] [ned] [bɪˈgæn][tuː; tə][get][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Without immediate reply Ned began to get on his feet .**
" 没有 即时 回复 内德 开始 到 得到 在 他的 脚 .

没有立即回应，内德开始站起身来。

[hiː; hi][dɪd][soʊ][æt; ət][læst][ænd; ənd][baɪ] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ˈælən][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][stænd] .
He did so at last and by leaning on Alan was able to stand .
他 做过 所以 在 最后的 和 经过 倾斜 在 艾伦 曾是 有能力的 到 站立 .

他最终做到了，靠着艾伦才得以站起来。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ˈʃəʊldəz] .
Suddenly he caught his chum's shoulders .
突然 他 捕捉 他的 朋友的 肩膀 .

他突然抓住了朋友的肩膀。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [aɪ] [rɪˈmembər] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][maɪ][maɪnd] !
" **Now , " he exclaimed , " I remember what was on my mind !**
" 现在 , " 他 惊呼 , " 我 记住 什么 曾是 在 我的 头脑 !

“现在,”他惊呼道, “我想起我来我当时在想什么了! ”

[aɪv] [bɪn] [ˈtraɪn] - [tuː; tə] [rɪˈmembər] [aɪˈtiː][ˈevər] [sɪns] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [swɪŋ] [fɔːr; fər][laɪf] .
I've been tryin ' to remember it ever since I made my swing for life .
我已经 到过 尝试 - 到 记住 它 曾经 自从 我 制成 我的 摇摆 为了 生活 .

自从我挥动生命之棒以来，我一直在努力记住它。

[wen] [rɔɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər][help] [daʊn] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɑːtʃɪn] - [ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] [brɪdʒ] [dʒʌst] [əˈhed]
When Roy called for help down here I was watchin ' Brooklyn bridge just ahead
什么时候 罗伊 称为 为了 帮助 向下 这里 我 曾是 观看 - 布鲁克林 桥 只是 前方

[ʌv; əv][juːˈes] .
of us .
的 我们 .

当罗伊在这里呼救时，我正看着前方不远处的布鲁克林大桥。

[dɪd][juː; jʊ][gʊʊ] [ˈʌndər] [aɪˈtiː][ɔːr][ˈoʊvər][aɪˈtiː] ? "
Did you go under it or over it ? "
做过 你 去 在下面 它 或者 超过 它 ? "

你是从下面钻过去还是从上面钻过去？

" [ˈoʊvər][aɪˈtiː] .
" **Over it .**
" 超过 它 .

“超过它。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ "

“ [aɪ] [nu:] [wi:; wi][wɜ:r; wɜr][soʊ] [klooʒ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ju:; jʊ] ['kudnt] [get] [ʌp]
“ **I knew we were so close to it that I was afraid you couldn't get up**
“ 我 知道 我们 是 所以 关闭 到 它 那 我 曾是 害怕的 你 不能 得到 向上
['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .
quickly enough .
迅速地 足够的 .

“我知道我们离它很近了，我担心你来不及起床。”

[ænd; ʌnd] [ðen] , [dʒʌst] [wen] [aɪ] ['fɪɡjərd] [aʊt] [ðæt] [ju:d] [goʊ] [ʌndə] [aɪ 'ti:] ,
And then , just when I figured out that you'd go under it ,
和 然后 , 只是 什么时候 我 想 出去 那 你会 去 在下面 它 ,
就在我意识到你会屈服的时候，

[ðoʊz] [saʊnd] [s'ti:məz] [ænd; ʌnd] [tʌgz] [ʃoʊd] [ʌp] . “
those Sound steamers and tugs showed up . “
那些 声音 蒸汽船 和 拖船 显示 向上 . “

那些海峡里的轮船和拖船都来了。

“ [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ɪ'oʊvər] , “ [ɪk'spleɪnd] ['ælən] , “ [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌt] [tu:; tə] [sper] .
“ **I had to go over** , “ **explained Alan** , “ **but there wasn't much to spare** .
“ 我 有 到 去 超过 , “ 解释 艾伦 , “ 但 那里 不是 很多 到 空闲的 .
“我不得不过去,”艾伦解释说,“但是没有多少余力。”

[aɪ 'ti:] [tʊk] [ɔ:l][ɪ'əʊər; ɑ:r] ['sɜ:rʃɪs] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [lɪft] .
It took all our surface and a sharp lift .
它 采取 全部 我们的 表面 和 一个 锋利的 举起 .

它占据了我们所有的表面，并猛地抬起。

[bʌt; bət][wi:; wi] [meɪd] [aɪ 'ti:] .
But we made it .
但 我们 制成 它 .

但我们成功了。

“ [ned] [wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] [ru:m] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][ðə; ði][ˈpaɪlət] ['lædər]
“ **Ned was now standing in the store room door with a hand on the pilot ladder**
“ 内德 曾是 现在 常设 在 这 店铺 房间 门 和 一个 手 在 这 飞行员 梯子
.
:
.

“内德现在站在储藏室门口，一只手放在飞行员的梯子上。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ænd; ʌnd] ['laɪvənd] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][ˈteɪkən][ə; eɪ]
Suddenly his face changed and livened up as if he had just taken a
突然 他的 脸 已更改 和 活跃 向上 作为 如果 他 有 只是 已采取 一个
[plʌndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [tʌb] .
plunge in his morning tub .
暴跌 在 他的 早晨 浴缸 .

突然间，他的脸色变了，容光焕发，仿佛刚刚在晨浴中畅游了一番。

“ [bɔɪz] , “ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ] ['rekən] [aɪm][ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['selfɪnəs] .
“ **Boys** , “ **he exclaimed** , “ **I reckon I'm a fine example of selfishness** .
“ 男孩们 , “ 他 惊呼 , “ 我 估计 我是 一个 美好的 例子 的 自私 .
“孩子们,”他喊道,“我认为我是一个自私的典型例子。”

[bʌk] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [tu:] [bɑ:b] !
Buck , and you too Bob !
巴克 , 和 你 也 鲍勃 !

巴克，还有你，鲍勃！

[aɪ] ['rekən] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪn] - [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [raɪt] [juː; jə] ['letəz] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jə][fɔːr; fər] [wʌt]
I reckon you're thinkin ' I'm goin ' to write you letters to thank you for what
我 估计 你是 思考 - 我是 去 - 到 写 你 信件 到 感谢 你 为了 什么
[juːv] [dʌn] .
you've done .
你已经 完毕 .

我想你肯定以为我会写信感谢你所做的一切。

[aɪv] ['prɪti] [nɪr] [meɪd] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][stɑːrt][ænd; ənd] [aɪv] [pʊt] [juː; jə] [bɔɪz] [wer] [juː; jə]
I've pretty near made a failure of our start and I've put you boys where you
我已经 漂亮的 靠近 制成 一个 失败 的 我们的 开始 和 我已经 放 你 男孩们 在哪里 你
[hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [bɪɡ] ['tʃænsɪz] .
had to take big chances .
有 到 拿 大的 机会 .

我几乎让我们的开局失败了，我把你们这些小伙子们放在了必须冒很大风险的地方。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [ɡʊd] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] .
I'll have to be pretty good the rest of the trip .
患病的 有 到 是 漂亮的 好的 这 休息 的 这 旅行 .

接下来的旅程我必须表现得相当不错。

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə][bəʊb][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [noʊz] .
I won't say much to Bob because he knows .
我 惯于 说 很多 到 鲍勃 因为 他 知道 .

我不会跟鲍勃多说什么，因为他都知道。

[bʌt; bət] [bʌk] , [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
But Buck , you're all right .
但 巴克 , 你是 全部 正确的 .

但是巴克，你没事的。

[ˈɡɪmi] [jʊr; jər] [pɔː] !
Gimme your paw !
给我 你的 爪子 !

把你的爪子给我！

" [æz; əz] [ned] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] ['bʌks] [saɪd][hiː; hi] [lɪmpt] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən]
" **As Ned tried to walk to Buck's side he limped and would have fallen**
" 作为 内德 尝试 到 走 到 巴克的 边 他 跛行 和 会 有 倒下
[hæd; həd][nɑːt]['stjuːət; 'stju-] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .
had not Stewart caught him .
有 不是 斯图尔特 捕捉 他 .

“当内德试图走到巴克身边时，他一瘸一拐的，要不是斯图尔特扶住了他，他就会摔倒。”

" [juː; jə] [noʊ] [waɪ] [aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ][dɪd] ? " [læft] [bʌk] .
" **You know why I did what I did ? " laughed Buck** .
" 你 知道 为什么 我 做过 什么 我 做过 ? " 笑了 巴克 .

“你知道我为什么这么做吗？”巴克笑着说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - .
" **I didn't know what I was doin '** .
" 我 没有 知道 什么 我 曾是 做 - .

“我不知道自己在做什么。”

[aɪ][wʌz; wəz]['kreɪzi] , [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [hed] [frʌm; frəm] - [skaɪ] ['sɪknəs] .
I was crazy , out o ' my head from ' sky sickness .
我 曾是 疯狂的 , 出去 o - 我的 头 从 - 天空 疾病 .

我当时神志不清，晕机晕得厉害。

- [aɪ] ['nevər] [nuː] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][nɔːr] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - [tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['oʊvər] .
' I never knew where I was nor what I was doin ' till it was all over .
- 我 绝不 知道 在哪里 我 曾是 也不 什么 我 曾是 做 - 直到 它 曾是 全部 超过 .

直到一切结束，我才知道自己身在何处，也不知道自己在做什么。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [flʌŋkt] . "
 And then I flunked . "
 和 然后 我 不及格 . "

然后我就挂科了。

" [juː; jʊ][gɑ:t] [skerd] [wen] [ju:d] [dʌn] [ðə; ði] [trɪk] , " [ɪk'skleɪmd] ['ælən] .
 " You got scared when you'd done the trick , " exclaimed Alan .
 " 你 得到 害怕的 什么时候 你会 完毕 这 诡计 , " 惊呼 艾伦 .

“你把戏演好之后就害怕了，”艾伦惊呼道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] ['kreɪzi] [wen] [juː; jʊ][dɪd][jʊr; jər] ['læriət][ækt] ,
 " And if you were crazy when you did your lariat act ,
 " 和 如果 你 是 疯狂的 什么时候 你 做过 你的 套索 行为 ,

“如果你在表演套索绝技时精神错乱，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [si:] [juː; jʊ][ɪn] ['æk](ə)n] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['sensɪz] . "
 I'd like to see you in action when you have your senses . "
 ID 喜欢 到 看 你 在 行动 什么时候 你 有 你的 感官 . "

我想看看你神智清醒时的表现。

" [raɪt] , " [ɪk'skleɪmd] [bə:b] , ['slæpɪŋ] [bʌk] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
 " Right , " exclaimed Bob , slapping Buck on the shoulders .
 " 正确的 , " 惊呼 鲍勃 , 拍打 巴克 在 这 肩膀 .

“对！”鲍勃说着，拍了拍巴克的肩膀。

" [oʊld][tɑ:p] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [brɪk] .
 " Old top , you're a brick .
 " 老的 顶部 , 你是 一个 砖 .

“老家伙，你真是个榆木脑袋。”

[jʊə(r)] [aɪ 'ti:]
 You're It
 你是 它

就是你了

[ænd; ənd][juː; jʊ] [brɪ'ɔ:n] .
 and you belong .
 和 你 属于 .

你属于这里。

[ðæts] [ɔ:l] [aɪv] [gɑ:t][tuː; tə] [seɪ] [ɪk'sept] [ðæt] [wi:v] [ɔ:l] [ɒ:st] [ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - [gʊd] [taɪm] [nɑ:t] ['noʊɪn] -
 That's all I've got to say except that we've all lost a lot o ' good time not knowin '
 那就是 全部 我已经 得到 到 说 除了 那 我们已经全部丢失的 一个 很多 o - 好的 时间 不是 知道 -

[juː; jʊ] ['su:nər] . "
 you sooner . "
 你 很快 . "

我没什么要说的了，只是觉得我们都没能早点认识你，错过了很多美好的时光。

" [wɜ:r; wər][juː; jʊ] [sɪk] ? " [brook] [ɪn] [ned] .
 " Were you sick ? " broke in Ned .
 " 是 你 生病的 ? " 打破 在 内德 .

“你生病了吗？”内德插嘴问道。

" [sɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mouʃ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] ? "
 " Sick from the motion of the car ? "
 " 生病的 从 这 运动 的 这 车 ? " "

“是因为车子颠簸晕车吗？”

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] [bʌk] .
 " I certainly was , " replied Buck .
 " 我 当然 曾是 , " 回复 巴克 .

“我当然是，”巴克回答道。

“ [gʊd] [ænd; ənd] [sɪk] . ”
“ **Good and sick** . ”
“ 好的 和 生病的 . ”

“好人也有病态的人。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [naʊ] ? ” [went] [ɑ:n] [ned] [ˌsɪmpə'tetɪkli] .
“ **And how are you now ?** ” **went on Ned sympathetically** .
“ 和 如何 是 你 现在 ? ” 去 在 内德 同情地 .

“你现在感觉怎么样？”内德关切地问道。

“ [aɪ] [ges] [ɪts] [laɪk] [ˈhɪkʌp] .
“ **I guess it's like hiccoughs** .
“ 我 猜测 它是 喜欢 打嗝 .

“我觉得这就像打嗝一样。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [skerd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][em 'i:] .
You must have scared it out of me .
你 必须 有 害怕的 它 出去 的 我 .

你肯定把我吓跑了。

[aɪm] [faɪn] . “
I'm fine . ”
我是 美好的 . ”

我很好。”

“ [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌk] , ” [ɪk'skleɪmd] [ned] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz]
“ **You're all right , Buck ,** ” **exclaimed Ned , catching the reporter by the shoulders**
“ 你是 全部 正确的 , 巴克 , ” 惊呼 内德 , 捕捉 这 记者 经过 这 肩膀
[ə'nu:] .
anew .
重新 .

“你没事吧，巴克？”内德喊道，再次抓住记者的肩膀。

“ ['bɔ:bz] [raɪt] .
“ **Bob's right** .
“ 鲍勃的 正确的 .

“鲍勃说得对。”

[aɪ][hoʊp] [ju:l] [stɪk] [tu:; tə][ju: 'es] .
I hope you'll stick to us .
我 希望 你会 戳 到 我们 .

希望你能继续支持我们。

[ænd; ənd] [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ][bɪg] ['kredɪt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
And you've got a big credit with me .
和 你已经 得到 一个 大的 信用 和 我 .

你在我这里信誉卓著。

[bʌt; bət] [naʊ] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [sə'bɔ:dɪnɪts] ['fɑ:ləʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ?
But now , why don't you subordinates follow instructions ?
但 现在 , 为什么 不 你 下属 跟随 指示 ?

但是现在，你们这些下属为什么不服从命令呢？

[ˈdɪdnt] [aɪ][ˈɔ:rdər][ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə][jər; jər] ['steɪʃənz] ?
Didn't I order you all to your stations ?
没有 我 命令 你 全部 到 你的 车站 ?

我不是命令你们各就各位了吗？

[get] ['bɪzi] .
Get busy .
得到 忙碌的 .

赶紧行动起来。

[wi:l] [tɔ:k] [ðɪs] [ˈoʊvər] [wen] [wi:v] [gɑ:t] [taɪm] [tu:; tə] [sper] .
We'll talk this over when we've got time to spare .
出色地 讲话 这 超过 什么时候我们已经 得到 时间 到 空闲的 .

等我们有空的时候再讨论这件事。

" [bɑ:b] [læft] , [sə'lu:tɪd] [ænd; ənd] ['hɜ:ɪd] [æft][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pɜ:rɪŋ] ['endʒɪn] .
" Bob laughed , saluted and hurried aft to the purring engine .
" 鲍勃 笑了 , 敬礼 和 慌忙 后部 到 这 呼噜声 引擎 .

鲍勃笑着敬了个礼，然后匆匆走到发出嗡嗡声的发动机旁。

[bʌk] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəst] [wei] , ['hævɪŋ] [noʊ] [spə'sɪfɪk]
Buck looked about for a moment in an embarrassed way , having no specific
巴克 看起来 关于 为了 一个 片刻 在 一个 尴尬的 方式 , 拥有 不 具体的
[ˈdu:tɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
duties , and then ,
职责 , 和 然后 ,

巴克尴尬地环顾四周，因为他没有具体的任务，然后，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][laɪf] ['bu:ɪ] [laɪnz] ['laɪɪŋ] ['tæŋg(ə)ld][ɑ:n][ðə; ðɪ] [flɔ:r] ,
his eyes falling on the life buoy lines lying tangled on the floor ,
他的 眼睛 坠落 在 这 生活 浮标 线条 说谎 纠缠不清 在 这 地面 ,
他的目光落在了缠绕在地板上的救生圈绳索上。

[hi:; hi] [fel] [tu:; tə] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔ:rdər] .
he fell to getting them in order .
他 跌倒 到 获得 他们 在 命令 .

他负责把它们整理好。

[ned] , ['stʌmblɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['lædə] [wɪð; wɪθ] ['ælənz] [ə'sɪstəns] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [drɔ:]
Ned , stumbling to the ladder with Alan's assistance , was about to draw
内德 , 踉跄 到 这 梯子 和 艾伦的 协助 , 曾是 关于 到 画
[hɪm'self] [ʌp] [wen] [hi:; hi] [pɔ:zd] .
himself up when he paused .
他自己 向上什么时候 他 暂停 .

在艾伦的帮助下，内德跌跌撞撞地走到梯子旁，正要爬上去时，他停了下来。

" [aɪv] [dʒʌst] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" I've just thought of it , " he remarked with a smile .
" 我已经 只是 想法 的 它 , " 他 评论 和 一个 微笑 .

“我刚刚想到了,”他笑着说道。

" ['meɪdʒər] ['hʌni:wel] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['herəld] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] [ju: 'es][ə; eɪ]['dʒɑ:li][la:t] . "
" Major Honeywell and the Herald must have thought us a jolly lot . "
" 主要的 霍尼韦尔 和 这 先驱报 必须 有 想法 我们 一个 快乐的 很多 . "

“霍尼韦尔少校和《先驱报》肯定觉得我们是一群快乐的人。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么? ”

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔ:l] ,
" From what I can recall ,
" 从 什么 我 能 记起 ,

“就我记忆所及，

[ðer; ðər] ['wɔznt] [æn; ən] ['ænsər] [heɪl][ɔ:r][ə; eɪ] [pɑ:rtɪŋ] [sə'lu:t] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['flaɪər] [wen] [ʃi:; ʃɪ]
there wasn't an answering hail or a parting salute from the Flyer when she
那里 不是 一个 回答 冰雹 或者 一个 离别 礼炮 从 这 传单 什么时候 她
[pæst] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [tʌg] .
passed over the tug .
通过了 超过 这 拖船 .

当“飞行者号”飞过拖船上时，既没有回应欢呼，也没有道别敬礼。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ? ”
Was there ? ”
曾是 那里 ? ”

有吗？

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] .
“ I guess you're right .
” 我 猜测 你是 正确的 .

我想你是对的。

[aɪ] ['dɪdnt] [si:] [aɪ 'ti:] ['æftər][aɪ][gɑ:t][ðə; ði] [kreɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪn] .
I didn't see it after I got the crane on the line .
我 没有 看 它 后 我 得到 这 起重机 在 这 线 .

我把起重机放到线路上之后就没看到它了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ” [kən'tɪnju:d] ['ælən] ,
As a matter of fact , ” continued Alan ,
作为 一个 事情 的 事实 , ” 持续 艾伦 ,

“事实上,”艾伦继续说道, “

“ [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [br'loʊ] [sɪns] [wi:: wi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['bægrɪdʒ] .
“ I haven't had a look below since we picked up the baggage .
” 我 还没有 有 一个 看 以下 自从 我们 挑选 向上 这 行李 .

“自从我们取回行李后,我就没再往下看。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [haɪ] [wi:: wi][ɑ:r; ər][nɔ:r] [wʌt] [ɪz] [br'loʊ] [ju: 'es] , [lənd][ɔ:r]['wɔ:tər] . ”
I don't know how high we are nor what is below us , land or water . ”
我 不 知道 如何 高的 我们 是 也不 什么 是 以下 我们 , 土地 或者 水 . ”

我不知道我们现在的高度,也不知道下面是什么,是陆地还是水。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [sed] [ned] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪm'self] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] ['lædə] , “ ['æftər][wi:: wi] [pæst] ,
“ In that case , ” said Ned , drawing himself slowly up the ladder , “ after we passed ,
” 在 那 案件 , ” 说 内德 , 绘画 他自己 缓慢地 向上 这 梯子 , ” 后 我们 通过了 ,

“既然如此,”内德一边说着,一边慢慢地爬上梯子,“在我们通过之后,

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['flaɪər][hæd; həd][noʊ][wʌn] [ə'bo:rd] .
it must have looked as if the Flyer had no one aboard .
它 必须 有 看起来 作为 如果 这 传单 有 不 一 船上 .

看起来好像“飞行者号”上没有人一样。

[wi:: wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [drɑ:pt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɔ:r] [weɪvd] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɔ:r] ['dɪpt] ['aʊər; ɑ:r]
We should have dropped a message or waved a handkerchief or dipped our
我们 应该 有 掉落 一个 信息 或者 挥手 一个 手帕 或者 浸入 我们的

['kʌlɜ:z] .
colors .
颜色 .

我们本应该留下信息、挥舞手帕或者降下旗帜。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ” [hi:: hi] ['ædɪd] , “ [ðə; ði] ['bægrɪdʒ] [ɪz][ɔ:l] [raɪt]
By the way , ” he added , “ the baggage is all right
经过 这 方式 , ” 他 额外 , ” 这 行李 是 全部 正确的

“对了,”他补充道,“行李没问题。”

[aɪ] [sə'pəʊz] ?
I suppose ?
我 认为 ?

我想？

[wer] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ”
Where is it ? ”
在哪里 是 它 ? ”

它在哪里？ ”

“ [bʌk] , ” [kɔːld] [aʊt] [ˈælən] , “ [stoʊ] [ðæt] [ˈpækɪdʒ] [əˈweɪ] [ˈseɪfli] .
“ **Buck** , ” **called out Alan** , “ **stow that package away safely** .
“ 巴克 , ” 称为 出去 艾伦 , “ 存放 那 包裹 离开 安全 .

“巴克,”艾伦喊道,“把那个包裹妥善存放好。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

飞艇男孩的海洋飞行者；(The Airship Boys' Ocean Flyer; Or,)

第9/12页

[ɪts] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)][ˈbʌnd(ə)] .

It's a valuable bundle .
它是 一个 有价值的 捆 .

这是一份很有价值的礼包。

" [æz; əz] [ned] [druː] [hɪm'self] ['stɪfli] ['ɪntuː][ðə; ði]['paɪlət] [ruːm] [ænd; ənd][ˈælən][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
" **As Ned drew himself stiffly into the pilot room and Alan was about to**
" 作为 内德 画 他自己 僵硬地 进入 这 飞行员 房间 和 艾伦 曾是 关于 到
[ˈfɑːləʊ] [ʌp][ðə; ði] ['lædəŋ] [bʌk] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

follow up the ladder Buck called to him .
跟随 向上 这 梯子 巴克 称为 到 他 .

“当奈德僵硬地走进驾驶室，艾伦正要跟上梯子时，巴克叫住了他。”

" [ðeəz; ðəz] [tuː] ['bʌndlɪz] .

" **There's two bundles .**
" 有 二 捆绑 .

“这里有两捆。”

[wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪz] ['nɪrli] [luːs] .

One of 'em is nearly loose .
一 的 - 呃 是 几乎 松动的 .

其中一个几乎松动了。

" [ˈælən] [draːpt] [bæk] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] .

" **Alan dropped back and stepped into the engine room .**
" 艾伦 掉落 后退 和 步 进入 这 引擎 房间 .

艾伦后退一步，走进了机房。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kɛrfəli] [ræpt] ['pɑːrs(ə)] [ðæt] [hæd; həd] ['nɪrli]
For the first time he examined the carefully wrapped parcel that had nearly
为了 这 第一的 时间 他 检查 这 小心 包装 包裹 那 有 几乎

[kɔːst] [ned] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

cost Ned his life .
成本 内德 他的 生活 .

他第一次仔细查看了那个包装严实的包裹，正是它差点要了内德的命。

[læʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [staʊt] [kɔːrdz] [taɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg][ˈbʌnd(ə)][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ,
Lashed to the stout cords tied around the big bundle was a small ,
鞭打 到 这 肥硕 绳索 系 大约 这 大的 捆 曾是 一个 小的 ;

绑在大包裹上的粗绳子上，系着一个小东西，

[ˈɑːblɔːŋ] ['peɪstbɔːrd] [bɑːks] — [naʊ] [krʌʃt] [ænd; ənd] [flæt] .

oblong pasteboard box — now crushed and flat .
长方形 纸板 盒子 — 现在 碎 和 平坦的 .

长方形纸板盒——现在已被压扁。

" [lʊks] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] ,

" **Looks to me as if this is what caused the trouble ,**
" 看起来 到 我 作为 如果 这 是 什么 导致 这 麻烦 ,

“在我看来，这似乎就是问题的根源。”

” [ˈkɑːməntəd] [ˈælən][æz; əz][hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [ˈstriŋz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈpækɪdʒ] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]
” **commented Alan as he cut the strings holding the small package and saw a**
” 评论 艾伦 作为 他 切 这 字符串 保持 这 小的 包裹 和 锯 一个
[di:p] [mɑːrk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][bɑːksɪz][tɑːp] [wer] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [kreɪn] [hæd; həd] [ʌnˈdaʊtɪdli]
deep mark across the box's top where the arm of the crane had undoubtedly
深的 标记 穿过 这 盒子 顶部 在哪里 这 手臂 的 这 起重机 有 无疑
[kʌt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈekstrə] [ˈpækɪdʒ] .
cut into the extra package .
切 进入 这 额外的 包裹 .

“艾伦一边说着，一边剪断了固定小包裹的绳子，看到箱子顶部有一道很深的痕迹，毫无疑问是起重机的臂杆切进了额
外的包裹里。”

[æz; əz][ðə; ði][ˈbroʊkən][bɑːks] [fel] [əˈpɑːrt] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [krʌʃt] [ænd; ənd][tɔːrɪn][ˈroʊzɪz] [fel] [tuː; tə]
As the broken box fell apart , a bunch of crushed and torn roses fell to
作为 这 破碎的 盒子 跌倒 除 , 一个 束 的 碎 和 撕裂 玫瑰 跌倒 到
[ðə; ði] [flɔːr] .
the floor .
这 地面 .

随着破损的盒子散落一地，一大束被压碎撕破的玫瑰花掉落在地上。

[ðə; ði][bɑːks] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] [noʊn] [nuː] [jɔːk] [ˈflɔːrɪst] [huː] [ˈkeitəz] [tuː; tə][ðə; ði]
The box bore the name of a well known New York florist who caters to the
这 盒子 钻孔 这 姓名 的 一个 出色地 已知 新的 约克 花店 WHO 餐饮 到 这
[ˈstiːmʃɪp] [treɪd] .
steamship trade .
轮船 贸易 .

盒子上印着一位为轮船贸易提供鲜花服务的纽约知名花店的名字。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [ˈfrægmənts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɔːtərpɹuːf] [ˈenvəloʊp] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈælən] [faʊnd] [ə; eɪ]
Among the fragrant fragments was a waterproof envelope in which Alan found a
之中 这 香 片段 曾是 一个 防水的 信封 在 哪个 艾伦 成立 一个
[kɑːrd] .
card .
卡片 .

在这些散发着香气的碎片中，有一个防水信封，艾伦在里面发现了一张卡片。

[aɪˈtiː] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [neɪm] , “ [mɪs] [ˈmeri] [hoʊp] .
It bore his sister's name , “ Miss Mary Hope .
它 钻孔 他的 姐妹 姓名 , “ 错过 玛丽 希望 .

上面写着他妹妹的名字，“玛丽·霍普小姐”。

” [ænd; ənd] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] [əˈbʌv] [ðɪs] , [ðə; ði][wɜːrdz] :
” **And , written in a small hand above this , the words :**
” 和 , 书面 在 一个 小的 手 多于 这 , 这 字 :

“而且，在这上方还用小字写着:”

” [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [ˈflaɪər][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈɜːrɪnɪst] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [seɪf] [ˈvɔɪdʒ]
” **To the crew of the Ocean Flyer with my earnest wishes for a safe voyage**
” 到 这 全体人员 的 这 海洋 传单 和 我的 认真 愿望 为了 一个 安全的 航程
.
.
.

“谨向海洋飞翔号的全体船员致以最诚挚的祝愿，祝你们航行平安。

” [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn][ˈælənz] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪknəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
” **In spite of the smile on Alan's face there was a little thickness in his voice**
” 在 尽管如此 的 这 微笑 在 艾伦的 脸 那里 曾是 一个 小的 厚度 在 他的 嗓音
[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒʊʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [tuː; tə][bɑːb][ænd; ənd] [bʌk] .
when he tried to make a joke of the affair to Bob and Buck .
什么时候 他 尝试 到 制作 一个 开玩笑 的 这 事务 到 鲍勃 和 巴克 .

尽管艾伦脸上带着笑容，但当他试图用玩笑的方式向鲍勃和巴克谈论这件事时，他的声音却有些沙哑。

“ [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [ment] - [ɪm] [fɔːr; fər] [ned] [ænd; ənd] [juː; jʊ] , ” [sed] [bəːb] ,
“ **I guess she really meant 'em for Ned and you , ' said Bob ,**
“ 我 猜测 她 真的 意思是 - 呃 为了 内德 和 你 , ” 说 鲍勃 ,
“我想她其实是想送给内德和你的,”鲍勃说。

“ [bʌt; bət] [aɪm] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɜːrd] .
“ **but I'm goin ' to take her at her word .**
“ 但 我是 去 - 到 拿 她 在 她 单词 .
但我会相信她的话。

[ʃiːz] [bɪn] [ˈθɪŋkɪn] - [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
She's been thinkin ' of this for a long time .
她是 到过 思考 - 的 这 为了 一个 长的 时间 .
她考虑这件事很久了。

[aɪ ˈtiː] [kaɪnd] [oʊ] - [sets] [em ˈiː] [bæk] .
It kind o ' sets me back .
它 种类 o - 套 我 后退 .
这让我有点沮丧。

[bʌt; bət] [ɪts] [laɪk] [hɜːr; hər] .
But it's like her .
但 它是 喜欢 她 .
但这很像她。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈdændi] , [ˈælən] .
She's a dandy , Alan .
她是 一个 花花公子 , 艾伦 .
她真是个花花公子, 艾伦。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [saʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈspiːkɪŋ] [tuːb] .
“ **There was a sudden sound at the speaking tube .**
“ 那里 曾是 一个 突然 声音 在 这 请讲 管子 .
“传声筒里突然传来一声响动。”

“ [ˈhɜːri] [əˈbɜːŋ] , [ˈælən] .
“ **Hurry along , Alan .**
“ 匆忙 沿着 , 艾伦 .
“快点, 艾伦。”

[ˈrɔɪz] [ɡɔːt] [tuː; tə] [ɡet] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
Roy's got to get at his work .
罗伊的 得到 到 得到 在 他的 工作 .
罗伊得开始工作了。

[tel] [bʌk] [tuː; tə] [rɪɡ] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] .
Tell Buck to rig up something for me to sit on .
告诉 巴克 到 钻井平台向上 某物 为了 我 到 坐 在 .
告诉巴克给我弄个东西坐。

[ɡet] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] [juː; jʊ] ! ”
Get a move on you ! ”
得到 一个 移动 在 你 ! ”
快点!

“ [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈælən] , [ˈtʃʌklɪŋ] .
“ **In a minute , ’ replied Alan , chuckling .**
“ 在 一个 分钟 , ” 回复 艾伦 , 轻笑 .
“马上就好,”艾伦笑着回答。

“ [wiːv] [dʒʌst] [faʊnd] [ə; eɪ] [bəːks] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˈpækɪdʒ] . ”
“ **We've just found a box of flowers tied to the big package . ”**
“ 我们已经 只是 成立 一个 盒子 的 花朵 系 到 这 大的 包裹 . ”
“我们刚刚发现一个盒子和那个大包裹绑在一起。”

“ [ˈflaʊərz] ？ ”
“ **Flowers ？** ”
“ 花朵 ？ ”

“花朵？ ”

“ [jes] . [ˈrouziz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈflaɪər] . ”
“ **Yes . Roses for the crew of the Flyer .** ”
“ 是的 . 玫瑰 为了 这 全体人员 的 这 传单 . ”

“是的。送给‘飞行者号’机组人员的玫瑰花。”

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈherəld] ？ ”
“ **From the Herald ？** ”
“ 从 这 先驱报 ？ ”

“来自《先驱报》？ ”

“ [gɑːt] [ˈməriːz] [kɑːrd][ɪn] - [ɪm] . ”
“ **Got Mary's card in 'em .** ”
“ 得到 玛丽的 卡片 在 - 呃 . ”

“里面有玛丽的名片。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑːns] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈskræmblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈmet(ə)] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪlət]
“ **There was no response but a scrambling on the metal floor of the pilot**
“ 那里 曾是 不 回复 但 一个 争抢 在 这 金属 地面 的 这 飞行员
[ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪt] ,
room and a sight ,
房间 和 一个 视线 ,

“没有回应，只有驾驶室金属地板上的一阵慌乱声和一片景象，

[θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [stɔːr] [ruːm] [dɔːr] ,
through the open store room door ,
通过 这 打开 店铺 房间 门 ,

透过敞开的储藏室门，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [legz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlædər] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [smaɪl] .
of a pair of legs on the ladder made all the boys smile .
的 一个 一对 的 腿 在 这 梯子 制成 全部 这 男孩们 微笑 .

梯子上出现的一双腿让所有男孩都露出了笑容。

“ [dəʊnt] [kʌm] [daʊn] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈælən] .
“ **Don't come down , ” shouted Alan .**
“ 不 来 向下 , ” 喊叫 艾伦 .

“别下来！ ”艾伦喊道。

“ [aɪl] [brɪŋ] - [ɪm] [ʌp] . ”
“ **I'll bring 'em up .** ”
“ 患病的 带来 - 呃 向上 . ”

“我会把他们带上来。”

[wiːv] [gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][tuː; tə][biː; bi] [ˈbɑːðərɪn] - [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] .
We've got too much to do to be botherin ' with flowers .
我们已经 得到 也 很多 到 做 到 是 烦扰 - 和 花朵 .

我们事情太多，没空顾及鲜花。

“ [æz; əz][ˈælən] [smaɪld] , [ˈkraʊdɪd] [ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblɒsəmz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [krʌʃt]
“ **As Alan smiled , crowded the fragments of the blossoms back in the crushed**
“ 作为 艾伦 微笑 , 挤 这 片段 的 这 花朵 后退 在 这 碎
[bɑːks][ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] ,
box and hurried away ,
盒子 和 慌忙 离开 ,

“艾伦笑着把碎花塞回破损的盒子里，匆匆离开了。”

[bʌk] [lʊkt] [ɪn'kwairɪŋ.li] [æt; ət][bə:b] .
Buck looked inquiringly at Bob .
巴克 看起来 询问地 在 鲍勃 :

巴克疑惑地看着鲍勃。

" [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] .
" **Sure , " said the latter with a wink .**
" 当然 , " 说 这 后者 和 一个 眨眼 :

“当然,”后者眨了眨眼说道。

" [ju:; jʊ] [bet] [jʊr; jər] [laɪf] .
" **You bet your life .**
" 你 赌注 你的 生活 :

“你拿性命做赌注。”

[bæd] [tu:] .
Bad too .
坏的 也 :

也很糟糕。

" [ɪn][ðə; ði] ['paɪlət] [ru:m] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌt] [taɪm] [fɔ:r; fər][əd'maɪərɪŋ] ['flaʊərz] .
" **In the pilot room there was not much time for admiring flowers .**
" 在 这 飞行员 房间 那里 曾是 不是 很多 时间 为了 钦佩 花朵 :

“在驾驶室里，没有太多时间欣赏鲜花。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [blʌʃ] [ænd; ænd][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ə,pri:ʃi'eɪ(ə)n] [bəʊθ] [bɔɪz] [geɪv] [kwɪk]
With a slight blush and a few words of appreciation both boys gave quick
和 一个 轻微 脸红 和 一个 很少 字 的 欣赏 两个都 男孩们 给予 快的
[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r] ,
attention to the car ,
注意力 到 这 车 ,

两个男孩脸颊微红，说了几句感谢的话，然后迅速将注意力集中到车上。

[ɪts] [kɔ:rs] [ænd; ænd][ðə; ði] [wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
its course and the work before them .
它是 课程 和 这 工作 前 他们 :

它的进程以及他们面前的工作。

[ðə; ði] [saʊnd] ['brɪdʒɪz] [ænd; ænd][ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [tɔ:lɪst] [ʌv; əv] [nu:] ['jɔrks] ['skaɪ,skreɪpəz] [hæd; həd] [lɔ:n]
The Sound bridges and even the tallest of New York's skyscrapers had long
这 声音 桥梁 和 甚至 这 最高 的 新的 约克的 摩天大楼 有 长的
[sɪnz] ['dɪsə'pɪrd] .
since disappeared .
自从 消失 :

海峡大桥，甚至纽约最高的摩天大楼，都早已消失不见。

[kwɪk] [glɑ:nsɪz] [æt; ət][ðə; ði][lənd][ænd; ænd]['wɔ:tər] [bɪ'ni:θ] [ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] [[ʊʊd]
Quick glances at the land and water beneath and at the compass showed
快的 眼神 在 这 土地 和 水 下面 和 在 这 罗盘 显示
[ned] [ænd; ænd]['ælən]
Ned and Alan
内德 和 艾伦

内德和艾伦迅速瞥了一眼脚下的陆地和水面，又看了看指南针。

[ðæt] [rɔɪ] [nu:] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] :
that Roy knew his business :
那 罗伊 知道 他的 商业 :

罗伊很懂行：

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][kɔːrs][tuː; tə][ðə; ði][ˈfræk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈɡriː][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
he was on his course to the fraction of a degree and he was
他 曾是 在 他的 课程 到 这 分数 的 一个 程度 和 他 曾是
[ˈkiːpɪŋ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][tuː][ˈθaʊz(ə)nd][fʊt][ˈlev(ə)l][æz; əz][dəˈrektɪd].
keeping close to the two thousand foot level as directed.
保持 关闭 到 这 二 千 脚 等级 作为 指导 .
他的航向偏差精确到零点几度，并且按照指示保持在两千英尺的高度。

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɑːpəˌeɪtɜːz][ˈteɪbl̩][hʌŋ][kɔːrs][tjɑːrt][noʊ].[wʌŋ].

Over the operator's table hung Course Chart No. 1.
超过 这 操作员的 桌子 悬挂 课程 图表 不 1 .

操作员桌上方悬挂着1号航向图。

[ɑːn][ðɪs][ðə; ði][ˈdɪstəns][bɪˈtwiːn][ðə; ði][ˈbætəri][ɪn][nuː][jɔːk][ˈhɑːrbər][ænd; ənd][ˈɪpswɪtʃ],

On this the distance between the Battery in New York harbor and Ipswich,
在 这 这 距离 之间 这 电池 在 新的 约克 港口 和 伊普斯维奇 ,

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts],

Massachusetts,

马萨诸塞州 ,

这条距离指的是纽约港炮台到马萨诸塞州伊普斯维奇的距离。

[wʌz; wəz][set][daʊn][æz; əz]-[ˈnɔːtɪk(ə)l][ɔːr]-[lənd][maɪlz].

was set down as 187 nautical or 215 land miles.
曾是 放 向下 作为 - 航海 或者 - 土地 英里 .

被确定为 187 海里或 215 陆地英里。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][leg][ʌv; əv][ðɪs][kɔːrs][ˈendɪd][æt; ət][saʊθ][ˈnɔːwɔːk][ɑːn][ðə; ði][saʊnd].

And the first leg of this course ended at South Norwalk on the Sound.
和 这 第一的 腿 的 这 课程 结束 在 南 诺沃克 在 这 声音 .

这段旅程的第一阶段终点是位于海湾边的南诺沃克。

[ðə; ði][truː][kɔːrs][baɪ][ˈkʌmpəs][tuː; tə][ˈɪpswɪtʃ][wʌz; wəz][en]. 51°

The true course by compass to Ipswich was N. 51°
这 真的 课程 经过 罗盘 到 伊普斯维奇 曾是 N . 51°

用罗盘测得到伊普斯维奇的真航向为北纬51°

[iː].

E.

E .

E.

[bʌt; bət],[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mægˈnetɪk][ˌveriˈeɪ(ə)n][ʌv; əv]-[dɪˈɡriːz][ˈdʌbljuː], [ðɪs][meɪd][ðə; ði][mægˈnetɪk]

But , with a magnetic variation of 11 degrees W . , this made the magnetic
但 , 和 一个 磁的 变化 的 - 学位 W . , 这 制成 这 磁的

[kɔːrs][en]. 62° [iː] . ,

course N . 62° E . ,

课程 N . 62° E . ,

但是，由于磁偏角为西偏11度，这使得磁方向变为北偏东62度。

[ɔːr],[baɪ][ˈkʌmpəs][pɔɪnts],[en].[iː].[baɪ][iː].[wʌŋ]/[tuːˈtuː][iː].

or , by compass points , N . E . by E . 1 / 2 E .
或者 , 经过 罗盘 积分 , N . E . 经过 E . 1 / 2 E .

或者，按方位角，东北偏东 1/2 度。

[rɔɪ][rɪˈpiːtɪd][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn],[hɪz; ɪz][ˈestɪmeɪtɪd][haɪt][ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][baɪ]

Roy repeated his direction , his estimated height and the time by
罗伊 重复 他的 方向 , 他的 估计的 高度 和 这 时间 经过

[krəˈnɑːmɪtər].

chronometer.

计时器 .

罗伊重复了他所说的方向、估计的身高以及用计时器测得的时间。

“ [ˈveri] [gʊd] , ” [ˈænsər] [ned] .
“ **Very good** , ” **answered Ned** .
“ 非常 好的 , ” 回答 内德 .

“很好,”内德回答道。

“ [ki:p] [hɜ:r; hər][soʊ] .
“ **Keep her so** .
“ 保持 她 所以 .

“让她保持这样。”

“ [ðen] [hi;; hi] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:pɜːɪtɜːz] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
“ **Then he seated himself at the operator's table and** , **for the first time** ,
“ 然后 他 坐着 他自己 在 这 操作员的 桌子 和 , 为了 这 第一的 时间 ,
然后他坐到操作台前, 第一次

[meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪblz] [ˈprɪˈperd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈɑ:fɪs] [ˈkælkjuleɪtər] .
made use of the tables prepared by their office calculator .
制成 使用 的 这 表格 准备 经过 他们的 办公室 计算器 .

他们利用了办公室计算器生成的表格。

“ [ɪts] [ˈhɑːrdli] [wɜ:rθ] [waɪ] , ” [hi;; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tu;; tə][ˈælən] , “ [sɪns] [wɪə(r)][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [noʊn]
“ **It's hardly worth while** , ” **he explained to Alan** , “ **since we're in sight of known**
“ 它是 几乎 值得 尽管 , ” 他 解释 到 艾伦 , “ 自从 是 在 视线 的 已知
[ˈləndmɑːks] ,
landmarks ,
地标 ,

“这几乎没什么意义,”他向艾伦解释说, “因为我们就在著名的地标附近。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tu;; tə] [si:] [haʊ] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [aʊt] .
but I want to see how it comes out .
但 我 想 到 看 如何 它 来 出去 .

但我很想看看结果如何。

“ [hi;; hi][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˌɔ:təˈmætɪk] [ˈredʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [æniˈmɑːmɪtər] [fɔ:r; fər] [spi:d] ,
“ **He noted the automatic register of the anemometer for speed** ,
“ 他 著名的 这 自动的 登记 的 这 风速计 为了 速度 ,

他注意到风速计会自动记录速度,

[ˈævərɪdʒd] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [spi:d] [pər] [ˈmɪnɪt] [sɪns] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] ,
averaged this for speed per minute since they started ,
平均值 这 为了 速度 每 分钟 自从 他们 开始 ,

自他们开始以来, 平均每分钟速度为:

[dɪˈdʌktɪd] [ðə; ði] [lɔːs] [ɪn] [ˈfɔːrwəd] [flaɪt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərɪŋ] [ˌsaʊθˈiːst] [briːz] [æz; əz][set]
deducted the loss in forward flight caused by the quartering southeast breeze as set
扣除 这 损失 在 向前 航班 导致 经过 这 四分之一 东南 微风 作为 放
[daʊn] [ɪn][ðer; ðər][ˈkælkjuleɪtɪd] [ˈteɪblz] [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɪɡjəd] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [flaɪt] .
down in their calculated tables and then figured the actual flight .
向下 在 他们的 计算 表格 和 然后 想 这 实际的 航班 .

根据计算表, 扣除了东南偏风造成的飞行前向损失, 然后计算出实际飞行距离。

[wen] [hi;; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][hi;; hi] [ˈfraʊnd] .
When he had done this part of his work he frowned .
什么时候 他 有 完毕 这 部分 的 他的 工作 他 皱眉 .

完成这部分工作后, 他皱起了眉头。

“ [tu:] [maɪlz] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [hi;; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **Two miles a minute** , ” **he exclaimed** .
“ 二 英里 一个 分钟 , ” 他 惊呼 .

“每分钟两英里!”他惊呼道。

“ ['prɪtɪ] ['sləʊ] . ”
“ **Pretty slow** . ”
“ 漂亮的 慢的 . ”

“相当慢。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] , ” [ɪk'spleɪnd] [rɔɪ] , “ [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ] [fer] [test] . ”
“ **It is** , ” **explained Roy** , “ **but it isn't a fair test** . ”
“ 它 是 , ” 解释 罗伊 , “ 但 它 不是 一个 公平的 测试 . ”

“确实如此,”罗伊解释说,“但这并不是一个公平的测试。”

[aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [tu:; tə] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [spi:d] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [ʌn'plezntnəs] [ænd; ənd]
I was down to three - quarters speed during our little unpleasantness and
我 曾是 向下 到 三 - 四分之一 速度 期间 我们的 小的 不愉快 和
[wi:; wi] [lɔ:st] [taɪm] ['pɪkɪŋ] - [ʌp] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] - [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
we lost time pickin ' up the package and gettin ' up over the bridge .
我们 丢失的 时间 皮金 - 向上 这 包裹 和 获得 - 向上 超过 这 桥 .

在我们遇到一点小麻烦的时候,我的速度降到了四分之三,我们因为取包裹和过桥耽误了时间。

[aɪl] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ðer; ðər] [tɪl] [ju:; jʊ] [pæs] ['oʊvər] ['nɔ:wɔ:k] [soʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tʃek] [hɜ:r; hər] [spi:d] .
I'll keep her there till you pass over Norwalk so you can check her speed .
患病的 保持 她 那里 直到 你 经过 超过 诺沃克 所以 你 能 查看 她 速度 .
“
”
“

我会把她留在那儿,直到你经过诺沃克,这样你就可以检查她的速度了。

“ ['ɪtɪ] [bi:; bi] [brɪ'ni:θ] [ju: 'es] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [maɪlz] , ” [ə'naʊnst] [ned] .
“ **It'll be beneath us in less than five miles** , ” **announced Ned** . ”
“ 它将 是 下面 我们 在 较少的 比 五 英里 , ” 宣布 内德 . ”

“不到五英里,它就会出现在我们脚下,”内德宣布道。

“ [maɪ] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [æt; ət] [tu:ɪ] [ə'klɒk, əu-] , ['θɜ:rtɪ] - [ert] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['fɔ:rtɪ] - ['sev(ə)n]
My figures were made at two o'clock , thirty - eight minutes and forty - seven
“ 我的 数据 是 制成 在 二 点钟 , 三十 - 八 分钟 和 四十 - 七
[ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] .
seconds :
秒 . ”

“我的数据是在两点三十八分四十七秒时得出的。”

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['mɪnɪts] [aʊt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʌn] ['θɜ:rtɪ] - [faɪv]
We were seventeen and a half minutes out and had done thirty - five
我们 是 十七 和 一个 一半 分钟 出去 和 有 完毕 三十 - 五
[maɪlz] .
miles .
英里 . ”

我们还有十七分半钟就到了,已经跑了三十五英里。

[brɪˈjɑ:nd] ['nɔ:wɔ:k] [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [hɪt] [hɜ:r; hər] [ʌp] .
Beyond Norwalk we'll have to hit her up .
超过 诺沃克 出色地 有 到 打 她 向上 . ”

除了诺沃克以外,我们还得再联系她。

[ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [du:] [θri:] [maɪlz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] . “
If we can't do three miles a minute we may as well call it off . ”
如果 我们 不能 做 三 英里 一个 分钟 我们 可能 作为 出色地 称呼 它 离开 . ”

如果我们无法达到每分钟三英里的速度,那我们还不如取消比赛。

“ [hwen'ɪl] [ðæt] [brɪŋ] [ju: 'es] [tu:; tə] ['ɪpswɪtʃ] ? ” [æskt] [rɔɪ] .
“ **When'll that bring us to Ipswich ?** ” **asked Roy** . ”
“ 何时 那 带来 我们 到 伊普斯维奇 ? ” 问 罗伊 . ”

“那什么时候才能到伊普斯维奇呢?”罗伊问道。

“ [hɪəz] [ˈnɔ:wɔ:k] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈkwɪkli] .
“ **Here's Norwalk** , ” **he added quickly** .
“ 这里是 诺沃克 , ” 他 额外 迅速地 .

“这里是诺沃克,”他迅速补充道。

[bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [dʒɔɪnd] [rɔɪ] [ænd; ənd] [ned] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [brɪsk] [kəˈnetɪkət] [taʊn]
Before he joined Roy and Ned for a look at the brisk Connecticut town
前 他 加入 罗伊 和 内德 为了 一个 看 在 这 轻快 康涅狄格州 镇
[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈfækt(ə)ri] [stæks] ,
with its factory stacks ,
和 它是 工厂 堆栈 ,

在和罗伊、内德一起参观了康涅狄格州这座充满活力的小镇及其工厂烟囱之前，

[lɔ:ŋ] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈwɔɪfs, ˈhwɔɪfs][ænd; ənd] [di:p] [ˈrɪvər][ˈhɑ:rbər] , [ˈæləŋ] [meɪd] [ə; eɪ][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] [hɪmˈself] [tu:; tə]
long fishing wharfs and deep river harbor , Alan made a calculation himself to
长的 钓鱼 码头 和 深的 河 港口 , 艾伦 制成 一个 计算 他自己 到
[ˈænsər] [ˈrɔɪz] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] .
answer Roy's inquiry .
回答 罗伊的 询问 .

长长的渔码头和深邃的河港，艾伦自己计算了一下，回答了罗伊的询问。

“ [wi:l] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tu:; tə] [ˈnɔ:wɔ:k] [baɪ] [tu:] [ˈfɔ:rti] - [wʌn][əˈklɒk, əu-] .
“ **We'll cover the distance to Norwalk by two forty - one o'clock** .
“ 出色地 覆盖 这 距离 到 诺沃克 经过 二 四十 - 一 点钟 .

“我们将在两点四十一分之前到达诺沃克。”

[frʌm; frəm][ðər; ðər][tu:; tə] [ˈɪpswɪtʃ] [ɪts] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] .
From there to Ipswich it's one hundred and seventy - five miles .
从 那里 到 伊普斯维奇 它是 一 百 和 七十 - 五 英里 .

从那里到伊普斯维奇有175英里。

[ɪf] [ðə; ði][ˈflaɪər]
If the Flyer
如果 这 传单

如果飞行者

[hæz; həz][ə; eɪ] [θri:] [maɪl][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [geɪt][ɪn][hɜ:r; həɹ] ,
has a three mile a minute gait in her ,
有 一个 三 英里 一个 分钟 步态 在 她 ,

她走路的速度能达到每分钟三英里。

[ˈðætəl] [teɪk] [ju: ˈes] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər] — [ˈfɪfti] - [eɪt] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [ˈtwenti]
that'll take us less than an hour — fifty - eight minutes and twenty
那将 拿 我们 较少的 比 一个 小时 — 五十 - 八 分钟 和 二十
[ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] .
seconds .
秒 .

那将花费我们不到一个小时——五十八分二十秒。

[wɪə(r)] [du:] [æt; ət] [ˈɪpswɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [əˈɡen] [æt; ət] [ˈθɜ:rti] - [naɪn] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd]
We're due at Ipswich and the ocean again at thirty - nine minutes and
是 到期的 在 伊普斯维奇 和 这 海洋 再次 在 三十 - 九 分钟 和
[ˈtwenti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ˈæftər] [θri:] [əˈklɒk, əu-] .
twenty seconds after three o'clock .
二十 秒 后 三 点钟 .

我们预计将于三点三十九分二十秒到达伊普斯维奇，再次见到大海。

[kɔ:l] [aɪ ˈti:] [θri:] [ˈfɔ:rti] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪf] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈlæfɪŋ] .
Call it three forty to be safe , ” he added laughing .
称呼 它 三 四十 到 是 安全的 , ” 他 额外 笑 .

“为了保险起见，就叫它三点四十分吧,”他笑着补充道。

“ [gɑ:t][jɜː; jər][lənd] [tʃɑ:rt] [ˈredi] ？ ” [æskt] [ned] .
“ **Got your land chart ready ?** ” **asked Ned** .
“ 得到 你的 土地 图表 准备好 ？ ” 问 内德 .

“你的土地图准备好了吗？”内德问道。

“ [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ɪn] [pleɪs] , ” [ˈænsər] [rɔɪ] .
“ **Everything is in place** , ” **answered Roy** .
“ 一切 是 在 地方 , ” 回答 罗伊 .

“一切都准备就绪了，”罗伊回答道。

“ [ˈælən] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ned] , “ [teɪk] [ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [jɜː; jər] [trɪk] .
“ **Alan** , ” **exclaimed Ned** , “ **take the wheel and finish your trick** .
“ 艾伦 , ” 惊呼 内德 , “ 拿 这 车轮 和 结束 你的 诡计 .

“艾伦，”内德喊道，“接过方向盘，完成你的特技。”

[rɔɪ] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [bɪˈɡɪn] [jɜː; jər] [ɑːbzəˈveɪʃənz] [ænd; ənd][ˈlɔːɡ] .
Roy , **you** **had** **better begin your observations** **and** **log** .
罗伊 , 你 有 更好的 开始 你的 观察 和 日志 .

罗伊，你最好开始观察并记录。

[ˈnɔːwɔːk] [ɪz][dʒʌst] [bɪˈlɒʊ] [juː ˈes] .
Norwalk is just below us .
诺沃克 是 只是 以下 我们 .

诺沃克就在我们下方。

[teɪk] [jɜː; jər][ˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɡɪv] [jɜː; jər][ˈɔːrdərz] .
Take your station and give your orders .
拿 你的 车站 和 给 你的 订单 .

各就各位，下达指令。

“ [iːtʃ] [bɔɪ] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ˈælən][tuː; tə][ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd] [rɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] .
“ **Each boy sprang to his work** , **Alan to the wheel and Roy to the desk** .
“ 每个 男生 弹簧 到 他的 工作 , 艾伦 到 这 车轮 和 罗伊 到 这 桌子 .

“每个男孩都立刻投入到自己的工作中，艾伦去操作车轮，罗伊去操作书桌。”

[æz; əz][ˈælən] [sɔː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪti] [sprɛd] [aʊt] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] , [tuːˈtuː] ,
As Alan saw the little city spread out beneath him , **2** ,
作为 艾伦 锯 这 小的 城市 传播 出去 下面 他 , 2 ,

当艾伦看到小城市在他脚下铺展开来时，2，

- [fiːt] [bɪˈlɒʊ] [bʌt; bət] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] [naʊ] [klɪr] , [ˈsʌŋˈaɪni] [dʒuːn][mɪd] -
000 feet below but sharp and distinct in the now clear , **sunshiny June mid** -
- 脚 以下 但 锋利的 和 清楚的 在 这 现在 清除 , 阳光明媚 六月 中 -

[ˌæftərˈnuːn] , [hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] :
afternoon , **he reported** :
下午 , 他 据报道 :

他报告说，虽然高度低于 000 英尺，但在晴朗阳光明媚的六月午后，视线依然清晰锐利：

“ [taʊn] [bɪˈniːθ] ; [tuː] , [ˈfɔːrti] - [wʌn] , [ˌsev(ə)nˈtiːn] [əˈklɒk, əu-][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] [ɪz] [ˈnɔːrθiːst]
“ **Town beneath ; two** , **forty - one** , **seventeen o'clock** **and** **the course is northeast** .
“ 镇 下面 ; 二 , 四十 - 一 , 十七 点钟 和 这 课程 是 东北

[baɪ] [iːst] [wʌn] - [hæf] [iːst] . “
by east one - half east . ”
经过 东方 一 - 一半 东方 . ”

“城镇在下方；2点41分17秒，路线为东北偏东半点。”

“ [meɪk] [aɪ ˈtiː][soʊ] , ” [rɪˈspɒndɪd] [rɔɪ] [ˈɪnstəntli] .
“ **Make it so** , ” **responded Roy instantly** .
“ 制作 它 所以 , ” 回应 罗伊 即刻 .

“那就这么办吧。”罗伊立刻回答道。

[ðen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [taɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɔːg][ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['tʃekɪŋ]
Then he entered the time on his log and went through the form of checking
然后 他 进入 这 时间 在 他的 日志 和 去 通过 这 形式 的 检查
[ðə; ði] [kɔːrs] .
the course .
这 课程 .

然后他在日志中记录了时间，并填写了课程检查表。

" ['stedɪ] [ə'hed] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkɑʊt] [fɔːr; fər] [taʊn] [ʌv; əv] ['dɜːrbi] , ['twenti] [maɪlz] .
" **Steady ahead and keep a lookout for town of Derby , twenty miles** .
" 稳定的 前方 和 保持 一个 瞭望台 为了 镇 的 德比 , 二十 英里 .
"稳住前进，注意观察20英里外的德比镇。"

['lændmɑːks] , [red] ['wɔːtər] ['tɑʊər] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] [smɔːl] [pɑːrk][wɪð; wɪθ] [tuː] ['kænən] [nɪr]
Landmarks , red water tower north of town and small park with two cannon near
地标 , 红色的 水 塔 北 的 镇 和 小的 公园 和 二 大炮 靠近
['sentər] [ʌv; əv] [taʊn] . "
center of town . "
中心 的 镇 . "

地标包括城镇北部的红色水塔和城镇中心附近的小公园，公园里有两门大炮。

" [aɪ] , [aɪ] , " [wʌz; wəz] ['ælənz] [rɪ'plai][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [waːtʃ] [wʌz; wəz][set] .
" **Aye , aye , " was Alan's reply and the new watch was set** .
" 是的 , 是的 , " 曾是 艾伦的 回复 和 这 新的 手表 曾是 放 .
"是，是，"艾伦回答道，新的手表就此设定好。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ['ʊʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] , " [sed] [ned] .
" **I'll take a look over the ship , " said Ned** .
" 患病的 拿 一个 看 超过 这 船 , " 说 内德 .
"我去看看这艘船，"内德说。

" [gɪv] [hɜːr; hər][ɔːl] [ʃiːl] [teɪk] .
" **Give her all she'll take** .
" 给 她 全部 壳 拿 .
"给她她能接受的一切。"

[ɪts] [fʊl] [spiːd] [frʌm; frəm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
It's full speed from now to the end .
它是 满的 速度 从 现在 到 这 结尾 .
从现在到结束，全程全速前进。

" ['stepɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæləri] [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mændər] [saɪd] .
" **Stepping out into the gallery the young commander sighed** .
" 步进 出去 进入 这 画廊 这 年轻的 指挥官 叹了口气 .
年轻的指挥官走出画廊，叹了口气。

['erɪ(ə)] [tuː; tə] [wɔːk] ['ʊʊnli][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [hiː; hi] ['steɪfənd] [hɪm'self] [nɪr] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [keɪs]
Able to walk only with difficulty he stationed himself near the instrument case
有能力的 到 走 仅有的 和 困难 他 驻 他自己 靠近 这 乐器 案件
[ænd; ənd][ðə; ði] [er'ɑːmətər] .
and the aerometer .
和 这 气压计 .

他行走十分困难，便在仪器箱和气压计附近站定。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [kʌps] [ʌv; əv] [ðɪs] [fluː] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][hiː; hi] [waːtʃt] [ðəm; ðəm][æz; əz] [ɪf]
As the wind cups of this flew faster and faster he watched them as if
作为 这 风 杯子 的 这 飞翔 快点 和 快点 他 观看 他们 作为 如果
[fæsɪnertɪd] .
fascinated .
着迷 .

随着风杯飞得越来越快，他如痴如醉地注视着它们。

[hi:; hi] [nu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪl] ['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [spi:d] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:sɪŋ] .
He knew from the gale pushing against him that their speed was increasing .
他 知道 从 这 大风 推动 反对 他 那 他们的 速度 曾是 增加 .

他从迎面而来的狂风中得知，他们的速度正在加快。

[ðen] [hi:; hi] ['hɒbəld] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['paɪlət] [ru:m] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [spi:d] ['redʒɪstər] .
Then he hobbled back into the pilot room and stood by the speed register .
然后 他 跛行 后退 进入 这 飞行员 房间 和 站立 经过 这 速度 登记 .

然后他一瘸一拐地回到驾驶室，站在速度表旁。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɪn'kri:st] [tu:; tə] [tu:] [ænd; ənd][wʌn] - [θɜ:rd] [maɪlz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
It had increased to two and one - third miles a minute .
它 有 增加 到 二 和 一 - 第三 英里 一个 分钟 .

速度已经提高到每分钟两又三分之一英里。

[ˈnevər] [hæd; həd] ['eni] [ˈlðər] [mæn] ['drɪvŋ] [ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [er] [æt; ət] [ðæt] [spi:d] .
Never had any other man driven vehicle passed through the air at that speed .
绝不 有 任何 其他 男人 驱动 车辆 通过了 通过 这 空气 在 那 速度 .

此前从未有任何其他由人类驾驶的车辆以如此高的速度飞驰过天空。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nʌ:t] [ɪˈnʌf] .
But it was not enough .
但 它 曾是 不是 足够的 .

但这还不够。

[ˈsləʊli] , [ðə; ði]['ɪndɪkətər][ɑ:rm] ['tremblɪŋ] ,
Slowly , the indicator arm trembling ,
缓慢地 , 这 指标 手臂 发抖 ,

指示臂缓缓颤抖着，

[ðə; ði]['ni:d(ə)] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ˈoʊvər] [tu:] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [maɪlz] [ænd; ənd] [ðen] [pɔ:zd] .
the needle reached a shade over two and one - half miles and then paused .
这 针 达到 一个 阴影 超过 二 和 一 - 一半 英里 和 然后 暂停 .

指针指向两英里半多一点，然后停了下来。

“ [ɪz] [ðæt] [jɔ:; jər] [best] ? ” [æskt] [ned] [ˈkɑ:mlɪ] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] .
“ **Is that your best ?** ” **asked Ned calmly and slowly** .
“ 是 那 你的 最好的 ? ” 问 内德 平静地 和 缓慢地 .

“这就是你的最佳水平吗？”内德平静而缓慢地问道。

“ [ʃi:z] [gɔ:t][aɪ 'ti:][ɔ:l] , ” [riˈspɒndɪd] [ˈælən] ,
“ **She's got it all ,** ” **responded Alan** ,
“ 她是 得到 它 全部 , ” 回应 艾伦 ,

“她什么都有，”艾伦回答道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ˈbɪnəkl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [ˈgrɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌdə] [wi:l] .
his eyes on the compass binnacle and his hands gripping the rudder wheel .
他的 眼睛 在 这 罗盘 箱体 和 他的 双手 扣人心弦 这 舵 车轮 .

他目光紧盯着罗盘，双手紧紧握着舵轮。

“ [ˈveri] [gʊd] , ” [ˈænsər] [ned] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] , “ [hoʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
“ **Very good ,** ” **answered Ned as if in deep thought ,** “ **hold her to it** .
“ 非常 好的 , ” 回答 内德 作为 如果 在 深的 想法 , ” 抓住 她 到 它 .

“很好，”内德若有所思地回答道，“一定要让她遵守。”

“ [ˈtʃæptər] [ˌeksˌvi:ˈaɪˈaɪ]
“ **CHAPTER XVII**
“ 章 十七

第十七章

[wʌt] [ˈhæpənd] [æt; ət] [θri:] [ˈfɔ:rtɪ] - [θri:] [pi:] . [em] .
WHAT HAPPENED AT THREE FORTY - THREE P . M .
什么 发生 在 三 四十 - 三 P . M .

下午3点43分发生了什么

[ðə; ði][ˈpaɪlət] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈflaɪər] [kənˈteɪnd] [noʊ] [lu:s] [ˈfɜ:rnɪʃər] .
The pilot room of the Flyer contained no loose furniture .
这 飞行员 房间 的 这 传单 包含 不 松动的 家具 .

“飞行者”号的驾驶舱内没有任何可移动的家具。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃer] [wʌz; wəz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [əbˈzɜ:rvərz] [desk] .
The only chair was that at the observer's desk .
这 仅有的 椅子 曾是 那 在 这 观察员 桌子 .

唯一的椅子是观察员桌旁的那把。

[wen] [bʌk] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæmp] [tʃer] [fɔ:r; fər] [ned] — [wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [stɔ:rd] [brɪˈloʊ]
When Buck appeared with a camp chair for Ned — one of those stored below
什么时候 巴克 出现 和 一个 营 椅子 为了 内德 — 一 的 那些 存储 以下
[fɔ:r; fər][ju:z][ɪn][ðə; ði] [stert] [ru:mz; rʊmz][ɑ:n][ðə; ði] [rɪˈtʜ:rn] [trɪp] — [ˈkæptɪn] [nəˈpɪr] [læft] .
for use in the state rooms on the return trip — Captain Napier laughed .
为了 使用 在 这 状态 房间 在 这 返回 旅行 — 队长 纳皮尔 笑了 .

当巴克带着一把折叠椅出现给内德时——这把椅子是从船舱下层存放的，准备在返程时供客舱使用——纳皮尔船长笑了。

“ [aɪ] [ment] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ju:z][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] , ” [hi:; hi] [ɪkˈspləɪnd] .
“ **I meant something that I can use at the wheel , ” he explained .**
” 我 意思是 某物 那 我 能 使用 在 这 车轮 , ” 他 解释 .

“我的意思是，我开车时可以用到的东西，”他解释说。

“ [aɪl] [bi:; bi][ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [maɪ] [trɪk] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] .
“ **I'll be takin ' my trick at the wheel at six o'clock .**
” 患病的 是 拿 - 我的 诡计 在 这 车轮 在 六 点钟 .

“我六点钟要开始开车了。”

[si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [fɪks] [em ˈi:][ʌp][ə; eɪ] [stu:l] .
See if you can't fix me up a stool .
看 如果 你 不能 使固定 我 向上 一个 凳子 .

看看你能不能帮我弄个凳子。

“ [bʌk] [ˈhɜ:rid] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ned] [lɪmpt] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgæləri] [əˈgen] .
“ **Buck hurried away and Ned limped out into the gallery again .**
” 巴克 慌忙 离开 和 内德 跛行 出去 进入 这 画廊 再次 .

巴克匆匆离开，内德一瘸一拐地又走进了画廊。

[ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪlətɪz] [ʌv; əv] [kəˈmɑ:ndəʃɪp] [hæd; həd][æt; ət][ləst] [brɪˈgʌn] [tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [hɪm; ɪm] .
The responsibilities of commandership had at last begun to worry him .
这 职责 的 指挥权 有 在 最后的 开始 到 担心 他 .

指挥官的职责最终开始让他感到担忧。

[ðə; ði][ˈflaɪər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [spi:d] [hi:; hi][hæd; həd] [plænd] .
The Flyer was not making the speed he had planned .
这 传单 曾是 不是 制作 这 速度 他 有 计划 .

飞行员的速度并没有达到他预期的速度。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [rɔ:ŋ] .
Something had gone wrong .
某物 有 已消失 错误的 .

出问题了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈtraɪəl] [trɪps] [ænd; ənd] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [hæd; həd][nɑ:t] [dɪˈsi:vd] [hɪm; ɪm] ,
And if the trial trips and calculations had not deceived him ,
和 如果 这 审判 旅行 和 计算 有 不是 受骗 他 ,

如果试航和计算没有欺骗他，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈremɪdɪd] [æt; ət][wʌns][ɔːr][ðə; ði] [greɪt] [ɪkˈsperɪmənt] [wʌz; wəz]
it was something to be remedied at once or the great experiment was
它 曾是 某物 到 是 已补救 在 一次 或者 这 伟大的 实验 曾是
[ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] .
a failure before it was made .
一个 失败 前 它 曾是 制成 .

这个问题必须立即解决，否则这项伟大的实验在开始之前就已经失败了。

[ɪn][ɪts][ˈtraɪəlz][ðə; ði][ˈmɔːnstər] [ˈerʃɪp] [hæd; həd] [əˈteɪnd] [ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv] [θriː] [maɪlz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
In its trials the monster airship had attained a speed of three miles a minute .
在 它是 试验 这 怪物 飞艇 有 已达到 一个 速度 的 三 英里 一个 分钟 .
在试飞中，这艘巨型飞艇达到了每分钟三英里的速度。

[ˈkrɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
Crawling to the door of
爬行 到 这 门 的

爬到门口

[ðə; ði][fɜːrst][ˈsteɪtruːmˈsteɪtrəm] [ned] [ˈentərd] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [kɑːt] .
the first stateroom Ned entered and seated himself on the cot .
这 第一的 客舱 内德 进入 和 坐着 他自己 在 这 婴儿床 .

内德走进第一间船舱，在折叠床上坐了下来。

[ɪn][hɪz; ɪz][noʊt] [bʊk] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈfɪgjərz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] , [ɪˈreɪzɪd] ,
In his note book he turned to the pages of figures he had made , erased ,
在 他的 笔记 书 他 转向 到 这 页面 的 数据 他 有 制成 , 已擦除 ,
他翻到笔记本上画着数字的那一页，擦掉了，

[ˈædɪd] [tuː; tə][ænd; ənd] [rɪˈvaɪzɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
added to and revised for a week .
额外 到 和 修改 为了 一个 星期 .

一周内新增并修改完毕。

[frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [ˈɪpswɪtʃ] [wʌz; wəz] - [maɪlz] .
From New York to Ipswich was 205 miles .
从 新的 约克 到 伊普斯维奇 曾是 - 英里 .

从纽约到伊普斯维奇有205英里。

[frʌm; frəm] [ˈɪpswɪtʃ] [tuː; tə][ˈfoʊɡoʊ] [ˈaɪlənd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] - [mɔːr] .
From Ipswich to Fogo Island it was 787 more .
从 伊普斯维奇 到 福戈 岛 它 曾是 - 更多的 .

从伊普斯维奇到福戈岛，还要再走787公里。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈtoʊt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [ˈkɔːrsɪz] [frʌm; frəm][ˈfoʊɡoʊ] [ˈaɪlənd]
Nothing was plainer than the total of the sailing courses from Fogo Island
没有什么 曾是 更朴素 比 这 全部的 的 这 帆船 课程 从 福戈 岛
[tuː; tə] [ˈɡɔːlweɪ] [ɪn][ˈaɪərlənd] ,
to Galway in Ireland ,
到 戈尔韦 在 爱尔兰 ,

没有什么比从福戈岛到爱尔兰戈尔韦的航海路线总数更能说明问题了。

- . [wʌn] [maɪlz] .
1709 . 1 miles .
- . 1 英里 .

1709.1 英里。

[ˈædɪŋ] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈfɔ:rti] - [naɪn] [maɪlz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈærən]
Adding that and the three hundred and forty - nine miles between the Arran
添加 那 和 这 三 百 和 四十 - 九 英里 之间 这 阿兰
[ˈaɪlənd] [laɪts] [ɪn] [ˈɡɔ:lweɪ] [beɪ] [ænd; ənd] [ˈlʌndən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv] - . [wʌn] [maɪlz]
Island lights in Galway Bay and London there was a voyage of 3050 . 1 miles
岛 灯 在 戈尔韦 湾 和 伦敦 那里 曾是 一个 航程 的 - . 1 英里
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈkʌvəd] .
to be covered .
到 是 涵盖 .

加上从戈尔韦湾的阿伦岛灯塔到伦敦的 349 英里，航程总计 3050.1 英里。

[ˈtʃekɪŋ] [ðɪ:z] [ˈfɪɡjərz] [əˈgen] [ned] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Checking these figures again Ned shook his head .
检查 这些 数据 再次 内德 摇晃 他的 头 .
再次核对这些数据后，内德摇了摇头。

“ [wi:l] [ˈi:v(ə)n][hæv; həv][tu:; tə] [bi:t] [θri:] [maɪlz] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [baɪ][ə; eɪ][ˈfræk(ə)n] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]
“ **We'll even have to beat three miles a minute by a fraction , ” he said to**
“ 出色地 甚至 有 到 打 三 英里 一个 分钟 经过 一个 分数 , ” 他 说 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“我们甚至还要比每分钟三英里的速度快一点点才行,”他自言自语道。

[bɪˈɡɪnɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] , “ [ænd; ənd][wɪə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [ˈoʊnli] [tu:] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf][ə; eɪ]
beginning a new calculation , “ and we're doing only two and one - half a
开始 一个 新的 计算 , “ 和 是 正在做 仅有的 二 和 一 - 半 一个
[ˈmɪnɪt] .
minute .
分钟 .

开始新的计算，“我们每分钟只计算两分半钟。

[æt; ət] [ðæt] [reɪt] [ˈɪt] [teɪk] [ju: 'es] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˈθɜ:rti] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə] [saɪt] [haɪd]
At that rate it'll take us twenty - one hours and thirty minutes to sight Hyde
在 那 速度 它将 拿 我们 二十 - 一 小时 和 三十 分钟 到 视线 海德
[pa:rk] .
Park .
公园 .

照这个速度，我们需要二十一个半小时才能看到海德公园。

[eɪ dɪ: 'di:] [tu:; tə] [ðæt] , [faɪv] [ˈaʊərz] [fɔ:r; fər] [kə'rektɪd] [taɪm] [ˈɡɔɪn] - [i:st]
Add to that , five hours for corrected time goin ' east
添加 到 那 , 五 小时 为了 已更正 时间 去 - 东方
再加上向东行驶的五个小时修正时间。

[ænd; ənd] [wi:l] [i:t] [ʌp][ˈoʊvər] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈaʊərz] .
and we'll eat up over twenty - seven hours .
和 出色地 吃 向上 超过 二十 - 七 小时 .
我们将吃掉超过二十七个小时。

[lets] [si:] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [əˈdɪʃ(ə)n] .
Let's see , ” he added , making an addition .
我们来吧 看 , “ 他 额外 , 制作 一个 添加 .
“让我想想,”他补充道。

“ [ðæt] [mi:nz] [wi:d] [lænd] [ˈfɪfti] - [wʌn] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfræk(ə)n][ˈæftər] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] [tu:; tə] -
“ **That means we'd land fifty - one minutes and a fraction after four o'clock to -**
“ 那 方法 我们会 土地 五十 - 一 分钟 和 一个 分数 后 四 点钟 到 -
[ˈmɔ:roʊ] [ˈæftərˈnu:n] — [ˈpræktɪkli] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] .
morrow afternoon — practically five o'clock .
明天 下午 — 几乎 五 点钟 .

“这意味着我们将在明天下午四点五十一分（实际上是五点）降落。

[ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈpeɪpər][tuː; tə][biː; bi][ˈɪʃuːd] .

A fine time for our paper to be issued .
一个 美好的 时间 为了 我们的 纸 到 是 发布 .

现在正是我们论文发表的好时机。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɪznt] [ðə; ði] [wɜːrst] .

And that isn't the worst .
和 那 不是 这 最差 .

但这还不是最糟糕的。

[ɪf] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈɪtəd] [teɪk] [juː ˈes][æz; əz] [lɔːŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [nuː] [jɔːk] .

If we started back in an hour it'd take us as long to reach New York .
如果 我们 开始 后退 在 一个 小时 它会 拿 我们 作为 长的 到 抵达 新的 约克 .

如果我们一个小时后出发，到达纽约也需要同样的时间。

[ˈiːv(ə)n] [səbˈtræktɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] [ˈaʊəz] [ɪn] [taɪm] [wiː; wi] [geɪn] , [wiːd] [riːtʃ] [nuː] [jɔːk] [ˌsɪksˈtiːn]

Even subtracting the five hours in time we gain , we'd reach New York sixteen
甚至 减去 这 五 小时 在 时间 我们 获得 , 我们会 抵达 新的 约克 十六

即使减去我们节省的五个小时，我们也能到达纽约十六号。

[ˈaʊəz] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] .

hours and thirty minutes later .
小时 和 三十 分钟 之后 .

几个小时后。

[ðæt] [miːnz] , [ˈliːvɪn] - [ˈlʌndən] [æt; ət][sɪks][piː] . [em] . ,

That means , leavin ' London at six P . M . ,
那 方法 , 离开 - 伦敦 在 六 P . M . ,

这意味着，下午六点离开伦敦。

[wiːd] [get] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [æt; ət][hæf][pæst][ten][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .

we'd get to New York at half past ten the next morning .
我们会 得到 到 新的 约克 在 一半 过去的 十 这 下一个 早晨 .

第二天早上十点半我们会到达纽约。

[wiː; wi] [kɑːnt] [loʊf] [əˈlɔːŋ] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] .

We can't loaf along at that rate .
我们 不能 面包 沿着 在 那 速度 .

我们不能再这样拖延下去了。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪtɪ] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] — [ænd; ənd] [ˈbetər] !

We've got to do one hundred and eighty miles an hour — and better !
我们已经 得到 到 做 一 百 和 八十 英里 一个 小时 一 和 更好的 !

我们必须达到每小时 180 英里——而且要更快!

” [hiː; hi] [dʒæmɪd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈpeɪnfəli] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈpaɪlət]

” He jammed his book into his pocket and started painfully toward the pilot
” 他 卡住 他的 书 进入 他的 口袋 和 开始 痛苦地 朝向 这 飞行员

[ruːm] .

room .
房间 .

他把书塞进口袋，痛苦地走向驾驶室。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈgæləri] [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈflaɪər] — [ˈhɜːrɪŋ] [ɪtˈself] [laɪk]

On the gallery he paused a moment to look over the Flyer — hurling itself like
在 这 画廊 他 暂停 一个 片刻 到 看 超过 这 传单 一 投掷 本身 喜欢

[ə; eɪ][ˈkaːmɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [siː] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˌpænəˈræmə] [bɪˈniːθ] .

a comet toward the distant sea — and at the panorama beneath .
一个 彗星 朝向 这 遥远 海 一 和 在 这 全景 下面 .

在观景台上，他停顿片刻，眺望着“飞行者”号——它像彗星一样冲向远方的大海——以及下方的全景。

[soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˈten](ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][soʊ] [ɪnˈsɪstənt] [wɜːr; wər][ðə; ði]
So great was the nervous tension of all on board and so insistent were the
所以 伟大的 曾是 这 紧张的 紧张 的 全部 在 木板 和 所以 坚持 是 这
[ˈduːtiz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ðæt] [ˈhɑːrdli][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] .
duties of each that hardly a moment had been given to this picture .
职责 的 每个 那 几乎 一个 片刻 有 到过 给定 到 这 图片 .

船上所有人的神经都非常紧张，每个人都肩负着重要的职责，以至于几乎没有时间去看照片。

[ned] [sɔː] [aɪ ˈtiː][ɔːl][bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][nɔːt][ɑːn][aɪ ˈtiː] .
Ned saw it all but his mind was not on it .
内德 锯 它 全部 但 他的 头脑 曾是 不是 在 它 .

内德目睹了这一切，但他心不在焉。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ,
Even as he looked ,
甚至 作为 他 看起来 ,

即使他看着，

[hɪz; ɪz][əˈlɜːrt] [ɪrɪz] [wɜːr; wər] [streɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrɪðmɪk] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈpeləz] [ænd; ənd]
his alert ears were strained for the rhythmic beating of the propellers and
他的 警报 耳朵 是 紧张 为了 这 节奏 殴打 的 这 螺旋桨 和
[ðə; ði] [loʊ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪˈbreɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæməθ] [pleɪnz] .
the low note of the vibration of the mammoth planes .
这 低的 笔记 的 这 振动 的 这 长毛象 飞机 .

他竖起耳朵，仔细聆听螺旋桨有节奏的拍打声和巨型飞机低沉的震动声。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] , “ [θriː] [maɪlɪz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [ˈbetər] ; [θriː] [maɪlɪz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt]
But his thoughts were , “ Three miles a minute or better ; three miles a minute
但 他的 想法 是 , “ 三 英里 一个 分钟 或者 更好的 ; 三 英里 一个 分钟
[ɔːr] [ˈbetər] .
or better .
或者 更好的 .

但他心里想的是：“每分钟三英里或更快；每分钟三英里或更快。

” [jet] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][feɪl][tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [taʊn] - [ˈspɑːtɪd] [ɜːrθ] , [ɪts] [web] [ʌv; əv] [roʊdɪz]
“ Yet , he could not fail to notice the town - spotted earth , its web of roads
” 然而 , 他 可以 不是 失败 到 注意 这 镇 - 斑 地球 , 它是 网站 的 道路
[ænd; ənd] [ˈreɪlroʊdɪz] ,
and railroads ,
和 铁路 ,

然而，他无法忽视城镇点缀的土地，以及纵横交错的道路和铁路。

[ˈmuːvɪŋ] [speks] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ˈpiːp(ə)l] [ˈwɔːkɪŋ] [ɔːr][ˈmoʊtər][kɑːrɪz] — [æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [ðə; ði]
moving specks that might be people walking or motor cars — at the speed the
移动 斑点 那 可能 是 人们 步行 或者 发动机 汽车 — 在 这 速度 这
[ɡreɪt] [ˈerəpleɪn] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv] [spiːd] [wɪð; wɪθ][ˈɑːbdʒekts]
great aeroplane was flying there was no comparison of speed with objects
伟大的 飞机 曾是 飞行 那里 曾是 不 比较 的 速度 和 对象
[brɪˈloʊ] ,
below ,
以下 ,

那些移动的小点，可能是行人或汽车——这架巨型飞机的飞行速度之快，与下方物体的速度根本无法相提并论。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪkˈspres] [treɪnz] [siːmd] [ˈstændɪŋ] [stɪl] .
and even express trains seemed standing still .
和 甚至 表达 火车 似乎 常设 仍然 .

就连特快列车也仿佛停了下来。

[ˈkʌlᵻz] [pleɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ðə; ði] [ˈemərəld] [ɡriːn] [ʌv; əv] [fiːldz] , [ˈendləs] [ˈrɪbənz] [ʌv; əv]
Colors played before his eyes ; the emerald green of fields , endless ribbons of
颜色 玩 前 他的 眼睛 ; 这 翠 绿色的 的 字段 , 无尽的 丝带 的
[ˈtʃɔːki]
chalky
粉笔

色彩在他眼前变幻：翠绿的田野，无尽的粉笔色缎带。

[waɪt] [roʊdz] .
white roads .
白色的 道路 .

白色道路。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [blæk] [bət] [ˈmuːvɪŋ] [ˈoʊvər] [taʊnz] [ænd; ənd] [fiːldz] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈʃædoʊ]
The great black bat moving over towns and fields he knew to be the shadow
这 伟大的 黑色的 蝙蝠 移动 超过 城镇 和 字段 他 知道 到 是 这 阴影
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerʃɪp] .
of the airship .
的 这 飞艇 .

他知道，在城镇和田野上空移动的那只巨大的黑色蝙蝠是飞艇的影子。

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [leɪ][ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ɪn][ˈbændz][ʌv; əv]
Far to the north the mountains of New England lay on the horizon in bands of
远的 到 这 北 这 山脉 的 新的 英格兰 躺在 这 地平线 在 乐队 的
[ˈmɪsti] [ˈkʌlər] [ðæt] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm] [ɡriːn] [tuː; tə] [ɡreɪ] .
misty color that faded from green to gray .
蒙蒙 颜色 那 褪色 从 绿色的 到 灰色的 .

遥远的北方，新英格兰的群山在地平线上呈现出朦胧的色彩带，由绿色逐渐过渡到灰色。

[əˈbʌv] [ðəm; ðəm] , [dɪˈstɪŋkt] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [ˈdɪstəns] , [sɔːft] , [ˈkɑːtəni] [klaʊdz] [paɪld] [ðəmˈselvz]
Above them , distinct in the far distance , soft , cottony clouds piled themselves
多于 他们 , 清楚的 在 这 远的 距离 , 柔软的 , 棉絮状的 云 堆积 他们自己
[ˈhevnwərd]
heavenward .
向天 .

在他们上方，远处清晰可见的是柔软的棉絮状云朵，层层叠叠地向上涌向天空。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈpaɪlət] [ruːm] [dɔːr] [ned] [pɔːzd] [əˈɡen] .
Reaching the pilot room door Ned paused again .
到达 这 飞行员 房间 门 内德 暂停 再次 .

走到驾驶舱门口时，奈德再次停了下来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] [ʌv; əv] [klaʊdz] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .
His eyes were now fixed on the world of clouds above him .
他的 眼睛 是 现在 固定的 在 这 世界 的 云 多于 他 .

他的目光此刻正凝视着头顶的云层。

[hɪz; ɪz] [æbˈstræktɪd] [lʊk] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
His abstracted look had disappeared .
他的 摘要 看 有 消失 .

他那茫然的神情消失了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ðə; ði][skaɪ][frʌm; frəm] [west] [tuː; tə] [iːst] .
His eyes swept the sky from west to east .
他的 眼睛 扫荡 这 天空 从 西方 到 东方 .

他的目光从西向东扫过天空。

[dʒʌst] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] , [ˈfliːsi] [bæŋks][ʌv; əv] [ˈmoʊnləs] [klaʊdz] [siːmd] [səˈspendɪd] ,
Just above him , fleecy banks of motionless clouds seemed suspended ,
只是 多于 他 , 羊毛 银行 的 静止不动 云 似乎 暂停 ,

在他头顶上方，层层叠叠、静谧无动的云朵仿佛悬浮在空中。

[greɪt] [ʌmˈbreləz] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡlɪsnɪŋ] [sʌn] .
great umbrellas to protect the earth from the glistening sun .
伟大的 雨伞 到 保护 这 地球 从 这 闪闪发光 太阳 .

巨大的遮阳伞，保护地球免受耀眼阳光的照射。

[ðer; ðər] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈtɜːrɪts] [tɜːrnd] [tuː; tə][trænzˈluːs(ə)nt] [pɜːrl] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,
Their tumbling turrets turned to translucent pearl by the sun ,
他们的 翻滚 炮塔 转向 到 半透明 珍珠 经过 这 太阳 ,
阳光照射下，它们摇摇欲坠的塔楼变成了半透明的珍珠色。

[brɪˈloʊ] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ˈkænəpi][ʌv; əv] [ˈfliːtɪŋ] [ɡreɪ] .
below they joined to make one canopy of fleeting gray .
以下 他们 加入 到 制作 一 树冠 的 转瞬即逝 灰色的 .
在下方，它们汇聚成一片转瞬即逝的灰色天幕。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [θruː] [rɪfts] [ɪn] [ðɪs] , [ned] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][hɔːlt]
Here and there , through rifts in this , Ned had seen that which made him halt
这里 和 那里 , 通过 裂痕 在 这 , 内德 有 已见 那 哪个 制成 他 停止
again .
再次 .
偶尔，透过这些裂缝，奈德看到了一些东西，这让他再次停下了脚步。

[ðen] [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ˈælənz] [saɪd] .
Then he hurried to Alan's side .
然后 他 慌忙 到 艾伦的 边 .
然后他赶紧跑到艾伦身边。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈdɜːrbi] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ænd; ənd] [rɔɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈkɔːjənd] [ðə; ði][ˈpaɪlət]
The town of Derby had been passed and Roy had just cautioned the pilot
这 镇 的 德比 有 到过 通过了 和 罗伊 有 只是 警告 这 飞行员
[ðæt] [ˈmɪdltən] [leɪ] [ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz] [əˈhed] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrtfərd] [ten] [maɪlz] [əˈbɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
that Middleton lay twenty - five miles ahead with Hartford ten miles abeam to the
那 米德尔顿 躺 二十 - 五 英里 前方 和 哈特福德 十 英里 横梁 到 这
[nɔːrθ] .
north .
北 .
德比镇已经飞过，罗伊刚刚提醒飞行员，米德尔顿在前方 25 英里处，哈特福德在北面 10 英里处。

“ [wɒts] [ʃiː; ʃɪ][ˈdɔɪn] - ? ” [æskt] [ned] .
“ **What's she doin ' ?** ” **asked Ned** .
“ 是什么 她 做 - ? ” 问 内德 .

“她在干什么？”内德问道。

“ [eɪnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɪtʃ] .
“ **Ain't had a hitch** .
“ 不是 有 一个 拴住 ” .

“一切顺利。”

[bʌt; bət][aɪm][ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [siːmz] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l] [ˈɪziə] . “
But I'm up a little — seems to handle easier . ”
但 我是 向上 一个 小的 — 似乎 到 处理 更轻松 . “
但我感觉好多了——好像更容易控制了。

“ [aɪ][hoʊp][soʊ] , “ [ˈænsər] [ˈkæptɪn] [ned] [ˈsoʊbərlɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhɒbəld] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈrɔɪz]
“ **I hope so ,** ” **answered Captain Ned soberly , and he hobbled over to Roy's**
“ 我 希望 所以 , ” 回答 队长 内德 清醒地 , 和 他 跛行 超过 到 罗伊的
[desk] .
desk .
桌子 .
“但愿如此,”内德船长严肃地回答道，然后一瘸一拐地走到罗伊的办公桌前。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [spi:d] [ˈredʒɪstə][ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][kənˈsɜ:rn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈdi:pənd]
One look at the speed register and the look of concern on his face deepened
一 看 在 这 速度 登记 和 这 看 的 忧虑 在 他的 脸 加深
.
:
.

他瞥了一眼速度表，脸上担忧的神色就加深了。

[ðə; ði] [ˈni:d(ə)] [wʌz; wəz] [jet] [ˈvaɪbrət] [dʒʌst] [biː]ɑ:nd] [ðə; ði] [tu:] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [maɪl] [ˈfɪgjə] .
The needle was yet vibrating just beyond the two and one - half mile figure .
这 针 曾是 然而 振动 只是 超过 这 二 和 一 - 一半 英里 数字 .

指针还在略微超过两英里半的刻度线后震动。

[ðen] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði]
Then he went back to the wheel and for some moments studied the
然后 他 去 后退 到 这 车轮 和 为了 一些 时刻 研究 这
[ˈgeɪdʒɪz] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [prəˈpelər] [ˌrevəˈlu:ʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [dɪˈveləpmənt] .
gauges showing the propeller revolutions and the engine development .
仪表 显示 这 螺旋桨 革命 和 这 引擎 发展 .

然后他回到驾驶台前，仔细观察了一会儿显示螺旋桨转速和发动机运转情况的仪表。

[ðə; ði] [prəˈpelər] [spi:d] [hæd; həd] [ˈlesnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rk]
The propeller speed had lessened but the engines were doing the same work
这 螺旋桨 速度 有 减少 但 这 发动机 是 正在做 这 相同的 工作
[ðæt] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ˈdrɪvn] [ðə; ði][kɑ:r][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪtɪ] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] .
that had already driven the car one hundred and eighty miles an hour .
那 有 已经 驱动 这 车 一 百 和 八十 英里 一个 小时 .

螺旋桨转速虽然降低了，但发动机仍在做着同样的事情，正是这些工作推动汽车以每小时 180 英里的速度行驶。

[ˈælən] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] [ˈnɛdz] [maɪnd][ænd; ənd][hi:; hi] [tʃʌklɪd] .
Alan knew what was going on in Ned's mind and he chuckled .
艾伦 知道 什么 曾是 去 在 在 内德的 头脑 和 他 轻笑 .

艾伦知道内德在想什么，他轻笑了一声。

" [dəʊnt] [get] [skɜrd] [bɪˈfɔ:r] [jʊə(r)] [hɜ:rt] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] .
" **Don't get scared before you're hurt** , " **he said** , **laughing** .
" 不 得到 害怕的 前 你是 伤害 , " 他 说 , 笑 .

“别在受伤之前就害怕，”他笑着说。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌpˈset] [jet] .
" **I guess you're a little upset yet** .
" 我 猜测 你是 一个 小的 沮丧的 然而 .

“看来你现在还有点不高兴。”

[goʊ] [bæk] [ðer; ðər][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [waɪl] .
Go back there and lie down a while .
去 后退 那里 和 说谎 向下 一个 尽管 .

回去躺一会儿吧。

[wɪə(r)] [ˈdɔɪɪn] - [ɔ:l] [raɪt] . "
We're doin ' all right . "
是 做 - 全部 正确的 . "

我们一切都好。

" [wɪə(r)] [ə; eɪ][hæf] [maɪl] [sləʊ] , " [ˈænsər] [ned] .
" **We're a half mile slow** , " **answered Ned** .
" 是 一个 一半 英里 慢的 , " 回答 内德 .

“我们慢了半英里，”内德回答道。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ʌp] [raɪt] [əˈweɪ] .
" **We'll have to go up right away** .
" 出色地 有 到 去 向上 正确的 离开 .

“我们必须马上去。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fæst] [drɪft] [ə'blaʊ] [ðɪs] [bəŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfeɪvər] — “
There's a fast drift above this bank of clouds and it's all in our favor — ”
有 一个 快速地 漂移 多于 这 银行 的 云 和 它是全部 在 我们的 偏爱 — ”
这片云层上方有快速的气流移动，这对我们非常有利——”

“ [ʌp] [ˈnɑ:θɪn] - ,
“ Up nothin ' ,
” 向上 什么也没有 - ,

“什么也没做，

“ [læft] [ælən] [ə'gen] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [wi:l] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði]
” laughed Alan again as he turned his wing wheel slightly and brought the
” 笑了 艾伦 再次 作为 他 转向 他的 翼 车轮 轻微地 和 带来 这
[ˈflaɪər][ɑ:n][æŋ; ən][ˈi:v(ə)n] [ki:l] [ə'gen] .
Flyer on an even keel again .
传单 在 一个 甚至 龙骨 再次 .

“啊，”艾伦又笑了，他稍微转动了一下机翼轮，让飞行者号重新平稳下来。

“ [goʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈredʒɪstər] !
“ Go look at the register !
” 去 看 在 这 登记 ！

“去看看收银机！ ”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][dɪd] [brɪtwi:n] [ˈnɔ:wɔ:k] [ænd; ənd] [ˈdɜ:rbi] ? “
Do you know what we did between Norwalk and Derby ? ”
做 你 知道 什么 我们 做过 之间 诺沃克 和 德比 ? ”

你知道我们在诺沃克和德比之间都做了些什么吗？

“ [ˈbetər] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈdɔ:ɪn] - [naʊ] ? ” [æskt] [ned] .
“ Better than we are doin ' now ? ” asked Ned .
” 更好的 比 我们 是 做 - 现在 ? ” 问 内德 .

“比我们现在做得更好吗？”内德问道。

“ [ɪts] [ˈtwenti] [maɪlz] .
“ It's twenty miles .
” 它是 二十 英里 .

“有二十英里。”

[wi:; wi] [ri:lɪd] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] [ɪn][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈmɪnɪts] .
We reeled it off in six and a half minutes .
我们 卷曲 它 离开 在 六 和 一个 一半 分钟 .

我们只用了六分半钟就完成了。

[wʌts] [ðæt] [ˈfɪgjər] [aʊt] ? “
What's that figure out ? ”
是什么 那 数字 出去 ? ”

那该怎么算呢？

“ [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] - [fɔ:r] [maɪlz] [æŋ; ən][ˈaʊər] , “ [vɒləntɪəd] [rɔɪ] [wɪð; wɪθ][əˈlækrəti] .
“ One hundred and eighty - four miles an hour , ” volunteered Roy with alacrity .
” 一 百 和 八十 - 四 英里 一个 小时 , ” 自愿 罗伊 和 敏捷 .

“时速一百八十四英里，”罗伊爽快地自告奋勇地说。

“ [bʌt; bət] , “ [brɪ'gæŋ][ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [ned] [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [spi:d] [ˈɪndɪkeɪtər] .
“ But , ” began the astounded Ned pointing to the speed indicator .
” 但 , ” 开始 这 震惊 内德 指向 到 这 速度 指标 .

“但是，”震惊的内德指着速度指示器说道。

“ [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪŋ] - [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , “ [ɪkˈspleɪnd] [ˈælən] .
“ I told you I was liftin ' her a little , ” explained Alan .
” 我 讲述 你 我 曾是 举重 - 她 一个 小的 , ” 解释 艾伦 .

“我告诉过你，我稍微托起了她，”艾伦解释道。

“ [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [naʊ] .
“ Look at her now .
“ 看 在 她 现在 :

“看看她现在的样子。”

“ [ə'nlðər] [glæns] [ʃʊd] [ned] [ðæt][ðə; ði] ['erəpleɪn] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r'self] .
“ Another glance showed Ned that the aeroplane had found herself .
“ 其他 瞥一眼 显示 内德 那 这 飞机 有 成立 她自己 :

内德又瞥了一眼，发现飞机已经找到了自己。

[ðə; ði][ˈɪndɪkeɪtər] [ʃʊd] [ə; eɪ] [spi:d] [ʌv; əv] ['præktɪkli] [θri:] [maɪlz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
The indicator showed a speed of practically three miles a minute .
这 指标 显示 一个 速度 的 几乎 三 英里 一个 分钟 :

指示器显示速度接近每分钟三英里。

[ðə; ði] ['nɜ:rvəs] [jʌŋ] [kə'mændər] [θru:] [hɪm'self][ˈɪntu:] ['bʌks] [kæmp] [tʃer] .
The nervous young commander threw himself into Buck's camp chair .
这 紧张的 年轻的 指挥官 扔 他自己 进入 巴克的 营 椅子 :

这位紧张的年轻指挥官一屁股坐在了巴克的折叠椅上。

“ [aɪ] — [aɪ] [si:] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , “ [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] ?
“ I — I see , ” he said at last , “ but what did it ?
“ 我 — 我 看 , ” 他 说 在 最后的 , ” 但 什么 做过 它 ?

“我——我明白了,”他终于说道,“但是是什么原因造成的呢? ”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɔ:l][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜ:r; hər] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] . “
She had all you could give her when I went out . ”
她 有 全部 你 可以 给 她 什么时候 我 去 出去 : “

我出门的时候,她已经把你给她的一切都带走了。

“ [ʃɒr] , ” [ɪk'spleɪnd] ['ælən] [wɪðəʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Sure , ” explained Alan without turning his head .
“ 当然 , ” 解释 艾伦 没有 转弯 他的 头 :

“当然,”艾伦头也没回地解释道。

“ [bʌt; bət][wi:; wi] [ˈdɪdnt] [get] ['eni] [help][frʌm; frəm][ðə; ði] [bri:z] ['kʌmɪn] - [ʌp][ðə; ði] [saʊnd] .
“ But we didn't get any help from the breeze comin ' up the Sound .
“ 但 我们 没有 得到 任何 帮助 从 这 微风 即将到来 - 向上 这 声音 :

“但是我们没有得到来自海湾吹来的微风的任何帮助。”

[ju:v] [gɔ:t][tu:; tə] [rɪ'membər] [wɪə(r)] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][slænt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [naʊ] .
You've got to remember we're gettin ' a little slant of it now .
你已经 得到 到 记住 是 获得 - 一个 小的 倾斜 的 它 现在 :

你要记住,我们现在看到的只是个小小的偏差。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fer] [bri:z] ['haɪər] [ʌp][ænd; ænd] [ðɪs] [eɪnt] [fæst] ['hʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][aɪ][kæn; kən]
If there's a fair breeze higher up and this ain't fast enough for you I can
如果 有 一个 公平的 微风 更高 向上 和 这 不是 快速地 足够的 为了 你 我 能
[gʊʊ][ʌp][ænd; ænd][du:] ['betər] — “
go up and do better — ”
去 向上 和 做 更好的 — “

如果高处风力合适,而你觉得这个速度还不够快,我可以上去更快——”

“ [ˈðɪsəl, ðɪsəl][du:] , ” [ˈænsər] [ned] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɪ'sterɪkli] .
“ This'll do , ” answered Ned a little hysterically .
“ 这将 做 , ” 回答 内德 一个 小的 歇斯底里地 :

“这样就行了,”内德近乎歇斯底里地回答道。

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ['səʊbərli] .
“ I guess you're right , ” he added soberly .
“ 我 猜测 你是 正确的 , ” 他 额外 清醒地 :

“我想你是对的,”他严肃地补充道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [laɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pʊl] [maɪ'self] [tə'geðər] .
“ **I think I'll lie down a few minutes and try to pull myself together** .
“ 我 思考 患病的说谎 向下 一个 很少 分钟 和 尝试 到 拉 我 一起 .

“我想我应该躺下休息几分钟，让自己冷静下来。”

“ [æz; əz] [ned] [ˈdɪsə'pɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stert] [ruːm] [ˈælən] [sed] [tuː; tə] [rɔɪ] :
“ **As Ned disappeared into the state room Alan said to Roy** :
“ 作为 内德 消失 进入 这 状态 房间 艾伦 说 到 罗伊 :

“当内德消失在舱房里时，艾伦对罗伊说:”

“ [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] [ʌv; əv] - [nə:vs] - [aɪ][ˈevər] [sɔː] [ɪn] [nə'pɪr] .
“ **That's the first case of 'nerves' I ever saw in Napier** .
“ 那就是 这 第一的 案件 的 - 神经 - 我 曾经 锯 在 纳皮尔 .

“这是我在内皮尔见到的第一例‘紧张’病例。”

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪk'skjuːzəb(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] .
But he's certainly excusable to - day .
但 他是 当然 情有可原 到 - 天 .

但他今天的行为当然情有可原。

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [swɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˈeni] [wʌn][ðə; ði] [ˈrætlz] .
That little swing of his was enough to give any one the rattles .
那 小的 摇摆 的 他的 曾是 足够的 到 给 任何 一 这 嘎嘎作响 .

他那轻轻一挥手，就足以让任何人感到毛骨悚然。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] [ˈhiːl] [biː; bi][ðə; ði] [bɔːs] [ə'gen] .
When he comes out of that room he'll be the boss again .
什么时候 他 来 出去 的 那 房间 地狱 是 这 老板 再次 .

他走出那个房间后，就会重新成为老板。

[stænd][baɪ][fɔːr; fər] [ˈmɪdltaʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrtfərd] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] [biːm] , “ [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .
Stand by for Middletown with Hartford on the port beam , “ he concluded .
站立 经过 为了 米德尔顿 和 哈特福德 在这 港口 光束 , “ 他 结束 .

“准备好迎接米德尔敦，哈特福德在左舷,”他总结道。

[ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [wʌns] [mɔːr] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] [swept] [ˈpaɪlət] [ruːm] .
And silence once more fell on the wind swept pilot room .
和 沉默 一次 更多的 跌倒 在 这 风 扫荡 飞行员 房间 .

狂风呼啸的驾驶舱再次陷入一片寂静。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [bɔːŋgər] [ˈeni] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [stə'bɪləti] [ɔːr] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n]
There seemed no longer any question as to the stability or speed of the Ocean

那里 似乎 不 更长 任何 问题 作为 到 这 稳定 或者 速度 的 这 海洋

[ˈflaɪər] .
Flyer .
传单 .

海洋飞艇的稳定性和速度似乎已经没有任何疑问了。

[ɔːl] [ðæt] [ðoʊz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [naʊ] [hæd; həd][tuː; tə] [fɪr] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,
All that those in charge of it now had to fear , so far as they could see ,

全部 那 那些 在 收费 的 它 现在 有 到 害怕 , 所以 远的 作为 他们 可以 看 ,

就他们所能看到的而言，所有掌权者现在都必须担心的是：

[wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæksɪdənt] — [æn; ən] [ʌn'ləʊkt] [fɔːr; fər] [stɔːrm] ,
was an accident — an unlooked for storm ,

曾是 一个 事故 — 一个 未曾注意的 为了 风暴 ,
那是一场意外——一场始料未及的风暴，

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [məʃiːnəri] [ɔːr][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['kerləsnəs] [ðæt] [maɪt] [end] [dɪ'zæstrəsli]
the breaking of machinery or a bit of carelessness that might end disastrously
这 打破 的 机械 或者 一个 少量 的 疏忽 那 可能 结尾 灾难性的
[brɪfɔːr] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kə'rektɪd] .
before it could be corrected .
前 它 可以 是 已更正 .

机器故障或一丝疏忽大意，在纠正之前可能会酿成灾难性后果。

[wen] [ned] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði]['steɪtruːm,'steɪtrəm] [rɔɪ] [tʊk] [ðə; ði] [wi:l] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [waɪl]
When Ned retired to the stateroom Roy took the wheel a few moments while
什么时候 内德 退休 到 这 客舱 罗伊 采取 这 车轮 一个 很少 时刻 尽管
[ˈælən] [went] [bɪ'ləʊ] .
Alan went below .
艾伦 去 以下 .

内德回到船舱休息后，罗伊掌舵了一会儿，艾伦则下到船舱里去。

[hiː; hi] [faʊnd] [bɔːb] [ɪn'stɔːld] [ɑːn][ə; eɪ][kæmp] [stuːl] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] ['endʒɪn] ['levərz] ,
He found Bob installed on a camp stool by the emergency engine levers ,
他 成立 鲍勃 已安装 在 一个 营 凳子 经过 这 紧急情况 引擎 杠杆 ,
他发现鲍勃被安置在应急发动机操纵杆旁的一张折叠凳上。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [weɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [spiːd] ['ɪndɪkeɪtərz] ,
a bit of waste in his hands and his eyes on the speed indicators ,
一个 少量 的 浪费 在 他的 双手 和 他的 眼睛 在 这 速度 指标 ,
他手里拿着一些零钱，眼睛盯着速度指示器。

[klɔːk] [ænd; ənd]['sɪgnəl] [bɔːrd] .
clock and signal board .
钟 和 信号 木板 .

时钟和信号板。

[bʌk] , [naʊ] ['həʊlɪ] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪlnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [kloʊðz]
Buck , now wholly recovered from his illness and his face and clothes
巴克 , 现在 完全 恢复 从 他的 疾病 和 他的 脸 和 衣服
[ˈspɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] ['drɪpɪŋ] ,
spotted with oil drippings ,
斑 和 油 滴落物 ,

巴克现在已经完全康复了，但他的脸上和衣服上仍然沾满了油渍。

[wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt]['daɪnəmoʊ] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːlɪfɪŋ] [ɪts] [ɪk'spoʊzd]
was on his knees at the silent dynamo cleaning and polishing its exposed
曾是 在 他的 膝盖 在 这 沉默的 发电机 打扫 和 抛光 它是 裸露
[paːrts] .
parts .
部分 .

他跪在无声发电机旁，清洁并擦亮着裸露的部件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ][ha:t] , ['griːsi] [smel] [ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] .
There was already a hot , greasy smell in the engine room .
那里 曾是 已经 一个 热的 , 腻 闻 在 这 引擎 房间 .

机舱里已经弥漫着一股油腻腻的热气。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ] [dɪs'kɔːrdənt] [saʊnd] , [na:t][ə; eɪ][dʒɑːr][tuː; tə][ə'lɑːrm][ðə; ði] ['sekənd]
But there was not a discordant sound , not a jar to alarm the second
但 那里 曾是 不是 一个 不和谐的 声音 , 不是 一个 罐 到 警报 这 第二
[ˈɑːfɪsər] .
officer .
官 .

但是没有发出任何不和谐的声音，也没有发出任何震动来惊动二副。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [fi:l] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['beərɪŋz] [fɔ:r; fər][ˈpɑ:səb(ə)l] [hi:t] ,
With a quick feel of the main bearings for possible heat ,
和 一个 快的 感觉 的 这 主要的 轴承 为了 可能的 热 ,
快速触摸一下主轴承，看看是否有过热的情况，

[ˈælən] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfju:əl][ænd; ənd][ɔɪl] [səˈplaɪ] [ˈgeɪdʒɪz][ænd; ənd] [ðen] [ˈmoʊʃənd] [tu:; tə] [bʌk]
Alan looked over the fuel and oil supply gauges and then motioned to Buck
艾伦 看起来 超过 这 燃料 和 油 供应 仪表 和 然后 示意 到 巴克
[tu:; tə] [ˈfa:ləʊ] [hɪm; ɪm] .
to follow him .
到 跟随 他 .

艾伦查看了燃油和机油供应表，然后示意巴克跟他走。
“ [li:v] [jʊr; jər][kæp][ɪn] [hɪr] , ” [hi:; hi] [səˈdʒestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **Leave your cap in here ,** ” **he suggested with a smile .**
“ 离开 你的 帽 在 这里 , ” 他 建议 和 一个 微笑 .
“把你的帽子留在这里吧,”他笑着建议道。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][æn; ən][ɔɪl][kæn; kən][hi:; hi] [pæst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgæləri] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [æft][tu:; tə]
Taking up an oil can he passed to the gallery and led the way aft to
采取 向上 一个 油 能 他 通过了 到 这 画廊 和 引领 这 方式 后部 到
[ðə; ði][teɪl] [trʌs] .
the tail truss .
这 尾巴 桁架 .

他拿起一个油罐，走到走廊，带头向后走到尾桁架处。
[ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [ˈnæroʊ] [ˈgæŋweɪ] [ri:tɪŋ] [θru:] [ðɪs] , [prəˈtektɪd] [ˈoʊnli][baɪ] [ˈslendər] [ˈkeɪbəlz][ɑ:n]
On the long , narrow gangway reaching through this , protected only by slender cables on
在 这 长的 , 狭窄的 舷梯 到达 通过 这 , 受保护 仅有的 经过 苗条 电缆 在
[i:tʃ] [saɪd] ,
each side ,
每个 边 ,

在贯穿此处的狭长通道上，两侧仅由细长的缆绳保护着，
[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði][bɪg] [ˈtwenti] [fʊt] [ˈpærəlel] [ˈrʌdərz] .
he made his way toward the big twenty foot parallel rudders .
他 制成 他的 方式 朝向 这 大的 二十 脚 平行线 舵 .
他朝着那两根二十英尺长的平行大舵走去。

“ [dəʊnt] [lʊk] [daʊn] , ” [hi:; hi] [səˈdʒestɪd] [tu:; tə] [bʌk] , ” [ænd; ənd] [hæŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ˈkeɪbəlz] .
“ **Don't look down ,** ” **he suggested to Buck ,** “ **and hang on to the cables .**
“ 不 看 向下 , ” 他 建议 到 巴克 , ” 和 悬挂 在 到 这 电缆 .
“别往下看,”他对巴克说,“抓住电缆。”

[ɪts] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [wɔ:kɪŋ] - [ə; eɪ][roʊp] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪt] [roʊp][dəʊnt][flaɪ][ʌp][tu:; tə] [feɪk] [ju:; jʊ]
It's worse than walkin ' a rope , for a tight rope don't fly up to shake you
它是 更糟 比 步行 - 一个 绳索 , 为了 一个 紧的 绳索 不 飞 向上 到 摇 你
[ɔ:f] . “
off . ”
离开 . “

这比走钢丝还糟糕，因为钢丝不会飞起来把你甩下来。
“ [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , ” [riˈspɒndɪd] [bʌk] .
“ **I'm all right ,** ” **responded Buck .**
“ 我是 全部 正确的 , ” 回应 巴克 .
“我没事,”巴克回答道。

“ [aɪv] [bɪn] [ɪˈniʃieɪtɪd] .
“ **I've been initiated .**
“ 我已经 到过 启动 .
“我已经接受了入会仪式。”

[gʊʊ] [ə'hed] .
Go ahead .
去 前方 .

前进。

" [ʌn'laɪk] [ə; eɪ] [waɪnd] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [gʌsts] [ænd; ənd] [pʌfs] ,
" **Unlike a wind , with its varying gusts and puffs** ,
" 与此不同 一个 风 , 和 它是 变化 阵风 和 泡芙 ,

“与风不同，风有阵风和阵雨，

[ðə; ði] [er] [hə:lɪd] [ˈrɪrɪwəd] [baɪ] [ðə; ði] [prəˈpeləz] [strʌk] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈstedi]
the air hurled rearward by the propellers struck the two boys with a steady
这 空气 投掷 向后 经过 这 螺旋桨 击 这 二 男孩们 和 一个 稳定的
[ˈpreʃər] .
pressure .
压力 .

螺旋桨向后甩出的气流以稳定的压力击打着两个男孩。

[ˈkloʊðɪŋ] [klʌŋ] [tu;; tə] [ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [wet] [glʌv] .
Clothing clung to their bodies like a wet glove .
衣服 紧紧抓住 到 他们的 身体 喜欢 一个 湿的 手套 .

衣服像湿手套一样紧贴着他们的身体。

[ðer; ðər] [her] [wʌz; wəz] [ˈplæstərd] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [pəˈmeɪd, pəˈmaɪd] .
Their hair was plastered down as if with pomade .
他们的 头发 曾是 粉刷过的 向下 作为 如果 和 头油 .

他们的头发像抹了发蜡一样紧贴着头皮。

[wɪð; wɪθ] [ˈʃəʊldəz] [ˈstu:pt] [ænd; ənd] [legz] [bent] [ˈʌndər] [ðə; ði] [streɪn] ,
With shoulders stooped and legs bent under the strain ,
和 肩膀 弯腰 和 腿 弯曲 在下面 这 拉紧 ,

由于身体承受着巨大的压力，他双肩佝偻，双腿弯曲。

[ˈælən] [led] [ðə; ði] [ˈtendərfʊt] [bʌk] [ˈsləʊli] [aʊt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [vɔɪd] [bɪˈni:θ] — [naʊ] [ˈnɪrli] [θri:] , -
Alan led the tenderfoot Buck slowly out over the void beneath — now nearly 3 , 000
艾伦 引领 这 嫩脚 巴克 缓慢地 出去 超过 这 空白 下面 — 现在 几乎 3 , -
[fi:t] .
feet .
脚 .

艾伦带领着这只新手巴克慢慢地走出了下面的深渊——现在已经接近 3000 英尺了。

" [ju;; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [tu;; tə] [du:] [ðɪs] [tu;; tə] - [naɪt] , " [jeld] [ˈælən] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [nɪr]
" **You may have to do this to - night , " yelled Alan bringing his mouth near**
" 你 可能 有 到 做 这 到 - 夜晚 , " 大喊 艾伦 带来 他的 嘴 靠近
[tu;; tə] [ˈbʌks] [ɪr] .
to Buck's ear .
到 巴克的 耳朵 .

“你今晚可能就得这么做了，”艾伦大声喊道，同时把嘴凑到巴克的耳朵边。

" [bʌt; bət] [ˈnevər] [traɪ] [aɪ ˈti:] [ənˈles] [ðə; ði] [laɪts] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] .
" **But never try it unless the lights are on** .
" 但 绝不 尝试 它 除非 这 灯 是 在 .

“但千万不要在灯亮着的时候尝试。”

[ænd; ənd] [ˈnevər] [let] [gʊʊ] [ðə; ði] [ˈkeɪb(ə)] .
And never let go the cable .
和 绝不 让 去 这 电缆 .

千万不要松开电缆。

[ðə; ði] [ˈrʌdə] [ˈbeərɪŋz] [ni:d] [ɔɪl] .
The rudder bearings need oil .
这 舵 轴承 需要 油 .

舵轴承需要润滑油。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈrekən] [ðei] [niːd] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l][ɔɪl] ? ”
“ **Don't you reckon they need a little oil ?** ”
“ 不 你 估计 他们 需要 一个 小的 油 ？ ”
“你不觉得他们需要一点石油吗？”

“ [lʊk] [hɪr] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈælən] .
“ **Look here ,** ” **replied Alan .**
“ 看 这里 , ” “ 回复 艾伦 . ”
“看这里,”艾伦回答道。

“ [get] [ðæt] [ˈnəʊʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][jɔː; jəː] [ˈsɪstəm] [æt; ət][wʌnz] .
“ **Get that notion out of your system at once .**
“ 得到 那 概念 出去 的 你的 系统 在 一次 . ”
“立刻把这种想法从你的脑海中彻底清除出去。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈiːv(ə)n][let] [ˈrʌsl] [goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] .
I wouldn't even let Russell go out there .
我 不会 甚至 让 罗素 去 出去 那里 .
我甚至都不会让拉塞尔上场。

[wen] [ðə; ði] [prəˈpeləz] [niːd] [əˈtenʃ(ə)n] [wiːl] [əˈtend] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
When the propellers need attention we'll attend to them .
什么时候 这 螺旋桨 需要 注意力 出色地 出席 到 他们 .
螺旋桨需要维修时，我们会进行处理。

[ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wiːlz] [ˈɪznt] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; ei][tɔːrˈneɪdɔʊ] .
The rear of those wheels isn't anything but the tail of a tornado .
这 后部 的 那些 车轮 不是 任何事物 但 这 尾巴 的 一个 龙卷风 .
那些车轮的后部简直就是龙卷风的尾巴。

“ [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ruːm] [əˈgen] ,
“ **Reaching the engine room again ,**
“ 到达 这 引擎 房间 再次 ,
“再次到达机舱，

[ˈælən] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn] [ˈdiːteɪl][tuː; tə][bəʊθ] [bɔɪz] [wʌt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] ,
Alan explained in detail to both boys what had already been done on the voyage ,
艾伦 解释 在 细节 到 两个都 男孩们 什么 有 已经 到过 完毕 在 这 航程 ,
艾伦详细地向两个男孩解释了航行途中已经发生的事情。

[ðə; ði] [graʊnd] [ˈkʌvəd] [ænd; ænd][ðə; ði] [spiːd] .
the ground covered and the speed .
这 地面 涵盖 和 这 速度 .
覆盖的面积和速度。

[wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪəd] [əˈbʌv] .
With renewed instructions he disappeared above .
和 更新 指示 他 消失 多于 .
他重新接到指示后，便消失在了空中。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpaɪlət] [ruːm] [ɪkˈsept] , [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] ,
For some minutes no sound came from the pilot room except , now and then ,
为了 一些 分钟 不 声音 来了 从 这 飞行员 房间 除了 , 现在 和 然后 ,
驾驶室里几分钟内都没有声音，只有偶尔传来几声。

[ðə; ði] [slaɪt] [dʒɑːr][ʌv; əv] [əˈdʒʌstɪŋ] [pleɪnz] [æz; əz][ðə; ði][ˈpaɪlət] [ˈɪftɪd] [ˈslaɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] .
the slight jar of adjusting planes as the pilot shifted slightly with the wind .
这 轻微 罐 的 调整 飞机 作为 这 飞行员 转移 轻微地 和 这 风 .
飞行员随着风向略微调整飞机姿态时，飞机轻微晃动了一下。

[bʌk] ,
Buck ,
巴克 ,

巴克,

[ˈbælənsɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstɑːrbɔːrd] [dɔːr] — [əˈkrɔːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɑːrd] [reɪl][hæd; həd] [naʊ]
balancing himself at the starboard door — across which the guard rail had now
平衡 他自己 在 这 右舷 门 — 穿过 哪个 这 警卫 轨 有 现在
[bɪn] [draːpt] — [ˈlɪsnd] [ˈɔːlweɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] [bʌt; bət] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]
been dropped — listened always for the monotonous but fascinating words of the
到过 掉落 — 听着 总是 为了 这 单调 但 迷人 字 的 这
[ˈpaɪlət][ænd; ənd][əbˈzɜːrvər] [æz; əz][lənd][ˈmaːrks] [wɜːr; wər] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊər] [wʌz; wəz]
pilot and observer as land marks were passed and the hour was
飞行员 和 观察员 作为 土地 标记 是 通过了 和 这 小时 曾是
[kəmˈperd] [ænd; ənd][ˈnəʊtɪd] .
compared and noted .
比较的 和 著名的 .

他站在右舷门边保持平衡——门上的护栏现在已经拆除了——他一直倾听着飞行员和观察员单调但又引人入胜的讲话，
他们一边说着话，一边经过地标，比较和记录时间。

“ [ˈwebstər] , ” [rɪˈpiːtɪd] [bʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈmuːvɪŋ] [bəːb][æt; ət][wʌn] [taɪm] .
“ **Webster** , ” **repeated Buck to the unmoving Bob at one time** .
“ 韦伯斯特 , ” 重复 巴克 到 这 不动 鲍勃 在 一 时间 .
“韦伯斯特,”巴克有一次对一动不动的鲍勃重复道。

“ [θriː] , [ˈfɪftiːn] , [twelv] [əˈklɒk, əu-] , ” [bʌk] [ˈædɪd] , [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
“ **Three , fifteen , twelve o'clock , ” Buck added , listening for more** .
“ 三 , 十五 , 十二 点钟 , ” 巴克 额外 , 聆听 为了 更多的 .
“三点、十五点、十二点,”巴克一边侧耳倾听，一边补充道。

“ [raɪt] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈvɪdʒɪlənt] [ˌendʒɪˈnɪr] [nəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] .
“ **Right , ” repeated the vigilant engineer noting his own time** .
“ 正确的 , ” 重复 这 警惕的 工程师 注意到 他的 自己的 时间 .
“没错,”那位警觉的工程师一边重复着，一边记下了自己的时间。

“ [ˈθɜːrti] - [fɔːr] [ˈmɪnɪts] [frʌm; frəm] [ˈnɔːwɔːk] , ” [went] [ɑːn] [bʌk] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [rɔɪ] [meɪk] [ðə; ði]
“ **Thirty - four minutes from Norwalk , ” went on Buck as he heard Roy make the**
“ 三十 - 四 分钟 从 诺沃克 , ” 去 在 巴克 作为 他 听到 罗伊 制作 这
[əˈnaʊnsmənt] [əˈbʌv] .
announcement above .
公告 多于 .
“距离诺沃克还有 34 分钟路程,”巴克听到罗伊在上面宣布消息后说道。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [spiːd] ? ” [æskt] [bəːb] .
“ **What was the speed ? ” asked Bob** .
“ 什么 曾是 这 速度 ? ” 问 鲍勃 .
“速度是多少?”鲍勃问道。

“ [ɪts] [θriː] [maɪlz] [naʊ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈredʒɪstər] .
“ **It's three miles now , ” he added as he examined his own register** .
“ 它是 三 英里 现在 , ” 他 额外 作为 他 检查 他的 自己的 登记 .
“现在是三英里了,”他一边查看自己的登记簿一边补充道。

“ [ˈævərɪdʒ] [spiːd] [bɪˈtwiːn] [ˈnɔːwɔːk] [ænd; ənd] [ˈwebstər] [fɔːr; fər] [ˈnaɪnti] - [faɪv] [maɪlz] , [tuːː] [ænd; ənd]
“ **Average speed between Norwalk and Webster for ninety - five miles , two and**
“ 平均的 速度 之间 诺沃克 和 韦伯斯特 为了 九十 - 五 英里 , 二 和
[eɪt] - [tenθs] [maɪlz] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
eight - tenths miles a minute ,
八 - 十分之一 英里 一个 分钟 ,
“诺沃克和韦伯斯特之间95英里路段的平均速度为每分钟2又0.8英里，

” [kɔːld] [bʌk] [ɪk'saɪtɪdli] .
” **called Buck excitedly** .
” 称为 巴克 兴奋地 .

“巴克兴奋地喊道。”

” [greɪt] , ” [kraɪd] [bɔːb] .
” **Great** , ” **cried Bob** .
” 伟大的 , ” 哭 鲍勃 .

“太好了！”鲍勃喊道。

” [wiːv] [dʒʌmpt] [fɔːr] - [tenθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] .
” **We've jumped four - tenths of a mile** .
” 我们已经 跳了起来 四 - 十分之一 的 一个 英里 .

“我们已经跳过了十分之四英里。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][leg] [tuː; tə] ['nɔːwɔːk] .
It was two and a half on the first leg to Norwalk .
它 曾是 二 和 一个 一半 在 这 第一的 腿 到 诺沃克 .

第一段到诺沃克的路程用了两个半小时。

” [bʌk] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['lɪsnɪŋ] .
” **Buck was again listening** .
” 巴克 曾是 再次 聆听 .

巴克又在听了。

” [hiː; hi] [sez] [wiː; wi][fʊd; fəd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] ['webstər] [æt; ət][sɪks] ['mɪnɪts] ['æftər] [θriː] [ænd; ənd]
” **He says we should have been over Webster at six minutes after three and**

[ðæt] [wɪə(r)] [eɪt] ['mɪnɪts] [leɪt] ,
that we're eight minutes late ,
那 是 八 分钟 晚的 ,

“他说我们本应在三点零六分到达韦伯斯特，但我们迟到了八分钟。”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
” **he repeated** .
” 他 重复 .

他重复道。

” [ɪts] ['fɪftɪ] [maɪlz] [tuː; tə] ['wəʊbən] , ” [vɒlən'tiəd] [bɔːb] ,
” **It's fifty miles to Woburn** , ” **volunteered Bob** ,
” 它是 五十 英里 到 沃本 , ” 自愿 鲍勃 ,

“到沃本有五十英里，”鲍勃主动说道。

[kən'sʌltɪŋ] [ə; eɪ] [memə'rændəm] [bʊk] ['ɪntuː] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɑːpɪd] [ðə; ði][lənd][pɑːrts][ʌv; əv]
consulting a memorandum book into which he had copied the land parts of

[ðer; ðər] [ˈɜːrli] [flaɪt] .
their early flight .
他们的 早期的 航班 .

他查阅了一本备忘录，里面抄录了他们早期飞行中陆地部分的飞行路线。

” [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][oʊld] ['bʌŋkər] [hɪl] [wen] [wiː; wi][get] [tuː; tə] ['wəʊbən] .
” **Look out for old Bunker Hill when we get to Woburn** .
” 看 出去 为了 老的 掩体 爬坡道什么时候 我们 得到 到 沃本 .

“到达沃本时，注意一下老邦克山。”

- [laɪ] [ten] [maɪlz] [ə'bɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] .
Boston'll lie ten miles abeam on the starboard .
- 说谎 十 英里 横梁 在 这 右舷 .

波士顿号将位于右舷十英里处。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [əbˈzɜːrvər] [ˈɔːbɜːrn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædər] [ænd; ənd] [kənˈfɜːrmd]
“ **A few minutes later observer Osborne came down the ladder and confirmed**
“ 一个 很少 分钟 之后 观察员 奥斯本 来了 向下 这 梯子 和 确认的
[ˈdʒuːbɪləntli] [wʌt] [bʌk] [hæd; həd] [rɪˈpɔːrtɪd] .
jubilantly what Buck had reported .
欢欣雀跃 什么 巴克 有 据报道 .
“几分钟后，观察员奥斯本从梯子上下来，欣喜地证实了巴克所报告的情况。

[hiː; hi] [ˈɜːlsʊʊ] [toʊld] [bɑːb] [ænd; ənd] [bʌk] [fɜːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈnɛdʒ] [ˈnɜːrvəsneɪs] [ænd; ənd]
He also told Bob and Buck for the first time of Ned's nervousness and
他 还 讲述 鲍勃 和 巴克 为了 这 第一的 时间 的 内德的 紧张 和
[haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈrestɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ruːm] [əˈbʌv] .
how he was then resting in the state room above .
如何 他 曾是 然后 休息 在 这 状态 房间 多于 .
他还第一次告诉鲍勃和巴克，内德很紧张，当时他正在楼上的舱房里休息。

“ [ðæts] [gʊd] , “ [ˈkɑːmentəd] [bɑːb] .
“ **That's good , “ commented Bob** .
“ 那就是 好的 , “ 评论 鲍勃 .
“那很好，”鲍勃评论道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [leg] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [let] [ɑːn] . “
“ **I think his leg hurt him a good deal worse than he let on** . “
“ 我 思考 他的 腿 伤害 他 一个 好的 交易 更糟 比 他 让 在 . “
“我觉得他的腿伤比他表现出来的要严重得多。”

“ [dəʊnt] [ˈbɑːðər] [əˈbaʊt] [ðæt] [stuːl] [fɜːr; fər] [hɪm; ɪm] , “ [went] [ɑːn] [rɔɪ] .
“ **Don't bother about that stool for him , “ went on Roy** .
“ 不 打扰 关于 那 凳子 为了 他 , “ 去 在 罗伊 .
“不用给他准备凳子了，”罗伊继续说道。

“ [ˈælən] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] .
“ **Alan and I'll take the wheel** .
“ 艾伦 和 患病的 拿 这 车轮 .
“我和艾伦将负责驾驶。”

[ned] [kæn; kən] [sɪt] [ɪn] [ɑːn] [maɪ] [trɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] . “
Ned can sit in on my trick at the desk . “
内德 能 坐 在 在 我的 诡计 在 这 桌子 . “
内德可以坐在桌边，一起琢磨我的小把戏。”

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ˈredi] ,
“ **But it's ready** ,
“ 但 它是 准备好 ,
但它已经准备好了，

“ [ɪkˈspleɪnd] [bʌk] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈempti] [tɪn] [prəˈvɪʒ(ə)n] [bɑːks] [tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi] [hæd; həd]
“ **explained Buck pointing to an empty tin provision box to which he had**
“ 解释 巴克 指向 到 一个 空的 锡 条款 盒子 到 哪个 他 有
[læʃ] [ə; eɪ] [kæmp] [stuːl] .
lashed a camp stool .
鞭打 一个 营 凳子 .
巴克指着一个空的锡制食品箱解释道，他把一个露营凳绑在了箱子上。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈælən] [kɑːnt] [kiːp] [əˈweɪk] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˌæftərˈnuːn] !
“ **And you and Alan can't keep awake till to - morrow afternoon** !
“ 和 你 和 艾伦 不能 保持 醒 直到 到 - 明天 下午 !
“你和艾伦熬不到明天下午！ ”

” [ˈrɔɪ] [ˈoʊnli] [ˈsmɑɪld] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʊks] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [ruːm] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
” **Roy only smiled and turned to the hooks in the store room on which were**
罗伊 仅有的 微笑 和 转向 到 这 钩子 在 这 店铺 房间 在 哪个 是
[hʌŋ] [ˈekstrə] [ˈkloʊðɪŋ] .
hung extra clothing .
悬挂 额外的 衣服 .

罗伊只是笑了笑，转身走向储藏室里挂着多余衣物的挂钩。

[səˈlektɪŋ] [æn; ən][ˈeɪvɪˌeɪtərz] [kloʊz] [ˈfɪtɪŋ] [hʊd] [hiː; hi][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt]
Selecting an aviator's close fitting hood he put it on and adjusted it about
选择 一个 飞行员的 关闭 配件 兜帽 他 放 它 在 和 调整 它 关于
[ðə; ði] [nek] .
the neck .
这 脖子 .

他选择了一款飞行员式的贴身兜帽，戴上后调整了一下，使其贴合脖子。

” [ˈɡetɪn] - [koʊld] ? ” [æskt] [bʌk] [ˈwʌndrɪŋli] .
” **Gettin ' cold ? ” asked Buck wonderingly** .
” 获得 - 寒冷的 ? ” 问 巴克 惊奇地 .
“冷吗? ”巴克好奇地问。

” [aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl] [waɪl] [ˈælən] [rʌnz] [ðə; ði] [ʃɑːp] , ” [ˈænsər] [rɔɪ] [ˈlæfɪŋ] .
” **I'm goin ' to take a stroll while Alan runs the shop , ” answered Roy laughing** .
” 我是 去 - 到 拿 一个 漫步 尽管 艾伦 跑步 这 店铺 , ” 回答 罗伊 笑 .
“我打算出去走走，让艾伦照看店里,”罗伊笑着回答道。

[səˈlektɪŋ] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈluːbrɪkeɪtɪŋ] [ɔɪl] , [hiː; hi] [ˈluːsɪd] [ɪts] [skruː] [kæp][ænd; ənd] [ðen]
Selecting a can of special lubricating oil , he loosened its screw cap and then
选择 一个 能 的 特别的 润滑 油 , 他 松动 它是 拧紧 帽 和 然后
,
/
,

他挑选了一罐专用润滑油，拧开罐盖，然后，

[ˈpɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [ruːm] [dɔːr] [tuː; tə][kɔːl] ” [ɔːl] [ˈredi] ” [tuː; tə][ˈælən][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,
pausing at the store room door to call “ all ready ” to Alan at the wheel ,
暂停 在 这 店铺 房间 门 到 称呼 ” 全部 准备好 ” 到 艾伦 在 这 车轮 ,
在储藏室门口停下，对着驾驶座上的艾伦喊道：“一切就绪! ”

[hiː; hi] [stept] [ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈɡæləri] [ænd; ənd] , [ˈklaɪmɪŋ] [ˈlaɪtli] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl] ,
he stepped onto the gallery and , climbing lightly over the rail ,
他 步 到 这 画廊 和 , 攀登 轻轻 超过 这 轨 ,
他踏上画廊，轻轻地翻过栏杆，

[kɔːt] [ðə; ði] [ɡɑːrd] [ˈkeɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]
caught the guard cable in his left hand and made his way out on the
捕捉 这 警卫 电缆 在 他的 左边 手 和 制成 他的 方式 出去 在 这
[səˈspendɪd] [ˈɡæŋweɪ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [prəˈpelər] .
suspended gangway leading to the starboard propeller .
暂停 舷梯 领导 到 这 右舷 螺旋桨 .

他左手抓住防护缆绳，沿着通往右舷螺旋桨的悬空舷梯走了出去。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [rɔɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [geɪl] [ˈfuːtɪŋ] [ˈrɪrwərd] [frəm; frəm]
The moment Roy reached the edge of the terrific gale shooting rearward from
这 片刻 罗伊 达到 这 边缘 的 这 了不起 大风 射击 向后 从
[ðə; ði] [hɜːrd] [bʌt; bət] [ˌʌnˈsiːn] [prəˈpelər] [bleɪdz] [hiː; hi] [ɡrɪpt] [hɪz; ɪz] [səˈpɔːrt] [əˈnuː] ,
the heard but unseen propeller blades he gripped his support anew ,
这 听到 但 看不见 螺旋桨 刀片 他 紧握 他的 支持 重新 ,

当罗伊到达那股从看不见却能听到的螺旋桨叶片向后猛烈吹来的狂风边缘时，他再次紧紧抓住了支撑物。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][ˈfrædʒ(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [bʌt; bət] [strɔːŋ] [ˈroʊp,laɪk] [brɪdʒ] [sweɪ] [ˈdɪzɪli] [ɪn][ðə; ði] [geɪl]
and while the fragile looking but strong ropelike bridge swayed dizzily in the gale
和 尽管 这 脆弱的 寻找 但 强的 绳状 桥 摇摆 晕眩地 在 这 大风
,
.
.
.

而那座看起来脆弱却又坚固的绳索桥在狂风中摇摇晃晃，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈpelər] [freɪm] .
made his way without hesitation to the propeller frame .
制成 他的 方式 没有 犹豫 到 这 螺旋桨 框架 .

他毫不犹豫地走向螺旋桨架。

[bʌk] [ænd; ənd][baːb][ˈɔːlmoʊst] [held] [ðer; ðər] [breθs] [waɪl] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [rɔɪ] ,
Buck and Bob almost held their breaths while they watched Roy ,
巴克 和 鲍勃 几乎 握住 他们的 呼吸 尽管 他们 观看 罗伊 ,

巴克和鲍勃看着罗伊，几乎屏住了呼吸。

[kraʊtʃt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈprest] [ˈætməsfɪr] ,
crouched to break the force of the compressed atmosphere ,
蹲着 到 休息 这 力量 的 这 压缩 气氛 ,

蹲伏着以抵消压缩大气带来的力量，

[reɪz] [ðə; ði][ɔɪl][ˈrezərwaːr][lɪd] [ænd; ənd] [pɔːr] [ðə; ði][ˈlɪkwɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [səˈplaɪ] [tæŋk] .
raise the oil reservoir lid and pour the liquid into the supply tank .
增加 这 油 水库 盖 和 倒 这 液体 进入 这 供应 坦克 .

掀开油箱盖，将液体倒入供油箱。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn] [ˈseɪfti] , [ˈæləŋ] [ˈregjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪkwɪˈlɪbriəm] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ænd; ənd] [ðen] ,
He returned in safety , Alan regulating the equilibrium as he did so and then ,
他 返回 在 安全 , 艾伦 调节 这 平衡 作为 他 做过 所以 和 然后 ,

他安全返回，艾伦在返回的过程中调节着平衡，然后，

[ˈædɪŋ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ˈgɑːg(ə)lz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈaʊtfɪt] , [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][pɔːrt]
adding a pair of goggles to his outfit , repeated the same work on the port
添加 一个 一对 的 风镜 到 他的 全套服装 , 重复 这 相同的工作 在 这 港口

[ˈrezərwaːr] .

reservoir .
水库 .

他戴上一副护目镜，对港口水库重复了同样的工作。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [æskt] [bʌk] [ˈθɔːtfəli] .
" **Are you going to do that to - night ?** " **asked Buck thoughtfully** .
" 是 你 去 到 做 那 到 - 夜晚 ? " 问 巴克 深思熟虑 .

“你今晚打算这么做吗？”巴克若有所思地问道。

" [əˈbaʊt] [θriː] [taɪmz] , " [ˈænsər] [rɔɪ] , [rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [prəˈtektɪŋ] [əˈplaɪənsɪz] .
" **About three times ,** " **answered Roy , removing his protecting appliances** .
" 关于 三 时代 , " 回答 罗伊 , 移除 他的 保护 电器 .

“大概三次吧，”罗伊回答道，同时摘下了防护装备。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ˈbɪzi] , " [ˌvɒlənˈtiəd] [ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] [bʌk] , " [aɪ][kæn; kən][duː][aɪˈtiː] .
" **If you're busy ,** " **volunteered the ambitious Buck ,** " **I can do it** .
" 如果 你是 忙碌的 , " 自愿 这 雄心勃勃 巴克 , " 我 能 做 它 .

“如果你忙的话，”雄心勃勃的巴克自告奋勇地说，“我可以做。”

[aɪv] [ɔːˈredi] [gɑːt][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈrʌdəɪ] [ˈbeərɪŋz] .
I've already got orders to look after the rudder bearings .
我已经 已经 得到 订单 到 看 后 这 舵 轴承 .

我已经接到命令，要检修舵轴承。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] .
I'd like to be something .
ID 喜欢 到 是 某物 .

我想有所作为。

- [tʃiːf] [ɔɪlər] - [wəd] [suːt][em 'iː] ! " "
Chief Oiler would suit me ! "
- 首席 油器 - 会 套装 我 ! " "

“首席加油员”这个头衔很适合我！

" [laɪk] [æz; əz][nɑːt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ə'mjuːzd] [rɔɪ] .
Like as not , answered the amused Roy .
" 喜欢 作为 不是 , " 回答 这 觉得好笑 罗伊 .

“很有可能,”罗伊笑着回答。

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [gest] .
But , you see , you're a sort of guest .
" 但 , 你 看 , 你是 一个 种类 的 客人 .

“但是, 你看, 你就像是一位客人。”

[ðeɪ] [dəʊnt] [teɪk] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ] [gests] .
They don't take chances with guests .
他们 不 拿 机会 和 客人 .

他们不会拿客人冒险。

[ænd; ænd][aɪm][ə; eɪ] [peɪd] [hænd] .
And I'm a paid hand .
和 我是 一个 有薪酬的 手 .

而我是一名受雇的打工者。

" [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['flaɪər][wʌz; wəz][soʊ] [tə'rɪfɪk] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [lɔːŋ] [vjuː] [ʌv; əv] ['eni]
The speed of the Flyer was so terrific that there seemed no long view of any
" 这 速度 的 这 传单 曾是 所以 了不起 那 那里 似乎 不 长的 看法 的 任何
[wʌn] [pɔɪnt] .
one point .
— 观点 .

“飞行者号的速度非常惊人, 以至于似乎无法看到任何一个点的远景。”

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪl] [ɔːr] [taʊn] ['pleɪnli] ['saɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ,laɪk] [er'ɪp]
No sooner was a hill or town plainly sighted than the lightninglike airship
不 很快 曾是 一个 爬坡道或者 镇 显然 目击者 比 这 如闪电般 飞艇
[siːmd] ['oʊvər][aɪ 'tiː][ænd; ænd] ,
seemed over it and ,
似乎 超过 它 和 ,

刚一看到山丘或城镇, 那艘闪电般的飞艇就出现在它上方,

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd]['feɪdɪd]['ɪntuː] [greɪ] [ə'stɜːrn] .
in a few more minutes , the place had faded into gray astern .
在 一个 很少 更多的 分钟 , 这 地方 有 褪色 进入 灰色的 倒车 .

几分钟后, 那地方就消失在了灰蒙蒙的船尾之中。

[ðə; ði]['moʊmənt]['ælən] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [rɔɪ] [ðæt] ['wəʊbən][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [bɑːb] [kɔːld] [tuː; tə] [bʌk]
The moment Alan announced to Roy that Woburn was in sight Bob called to Buck
这 片刻 艾伦 宣布 到 罗伊 那 沃本 曾是 在 视线 鲍勃 称为 到 巴克
:
:
:

艾伦刚向罗伊宣布沃本就在眼前, 鲍勃就喊巴克过来:

" [ðen] ['bɒstənz] [ɔːlsəʊ][ɪn] [saɪt] [ten] [maɪlz] [ə'bɪm] . "
Then Boston's also in sight ten miles abeam . "
" 然后 波士顿的 还 在 视线 十 英里 横梁 . " "

“然后, 波士顿也出现在视野中, 在十英里的海平面附近。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] ！ ” [ˈʌʊtɪd] [bʌk] ．
“ **And the sea ！ ” shouted Buck ．**
“ 和 这 海 ！ ” 喊叫 巴克 ．

“还有大海！ ”巴克喊道。

[wen] [ðə; ði][ˈflaɪər] [ˈɑ:t] [ˈʊʊvər] [ˈwəubən] [ɔ:l] [nu:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ˈtwenti] [maɪlz] [ˈfɜ:rðər]
When the Flyer shot over Woburn all knew that it was but twenty miles further
什么时候 这 传单 射击 超过 沃本 全部 知道 那 它 曾是 但 二十 英里 更远
[tuː; tə] [ˈɪpswɪtʃ] [wer] [ðə; ði][ˈri:əl] [flaɪt] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brˈɡɪn] ．
to Ipswich where the real flight over the sea was to begin ．
到 伊普斯维奇 在哪里 这 真实的 航班 超过 这 海 曾是 到 开始 ．

当“飞行者”号飞越沃本上空时，所有人都知道距离伊普斯维奇只有二十英里了，真正的跨海飞行将从那里开始。

[ned] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [əˈpɪrd] ．
Ned had not yet appeared ．
内德 有 不是 然而 出现 ．

内德还没有出现。

[æɪt; ət][ɪgˈzækɪtli] [ˈfɔ:rti] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ˈæftər] [θri:] [əˈklɒk, əu-] [ðə; ði][ˈflaɪər]
At exactly forty minutes and twenty seconds after three o'clock the Flyer
在 确切地 四十 分钟 和 二十 秒 后 三 点钟 这 传单
[pæst] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [meɪn] [wɔ:rf] [ʌv; əv] [ˈɪpswɪtʃ] [æɪt; ət][æn; ən] [elɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][tuːˈtu:] ,
passed over the main wharf of Ipswich at an elevation of 2 ．
通过了 超过 这 主要的 码头 的 伊普斯维奇 在 一个 海拔 的 2 ．
下午三点四十分二十秒，飞行者号以2米的高度飞越了伊普斯维奇的主码头。

- [fi:t] ．
800 feet ．
- 脚 ．

800英尺。

[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈsʌməɹ] [ˈhoʊmz]
Beautiful summer homes
美丽的 夏天 房屋

美丽的避暑别墅

[stretʃt] [əˈlɔ:n] [ðə; ði] [beɪ] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ．
stretched along the bay on each side of the town ．
拉伸 沿着 这 湾 在 每个 边 的 这 镇 ．

沿城镇两侧的海湾延伸。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [leɪ] [ðə; ði] [ber] [ˈgrænɪt] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈderɪks] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈkwɔ:ri:z] ．
In the rear lay the bare granite hills and the derricks of great quarries ．
在 这 后部 躺 这 裸 花岗岩 丘陵 和 这 起重机 的 伟大的 采石场 ．

后方是光秃秃的花岗岩山丘和大型采石场的起重机。

[ˈbreθləs] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] ， [bʌk] [wʌns] [mɔ:ɹ] [tʊk] [ˈsteɪf(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɡæləri] ．
Breathless with excitement , Buck once more took station on the gallery ．
喘不过气 和 激动 ， 巴克 一次 更多的 采取 车站 在 这 画廊 ．

巴克兴奋得气喘吁吁，再次回到画廊就位。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋktli] [hɪr] [ðə; ði] [ˈpʌfɪŋ] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈderɪk] [ˈendʒɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪznəs]
He could distinctly hear the puffing of little derrick engines and the business
他 可以 明显地 听到 这 抽气 的 小的 钻井架 发动机 和 这 商业
[laɪk] “ [tæmp] — [tæmp] ” [ʌv; əv] [ˈkwɔ:ri] [ˈdrɪlɜːz] ．
like “ tamp — tamp ” of quarry drillers ．
喜欢 “ 夯 — 夯 ” 的 采石场 钻井工人 ．

他能清楚地听到小型起重机发动机的呼呼声和采石场钻机“咚咚”的作业声。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfi:lɪŋ] [keɪm] [ˈʊʊvər][hɪm; ɪm] ．
A strange feeling came over him ．
一个 奇怪的 感觉 来了 超过 他 ．

他突然感到一阵莫名的奇怪感觉。

[bʌt; bət] , [ə'blʌ] [hɪm; ɪm] , ['kæptɪn] [ned] [leɪ] ['kwɪətɪl][ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] [ru:m] .

但是，在他上方，内德船长静静地躺在他的船舱里。

艾伦呆立在方向盘旁，一言不发。

[rɔi] [bent] [lɒ] ['lʊvər][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

罗伊弯下腰，埋头工作。

在机舱里，鲍勃·罗素若无其事地坐在他的仪表和信号板前。

当小城向后逃窜时，巴克看到一艘矮胖的石船正沿着弯曲的海湾向上游去。

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈbeɪðəz] .

[wʊd] [hiː hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['evər] [kʌm] [tuː; tə][hoʊm][ænd; ənd]['hɑːrbər] [ə'gen] ?

[wʊd] [ðeɪ] ['evər] [ə'gen] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] ['plezər] [ænd; ənd] ['seɪftɪ] ?

[ɪn] [ðɪːz] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][ˈflaɪər][wʌz; wəz][faɪv] [maɪlz] [æt; ət] [siː] .
“ **In these minutes the Flyer was five miles at sea** .

“ 在 这些 分钟 这 传单 曾是 五 英里 在 海 .

就在这几分钟里，“飞行者号”已经离岸五英里了。

“ [tuː] [ˈlaɪthaʊsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [biːm] , ” [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈælən][ɪkˈskleɪm] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **Two lighthouses on the starboard beam , ” he heard Alan exclaim suddenly** .

“ 二 灯塔 在 这 右舷 光束 , ” 他 听到 艾伦 惊叹 突然 .

“右舷光束上有两座灯塔,”他突然听到艾伦惊呼道。

“ [plʌm] [laɪt] [eɪt] [maɪlz] [əˈbɪm] [ænd; ənd] [ˈθætʃəz] [ˈaɪlənd] [laɪt] [ɔːf] [keɪp] [æən] , ” [kɑːld] [bæk]
“ **Plum Light eight miles abeam and Thatcher's Island Light off Cape Ann , ” called back**

“ 李子 光 八 英里 横梁 和 撒切尔夫的 岛 光 离开 岬 安 , ” 称为 后退

[ðə; ði] [əbˈzɜːrvər] ,
“ **the observer** ,

这 观察员 ,

“普拉姆灯塔在八英里外, 撒切尔岛灯塔在安角附近,”观察员回应道。

[ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] .
“ **checking the time** .

检查 这 时间 .

查看时间。

“ [θriː] , [ˈfɔːrti] - [θriː] [əˈklɒk, əu-] [ɪgˈzæktli] , ” [went] [ɑːn][ˈælən][wɪð; wɪθ] [prɪˈsɪz(ə)n] .
“ **Three , forty - three o'clock exactly , ” went on Alan with precision** .

“ 三 , 四十 - 三 点钟 确切地 , ” 去 在 艾伦 和 精确 .

“正好三点四十三分,”艾伦一丝不苟地继续说道。

“ [θriː] - [ˈfɔːrti] - [θriː] [əˈklɒk, əu-] , ” [rɪˈpiːtɪd] [rɔɪ] .
“ **Three - forty - three o'clock , ” repeated Roy** .

“ 三 - 四十 - 三 点钟 , ” 重复 罗伊 .

“三点四十三分,”罗伊重复道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] [ɪz] [nɔːrθ] , [ˈsɪkstɪ] - [faɪv][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [dɪˈɡriːz] [iːst] . ”
“ **And the course is north , sixty - five and one - half degrees east . ”**

“ 和 这 课程 是 北 , 六十 - 五 和 一 - 一半 学位 东方 . ”

“航线是正北方向, 东经65.5度。”

“ [iːst] , [nɔːrθ] , [iːst] [baɪ] [ˈkʌmpəs] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈælən] .
“ **East , north , east by compass ! ” replied Alan** .

“ 东方 , 北 , 东方 经过 罗盘 ! ” 回复 艾伦 .

“用指南针往东、往北、往东走!”艾伦回答道。

“ [iːst] , [nɔːrθ] , [iːst] [aɪ ˈtiː][ɪz] , ” [rɪˈpiːtɪd] [rɔɪ] .
“ **East , north , east it is , ” repeated Roy** .

“ 东方 , 北 , 东方 它 是 , ” 重复 罗伊 .

“是东, 北, 东,”罗伊重复道。

“ [meɪk] [aɪ ˈtiː][soʊ] .
“ **Make it so** .

“ 制作 它 所以 .

“那就这么办吧。”

“ [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [waɪz] ,
“ **And in this wise** ,

“ 和 在 这 明智的 ,

“如此看来,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [siː] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][æt; ət][ləst][ænd; ænd][ə; eɪ] [ʃɔːr] [laɪn] [fæst] [ˈfeɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
with the blue sea beneath them at last and a shore line fast fading in the
和 这 蓝色的 海 下面 他们 在 最后的 和 一个 支撑 线 快速地 褪色 在 这
[west] ,
west ,
西方 ；

眼前终于出现了蔚蓝的大海，而西边的海岸线也正在迅速消失。

[ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [ˈflaɪər] [bɪ'gæn] .
the real voyage of the Ocean Flyer began .
这 真实的 航程 的 这 海洋 传单 开始 ；

“海洋飞翔者”号的真正航程开始了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks.viː'ar'ar'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [ˈpɪgz] [ʌv; əv] [ˈfʌndi]
THE RACING PIGS OF FUNDY
这 赛车 猪 的 基迪

芬迪的赛猪

[ðə; ði][nekst][lənd][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [ˈflaɪər] [wʊd] [pæs] [ˈoʊvər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɪftiːn] [maɪl] [waɪd] [prɪ'nɪnsələ]
The next land the Ocean Flyer would pass over was the fifteen mile wide peninsula
这 下一个 土地 这 海洋 传单 会 经过 超过 曾是 这 十五 英里 宽的 半岛
[ʌv; əv][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə] [ˈlaɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ˈfʌndi] [ænd; ænd][ðə; ði]
of Nova Scotia lying between the north arm of the Bay of Fundy and the
的 新星 斯科舍省 说谎 之间 这 北 手臂 的 这 湾 的 芬迪 和 这
[streɪts] [ʌv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] .
Straits of Northumberland .
海峡 的 诺森伯兰郡 ；

海洋飞翔号接下来要飞越的陆地是新斯科舍省宽 15 英里的半岛，它位于芬迪湾北臂和诺森伯兰海峡之间。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈæmərst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ˈfʌndi] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst]
The town of Amherst at the head of the Bay of Fundy was the next
这 镇 的 阿默斯特 在 这 头 的 这 湾 的 芬迪 曾是 这 下一个
[əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] .
objective point .
客观的 观点 ；

芬迪湾顶端的阿默斯特镇是下一个目标点。

[baɪ][ðə; ði] [ruːt] [tʃɑːrt] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːtʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər][sɪks][ə'klɒk, əu-] .
By the Route Chart it should be reached a little after six o'clock .
经过 这 路线 图表 它 应该 是 达到 一个 小的 后 六 点钟 ；

根据路线图，应该在六点刚过就能到达。

[ðə; ði] [kɔːrs] [bɪ'twiːn] [ˈɪpswɪtʃ] [ænd; ænd] [ˈæmərst] [leɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [meɪn] .
The course between Ipswich and Amherst lay across the Gulf of Maine .
这 课程 之间 伊普斯维奇 和 阿默斯特 躺 穿过 这 海湾 的 缅因州 ；

伊普斯维奇和阿默斯特之间的航线横跨缅因湾。

[ˈaɪləndz] [ænd; ænd] [laɪt] [ˈhaʊzɪz] , [wɪð; wɪθ] [ɡlɪmpsɪz] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] ,
Islands and light houses , with glimpses now and then of the mainland ,
岛屿 和 光 房屋 ， 和 惊鸿一瞥 现在 和 然后 的 这 大陆 ；

岛屿和灯塔，偶尔还能瞥见大陆，

[meɪd] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪlət] [ˈiːzi] .
made the work of the pilot easy .
制成 这 工作 的 这 飞行员 简单的 ；

使飞行员的工作变得轻松。

[ˈjet] , [ˈɹɔɪ] [pəˈsɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
Yet , Roy persisted in his work ,
然而 , 罗伊 持续 在 他的 工作 ,

然而, 罗伊坚持不懈地工作着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃekɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈfəːmɪŋ]
and the routine of the time record and the checking and confirming
和 这 常规 的 这 时间 记录 和 这 检查 和 确认
[ʌv; əv] [noʊn] [ˈlændmɑːks] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈlæksɪt] .
of known landmarks was not relaxed .
的 已知 地标 曾是 不是 轻松 .

时间记录和对已知地标的检查与确认等例行程序并未放松。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmæənər] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [ˈfoʊlz] , - , [ˌmætrɪˈnaɪkəs] , [ˈmaʊnt, ˈɛmˈtiː] . [ˈdezərt] , [greɪt]
In this manner the Isle of Shoals , Montigan , Matinicus , Mt . Desert , Great
在 这 方式 这 小岛 的 浅滩 , - , 马蒂尼克斯 , 公吨 . 沙漠 , 伟大的
[dʌk] , [pəˈtiːt] [ˈmɑːnɑːn] ,
Duck , Petite Manan ,
鸭子 , 娇小 马南 ,

如此一来, 肖尔斯岛、蒙蒂根岛、马蒂尼克斯岛、沙漠山、大鸭岛、小马南岛等地便相继出现了。

- , [ˈlɪbi] , [məˈtʃaɪəs] [siːl] [ˈaɪləndz][ænd; ənd] [ˈkʌtərz] [ˈhɑːrbər][wɜːr; wər] [pæst] ,
Moosabec , Libby , Machias Seal Islands and Cutter's Harbor were passed ,
- , 莉比 , 马基亚斯 海豹 岛屿 和 切割机 港口 是 通过了 ,
途经穆萨贝克、利比、马基亚斯海豹岛和卡特港。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈsaɪtɪd] [æt; ət] [ˈtwenti] - [eɪt] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][faɪv] [əˈklɒk, əu-] — [ðə; ði] [ˈweðər] [soʊ][fɑːr]
the latter sighted at twenty - eight minutes after five o'clock — the weather so far
这 后者 目击者 在 二十 - 八 分钟 后 五 点钟 — 这 天气 所以 远的
[klɪr] [ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəˈrɑːmɪtər] [ˈstedi] .
clear and fair and the barometer steady .
清除 和 公平的 和 这 晴雨表 稳定的 .

后者于五点二十八分观测到——天气晴朗, 气压稳定。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈaɪləndz][wʌz; wəz][dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][ðə; ði] [ˈɛrˌʃɪps] [kɔːrs] ,
Not one of these islands was directly in the airship's course ,
不是 一 的 这些 岛屿 曾是 直接地 在 这 飞艇的 课程 ,
这些岛屿没有一个直接位于飞艇的航线上。

[ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈfoʊɪŋ] [ˈiːðər] [əˈbɪm] [tuː; tə][pɔːrt][ɔːr] [ˈstɑːrbərd] [ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [ˈoʊnli]
all of them showing either abeam to port or starboard and frequently only
全部 的 他们 显示 任何一个 横梁 到 港口 或者 右舷 和 频繁地 仅有的
[tuː; tə][biː; bi][ˈloʊkɜːrtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [baɪ][ðər; ðər] [ˈlaɪthaʊs] [ˈtaʊərz] [ɔːr][ðər; ðər] [haɪ] ,
to be located in the distance by their lighthouse towers or their high ,
到 是 位于 在 这 距离 经过 他们的 灯塔 塔楼 或者 他们的 高的 ,
它们要么向左舷, 要么向右舷, 通常只能通过远处的灯塔或高耸的船体来定位。

[ˈrɑːki] [blʌfs] .
rocky bluffs .
岩石 悬崖 .

岩石峭壁。

[ˈkʌtərz] [ˈhɑːrbər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] ,
Cutter's Harbor was an important point ,
切割机 港口 曾是 一个 重要的 观点 ,
卡特港是一个重要的地点,

[fɒːr; fəɹ][frʌm; frəm][aɪ 'tiː][ðə; ði] [[ɑːrp] - [aɪd] ['æləŋ][gɑːt][hɪz; ɪz][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][ˈmɑːnɑːn]
for from it the sharp eyed Alan got his first glimpse of the Grand Manan
为了 从 它 这 锋利的 眼睛 艾伦 得到 他的 第一的 一瞥 的 这 盛大 马南
,
.
,
.

因为眼尖的艾伦正是从那里第一次看到了大马南岛。

[ðə; ði][bɪg] [rɑːk] [paɪl] [θɜːr'tiːn] [maɪlz] [lɔːŋ] [ðæt] [gɑːrdz] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['fʌndi]
the big rock pile thirteen miles long that guards the entrance to the Bay of Fundy
这 大的 岩石 桩 十三 英里 长的 那 守卫 这 入口 到 这 湾 的 芬迪
,
.
.
.

长达十三英里的巨大岩石堆，守护着芬迪湾的入口。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv] ['kʌtəɹz] ['hɑːrbər][ðə; ði][paɪlət] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [saʊθ'west] [laɪt] [ʌv; əv][bɪg]
A few miles east of Cutter's Harbor the pilot picked up the southwest light of Big
一个 很少 英里 东方 的 切割机 港口 这 飞行员 挑选 向上 这 西南 光 的 大的
[ˈmɑːnɑːn] .
Manan .
马南 .

在卡特港以东几英里处，飞行员看到了大马南岛的西南灯塔。

[ðen] [ðə; ði] [west] - [laɪt] [ə'paɪrd] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] [ə'bɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
Then the West McQuoddy Light appeared four and a half miles abeam to the
然后 这 西方 光 出现 四 和 一个 一半 英里 横梁 到 这
[saʊθ] .
south .
南 .

然后，西麦奎迪灯塔出现在南方四英里半的方位上。

[wen] [lɔːŋ] ['edi] [ˈfɑːghɔːrŋ][wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv]
When Long Eddy Foghorn was made out on the white cliffs at the north end of
什么时候 长的 涡流 雾号 曾是 制成 出去 在 这 白色的 悬崖 在 这 北 结尾 的
[ˈmɑːnɑːn] ,
Manan ,
马南 ,

当长涡雾角出现在马南岛北端的白色悬崖上时，

[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['fʌndi] [leɪ] [ded] [ə'hed] .
the Bay of Fundy lay dead ahead .
这 湾 的 芬迪 躺 死的 前方 .

芬迪湾就在前方。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
" I was afraid of this ,
" 我 曾是 害怕的 的 这 ,

“我害怕这种情况发生，”

" ['aʊtɪd] ['æləŋ][æftər][hiː; hi][ænd; ənd] [rɔɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [rɪ'pɔːrts] [ænd; ənd] [tʃekt]
" shouted Alan after he and Roy had made their reports and checked
" 喊叫 艾伦 后 他 和 罗伊 有 制成 他们的 报告 和 已检查
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“艾伦和罗伊完成报告并核对后，艾伦大声喊道。”

" [wɪə(r)] ['rʌnɪŋ] - ['ɪntuː][ðə; ði] - [fɑːg] ['fækt(ə)rɪ] - [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . "
" We're runnin ' into the ' fog factory ' and it looks like a change . "
" 是 跑步 - 进入 这 - 多雾路段 工厂 - 和 它 看起来 喜欢 一个 改变 . "

“我们正驶入‘雾工厂’，看起来情况要发生了变化。”

“ [its] [bɪn] [ˈɡetɪn] - [ˈkuːlər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [hæf] [ˈaʊər] , ” [ˈænsər] [rɔɪ] .
“ **It's been gettin ' cooler for the last half hour , ” answered Roy .**
“ 它是 到过 获得 - 冷却器 为了 这 最后的一半 小时 , ” 回答 罗伊 .
“过去半小时天气越来越凉了,”罗伊回答道。

[bəʊθ] [naʊ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ɡlɜː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz]
Both now noticed that the glare had gone out of the sun and that the clouds
两个都 现在 注意到 那 这 强光 有 已消失 出去 的 这 太阳 和 那 这 云
[hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] [ˈfliːsɪnəs] .
had lost their fleeciness .
有 丢失的 他们的 羊毛 .
两人这才注意到, 太阳的光芒消失了, 云朵也失去了蓬松的质感。

“ [aɪ] [hoʊp] , [ɪf] [ɪts] [faːɡ] , ” [went] [ɑːn][ˈælən] , “ [ðæt] [ˈɪtl] [hoʊld] [ɔːf] [tɪl] [wiː; wi] [pæs] [ˈæmərst] .
“ **I hope , if it's fog , ” went on Alan , “ that it'll hold off till we pass Amherst .**
“ 我 希望 , 如果 它是 多雾路段 , ” 去 在 艾伦 , ” 那 它将 抓住 离开 直到 我们 经过 阿默斯特 .
“我希望, 如果是雾的话,”艾伦继续说道, “雾能等到我们经过阿默斯特的时候再散去。”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [klɪr] [ˈweðər] [tuː; tə][ˈfoʊɡoʊ][ˈaɪlənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] .
If we could have clear weather to Fogo Island it would be better .
如果 我们 可以 有 清除 天气 到 福戈 岛 它 会 是 更好的 .
如果福戈岛天气晴朗就更好了。

[taʊnz] , [ˈaɪləndz] , [laɪts] [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] [ɑːr; ər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tʃeks] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəs] [kɔːrs] .
Towns , islands , lights and rivers are beautiful checks on our compass course .
城镇 , 岛屿 , 灯 和 河流 是 美丽的 检查 在 我们的 罗盘 课程 .
城镇、岛屿、灯光和河流是我们航向指南针上美丽的标志。

[wiː; wi][ɡet] [tuː; tə][ˈfoʊɡoʊ][æt; ət][ˈsev(ə)n] [ˈθɜːrti] - [tuː] [ænd; ənd] [ˈɪtl] [biː; bi] [ˈdeɪlaɪt] [jet] .
We get to Fogo at seven thirty - two and it'll be daylight yet .
我们 得到 到 福戈 在 七 三十 - 二 和 它将 是 日光 然而 .
我们七点三十二分到达福戈岛, 那时天还没亮。

“ [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [rɔɪ] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
“ **For some time Roy was silent .**
“ 为了 一些 时间 罗伊 曾是 沉默的 .
罗伊沉默了一会儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsʌltɪŋ] [ðə; ði] [ˈestɪmeɪtɪd] [taɪm] [ʌv; əv] [riːtɪŋ] [ˈveriəs] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [ˈfɪɡərɪŋ] .
He was consulting the estimated time of reaching various points and figuring .
他 曾是 咨询 这 估计的 时间 的 到达 各种各样的 积分 和 计算 .
他正在查阅到达各个地点的预计时间并进行计算。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi][əˈrouz][ænd; ənd] [breɪst] [hɪmˈself] [æt; ət][ˈælənz] [saɪd] , [æn; ən] [əˈlɑːrmd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Finally he arose and braced himself at Alan's side , an alarmed look on his
最后 他 出现 和 支撑 他自己 在 艾伦的 边 , 一个 惊慌 看 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

最后他站起身来, 在艾伦身边站稳, 脸上带着惊恐的神色。
“ [ðə; ði] [ˌendʒəˈniːrɪz] [ˈteɪbl] [ˈestɪməts] [wiːl] [riːtɪ] [ˈfoʊɡoʊ][ˈaɪlənd][æt; ət][ˈsev(ə)n] [ˈθɜːrti] - [tuː] [əˈklɒk, əu-]
“ **The engineer's table estimates we'll reach Fogo Island at seven thirty - two o'clock**
“ 这 工程师的 桌子 估算 出色地 抵达 福戈 岛 在 七 三十 - 二 点钟
[ˈtrævlɪŋ] [æt; ət] [θriː] [maɪlz] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
traveling at three miles a minute ,
旅行 在 三 英里 一个 分钟 ,
“工程师的计算表估计, 我们将在七点三十二分到达福戈岛, 航速为每分钟三英里。”

“ [hiː; hi] [sed] , [kənˈsʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊts] [əˈɡen] .
“ **he said , consulting his notes again .**
“ 他 说 , 咨询 他的 笔记 再次 .
“他一边说着, 一边再次翻看笔记。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ˈænsər] [ˈælən] .
“ **That's right** , ” **answered Alan** .
“ 那就是 正确的 , ” 回答 艾伦 :

“没错,”艾伦回答道。

“ [wɪə(r)] [ˈdɔɪn] - [aɪ ˈti:] , [eɪnt] [wiː; wi] ? ”
“ **We're doin' it** , **ain't we** ? ”
“ 是 做 - 它 , 不是 我们 ? ”

“我们正在做这件事, 对吧? ”

“ [wiː; wi] [klɪrd] [bɪg][ˈmɑːnɑːn][æɪt; ət] [faɪv] [ˈθɜːrti] - [fɔːr] ! ”
“ **We cleared Big Manan at five thirty - four** ! ”
“ 我们 已清除 大的 马南 在 五 三十 - 四 ! ”

“我们五点三十四分就登顶了大马南岛!”

“ [wel] ? ”
“ **Well** ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地? ”

“ [ðæts] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] - [saɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] . ”
“ **That's five hundred and forty - six miles from New York** . ”
“ 那就是 五 百 和 四十 - 六 英里 从 新的 约克 . ”

“那里距离纽约有546英里。”

“ [wɒts] [rɔːŋ] ? ”
“ **What's wrong** ? ”
“ 是什么 错误的 ? ”

“怎么了? ”

“ [ɪts] [saɪks] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrˈtiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ˈfoʊgəʊ] [ˈaɪlənd] — ”
“ **It's six hundred and fourteen miles from here to Fogo Island** — ”
“ 它是 六 百 和 十四 英里 从 这里 到 福戈 岛 — ”

“从这里到福戈岛有六百一十四英里——”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡetɪn] - [æɪt; ət] ? ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈælən] [ˈsʌmwʌt] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ **What are you gettin' at** ? ” **interrupted Alan somewhat excitedly** .
“ 什么 是 你 获得 - 在 ? ” 中断 艾伦 有些 兴奋地 .

“你想说什么?”艾伦有些激动地打断道。

“ [ˈoʊnli] [ðɪs] : [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɡet] [tuː; tə][ˈfoʊgəʊ] [baɪ][ˈsev(ə)n] [ˈθɜːrti] - [tuː] [əˈklɒk, əu-] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] . ”
“ **Only this : you can't get to Fogo by seven thirty - two o'clock this evening** . ”
“ 仅有的 这 : 你 不能 得到 到 福戈 经过 七 三十 - 二 点钟 这 晚上 . ”

“只有一点: 你今晚七点三十二分之前到不了福戈。”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈælən] .
“ **We can't** ? ” **exclaimed Alan** .
“ 我们 不能 ? ” 惊呼 艾伦 :

“我们不能吗?”艾伦惊呼道。

“ [waɪ] [naːt] ? ”
“ **Why not** ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

为什么呢?

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [ˈfɪɡjərz] .
Those are the figures .
那些 是 这 数据 .

这些就是数据。

[wɒts] [rɔːŋ] ? ”
What's wrong ? ”
是什么 错误的 ? ”

怎么了? ”

“ [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [si:mz] [tu;; tə][bi;; bi] , ” [kənˈtɪnju:d] [rɔɪ] , ” [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [ˈdɪdnt] [tʃek] [hɪz; ɪz]
“ **The trouble seems to be , ” continued Roy , “ that someone didn't check his**
“ 这 麻烦 似乎 到 是 , ” 持续 罗伊 , ” 那 某人 没有 查看 他的
[ˈfɪgjərz] .
figures .
数据 :

“问题似乎在于,”罗伊继续说道, “有人没有核对他的数字。”
[ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ˈdɪstənsɪz] [bɪˈtwi:n] [pɔɪnts] [ɪz] [ˈfʊtɪd] [ʌp] [æz; əz] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] -
The list of distances between points is footed up as nine hundred and ninety -
这 列表 的 距离 之间 积分 是 有脚的 向上 作为 九 百 和 九十 -
[tu:] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbætəri] [tu;; tə][ˈfʊɡoʊ] .
two miles from the Battery to Fogo :
二 英里 从 这 电池 到 福戈 :

各点之间的距离列表显示, 从炮台到福戈岛的距离为 992 英里。
[wel] , [ɪts] [ɪˈlev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksɪ] [maɪlz] !
Well , it's eleven hundred and sixty miles !
出色地 , 它是 十一 百 和 六十 英里 !
“ 嗯, 是1160英里!

“ [ˈælən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈpɔ:pɪŋ] .
“ **Alan looked at him with eyes popping** .
“ 艾伦 看起来 在 他 和 眼睛 爆米花 .
“ 艾伦瞪大了眼睛看着他。

“ [ɪts] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksɪ] - [eɪt] [maɪlz] [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈfɪgjəd] .
“ **It's one hundred and sixty - eight miles farther than was figured** .
“ 它是 一 百 和 六十 - 八 英里 更远 比 曾是 想 .
“比预想的远了168英里。”

[wi;; wi] [kɑ:nt] [get][tu;; tə][ˈfʊɡoʊ] [tɪl] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] [æz; əz] [aɪ] [ˈfɪgjər] [aɪ ˈti:] . “
We can't get to Fogo till nine o'clock as I figure it . ”
我们 不能 得到 到 福戈 直到 九 点钟 作为 我 数字 它 . ”
“我估计我们九点钟之前都到不了福戈岛。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ˈleɪtər][ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] [ˈælən] [ˈfaɪnəli] — [hɪz; ɪz][lɪps] [set] .
“ **How much later is that ? ” asked Alan finally — his lips set** .
“ 如何 很多 之后 是 那 ? ” 问 艾伦 最后 — 他的 嘴唇 放 .
“那还要多久?”艾伦终于问道——他嘴唇紧抿。

“ [wʌn] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [eɪt] [ˈmɪnɪts] .
“ **One hour and twenty - eight minutes** .
“ 一 小时 和 二十 - 八 分钟 .
“一小时二十八分钟。”

“ [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈwɪs(ə)l] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][ˈpaɪləts] [lɪps] .
“ **A long whistle escaped the pilot's lips** .
“ 一个 长的 哨 逃脱 这 飞行员的 嘴唇 .
“飞行员吹响了一声长长的口哨。

[hi;; hi] [traɪd] [tu;; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [kəmˈpəʊzər] [baɪ] [ˈfɔ:rsɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
He tried to keep his composure by forcing a smile but it was a failure .
他 尝试 到 保持 他的 镇定 经过 强制 一个 微笑 但 它 曾是 一个 失败 .
“他试图强颜欢笑以保持镇定, 但失败了。

“ [du:][ju;; jʊ] [səˈpəʊz] [ðer; ðər][kæn; kən][bi;; bi][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈoʊ(ə)n] [tʃɑ:rt] ? ” [hi;; hi]
“ **Do you suppose there can be a mistake in our ocean chart ? ” he**
“ 做 你 认为 那里 能 是 一个 错误 在 我们的 海洋 图表 ? ” 他
[kənˈtɪnju:d] [æt; ət] [læst] .
continued at last .
持续 在 最后的 .
“你认为我们的海洋地图会不会有错误?”他最后问道。

“ ['pra:bəbli] [nɑ:t] .
“ **Probably not** .
“ 大概 不是 :

“可能不会。”

[jɔːr; jər][mæn] ['wɒdnt] ['laɪkli] [meɪk] [tu:] ['erəz] . “
Your man wouldn't likely make two errors . “
你的 男人 不会 可能 制作 二 错误 :

你的人不太可能犯两次错误。

“ [hwen'li] [ðæt] [brɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə] ['lʌndən] — [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] ['twenti] - [eit] ['mɪnɪts] [leɪt] ?
“ **When'll that bring us to London — an hour and twenty - eight minutes late ?**
“ 何时 那 带来 我们 到 伦敦 — 一个 小时 和 二十 - 八 分钟 晚的 ?
“
“

“那我们什么时候才能到伦敦？晚点一个小时二十八分钟？”

“ ['θɜ:rti] - [eit] ['mɪnɪts] [æftər][wʌn][ə'klɒk, əu-][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æftər'nu:n] , [æləwɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
“ **Thirty - eight minutes after one o'clock to - morrow afternoon , allowin ' for the**
“ 三十 - 八 分钟 后 一 点钟 到 - 明天 下午 , 允许 - 为了 这
['dɪfrəns] [ɪn][taɪm] , “ [rɪ'plaɪd] [rɔɪ] ['prɑ:mpɪtli] .
difference in time , “ replied Roy promptly .
不同之处 在 时间 , “ 回复 罗伊 及时 :

“考虑到时差，明天下午一点零三十八分钟，”罗伊立即回答道。

“ [ðen] [wi:l] ['nevər] [kʌm] [bæk] [ɪn] [twelv] ['aʊərz] , “ [ə'naʊnst] ['ælən] [dɪ'saɪsɪvli] .
“ **Then we'll never come back in twelve hours , “ announced Alan decisively** .
“ 然后 出色地 绝不 来 后退 在 十二 小时 , “ 宣布 艾伦 果断地 :

“那我们十二个小时之内肯定不会回来了，”艾伦果断地宣布。

“ [ən'les] — “ [ænd; ənd][hi:; hi] [pɔ:zd] .
“ **Unless — “ and he paused** .
“ 除非 — “ 和 他 暂停 :

“除非——”他顿了顿。

“ [ən'les] [wʌt] ? “
“ **Unless what ? “**
“ 除非 什么 ? “

“除非什么？”

“ [ən'les] [wi:; wi] [meɪk] [noʊ][stɑ:p][ɪn] ['lʌndən] — [ɔ:r][flaɪ]['fæstər] .
“ **Unless we make no stop in London — or fly faster** .
“ 除非 我们 制作 不 停止 在 伦敦 — 或者 飞 快点 :

“除非我们不在伦敦停留——或者飞得更快。”

[bʌt; bət] [seɪ] !
But say !
但 说 !

但是等等！

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] , “ ['haʊd] [ju:; jʊ] ['fɪgjər] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ?
“ **he exclaimed suddenly , “ How'd you figure there's a mistake ?**
“ 他 惊呼 突然 , “ 怎么做到的 你 数字 有 一个 错误 ?

他突然惊呼道：“你怎么知道这里有错误？”

['haʊd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɪts] [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksɪ] [maɪlz] [tu:; tə]['foʊgəʊ] ?
How'd you know it's eleven hundred and sixty miles to Fogo ?
怎么做到的 你 知道 它是 十一 百 和 六十 英里 到 福戈 ?

你怎么知道到福戈岛有1160英里？

[aɪ] [tʃekt] [ðoʊz] [ˈfɪɡjərz] .
I checked those figures .
我 已检查 那些 数据 .

我核对了这些数据。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈdɪstənsɪz] [ɑːr; ər] [raɪt] [juː; jʊ][kæn; kən][bet] [ɪts] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [tuː] [maɪlz]
If the distances are right you can bet it's nine hundred and ninety - two miles
如果 这 距离 是 正确的 你 能 赌注 它是 九 百 和 九十 - 二 英里
.
.
.
.
.

如果距离没错，可以肯定地说，那就是九百九十二英里。

" [dɪd][juː; jʊ]ˈevər [ˈkælkjuleɪt] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt]
Did you ever calculate the distance from New York to London on a great
做过 你 曾经 计算 这 距离 从 新的 约克 到 伦敦 在 一个 伟大的
[ˈsɜːrk(ə)l] ? "
circle ? "
圆圈 ? "

你有没有计算过从纽约到伦敦沿大圆弧的距离？

" [fɔr] .
Sure .
当然 .

“当然。

[ɪts] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌeɪtˈiːn] [ænd; ənd][wʌn] - [tenθ] [maɪlz] . "
It's three thousand two hundred and eighteen and one - tenth miles . "
它是 三 千 二 百 和 十八 和 一 - 第十 英里 . "

是三千二百一十八又十分之一英里。

" [ðæt] [wʌz; wəz][baɪ] [ˈlætɪtuːd] [ænd; ənd][ˈlɑːndʒɪtuːd] , [ˈwɒznt] [aɪ ˈtiː] ? "
That was by latitude and longitude , wasn't it ? "
那 曾是 经过 纬度 和 经度 , 不是 它 ? "

“那是按经纬度计算的，对吧？”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] . "
Certainly . "
当然 . "

“当然。”

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][kælkjuˈleɪ](ə)n] [ɡɪv] [juː; jʊ] [bɪˈtwiːn] [ˈfoʊgəʊ][ænd; ənd] [ˈlʌndən] ? "
What did the same kind of calculation give you between Fogo and London ? "
什么 做过 这 相同的 种类 的 计算 给 你 之间 福戈 和 伦敦 ? "

“用同样的方法计算，福戈岛和伦敦之间的差距是多少？”

" [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ˈfɪfti] - [eɪt] [ænd; ənd][wʌn] - [tenθ] [maɪlz] , " [ˈænsər] [ˈælən] , [ðə; ði] [ˈfɪɡjərz]
Two thousand , fifty - eight and one - tenth miles , "
二 千 , 五十 - 八 和 一 - 第十 英里 , "
回答 艾伦 , 这 数据

[æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌŋʒ] [end] .
at his tongue's end .
在 他的 舌头 结尾 .

“两千零五十八又十分之一英里，”艾伦回答道，数字说到一半就脱口而出了。

" [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪz][ɪˈlev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] [maɪlz] .
The difference is eleven hundred and sixty miles .
这 不同之处 是 十一 百 和 六十 英里 .

“相差1160英里。”

[ðæts] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈfoʊgəʊ][ɪz][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
That's the distance Fogo is from New York .
那就是 这 距离 福戈 是 从 新的 约克 .

这就是福戈岛到纽约的距离。

[ðə; ði] [tʃɑ:rt] [ʃoʊz] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [tu:] [maɪlz] .
The chart shows nine hundred and ninety - two miles .
这 图表 演出 九 百 和 九十 - 二 英里 :
图表显示为九百九十二英里。

[hweəd] [ju::jə][get] [ðoʊz] [ˈfɪgjərz] ?
Where'd you get those figures ?
在哪里? 你 得到 那些 数据 ?
这些数据你是从哪里得到的?

" [ˈælən] [ˈɪndɪkətɪd] [tu::tə] [rɔɪ] [tu::tə] [teɪk] [ðə; ði] [wi:l] .
" **Alan indicated to Roy to take the wheel .**
" 艾伦 表明的 到 罗伊 到 拿 这 车轮 :
艾伦示意罗伊接过方向盘。

[ˈstepɪŋ] [tu::tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈseɪlɪŋ] [tʃɑ:rt] [hi::hi] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈlætər] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] .
Stepping to the table and sailing chart he studied the latter some minutes .
步进 到 这 桌子 和 帆船 图表 他 研究 这 后者 一些 分钟 :
他走到桌前，仔细研究了航海图几分钟。

[wen] [hi::hi][əˈroʊz][hi::hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪst] [wʌz; wəz][pəˈseptəb(ə)] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈpaɪlət] [ru:m] .
When he arose he noticed that a mist was perceptible even in the pilot room .
什么时候 他 出现 他 注意到 那 一个 薄雾 曾是 可感知的 甚至 在 这 飞行员 房间 :
他起身时发现，即使在驾驶舱内也能感觉到雾气。

[æz; əz][hi::hi] [riˈzju:md] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [hi::hi] [ɡraʊld] :
As he resumed his place at the wheel he growled :
作为 他 恢复 他的 地方 在 这 车轮 他 咆哮 :
他重新坐回驾驶座，低声咆哮道：

" [wi::wi][dɪd] [ðɪs] [fɜ:rst][leg][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [flaɪt] [ɑ:n][ˈtændʒənts][wɪð; wɪθ] [ˈpærəlel] [ˈrʊlər] .
" **We did this first leg of our flight on tangents with parallel rulers .**
" 我们 做过 这 第一的 腿 的 我们的 航班 在 切线 和 平行线 统治者 :
“我们用平行尺沿切线完成了飞行的第一段航程。”

[wi::wi][ɡɑ:t][ðə; ði] [ˈdɪstənsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæp] [skeɪl] [ʌv; əv] [maɪlz] [wɪð; wɪθ][dɪˈvaɪdərz] .
We got the distances from the map scale of miles with dividers .
我们 得到 这 距离 从 这 地图 规模 的 英里 和 分隔线 :
我们根据带有刻度线的英里地图比例尺计算出了距离。

[aɪ] [ˈrekən] [ðə; ði][dɪˈvaɪdərz][wɜ:r; wər] [lu:s] .
I reckon the dividers were loose .
我 估计 这 分隔线 是 松动的 :
我估计是隔板松了。

[ðæts] [ɔ:l] . " **That's all .** "
那就是 全部 : "

就这样。"
" [ðæts] [ˈhɑ:rdli][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] , " [sed] [rɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [smaɪl] .
" **That's hardly navigation ,** " **said Roy with a half smile .**
" 那就是 几乎 导航 , " 说 罗伊 和 一个 一半 微笑 :
“那根本算不上导航,”罗伊半笑着说。

" [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈkɑ:mən] [sens] , " [snæpt] [ˈælən] .
" **Not even common sense ,** " **snapped Alan .**
" 不是 甚至 常见的 感觉 , " 啪啪 艾伦 :
“连常识都没有,”艾伦厉声说道。

[ɔ:f] [esˈti:] . [ˈdʒɑ:nz] , [nu:] [ˈbrʌnzwɪk] ,
Off St . John's , New Brunswick ,
离开 英石 : 约翰的 , 新的 布伦瑞克 ,
新不伦瑞克省圣约翰斯附近

[ðə; ði] ['meɪnlənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [pleɪn] [vjuː] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['aʊtər] ['buːi] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ,
the mainland should have been in plain view but the outer buoy in the harbor ,
这 大陆 应该 有 到过 在 清楚的 看法 但 这 外 浮标 在 这 港口 ,
大陆本应清晰可见, 但港口外的浮标却不见踪影。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flaɪər] [pæst] , [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
over which the Flyer passed , was made out with difficulty .
超过 哪个 这 传单 通过了 , 曾是 制成 出去 和 困难 .
飞行者飞越的地方, 很难辨认出来。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但,

[wen] [ɪts] [veɪg] [ʃeɪp] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] ['noʊtɪd] [æz; əz] [faɪv] ['fɪfti] -
when its vague shape was at last sighted the hour was noted as five fifty -
什么时候它是 模糊的 形状 曾是 在 最后的 目击者 这 小时 曾是 著名的 作为 五 五十 -
[wʌn] [piː] . [em] . ,
one P : M : :
一 P : M : ,
当最终看到它模糊的轮廓时, 时间是下午五点五十一分。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ɪ'mɪːdiətli] [ɪːltərd] [tuː; tə] [iː] . [baɪ] [en] . [ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz] [naʊ]
and the course was immediately altered to E . by N . The fog was now
和 这 课程 曾是 立即地 已修改 到 E . 经过 N . 这 多雾路段 曾是 现在
[ˈgæðərɪŋ] [fæst] [ænd; ænd] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ænd] [triːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌɡɪd] [nuː] ['brʌnzwɪk] [kəʊst]
gathering fast and the rocks and trees of the rugged New Brunswick coast
采集 快速地 和 这 岩石 和 树木 的 这 崎岖 新的 布伦瑞克 海岸
[suːn] ['dɪsə'pɪəd] [frʌm; frəm] [saɪt] .
soon disappeared from sight .
很快 消失 从 视线 .
于是航向立即由北改为东。雾气迅速聚集, 新不伦瑞克崎岖海岸的岩石和树木很快就消失在视线中。

[ˈwɑtʃɪŋ] ['kloʊsli] [fɔːr; fər] [keɪp] [ʃɪɡ'nɛktɒʊ] ['ælən] ['hedɪd] [ðə; ði] ['erʃɪp] [fɔːr; fər] ['æmərst] [æt; ət] [ðə; ði]
Watching closely for Cape Chignecto Alan headed the airship for Amherst at the
观看 密切 为了 岬 奇格内克托 艾伦 标题 这 飞艇 为了 阿默斯特 在 这
[tɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['fʌndi] ,
tip of the Bay of Fundy ,
提示 的 这 湾 的 芬迪 ,
艾伦密切注视着奇格内克托角, 驾驶飞艇前往芬迪湾顶端的阿默斯特。

[ˈsev(ə)nti] - [θriː] [maɪlz] ['dɪstənt] .
seventy - three miles distant .
七十 - 三 英里 遥远 .
距今七十三英里。

[ə; eɪ] ['prɑːbləm] [naʊ] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['paɪlət] .
A problem now confronted the pilot .
一个 问题 现在 面对 这 飞行员 .
飞行员现在面临一个问题。

[ðə; ði] [fɑːg] [suːn] ['θɪkənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪst] [ðæt] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['drɪzlɪŋ] [reɪn] .
The fog soon thickened to a mist that resembled a drizzling rain .
这 多雾路段 很快 增稠 到 一个 薄雾 那 类似 一个 毛毛雨 雨 .
雾气很快变得浓重, 像下着毛毛雨一样。

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [həːld] [ðɪs] ['tʃɪlɪŋ] ['veɪpər] [θruː] [ðə; ði] ['paɪlət] [ruːm] .
The flight of the aeroplane hurled this chilling vapor through the pilot room .
这 航班 的 这 飞机 投掷 这 令人不寒而栗 汽 通过 这 飞行员 房间 .
飞机飞行时, 将这种冰冷的蒸汽吹进了驾驶舱。

[ˈælən][wʌz; wəz] [dɪˈbeɪtɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Alan was debating what to do .
艾伦 曾是 辩论 什么 到 做 .

艾伦正在犹豫该怎么办。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] [ðə; ði][lənd] [bɪˈniːθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈkʌmpəs]

It was possible to ignore the land beneath and to begin the long compass
它 曾是 可能的 到 忽略 这 土地 下面 和 到 开始 这 长的 罗盘

可以忽略脚下的土地，开始长罗盘的测量。

[flaɪt] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [æt; ət][wʌns] .

flight to London at once .
航班 到 伦敦 在 一次 .

立即飞往伦敦。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪzdəm] [tuː; tə] [tʃek] [ðer; ðər] [flaɪt] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ]

But it was wisdom to check their flight , as long as possible , with
但 它 曾是 智慧 到 查看 他们的 航班 , 作为 长的 作为 可能的 , 和

[pɔɪnts] [bɪˈniːθ] .

points beneath .
积分 下面 .

但明智的做法是尽可能长时间地查看他们的航班信息，并参考以下要点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

飞艇男孩的海洋飞行者；(The Airship Boys' Ocean Flyer; Or,) 第10/12页

[ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] [ði:z] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪt] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] .
In the fog these could not be distinguished at the height they were flying .
在 这 多雾路段 这些 可以 不是 是 杰出的 在 这 高度 他们 是 飞行 .
在浓雾中，由于飞行高度的限制，无法分辨这些物体。

" [wi:l] [hæv; həv][tu;; tə][dra:p][tu;; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɔ:r] [les] , " [hi;; hi] [sə'dʒestɪd] [tu;; tə] [rɔɪ] ,
" **We'll have to drop to five hundred feet or less , "** **he suggested to Roy ,**
" 出色地 有 到 降低 到 五 百 脚 或者较少的 , " 他 建议 到 罗伊 ,
"我们得把高度降到五百英尺甚至更低,"他向罗伊建议道。

" [ɪf] [wi;; wi][ɪk'spekt][tu;; tə] [pɪk] [ʌp] [æmərst] [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ['edwərd] ['aɪlənd] [ma:rkz] .
" **if we expect to pick up Amherst or any of the Prince Edward Island marks .**
" 如果 我们 预计 到 挑选 向上 阿默斯特 或者 任何 的 这 王子 爱德华 岛 标记 .
"如果我们期望获得阿默斯特或任何爱德华王子岛的商标。

[wʌt] [di:] - [ju;; jʊ] [seɪ] ? "
What d ' you say ? "
什么 d - 你 说 ? "

你说什么？

" [aɪ'd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ'd] [steɪ] [daʊn] [tɪl] [ɪts] [tu:] [dɑ:rk][tu;; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][lənd] .
" **I'd come down and I'd stay down till it's too dark to make out the land .**
" ID 来 向下 和 ID 停留 向下 直到它是 也 黑暗的 到 制作 出去 这 土地 .
"我会下来，然后一直待到天黑得看不清地面为止。"

[ðætəl] [bi;; bi] [ə'baʊt] [keɪp] [æŋ'ɡwi:l] [ɑ:n][ðə; ði] [west] [kəʊst] [ʌv; əv] [nɪjə'faʊndlənd] .
That'll be about Cape Anguille on the west coast of Newfoundland .
那将 是 关于 岬 鳎鳎 在这 西方 海岸 的 纽芬兰 .
那指的是纽芬兰西海岸的安圭尔角附近地区。

[ðen] [wi:l] [kʌt] [lu:s] [ænd; ənd] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [tu;; tə] [ə'merɪkə] .
Then we'll cut loose and say good - bye to America .
然后 出色地 切 松动的 和 说 好的 - 再见 到 美国 .
然后我们就会彻底放松，和美国说再见。

" ['kɔ:lɪŋ] [bɪ'ləʊ] [tu;; tə][bɑ:b][tu;; tə] [kloʊz] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ru:m] [dɔ:z] [ænd; ənd] [pɔ:rts] ,
" **Calling below to Bob to close the engine room doors and ports ,**
" 呼叫 以下 到 鲍勃 到 关闭 这 引擎 房间 门 和 端口 ,
"呼叫下面的鲍勃，让他关上机舱的门和舷窗，

[ælən][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [hed] [daʊn] [wen] [hi;; hi] [sə'dʒestɪd] [tu;; tə][bɑ:b][tu;; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði]
Alan was about to head down when he suggested to Bob to see if the
艾伦 曾是 关于 到 头 向下 什么时候 他 建议 到 鲍勃 到 看 如果 这
[pɔ:rts][ɪn] ['nedz] [steɪt] [ru:m] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] .
ports in Ned's state room were closed .
端口 在 内德的 状态 房间 是 关闭 .
艾伦正要下去的时候，他建议鲍勃去看看内德的船舱里的舷窗是否关闭了。

[æt; ət] ['rɔɪz] [fɜ:rst][step] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ru:m] [ned] [spræŋ] [ʌp] ['waɪldli] .
At Roy's first step within the room Ned sprang up wildly .
在 罗伊的 第一的 步 之内 这 房间 内德 弹簧 向上 疯狂地 .
罗伊刚踏进房间，内德就猛地跳了起来。

[ɪn] [ə'nlðər] ['moʊmənt] , [wɪnsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɪfnd] [leg] , [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ]
In another moment , wincing from the pain in his stiffened leg , he was by
在 其他 片刻 , 畏缩 从 这 疼痛 在 他的 僵硬 腿 , 他 曾是 经过
[ˈælənz] [saɪd] .
Alan's side .
艾伦的 边 .

片刻之后，他因腿部僵硬的疼痛而龇牙咧嘴，来到了艾伦身边。

“ [wʌt] [taɪm] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
“ **What time is it ?**
“ 什么 时间 是 它 ?

“现在是几桌？

“ [hiː; hi][bɪ'gæən][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [fɑːg] .
“ **he began as he looked with dismay out on the blinding fog .**
“ 他 开始 作为 他 看起来 和 沮丧 出去 在 这 失明 多雾路段 .

他望着眼前刺目的浓雾，惊恐万分，说道：“

“ [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][sɪks] , “ ['ænsər] ['ælən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **A few minutes after six , “ answered Alan with a smile .**
“ 一个 很少 分钟 后 六 , “ 回答 艾伦 和 一个 微笑 .

“六点刚过几分钟，”艾伦笑着回答。

“ [sɪks] , [θriː] , “ [kə'rektɪd] [ned] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [krə'naːmɪtər] [hɪm'self] .
“ **Six , three , “ corrected Ned looking at the chronometer himself .**
“ 六 , 三 , “ 已更正 内德 寻找 在 这 计时器 他自己 .

“六，三，”内德看着计时器纠正道。

[ðen] [hiː; hi] [stept] ['hevɪli] [tuː; tə] ['rɔɪz] [tʃɑːts] .
Then he stepped heavily to Roy's charts .
然后 他 步 重度 到 罗伊的 图表 .

然后他重重地走到罗伊的图表前。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi][ɑːn] [taɪm] ?
“ **Are we on time ?**
“ 是 我们 在 时间 ?

我们准时到达吗？

[ˈwaɪd, ˈhwaɪd][juː; jʊ][let][em 'iː] [sliːp] ? “
Why'd you let me sleep ? “
为什么? 你 让 我 睡觉 ? “

你为什么让我睡觉？

“ [wɪə(r)] [ɑːn] [taɪm] , [ˈɡoɪn] - [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][slɪp] , [dʒʌst] [pæst] [es 'tiː] . [dʒɑːnz][ænd; ɐnd] — [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz]
“ **We're on time , goin ' without a slip , just passed St . Johns and — because**
“ 是 在 时间 , 去 - 没有 一个 滑 , 只是 通过了 英石 . 约翰斯 和 — 因为

[juː; jʊ] ['niːdɪd] [aɪ 'tiː] . “
you needed it . “
你 需要 它 . “

“我们准时到达，一路畅通无阻，刚刚经过圣约翰斯——因为你需要它。”

“ [es 'tiː] . [dʒɑːnz] ? “ [rɪ'piːtɪd] [ned] .
“ **St . Johns ? “ repeated Ned .**
“ 英石 . 约翰斯 ? “ 重复 内德 .

“圣约翰斯？”内德重复道。

“ [jʊə(r)] ['draːpɪn] - ! “
“ **You're droppin ' ! “**
“ 你是 掉落 - ! “

“你要掉下去了！ ”

“ [ˈredi] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [bəɪn] - [ɑːn] [ˈæmərst] , [ˈnoʊvə][ˈskoʊə] , [wen] [wiː; wi] [pæs] .
“ **Ready to get a bearin ' on Amherst , Nova Scotia , when we pass .**
“ 准备好 到 得到 一个 轴承 - 在 阿默斯特 , 新星 斯科舍省 , 什么时候 我们 经过 .
“准备在经过新斯科舍省阿默斯特时确定方位。”

[ˈɛvriːθɪŋz] [faɪn] — [ɪkseptən] - [ðə; ði] [fɑːg] . “
Everything's fine — exceptin ' the fog .”
一切都是 美好的 — 除了 - 这 多雾路段 . “
一切都很好——除了雾。

“ [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ned] [huː] [wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [deɪzd] .
“ **I went to sleep , “ exclaimed Ned who was yet a little dazed .**
“ 我 去 到 睡觉 , “ 惊呼 内德 WHO 曾是 然而 一个 小的 茫然 .
“我睡着了,”内德说道, 他仍然有些迷迷糊糊的。

“ [ðæts] [raɪt] , “ [sed] [ˈælən] .
“ **That's right , “ said Alan .**
“ 那就是 正确的 , “ 说 艾伦 .
“没错,”艾伦说。

“ [aɪl] [teɪk] [maɪ][tʰɜːrn][ˈleɪtər] . “
“ **I'll take my turn later .**”
“ 患病的 拿 我的 转动 之后 . “
“我稍后再轮到我。”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] , “ [pəˈsɪstɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪ] .
“ **I didn't mean to , “ persisted the other boy .**
“ 我 没有 意思是 到 , “ 持续 这 其他 男生 .
“我不是故意的,”另一个男孩坚持说。

“ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem ˈiː] ? “
“ **Didn't you need me ? “**
“ 没有 你 需要 我 ? “
“难道你不需要我吗? ”

“ [ˈmuːvɪn] - [laɪk] [ˈklɑːkwɜːrk] , “ [ɪnˈsɪstɪd] [ˈælən] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ˈpleɪkeɪt] [ðə; ði] [dɪsˈgrʌntɪd] [ned] .
“ **Movin ' like clockwork , “ insisted Alan , trying to placate the disgruntled Ned .**
“ 移动 - 喜欢 发条装置 , “ 坚持 艾伦 , 尝试 到 安抚 这 不满的 内德 .
“运转得像钟表一样精准,”艾伦坚持道, 试图安抚不满的内德。

“ [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [faɪn] [ʌp] [tuː; tə][bɪg][ˈmɑːnɑːn] .
“ **The weather was fine up to Big Manan .**
“ 这 天气 曾是 美好的向上 到 大的 马南 .
“到大马南岛一带天气都很好。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˈɪtl] [klɪr] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [ˈfoʊgəʊ][ˈaɪlənd] . “
I think it'll clear before we reach Fogo Island .”
我 思考 它将 清除 前 我们 抵达 福戈 岛 . “
我想在我们到达福戈岛之前雨就会停了。

“ [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [wiːd] [dʒʌst] [pæst] [ˌes ˈtiː] . [dʒɑːnz] ? “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ned] [ɪkˈsaɪtɪdli] , [ˈɔːlmoʊst] [hɪmˈself]
“ **Did you say we'd just passed St . Johns ? “ interrupted Ned excitedly , almost himself**
“ 做过 你 说 我们会 只是 通过了 英石 . 约翰斯 ? “ 中断 内德 兴奋地 , 几乎 他自己
[əˈgen] .
again .
再次 .

“你说我们刚刚经过圣约翰斯? ”内德兴奋地打断他, 几乎又变回了自己。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ˈoʊvər][æn; ən] [ˈaʊər][əˈgoʊ] [ɪf] [ɪts] [ˈæftər][sɪks] !
“ **We ought to have been there over an hour ago if it's after six !**
“ 我们 应该 到 有 到过 那里 超过 一个 小时 前 如果它是 后 六 !
“如果现在已经过了六点, 我们应该一个多小时前就到了! ”

" [ðɪs] [ni'sesiteitɪd] [ðə; ði][ˌɛksplə'heɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['erər] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [meɪn] ['seɪlɪŋ] [tʃɑ:rt]
" **This necessitated the explanation of the error in the Gulf of Maine sailing chart**
" 这 必要 这 解释 的 这 错误 在 这 海湾 的 缅因州 帆船 图表
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] [keɪm] .
and then the explosion came .
和 然后 这 爆炸 来了 .
"这就需要解释缅因湾航海图上的错误，然后就发生了爆炸。"

[ɪn] [taɪm] , [wen] [ned] [hæd; həd] [kɑ:md] [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɪgjərz] [hɪm'self] ,
In time , when Ned had calmed down and had gone over the figures himself ,
在 时间 , 什么时候 内德 有 平静下来 向下 和 有 已消失 超过 这 数据 他自己 ,
[hi:; hi] [br'keɪm] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)] .
he became philosophical .
他 成为 哲学 .
随着时间的推移，当内德冷静下来并自己仔细查看了这些数字后，他开始思考人生。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['bi:n] - [æn; ən] [ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [leɪt] ['gɔɪn] - ['oʊvər] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst]
" **I don't mind bein ' an hour and a half late goin ' over , " he said at last**
" 我 不 头脑 是 - 一个 小时 和 一个 一半 晚的 去 - 超过 , " 他 说 在 最后的
,
.
,

"我不介意迟到一小时半，"他最后说道。
" [bʌt; bət] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn] [twelv] ['aʊərz] . "
" **but we've got to come back in twelve hours . "**
" 但 我们已经 得到 到 来 后退 在 十二 小时 . "
"但我们必须在十二小时后回来。"

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] , " [sed] ['ælən] .
" **I'd like to , " said Alan .**
" ID 喜欢 到 , " 说 艾伦 .
"我愿意，"艾伦说。

" [wi:; wi][kæn; kən] [seɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:][baɪ] ['ɔ:rtɪnɪŋ] [ðə; ði][stɔ:p][ɪn] ['lʌndən] . "
" **We can save some of it by shortening the stop in London . "**
" 我们 能 节省 一些 的 它 经过 缩短 这 停止 在 伦敦 . "
"我们可以通过缩短在伦敦的停留时间来节省一些费用。"
" [wi:l] [seɪv] [ɔ:l][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ! " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [dɪ'saɪsɪvli] .
" **We'll save all of it ! " announced the young captain decisively .**
" 出色地 节省 全部 的 它 ! " 宣布 这 年轻的 队长 果断地 .
"我们一定要全部保住！"年轻的船长果断地宣布。

" [wi:; wi] [meɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] [fer] [wɪnd] , " [sə'dʒestɪd] [rɔɪ] .
" **We may catch a fair wind , " suggested Roy .**
" 我们 可能 抓住 一个 公平的 风 , " 建议 罗伊 .
"我们或许能赶上顺风，"罗伊建议道。

" [fer] [wɪnd] [ɔ:r][nɑ:t] , " [ɪk'skleɪmd] [ned] ,
" **Fair wind or not , " exclaimed Ned ,**
" 公平的 风 或者 不是 , " 惊呼 内德 ,
"不管顺风与否，"内德喊道。

" [wi:l] [kʌm] [bæk] [ɑ:n] [taɪm] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
" **we'll come back on time if we have to go up above the clouds to do it .**
" 出色地 来 后退 在 时间 如果 我们 有 到 去 向上 多于 这 云 到 做 它 .
"即使要飞到云层之上才能完成，我们也会按时返回。"

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈflaɪər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [er] .
" **By this time the Flyer was only a few hundred feet in the air .**
" 经过 这 时间 这 传单 曾是 仅有的 一个 很少 百 脚 在 这 空气 .
"此时，飞行者号飞机只飞到了几百英尺的高空。"

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑ:ləʊd] ['nɛdʒ] ['pɑ:zətɪv] [ə'sɜ:r(ə)n] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪrʒ]
In the silence that followed Ned's positive assertion a strange sound fell on the ears
在 这 沉默 那 随后 内德的 积极的 断言 一个 奇怪的 声音 跌倒 在 这 耳朵
[ʌv; əv][ɔ:l] .
of all .
的 全部 .

在内德肯定的断言之后，一片寂静中，所有人都听到了一个奇怪的声音。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ˈælənz] [feɪs] [peɪld] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [wɪŋ] [wi:l] [sped] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [θrou] [ðə; ði]
On the instant, Alan's face paled and the wing wheel sped around to throw the
在 这 立即的 , 艾伦的 脸 苍白 和 这 翼 车轮 加速 大约 到 扔 这
[erʃɪp] [ˈʌpwərd] .
airship upward .
飞艇 向上 .

瞬间，艾伦的脸色变得苍白，机翼轮飞速转动，将飞艇向上抛起。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌnmɪ'steɪkəbl] , ['fraɪ(ə)nd] ['grʌntɪŋ] [ʌv; əv][pɪgz] .
It was the unmistakable, frightened grunting of pigs .
它 曾是 这 毋庸置疑 , 害怕 哼哼 的 猪 .

那是猪发出的那种独特而恐惧的哼哼声。

" [ɔ:f] [ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] , " [jeld] [rɔi] ['sprɪŋɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] .
" **Off our course, " yelled Roy springing forward to examine the compass** .
" 离开 我们的 课程 , " 大喊 罗伊 弹簧 向前 到 检查 这 罗盘 .

“偏离航线了！”罗伊大喊一声，跳上前去查看罗盘。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:rts] [rɔ:ŋ] , " [ɪkskleɪmd] [ˈælən] .
" **Then the chart's wrong, " exclaimed Alan** .
" 然后 这 图表 错误的 , " 惊呼 艾伦 .

“那这张图表肯定是错的，”艾伦惊喊道。

" [wɪə(r)] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [laɪn] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
" **We're on our line within half a point** .
" 是 在 我们的 线 之内 一半 一个 观点 .

“我们与对手的差距只有0.5分。”

" [ned] [bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
" **Ned burst out laughing** .
" 内德 爆裂 出去 笑 .

内德突然大笑起来。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [hʌɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:r] [ə'bɔ:ŋ] [hɪr] ? " [hi:; hi] [æskt] , [stɪl] [ˈtʃʌklɪŋ] .
" **Aren't you hugging the shore along here ? " he asked, still chuckling** .
" 不是 你 拥抱 这 支撑 沿着 这里 ? " 他 问 , 仍然 轻笑 .

“你不是沿着海岸线走吗？”他一边笑着一边问道。

" [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] , " [ˈænsər] [ˈælən] ['kwɪkli] , " [bʌt; bət][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔ:tər] — [nɑ:t][ˈoʊvər][bɑ:rn][ˈjɑ:dz]
" **All the way, " answered Alan quickly, " but over the water — not over barn yards**
" 全部 这 方式 , " 回答 艾伦 迅速地 , " 但 超过 这 水 — 不是 超过 谷仓 码
.
:
.

“一路走来，”艾伦迅速回答道，“但要越过水面——而不是越过牲畜棚。”

[ðeɪms] [pɪgz] .
Them's pigs .
它们是 猪 .

那是猪。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ɪz] [rɔ:ŋ] . "
The course is wrong . "
这 课程 是 错误的 . "
.

这个方向错了。

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɑ:n][ðə; ði][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? ”
“ **And you're on the Nova Scotia side of the bay aren't you ?** ”
“ 和 你是 在 这 新 星 斯 科 舍 省 边 的 这 湾 不 是 你 ？ ”
“你住在海湾新斯科舍省那边，对吧？”

“ [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
“ **We ought to be** .
“ 我们 应该 到 是 .
“ 我们应该如此。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [lʊks] [laɪk] [wɪə(r)] [ˈseɪlɪn] - [ˈoʊvər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [blu:] [noʊz] [ˈkɛdʒən][ˈfɑ:rmz] .
But it looks like we're sailin ' over a lot of Blue Nose Cajan farms .
但 它 看起来 喜欢 是 航行 - 超过 一个 很多 的 蓝色的 鼻子 卡 詹 农场 .
但看起来我们好像要经过很多蓝鼻子卡詹牛的农场了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ][ˈfɑ:rmz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][baɪ][maɪ] [tʃɑ:rt] . ”
And there ain't no farms called for by my chart . ”
和 那里 不是 不 农场 称为 为了 经过 我的 图表 . ”
我的图表上根本没有提到任何农场。

“ [aɪ][wʌns] [ri:d] [ə; eɪ] [bʊk] [əˈbaʊt][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə] , - [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [blu:] [ˈnoʊzɪz] - — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm]
“ **I once read a book about Nova Scotia , ' Among the Blue Noses ' — and now I'm**
“ 我 一次 读 一个 书 关于 新 星 斯 科 舍 省 , - 之 中 这 蓝色 的 鼻子 - — 和 现在 我是
[glæd][aɪ][dɪd] ,
glad I did ,
高兴 的 我 做过 ,
“我曾经读过一本关于新斯科舍省的书，书名是《蓝鼻子之间》——现在我很高兴我读过这本书。”

“ [went] [ɑ:n] [ned] .
“ **went on Ned** .
“ 去 在 内 德 .
“内德继续说道。”

“ [dəunt][get] [skerd] .
“ **Don't get scared** .
“ 不 得到 害怕 的 .
“ 别害怕。

[jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] .
You're all right .
你 是 全 部 正 确 的 .

你们没事。
[ðə; ði] [ˈfɔ:rti] - [fʊt] [taɪd][ʌv; əv][oʊld] [ˈfʌndi] [ɪz][dʒʌst] [ˈkʌmɪn] - [ɪn] — [ðæts] [ɔ:l] .
The forty - foot tide of old Fundy is just comin ' in — that's all .
这 四十 - 脚 潮 的 老 的 芬 迪 是 只 是 即 将 到 来 - 在 — 那 就 是 全 部 .
芬迪湾四十英尺高的潮水正涌来——仅此而已。

[dra:p][hɜ:r; hər] [daʊn] [əˈgen] .
Drop her down again .
降 低 她 向 下 再 次 .
再把她放下来。

[jʊə(r)] [ɪn][noʊ][ˈdeɪndʒər] . ”
You're in no danger . ”
你 是 在 不 危 险 . ”
你没有危险。

“ [du:] [taɪdz] [skwi:l] [laɪk] [pɪgz] ? ” [ˈɔ:lmoʊst] [sniəd] [rɔɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][blæŋk] .
“ **Do tides squeal like pigs ?** ” **almost sneered Roy , his face a blank** .
“ 做 潮汐 尖 叫 喜 欢 猪 ？ ” 几 乎 冷 笑 罗 伊 , 他 的 脸 一 个 空 白 的 .
“潮汐会像猪一样尖叫吗？”罗伊面无表情地冷笑道。

“ [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ; ” [went] [ɑːn] [ned] .
“ **Listen to a bit of natural history** , ” **went on Ned** .
“ 听 到 一个 少量 的 自然的 历史 , ” 去 在 内德 .

“来听听自然史吧,”内德继续说道。

“ [biː; bi][aɪ ˈtiː] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] [ɔːr] [ʌv; əv] [ˈfʌndi] [ɪz][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈfɑːrmz] .
“ **Be it known that this shore of Fundy is a succession of small farms** .
“ 是 它 已知 那 这 支撑 的 芬迪 是 一个 演替 的 小的 农场 .
“须知, 芬迪河岸边是由许多小农场组成的。”

[iːtʃ] [fɑːrm] [səˈpɔːrts] [ɪts] [ʃer] [ʌv; əv][pɪgz] .
Each farm supports its share of pigs .
每个 农场 支持 它是 分享 的 猪 .

每个农场都负责饲养一定数量的猪。

[bʌt; bət] [ðɪs] [səˈpɔːrt] [ɪz][nɑːtʃ][kɔːrn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [tuː; tə] [sper] .
But this support is not corn , of which there is none to spare .
但 这 支持 是 不是 玉米 , 的 哪个 那里 是 没有任何 到 空闲的 .

但这种支持并非唾手可得, 因为我们根本没有多余的粮食。

[ðə; ði][pɪgz][mʌst; məst] [ˈfɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .
The pigs must forage for themselves .
这 猪 必须 饲料 为了 他们自己 .

猪必须自己觅食。

[frʌm; frəm] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈpɔːrkər] [hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [klæmz][ɑːr; ər] [ˈsʌkjələnt]
From living on the sea shore the porkers have learned that clams are succulent
从 活的 在 这 海 支撑 这 猪 有 学习 那 蛤蜊 是 多肉植物
[ænd; ænd] [ˈfætnɪŋ] .
and fattening .
和 增肥 .

生活在海边的猪们知道蛤蜊肉质鲜美, 而且能使它们长胖。

[wen] [ðə; ði][taɪd][ɪz][ɪn] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [biːtʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈdɪnər] .
When the tide is in , there is no beach on which to pick up a dinner .
什么时候 这 潮 是 在 , 那里 是 不 海滩 在 哪个 到 挑选 向上 一个 晚餐 .

涨潮时, 沙滩上就没有东西可以买晚餐了。

[wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [aʊt] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɡʊd] [ænd; ænd][aʊt] .
When it is out , it is good and out .
什么时候 它 是 出去 , 它 是 好的 和 出去 .

一旦它出来了, 就彻底出来了。

[ðə; ði] [ˈfɔːrti] [fiːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ˈraɪzɪz] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [biːtʃ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [waɪd] [ɪn] [ˈpleɪsɪz] [wen]
The forty feet that it rises gives a beach two or three miles wide in places when
这 四十 脚 那 它 上升 给予 一个 海滩 二 或者 三 英里 宽的 在 地方 什么时候
[ðə; ði][taɪd][ɪz] [aʊt] .
the tide is out .
这 潮 是 出去 .

潮水退去时, 高出地面的四十英尺使得某些地方的海滩宽达两三英里。

[ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈfʁɛʃəst] [ænd; ænd] [ˈfættɪst] [klæmz] , [ðə; ði] [bluː] [noʊz] [pɪgz] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [riˈsiːdɪŋ]
Seeking the freshest and fattest clams , the Blue Nose pigs follow the receding
寻求 这 最新鲜的 和 最胖的 蛤蜊 , 这 蓝色的 鼻子 猪 跟随 这 消退

为了寻找最新鲜、最肥美的蛤蜊, 蓝鼻子猪们追逐着退去的河水。

[taɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .
tide as far as they can .
潮 作为 远的 作为 他们 能 .

潮水尽可能地退去。

[ðen] [ə'kɜ:rz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [pru:vz] [wʌn][ɪz] [raɪt] [wen] [hi:; hi][kɔ:lz] [ə'hʌðər] [ə; eɪ][pɪg] — [ˈmi:nɪŋ]
Then occurs something that proves one is right when he calls another a pig — meaning
然后 发生 某物 那 证明 一 是 正确的 什么时候 他 呼叫 其他 一个 猪 — 意义
[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ][pɪg] [ˈɪntələkt] .
the other has a pig intellect .
这 其他 有 一个 猪 智力 .
然后发生了一件事，证明一个人称另一个人为猪是正确的——意思是说，另一个人的智力像猪一样。

[haʊ'evər] [oʊld] [ðeɪ] [groʊ] , [ði:z] [klæm] [ˈtʃeɪsɪŋ] [pɪgz] [ˈnevər] [lɜ:rn] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] .
However old they grow , these clam chasing pigs never learn by experience .
然而 老的 他们 生长 , 这些 蛤 追逐 猪 绝不 学习 经过 经验 .
无论它们长多大，这些追逐蛤蜊的猪都不会从经验中吸取教训。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ə'stɑ:nɪft] [wen] [ðə; ði][taɪd] [tɜ:rnz] .
They are always astonished when the tide turns .
他们 是 总是 惊讶 什么时候 这 潮 转弯 .
当潮水逆转时，他们总是感到惊讶。

[ðeɪ] [daʊt] [ðə; ði][fækt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [ˈwɔ:tər] [swɔʃɪz] [ðer; ðər][ˈnoʊzɪz] .
They doubt the fact until the rising water swashes their noses .
他们 怀疑 这 事实 直到 这 上升 水 斜杠 他们的 鼻子 .
直到上涨的洪水冲刷到他们的鼻子，他们才意识到事实并非如此。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [wʌn] [θɪŋ] — [ən'les] [ðeɪ] [bi:t] [oʊld] [ˈfʌndɪ] [ðeɪl] [ni:d] [noʊ] [mɔ:ɹ]
But they have learned one thing — unless they beat old Fundy they'll need no more
但 他们 有 学习 一 事物 — 除非 他们 打 老的 芬迪 他们会 需要 不 更多的
[klæmz] .
clams .
蛤蜊 .
但他们明白了一件事——除非他们打败老芬迪，否则他们就不需要蛤蜊了。

[ðeɪ] [flaɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [swɪft] [taɪd][ænd; ænd] [reɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɑ:rm] .
They fly before the swift tide and race for the farm .
他们 飞 前 这 迅速 潮 和 种族 为了 这 农场 .
它们赶在汹涌的潮水之前飞驰而去，奔向农场。

[ðer; ðər] [grʌnts] [ɑ:r; ər] [ɪk'sprefənz] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ænd][ˈæŋgər] .
Their grunts are expressions of astonishment and anger .
他们的 咕哝声 是 表达式 的 惊讶 和 愤怒 .
他们的咕哝声表达了惊讶和愤怒。

[ju:v] [dʒʌst] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [pɪgz][ʌv; əv] [ˈfʌndɪ] .
You've just heard the racing pigs of Fundy .
你已经 只是 听到 这 赛车 猪 的 芬迪 .
你刚才听到的就是芬迪湾赛猪的叫声。

[fɔ:r; fər] [ˈfɜ:rðər] [ˈdi:teɪlz] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ʌv; əv] [ˈeni] [oʊld] [nu:] [ˈbrʌnzwɪk] [ˈlʌmbər] [ˈlʌgər] .
For further details consult the skipper of any old New Brunswick lumber lugger .
为了 更远 细节 咨询 这 船长 的 任何 老的 新的 布伦瑞克 木材 帆船 .
欲了解更多详情，请咨询任何一艘新不伦瑞克省老式木材运输船的船长。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ˈælən][ænd; ænd] [rɔɪ] [aɪd] [ned] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
" **For a few moments Alan and Roy eyed Ned in silence .**
" 为了 一个 很少 时刻 艾伦 和 罗伊 眼睛 内德 在 沉默 .
“艾伦和罗伊沉默地打量了内德一会儿。”

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] [ə'gen] ,
" **I guess you're right again ,**
" 我 猜测 你是 正确的 再次 ,
“看来你又说对了。”

“ [sed] [rɔɪ] ['soʊbərlɪ][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃɑːrt] .
” **said Roy soberly as he turned to his desk and took up his chart .**
” 说 罗伊 清醒地 作为 他 转向 到 他的 桌子 和 采取 向上 他的 图表 .
罗伊神情严肃地说着，转身走向办公桌，拿起图表。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [kwɪt] [θruː] ,
” **If you're quite through ,**
” 如果 你是 相当 通过 ,
“如果你已经完全完成了，
“ [sed] ['ælən][ɪn][tɜːrn] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [smɪl] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['flaɪər] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] [ə'gen] ,
” **said Alan in turn without a smile and bringing the Flyer toward the sea again ,**
” 说 艾伦 在 转动 没有 一个 微笑 和 带来 这 传单 朝向 这 海 再次 ,
艾伦面无表情地说道，然后再次驾驶着飞行器向大海驶去。

“ [aɪ] [sə'dʒest] [juː; jʊ][æsk] [bʌk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [fuːd] . ”
” **I suggest you ask Buck to bring up some food . ”**
” 我 建议 你 问 巴克 到 带来 向上 一些 食物 . ”
我建议你让巴克带些吃的上来。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['æmərst] [naʊ] ,
” **That must be Amherst now ,**
” 那 必须 是 阿默斯特 现在 ,
“那一定是阿默斯特了。”

“ [ɪk'skleɪmd] [ned] ['soʊbəɪŋ] ['ɪnstəntli] [æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌfɪŋ] ['endʒɪn] ['saʊndɪd]
” **exclaimed Ned sobering instantly as the noise of a puffing engine sounded**
” 惊呼 内德 令人清醒 即刻 作为 这 噪音 的 一个 抽气 引擎 听起来
[θruː] [ðə; ði] [fɑːg] .
through the fog .
通过 这 多雾路段 .
“内德惊呼一声，随即清醒过来，因为一阵引擎轰鸣声穿透了雾气。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðər; ðər][wəz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
In a moment there was no doubt of it .
在 一个 片刻 那里 曾是 不 怀疑 的 它 .
那一刻，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði]['flaɪər] , [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
The Flyer , less than four hundred feet in the air ,
这 传单 , 较少的 比 四 百 脚 在 这 空气 ,
飞行者号，飞行高度不到四百英尺，

[ɑːt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)lɪ] ['sɪti] .
shot over the edge of the little city .
射击 超过 这 边缘 的 这 小的 城市 .
从小城边缘拍摄。

[ned] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði][pɔːrt] [dɔːr] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['gæləri] [reɪl][tuː; tə][get] [mɔːr] ['diːteɪlz]
Ned threw open the port door and hung over the gallery rail to get more details
内德 扔 打开 这 港口 门 和 悬挂 超过 这 画廊 轨 到 得到 更多的 细节
.
:
.

内德猛地推开舷门，探身越过走廊栏杆，想看得更清楚些。
[æz; əz][ðə; ði] [fɑːg] [roʊld] [ɪn]['ælən] ['ʃaʊtɪd] :
As the fog rolled in Alan shouted :
作为 这 多雾路段 滚动 在 艾伦 喊叫 :
浓雾弥漫时，艾伦喊道：

“ [kʌm] [ɪn] [hɪr] , [juː; jʊ] [bluː] [noʊz] [pɔːrk] , [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] . ”
“ **Come in here , you Blue Nose pork , and shut the door .** ”
“ 来 在 这里 , 你 蓝色的 鼻子 猪肉 , 和 关闭 这 门 : ”

“进来吧, 你这头蓝鼻子猪, 把门关上。”

“ [wel] , [ɪts] [ˈæmərst] , [ˈeniweɪ] , ” [ˈænsər] [ned] [ˈlæfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈhɒbəld] [ɪn] [əˈgen] ,
“ **Well , it's Amherst , anyway ,** ” **answered Ned laughing as he hobbled in again ,** ”
“ 出色地 , 它是 阿默斯特 , 反正 , ” 回答 内德 笑 作为 他 跛行 在 再次 ,
“嗯, 反正这里是阿默斯特,”内德笑着回答, 同时一瘸一拐地走了进来。

“ [aɪ] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [brɪk] [jɑːrd][ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [træk] . ”
“ **I made out the brick yard on both sides of the railroad track .** ”
“ 我 制成 出去 这 砖 院子 在 两个都 侧面 的 这 铁路 追踪 : ”

“我看清了铁路两旁的砖厂。”

“ [ˈælən][ænd; ənd] [rɔɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] . ”
“ **Alan and Roy gave him little attention .** ”
“ 艾伦 和 罗伊 给予 他 小的 注意力 : ”

艾伦和罗伊几乎没怎么理会他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [kənˈfəːmɪŋ] [taɪm] , [spiːd] [ænd; ənd][loʊˈkeɪʃ(ə)n] .
They were busy confirming time , speed and location .
他们 是 忙碌的 确认 时间 , 速度 和 地点 : ”

他们忙着确认时间、速度和位置。

“ [nuː] [kɔːrs] , [iːst] [baɪ][wʌn] - [hæf] [nɔːrθ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [rɔɪ] . ”
“ **New course , east by one - half north ,** ” **exclaimed Roy .** ”
“ 新的 课程 , 东方 经过 一 - 一半 北 , ” 惊呼 罗伊 : ”

“新航线, 向东偏北半圈,”罗伊喊道。

“ [iːst] [baɪ][wʌn] - [hæf] [nɔːrθ] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈælən] . ”
“ **East by one - half north ,** ” **repeated Alan .** ”
“ 东方 经过 一 - 一半 北 , ” 重复 艾伦 : ”

“往东偏北半圈,”艾伦重复道。

“ [meɪk] [aɪˈtiː][soʊ] , ”
“ **Make it so ,** ”
“ 制作 它 所以 , ”

“就这么办吧。”

“ [ˈkwɪkli] [kənˈtɪnjuːd] [rɔɪ] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [praɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ment] [fɔːr; fər] [ned] . ”
“ **quickly continued Roy in a tone of pride that was plainly meant for Ned .** ”
“ 迅速地 持续 罗伊 在 一个 语气 的 自豪 那 曾是 显然 意思是 为了 内德 : ”

罗伊继续说道, 语气中充满了自豪, 显然是说给奈德听的。

“ [koʊld] [sprɪŋz] [ɪn] [nɔːˈθʌmbələnd] [streɪts] , [ˈtwenti] [maɪlz] [əˈhed] . ”
“ **Cold Springs in Northumberland Straits , twenty miles ahead .** ”
“ 寒冷的 斯普林斯 在 诺森伯兰郡 海峡 , 二十 英里 前方 : ”

“诺森伯兰海峡的冷泉, 在前方二十英里处。”

[ˈweðər] [kuːl] [ænd; ənd] [ˈfɑːgi] , ” [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][bɔːg] .
Weather cool and foggy , ” **he concluded as he entered the same in his log .** ”
天气 凉爽的 和 雾蒙蒙的 , ” 他 结束 作为 他 进入 这 相同的 在 他的 日志 : ”

“天气凉爽多雾,”他在日志中这样写道。

“ [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [jɑːt] , ” [rɪˈmɑːkt] [ned] , [stɪl] [ˈlæfɪŋ] . ”
“ **Sounds like a yacht ,** ” **remarked Ned , still laughing .** ”
“ 声音 喜欢 一个 游艇 , ” 评论 内德 , 仍然 笑 : ”

“听起来像一艘游艇,”内德笑着说道。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ] [brɪˈloʊ] . ”
“ **I guess I'll go below .** ”
“ 我 猜测 患病的 去 以下 : ”

“我想我得下去了。”

“ [ˈhʌːrɪ] [ʌp][sʌm; səm] [ˈsʌpər] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈælən] [hu:] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ɪnˈtent][ɑːn][ðə; ði] [flaɪt] [əˈhed]
“ Hurry up some supper , ” repeated Alan who was again intent on the flight ahead .
“ 匆忙 向上 一些 晚餐 , ” 重复 艾伦 WHO 曾是 再次 意图 在 这 航班 前方 .
:
:

“快点做晚饭吧,”艾伦重复道, 他的注意力又回到了即将到来的航班上。

“ [bʌk] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈsliːp] .
“ Buck must be asleep .
“ 巴克 必须 是 睡着了 .

“巴克一定睡着了。”

“ [bʌt; bət] [bʌk] [ˈwɔːznt] [əˈsliːp] .
“ But Buck wasn't asleep .
“ 但 巴克 不是 睡着了 .

但巴克并没有睡着。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈaʊərz] , [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðəʊt] [ˈkwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [bəːb][hæd; həd][nɑːt] [left] [hɪz; ɪz] [ˈgeɪdʒɪz]
For four hours , almost without quitting his chair , Bob had not left his gauges .
为了 四 小时 , 几乎 没有 辞职 他的 椅子 , 鲍勃 有 不是 左边 他的 仪表
[ænd; ənd][ˈɪndɪkeɪtər] [bɔːrd] .
and indicator board .
和 指标 木板 .

四个小时里, 鲍勃几乎一直坐在椅子上, 没有离开过他的仪表和指示板。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [kloʊz] [ruːm] [naʊ] [hɑːt][ænd; ənd] [ˈstaɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪts]
He was still there , the close room now hot and stifling with its .
他 曾是 仍然 那里 , 这 关闭 房间 现在 热的 和 令人窒息 和 它是
[kloʊzɪd] [dɔːz] .
closed doors .
关闭 门 .

他仍然待在那里, 那间狭小的房间现在闷热难耐。

[kloʊzɪd] [dɔːz] .
closed doors .
关闭 门 .

关门。

[bʌk] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [sɪns] [hæf][pæst] [fɔːr] ,
Buck , on the contrary , since half past four ,
巴克 , 在 这 相反 , 自从 一半 过去的 四 ,

相反, 巴克从四点半开始,

[hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzi] [ɪn][ðə; ði][ˈstɔːruːm; ˈstɔːrʊm][ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrwərd] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
had been busy in the storeroom in the forward end of which was the .
有 到过 忙碌的 在 这 库房 在 这 向前 结尾 的 哪个 曾是 这
[ˈɡæli] .
galley .
厨房 .

一直在储藏室里忙碌, 储藏室的前端就是厨房。

“ [ˈhaʊz] [ðə; ði] [iːts] , [bʌk] ? ” [kɔːld] [aʊt] [ned] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡæli] .
“ How's the eats , Buck ? ” called out Ned opening the door to the galley .
“ 怎么样 这 吃 , 巴克 ? ” 称为 出去 内德 开幕 这 门 到 这 厨房 .

“伙食怎么样, 巴克? ”内德一边喊着, 一边打开厨房的门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][æsk] .
There was no need to ask .
那里 曾是 不 需要 到 问 .

根本没必要问。

[ðə; ði][ˈəʊdəz] [ðæt] [roʊld] [aʊt] [wɜːr; wər] [ˈpɑːzətɪv] [ˈeɪdəns] [ðæt] ,
The odors that rolled out were positive evidence that ,
这 气味 那 滚动 出去 是 积极的 证据 那 ,

散发出的气味有力地证明了这一点:

[wət'evər] [maɪt] [biː; bi] ['bʌks] ['kʌlɪneri] [skɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ænd; ɪnd]
whatever might be Buck's culinary skill he was at least a miscellaneous and
任何 可能 是 巴克的 烹饪 技能 他 曾是 在 至少 一个 各种各样的 和
[ˈprɑːdɪɡ(ə)] [prə'vaɪdər] .
prodigal provider .
浪子 提供商 .

不管巴克的厨艺如何，他至少是一位多才多艺、慷慨大方的养家糊口者。

" [haʊ] [juː; jʊ] ['fiːlɪn] - ? " [wɜːr; wər] ['bʌks] [fɜːrst][wɜːrdz] .
" **How you feelin ' ? " were Buck's first words** .
" 如何 你 感觉 - ? " 是 巴克的 第一的 字 .

“你感觉怎么样？”这是巴克说的第一句话。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ə; eɪ][ˈbreɪsər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] , " ['ænsər] [ned] .
" **I guess you needed a bracer worse than I did , " answered Ned** .
" 我 猜测 你 需要 一个 护腕 更糟 比 我 做过 , " 回答 内德 .

“看来你比我更需要护腕，”内德回答道。

" ['ɡetɪn] - [skerd] [dəʊnt][hɜːrt] .
" **Gettin ' scared don't hurt** .
" 获得 - 害怕的 不 伤害 .

害怕并不会造成伤害。

[aɪm][ɔːl] [raɪt] .
I'm all right .
我是 全部 正确的 .

我没事。

" [ðə; ði] [ɪm'bærəst] [jʌŋ] [men] [feɪst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɪn] ['saɪləns] .
" **The embarrassed young men faced each other a few moments in silence** .
" 这 尴尬的 年轻的 男人 面对 每个 其他 一个 很少 时刻 在 沉默 .

尴尬的年轻人面面相觑，沉默了片刻。

" [ðeəz; ðəz] [piː] [suːp] [ænd; ɪnd][hɑːt] ['krækərz] , [hɑːt][pɔːrk][ænd; ɪnd] [biːnz] , [stiːmd] ['fræŋkfəːtəz]
" **There's pea soup and hot crackers , hot pork and beans , steamed frankfurters**
" 有 豌豆 汤 和 热的 饼干 , 热的 猪肉 和 豆子 , 蒸 法兰克福香肠

[wɪð; wɪθ] [raɪ] [bred] [ænd; ɪnd] ['pɪkəlz] ,
with rye bread and pickles ,
和 黑麦 面包 和 泡菜 ,

“有豌豆汤和热饼干，热猪肉炖豆，蒸法兰克福香肠配黑麦面包和腌菜，

[ˈɔrɪndʒ] [ˈmɑːrməleɪd] [ænd; ɪnd][sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm][ˈfænsɪ] [prɪˈzɜːrv] [perz] , [hɑːt] [plʌm] ['pʌdɪn] -
orange marmalade and some o ' them fancy preserved pears , hot plum puddin ' -
橙子 果酱 和 一些 o - 他们 想要 保存完好 梨 , 热的 李子 布丁 -
 , ['kɔːfɪ] , [ænd; ɪnd] ['strɔːberɪz] .
, coffee , and strawberries .
 , 咖啡 , 和 草莓 .

橙子果酱，还有一些精致的蜜饯梨，热李子布丁，咖啡和草莓。

[haʊl] [ðæt] [duː] ? " [ɪk'skleɪmd] [bʌk] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pər'spaɪr] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk]
How'll that do ? " exclaimed Buck wiping his perspiring forehead with a black
将会怎样? 那 做 ? " 惊呼 巴克 擦拭 他的 出汗 前额 和 一个 黑色的
['lʊkɪŋ] ['hæŋkətʃɪf] .
looking handkerchief .
寻找 手帕 .

“这样行吗？”巴克一边说着，一边用一块黑色的手帕擦着额头上的汗。

" [bəːb] [sez] [aɪ] [ɔːt] - [ə; eɪ] - [kʌt] [aʊt][ðə; ði] ['pʌdɪn] - [bʌt; bət][aɪ][pʊt] [ðæt] [ɪn][fɔːr; fər][maɪ'self] . "
" **Bob says I ought ' a ' cut out the puddin ' but I put that in for myself** . "
" 鲍勃 说道 我 应该 - 一个 - 切 出去 这 布丁 - 但 我 放 那 在 为了 我 . "
" 鲍勃说我应该把布丁去掉，但我放进去是为了我自己。"

“ [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈgɔɪn] - [tu:; tə] [i:t] [aɪ ˈti:] ? ” [rɔ:rd] [ned] .
“ **Where are we goin ' to eat it ?** ” **roared Ned** .
“ 在哪里 是 我们 去 - 到 吃 它 ? ” 咆哮 内德 .
“我们去哪儿吃？”内德吼道。

“ [ju:; jə][gɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] .
“ **You got to come down here near the stove** .
“ 你 得到 到 来 向下 这里 靠近 这 火炉 .
“你得下来到炉子旁边来。”

[ˈðætəl] [bi:; bi] [best] , “ [səˈdʒestɪd] [bʌk] .
That'll be best , “ suggested Buck .
那将 是 最好的 , “ 建议 巴克 .
“那样最好,”巴克建议道。

[ðeəz; ðəz] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ][foʊldɪn] - [ˈteɪbl] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [stɔ:r]
“ **There's chairs and a foldin ' table right there in the store**
“ 有 椅子 和 一个 折叠 - 桌子 正确的 那里 在 这 店铺
“店里那儿就有椅子和折叠桌。”

[ru:m] .
room .
房间 .
房间。

[eɪnt] [noʊ] [weɪ] [tu:; tə] [get] [ði:z] [hɑ:t] [θɪŋz] [ʌp] [sterz] [ɔ:r][aɪd] - [ə; eɪ] - [rɪgd] [ʌp][ə; eɪ] [spred] [ɪn]
Ain't no way to get these hot things up stairs or I'd ' a ' rigged up a spread in
不是 不 方式 到 得到 这些 热的 事物 向上 楼梯 或者 ID - 一个 - 作弊 向上 一个 传播 在
[ə; eɪ] [stert] [ru:m] . “
a state room . ”
一个 状态 房间 . ”
根本没办法把这些宝贝弄上楼，不然我就在舱房里好好招待他们了。

“ [jʊə(r)] [ˈdɔɪn] - [gret] , [bʌk] , “ [læft] [ned] ,
“ **You're doin ' great , Buck , “ laughed Ned** ,
“ 你是 做 - 伟大的 , 巴克 , “ 笑了 内德 ,
“你做得很好, 巴克,”内德笑着说。

“ [ænd; ənd] [ju:l] [i:ðər] [seɪv] [ju: ˈes][frʌm; frəm][sta:r'veɪ(ə)n][ɔ:r] [kɪl] [ju: ˈes][wɪð; wɪθ] [ˈpɪkəlz] [ænd; ənd]
“ **and you'll either save us from starvation or kill us with pickles and**
“ 和 你会 任何一个 节省 我们 从 饥饿 或者 杀 我们 和 泡菜 和
[plʌm] [ˈpʊdɪŋ] .
plum pudding .
李子 布丁 .
“你们要么拯救我们免于饥饿，要么用腌菜和李子布丁毒死我们。”

“ [ned] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlædər] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɔ:f][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪzi]
“ **Ned went to the ladder and called off the entire bill of fare to the busy**
“ 内德 去 到 这 梯子 和 称为 离开 这 全部的 账单 的 票价 到 这 忙碌的
[bɔɪz] [əˈbʌv] .
boys above .
男孩们 多于 .
“内德走到梯子旁，把上面忙碌的男孩们的所有餐费都取消了。”

“ [ˈhwɪtəl] [ju:; jə][hæv; həv] ?
“ **What'll you have ?**
“ 什么会 你 有 ?
你们要喝点什么？

“ [hi:; hi] [kənˈklu:did] [ˈsoʊbərlɪ] .
“ **he concluded soberly** .
“ 他 结束 清醒地 .
他冷静地总结道。

“ [ɔ:l] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ” [jeld] ['æləŋ][ænd; ənd] [rɔɪ] [tə'geðər] .

“ **All of it** , ” **yelled Alan and Roy together** .
“ 全部 的 它 , ” 大喊 艾伦 和 罗伊 一起 .

“全部！”艾伦和罗伊异口同声地喊道。

“ [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊpənɪŋ] - [sʌm; səm][oʊ] - [ðoʊz] ['ɑ:lɪvz] ? ” ['ædɪd] ['æləŋ] .

“ **And what's the matter openin ' some o ' those olives ?** ” **added Alan** .
“ 和 是什么 这 事情 开 - 一些 o - 那些 橄榄 ? ” 额外 艾伦 .

“要不要打开一些橄榄？”艾伦补充道。

[wɪ'dɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ned] [hæd; həd][ðə; ði]['daɪnəmoʊ][ˈɡoʊɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] ['ɡloʊɪŋ] [ɪn]

Within a few minutes Ned had the dynamo going and the lights glowing in
之内 一个 很少 分钟 内德 有 这 发电机 去 和 这 灯 发光 在

[ðə; ði] [stɔ:r] [ru:m] .

the store room .
这 店铺 房间 .

几分钟之内，内德就启动了发电机，储藏室里的灯也亮了起来。

[ðen] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [teɪblz] [wɜ:r; wər][set] [ʌp][ænd; ənd][æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks][ə'klɒk, əu-] ,

Then two of the folding tables were set up and at half - past six o'clock ,
然后 二 的 这 折叠式的 表格 是 放 向上 和 在 一半 - 过去的 六 点钟 ,

然后，两张折叠桌被摆放好，六点半的时候，

[rɔɪ] ['hævɪŋ] [ə'naʊnst] [kəʊld] [sprɪŋ] ['hɑ:rbər][ɑ:n] [nɔ:'θʌmbələnd] [streɪts] ,

Roy having announced Cold Spring Harbor on Northumberland Straits ,
罗伊 拥有 宣布 寒冷的 春天 港口 在 诺森伯兰郡 海峡 ,

罗伊宣布了诺森伯兰海峡的冷泉港

[ʃef] [bʌk] [jeld] “ [fɜ:rst][kɔ:l][fɔ:r; fər] ['dɪnər] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊ](ə)n]['flaɪər] .

Chef Buck yelled “ First call for dinner on the Ocean Flyer .
厨师 巴克 大喊 “ 第一的 称呼 为了 晚餐 在 这 海洋 传单 .

巴克大厨喊道：“海洋飞翔号上的晚餐第一轮呼叫！”

“ [rɪ'li:vɪŋ] [i:tʃ] [ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd] ['endʒɪŋ] , [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [faɪv] [bɔɪz]

“ **Relieving each other at the wheel and engine , in an hour the five boys**
“ 缓解 每个 其他 在 这 车轮 和 引擎 , 在 一个 小时 这 五 男孩们

[hæd; həd][ɔ:l] [daɪnd] .

had all dined .
有 全部 用餐 .

“五个男孩轮流掌舵和驾驶，一个小时后，他们都吃过晚饭了。”

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [fa:g] [hæd; həd] ['pɑ:rtli] ['lɪftɪd] .

In that time the fog had partly lifted .
在 那 时间 这 多雾路段 有 部分 抬起 .

那时，雾气已经部分散去。

[æt; ət]['sev(ə)n] ['θɜ:rtɪ] - ['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][kən'fɜ:rm][ðər; ðər] ['berɪŋ] [baɪ]

At seven thirty - seven o'clock it was possible to confirm their bearing by
在 七 三十 - 七 点钟 它 曾是 可能的 到 确认 他们的 轴承 经过

[ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðər; ðər][fɜ:rst] ['laɪthaʊs] ['reɪz] ,

a glimpse of their first lighthouse rays ,
一个 一瞥 的 他们的 第一的 灯塔 射线 ,

七点三十七分，他们瞥见了第一道灯塔的光线，从而确定了方向。

[ðə; ði] ['flæɪŋ] [waɪt] [laɪt] [ɑ:n] [keɪp] [æŋ'ɡwi:] [ɪn] [njʊ'faʊndlənd] .

the flashing white light on Cape Anguille in Newfoundland .
这 闪烁 白色的 光 在 岬 鳎鳎 在 纽芬兰 .

纽芬兰安圭尔角闪烁的白光。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['flaɪər][hæd; həd] [krɔ:st] [nɔ:'θʌmbələnd] [streɪts] , ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [waɪd] ;

In that time the Flyer had crossed Northumberland Straits , twenty - five miles wide ;
在 那 时间 这 传单 有 交叉 诺森伯兰郡 海峡 , 二十 - 五 英里 宽的 ;

在那段时间里，“飞翔者号”已经穿越了宽25英里的诺森伯兰海峡；

[pæst] [ˈoʊvər] [prɪns] [ˈedwərd] [ˈaɪlənd] ,
passed over Prince Edward Island ,
通过了 超过 王子 爱德华 岛 ,

飞越爱德华王子岛

[ə; eɪ] [stretʃ] [ʌ; əv] [ˈtwenti] - [sɪks] [maɪlz] [ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊvər][ˈwɔːtər] [əˈgen] [æz; əz][ðə; ði] [ɡʌlf] [ʌ; əv]
a stretch of twenty - six miles and then over water again as the Gulf of
一个 拉紧 的 二十 - 六 英里 和 然后 超过 水 再次 作为 这 海湾 的
[esˈtiː] . [ˈlɔːrəns] [wʌz; wəz] [riːtʃ] .
St . Lawrence was reached .
英石 . 劳伦斯 曾是 达到 .

经过二十六英里的航程，然后到达圣劳伦斯湾，再次跨越水域。

[ˈmeni] [taʊnz] ,
Many towns ,
许多 城镇 ,

许多城镇，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [greɪt] [ˈsʌməɹ] [hoʊˈtel][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [saɪt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌ; əv][ðə; ði]
and even great summer hotels had been in sight during the latter part of the
和 甚至 伟大的 夏天 酒店 有 到过 在 视线 期间 这 后者 部分 的 这
[æftərˈnuːn] [bʌt; bət] [hɪr] [ned] ,
afternoon but here Ned ,
下午 但 这里 内德 ,

甚至在下午晚些时候，还能看到一些很棒的避暑酒店，但在这里，内德.....

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [sɔː] [ðə; ði][læst] [ˈset(ə)lmənt] — [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌ; əv] -
then at the wheel , saw the last settlement — the fishing village of Tracade
然后 在 这 车轮 , 锯 这 最后的 沉降 — 这 钓鱼 村庄 的 -
[ˈhɑːrbər][ɑːn] [prɪns] [ˈedwərd] [ˈaɪlənd] .
Harbor on Prince Edward Island .
港口 在 王子 爱德华 岛 .

然后，在方向盘后，我看到了最后一个定居点——爱德华王子岛上的特拉卡德港渔村。

[fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] - [fɔːr] [maɪlz] [ðə; ði] [ˈerɪp] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][bend] [ʌ; əv] [prɪns] [ˈedwərd] [iːst] .
For thirty - four miles the airship followed the bend of Prince Edward east .
为了 三十 - 四 英里 这 飞艇 随后 这 弯曲 的 王子 爱德华 东方 .
飞艇沿着爱德华王子岛东侧的弯道飞行了34英里。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪsti] [ˈiːvnɪŋ] [ɡloʊ] [iːst] [pɔɪnt] [laɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈnoʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɪð; wɪθ]
In the misty evening glow East Point Light was just noted to the south with
在 这 蒙蒙 晚上 辉光 东方 观点 光 曾是 只是 著名的 到 这 南 和
[ˈmægdəliːn] [ˈaɪlənd] [ˈlaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
Magdalene Island lying to the north .
抹大拉的玛格达琳 岛 说谎 到 这 北 .

在朦胧的傍晚光芒中，可以看到南方的东岬灯塔，北方的玛格达琳岛。

“ [ɪts] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ˈrʌnɪŋ] - [ɑːn][ə; eɪ] [træk] , ” [sed] [ned] [tuː; tə][ˈælən] ,
“ **It's almost like runnin ' on a track ,** ” **said Ned to Alan** ,
“ 它是 几乎 喜欢 跑步 - 在 一个 追踪 , ” 说 内德 到 艾伦 ,
“这感觉就像在跑道上跑步一样,”内德对艾伦说。

[huː] [rɪˈliːvd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] .
who relieved him a little later .
WHO 松了口气 他 一个 小的 之后 .

稍后接替他的人。

“ [tuː; tə] [meɪk] [ʃɔr] [wiː; wi][dəunt] [get] [bɔːst] ,
“ **To make sure we don't get lost** ,
“ 到 制作 当然 我们 不 得到 丢失的 ,

“为了确保我们不会迷路，

[ˈnaɪnti] [maɪlz] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ɡʌlf] [juː; jʊ] [maɪt] [pɪk] [ʌp][es ˈtiː] . [ˈpɒlz] [ˈaɪlənd] [laɪt] .
ninety miles out there in the gulf you might pick up St . Paul's Island Light .
九十 英里 出去 那里 在 这 海湾 你 可能 挑选 向上 英石 . 保罗的 岛 光 .
在 海湾外九十英里处, 你可能会看到圣保罗岛灯塔。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈtwenti] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] .
But it's twenty miles south of our course .
但 它是 二十 英里 南 的 我们的 课程 .
但它位于我们航线以南二十英里处。

[aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [fɑːɡ] .
I reckon you won't see it in the fog .
我 估计 你 惯于 看 它 在 这 多雾路段 .
我觉得你在雾里看不到它。

[ˈwen] [ned] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [es ˈtiː] . [ˈpɒlz] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ʌnˈsiːn]
" **When Ned had finished his dinner St . Paul's Light had been passed unseen**
" 什么时候 内德 有 完成的 他的 晚餐 英石 . 保罗的 光 有 到过 通过了 看不见
[ɑːn][ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [biːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːɡ] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪŋ] [ˈræpɪdli] .
on the starboard beam and the fog was lifting rapidly .
在 这 右舷 光束 和 这 多雾路段 曾是 举重 快速 .
“当内德吃完晚饭时, 圣保罗灯塔已经悄无声息地出现在右舷光束上, 雾气也迅速消散了。”

[ˈwen] [keɪp] [æŋˈɡwiːl] [laɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪŋkt] [laɪk][ə; eɪ] [peɪl] [stɑːr] , [ˈɔːlmoʊst] [ded] [əˈhed] ,
When Cape Anguille Light suddenly winked like a pale star , almost dead ahead ,
什么时候 岬 鳎 光 突然 眨眼 喜欢 一个 苍白 星星 , 几乎 死的 前方 ,
当安圭尔角灯塔突然像一颗黯淡的星星一样闪烁, 几乎就在正前方时

[ned] [ˈsʌmənd] [bʌk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpaɪlət] [ruːm] .
Ned summoned Buck to the pilot room .
内德 被召唤 巴克 到 这 飞行员 房间 .
奈德把巴克叫到驾驶室。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bɪˈləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪˈliːvd] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [bəːb] .
Then he went below to the engine room and relieved the faithful Bob .
然后 他 去 以下 到 这 引擎 房间 和 松了口气 这 忠实 鲍勃 .
然后他下到机舱, 接替了忠诚的鲍勃。

[ˈjuː; jʊ] [bɔɪz] [ɡoʊ] [əˈbʌv] , [ˈhiː; hi] [ˈɔːrdərd] .
" **You boys go above , " he ordered .**
" 你 男孩们 去 多于 , " 他 订购 .
“你们几个小子往上走,”他命令道。

[ˈjʊə(r)] [bəʊθ] [rɪˈpɔːtəz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʌv] [ðə; ði] [pɪktʃəˈresk] [ænd; ənd][drəˈmætɪk] .
" **You're both reporters and you love the picturesque and dramatic .**
" 你是 两个都 记者 和 你 爱 这 如画 和 戏剧性 .
“你们都是记者, 都喜欢风景如画、戏剧性十足的事物。”

[wiːl] [biː; bi][ˈoʊvər] [nɪʃˈfaʊndlənd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
We'll be over Newfoundland in a few minutes .
出色地 是 超过 纽芬兰 在 一个 很少 分钟 .
我们几分钟后就会飞越纽芬兰岛。

[ðen] [ˈɪtl] [biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] - [wʌn] [maɪlz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ləst][lənd] [wiːl] [siː] [tɪl]
Then it'll be only two hundred and forty - one miles over the last land we'll see till
然后 它将 是 仅有的 二 百 和 四十 - 一 英里 超过 这 最后的 土地 出色地 看 直到
[wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði][oʊld][saːd][ʌv; əv][ˈaɪərlənd] .
we reach the old sod of Ireland .
我们 抵达 这 老的 草皮 的 爱尔兰 .
那么, 距离我们到达爱尔兰这片古老的土地, 就只剩下241英里了。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] — [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [ðə; ði] [imˈpreʃəns] [ɪn][jʊr; jər]
I want you to see all you can — you may need the impressions in your
我想你到看全部你能 — 你可能需要这印象在你的
[ˈnuːzpeɪpər] [stʌf] .
newspaper stuff .
报纸东西 .

我希望你尽可能多地看到这些内容——你可能需要把这些印象写进你的报纸稿件里。

[aɪl] [rʌn] [ʌp] [wen] [juː; jʊ] [saɪt] [ˈfoʊɡoʊ][ˈaɪlənd] .
I'll run up when you sight Fogo Island .
患病的跑步向上什么时候你视线福戈岛 .

当你看到福戈岛时，我就跑过去。

” [wen] [ˈnuːˌfaʊnˌləndz] [dɑːrk][paɪn] [ˈfɔɪrɪsts] , [ɪts] [leɪks] [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] ,
” **When Newfoundland's dark pine forests , its lakes and rivers** ,
” 什么时候 纽芬兰的 黑暗的 松树 森林 , 它是 湖泊 和 河流 ,
“当纽芬兰的幽暗松林、湖泊和河流，

[ɪts] [ˈrɑːki] [waɪldz] [wer] [jet] [ðə; ði] [muːs] [laɪvz; livz][ænd; ənd] [ˈmʌltɪplaɪz] ,
its rocky wilds where yet the moose lives and multiplies ,
它是 岩石 荒野 在哪里 然而 这 驼鹿 生活 和 乘 ,
那里是岩石嶙峋的荒野，但驼鹿仍然在那里生活和繁衍生息。

[hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [brɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈbəːdˌlaɪk] [ˈerəpleɪn] , [aɪˈtiː]
had filled the circle of the horizon beneath the birdlike aeroplane , it
有 已填 这 圆圈 的 这 地平线 下面 这 像鸟一样 飞机 , 它
[wʌz; wəz] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] .
was eight o'clock .
曾是 八 点钟 .

当鸟形飞机下方的地平线被填满时，已经是八点钟了。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [əbˈskjuəd] [sʌn] [broʊk] [θruː] [ðə; ði][mɪst] [klaʊdz] .
Just then the long obscured sun broke through the mist clouds .
只是 然后 这 长的 模糊不清 太阳 打破 通过 这 薄雾 云 .

就在这时，被雾气笼罩许久的太阳冲破了云层。

[ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [red] [skaɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdaːkənd] [ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] [wʊdz] [brɪˈniːθ]
A brilliant orange and red sky suddenly darkened the lakes and woods beneath
一个 杰出的 橙子 和 红色的 天空 突然 变暗 这 湖泊 和 树林 下面
.
:
.

突然间，一片绚丽的橙红色天空笼罩了下方的湖泊和树林，显得格外昏暗。

[ðen] [ðə; ði] [ʌnɪnˈhæbɪtɪd] [wɜːrld] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌnset] [ɡloʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn]
Then the uninhabited world turned to a sunset glow as if the day had been
然后 这 无人 世界 转向 到 一个 日落 辉光 作为 如果 这 天 有 到过
[bɔːrn] [əˈgen] .
born again .
出生 再次 .

然后，这片荒芜的世界变成了一片夕阳的余晖，仿佛新的一天重新开始。

” [ɪts] [ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , ” [ɪkˈskleɪmd] [bʌk] .
” **It's the longest day in the year , ” exclaimed Buck** .
” 它是 这 最长 天 在 这 年 , ” 惊呼 巴克 .

“这是全年最长的一天，”巴克惊呼道。

” [wiːl] [siː] [ˈfoʊɡoʊ] !
” **We'll see Fogo** !
” 出色地 看 福戈 !

“我们去看看福戈！ ”

" [æ̣t; ə̣t][ten] [ˈmɪnɪts] [ʌ̣v; ə̣v][naɪn][ˈæ̣lə̣n] [əˈnaʊnst] :
" At ten minutes of nine Alan announced :
" 在 十 分钟 的 九 艾伦 宣布 :

“九点十分时，艾伦宣布：”

" [ˈfɒʊgʊʊ][ˈaɪlə̣nd] , [ˈɔːlmoʊst] [ded] [əˈhed] [tuː; tə̣][pɔːrt] .
" Fogo Island , almost dead ahead to port .
" 福戈 岛 , 几乎 死的 前方 到 港口 .

“福戈岛，几乎就在左舷正前方。”

" [bəːb][ænd; ə̣nd] [bʌk] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə̣; ði][pɔːrt] [ˈgæləri] [wen] [ned] [dʒɔɪnd][ðə̣; ði][ɪkˈsaɪtɪd] [per] .
" Bob and Buck were on the port gallery when Ned joined the excited pair .
" 鲍勃 和 巴克 是 在 这 港口 画廊 什么时候 内德 加入 这 兴奋的 一对 .

“鲍勃和巴克当时正在港口看台上，这时内德加入了兴奋的两人。”

" [ˈdʒent(ə)lmən] , " [ɪkˈskleɪmd] [ned] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,
" Gentlemen , " exclaimed Ned taking out his watch ,
" 先生们 , " 惊呼 内德 采取 出去 他的 手表 ,

“先生们，”奈德一边说着，一边掏出手表。

" [wiː; wi][jæl; jəl] [luːz] [faɪv] [ˈaʊərz] [baɪ][ðə̣; ði][taɪm] [wiː; wi] [riːtʃ] [ˈlʌndən] .
" we shall lose five hours by the time we reach London .
" 我们 将 失去 五 小时 经过 这 时间 我们 抵达 伦敦 .

“我们到达伦敦时将损失五个小时。”

[sɪns] [ˈaʊə; ɑːr][nekst] [pɔɪnts] [ʌ̣v; ə̣v] [ˈberɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [riːtʃt] [ˈlʌndər] [ˈlʌndən] [taɪm] [wiː; wi] [meɪ]
Since our next points of bearing will be reached under London time we may
自从 我们的 下一个 积分 的 轴承 将要 是 达到 在下面 伦敦 时间 我们 可能
[æz; əz] [wel]
as well
作为 出色地

由于我们到达下一个方位点时将采用伦敦时间，我们不妨.....

[tʃeɪndʒ] [ˈaʊə; ɑːr] [ˈwɑːtʃɪz] [naʊ] [æz; əz][ˈleɪtər] .
change our watches now as later .
改变 我们的 手表 现在 作为 之后 .

现在就更换手表，以备不时之需。

[wen] [wiː; wi] [pæs] [ˈfɒʊgʊʊ][ˈaɪlə̣nd][aɪ] [səˈdʒest] [wiː; wi] [muːv] [ˈaʊə; ɑːr][taɪm] [ˈpiːsɪz] [əˈhed] [faɪv] [ˈaʊərz] .
When we pass Fogo Island I suggest we move our time pieces ahead five hours .
什么时候 我们 经过 福戈 岛 我 建议 我们 移动 我们的 时间 件 前方 五 小时 .
"
"
"

当我们经过福戈岛时，我建议我们将时间拨快五个小时。

" [ˈfɒʊgʊʊ][ˈaɪlə̣nd][ænd; ə̣nd] [eɪt] [ˈfɪftɪ] - [naɪn][piː] . [em] . , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈælə̣n][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər]
" Fogo Island and eight fifty - nine P . M . , " exclaimed Alan a few minutes later
" 福戈 岛 和 八 五十 - 九 P . M . , " 惊呼 艾伦 一个 很少 分钟 之后
.
:
.

“福戈岛，晚上八点五十九分，”几分钟后，艾伦喊道。

" [ˈfɒʊgʊʊ][ˈaɪlə̣nd][ænd; ə̣nd][wʌn] [ˈfɪftɪ] - [wʌn][ə; eɪ] . [em] . , " [əˈnaʊnst] [ned] [ˈlæfɪŋ] .
" Fogo Island and one fifty - one A . M . , " announced Ned laughing .
" 福戈 岛 和 一 五十 - 一 一个 . M . , " 宣布 内德 笑 .

“福戈岛，凌晨一点五十一分，”内德笑着宣布道。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [fɔːr] [ˈwɑ:tʃɪz] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [taɪm] , [ðə; ði] [flaɪt] [ˈoʊvər]
And as the hands of four watches flew to the new time , the flight over
和 作为 这 双手 的 四 手表 飞翔 到 这 新的 时间 , 这 航班 超过
[siː] [brˈɡæən] .
sea began .
海 开始 .

随着四块手表指针指向新的时间，跨洋飞行开始了。

[ˈtʃæptər] [eks.aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [plænz] [baɪ] [ˈwaɪərləs]
A CHANGE OF PLANS BY WIRELESS
一个 改变 的 计划 经过 无线的

无线方式的计划变更

[ˈfoʊɡoʊ][ˈaɪlənd] , [bliːk] , [ʌnɪnˈhæbɪtɪd] [ænd; ənd] [weɪv] [drentʃt] ,
Fogo Island , bleak , uninhabited and wave drenched ,
福戈 岛 , 苍凉 , 无人 和 海浪 湿透了 ,
福戈岛，荒凉、无人居住、海浪拍打，

[ɪz] [naʊ] [noʊn] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈaɪlənd] [kʌt] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɜːrk(ə)]
is now known for nothing except that it is the only island cut by the great circle
是 现在 已知 为了 没有什么 除了 那 它 是 这 仅有的 岛 切 经过 这 伟大的 圆圈
[ɔːr] [ˈʃɔːrtɪst] [kɔːrs] [brɪˈtwiːn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˈlʌndən] .
or shortest course between New York and London .
或者 最短 课程 之间 新的 约克 和 伦敦 .

如今，除了它是纽约和伦敦之间大圆航线（或称最短航线）上唯一经过的岛屿之外，它已一无是处。

[ɪn] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪntərˈmiːdiət] [lænd][ˈsteɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈeriəl] [ruːt]
In time it will be known as the intermediate land station on the aerial route
在 时间 它 将要 是 已知 作为 这 中间的 土地 车站 在 这 天线 路线
[brɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] [ɡreɪt] [ˈsɪtɪz] .
between these two great cities .
之间 这些 二 伟大的 城市 .

假以时日，它将成为连接这两座大城市的空中航线上的中转陆上站。

[aɪ ˈtiː][laɪz][ɪn] 50° [west] [ˈlɑːndʒɪtuːd][ænd; ənd] 50° 40′ [nɔːrθ] [ˈlætɪtuːd] .
It lies in 50° west longitude and 50° 40′ north latitude .
它 谎言 在 50° 西方 经度 和 50° 40′ 北 纬度 .

它位于西经 50°，北纬 50°40′。

[æt; ət][wʌn] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv] [tuː] [əˈklɒk, əu-][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][dʒuːn] - , [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːltərd]
At one minute of two o'clock on the morning of June 22 , by the altered
在 一 分钟 的 二 点钟 在 这 早晨 的 六月 - , 经过 这 已修改
[ˈwɑ:tʃɪz] ,
watches ,
手表 ,

6月22日凌晨2点1分，根据调校过的手表显示，

[ænd; ənd] [eɪt] [əˈklɒk, əu-][ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] - [naɪn] [ˈmɪnɪts] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈɔːltərd] [krəˈhɑːmɪtər] , [ðə; ði]
and eight o'clock and fifty - nine minutes by the unaltered chronometer , the
和 八 点钟 和 五十 - 九 分钟 经过 这 未改变的 计时器 , 这
[ˈoʊʃ(ə)n][ˈflaɪər] [klɪrd] [ðɪs] [veɪɡ] ,
Ocean Flyer cleared this vague ,
海洋 传单 已清除 这 模糊的 ,

根据未经改动的计时器显示，八点五十九分，“海洋飞翔号”澄清了这一模糊不清的问题。

[ˈrɑːki] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [es] . - - [wʌn] / 2° [iː] . [æt; ət][æən; ən] [elɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][tuːˈtuː] , - [fiːt]
rocky point and headed S . 79 - 1 / 2° E . at an elevation of 2 , 500 feet
岩石 观点 和 标题 S . - - 1 / 2° E . 在 一个 海拔 的 2 , - 脚
.
:
.

岩石岬角，向南偏东 79.5°，海拔 2,500 英尺。

[fɔːr; fər] - [maɪlz] [ðə; ði] [erʃɪp] [wʌz; wəz][tuː; tə][hoʊld] [ðɪs] [kɔːrs] .
For 146 miles the airship was to hold this course .
为了 - 英里 这 飞艇 曾是 到 抓住 这 课程 .

飞艇将保持这个航线飞行146英里。

[aɪˈtiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [bʌk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [iːst] [baɪ] [saʊθ]
It seemed strange to Buck to see the compass showing a course east by south
它 似乎 奇怪的 到 巴克 到 看 这 罗盘 显示 一个 课程 东方 经过 南
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

巴克觉得很奇怪，指南针竟然显示航向是偏东偏南。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] , [ˈpresɪdʒd] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [ɪn] [fræns] .
in his judgment , presaged a landing in France .
在 他的 判断 , 预示 一个 降落 在 法国 .

在他看来，这预示着将在法国登陆。

" [ɪf] [aɪˈtiː] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mægˈnetɪk] [veriˈeɪ(ə)n] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈælən] , " [wiː; wi] [wʊd] [seɪl] [nɔːrθ]
" If it wasn't for the magnetic variation , " explained Alan , " we would sail north
" 如果 它 不是 为了 这 磁的 变化 , " 解释 艾伦 , " 我们 会 帆 北
[ˈsɪkstɪ] - [ˈsev(ə)n] [dɪˈɡriːz] [iːst] .
, sixty - seven degrees east .
, 六十 - 七 学位 东方 .

“如果不是因为磁偏角，”艾伦解释说，“我们会向北航行，也就是东经67度。”

[bʌt; bət][ðə; ði][mægˈnetɪk] [veriˈeɪ(ə)n][ɪn] [ðɪs]
But the magnetic variation in this
但 这 磁的 变化 在 这

但这种磁场变化

[pleɪs] [ɪz] [ˈθɜːrti] - [θriː] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [dɪˈɡriːz] .
place is thirty - three and one - half degrees .
地方 是 三十 - 三 和 一 - 一半 学位 .

当地温度为三十三度半。

[wiːv] [ɡaːt][tuː; tə] [səbˈtrækt] [ðɪs] [veriˈeɪ(ə)n] .
We've got to subtract this variation .
我们已经 得到 到 减去 这 变化 .

我们需要把这个偏差减去。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈnaɪnti] [dɪˈɡriːz] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwɑːdrənt] [ðɪs] [ˈsɪkstɪ] - [ˈsev(ə)n] [dɪˈɡriːz] [nɔːrθ]
As there are only ninety degrees in a quadrant this sixty - seven degrees north
作为 那里 是 仅有的 九十 学位 在 一个 象限 这 六十 - 七 学位 北
[ʌv; əv] [iːst] [ˈtʃeɪndʒɪz] [tuː; tə][ˈsev(ə)nti] - [naɪn][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [dɪˈɡriːz] [saʊθ] [ʌv; əv] [iːst] .
of east changes to seventy - nine and one - half degrees south of east .
的 东方 变化 到 七十 - 九 和 一 - 一半 学位 南 的 东方 .

由于一个象限只有九十度，因此东偏北六十七度变为东偏南七十九度半。

[ɔːr] , [baɪ] [ˈkʌmpəs] [pɔɪnts] , [iːst] [baɪ] [saʊθ] .
Or , by compass points , east by south .
或者 , 经过 罗盘 积分 , 东方 经过 南 .

或者，按方位角来说，东偏南。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz][ðə; ði] [tru:] [kɔ:rs] .
The first is the true course .
这 第一的 是 这 真的 课程 :

第一种才是正道。

[ðə; ði][læst][ɪz][ʼaʊər; ɑ:r][mæg'netɪk] [kɔ:rs] . "
The last is our magnetic course . "
这 最后的 是 我们的 磁的 课程 :

最后一点是我们的磁力航线。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] , " ['ædɪd] [ned] ,
" And the rest of our journey , " added Ned ,
" 和 这 休息 的 我们的 旅行 , " 额外 内德 ,
"还有我们接下来的旅程,"内德补充道。

" [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] [streɪt] [flaɪts] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ət'læntɪk] .
" is made up of eleven straight flights across the Atlantic .
" 是 制成 向上 的 十一 直的 航班 穿过 这 大西洋 .
"由横跨大西洋的 11 个连续航班组成。

" [hi:; hi] [ʃəʊd] [bʌk] [ðə; ði][pɑɪlət] [tʼɑ:rt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ði:z] [laɪnz] [wɜ:r; wər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" He showed Buck the pilot chart on which these lines were indicated with the
" 他 显示 巴克 这 飞行员 图表 在 哪个 这些 线条 是 表明的 和 这
[ɔ:l'tərd] ['kɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tæbjʊ'leɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑɪləts][ju:z] .
altered courses for each and the tabulation for the pilot's use .
已修改 课程 为了 每个 和 这 制表 为了 这 飞行员的 使用 .

他向巴克展示了航图，上面标出了这些航线以及每条航线的改变航向，并附有供飞行员使用的表格。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [naʊ] [sprɛd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pɜ:ɪtɜ:z] ['teɪbl] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['naɪts] [lɔ:ŋ] ['vɪdʒɪl]
These were now spread out on the operator's table ready for the night's long vigil
这些 是 现在 传播 出去 在 这 操作员的 桌子 准备好 为了 这 夜晚 长的 守夜
.
:
.

这些物品现在都摆放在操作员的桌子上，准备迎接漫漫长夜的守候。

[ðə; ði][tæbjə'leɪtɪd] ['mætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ɪn] [ðɪs] [fɔ:rm] :
The tabulated matter was a maze of figures in this form :
这 表格 事情 曾是 一个 迷宫 的 数据 在这 形式 :
表格中列出的数据错综复杂，形式如下：

['fɒʊgəʊ][aɪlənd][tu:; tə] ['lʌndən] — [rʌm; rʌmb] [laɪn] [kɔ:rs] :
Fogo Island to London — Rhumb Line Course :
福戈 岛 到 伦敦 — 朗姆酒 线 课程 :
从福戈岛到伦敦——等角航线：

[maɪlz] :
MILES :
英里 :

迈尔斯：

- [tu:; tə] 50° ['dʌblju:] . [ænd; ənd] 50° 40´ [en] . ; [tru:] [kɔ:rs] [en] . - [i:] .
146 to 50° W . and 50° 40´ N . ; True course N . 67 E .
- 到 50° W . 和 50° 40´ N . ; 真的 课程 N . - E .
西经 146° 至 50°，北纬 50° 40´；真航向北偏东 67°。

[veri'eɪ](ə)n] - - [wʌn] / 2° ['dʌblju:] . ; [mæg'netɪk] [kɔ:rs] [es] . - - [wʌn] / [tu:'tu:]
Variation 33 - 1 / 2° W . ; Magnetic course S . 79 - 1 / 2
变化 - - 1 / 2° W . ; 磁的 课程 S . - - 1 / 2
磁偏角 33-1/2° 西；磁航向南 79-1/2

[i:] . [ɔ:r][i:] . [baɪ][es] . [taɪm] [ert] . - [pi:] . [em] .
E . or E . by S . Time 8 . 59 P . M .
E . 或者 E . 经过 S . 时间 8 . - P . M .

E. 或 E. 由 S. 时间 晚上 8:59

- . [sɪks][tu:; tə] 45° ['dʌblju:] . [ænd; ənd] 51° 45′ [en] . ; [tru:] [kɔ:rs] [en] . - [i:] .
199 . 6 to 45° W . and 51° 45′ N . ; True course N . 71 E .
- . 6 到 45° W . 和 51° 45′ N . ; 真的 课程 N . - E .

西经 199.6° 至 45°，北纬 51° 45′；真航向北偏东 71°。

[,veri'eɪ](ə)n] 35°
Variation 35°
变化 35°

变化 35°

['dʌblju:] . ; [mæg'netɪk] [kɔ:rs] [es] . - [i:] . , [ɔ:r]
W . ; Magnetic course S . 74 E . , or
W . ; 磁的 课程 S . - E . ; 或者

W.；磁力线 S. 74 E.，或

[i:] . [es] . [i:] . [wʌn] / [tu:'tu:][i:] . [taɪm] — .
E . S . E . 1 / 2 E . Time — .
E . S . E . 1 / 2 E . 时间 — .

ESE 1/2 E. 时间—。

- . ['sevən][tu:; tə] 40° ['dʌblju:] . [ænd; ənd] 52° 35′ [en] . ; [tru:] [kɔ:rs] [en] . - [i:] .
206 . 7 to 40° W . and 52° 35′ N . ; True course N . 76 E .
- . 7 到 40° W . 和 52° 35′ N . ; 真的 课程 N . - E .

西经 206.7° 至 40°，北纬 52° 35′；真航向北偏东 76°。

[,veri'eɪ](ə)n] - - [wʌn] / 2° ['dʌblju:] . ; [mæg'netɪk] [kɔ:rs] [es] . - - [wʌn] / [tu:'tu:][i:] .
Variation 35 - 1 / 2° W . ; Magnetic course S . 68 - 1 / 2 E .
变化 - - 1 / 2° W . ; 磁的 课程 S . - - 1 / 2 E .

磁偏角 35-1/2° 西；磁航向南偏东 68-1/2°。

[ɔ:r][i:] . [es] . [i:] . [wʌn] / [ert][i:] . [taɪm] — .
or E . S . E . 1 / 8 E . Time — .
或者 E . S . E . 1 / 8 E . 时间 — .

或 ESE 1/8 E. 时间—。

- . [ert][tu:; tə] 35° ['dʌblju:] . [ænd; ənd] 53° 15′ [en] . ; [tru:] [kɔ:rs] [en] . - [i:] .
177 . 8 to 35° W . and 53° 15′ N . ; True course N . 77 E .
- . 8 到 35° W . 和 53° 15′ N . ; 真的 课程 N . - E .

西经 177.8° 至 35°，北纬 53° 15′；真航向北偏东 77°。

[,veri'eɪ](ə)n] 35°
Variation 35°
变化 35°

变化 35°

['dʌblju:] . ; [mæg'netɪk] [kɔ:rs] [es] . - [i:] . [ɔ:r][i:] . [es] . [i:] . [taɪm] — .
W . ; Magnetic course S . 68 E . or E . S . E . Time — .
W . ; 磁的 课程 S . - E . 或者 E . S . E . 时间 — .

W.；磁航向 S. 68 E. 或 ESE 时间—。

- [tu:; tə] 30° ['dʌblju:] . [ænd; ənd] 53° 40′ [en] . ; [tru:] [kɔ:rs] [en] . - - [wʌn] / [tu:'tu:][i:] .
169 to 30° W . and 53° 40′ N . ; True course N . 81 - 1 / 2 E .
- 到 30° W . 和 53° 40′ N . ; 真的 课程 N . - - 1 / 2 E .

西经 169° 至 30°，北纬 53° 40′；真航向北偏东 81-1/2°。

[,veri'eɪ](ə)n] 34°
Variation 34°
变化 34°

变化 34°

[ˈdʌbljuː] . ; [mægˈnetɪk] [kɔːrs] [es] . - - [wʌn] / [fɔːr][iː] .
W . ; **Magnetic course S . 64 - 1 / 4 E** .
W . ; 磁的 课程 S . - - 1 / 4 E .
W.；磁力线 S. 64-1/4 E.

[ɔːr][es] . [iː] . [baɪ][iː] . [θriː] / [fɔːr][iː] . [taɪm] — .
or S . E . by E . 3 / 4 E . Time — .
或者 S . E . 经过 E . 3 / 4 E . 时间 — .
或东南至东经 3/4 度。时间——。

- [tuː; tə] 25° [ˈdʌbljuː] . [ænd; ənd] 53° 50′ [en] . ; [truː] [kɔːrs] , [en] . - [iː] .
191 to 25° W . and 53° 50′ N . ; True course , N . 87 E .
- 到 25° W . 和 53° 50′ N . ; 真的 课程 , N . - E .
西经 191° 至 25°，北纬 53° 50′；真航向，北纬 87° 东经。

[ˌveriˈeɪ](ə)n] - - [wʌn] / 2° ; [mægˈnetɪk] [kɔːrs] [es] . - - [wʌn] / [tuːˈtuː][iː] .
Variation 31 - 1 / 2° ; Magnetic course S . 61 - 1 / 2 E .
变化 - - 1 / 2° ; 磁的 课程 S . - - 1 / 2 E .
磁偏角 31-1/2°；磁航向南偏东 61-1/2°。

[ɔːr][es] . [iː] . [baɪ][iː] . [wʌn] / [tuːˈtuː][iː] . [taɪm] — .
or S . E . by E . 1 / 2 E . Time — .
或者 S . E . 经过 E . 1 / 2 E . 时间 — .
或东南至东经 1/2 秒。时间——。

- [tuː; tə] 20° [ˈdʌbljuː] . [ænd; ənd] 53° 50′ [en] . ; [truː] [kɔːrs] [iː] .
180 to 20° W . and 53° 50′ N . ; True course E .
- 到 20° W . 和 53° 50′ N . ; 真的 课程 E .
西经 180° 至 20°，北纬 53° 50′；真航向为东。

[ˌveriˈeɪ](ə)n] 28° [iː] . ; [mægˈnetɪk] [kɔːrs] [es] . - [iː] . [ɔːr]
Variation 28° E . ; Magnetic course S . 62 E . or
变化 28° E . ; 磁的 课程 S . - E . 或者
磁偏角 28°E；磁航向南偏东 62° 或

[es] . [iː] . [baɪ][iː] . [wʌn] / [tuːˈtuː][iː] . [taɪm] — .
S . E . by E . 1 / 2 E . Time — .
S . E . 经过 E . 1 / 2 E . 时间 — .
东南至东经 1/2 秒。时间——。

- [tuː; tə] 15° [ˈdʌbljuː] . [ænd; ənd] 53° 35′ [en] . ; [truː] [kɔːrs] [es] . - [iː] .
215 to 15° W . and 53° 35′ N . ; True course S . 85 E .
- 到 15° W . 和 53° 35′ N . ; 真的 课程 S . - E .
西经 215° 至 15°，北纬 53° 35′；真航向南偏东 85°。

[ˌveriˈeɪ](ə)n] - - [wʌn] / 2° [ˈdʌbljuː] . ; [mægˈnetɪk] [kɔːrs] [es] . - - [wʌn] / 2°
Variation 25 - 1 / 2° W . ; Magnetic course S . 59 - 1 / 2°
变化 - - 1 / 2° W . ; 磁的 课程 S . - - 1 / 2°
磁偏角 25.5° 西；磁航向 59.5° 南

[iː] . [ɔːr][es] . [iː] . [baɪ][iː] . [wʌn] / [fɔːr][iː] . [taɪm] — .
E . or S . E . by E . 1 / 4 E . Time — .
E . 或者 S . E . 经过 E . 1 / 4 E . 时间 — .
东或东南，东经 1/4 度。时间——。

- [tuː; tə] 10° [ˈdʌbljuː] . [ænd; ənd] 53° 10′ [en] . ; [truː] [kɔːrs] [es] . - - [wʌn] / [tuːˈtuː][iː] .
180 to 10° W . and 53° 10′ N . ; True course S . 81 - 1 / 2 E .
- 到 10° W . 和 53° 10′ N . ; 真的 课程 S . - - 1 / 2 E .
西经 180° 至 10°，北纬 53° 10′；真航向南偏东 81-1/2°。

[ˌveriˈeɪ](ə)n] - - [wʌn] / 2° [ˈdʌbljuː] . ; [mægˈnetɪk] [kɔːrs] [es] . 50°
Variation 22 - 1 / 2° W . ; Magnetic course S . 50°
变化 - - 1 / 2° W . ; 磁的 课程 S . 50°
磁偏角 22.5° 西；磁航向南 50°

[i:] . [ɔ:r][es] . [i:] . [baɪ][i:] . [wʌn] / [fɔ:r][i:] . [taɪm] — .
E . or S . E . by E . 1 / 4 E . Time — .
E . 或者 S . E . 经过 E . 1 / 4 E . 时间 — .

东或东南，东经 1/4 度。时间——。

- [tu:; tə] 5° [ˈdʌblju:] . [ænd; ənd] 52° 30´ [en] . ; [tru:] [kɔ:rs] [es] . - [i:] .
192 to 5° W . and 52° 30´ N . ; True course S . 78 E .
- 到 5° W . 和 52° 30´ N . ; 真的 课程 S . - E .

西经 192° 至 5°，北纬 52° 30´；真航向南偏东 78°。

[ˌveriˈeɪ](ə)n] - - [wʌn] / 2° [ˈdʌblju:] . ; [mæɡˈnetɪk] [kɔ:rs] - - [wʌn] / 2° [i:] .
Variation 19 - 1 / 2° W . ; Magnetic course 58 - 1 / 2° E .
变化 - - 1 / 2° W . ; 磁的 课程 - - 1 / 2° E .

磁偏角 19-1/2° 西；磁航向 58-1/2° 东。

[ɔ:r][es] . [i:] . [baɪ][i:] . [wʌn] / [fɔ:r][i:] . [taɪm] — .
or S . E . by E . 1 / 4 E . Time — .
或者 S . E . 经过 E . 1 / 4 E . 时间 — .

或东南偏东 1/4 秒。时间——。

- [tu:; tə] 0° [ˈdʌblju:] . ([ˈlʌndən]) [ænd; ənd] 52° 30´ [en] . ; [tru:] [kɔ:rs] [es] . - [i:] .
201 to 0° W . (London) and 52° 30´ N . ; True course S . 72 E .
- 到 0° W . (伦敦) 和 52° 30´ N . ; 真的 课程 S . - E .

201 至 0° W. (伦敦) 和 52° 30´ N.；真航向 S. 72 E.

[ˌveriˈeɪ](ə)n] - - [wʌn] / 2° [ˈdʌblju:] . ; [mæɡˈnetɪk] [kɔ:rs] [es] . - - [wʌn] / 2°
Variation 16 - 1 / 2° W . ; Magnetic course S . 55 - 1 / 2°
变化 - - 1 / 2° W . ; 磁的 课程 S . - - 1 / 2°

磁偏角 16.5° 西；磁航向 55.5° 南

[i:] . [ɔ:r][es] . [i:] . [ˈsevən] / [eɪt][i:] . [taɪm] — .
E . or S . E . 7 / 8 E . Time — .
E . 或者 S . E . 7 / 8 E . 时间 — .

东或东南 7/8 东。时间——。

[tu:ˈtu:] , - . [wʌn] [maɪlz] [ˈfoʊɡoʊ] [ˈaɪlənd] [tu:; tə] [ˈlʌndən] . [wʌn] , - .
2 , 058 . 1 Miles Fogo Island to London . 1 , 160 .
2 , - . 1 迈尔斯 福戈 岛 到 伦敦 . 1 , - .

2,058.1 英里，从福戈岛到伦敦。1,160。

[maɪlz] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə] [ˈfoʊɡoʊ] [ˈaɪlənd] .
Miles New York to Fogo Island .
迈尔斯 新的 约克 到 福戈 岛 .

从纽约到福戈岛的距离。

[θri:] , - . [wʌn] [maɪlz] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə] [ˈlʌndən] .
3 , 218 . 1 Miles New York to London .
3 , - . 1 迈尔斯 新的 约克 到 伦敦 .

3,218.1 英里，纽约到伦敦。

“ [nɑ:t][fɔ:r; fər][em ˈi:] , ” [saɪd] [bʌk] .
“ **Not for me ,** ” **sighed Buck .**
“ 不是 为了 我 , ” 叹了口气 巴克 .

“我可不这么想，”巴克叹了口气。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd][du:] ?
“ **And that's what you thought I could do ?**
“ 和 那就是 什么 你 想法 我 可以 做 ?

“你以为我能做到这些吗？ ”

[nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] .
Not in a thousand years .
不是 在 一个 千 年 .

一千年也不可能。

[teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'wei] . "

Take it away .

拿 它 离开 . "

把它拿走。

" [hɪəz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌn] [ðæt] [ɪz] [ˈiziə] ,

" Here's a little one that is easier .

" 这里是 一个 小的 一 那 是 更轻松 ,

“这里有一个更简单的版本，

" [went] [ɑ:n][ˈælən] [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsmɔ:lər] [kɑ:rd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [læft] .

" went on Alan pointing to a smaller card while the other boys laughed .

" 去 在 艾伦 指向 到 一个 较小的 卡片 尽管 这 其他 男孩们 笑了 .

艾伦继续说道，指着一张较小的卡片，其他男孩都笑了。

" [lʊks] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈælfəbet] [ænd; ənd] [ˈfʌni] [ma:rkz][ænd; ənd] [ˈfɪgjərz] , " [kən'si:did]

" Looks better than the alphabet and funny marks and figures , " conceded

" 看起来 更好的 比 这 字母 和 有趣的 标记 和 数据 , " 承认

[bʌk] .

Buck .

巴克 .

“看起来比字母表、滑稽的符号和数字好多了，”巴克承认道。

" [wɒts] [ðæt] ? "

" What's that ? "

" 是什么 那 ? "

“那是什么？ ”

" [ðɪs] [ɪz] [əˈhʌðər] [lənd] [tʃɑ:rt] , " [ɪkˈspləɪnd] [ˈælən] .

" This is another land chart , " explained Alan .

" 这 是 其他 土地 图表 , " 解释 艾伦 .

“这是另一张陆地地图，”艾伦解释道。

" [aɪ 'ti:] [telz] [ju: 'es] [wer] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [straɪk] [ˈaɪərlənd] — [sɔ:rt][oʊ] - [ˈpəʊstskɹɪpt][tu:; tə][ðə; ði]

" It tells us where we ought to strike Ireland — sort o ' postscript to the

" 它 讲述 我们 在哪里 我们 应该 到 罢工 爱尔兰 — 种类 o - 后记 到 这

[ˈʌðər] [tʃɑ:rt] .

other chart .

其他 图表 .

“它告诉我们应该在哪里打击爱尔兰——算是对另一张图表的补充说明。

[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ænd; ənd][jɜ:; jər] [ˈnɔ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈlʌndənz] [və'sɪnəti][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)]

With it and your knowledge of London's vicinity we ought to be able

和 它 和 你的 知识 的 伦敦的 附近 我们 应该 到 是 有能力的

[tu:; tə] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ˈleɪtər] .

to shut up the compass later .

到 关闭 向上 这 罗盘 之后 .

有了它，再加上你对伦敦周边地区的了解，我们稍后应该就能把指南针关上了。

[lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] !

Look at it !

看 在 它 !

瞧瞧！

[aɪ 'ti:][wəʊnt] [baɪt] .

It won't bite .

它 惯于 咬 .

它不会咬人。

" [ðɪs] [ˈsmɔ:lər] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] :

" This smaller table was :

" 这 较小的 桌子 曾是 :

这张小桌子是：

[ˈæɾən] [ˈaɪlənd] ([ˈɡɔːlweɪ] [beɪ]) [ˈaɪərlənd][tuː; tə] [ˈlʌndən] [er] [laɪn] [ruːt]
Arran Island (Galway Bay) Ireland to London Air Line Route
阿兰 岛 (戈尔韦 湾) 爱尔兰 到 伦敦 空气 线 路线

爱尔兰阿伦岛（戈尔韦湾）至伦敦航线

[ˈfoʊɡoo] [ˈaɪlənd] ([nɨʊˈfaʊndlənd]) , [tuː; tə] [ˈæɾən] [ˈaɪlənd] ([ˈaɪərlənd]) [wʌn] , - . [wʌn] [maɪlz]
Fogo Island (Newfoundland) , to Arran Island (Ireland) 1 , 665 . 1 Miles
福戈 岛 (纽芬兰) , 到 阿兰 岛 (爱尔兰) 1 , - . 1 迈尔斯
从福戈岛（纽芬兰）到阿伦岛（爱尔兰）1,665.1 英里

[ˈæɾən] [ˈaɪlənd] ([nɔːrθ] [laɪt]) [tuː; tə] [ˈɡɔɾi] ([ˈweksfəd]) -
Arran Island (North Light) to Gorey (Wexford) 123
阿兰 岛 (北 光) 到 戈里 (韦克斯福德) -

阿伦岛（北灯塔）至戈里（韦克斯福德）123

" [tuː; tə] [laɪn] [ɔːf] [ɔːr] [brɪˈtwiːn] [ˈɑːrkloʊ] [bæŋk][ænd; ənd] [ˈblæk,wɔːtə] [bæŋk][eɪt]
" **To line off shore between Arklow Bank and Blackwater Bank 8**
" 到 线 离开 支撑 之间 阿克洛 银行 和 黑水 银行 8
“在阿克洛浅滩和黑水浅滩之间的近海进行8号线

" [tuː; tə][ˈkɑːrdɪɡən] [beɪ] [ˈlaɪtʃɪp] -
" **To Cardigan Bay Lightship 56**
" 到 开襟衫 湾 灯船 -

“致卡迪根湾灯船56号”

" [ˈkɑːrdɪɡən] [ˈlaɪtʃɪp] [tuː; tə] [nuː] [kiː] , [weɪlz] ([ˈɪŋɡlənd]) -
" **Cardigan Lightship to New Quay , Wales (England) 41**
" 开襟衫 灯船 到 新的 码头 , 威尔士 (英格兰) -

“卡迪根灯船至威尔士新码头（英格兰） 41

" [nuː] [kiː] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [ˈpæsɪŋ] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˈherɪfəd] , [ˈoʊvər] [ˈtʃeltənəm] ,
" **New Quay to London , passing south of Hereford , over Cheltenham ,**
" 新的 码头 到 伦敦 , 通过 南 的 赫里福德 , 超过 切尔滕纳姆 ,
从纽基到伦敦，途经赫里福德南部，穿过切尔滕纳姆，

[brɪˈtwiːn] [ˈɑːksfərd][ænd; ənd] [ˈæbɪŋdən] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˈhæroʊ] [tuː; tə] [haɪd] [pɑːrk] -
between Oxford and Abingdon and south of Harrow to Hyde Park 165
之间 牛津 和 阿宾顿 和 南 的 耙 到 海德 公园 -
牛津和阿宾顿之间，以及哈罗以南至海德公园 165

" [ˈtoʊt(ə)l][tuːˈtuː] , - . [wʌn] [maɪlz]
" **Total 2 , 058 . 1 Miles**
" 全部的 2 , - . 1 迈尔斯

总计 2,058.1 英里

" [faɪnd][ˈɑːksfərd] , " [wʌz; wəz] [ˈbʌks] [ˈoʊnli] [ˈkɑːment] , " [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei]
" **Find Oxford , " was Buck's only comment , " and I'll show you the way**
" 寻找 牛津 , " 曾是 巴克的 仅有的 评论 , " 和 患病的 展示 你 这 方式
[frʌm; frəm] [ðæt] [taʊn] .
from that town .
从 那 镇 .

“找到牛津，”巴克只说了这么一句，“然后我会带你从那个镇上出发。”

[ɪf] [ðæts] [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [aɪl] [ɡoo] [brɪˈloʊ] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] .
If that's all for the present I'll go below and wash the dishes .
如果 那就是 全部 为了 这 展示 患病的 去 以下 和 洗 这 菜肴 .

如果暂时就这些事了，我就下去洗碗了。

” [ðə; ði][ˈflaɪər] [ˈbi:ɪŋ] [naʊ] [wel] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [nu:] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑ:nfərəns] [ænd; ənd]
” **The Flyer being now well on her new course there was a conference and**
” 这 传单 存在 现在 出色地 在 她 新的 课程 那里 曾是 一个 会议 和
[ə; eɪ][ˈproʊgræm][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˈwa:tʃɪz] .
a program was made of the night watches .
一个 程序 曾是 制成 的 这 夜晚 手表 .

“飞行者号现在已顺利驶入新的航线，为此召开了一次会议，并制定了夜间值班计划。”

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntu:] [θri:] - [ˈaʊər] [trɪks] [bɪˈɡɪnɪŋ] [æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-] (“ [ɔ:r] [θri:]
These were divided into three - hour tricks beginning at ten o'clock (“ or three
这些 是 分割 进入 三 - 小时 技巧 开始 在 十 点钟 (“ 或者 三
[əˈklɒk, əu-] , [wɪtʃ] [ˈevər][ju:; jʊ] [laɪk] ,
o'clock , which ever you like ,
点钟 , 哪个 曾经 你 喜欢 ,
这些戏法被分成三个小时的片段，从十点钟开始 (“或者三点钟，随便你喜欢哪个)。

” [səˈdʒestɪd] [ned] [ˈlæfɪŋ]) .
” **suggested Ned laughing**) .
” 建议 内德 笑) .

(内德笑着建议道)。

[bɑ:b][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [ɪn'strʌktɪd] [bʌk] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði]
Bob had already instructed Buck as to the things to look out for in the
鲍勃 有 已经 指示 巴克 作为 到 这 事物 到 看 出去 为了 在 这
[ˈendʒɪn] — [ðæt] [ðə; ði][ˈɡæsəli:n; ɡæsəˈli:n][ænd; ənd] [i:θər] [səˈplaɪz] [wɜ:r; wər] [fri:] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rkɪŋ] ,
engine — that the gasoline and ether supplies were free and working ,
引擎 — 那 这 汽油 和 醚 补给品 是 自由的 和 在职的 ,
鲍勃已经告诉巴克发动机里需要注意的事项——汽油和乙醚供应是否充足且正常。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈlu:brikeɪtɪŋ] [kʌps] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv]
that the lubricating cups were full of
那 这 润滑 杯子 是 满的 的
润滑油杯里装满了

[ɔɪl][ænd; ənd] , [moʊst] [ɪˈsenʃ(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈbeərɪŋz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][hɑ:t] .
oil and , most essential , that the bearings were not hot .
油 和 , 最多 基本的 , 那 这 轴承 是 不是 热的 .
润滑油充足，最重要的是，轴承不能过热。

[ðə; ði] [tu:] [riˈpɔ:təz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ˈɔ:ltərnət] [ɪn][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ru:m] ,
The two reporters were to alternate in the engine room ,
这 二 记者 是 到 备用 在 这 引擎 房间 ,
两名记者将轮流在机舱内工作。

[bʌk] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-][ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [bɑ:b][æn; ən][ˈekstrə][ˈaʊər][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [trɪk]
Buck going on at ten o'clock and giving Bob an extra hour on the first trick
巴克 去 在 在 十 点钟 和 给予 鲍勃 一个 额外的 小时 在 这 第一的 诡计
[wɪtʃ] [wʊd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈlætər] [fɔ:r] [ˈaʊərz] [streɪt] [sli:p] .
which would give the latter four hours straight sleep .
哪个 会 给 这 后者 四 小时 直的 睡觉 .
巴克十点钟开始表演，让鲍勃在第一场演出中多出一个小时，这样鲍勃就可以连续睡四个小时。

” [hɪr] [ɑ:r; əɹ] [noʊts] [ɑ:n][ðə; ði] [best] [taɪm] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [tu:; tə] [i:tʃ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
” **Here are notes on the best time we can make to each change of course ,**
” 这里 是 笔记 在 这 最好的 时间 我们 能 制作 到 每个 改变 的 课程 ,
以下是关于每次改正航向的最佳时机的说明：

” [səˈdʒestɪd] [rɔɪ] .
” **suggested Roy** .
” 建议 罗伊 .

罗伊建议道。

“ [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [kɔ:l][,em 'i:] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɔ:ltərɪŋ] [taɪm] [aɪl] [get] [ɪ'hʌf] [sli:p] [brɪ'twi:n]
“ **If some one will call me before the altering time I'll get enough sleep between**
“ 如果 一些 一 将要 称呼 我 前 这 改变 时间 患病的 得到 足够的 睡觉 之间
[legz] .
legs .
腿 .

“如果有人能在换衣服之前给我打电话，我就可以在两腿之间睡个好觉了。”

[ðə; ði][ˈpaɪlət][kæn; kən] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bə'rɑ:mɪtər] [ænd; ənd] [aɪl] [noʊt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌnz]
The pilot can watch his own barometer and I'll note everything about once
这 飞行员 能 手表 他的 自己的 晴雨表 和 患病的 笔记 一切 关于 一次
[æn; ən][ˈaʊər] .
an hour .
一个 小时 .

飞行员可以观察自己的气压计，我会大约每小时记录一次所有信息。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] ,
“ **This was agreed upon** ,
“ 这 曾是 同意 之上 ,

“这一点已达成一致，

[ned] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑ:n] [ˈgɪvɪŋ] [rɔɪ] [θri:] [ˈaʊərz] [ʌndɪ'stɜ:rbd] [sli:p] [brɪ'twi:n] [wʌn][ænd; ənd] [fɔ:r]
Ned insisting on giving Roy three hours undisturbed sleep between one and four
内德 坚持 在 给予 罗伊 三 小时 未受干扰 睡觉 之间 一 和 四
[ə'klɒk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,

内德坚持要让罗伊在凌晨一点到四点之间不受打扰地睡三个小时。

[wen] ['ælən] [rɪ'li:vd] [hɪm; ɪm] .
when Alan relieved him .
什么时候 艾伦 松了口气 他 .

艾伦接替了他的工作。

[ned] [ænd; ənd][ˈælən][wɜ:r; wər][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [wi:l] , [ˈdʒen(ə)rəli] ['teɪkɪŋ] [θri:] [ˈaʊərz] [ɑ:n]
Ned and Alan were to manage the wheel , generally taking three hours on
内德 和 艾伦 是 到 管理 这 车轮 , 一般来说 采取 三 小时 在
[ænd; ənd] [θri:] [ɔ:f] .
and three off .
和 三 离开 .

内德和艾伦负责掌舵，通常轮班工作三小时，休息三小时。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ['bi:ɪŋ] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ɔ:l] [rɔɪ] [tʊk] [ðə; ði] [wi:l] [waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]
This arrangement being agreeable to all Roy took the wheel while the captain and
这 安排 存在 同意 到 全部 罗伊 采取 这 车轮 尽管 这 队长 和
[ˈælən] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erɪp] .
Alan made a complete survey of the airship .
艾伦 制成 一个 完全的 民意调查 的 这 飞艇 .

所有人都同意这一安排，于是罗伊掌舵，而船长和艾伦则对飞艇进行了全面检查。

[i:tʃ] ['di:teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [wʌz; wəz] [ˈskru:tɪnaɪzd] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rðər] [ˌeksplə'neɪʃənz] [meɪd] [tu:; tə]
Each detail of the engines was scrutinized and further explanations made to
每个 细节 的 这 发动机 曾是 仔细审查 和 更远 解释 制成 到
[bʌk] .
Buck .
巴克 .

发动机的每一个细节都经过仔细检查，并向巴克做了进一步的解释。

[ðen] , ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n] ['swetərz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:] [er] [wʌz; wəz][kould][ænd; ənd][dæmp] ,
Then , drawing on sweaters , for the sea air was cold and damp ,
然后 , 绘画 在 毛衣 , 为了 这 海 空气 曾是 寒冷的 和 潮湿 ,
然后，他们穿上了毛衣，因为海风又冷又湿。

[ðə; ði] [ˈerʃɪp] [ˈbɔɪz] [ɪgˈzæmɪnd] [i:tʃ] [pleɪn] [ænd; ənd][ɪts] [səˈpɔrts] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ɔɪld] [ðə; ði]
the Airship Boys examined each plane and its supports and finally oiled the
这 飞艇 男孩们 检查 每个 飞机 和 它是 支持 和 最后 涂油 这
[ˈrʌdə] [ˈbeərɪŋz] [ænd; ənd] [riˈfɪld] [ðə; ði] [prəˈpelər] [ˈluːbrɪkeɪtəz] .
rudder bearings and refilled the propeller lubricators .
舵 轴承 和 已补充 这 螺旋桨 润滑器 .
飞艇男孩们检查了每一架飞机及其支撑结构，最后给方向舵轴承上了油，并重新加满了螺旋桨润滑器。

[ðeɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈendʒɪn] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈsetəli:n] [gæs][wʌz; wəz] [tʃ:rnd] [ɑ:n]
They returned to the engine room and the acetylene gas was turned on
他们 返回 到 这 引擎 房间 和 这 乙炔 气体 曾是 转向 在
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [loʊ] ,
and with only a low ,
和 和 仅有的 一个 低的 ,
他们回到机舱，打开乙炔气，但只有少量气体，

[ˈfeɪdɪd] [laɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈendʒɪn] [ˈgeɪdʒɪz] , [ˈrɔɪz] [desk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪnəkl] , [ðə; ði][ˈdaɪnəmoʊ]
shaded light over the engine gauges , Roy's desk and the binnacle , the dynamo
阴影 光 超过 这 引擎 仪表 , 罗伊的 桌子 和 这 箱体 , 这 发电机
[wʌz; wəz] [ʃʌt] [daʊn] .
was shut down .
曾是 关闭 向下 .
发动机仪表、罗伊的办公桌和罗经座上方的光线昏暗，发电机已关闭。

[ˈventɪleɪtəz] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ɔ:l] [pɔ:rts][ænd; ənd] [dɔːz] [kloʊzd] .
Ventilators were opened and all ports and doors closed .
呼吸机 是 打开 和 全部 端口 和 门 关闭 .
通风口已打开，所有端口和门均已关闭。
[ˈevriθɪŋ] [ˈɪpʃeɪp] , [bə:b][wʌz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə][tʃ:rn][ɪn] .
Everything shipshape , Bob was persuaded to turn in .
一切 井然有序 , 鲍勃 曾是 被说服 到 转动 在 .
一切都井然有序，鲍勃被说服交出了办公室。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][ɪn][ˈsteɪtru:m,ˈsteɪtrəm] [ˈnʌmbər] [tuː] .
This he did in stateroom number two .
这 他 做过 在 客舱 数字 二 .
他在二号舱房里做了这件事。

[rɔɪ] [kept] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [siː] [leg][wʌz; wəz] [riːtʃt] ,
Roy kept at the desk until the end of the first sea leg was reached ,
罗伊 保留 在 这 桌子 直到 这 结尾 的 这 第一的 海 腿 曾是 达到 ,
罗伊一直坐在办公桌前，直到第一航段结束。
[tʊk] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋz] ,
took the readings ,
采取 这 阅读 ,
读了这些资料，

[geɪv] [ðə; ði] [nuː] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [ðen] [ˈentəd] [ðə; ði] [nuː] [taɪm] [ˈfɪgjərz] — “ [ˈfɔːrti] - [ˈsev(ə)n]
gave the new course and then entered the new time figures — “ forty - seven
给予 这 新的 课程 和 然后 进入 这 新的 时间 数据 — “ 四十 - 七
[ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] - [sɪks][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ˈæftər][naɪn][əˈklɒk, əu-] .
minutes and thirty - six seconds after nine o'clock .
分钟 和 三十 - 六 秒 后 九 点钟 .
给出了新的路线，然后输入了新的时间数字——“九点四十七分三十六秒”。

” [ðen] [hiː; hi] ['setlɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst][doʊz] [waɪl] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [riːld] [ɔːf] [ɪts][nekst]
” **Then he settled himself for his first doze while the aeroplane reeled off its next**
” 然后 他 定居 他自己 为了 他的 第一的 瞌睡 尽管 这 飞机 卷曲 离开 它是 下一个
[leg] ,
leg ,
腿 ,

“然后，当飞机开始下一段航程时，他开始打盹儿。”

- . [saɪks] [maɪlz] .
199 . 6 miles .
- . 6 英里 .

199.6 英里。

” [ɪts] [ten][ə'klɒk, əu-] , ” [sed] [ned] [tuː; tə]['ælən] , ” [ænd; ənd][jər; jər] ['bɛdz] ['redi] .
” **It's ten o'clock , ” said Ned to Alan , “ and your bed's ready .**
” 它是 十 点钟 , ” 说 内德 到 艾伦 , ” 和 你的 床的 准备好 .

“现在十点了，”内德对艾伦说，“你的床已经准备好了。”

[ˈtʌmb(ə)l][ɪn] .
Tumble in .
翻滚 在 .

跌倒进去。

” [bʌt; bət]['ælən] , [ɔːl'doʊ] [hiː; hi] [sə'rendərd] [ðə; ði] [wiːl] ,
” **But Alan , although he surrendered the wheel ,**
” 但 艾伦 , 虽然 他 投降 这 车轮 ,

“但是艾伦虽然交出了方向盘，

[ˈoʊnli] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['saɪləns] .
only moved to the lookout and peered into the night in silence .
仅有的 已搬 到 这 瞭望台 和 窥视 进入 这 夜晚 在 沉默 .

只是走到瞭望台，默默地凝视着夜空。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][soʊ][faːr] [brɪ'loʊ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [vjuː] .
The sea was so far below as to be out of view .
这 海 曾是 所以 远的 以下 作为 到 是 出去 的 看法 .

海水远在视线之外。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] ['ʃoʊɪŋ] .
The sky was clear with stars showing .
这 天空 曾是 清除 和 明星 显示 .

天空晴朗，繁星点点。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə][dɪ'strækt][ðə; ði] [aɪ] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪərz] [oʊn] ['bɑːdi]
With nothing outside to distract the eye the rush of the Flyer's own body
和 没有什么 外部 到 转移 这 眼睛 这 匆忙 的 这 传单 的 自己的 身体
[θruː] [ðə; ði] [er] [meɪd] [aɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['spektrəl] [tɔːr'neɪdoo][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld]
through the air made it seem as if a spectral tornado were trying to hold
通过 这 空气 制成 它 似乎 作为 如果 一个 光谱 龙卷风 是 尝试 到 抓住

[ðə; ði] ['erʃɪp] [bæk] .
the airship back .
这 飞艇 后退 .

由于外面没有任何东西分散注意力，飞行者自身在空中飞驰的速度，看起来就像有一股幽灵般的龙卷风试图阻止飞艇前进。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [wen] [ðə; ði][læst] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [deɪ] [blɒtɪd]
And the roar of it seemed to increase when the last glow of day blotted
和 这 吼 的 它 似乎 到 增加 什么时候 这 最后的 辉光 的 天 印迹

[aʊt][ðə; ði] [siː] .
out the sea .
出去 这 海 .

当最后一缕夕阳的余晖遮蔽了大海时，那轰鸣声似乎更加响亮了。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪn] - , ” [ˈælən] [sed] [æt; ət] [læst] , “ [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteɪk] .
“ **I've been thinkin' , “ Alan said at last , “ that we made a mistake .**
“ 我已经 到过 思考 - , “ 艾伦 说 在 最后的 , “ 那 我们 制成 一个 错误 -
“我一直在想,”艾伦最后说道,“我们犯了个错误。”

[wɪə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn] [ˈlʌndən] .
We're goin' to have trouble in London .
是 去 - 到 有 麻烦 在 伦敦 .
我们在伦敦会遇到麻烦。

[wi:l] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [ˈmeɪtrɪsiːz] [bʌt; bət] [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈnʌðər] [ˈstɔːri] [tuː; tə]
We'll be able to deliver the matrices but it's going to be another story to
出色地 是 有能力的 到 递送 这 矩阵 但 它是 去 到 是 其他 故事 到
[teɪk] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæsɪndʒə] [ænd; ənd] [ɡet] [əˈweɪ] [əˈɡen] .
take on our passengers and get away again .
拿 在 我们的 乘客 和 得到 离开 再次 .
我们可以交付矩阵,但要载上乘客并再次起飞,又是另一回事了。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [tuː] [ˈkjʊəriəs] . “
The police are always too curious . “
这 警察 是 总是 也 好奇的 . “
警察总是太爱刨根问底了。

“ [dəʊnt] [fərˈɡet] [ðæt] [ðə; ði] [ˈherəldz] [bæk] [ʌv; əv] [juːˈes] , “ [ˈænsər] [ned] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði]
“ **Don't forget that the Herald's back of us , “ answered Ned , his eyes on the**
“ 不 忘记 那 这 先驱报 后退 的 我们 , “ 回答 内德 , 他的 眼睛 在 这
[ˈkʌmpəs] ,
compass ,
罗盘 ,
“别忘了先驱报在我们身后,”内德回答道,眼睛盯着罗盘。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈlʊkaʊt] [əˈhed] .
for there was now no need to keep a lookout ahead .
为了 那里 曾是 现在 不 需要 到 保持 一个 瞭望台 前方 .
因为现在无需再向前警惕了。

“ [aɪm] [ˈkaʊntɪn] - [ɑːn] [ðer; ðər] [men] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðæt] ; [tuː; tə] [ɡet] [ə; eɪ] [pərˈmɪt] [fɔːr; fər] [juːˈes] . “
“ **I'm countin' on their men to arrange that ; to get a permit for us . “**
“ 我是 计数 - 在 他们的 男人 到 安排 那 ; 到 得到 一个 允许 为了 我们 . “
“我指望他们的人帮我们安排好一切,拿到许可证。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] ? “ [went] [ɑːn] [ˈælən] [ˈskeptɪkli] .
“ **And if they don't ? “ went on Alan skeptically .**
“ 和 如果 他们 不 ? “ 去 在 艾伦 怀疑地 .
“如果他们不这样做呢?”艾伦怀疑地问道。

[ned] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Ned shrugged his shoulders .
内德 耸了耸肩 他的 肩膀 .
内德耸了耸肩。

“ [ænd; ənd] , [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , “ [went] [ɑːn] [ˈælən] .
“ **And , worst of all , “ went on Alan .**
“ 和 , 最差 的 全部 , “ 去 在 艾伦 .
“而最糟糕的是,”艾伦继续说道。

“ [æz; əz] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [aɪˈtiː] , [haɪd] [pɑːrk] [ɪz] [ˈprɪti] [ɪkˈskluːsɪv] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈsɜːrpəntiːn] [ænd; ənd]
“ **As I understand it , Hyde Park is pretty exclusive with its Serpentine and**
“ 作为 我 理解 它 , 海德 公园 是 漂亮的 独家的 和 它是 蛇形 和
[ˈrɔːt(ə)n] [roʊ] .
Rotten Row .
烂 排 .
据我所知,海德公园相当高档,拥有蛇形湖和烂街。

[haʊ] [ɑ:r; əɹ][wi:; wi][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] [ˈaʊə; ɑ:r][ˈɡæsəli:n; ˌɡæsəˈli:n][ænd; ənd] [ˈi:θəɹ] [ænd; ənd]
How are we going to be sure our gasoline and ether and
如何 是 我们 去 到 是 当然 我们的 汽油 和 醚 和
[ˈlʊbrɪˌketəɹ] [ɔɪl] [səˈplaɪ] [ˈwægən][ɔ:r] [dreɪ] [wɪl] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ? "
lubricator oil supply wagon or dray will be allowed in the park ? "
润滑器 油 供应 车皮 或者 货车 将要 是 允许 在 这 公园 ? "

我们怎样才能确保运送汽油、乙醚和润滑油的货车或运输车能被允许进入公园呢？

" [ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪv] [bɪn] [ˈli:vɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] [ˈherəld] [ˈeɪdʒənts] , " [ˈænsəɹ] [ned] [ˈsləʊli] ,
" **That's a thing I've been leavin ' to the Herald agents , "** answered **Ned slowly ,**
" 那就是 一个 事物 我已经 到过 离开 - 到 这 先驱报 代理人 , " 回答 内德 缓慢地 ,
"那件事我一直都交给《先驱报》的特工们处理,"内德缓缓回答道。

" [ɔ:l'ðʊʊ] [aɪ] [ˈræðəɹ] [wɪl] [wi:; wi][ˈhædnt] . "
" **although I rather wish we hadn't . "**
" 虽然 我 相当 希望 我们 之前没有 . "

“虽然我倒希望我们当初没有那样做。”

" [ðæts] [aɪ ˈti:] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈælən] .
" **That's it , "** exclaimed **Alan .**
" 那就是 它 , " 惊呼 艾伦 .

“就是这样！”艾伦惊呼道。

" [ˈmeɪbi] [aɪ ˈti:] [eɪnt] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ɑ:rˈselvz] . "
" **Maybe it ain't too late to take charge ourselves . "**
" 或许 它 不是 也 晚的 到 拿 收费 我们自己 . "

“或许现在采取行动还不算太晚。”

" [ˈwaɪərləs] ? " [æskt] [ned] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˈælən][ɪn] [səɹˈpraɪz] .
" **Wireless ? "** asked **Ned , turning to Alan in surprise .**
" 无线的 ? " 问 内德 , 转弯 到 艾伦 在 惊喜 .

“无线的？”内德惊讶地转向艾伦问道。

" [ɪf] [wi:; wi][ˈoʊnli][hæd; həd][tu:; tə] [dɪˈlɪvəɹ] [ðə; ði][ˈmeɪtrɪsi:z] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ,
" **If we only had to deliver the matrices in the park ,**
" 如果 我们 仅有的 有 到 递送 这 矩阵 在 这 公园 ,

“如果我们只需要把矩阵送到公园里就好了，

" [went] [ɑ:n][ˈælən] [ˈnɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [wi:; wi][kʊd; kəd][du:] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] [daʊn] .
" **went on Alan nodding his head , "** **we could do that with a slow down .**
" 去 在 艾伦 点头 他的 头 , " 我们 可以 做 那 和 一个 慢的 向下 .

艾伦一边点头一边继续说道：“放慢速度，我们就能做到。”

[ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd][bi:; bi][ɔ:f][ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] - [ˈbɒbɪz] - [ðə; ði] [læf] . "
Then we could be off and give the ' bobbies ' the laugh . "
然后 我们 可以 是 离开 和 给 这 - 警察 - 这 笑 . "

然后我们就可以走了，让警察们笑一笑。”

" [bʌt; bət][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈpæsndʒə] [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈplaɪz] ? " [ˈɜ:dʒd] [ned] .
" **But our passengers and the supplies ? "** urged **Ned .**
" 但 我们的 乘客 和 这 补给品 ? " 敦促 内德 .

“但是我们的乘客和物资呢？”内德追问道。

" [wi:; wi] [eɪnt] [ˈɡʊɪn] - [tu:; tə][get] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [bɪˈfɔ:r] [hæf][pæst][wʌn] ,
" **We ain't goin ' to get to London before half past one ,**
" 我们 不是 去 - 到 得到 到 伦敦 前 一半 过去的 一 ,

“我们一点半之前肯定到不了伦敦。”

“ [riˈzju:md] [ˈælən] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ned] [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɔ:kɪt] [mæp] [ʌv; əv]
” **resumed Alan taking a position in front of Ned and laying a pocket map of**
” 恢复 艾伦 采取 一个 位置 在 正面 的 内德 和 躺下 一个 口袋 地图 的
[ˈlʌndən] [ænd; ənd][ɪts] [ˈsʌbə:b] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɪnəkl̩] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [ɑ:n][aɪˈti:] .
London and its suburbs on the binnacle where the light fell on it .
伦敦 和 它是 郊区 在 这 箱体 在哪里 这 光 跌倒 在 它 :
艾伦说着，走到内德面前，把一张伦敦及其郊区的袖珍地图放在灯光照射的罗盘上。

“ [ðoʊz] [ˈpɪktʃər] [ˈmeɪkə-z] [wɪl] [bi; bi] [θru:] [ðer; ðər] [wɜ:rk] [wen] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [prəˈseɪ(ə)n] [hæz; həz]
” **Those picture makers will be through their work when the royal procession has**
” 那些 图片 制造商 将要 是 通过 他们的 工作 什么时候 这 皇家 游行 有
[ri:tʃt̩] [ˈwestmɪnstər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeksərsaɪzɪz] [bɪˈɡɪn] [ɔ:r][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]
reached Westminster and the exercises begin or as soon as they've had a
达到 威斯敏斯特 和 这 练习 开始 或者 作为 很快 作为 他们有 有 一个
[fju:] [ʃɑ:ts] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] — [ɪf] [ðeɪ] [ɪkˈspekt][tu:; tə][du:] [ðæt] .
few shots inside the building — if they expect to do that .
很少 镜头 里面 这 建筑 — 如果 他们 预计 到 做 那 :
“当皇家游行队伍到达威斯敏斯特并开始进行仪式时，或者当他们在建筑物内拍摄了几张照片后——如果他们打算这样
做的话——这些摄影师的工作就会结束。”

[ˈeni] [wei] ,
Any way ,
任何 方式 ,

反正，

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi; bi] [fri:] [bɪˈfɔ:r] [hæf][pæst] [twelv] [ɪf] [ðeɪ] [kʌt] [aʊt][ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [pəˈreɪd] .
they ought to be free before half past twelve if they cut out the return parade .
他们 应该 到 是 自由的 前 一半 过去的 十二 如果 他们 切 出去 这 返回 游行 :
如果取消返程游行，他们应该在十二点半之前获得自由。

[bɑ:b] [sez] [ðə; ði][men][ˈdɔɪɪn] - [ðə; ði] [ˌkɔ:rəˈneɪʃn] [kæn; kən] [li:v] [ˈeni] [taɪm][ˈæftər] [ðeɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]
Bob says the men doin ' the coronation can leave any time after they've had a
鲍勃 说道 这 男人 做 - 这 加冕礼 能 离开 任何 时间 后 他们有 有 一个
[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] .
look at the crowd .
看 在 这 人群 :
鲍勃说，主持加冕仪式的那些人看完人群后随时都可以离开。

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˈproʊgræm][tu:; tə][ðə; ði][læst] [wɜ:rd] .
They know the program to the last word .
他们 知道 这 程序 到 这 最后的 单词 :

他们对节目内容了如指掌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səˈplaɪz] [wɪl] [bi; bi] [ˈredi] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] . “
And the supplies will be ready at any time .”
和 这 补给品 将要 是 准备好 在 任何 时间 : “
物资随时准备就绪。

“ [wel] , “ [ˈkɑ:mentəd] [ned] .
” **Well , “ commented Ned .**
” 出色地 , “ 评论 内德 :

“嗯,”内德评论道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][get][ju:; jʊ] .
” **I think I get you .**
” 我 思考 我 得到 你 :

“我想我明白你的意思了。”

[bʌt; bət] , [goʊ][ɑ:n] ! “
But , go on !”
但 , 去 在 ! “

但是，继续！

“ [ði:z] [men][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [səˈplaɪz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈsʌbə:b] [ʌv; əv]
“ **These men and our supplies ought to be out in the western suburbs of**
“ 这些 男人 和 我们的 补给品 应该 到 是 出去 在 这 西 郊区 的
[ˈlʌndən] — [fa:r][aʊt] .
London — far out .
伦敦 — 远的 出去 .

“这些人以及我们的物资应该在伦敦西部郊区——很远的地方。”

[ðən] [wi:d] [θroʊ] [aʊt][ðə; ði][ˈmeɪtrɪsi:z] ,
Then we'd throw out the matrices ,
然后 我们会 扔 出去 这 矩阵 ,
然后我们就把矩阵扔掉,
[get] [əˈweɪ] [bɪˈfɔ:r] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd][stɑ:p][ju: ˈes][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [wer] [ˈaʊər; ɑ:r]
get away before any one could stop us and make a landing where our
得到 离开 前 任何 一 可以 停止 我们 和 制作 一个 降落 在哪里 我们的
[ˈpæsɪndʒə] [ɑ:r; ər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] .
passengers are waiting for us .
乘客 是 等待 为了 我们 .

在任何人阻止我们之前逃离，并在乘客们等待我们的地方降落。

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [sni:k] [aʊt] [ˈtwenti] [ɔ:r] [ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd]
They ought to be able to sneak out twenty or twenty - five miles in a good
他们 应该 到 是 有能力的 到 潜行 出去 二十 或者 二十 - 五 英里 在 一个 好的
[ˈmoʊtər][ænd; ənd][ðə; ði] [səˈplaɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi][sent] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] . “
motor and the supplies could be sent early in the day .”
发动机 和 这 补给品 可以 是 发送 早期的 在 这 天 . ”

他们应该能开着一辆性能良好的汽车悄悄行驶二三十英里，而且物资可以在当天一大早就送达。

“ [ðən] [wi:; wi][kʊd; kəd][stɑ:p][ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] [ˈseɪftɪ] , “ [broʊk] [ɪn] [ned] [ɪnθu:ziˈæstɪkli] ,
“ **Then we could stop in peace and safety , “ broke in Ned enthusiastically ,**
“ 然后 我们 可以 停止 在 和平 和 安全 , “ 打破 在 内德 踊跃 ,
“那样我们就能安心安全地停下来了,”内德兴奋地插话道。
“ [ɔ:n] [ɪn] [lɒŋ] [ɪn] [hʌf] [tu:; tə][ˌoʊvərˈhɔ:l] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][stɑ:rt] [əˈɡen] [ɪn] [ɡʊd] [ˈʃeɪp] .
“ **long enough to overhaul everything and start again in good shape .**
“ 长的 足够的 到 大修 一切 和 开始 再次 在 好的 形状 .

“时间足够彻底地进行全面改革，并以良好的状态重新开始。

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ˈfɪɡərɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwaɪərləs] ? “
Were you figurin ' on the wireless ? “
是 你 菲古林 - 在 这 无线的 ? “
你当时是在指望无线信号吗？

“ [jes] , “ [ˈænsər] [ˈælən] .
“ **Yes , “ answered Alan .**
“ 是的 , “ 回答 艾伦 .
“是的,”艾伦回答道。

“ [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][ˈlaɪnər] [ˈi:ðər] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ɔ:r] [kloʊz] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪ ˈti:]
“ **If we could pick up a liner either on this side or close in on the other it**
“ 如果 我们 可以 挑选 向上 一个 衬垫 任何一个 在 这 边 或者 关闭 在 在 这 其他 它
[kʊd; kəd] [fɔ:rwəd][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .
could forward the message .
可以 向前 这 信息 .
“如果我们能从这一侧截获一艘班轮，或者靠近另一侧，就能传递信息。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈaʊtfit] [ɪz] [strɔ:ŋ] [ɪn] [hʌf] [tu:; tə][du:] [mʌt] [mɔ:r] — “
I don't think our outfit is strong enough to do much more — “
我 不 思考 我们的 全套服装 是 强的 足够的 到 做 很多 更多的 — “
我认为我们这支队伍实力不够，做不了更多的事情了——”

“ [waɪ] [nɑ:tɪ][traɪ][ə; eɪ] [ˈlæbrədɔ:r] [ˈsteɪ](ə)n] ?
“ **Why not try a Labrador station ?**
“ 为什么 不是 尝试 一个 拉布拉多 车站 ？
“为什么不试试拉布拉多犬站呢？ ”

“ [ɪntəˈrʌptɪd] [ned] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθu:ziæzəm] .
“ **interrupted Ned with enthusiasm .**
“ 中断 内德 和 热情 .
“内德热情地打断了他的话。”

“ [wi:; wi] [kɑ:nt] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mɑ:rˈkoʊni] [ˈɑ:fɪs] [ðer; ðər] .
“ **We can't be more than three hundred miles from a Marconi office there .**
“ 我们 不能 是 更多的 比 三 百 英里 从 一个 马可尼 办公室 那里 .
“我们距离那里的马可尼办事处不会超过三百英里。”

[aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈtelɪgræf] [laɪn] [tu:; tə] [jæˈtoʊ] [beɪ] .
I know there's a telegraph line to Chateau Bay .
我 知道 有 一个 电报 线 到 城堡 湾 .
我知道有一条通往沙托湾的电报线路。

[ˈfʊrli] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈsteɪ](ə)n][dʒʌst][bɪˈhaɪnd][ju: ˈes][æt; ət] [ˈhɑ:rts] [ˈkɑ:ntent] [wer] [ðə; ði][ˈkeɪbəlz][end][ɪn]
Surely there's a station just behind us at Heart's Content where the cables end in
一定 有 一个 车站 只是 在后面 我们 在 心脏的 内容 在哪里 这 电缆 结尾 在
[ˈtrɪnəti] [beɪ] ,
Trinity Bay ,
三位一体 湾 ,
肯定在我们身后的哈茨康坦特（Heart's Content）附近，也就是电缆在三一湾（Trinity Bay）的尽头，有一个车站。

[njoʊˈfaʊndlənd] .
Newfoundland .
纽芬兰 .
纽芬兰。

[ænd; ənd] [ðæts] [nɑ:tɪ][ˈoʊvər] [θri:] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ˈi:ðər] . “
And that's not over three hundred miles either .”
和 那就是 不是 超过 三 百 英里 任何一个 . “
而且那也不超过三百英里。”

“ [bə:b] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] , “ [səˈdʒestɪd] [ˈælən] , [hɪz; ɪz]
“ **Bob ought to be good for three or four hundred miles ,** “ **suggested Alan , his**
“ 鲍勃 应该 到 是 好的 为了 三 或者 四 百 英里 , “ 建议 艾伦 , 他的
[aɪz] [ˈspɑ:rkliŋ] .
eyes sparkling .
眼睛 闪闪发光 .
“鲍勃应该能跑三四百英里,”艾伦说道，眼睛闪闪发光。

“ [jæl; jəl][wi:; wi] ? ”
“ **Shall we ?** ”
“ 将 我们 ? ”
“我们可以？ ”

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] [fɔ:r; fər] ? ” [rɪˈtɔ:tɪd] [ned] .
“ **What's the outfit for ?** ” **retorted Ned .**
“ 是什么 这 全套服装 为了 ? ” 反驳 内德 .
“你这身打扮是干什么用的？”内德反问道。

“ [wi:; wi] [kɑ:nt] [lu:z] .
“ **We can't lose .**
“ 我们 不能 失去 .
“我们不能输。”

[ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [reɪz] ['eni] [wʌn] [wɪə(r)][noʊ] [wɜːrs] [ɔːf] .
If we don't raise any one we're no worse off .
如果 我们 不 增加 任何 一 是 不 更糟 离开 .
即使我们不抚养孩子，我们的境况也不会更糟。

[raʊz] [hɪm; ɪm] [aʊt] !
Rouse him out !
唤醒 他 出去 !
把他唤醒！

" [wen] [ðə; ði] ['saʊndli] ['snɔːrɪŋ] [bɔːb][wʌz; wəz] [pʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][æt; ət][ləst] [meɪd]
" **When the soundly snoring Bob was pulled from his bed and at last made**
" 什么时候 这 稳固地 打鼾 鲍勃 曾是 拉 从 他的 床 和 在 最后的 制成
[tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [plæn] ,
to understand the sudden plan ,
到 理解 这 突然 计划 ,
“当鼾声如雷的鲍勃被从床上拉起来，最终明白了这个突如其来的计划时，

[sliːp] [fled][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
sleep fled from him .
睡觉 逃亡 从 他 .
他辗转难眠。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['daɪnəmoʊ][wʌz; wəz][ɪn][ˌɑːpə'reɪ(ə)n][ænd; ənd][bɔːb][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
In five minutes the dynamo was in operation and Bob was at the little
在 五 分钟 这 发电机 曾是 在 手术 和 鲍勃 曾是 在 这 小的
[desk] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [ruːm] .
desk in the store room .
桌子 在 这 店铺 房间 .
五分钟后，发电机开始运转，鲍勃就坐在储藏室的小桌子旁了。

[æz; əz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ,laɪk]
As the lightninglike
作为 这 如闪电般
如同闪电般

[bluː] [ænd; ənd] [griːn] ['flæʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [kən'densər] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] ['erʃɪp] , [bɔːb] , [wɪð; wɪθ]
blue and green flashes in the condenser sounded through the airship , Bob , with
蓝色的 和 绿色的 闪光灯 在 这 冷凝器 听起来 通过 这 飞艇 , 鲍勃 , 和
[hɪz; ɪz] [ɪr] - [set][ɪn] [pleɪs] ,
his ear - set in place ,
他的 耳朵 - 放 在 地方 ,
冷凝器中蓝绿色的闪光在飞艇内回荡，鲍勃戴着耳机听着。

[bent] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði]['tuːnər] .
bent low over the tuner .
弯曲 低的 超过 这 调谐器 .
弯腰俯身靠近调音器。

[brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] , [dʒʌst] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌn] ['feɪdɪd] [laɪt] [bʌlb] ,
Before him , just showing in the small circle of his one shaded light bulb ,
前 他 , 只是 显示 在 这 小的 圆圈 的 他的 一 阴影 光 电灯泡 ,
在他面前，只剩下他那盏昏暗灯泡投射出的小圆圈里隐约可见的东西。

[leɪ] [hɪz; ɪz][koʊd][ænd; ənd]['sɪgnəl] [bʊks] [fɔːr; fər][ɔːl] ['sɪstəmz] [ɑːn][ðə; ði][faːr] ['nɔːrðərn] [ə'merɪkən]
lay his code and signal books for all systems on the far northern American
躺 他的 代码 和 信号 图书 为了 全部 系统 在 这 远的 北方 美国人
[koʊsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːlz] [fɔːr; fər][ɔːl] ['nɔːrðərn] [ruːt] [s'tiːməz] .
coasts and the calls for all northern route steamers .
海岸 和 这 呼叫 为了 全部 北方 路线 蒸汽船 .
他将自己的密码和信号手册分发给远北美洲沿海的所有系统，以及所有北方航线轮船的呼叫系统。

“ [aɪ] [reɪz] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈiːɡərnəs] .
“ **I'll raise something** , ” **he shouted with eagerness** .
“ 患病的 增加 某物 , ” 他 喊叫 和 渴望 .
“我要筹集资金!”他急切地喊道。

“ [get] [jɔː; jər] [ˈmesɪdʒ] [ˈredi] .
“ **Get your message ready** .
“ 得到 你的 信息 准备好 .
准备好你的信息。

“ [bʌk] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈsʌmənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ruːm] .
“ **Buck had already been summoned from the engine room** .
“ 巴克 有 已经 到过 被召唤 从 这 引擎 房间 .
“巴克已经被从机舱里叫了出来。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdensər] [rɔɪ] [wʌz; wəz] [əˈweɪk] .
With the first bark of the condenser Roy was awake .
和 这 第一的 吠 的 这 冷凝器 罗伊 曾是 醒 .
冷凝器发出第一声轰鸣，罗伊醒了过来。

[ˈoʊnli] [ned] [stʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst] [waɪl] [ˈælən] ,
Only Ned stood to his post while Alan ,
仅有的 内德 站立 到 他的 邮政 尽管 艾伦 ,
只有内德坚守岗位，而艾伦.....

[rɔɪ] [ænd; ənd] [bʌk] [gɑːt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdiːteɪl] [mæps][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [vəˈsɪnəti] .
Roy and Buck got out the detail maps of England , London and vicinity .
罗伊 和 巴克 得到 出去 这 细节 地图 的 英格兰 , 伦敦 和 附近 .
罗伊和巴克拿出了英格兰、伦敦及其周边地区的详细地图。

“ [naʊ] , ” [ˈɔːlmoʊst] [ˈʃaʊtɪd] [ˈælən][tuː; tə] [bʌk] , ” [get] [ˈbɪzi] .
“ **Now , ” almost shouted Alan to Buck , “ get busy** .
“ 现在 , ” 几乎 喊叫 艾伦 到 巴克 , ” 得到 忙碌的 .
“现在,”艾伦几乎是喊着对巴克说,“赶紧干活。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
“ **And he explained the situation** .
“ 和 他 解释 这 情况 .
他解释了情况。

“ [ðiːz] [ˈpleɪsɪz] [ɔːl] [lʊk] [əˈlaɪk] [tuː; tə][juː ˈes] .
“ **These places all look alike to us** .
“ 这些 地方 全部 看 同样 到 我们 .
“在我们看来，这些地方都长得一样。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] .
You know London and the country around it .
你 知道 伦敦 和 这 国家 大约 它 .
你了解伦敦及其周边地区。

[wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] [liːst] [ˈsetld] [pleɪs] [ˈnɪrəst] [tuː; tə] [fliːt] [striːt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [riːtft]
We want the least settled place nearest to Fleet street that can be reached
我们 想 这 至少 定居 地方 最近的 到 舰队 街道 那 能 是 达到
[ˈkwɪkli] [baɪ][ˈmoʊtər] .
quickly by motor .
迅速地 经过 发动机 .

我们想要一个离舰队街最近、人烟稀少、开车能快速到达的地方。

[sʌm; səm][ˈoʊpən] , [smuːð] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ɑːr; ər] [əˈsliːp] .
Some open , smooth spot where the police are asleep .
一些 打开 , 光滑的 点 在哪里 这 警察 是 睡着了 .
警察睡觉的地方，一片开阔平坦的区域。

[sʌm; səm] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['herəld] [men] [wɪl] [noʊ] [wɪ'dəʊt] [dɪ'skrɪpʃn] .
Some place that the Herald men will know without description .
一些 地方 那 这 先驱报 男人 将要 知道 没有 描述 .

一个《先驱报》的人无需描述就能知道的地方。

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['paɪlət] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kʊk] [ænd; ənd] ['rʌdə] ['grɪzə] .
You're the English pilot , as well as cook and rudder greaser .
你是 这 英语 飞行员 , 作为 出色地 作为 厨师 和 舵 油腻男 .

你是英国飞行员，同时也是厨师和舵手。

[naʊ] [ʃoʊ] [ju: 'es] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] . " "
Now show us what you can do . " "
现在 展示 我们 什么 你 能 做 . " "

现在让我们看看你的本事吧。”

- ['æktən] , -
' **Acton** , '
- 阿克顿 , -

“阿克顿,”

" [ɪk'skleɪmd] [bʌk] [brɪ'fɔ: r] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæp] .
" **exclaimed Buck before he looked at the map .**
" 惊呼 巴克 前 他 看起来 在 这 地图 .

“巴克惊呼一声，然后看向地图。”

" [wi:l] [pæs] [aɪ 'ti:] ['gɔɪn] - [ɪn] .
" **We'll pass it goin ' in .**
" 出色地 经过 它 去 - 在 .

“我们会把它传进去。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['oʊvə] [faɪv] [ɔ: r] [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] [fli:t] [stri:t] .
And it isn't over five or six miles from Fleet street .
和 它 不是 超过 五 或者 六 英里 从 舰队 街道 .

而且它距离舰队街也就五六英里远。

[ɪts] ['kwaɪət]
It's quiet
它是 安静的

很安静。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .
as the grave .
作为 这 严重 .

如同坟墓。

[ðeəz; ðəz]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['semətəri] [nɪr] [baɪ] .
There's even a cemetery near by .
有 甚至 一个 公墓 靠近 经过 .

附近甚至还有一座墓地。

[ðer; ðər][ɑ: r; ər]['oʊpən] [fi:ldz] [wɪð; wɪθ] [wɔ:ks] .
There are open fields with walks .
那里 是 打开 字段 和 散步 .

这里有开阔的田野和步道。

[waɪ] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ: r; fər][ðə; ði][mæp] , " [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][oʊld]['ru:ɪnz] , [ə; eɪ] - [moʊt] -
Why , " and he reached for the map , " there's some old ruins , a ' moat ' .
为什么 , " 和 他 达到 为了 这 地图 , " 有 一些 老的 废墟 , 一个 - 护城河 -
[ðeɪ] [kɔ:l] - [ɪm] ,
they call ' em ,
他们 称呼 - 呢 ,

“为什么？”他伸手去拿地图，“那里有一些古老的遗迹，他们称之为‘护城河’。”

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ](ə)n] .

about a quarter of a mile from the railway station .

关于 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这 铁路 车站 .

距离火车站约四分之一英里。

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmiːtɪŋ] - [pleɪs] .

That's a good meetin ' place .

那就是 一个 好的 会议 - 地方 .

那是个不错的会面地点。

[lets] [siː] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [hɪz; ɪz] [ˈpens(ə)] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [bɪɡ] [red] , [bluː] [ænd; ənd] [ɡriːn] [tʃɑːrt] .

Let's see , " and he ran his pencil over the big red , blue and green chart .

我们来吧 看 , " 和 他 跑 他的 铅笔 超过 这 大的 红色的 , 蓝色的 和 绿色的 图表 .

“让我看看,”他一边说着, 一边用铅笔在大红、蓝、绿三色图表上划过。

" [ɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwestərn] [ˈreɪlweɪ] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skwer] [ɡriːn] [spɑːt] ,

" It's on the Great Western Railway , " and he pointed to a square green spot ,

" 它是 在 这 伟大的 西 铁路 , " 和 他 尖 到 一个 正方形 绿色的 点 ,

“它在大西部铁路上,”他指着一块方形的绿色区域说道。

" [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːrθ] [end] [ʌv; əv] [hɔːrn] [leɪn] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [faɪn] [roʊd] [raɪt] [aʊt] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː]

" at the north end of Horn Lane , and there's a fine road right out to it

" 在 这 北 结尾 的 喇叭 车道 , 和 有 一个 美好的 路 正确的 出去 到 它

,
.
,

“在霍恩巷的北端, 有一条很好的路直通那里,

[frʌm; frəm] [hɔːrn] [leɪn] [ˈɪntuː] [haɪ] [striːt] ; [ðen] [ɪːst] [tuː; tə] [ˈæktən] [veɪl] [ænd; ənd] [ðen] [ˈʌks,bɪdʒ]

from Horn Lane into High Street ; then east to Acton Vale and then Uxbridge

从 喇叭 车道 进入 高的 街道 ; 然后 东方 到 阿克顿 谷 和 然后 阿克斯布里奇

[roʊd] .

Road .

路 .

从霍恩巷进入高街; 然后向东到阿克顿谷, 再到阿克斯布里奇路。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɡɪv] [ə; eɪ] [nuː] [neɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlʌndən] [striːt] [ˈevri] [fjuː] [ˌjɑːdz] ,

You know they give a new name to a London Street every few yards ,

你 知道 他们 给 一个 新的 姓名 到 一个 伦敦 街道 每一个 很少 码 ,

你知道吗, 伦敦的街道每隔几码就换个名字。

" [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈlæfɪŋ] .

" he explained laughing .

" 他 解释 笑 .

他笑着解释道。

" [ðen] [ˈnɒtɪŋ] [hɪl] [ænd; ənd] [ˈbeɪ,wɔːtər] [roʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə] [haɪd] [pɑːrk] .

" Then Notting Hill and Bayswater Road bring you right to Hyde Park .

" 然后 记不清 爬坡道 和 贝斯沃特 路 带来 你 正确的 到 海德 公园 .

“然后沿着诺丁山路和贝斯沃特路就能直接到达海德公园。”

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] . "

The place was made for just such a trick . "

这 地方 曾是 制成 为了 只是 这样的 一个 诡计 . "

这地方简直就是为这种骗局量身打造的。

" [ðæts] [gʊd] , " [ˈtʃʌklɪd] [ˈælən] .

" That's good , " chuckled Alan .

" 那就是 好的 , " 轻笑 艾伦 .

“那很好,”艾伦笑着说。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
“ **Now for the message** .
“ 现在 为了 这 信息 .

“现在来说说正文。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['herəld] [tuː; tə] - [naɪt] , ['ɪtl] [goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ]['keɪb(ə)l]
If we can get this to the Herald to - night , it'll go to London by cable
如果 我们 能 得到 这 到 这 先驱报 到 - 夜晚 , 它将 去 到 伦敦 经过 电缆
[æt; ət][wʌns] . “
at once . ”
在 一次 . ”

如果我们今晚能把这个消息送到《先驱报》，它会立即通过电报送往伦敦。

“ [haʊl] [juː; jʊ] [noʊ] ? ” [æskt] [bʌk] .
“ **How'll you know ?** ” **asked Buck** .
“ 将会怎样? 你 知道 ? ” 问 巴克 .

“你怎么知道?”巴克问道。

“ [dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] , “ [ə'haʊnst] [ned] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːl] .
“ **Don't need to** , ” **announced Ned from the wheel** .
“ 不 需要 到 , ” 宣布 内德 从 这 车轮 .

“不用了,”内德从方向盘后宣布道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [pʊt] [ɪn] [ðæt] [wiːl] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [ɔːf]
“ **But you might put in that we'll be within two hundred miles of Ireland , off**
“ 但 你 可能 放 在 那 出色地 是 之内 二 百 英里 的 爱尔兰 , 离开
[ˈɡɔːlweɪ] ,
Galway ,
戈尔韦 ,

“但你可以加上，我们会在距离爱尔兰戈尔韦两百英里以内的地方，

[æt; ət][ten] ['θɜːrti] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
at ten thirty in the morning .
在 十 三十 在 这 早晨 .

上午十点半。

[ðeɪ] [maɪt] [get][juː 'es][æn; ən] ['ænsər] [ðer; ðər] . “
They might get us an answer there . ”
他们 可能 得到 我们 一个 回答 那里 . ”

他们或许能在那里给我们找到答案。”

“ [get] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] ['redi] , “ [jeld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [brɪ'loʊ] .
“ **Get your message ready** , ” **yelled a voice below** .
“ 得到 你的 信息 准备好 , ” 大喊 一个 嗓音 以下 .

“准备好你的信息!”楼下传来一个声音喊道。

“ [hɜːrd] ['eni] [θɪŋ] [jet] ? ” ['faʊtɪd] [θriː] [bɔɪz] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lædə] ['oʊpənɪŋ] .
“ **Heard any thing yet ?** ” **shouted three boys springing to the ladder opening** .
“ 听到 任何 事物 然而 ? ” 喊叫 三 男孩们 弹簧 到 这 梯子 开幕 .

“听到什么动静了吗?”三个男孩跳到梯子口边喊道。

“ [nɑːt] [jet] , “ [rɪ'plaɪd] [bəːb] ,
“ **Not yet** , ” **replied Bob** .
“ 不是 然而 , ” 回复 鲍勃 ,

“还没呢,”鲍勃回答道。

“ [bʌt; bət] [wen] [aɪ][duː][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [breɪk] [raɪt] [ɪn] [waɪl] [aɪ][gɔːt] - [ɪm] .
“ **but when I do I want to break right in while I got ' em** .
“ 但 什么时候 我 做 我 想 到 休息 正确的 在 尽管 我 得到 - 呃 .

“但当我抓住机会时，我想趁着还能抓住机会的时候立刻破门而入。”

” [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['æləŋ] [skrætʃt] [ə'weɪ] [æt; ət] ['rɔɪz] ['teɪbl] .
” For some minutes Alan scratched away at Roy's table .
” 为了 一些 分钟 艾伦 刮痕 离开 在 罗伊的 桌子 .
“艾伦在罗伊的桌子上抓挠了好一会儿。”

[ðen] [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] :
Then he submitted the following :
然后 他 提交 这 下列的 :
然后他提交了以下内容:

“ ['herəld] , [nuː] [jɔːk] .
” Herald , New York .
” 先驱报 , 新的 约克 .
《纽约先驱报》

[waɪər] [ri'pɔːtəz] [fə'tagrəfə-s] [biː; bi][æt; ət]['æktən][sʌbɜːrb][oʊld] [moʊt] [wʌŋ] ['θɜːrti] ['lʌndən] [taɪm]
Wire reporters photographers be at Acton suburb old moat one thirty London time
金属丝 记者 摄影师 是 在 阿克顿 市郊 老的 护城河 一 三十 伦敦 时间
[wið; wɪθ][ɔːl] [sə'plaɪz] .
with all supplies .
和 全部 补给品 .
通讯社记者和摄影师请于伦敦时间1点30分到达阿克顿郊区的老护城河，并携带所有物资。

[hæv; həv]['moʊtər][fɔːr; fər][fɔːrmz] [nɔːrθiːst] ['kɔːrnər] [haɪd] [pɑːrk][frʌm; frəm] [twelv] ['θɜːrti] .
Have motor for forms northeast corner Hyde Park from twelve thirty .
有 发动机 为了 表格 东北 角落 海德 公园 从 十二 三十 .
从十二点半开始，海德公园东北角将有车辆行驶。

[men] ['kæri] [waɪt] ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃiːfs] .
Men carry white handkerchiefs :
男人 携带 白色的 手帕 .
男士们随身携带白色手帕。

[noʊ][sta:p][paːrk] .
No stop park .
不 停止 公园 .
无停车标志。

” [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðɪs] [ned] [læft] .
” When he had read this Ned laughed .
” 什么时候 他 有 读 这 内德 笑了 .
“当他读到这段话时，内德笑了。”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['herəld] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] ['kjʊəriəs] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [wiː; wi]
” Can't you imagine the Herald will be just a bit curious as to whether we
” 不能 你 想象 这 先驱报 将要 是 只是 一个 少量 好奇的 作为 到 无论 我们
[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [er] [ɔːr][ðə; ði] [siː] ?
are in the air or the sea ?
是 在 这 空气 或者 这 海 ?
“难道你想象不到《先驱报》会有点好奇我们是在空中还是在海上吗？”

” ['æləŋ] ['ædɪd] :
” Alan added :
” 艾伦 额外 :
艾伦补充道:

“ [ɔːl] [wel] .
” All well .
” 全部 出色地 .
“一切都好。”

[ɑ:n] [taɪm] .
On time .
在 时间 .

准时。

[left] ['fɒʊgʊʊ] [eɪt] ['fɪftɪ] - [naɪn] .
Left Fogo eight fifty - nine .
左边 福戈 八 五十 - 九 .

离开福戈八点五十九分。

[ðɪs] ['fɔrwɜːdɪd] [æt; ət] — — [ə'klɒk, əu-] (- [ðæts] [fɔːr; fər][bɔːb][tuː; tə] [fɪl] [ɪn] [ɪf] [hiː; hi] ['evə] [gets] [,aɪ 'tiː]
This forwarded at — — o'clock (' that's for Bob to fill in if he ever gets it
这 转发 在 — — 点钟 (- 那就是 为了 鲍勃 到 充满 在 如果 他 曾经 获得 它
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

这条信息是在——点转发的（如果鲍勃有空的话，就让他自己填上吧）。

- ['ælən] [ɪk'spleɪnd]) .
' Alan explained) .
- 艾伦 解释) .

（艾伦解释道）。

[æt; ət][ten] ['θɜːrtɪ] [piː] . [em] . , [ə'baʊt] - [maɪlz] [ɔːf] [en] . [ef] . [nə'pɪr] , ['oʊ](ə)n]['flaɪər] . "
At ten thirty P . M . , about 240 miles off N . F . Napier , Ocean Flyer . "
在 十 三十 P . M . , 关于 - 英里 离开 N . F . 纳皮尔 , 海洋 传单 . "

晚上十点半，距离纳皮尔港约240英里，“海洋飞翔号”

" [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] - [nə'pɪr] , -
" **Cut out the ' Napier** , '
" 切 出去 这 - 纳皮尔 , -

“去掉‘纳皮尔’，

" ['ɔːrdərd] [ned] , " [ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] ['ɪtl] [duː] .
" **ordered Ned , " and I think it'll do** .
" 订购 内德 , " 和 我 思考 它将 做 .

“内德命令道，“我想这样就可以了。”

" ['ælən][dɪd][soʊ][bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][bɔːb][hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm]
" **Alan did so but when he handed the message to Bob he instructed him**
" 艾伦 做过 所以 但 什么时候 他 递交 这 信息 到 鲍勃 他 指示 他

[tuː; tə] [riɪn'sɜːrt] [ðə; ði] [neɪm] .
to reinsert the name .
到 重新插入 这 姓名 .

“艾伦照做了，但当他把信息交给鲍勃时，他指示鲍勃重新填上名字。

" [ænd; ænd] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['waɪərləs] [ˈɑːpəreɪtər] , " [duː][jɔːr; jər] [best] .
" **And now , " he added to the wireless operator , " do your best** .
" 和 现在 , " 他 额外 到 这 无线的 操作员 , " 做 你的 最好的 .

“现在，”他对无线电操作员说，“尽你所能。”

['miːnwaɪl] , [æz; əz][aɪ] [kɑːnt] [help] [juː; jʊ] [aɪl] [tɜːrn][ɪn] .
Meanwhile , as I can't help you I'll turn in .
同时 , 作为 我 不能 帮助 你 患病的 转动 在 .

与此同时，我帮不了你，我就去睡觉了。

" [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] " [bɑːrk] , [bɑːrk] " [ænd; ænd] " [snæp] , [snæp] " [ʌv; əv]['bɔːbz] [kən'densər] ['ælən][ænd; ænd]
" **Despite the " bark , bark " and " snap , snap " of Bob's condenser Alan and**
" 尽管 这 " 吠 , 吠 " 和 " 折断 , 折断 " 的 鲍勃的 冷凝器 艾伦 和

[rɔɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] .
Roy were soon fast asleep .
罗伊 是 很快 快速地 睡着了 .

尽管鲍勃的冷凝器发出“汪汪”和“咔哒咔哒”的声音，艾伦和罗伊很快就睡着了。

[ˈleɪtər] , [ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [kəʊld] [əˈwʊk] [ˈælən] .

Later , the increasing cold awoke Alan .
之后 , 这 增加 寒冷的 醒来 艾伦 .

后来, 越来越冷的天气把艾伦吵醒了。

[deɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][æt; ət][læst][gɑːt][hɪz; ɪz] [ˈbeərɪŋz] .

Dazed for a moment he at last got his bearings .
茫然 为了 一个 片刻 他 在 最后的 得到 他的 轴承 .

他愣了一会儿, 终于回过神来。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɜːrst][ʌv; əv][bɑːb][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwaɪərləs] .

He thought first of Bob and the wireless .
他 想法 第一的 的 鲍勃 和 这 无线的 .

他首先想到的是鲍勃和无线电。

[ðen] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈdensər] .

Then he realized that there was no sound from the condenser .
然后 他 已实现 那 那里 曾是 不 声音 从 这 冷凝器 .

然后他意识到电容器没有发出任何声音。

[ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ɪntuː][ðə; ði][ˈpaɪlət] [ruːm] .

Springing up he hurried into the pilot room .
弹簧 向上 他 慌忙 进入 这 飞行员 房间 .

他猛地站起身, 冲进了驾驶室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɑːpɜːeɪtɜːz] [ˈteɪbl] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt]

There was no light over the operator's table but in the gloom he made out
那里 曾是 不 光 超过 这 操作员的 桌子 但 在 这 愁云 他 制成 出去

[ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [rɔɪ] ,

the sleeping figure of Roy ,
这 睡眠 数字 的 罗伊 ,

操作台上没有灯光, 但在昏暗中, 他辨认出了罗伊熟睡的身影。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

his head on his arms .
他的 头 在 他的 武器 .

他把头埋在双臂上。

[æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd] , [stʊd] [ned] .

At the wheel , silent and rigid , stood Ned .
在 这 车轮 , 沉默的 和 死板的 , 站立 内德 .

内德沉默不语, 身体僵硬地站在方向盘后。

“ [wɒts] [ðə; ði][ˈaʊər] ? ” [æskt] [ˈælən] [ˈsliːpɪli] .

“ What's the hour ? ” asked Alan sleepily .

“ 是什么 这 小时 ? ” 问 艾伦 昏昏欲睡地 .

“现在几点了?”艾伦睡眼惺忪地问道。

“ [ˈnɪrli] [tuː] [əˈklɒk, əu-] , ” [keɪm] [ðə; ði] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ][ləʊ] [vɔɪs] .

“ Nearly two o'clock , ” came the answer in a low voice .

“ 几乎 二 点钟 , ” 来了 这 回答 在 一个 低的 嗓音 .

“快两点了,”一个低声回答道。

“ [dəʊnt] [weɪk] [ʌp] [rɔɪ] . ”

“ Don't wake up Roy . ”

“ 不 唤醒 向上 罗伊 . ”

“别吵醒罗伊。”

“ [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ! ”

“ Where are we ! ”

“ 在哪里 是 我们 ! ”

“我们在哪里! ”

“ [ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] [leg] , [ˈnɪrli] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [aʊt] . ”

“ **On the fifth leg , nearly eight hundred miles out .** ”
“ 在 这 第五 腿 , 几乎 八 百 英里 出去 . ”

“第五赛段，距离终点还有近八百英里。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwaɪərləs] ? ” [ˈwɪspəd] [ˈælən] .

“ **And the wireless ?** ” **whispered Alan .**
“ 和 这 无线的 ? ” 低声说道 艾伦 .

“那无线设备呢？”艾伦低声问道。

“ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][bə:b] ? ”

“ **Where's Bob ?** ”
“ 在哪里? 鲍勃 ? ”

“鲍勃在哪儿？”

“ [əˈsli:p] .

“ **Asleep .**
“ 睡着了 .

“睡着了。”

[hi:; hi][gɑ:t] [ˈhɑ:rts] [ˈkɑ:ntent][dʒʌst][ˈæftər] [twelv] .

He got Heart's Content just after twelve .
他 得到 心脏的 内容 只是 后 十二 .

他刚过十二点就拿到了《心满意足》。

[pʊt][hɜ:r; hər] [θru:] . ”

Put her through . ”
放 她 通过 . ”

让她通过。

“ [greɪt] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈælən] .

“ **Great ,** ” **exclaimed Alan .**
“ 伟大的 , ” 惊呼 艾伦 .

“太棒了！”艾伦惊呼道。

“ [let] [ˌem ˈi:] [teɪk] [ðə; ði] [wi:l] .

“ **Let me take the wheel .**
“ 让 我 拿 这 车轮 .

“让我来掌舵。”

[aɪm][æn; ən][ˈaʊər] [leɪt] . ”

I'm an hour late . ”
我是 一个 小时 晚的 . ”

我迟到了一小时。

“ [stænd][baɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [kɔ:rs] , ” [wʌz; wəz] [ˈnɛdz] [ˈoʊnli] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] .

“ **Stand by for a new course ,** ” **was Ned's only answer in a low voice .**
“ 站立 经过 为了 一个 新的 课程 , ” 曾是 内德的 仅有的 回答 在 一个 低的 嗓音 .

“请稍候，我们将推出新的课程。”内德低声回答道。

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜ:r] , ” [ˈsaʊndɪd] [ˈɪnstəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:pɜːɪtɜːz] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]

“ **Aye , aye , sir ,** ” **sounded instantly from the operator's table and as the**
“ 是的 , 是的 , 先生 , ” 听起来 即刻 从 这 操作员的 桌子 和 作为 这

[laɪt] [flæft] ,

light flashed ,
光 闪光灯 ,

“是，是，长官，”操作员席上立刻传来回答声，同时指示灯闪烁了一下。

[rɔɪ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ˈdu:ti] [əˈgen] .

Roy was on duty again .
罗伊 曾是 在 责任 再次 .

罗伊又值班了。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ðə; ði] [fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈlʌndən]
THE FIRST SIGHT OF LONDON
这 第一的 视线 的 伦敦

初见伦敦

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][dʒuːn] - [ə; eɪ] [fɑːg] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [koʊst] [ʌnˈtɪl] [naɪn][əˈklɒk, əu-] .
On the morning of June 22 a fog lay on the Irish Coast until nine o'clock .
在 这 早晨 的 六月 - 一个 多雾路段 躺 在 这 爱尔兰 海岸 直到 九 点钟 .

6月22日上午，爱尔兰海岸笼罩在浓雾之中，直到九点钟才散去。

[bɪˈtwiːn] [ðæt] [ˈaʊər][ænd; ənd][ten][əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [fɑːg] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmɪsti] [reɪn][ænd; ənd]
Between that hour and ten o'clock the fog turned into a misty rain and
之间 那 小时 和 十 点钟 这 多雾路段 转向 进入 一个 蒙蒙 雨 和
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈnɪrli] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ðæt] [oʊld] [ˈdɑːnld] [oʊˈmiːrə, oʊˈmɑːrə] ,
it was not until nearly eleven o'clock that old Donald O'Meara ,
它 曾是 不是 直到 几乎 十一 点钟 那 老的 唐纳德 奥米拉 ,
从那时到十点钟，雾变成了蒙蒙细雨，直到将近十一点钟，老唐纳德·奥米拉才.....

[ˈkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [laɪt] [ɑːn] [ˈæərən] [ˈaɪlənd] [ɔːf] [ˈɡɔːlweɪ] [beɪ] ,
keeper of the north light on Arran Island off Galway bay ,
守门员 的 这 北 光 在 阿兰 岛 离开 戈尔韦 湾 ,
戈尔韦湾阿伦岛北灯塔的守灯人

[əˈplaɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈkliːniŋ] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈmet(ə)l][ænd; ənd] [ɡlæs] [ʌv; əv][ðə; ði]
applied himself to the work of cleaning the outside metal and glass of the
应用 他自己 到 这 工作 的 打扫 这 外部 金属 和 玻璃 的 这
[laɪt] [ˈhaʊs] .
light house .
光 房子 .

他全身心投入到灯塔外部金属和玻璃的清洁工作中。

[æt; ət] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] “ [ˈkæptɪn] ” [oʊˈmiːrə, oʊˈmɑːrə] ,
At twenty minutes after eleven o'clock “ Captain “ O'Meara ,
在 二十 分钟 后 十一 点钟 “ 队长 “ 奥米拉 ,
十一点二十分，“船长”奥米拉

[ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [riˈtʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [kleɪ] [duˈdiːn] ,
sweeping the horizon as he recharged his little clay dudeen ,
扫荡 这 地平线 作为 他 已充电 他的 小的 黏土 伙计 ,
他一边给他的小泥人充电，一边扫视着地平线。

[meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [west] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː] .
made out a strange object in the west high above the sea .
制成 出去 一个 奇怪的 目的 在 这 西方 高的 多于 这 海 .
在西方海面上空高处，我看到了一个奇怪的物体。

“ [ˈkæptɪn] ” [oʊˈmiːrə, oʊˈmɑːrə][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˌjʊərəˈpiːən] [tuː; tə] [saɪt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈerʃɪp] [ðæt]
“ **Captain “ O'Meara was the first European to sight the first airship that**
“ 队长 “ 奥米拉 曾是 这 第一的 欧洲的 到 视线 这 第一的 飞艇 那
[krɔːst] [ðə; ði][ətˈlæntɪk] [ˈoʊʃ(ə)n] .
crossed the Atlantic ocean .
交叉 这 大西洋 海洋 .
“船长”奥米拉是第一个发现第一艘横跨大西洋的飞艇的欧洲人。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fjuː][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ˈæftər][ˈtwenti] - [eɪt] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-]
It was a few seconds after twenty - eight minutes after eleven o'clock
它 曾是 一个 很少 秒 后 二十 - 八 分钟 后 十一 点钟
[wen] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ˈflaɪər] [pæst] [ðə; ði][ˈærən] [laɪt] .
when the Ocean Flyer passed the Arran light .
什么时候 这 海洋 传单 通过了 这 阿兰 光 .
11点28分02秒后，“海洋飞翔号”驶过阿伦灯塔。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈerɪp] [əˈprəʊtʃt] [ðɪs] [ˈtaʊər] ,
As the giant airship approached this tower ,
作为 这 巨大的 飞艇 接近 这 塔 ,
当巨型飞艇接近这座塔楼时,
[ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [siːmd] [swuːp] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈaɪlənd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pɜːrtɪ] [ˌðerˈɑːn] .
the aeroplane seemed swooping toward the island as if to perch thereon .
这 飞机 似乎 俯冲 朝向 这 岛 作为 如果 到 栖息 其上 .
飞机似乎正朝着岛屿俯冲而去，仿佛要停在上面。

[wen] [ðə; ði] [swɪft] [ɪnˈklaɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɔːrɪˈzɑːnt(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [ˈmet(ə)l] [wɪŋz]
When the swift incline suddenly turned to horizontal and the dull metal wings
什么时候 这 迅速 倾斜 突然 转向 到 水平的 和 这 乏味的 金属 翅膀
[ˈkærid]
carried
携带
当陡峭的斜坡突然变为水平，黯淡的金属机翼随之展开

[ðə; ði]
the
这
这
[ˈerəpleɪn] [əˈhed] [ˈoʊnli][ə; eɪ][fjuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [deɪzd] [laɪt] [ˈkiːpərz] [hed] ,
aeroplane ahead only a few hundred feet above the dazed light keeper's head ,
飞机 前方 仅有的 一个 很少 百 脚 多于 这 茫然 光 守门员 头 ,
前方飞机距离茫然的灯塔守护员的头顶只有几百英尺，

[oʊˈmiːrə, oʊˈmɑːrə][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [noʊ][ˈpɜːrs(ə)n] [əˈbɔːrd] .
O'Meara could make out no person aboard .
奥米拉 可以 制作 出去 不 人 船上 .
奥米拉看不清船上是否有人。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈvetərən] [laɪt] [ˈkiːpər] [spræŋ] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈtaʊər] [wen] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
Although the veteran light keeper sprang into the tower when the roar of the
虽然 这 老将 光 守门员 弹簧 进入 这 塔 什么时候 这 吼 的 这
[prəˈpeləz] [rɪːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [fled] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɑːtɪdʒ]
cyclonelike propellers reached his ears and fled down the steps to his cottage
旋风状 螺旋桨 达到 他的 耳朵 和 逃亡 向下 这 步骤 到 他的 小屋
[bɪˈloʊ] ,
below ,
以下 ,
尽管那位经验丰富的灯塔管理员在听到旋风般螺旋桨的轰鸣声时跳进了塔里，然后沿着台阶逃到了下面的小屋里，

[ðə; ði][ˈflaɪər][wʌz; wəz] [jet] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [wen] [hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,
the Flyer was yet in plain sight when he reported what he had seen ,
这 传单 曾是 然而 在 清楚的 视线 什么时候 他 据报道 什么 他 有 已见 ,
飞行员报告他所看到的情况时，他仍然在众目睽睽之下。

飞艇男孩的海洋飞行者；(The Airship Boys' Ocean Flyer; Or,) 第11/12页

[baɪ] [ˈtelɪfoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] .
by telephone to the mainland .
经过 电话 到 这 大陆 .

通过电话联系大陆。

[wɪˈðɪn] [ˈθɜːrti] [ˈmɪnɪts] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ænd; ənd][ˈsɪmələɹ] [rɪˈpɔːrts] [hæd; həd] [rɪˈtʃt] [ðə; ði] [ˈɡɔːlweɪ]
Within thirty minutes this information and similar reports had reached the Galway
之内 三十 分钟 这 信息 和 相似的 报告 有 达到 这 戈尔韦
[ˈiːvɪŋ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈsɔːrsɪz] .
evening newspapers from a dozen sources .
晚上 报纸 从 一个 打 来源 .

不到三十分钟，这条消息和类似的报道就从十几个渠道传到了戈尔韦的晚报上。

“ [fiː; fi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][bɪɡ] [frɛntʃ] [ˈerəpleɪn] ,
“ She looks like a big French aeroplane ,
“ 她 看起来 喜欢 一个 大的 法语 飞机 ,

“她看起来像一架大型法国飞机，

“ [keɪm] [wʌn] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] - [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [[ɔːr] [ʌv; əv] [ˈɡɔːlweɪ] [beɪ] .
“ came one message from Bullyvaughan on the south shore of Galway bay .
“ 来了 一 信息 从 - 在 这 南 支撑 的 戈尔韦 湾 .

“来自戈尔韦湾南岸布利沃恩的一条消息这样说道。”

“ [laɪk] [æz; əz][nɔːt] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [fɑːɡ] [ˈɜːrli] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ Like as not lost in the fog early to - day .
“ 喜欢 作为 不是 丢失的 在 这 多雾路段 早期的 到 - 天 .

“就像今天早些时候没有迷失在雾中一样。”

“ [noʊ] [əbˈzɜːrvər] [səˈspektɪd] [ɔːr] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [krɔːst]
“ No observer suspected or suggested that the strange vehicle had actually crossed
“ 不 观察员 怀疑 或者 建议 那 这 奇怪的 车辆 有 实际上 交叉

[ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ˈoʊ(ə)n] .
the Atlantic ocean .
这 大西洋 海洋 .

“没有任何观察者怀疑或暗示这辆奇怪的车辆实际上已经穿越了大西洋。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtelɪɡræf] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [ðæt] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
And the telegraph messages that hastened to London ,
和 这 电报 消息 那 加快 到 伦敦 ,

还有那些迅速送达伦敦的电报信息，

[rɪˈsiːvɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrəˈneɪʃn] [ˈeksərsaɪzɪz] , [wɜːr; wər][nɔːt][ˈiːv(ə)n]
receiving little attention in the midst of the coronation exercises , were not even
接收 小的 注意力 在 这 中间 的 这 加冕礼 练习 , 是 不是 甚至
[rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .
repeated to America .
重复 到 美国 .

在加冕典礼期间，这些内容几乎没有引起人们的注意，甚至没有在美国重现。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [əˈpærəntli] [ˈʌnˈtenəntɪd] [kɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [er] [kraːft][ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l]
Within the apparently untenanted car of the big air craft there was little
之内 这 显然 空置的 车 的 这 大的 空气 工艺 那里 曾是 小的
[ɪksaɪtmənt] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][noʊ][ækˈtɪvəti] .
excitement and almost no activity .
激动 和 几乎 不 活动 .

在这架大型飞机的看似空置的机舱内，几乎没有什么热闹的景象。

[ðə; ði] [nɜ:rv] ['ten](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [trɪp][hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['spɪrɪtləs] ,
The nerve tension of the long trip had resulted in a spiritless ,
这 神经 紧张 的 这 长的 旅行 有 结果 在 一个 死气沉沉 ,
长途旅行带来的神经紧张导致他精神萎靡,

[ˈɔ:lmoʊst][ˈtaɪərd] [kən'dɪ](ə)n [ðæt] [dɪd][nɑ:t][ɪ:v(ə)n][pra:mpɪt] [ɪn'θu:ziæzəm][ɪn][ðə; ði] [kru:] ['oʊvər][ðə; ði][fɜ:rst]
almost tired condition that did not even prompt enthusiasm in the crew over the first
几乎 疲劳的 状况 那 做过 不是 甚至 迅速的 热情 在 这 全体人员 超过 这 第一的
[glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [ɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜ:rld] .
glimpse of the long looked for shores of the old world .
一瞥 的 这 长的 看起来 为了 海岸 的 这 老的 世界 .

船员们几乎都疲惫不堪，以至于第一次看到期盼已久的旧世界海岸时，他们都没有表现出任何热情。
[ned] [ænd; ənd][ˈælən][wɜ:r; wər][bəʊθ][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] .
Ned and Alan were both at the wheel .
内德 和 艾伦 是 两个都 在 这 车轮 .
内德和艾伦当时都在开车。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['gɔ:lweɪ] [beɪ] [laɪt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈðər] ['kɑ:ment] [ðæn; ðən] “ [ðer; ðər]
They had picked up the Galway bay light with no other comment than “ There
他们 有 挑选 向上 这 戈尔韦 湾 光 和 不 其他 评论 比 “ 那里
[fi; ji][ɪz] !
she is !
她 是 !

他们看到了戈尔韦湾的灯光，除了“她在那里！”之外，没有发表任何其他评论。
“ [ænd; ənd] [rɔɪ] , [ˈhevi] - [aɪd] [bʌt; bət] [waɪd] [əˈweɪk] ,
” **And Roy , heavy - eyed but wide awake** ,
” 和 罗伊 , 重的 - 眼睛 但 宽的 醒 ,
“而罗伊，虽然眼皮沉重，但精神却非常清醒，”

[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:bzəˈveɪʃənz] [ænd; ənd][set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪgjərz] [æz; əz] [məˈkæɪnɪkli] [æz; əz] [ɪf]
had made his observations and set down his figures as mechanically as if
有 制成 他的 观察 和 放 向下 他的 数据 作为 机械地 作为 如果
[jet] [fa:r][ə; eɪ] - [si:] .
yet far a - sea .
然而 远的 一个 - 海 .

他机械地进行观察并记录数据，仿佛身处遥远的大海之上。
[ɪn] [tru:θ] , [æz; əz][ðə; ði][ˈflaɪər][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [naɪt] - [lɔ:ŋ] [swɪft] [flaɪt] [ɪˈstwərd] ,
In truth , as the Flyer had made her night - long swift flight eastward ,
在 真相 , 作为 这 传单 有 制成 她 夜晚 - 长的 迅速 航班 向东 ,
事实上，当“飞行者”号完成她连夜向东的快速飞行后，

[ˈaʊər][baɪ] [ˈaʊər] [ˈhoʊldɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [kɔ:rs] [ɪn][ʌnˈveriɪŋ,ʌnˈværiɪŋ] [rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈendʒɪn]
hour by hour holding to its course in unvarying response to the powerful engine
小时 经过 小时 保持 到 它是 课程 在 不变的 回复 到 这 强大的 引擎
[ðæt] [ˈneɪvər] [ˈfɔ:ltəd] ,
that never faltered ,
那 绝不 犹豫不决 ,
它一小时又一小时地保持航向，始终如一地响应着那台从未松懈的强大引擎的运转。

[ðə; ði] [sərˈpraɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈlændmɑ:rk] [ðæt] [speld] [səkˈses] [ænd; ənd]
the surprise would have been not to see the landmark that spelled success and
这 惊喜 会 有 到过 不是 到 看 这 地标 那 拼写 成功 和
[ˈvɪktəri] .
victory .
胜利 .
如果没能看到象征成功和胜利的地标性建筑，那才叫人意外。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['wɑ:tʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] , ['kæɪrɪd] [aʊt][æz; əz]
The arrangement of the night watches had been , in the main , carried out as
这 安排 的 这 夜晚 手表 有 到过 , 在 这 主要的 , 携带 出去 作为
[plænd] .
planned .
计划 .

夜间巡逻的安排总体上是按计划进行的。

[æt; ət] [tu:] [ə'klɒk, əu-]['ælən] [rɪ'li:vɪd] [ned] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] .
At two o'clock Alan relieved Ned at the wheel .
在 二 点钟 艾伦 松了口气 内德 在 这 车轮 .

两点钟, 艾伦接替内德开车。

[ə'baʊt] [fɔ:r] ['θɜ:rti] [ə'klɒk, əu-][ned] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ə'gen] [ænd; ənd]['ælən][wʌz; wəz][ɔ:f] [tɪl] ['sev(ə)n] .
About four thirty o'clock Ned took charge again and Alan was off till seven .
关于 四 三十 点钟 内德 采取 收费 再次 和 艾伦 曾是 离开 直到 七 .

大约四点半, 内德再次接管工作, 艾伦则休息到七点。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ten][ə'klɒk, əu-][ned] [slept] [ænd; ənd][æt; ət][ten] [bəuθ] [bɔɪz] [wɜ:r; wər]
From that time until ten o'clock Ned slept and at ten both boys were
从 那 时间 直到 十 点钟 内德 睡着了 和 在 十 两个都 男孩们 是
[tə'geðər] [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði][end] .
together to stick to the end .
一起 到 戳 到 这 结尾 .

从那时起一直到十点, 内德都在睡觉, 十点时两个男孩就在一起, 直到最后。

[rɔɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [əb'zɜ:rʋərz] ['teɪbl] ,
Roy , at the observer's table ,
罗伊 , 在 这 观察员 桌子 ,

罗伊坐在观察员席上,

[gɔ:t] [ə'bo:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θri:] - ['kwɔ:rtər] [ʼaʊər] [kæt][næps] [tɪl] ['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]
got along with his three - quarter hour cat naps till seven o'clock in the morning
得到 沿着 和 他的 三 - 四分之一 小时 猫 午睡 直到 七 点钟 在 这 早晨
[wen] [bə:b] [speld] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [ʌn'tɪl] [ten][ə'klɒk, əu-] .
when Bob spelled him off until ten o'clock .
什么时候 鲍勃 拼写 他 离开 直到 十 点钟 .

他每天睡四个半小时的午觉, 一直到早上七点, 鲍勃才替他值班到十点。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [bʌk] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] [ru:m] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli]
At this time Buck threw himself on the floor of the store room and was only
在 这 时间 巴克 扔 他自己 在 这 地面 的 这 店铺 房间 和 曾是 仅有的
[kɔ:lɪd] [wen] [ðə; ði] ['æɪrən] [laɪt] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
called when the Arran light came in sight .
称为 什么时候 这 阿兰 光 来了 在 视线 .

这时, 巴克扑倒在储藏室的地板上, 直到阿伦灯出现在视野中才被叫醒。

[wen] [ðə; ði][stɑ:rz]['feɪdɪd][æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd]['ælən] [felt] [ðə; ði] ['snæpi]
When the stars faded at four o'clock in the morning and Alan felt the snappy
什么时候 这 明星 褪色 在 四 点钟 在 这 早晨 和 艾伦 毛毡 这 轻快
[naɪt] [er] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['kəʊldə] ['mɔɪstʃər] [hi:; hi] [fɪrd] [ə; eɪ] [fɑ:g] .
night air changing to a colder moisture he feared a fog .
夜晚 空气 变化 到 一个 更冷 水分 他 害怕 一个 多雾路段 .

凌晨四点, 当星星渐渐消失, 艾伦感觉到清爽的夜风变成了寒冷潮湿的空气时, 他担心会起雾。

[ned] [keɪm] [ɑ:n] [wɑ:tʃ] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-][tu:; tə][faɪnd] ['evri] [ɪndɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv]['heviərðən'er]
Ned came on watch at seven o'clock to find every indication of heavier
内德 来了 在 手表 在 七 点钟 到 寻找 每一个 指示 的 较重
['weðər] .
weather .
天气 .

内德七点钟开始值班, 发现种种迹象表明天气将变得更加恶劣。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fɑːg] , [ɪf] [aɪˈtiː] [gruː] [wɜːrs] , [wʊd] [ɪft] [wen] [ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] [riːtʃt] ,
Hoping that the fog , if it grew worse , would lift when the land was reached ,
希望 那 这 多雾路段 , 如果 它 生长 更糟 , 会 举起什么时候 这 土地 曾是 达到 ,
希望即使雾气加剧, 到达陆地后也能散去。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈeɪviətər] [meɪd] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][ˈprɑːspekt][ænd; ənd][ˈælən] [prɪˈperd] [tuː; tə]
the young aviators made the best of a bad prospect and Alan prepared to
这 年轻的 飞行员 制成 这 最好的 的 一个 坏的 前景 和 艾伦 准备 到
[tɜːrn][ɪn] .
turn in .
转动 在 .

年轻的飞行员们尽力在糟糕的前景中找到出路, 而艾伦则准备返航。

“ [aɪˈd] [stɪk] [naʊ] , [tuː; tə][ðə; ði][end] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , “ [ɪf] [aɪˈtiː] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər] [wɒts] [ˈkʌmɪn] - .
“ **I'd stick now , to the end , ” he explained , “ if it wasn't for what's comin ' .**
“ ID 戳 现在 , 到 这 结尾 , ” 他 解释 , ” 如果 它 不是 为了 是什么 即将到来 - .
“如果不是因为即将发生的事情, 我会坚持到底,”他解释说。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɔːl] [bæk] , [oʊld][mæn] ,
It's a long haul back , old man ,
它是 一个 长的 运输 后退 , 老的 男人 ,
回去的路还很长呢, 老头。

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈpætɪd] [ned] [əˈfekʃənətli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] ,
“ **he added as he patted Ned affectionately on the shoulder ,**
“ 他 额外 作为 他 轻拍 内德 亲切地 在 这 肩膀 ,
“他一边说着, 一边亲切地拍了拍内德的肩膀,”

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈriːəl] [test] . ”
“ **and that's goin ' to be the real test . ”**
“ 和 那就是 去 - 到 是 这 真实的 测试 - . ”
“那才是真正的考验。”

“ [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] , ” [rɪˈplaɪd] [ned] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
“ **In more ways than one , ” replied Ned significantly .**
“ 在 更多的 方式 比 一 , ” 回复 内德 显著地 .
“从很多方面来说都是如此,”内德意味深长地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪm] [ˈfiːlɪn] - [faɪn] .
“ **But I'm feelin ' fine .**
“ 但 我是 感觉 - 美好的 .
但我感觉很好。

[get] [wʌt] [rest][juː; jʊ][kæn; kən] .
Get what rest you can .
得到 什么 休息 你 能 .
尽量多休息。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][ə; eɪ] [streɪt] [wɑːtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
We may have to stand a straight watch to - night . ”
我们 可能 有 到 站立 一个 直的 手表 到 - 夜晚 . ”
今晚我们可能得一直站岗放哨。

“ [ˈɪznt] [aɪˈtiː] - , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈælən] , “ [ðæt] [wɪə(r)][nɑːt] [θˈrəʊɪn] - [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr][hæts]
“ **Isn't it surprisin ' , ” exclaimed Alan , “ that we're not throwin ' up our hats**
“ 不是 它 - , ” 惊呼 艾伦 , ” 那 是 不是 投掷 - 向上 我们的 帽子
[ænd; ənd] [ˈjɛlɪn] - ?
and yellin ' ?
和 大喊 - ?
“难道你不觉得奇怪吗? ”艾伦惊呼道, “我们竟然没有抛起帽子大喊大叫? ”

[wi:v] ['præktikli] [krɔ:st] [ðə; ði]['ʊʃ(ə)n][æt; ət][læst][ænd; ænd][ðer; ðər][dəunt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeni]

We've practically crossed the ocean at last and there don't seem to be any

我们已经 几乎 交叉 这 海洋 在 最后的 和 那里 不 似乎 到 是 任何

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement .

激动 .

我们几乎已经横渡了大洋，但似乎并没有什么令人兴奋的事情发生。

[wʌt] [di:] - [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:l] [du:] [wen] [wi:; wi] ['ri:əli] [saɪt] [ðə; ði][lænd] ? "

What d ' you think we'll do when we really sight the land ? "

什么 d - 你 思考 出色地 做 什么时候 我们 真的 视线 这 土地 ? "

你觉得当我们真正看到那片土地时会做什么？

" [ɪf] [its] ['æərən] [laɪt] , " ['ænsər] [ned] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [æz; əz][aɪ] [hoʊp][ænd; ænd] ['rekən] ,

" If it's Arran light , " answered Ned with a smile , " as I hope and reckon ,

" 如果 它是 阿兰 光 , " 回答 内德 和 一个 微笑 , " 作为 我 希望 和 估计 ,

"如果是阿伦岛的光线,"奈德笑着回答，"正如我希望和估计的那样，

[aɪl] [bet] ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] - [bi:; bi] - [ɑ:r; ər][wi:; wi][ɑ:n] [taɪm] ? -

I'll bet our first thought'll be ' Are we on time ? '

患病的 赌注 我们的 第一的 - 是 - 是 我们 在 时间 ? -

我敢打赌，我们首先想到的肯定是“我们准时吗？”

" [noʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðæn; ðən][bɑ:b] .

" No member of the crew had been busier during the night than Bob .

" 不 成员 的 这 全体人员 有 到过 更繁忙 期间 这 夜晚 比 鲍勃 .

"当晚，船员中没有人比鲍勃更忙。"

['ʊʊnli][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [wɑ:tʃ] [ɔ:f] " [hæd; həd][hi:; hi][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [tu:; tə] [sli:p] .

Only a part of his " watch off " had he given up to sleep .

仅有的 一个 部分 的 他的 " 手表 离开 " 有 他 给定 向上 到 睡觉 .

他只在部分“值班休息”时间里放弃了睡觉。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['waɪərləs] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɔ:r] [ɑ:n] ,

In his eagerness he was frequently at the wireless , as the night wore on ,

在 他的 渴望 他 曾是 频繁地 在 这 无线的 , 作为 这 夜晚 穿着 在 ,

由于急切的心情，他经常在夜色渐深时守在收音机旁。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ænd; ænd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪər] ['mesɪdʒ] .

watching and waiting for some answer to his earlier message .

观看 和 等待 为了 一些 回答 到 他的 早些时候 信息 .

正在等待他之前信息的回复。

[ɪn][mɪd] - ['ʊʃ(ə)n] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˈɔ:lmoʊst] ['ju:sləs] [prɪ'kɔ:ʃn] .

In mid - ocean this had been an almost useless precaution .

在 中 - 海洋 这 有 到过 一个 几乎 无用 预防 .

在大洋中央，这种预防措施几乎毫无用处。

[ðə; ði]['flaɪər] ['waɪərləs] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['pʌʊərf(ə)l] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪfti:n] ['hʌndrəd]

The Flyer wireless outfit was hardly powerful enough to make a fifteen hundred

这 传单 无线的 全套服装 曾是 几乎 强大的 足够的 到 制作 一个 十五 百

[maɪl] [kə'nekʃ(ə)n] .

mile connection .

英里 联系 .

Flyer 的无线设备功率太小，几乎无法建立 1500 英里的连接。

[bʌt; bət][bɑ:b][hæd; həd][ə; eɪ] ['θi:əri] [ðæt] [ðə; ði] ['ænsər] [maɪt] [kʌm] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈlaɪnər] ;

But Bob had a theory that the answer might come by way of some liner ;

但 鲍勃 有 一个 理论 那 这 回答 可能 来 经过 方式 的 一些 衬垫 ;

但鲍勃认为答案可能会通过某种班轮带来；

[ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər][ɑːn] [sʌm; səm][lɑːrdʒ] ['sti:mər] [ænd; ənd] [ðʌs]
that it might be picked up by the operator on some large steamer and thus
那 它 可能 是 挑选 向上 经过 这 操作员 在 一些 大的 汽船 和 因此
[r'le] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaɪər] .
relayed to the Flyer .
转播 到 这 传单 .

它可能会被某艘大型轮船上的操作员接收到，从而转发给“飞人号”。

[æz; əz][ðə; ði] ['er]ɪp] [ə'prəʊtɪt] [ðə; ði] ['aɪrɪ] [kəʊst][ðə; ði] [ki:n] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]
As the airship approached the Irish coast the keen young reporter was on the
作为 这 飞艇 接近 这 爱尔兰 海岸 这 敏锐的 年轻的 记者 曾是 在 这
[ə'lɜːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ][də'rekt] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['steɪ](ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['lɪzəd] .
alert for a direct message from the station at the Lizard .
警报 为了 一个 直接的 信息 从 这 车站 在 这 蜥蜴 .

当飞艇接近爱尔兰海岸时，这位敏锐的年轻记者时刻准备着接收来自利泽德站的直接消息。

[æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [nəʊ][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
At ten o'clock in the morning no word had been received and it was
在 十 点钟 在 这 早晨 不 单词 有 到过 已收到 和 它 曾是
['bɑːbz][tɜːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['aʊərz] - [sliːp] .
Bob's turn for a few more hours ' sleep .
鲍勃的 转动 为了 一个 很少 更多的 小时 - 睡觉 .

上午十点，仍然没有任何消息，该轮到鲍勃再睡几个小时了。

[æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi][naːt] [mʌt] ['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] ,
As they must now be not much over two hundred miles from the land ,
作为 他们 必须 现在 是 不是 很多 超过 二 百 英里 从 这 土地 ,
他们现在距离陆地应该只有两百多英里了，

[bɑːb] ['wɑːntrɪd] [tuː; tə][get] [ɔːf] [ə'hʌðər] ['mesɪdʒ] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['herəld] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['lʌndən]
Bob wanted to get off another message directly to the Herald office in London
鲍勃 通缉 到 得到 离开 其他 信息 直接地 到 这 先驱报 办公室 在 伦敦
.
.
.

鲍勃想直接向伦敦的《先驱报》办公室发送另一条信息。

“ [ðeəz; ðəz] [taɪm] [jet] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ” ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ʌðər] ['mesɪdʒ] [went] [rɔːŋ] .
“ **There's time yet , ” he explained , “ even if the other message went wrong .**
“ 有 时间 然而 , ” 他 解释 , ” 甚至 如果 这 其他 信息 去 错误的 .
“还有时间,”他解释说,“即使另一条信息出了差错。”

[ðeɪl] [hæv; həv] [θriː] ['aʊərz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][plænz] — [ðeɪ] [kæn; kən]['iːv(ə)n] [send] [ðə; ði] ['fjuːəl]
They'll have three hours to change their plans — they can even send the fuel
他们会 有 三 小时 到 改变 他们的 计划 — 他们 能 甚至 发送 这 燃料
[ænd; ənd][ɔɪl] ['wæɡən] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [ɪn] [θriː] ['aʊərz] .
and oil wagon out to that place in three hours .
和 油 车皮 出去 到 那 地方 在 三 小时 .

他们有三个小时的时间来改变计划——他们甚至可以在三个小时内把燃料和润滑油车派到那个地方。

“ [ˈælən] [ˈræðər] [ə'pəʊzd] [ðə; ði][aɪ'diːə] .
“ **Alan rather opposed the idea .**
“ 艾伦 相当 反对 这 主意 .

“艾伦不太同意这个想法。”

“ [wiːv] [ɡɑːt] [ˈtrʌb(ə)] [ˈɪnʌf] [ə'hed] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
“ **We've got trouble enough ahead , ” he suggested .**
“ 我们已经 得到 麻烦 足够的 前方 , ” 他 建议 .

“我们前面已经够麻烦的了,”他说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði]
“ **I don't suppose the government would know about it and of course the**
“ 我 不 认为 这 政府 会 知道 关于 它 和 的 课程 这
[ˈwaɪərləs] [ˈpi:p(ə)l] [ˈwʊdnt] [ˌɪntə'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈmesɪdʒ] .
wireless people wouldn't interfere with a private message .
无线的 人们 不会 干扰 和 一个 私人的 信息 .
“我想政府应该不会知道这件事，当然，无线电通信公司也不会干涉私人信息。”

[bʌt; bət] [wi:; wi] [kɑ:nt] [send] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [ˈtelɪŋ] [ə'baʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [plænz] [ə'gen] [ænd; ənd] [aɪ][dəʊnt] [laɪk]
But we can't send it without telling about our plans again and I don't like
但 我们 不能 发送 它 没有 讲述 关于 我们的 计划 再次 和 我 不 喜欢
[ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpɜ:sənz] [ˈnoʊɪn] - [wʌt] [wɪə(r)] [ˈtraɪɪn] - [tu:; tə] [du:] .
the idea of so many persons knowin ' what we're tryin ' to do .
这 主意 的 所以 许多 人 知道 - 什么 是 尝试 - 到 做 .
但是我们不能在不再次说明我们的计划的情况下发送它，我不喜欢让那么多人知道我们正在做什么。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [li:k] [ˈeniwɐ] ,
If there's a leak anywhere ,
如果 有 一个 泄露 任何地方 ,
“如果任何地方有泄漏，

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [bet] [ðə; ði] [pə'li:s] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [ɡoʊ] [tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n] [ðə; ði] [dʒɑ:b] . “
you can bet the police ain't goin ' to go to sleep on the job . ”
你 能 赌注 这 警察 不是 去 - 到 去 到 睡觉 在 这 工作 . “
你可以肯定，警察执勤时绝不会睡觉。

“ [aɪm] [nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [bɪ'kʌmɪŋ] [noʊn] [θru:] [ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [ˈɑ:fɪs] , “ [sed]
“ **I'm not afraid of the message becoming known through the wireless office** , ” **said**
“ 我是 不是 害怕的 的 这 信息 成为 已知 通过 这 无线的 办公室 , ” 说
[ned] ,
Ned ,
内德 ,
“我不担心这个消息会通过无线电办公室传播出去,”内德说。

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈæmətər] [ˈɑ:pəreɪtərz] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈlʊkʌʊt] [fɔ:r; fər]
“ **but there are hundreds of amateur operators always on the lookout for**
“ 但 那里 是 数百 的 业余 运营商 总是 在 这 瞭望台 为了
[ˈpræktɪs] .
practice .
实践 .
“但总有成百上千的业余操作员在寻找练习的机会。”

[ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [kɔ:t] [ju: 'es] [hi:; hi] [mɑ:t] [nɑ:t] [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə] [tel] [ɔ:l] [hi:; hi] [nu:] .
If one of these caught us he might not hesitate to tell all he knew .
如果 一 的 这些 捕捉 我们 他 可能 不是 犹豫 到 告诉 全部 他 知道 .
如果其中一个抓到我们，他可能会毫不犹豫地知道的一切都说出来。

[weɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
Wait a little while .
等待 一个 小的 尽管 .
稍等片刻。

[wi:; wi] [meɪ] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] .
We may hear something .
我们 可能 听到 某物 .
我们或许会听到一些消息。

“ [dɪsə'pɔɪntɪd] , [bɔ:b] [sə'rendərd] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [steɪt] [ru:m] .
“ **Disappointed** , **Bob surrendered and retired to a state room** .
“ 失望的 , 鲍勃 投降 和 退休 到 一个 状态 房间 .
失望之余，鲍勃投降了，回到了国事厅。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ned] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs] [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz]
Ned knew something about the working of the wireless and two or three times
内德 知道 某物 关于 这 在职的 的 这 无线的 和 二 或者 三 时代
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [θri:] [ˈaʊərz] [hi:; hi] ['sli:pɪli] [ə'rouz][ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)l] [kɔ:l] .
during the next three hours he sleepily arose and listened for a possible call .
期间 这 下一个 三 小时 他 昏昏欲睡地 出现 和 听着 为了 一个 可能的 称呼 .

内德对无线电的工作原理略知一二，在接下来的三个小时里，他两三次睡眼惺忪地起身，倾听可能的呼叫。

[æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-][bə:b] [tɜ:rnd] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] , [rɪ'li:vɪŋ] [bʌk] ,
At ten o'clock Bob turned out for the long watch and , relieving Buck ,
在 十 点钟 鲍勃 转向 出去 为了 这 长的 手表 和 , 缓解 巴克 ,
十点钟，鲍勃开始值夜班，接替巴克。

[ˈɔltɜ:neɪtəd] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [æŋ; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ænd; ənd][æŋ; ən] [ɪr] [ɑ:n]
alternated from that time in keeping an eye on the engines and an ear on
交替 从 那 时间 在 保持 一个 眼睛 在 这 发动机 和 一个 耳朵 在
[ðə; ði] ['waɪərləs] [rɪ'si:vər] .
the wireless receiver .
这 无线的 接收者 .

从那时起，他便交替进行观察引擎和监听无线电接收器的操作。

[æt; ət] - :
At 10 :
在 - :

10点:

- [ə'klɒk, əu-][ɔ:l][wɜ:r; wər] [rɪ'li:vɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][bə:b][ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
30 o'clock all were relieved by a shout from Bob and almost before the
- 点钟 全部 是 松了口气 经过 一个 喊 从 鲍勃 和 几乎 前 这
[θri:] [bɔɪz] [ɑ:n][ˈdu:ti][kʊd; kəd] ['kwɛstʃən] [hɪm; ɪm] ,
three boys on duty could question him ,
三 男孩们 在 责任 可以 问题 他 ,

30点整，鲍勃的一声喊叫让所有人都松了一口气，几乎还没等三个值班的男孩来得及问他，

[ðə; ði] ['waɪərləs] ['ɑ:pəreɪtər][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [stɔ:r] [ru:m] [wɪð; wɪθ]
the wireless operator was filling the store room with
这 无线的 操作员 曾是 填充 这 店铺 房间 和
无线电操作员正在往储藏室里装东西

[laʊd] “ [bə:ks] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs] [kən'densər] .
loud “ barks ” of the wireless condenser .
大声 “ 树皮 ” 的 这 无线的 冷凝器 .

无线电容麦克风发出响亮的“吠叫”声。

[bə:b][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][kɔ:l][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ki:] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] .
Bob had received a call and was pounding his key in response .
鲍勃 有 已收到 一个 称呼 和 曾是 猛击 他的 钥匙 在 回复 .
鲍勃接到一个电话，正用力敲击着钥匙回应。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði]['waɪər] ['si:st] .
Suddenly the wire ceased .
突然 这 金属丝 停止 .

突然，电线断了。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðen] [bɑ:b] [θru:] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hed] [pi:s] [ænd; ənd]
A few moments of silence and then Bob threw off his head piece and
一个 很少 时刻 的 沉默 和 然后 鲍勃 扔 离开 他的 头 片 和
[ˈʃaʊtɪd] :
shouted :
喊叫 :

一阵短暂的沉默后，鲍勃摘下头饰，喊道：

" [nu:] [plæn][oʊ] . [keɪ] . ; [nu:] [plæn][oʊ] . [keɪ] .
" **New plan O . K . ; new plan O . K .**
" 新的 计划 哦 . K . ; 新的 计划 哦 . K .

新方案可行；新方案可行

[ðeɪ] [gɑ:t][,aɪ 'ti:] .
They got it .
他们 得到 它 :

他们明白了。

[ˈmesɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ][mɑ:r'koʊni][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪzərd] .
Message is a Marconi from the Lizard .
信息 是 一个 马可尼 从 这 蜥蜴 :

信息来自蜥蜴人马可尼。

[saɪnd] ['herəld] . "
Signed Herald . "
签名 先驱报 . "

署名：先驱报

" ['eni] ['ænsər] ?
" **Any answer** ?
" 任何 回答 ?

有答案吗？

" [hi:; hi] [jeld] [æz; əz][hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ə'gen] .
" **he yelled as he sprang to the instrument again** .
" 他 大喊 作为 他 弹簧 到 这 乐器 再次 :

他一边喊着，一边再次跳到乐器旁。

[ned] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [krə'nɑ:mɪtər] .
Ned examined the chronometer .
内德 检查 这 计时器 :

内德检查了计时器。

" [rɔɪ] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] , " [ɪts] [ten] ['θɜ:rti] - [tu:] [ə'klɒk, əu-] .
" **Roy , he announced , it's ten thirty - two o'clock** .
" 罗伊 , " 他 宣布 , " 它是 十 三十 - 二 点钟 :

“罗伊,”他宣布道,“现在是十点三十二分。”

[haʊ] [nɪr] [ɪn][ɑ:r; ər][wi:; wi] ?
How near in are we ?
如何 靠近 在 是 我们 ?

我们离目标还有多远？

" [ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] [rɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [kælkju'leɪʃ(ə)n] .
" **The vigilant Roy made a quick calculation** .
" 这 警惕的 罗伊 制成 一个 快的 计算 :

机警的罗伊迅速进行了一番计算。

" [wɪə(r)] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [maɪlz] [aʊt] . "
" **We're less than one hundred and seventy miles out** . "
" 是 较少的 比 一 百 和 七十 英里 出去 . "

“我们距离目的地不到一百七十英里。”

“ [send] [ðɪs] , ” [kɔ:ld] [ned] [tu:; tə][bɑ:b] : “
“ **Send this** , ” **called Ned to Bob** : “
“ 发送 这 , ” 称为 内德 到 鲍勃 : ”

“把这个发给鲍勃,”内德对鲍勃说: “

- [ˈherəld] , [nu:] [jɔ:k] .
! **Herald , New York** .
- 先驱报 , 新的 约克 .

《纽约先驱报》

[ten] [ˈθɜ:rti] - [tu:] [ə; eɪ] . [em] . [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] [maɪlz] [ɔ:f] [ˈaɪrɪ] [koʊst] .
Ten thirty - two A . M . One hundred and seventy miles off Irish coast .
十 三十 - 二 一个 : M : 一 百 和 七十 英里 离开 爱尔兰 海岸 :

上午十点三十二分, 距爱尔兰海岸一百七十英里。

[laɪt] [reɪn] .
Light rain .
光 雨 :

小雨。

[ˈlʌndən] [wʌn] [ˈθɜ:rti] [pi:] . [em] . [ˈmesɪdʒ] [rɪˈsi:vɪd] .
London one thirty P . M . Message received .
伦敦 一 三十 P . M : 信息 已收到 :

伦敦时间下午1点30分, 信息已收到。

[ˈflaɪər] . -
Flyer . !
传单 : -

传单。

“ [æt; ət] [ˈveriəs] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈwɑ:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerʃɪp]
“ **At various times during the night the constantly changing watches of the airship**
“ 在 各种各样的 时代 期间 这 夜晚 这 不断地 变化 手表 的 这 飞艇

[hæd; həd][pɑ:rˈteɪkən][ʌv; əv][koʊld] [ˈlʌntʃən] [ænd; ənd][hɑ:t] [ˈkɔ:fi] .
had partaken of cold luncheon and hot coffee .
有 参与 的 寒冷的 午餐 和 热的 咖啡 :

“在夜间的不同时间, 飞艇上不断轮换的值班人员享用了冷午餐和热咖啡。

[brɪˈtwi:n] [ten] [ˈθɜ:rti] [ænd; ənd][rɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [rɔɪ] [ænd; ənd][bɑ:b] [brɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm][hæd; həd]
Between ten thirty and eleven o'clock Roy and Bob between them had
之间 十 三十 和 十一 点钟 罗伊 和 鲍勃 之间 他们 有

[prɪˈperəd] [æn; ən][ˈæmp(ə)l] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [ˈfaɪnəli] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈærən] [laɪt]
prepared an ample breakfast and when the lookout finally saw the Arran light
准备 一个 充足 早餐 和 什么时候 这 瞭望台 最后 锯 这 阿兰 光

[ænd; ənd] [sæŋ] [aʊt] “ [ðer; ðər]
and sang out “ There
和 唱 出去 “ 那里

十点半到十一点之间, 罗伊和鲍勃一起准备了一顿丰盛的早餐。当瞭望员终于看到阿伦岛的灯光, 并高声喊道: “那里! ”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] !
she is !
她 是 !

没错!

“ [rɔɪ] , [bɑ:b][ænd; ənd][ˈælən][wɜ:r; wər][æt; ət] [ˈbrekfəst] [brɪˈloʊ] .
“ **Roy , Bob and Alan were at breakfast below** .
“ 罗伊 , 鲍勃 和 艾伦 是 在 早餐 以下 :

罗伊、鲍勃和艾伦正在楼下吃早餐。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [bʌk] [wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [ænd; ənd][ɔːl] [klaɪmd] [əˈbʌv] [tuː; tə][fiːst] [ðer; ðər]
It was then that Buck was aroused and all climbed above to feast their
它 曾是 然后 那 巴克 曾是 被唤醒 和 全部 攀登 多于 到 盛宴 他们的
[aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl] [naɪt]
eyes on the point to which they had been making all night
眼睛 在 这 观点 到 哪个 他们 有 到过 制作 全部 夜晚

这时，巴克被激起了欲望，所有人都爬了上去，一睹他们整晚都在讨论的重点。

[waɪl] [ðə; ði][ˈflaɪər] , [ˈspiːdɪŋ] [ˈfɔːrwəd][ˈoʊvər][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] , [waɪt] [ˈhaɪweɪz] ,
While the Flyer , speeding forward over the lakes and rivers , white highways ,
尽管 这 传单 , 超速 向前 超过 这 湖泊 和 河流 , 白色的 高速公路 ,
[θætʃt] [ˈkɒtɪdʒz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [stoʊn] [fens] [ˈvɪlɪdʒəz] [ʌ; əv][ˈaɪərlənd] , [ˈkæərɪd] [ɪts] [kruː] [ˈnɪrər]
thatched cottages and little stone fenced villages of Ireland , carried its crew nearer
茅草屋顶 小屋 和 小的 石头 围栏 村庄 的 爱尔兰 , 携带 它是全体人员 更近
[ðə; ði] [greɪt] [məˈtrɔːpəlɪs] ,
the great metropolis ,
这 伟大的 都会 ,

爱尔兰的茅草屋和石砌围墙的小村庄，载着船员们越来越接近大都市。

[ɔːl][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈɪpʃeɪp] [əˈbɔːrd] .
all was made shipshape aboard .
全部 曾是 制成 井然有序 船上 .

船上一切都井然有序。

[ðə; ði][ˈsteɪtruːm,ˈsteɪtrəm][wɜːr; wər] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [ˈpæsəndʒə] .
The staterooms were arranged for the return passengers .
这 客舱 是 安排 为了 这 返回 乘客 .

这些舱房是为返程乘客安排的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [əˈbɔːrd] [hæd; həd][noʊ][plænz][fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [sliːp] [ɔːr] [rest] [ɪkˈsept] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]
The boys aboard had no plans for further sleep or rest except such as they
这 男孩们 船上 有 不 计划 为了 更远 睡觉 或者 休息 除了 这样的 作为 他们
[kʊd; kəd] [snætʃ] [waɪl] [ɑːn][ˈduːti][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ɔːrt] [stɔːp] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][stɔːrt][ɑːn][ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [trɪp]
could snatch while on duty or in the short stop before their start on the return trip
可以 抢夺 尽管 在 责任 或者 在 这 短的 停止 前 他们的 开始 在 这 返回 旅行
.
.
.

船上的男孩们没有进一步睡觉或休息的计划，除了在值班期间或返程开始前的短暂休息时间里可以抓紧时间休息之外。

[ðə; ði][ˈprəʊgræm] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [æt; ət] [tuːː] [əˈklɒk, əu-][ɔːr] [bɪˈfɔːr] .
The program called for a departure from London at two o'clock or before .
这 程序 称为 为了 一个 离开 从 伦敦 在 二 点钟 或者 前 .

行程安排要求在下午两点或之前从伦敦出发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [tuː; tə] [nuː] [ɔːk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [twelv] [ˈaʊərz] “ [ɔːr] [les] ”
And the flight to New York was to be made in twelve hours “ or less ”
和 这 航班 到 新的 约克 曾是 到 是 制成 在 十二 小时 “ 或者较少的 ”
[æz; əz] [ned] [pʊt] [aɪˈtiː] .
as Ned put it .
作为 内德 放 它 .

正如内德所说，飞往纽约的航班将在十二小时“或更短时间内”完成。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][tʃːrɪn] [ˈfreʃənd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [spʌndʒ] [bɑːðz][ænd; ənd] ,
The boys in turn freshened themselves with sponge baths and ,
这 男孩们 在 转动 清新 他们自己 和 海绵 浴室 和 ,

男孩们则依次用海绵擦洗身体，让自己清爽起来。

[wen] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [si:] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] [æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-] ,
when the Irish Sea hove in sight at twelve o'clock ,
什么时候 这 爱尔兰 海 霍夫 在 视线 在 十二 点钟 ;

当爱尔兰海在十二点钟方向出现在视野中时,

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['nu:li] [ə'ɜ:rt][ænd; ənd][æz; əz] [spɪk] [ænd; ənd][spæn][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ]
every one was newly alert and as spick and span as if the voyage
每一个 一 曾是 新 警报 和 作为 斯皮克 和 跨度 作为 如果 这 航程
[wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] .
was just beginning .
曾是 只是 开始 .

每个人都精神抖擞，衣着整洁，仿佛旅程才刚刚开始。

“ [ðə; ði] ['ɑ:rkloʊ] [laɪt] [faɪv] [maɪlz] [ə'bɪm] [tu:; tə][pɔ:rt] , ” [kraɪd] [ned] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .
“ **The Arklow Light five miles abeam to port** , ” **cried Ned a few minutes later** .
“ 这 阿克洛 光 五 英里 横梁 到 港口 , ” 哭 内德 一个 很少 分钟 之后 .
“阿克洛灯塔在左舷五英里处,”几分钟后, 内德喊道。

“ ['blæk,wɔ:tə] [laɪt] [faɪv] [maɪlz] [tu:; tə][pɔ:rt] , ” [tʃaɪmd] [ɪn]['ælən][ɪn] [greɪt] ['spɪrɪts] .
“ **Blackwater Light five miles to port** , ” **chimed in Alan in great spirits** .
“ 黑水 光 五 英里 到 港口 , ” 齐声说道 在 艾伦 在 伟大的 烈酒 .
“黑水灯塔在左舷五英里处,”艾伦兴致勃勃地插话道。

“ [naɪn] ['mɪnɪts] ['æftər] [twelv] [ə'klɒk, əu-] , ” ['ʃaʊtrɪd] [bʌk] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [krə'na: mɪtər] .
“ **Nine minutes after twelve o'clock** , ” **shouted Buck standing by the chronometer** .
“ 九 分钟 后 十二 点钟 , ” 喊叫 巴克 常设 经过 这 计时器 .
“十二点零九分!”巴克站在计时器旁喊道。

“ [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks] [maɪlz] [tu:; tə] ['lʌndən] , ” [kɔ:ld] [rɔɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['teɪbl] .
“ **Two hundred and twenty - six miles to London** , ” **called Roy from his table** .
“ 二 百 和 二十 - 六 英里 到 伦敦 , ” 称为 罗伊 从 他的 桌子 .
“到伦敦还有226英里,”罗伊从桌边喊道。

“ [stænd][baɪ][fɔ:r; fər] ['kɑ:rdɪgən] [laɪt] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] [kəʊst] .
“ **Stand by for Cardigan Light Ship and the Welsh coast** .
“ 站立 经过 为了 开襟衫 光 船 和 这 威尔士语 海岸 .
“请留意卡迪根灯船和威尔士海岸。”

“ [wen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [nu:] [ki:] [ɪn] [weɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ə' stɜ:rn][æt; ət] [twelv] ['θɜ:rtɪ] -
“ **When the village of New Quay in Wales had been laid astern at twelve thirty** -
“ 什么时候 这 村庄 的 新的 码头 在 威尔士 有 到过 铺设 倒车 在 十二 三十 -
[θɪ:ɪ] [ə'klɒk, əu-] [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊ(ə)n] ['flaɪər][æt; ət] [læst] [hæd; həd] ['ɪŋɡlɪʃ] [sɔɪl] [ɪn] [saɪt] [ə'hed]
three o'clock and the Ocean Flyer at last had English soil in sight ahead
三 点钟 和 这 海洋 传单 在 最后的 有 英语 土壤 在 视线 前方
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nu:] [æk'tɪvəti] .
there was new activity .
那里 曾是 新的 活动 .
“当威尔士的纽基村在十二点三十三分停泊在船尾, 海洋飞翔号终于看到英国的土地出现在前方时, 新的活动开始了。”

[ned] , [bʌk] [ænd; ənd][bə:b] [traɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ru:m] [træp] [dɔ:r] ;
Ned , Buck and Bob tried the engine room trap door ;
内德 , 巴克 和 鲍勃 尝试 这 引擎 房间 陷阱 门 ;
内德、巴克和鲍勃试了试机舱的活板门;

[ðə; ði] [roʊp] ['lædə] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [hʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:rz] [edʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændɪŋ]
the rope ladder was attached to hooks at the door's edge and the landing
这 绳索 梯子 曾是 随附的 到 钩子 在 这 门的 边缘 和 这 降落
['lædə] [wʌz; wəz][gɔ:t] [ɪn] ['redɪnəs] [ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] ['gæləri] .
ladder was got in readiness on the starboard gallery .
梯子 曾是 得到 在 准备就绪 在 这 右舷 画廊 .
绳梯固定在门边的钩子上, 右舷舷梯已准备就绪。

[ðən] [ə; eɪ] ['θɜ:rti] [fʊt] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [laɪn] [wʌz; wəz][prəʊ'kjʊəd][ænd; ənd] [meɪd] [fæst][tu:; tə][ðə; ði]
Then a thirty foot length of line was procured and made fast to the
然后 一个 三十 脚 长度 的 线 曾是 采购 和 制成 快速地 到 这
[ˈmeɪtrɪks][ˈbʌnd(ə)l] .
matrix bundle .
矩阵 捆 .

然后取来一段三十英尺长的绳子，将其固定在矩阵束上。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [laɪn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sə'spendɪd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd]
With this line the package was to be suspended below the car and
和 这 线 这 包裹 曾是 到 是 暂停 以下 这 车 和
[dra:pt] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] ['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk] [ʌv; əv] ['hɜ:rlɪŋ] [ðə; ði]
dropped at the right moment rather than to take the risk of hurling the
掉落 在 这 正确的 片刻 相当 比 到 拿 这 风险 的 投掷 这
[ˈbʌnd(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['slækənd] ['erʃɪp] .
bundle from the slackened airship .
捆 从 这 松弛 飞艇 .

通过这条线路，包裹将被悬挂在汽车下方，并在合适的时机落下，而不是冒险从松弛的飞艇上抛下包裹。

[ˈælən] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpaɪlət] [ru:m] ,
Alan returning to the pilot room ,
艾伦 返回 到 这 飞行员 房间 ,

艾伦返回驾驶室，

[ned] [sæt] [daʊn] [æt; ət] ['rɔɪz] ['teɪbl] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈkerbəld][tu:; tə][ðə; ði]
Ned sat down at Roy's table and wrote a message to be cabled to the
内德 卫星 向下 在 罗伊的 桌子 和 写道 一个 信息 到 是 有线 到 这
[ˈherəld] .
Herald .
先驱报 .

内德在罗伊的桌旁坐下，写了一封电报发给《先驱报》。

[ˈju:zɪŋ] [wʌt] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] ['ɑ:ksfərd][wʌz; wəz] [ri:tʃt] , [bʌk] [ˈɔ:lsoʊ] [prɪ'perd] [ə; eɪ]
Using what time he had before Oxford was reached , Buck also prepared a
使用 什么 时间 他 有 前 牛津 曾是 达到 , 巴克 还 准备 一个
[ˈkeɪbəl,græm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['mænɪdʒər] .
cablegram for his manager .
电报 为了 他的 经理 .

在抵达牛津之前，巴克还利用剩余时间准备了一份电报给他的经理。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ɔ:l] [ə'bo:rd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [nu:] ['du:tɪz] .
Suddenly , all aboard seemed to have new duties .
突然 , 全部 船上 似乎 到 有 新的 职责 .

突然间，船上所有人似乎都肩负起了新的使命。

[ˈoʊnli][ˈælən][hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [nu:] [lənd] [bɪ'loʊ] .
Only Alan had the time to examine the new land below .
仅有的 艾伦 有 这 时间 到 检查 这 新的 土地 以下 .

只有艾伦有时间去勘察下面的新土地。

[welʃ] ['maʊntnz] [su:n] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kʌntri] [saɪd][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]
Welsh mountains soon gave way to the English country side of history and
威尔士语 山脉 很快 给予 方式 到 这 英语 国家 边 的 历史 和
[ˈfɪkʃ(ə)n] .
fiction .
小说 .

威尔士的山脉很快就让位于历史和小说中描绘的英格兰乡村风光。

[ˈɔːlməʊst] [ʌnˈkɔːnʃəsli] [ˈælən] [brɔːt] [ðə; ði][ˈflaɪər] [ˈhɪrər] [ðə; ði] [mʊəz] [ænd; ənd] [wɒdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Almost unconsciously Alan brought the Flyer nearer the moors and woods of the
几乎 不知不觉 艾伦 带来 这 传单 更近 这 沼泽地 和 树林 的 这
[ˈaʊtlaɪɪŋ] [ˈkaʊntɪz] .
outlying counties .
边远 县 .

几乎是下意识地，艾伦驾驶着“飞行者”号靠近了偏远郡县的荒原和树林。

“ [ðeə(r)] [ɔːl] [hɪr] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [ˈʌʊtɪd] .
“ **They're all here , boys , ” he shouted** .
“ 它们是 全部 这里 , 男孩们 , ” 他 喊叫 .

“孩子们，他们都到这儿了！”他喊道。

“ [aɪ'd] [noʊ] [aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] ['rɔɪz] [tʃɑːrt] . ”
“ **I'd know it without Roy's chart** . ”
“ ID 知道 它 没有 罗伊的 图表 . ”

“即使没有罗伊的图表，我也能知道。”

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [streɪndʒ] , ” [ˈænsər] [rɔɪ] , ” [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
“ **A little strange , ” answered Roy , “ to go to London** ,
“ 一个 小的 奇怪的 , ” 回答 罗伊 , ” 到 去 到 伦敦 ,

“去伦敦有点奇怪,”罗伊回答说。

[tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [liːv] [ˈɪŋɡlənd] [ə'gen] [wɪ'ðəʊt] ['pʊtɪŋ] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [sɔɪl] . ”
turn around and leave England again without putting foot on the soil . ”
转动 大约 和 离开 英格兰 再次 没有 推杆 脚 在 这 土壤 . ”

掉头离开英格兰，连脚都没踏上这片土地。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [stretʃ] [jɔː; jər][legz][æ; ət][ˈæktən] , ” [broʊk] [ɪn] [ned] .
“ **You may have a chance to stretch your legs at Acton , ” broke in Ned** .
“ 你 可能 有 一个 机会 到 拉紧 你的 腿 在 阿克顿 , ” 打破 在 内德 .

“你或许有机会在阿克顿舒展一下筋骨,”内德插嘴道。

“ [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər] [ˈhɪrli] [ə; eɪ][hæf] [ˈaʊər] . ”
“ **We'll be there nearly a half hour** . ”
“ 出色地 是 那里 几乎 一个 一半 小时 . ”

“我们会在那里待上将近半个小时。”

“ [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [rʌn] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ? ” [kənˈtɪnjuːd] [rɔɪ] .
“ **Think I can run over to the village ? ” continued Roy** .
“ 思考 我 能 跑步 超过 到 这 村庄 ? ” 持续 罗伊 .

“你觉得我能跑到村子那边去吗？”罗伊继续说道。

“ [ˈhwʌtɪd] [juː; jʊ][waɪnt][tuː; tə][duː;][ðer; ðər] ? ” [æskt] [ˈælən] .
“ **What'd you want to do there ? ” asked Alan** .
“ 什么 你 想 到 做 那里 ? ” 问 艾伦 .

“你想在那儿做什么？”艾伦问道。

“ [noʊ][ˈsoʊdə][ˈwɔːtər][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ **No soda water in England you know** . ”
“ 不 苏打 水 在 英格兰 你 知道 . ”

“你知道，英国没有苏打水。”

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [meɪl] [ðə; ði][fəʊks][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ˈpəʊst(ə)l][kɑːrd] , ” [læft] [rɔɪ] .
“ **I thought I'd mail the folks a picture postal card , ” laughed Roy** .
“ 我 想法 ID 邮件 这 各位 一个 图片 邮政 卡片 , ” 笑了 罗伊 .

“我想给老人们寄一张照片明信片,”罗伊笑着说。

“ [ˈðætəl] [biː; bi][wʌn] [wei] [tuː; tə] [pruːv] [wiːv] [bɪn] [hɪr] . ”
“ **That'll be one way to prove we've been here** . ”
“ 那将 是 一 方式 到 证明 我们已经 到过 这里 . ”

“这将是证明我们来过这里的一种方式。”

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbetər] [wei] [tuː; tə][pʊt] [ɪn][jʊr; jər] [taɪm] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ned] [əˈgen] ,
“ **But a better way to put in your time , ” interrupted Ned again ,**
“ 但 一个 更好的 方式 到 放 在 你的 时间 , ” 中断 内德 再次 ,
“但是, 还有更好的利用时间的方式,”内德再次打断道。

“ [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][baːb][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ]
“ **will be for you and Bob to take charge of the men who are to go**
“ 将要 是 为了 你 和 鲍勃 到 拿 收费 的 这 男人 WHO 是 到 去
[bæk] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ænd; ənd][get] - [ɪm] [əˈbɔːrd] [ænd; ənd][ɪn][ðər; ðər][ˈsteɪtrʊmˈsteɪtrəm] .
back with us and get ' em aboard and in their staterooms .
后退 和 我们 和 得到 - 呃 船上 和 在 他们的 客舱 .
“你和鲍勃将负责带领那些要和我们一起去的人, 让他们登船并入住他们的船舱。

[bʌk] , ” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] , ” [juː; jʊ][get][ðə; ði] [nuː] [səˈplaɪz] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] [əˈbɔːrd] [ænd; ənd]
Buck , ” he announced , ” you get the new supplies and water aboard and
巴克 , ” 他 宣布 , ” 你 得到 这 新的 补给品 和 水 船上 和
[stɔːr] - [ɪm] [əˈwei] .
store ' em away .
店铺 - 呃 离开 .
“巴克,”他宣布道, “你把新的补给品和水运上船, 并把它们存放起来。”

[ˈælən][ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfjuːəl][ænd; ənd][ɔɪl] .
Alan and I'll be busy with the fuel and oil .
艾伦 和 患病的 是 忙碌的 和 这 燃料 和 油 .
我和艾伦将忙于处理燃料和机油。

[ɪf] [wiːv] [gɑːt] [ˈeni] [taɪm] [left] [ˈæftər] [ðæt] , [wiːl] [stretʃ] [ˈaʊər; ɑːr][legz][ænd; ənd] [rest] . ”
If we've got any time left after that , we'll stretch our legs and rest . ”
如果 我们 已经 得到 任何 时间 左边 后 那 , 出色地 拉紧 我们的 腿 和 休息 . ”
如果之后还有时间, 我们就伸展一下腿脚, 休息一下。”

“ [ˈherɪfəd] , [baɪ][ðə; ði] [tʃɑːrt] , ” [wʌz; wəz] [ˈrɔɪz] [ˈoʊnli][rɪˈplaɪ] .
“ **Hereford , by the chart , ” was Roy's only reply .**
“ 赫里福德 , 经过 这 图表 , ” 曾是 罗伊的 仅有的 回复 .
“根据图表, 是赫里福德,”罗伊只回答了这么一句。

“ [stænd][baɪ][fɔːr; fər] [ˈtʃeltənəm] [ænd; ənd][ˈɑːksfərd] [ded] [əˈhed] .
“ **Stand by for Cheltenham and Oxford dead ahead .**
“ 站立 经过 为了 切尔滕纳姆 和 牛津 死的 前方 .
“前方切尔滕纳姆和牛津的比赛即将开始。”

“ [bʌk] , [ˈsʌmwʌt] [ˈnɜːrvəs] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈpaɪlət][ˈduːti] , [wʌz; wəz] [ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ]
“ **Buck , somewhat nervous over his coming pilot duty , was hastening to finish**
“ 巴克 , 有些 紧张的 超过 他的 未来 飞行员 责任 , 曾是 加速 到 结束
[hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] .
his report .
他的 报告 .
巴克对即将到来的飞行员任务有些紧张, 他正加快速度完成报告。

[wen] [rɔɪ] [əˈnaʊnst] [ˈtʃeltənəm] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [bʌk] [ˈheɪstɪli] [ˈendɪd] [hɪz; ɪz][ˈkɑːpi] ,
When Roy announced Cheltenham a few minutes later , Buck hastily ended his copy ,
什么时候 罗伊 宣布 切尔滕纳姆 一个 很少 分钟 之后 , 巴克 草草 结束 他的 复制 ,
几分钟后, 罗伊宣布切尔滕纳姆赛马节的消息时, 巴克匆匆结束了他的报道。

[siːld] [ænd; ənd] [əˈdrest] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][ˈælənz] [saɪd][baɪ][ðə; ði] [wiːl] .
sealed and addressed it and sprang to Alan's side by the wheel .
密封 和 已解决 它 和 弹簧 到 艾伦的 边 经过 这 车轮 .
封好信并写好地址后, 他跳到艾伦身边, 坐在方向盘旁。

“ [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ˈpaɪlət][ɪz] [əˈbɔ:rd] , [sɜ:r] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈælən] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ned] [ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ]
“ **The shore pilot is aboard , sir ,** ” **exclaimed Alan turning toward Ned and speaking**
“ 这 支撑 飞行员 是 船上 ; 先生 , ” 惊呼 艾伦 转弯 朝向 内德 和 请讲
[wɪð; wɪθ] [əˈsu:md] [ˈdɪgnəti] .
with assumed dignity .
和 假定 尊严 .

“岸上引航员在船上, 先生,”艾伦说着, 转向内德, 装出一副庄重的样子说道。

“ [ˈveri] [gʊd] , ” [ˈænsər] [ned] .
“ **Very good ,** ” **answered Ned** .
“ 非常 好的 , ” 回答 内德 .

“很好,”内德回答道。

“ [tɜ:rn][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈoʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
“ **Turn the ship over to him** .
“ 转动 这 船 超过 到 他 .

“把船交给他。”

“ [rɔɪ] , [kənˈtɪnju:ɪŋ] [ðə; ði][dʒʊʊk] ,
“ **Roy , continuing the joke** ,
“ 罗伊 , 继续 这 开玩笑 ,

罗伊继续开玩笑说:

[tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][lənd] [tʃɑ:rt] [feɪs] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [əˈroʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
turned his land chart face down on the desk and arose with a smile ,
转向 他的 土地 图表 脸 向下 在 这 桌子 和 出现 和 一个 微笑 ,
[ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
stretching his arms .
伸展 他的 武器 .

他将地图正面朝下放在桌子上, 笑着站起身来, 伸了个懒腰。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪm][ɔ:f] [ˈdu:ti] [naʊ] , [sɜ:r] . ”
“ **I suppose I'm off duty now , sir** . ”
“ 我 认为 我是 离开 责任 现在 , 先生 . ”

“我想我现在可以下班了, 长官。”

“ [ʌnˈtɪl] [wi:; wi] [li:v] [ˈæktən][æt; ət] [tu:] [əˈklɒk, əu-] , ” [wʌz; wəz] [ˈnɛdz] [ˈsoʊbər][rɪˈplaɪ] .
“ **Until we leave Acton at two o'clock ,** ” **was Ned's sober reply** .
“ 直到 我们 离开 阿克顿 在 二 点钟 , ” 曾是 内德的 清醒 回复 .

“直到我们两点钟离开阿克顿为止,”内德冷静地回答道。

“ [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [daʊn] [tu:; tə][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [fi:t] , ” [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˈɔ:rdər][frʌm; frəm] [bʌk] .
“ **Bring her down to seven hundred feet ,** ” **came a sharp order from Buck** .
“ 带来 她 向下 到 七 百 脚 , ” 来了 一个 锋利的 命令 从 巴克 .

“把她降到七百英尺,”巴克厉声命令道。

[ɔ:l] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ned] [ˈi:v(ə)n] [ˈtʃʌklɪd] .
All looked up in surprise and Ned even chuckled .
全部 看起来 向上 在 惊喜 和 内德 甚至 轻笑 .

所有人都惊讶地抬起头, 奈德甚至还轻笑了一声。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [ˈpaɪlət][hæd; həd][ˈteɪkən] [tʃɑ:rdʒ] [ɪn] [rɪˈæləti] .
It was apparent that the new pilot had taken charge in reality .
它 曾是 明显 那 这 新的 飞行员 有 已采取 收费 在 现实 .

很明显, 这位新飞行员已经真正掌控了局面。

[brɪˈfɔ:r] [ˈɑ:ksfərd][wʌz; wəz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈʃædʊvi] [i:st] [hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [ɪtˈself] [ˈɪntu:][ðə; ði] [klaʊd]
Before Oxford was reached the shadowy east had formed itself into the cloud
前 牛津 曾是 达到 这 阴暗的 东方 有 形成 本身 进入 这 云

[ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [hæŋz] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɪti] .
that always hangs over a great city .
那 总是 悬挂 超过 一个 伟大的 城市 .

在抵达牛津之前, 东方的阴影已经凝结成笼罩在大城市上空的那片云雾。

[ðə; ði] [mʊəz] [ænd; ənd][ˈfɑ:rmz][ʌv; əv] [west] [ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ˈmɜ:dʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði][pa:rk]
The moors and farms of west England had long since merged into the park
这 沼泽地 和 农场 的 西方 英格兰 有 长的 自从 合并 进入 这 公园
[laɪk] [ˈpleɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈeɪsteɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [roʊz][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈhoʊmz][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
like places and estates in which rose the country homes of wealth and the
喜欢 地方 和 庄园 在 哪个 玫瑰 这 国家 房屋 的 财富 和 这
[noʊˈbɪləti] .
nobility .
贵族 .

英格兰西部的荒原和农场早已融入公园般的场所和庄园之中，富人和贵族的乡村住宅也拔地而起。

[ˈi:v(ə)n] [æt; ət] - [fi:t] [ðɪ:z] [fled] [brˈni:θ] [ðə; ði] [ˈspi:dɪŋ]
Even at 700 feet these fled beneath the speeding
甚至 在 - 脚 这些 逃亡 下面 这 超速

即使在700英尺的高空，它们也能躲避疾驰而来的飞机。

[kɑ:r] [ʌnˈtɪl] [ɔ:l] [ˈdi:teɪl] [wʌz; wəz] [lɔ:st] .
car until all detail was lost .
车 直到 全部 细节 曾是 丢失的 .

汽车直到所有细节都消失殆尽。

[ˈreɪlweɪ] [laɪnz] , [vaɪn] - [klæd] [ˈsteɪʃənz] , [ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [kɑ:ts][ʌv; əv][ˈrʊərəl] [ˈhæmlets][wɜ:r; wər]
Railway lines , vine - clad stations , the picturesque cots of rural hamlets were
铁路 线条 , 藤 - 覆膜 车站 , 这 如画 婴儿床 的 乡村的 村庄 是

[ɔ:lmʊʊst][ə; eɪ][blɜ:r] .
almost a blur .
几乎 一个 模糊 .

铁路线、爬满葡萄藤的车站、风景如画的乡村小屋，都几乎模糊成一片。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [ment] [wʌn] [θɪŋ] — [ˈlʌndən] [wʌz; wəz] [nɪr] .
But they all meant one thing — London was near .
但 他们 全部 意思是 — 事物 — 伦敦 曾是 靠近 .

但它们都意味着一件事——伦敦就在附近。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [æt; ət][ˈɑ:ksfərd] [krɔ:st] [ðer; ðər] [flaɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
As the silver thread of the Thames at Oxford crossed their flight there was
作为 这 银 线 的 这 泰晤士河 在 牛津 交叉 他们的 航班 那里 曾是

[ə; eɪ] [nu:] [ɔ:rdər][frʌm; frəm] [bʌk] .
a new order from Buck .
一个 新的 命令 从 巴克 .

当泰晤士河银线在牛津横穿他们的逃亡之路时，巴克下达了一项新的命令。

[ɪɡˈnɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:rt] [kɔ:rs] [ʌv; əv][es] . [i:] . [ˈsevən] / [ert][i:] . [hi; hi] [mu:vd] [hɪz; ɪz][hænd][tu; tə][ðə; ði]
Ignoring the chart course of S . E . 7 / 8 E . he moved his hand to the
忽略 这 图表 课程 的 S . E . 7 / 8 E . 他 已搬 他的 手 到 这
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

他无视海图上显示的东南偏东7/8度航线，将手移向右侧。

[ˈpɪrɪŋ] [əˈhed] , [ʌnˈtɪl] [hi; hi] [geɪv] [ðə; ði][wɜ:rd] “ [hoʊld][hɜ:r; hər] !
peering ahead , until he gave the word “ hold her !
窥视 前方 , 直到 他 给予 这 单词 “ 抓住 她 !

他凝视着前方，直到他喊道：“抓住她！”

“ [ˈælən][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [si:md] [ɪn] [daʊt] [ænd; ənd] [ʃʊd] [aɪ ˈti:] .
“ Alan at the wheel seemed in doubt and showed it .
“ 艾伦 在 这 车轮 似乎 在 怀疑 和 显示 它 .

“艾伦坐在驾驶座上，似乎有些犹豫，而且表现得很明显。”

“ [aɪm][ˈdɔɪɪn] - [ðɪs] , ” [ɪkˈskleɪmd] [bʌk] .
“ **I'm doing this** , ” **exclaimed Buck** .
“ 我是 做 - 这 , ” 惊呼 巴克 .

“我来做！”巴克喊道。

“ [si:] [ðoʊz] [tu:] [ˈtaʊərz] [ded] [əˈhed] ?
“ **See those two towers dead ahead** ?
“ 看 那些 二 塔楼 死的 前方 ?

“看到正前方那两座塔了吗？”

[wel] , [ðeə(r)] [ˈwɪnzər] [ˈkæs(ə)l] .
Well , they're Windsor Castle .
出色地 , 它们是 温莎 城堡 .

嗯，那是温莎城堡。

“ [ned] [ænd; ənd] [rɔɪ] [spræn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] .
“ **Ned and Roy sprang to the lookout** .
“ 内德 和 罗伊 弹簧 到 这 瞭望台 .

内德和罗伊跳到瞭望台上。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌ; əv] [greɪ] [ˈtaʊərz] [ˈɑ:ksfərd] ? ” [æskt] [bʌk] [ˈkreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [əˈstɜ:rn] .
“ **Was that bunch of gray towers Oxford** ? ” **asked Buck craning his neck astern** .
“ 曾是 那 束 的 灰色的 塔楼 牛津 ? ” 问 巴克 起重机 他的 脖子 倒车 .

“那一堆灰色的塔楼是牛津大学吗？”巴克伸长脖子向后方问道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ˈwɪnzər] [əˈhed] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ned] [wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [ˈɪntrəst] .
“ **And that's Windsor ahead** ? ” **inquired Ned with no less interest** .
“ 和 那就是 温莎 前方 ? ” 询问 内德 和 不 较少的 兴趣 .

“前面就是温莎了吗？”内德同样饶有兴趣地问道。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [faɪn] [wei] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [ə; eɪ] [nu:] [ˈkʌntri] . ”
“ **This is certainly a fine way to study a new country** . ”
“ 这 是 当然 一个 美好的 方式 到 学习 一个 新的 国家 . ”

“这无疑了解一个新国家的好方法。”

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈrekən] [ˈwɪnzər] [wʌz; wəz][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] , ” [ˈɑ:rgju:d][ˈælən] .
“ **I wouldn't reckon Windsor was on our course** , ” **argued Alan** .
“ 我 不会 估计 温莎 曾是 在 我们的 课程 , ” 争论 艾伦 .

“我不认为温莎在我们计划的范围内,”艾伦反驳道。

“ [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [mʌtʃ] [ɔ:f] [aɪ ˈti:] , ” [ɪkˈspleɪnd] [bʌk] .
“ **It isn't much off it** , ” **explained Buck** .
“ 它 不是 很多 离开 它 , ” 解释 巴克 .

“差别不大,”巴克解释说。

“ [bʌt; bət] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [rɪˈmembər] [aɪ] [noʊ] [ˈlʌndən] [ˈsʌbə:b] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] — [nɑ:t]
“ **But you've got to remember I know London suburbs from the ground — not**
“ 但 你已经 得到 到 记住 我 知道 伦敦 郊区 从 这 地面 — 不是

[frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

from the sky .
从 这 天空 .

“但你要记住，我对伦敦郊区的了解是从地面上来的，而不是从空中俯瞰的。”

[ɪts] [ˈtwenti] - [wʌn] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈwɪnzər] [tu:; tə] [fli:t] [stri:t] .
It's twenty - one miles from Windsor to Fleet Street .
它是 二十 - 一 英里 从 温莎 到 舰队 街道 .

从温莎到舰队街有21英里。

[ænd; ənd] [its] ['twenti] - [wʌn] [maɪlz] [ʌv; əv][æz; əz] - - [roʊdz][ænd; ənd] [stri:tɪs] [æz; əz]['evər][wɜ:r; wɔr]
And it's twenty - one miles of as windin ' roads and streets as ever were
和 它是 二十 - 一 英里 的 作为 - - 道路 和 街道 作为 曾经 是
[meɪd] ; ['sʌbə:b] [ænd; ənd] ['semitriz] ,
made ; suburbs and cemeteries ,
制成 ; 郊区 和 墓地 ,
而且, 这里还有21英里蜿蜒曲折的道路和街道, 以及郊区和墓地。

['prɪzənz] [ænd; ənd][gæs] [wɜ:rkɪs] , ['remnənts] [ʌv; əv][oʊld]['pɑ:rkɪs][ænd; ənd] ['flaʊər] ['spɑ:tɪd] [nu:] [wʌnz] ;
prisons and gas works , remnants of old parks and flower spotted new ones ;
监狱 和 气体 作品 , 残余物 的 老的 公园 和 花 斑 新的 一个 ;
监狱和煤气厂, 旧公园的遗迹和点缀着鲜花的新公园;

[oʊld] ['mænʃnz] ['gɔɪn] - [tu:; tə]'ru:ɪn][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['treɪdzmənɪz] ['vɪləz] [ænd; ənd] ['bʌŋɡələʊz] ;
old mansions goin ' to ruin in a world of tradesmen's villas and bungalows ;
老的 豪宅 去 - 到 废墟 在 一个 世界 的 工匠们的 别墅 和 平房 ;
在商人别墅和简易平房遍地的世界里, 老宅正在走向衰败;

['lɛktrɪk] [træmz][ænd; ənd] - - ['reɪləʊdz] — "
electric trams and windin ' railroads — "
电的 电车 和 - - 铁路 — "
有轨电车和蜿蜒的铁路——"

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][seɪ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [ɪn] ? " [brʊk] [ɪn] [ned] .
" **You don't mean to say you don't know the way in ? " broke in Ned .**
" 你 不 意思是 到 说 你 不 知道 这 方式 在 ? " 打破 在 内德 .
"你不会是说你不知道进去的路吧? "内德插嘴道。

" [aɪl] [get] [ju:; jʊ][ðər; ðər] , " ['ænsər] [bʌk] [ʌndɪ'stɜ:rbd] .
" **I'll get you there , " answered Buck undisturbed .**
" 患病的 得到 你 那里 , " 回答 巴克 未受干扰 .
"我会送你到那儿的,"巴克平静地回答道。

" [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][aɪm]'gɔɪn] - [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['wɪnzər] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][kɑ:nt]
" **And to be sure of it I'm goin ' by way of Windsor because you can't**
" 和 到 是 当然 的 它 我是 去 - 经过 方式 的 温莎 因为 你 不能
[mɪs] [ɪts] ['taʊərz] .
miss its towers .
错过 它是 塔楼 .
"为了确保万无一失, 我决定途经温莎, 因为你不可能错过它的塔楼。"

[ðər; ðər] [wi:l] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] ['westərn] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [kɑ:nt] [mɪs] ['aʊər; ɑ:r] [wei]
There we'll pick up the Great Western railroad and then we can't miss our way
那里 出色地 挑选 向上 这 伟大的 西 铁路 和 然后 我们 不能 错过 我们的 方式
.
" **"**
- "
.
在那里我们就能接上大西部铁路, 然后就不会迷路了。

" [ʃʊr] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['reɪlwei] ? " [æskt] ['ælən] ['æŋkʃəsli] .
" **Sure you know the railway ? " asked Alan anxiously .**
" 当然 你 知道 这 铁路 ? " 问 艾伦 焦虑地 .
"你确定你熟悉这条铁路吗? "艾伦焦急地问道。

" [θroʊ] [em 'i:][ɔ:f] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] , " [wʌz; wəz] ['bʌks] ['ænsər] .
" **Throw me off if I don't , " was Buck's answer .**
" 扔 我 离开 如果 我 不 , " 曾是 巴克的 回答 .
"如果我不这么做, 就把我扔下去吧。"巴克回答道。

" [wer] [dʌz] [aɪ 'ti:][end] ? " [æskt] [ned] [nɑ:t] ['hoʊlli] [,ri:ə'fjuəd] .
" **Where does it end ? " asked Ned not wholly reassured .**
" 在哪里 做 它 结尾 ? " 问 内德 不是 完全 放心 .
"这何时才能结束? "内德问道, 语气中仍未完全放下心来。

“ [æ̃t; ət][ð̃ə; ði] [gr̃eɪt] [ˈpæ̃dɪŋtən] [ˈsteɪ](ə)n] . ”
“ At the great Paddington Station . ”
“ 在 这 伟大的 帕丁顿 车站 . ”
“ 在帕丁顿车站。”

“ [ð̃en] [h̃aʊ] [du:] [wi:: wi] [gẽt] [tu:: tə] [h̃aɪd] [p̃ɑ:rk] ? ” [w̃ʌz; w̃əz] [ˈæ̃lənz] [nekst] [ˈkw̃estʃən] .
“ Then how do we get to Hyde Park ? ” was Alan's next question .
“ 然后 如何 做 我们 得到 到 海德 公园 ? ” 曾是 艾伦的 下一个 问题 .
“那我们怎么去海德公园呢？”艾伦接着问道。

“ [ɪts] [ɪn] [saɪt] .
“ It's in sight .
“ 它是 在 视线 . ”
“就在眼前了。”

[br̃fɔ:r] [wɪə(r)] [wel] [ˈoʊṽər][ð̃ə; ði][ˈsteɪ](ə)n] [aɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [ð̃ə; ði][ˈmɑ:rb(ə)] [ɑ:rtʃ] [geɪt] [æ̃t; ət][ˈɑ:k̃sfərd]
Before we're well over the station I'll point out the Marble Arch gate at Oxford
前 是 出色地 超过 这 车站 患病的 观点 出去 这 大理石 拱 门 在 牛津
[stri:t] [ænd; ənd][pɑ:rk] [leɪn] .
Street and Park Lane .
街道 和 公园 车道 .
在我们完全驶过车站之前，我会指出牛津街和公园巷的大理石拱门。

“ [æ̃t; ət] [ˈwɪnz̃ər] [ð̃ə; ði] [temz] [w̃ʌz; w̃əz][ˈwaɪd̃ər][b̃ʌt; b̃ət][ð̃er; ð̃ər][w̃ʌz; w̃əz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; f̃ər] [ˈsi:ñəri]
“ At Windsor the Thames was wider but there was no time for scenery
“ 在 温莎 这 泰晤士河 曾是 更广泛 但 那里 曾是 不 时间 为了 风景
[naʊ] .
now .
现在 .
“在温莎，泰晤士河更宽阔，但那时已经没有时间欣赏风景了。”

[aɪ ˈti:] [r̃ɪˈkw̃aɪərd][ˈoʊñli][ə; eɪ][ˈmoʊ](ə)n] [fɔ:r; f̃ər][ˈæ̃lənz][tu:: tə] [pɪk] [aʊt] [ð̃ə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ænd; ənd] [ð̃en] [wɪð; wɪθ]
It required only a motion for Alan to pick out the railway and then with
它 必需的 仅有的 一个 运动 为了 艾伦 到 挑选 出去 这 铁路 和 然后 和
[ə; eɪ][waɪd] [sw̃ɜ:r̃v] [ð̃ə; ði][ˈflaɪ̃ər] [ˈhedɪd] [ˈɪntu:] [ð̃ə; ði] [θ̃ɪn] [heɪz] [əˈhed] .
a wide swerve the Flyer headed into the thin haze ahead .
一个 宽的 急转弯 这 传单 标题 进入 这 薄的 阴霾 前方 .
艾伦只需轻轻一挥，便找到了铁路，然后飞人号猛地转向，驶入前方的薄雾之中。

“ [w̃ʌt] [taɪm] [ɪz][aɪ ˈti:] ? ” [æ̃skt] [rɔɪ] [r̃ɪ:ˈoʊp̃ənɪŋ] [h̃ɪz; ɪz][b̃ɔ:g] .
“ What time is it ? ” asked Roy reopening his log .
“ 什么 时间 是 它 ? ” 问 罗伊 重新开放 他的 日志 .
“现在几点了？”罗伊一边问，一边重新打开他的日志。

“ [w̃ʌn] [ˈfɪfti:n] [əˈklɒk, əu-] , [ˈæ̃nsər] [ˈæ̃lənz] , [h̃ɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtremblɪŋ] , [ˈɪŋɡlɪ] [taɪm] . ”
“ One fifteen o'clock , ” answered Alan , his voice trembling , “ English time . ”
“ 一 十五 点钟 , ” 回答 艾伦 , 他的 嗓音 发抖 , “ 英语 时间 . ”
“一点十五分,”艾伦回答道，声音颤抖，“英国时间。”

“ [ɪts] [ˈtwenti] - [w̃ʌn] [maɪlz] [tu:: tə] [fli:t] [stri:t] , [sed] [b̃ʌk] [æ̃t; ət][w̃ʌns] .
“ It's twenty - one miles to Fleet Street , ” said Buck at once .
“ 它是 二十 - 一 英里 到 舰队 街道 , ” 说 巴克 在 一次 .
“到舰队街有二十一英里,”巴克立刻说道。

“ [aɪ ˈti:] [m̃ʌst; məst][bi:: bi] [əˈbaʊt] [θ̃ri:] [maɪlz] [tu:: tə][ð̃ə; ði] [ɑ:rtʃ] [fr̃ʌm; fr̃əm] [fli:t] [stri:t] .
“ It must be about three miles to the Arch from Fleet Street .
“ 它 必须 是 关于 三 英里 到 这 拱 从 舰队 街道 .
“从舰队街到拱门大约有三英里。”

[ju:v] [g̃ɑ:t] [ˈeɪti:n] [mɔ:r] [maɪlz] — “
You've got eighteen more miles — ”
你已经 得到 十八 更多的 英里 — “
你还有十八英里路要走——”

“ [ðæts] [ten] ['mɪnɪts] , ” [ɪk'skleɪmd] [ned] .
“ **That's ten minutes** , ” **exclaimed Ned** .
“ 那就是 十 分钟 , ” 惊呼 内德 .

“还有十分钟呢,”内德惊呼道。

[ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [rɔɪ] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][hi; hi] ['moʊʃənd] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] [ru:m] ['lædə] .
Catching Roy by the arm he motioned to the store room ladder .
捕捉 罗伊 经过 这 手臂 他 示意 到 这 店铺 房间 梯子 .

他抓住罗伊的胳膊, 示意他去拿储藏室的梯子。

“ [wi:l] [goʊ] [br'loʊ] [ænd; ənd][get] ['redi] .
“ **We'll go below and get ready** .
“ 出色地 去 以下 和 得到 准备好 .

“我们下去做好准备。”

[wen] [ju:; jʊ] [pæs] ['pædɪŋtən] [lɪft][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ænd; ənd] [ðen] [du:][ə; eɪ]
When you pass Paddington lift her to about one thousand feet and then do a
什么时候 你 经过 帕丁顿 举起 她 到 关于 一 千 脚 和 然后 做 一个
[ward][ˈspɑɪrəl] .
wide spiral .
宽的 螺旋 .

经过帕丁顿时, 将她提升到大约一千英尺的高度, 然后做一个大螺旋。

[ən'les] [wi:; wi] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][wɜ:rd] [θru:] [ðə; ði] [tu:b] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][stɔ:p] .
Unless we give you the word through the tube you'll have to stop .
除非 我们 给 你 这 单词 通过 这 管子 你会 有 到 停止 .

除非我们通过管道给你指示, 否则你必须停止。

[ɪf] [ðeə(r)] ['redi] [fɔ:r; fər][ju: 'es] - [pæs] [ðə; ði][wɜ:rd] - [goʊ] [ə'hed] - [ænd; ənd] [aɪl] [drɔ:p][ðə; ði]
If they're ready for us Roy'll pass the word ' go ahead ' and I'll drop the
如果 它们是 准备好 为了 我们 - 经过 这 单词 - 去 前方 - 和 患病的 降低 这
[stʌf] .
stuff .
东西 .

如果他们准备好了, 罗伊会传达“开始吧”的指令, 然后我就会放下东西。

[ðen] [hɪt][aɪ 'ti:][ʌp][fɔ:r; fər]['æktən] .
Then hit it up for Acton .
然后 打 它 向上 为了 阿克顿 .

然后去阿克顿。

[ki:p] [jɔr; jər] [pleɪs] , [bʌk] .
Keep your place , **Buck** .
保持 你的 地方 , 巴克 .

巴克, 你待在原地。

[ɪf] [wi:; wi][stɔ:p] , [bəuθ][stænd][baɪ][ðə; ði] [wi:l] .
If we stop , both stand by the wheel .
如果 我们 停止 , 两个都 站立 经过 这 车轮 .

如果我们停车, 两人都站在方向盘旁边。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'li:s] .
It may be a race with the police .
它 可能 是 一个 种族 和 这 警察 .

这可能是一场与警方的赛跑。

[dəʊnt] [li:v] [ðə; ði] [wi:l] , [i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
Don't leave the wheel , either of you .
不 离开 这 车轮 , 任何一个 的 你 .

你们俩都别离开方向盘。

[ˈbɑːbz][æt; ət][ðə; ði][ˈendʒɪn] .
Bob's at the engine .
鲍勃的 在 这 引擎 。

鲍勃在引擎旁。

[rɔɪ] [ænd; ənd] [aɪl] [duː][ðə; ði][wɜːrk] [brɪˈloo] .
Roy and I'll do the work below .
罗伊 和 患病的 做 这 工作 以下 。

下面的工作将由我和罗伊完成。

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ðə; ði][ˈendʒɪn] [ruːm] [træp][wʌz; wəz][ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ned] [wʌz; wəz]
” **In a few moments the engine room trap was open and Captain Ned was**
” 在 一个 很少 时刻 这 引擎 房间 陷阱 曾是 打开 和 队长 内德 曾是
[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
on the floor getting his first view of London .
在 这 地面 获得 他的 第一的 看法 的 伦敦 。

“片刻之后，机舱的活门打开了，内德船长摔倒在地，第一次看到了伦敦。”

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] [ɑːrtʃ] [geɪt] , [haɪd] [pɑːrk]
THE MARBLE ARCH GATE , HYDE PARK
这 大理石 拱 门 , 海德 公园

海德公园大理石拱门

[wen] [bʌk] [ˈstjuːət; ˈstju-] [ˈfaɪnəli] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
When Buck Stewart finally pointed out the long ,
什么时候 巴克 斯图尔特 最后 尖 出去 这 长的 ,

当巴克·斯图尔特最终指出了长长的.....

[blæk] [treɪn] [fedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpædɪŋtən] [ˈsteɪf(ə)ŋ][ænd; ənd][ˈælən][brɪˈɡæŋ] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði][ˈflaɪər][tuː; tə]
black train sheds of the Paddington station and Alan began lifting the Flyer to
黑色的 火车 棚屋 的 这 帕丁顿 车站 和 艾伦 开始 举重 这 传单 到
[ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɒt] [ˈlev(ə)l] ,
the thousand foot level ,
这 千 脚 等级 ,

帕丁顿车站的黑色火车棚，艾伦开始将“飞人号”吊到一千英尺的高度。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌŋ] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈerɪp] — [ɪkˈsept] [bɑːb][æt; ət][ðə; ði][ˈendʒɪn] — [wɜːr; wər]
the eyes of every one aboard the airship — except Bob at the engine — were
这 眼睛 的 每一个 — 船上 这 飞艇 — 除了 鲍勃 在 这 引擎 — 是
[ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmekə] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪl] [ˈvoɪdʒ] ,
searching for the Mecca of the three thousand mile voyage ,
搜索 为了 这 麦加 的 这 三 千 英里 航程 ,

除了引擎旁的鲍勃之外，飞艇上所有人的目光都在寻找这三千英里航程的终点站。

[ðə; ði] [ˈseɪlɪbreɪtɪd] [haɪd] [pɑːrk] .
the celebrated Hyde Park .
这 著名 海德 公园 。

著名的海德公园。

” [ðer; ðər] , ” [əˈnaʊnst] [bʌk] [æt; ət][læst] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ɪˈregjələr] [braʊn]
” **There , ” announced Buck at last pointing over a mass of irregular brown**
” 那里 , ” 宣布 巴克 在 最后的 指向 超过 一个 大量的 的 不规则的 棕色的
[ˈbɪldɪŋz] [brɪˈtwiːn] [wɪtʃ] ,
buildings between which ,
建筑物 之间 哪个 ,

“那儿,”巴克终于宣布道，他指着一片形状不规则的棕色建筑群，建筑群之间，

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
here and there ,
这里 和 那里 ,

这里那里，

[rouz] [klʌmps] [ʌv; əv] [gri:n] [wer] ['lɪt(ə)] [skwer] [ænd; ənd] ['kresnts] [geɪv] ['kʌlər] [tu:; tə] ['sɒtɪ]
rose clumps of green where little squares and crescents gave color to sooty
玫瑰 团块 的 绿色的 在哪里 小的 正方形 和 新月 给予 颜色 到 煤烟
[ˈtʃɪmni] [ˈpɒts] [ænd; ənd] [ru:fs] [ʌv; əv][dræb] .
chimney pots and roofs of drab .
烟囱 锅 和 屋顶 的 单调 .

玫瑰般的绿色花丛点缀着小方块和新月形图案，为灰蒙蒙的烟囱和单调的屋顶增添了色彩。

“ [si:] [ðə; ði] [tri:z] ?
“ See the trees ?
“ 看 这 树木 ?

“看到那些树了吗？ ”

“ [bɪˈjɑ:nd] [ə; eɪ] [rou] [ʌv; əv] [ði:z] , [ˈmɑ:rkɪŋ] [ˈbeɪwɔ:tər] [round] , [leɪ] [ə; eɪ][væst][ouˈeɪsɪs][ʌv; əv]
“ Beyond a row of these , marking Bayswater Road , lay a vast oasis of
“ 超过 一个 排 的 这些 , 标记 贝斯沃特 路 , 躺 一个 广阔的 绿洲 的
[ˈrʌbəri] .
shrubbery .
灌木 .

“穿过一排标示着贝斯沃特路的路标，便是一片广阔的灌木绿洲。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:n] [kɜ:rv] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] ['ælən] ['fɑ:lʊsd] ['bʌks] [kən'tɪnju:d]
With a long curve to the east and north Alan followed Buck's continued
和 一个 长的 曲线 到 这 东方 和 北 艾伦 随后 巴克的 持续
[də'rek](ə)nz][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ɔ:l] [meɪd] [aʊt][ðə; ði]['lændmɑ:rk] [ðæt] [i:tʃ] [hæd; həd] [fɪkst]
directions and in a few moments all made out the landmark that each had fixed
方向 和 在 一个 很少 时刻 全部 制成 出去 这 地标 那 每个 有 固定的
[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)] [ɑ:rtʃ] [geɪt] [ðæt] [stændz][æt; ət][ðə; ði]['ɑ:ksfərd] [stri:t] [ænd; ənd][pɑ:rk]
in his mind — the Marble Arch gate that stands at the Oxford Street and Park
在 他的 头脑 — 这 大理石 拱 门 那 站立 在 这 牛津 街道 和 公园
[leɪn] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk] .
Lane entrance to the park .
车道 入口 到 这 公园 .

艾伦沿着巴克的指示，向东和向北走了一段长长的弯道，没过多久，他们都看到了各自心中记住的地标——位于牛津街和公园巷入口处的大理石拱门。

[ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] [ðæt] [kɔ:t] ['ælənz] [aɪ]
The second thing that caught Alan's eye
这 第二 事物 那 捕捉 艾伦的 眼睛

第二件吸引艾伦目光的事情

[wʌz; wəz][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][ɔ:l] ['mu:vɪŋ] ['sləʊli] ['oʊvər][ɪts]['oʊpən] ['kɑ:mənz]
was the mass of people in the park all moving slowly over its open commons
曾是 这 大量的 的 人们 在 这 公园 全部 移动 缓慢地 超过 它是 打开 公共领域
[æz; əz] [ɪf] [mu:vd] [baɪ][wʌŋ] ['ɪmpʌls] .
as if moved by one impulse .
作为 如果 已搬 经过 一 冲动 .

公园里人山人海，所有人都在开阔的公共区域里缓慢移动，仿佛受到某种共同的冲动驱使。

[ðə; ði] [greɪt] [kɔ:rə'heɪʃn] [wʌz; wəz][æt; ət][æən; ən][end] ;
The great coronation was at an end ;
这 伟大的 加冕礼 曾是 在 一个 结尾 ;

盛大的加冕典礼结束了；

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [prə'seɪ(ə)n] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][es 'ti:] . [dʒeɪmz] — [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
the royal procession had returned to St . James — on the far side of the
这 皇家 游行 有 返回 到 英石 . 詹姆斯 — 在 这 远的 边 的 这
[pɑ:rk] — [ænd; ənd] [west] ['lʌndən] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] ['hoʊmwərd] .
park — and West London was making its way homeward .
公园 — 和 西方 伦敦 曾是 制作 它是 方式 回家 .

皇家队伍已经返回圣詹姆斯——位于公园的另一边——西伦敦人也正陆续返回家中。

[ned] , [bɪ'loʊ] , [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Ned , below , saw something else .
内德 , 以下 , 锯 某物 别的 .

下面这位名叫内德的人，看到了别的东西。

[ɪn]['ɑ:ksfərd] [stri:t] , [dʒʌst] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [geɪt] , [stʊd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [greɪ] ['moʊtər][kɑ:r] .
In Oxford street , just without the gate , stood a long , gray motor car .
在 牛津 街道 , 只是 没有 这 门 , 站立 一个 长的 , 灰色的 发动机 车 .

在牛津街，就在大门外，停着一辆长长的灰色汽车。

[ɪn][aɪ 'ti:][sæt][ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜ:r] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪr] [si:t] ,
In it sat a chauffeur and standing on the rear seat ,
在 它 卫星 一个 司机 和 常设 在 这 后部 座位 ,
车里坐着一名司机，后座上站着另一名司机。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][bɪ'hɑ:kjələrz] .
a man with a pair of binoculars .
一个 男人 和 一个 一对 的 双筒望远镜 .

一个拿着望远镜的男人。

[ðə; ði] ['herəld] [reprɪ'zentətɪv] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
The Herald representatives were on the ground .
这 先驱报 代表 是 在 这 地面 .

《先驱报》的记者已抵达现场。

[æz; əz] [ned] [lʊkt] , [ðə; ði][mæn] [dra:pt] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] ,
As Ned looked , the man dropped the glasses on the seat ,
作为 内德 看起来 , 这 男人 掉落 这 眼镜 在 这 座位 ,

内德正看着，那人把杯子掉在了座位上。

[spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] ['hɜ:ɪd] [θru:] [ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] [ɑ:rt] .
sprang from the car and hurried through the ponderous arch .
弹簧 从 这 车 和 慌忙 通过 这 沉重的 拱 .

他跳下车，匆匆穿过那座沉重的拱门。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt][dɪd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] [ə'pɪr] [tu;; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði][ɑ:n] ['rʌʃɪŋ]
Not until that moment did the people in the park appear to notice the on rushing
不是 直到 那 片刻 做过 这 人们 在 这 公园 出现 到 注意 这 在 匆忙
[kɑ:r] .
car .
车 .

直到那一刻，公园里的人们似乎才注意到那辆疾驰而来的汽车。

[bʌt; bət][ðə; ði] [eksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɜ:rst] ['saɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] [sweld] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɪntu:][ə; eɪ]
But the exclamations of those first sighting it swelled in an instant into a
但 这 感叹词 的 那些 第一的 目击 它 肿胀 在 一个 立即的 进入 一个
[rɔ:r] .
roar .
吼 .

但最先看到它的人们的惊叹声瞬间变成了雷鸣般的欢呼声。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['pɜːsənz] [rʌʃt] ['fɔːrwəd] [ænd; ənd] [ðen] ['sɜːdʒd] ['bækwərdz] [æz; əz][ðə; ði] ['er]ɪp] ,
Ten thousand persons rushed forward and then surged backwards as the airship ,
十 千 人 匆忙 向前 和 然后 激增 向后 作为 这 飞艇 ,
[ˈpɔːzɪŋ] [ɪn][ɪts] [kɔːrs] ,
pausing in its course ,
暂停 在 它是 课程 ,

一万人向前冲去，然后随着飞艇在航程中停顿而向后涌去。

[brɪ'gæŋ][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['sɜːrk(ə)l] .
began a giant circle .
开始 一个 巨大的 圆圈 .

开始形成一个巨大的圆圈。

[dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪts] [ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [həːdɪd] [ɑːn][ðə; ði] “ [ˈpiːpəlz] ['fɔːrəm] ,
just within the gates the murmuring thousands herded on the “ People's Forum ,
只是 之内 这 大门 这 淙淙 数千 放牧 在 这 “ 人们的 论坛 ,
[ˈdʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪts] [ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [həːdɪd] [ɑːn][ðə; ði] “ [ˈpiːpəlz] ['fɔːrəm] ,
刚踏进大门，成千上万低声议论的人就涌入了“人民论坛”。

” [ðə; ði][wɔːrɪn][brɪt][ʌv; əv] [græs] [wer] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrɪz] [ˌprəʊlə'terɪət] — ['səʊʃəlɪsts] , ['ænəkɪsts] ,
” **the worn bit of grass where for many years proletariats — socialists , anarchists ,**
” 这 磨损 少量 的 草 在哪里 为了 许多 年 无产阶级 — 社会主义者 , 无政府主义者 ,
[ˈdʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪts] [ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [həːdɪd] [ɑːn][ðə; ði] “ [ˈpiːpəlz] ['fɔːrəm] ,
“那片被磨损的草地，多年来一直是无产阶级——社会主义者、无政府主义者——的聚集地

[ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][ɔːl] [nuː] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] - ['ɪzəmz] — [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
the advocates of all new philosophies and ' isms — have been accustomed to
这 倡导者 的 全部 新的 哲学 和 - 主义 — 有 到过 习惯 到
[meɪk] [ðer; ðər] ['sʌndeɪ] [stændz] .
make their Sunday stands .
制作 他们的 星期日 站立 .

各种新哲学和“主义”的拥护者们都习惯于在周日发表他们的立场声明。

[tuː; tə][lænd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
To land among these was impossible .
到 土地 之中 这些 曾是 不可能的 .

在这些地方降落是不可能的。

[tuː; tə][flaɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst]
To fly along the ground just
到 飞 沿着 这 地面 只是

沿着地面飞行

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['perələs] .
above them was perilous .
多于 他们 曾是 危险的 .

他们头顶上方危机四伏。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['heɪsɪnd] [ɪntuː][ðə; ði][pɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɒtər][kɑːr][wʌz; wəz][ɪn] [pleɪn]
The man who had hastened into the park from the motor car was in plain
这 男人 WHO 有 加快 进入 这 公园 从 这 发动机 车 曾是 在 清楚的
[saɪt] .
sight .
视线 .

从汽车里匆匆走进公园的那个人，就那么明晃晃地出现在人们的视线中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔː'redɪ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈʌðər] [men] [huː] [hæd; həd][ˈbændz][ʌv; əv] [waɪt] [ɑːn]
He was already in company with two other men who had bands of white on
他 曾是 已经 在 公司 和 二 其他 男人 WHO 有 乐队 的 白色的 在
[ðer; ðər][ɑːrmz] .
their arms .
他们的 武器 .

他当时已经和另外两个手臂上戴着白色条纹的男人在一起了。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][duː] ? ” [kɔːld] [ˈæləŋ] [θruː] [ðə; ði] [tuːb] .
“ **What are you goin ' to do ?** ” **called Alan through the tube** .
“ 什么 是 你 去 - 到 做 ? ” 称为 艾伦 通过 这 管子 .
“你打算怎么办？”艾伦通过电话线问道。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [lənd] [hɪr] .
“ **We can't land here** .
“ 我们 不能 土地 这里 .
“我们不能在这里降落。”

[ænd; ənd] [juːl] [kɪl] [ˈsʌmwʌŋ] [ɪf] [juː; jʊ][draːp][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l] .
And you'll kill someone if you drop the bundle .
和 你会 杀 某人 如果 你 降低 这 捆 .
如果你把包裹掉在地上，会害死人的。

“ [ned] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwɪts] [end] .
“ **Ned was at his wit's end** .
“ 内德 曾是 在 他的 机智的 结尾 .
内德已经束手无策了。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] ,
Before he could reply ,
前 他 可以 回复 ,
他还没来得及回答，

[ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [waɪt] - [mɑːrkt] [men][ænd; ənd][ðə; ði][wʌŋ] [huː] [hæd; həd] [juːst]
keeping his eye on the two white - marked men and the one who had used
保持 他的 眼睛 在 这 二 白色的 - 标记 男人 和 这 一 WHO 有 用过的
[ðə; ði] [glæs] — [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] — [hiː; hi][ˈnɒvɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz]
the glass — who seemed to be in charge — he noted that the latter was
这 玻璃 — WHO 似乎 到 是 在 收费 — 他 著名的 那 这 后者 曾是
[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡeɪt] .
waving his arms upward and pointing to the gate .
挥手 他的 武器 向上 和 指向 到 这 门 .

他一边盯着那两个身上有白色标记的人和那个用过玻璃的人（看起来像是负责人），一边注意到后者正挥舞着手臂，指向大门。

“ [kiːp] [hɜːr; hər][ʌp] , ” [ned] [kɔːld] [bæk] — [rɔɪ] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .
“ **Keep her up ,** ” **Ned called back — Roy repeating the message** .
“ 保持 她 向上 , ” 内德 称为 后退 — 罗伊 重复 这 信息 .
“让她保持清醒，”内德回应道——罗伊重复了这条信息。

“ [teɪk] [əˈnʌðər] [tɜːrn][ɔːr] [tuː] .
“ **Take another turn or two** .
“ 拿 其他 转动 或者 二 .
再转一两圈。

“ [ðə; ði] [θriː] [men][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [naʊ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːrt] [ænd; ənd][ɔːl]
“ **The three men in the park now made their way quickly to the arch and all**
“ 这 三 男人 在 这 公园 现在 制成 他们的 方式 迅速地 到 这 拱 和 全部
[spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈmoʊtər] ,
sprang into the waiting motor ,
弹簧 进入 这 等待 发动机 ,
“公园里的三个男人迅速走到拱门前，全都跳进了等候在那里的汽车里。”

[ðer; ðər] [ˈliːdər] [ˈmiːnwaɪl] [ˈpɔɪntɪŋ] [west] [tɔːrd] [ˈbeɪwɔːtər] [roʊd] .
their leader meanwhile pointing west toward Bayswater Road .
他们的 领导者 同时 指向 西方 朝向 贝斯沃特 路 .
与此同时，他们的领头人指向西方的贝斯沃特路。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ðə; ði][kɑ:r] [tɜ:rnd] [ˈɑ:ntə] [haɪd] [pɑ:rk] [ˈterəs] .
“**With only the loss of a few moments the car turned onto Hyde Park Terrace**” .
“和仅有的这损失的一个很少时刻这车转向到海德公园阳台” .
仅仅过了片刻，汽车就拐进了海德公园露台。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [ˈtɔ:riɪd] [ˈnu:ndeɪ] [sʌn] ,
“**Here , in the torrid noonday sun**” ,
“这里 , 在这热带午太阳” ,
这里，在正午烈日下，

[ðə; ði] [ˈhɔ:dz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑ:rk][wɜ:r; wər] [ˈki:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈjeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] .
“**the hordes coming from the park were keeping in the shade of the trees**” .
“这成群结队未来从这公园是保持在这阴影的这树木” .
从公园里涌出的人群都躲在树荫下。

[ðə; ði] [waɪd] , [smu:ð] [ˈterəs] [stretʃt] [əˈweɪ] [ˈɔ:lmoʊst] [fri:] [ʌv; əv][ˈvi:ək(ə)lɪz] .
“**The wide , smooth terrace stretched away almost free of vehicles**” .
“这宽的 , 光滑的阳台拉伸离开几乎自由的车辆” .
宽阔平坦的露台一直延伸开去，几乎没有车辆。

“ [get][ˈoʊvər] - [ɪm] [ænd; ənd] [əˈhed] ,
“**Get over 'em and ahead**” ,
“得到超过 - 呃 和 前方” ,
“克服困难，继续前进。”

“ [ˈaʊtɪd] [ned] — [fɔ:r; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði][ˈmoʊtər][ænd; ənd][ɪts]
“**shouted Ned — for by this time all were watching the motor and its**
“喊叫内德 — 为了经过这时间全部是观看这发动机和它是
[ˈɔkju:pənts]] .
“**occupants**” .
“居住者” .
“内德喊道——因为此时所有人都注视着那辆汽车和车里的人。”

“ [ðə; ði] [ˈstri:ts] [waɪd] [ɪˈnʌf] .
“**The street's wide enough**” .
“这街道的宽的足够的” .
“这条街够宽。”

[dra:p] [daʊn] [ænd; ənd] [pæs] - [ɪm] .
“**Drop down and pass 'em**” .
“降低向下和经过 - 呃” .
蹲下传球。

[get][æz; əz] [klaʊz] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
“**Get as close as you can**” .
“得到 作为 关闭 作为 你 能” .
尽可能靠近。

“ [æz; əz] [ɪf] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈli:ʒərli] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk][ðə; ði] [greɪ] [kɑ:r] [mu:vd] [west] [ɑ:n][ðə; ði]
“**As if out for a leisurely tour of the park the gray car moved west on the**
“作为 如果 出去 为了 一个 悠闲 旅游 的 这 公园 这 灰色的 车 已搬 西方 在 这
[ˈterəs] .
“**terrace**” .
“阳台” .
“仿佛是在公园里悠闲地游览，这辆灰色汽车沿着露台向西行驶。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [mɔ:r] [waɪd] [swɪŋ] [ˈælən] [brɔ:t] [ðə; ði][ˈflaɪər][tu:; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ðen] ,
“**With one more wide swing Alan brought the Flyer to the west and then**” ,
“和 一 更多的 宽的 摇摆 艾伦 带来 这 传单 到 这 西方 和 然后” ,
艾伦又一次大力挥杆，将“飞人号”带到了西边，然后，

[æz; əz] [ɪf] [ɑ:n][ə; eɪ] [tə'ba:gən] , [ðə; ði] - [er]ɪp] [slɪd][də'rektli; daɪ'rektli] [tɔ:rd] [ðə; ði]['moʊtər] .
as if on a toboggan , the condorlike airship slid directly toward the motor .
作为 如果 在 一个 雪橇 , 这 - 飞艇 滑行 直接地 朝向 这 发动机 .
就像坐在雪橇上一样, 这艘形似秃鹰的飞艇径直滑向了发动机。

[wen] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [wʊd] [kræʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [ðer; ðər]
When it seemed as if the aeroplane would crash into the automobile there
什么时候 它 似乎 作为 如果 这 飞机 会 碰撞 进入 这 汽车 那里
[wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌpwərd] [swɜ:rv] .
was an upward swerve .
曾是 一个 向上 急转弯 .
眼看飞机就要撞上汽车时, 飞机突然向上猛打方向盘。

[æz; əz] [ɪf] ['bælənst] [ɪn][ðə; ði] [er][ðə; ði]['flaɪər] [hʌŋ] [ɪn] [ɪ:kwi'libriəm] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
As if balanced in the air the Flyer hung in equilibrium an instant .
作为 如果 均衡 在 这 空气 这 传单 悬挂 在 平衡 一个 立即的 .
仿佛悬浮在空中, 飞行者保持平衡的那一刻。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['moʊtər] [spræŋ] [ə'saɪd][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Those in the motor sprang aside as if to escape the impending blow from the
那些 在 这 发动机 弹簧 旁边 作为 如果 到 逃脱 这 即将到来的 吹 从 这
[sə'spendɪd] ['bʌnd(ə)l] .
suspended bundle .
暂停 捆 .
车厢里的人纷纷跳到一边, 仿佛要躲开悬挂的包裹即将造成的冲击。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [blæk] ['pækɪdʒ] [dra:pt] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:r] .
At that instant the black package dropped directly into the car .
在 那 立即的 这 黑色的 包裹 掉落 直接地 进入 这 车 .
就在那一刻, 黑色包裹直接落入了车内。

['nɛdz] [[aʊt] [ʌv; əv] “ [ɔ:l] [raɪt] ! ” [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ni:ɪdɪd] .
Ned's shout of “ All right ! ” was not needed .
内德的 喊 的 “ 全部 正确的 ! ” 曾是 不是 需要 .
内德那声“好了! ”完全没必要。

[ðə; ði] [tʃekt] ['er]ɪp] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [ə'hed] .
The checked airship had to go ahead .
这 已检查 飞艇 有 到 去 前方 .
受检飞艇必须先行起飞。

[ænd; ænd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɔ:rdər] [ri:tʃt] ['ælən][ðə; ði]['flaɪər][hæd; həd] [hə:ld] [hɜ:r'self] ['fɔ:rwərd] [ə'gen] .
And before the order reached Alan the Flyer had hurled herself forward again .
和 前 这 命令 达到 艾伦 这 传单 有 投掷 她自己 向前 再次 .
还没等命令传到艾伦耳中, “飞人”艾伦就再次向前冲去。

['berli] [ə'və:ɪŋ] [ə; eɪ][kæb] , [hu:z] ['draɪvər][wʌz; wəz] [tu:] [deɪzɪd] ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:rl][æt; ət][ðem; ðəm]
Barely averting a cab , whose driver was too dazed even to hurl at them
仅仅 避免 一个 出租车 , 谁 司机 曾是 也 茫然 甚至 到 投 在 他们
[ə; eɪ] [kæbi:z] [ɪmprɪ'keɪʃənz] ,
a cabby's imprecations ,
一个 出租车司机 诅咒 ,
险些撞上一辆出租车, 司机惊魂未定, 甚至连出租车司机该有的咒骂都说不出来。

[ðə; ði] ['erəpleɪn] [skɪmd] ['skaɪwərd] .
the aeroplane skimmed skyward .
这 飞机 脱脂 向天空 .
飞机掠过天空。

“ [ʌp] ! ” ['faʊtɪd] [rɔɪ] [θru:] [ðə; ði] [tu:b] , “ [ʌp] ! ”
“ Up ! ” shouted Roy through the tube , “ Up ! ”
“ 向上 ! ” “ 喊叫 罗伊 通过 这 管子 ” , “ 向上 ! ”
“向上! ”罗伊通过管道喊道, “向上! ”

“Knowing then that the precious matrices had been delivered, for better or for worse,

当时就知道，无论好坏，珍贵的母盘都已经交付了。”

Alan threw his wheel over and while Ned lay on the floor watching the astounded occupants of the motor,

艾伦扔掉了方向盘，而内德则躺在地板上，看着车里目瞪口呆的乘客们。

the airship began climbing skyward with straining planes, the engines at full speed again.

飞艇开始爬升，机翼绷紧，引擎再次全速运转。

Not a word had been spoken to the men in the automobile.

他们没有跟车里的男人说一句话。

None was necessary.

完全没有必要。

As the Flyer mounted upward and forward Ned could see the motor beneath stop for a moment and then turn quickly in the broad road.

随着飞行器向上向前移动，内德可以看到下面的发动机停顿了一下，然后在宽阔的道路上迅速转向。

A policeman was hurrying toward the motor but the latter did not pause.

一名警察急忙走向汽车，但汽车却没有停下。

While the officer ran by its side the motor suddenly jumped ahead and Ned, chuckling,

当警官在车旁奔跑时，摩托车突然向前窜去，内德笑着说：

knew it was on its way to Fleet Street.

我知道它正前往舰队街。

[ˈlæfɪŋ] , [hiː; hi][əˈrouz][ænd; ənd][ˈkloʊzd][ðə; ði][ˈtræp][dɔːr] .
Laughing , he arose and closed the trap door .
笑 , 他 出现 和 关闭 这 陷阱 门 .

他笑着站起身，关上了活板门。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz][feɪs][bɪˈkeɪm][ˈθɔːtf(ə)] .
Then , suddenly , his face became thoughtful .
然后 , 突然 , 他的 脸 成为 周到 .

然后，突然间，他的表情变得若有所思。

[hiː; hi][siːmd][ˈɔːlmoʊst][ˈfraɪt(ə)nd] .
He seemed almost frightened .
他 似乎 几乎 害怕 .

他看起来几乎有些害怕。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsekənd][taɪm][ə; eɪ][bɪɡ][ˈkraɪsɪs][ɪn][ðer; ðər][ˈperələs][ˈvoɪdʒ][hæd; həd][bɪn][pæst]
For the second time a big crisis in their perilous voyage had been passed
为了 这 第二 时间 一个 大的 危机 在 他们的 危险的 航程 有 到过 通过了
[wið; wɪθ][ə; eɪ][læf] .
with a laugh .
和 一个 笑 .

这是他们危险航程中第二次遭遇重大危机，而他们最终都笑着度过了难关。

[ə; eɪ][wiːk][bɪˈfɔːr] ,
A week before ,
一个 星期 前 ,

一周前，

[ðə; ði][θɔːt][ʌv; əv][ðɪs][ˈmoʊmənt][wʊd][hæv; həv][kʌm][tuː; tə][ned][æz; əz][ðə; ði][ˈklaɪmæks][ʌv; əv]
the thought of this moment would have come to Ned as the climax of
这 想法 的 这 片刻 会 有 来 到 内德 作为 这 高潮 的
[ə; eɪ][ˈserəmoʊni] .
a ceremony .
一个 仪式 .

对于内德来说，这一刻应该被视为仪式的最高潮。

[naʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][dʌn][ðæt][fɔːr; fər][wɪtʃ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfrendz][hæd; həd][ˈrɪskt]
Now , he had just done that for which he and his friends had risked
现在 , 他 有 只是 完毕 那 为了 哪个 他 和 他的 朋友们 有 冒险
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
their lives ,
他们的 生活 ,

现在，他终于完成了他和朋友们冒着生命危险去做的事情。

[wið; wɪθ][ðə; ði][iːz][ðæt][ə; eɪ][bəɡ][ʌv; əv][ˈpiːnʌts][maɪt][hæv; həv][bɪn][tɔːst][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈmʌŋki]
with the ease that a bag of peanuts might have been tossed into a monkey
和 这 舒适 那 一个 包 的 花生 可能 有 到过 抛掷 进入 一个 猴
[keɪdʒ] .
cage .
笼 .

就像把一袋花生扔进猴笼一样轻松。

[wen][ned][riːtʃt][ðə; ði][ˈpaɪlət][ruːm][rɔɪ][hæd; həd][ɔːˈredi][rɪˈpiːtɪd][ɔːl][ðə; ði][ˈdiːteɪlz][ʌv; əv][wʌt]
When Ned reached the pilot room Roy had already repeated all the details of what
什么时候 内德 达到 这 飞行员 房间 罗伊 有 已经 重复 全部 这 细节 的 什么
[hæd; həd][ˈhæpənd] .
had happened .
有 发生 .

当奈德到达驾驶室时，罗伊已经把发生的事情的细节全部复述了一遍。

[bəuθ][ˈæləŋ][ænd; ənd] [bʌk] [wɜ:r; wər] [ɪˈleɪtɪd] .
Both Alan and Buck were elated .
两个都 艾伦 和 巴克 是 欣喜若狂 .

艾伦和巴克都欣喜若狂。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [bʌk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ˈnɛdz] [feɪs]
“ **What's the matter with you ?** ” **exclaimed Buck as soon as he saw Ned's face** .
“ 是什么 这 事情 和 你 ? ” 惊呼 巴克 作为 很快 作为 他 锯 内德的 脸 .
.
.
.

“你怎么了？”巴克一看到内德的脸就惊呼道。

“ [ˈnɑ:θɪn] - , ” [ˈænsər] [nɛd] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] .
“ **Nothin ' , answered Ned as he took his place at the lookout** .
“ 什么也没有 - , ” 回答 内德 作为 他 采取 他的 地方 在 这 瞭望台 .

“没什么，”内德一边回答，一边走到瞭望台前就位。

“ [ˈnɑ:θɪn] - [æt; ət][ɔ:l] .
“ **Nothin ' at all** .
“ 什么也没有 - 在 全部 .

“什么也没有。”

[aɪ ˈti:] [wɜ:rkt] [aʊt][ɔ:l] [raɪt] , [ˈdɪdnt] [aɪ ˈti:] ?
It worked out all right , didn't it ?
它 工作 出去 全部 正确的 , 没有 它 ?

结果还算不错，不是吗？

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈli:dər] .
“ **But there was a good deal the matter with the young leader** .
“ 但 那里 曾是 一个 好的 交易 这 事情 和 这 年轻的 领导者 .

但这位年轻领导人确实存在很多问题。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈri:ələɪzd] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ment] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [ətˈləntɪk] [ˈoʊ(ə)n][ˈoʊvər] [naɪt]
He had just realized what it meant to cross the Atlantic ocean over night
他 有 只是 已实现 什么 它 意思是 到 又 这 大西洋 海洋 超过 夜晚
[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][ˈflaɪər][hæd; həd][dʒʌst] [əˈkɑ:mplɪʃt] [æŋ; ən] [ʌnˈdri:md] [ʌv; əv]
and the thought that the Flyer had just accomplished an undreamed of
和 这 想法 那 这 传单 有 只是 完成 一个 未曾预料到的 的
[fi:t] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [ˈmeɪtrɪsɪ:z][ˈɔ:lməʊst] [ˈʌnˈnə:vɔ] [hɪm; ɪm] .
feat in the delivery of the Telegram matrices almost unnerved him .
特技 在 这 送货 的 这 电报 矩阵 几乎 不安 他 .

他刚刚意识到一夜之间横渡大西洋意味着什么，想到“飞行者”刚刚完成了一项前所未有的壮举——运送电报矩阵——几乎让他感到不安。

[ðə; ði] [greɪt] , [ˈbɪzi] [ˈlʌndən] [brˈni:θ] , [ˈskersli] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
The great , busy London beneath , scarcely attracted his attention .
这 伟大的 , 忙碌的 伦敦 下面 , 几乎 吸引 他的 注意力 .

下方熙熙攘攘的伦敦城几乎没有引起他的注意。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈrevəri] [ˈlæstɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] .
But his reverie lasted only a few moments .
但 他的 遐想 持续 仅有的 一个 很少 时刻 .

但他的沉思只持续了片刻。

[bʌk] [ænd; ənd][ˈæləŋ][wɜ:r; wər] [ˈpɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ru:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈrɑ:ndeɪvu:; ˈrɑ:ndɪvu:]
Buck and Alan were picking out the route to the country rendezvous
巴克 和 艾伦 是 挑选 出去 这 路线 到 这 国家 会合
[ænd; ənd] [ˈrɔɪz] [ækˈtɪvəti] [əˈraʊzd] [nɛd] .
and Roy's activity aroused Ned .
和 罗伊的 活动 被唤醒 内德 .

巴克和艾伦正在挑选去乡下约会的路线，罗伊的举动引起了内德的注意。

[ˈθroʊɪŋ] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈlætʃɪŋ] [ðə; ði][ˈpaɪlət] [ru:m] [dɔ:z] [ðeɪ] [ˈkwɪkli] [ri:vju:d] [ðə; ði][ˈproʊgræm]
Throwing open and latching the pilot room doors they quickly reviewed the program
投掷 打开 和 锁扣 这 飞行员 房间 门 他们 迅速地 已审核 这 程序
[fɔ:r; fər][ðə; ði][stɑ:p] .
for the stop .
为了 这 停止 .

他们猛地打开并锁上驾驶室的门，迅速查看了停靠程序。

“ [wi:v] [bɪn] [si:n] , [gʊd] [ænd; ənd] [ˈplenti] , ” [sed] [ˈælən] , “ [ænd; ənd] [wi:l] [ˈlaɪkli] [bi:; bi] [ˈfɑ:lʊd]
“ **We've been seen , good and plenty , ” said Alan , “ and we'll likely be followed**
“ 我们已经 到过 已见 , 好的 和 很多 , ” 说 艾伦 , “ 和 出色地 可能 是 随后
.
.
.

“我们已经被很多人看到了，”艾伦说，“而且我们很可能被跟踪。”

[ɪf] [ðə; ði] [əˈθɔ:rətɪz] [ˌɪntərˈfɪr] [ðeɪ] [ˈmɑsnt] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə][get] [əˈweɪ] [wið; wiθ][,aɪ ˈti:] .
If the authorities interfere they mustn't be allowed to get away with it .
如果 这 当局 干扰 他们 不得 是 允许 到 得到 离开 和 它 .

如果当局干预，绝不能让他们逍遥法外。

[bʌk] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] , “ [ju:; jʊ] [noʊ] [pəˈli:s] [ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪz] .
Buck , “ he added , “ you know police and their ways .
巴克 , “ 他 额外 , “ 你 知道 警察 和 他们的 方式 .

“巴克，”他补充道，“你知道警察和他们的行事方式。”

[stɔ:l] [ɔ:f] [ˈenɪbɑ:di] [tɪl] [wi:; wi][get] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfju:əl] [əˈbɔ:rd] — [ɪf] [ðə; ði] -
Stall off anybody till we get our people and the fuel aboard — if the ' bobbies ' show up .
摊位 离开 任何人 直到 我们 得到 我们的 人们 和 这 燃料 船上 — 如果 这 -
[ˈbɒbiz] - [ʃoʊ] [ʌp] .
bobbies ' show up .
警察 - 展示 向上 .

如果警察来了，就拖住所有人，直到我们的人员和燃料都上船为止。

[ænd; ənd] [wi:l] [meɪk] [ðə; ði] [ɪft] [ɪn][ræg] [taɪm] .
And we'll make the shift in rag time .
和 出色地 制作 这 转移 在 抹布 时间 .

我们将以拉格泰姆节奏进行转换。

“ [bʌk] [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ˈæktən][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][fɑ:r][frəm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [æn; ən][aɪˈdi:əl]
“ **Buck had never seen Acton and the place was far from being an ideal**
“ 巴克 有 绝不 已见 阿克顿 和 这 地方 曾是 远的 从 存在 一个 理想的
[ˈləndɪŋ] [pleɪs] .
landing place .
降落 地方 .

“巴克从未见过阿克顿，而且那里远非理想的着陆地点。”

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhoʊlli] [bæd] .
But it was not wholly bad .
但 它 曾是 不是 完全 坏的 .

但这并非全然是坏事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [weɪst] [taɪm] [ˈsɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][best] [graʊnd] .
And there was no need to waste time searching for the best ground .
和 那里 曾是 不 需要 到 浪费 时间 搜索 为了 这 最好的 地面 .

而且也无需浪费时间寻找最佳场地。

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd][ˈælən][ænd; ənd] [bʌk] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt][ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [əˈɡriːd] [əˈpɑːn]
Hardly had Alan and Buck decided that they were approaching the agreed upon
几乎 有 艾伦 和 巴克 决定 那 他们 是 接近 这 同意 之上
[spɑːt] [wen] [ˈbʌks] [aɪ] [kɔːt]
spot when Buck's eye caught
点 什么时候 巴克的 眼睛 捕捉

艾伦和巴克刚决定要到约定的地点，巴克的目光就瞥见了什么。

[saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] [ˈɔːtəməbiːl] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
sight of a waiting automobile about a quarter of a mile north of the
视线 的 一个 等待 汽车 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 北 的 这
[səˈbɜːrbən] [ˈdiːpəʊ] .
suburban depot .
郊区 仓库 .

在郊区车站以北约四分之一英里处，可以看到一辆等候的汽车。

[dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] ,
Just beyond ,
只是 超过 ,
再往前一点，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈmɑːrkit] [ˈgɑːdnz] [ænd; ənd][ɑːn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ]
in the midst of market gardens and on what seemed to have once been a
在 这 中间 的 市场 花园 和 在 什么 似乎 到 有 一次 到过 一个
[ˈkrɪkɪt] [ɡraʊnd] ,
cricket ground ,
蟋蟀 地面 ,
在菜园环绕之中，似乎曾经是板球场的地方，

[naʊ] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdənəz] [plaʊ] , [æn; ən][ˈɔːtoʊ] - [trʌk] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈɔːtəməbiːl] [wɜːr; wər]
now awaiting the gardener's plow , an auto - truck and another automobile were
现在 等待中 这 园丁的 犁 , 一个 汽车 - 卡车 和 其他 汽车 是
[ɪn] [saɪt] .
in sight .
在 视线 .

现在，可以看到一辆卡车和另一辆轿车正等着园丁的犁。

“ [ðɪːz] [foʊks] [ˈsɜːrt(ə)nli] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ˈloʊnsəm] , ” [smaɪld] [bʌk] .
“ **These folks certainly ain't goin ' to be lonesome , ” smiled Buck .**
“ 这些 各位 当然 不是 去 - 到 是 寂寞 , ” 微笑 巴克 .
“这些人肯定不会感到孤独,”巴克笑着说。

“ [aɪv] [ˈkaʊntɪd] [eɪt] [men] .
“ **I've counted eight men** .
“ 我已经 计数 八 男人 .
“我数了一下，有八个人。”

[wʌn] [oʊ] - [ðə; ði][kɑːrz][ɪz][ə; eɪ][ˈmoʊtər] [trʌk] !
One o ' the cars is a motor truck !
一 o - 这 汽车 是 一个 发动机 卡车 !
其中一辆车是卡车！

“ [æz; əz][ˈælən][bɪˈɡæən][ə; eɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈvɒlpleɪn] , [bʌk] , [hɪz; ɪz][ˈpaɪlət] [ˈduːtiz] [ˈendɪd] ,
“ **As Alan began a swinging volplane , Buck , his pilot duties ended** ,
“ 作为 艾伦 开始 一个 摇摆 滑翔 , 巴克 , 他的 飞行员 职责 结束 ,
“当艾伦开始驾驶摇摆的滑翔机时，巴克的飞行员职责结束了。”

[kloʊzd] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [daʊn] [ðə; ði] [stɔːr] [ruːm] [ˈlædər] .
closed his lips and hastened down the store room ladder .
关闭 他的 嘴唇 和 加快 向下 这 店铺 房间 梯子 .
他闭上嘴唇，迅速从储藏室的梯子上下来。

[ned] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt] ['gæləri] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][lənd] [bɪ'ni:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [gru:p]
Ned was on the port gallery examining the land beneath and the waiting group
内德 曾是 在 这 港口 画廊 检查 这 土地 下面 和 这 等待 团体

.
:
.

内德当时在港口廊台上，观察着下面的土地和等候的人群。

" [ned] , " [bɪ'gæn] [bʌk] ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] ,
" **Ned , " began Buck somewhat embarrassed ,**
" 内德 , " 开始 巴克 有些 尴尬的 ,

“内德,”巴克有些尴尬地开口道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]'gɔɪn ' - [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [ə'lo:ŋ] ? "
" **what are you goin ' to do with all the money you brought along ? "**
" 什么 是 你 去 - 到 做 和 全部 这 钱 你 带来 沿着 ? "

“你打算怎么处置你带来的这些钱？ ”

" ['prɑ:bəbli] ['nʌθɪŋ] .
" **Probably nothing .**
" 大概 没有什么 .

“可能什么也没有。”

[aɪ][hoʊp][soʊ] , [æt; ət] [li:st] , " ['ænsər] [ned] ,
I hope so , at least , " answered Ned ,
我 希望 所以 , 在 至少 , " 回答 内德 ,

“我希望如此,”内德回答道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] ['skwɪntɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði]'di:teɪlz [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['pɑ:rti] [stɪl] [fɑ:r] [brɪ'loʊ]
his eyes still squinting to make out the details of the waiting party still far below
他的 眼睛 仍然 眯眼 到 制作 出去 这 细节 的 这 等待 派对 仍然 远的 以下

.
:
.

他眯着眼睛，努力辨认着远处下方等候人群的细节。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "
" **But why ? "**
" 但 为什么 ? "

“但为什么？ ”

" [aɪ][dəʊnt][wa:nt][tu:; tə][æsk] [ðɪ:z] [fəʊks][fɔ:r; fər] ['mʌni] .
" **I don't want to ask these folks for money .**
" 我 不 想 到 问 这些 各位 为了 钱 .

“我不想向这些人要钱。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] - [ɪm] .
I don't know ' em .
我 不 知道 - 呃 .

我不认识他们。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] . "
And I haven't enough . "
和 我 还没有 足够的 . "

但我的钱还不够。

" [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [wʌt] ? " [æskt] [ned] , [tʊ:rnɪŋ] [tu:; tə] [bʌk] [æt; ət][læst] .
" **Enough for what ? "** asked Ned , turning to Buck at last .
" 足够的 为了 什么 ? " 问 内德 , 转弯 到 巴克 在 最后的 .

“够做什么？ ”内德最后转向巴克问道。

“ [wel] , [aɪ] [θɔ:t] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [sed] — [aɪ] [mi:n] [aɪ] [sed] — [aɪd][get] [ɔ:f] [hɪr] [ɪf] [ju:d]
“ **Well , I thought — you know you said — I mean I said — I'd get off here if you'd**
“ 出色地 , 我 想法 — 你 知道 你 说 — 我 意思是 我 说 — ID 得到 离开 这里 如果 你会
[brɪŋ] [em 'i:] [ə'bɔ:n] .
bring me along .
带来 我 沿着 .

“嗯，我想——你知道你说过——我是说我说过——如果你带我一起走，我就在这里下车。”

“ [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] , [ˈlʌndən] .
“ **THE END OF THE FLIGHT , LONDON .**
“ 这 结尾 的 这 航班 , 伦敦 .

“航班结束，伦敦。”

“ [ju:; jʊ] — “ [bɪ'gæn] [ned] , [ˈoʊpən] - [maʊðd] .
“ **You — “ began Ned , open - mouthed .**
“ 你 — “ 开始 内德 , 打开 - 嘴巴 .

“你——”内德张着嘴，开口说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ][bɪg] [loʊd] [ˈgɔɪn] - [bæk] .
“ **I know you've got a big load goin ' back .**
“ 我 知道 你已经 得到 一个 大的 加载 去 - 后退 .

我知道你有很多东西要运回去。

[aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][get] [ɔ:f] [hɪr] . “
I'm expecting to get off here . “
我是 期待 到 得到 离开 这里 . “

我预计会在这里下车。

“ [ju:; jʊ] — “ [rɪ'pi:tɪd] [ned] [ænd; ənd][hi:; hi] [stɔ:pt] .
“ **You — “ repeated Ned and he stopped .**
“ 你 — “ 重复 内德 和 他 停止 .

“你——”内德重复了一遍，然后停了下来。

“ [aɪ] [θɔ:t] [meɪ] [bi:; bi] [ju:d] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkaʊntɪn] - [ɑ:n][ˈgɔɪn] - [bæk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . “
“ **I thought may be you'd think I was countin ' on goin ' back with you . “**
“ 我 想法 可能 是 你会 思考 我 曾是 计数 - 在 去 - 后退 和 你 . “

“我以为你会觉得我指望着跟你一起回去。”

“ [ju:; jʊ][get] [ˈredi] [tu:; tə][jæŋk] [ðoʊz] [sə'plaɪz] [ɑ:n] [bɔ:rd] , “ [ned] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪ] [æt; ət][læst] ,
“ **You get ready to yank those supplies on board , “ Ned managed to say at last ,**
“ 你 得到 准备好 到 扬克 那些 补给品 在 木板 , “ 内德 管理 到 说 在 最后的 ,

“你们准备把那些物资搬上船，”内德终于开口说道。

“ [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] .
“ **and shut up .**
“ 和 关闭 向上 .

“闭嘴。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈepɪsoʊd] [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [bʌk] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .
“ **That was the end of the episode so far as Buck was concerned .**
“ 那 曾是 这 结尾 的 这 插曲 所以 远的 作为 巴克 曾是 担心的 .

“就巴克而言，这件事到此就结束了。”

[bʌt; bət] [wen] [ned] [keɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [aɪ 'ti:] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˈælən] ,
But when Ned came to talk it over with Alan ,
但 什么时候 内德 来了 到 讲话 它 超过 和 艾伦 ,

但当内德来和艾伦商量这件事时，

[ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [həʊ] [bʌk] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [ɪˈhʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˈhedz]
the recollection of how Buck had saved his life was enough to make Ned's
这 回忆 的 如何 巴克 有 已保存 他的 生活 曾是 足够的 到 制作 内德的
[wɜːrdz] [ˈɔːrt] [ænd; ənd] [ˈtʃʊski] .
words short and choky .
字 短的 和 窒息 .

回忆起巴克如何救了他的命，奈德的话语变得简短而哽咽。

[wen] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈoʊ(ə)n][ˈflaɪər][æt; ət][ləst][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
When the heavy Ocean Flyer at last sank to the ground and came to a
什么时候 这 重的 海洋 传单 在 最后的 沉没 到 这 地面 和 来了 到 一个
[stɑːp] — [ðə; ði][fɜːrst][ɪn] [eɪˈtiːn] [ænd; ənd][wʌn] [hæf] [ˈaʊərz] - [ˈkɑːnstənt] [flaɪt] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn]
stop — the first in eighteen and one half hours' constant flight — it was plain
停止 — 这 第一的 在 十八 和 — 一半 小时 - 持续的 航班 — 它 曾是 清楚的
[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][æt; ət] [liːst] [ɪts] [kruː] [niːd] [fɪr] [noʊ] [moʊləˈsteɪʃn] .
that for a few moments at least its crew need fear no molestation .
那 为了 一个 很少 时刻 在 至少 它是全体人员 需要 害怕 不 性骚扰 .

当沉重的海洋飞行者号最终降落到地面并停下来时——这是它连续飞行十八个半小时以来的第一次——很明显，至少在片刻之间，它的机组人员不必担心受到骚扰。

[spekˈteɪtəs] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [kəˈlekt] .
Spectators had not yet begun to collect .
观众 有 不是 然而 开始 到 收集 .
观众们还没有开始集结。

[wʌn] [məˈʃiːn] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] , [waɪt] [ˈhaɪweɪ] .
One machine stood on the hard , white highway .
— 机器 站立 在 这 难的 , 白色的 公路 .

一辆机器矗立在坚硬的白色公路上。

[frʌm; frəm][aɪˈtiː] , [æz; əz][ðə; ði][ˈflaɪər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] ,
From it , as the Flyer came to a stop ,
从 它 , 作为 这 传单 来了 到 一个 停止 ,
从那里，当飞行者号停下时，

[ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [spræŋ] [aʊt][ænd; ənd] [rʌʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɡriːn] .
a figure sprang out and rushed across the green .
一个 数字 弹簧 出去 和 匆忙 穿过 这 绿色的 .
一个人影突然跃出，飞快地穿过草坪。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ˈɡriːtɪd] [ðem; ðəm] , [ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪps] , [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
The man who greeted them , Mr . Phillips , the business representative of the
这 男人 WHO 问候 他们 , 先生 . 菲利普斯 , 这 商业 代表 的 这
[ˈherəld] ,
Herald ,
先驱报 ,

接待他们的是《先驱报》的商务代表菲利普斯先生。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌndər] [ˈɡreɪtər] [streɪn] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈeɪvɪətər] [huː] [naʊ]
seemed to be under greater strain than any of the young aviators who now
似乎 到 是 在下面 更大的 拉紧 比 任何 的 这 年轻的 飞行员 WHO 现在
[drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈflaɪər] .
dropped from the silent Flyer .
掉落 从 这 沉默的 传单 .

他似乎比现在从这架寂静的飞行器上坠落的任何一位年轻飞行员都承受着更大的压力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən][ˈɪnstənt][kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv][ˌprezənˈteɪʃənz][ɪn][ˈwɪtʃ][ˌned][ˈmænɪdʒd][tuː; tə]
There was an instant confusion of presentations in which Ned managed to
那里 曾是 一个 立即的 困惑 的 演示文稿 在 哪个 内德 管理 到
[dɪˈskʌvər][ðæt][ˈmɪstər]. [ˈɑːrθər][ˈbælɜːd],
discover that Mr . Arthur Ballard ,
发现 那 先生 . 亚瑟 巴拉德 ,
现场顿时一片混乱，内德设法发现亚瑟·巴拉德先生.....

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][əˈbaʊt][ˈfɔːrti] - [ˈfaɪv][ˈjɪrz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkloʊsli][ˌkraːpt][ˌbɪrd][ænd; ənd][ˈhevi]
a man of about forty - five years with a closely cropped beard and heavy
一个 男人 的 关于 四十 - 五 年 和 一个 密切 裁剪 胡须 和 重的
[ˈspektəklz],
spectacles ,
眼镜 ,
一位大约四十五岁、留着短须、戴着厚重眼镜的男子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɪstər]. [ˌfred][ˈklaːrk], [ə; eɪ][ˈjʌŋgər][ˌmæn][ʌv; əv][ˈsʌmθɪŋ][ˈoʊvər][ˈθɜːrti],
and a Mr . Fred Clarke , a younger man of something over thirty ,
和 一个 先生 . 弗雷德 克拉克 , 一个 年轻 男人 的 某物 超过 三十 ,
还有一位名叫弗雷德·克拉克的先生，他年纪较轻，三十出头。

[wɜːr; wər][ðə; ði][riˈpɔːtəz][huː][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][nuː][ˌjɔːk].
were the reporters who were to be taken to New York .
是 这 记者 WHO 是 到 是 已采取 到 新的 约克 .
他们是被带到纽约的记者。

[iːtʃ][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈtaɪpraɪtər][ænd; ənd][ˈmɪstər]. [ˈbælɜːd][ˈkærid][ə; eɪ][ˌkeɪs][ʌv; əv][ˈkloʊðɪŋ]
Each had his typewriter and Mr . Ballard carried a case of clothing
每个 有 他的 打字机 和 先生 . 巴拉德 携带 一个 案件 的 衣服
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhevi][ˌkoʊt].
and a heavy coat .
和 一个 重的 外套 .
每人都有一台打字机，巴拉德先生还带着一箱衣服和一件厚外套。

[ðə; ði][ˈjʌŋgər][ˌmænz][riˈkwɪpmənt][ræn][ˈlɑːrdʒli][tuː; tə][ə; eɪ][ˌbɪɡ][ˌpaɪp][ænd; ənd][ˌsʌm; səm][ˈveri][ˈhevi]
The younger man's equipment ran largely to a big pipe and some very heavy
这 年轻 男人的 设备 跑 很大程度上 到 一个 大的 管道 和 一些 非常 重的
[ˈɪŋɡlɪ][təˈbækoʊ].
English tobacco .
英语 烟草 .
这位年轻人的装备主要包括一根大烟斗和一些非常浓烈的英国烟草。

[ðɪːz][wɜːr; wər][ɪn][ˌmɑːrkt][ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪlk][hæt][ænd; ənd][ˌɪləbəreɪt][ˌæftərˈnuːn][ˌkloʊðz]
These were in marked contrast to the silk hat and elaborate afternoon clothes
这些 是 在 标记 对比 到 这 丝绸 帽子 和 精心制作的 下午 衣服
[wɪtʃ][hiː; hi][ˌjet][wɔːr].
which he yet wore .
哪个 他 然而 穿着 .
这与他当时所戴的丝绸礼帽和精致的下午服装形成了鲜明的对比。

[ˌklaːrk][hæd; həd][ˌdʒʌst][ˌkʌm][ˌfrʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɔːrəˈneɪʃn][ˌeksəˈsaɪzɪz][ɪn][ˌwestmɪnstər][ˌæbi][wɪð; wɪθ]
Clarke had just come from the coronation exercises in Westminster Abbey with
克拉克 有 只是 来 从 这 加冕礼 练习 在 威斯敏斯特 修道院 和
[noʊ][ˌtaɪm][tuː; tə][ˌtʃeɪndʒ][hɪz; ɪz][ˌkloʊðz].
no time to change his clothes .
不 时间 到 改变 他的 衣服 .
克拉克刚从威斯敏斯特教堂参加完加冕典礼回来，根本没时间换衣服。

[ænd; ənd], [ɪn][ðə; ði][ten][ˈmɪnɪts] - [ˌweɪt],
And , in the ten minutes ' wait ,
和 , 在 这 十 分钟 - 等待 ,
而在这十分钟的等待时间里，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] ['stɔːri] .
he had been busy on his typewriter with the beginning of his big story .
他 有 到过 忙碌的 在 他的 打字机 和 这 开始 的 他的 大的 故事 .
他一直在打字机上忙着写他的大故事的开头部分。

“ [ˈhævnt] [juː; jʊ][ə; eɪ][kʊt] ? ” [wʌz; wəz] [ˈnɛdz] [fɜːrst][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] .
“ Haven't you a coat ? ” was Ned's first inquiry .
“ 还没有 你 一个 外套 ? ” 曾是 内德的 第一的 询问 .
“你没有外套吗？”内德首先问道。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ˈiːv(ə)n][æŋ; ən][ˈɛkstrə] [ˈhæŋkətʃɪf] , ” [riˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [rɪˈpɔːrtər] .
“ I haven't even an extra handkerchief , ” responded the younger reporter .
“ 我 还没有 甚至 一个 额外的 手帕 , ” 回应 这 年轻 记者 .
“我连一块备用手帕都没有,”年轻的记者回答道。

[maɪ] [stʌf] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
“ My stuff is at the office .
“ 我的 东西 是 在 这 办公室 .
我的东西都在办公室。

[ðeɪ] [pɪkt] [em ˈiː][ʌp][ænd; ənd] [brɔːt] [em ˈiː] [hɪr] [dəˈrektli; daɪˈrektli] . “
They picked me up and brought me here directly . ”
他们 挑选 我 向上 和 带来 我 这里 直接地 . “
他们接我，直接把我送到这里。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [riˈspɒndɪd] [nɛd] , [ˈlæfɪŋ] , “ [wiːv] [ˈplenti] .
“ It's all right , ” responded Ned , laughing , “ We've plenty .
“ 它是 全部 正确的 , ” 回应 内德 , 笑 , “ 我们已经 很多 .
“没关系,”内德笑着回答,“我们有很多。”

“ [ðen] , [waɪl] [ðə; ði][ˈfjuːsələ:d; ˈfjuːsələɪd][ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [reɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪnˈkwaiəɪz] [əˈbaʊt]
“ Then , while the fusillade of questions rained on the boys , inquiries about
“ 然后 , 尽管 这 齐射 的 问题 下雨了 在 这 男孩们 , 查询 关于
[ðə; ði][trɪp][ænd; ənd][ɪts] [ˈɪnsɪdənts] ,
the trip and its incidents ,
这 旅行 和 它是 事件 ,
“随后,当一连串的问题如雨点般落在男孩们身上时,关于这次旅行及其途中发生的事情的询问,

[nɛd] [ænd; ənd] [bʌk] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ðər; ðər][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈherəld] [ænd; ənd] ,
Ned and Buck turned over their messages for the Herald and ,
内德 和 巴克 转向 超过 他们的 消息 为了 这 先驱报 和 ,
[ˈænsər] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
answering as best they could ,
回答 作为 最好的 他们 可以 ,
内德和巴克把他们的留言转交给了《先驱报》,并尽力作答。

[brɪˈɡæŋ][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ɑːn] [səˈplaɪz] .
began the important work of taking on supplies .
开始 这 重要的 工作 的 采取 在 补给品 .
开始了重要的物资接收工作。

“ [dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , “ [aɪd] [laɪk] [tuː; tə][ɡet] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ Just a moment , ” shouted a voice , “ I'd like to get all of you .
“ 只是 一个 片刻 , ” 喊叫 一个 嗓音 , “ ID 喜欢 到 得到 全部 的 你 .
“稍等片刻,”一个声音喊道,“我想把你们都叫过来。”

[ˈmɪstər] . [nəˈpɪr] , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪps] - [hænd] ?
Mr . Napier , would you mind taking Mr . Phillips ' hand ?
先生 . 纳皮尔 , 会 你 头脑 采取 先生 . 菲利普斯 - 手 ?
纳皮尔先生,您介意牵起菲利普斯先生的手吗?

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [stʌnt] [tuː; tə] [reɪz] [jɔː; jər][hæts][ə; eɪ][lɑː] ['stænli] ['griːtɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɜː] : ['lɪvɪŋstən] .
It's a good stunt to raise your hats a la Stanley greeting Dr . Livingstone .
它是 一个 好的 特技 到 增加 你的 帽子 一个 拉 斯坦利 问候 博士 : 利文斯顿 :

像斯坦利向利文斯顿博士致敬那样脱帽致敬，是个不错的噱头。

- ['mɪstər] . ['fɪlɪps] ['griːtɪŋ] ['kæptɪn] [nə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [flaɪt] .
' Mr . Phillips greeting Captain Napier at the end of the marvelous flight .
- 先生 : 菲利普斯 问候 队长 纳皮尔 在 这 结尾 的 这 奇妙 航班 :

菲利普斯先生在精彩的飞行结束后向纳皮尔机长致意。

- [wʌt] ?
' What ?
- 什么 ?

‘什么？’

[pliːz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
Please , " he added .
请 , " 他 额外 :

“拜托了，”他补充道。

" [ɪts] ['boʊmən] , [ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['fɪlɪps] ['læfɪŋ] .
" It's Bowman , the photographer , " explained Mr . Phillips laughing .
" 它是 鲍曼 , 这 摄影师 , " 解释 先生 : 菲利普斯 笑 :

“是摄影师鲍曼，”菲利普斯先生笑着解释道。

" [ænd; ʌnd] ['hiːd] [hæv; həv] [pʊt] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
" And he'd have put it to King George the same way .
" 和 他会 有 放 它 到 国王 乔治 这 相同的 方式 :

“他也会用同样的方式向乔治国王提出这个问题。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
We'll have to do it .
出色地 有 到 做 它 :

我们必须这么做。

" ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , ['mɪstər] . ['fɪlɪps] [stept] [tɔːrd] [ned] [wɪð; wɪθ] [aʊt'stretʃt] [hænd] .
" Raising his hat , Mr . Phillips stepped toward Ned with outstretched hand .
" 提高 他的 帽子 , 先生 : 菲利普斯 步 朝向 内德 和 伸展 手 :

菲利普斯先生举起帽子，向内德伸出手。

[æz; əz] [ned] , [ə; eɪ][lɪt(ə)] [ɪm'bærəst] , [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , ['mɪstər] . ['fɪlɪps] [ɪk'skleɪnd] , ['græspɪŋ]
As Ned , a little embarrassed , did the same , Mr . Phillips exclaimed , grasping
作为 内德 , 一个 小的 尴尬的 , 做过 这 相同的 , 先生 : 菲利普斯 惊呼 , 抓握

[ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd] :
the boy by the hand :
这 男生 经过 这 手 :

内德有些尴尬地照做了，菲利普斯先生一把抓住男孩的手，惊喊道：

" ['kæptɪn] [ned] [nə'pɪr] [aɪ] [brɪ'liːv] !
" Captain Ned Napier I believe !
" 队长 内德 纳皮尔 我 相信 !

“我相信是内德·纳皮尔船长！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][snæp] .
" There was a snap .
" 那里 曾是 一个 折断 :

“咔嚓一声。”

" [wʌns] [mɔːr] , " ['fʌʊtɪd] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['boʊmən] ,
" Once more , " shouted Mr . James Bowman ,
" 一次 更多的 , " 喊叫 先生 : 詹姆斯 鲍曼 ,

“再来一次！”詹姆斯·鲍曼先生喊道。

[ðə; ði] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ˈmeɪkər][ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈmæɪdʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaɪərz]
the irrepressible picture maker and again the London manager and the Flyer's
这 不可抑制的 图片 制造商 和 再次 这 伦敦 经理 和 这 传单的
[kəˈmændər] [wɜːr; wər] “ [snæpt] .
commander were “ snapped .
指挥官 是 “ 啪啪 .

这位精力充沛的摄影师，还有伦敦经理和“飞行者”号的指挥官，都被“拍了下来”。

” [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ˈfɔːrməli] [tuː; tə] [mi:t] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs]
” **Without taking the time formally to meet those who were to carry him across**
” 没有 采取 这 时间 正式地 到 见面 那些 WHO 是 到 携带 他 穿过
[ðə; ði] [si:] ,
the sea ,
这 海 ,

“他没有花时间正式会见那些将要把他抬过大海的人，

[ˈmɪstər] . [ˈboʊmən] [ˈɪnstəntli] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][ˈkæmɜːəz, 'kæmrəz] ,
Mr . Bowman instantly plunged into a heap of cameras ,
先生 . 鲍曼 即刻 暴跌 进入 一个 堆 的 相机 ,

鲍曼先生立刻扑进了一堆摄像机里。

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [əˈnʌðər] [kaɪnd][ænd; ənd][bɪˈgæn][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈfəʊtəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ]
selected another kind and began a series of photographs of the big
已选 其他 种类 和 开始 一个 系列 的 照片 的 这 大的
[ˈerʃɪp] .
airship .
飞艇 .

他选择了另一种类型，并开始拍摄大型飞艇的一系列照片。

[ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈpɑːrti][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˈæktən][ɪn] [tuː] [ˈmoʊtɜːz] .
The London party had come to Acton in two motors .
这 伦敦 派对 有 来 到 阿克顿 在 二 电机 .

伦敦一行人乘坐两辆汽车来到阿克顿。

[ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪps] , [hɪz; ɪz] [ˌoʊˈfɜːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [fəˈtɑːgrəfər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkæmɜːəz, 'kæmrəz] ,
Mr . Phillips , his chauffeur and the photographer with his cameras ,
先生 . 菲利普斯 , 他的 司机 和 这 摄影师 和 他的 相机 ,
[wɜːr; wər][ɪn][wʌn] ,
were in one ,
是 在 一 ,

菲利普斯先生、他的司机和带着相机的摄影师都在一辆车里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈdʒəːnəlists] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌoʊˈfɜːr] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and the two journalists and a chauffeur were in the other .
和 这 二 记者 和 一个 司机 是 在 这 其他 .

另一辆车里坐着两名记者和一名司机。

[ðə; ði] [səˈplaɪ] [ˈɔːtoʊ] [trʌk] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaɪərz] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd][æən; ən][ˈeɪdʒənt][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ɑːn]
The supply auto truck carrying the Flyer's stores and an agent was early on
这 供应 汽车 卡车 携带 这 传单的 商店 和 一个 代理人 曾是 早期的 在
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

运送“飞行者”物资和一名代理人的补给卡车很早就抵达了现场。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn] [ˈfɔːrti] [əˈklɒk, əu-] .
It was now one forty o'clock .
它 曾是 现在 一 四十 点钟 .

现在是1点40分。

[bɑ:b][ænd; ənd] [rɔɪ] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['raɪtəz] [waɪl] [ned] ,
Bob and Roy took charge of the London writers while Ned ,
鲍勃 和 罗伊 采取 收费 的 这 伦敦 作家 尽管 内德 ,
鲍勃和罗伊负责管理伦敦的作家, 而内德则.....

[ˈælən][ænd; ənd] [bʌk] [θru:] [ɔ:f][ðer; ðər][koʊts][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə][get][ðə; ði][ˈgæsəli:n; ˌgæsə'li:n] ,
Alan and Buck threw off their coats and prepared to get the gasoline ,
艾伦 和 巴克 扔 离开 他们的 外套 和 准备 到 得到 这 汽油 ,
艾伦和巴克脱下外套, 准备去取汽油。

[ˈkɑ:r,bɔɪz][ʌv; əv] [ˈi:θər] [ænd; ənd] [ˈlu:brikeɪtɪŋ] [ˈkæstər][ɔɪl] [ə'bo:rd] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][ˈprɑ:pər][tænks] .
carboys of ether and lubricating castor oil aboard and in their proper tanks .
玻璃瓶 的 醚 和 润滑 蓖麻 油 船上 和 在 他们的 恰当的 坦克 .
船上装有乙醚和润滑油蓖麻油的玻璃瓶, 分别存放在各自的储罐中。

[ned] [ænd; ənd][ˈælən][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][ækt][ðə; ði][həʊsts][tu:; tə][ðə; ði] ['lʌndən] ['pɑ:rti] .
Ned and Alan had no time to act the hosts to the London party .
内德 和 艾伦 有 不 时间 到 行为 这 主持人 到 这 伦敦 派对 .
内德和艾伦没有时间担任伦敦派对的东道主。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [hændz] .
But it was in good hands .
但 它 曾是 在 好的 双手 .
但它交到了可靠的人手中。

[ˈklæmbərɪŋ] [ˈdʒɪndʒərli][ʌp][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['lædə] ['mɪstər] . [ˈfɪlɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] [noʊn]
Clambering gingerly up the landing ladder Mr . Phillips and the well known
攀爬 小心翼翼地 向上 这 降落 梯子 先生 . 菲利普斯 和 这 出色地 已知
[rɪ'pɔ:təz] [went] [ə'bo:rd] .
reporters went aboard .
记者 去 船上 .
菲利普斯先生和几位知名记者小心翼翼地爬上登机梯, 登上了飞机。

[æz; əz][ðer; ðər] ['lʌɡɪdʒ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [stɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ru:mz; rʊmz]['mɪstər] . ['bæləd] [rɪ'mɑ:kt]
As their luggage was being stored in the state rooms Mr . Ballard remarked
作为 他们的 行李 曾是 存在 存储 在 这 状态 房间 先生 . 巴拉德 评论
:
:
:
:

当他们的行李被存放在客舱里时, 巴拉德先生说道:
“ [aɪm][ə'freɪd] [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [wʌnz] ['sli:pɪŋ] [ə'pɑ:rtmənts] .
“ **I'm afraid we're taking up some one's sleeping apartments** .
“ 我是 害怕的 是 采取 向上 一些 一个人的 睡眠 公寓 .
“恐怕我们占用了别人的卧室。”

[bʌt; bət] , [ˈsli:pɪŋ] [ru:mz; rʊmz][ɪn][æn; ən] ['erʃɪp] ! ['fænsɪ] ! “
But , sleeping rooms in an airship ! Fancy ! ”
但 , 睡眠 房间 在 一个 飞艇 ! 想要 ! ”
但是, 飞艇上的卧室! 真棒!

“ [dəʊnt][jʊ:; jʊ] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] [ðæt] , “ [ˈænsər] [bɑ:b] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **Don't you bother about that , ” answered Bob , with a smile** .
“ 不 你 打扰 关于 那 , ” 回答 鲍勃 , 和 一个 微笑 .
“你不用担心这个,”鲍勃笑着回答。

“ [wi:; wi] [loʊft] , [ˈkʌmɪn] - [ə'krɔ:s] ; [tʊk] [aɪ 'ti:] [ˈi:zi] [ænd; ənd][gɑ:t][sʌm; səm] [sli:p] .
“ **We loafed , comin ' across ; took it easy and got some sleep** .
“ 我们 闲逛 , 即将到来 - 穿过 ; 采取 它 简单的 和 得到 一些 睡觉 .
“我们一路闲逛, 悠闲地睡了一觉。”

[wɪə(r)] ['ɡɔɪn] - [bæk] [ɑ:n] [ɪk'spres] [taɪm] .
We're goin ' back on express time .
是 去 - 后退 在 表达 时间 .

我们要搭乘特快列车回去。

[wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər][baɪ] [tu:] [ə'klɒk, əu-][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , " [hi:; hi] ['ædɪd]
We're going to be there by two o'clock to - morrow morning , " he added
是 去 到 是 那里 经过 二 点钟 到 - 明天 早晨 , " 他 额外
[nɑ:njə'lɑ:ntli] .
nonchalantly .
漫不经心地 .

“我们明天凌晨两点之前就会到,”他漫不经心地补充道。

" [aɪ] ['rekən] [wi:; wi][wəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm][tu:; tə] [sli:p] — ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] .
" I reckon we won't have much time to sleep — any of us .
" 我 估计 我们 惯于 有 很多 时间 到 睡觉 — 任何 的 我们 .

“我估计我们都没多少时间睡觉了——我们所有人都是如此。”

[wɪl] [ju:; jʊ] ? "
Will you ? "
将要 你 ? "

你会? "

" [aɪ][wəʊnt] [ɪf] [aɪm][nɑ:t] [si:] [sɪk] , " ['ænsər] [ðə; ði]['oʊldər]['dʒɜ:nəlist] .
" I won't if I'm not sea sick , " answered the older journalist .
" 我 惯于 如果 我是 不是 海 生病的 , " 回答 这 老 记者 .

“如果我不晕船，我就不会去,”年长的记者回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [mɪs] , ['ɡoʊɪŋ][ɔ:r] ['kʌmɪŋ] .
" But I never miss , going or coming .
" 但 我 绝不 错过 , 去 或者 未来 .

“但我从不失足，无论是去还是来。”

" ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['dʒə:nəlists][ænd; ənd]['mɪstər] . ['fɪlɪps] [tu:; tə] ['rɔɪz] [ker] ,
" Leaving the two journalists and Mr . Phillips to Roy's care ,
" 离开 这 二 记者 和 先生 : 菲利普斯 到 罗伊的 关心 ,

“把两位记者和菲利普斯先生留给罗伊照顾，

[bə:b] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ned] [ænd; ənd]['æləŋ] .
Bob hurried to the assistance of Ned and Alan .
鲍勃 慌忙 到 这 协助 的 内德 和 艾伦 .

鲍勃赶紧上前帮助内德和艾伦。

[ðə; ði] ['lætər] [pʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['endʒɪnz] , [sti:l] [hɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [streɪn] .
The latter put him to work on the engines , still hot from the long strain .
这 后者 放 他 到 工作 在 这 发动机 , 仍然 热的 从 这 长的 拉紧 .

后者让他去修理发动机，发动机还因为长时间的劳累而发热。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [stɔ:r] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)][eɪd] .
The supply store representative was a valuable aid .
这 供应 店铺 代表 曾是 一个 有价值的 援助 .

供应商代表提供了很大的帮助。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [pʌmps] ,
He had brought with him pumps ,
他 有 带来 和 他 水泵 ,

他带来了水泵，

[paɪps][ænd; ənd] [st'reɪnəz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp]
pipes and strainers and in a few minutes the engine gallery of the airship
管道 和 过滤器 和 在 一个 很少 分钟 这 引擎 画廊 的 这 飞艇
[lʊkt] [laɪk][ðə; ði][ɔɪl] [ru:m] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪnər] .
looked like the oil room of a liner .
看起来 喜欢 这 油 房间 的 一个 衬垫 .
管道和过滤器，几分钟之内，飞艇的发动机舱就变成了邮轮的油舱。

[ðə; ði]['gæsəli:n; ,gæsə'li:n][wʌz; wəz] ['testɪd] [baɪ][ðə; ði] ['er,ɪps] [oʊn] ['geɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ]
The gasoline was tested by the airship's own gauges and then , with
这 汽油 曾是 测试 经过 这 飞艇的 自己的 仪表 和 然后 , 和
[ðə; ði]['ju:ʒuəl] [pri'kɔ:ʃənz] ,
the usual precautions ,
这 通常 防范措施 ,
汽油先由飞艇自身的压力表进行测试，然后，在采取了通常的预防措施后，

['ræpɪdli] [pʌmpt] [ə'bo:rd] .
rapidly pumped aboard .
快速 泵 船上 .
迅速泵入船内。

[wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['pɜ:sənz] [hæd; həd] [kə'lektɪd] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['sevrəl]
Within ten minutes several hundred persons had collected , among them several
之内 十 分钟 一些 百 人 有 集 , 之中 他们 一些
[sə'bɜ:rbən] [pə'li:s] .
suburban police .
郊区 警察 .
不到十分钟，就有数百人聚集起来，其中包括几名郊区警察。

[bʌt; bət][æz; əz] [ði:z] [si:md] ['oʊnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['di:teɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [er] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl]
But as these seemed only interested in the details of the big air vehicle
但 作为 这些 似乎 仅有的 感兴趣的 在 这 细节 的 这 大的 空气 车辆
[ænd; ənd] [geɪv] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [mə'lestɪŋ] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz]
and gave no signs of molesting the crew of the airship the preparations
和 给予 不 标志 的 性骚扰 这 全体人员 的 这 飞艇 这 准备工作
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [flaɪt] [wɜ:r; wər] [kən'tɪnju:d] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'saɪtmənt] .
for a new flight were continued without excitement .
为了 一个 新的 航班 是 持续 没有 激动 .

但由于这些人似乎只对大型飞行器的细节感兴趣，并没有表现出骚扰飞艇船员的迹象，因此新飞行的准备工作平静地继续进行。
['bʌks] [wɜ:rk][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ænd; ənd]['stɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [nu:] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [freʃ]
Buck's work was the handling and storing of a few new supplies and fresh
巴克的 工作 曾是 这 处理 和 存储 的 一个 很少 新的 补给品 和 新鲜的
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .
巴克的工作是搬运和储存一些新的物资和淡水。

[ðɪs] [dʌŋ] [hi:; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['lʌndən] ['dʒə:nəlists] .
This done he joined the London journalists .
这 完毕 他 加入 这 伦敦 记者 .
完成这些事后，他加入了伦敦记者的行列。
[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜ:rlɪ] [æftər'nu:n]
He received with thankfulness a package of morning and early afternoon
他 已收到 和 感恩 一个 包裹 的 早晨 和 早期的 下午
[ˌpepərz][ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ə'sɪstɪd] ['boʊmən] ,
papers and then he assisted Bowman ,
文件 和 然后 他 协助 鲍曼 ,
他感激地收下了一大包早报和午后报纸，然后协助了鲍曼。

[ðə; ði] [fə'tɑ:grəfər] , [ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]
the photographer , in getting his outfit into the
这 摄影师 , 在 获得 他的 全套服装 进入 这

摄影师正在整理他的服装

[θɜ:rd] [steɪt] [ru:m] [ænd; ənd][ɪn] ['tʃekɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'kwaiəmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dɑ:rk] [ru:m] .
third state room and in checking over the requirements for a dark room .
第三 状态 房间 和 在 检查 超过 这 要求 为了 一个 黑暗的 房间 .

第三间国事室，并检查暗室的要求。

[ðə; ði] [fə'tɑ:grəfər] [hæd; həd] [brɔ:t] [dɪ'veləpɪŋ] [pænz] , “ [ˈhaɪpəʊz] ” [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['lɪkwɪdɪz] .
The photographer had brought developing pans , “ hypos ” and other liquids .
这 摄影师 有 带来 发展 平底锅 , “ 低血糖 ” 和 其他 液体 .

摄影师带来了显影盘、显影液和其他显影液。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['wɔ:tər] , “ [sə'dʒestɪd] [bʌk] , “ [ju:d] ['betər] [leɪ] [aɪ 'ti:][ɪn] [naʊ] .
“ If you need a lot of water , “ suggested Buck , “ you'd better lay it in now .
“ 如果 你 需要 一个 很多 的 水 , “ 建议 巴克 , “ 你会 更好的 躺 它 在 现在 .

“如果你需要大量的水,”巴克建议道,“你最好现在就把它浇透。”

[ˈæftər][wi:; wi][get] ['gɔɪn] - [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['i:zi] [tu:; tə] [rʌn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] [ru:m] . “
After we get goin ' it isn't easy to run back and forth to the store room .”
后 我们 得到 去 - 它 不是 简单的 到 跑步 后退 和 前进 到 这 店铺 房间 . “

一旦我们开始工作，就很难再来回跑到储藏室了。

“ [gʊd] , “ [ɪkskleɪmd] [ðə; ði] [fə'tɑ:grəfər] , “ [bʌt; bət][aɪ] [wəʊnt] [ni:d] [aɪ 'ti:] [tɪl] [dɑ:rk] .
“ Good , “ exclaimed the photographer , “ but I won't need it till dark .
“ 好的 , “ 惊呼 这 摄影师 , “ 但 我 惯于 需要 它 直到 黑暗的 .

“好,”摄影师惊呼道,“不过天黑之前我都不需要它。”

[aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə][get] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [brɪfɔ:r] [wi:; wi] [li:v] [ðə; ði][lənd] .
I'm goin ' to get every kind of a shot before we leave the land .
我是 去 - 到 得到 每一个 种类 的 一个 射击 前 我们 离开 这 土地 .

离开这片土地之前，我要拍到各种各样的照片。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][bet] [aɪl] [rʌn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ən'les] [wɪə(r)] ['stændɪn] - [ɑ:n][end] .
And you can bet I'll run back and forth unless we're standin ' on end .
和 你 能 赌注 患病的 跑步 后退 和 前进 除非 是 替身 - 在 结尾 .

除非我们站得笔直，否则我肯定会来回跑。

[aɪv] [dʌn] ['pɪktʃərz] [ɪn] [bə'lu:nz] [ænd; ənd] [snæpt] ['maʊnt(ə)n] [ʃi:p] .
I've done pictures in balloons and snapped mountain sheep .
我已经 完毕 图片 在 气球 和 啪啪 山 羊 .

我拍过气球上的照片，也拍过山羊的照片。

[dəʊnt] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] [em 'i:] .
Don't bother about me .
不 打扰 关于 我 .

别理我。

“ [ni:ðər] ['bælə-d] [nɔ:r] ['kla:rk] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['speʃəli] [ki:n] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [trɪp]
“ Neither Ballard nor Clarke seemed to be specially keen about their coming trip
“ 两者都不 巴拉德 也不 克拉克 似乎 到 是 特别 敏锐的 关于 他们的 未来 旅行

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'saɪnmənt] [i:t] [went] [tu:; tə][aɪ 'ti:][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] [ɪf]
but as it was an assignment each went to it as readily as if
但 作为 它 曾是 一个 任务 每个 去 到 它 作为 容易 作为 如果

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn]['bæt(ə)l] .
he had been ordered to the front in battle .
他 有 到过 订购 到 这 正面 在 战斗 .

“巴拉德和克拉克似乎都不太热衷于即将到来的旅行，但既然这是一项任务，他们就欣然前往，就像被派往前线作战一样。

[ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪps] [wʌz; wəz][ˈdʒɔʊkɪŋ][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [wen] [ned] [ænd; ənd][ˈæləŋ] [ˈriːəˈpiəd] .
Mr . Phillips was joking with them when Ned and Alan reappeared .
先生 . 菲利普斯 曾是 开玩笑 和 他们 什么时候 内德 和 艾伦 再次出现 .

菲利普斯先生正和他们开玩笑，这时内德和艾伦又出现了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈredi] , [ˈdʒent(ə)lmən] ?
“ Are you ready , gentlemen ?
“ 是 你 准备好 , 先生们 ?

“各位先生，准备好了吗？ ”

“ [ned] [æskt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
“ Ned asked , looking at his watch .
“ 内德 问 , 寻找 在 他的 手表 .

“内德看了看手表，问道。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sɪks] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [tuː] [əˈklɒk, əu-] .
It was six minutes of two o'clock .
它 曾是 六 分钟 的 二 点钟 .

当时是两点零六分。

[ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪps] [bɪˈɡæŋ] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] .
Mr . Phillips began shaking hands .
先生 . 菲利普斯 开始 摇晃 双手 .

菲利普斯先生开始与人握手。

[ðə; ðɪ] [ˈlðər] [men] [ˈnɜːrvəsli] [druː] [aʊt][ðər; ðər] [oʊŋ] [ˈwɑːtʃɪz] [ænd; ənd] [iːtʃ] [smaɪld] .
The other men nervously drew out their own watches and each smiled .
这 其他 男人 紧张地 画 出去 他们的 自己的 手表 和 每个 微笑 .

其他男人紧张地掏出自己的手表，各自露出微笑。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈhed] [ʌv; əv] [taɪm] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈvɪzɪtər] [ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] - [θɪk] .
“ We are a little ahead of time but the visitors are gettin ' thick .
“ 我们 是 一个 小的 前方 的 时间 但 这 访客 是 获得 - 厚的 .

“我们稍微领先了一点，但是来访者越来越多。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈredi] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ned] .
We are ready , “ continued Ned .
我们 是 准备好 , “ 持续 内德 .

“我们准备好了，”内德继续说道。

[ðə; ðɪ] [ˈlʌndən] [ˈmænɪdʒər] [tʊk] [ˈhedz] [hænd] .
The London manager took Ned's hand .
这 伦敦 经理 采取 内德的 手 .

伦敦经理握住了内德的手。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][best][ʌv; əv] [lʌk] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈsoʊbərli] .
“ I wish you the best of luck , “ he said soberly .
“ 我 希望 你 这 最好的 的 运气 , “ 他 说 清醒地 .

“祝你好运，”他严肃地说。

“ [wɪʃ] [juː ˈes][ɔːl][ðə; ðɪ][haɪɪst; ˈhaɪəst] [spiːd] , “ [ɪkˈskeɪmd] [ned] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Wish us all the highest speed , “ exclaimed Ned with a smile .
“ 希望 我们 全部 这 最高 速度 , “ 惊呼 内德 和 一个 微笑 .

“祝我们一路顺风！”内德笑着说道。

“ [wiːv] [ɡɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb] [əˈhed] [ʌv; əv][juː ˈes] [ðæt] [kɔːlz] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
“ We've got a job ahead of us that calls for it .
“ 我们已经 得到 一个 工作 前方 的 我们 那 呼叫 为了 它 .

“我们面前还有一项需要用到它的工作。”

“ [wɪð; wɪθ] [ə'ʌðər] [gʊd] - [baɪ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ['mɪstər] . [ˈfɪlɪps] [ˈklæmbəd] [daʊn] [ðə; ði] ['lædə] [ænd; ənd]
“ **With another good - bye all around Mr . Phillips clambered down the ladder and**
“ 和 其他 好的 - 再见 全部 大约 先生 . 菲利普斯 攀爬 向下 这 梯子 和
[ˈɪnstəntli] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæŋ] .
instantly it was drawn up with a bang .
“ 即刻 它 曾是 绘制 向上 和 一个 砰 .

“大家又道别了，菲利普斯先生爬下梯子，梯子随即砰的一声被拉了回去。”

“ [wəʊnt] [ju:; jʊ] [ˈdʒent(ə)lmən] [goʊ] [ˈɪntu:][jʊr; jər] [ru:mz; rʊmz] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ɑ:r; ə] [ˈʌndər] [wei] ?
“ **Won't you gentlemen go into your rooms until we are under way ?**
“ 惯于 你 先生们 去 进入 你的 房间 直到 我们 是 在下面 方式 ?
“各位先生，请等我们启航后再回房休息好吗？ ”

“ [æskt] [ned] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ **asked Ned with something of authority in his voice .**
“ 问 内德 和 某物 的 权威 在 他的 嗓音 .
“内德用一种权威的语气问道。”

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] [i:tʃ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kru:] [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [poʊst] .
As they did so each member of the crew went to his post .
“ 作为 他们 做过 所以 每个 成员 的 这 全体人员 去 到 他的 邮政 .
于是，每个船员都前往了自己的岗位。

[ˈælən] [ænd; ənd] [bʌk] [tʊk] [ðə; ði] [ˈstɑ:rbərd] [ænd; ənd] [pɔ:rt] [ˈgælərɪz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'sɪstənt]
Alan and Buck took the starboard and port galleries and with insistent
“ 艾伦 和 巴克 采取 这 右舷 和 港口 画廊 和 和 坚持
[dɪ'mændz] [droʊv] [ðə; ði] [ˈspek'teɪtəs] [bæk] .
demands drove the spectators back .
“ 需求 驾驶 这 观众 后退 .

艾伦和巴克占据了右舷和左舷的看台，并以坚持不懈的要求将观众赶了回去。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [jeld] [ʌn'tɪl] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [klɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈflaɪər] .
Again and again they yelled until all was clear about the Flyer .
“ 再次 和 再次 他们 大喊 直到 全部 曾是 清除 关于 这 传单 .
他们一遍又一遍地喊叫，直到所有人都清楚了飞人号的情况。

“ [ɔ:l] [klɪr] [ˈfɔ:rwəd] , “ [kɔ:ld] [ˈælən] [æt; ət] [læst] .
“ **All clear forward , “ called Alan at last .**
“ 全部 清除 向前 , “ 称为 艾伦 在 最后的 .
“前方一切就绪,”艾伦最后喊道。

“ [ɔ:l] [klɪr] [bɪ'ləʊ] , “ [jeld] [bʌk] [ɪn] [tɜ:rn] .
“ **All clear below , “ yelled Buck in turn .**
“ 全部 清除 以下 , “ 大喊 巴克 在 转动 .
“下面一切正常,”巴克也喊道。

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [prə'peləz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [mu:v] .
Slowly the propellers began to move .
“ 缓慢地 这 螺旋桨 开始 到 移动 .
螺旋桨缓缓开始转动。

[ðen] [ˈfæstər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [fɪp] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ˈtremb(ə)l] .
Then faster until the great ship began to tremble .
“ 然后 快点 直到 这 伟大的 船 开始 到 颤抖 .
然后速度越来越快，直到这艘巨轮开始颤抖。

“ [gʊd] - [baɪ] , “ [keɪm] ['mɪstər] . [ˈfɪlɪps] - [ˈpɑ:rtɪŋ] [wɜ:rdz] .
“ **Good - bye , “ came Mr . Phillips ' parting words .**
“ 好的 - 再见 , “ 来了 先生 . 菲利普斯 - 离别 字 .
“再见,”菲利普斯先生临别时说道。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [ˈænsər] [ˈælən] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][æz; əz][ðə; ði][ˈflaɪər] [ˈlɪftɪd] [ɪts][hjuːdʒ] [[feɪp] [ˈɪntuːz]
“ **Good - bye** , ” **answered Alan waving his cap as the Flyer lifted its huge shape into**
“ 好的 - 再见 , ” 回答 艾伦 挥手 他的 帽 作为 这 传单 抬起 它是 巨大的 形状 进入
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .

“再见,”艾伦挥着帽子回答道, 此时飞行者号正缓缓升空。

“ [rɪˈpɔːrt] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈpɑːrtʃər] [tuː] [wʌn][piː] . [em] .
“ **Report our departure two one P . M .**
“ 报告 我们的 离开 二 一 P . M .

“报告我们下午2点10分的出发时间

“ [ðə; ði] [ˈriːəl] [test] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ˈflaɪər][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .
“ **The real test of the Ocean Flyer had begun** .
“ 这 真实的 测试 的 这 海洋 传单 有 开始 .

“海洋飞翔者号的真正考验开始了。”

[ˈtʃæptər] [[eksˈeksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ɪksˈtræktz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪːɡ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ˈflaɪər]
EXTRACTS FROM THE LOG OF THE Ocean Flyer
提取物 从 这 日志 的 这 海洋 传单

摘自《海洋飞翔者号》航海日志

“ [dʒuːn] - , [tuːˈtuː] . 1´ [piː] . [em] . [left] [ˈæktən] ([ˈlʌndən]) .
“ **June 22 , 2 . 1´ P . M . Left Acton (London) .**
“ 六月 - , 2 . 1´ P . M . 左边 阿克顿 (伦敦) .

“6 月 22 日, 下午 2:10 离开 Acton (伦敦)。

[fer] [es] . [ˈdʌbljuː] . [wɪnd] .
Fair S . W . wind .
公平的 S . W . 风 .

西南风良好。

[θərˈmaːmɪtər] 88° .
Thermometer 88° .
温度计 88° .

温度计显示88°。

[ˈmɪstər] . [hoʊp] [æt; ət] [wiːl] .
Mr . Hope at wheel .
先生 . 希望 在 车轮 .

霍普先生掌舵。

[mæɡˈnetɪk] [kɔːrs] ,
Magnetic course ,
磁的 课程 ,

磁力课程,

[en] . 55° 30´ [ˈdʌbljuː] . ([en] . [ˈdʌbljuː] . [ˈsevən] / [eɪt][ˈdʌbljuː] .) [ˈæltɪtuːd] - [ef tiː] . [spiːd] - [maɪlz]
N . 55° 30´ W . (N . W . 7 / 8 W .) Altitude 800 ft . Speed 176 miles
N . 55° 30´ W . (N . W . 7 / 8 W .) 高度 - 英尺 . 速度 - 英里
[pər] [ˈaʊər] .
per hour .
每 小时 .

北纬 55° 30´ 西经 (西北 7/8 西经) 海拔 800 英尺。速度 176 英里/小时。

“ [dʒu:n] - , [sɪks] . 47′ 12″ [pi:] . [em] . [ˈfɪnɪʃt] [fɔːrθ] [leg][ˈdʌbljuː] . [baʊnd] .
“ **June 22 , 6 47′ 12″ P . M . Finished fourth leg W . bound .**
“ 六月 - , 6 : 47′ 12″ P : M : 完成的 第四 腿 W : 边界 :
“6月22日，下午6点47分12秒，完成了第四赛段，向西行进。

[ˈhevi] [es] . [ˈdʌbljuː] . [wɪnd] .
Heavy S . W . wind .
重的 S : W : 风 :

西南风强劲。

[θəɹˈmaːmɪtər] 68° .
Thermometer 68° .
温度计 68° :

温度计显示68°。

[ˈmɪstər] . [nəˈpɪr] [æt; ət] [wi:l] .
Mr . Napier at wheel .
先生 : 纳皮尔 在 车轮 :

纳皮尔先生掌舵。

[mægˈnetɪk] [kɔːrs] , [en] . 62° [ˈdʌbljuː] . ([en] . [ˈdʌbljuː] . [baɪ][ˈdʌbljuː] . [wʌn] / [tuːˈtuː][ˈdʌbljuː] .) [ˈæltɪtuːd]
Magnetic course , N . 62° W . (N . W . by W . 1 / 2 W .) Altitude
磁的 课程 , N : 62° W : (N : W : 经过 W : 1 / 2 W :) 高度
[tuːˈtuː] , - [ɛf tiː] . [spiːd] ,
2 , 800 ft . Speed ,
2 , - 英尺 : 速度 ,

磁航向，北偏西 62°（西北偏西 1/2 度）。高度 2,800 英尺。速度，

- [maɪlz] [pər] [ˈaʊər] .
165 miles per hour .
- 英里 每 小时 :

时速165英里。

[iːst] [baʊnd] [spiːd] [ˈævərɪdʒ] [ʌv; əv] [θriː] [maɪlz] [pər] [ˈaʊər] [drɔːpt] [tuː; tə][tuːˈtuː] . - [maɪlz] .
East bound speed average of three miles per hour dropped to 2 . 75 miles .
东方 边界 速度 平均的 的 三 英里 每 小时 掉落 到 2 : - 英里 :

向东行驶的平均速度从每小时三英里下降到每小时 2.75 英里。

[ˈdɪstəns] [ˈkʌvərd] , - [maɪlz] .
Distance covered , 788 miles .
距离 涵盖 , - 英里 :

行驶距离：788 英里。

[ˈmɪstər] . [nəˈpɪr] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [hoʊp] [ɪn][kʌːns(ə)ˈteɪ(ə)n][ˈoʊvər] [lɔːs] [duː] [tuː; tə] [ɪnˈkriːsɪŋ] [es] .
Mr . Napier and Mr . Hope in consultation over loss due to increasing S .
先生 : 纳皮尔 和 先生 : 希望 在 咨询 超过 损失 到期的 到 增加 S :
[ˈdʌbljuː] . [wɪnd] .
W . wind .
W : 风 :

纳皮尔先生和霍普先生正在商讨西南风力增强造成的损失。

[æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . , [ˈmɪstər] . [ˈbælɜːd] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [wɜːrk] .
At 4 P . M . , Mr . Ballard was too ill to work .
在 4 P : M : , 先生 : 巴拉德 曾是 也 患病的 到 工作 :

下午 4 点，巴拉德先生病得太重，无法工作。

[ˈmɪstər] . [ˈklaːrk] [ˈbɪzi] [ˈraɪtɪŋ] .
Mr . Clarke busy writing .
先生 : 克拉克 忙碌的 写作 :

克拉克先生正忙着写作。

[ˈmɪstər] . [ˈboʊmən] [ˈwɜːrkiŋ] [ˈlʌndər] [ˈdɪfəkəltɪz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪp] .
Mr . Bowman working under difficulties owing to the motion of the ship .
先生 . 鲍曼 在职的 在下面 困难 欠款 到 这 运动 的 这 船 .

由于船舶摇晃，鲍曼先生工作困难。

[ˈmɪstər] . [ˈstjuːət; ˈstju-] [sɜːrvd] [ˈdɪnər] [æt; ət][faɪv] . 30´ [piː] . [em] . [ˈmɪstər] . [ˈbæləːd] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] .
Mr . Stewart served dinner at 5 . 30´ P . M . Mr . Ballard did not appear .
先生 . 斯图尔特 服务 晚餐 在 5 . 30´ P . M . 先生 . 巴拉德 做过 不是 出现 .

斯图尔特先生于下午 5 点 30 分开始供应晚餐，巴拉德先生没有出现。

[ˈmɪstər] . [ˈboʊmən] , [ðə; ði] [fəˈtɑːgrəfər] , [hæz; həz] [bɪn] [ˈfɔːrwəd] [ˈmeni] [taɪmz] .
Mr . Bowman , the photographer , has been forward many times .
先生 . 鲍曼 , 这 摄影师 , 有 到过 向前 许多 时代 .

摄影师鲍曼先生曾多次挺身而出。

[ˈɪntrəstɪŋ] [dɪˈskrɪpʃənz] [baɪ][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpædʒənt] .
Interesting descriptions by him of the royal pageant .
有趣的 描述 经过 他 的 这 皇家 盛会 .

他对皇家盛典的描述很有趣。

“ [dʒuːn] - ,
“ **June 22** ,
“ 六月 - ,

“6月22日，

[ˈsevən] . 15´ [piː] . [em] . [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] [nuː] [jɔːk] [wɪl] [biː; bi] [riːtʃt] [ɪn] - [ˈaʊərz]
7 . 15´ P . M . At present rate of speed New York will be reached in 19 hours
7 . 15´ P . M . 在 展示 速度 的 速度 新的 约克 将要 是 达到 在 - 小时

[ænd; ənd] - [ˈmɪnɪts] .
and 30 minutes .
和 - 分钟 .

下午 7:15 按照目前的速度，19 小时 30 分钟后到达纽约。

[dɪˈdʌktɪŋ] [taɪm] [geɪnd] , [ɪn] - - [wʌn] / [tuːˈtuː] [ˈaʊərz] [ɔːr][æt; ət][fɔːr] . 30´ [ə; eɪ] . [em] . , [dʒuːn] - .
Deducting time gained , in 14 - 1 / 2 hours or at 4 . 30´ A . M . , June 23 .
扣除 时间 获得 , 在 - - 1 / 2 小时 或者 在 4 . 30´ 一个 . M . , 六月 - .

减去所获得的时间，即 14.5 小时或 6 月 23 日凌晨 4:30。

[wɪnd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈstedi] [es] . [ˈdʌbljuː] . [θərˈmɑːmɪtər] [ˈfɔːlɪŋ] , 65° .
Wind strong and steady S . W . Thermometer falling , 65° .
风 强的 和 稳定的 S . W . 温度计 坠落 , 65° .

西南风强劲稳定，气温下降，65°。

[ˈprez(ə)nt] [spiːd] , [tuːˈtuː] . - [maɪlz] [pər] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] - [maɪlz] [pər] [ˈaʊər] .
Present speed , 2 . 72 miles per minute or 163 miles per hour .
展示 速度 , 2 . - 英里 每 分钟 或者 - 英里 每 小时 .

目前速度为每分钟 2.72 英里或每小时 163 英里。

[ˈmɪstər] . [nəˈpɪr] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhoʊp] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈoʊvər][ɔːl] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] .
Mr . Napier and Mr . Hope have gone over all calculations .
先生 . 纳皮尔 和 先生 . 希望 有 已消失 超过 全部 计算 .

纳皮尔先生和霍普先生已经仔细核对所有计算结果。

“ [dʒuːn] - ,
“ **June 22** ,
“ 六月 - ,

“6月22日，

[ˈseɪvən] . 25' [pi:] . [em] . ['mɪstər] . ['bælɪd] [hæz; həz] [æskt] [ðæt] ['mɪstər] . ['stju:ət; 'stju-] [bi;; bi] [ə'saɪnd]
7 . 25' P . M . Mr . Ballard has asked that Mr . Stewart be assigned
7 . 25' P . M . 先生 . 巴拉德 有 问 那 先生 . 斯图尔特 是 分配
[tu;; tə] [teɪk] [dɪk'teɪ(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] [wɜ:rk] .
to take dictation on his newspaper work .
到 拿 听写 在 他的 报纸 工作 .

晚上 7 点 25 分，巴拉德先生要求指派斯图尔特先生为他记录报纸稿件的内容。

[si:mz] ['veri] [ɪl] .
Seems very ill .
似乎 非常 患病的 .

看起来病得很重。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

飞艇男孩的海洋飞行者；(The Airship Boys' Ocean Flyer; Or,) 第12/12页

[ˈmɪstər] . [ˈklɑːrk] [kəmˈpleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][hæz; həz] [ˈbɔːroʊd] [ə; eɪ] [ˈswetər] .
Mr . Clarke complains of the cold and has borrowed a sweater .
先生 . 克拉克 抱怨 的 这 寒冷的 和 有 借来的 一个 毛衣 .
克拉克先生抱怨天气冷，借了一件毛衣。

“ [dʒuːn] - , [ˈsevən] . 30′ [piː] . [em] . [ˈkæptɪn] [nəˈpɪr] [hæz; həz][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][raɪz] [əˈbʌv] [wɪnd] [wɪtʃ]
“ **June 22 , 7 . 30′ P . M . Captain Napier has decided to rise above wind which**
“ 六月 - , 7 . 30′ P . M . 队长 纳皮尔 有 决定 到 上升 多于 风 哪个
[kənˈtɪnjuːz] [strɔːŋ] .
continues strong .
继续 强的 .
“6月22日晚上7点30分，纳皮尔船长决定升空，因为风力仍然很大。”

[ˈpæsɪndʒə] [nɑːtɪ][ˈnəʊtɪfaɪd] .
Passengers not notified .
乘客 不是 已通知 .
乘客未收到通知。

“ [dʒuːn] - , [naɪn] . 48′ [piː] . [em] . [ˈfɪnɪʃt] [ˈsev(ə)nθ] [leg][ˈdʌbljuː] . [baʊnd] .
“ **June 22 , 9 . 48′ P . M . Finished seventh leg W . bound .**
“ 六月 - , 9 . 48′ P . M . 完成的 第七 腿 W . 边界 .
“6月22日晚上9点48分，第七赛段西行完成。

[gɔːt] [əˈbʌv] [wɪnd][æt; ət][ˈsevən] . 40′ [piː] . [em] . , [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][fɔːr] , - [fiːt] ;
Got above wind at 7 . 40′ P . M . , rising to 4 , 000 feet ;
得到 多于 风 在 7 . 40′ P . M . , 上升 到 4 , - 脚 ;
晚上 7 点 40 分到达风力之上，上升到 4,000 英尺；

[laɪt] [briːz] [ɑːn][ðæt][ˈlev(ə)l][es] . [baɪ][iː] . [spiːd] - [maɪlz] [pər] [ˈaʊər] .
light breeze on that level S . by E . Speed 180 miles per hour .
光 微风 在 那 等级 S . 经过 E . 速度 - 英里 每 小时 .
该平面上微风，偏东偏南。风速 180 英里/小时。

[ˈmɪstər] . [hoʊp] [æt; ət] [wiːl] .
Mr . Hope at wheel .
先生 . 希望 在 车轮 .
霍普先生掌舵。

[mæɡˈnetɪk] [kɔːrs] [en] . - [ˈdʌbljuː] . ([ˈdʌbljuː] . [en] . [ˈdʌbljuː] .) [ˈæltɪtʊd] [sɪks] , - [fiːt] .
Magnetic course N . 68 W . (W . N . W .) Altitude 6 , 000 feet .
磁的 课程 N . - W . (W . N . W .) 高度 6 , - 脚 .
磁方位角为北偏西 68 度（西西北），海拔 6000 英尺。

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈfɔːrti] [maɪlz][hæv; həv] [bɪn] [ˈkʌvəd] [sɪns] [sɪks] . 48′ . 24″ [ˈtoʊt(ə)l] , [west]
Five hundred and forty miles have been covered since 6 . 48′ . 24″ total , west
五 百 和 四十 英里 有 到过 涵盖 自从 6 . 48′ . 24″ 全部的 , 西方
[baʊnd] , [wʌn] , - [maɪlz] .
bound , 1 , 328 miles .
边界 , 1 , - 英里 .
自 6.48′.24″ 以来，已行驶 540 英里，总共向西行驶 1,328 英里。

[maɪlz] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [wʌn] , - . [wʌn] .
Miles to New York , 1 , 890 . 1 .
迈尔斯 到 新的 约克 , 1 , - . 1 .
到纽约的里程，1,890.1 英里。

[ˈdɪfɪkəltɪ] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [spiːd] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [kwɪk] [raɪz][ænd; ənd][ˈspeʃ(ə)l] [ˈpreʃər] [ɪn] [ˌæniˈmɑːmɪtər] .
Difficulty calculating speed owing to quick rise and special pressure in anemometer .
困难 计算 速度 欠款 到 快的 上升 和 特别的 压力 在 风速计 .

由于风速上升过快以及风速计内压力特殊，难以计算风速。

[ˈmɪstər] . [nəˈpɪr] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [hoʊp] [ɪn] [ˈfriːkwənt] [ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] .
Mr . Napier and Mr . Hope in frequent consultation .
先生 . 纳皮尔 和 先生 . 希望 在 频繁 咨询 .

纳皮尔先生和霍普先生经常进行磋商。

[ˈmɪstər] . [ˈrʌsl] [ɪz] [prɪˈpeərɪŋ] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈkɑːpi][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈendʒɪn] [poʊst] .
Mr . Russell is preparing newspaper copy at his engine post .
先生 . 罗素 是 准备 报纸 复制 在 他的 引擎 邮政 .

拉塞尔先生正在他的消防站准备报纸稿件。

[ˈmɪstər] . [ˈstjuːət; ˈstju-] [jet] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈbæləd] .
Mr . Stewart yet engaged with Mr . Ballard .
先生 . 斯图尔特 然而 已订婚的 和 先生 . 巴拉德 .

斯图尔特先生仍然与巴拉德先生订婚。

” [ðɪːz] [briːf] [ænd; ənd] [ˈkʌlərləs] [noʊts][baɪ] [əbˈzɜːrvər] [ˈɔːbɔːrn] [ɡɪv] [ˈlɪt(ə)l][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt]
” **These brief and colorless notes by Observer Osborne give little indication of what**
” 这些 简短的 和 无色 笔记 经过 观察员 奥斯本 给 小的 指示 的 什么
[wʌz; wəz] [əˈkɜːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈflaɪər] .
was occurring on the Flyer .
曾是 发生 在 这 传单 .

“观察员奥斯本的这些简短而乏味的笔记，几乎没有表明‘飞行者号’上发生了什么事。”

[wen] [ðə; ði][ləst][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ten][əˈklɒk, əu-][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] ,
When the last calculation was made just before ten o'clock it was plain ,
什么时候 这 最后的 计算 曾是 制成 只是 前 十 点钟 它 曾是 清楚的 ,
最后一次计算是在十点钟之前进行的，结果很明显：

[ənˈles] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪkˈsperɪmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] , [ɪn][pɑːrt]
unless a change came at once that the great experiment was to be , in part
除非 一个 改变 来了 在 一次 那 这 伟大的 实验 曾是 到 是 , 在 部分
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

除非立即发生改变，否则这项伟大的实验至少在一定程度上将会.....

[ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
a failure .
一个 失败 .

失败。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [eɪt] [maɪlz] [ˈkʌvəd] [ɪn][ˈsev(ə)n]
With only one thousand three hundred and twenty - eight miles covered in seven
和 仅有的 一 千 三 百 和 二十 - 八 英里 涵盖 在 七
[ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][ˈprɑːbləm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈeɪviətər] [wʌz; wəz][hɑːrd] [ɪˈnʌf]
hours and forty - eight minutes the problem before the aviators was hard enough
小时 和 四十 - 八 分钟 这 问题 前 这 飞行员 曾是 难的 足够的
.
:
.

飞行员们在七小时四十八分钟内只飞行了 1328 英里，这本身就是一个相当棘手的问题。

[ɔːlˈðoo] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][sɪks] ,
Although by taking the 6 ,
虽然 经过 采取 这 6 ,

虽然通过取 6，

- [fʊt] ['lev(ə)] [æt; ət] ['sev(ə)n] ['fɔːrti] [ə'klɒk, əu-] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [stɪf] [ˌsaʊθ'west] [briːz]
000 foot level at seven forty o'clock they had escaped the stiff southwest breeze
- 脚 等级 在 七 四十 点钟 他们 有 逃脱 这 僵硬的 西南 微风
[ænd; ənd][hæd; həd] [sɪns] [ə'veərɪdʒd] [θriː] [maɪlz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [soʊ] [fɑːr] [br'haɪnd]
and had since averaged three miles a minute they were now so far behind
和 有 自从 平均值 三 英里 一个 分钟 他们 是 现在 所以 远的 在后面
[ðer; ðər] ['skedʒuːl] [ðæt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪtɪ] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] [wʊd] [nɑːt] [seɪv] [ðəm; ðəm]
their schedule that one hundred and eighty miles an hour would not save them
他们的 日程 那 一 百 和 八十 英里 一个 小时 会 不是 节省 他们
[frʌm; frəm] [dɪ'fiːt] .
from defeat .
从 击败 .

七点四十分，他们飞到了 000 英尺的高度，摆脱了强劲的西南风，此后平均每分钟飞行三英里。他们现在已经远远落后于计划，即使以每小时一百八十英里的速度飞行也无法避免失败。

[ɪn] [ə'dɪl(ə)n] , [ðə; ði] ['haɪər] [flaɪt] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ɑːn][ɔːl] .
In addition , the higher flight was telling on all .
在 添加 , 这 更高 航班 曾是 讲述 在 全部 .
此外，高空飞行对所有人都有影响。

[ˈmɪstər] . [ˈklaːrk] [hæd; həd] ['bɔːroʊd] [æn; ən][ˈoʊvərkoʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ɡlʌvz] .
Mr . Clarke had borrowed an overcoat and was working in gloves .
先生 . 克拉克 有 借来的 一个 大衣 和 曾是 在职的 在 手套 .
克拉克先生借了一件大衣，戴着手套工作。

[ˈmɪstər] . [ˈbælɜːd] [wʌz; wəz] ['berɪd] [ˈʌndər] ['blæŋkɪts] .
Mr . Ballard was buried under blankets .
先生 . 巴拉德 曾是 埋葬 在下面 毯子 .
巴拉德先生被盖上了毯子埋葬。

“ [wiːv] [ɡɑːt] [eɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] [maɪlz] [br'fɔːr] [juː'es] , ” [ɪk'spleɪnd] ['kæptɪn] [ned] .
“ **We've got eighteen hundred and ninety miles before us** , ” **explained Captain Ned** .
“ 我们已经 得到 十八 百 和 九十 英里 前 我们 , ” 解释 队长 内德 .
“我们面前还有1890英里,”内德船长解释道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [biːt] [ə; eɪ] [θriː] [maɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [geɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['dɪstəns] ,
“ **If we can't beat a three mile a minute gait for that distance** ,
“ 如果 我们 不能 打 一个 三 英里 一个 分钟 步态 为了 那 距离 ,
“如果我们无法以每分钟三英里的速度跑完这段距离，

[ɪt] [biː; bi] ['nɪrli] [hæf][pæst] [θriː] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [wiː; wi][lənd] .
it'll be nearly half past three o'clock in the morning when we land .
它将 是 几乎 一半 过去的 三 点钟 在 这 早晨 什么时候 我们 土地 .
我们落地时将近凌晨三点半。

[ðæt] [meɪks] [aɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)] [tuː; tə]
That makes it impossible to
那 制作 它 不可能的 到
这使得.....成为不可能。

[get] ['eniθɪŋ] — ['stɔːrɪz] [ɔːr] ['pɪktʃərz] — [ɪn][ðə; ði] ['regjələr] [ɪ'dɪʃnz] .
get anything — stories or pictures — in the regular editions .
得到 任何事物 — 故事 或者 图片 — 在 这 常规的 版本 .
在常规版中，您可以找到任何内容——故事或图片。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪɡɪst] [kɑːrd][ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ə'saɪnmənt] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ðɪːz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['regjələr]
And the biggest card of our assignment is to get these things in the regular
和 这 最大 卡片 的 我们的 任务 是 到 得到 这些 事物 在 这 常规的
[ɪ'dɪʃnz] .
editions .
版本 .

而我们这项任务最重要的任务就是让这些内容出现在常规版本中。

[æn; ən] - ['ekstrə] - [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [edʒ] [ɔːf] [sək'ses] . "
 An 'extra 'will take the edge off success . "
 一个 额外的 将要 拿 这 边缘 离开 成功 . "
 "额外的收获会冲淡成功的喜悦。"
 " [wel] , " [sed] ['ælən] [dɪ'tɜːrmɪndli] , " [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][ləst] [rɪ'zɔːrt] .
 " Well , " said Alan determinedly , " you know we always have a last resort .
 " 出色地 , " 说 艾伦 坚定地 , " 你 知道 我们 总是 有 一个 最后的 采取 .
 "嗯,"艾伦坚定地说, "你知道我们总会有最后的办法。"
 [aɪ 'tiː] [miːnz] [kəm'prest] [er] [ænd; ənd][ˈpʊzlər][ˈtemprətʃər; 'temprətʃər] .
 It means compressed air and polar temperature .
 它 方法 压缩 空气 和 极性 温度 .
 它指的是压缩空气和极地温度。
 [bʌt; bət] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [haɪ] ['æltɪtuːd] ! "
 But , there's the high altitude ! "
 但 , 有 这 高的 高度 ! "
 但是, 还有高海拔的问题!
 " [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['ʌndər] [θriː] [maɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪl] [duː][aɪ 'tiː] , " [ned] [ə'naʊnst]
 " A shade under three miles and a half a minute will do it , " Ned announced
 " 一个 阴影 在下面 三 英里 和 一个 一半 一个 分钟 将要 做 它 , " 内德 宣布
 .
 .
 "每分钟略低于三英里半就行了,"内德宣布道。
 " [ðæts] ['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən][ˈaʊər] , " [sə'dʒestɪd] [rɔɪ] .
 " That's over two hundred miles an hour , " suggested Roy .
 " 那就是 超过 二 百 英里 一个 小时 , " 建议 罗伊 .
 "那可是超过两百英里的时速啊,"罗伊说道。
 " [ɪts] [θriː] [ænd; ənd][ˈfɔːrti] - [tuː] ['hʌndrədθ'hʌndrətθ] [maɪlz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['ædɪd] [ned] ,
 " It's three and forty - two hundredths miles a minute , " added Ned ,
 " 它是 三 和 四十 - 二 百分之一 英里 一个 分钟 , " 额外 内德 ,
 "速度是每分钟0.342英里,"内德补充道。
 " [ɔːr] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][faɪv] [ænd; ənd] [tuː] - [tenθs] [maɪlz] [æn; ən][ˈaʊər] .
 " or two hundred and five and two - tenths miles an hour .
 " 或者 二 百 和 五 和 二 - 十分之一 英里 一个 小时 .
 "或者说每小时205.2英里。"
 [wiːl] [traɪ][aɪ 'tiː] ! "
 We'll try it ! "
 出色地 尝试 它 ! "
 我们试试!
 " [kæn; kən][juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [kəm'prest] [er] [tjʊb] [ænd; ənd] ['geɪdʒɪz] [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp][jʊr; jər]
 " Can you watch the compressed air tubes and gauges and keep up your
 " 能 你 手表 这 压缩 空气 管子 和 仪表 和 保持 向上 你的
 ['ʌðər] [wɜːrk] ?
 other work ?
 其他 工作 ?
 "你能一边照看压缩气管和压力表, 一边继续做其他工作吗? "
 " [æskt] ['ælən] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [rɔɪ] .
 " asked Alan , turning to Roy .
 " 问 艾伦 , 转弯 到 罗伊 .
 "艾伦转向罗伊问道。"

“ [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][du:] [ðæt] , ” [brook] [ɪn] [ned] .
“ **We'll have to do that , ” broke in Ned .**
“ 出色地 有 到 做 那 , ” 打破 在 内德 .

“我们不得不这么做,”内德插嘴道。

“ [let] [rɔi] [stɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
“ **Let Roy stick to his work .**
“ 让 罗伊 戳 到 他的 工作 .

“让罗伊专心工作吧。”

[hi:z] [gɑ:t][tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] [er'a:mətər] ['ri:dɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wind] ['preʃər] [tʃɑ:rt] .
He's got to watch the aerometer readings and the wind pressure chart .
他是 得到 到 手表 这 气压计 阅读 和 这 风 压力 图表 .

他需要观察气压计读数和风压图。

[wi:l] [ɔ:l] [noʊ] [wen] [ðə; ði] [er] [ɪz] [rɔ:ŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [spi:d] ['fɪgjərz] [mʌst; məst][bi:; bi] [wa:tʃt] .
We'll all know when the air is wrong , but his speed figures must be watched .
出色地 全部 知道 什么时候 这 空气 是 错误的 , 但 他的 速度 数据 必须 是 观看 .

“
”

我们都知道什么时候空气状况不对劲,但他的速度数据必须密切关注。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [tel] ['aʊər; ɑ:r] ['pæsɪndʒə] ? ” [æskt] [rɔi] .
“ **Are you goin ' to tell our passengers ? ” asked Roy .**
“ 是 你 去 - 到 告诉 我们的 乘客 ? ” 问 罗伊 .

“你打算告诉我们的乘客吗?”罗伊问道。

“ [wi:l] [hæv; həv] [bʌk] [wa:tʃ] [ðer; ðər][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [faʊl] [er] [ɪg'zɔ:sts] [wen] [ɪts]
“ **We'll have Buck watch their rooms and open the foul air exhausts when it's**
“ 出色地 有 巴克 手表 他们的 房间 和 打开 这 犯规 空气 排气管 什么时候 它是
['nesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,

“我们会安排巴克看守他们的房间,并在必要时打开污浊空气排放口。”

“ [sə'dʒestɪd] [ned] .
“ **suggested Ned .**
“ 建议 内德 .

“内德建议道。”

“ [ba:b][kæn; kən] [wa:tʃ] [ðə; ði] ['loʊər] [kəm'pɑ:tmənts] — “
“ **Bob can watch the lower compartments — ”**
“ 鲍勃 能 手表 这 降低 隔间 — ”

“鲍勃可以监视下面的隔间——”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃər] ?
“ **How about the temperature ?**
“ 如何 关于 这 温度 ?

“气温怎么样?”

[ɪf] [wi:; wi] [get] [daʊn] [bɪ'loʊ] ['fri:zɪŋ] , [ðeɪl] [noʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔ:ŋ] , “ ['ælən] [ɪk'skleɪmd]
If we get down below freezing , they'll know that something is wrong , ” Alan exclaimed
如果 我们 得到 向下 以下 冷冻 , 他们会 知道 那 某物 是 错误的 , “ 艾伦 惊呼
.
:
.

“如果气温降到冰点以下,他们就会知道出问题了,”艾伦惊呼道。

“ [wi:l] [krɔ:s] [ðæt] [brɪdʒ] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] , “ ['ɑ:rgju:d] [ned] .
“ **We'll cross that bridge when we reach it , ” argued Ned .**
“ 出色地 叉 那 桥 什么时候 我们 抵达 它 , ” 争论 内德 .

“到时候再说吧,”内德辩解道。

[ðɪs] [dɪ'saɪdɪd] , [ned] ['heɪsɪnd] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [bɑːb] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['despərət] [tʃæns] [tuː; tə] [biː; bi]
This decided , Ned hastened below to advise Bob of the desperate chance to be
这 决定 , 内德 加快 以下 到 建议 鲍勃 的 这 绝望的 机会 到 是
[ˈteɪkən] .
taken .
已采取 .

做出决定后，内德急忙跑到楼下，告诉鲍勃这个千载难逢的机会。

[tə'geðər] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [əʊvə'həʊld] [ðə; ði] ['hevi] ['kloʊðɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] [ruːm] [ænd; ənd] [gɔːt]
Together the two boys overhauled the heavy clothing in the store room and got
一起 这 二 男孩们 大修 这 重的 衣服 在 这 店铺 房间 和 得到
[aɪ 'tiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] [haʊs] .
it into the pilot house .
它 进入 这 飞行员 房子 .

两个男孩一起把储藏室里的厚重衣物搬进了驾驶室。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ 'tiː] [wəʊnt] [get] [tuː] [kəʊld] , " [bɑːb] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['efərts] .
" **I hope it won't get too cold , " Bob said in the midst of their efforts** .
" 我 希望 它 惯于 得到 也 寒冷的 , " 鲍勃 说 在 这 中间 的 他们的 努力 :
"我希望天气不会太冷,"鲍勃在忙碌中说道。

" [aɪm] ['wəːkɪn] - [ɑːn] [maɪ] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪp] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [bæk] .
" **I'm workin ' on my story of the trip across and back** .
" 我是 工作 - 在 我的 故事 的 这 旅行 穿过 和 后退 :
"我正在撰写关于这次往返旅程的故事。"

" [hiː; hi] [ʃoʊd] [ned] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [niːt] ['kɑːpi] .
" **He showed Ned a bunch of neat copy** .
" 他 显示 内德 一个 束 的 整洁的 复制 :
他给内德看了一堆整洁的复印件。

" [aɪm] ['kiːpɪn] - [aɪ 'tiː] [daʊn] [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] ['stɔːrɪ] .
" **I'm keepin ' it down but it's a pretty big story** .
" 我是 保持 - 它 向下 但 它是 一个 漂亮的 大的 故事 :
"我尽量保持低调，但这其实是个大新闻。"

" [wen] [bʌk] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['bælɜːdz] ['steɪtruːm; 'steɪtrəm] ,
" **When Buck was summoned from Mr . Ballard's stateroom** ,
" 什么时候 巴克 曾是 被召唤 从 先生 : 巴拉德的 客舱 ,
"当巴克被从巴拉德先生的船舱里叫出来时，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ɪk'saɪtmənt]
he received the notification of what was to be done , with no excitement
他 已收到 这 通知 的 什么 曾是 到 是 完毕 , 和 不 激动
:
:
:

他收到要做的事情的通知后，并没有感到兴奋。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [wɜːrk] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [ɪn'groʊst] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
It was apparent that his present work almost wholly engrossed his thoughts .
它 曾是 明显 那 他的 展示 工作 几乎 完全 全神贯注 他的 想法 :
很明显，他目前的工作几乎占据了他全部的精力。

" ['haʊz] [jɔː; jər] ['peɪʃ(ə)nt] ? " [æskt] ['ælən] ['læfɪŋ] .
" **How's your patient ? " asked Alan laughing** .
" 怎么样 你的 病人 ? " 问 艾伦 笑 :
"你的病人怎么样了?"艾伦笑着问道。

" ['mɪstər] . ['bælɜːd] ?
" **Mr . Ballard ?**
" 先生 : 巴拉德 ?
"巴拉德先生?"

[oʊ] , ['hi:z] [ɔ:l] [raɪ] .
Oh , he's all right .
哦 , 他是 全部 正确的 .

哦，他没事。

[aɪ] [mi:n] ['hi:z] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] .
I mean he's all wrong .
我 意思是 他是 全部 错误的 .

我的意思是，他的说法完全错误。

[ðæt] [ɪz] , ['hi:z] [stɪl] [sɪk] .
That is , he's still sick .
那 是 , 他是 仍然 生病的 .

也就是说，他仍然生病了。

['hi:z] [bɪn] [ə'sli:p] . "
He's been asleep . "
他是 到过 睡着了 . "

他睡着了。

" [ə'sli:p] ? " [ɪk'skleɪmd] [ned] .
"**Asleep ? " exclaimed Ned .**
" 睡着了 ? " 惊呼 内德 .

“睡着了么？”内德惊呼道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['dɔɪn] - ['mi:nwaɪl] ?
"**And what have you been doin ' meanwhile ?**
" 和 什么 有 你 到过 做 - 同时 ?

“那你这段时间都在做什么呢？”

['hoʊldɪn] - [hɪz; ɪz][hændz] ? "
Holdin ' his hands ? "
持有 - 他的 双手 ? "

握着他的手？

" [waɪ] , [aɪm] ['raɪtɪn] - [hɪz; ɪz] ['sto:ri] . "
"**Why , I'm writin ' his story . "**
" 为什么 , 我是 写作 - 他的 故事 . "

“我在写他的故事。”

" [waɪl] ['hi:z] [ə'sli:p] ? "
"**While he's asleep ? "**
" 尽管 他是 睡着了 ? "

“趁他睡着的时候？”

" [ʃʊr] ! [waɪ] [nɑ:t] ?
"**Sure ! Why not ?**
" 当然 ! 为什么 不是 ?

当然可以！为什么不呢？

['sʌmwʌn] [hæz; həz][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
Someone has to do it .
某人 有 到 做 它 .

总得有人去做这件事。

[bʌt; bət] — [ʃ] ! [dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [ðæt] ['feləʊ] ['klɑ:rk] ! "
But — ssh ! Don't say a word to that fellow Clarke ! "
但 — SSH ! 不 说 一个 单词 到 那 同伴 克拉克 ! "

但是——嘘！千万别跟那个叫克拉克的家伙说一个字！

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['raɪtɪn] - [ɪf] ['hi:z] [ə'sli:p] ? " [pə'sɪstɪd] [ned] ['kjʊəriəsli] .
"**How are you writin ' if he's asleep ? " persisted Ned curiously .**
" 如何 是 你 写作 - 如果 他是 睡着了 ? " 持续 内德 奇怪的是 .

“他睡着了，你怎么写作？”内德好奇地追问道。

“ [oʊ] , [hiː hi][toʊld][em ɪː][ə; eɪ][lɑːt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈpepərz] [ðeɪ] [brɔːt]
“ **Oh , he told me a lot himself and then there's the papers they brought**
“ 哦 , 他 讲述 我 一个 很多 他自己 和 然后 有 这 文件 他们 带来
[əˈbɔːrd] — “
aboard — “
船上 — “

“哦，他自己跟我说了很多，还有他们带上船的文件——”

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈmækin] - [ə; eɪ][ˈstoːri] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
“ **And you're makin ' a story out of that ?**
“ 和 你是 制造 - 一个 故事 出去 的 那 ?

“你就把这当成一个故事来报道？ ”

[wen] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] ! “
When you weren't near the place ! “
什么时候 你 不是 靠近 这 地方 ! “

当你不在附近的时候！

“ [ˈmɪstər] . [ˈboʊmən] [wəz; wəz] !
“ **Mr . Bowman was !**
“ 先生 . 鲍曼 曾是 !

“鲍曼先生就是！ ”

“ [went] [ɑːn] [bʌk] [ˈtʃeɪfɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstɪfnd] [ˈfɪŋgərz] .
“ **went on Buck chafing his stiffened fingers .**
“ 去 在 巴克 摩擦 他的 僵硬 手指 .

“巴克一边说着，一边揉搓着僵硬的手指。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [ˈbæləːd] [dɪd] .
“ **And I think he saw more than Mr . Ballard did .**
“ 和 我 思考 他 锯 更多的 比 先生 . 巴拉德 做过 .

“而且我认为他看到的比巴拉德先生看到的还要多。”

[aɪm] [ˈgetɪn] - [əˈlɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] . “
I'm gettin ' along all right . “
我是 获得 - 沿着 全部 正确的 . “

我一切都好。

“ [wel] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈælən] , “ [biː; bi] [ʃɒr] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [gests] [duː] .
“ **Well , “ exclaimed Alan , “ be sure that our guests do .**
“ 出色地 , “ 惊呼 艾伦 , “ 是 当然 那 我们的 客人 做 .

“好啊,”艾伦惊呼道, “一定要让我们的客人这样做。”

[wɪə(r)] [ˈɡɔɪn] - [ʌp] [kənˈsɪdərəb(ə)l]
We're goin ' up considerable
是 去 - 向上 大量

我们将大幅上涨。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][get] [tuː] [ˈbɪzi] - [əˈsɪstɪŋ] - [ˈmɪstər] . [ˈbæləːd] [juː; jʊ] [meɪ] [kɪl] - [ɪm] [ɔːl] .
and if you get too busy ' assisting ' Mr . Ballard you may kill ' em all .
和 如果 你 得到 也 忙碌的 - 协助 - 先生 . 巴拉德 你 可能 杀 - 呃 全部 .

如果你太忙于“协助”巴拉德先生，你可能会把他们都杀了。

[wɑːtʃ] [jʊr; jər] [ɪɡˈzɔːsts] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [ruːmz; rʊmz] .
Watch your exhausts in the three rooms .
手表 你的 排气管 在 这 三 房间 .

注意这三个房间的排气情况。

[dəʊnt] [ˈsʌfəkeɪt] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ðem; ðəm] — “
Don't suffocate yourself and them — “
不 窒息 你自己 和 他们 — “

不要让自己和他们窒息——”

“ [wʌt] [taɪm] [ɪz] [aɪ 'ti:] ? ” [brʊk] [ɪn] [bʌk] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [bæk] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɔ:l'redi] . “ What time is it ? ” broke in Buck , his mind back on his work already . “ 什么 时间 是 它 ? ” 打破 在 巴克 , 他的 头脑 后退 在 他的 工作 已经 .	“现在几点了?”巴克突然插话道, 他的心思已经回到了工作上。
“ [ten] [ə'klɒk, əu-] ! ” “ Ten o'clock ! ” “ 十 点钟 ! ”	“十点钟!”
“ [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] . “ Oh , that's all right . “ 哦 , 那就是 全部 正确的 .	“哦, 没关系。”
[aɪ] [bi:; bi] [θru:] [baɪ] [wʌn] [ɔ:r] [hæf] [pæst] — [ˈmeɪbi] . “ I'll be through by one or half past — maybe . ” 患病的 是 通过 经过 — 或者 一半 过去的 — 或许 . ”	我大概一点半之前能到——也许吧。
“ [ænd; ɐnd] [æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-] , ” [sed] [ned] , “ [rɪ'membər] [ðæt] ['kɔ:fi] [ænd; ɐnd] [fu:d] [ɪz] [du:] . “ And at twelve o'clock , ” said Ned , “ remember that coffee and food is due . “ 和 在 十二 点钟 , ” 说 内德 , ” 记住 那 咖啡 和 食物 是 到期的 .	“还有, 到了十二点, ”内德说, “记住该喝咖啡、吃饭了。”
“ [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ləst] [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] [pɔ:rts] [ænd; ɐnd] [dɔ:z] , [æt; ət] [ten] [ə'klɒk, əu-] , “ With a last examination of all ports and doors , at ten o'clock , “ 和 一个 最后的 考试 的 全部 端口 和 门 , 在 十 点钟 ,	“十点钟时分, 对所有港口和舱门进行最后一次检查,
[ned] [æt; ət] [ðə; ði] [bə'ra:mitər] [ænd; ɐnd] ['bærəgræf] [ænd; ɐnd] [rɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [er'ɑ:mətər] [ænd; ɐnd] Ned at the barometer and barograph and Roy at the aerometer and 内德 在 这 晴雨表 和 气压计 和 罗伊 在 这 气压计 和 ['stætə'skɒp] , statoscope , 静息镜 ,	内德在气压计和气压计前, 罗伊在风速计和静压计前。
[ælən] ['hedɪd] [ðə; ði] ['flaɪər] [stɪl] ['fɜ:rðər] ['skaɪwərd] . Alan headed the Flyer still further skyward . 艾伦 标题 这 传单 仍然 更远 向天空 .	艾伦驾驶着飞行器继续向天空飞去。
[æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-] , ['mɪdnart] , [ðə; ði] ['fɑ:lʊərɪŋ] ['entri] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['flaɪər] [lɔ:g] : At twelve o'clock , midnight , the following entry appeared in the Flyer log : 在 十二 点钟 , 午夜 , 这 下列的 入口 出现 在 这 传单 日志 :	午夜十二点, 飞行日志中出现了以下条目:
“ [dʒu:n] - , - ['mɪdnart] . “ June 22 , 12 midnight . “ 六月 - , - 午夜 .	“6月22日, 午夜12点。
[hæv; həv] [meɪd] - [maɪlz] [sɪns] [naɪn] , 48´ 24´´ . Have made 439 miles since 9 , 48´ 24´´ . 有 制成 - 英里 自从 9 , 48´ 24´´ .	自 9,48´ 24´´ 以来已行驶 439 英里。
[taɪm] [br'twi:n] [ɑ:bzə'veɪʃənz] [tu:'tu:] , 11´ 36´´ [ɔ:r] [θri:] . - [maɪlz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . Time between observations 2 , 11´ 36´´ or 3 . 33 miles a minute . 时间 之间 观察 2 , 11´ 36´´ 或者 3 . 33 英里 一个 分钟 .	两次观测之间的时间间隔为 2、11' 36" 或 3.33 英里/分钟。

[brɪ'twi:n] [θri:] . - [ænd; ənd][θri:] . - [maɪlz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪk'spektɪd] [ɑ:n][wʌn] , - . [wʌn] [maɪlz] [jet]
Between 3 . 40 and 3 . 50 miles a minute expected on 1 , 451 . 1 miles yet .
之间 3 . - 和 3 . - 英里 一个 分钟 预期的 在 1 , - . 1 英里 然而
[tu:; tə][bi:; bi] ['kʌvəd] .
to be covered .
到 是 涵盖 .

预计行驶速度为每分钟 3.40 至 3.50 英里，剩余里程为 1,451.1 英里。

[ɔ:l] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][kəʊld] .
All suffering from cold .
全部 痛苦 从 寒冷的 .

所有人都感到寒冷。

[θər'mɑ:mɪtər] 6° [ə'bʌv] ['zɪroʊ] .
Thermometer 6° above zero .
温度计 6° 多于 零 .

温度计显示零度以上6度。

['æltɪtu:d] - , - [fi:t] .
Altitude 24 , 612 feet .
高度 - , - 脚 .

海拔24,612英尺。

[noʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˈfju:əl][ɔ:r] [ɔɪl] .
No trouble with fuel or oil .
不 麻烦 和 燃料 或者 油 .

燃油和机油方面没有问题。

['lʊbrɪˌketər] ['hi:təz] [tɜ:rnd] [ɑ:n][æt; ət] - . - [ə'klɒk, əu-] .
Lubricator heaters turned on at 10 . 30 o'clock .
润滑器 加热器 转向 在 在 - . - 点钟 .

润滑器加热器于10点30分开启。

[er] ['fʌn(ə)l] ['wɜ:rkɪŋ] [wel] [bʌt; bət][məst; məst][bi:; bi] [wɑ:tʃt] ['kloʊsli] .
Air funnel working well but must be watched closely .
空气 漏斗 在职的 出色地 但 必须 是 观看 密切 .

进气漏斗工作正常，但必须密切观察。

[ɑ:n] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] [nə'pɪr] [nu:] [jɔ:k] [taɪm] [naʊ] ['sʌbstɪtju:tɪd] [fɔ:r; fər] ['lʌndən] [taɪm]
On instructions from Captain Napier New York time now substituted for London time
在 指示 从 队长 纳皮尔 新的 约克 时间 现在 替代 为了 伦敦 时间
.
.
.

根据纳皮尔船长的指示，纽约时间现由伦敦时间改为纽约时间。

[nu:] [jɔ:k] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['entri] [ɪz]['sevən][pi:] . [em] .
New York time of this entry is 7 P . M .
新的 约克 时间 的 这 入口 是 7 P . M .

这篇文章发布时，纽约时间为晚上7点。

" [fɔ:r; fər][ˈsev(ə)n] [b:ŋ] ['aʊərz] ['æftər] [ðɪs] ['entri] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][b:ɡ][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['flaɪər] ,
" **For seven long hours after this entry was made in the log of the Ocean Flyer** ,
" 为了 七 长的 小时 后 这 入口 曾是 制成 在 这 日志 的 这 海洋 传单 ,
"在‘海洋飞翔者号’的航海日志中写下这段文字后的整整七个小时里，

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['erɪp] [sped] [laɪk] [ə; eɪ] ['ju:tɪŋ] [sta:r] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [west] .
the giant airship sped like a shooting star toward the distant west .
这 巨大的 飞艇 加速 喜欢 一个 射击 星星 朝向 这 遥远 西方 .

那艘巨型飞艇像流星一样飞向遥远的西方。

[ə'blaʊ] [ðə; ði] [klaʊdʒ] [ænd; ənd] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [ʌn'si:n] [si:] ,
Above the clouds and above the unseen sea ,
多于 这 云 和 多于 这 看不见 海 ;
在云层之上, 在看不见的大海之上,

[aɪ 'ti:] [held] [ɪts] [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] ['lesnɪŋ] [bi:t] [ʌ; əv] [ɪts] ['si:sləs] ['endʒɪnz] .
it held its course with never a lessening beat of its ceaseless engines .
它 握住 它是 课程 和 绝不 一个 减少 打 的 它是 不停歇 发动机 .
它始终保持航向, 引擎的轰鸣声从未减弱。

[tu:; tə] [moʊst] [ʌ; əv] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['spektər] [jeɪp] , [taɪm] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [hæd; həd] [naʊ] [bɔ:st]
To most of those within the spectre shape , time and distance had now lost
到 最多 的 那些 之内 这 幽灵 形状 ; 时间 和 距离 有 现在 丢失的
[ðer; ðər] ['mi:nɪŋ] .
their meaning .
他们的 意义 .

对于大多数处于幽灵形态中的人来说, 时间和距离已经失去了意义。

[i:tʃ] [pɔ:rt] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [frɔ:st] [ænd; ənd] [i:tʃ] ['ɑ:kjəpənt] [wʌz; wəz]
Each port and window was heavy with frost and each occupant was
每个 港口 和 窗户 曾是 重的 和 霜 和 每个 居住者 曾是
['fɪvəriŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tens] [koʊld] .
shivering from the intense cold .
瑟瑟发抖 从 这 激烈的 寒冷的 .

每个门窗都结满了厚厚的霜, 每个乘客都冷得瑟瑟发抖。

[baɪ] [ten] [ə'klɒk, əu-] [fju:] [saʊndz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['hevi] [pɜ:r] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn]
By ten o'clock few sounds were heard except the heavy purr of the engine
经过 十 点钟 很少 声音 是 听到 除了 这 重的 呼噜声 的 这 引擎
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vaɪbrənt]
and the vibrant
和 这 充满活力

到了十点钟, 除了引擎沉重的轰鸣声和震耳欲聋的汽笛声, 几乎听不到其他声音了。

[noʊts] [ʌ; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [krækt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntri] [er] .
notes of the great wings as they cracked in the wintry air .
笔记 的 这 伟大的 翅膀 作为 他们 裂纹 在 这 冬季 空气 .
巨大的翅膀在寒冷的冬日空气中发出噼啪作响的声音。

[tɔ:k] [hæd; həd] ['si:st] [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [fju:] [loʊ] [wɜ:rdz] [ðæt] [pæst] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]
Talk had ceased except in the few low words that passed at intervals between the
讲话 有 停止 除了 在 这 很少 低的 字 那 通过了 在 间隔 之间 这
[mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd] [rɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvrəz] ['teɪbl] — [ðə; ði] [lɪmz] [ʌ; əv] [ðə; ði]
man at the wheel and Roy at the observer's table — the limbs of the
男人 在 这 车轮 和 罗伊 在 这 观察员 桌子 — 这 四肢 的 这

['lætər] [stɪf] [ʌndər] [ðə; ði] [fə:z] [hi:; hi] [wɔ:r] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [breɪn] ['æktɪv] [ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌ; əv]
latter stiff under the furs he wore but his brain active under the pressure of
后者 僵硬的 在下面 这 毛皮 他 穿着 但 他的 脑 积极的 在下面 这 压力 的
[ðə; ði] [wɜ:rk] [ðæt] [ment] [soʊ] [mʌt] [tu:; tə] [ɔ:l] .
the work that meant so much to all .
这 工作 那 意思是 所以 很多 到 全部 .

除了驾驶座上的男人和观察员席上的罗伊之间偶尔低声交谈几句之外, 其他人都停止了交谈——罗伊穿着皮草, 四肢僵硬, 但他的大脑却在工作的压力下保持活跃, 因为这项工作对所有人来说都意义重大。

['mɪstər] . ['bælɜ:d] [wʌz; wəz] [jet] ['saɪlənt] [brɪ'ni:θ] ['ekstrə] ['klaʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] .
Mr . Ballard was yet silent beneath extra clothing and blankets .
先生 . 巴拉德 曾是 然而 沉默的 下面 额外的 衣服 和 毯子 .
巴拉德先生仍然沉默不语, 身上盖着额外的衣物和毯子。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] [ðə; ði] [fə'tɑ:grəfər] [ˈfɪvəd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ˈdʌblɪd] [bed] [ˈkʌvəz] .
In the next room the photographer shivered beneath the doubled bed covers .
在 这 下一个 房间 这 摄影师 瑟瑟发抖 下面 这 双倍 床 封面 .
隔壁房间里，摄影师在双层被子下瑟瑟发抖。

[bʌk] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkla:rk] [sæt][wɪð; wɪθ][bə:b][ɪn][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ru:m] , [kəʊld][bʌt; bət]
Buck and Mr . Clarke sat with Bob in the engine room , cold but
巴克 和 先生 . 克拉克 卫星 和 鲍勃 在 这 引擎 房间 , 寒冷的 但
[ˈfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ,
philosophical ,
哲学 ,

巴克和克拉克先生陪着鲍勃坐在机舱里，气氛冷漠但意味深长。

[ˈmeɪkɪŋ] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rnɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] .
making talk of the journey and what it meant .
制作 讲话 的 这 旅行 和 什么 它 意思是 .
谈论这段旅程及其意义。

[ˈæftər] [θɜ:'rʌti:n] [ˈaʊəz] [ʌv; əv][wɜ:rk] , [ðə; ði] [kɔ:'rəneɪʃn] [ˈstɔ:ri][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbəʊmənɪz] [ˈpɪktʃəz]
After thirteen hours of work , the coronation story and Mr . Bowman's pictures
后 十三 小时 的 工作 , 这 加冕礼 故事 和 先生 . 弓箭手的 图片
[wɜ:r; wər] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈherəld] .
were ready for the Herald .
是 准备好 为了 这 先驱报 .

经过十三个小时的工作，加冕典礼的报道和鲍曼先生的照片已经准备好刊登在《先驱报》上了。

[ˈkɑ:pi][ænd; ənd] [ˈpɪktʃəz] , [ˈkerfəli] [mɑ:rkɪt] [ænd; ənd] [si:ld] , [wɜ:r; wər] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn] [ˈræpɪŋz] .
Copy and pictures , carefully marked and sealed , were enclosed in wrappings .
复制 和 图片 , 小心 标记 和 密封 , 是 内 在 包装 .
复印件和照片都经过仔细标记和密封，并用包装纸包裹起来。

[fɔ:r] [ˈaʊəz] [mɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][æn; ən][end] — [ɔ:r] [wɜ:rs] .
Four hours more and the strain would be at an end — or worse .
四 小时 更多的 和 这 拉紧 会 是 在 一个 结尾 — 或者 更糟 .
再过四个小时，这种煎熬就会结束——或者更糟。

[ə; eɪ][ˈstu:pər][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [æk'tɪvəti][ʌv; əv] [ned] , [ˈælən][ænd; ənd][bə:b] .
A stupor had fallen on the physical activity of Ned , Alan and Bob .
一个 昏迷 有 倒下 在 这 身体的 活动 的 内德 , 艾伦 和 鲍勃 .
内德、艾伦和鲍勃的身体活动都陷入了停滞。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈment(ə)l] [əˈlɜ:rtnəs] [hæd; həd][nɑ:t] [dʌld] .
But their mental alertness had not dulled .
但 他们的 精神的 警觉 有 不是 迟钝 .
但他们的精神警觉性并未降低。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r] [wɜ:rdz][ðæn; ðən][wɜ:r; wər] [ˈnesəsəri] ,
With no more words than were necessary ,
和 不 更多的 字 比 是 必要的 ,
言简意赅，

[ðə; ði] [θri:] [jʌŋ] [men] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [kra:ft][ˈɑ:nwərd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈsti:ld] [ðəm'selvz]
the three young men guided the wonderful craft onward as they steeled themselves
这 三 年轻的 男人 引导 这 精彩的 工艺 向前 作为 他们 钢铁般的意志 他们自己
[ə'genst] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌmɪŋ] [kəʊld] .
against the dread of failure and the numbing cold .
反对 这 恐惧 的 失败 和 这 麻木 寒冷的 .
三个年轻人操控着这艘精妙的船继续前行，他们强忍着对失败的恐惧和刺骨的寒冷。

[dʒʌst][ˈæftər][ten][əˈklɒk, əu-] , [nu:] [jɔ:k] [taɪm] ,
Just after ten o'clock , New York time ,
只是 后 十 点钟 , 新的 约克 时间 ,
纽约时间刚过十点

[bʌk] [sɜ:rvd] [hɑ:t] [ti:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsaɪlənt][wʌnz][ɪn][ðə; ði][ˈpaɪlət] [ru:m] .
Buck served hot tea to the silent ones in the pilot room .
巴克 服务 热的 茶 到 这 沉默的 一个 在 这 飞行员 房间 .

巴克给驾驶室里沉默不语的人们端来了热茶。

“ [wɪə(r)] [ˈɔ:lmʊst][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] , [ɑ:nt] [wi:; wi] ?
“ **We're almost over the ocean , aren't we ?**
” 是 几乎 超过 这 海洋 , 不是 我们 ?

“我们快要越过海洋了, 对吧? ”

“ [hi:; hi] [æskt] , [ˈtʃætərɪŋ] .
“ **he asked , chattering .**
” 他 问 , 喋喋不休 .

他喋喋不休地问道。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈoʊvər] [njʊˈfʌndlənd] [əˈbaʊt] [naɪn] [ˈθɜ:rti] [əˈklɒk, əu-] , “ [ˈænsər] [ned] [ɪn]
“ **I think we were over Newfoundland about nine thirty o'clock , ” answered Ned in**
” 我 思考 我们 是 超过 纽芬兰 关于 九 三十 点钟 , ” 回答 内德 在
[ə; ei][ˈtaɪərd] [vɔɪs] .
a tired voice .
一个 疲劳的 嗓音 .

“我想我们大约九点半左右飞越了纽芬兰,”内德疲惫地回答道。

“ [wɒts] [ðə; ði][taɪm] , [naʊ] ? ” [hi:; hi] [æskt] [əˈbrʌptli] [ʌv; əv][ˈælən] [hu:] [wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]
“ **What's the time , now ? ” he asked abruptly of Alan who was then at the**
” 是什么 这 时间 , 现在 ? ” 他 问 突然 的 艾伦 WHO 曾是 然后 在 这
[wi:l] .
wheel .
车轮 .

“现在几点了?”他突然问当时正在开车的艾伦。

“ [ten] [sɪks] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪ:f] [ˈænsər] .
“ **Ten six , ” was the brief answer .**
” 十 六 , ” 曾是 这 简短的 回答 .

简短的回答是: “十点六分。”

“ [ænd; ænd][ðə; ði] [kɔ:rs] ? ” [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈfeɪsɪŋ] [rɔɪ] .
“ **And the course ? ” he added , facing Roy .**
” 和 这 课程 ? ” 他 额外 , 面向 罗伊 .

“课程呢?”他转向罗伊问道。

“ [west] , [wʌn] - [hæf] [saʊθ] , “ [ˈænsər] [rɔɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈspɪrɪt] .
“ **West , one - half south , ” answered Roy without spirit .**
” 西方 , 一 - 一半 南 , ” 回答 罗伊 没有 精神 .

“西边, 半个南方,”罗伊毫无生气地回答道。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈnaʊnst] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][læst] [hæf] [ˈaʊər] .
It was the third time he had announced this in the last half hour .
它 曾是 这 第三 时间 他 有 宣布 这 在 这 最后的 一半 小时 .

这是他在过去半小时内第三次宣布此事。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɪgjərz] [ðə; ði][ˈflaɪər][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ˈfoʊgəʊ] [ˈaɪlənd] [æt; ət][naɪn] : - [pi:] . [em] .
By his figures the Flyer was over Fogo Island at 9 : 36 P . M .
经过 他的 数据 这 传单 曾是 超过 福戈 岛 在 9 : - P . M .

据他统计, 飞行者号于晚上9点36分飞越福戈岛。

“ [wʌt] [di:] - [ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ? ” [jeld] [bʌk] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈɔ:kwərdli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædər] .
“ **What d ' you know about that ? ” yelled Buck climbing awkwardly down the ladder .**
” 什么 d - 你 知道 关于 那 ? ” 大喊 巴克 攀登 尴尬地 向下 这 梯子 .

“你懂个屁?”巴克一边笨拙地从梯子上爬下来, 一边喊道。

“ [wɪə(r)] [ˈoʊvər] [əˈmerɪkə] [əˈɡen] — [ə; eɪ] [hæf] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] . ”
“ **We're over America again — a half hour ago .** ”
“ 是 超过 美国 再次 — 一个 一半 小时 前 . ”
“我们又飞越美国上空了——半小时前。”

“ [haʊ] [fɑːr] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [naʊ] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈklɑːrk] , [ˈsloʊli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [æn; ən]
“ **How far is it now ?** ” **asked Mr . Clarke , slowly as if the words were an**
“ 如何 远的 是 它 现在 ? ” 问 先生 . 克拉克 , 缓慢地 作为 如果 这 字 是 一个
[ˈefərt] .
effort .
努力 .
“现在还有多远?”克拉克先生问道, 语速很慢, 仿佛说话都费劲。

“ [ˈoʊnli] [ɪˈlev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] , ” [ˈænsər] [bəːb] .
“ **Only eleven hundred miles ,** ” **answered Bob .**
“ 仅有的 十一 百 英里 , ” 回答 鲍勃 .
“只有一千一百英里,”鲍勃回答道。

“ [ɪˈlev(ə)n] [ˈhʌndrəd] — ? ” [saɪd] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [rɪˈpɔːrtər] .
“ **Eleven hundred — ?** ” **sighed the London reporter .**
“ 十一 百 — ? ” 叹了口气 这 伦敦 记者 .
“一千一百——?”伦敦记者叹了口气。

[ðen] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [nʌm] , [glʌvd] [hændz] .
Then he became silent and his head sank between his numb , gloved hands .
然后 他 成为 沉默的 和 他的 头 沉没 之间 他的 麻木的 , 戴手套 双手 .
然后他沉默了, 头埋在了麻木的、戴着手套的双手之间。

[æt; ət] [ɪˈlev(ə)n] [əˈkloʊk, əu-] [bʌk] [ænd; ənd] [bəːb] [prɪˈperd] [fuːd] — [suːp] [ænd; ənd] [ˈkɔːfi] .
At eleven o'clock Buck and Bob prepared food — soup and coffee .
在 十一 点钟 巴克 和 鲍勃 准备 食物 — 汤 和 咖啡 .
上午十一点, 巴克和鲍勃准备了食物——汤和咖啡。

[ˈmɪstər] . [ˈbælɜːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fəˈtɑːɡrəfər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌnz] [huː] [eɪt] [ˈnʌθɪŋ] .
Mr . Ballard and the photographer were the only ones who ate nothing .
先生 . 巴拉德 和 这 摄影师 是 这 仅有的 一个 WHO 吃 没有什么 .
只有巴拉德先生和摄影师什么也没吃。

[ðə; ði] [ˈflaɪər] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [æn; ən] [ˈæltɪtʉːd] [ʌv; əv] - ,
The Flyer was now at an altitude of 31 ,
这 传单 曾是 现在 在 一个 高度 的 - ,
飞行器此时的高度为31米。

- [fiːt] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [nəˈpɪr] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði]
000 feet and Captain Napier took his coffee standing with his eyes on the
- 脚 和 队长 纳皮尔 采取 他的 咖啡 常设 和 他的 眼睛 在 这
[kəmˈprest] [er] [ɡeɪdʒ] .
compressed air gauge .
压缩 空气 测量 .
000 英尺, 纳皮尔船长站着喝咖啡, 眼睛盯着压缩空气压力表。

[ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈpreʃər] [ænd; ənd] [ɔːl] [felt] [ðə; ði] [ˈekstrə] [səˈplaɪ] [baɪ] [ðə; ði] [peɪnz] [ɪn]
A few pounds too much pressure and all felt the extra supply by the pains in
一个 很少 磅 也 很多 压力 和 全部 毛毡 这 额外的 供应 经过 这 疼痛 在
[ðer; ðər] [tʃests] [ænd; ənd] [ˈhedz] .
their chests and heads .
他们的 箱子 和 头部 .
压力稍稍过大, 所有人都感到胸口和头部疼痛, 这是额外的压力造成的。

[ðə; ði] [θərˈməːmɪtər] [hæd; həd] [naʊ] [draːpt] [tuː; tə] [tuː] [dɪˈɡriːz] [əˈbʌv] [ˈziroʊ] .
The thermometer had now dropped to two degrees above zero .
这 温度计 有 现在 掉落 到 二 学位 多于 零 .
温度计现在降到了零度以上两度。

[wen] [ðə; ði] [krə'hɑ:mɪtər] [ʃʊd] [twelv] ['θɜ:rti] [ə'klɒk, əu-] , [rɔɪ] [prɪ'perd] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:]
When the chronometer showed twelve thirty o'clock , Roy prepared to make a new
什么时候 这 计时器 显示 十二 三十 点钟 , 罗伊 准备 到 制作 一个 新的
[kælkju'leɪ(ə)n] .
calculation :
计算 :

当计时器显示十二点半时，罗伊准备进行新的计算。

[hi;; hi] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [tu;; tə] ['kwɪkən] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
He climbed down the ladder for a cup of tea to quicken his brain .
他 攀登 向下 这 梯子 为了 一个 杯子 的 茶 到 加速 他的 脑 .
他爬下梯子，想喝杯茶提提神。

[bə:b] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] .
Bob alone was awake .
鲍勃 独自的 曾是 醒 .
只有鲍勃醒着。

[bʌt; bət][hi;; hi][sæt] [geɪzɪŋ] ['stɑ:ɪdlɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ænd][dɪd][nɑ:t][i:v(ə)n] ['nəʊtɪs] ['rɔɪz]
But he sat gazing stolidly at the engine and did not even notice Roy's
但 他 卫星 凝视 沉稳地 在 这 引擎 和 做过 不是 甚至 注意 罗伊的
[ˈentrəns] .
entrance :
入口 :

但他呆呆地盯着引擎，甚至没有注意到罗伊的到来。

[ðə; ði] ['lʌndən] [rɪ'pɔ:rtər] [ænd; ænd] [bʌk] [sæt] [kraʊtʃt] [tə'geðər] [ænd; ænd] [saʊnd] [ə'sli:p] .
The London reporter and Buck sat crouched together and sound asleep .
这 伦敦 记者 和 巴克 卫星 蹲着 一起 和 声音 睡着了 .
伦敦记者和巴克并排蹲着，睡得很沉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ti:] [fɔ:r; fər][ˈælən][ænd; ænd] [ned] , [rɔɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [desk] .
With a supply of tea for Alan and Ned , Roy returned to his desk .
和 一个 供应 的 茶 为了 艾伦 和 内德 , 罗伊 返回 到 他的 桌子 .
罗伊给艾伦和内德准备了一些茶，然后回到了自己的办公桌前。

[ˈwɪrəli] ['getɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ə'gen] — [ænd; ænd][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd]
Wearily getting the time again — and the thirty - four hours in which he had
疲劳 获得 这 时间 再次 — 和 这 三十 - 四 小时 在 哪个 他 有
[bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] ['kɑ:nstəntli] ,
been doing this constantly ,
到过 正在做 这 不断地 ,
疲惫地再次计算时间——以及他已经连续34小时这样做的时间。

[si:mɪd] [ə; eɪ] [wi:k] — [hi;; hi] [ri:d] [hɪz; ɪz] [er'ɑ:mətər] , ['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] [wɪnd] ['preʃər] [tʃɑ:ts]
seemed a week — he read his aerometer , calculated the wind pressure charts
似乎 一个 星期 — 他 读 他的 气压计 , 计算 这 风 压力 图表
[ænd; ænd] [ðen] , [tu;; tə][hɪz; ɪz] [læst] ['fɪgjərz] ,
and then , to his last figures ,
和 然后 , 到 他的 最后的 数据 ,
似乎过了一周——他读取了风速计数据，计算了风压图，然后，根据他最后的数据，

[ˈædɪd] [ðə; ði] [æd'væns] .
added the advance .
额外 这 进步 .
增加了预付款。

“ [ˈkæptɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [ləst] , “ [wɪə(r)] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈoʊvər] [θriː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz]
“ **Captain** , ” **he said at last** , “ **we're only a little over three hundred miles**
“ 队长 , ” 他 说 在 最后的 , ” 是 仅有的 一个 小的 超过 三 百 英里
[frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
from New York .
从 新的 约克 .

“船长,”他最后说道,“我们距离纽约只有三百多英里了。”

“ [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
“ **For a moment this seemed to have no special significance** .
“ 为了 一个 片刻 这 似乎 到 有 不 特别的 意义 .

“一时间看来,这似乎并没有什么特别的意义。”

[ðen] [ned] [əˈraʊzd] [hɪmˈself] .
Then Ned aroused himself .
然后 内德 被唤醒 他自己 .

然后内德勃起了。

“ [ɪts] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [ˈɪpswɪtʃ] .
“ **It's only two hundred and five miles from New York to Ipswich** .
“ 它是 仅有的 二 百 和 五 英里 从 新的 约克 到 伊普斯维奇 .

“从纽约到伊普斯维奇只有205英里。”

[ɑːr; ər] [wiː; wi] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] ? “
Are we goin ' to make it ? ”
是 我们 去 - 到 制作 它 ? ”

我们能成功吗?

“ [ɪts] [twelv] [ˈθɜːrti] [əˈklɒk, əu-] [naʊ] , ” [wʌz; wəz] [ˈrɔɪz] [ˈænsər] .
“ **It's twelve thirty o'clock now** , “ **was Roy's answer** .
“ 它是 十二 三十 点钟 现在 , ” 曾是 罗伊的 回答 .

“现在是十二点半,”罗伊回答道。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkælkjuleɪtɪd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [naɪn] [maɪlz] [aʊt] . ”
“ **Our calculated position is three hundred and nine miles out** . ”
“ 我们的 计算 位置 是 三 百 和 九 英里 出去 . ”

“我们计算出的位置在距离目标309英里处。”

“ [ænd; ænd] [wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] [ðæt] [ɪn] ?
“ **And what can we do that in ?**
“ 和 什么 能 我们 做 那 在 ?

“我们可以用什么方式来实现呢? ”

“ [ˈraʊzɪŋ] [hɪmˈself] [əˈɡen] , [rɔɪ] [ˈfɪɡjəd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
“ **Rousing himself again** , **Roy figured a few moments** .
“ 振奋人心的 他自己 再次 , 罗伊 想 一个 很少 时刻 .

罗伊再次振作起来,心想再过一会儿就好了。

“ [wʌn] [ˈaʊər] , [ˈθɜːrti] - [fɔːr] [ˈmɪnɪts] [ænd; ænd] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , ” [hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] .
“ **One hour , thirty - four minutes and forty - eight seconds** , “ **he reported** .
“ 一 小时 , 三十 - 四 分钟 和 四十 - 八 秒 , ” 他 据报道 .

“一小时三十四分四十八秒,”他报告说。

“ [ðæts] [ˈnɪrli] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [tuː] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
“ **That's nearly five minutes after two , isn't it ?**
“ 那就是 几乎 五 分钟 后 二 , 不是 它 ?

“那差不多是两点过五分钟了,对吧? ”

[wel] , [ɪts] [kloʊz] [ɪˈnʌf] . “
Well , it's close enough . ”
出色地 , 它是 关闭 足够的 . ”

嗯,差不多了。

“ [ˈhædnt] [wiː; wi] [ˈbetər] [kʌm] [daʊn] ?
“ **Hadn't we better come down ?**
“ 之前没有 我们 更好的 来 向下 ?

我们难道不应该下来吗？

“ [æskt] [ˈælən][æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][wɔːrm][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
“ **asked Alan as he tried to warm his left hand under his arm .**
“ 问 艾伦 作为 他 尝试 到 温暖的 他的 左边 手 在下面 他的 手臂 .
“ 艾伦一边说着，一边试图用胳膊肘暖暖左手。”

[ned] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbærəgræf] .
Ned looked at the barograph .
内德 看起来 在 这 气压计 .

内德看了看气压计。

[aɪ ˈtiː] [mɑːrkt] - , - [fiːt] .
It marked 29 , 640 feet .
它 标记 - , - 脚 .

高度为 29,640 英尺。

“ [tuː; tə][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] , “ [hiː; hi] [riˈspɒndɪd] .
“ **To one thousand feet , “ he responded .**
“ 到 一 千 脚 , “ 他 回应 .

“到一千英尺,”他回答道。

“ [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [geɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈprefər] , “ [səˈdʒestɪd] [ˈælən][ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈprest]
“ **Watch your gauge and pressure , “ suggested Alan and , as he depressed**
“ 手表 你的 测量 和 压力 , “ 建议 艾伦 和 , 作为 他 郁闷
[ðə; ði] [ˈflaɪərz] [baʊ; boʊ] ,
the Flyer's bow ,
这 传单的 弓 ,

“注意你的压力表和气压,”艾伦建议道，一边说着，一边按下了飞行者号的船头。

[ned] [riːˈtʃɑːdʒd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [kəmˈprest] , [ˈpoʊlər] [er] .
Ned recharged the ship with compressed , polar air .
内德 已充电 这 船 和 压缩 , 极性 空气 .

奈德用压缩极地空气为飞船重新充气。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [ˈerʃɪp] [sped] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
Gradually the airship sped toward the earth .
逐步地 这 飞艇 加速 朝向 这 地球 .

飞艇逐渐加速向地球坠落。

[ɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈkrɪsplɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [stɑːrz] [wɪŋkt] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈflaɪər][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]
In two minutes the crisply glittering stars winked out and the Flyer was in an
在 二 分钟 这 清脆地 闪闪发光 明星 眨眼 出去 和 这 传单 曾是 在 一个
[oʊˈpeɪk] [mɪst] .
opaque mist .
不透明 薄雾 .

两分钟后，闪烁的繁星消失了，“飞行者”号进入了一片朦胧的雾气中。

[ɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [ə; eɪ] [ˈpætər] [ɑːn][ðə; ði][frɔːst] [ˈkʌvəd] [ˈwɪndəʊz] [əˈlɑːrmd] [ðə; ði] [bɔɪz] .
In two minutes more a patter on the frost covered windows alarmed the boys .
在 二 分钟 更多的 一个 语调 在 这 霜 涵盖 视窗 惊慌 这 男孩们 .

两分钟后，窗户上一阵轻快的响声惊醒了男孩们，窗户上结了霜。

[ðen] [rɔɪ] [əˈroʊz][ænd; ənd] [ˌʌnˈlɑːkt] [ðə; ði][pɔːrt] [dɔːr] .
Then Roy arose and unlocked the port door .
然后 罗伊 出现 和 已解锁 这 港口 门 .

然后罗伊起身打开了港口大门。

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [reɪn] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ru:m] .

A gust of rain swept into the room .
一个 阵风 的 雨 扫荡 进入 这 房间 .

一阵暴雨袭来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði][ˈkæbɪn] [laɪts] [peɪld] [ænd; ɐnd] [ðen] [ə; eɪ] [fɑ:g] [fɪld] [ðə; ði]

At the same moment the cabin lights paled and then a fog filled the
在 这 相同的 片刻 这 舱 灯 苍白 和 然后 一个 多雾路段 已填 这
[kəmˈpɑ:rtmənt] .
compartment .
隔间 .

与此同时，机舱内的灯光突然变暗，随后舱内充满了雾气。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] [i:t] [ˈʌðər] [ænd; ɐnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɹʊmənts] [nɪr] [ðem; ðəm] .

The boys lost sight of each other and of the instruments near them .
这 男孩们 丢失的 视线 的 每个 其他 和 的 这 仪器 靠近 他们 .

男孩们彼此失去了视线，也失去了附近乐器的踪影。

“ [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fɑ:g] [bæŋk] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [rɔɪ] .

“ We're in a fog bank ! ” exclaimed Roy .
“ 是 在 一个 多雾路段 银行 ！ ” 惊呼 罗伊 .

“我们被困在雾里了！”罗伊惊喊道。

“ [ɪts] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ned] .

“ It's our own , ” shouted Ned .
“ 它是 我们的 自己的 , ” 喊叫 内德 .

“这是我们自己的！”内德喊道。

“ [wɪə(r)] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ɐnd] [ɪts] [dʒu:n] .

“ We're near the ground and it's June .
“ 是 靠近 这 地面 和 它是 六月 .

“我们已经接近地面，现在是六月。”

[ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈzɪroʊ] [ˈæt məs fɪr] .

The car was filled with zero atmosphere .
这 车 曾是 已填 和 零 气氛 .

车厢内没有空气。

[ɪts] [kənˈdensɪŋ] . “

It's condensing . ”
它是 冷凝 . ”

它正在凝结。

“ [ˈevrɪ;θɪŋz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər] , ” [ˈædɪd] [ˈæləŋ] .

“ Everything's covered with water , ” added Alan .
“ 一切都是 涵盖 和 水 , ” 额外 艾伦 .

“到处都被水淹没了，”艾伦补充道。

[ned] [grəʊpt] [əˈbaʊt] [ænd; ɐnd] [θruː] [ˈoʊpən][ɔ:l] [pɔ:rts][ænd; ɐnd] [dɔ:z] .

Ned groped about and threw open all ports and doors .
内德 摸索 关于 和 扔 打开 全部 端口 和 门 .

奈德摸索着，打开了所有的舷窗和舱门。

[ðə; ði] [fɑ:g] [klɪrd] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][aɪ ˈti:] [keɪm] .

The fog cleared almost as quickly as it came .
这 多雾路段 已清除 几乎 作为 迅速地 作为 它 来了 .

雾气来得快，去得也快。

[ɪn] [fɔ:r] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [θərˈmɑ:mɪtər] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] 2° [əˈbʌv] [ˈzɪroʊ][tuː; tə] 65° .

In four minutes the thermometer jumped from 2° above zero to 65° .
在 四 分钟 这 温度计 跳了起来 从 2° 多于 零 到 65° .

四分钟内，温度计从零上2度跃升至65度。

[æz; əz][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [hɑ:t] [weɪv] [rʊʊld] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:r]['ælən] [dra:pt] ['loʊə] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]
As the comparatively hot wave rolled into the car Alan dropped lower , looking for
作为 这 比较 热的 海浪 滚动 进入 这 车 艾伦 掉落 降低 , 寻找 为了
[laɪts] [ɔ:r] ['lændmɑ:ks] .
lights or landmarks .
灯 或者 地标 .

随着一股相对炎热的气流涌入车内，艾伦降低了身子，寻找灯光或地标。

[ðə; ði] [kwɪk] [dra:p] [ə'gen] [ɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] ['rɔɪz] ['fɪgjərz] [bʌt; bət][æt; ət] - . - [ə'klɒk, əu-]['ælən]
The quick drop again interfered with Roy's figures but at 12 . 45 o'clock Alan
这 快的 降低 再次 干扰 和 罗伊的 数据 但 在 12 . 45 点钟 艾伦
[rɪ'li:vd] [ɔ:l] [daʊt] .
relieved all doubt .
松了口气 全部 怀疑 .

这次快速的跌倒再次干扰了罗伊的计算，但在 12 点 45 分，艾伦打消了所有疑虑。

" [tu:] [fɪkst] [waɪt] [laɪts] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" Two fixed white lights , " he shouted .
" 二 固定的 白色的 灯 , " 他 喊叫 .

“两盏固定的白灯！”他喊道。

" [lʊks] [laɪk] ['θætʃəz] ['aɪlənd] ['laɪthaʊs] .
" Looks like Thatcher's Island lighthouse .
" 看起来 喜欢 撒切尔的 岛 灯塔 .

“看起来像撒切尔岛灯塔。”

[hoʊld][ðə; ði] [wi:l] [waɪl] [aɪ] [pi:l] [ði:z] [tɑ:gz] .
Hold the wheel while I peel these togs .
抓住 这 车轮 尽管 我 果皮 这些 泳衣 .

帮我扶着方向盘，我来脱掉这些衣服。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [steɪt] [ru:m] ['oʊpənd][ænd; ənd]['mɪstər]
" At the same moment the door of the adjoining state room opened and Mr
" 在 这 相同的 片刻 这 门 的 这 相邻的 状态 房间 打开 和 先生
. ['ɑ:rθər] ['bæləd] ,
.
Arthur Ballard ,
. 亚瑟 巴拉德 ,

“就在这时，隔壁国事厅的门开了，亚瑟·巴拉德先生走了进来。”

[ɪn'keɪst] [ɪn] ['swetərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜ:r][koʊt] , [ɪk'skleɪmd] :
encased in sweaters and a fur coat , exclaimed :
包裹 在 毛衣 和 一个 毛皮 外套 , 惊呼 :

她裹着毛衣和皮草大衣，惊呼道：

" [ðə; ði] [ru:f] [ɪz] ['li:kɪn] - .
" The roof is leakin ' .
" 这 屋顶 是 漏水 - .

屋顶漏水了。

[aɪm] [soʊkt] [θru:] .
I'm soaked through .
我是 浸泡过 通过 .

我全身都湿透了。

" [ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [wʌz; wəz] [naʊ] 78° .
" The thermometer was now 78° .
" 这 温度计 曾是 现在 78° .

“温度计显示温度为 78°。”

" [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ? "
" Where are we ? "
" 在哪里 是 我们 ? "

“我们在哪里？”

“ [ˈɪpswɪtʃ] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , ” [ɪkˈskleɪmd] [rɔɪ] .
“ **Ipswich** , **Massachusetts** , ” **exclaimed Roy** .
“ 伊普斯维奇 , 马萨诸塞州 , ” 惊呼 罗伊 .

“马萨诸塞州伊普斯维奇！”罗伊惊呼道。

“ [tʃeɪndʒ] [kɑːrz][fɔːr; fər][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
“ **Change cars for Boston** .
“ 改变 汽车 为了 波士顿 .

“换辆车去波士顿。”

“ [ˈtɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɒlələr][ˈɡɑːrmənts][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [rɔɪ] [meɪd] [ðɪs] [ˈentri] [ɪn][hɪz; ɪz][lɔːg] :
“ **Tossing his polar garments to the floor Roy made this entry in his log** :
“ 抛掷 他的 极性 服装 到 这 地面 罗伊 制成 这 入口 在 他的 日志 :

罗伊将身上的极地衣物扔到地上，并在日志中写下了这样一段话：

[dʒuːn] - ; - , 59′ 11″ [ə; eɪ] . [em] . [ˈθætʃɜːz] [ˈaɪlənd] [laɪt] [əˈbɪm] [tuː; tə] [ˈstɑːrbɔːrd] .
“ **June 23 ; 12 , 59′ 11″ A . M . Thatcher's Island light abeam to starboard** .
“ 六月 - ; - , 59′ 11″ 一个 . M . 撒切尔夫 岛 光 横梁 到 右舷 .

“6月23日；上午12点59分11秒，撒切尔岛灯光向右舷照射。

[brɪˈtwiːn] - . - [ænd; ənd] - . - [ə; eɪ] . [em] . [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm] - , - [fiːt] [ˈæltɪtʉːd] [tuː; tə]
Between 12 . 30 and 12 . 40 A . M . descended from 29 , 640 feet altitude to
- 之间 - . - 和 - . - 一个 . M . 下降 从 - , - 脚 高度 到
- [fiːt] .
700 feet .
- 脚 - .

凌晨 12 点 30 分至 12 点 40 分之间，从海拔 29,640 英尺下降到 700 英尺。

[ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr][roʊz][frʌm; frəm] 2° [əˈbʌv] [ˈziroʊ][tuː; tə] 78° .
Temperature rose from 2° above zero to 78° .
温度 玫瑰 从 2° 多于 零 到 78° .

气温从零上2度升至78度。

[reɪn] [ˈfɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweðər] [ˈsʌltɹi] .
Rain falling and weather sultry .
雨 坠落 和 天气 闷热 .

下着雨，天气闷热。

[ˈɪpswɪtʃ] , [mæs] . , [laɪts] [əˈhed] .
Ipswich , Mass . , lights ahead .
伊普斯维奇 , 大量的 . , 灯 前方 .

马萨诸塞州伊普斯维奇，前方灯光亮起。

[kɔːrs] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] , [ˈbætəri] , [es] . 79° 30′ [iː] . ([iː] . [baɪ][es] .) [læst] [leg] -
Course for New York , Battery , S . 79° 30′ E . (E . by S .) Last leg 210
课程 为了 新的 约克 , 电池 , S . 79° 30′ E . (E . 经过 S .) 最后的 腿 -

纽约炮台航线，南偏东 79° 30′（东偏南）最后一段航程 210

[maɪlz] .
miles .
英里 .

英里。

[loʊ] [ˈlev(ə)l] [spiːd] - [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] .
Low level speed 180 miles an hour .
低的 等级 速度 - 英里 一个 小时 .

低空飞行速度 180 英里/小时。

[ˈprɑːbəb(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv][end][ʌv; əv] [ˈdʒɜːrni] [wʌn] , 10′ [plʌs] - , 59′ 11″ [ɔːr][tuːˈtuː] ,
Probable time of end of journey 1 , 10′ plus 12 , 59′ 11″ or 2 ,
可能 时间 的 结尾 的 旅行 1 , 10′ 加 - , 59′ 11″ 或者 2 ,

旅程结束的可能时间为 1, 10′ 加 12, 59′ 11″ 或 2,

9ˊ 11ˊˊ [ə; eɪ] . [em] . [ˈmɪstər] . [nəˈpɪr] [æt; ət] [wi:l] [əˈgen] .
9ˊ 11ˊˊ A . M . Mr . Napier at wheel again .
9ˊ 11ˊˊ 一个 . M . 先生 . 纳皮尔 在 车轮 再次 .

上午 9 点 11 分，纳皮尔先生再次掌舵。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [ned] [ænd; ənd][ə; eɪ][nɑ:d][ɪn][rɪˈplaɪ] , [ˈælən] ['heɪsnd] [brɪˈloʊ] .
" With a word to Ned and a nod in reply , Alan hastened below .
" 和 一个 单词 到 内德 和 一个 点头 在 回复 , 艾伦 加快 以下 .
“艾伦跟内德说了几句话，点头回应，然后加快脚步下了楼。”

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ru:m] [wɜ:r; wər] [jet] [swɔðd] [ɪn]['ekstrə] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər]
Those in the engine room were yet swathed in extra clothing and calling for
那些 在 这 引擎 房间 是 然而 裹挟着 在 额外的 衣服 和 呼叫 为了
[ekspləˈneɪʃənz] .
explanations .
解释 .

机舱里的人们仍然裹着厚厚的衣服，要求得到解释。

[ˈsi:zɪŋ] [ba:b] ,
Seizing Bob ,
抓住 鲍勃 ,

抓住鲍勃，

[ˈælən] [əˈnaʊnst] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] — [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈli:f] [ʌv; əv][ɔ:l] — [ænd; ənd] [ðen] [ɪnˈstrʌktɪd]
Alan announced the situation — to the relief of all — and then instructed
艾伦 宣布 这 情况 — 到 这 宽慰 的 全部 — 和 然后 指示
[ˈrʌsl] [tu:; tə] [əˈtempt] [tu:; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [baɪ] ['waɪərləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['herəld] .
Russell to attempt to get in touch by wireless with the Herald .
罗素 到 试图 到 得到 在 触碰 经过 无线的 和 这 先驱报 .

艾伦宣布了这一情况——让所有人都松了一口气——然后指示罗素尝试通过无线电与《先驱报》取得联系。

[ðə; ði] [stɔ:r] [ru:m] [wʌz; wəz] [su:n] [əˈgloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snæpɪŋ] [kənˈdensər] .
The store room was soon aglow from the flashes of the snapping condenser .
这 店铺 房间 曾是 很快 闪耀 从 这 闪光灯 的 这 啪啪 冷凝器 .

储藏室很快被闪光灯照亮了。

[ɪn] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] ['bɑ:bz][kɔ:l][wʌz; wəz] ['ænsər] .
In fifteen minutes Bob's call was answered .
在 十五 分钟 鲍勃的 称呼 曾是 回答 .

十五分钟后，鲍勃的电话接通了。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:rt] [ɪntəˈrʌpʃnz] , [ðɪs] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] ['fɔrwədɪd] :
Then , with short interruptions , this message was forwarded :
然后 , 和 短的 中断 , 这 信息 曾是 转发 :

然后，这条消息断断续续地被转发了出去：

" ['oʊʃ(ə)n]['flaɪər] [west] [ʌv; əv] ['ɪpswɪtʃ] [wʌn][əˈklɒk, əu-][ɑ:n] [taɪm] [ɔ:l] [wel] ['bæləʒd] ['klɑ:rk] [ˈrʌsl] ['stɔ:rɪz]
" Ocean Flyer west of Ipswich one o'clock on time all well Ballard Clarke Russell stories
" 海洋 传单 西方 的 伊普斯维奇 一 点钟 在 时间 全部出色地 巴拉德 克拉克 罗素 故事
[ˈredi] ['pɪktʃərz]
ready pictures
准备好 图片

“海洋飞翔号列车一点钟准时从伊普斯维奇西行，一切顺利，巴拉德·克拉克·罗素的故事和图片都已准备就绪。”

[oʊ][keɪ][best][taɪm][tu:] [ˈhʌndrəd][faɪv][tu:] - [tenθs][maɪlz][ˈaʊər][ˈhaɪst;ˈhaɪəst][ˈæltɪtuːd][ˈθɜːrti] - [wʌn]
O K best time two hundred five two - tenths miles hour highest altitude thirty - one
哦 K 最好的 时间 二 百 五 二 - 十分之一 英里 小时 最高 高度 三十 - 一
[ˈθaʊz(ə)nd][fi:t][ˈkəʊldəst][ˈweðər][tu:] [dɪˈɡriːz][əˈbʌv][ˈziroʊ][ri:tʃ][ˈɑːfɪs][fju:] [ˈmɪnɪts][ˈæftər][tu:]
thousand feet coldest weather two degrees above zero reach office few minutes after two
千 脚 最冷 天气 二 学位 多于 零 抵达 办公室 很少 分钟 后 二
[kənˌɡrætʃəˈleɪ(ə)nɪz][ˈherəld][ˈentərpraɪz][ˈænsər] .
congratulations Herald enterprise answer .
恭喜! 先驱报 企业 回答 .

好的，最佳时间是每小时 205.2 英里，最高海拔 31000 英尺，最冷天气是零上 2 度，几分钟后到达办公室，恭喜！先
驱报企业回复。

" [wɪˈðɪn][ə;eɪ][fju:] [ˈmɪnɪts][keɪm][ðɪs][ˈmesɪdʒ][ɪn][rɪˈplaɪ] :
" **Within a few minutes came this message in reply** :
" 之内 一个 很少 分钟 来了 这 信息 在 回复 :
几分钟后，我收到了这条回复信息：

" [kənˌɡrætʃəˈleɪ(ə)nɪz][ʌnˈpærəleɪd][səkˈses][ˈpresəz;ˈpresɪz][ˈweɪtɪŋ] , [ˈestɪmət;ˈestɪmənt][ɪɡˈzækt][taɪm]
" **Congratulations unparalleled success presses waiting , estimate exact time**
" 恭喜! 无与伦比 成功 出版社 等待 , 估计 精确的 时间
[əˈraɪv(ə)l][ɪf][ˈpɑːsəb(ə)l] .
arrival if possible :
到达 如果 可能的 .
“恭喜取得空前的成功，请耐心等待，如果可能，请预估确切的到达时间。

[ˈherəld] . "
Herald . "
先驱报 . "
先驱报。”

" [tu:] [ten] , " [flæʃt][ðə;ði][ˈænsər] .
" **Two ten , flashed the answer** .
" 二 十 , " 闪光灯 这 回答 .
“两点十，”屏幕上闪现出答案。

[ðen] , [ə;eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] , [ˈfaːləʊd][ðɪs][ˈwaɪərləs][tuː;tə][ðə;ði][ˈherəld][ˈɑːpəreɪtər] :
Then , a little later , followed this wireless to the Herald operator :
然后 , 一个 小的 之后 , 随后 这 无线的 到 这 先驱报 操作员 :
随后不久，这条无线电信号传到了《先驱报》的操作员那里：

" [ˈfɔːrwərd][fɪˈkɑːɡoʊ][ˈmeri][hoʊp][ˈbevərli][hɪlz] .
" **Forward Chicago Mary Hope Beverly Hills** .
" 向前 芝加哥 玛丽 希望 贝弗利 丘陵 .
“Forward Chicago Mary Hope Beverly Hills。

[ɪn][əˈmerɪkə][əˈɡen][seɪf][ænd;ənd][wel] .
In America again safe and well .
在 美国 再次 安全的 和 出色地 .
再次安全抵达美国。

[ˈælən][ænd;ənd][ned] .
Alan and Ned .
艾伦 和 内德 .
艾伦和内德。

" [bʌt;bət][ðə;ði][ˈwaɪərləs][ˈfɪɡjərz][wɜːr;wər][nɑːt][ɪɡˈzæktli][kəˈrekt] .
" **But the wireless figures were not exactly correct** .
" 但 这 无线的 数据 是 不是 确切地 正确的 .
“但无线数据并不完全准确。”

[ˈpɪkɪŋ] [aʊt] [laɪts] , [ðə; ði] [ˈdi:tər] [tuː; tə][faɪnd] [saʊθ] [ˈnɔ:wɔ:k] ,
Picking out lights , the detour to find South Norwalk ,
挑选 出去 灯 , 这 車輛改道 到 寻找 南 诺沃克 ,
挑选灯具, 绕道前往南诺沃克,

[ə; eɪ] [sləʊ] - [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] [əˈprəʊtʃt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
a slow - down in the Sound as the bridges were approached and then the
一个 慢的 - 向下 在 这 声音 作为 这 桥梁 是 接近 和 然后 这
[raɪz][æz; əz][ðə; ði][ˈflaɪər] [ˈhedɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [məˈtrɑ:pəlɪs] [tuː; tə] [treɪs] [ɪts] [wei] [nɔ:rθ] [baɪ]
rise as the Flyer headed over the sleeping metropolis to trace its way north by
上升 作为 这 传单 标题 超过 这 睡眠 都会 到 痕迹 它是 方式 北 经过
[ðə; ði] [ˈwɪŋkɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv] [ˈbrɔ:dweɪ] ,
the winking lights of Broadway ,
这 眨眼 灯 的 百老汇 ,
当列车接近桥梁时, 海湾的水流速度减慢; 随后, 当列车驶过沉睡的大都市, 沿着百老汇闪烁的灯光一路向北行驶时,
水流速度又开始上升。

[θru:] [rɔɪ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkælkjəˈleɪfənz] .
threw Roy out in his calculations .
扔 罗伊 出去 在 他的 计算 .
罗伊被排除在计算之外。

[wen] [ðə; ði] [ɡri:n] [laɪts] [ˈmɑ:rkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [ˈdaɪmənd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈherəld] [ru:f] [flæʃt] [aʊt] [noʊ]
When the green lights marking the signal diamond on the Herald roof flashed out no
什么时候 这 绿色的 灯 标记 这 信号 钻石 在 这 先驱报 屋顶 闪光灯 出去 不
[wʌn][ɑ:n] [bɔ:rd] [ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˈaʊər] .
one on board noted the hour .
一 在 木板 著名的 这 小时 .
当“先驱号”船顶信号菱形的绿色灯光闪烁时, 船上没有人注意到时间。

[ˈtʃekɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] , [ðə; ði][ˈflaɪər] [ˈfloʊtɪd] [ˈoʊvər]
Checking and sinking between the buildings on either side , the Flyer floated over
检查 和 下沉 之间 这 建筑物 在 任何一个 边 , 这 传单 漂浮 超过
[ˈherəld] [skweɪ] .
Herald square .
先驱报 正方形 .
飞行者号在两侧建筑物之间来回穿梭, 漂浮在先驱广场上空。

[æz; əz][ə; eɪ][bæg] [dra:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈherəld] [ru:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv] [ðæt]
As a bag dropped on the Herald roof with a crash the manager of that
作为 一个 包 掉落 在 这 先驱报 屋顶 和 一个 碰撞 这 经理 的 那
[ˈnu:zpeɪpər] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
newspaper glanced at his watch .
报纸 瞥了一眼 在 他的 手表 .
一个袋子砰的一声掉落在《先驱报》的屋顶上, 报社经理瞥了一眼手表。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [twelv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [tu:] [əˈklɒk, əu-] .
It was twelve minutes after two o'clock .
它 曾是 十二 分钟 后 二 点钟 .
当时是两点零十二分。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ned] [wɜ:rl] [ðə; ði] [wɪŋ] [wi:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [lɪft][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪst] [bɔɪ]
At the moment Ned whirled the wing wheel for a new lift a loud voiced boy
在 这 片刻 内德 旋转 这 翼 车轮 为了 一个 新的 举起 一个 大声 配音 男生
[dæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈherəld] [ˈbɪldɪŋ] .
dashed from the rear of the Herald building .
虚线 从 这 后部 的 这 先驱报 建筑 .
就在内德转动翼轮准备再次升降机的时候, 一个嗓门很大的男孩从《先驱报》大楼后面冲了出来。

“ [hɪr] - ; [ɛkstri] [pɑ:pi:ə] ; [ɔ:l] - [baʊt] [bɪg] ['erpleɪn] ['kra:sɪn] -
“ **Here y'ar ; extry papia ; all ' bout big airplane crossin '**
“ 这里 - ; 外 巴比亚 ; 全部 - 回合 大的 飞机 穿越 -
“这里是你们；extry papia；一切都与大型飞机穿越有关”

- [ləntɪk] ['oʊ(ə)n] ; [pɑ:pi:ə] , ['dʌb(ə)l] [ɛkstri] - ！
‘ **Lantic ocean ; papia , double extry Hurld !**
- 兰蒂克 海洋 ; 巴比亚 , 双倍的 外 - ！
“大西洋；帕皮亚，双重外部投掷！

“ [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][dæmp] [ʃi:ts] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ɑ:rm] — [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst]
“ **On the first page of the damp sheets under the boy's arm — and the first**
“ 在 这 第一的 页 的 这 潮湿 纸张 在下面 这 男孩们 手臂 — 和 这 第一的
[ˈloʊdɪd] [ˈwægən][ʌv; əv][ˈɛkstrəz][wʌz; wəz] [naʊ] ['rætliŋ] [daʊn] ['brɔ:dweɪ] — [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [bʌk]
loaded wagon of extras was now rattling down Broadway — was the story Buck
已加载 车皮 的 额外 曾是 现在 嘎嘎作响 向下 百老汇 — 曾是 这 故事 巴克
[ænd; ənd][bɑ:b][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [θri:] [deɪz] [brɪʃɔ:r] .
and Bob had written three days before .
和 鲍勃 有 书面 三 天 前 .
“男孩胳膊下湿漉漉的床单的第一页——此时第一辆满载临时演员的马车正沿着百老汇隆隆驶来——写着巴克和鲍勃三天前写的故事。

[ɪn] [dɪˈspleɪ] [taɪp] [əˈbʌv] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ðɪs] ['bʊlətɪn] :
In display type above this was printed this bulletin :
在 展示 类型 多于 这 曾是 打印 这 公告 :
以上文字为公告内容：

“ [ðə; ði][fɜ:rst] ['erəpleɪn] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði][ətˈləntɪk] ['oʊ(ə)n] [ri:tɪt] [ðə; ði] ['herəld] ['ɑ:fɪs] [æt; ət][ten]
“ **The first aeroplane to cross the Atlantic Ocean reached the Herald office at ten**
“ 这 第一的 飞机 到 又 这 大西洋 海洋 达到 这 先驱报 办公室 在 十
[ˈmɪnɪts] ['æftər] [tu:] [əˈklɒk, əu-] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
minutes after two o'clock this morning .
分钟 后 二 点钟 这 早晨 .
“今天早上两点十分，第一架飞越大西洋的飞机抵达了《先驱报》办公室。”

[aɪ ˈti:] [left] ['lʌndən] [æt; ət][wʌn] ['mɪnɪt] ['æftər] [tu:] [əˈklɒk, əu-] ['jestərdeɪ] [ˌæftərˈnu:n] .
It left London at one minute after two o'clock yesterday afternoon .
它 左边 伦敦 在 一 分钟 后 二 点钟 昨天 下午 .
它于昨天下午两点零一分离开伦敦。

[ˈdɪstəns] ['trævld] [θri:] , - . [wʌn] [maɪlz] .
Distance traveled 3 , 218 . 1 miles .
距离 旅行 3 , - . 1 英里 .
行驶距离 3,218.1 英里。

[taɪm] , [twelv] ['aʊəz][ænd; ənd] [eɪt] ['mɪnɪts] .
Time , twelve hours and eight minutes .
时间 , 十二 小时 和 八 分钟 .
时间，十二小时零八分钟。

[haɪst; ˈhaɪəst] [spi:d] , - . [tu:'tu:] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .
Highest speed , 205 . 2 miles an hour .
最高 速度 , - . 2 英里 一个 小时 .
最高时速 205.2 英里/小时。

[ˈɡreɪtɪst] [ˈæltɪtu:d] , - , - [fi:t] .
Greatest altitude , 31 , 000 feet .
最 高度 , - , - 脚 .
最高海拔31000英尺。

[ˈloʊɪst] [ˈtempɹətʃər; ˈtempɹətʃɔr] , 2° [əˈbʌv] [ˈziroʊ] .
Lowest temperature , **2° above zero** .
最低 温度 , 2° 多于 零 .

最低温度，零度以上2度。

[ðə; ði] [ˈmɑːnstər] [ˈtrɪp(ə)l] - [pleɪnd] [ˈoʊʃ(ə)n] [ˈflaɪər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [kruː] [ʌv; əv] [faɪv] [men] ,
The monster triple - planed Ocean Flyer , **with a daring crew of five men** ,
这 怪物 三倍 - 计划 海洋 传单 , 和 一个 大胆 全体人员 的 五 男人 ,
那架名为“海洋飞人”的巨型三翼飞机，由五名勇敢的机组人员驾驶，

[hæz; həz] [ˈkɒŋkəd] [ðə; ði] [er] [æt; ət] [ləst] .
has conquered the air at last .
有 征服 这 空气 在 最后的 .

终于征服了天空。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɔːspɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈherəld] [ænd; ənd] [ˈtelɪgræm] , [ˈkæptɪn] [ned] [nəˈpɪr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
Under the auspices of the Herald and Telegram , **Captain Ned Napier and his**
在下面 这 庇护 的 这 先驱报 和 电报 , 队长 内德 纳皮尔 和 他的
[əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiət] [ˈælən] [hoʊp] ,
associate Alan Hope ,
联系 艾伦 希望 ,

在《先驱报》和《电讯报》的赞助下，内德·纳皮尔上尉和他的同事艾伦·霍普，

[left] [nuː] [jɔːk] [ˈwenzdeɪ] , [dʒuːn] - , [æt; ət] [wʌn] [əˈklɒk, əu-] , [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd]
left New York Wednesday , June 21 , at one o'clock , twenty - one minutes and
左边 新的 约克 周三 , 六月 - , 在 一 点钟 , 二十 - 一 分钟 和
[ˈtwenti] - [tuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ɪn] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] .
twenty - two seconds in the afternoon .
二十 - 二 秒 在 这 下午 .

于6月21日星期三下午1点21分22秒离开纽约。

[ðer; ðər] [ˈmɑːnstər] [ˈerəpleɪn] [səkˈsesfəli] [krɔːst] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] — [ˈtrævɜːsɪŋ] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ,
Their monster aeroplane successfully crossed the Atlantic — traversing Massachusetts ,
他们的 怪物 飞机 成功地 交叉 这 大西洋 — 穿越 马萨诸塞州 ,
[ðə; ði] [ɡʌlf] [ʌv; əv] [meɪn] , [ˈnoʊvə] [ˈskoʊʃə] , [njoʊˈfaʊndlənd] ,
the Gulf of Maine , Nova Scotia , Newfoundland ,
这 海湾 的 缅因州 , 新星 斯科舍省 , 纽芬兰 ,

他们的巨型飞机成功飞越了大西洋——途经马萨诸塞州、缅因湾、新斯科舍省、纽芬兰岛。

[wʌn] , - [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈtrækləs] [ˈwɔːtər] , [ˈaɪərlənd] ,
1 , 709 miles of trackless water , Ireland ,
1 , - 英里 的 无轨 水 , 爱尔兰 ,

爱尔兰，1709英里无迹可寻的水域

[ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [siː] — [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərd] [ðə; ði] [pleɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteləgræmz] [ˈspeʃ(ə)l] [ˌkɔːrəˈneɪʃn]
the Irish Sea — and delivered the plates of the Telegram's special coronation
这 爱尔兰 海 — 和 发表 这 盘子 的 这 电报的 特别的 加冕礼
[ɪˈdɪʃn] [ˈseɪfli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈherəld] [reprɪˈzentətɪv] [ɪn] [haɪd] [pɑːrk] ,
edition safely to the Herald representatives in Hyde Park ,
版 安全 到 这 先驱报 代表 在 海德 公园 ,

爱尔兰海——并将《电讯报》加冕特刊的印版安全送达海德公园的《先驱报》代表处。

[ˈlʌndən] , [æt; ət] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [wʌn] [əˈklɒk, əu-] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
London , at twenty - five minutes after one o'clock the next day .
伦敦 , 在 二十 - 五 分钟 后 一 点钟 这 下一个 天 .

伦敦，第二天下午一点二十五分。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprepə'reiʃnz] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['mɑ:rveləs] [fi:ts] , [wið; wiθ][ə; ei] [fɒl] [dɪ'skrɪpʃn]
The story of the preparations for these marvelous feats , with a full description
这 故事 的 这 准备工作 为了 这些 奇妙 壮举 , 和 一个 满的 描述
[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n]['flaɪər] ,
of the Ocean Flyer ,
的 这 海洋 传单 ,

本书讲述了为完成这些惊人壮举所做的准备工作, 并详细介绍了“海洋飞艇”号。

[ɪts] [ju'ni:k] [aɪ'di:əz][ænd; ənd][ə; ei]['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [nəʊ] ['selɪbreɪtɪd] [kru:] , [ə'pɪrɪz]
its unique ideas and a detailed account of its now celebrated crew , appears
它是 独特的 想法 和 一个 详细的 帐户 的 它是 现在 著名 全体人员 , 出现
[bɪ'ləʊ] .
below .
以下 .

下面将详细介绍其独特的理念以及如今备受赞誉的船员队伍。

" [ðen] ['fɑ:ləʊd] [ə; ei] [fɒl] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ðæt] [bɑ:b][ænd; ənd] [bʌk] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n]
" Then followed a full page of the matter that Bob and Buck had written
" 然后 随后 一个 满的 页 的 这 事情 那 鲍勃 和 巴克 有 书面
[ænd; ənd][ə; ei] ['græfɪk] ['stɔ:ri] ,
and a graphic story ,
和 一个 形象的 故事 ,

“接下来是一整页鲍勃和巴克写的内容, 以及一幅图画故事,

['rɪt(ə)n] [baɪ] [naɪt] ['sɪti] ['editər] ['lætəmɜ:] , [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['herəld] [dɪ'sklʌvəd] [ðə; ði]['oʊ(ə)n]['flaɪər] ,
written by night city editor Latimer , of how the Herald discovered the Ocean Flyer ,
书面 经过 夜晚 城市 编辑 拉蒂默 , 的 如何 这 先驱报 发现 这 海洋 传单 ,
由夜城编辑拉蒂默撰写, 讲述了《先驱报》如何发现海洋飞人号的故事。

[ʌv; əv][ðə; ði] " [bi:t] " [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['prɪntɪd] [ænd; ənd][ə; ei] [fɒl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ned] [nə'pɪr]
of the " beat " that was not printed and a full account of Ned Napier
的 这 " 打 " 那 曾是 不是 打印 和 一个 满的 帐户 的 内德 纳皮尔
[ænd; ənd]['ælən] [hoʊp] ,
and Alan Hope ,
和 艾伦 希望 ,

关于未刊登的“报道”以及内德·纳皮尔和艾伦·霍普的完整记述,

[ðə; ði] " ['erʃɪp] [bɔɪz] .
the " Airship Boys .
这 " 飞艇 男孩们 .

“飞艇男孩”。

" [wen] [ðə; ði]['oʊ(ə)n]['flaɪər] [ri:tft] [ðə; ði][ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erəpleɪn] ['fækt(ə)ri][ɪn]['nu:ərk; 'nju:ərk]
" When the Ocean Flyer reached the yards of the aeroplane factory in Newark
" 什么时候 这 海洋 传单 达到 这 码 的 这 飞机 工厂 在 纽瓦克
[ˌfɪfti:n] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; ei]['faɪn(ə)l][stɔ:p] ,
fifteen minutes later and came to a final stop ,
十五 分钟 之后 和 来了 到 一个 最终的 停止 ,

“15分钟后, ‘海洋飞人号’抵达纽瓦克飞机制造厂的厂区, 最终停了下来。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ˌdemən'streɪ(ə)n] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] ['fɑ:ləʊd] [ə; ei][hæf] ['aʊɜ:z]
there was no more demonstration than might have followed a half hour's
那里 曾是 不 更多的 示范 比 可能 有 随后 一个 一半 小时
[flaɪt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [mɑ:ʃɪz] .
flight out over the marshes .
航班 出去 超过 这 沼泽 .

飞行半小时飞越沼泽地后, 并没有出现比这更激烈的示威活动。

['prezɪdənt] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .
President Atkinson was awaiting his friends .
总统 阿特金森 曾是 等待中 他的 朋友们 .

阿特金森总统正在等他的朋友们。

[æz; əz][hi;; hi] [tʊk] ['nɛdʒ] [hænd][hi;; hi][ˈhændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] [dʒʌst] [rɪˈsi:vɪd] .
As he took Ned's hand he handed him a telephone message just received .
作为 他 采取 内德的 手 他 递交 他 一个 电话 信息 只是 已收到 .
他握住内德的手，把刚刚收到的一条电话留言递给了他。

[aɪˈti:] [ri:d] :
It read :
它 读 :
上面写着：

“ [ˈhɑ:rti:əst] [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nɪz][tu:; tə] [ˈkæptɪn] [nɛd] [nəˈpɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃjerts][ɑ:n]
” **Heartiest congratulations to Captain Ned Napier and his associates on**
” 最真挚的 恭喜！ 到 队长 内德 纳皮尔 和 他的 同事 在
[əˈkɑ:mplɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ;
accomplishing the greatest feat of the age ;
完成 这 最 特技 的 这 年龄 ;
“向内德·纳皮尔上尉及其同伴们致以最衷心的祝贺，祝贺他们完成了这个时代最伟大的壮举；

[æn; ən] [ˈerʃɪp] [ˈdʒɜ:ni] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ɪn] [twelv] [ˈaʊərz] .
an airship journey from London to New York in twelve hours .
一个 飞艇 旅行 从 伦敦 到 新的 约克 在 十二 小时 .
从伦敦到纽约的飞艇之旅，耗时十二小时。

[kənˈsɪdər] [ˈkɑ:ntrækt] [ˈkæɪɪd] [aʊt] .
Consider contract carried out .
考虑 合同 携带 出去 .
合同已履行完毕。

[ˈeditər] [ˈherəld] .
Editor Herald .
编辑 先驱报 .
编辑先驱报。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sɪksθ] [ˈstɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] [ˈerʃɪp] [bɔɪz] [ˈsɪri:z] .
” **This is the sixth story in the AIRSHIP BOYS Series .**
” 这 是 这 第六 故事 在 这 飞艇 男孩们 系列 .
这是《飞艇男孩》系列的第六个故事。

[ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [ðə; ði] [ˈerʃɪp] [bɔɪz] [æz; əz] [dɪˈtektɪv] [ɔ:r] , [ˈsi:krət] [ˈsɜ:rvis] [ɪn]
The seventh is entitled THE AIRSHIP BOYS AS DETECTIVES Or , Secret Service in
这 第七 是 标题 这 飞艇 男孩们 作为 侦探 或者 , 秘密 服务 在
[ˈklaʊd,lænd] .
Cloudland .
云之国 .

第七部名为《飞艇男孩当侦探，或云端特勤局》。

[ðɪs] [ˈwɜ:ərəði] [səkˈsesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊ(ə)n] [ˈflaɪər] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfæsɪnertɪŋ] [tæsk][ʌv; əv]
This worthy successor of the OCEAN FLYER deals with the fascinating task of
这 值得 接班人 的 这 海洋 传单 交易 和 这 迷人 任务 的
[ˈɡɑ:diŋ] [bəuθ] [ˈfrʌŋˌtiəz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [sterts] ,
guarding both frontiers of the United States ,
守护 两个都 前沿 的 这 团结的 各州 ,
作为“海洋飞行者”的优秀继任者，它承担着守卫美国东西海岸这一引人入胜的任务。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ˈɪntu:] [pleɪ] [ðə; ði][moʊst][ˈmɑ:dərn][ænd; ənd][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [mi:nz] — [ðə; ði] [ˈerʃɪp] .
bringing into play the most modern and effective means — the airship .
带来 进入 玩 这 最多 现代的 和 有效的 方法 — 这 飞艇 .
运用最现代、最有效的手段——飞艇。

[ˈækjərət] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] — [ɪkˈsaɪɪŋ] [ˌsɪtʃʊˈeɪənz] — [ˈræpɪd][ˈækʃ(ə)n] — [ˈθrɪlɪŋ] [ədˈventʃəz] — [meɪk]
Accurate information — exciting situations — rapid action — thrilling adventures — make
准确的 信息 — 激动人心 情况 — 迅速的 行动 — 惊险 冒险 — 制作
[ðɪs] [ˈstɔːrɪ] [wʌn] [ˈevrɪ] [bɔɪ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [rɪːd] .
this story one every boy will want to read .
这 故事 — 每一个 男生 将要 想 到 读 .

准确的信息——激动人心的情节——快节奏的动作——惊险刺激的冒险——让这个故事成为每个男孩都想读的故事。

[fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈtaɪtəlz][ɪn] [ðɪs] [ˈsɪrɪːz] [siː] [peɪdʒ][tuːˈtuː] .
For other titles in this Series see Page 2 .
为了 其他 标题 在 这 系列 看 页 2 .

本系列其他书目请参见第 2 页。

[ˌ] [ˈnoʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ˈstændərdaɪzd] .
Punctuation has been standardized .
标点 有 到过 标准化 .

标点符号已经标准化。

[ˈmaɪnər] [ˈspeliŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpəˈgræfɪk] [ˈerərɜz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] [ˈsaɪləntli] [ɪkˈsept] [æz; əz][ˈnoʊtɪd]
Minor spelling and typographic errors have been corrected silently except as noted
次要的 拼写 和 排版 错误 有 到过 已更正 默默 除了 作为 著名的
[bɪˈloʊ] .
below .
以下 .

除以下特别注明外，其他细微的拼写和排版错误均已悄然更正。

[ˈhaɪfəneɪtɪd] [wɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈteɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l][tekst] , [ɪkˈsept]
Hyphenated words have been retained as they appear in the original text , except
连字符 字 有 到过 保留 作为 他们 出现 在 这 原来的 文本 , 除了
[æz; əz][ˈnoʊtɪd] [bɪˈloʊ] .
as noted below .
作为 著名的 以下 .

除下文另有说明外，原文中的连字符单词均保留原样。

[ðə; ðɪ] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [ˈspeliŋ] [ʌv; əv] " [emˈplɔɪ] " ([ˈvɜːrsəs] " [ɪmˈplɔɪː] ") [hæz; həz] [bɪn] [left][æz; əz]
The inconsistent spelling of " employe " (versus " employee ") has been left as
这 不一致 拼写 的 " 雇员 " (相对 " 员工 ") 有 到过 左边 作为
[ɪz] .
is .
是 .

“employe”与“employee”拼写不一致的问题暂未解决。

[ðə; ðɪ] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [ˌkæpɪtələˈzeɪʃn] [ʌv; əv] " [fliːt] [striːt] " [ˈvɜːrsəs] " [fliːt] [striːt] " [hæz; həz] [bɪn] [left]
The inconsistent capitalization of " Fleet street " versus " Fleet Street " has been left
这 不一致 资本化 的 " 舰队 街道 " 相对 " 舰队 街道 " 有 到过 左边
[æz; əz][ɪz] .
as is .
作为 是 .

“Fleet street”和“Fleet Street”大小写不一致的问题暂且保留。

[ðə; ðɪ] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [ˈjuːsɪdʒ][ʌv; əv] " [er] [krɑːft] " [ˈvɜːrsəs] " [ˈerkræft] " [hæz; həz] [bɪn] [left][æz; əz][ɪz] .
The inconsistent usage of " air craft " versus " aircraft " has been left as is .
这 不一致 用法 的 " 空气 工艺 " 相对 " 飞机 " 有 到过 左边 作为 是 .

“air craft”和“aircraft”用法不一致的问题，目前仍予以保留。

[ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [bʊk] ,
In several places throughout the book ,
在 一些 地方 自始至终 这 书 ,

本书多处提到，

[ɪnkənˈsɪstənt] [ˈjuːsɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈɡriː] [ˈsɪmb(ə)] (°) [hæz; həz] [bɪn] [left] [æz; əz][ɪz] .
inconsistent usage of the degree symbol (°) has been left as is .
不一致 用法 的 这 程度 象征 (°) 有 到过 左边 作为 是 .

度数符号 (°) 使用不一致的情况保持不变。

[ɑːn][peɪdʒ] - , " [ʃɪplɑːk] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ʃɪp] - [laɪk] " [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər]
On page 31 , " shiplike " changed to " ship - like " to be consistent with other
在 页 - , " 船状 " 已更改 到 " 船 - 喜欢 " 到 是 持续的 和 其他

[ˈjuːsɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
usage in the book .
用法 在 这 书 .

第 31 页，“shiplike”改为“ship-like”，以与书中其他用法保持一致。

[ɑːn][peɪdʒ] - , " [ɪnˈkloʊzd] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ɪnˈkloʊzd] " [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər]
On page 31 , " inclosed " changed to " enclosed " to be consistent with other
在 页 - , " 封闭 " 已更改 到 " 内 " 到 是 持续的 和 其他

[ˈjuːsɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
usage in the book .
用法 在 这 书 .

第 31 页，“inclosed”改为“enclosed”，以与本书其他用法保持一致。

[ɑːn][peɪdʒ] - ,
On page 67 ,
在 页 - ,

第67页，

" [deɪ] - [taɪm] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˈdeɪtaɪm] " [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [ˈjuːsɪdʒ][ɪn][ðə; ði]
" day - time " changed to " daytime " to be consistent with other usage in the
" 天 - 时间 " 已更改 到 " 白天 " 到 是 持续的 和 其他 用法 在 这
[bʊk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kənˈtempərəri] [ˈjuːsɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ˈpɪriəd] .
book and with contemporary usage of the time period .
书 和 和 当代的 用法 的 这 时间 时期 .

为了与书中其他用法以及当时的用法保持一致，“day-time”改为“daytime”。

[ɑːn][peɪdʒ] - ,
On page 129 ,
在 页 - ,

第129页，

" [trænz] - [ətˈlæntɪk] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [trænzətˈlæntɪk] " [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [ˈjuːsɪdʒ]
" trans - atlantic " changed to " transatlantic " to be consistent with other usage
" 翻译 - 大西洋 " 已更改 到 " 跨大西洋 " 到 是 持续的 和 其他 用法
[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kənˈtempərəri] [ˈjuːsɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ˈpɪriəd] .
in the book and with contemporary usage of the time period .
在 这 书 和 和 当代的 用法 的 这 时间 时期 .

为了与书中其他用法以及当时的当代用法保持一致，“trans-atlantic”改为“transatlantic”。

[ɑːn][peɪdʒ] - , " [səˈstenʃn] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [səˈspenʃ(ə)n] " [ɪn] " . . . [ðə; ði] [sprɪŋ] [hʊks]
On page 186 , " sustention " changed to " suspension " in " . . . the spring hooks
在 页 - , " 维持 " 已更改 到 " 暂停 " 在 " . . . 这 春天 钩子
[rɪˈliːst] [ðə; ði] [səˈstenʃn] [ˈkerb(ə)] . . . " .
released the sustention cable : : : " :
发布 这 维持 电缆 . . . " .

在第 186 页，“sustention”改为“suspension”，在“.....弹簧钩释放了悬挂缆绳.....”中。

[waɪl] " [sə'stenʃn] " [wʌz; wəz] [ju:st] [ɪn] [ðæt] [taɪm] ['piəriəd] ([ænd; ənd][ɪz] [stiɪl]) ,
While " sustention " was used in that time period (and is still) ,
尽管 " 维持 " 曾是 用过的 在 那 时间 时期 (和 是 仍然) ,
虽然“维持”一词在当时被使用（现在仍然被使用），

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] ['mi:nɪŋ] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [ɪm'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentəns] .
it has a somewhat different meaning that what is implied in the sentence .
它 有 一个 有些 不同的 意义 那 什么 是 暗示 在 这 句子 .
它的含义与句子中隐含的意思略有不同。

[ɑ:n] [peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [skaɪ] ['sɪknəs] " [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]
On page 201 , " skysickness " changed to " sky sickness " to be consistent with
在 页 - , " - " 已更改 到 " 天空 疾病 " 到 是 持续的 和
[ʌðər] ['ju:sɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] .
other usage in the book .
其他 用法 在 这 书 .
第 201 页，“skysickness”改为“sky sickness”，以与书中其他用法保持一致。

[ɑ:n] [peɪdʒ] - , " ['foʊɡoʊ] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [wʌn] ['fɪfti] - [wʌn] [ə; eɪ] . [em] . " [hæz; həz] [bɪn] [left] [æz; əz] [ɪz]
On page 268 , " Fogo Island and one fifty - one A . M . " has been left as is
在 页 - , " 福戈 岛 和 一 五十 - 一 一个 . M . " 有 到过 左边 作为 是
,
:
,
第268页上的“福戈岛和凌晨1点51分”保持不变。

[ɔ: 'ðoʊ] [ðə; ði] ['steɪtɪd] [taɪm] [kælkju'leɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ji:ld] " [wʌn] ['fɪfti] - [naɪn] [ə; eɪ] . [em] . " .
although the stated time calculation should yield " one fifty - nine A . M . " .
虽然 这 声明 时间 计算 应该 屈服 " 一 五十 - 九 一个 . M . " .
尽管所规定的时间计算结果应该是“上午 1 点 59 分”。

[ɑ:n] [peɪdʒ] - , [ðə; ði] ['tʃæptər] ['hʌmbər] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] " [aɪ'eks] " [tu:; tə] " [eks,aɪ'eks]
On page 269 , the chapter number has been changed from " IX " to " XIX
在 页 - , 这 章 数字 有 到过 已更改 从 " 第九章 " 到 " 十九
" .
" :
" .
第 269 页的章节编号已从“IX”更改为“XIX”。

听书破万卷

开口如有神

